

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行自我练习，逐步培养起良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，中国英语学习者的整体水平将得到显著提升。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“注音阅读”项目，学习者可以随时随地进行自我练习，逐步培养起良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，中国英语学习者的整体水平将得到显著提升。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

1. 乔罗克斯的游玩和欢乐(jorrocks' Jaunts And Jollities) 000001	
2. 乔罗克斯的游玩和欢乐(jorrocks' Jaunts And Jollities) 000002	
3. 乔罗克斯的游玩和欢乐(jorrocks' Jaunts And Jollities) 000003	
4. 乔罗克斯的游玩和欢乐(jorrocks' Jaunts And Jollities) 000004	
5. 乔罗克斯的游玩和欢乐(jorrocks' Jaunts And Jollities) 000005	
6. 乔罗克斯的游玩和欢乐(jorrocks' Jaunts And Jollities) 000006	
7. 乔罗克斯的游玩和欢乐(jorrocks' Jaunts And Jollities) 000007	
8. 乔罗克斯的游玩和欢乐(jorrocks' Jaunts And Jollities) 000008	
9. 乔罗克斯的游玩和欢乐(jorrocks' Jaunts And Jollities) 000009	
10. 乔罗克斯的游玩和欢乐(jorrocks' Jaunts And Jollities) 000010	
11. 乔罗克斯的游玩和欢乐(jorrocks' Jaunts And Jollities) 000011	
12. 乔罗克斯的游玩和欢乐(jorrocks' Jaunts And Jollities) 000012	
13. 乔罗克斯的游玩和欢乐(jorrocks' Jaunts And Jollities) 000013	
14. 乔罗克斯的游玩和欢乐(jorrocks' Jaunts And Jollities) 000014	

15. 乔罗克斯的游玩和欢乐(jorrocks' Jaunts And Jollities) 000015

16. 乔罗克斯的游玩和欢乐(jorrocks' Jaunts And Jollities) 000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乔罗克斯的游玩和欢乐(Jorrocks' Jaunts and Jollities)

第1/16页

- [dʒɔːnts][ænd; ʌnd][ˈdʒɑːlɪtɪz]
Jorrocks ' Jaunts and Jollities
- 短途旅行 和 欢乐

乔罗克斯的游玩和欢乐

[ˈrɑːbərt] [ˈsɜːtɪz]
Robert Surtees
罗伯特 苏尔蒂斯

罗伯特·苏尔蒂斯

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] [swel] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsɜːri]
I . THE SWELL AND THE SURREY
我 . 这 膨胀 和 这 萨里

一、涌浪与萨里

[iː] .
II .
三 .

二、

[ðə; ði] [ˈjɔːkʃɪəmən] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsɜːri]
THE YORKSHIREMAN AND THE SURREY
这 约克郡人 和 这 萨里

约克郡人和萨里郡

[aɪˈaɪaɪ] . [ˈsɜːri] [ˈʃuːtɪŋ] :
III . SURREY SHOOTING :
三、 萨里 射击 :

三、萨里枪击案：

[ˈmɪstər] . - [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l]
MR . JORROCKS IN TROUBLE
先生 . - 在 麻烦

乔罗克斯先生遇到麻烦了

[aɪˈviː] .
IV .
第四 :

四、

[ˈmɪstər] .
MR :
先生 :

先生。

- [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsɜːri] [ˈstæghaund]
JORROCKS AND THE SURREY STAGHOUNDS
- 和 这 萨里 猎鹿犬

乔罗克斯和萨里猎鹿队

[vi:] . [ðə; ði] [tɜ:rf] :
V . THE TURF :
V : 这 草皮 :

五、草坪：

[ˈmɪstər] . - [æɪt; ət] [ˈnu:mɑ:rkɪt]
MR . JORROCKS AT NEWMARKET
先生 : 在 纽马克特

纽马克特的乔罗克斯先生

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI :
六年级 :

六、

[ə; eɪ] [wi:k] [æɪt; ət] [ˈtʃeltənəm] :
A WEEK AT CHELTENHAM :
一个 星期 在 切尔滕纳姆 :

切尔滕纳姆一周游：

[ðə; ði] [ˈtʃeltənəm] [ˈdændi]
THE CHELTENHAM DANDY
这 切尔滕纳姆 花花公子

切尔滕纳姆花花公子

[ˌvi:,aɪˈaɪ] .
VII :
七 :

七、

[əˈkwɑ:tɪks] :
AQUATICS :
水上运动 :

水生动物：

[ˈmɪstər] . - [æɪt; ət] [ˈmɑ:geɪt]
MR . JORROCKS AT MARGATE
先生 : 在 马盖特

乔罗克斯先生在马盖特

[ˌvi:,aɪˈaɪ] .
VIII :
八 :

第八章

[ðə; ði] [rouəd] : [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ]
THE ROAD : ENGLISH AND FRENCH
这 路 : 英语 和 法语

道路：英语和法语

[aɪˈeks] .
IX :
第九章 :

九、

[ˈmɪstər] . - [ɪn] [ˈpærɪs]
MR . JORROCKS IN PARIS
先生 : 在 巴黎

乔洛克先生在巴黎

[eks] . [ˈspɔ:rtɪŋ] [ɪn] [fræns]
X . SPORTING IN FRANCE
X : 体育 在 法国

X. 法国体育

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .

XI :
十一 :

十一、

[ə; eɪ] [raɪd] [tuː; tə] ['braɪtn] [ɑ:n] " [ðə; ði][eɪdʒ]

A RIDE TO BRIGHTON ON " THE AGE
一个 骑 到 布莱顿 在 " 这 年龄

搭乘《时代报》前往布莱顿

" [ˌeks,ar'aɪ] .

" XII :
" 十二 :

“十二、

[ˈmɪstər] .

MR :
先生 :

先生。

- ['dɪnər] ['pɑ:rtɪ]
JORROCKS'S DINNER PARTY
- 晚餐 派对

乔洛克的晚宴

[ˌeks,ar'aɪ'aɪ] .

XIII :
十三 :

十三、

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðə; ði] [fi:st] : [æn; ən] ['epɪsəʊd] [baɪ][ðə; ði] ['jɔ:kʃɪəmən]

THE DAY AFTER THE FEAST : AN EPISODE BY THE YORKSHIREMAN
这 天 后 这 盛宴 : 一个 插曲 经过 这 约克郡人

盛宴之后：约克郡人的故事

[aɪ] . [ðə; ði] [swel] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['sɜ:ri]

I . THE SWELL AND THE SURREY
我 . 这 膨胀 和 这 萨里

一、涌浪与萨里

[wʌt] [tru:] - [bred] ['sɪti] ['spɔ:rtsmən] [hæz; həz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [pʊt] [ɔ:f] [ðə; ði][moʊst][ˈɜ:rdʒənt]

What true - bred city sportsman has not in his day put off the most urgent
什么 真的 - 繁殖 城市 运动员 有 不是 在 他的 天 放 离开 这 最多 紧迫的

[ˈbɪznəs] — [pər'hæps][hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] ,

business — perhaps his marriage ,
商业 — 也许 他的 婚姻 ,

哪个真正的都市运动员没有在生活中推迟过最紧迫的事情——也许是他的婚姻？

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪb] — [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] " [breɪv] [ðə; ði][mɔ:rn] " [wɪð; wɪθ] [ðæt]

or even the interment of his rib — that he might " brave the morn " with that
或者 甚至 这 安葬 的 他的 肋骨 — 那 他 可能 " 勇敢的 这 早晨 " 和 那

[rɪ'naʊnd] [pæk] ,

renowned pack ,
著名 盒 ,

甚至埋葬他的肋骨——这样他就可以带着那群著名的伙伴“勇敢地面对清晨”。

[ðə; ði] ['sɜ:ri] [səb'skrɪp(ə)n] ['fɑ:kʃəʊnd] ?

the Surrey subscription foxhounds ?
这 萨里 订阅 猎狐犬 ?

萨里郡订阅猎狐犬俱乐部？

[laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] , [wiː; wi] [wʊd] [æsk] , [ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] , [praɪm] , [bæŋ] - [ʌp] , [slæp] - [dæʃ] ,
Lives there , we would ask , a thoroughbred , prime , bang - up , slap - dash ,
生活 那里 , 我们 会 问 , 一个 纯种马 , 主要的 , 砰 - 向上 , 拍击 - 短跑 ,
[breɪk] - [nek] , [aʊt] - [ænd; ɛnd] - [aʊt]['ɑːrtɪst] ,
break - neck , out - and - out artist ,
休息 - 脖子 , 出去 - 和 - 出去 艺术家 ,

我们想问, 住在那里的是一位纯种、顶尖、一流、马虎、飞速、彻头彻尾的艺术家吗?

[wɪ'dɪn] [θriː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt] ,
within three miles of the Monument ,
之内 三 英里 的 这 纪念碑 ,
[wɪðɪn] [θriː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt] ,
纪念碑三英里范围内,

[huː] [hæz; hæz][nɑːt] [ə'keɪz(ə)nəli] " [gɔːn] [ə; eɪ] [gʊd] - [ən] " [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [pæk] ?
who has not occasionally " gone a good ' un " with this celebrated pack ?
WHO 有 不是 偶尔 " 已消失 一个 好的 - 联合国 " 和 这 著名 盒 ?

谁没偶尔用过这套著名的产品呢?

[ænd; ɛnd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , [ðə; ði][bɑːrd][ʌv; əv] ['iːstɪfɪːp] , [bɔːrn][ɔːl] [diːdz] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [tuː; tə]
And shall we , the bard of Eastcheap , born all deeds of daring to
和 将 我们 , 这 诗人 的 东奇普 , 出生 全部 契约 的 大胆 到
[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ,
record , shall we ,
记录 , 将 我们 ,

我们, 东契普的吟游诗人, 生来就该记录所有英勇事迹, 我们呢?

[huː] [soʊ][ɔːft][hæv; həv] ['wɪtnɪst] — [neɪ] , [ʃerɪd] — [ðə; ði]['hɑːrdɪ] [ɪkˈsplɔɪts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['feləʊ] -
who so oft have witnessed — nay , shared — the hardy exploits of our fellow -
WHO 所以 经常 有 目击者 — 不 , 共享 — 这 耐寒的 漏洞 的 我们的 同伴 -
[sɪts] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][sɪt] [stɪl] ,
cits , shall we sit still ,
cits , 将 我们 坐 仍然 ,

我们这些多次亲眼目睹——甚至亲身参与——我们同胞们英勇事迹的人, 难道要袖手旁观吗?

[ænd; ɛnd] ['nevər] [siːs] [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l][twɜːrɪ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]['dekstər] [əˈraʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] ['sɪnɪstər] [θʌm] ,
and never cease the eternal twirl of our dexter around our sinister thumb ,
和 绝不 停止 这 永恒 捻 的 我们的 德克斯特 大约 我们的 险恶 拇指 ,
[ænd; ɛnd] ['nevər] [siːs] [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l][twɜːrɪ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]['dekstər] [əˈraʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] ['sɪnɪstər] [θʌm] ,
永远不要停止我们那邪恶的大拇指绕着右手永恒地旋转,

[waɪl] ['ʌðər] [skraɪbz] [hænd] [daʊn] [tuː; tə] ['fjuːtʃər] ['eɪdʒɪz][ðə; ði] ['pɔːltrɪ] [fɪːts] [ʌv; əv] ['biədliːs]
while other scribes hand down to future ages the paltry feats of beardless
尽管 其他 抄写员 手 向下 到 未来 年龄 这 微不足道 壮举 的 无胡须
[waɪl] ['ʌðər] [skraɪbz] [hænd] [daʊn] [tuː; tə] ['fjuːtʃər] ['eɪdʒɪz][ðə; ði] ['pɔːltrɪ] [fɪːts] [ʌv; əv] ['biədliːs]
Meltonians ,
梅尔顿人 ,

而其他抄写员则将梅尔顿人那些无须胡须的微不足道的功绩传授给后世。

[ænd; ɛnd][traɪ][tuː; tə] [feɪm] [oʊld] ['fɑːðər] [temz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['mʌdi] - [faʊl]
and try to shame old Father Thames himself with muddy Whissendine's foul
和 尝试 到 耻辱 老的 父亲 泰晤士河 他自己 和 浑 - 犯规
[striːm] ?
stream ?
溪流 ?

难道要用威森丁河那污浊不堪的溪流来羞辱泰晤士河老父亲吗?

[əˈweɪ] !
Away !
离开 !
[əˈweɪ] !
离开 !

[ðəʊ] [ˈvæmpaɪər] , [ˈɪndələns] , [ðæt] [sʌk] [ðə; ði] [ˈmæroʊ] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈheɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [ˈfæt(ə)n]
thou vampire , Indolence , that suckest the marrow of imagination , and fattenest
你 吸血鬼 , 懒惰 , 那 最差 这 骨髓 的 想像力 , 和 最胖的
[ɑ:n][ðə; ði] [kri:m] [ʌv; əv][aɪˈdi:ə]
on the cream of idea
在 这 奶油 的 主意

你这吸血鬼，懒惰，吸干想象力的骨髓，以思想的精华为食。

[er] [jet] [aɪˈti:] [floʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv] [rɪˈflek](ə)n] .
ere yet it float on the milk of reflection .
埃雷 然而 它 漂浮 在 这 牛奶 的 反射 .

尚未漂浮在倒影的乳白色之上。

[hens] ! [slʌg] - [brɪˈɡɑ:tn] [hæg] , [ðəɪ] [ˈpaʊər] [ɪz] [ɡɔ:n] — [ðə; ði] [ˈmɜ:rki] [veɪl] [ðəʊst] [drɔ:n] [ɔ:(r)]
Hence ! slug - begotten hag , thy power is gone — the murky veil thou'st drawn o'er
因此 ! 蛞蝓 - 所生的 魔女 , 你的 力量 是 已消失 — 这 浑浊的 面纱 你 绘制 超过
[ˈmeməɪrɪz] [swi:təst] [peɪdʒ][ɪz][rent] !
memory's sweetest page is rent !
记忆的 最甜美的 页 是 租 !

去吧！蛞蝓所生的老巫婆，你的力量消失了——你笼罩在记忆最甜蜜篇章上的那层阴暗面纱已被撕开！

[hɑ:rp][ʌv; əv] [ˈi:stʃi:p] , [əˈweɪk] !
Harp of Eastcheap , awake !
竖琴 的 东奇普 , 醒 !

东契普竖琴，醒来吧！

[ˈaʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [hɑ:rk] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈklʌvər] - [saɪd] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] - [wɪð; wɪθ]
Our thoughts hark back to the cover - side , and our heart o'erflows with
我们的 想法 听着 后退 到 这 覆盖 - 边 , 和 我们的 心 - 和
[ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
recollections of the past ,
回忆 的 这 过去的 ,

我们的思绪回到了封面，心中充满了对过去的追忆。

[wen] [laɪf] [roʊd][ðə; ði] [peɪs] [θru:] [ˈaʊər; ɑ:r] [veɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriɪst]
when life rode the pace through our veins , and the bark of the veriest
什么时候 生活 骑 这 步伐 通过 我们的 静脉 , 和 这 吠 的 这 最真实的
[ˈmʌŋɡrəl] ,
mongrel ,
杂种狗 ,

当生活节奏在我们血管中奔涌，伴随着最凶猛的杂种狗的吠叫，

[ɔ:r][ðə; ði] [breɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔ:riɪst] - [ˈsɔ:riɪst] " [dʒəˈru:sələm] ,
or the bray of the sorriest costermonger's sorriest " Jerusalem ,
或者 这 嘶叫 的 这 最悲伤的 - 最悲伤的 " 耶路撒冷 ,

或者，最悲惨的小贩发出最悲惨的“耶路撒冷”的嘶鸣

" [wɜ:r; wər][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈmju:zɪk(ə)l] [saʊndz] [ðæn; ðən][ˌpæɡəˈni:nɪz][.pɪtsɪˈka:təʊ][ɔ:r] - [ˈklæməərəs]
" were far more musical sounds than Paganini's pizzicatos or Catalani's clamorous
" 是 远的 更多的 音乐 声音 比 帕格尼尼的 拨奏 或者 - 喧闹的
[ˈkætə,wɔ:lɪŋ]
caterwaulings .
猫叫声 .

“比帕格尼尼的拨弦或卡塔拉尼的喧闹嚎叫更有音乐性。”

[ænd; ənd] , [ðəʊ] , [ˈɡɑ:dəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [baʊ; boʊ] — [tʃeɪst] [daɪˈænə] — [deɪn] [tu:; tə] [brɪˈklʌm]
And , thou , Goddess of the Silver Bow — chaste Diana — deign to become
和 , 你 , 女神 的 这 银 弓 — 贞洁 戴安娜 — 设计 到 变得
[ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][stɑ:r][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˌlu:kjəˈbreɪʃənz] ;
the leading star of our lucubrations ;
这 领导 星星 的 我们的 沉思 ;

而你，银弓女神——贞洁的狄安娜——请屈尊成为我们沉思冥想的领头星；

[kʌm] [pɜ:rtʃ] [ə'pɑ:n][f'aʊər; ɑ:r] [greɪ] [gu:s] [kwɪl] ； [ʃaʊt] [ɪn][f'aʊər; ɑ:r] [ɪr] [ðə; ði] ['mædnɪŋ] ['tæli] - [hoʊ]
come perch upon our grey goose quill ; shout in our ear the maddening Tally - ho
来 栖息 之上 我们的 灰色的 鹅 鹅毛笔 ； 喊 在 我们的 耳朵 这 令人抓狂 相符 - 何
！
！
！

来吧，栖息在我们灰鹅的羽毛上；在我们耳边高喊令人疯狂的“Tally-ho！ ”

[ænd; ənd][f'evər][ænd; ənd][ə'hɑ:n] [gɪv] [ə; eɪ] ['sæljətəri] " [rɪ'freʃər] " [tu:; tə][f'aʊər; ɑ:r] ['meməri] [wɪð; wɪθ][ðai]
and ever and anon give a salutary " refresher " to our memory with thy
和 曾经 和 匿名 给 一个 有益的 " 复习 " 到 我们的 记忆 和 你的
[hev(ə)n] - [rɔ:t] [spɜ:rz] — [ðoʊz] [spɜ:rz][oʊld] ['vʌlkən] ['fɔrdʒd] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mædɪst] [mu:d] —
heaven - wrought spurs — those spurs old Vulcan forged when in his maddest mood —
天堂 - 锻 马刺 — 那些 马刺 老的 火神 锻造 什么时候 在 他的 最疯狂的 情绪 —
[waɪlst] [wi:; wi] [rɪ'leɪt] [sʌtʃ] [fi:ts] [ʌv; əv] [taʊn] - [bɔ:rn] [jʊθs] [ænd; ənd] ['sɪti] [skwaɪəz] ,
whilst we relate such feats of town - born youths and city squires ,
而 我们 涉及 这样的 壮举 的 镇 - 出生 青年 和 城市 乡绅 ,

时不时地，请用你那天赐的马刺——就是老伏尔甘在最疯狂的时候锻造的马刺——来唤醒我们的记忆，让我们得以讲述
城镇青年和城市乡绅的丰功伟绩。

[æz; əz][æɪ; ʃəl] " ['hæroʊ] [ʌp][ðə; ði] [soʊlz] " [ʌv; əv] [mɪlk] - [sɑ:p] ['mɛltənz] ['tʃɔɪsəst] [sʌnz] ,
as shall " harrow up the souls " of milk - sop Melton's choicest sons ,
作为 将 " 耙 向上 这 灵魂 " 的 牛奶 - 肥皂 梅尔顿 精选 儿子们 ,
就像要“掏空”梅尔顿那些软弱无能的儿子们的灵魂一样，

[ænd; ənd] " [fraɪt] [ðer; ðər] [græs] - ['gæləpɪŋ] ['gærən] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [prə'praɪəti] .
and " fright their grass - galloping garrons from their propriety .
和 " 惊吓 他们的 草 - 疾驰 加隆斯 从 他们的 礼 .
并“吓走它们在草地上奔跑的伙伴，使它们远离自己的领地。

" [bʌt; bət][dʒɛntli] , ['pegəsəs] ！ — [hɪr] [ə'gen] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] " [lets] [tu:; tə] ['bɪznəs] , " [æz; əz]
" But gently , Pegasus ！ — Here again , boys , and " let's to business , " as
" 但 轻轻地 , 飞马座 ！ — 这里 再次 , 男孩们 , 和 " 我们来吧 到 商业 , " 作为
[ðeɪ] [seɪ] [ɑ:n] - [tʃeɪndʒ] .
they say on ' Change .
他们 说 在 - 改变 .
“但是，轻点，飞马！ ——孩子们，再说一遍，‘让我们开始正事吧’，就像‘变革’上说的那样。

- [twɜ:ɹ] [ˈɔ:lmoʊst] ['hi:dləs] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][f'aʊər; ɑ:r] ['ri:dəz] ,
' Twere almost needless to inform our readers ,
- 是 几乎 不必要 到 通知 我们的 读者 ,
“几乎无需向读者说明这一点，”

[ðæt] [sʌtʃ] ['pɔ:ɹ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊnti] [æz; əz][ɪz] ['hʌntɪd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] [ɪz]
that such portion of a county as is hunted by any one pack of hounds is
那 这样的 部分 的 一个 县 作为 是 猎杀 经过 任何 一 盒 的 猎犬 是
['teknɪkli] [dɪ'nɒmɪneɪt] [ðer; ðər] ['kʌntri] ；
technically denominated their country ;
技术上来说 以.....命名 他们的 国家 ；
从技术上讲，任何一群猎犬狩猎的区域都被称为该猎犬的领地；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] ['kʌntrɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:ri] [səb'skrɪp(ə)n] ['fɑ:kshaʊnd]
and of all countries under the sun , that of the Surrey subscription foxhounds
和 的 全部 国家 在下面 这 太阳 , 那 的 这 萨里 订阅 猎狐犬
[ʌn'daʊtɪdli] [berz] [ðə; ði] [bel] .
undoubtedly bears the bell .
无疑 熊 这 钟 .
在全世界所有国家中，萨里郡猎狐犬俱乐部无疑名列前茅。

[ðɪs] [suːpɪrɪ'vɜːrəti] [ə'laɪzɪz] [frəm] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] ['neɪtʃər] [lʌ; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] — ['retʃɪd] [stɑːr'veɪʃ(ə)n]
This superiority arises from the peculiar nature of the soil — wretched starvation
 这 优势 出现 从 这 奇特 自然 的 这 土壤 — 可怜 饥饿
 [stʌf] [moʊst] [prə'fjuːsli] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [hjuːdʒ] [fɑːrp] [flɪnts] — [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [lʌ; əv] [lɑːrdʒ] [wɜːdz]
stuff most profusely studded with huge sharp flints — the abundance of large woods
 东西 最多 大量地 带钉的 和 巨大的 锋利的 燧石 — 这 丰富 的 大的 树林

这种优势源于土壤的特殊性质——贫瘠的土壤，遍布巨大的锋利燧石——以及茂密的大片森林。

particularly on the Kent side , and the range of mountainous hills that run

特别 在 这 肯特 边 ， 和 这 范围 的 多山 丘陵 那 跑步

directly through the centre ,

直接地 通过 这 中心 ，

尤其是在肯特郡一侧，以及贯穿中心地带的一系列山脉。

[wɪtʃ] [ə'fɔ:rd] [ə,kɑ:mə'deɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['tɪmɪd] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ʌn'nəʊn] [ɪn][moʊst] ['kaʊntɪz]
which afford accommodation to the timid , and are unknown in most counties
 哪个 买得起 住宿 到 这 胆小 , 和 是 未知 在 最多 县
 [ænd; ənd] [ʌn'i:kwəld] [ɪn] ['eni] .
and unequalled in any .
 和 无与伦比 在 任何 .

这些场所为胆小者提供了住所，在大多数县都鲜为人知，在任何一个县都是无与伦比的。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] [fɪtʃər] [ɪn][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃoʊzn] ['ri:dʒən][ʌv; əv][fɑ:ks] -
One of the most striking features in the aspect of this chosen region of fox -
 一 的 这 最多 引人注目 特征 在 这 方面 的 这 选定 地区 的 狐狸 -
 [ˈhʌntɪŋ] ,
hunting ,
 打猎 ,

在这个选定的猎狐区域，最引人注目的特点之一是：

[ɪz][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈiːzi] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspɔːtsmɪn] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] .
is the quiet easy manner in which the sportsmen take the thing .
 是 这 安静的 简单的 方式 在 哪个 这 运动员 拿 这 事物 .
 这是运动员们对待这件事的平静而轻松的方式。

[ɑ:n] [ðeɪ] [ɡoʊ] — [naʊ] [trɒtɪŋ] ['dʒentli] ['oʊvər][ðə; ði] [flɪnts] — [naʊ] ['sɔ:ftli] ['æmb(ə)lɪ] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði]
On they go — now trotting gently over the flints — now softly ambling along the
 在 他们 去 — 现在 小跑 轻轻地 超过 这 燧石 — 现在 轻轻 漫步 沿着 这
 ['græsi] [rɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [stu:'pendəs] [hɪl] — [naʊ] ['kwaiətli] ['fɑ:ləʊɪŋ] [i:tʃ] [ʌðər] [ɪn] [lɔ:ŋ] -
grassy ridge of some stupendous hill — now quietly following each other in long -
 草丛 岭 的 一些 惊人的 爬坡道 — 现在 悄悄 下列的 每个 其他 在 长的 -
 [drɔ:n] [faɪlz] ,
drawn files ,
 绘制 文件 ,

它们继续前行——一会儿轻快地小跑过燧石，一会儿沿着某个巍峨山丘的草脊缓缓漫步，一会儿静静地排成长长的队伍，彼此跟随。

[laɪk] [gi:s] , [θru:] [sʌm; səm] [kloʊz] [ænd; ənd] [di:p] [rə'vi:n] , [ɔ:r] [ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)] [wʊd] ,
like geese , through some close and deep ravine , or interminable wood ,
 喜欢 鹅 , 通过 一些 关闭 和 深的 峡谷 , 或者 没完没了 木头 ,
 像大雁一样, 穿过狭窄幽深的峡谷, 或无尽的森林,

[wɪtʃ] [ɑːr ˈiː] - [ˈekəʊz] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈnevər] - [ˈsiːsɪŋ] [ˈhɑːl,əʊ; həˈləʊ] — [ˈevri] [mæn] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɪn]
which re - echoes to their never - ceasing holloas — every man shouting in
哪个 关于 - 回声 到 他们的 绝不 - 停止 霍洛阿斯 — 每一个 男人 喊叫 在
[prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səbˈskɪrɪpʃ(ə)n] ,
proportion to the amount of his subscription ,
部分 到 这 数量 的 他的 订阅 ,
这与他们永不停歇的呐喊声遥相呼应——每个人都根据自己捐款的金额大声喊叫，

[ʌnˈtɪl] [deɪ] [ɪz] [meɪd] [ˈhɔːrəb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈjelɪŋ] .
until day is made horrible with their yelling .
直到 天 是 制成 可怕 和 他们的 大喊 .
直到白天都被他们的叫喊声吵得人心惶惶。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈpʊʃɪŋ] , [ˈdʒɔːslɪŋ] , [ˈrʌʃɪŋ] , [ˈkræmɪŋ] , [ɔːr][ˈraɪdɪŋ][ˈoʊvər][wʌn] [əˈhʌðər] ; [noʊ]
There is no pushing , jostling , rushing , cramming , or riding over one another ; no
那里 是 不 推动 , 推搡 , 匆忙 , 临时抱佛脚 , 或者 骑术 超过 一 其他 ; 不
[ˈdʒeləsi] , [ˈdɪskɔːrd] ,
jealousy , discord ,
妒忌 , Discord ,
这里没有推搡、拥挤、冲撞、夹击；没有嫉妒、不和，

[ɔːr] [ˈderɪŋ] ; [noʊ] [rɪˈdɪkjələs] [ˈfuːlhɑːrdi] [fiːts] ; [bʌt; bət] [iːtʃ] [mæn] [kreɪnz] [ænd; ənd][raɪdz] ,
or daring ; no ridiculous foolhardy feats ; but each man cranes and rides ,
或者 大胆 ; 不 荒谬的 蛮干 壮举 ; 但 每个 男人 起重机 和 骑行 ,
或者说大胆；没有荒唐鲁莽的壮举；但每个人都奋力攀爬、驰骋。

[ænd; ənd][raɪdz] [ænd; ənd] [kreɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [wʊd] [ˈglædn] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dəˈrektər]
and rides and cranes in a style that would gladden the eye of a director
和 骑行 和 起重机 在 一个 风格 那 会 格拉登 这 眼睛 的 一个 导演
[ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈɑːfɪs] .
of an insurance office .
的 一个 保险 办公室 .
以及各种游乐设施和起重机，其风格足以让保险公司的主管们赏心悦目。

[ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːri] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [kəmˈbaɪn] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] ,
The members of the Surrey are the people that combine business with pleasure ,
这 成员 的 这 萨里 是 这 人们 那 结合 商业 和 乐趣 ,
萨里郡的会员们都是将工作与娱乐完美结合的人。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [səˈvɪrəst] [rʌn] [kæn; kən][faɪnd] [taɪm] [fɔːr; fər] [swiːt] [ˈdɪskɔːrs] ,
and even in the severest run can find time for sweet discourse ,
和 甚至 在 这 最严重 跑步 能 寻找 时间 为了 甜的 话语 ,
即使在最艰难的时刻，也能抽出时间进行愉快的交谈。

[ænd; ənd] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [stɔːks] [ɔːr] [ˈstɔːkɪŋz] .
and talk about the price of stocks or stockings .
和 讲话 关于 这 价格 的 股票 或者 长筒袜 .
然后谈论股票或股票的价格。

" - [wɪnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [gʊd] [dɔːg] , - [wɪnd] [hɪm; ɪm] . " — " [ˈkɑːt(ə)n] [ɪz] [fel] .
" **Yooi wind him there , good dog , yooi wind him .** " — " **Cottons is fell .**
" - 风 他 那里 , 好的 狗 , - 风 他 . " — " 棉花 是 跌倒 .
“Yooi 把他放在那里，好狗，yooi 把他放在那里。”——“Cottons 倒下了。

" — " [hɑːrk][tuː; tə] [ˈkɑːtɪdʒər] !
" — " **Hark to Cottager !**
" — " 听着 到 小屋 !
“——“听听小屋里的人说话！

[hɑ:rk] ！ " — " [teɪk] [jɔ:; jə] [bɪl] [æt; ət] [θri:] [mʌnθs] , [ɔ:r] [gɪv] [ju:; jʊ] [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf]
Hark ！ " — " Take your bill at three months , or give you three and a half
听着 ！ " — " 拿 你的 账单 在 三 几个月 , 或者 给 你 三 和 一个 一半
[ˈdɪskaʊnt] [fɔ:r; fə] [kæʃ] . "
discount for cash . "
折扣 为了 现金 . "

听！ “——“三个月后付款，或者现金支付可享受三个月半的折扣。”

" [i: 'ju:] [ɪn] [ðer; ðə] , [i: 'ju:] [ɪn] , [ˈtʃi:p,saɪd] , [gʊd] [dɔ:g] .
" **Eu in there , eu in , Cheapside , good dog .**
" 欧盟 在 那里 , 欧盟 在 , 切普赛德 , 好的 狗 .

“欧盟在那里，欧盟在那里，切普赛德，好狗。”

" — " [dəʊnt] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌ:ri] , [sɜ:r] , [preɪ] .
" **— " Don't be in a hurry , sir , pray .**
" — " 不 是 在 一个 匆忙 , 先生 , 祈祷 .

“——先生，请不要着急。”

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈempti] [kæsk] [brˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈku:pəz] .
He may be in the empty casks behind the cooper's .
他 可能 是 在 这 空的 酒桶 在后面 这 库珀的 .

他可能就在制桶匠后面的空木桶里。

- , [traɪ] [fɔ:r; fə] [hɪm; ɪm] , [gʊd] [bɪtʃ] .
Yooi , try for him , good bitch .
- , 尝试 为了 他 , 好的 婊子 .

Yooi，努力讨他欢心吧，好婊子。

- , [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
Yooi , push him out .
- , 推 他 出去 .

Yooi，把他推出去。

" — " [jʊə(r)] [na:t] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ðæt] [bəŋk] , [ˈʊrli] [sɜ:r] ?
" **— " You're not going down that bank , surely sir ?**
" — " 你是 不是 去 向下 那 银行 , 一定 先生 ?

“——先生，您肯定不会去那家银行吧？ ”

[waɪ] , [ɪts] [ˈɔ:lmoʊst] [pɜ:rpənˈdɪkjələr] ！
Why , it's almost perpendicular ！
为什么 , 它是 几乎 垂直 ！

哇，它几乎是垂直的！

[fɔ:r; fə] [ˈgɑ:dz] [seɪk] , [sɜ:r] , [teɪk] [ker] — [rɪˈmembə] [ju:; jʊ] [a:r; ə] [na:t] [ɪn] [ɪəd] .
For God's sake , sir , take care — remember you are not insured .
为了 神的 清酒 , 先生 , 拿 关心 — 记住 你 是 不是 投保人 .

看在上帝的份上，先生，请多保重——记住您没有保险。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ju:; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetə] [get] [ɔ:f] — [hɪr] , [let] [ˌem ˈi:] [hoʊld] [jɔ:; jə] [næg] ,
you had better get off — here , let me hold your nag ,
你 有 更好的 得到 离开 — 这里 , 让 我 抓住 你的 唠叨 ,

你最好下车——来，让我牵着你的马。

[ænd; ənd] [wen] [jʊə(r)] [daʊn] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kætʃ] [maɪn] ；
and when you're down you can catch mine ；
和 什么时候 你是 向下 你 能 抓住 矿 ；

当你情绪低落时，你可以借我的力量；

— [ðæts] [jɔː; jər][sɔːrt][bʌt; bət][maɪnd][hiː; hi] ['dʌznt] [breɪk] [ðə; ði]['braɪd(ə)] .
— **that's your sort but mind he doesn't break the bridle** .
— 那就是 你的 种类 但 头脑 他 不 休息 这 辔 .
——那是你喜欢的类型，但要注意别让他挣脱缰绳。

[hiː; hi][wəʊnt] [rʌn] [ə'veɪ] ,
He won't run away ,
他 惯于 跑步 离开 ,
他不会逃跑，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [aɪv] [gɔːt][sʌm; səm] [slaɪst] ['kærəts] [ɪn][maɪ] ['pɔːkɪt] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]
for he knows I've got some sliced carrots in my pocket to reward him if he
为了 他 知道 我已经 得到 一些 切片 胡萝卜 在 我的 口袋 到 报酬 他 如果 他
[dʌz] [wel] . — [θæŋk] [juː; jʊ] ,
does well . — **Thank you** ,
做 出色地 . — 感谢 你 ,
因为他知道我口袋里装着切好的胡萝卜，如果他表现好，我会奖励他。——谢谢。

[sɜːr] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][leg] [ʌp] — [ðer; ðər][wiː; wi][ɑːr; ər] — [ðæts] [jɔːr; jər][sɔːrt] — [aɪl] [weɪt]
sir , and now for a leg up — there we are — that's your sort — I'll wait
先生 , 和 现在 为了 一个 腿 向上 — 那里 我们 是 — 那就是 你的 种类 — 患病的 等待
[tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌp] ['ɔːlsəʊ] ,
till you are up also ,
直到 你 是 向上 还 ,
先生，现在来帮您一把——好了——这才是您喜欢的——我会等您也起来。

[ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][ɔːf] [tə'geðər] .
and we'll be off together .
和 出色地 是 离开 一起 .
我们将一起出发。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪɡənt] ['kəːtɪsɪz] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **It is this union of the elegant courtesies and business of life with the**
" 它 是 这 联盟 的 这 优雅的 礼貌 和 商业 的 生活 和 这
[enər'dʒetɪk][spɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
energetic sports of the field ,
精力充沛 运动的 的 这 场地 ,
“正是这种优雅的礼仪和日常生活与充满活力的运动相结合的方式，

[ðæt] ['kɑːnstətuːts][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['sɜːri] ['hʌntɪŋ] ; [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] ['wʌndər] [ðæt] [smoʊk]
that constitutes the charm of Surrey hunting ; and who can wonder that smoke
那 构成 这 魅力 的 萨里 打猎 ; 和 WHO 能 想知道 那 抽烟
- [draɪd] [sɪts] ,
- **dried cits** ,
- 干燥 cits ,
这就是萨里狩猎的魅力所在；谁又能奇怪烟熏柑橘的美味呢？

[pent] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] ,
pent up all the week ,
五角星 向上全部 这 星期 ,
整整一周都憋着气，

[ʃʊd; ʃəd] ['glædli] [flaɪ][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɑːps] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['deɪz] [spɔːrt][ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] ?
should gladly fly from their shops to enjoy a day's sport on a Saturday ?
应该 乐意 飞 从 他们的 商店 到 享受 一个 天 运动 在 一个 周六 ?
应该乐意从他们的商店飞过来，在周六享受一天的运动吗？

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ə'mɪt][tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [jʌŋ] [men] ,
We must not , however , omit to express a hope that young men ,
我们 必须 不是 , 然而 , 忽略 到 表达 一个 希望 那 年轻的 男人 ,
然而，我们不能忘记表达我们对年轻男性的希望，

[hu:] [hæv; həv][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][led] [ə'streɪ] [baɪ][ɪts]
who have their way to make in the world , may not be led astray by its
WHO 有 他们的 方式 到 制作 在 这 世界 , 可能 不是 是 引领 误入歧途 经过 它是
[ə'lɔrmənts] .
allurements .
诱惑 .

那些有自己人生道路的人，或许不会被世俗的诱惑所迷惑。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][oʊld] - [ɪ'stæblɪʃt] ['ɔp,ki:pəz] " [tu:; tə][du:][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['plezər] "
It is all very well for old - established shopkeepers " to do a bit of pleasure "
它 是 全部 非常 出色地 为了 老的 - 已确立的 店主 " 到 做 一个 少量 的 乐趣 "

[ə'keɪz(ə)nəli] ,
occasionally ,
偶尔 ,

老店主偶尔“享受一下乐趣”当然无可厚非，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'prentɪs] [ɔ:r] ['dʒɜ:rnɪmən] , [hu:] [ʌndə'stændz] [hɪz; ɪz] ['du:tɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [trɪks]
but the apprentice or journeyman , who understands his duties and the tricks
但 这 学徒 或者 熟练工 , WHO 明白 他的 职责 和 这 技巧

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] ,
of his trade ,
的 他的 贸易 ,

但是，学徒或熟练工，如果他了解自己的职责和行业技巧，

[wɪl] ['nevər][bi:; bi] [faʊnd] ['keɪpərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [fi:ld] .
will never be found capering in the hunting field .
将要 绝不 是 成立 嬉戏 在 这 打猎 场地 .

绝不会在猎场上看到它嬉戏玩耍的身影。

[hi:; hi] [wɪl] [fi:l] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pra:pər] [pleɪs] [ɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] ;
He will feel that his proper place is behind the counter ;
他 将要 感觉 那 他的 恰当的 地方 是 在后面 这 柜台 ;

他会觉得自己的合适位置是在柜台后面；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz]['mæstər][ɪz] [ə'weɪ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['plezərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
and while his master is away enjoying the pleasures of the chase ,
和 尽管 他的 掌握 是 离开 享受 这 快乐 的 这 追赶 ,

当他的主人外出享受狩猎的乐趣时，

[hi:; hi][kæn; kən][prɪg][æz; əz] [mʌtʃ] " ['pju:tər] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɪl] [æz; əz] [wɪl] [teɪk] [bəʊθ] [hɪm'self]
he can prig as much " pewter " from the till as will take both himself
他 能 伪君子 作为 很多 " 锡 " 从 这 直到 作为 将要 拿 两个都 他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læs] [tu:; tə] ['sædlərz] [welz] ['θi:ətər] ,
and his lass to Sadler's Wells theatre ,
和 他的 小姐 到 萨德勒的 威尔斯 剧院 ,

他可以从收银机里偷走足够多的“锡器”，足够他和他的姑娘去萨德勒之井剧院看戏。

[ɔ:r] ['eni] [ʌðər] [pleɪs] [ʃi:; ji] [meɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] .
or any other place she may choose to appoint .
或者 任何 其他 地方 她 可能 选择 到 委 .

或她选择指定的任何其他地点。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:ri] .
But to return to the Surrey .
但 到 返回 到 这 萨里 .

但还是回到萨里郡吧。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['krɔɪdən] , [naɪn] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændərd] [ɪn] ['kɔ:rn,hɪl] ,
The town of Croydon , nine miles from the standard in Cornhill ,
这 镇 的 克罗伊登 , 九 英里 从 这 标准 在 康希尔 ,

克罗伊登镇，距离康希尔的标准站九英里，

[ɪz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgælənt] [ˈspɔːtsmɪn] .
is the general rendezvous of the gallant sportsmen .
是 这 一般的 会合 的 这 英勇 运动员 ；

这是英勇的运动员们的集体聚会。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈmɑːrkɪt] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [ˈsɜːri] ;
It is the principal market town in the eastern division of the county of Surrey ;
它 是 这 主要的 市场 镇 在 这 东 分配 的 这 县 的 萨里 ；
它是萨里郡东部地区的主要集镇；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tʃɔː] - [ˈbeɪkən] [huː] [ˈkæəri] [ðə; ði] [prəˈduːs] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈeɪkəs][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
and the chaw - bacons who carry the produce of their acres to it ,
和 这 咀嚼 - 培根 WHO 携带 这 生产 的 他们的 英亩 到 它 ；
还有那些把自家田里出产的农产品运到这里来的收割者们，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbəɪnɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [rɪˈteɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈprɪstiːn]
instead of to the neighbouring village of London , retain much of their pristine
反而 的 到 这 邻接 村庄 的 伦敦 , 保持 很多 的 他们的 纯净无瑕
[bəːrˈbærəti] .
barbarity .
野蛮 ；
相反，他们迁往邻近的伦敦村，保留了大部分原始的野蛮风貌。

[ðə; ði] [taʊn] [ˈfəːnɪʃɪz] [æn; ən] [ɪntrəstɪŋ] [siːn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ˈmɔːrɪnɪŋ] , [pərˈtɪkjələrlɪ] [ɑːn][ə; eɪ]
The town furnishes an interesting scene on a hunting morning , particularly on a
这 镇 提供 一个 有趣的 场景 在 一个 打猎 早晨 , 特别 在 一个
[ˈsætərdeɪ] .
Saturday .
周六 ；
在狩猎的清晨，尤其是星期六，小镇会呈现出一幅有趣的景象。

[æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] , [gruːps] [ʌv; əv] [ˈgrɪnɪŋ] [sɪts] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]
At an early hour , groups of grinning cits may be seen pouring in from the
在 一个 早期的 小时 , 团体 的 咧嘴笑 cits 可能 是 已见 浇注 在 从 这
[ˈlʌndən] [saɪd] ,
London side ,
伦敦 边 ,
清晨，可以看到一群群笑容满面的市民从伦敦方向涌入。

[sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv] [klaʊdz] [ˈkoʊtʃɪz] , [wʌn][sʌm; səm][ɪn][ˈtækst] [kɑːrts] ,
some on the top of Cloud's coaches , 1 some in taxed carts ,
一些 在 这 顶部 的 云的 教练 , 1 一些 在 已征税 购物车 ,
一些在克劳德的马车顶上，一些在征税的马车里，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbər] [ˈmʌʊntɪd] [ɑːn] [gʊd] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [nægz] , [ʌv; əv][ðə; ði]
but the greater number mounted on good serviceable - looking nags , of the
但 这 更大的 数字 安装 在 好的 可用 - 寻找 唠叨 , 的 这
[ɪnˈvæljuəb(ə)l] [ˈspiːʃiːz] ,
invaluable species ,
无价 物种 ,
但绝大多数都骑在体格健壮、看起来十分有用的马匹上，而且这些马匹都是非常珍贵的品种。

[ˈkælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər][spɔːrt][ɔːr] [ˈbɪznəs] , " [ˈwɔːrəntɪd] [friː] [frʌm; frəm] [vaɪs] , [ænd; ʌnd][ˈkwaiət][bəʊθ]
calculated for sport or business , " warranted free from vice , and quiet both
计算 为了 运动 或者 商业 , " 有保证 自由的 从 副 , 和 安静的 两个都
[tuː; tə][raɪd][ænd; ʌnd][ɪn] [ˈhɑːrnɪs] " ;
to ride and in harness " ;
到 骑 和 在 马具 " ;
专为运动或商业用途而设计，“保证无任何缺陷，骑乘和牵引时都安静”；

[sʌm; səm] [fju:] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [hu:] ,
some few there are , who ,
一些 很少 那里 是 , WHO ,
少数人, 他们,

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [kən'sɪdəreɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pɪ'kju:liərlɪ] [mɑ:rk] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv]
with that kindness and considerate attention which peculiarly mark this class of
和 那 仁慈 和 周到 注意力 哪个 奇特地 标记 这 班级 的
[ˈspɔ:tsmɪn] ,
sportsmen ,
运动员 ,
他们展现出了这类运动员特有的友善和体贴。

[hæv; həv] [tækt] [ə; eɪ] ['bʌɡɪ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hʌntər] , [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [si:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] ,
have tacked a buggy to their hunter , and given a seat to a friend ,
有 已钉住 一个 有缺陷的 到 他们的 猎人 , 和 给定 一个 座位 到 一个 朋友 ,
他们给猎人拴了一辆马车, 并让一位朋友坐下。

[hu:] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɪɡ] , [hɪz; ɪz][ˈdʒɑ:kənd] [fɪz] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz][ˈfaɪdəs]
who leaning over the back of the gig , his jocund phiz turned towards his fidus
WHO 倾斜 超过 这 后退 的 这 演出 , 他的 欢乐 脸 转向 向 他的 菲杜斯
[ə'kertz] ,
Achates ,
阿卡特斯 ,
他倚在吉普车后背上, 他那双快乐的脸转向了他的菲杜斯·阿卡特斯,

[li:dz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:rs] [br'haɪnd] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv] " [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ,
leads his own horse behind , listening to the discourse of " his ancient ,
线索 他的 自己的 马 在后面 , 聆听 到 这 话语 的 " 他的 古老的 ,
他牵着自己的马跟在后面, 聆听着“他古老的.....”的讲话。

" [ɔ:r] [rɪ'geɪl] [hɪm; ɪm] " [wɪð; wɪθ] [swɪ:t] [kən'vɜ:rs] " ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] ['ɑ:nwərd][dʒɑ:g] ,
" or regaling him " with sweet converse " ; and thus they onward jog ,
" 或者 令人愉悦 他 " 和 甜的 交谈 " ; 和 因此 他们 向前 慢跑 ,
或者与他“谈笑风生”; 于是他们继续小跑前进,

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɡreɪhaʊnd] , " ['stretʃɪŋ] [kwat] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] , [ɡri:ts]
until the sign of the " Greyhound , " stretching quite across the main street , greets
直到 这 符号 的 这 " 灰狗 , " 伸展 相当 穿过 这 主要的 街道 , 问候
[ðer; ðər] [ɪk'spektənt] ['ɑ:ptɪks] ,
their expectant optics ,
他们的 怀孕 光学 ,
直到横跨主街的“灰狗”招牌映入他们期待的目光。

[ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə][fər'brɪd][ðer; ðər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈpɔ:rtl] [br'loʊ] .
and seems to forbid their passing the open portal below .
和 似乎 到 禁止 他们的 通过 这 打开 门户网站 以下 .
似乎禁止他们通过下方敞开的通道。

[ɪn] [ðeɪ] [wend] [ðen] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [si:n] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] " ['sɔ:rtɪd] ,
In they wend then , and having seen their horses " sorted ,
在 他们 温德 然后 , 和 拥有 已见 他们的 马匹 " 已排序 ,
于是他们走了进去, 看到他们的马匹“被安排好”后,

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑ:lər][mɑ:rk s] ([æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi]) ['kerfəli] [ɪ'feɪst] [baɪ][ðə; ði]
" and the collar marks (as much as may be) carefully effaced by the
" 和 这 衣领 标记 (作为 很多 作为 可能 是) 小心 抹去 经过 这
[fru:d] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [du:] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ɡri:s] [ænd; ənd][læmp] - [blæk] ,
shrewd application of a due quantity of grease and lamp - black ,
精明 应用 的 一个 到期的 数量 的 润滑脂 和 灯 - 黑色的 ,
“领口痕迹（尽可能地）被巧妙地涂抹适量的油脂和灯黑而抹去,

[spi:d] [ɪn][tu:; tə] " [main][hoʊst] " [ænd; ənd][ˈɔ:rdər][ə; eɪ] [saʊnd] [rɪˈpæst][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv]
speed in to " mine host " and order a sound repast of the good things of
速度 在 到 " 矿 主持人 " 和 命令 一个 声音 餐饮 的 这 好的 事物 的
[ðɪs] [wɜ:rlɪd] ;
this world ;
这 世界 ;

迅速前往“我的主人”处，点上一顿丰盛的、充满世间美好事物的盛宴；

[ðə; ði] [wɪtʃ] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] ,
the which to discuss ,
这 哪个 到 讨论 ,
需要讨论的内容，
[ðeɪ] [ˈprez(ə)ntli] [əˈplaɪ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪgər] [ðæt] [ˈɪndɪˌkeɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]
they presently apply themselves with a vigour that indicates as much a
他们 目前 申请 他们自己 和 一个 活力 那 表示 作为 很多 一个
[dɪˌtɜ:rmɪˈneɪ](ə)n] [tu:; tə] [rɪˈkru:t] [fəˈti:g] [ɪnˈdɔ:rd] ,
determination to recruit fatigue endured ,
决心 到 招募 疲劳 忍受 ,
他们目前投入的工作热情表明，他们决心克服疲劳，全力以赴。

[æz; əz][tu:; tə] [leɪ] [ɪn] [stɑ:k] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ˈfju:tʃər] [ɪgˈzɜ:rʃn] .
as to lay in stock against the effects of future exertion .
作为 到 躺在 库存 反对 这 效果 的 未来 用力 .
以此作为储备，以应对未来劳作的影响。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [ˈbʌs(ə)] [ɪnˈkri:sɪz] ; [ˈspɔ:tsmɪn] [əˈraɪv] [baɪ][ðə; ði] [sko:r] , [freʃ] [ˈteɪblz] [ɑ:r; ər][leɪd]
Meanwhile the bustle increases ; sportsmen arrive by the score , fresh tables are laid
同时 这 忙碌 增加 ; 运动员 到达 经过 这 分数 , 新鲜的 表格 是 铺设
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
与此同时，场面越来越热闹；运动员们成群结队地到来，新的桌子也被摆了出来。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] " [noʊ][end] " [ʌv; əv][ˈvaɪvəz] ; [ænd; ənd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv][naɪn] , [meɪ] [bi:; bi]
covered with " no end " of vivers ; and towards the hour of nine , may be
涵盖 和 " 不 结尾 " 的 活体 ; 和 向 这 小时 的 九 , 可能 是
[hɜ:rd] [tu:; tə] [pərˈfek(ə)n] ,
heard to perfection ,
听到 到 完美 ,
遍地都是生机勃勃的生物；到了九点左右，就能听到它们完美无瑕的声音。

[ðæt] [ˈpli:zɪŋ] [əˈseɪmblɪdʒ] [ʌv; əv] [saʊndz] [ˈɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmæstəkə,tɔ:ɾɪ] [ˈɔ:rgənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
that pleasing assemblage of sounds issuing from the masticatory organs of a
那 令人愉悦 装配 的 声音 发行 从 这 咀嚼 器官 的 一个
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv][men] [ˈstedfæstli] [ænd; ənd] [ˈstu:diəsli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ɑ:kjuˈpeɪ](ə)n]
number of men steadfastly and studiously employed in the delightful occupation
数字 的 男人 坚定不移 和 认真地 受雇 在 这 愉快 职业
[ʌv; əv] [prɪˈpeəriŋ] [ðer; ðər] [ˈmaʊθfʊlz] [fɔ:r; fər] [ˌdɪɡlɒˈtɪʃən] .
of preparing their mouthfuls for deglutition .
的 准备 他们的 一口一口 为了 吞咽 .

那悦耳的声音组合，是从一群男人的咀嚼器官中发出的，他们坚定而认真地从事着一项令人愉悦的工作：准备将嘴里的食物吞咽下去。

" [oʊ][ˈnɑ:kti:z] - - , " [sed] [frend] [ˈflækəs] .
" O noctes coenæque Deûm , " said friend Flaccus .
" 哦 夜 - - , " 说 朋友 弗拉库斯 .
“O noctes coenæque Deûm”，朋友弗拉库斯说道。

[oʊ] , [ˈhʌntɪŋ] [ˈbrekfəsts] !
Oh , hunting breakfasts !
哦 , 打猎 早餐 !

哦，狩猎早餐！

[sei] [wiː; wi] .
say we .
说 我们 .

我们说。

[wer] [ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði][ˈdʒɑːkənd] [læf] , [ðə; ði] [ˌrepɑːrtiː] , [ðə; ði][ɔːft] - [rɪˈpiːtɪd] [teɪl] , [ðə; ði][læst]
Where are now the jocund laugh , the repartee , the oft - repeated tale , the last
在哪里 是 现在 这 欢乐 笑 , 这 妙语连珠 , 这 经常 - 重复 故事 , 这 最后的
[dɪˈbeɪt] ?
debate ?
辩论 ?

如今，欢声笑语、妙语连珠、老生常谈、最后的辩论都到哪里去了？

[æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈspɔːrtɪŋ] [kənˈtempərəri] , [ðə; ði] [ˈkwɔːrtərli] , [sed] ,
As our sporting contemporary , the Quarterly , said ,
作为 我们的 体育 当代的 , 这 季刊 , 说 ,

正如我们同时代的体育杂志《季刊》所说：

[wen] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɔɪzləs] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][oʊld][ˈrenəd; -nɑːd; ˈrei-] [baɪ][ðə; ði] [kwɔːrn] : " [rɪːdər] ,
when describing the noiseless pursuit of old reynard by the Quorn : " Reader ,
什么时候 描述 这 无声 追逐 的 老的 雷纳德 经过 这 奎恩 : " 读者 ,
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kræʃ] [naʊ] ,
there is no crash now ,
那里 是 不 碰撞 现在 ,

在描述奎恩人悄无声息地追逐老雷纳德时：“读者，现在没有碰撞声，

[ænd; ænd][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈmjuːzɪk] .
and not much music .
和 不是 很多 音乐 .

而且音乐也不多。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈtɪŋkər] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɜːrk] , [bʌt; bət] ,
" **It is the tinker that makes a great noise over a little work , but ,**
" 它 是 这 修补匠 那 制作 一个 伟大的 噪音 超过 一个 小的 工作 , 但 ,
“正是那些修补匠，对一点点工作就大惊小怪，但是，

[æt; ət][ðə; ði] [peɪs] [ðiːz] [men][ɑːr; ər] [ˈiːtɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈbæblɪŋ] .
at the pace these men are eating , there is no time for babbling .
在 这 步伐 这些 男人 是 吃 , 那里 是 不 时间 为了 胡说 .

这些人吃东西的速度这么快，根本没有时间闲聊。

[soʊ] , [ˈdʒent(ə)] [ˈlektɔːr] , [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [noʊ] [ˈliːʒər] [fɔːr; fər] [ˈbændɪŋ] [ˈkɑːmpləments] ,
So , gentle lector , there is now no leisure for bandying compliments ,
所以 , 温和的 讲师 , 那里 是 现在 不 闲暇 为了 掷球 赞美 ,

所以，亲爱的读者，现在没有时间去互相恭维了。

- [tɪz][jɔːr; jər] [smɔːl] [ˈiːtər] [əˈloʊn] [huː] [ˈtʃætərz] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [miːlz] ;
- **' tis your small eater alone who chatters o'er his meals ;**
- 的 你的 小的 食客 独自的 WHO 闲聊 超过 他的 餐 ;

只有你家那个小饭手吃饭时才会喋喋不休；

[jɔːr; jər] [truː] - [bɔːrn] [ˈspɔːrtsmən] [ɪz][ˈevər][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ænd; ænd] , [ˈkɑːnsɪkwentli] , [æn; ən] [əˈsɪdʒuəs]
your true - born sportsman is ever a silent and , consequently , an assiduous
你的 真的 - 出生 运动员 是 曾经 一个 沉默的 和 , 最后 , 一个 刻苦
[ˈgrʌbər] .
grubber .
幼虫 .

你真正的运动健将总是默默无闻，因此也是勤奋努力的觅食者。

[tru:] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [speɪs] [ɪz] [faʊnd] [bɪ'twi:n] ['maʊθfʊlz] [tu:; tə] [voʊ'sɪfəreɪt] " ['weɪtər] !
True it is that occasionally space is found between mouthfuls to vociferate " WAITER !
真的 它 是 那 偶尔 空间 是 成立 之间 一口一口 到 喊叫 " 服务员 ！

的确，偶尔会在进食间隙大喊“服务员！”

" [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [rɪ'kwairz] [nɑ:t] [ˌrepə'tɪ(ə)n] ;
" in a tone that requires not repetition ;
" 在 一个 语气 那 需要 不是 重复 ；

“用无需重复的语气；

[ænd; ənd] [moʊst] ['sɑ:nərəsli] [du:] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sembld] ['i:tər] [ɑ:r 'i: - ['ekəʊ] [ðə; ði]
and most sonorously do the throats of the assembled eaters re - echo the
和 最多 响亮地 做 这 喉咙 的 这 组装 食客 关于 - 回声 这
[saʊnd] ;
sound ;
声音 ；

而聚集在一起的食客们的喉咙则发出最响亮的回响；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] — [noʊ] ['ju:sləs] [ɪg'zu:bərəns] [ʌv; əv] [spi:tʃ] — [noʊ] ,
but this is all — no useless exuberance of speech — no ,
但 这 是全部 — 不 无用 热情洋溢 的 演讲 — 不 ；

但仅此而已——没有无谓的夸夸其谈——不，

[ðə; ði] [naɪf] [ɔ:r] [fɔ:rk] [ɪz] [də'rektɪd] [tɔ:rdz] [wʌt] [ɪz] ['wɑ:ntɪd] ,
the knife or fork is directed towards what is wanted ,
这 刀 或者 叉 是 指导 向 什么 是 通缉 ；

刀叉指向想要取用的食物，

[nɔ:r] [ni:dz] [ðer; ðər] ['eni] [mɔ:r] [ɪk'spresɪv] [ɪntrɪ'meɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æplɪkənts] ['wɒnts] .
nor needs there any more expressive intimation of the applicant's wants .
也不 需求 那里 任何 更多的 富有表现力的 暗示 的 这 申请人的 想要 ；

也无需进一步明确表达申请人的意愿。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [rɪ'membər] , [ɪz] [pʊt] ['meni] ['jɪrz] [bæk] .
The date of this description , it must be remembered , is put many years back .
这 日期 的 这 描述 ， 它 必须 是 记得 ， 是 放 许多 年 后退 ；

必须记住，这段描述的日期可以追溯到很多年前。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [ten] [ə'proʊtɪz] ; [bɪlz] [ɑ:r; ər] [peɪd] , [pɑ:kɪt] - ['pɪstlɪz] [fɪld] ,
At length the hour of ten approaches ; bills are paid , pocket - pistols filled ,
在 长度 这 小时 的 十 方法 ； 账单 是 有薪酬的 ， 口袋 - 手枪 已填 ；
['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [stoʊd] [ə'weɪ] ,
sandwiches stowed away ,
三明治 已存放 离开 ；

终于到了十点；账单付清了，袖珍手枪装满了子弹，三明治也收好了。

['hɔ:rsɪz] [ə'ku:tə] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['bevi] ['strædl] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] ,
horses accoutred , and our bevy straddle forth into the town ,
马匹 配备 ， 和 我们的 一群 跨骑 前进 进入 这 镇 ；

马匹整装待发，我们一行人迈着马步走进了镇子。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [grætɪfɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] [tru:ps] [ʌv; əv] ['dɜ:rtɪ - [noʊzd] ['ɜ:tʃɪnz] , [hu:] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
to the infinite gratification of troops of dirty - nosed urchins , who , for the
到 这 无限 满足感 的 军队 的 肮脏的 - 鼻子 海胆 ； WHO ； 为了 这
[læst] ['aʊər] ,
last hour ,
最后的 小时 ；

令一群满脸脏兮兮的顽童们无比欣喜的是，在过去的一个小时里，

[hæv; həv] [bɪn] [pi:pɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ɪm'peɪntli] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eksɪənt] [ʌv; əv]
have been peeping in at the windows , impatiently watching for the exeunt of
有 到过 偷窥 在 在 这 视窗 , 不耐烦地 观看 为了 这 退场 的
[ʼaʊər; ɑ:r] ['wə:ðɪz] . — [ðeɪ] [maʊnt] ,
our worthies . — They mount ,
我们的 值得尊敬的人 . — 他们 山 ,
他们一直从窗户往里窥视，焦急地等待着我们贤人的离去。——他们聚集起来，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] — [tra:t] , [tra:t] — [bʌmp] , [bʌmp] — [tra:t] , [tra:t] — [bʌmp] , [bʌmp] — ['oʊvər]
and away — trot , trot — bump , bump — trot , trot — bump , bump — over
和 离开 — 小跑 , 小跑 — 撞 , 撞 — 小跑 , 小跑 — 撞 , 撞 — 超过
[ædɪŋtən] [hi:θ] , [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Addington Heath , through the village ,
阿丁顿 希思 , 通过 这 村庄 ,
然后就走了——小跑，小跑——颠簸，颠簸——小跑，小跑——颠簸，颠簸——越过阿丁顿荒原，穿过村庄，

[ænd; ənd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə] [heɪz] ['kɑ:mən] , [wɪtʃ] ['hævɪŋ] [geɪnd] , [spɜ:rz][ɑ:r; ər] [ə'plaɪd] ,
and up the hill to Hayes Common , which having gained , spurs are applied ,
和 向上 这 爬坡道 到 海耶斯 常见的 , 哪个 拥有 获得 , 马刺 是 应用 ,
然后沿着山坡向上到达海耶斯公地，到达那里后，使用马刺固定。

[ænd; ənd] ['eni] [slɑɪt] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['pɜ:rsɪnɪs] [ðæt][ðə; ði] [gʊd] [sti:dʒ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'kwɑɪrd] [baɪ]
and any slight degree of pursiness that the good steeds may have acquired by
和 任何 轻微 程度 的 肥胖 那 这 好的 马匹 可能 有 获得 经过
['stændɪŋ] [æt; ət] ['lɪvəri] [ɪn] ['krɪplgeɪt] ,
standing at livery in Cripplegate ,
常设 在 涂装 在 残废门事件 ,
以及那些良驹在克里普尔盖特寄养期间可能沾染的任何轻微的腼腆习性。

[ɔ:r] ['els,wər] , [ɪz] ['spi:dəli] [pʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][baɪ][ə; eɪ][smɑ:rt] [brʌʃ] ['oʊvər][ðə; ði][tɜ:rf] ,
or elsewhere , is speedily pumped out of them by a smart brush over the turf ,
或者 别处 , 是 迅速地 泵 出去 的 他们 经过 一个 聪明的 刷子 超过 这 草皮 ,
或者在其他地方，会被草坪上的智能刷子迅速刷掉。

[tu:; tə][ðə; ði] " [fɑ:ks] , " [æt; ət] ['kɛstən] ,
to the " Fox , " at Keston ,
到 这 " 狐狸 , " 在 凯斯顿 ,
到凯斯顿的“狐狸”酒吧

[wər] [ə; eɪ] ['nu:mərəs] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] [tru:] ['spɔrtsmɪn] ['peɪntli] [ə'weɪt][ðə; ði]['ju:zuəl] ['aʊər]
where a numerous assemblage of true sportsmen patiently await the usual hour
在哪里 一个 很多的 装配 的 真的 运动员 耐心 等待 这 通常 小时
[fɔ:r; fər] ['θroʊɪŋ] [ɔ:f] .
for throwing off .
为了 投掷 离开 .
众多真正的体育爱好者聚集于此，耐心等待着通常的开球时间。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] , [seɪ] ['twenti] ['mɪnɪts] [tu:; tə][ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd]['mɪstər] .
At length time being called , say twenty minutes to eleven , and Mr .
在 长度 时间 存在 称为 , 说 二十 分钟 到 十一 , 和 先生 .
- , ['nɑ:dɪŋ] ['hoʊmər] ,
Jorrocks , Nodding Homer ,
- , 点头 荷马 ,
过了很久，大约还有二十分钟，乔罗克斯先生，点头的荷马，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [səb'skraɪbɜ:z] ['hævɪŋ] [kæst][ʌp] , [ðə; ði] [haʊndʒ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['kʌvər] .
and the principal subscribers having cast up , the hounds approach the cover .
和 这 主要的 订阅者 拥有 投掷 向上 , 这 猎犬 方法 这 覆盖 .
主要订户们都已投降，猎犬们便向掩体靠近。

" - [ɪn][ðer; ðər] !
" Yooi in there !
" - 在 那里 !

“Yooi在里面！ ”

" [ʃaʊts] [tɑ:m] [hɪlz] , [hu:] [hæz; həz] [b:ŋ] ['hʌntɪd] [ðɪs] [kræk] [pæk] ; [ænd; ənd] [kræk] !
" shouts Tom Hills , who has long hunted this crack pack ; and crack !
" 喊叫 汤姆 丘陵 , WHO 有 长的 猎杀 这 裂缝 盒 ; 和 裂缝 !
“汤姆·希尔斯喊道，他长期以来一直在追捕这个毒贩团伙；还有毒品！ ”

[kræk] !
crack !
裂缝 !

裂缝！

[kræk] !
crack !
裂缝 !

裂缝！

[goʊ][ðə; ði] [wɪps] [ʌv; əv][sʌm; səm] [skɔ:rz] [ʌv; əv] ['spɔrtsmɪn] .
go the whips of some scores of sportsmen .
去 这 鞭子 的 一些 得分 的 运动员 .

一些运动员的鞭子飞走了。

" [jelp] , [jelp] , [jelp] , " [haʊl] [ðə; ði] [haʊndz] ;
" Yelp , yelp , yelp , " howl the hounds ;
" 喊叫 , 喊叫 , 喊叫 , " 嗥 这 猎犬 ;

“吠叫，吠叫，吠叫，”猎犬嚎叫着；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [tɑ:m][hæz; həz][nɑ:t] [ə'bʌv] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['kʌp(ə)]
and in about a quarter of an hour Tom has not above four or five couple
和 在 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 汤姆 有 不是 多于 四 或者 五 夫妻

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
at his heels .
在 他的 高跟鞋 .

大约过了十五分钟，汤姆身后就跟着四五对情侣了。

[ðɪs] ['nʌmbər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)] ,
This number being a trifle ,
这 数字 存在 一个 琐事 ,

这个数字微不足道，

[tɑ:m] [rʌnz] [hɪz; ɪz][præd][æt; ət][ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [fens] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] - [saɪd] ;
Tom runs his prad at a gap in the fence by the wood - side ;
汤姆 跑步 他的 普拉德 在 一个 差距 在 这 栅栏 经过 这 木头 - 边 ;

汤姆驾驶着他的拖拉机，从树林边栅栏的缺口处驶过；

[ðə; ði][oʊld][næg][goʊz] [wel] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət]['stɑ:ps] [ɔ:r]t [æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)]['moʊmənt] , [ænd; ənd]
the old nag goes well at it , but stops short at the critical moment , and
这 老的 唠叨 去 出色地 在 它 , 但 停止 短的 在 这 批判的 片刻 , 和
,
,
,

这匹老马跑得很好，但在关键时刻却突然停了下来，而且，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [boʊlts][ænd; ənd] [wi:lz] [raʊnd] .
instead of taking the ditch , bolts and wheels round .
反而 的 采取 这 沟 , 螺栓 和 车轮 圆形的 .

而不是走沟渠，螺栓和车轮绕圈。

[tɑ:m] , [haʊ'evər] , [hu:] [ɪz] " [lɑ:rdʒ][ɪn][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['pi:sɪz] , " [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ][æt; ət] ['hwaɪt,tʃæpəl] ,
Tom , however , who is " large in the boiling pieces , " as they say at Whitechapel ,
汤姆 , 然而 , WHO 是 " 大的 在 这 沸腾 件 , " 作为 他们 说 在 白教堂 ,
然而, 汤姆, 正如白教堂的人常说的那样, 是个“身价不菲”的人。

[ɪz] [pri'ventɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [weɪt] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['feɪkən] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)] ; [ænd; ənd] ,
is prevented by his weight from being shaken out of his saddle ; and ,
是 阻止 经过 他的 重量 从 存在 摇晃 出去 的 他的 鞍 ； 和 ,
他的体重使他不会被甩出马鞍；而且,

['bi:ɪŋ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [teɪk] [noʊ][dɪ'naɪəl] ,
being resolved to take no denial ,
存在 已解决 到 拿 不 拒绝 ,
决心不接受任何否认,

[hi:; hi] [leɪz] [ðə; ði][kra:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [wɪp] [ə'baʊt][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bi:st] ,
he lays the crop of his hunting - whip about the head of his beast ,
他 躺下 这 庄稼 的 他的 打猎 - 鞭 关于 这 头 的 他的 兽 ,
他将猎鞭的鞭梢搭在牲畜的头上,

[ænd; ənd] [rʌnz] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][,ɑ:blɪ'gɑ:tʊʊ]
and runs him at the same spot a second time , with an obligato
和 跑步 他 在 这 相同的 点 一个 第二 时间 , 和 一个 强制性
[ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][spɜ:r] - ['raʊəl] ,
accompaniment of his spur - rowels ,
伴奏 的 他的 刺 - 轮状物 ,
然后, 他再次在同一个地方策马奔腾, 同时马刺的轮齿也发出清脆的摩擦声。

[bækt] [baɪ][ə; eɪ] " [kɜ:m] [ə'ɔ:n] [ðen] !
backed by a " curm along then !
支持的 经过 一个 " CURM 沿着 然后 !
随后传来一声“那就走吧! ”

" ['ɪʃu:d] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʊʊn] [æz; əz] ['pleɪnli] [ɪn'fɔrmz] [hɪz; ɪz]['kwa:drupəd][hi:; hi][ɪz][ɪn][noʊ]['dʒʊʊkɪŋ]
" issued in such a tone as plainly informs his quadruped he is in no joking
" 发布 在 这样的 一个 语气 作为 显然 通知 他的 四足动物 他 是 在 不 开玩笑
['hju:mər] .
humour :
幽默 .

“语气明显是在告诉他的四足动物, 他可不是在开玩笑。”

[ðɪ:z] [ɪn'sentɪvz] [sək'si:d] [ɪn] ['lændɪŋ] [tɑ:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz][næg][ɪn][ðə; ði] [wɪt] - [fɔ:r; fər][spɑ:t] ,
These incentives succeed in landing Tom and his nag in the wished - for spot ,
这些 激励措施 成功 在 降落 汤姆 和 他的 唠叨 在 这 希望 - 为了 点 ,
[wen] , [ɪ'mi:diətli] ,
when , immediately ,
什么时候 , 立即地 ,

这些激励措施成功地让汤姆和他的马到达了他们想要的位置, 然后, 立刻,

[ðə; ði] [wʊd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [rɪ'zʌʊnd] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " [jɔɪks] [tru:] - [bi: 'ʊʊ] - [waɪ] , [jɔɪks] [tru:]
the wood begins to resound with shouts of " Yoicks True - bo - y , yoicks True
这 木头 开始 到 回响 和 喊叫 的 " 哟克斯 真的 - 波 - 是 , 哟克斯 真的
- [bi: 'ʊʊ] - [waɪ] , [jɔɪks] [pʊʃ] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
- bo - y , yoicks push him up ,
- 波 - 是 , 哟克斯 推 他 向上 ,

木头开始回荡着“哟克斯, 真男孩, 哟克斯, 真男孩, 哟克斯, 把他推起来”的喊声。

[jɔɪks] [waɪnd][hɪm; ɪm] !
yoicks wind him !
哟克斯 风 他 !
yoicks 让他喘不过气来!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [wɜːrk] [laɪk] [ɡʊd] - ['ʌnz] .
" and the whole pack begin to work like good ' uns .
" 和 这 所有的 盒 开始 到 工作 喜欢 好的 - 联合国 .
“然后整个团队都开始像好伙伴一样工作。”

[ə'keɪz(ə)nəli] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'fɔːrtənət] [haʊnd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]
Occasionally may be heard the howl of some unfortunate hound that has been
偶尔 可能 是 听到 这 嗥 的 一些 不幸 猎犬 那 有 到过
[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][fəːks][træp] ,
caught in a fox trap ,
捕捉 在 一个 狐狸 陷阱 ,
偶尔会听到一些不幸落入狐狸陷阱的猎犬的嚎叫声。

[ɔːr] ['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] [her] [sneɪ] ;
or taken in a hare snare ;
或者 已采取 在 一个 野兔 圈套 ;
或被困在野兔陷阱中;

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [ðə; ði] [dɪs'kɔːrdənt] [ɡraʊlz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mɔːr] ,
and not unfrequently the discordant growls of some three or four more ,
和 不是 不常 这 不和谐的 咆哮 的 一些 三 或者 四 更多的 ,
而且时不时还能听到三四个人不和谐的咆哮声,

[voʊ'sɪfərəsli] ['kwɔːrəlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'fʌŋkt] ['ræbɪt] .
vociferously quarrelling over the venerable remains of some defunct rabbit .
大声地 争吵 超过 这 可敬 遗迹 的 一些 已倒闭 兔子 .
为争夺某只已故兔子的遗骸而激烈争吵。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [roʊgz] ! " [kraɪz] ['mɪstər] . - , [ə; eɪ][sɪt] ['ræptʃərəsli] [faːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [spɔːrt] .
" Oh , you rogues ! " cries Mr . Jorrocks , a cit rapturously fond of the sport .
" 哦 , 你 流氓 ! " 哭泣 先生 . - , 一个 引用 欣喜若狂 喜爱 的 这 运动 .
“哦，你们这些无赖！”乔罗克斯先生喊道，他是一位对这项运动无比热爱的市民。

[ˈæftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][hæf][æn; ən] [ˈaʊər][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn'kriːsɪz]
After the lapse of half an hour the noise in the wood for a time increases
后 这 失效 的 一半 一个 小时 这 噪音 在 这 木头 为了 一个 时间 增加
[ɔːdəbli] . -
audibly . '
可听见的 . -
半小时后，树林里的声音突然明显增大。

[tɪz] [tɑːm] [tʃæs'taɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊə'mɑːndz] .
Tis Tom chastising the gourmands .
的 汤姆 责备 这 美食家 .
这是汤姆在训斥那些美食家。

[ə'hʌðər] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] ,
Another quarter of an hour ,
其他 四分之一 的 一个 小时 ,
又过了十五分钟，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊnd] [ðæt] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kəʊni] [boʊn] [slɪps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
and a hound that has finished his coney bone slips out of the wood ,
和 一个 猎犬 那 有 完成的 他的 康尼 骨 滑倒 出去 的 这 木头 ,
一只吃完兔肉的猎犬从树林里溜了出来。

[ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ][roʊl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɡriːnswɔːrd] , [əʊ'paɪnɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,
and takes a roll upon the greensward , opining , no doubt ,
和 需要 一个 卷 之上 这 绿地 , 发表意见 , 不 怀疑 ,
然后他滚上草坪，毫无疑问，心里想着：

[ðæt] [sʌt] [ˈpæstaim][ɪz] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][haɪd] [əˈmʌŋ] [bˈræmbəlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌvəz] .
that such pastime is preferable to scratching his hide among brambles in the covers .
那 这样的 消遣 是 优选 到 抓挠 他的 隐藏 之中 荆棘 在 这 封面 .

他认为这种消遣比在被窝里用荆棘挠痒要好得多。

" [haʊndz] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][oʊˈpain] , " [əuˈpainz][ðə; ði] [hed] [ˈwɪpər] - [ɪn] ; [soʊ] [ˈklæpɪŋ]
" Hounds have no right to opine , " opines the head whipper - in ; so clapping
" 猎犬 有 不 正确的 到 意见 , " 意见 这 头 鞭子 - 在 ; 所以 鼓掌

[spɜːrɪz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][præd] ,
spurs into his prad ,
马刺 进入 他的 普拉德 ,

“猎犬没有资格发表意见,”首席训犬员说道; 说着, 他用力拍打着自己的马刺。

[hiː; hi] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ðə; ði] [dɪˈlɪŋkwənt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] , [wɪð; wɪθ] " [ˈmɑːrkɪs] , [ˈmɑːrkɪs] !
he begins to pursue the delinquent round the common , with " Markis , Markis !
他 开始 到 追求 这 不良少年 圆形的 这 常见的 , 和 " 马克斯 , 马克斯 !

他开始在公共场所追赶那个不良少年, 喊着: “马基斯, 马基斯! ”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][æt; ət] , [ˈmɑːrkɪs] ?
what are you at , Markis ?
什么 是 你 在 , 马克斯 ?

马克斯, 你在干什么?

[get][ˈɪntuː] [ˈkʌvər] , [ˈmɑːrkɪs] !
get into cover , Markis !
得到 进入 覆盖 , 马克斯 !

马基斯, 快找掩体!

" [bʌt; bət] " [ɪts] [noʊ][goʊ] " ; [ˈmɑːrkwɪs] [kriːps] [θruː] [ə; eɪ] [hedʒ] ,
" But " it's no go " ; Marquis creeps through a hedge ,
" 但 " 它是 不 去 " ; 侯爵 令人毛骨悚然 通过 一个 对冲 ,

但“行不通”; 侯爵悄悄地穿过树篱,

[ænd; ænd] " [ɡrɪnz] [ˈhɔːrəbli] [ə; eɪ] [ˈɡæstli] [smaɪl] " [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈruːθləs] [tɔːrˈmentər] , [huː] [wend]
and " grins horribly a ghastly smile " at his ruthless tormentor , who wends
和 " 咧嘴笑 糟糕透了 一个 阴森 微笑 " 在 他的 无情 折磨者 , WHO 温兹

[bæk] ,
back ,
后退 ,

然后, 他对着冷酷无情的折磨者露出了“令人毛骨悚然的笑容”, 而折磨者则转身离开。

[wel] [pliːzd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] " [ə; eɪ][bɪt] [ˈɡæləp] " !
well pleased at having had an excuse for taking " a bit gallop " !
出色地 高兴 在 拥有 有 一个 原谅 为了 采取 " 一个 少量 驰骋 " !

很高兴终于找到了一个可以“稍微溜达一下”的理由!

[hæf][æn; ən][ˈaʊər] [mɔːr] [slɪps] [əˈweɪ] ,
Half an hour more slips away ,
一半 一个 小时 更多的 滑倒 离开 ,

又过了半个小时,

[ænd; ænd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ˈheɪsti][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][sɪts] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə][wæks][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] ,
and some of the least hasty of our cits begin to wax impatient ,
和 一些 的 这 至少 仓促 的 我们的 cits 开始 到 蜡 不耐烦 ,

就连我们一些最不急躁的城市也开始变得不耐烦了。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːft] - [rɪˈpiːtɪd] [ˌædməˈnɪʃ(ə)n] , " [dəʊnt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] !
in spite of the oft - repeated admonition , " don't be in a hurry !
在 尽管如此 的 这 经常 - 重复 警告 , " 不 是 在 一个 匆忙 !

尽管经常告诫人们“不要着急! ”

" [æ̃t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ə; eɪ] [ˈjʊskl̩] [pɑːps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvər] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]
" At length a yokel pops out of the cover , and as soon as he
" 在 长度 一个 乡巴佬 流行音乐 出去 的 这 覆盖 , 和 作为 很快 作为 他
[hæz; həz] [rɪˈkʌvəd] [breθ] ,
has recovered breath ,
有 恢复 气息 ,
"终于, 一个乡巴佬从掩体里探出头来, 他刚喘过气来,

[ɪnˈfɔrmz] [ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] " [ə; eɪ] - - - [tuː; tə] - [ɪm] [fɔːr; fər][hæf][æ̃n; ə̃n]
informs the field that he has been " a - hollorin ' to ' em for half an
通知 这 场地 那 他 有 到过 " 一个 - - - 到 - 呃 为了 一半 一个
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,
他告诉场上其他人, 他已经“喊了他们半个小时了”,

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fɑːks][hæd; həd] " [gɔːn] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [tætsfiːld] ,
" and that the fox had " gone away for Tatsfield ,
" 和 那 这 狐狸 有 " 已消失 离开 为了 塔茨菲尔德 ,
狐狸“去了塔茨菲尔德”,
- [moʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈevər][ðə; ði] - - [went] [ˈɪntuː] - [ʊd] .
' most as soon as ever the ' ounds went into ' ood .
- 最多 作为 很快 作为 曾经 这 - - 去 进入 - 好 .
几乎每次伤口都变成木头。

" [ɔːl][ɪz] [naʊ] [ˈhɜːrɪ] - [ˈskɜːrɪ] — [gəːθs] [ɑːr; ər] [ˈtaɪtnd] — [reɪnz] [ˈgæðərd] [ʌp] — [hæf] - [mʌntʃt]
" All is now hurry - scurry — girths are tightened — reins gathered up — half - munched
" 全部 是 现在 匆忙 - 疾走 — 周长 是 收紧 — 缰绳 聚集 向上 — 一半 - 咀嚼
[ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] [θrʌst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] — [ˈpɑːkɪt] - [ˈpɪstlɪz] [əˈplaɪd] [tuː; tə] — [koʊts]
sandwiches thrust into the mouth — pocket - pistols applied to — coats
三明治 推力 进入 这 嘴 — 口袋 - 手枪 应用 到 — 外套
[ˈkʌmftəbliˈkʌmɸərtəbli] [ˈbʌtnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊt] ;
comfortably buttoned up to the throat ;
舒适地 纽扣 向上 到 这 喉 ;
“现在一切都变得匆忙起来——马肚带勒紧了——缰绳收拢了——吃了一半的三明治塞进嘴里——口袋里别着手枪——外套舒服地扣到脖子处;

[ænd; ənd] , [ðiːz] [ˌprepəˈreɪʃnz] [meɪd] , [əˈweɪ] [goʊz][ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] , " [ˈkuːlli] [ænd; ənd] [ˈfɛrli] ,
and , these preparations made , away goes the whole field , " coolly and fairly ,
和 , 这些 准备工作 制成 , 离开 去 这 所有的 场地 , " 冷静地 和 相当 ,
一切准备就绪后, 整个赛场“冷静而公平地”开始了。

" [əˈbːŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [liːvz] [ɡriːn][ænd; ənd] [kraʊn] [æʃ] [hɪl] — [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈlætər] [spɑːt]
" along the road to Leaves Green and Crown Ash Hill — from which latter spot
" 沿着 这 路 到 树叶 绿色的 和 王冠 灰 爬坡道 — 从 哪个 后者 点
,
,
,
沿着通往绿叶山和皇冠灰山的路——从皇冠灰山出发,

[ðə; ði] [ɑːpəˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [meɪ] [biː; bi][ˈkʌmftəbliˈkʌmɸərtəbli][ænd; ənd] [sɪˈkjʊrli]
the operations of the pack in the bottom may be comfortably and securely
这 运营 的 这 盒 在这 底部 可能 是 舒适地 和 安全地
[vjuːd] — [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [wɪps] [tuː; tə][flɑːɡ][æz; əz] [ˈmeni] [haʊndz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkʌvər] [æz; əz] [ðeɪ]
viewed — leaving the whips to flog as many hounds out of cover as they
已查看 — 离开 这 鞭子 到 鞭打 作为 许多 猎犬 出去 的 覆盖 作为 他们
[kæ̃n; kən] ,
can ,
能 ,
可以舒适安全地观察下方犬群的行动——让鞭子尽可能多地将猎犬从掩体中驱赶出来。

[ænd; ʌnd][tɑ:m][tu:; tə] [ɪn'taɪs] [æz; əz] ['meni] [mɔ:r] [æz; əz][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [fɑ:lʊʊ] [ðə; ði] " [twæn] ,
and Tom to entice as many more as are willing to follow the " twang ,
和 汤姆 到 诱惑 作为 许多 更多的 作为 是 愿意的 到 跟随 这 " 颤音 ,
[twæn] ,
twang ,
颤音 ,

汤姆则试图吸引更多愿意追随“鼻音，鼻音”的人。

[twæn] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔ:rn] .
twang " of his horn .
颤音 " 的 他的 喇叭 .

他的号角“啪嗒”一声响起。

[ænd; ʌnd] [naʊ] , [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [haʊndz] ['hævɪŋ] [bɪn] [si'dju:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd]
And now , a sufficient number of hounds having been seduced from the wood
和 现在 , 一个 充足的 数字 的 猎犬 拥有 到过 被诱惑 从 这 木头
, [fɔ:rθ] ['sæli] " - ,
, forth sallies " Tummas ,
, 前进 萨利斯 " - ,

现在，已经有足够多的猎犬被引诱出树林，图马斯冲了出来。

" [ænd; ʌnd] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ʼaʊər; ɑ:r] - " [meɪt] " [stændz] ['li:nɪŋ]
" and making straight for the spot where our yokel's " mate " stands leaning
" 和 制作 直的 为了 这 点 在哪里 我们的 - " 伴侣 " 站立 倾斜
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [pləʊ] - [stɪltz] ,
on his plough - stilts ,
在 他的 犁 - 高跷 ,

然后径直走向我们乡巴佬的“同伴”倚着犁桩站着的地方，

[əb'teɪnz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪg'zækt] ['lætɪtu:d] [ænd; ʌnd]['lɑ:ndʒɪtu:d][ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t] [wer]
obtains from him the exact latitude and longitude of the spot where
获得 从 他 这 精确的 纬度 和 经度 的 这 点 在哪里
['renəd; -nɑ:d; 'rei-] [broʊk] [θru:] [ðə; ði] [hedʒ] .
reynard broke through the hedge .
雷纳德 打破 通过 这 对冲 .

从他那里得到了雷纳德冲破树篱的确切纬度和经度。

[tu:; tə] [ðɪs] [aɪ'dentɪk(ə)l] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði] [pæk] [fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð][led] ; [ænd; ʌnd] , [noʊ] ['su:nər] [hæv; həv]
To this identical place is the pack forthwith led ; and , no sooner have
到 这 完全相同的 地方 是 这 盒 立即 引领 ; 和 , 不 很快 有
[ðeɪ] [ri:tʃt] [aɪ'ti:] ,
they reached it ,
他们 达到 它 ,

狼群随即被带到了这个地方；而且，它们刚一到达那里，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['wæɡɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [stə:nz] ['klɪrli] [ʃoʊz] [haʊ] [dʒenjuɪn][ɪz][ðər; ðər] [bri:d] .
than the wagging of their sterns clearly shows how genuine is their breed .
比 这 摇尾巴 的 他们的 船尾 清楚地 演出 如何 真的 是 他们的 品种 .

它们摇晃的尾巴更能清楚地表明它们的品种是否纯正。

[oʊld] ['strʌmpɪt] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [fɜ:rst] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn]['tɑ:mz] [feɪs] [fɔ:r; fər] [ə'plɔ:z] ,
Old Strumpet , at length , first looking up in Tom's face for applause ,
老的 妓女 , 在 长度 , 第一的 寻找 向上 在 汤姆的 脸 为了 掌声 ,

老妓女终于抬起头，看着汤姆的脸，似乎在寻求掌声。

['ventʃərz] [tu:; tə][send] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [lɔ:n] - [drɔ:n] [haʊl] , [wɪt] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ]['tɑ:mz] [skri:tʃ] ,
ventures to send forth a long - drawn howl , which , coupled with Tom's screech ,
风险投资 到 发送 前进 一个 长的 - 绘制 噪 , 哪个 , 耦合 和 汤姆的 尖叫 ,
['setɪŋ] [ðə; ði][rest][ə'ɡɑ:g] ,
setting the rest agog ,
环境 这 休息 兴奋 ,

它冒险发出了一声悠长的嚎叫，这嚎叫声与汤姆的尖叫声交织在一起，让其他人惊呆了。

[ə'wei] [ðeɪ] [ɔ:l][gʊʊ] , [laɪk] [bi:nz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wind] , ['fɔ:rtʃənətli] ['setɪŋ] [tɔ:rdz] ['westər,hæm]
away they all go , like beans ; and the wind , fortunately setting towards Westerham
离开 他们 全部 去 , 喜欢 豆子 ; 和 这 风 , 幸运的是 环境 向 韦斯特勒姆
,
:
,

它们都飞走了，像豆子一样；幸运的是，风向正朝着韦斯特勒姆方向吹来。

[berz] [ðə; ði] [mə'loʊdiəs] [saʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [ɪrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] " ['roʊdstər] , " [hu:] ,
bears the melodious sound to the delighted ears of our " roadsters , " who ,
熊 这 悦耳动听 声音 到 这 高兴极了 耳朵 的 我们的 " 敞篷跑车 , " WHO ,
[fɔ:rθ'wiθ; ,fɔ:rθ'wið]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [ɪn'fek](ə)n] ,
forthwith catching the infection ,
立即 捕捉 这 感染 ,

这悦耳的旋律传到我们“跑车”们的耳朵里，令他们欣喜不已，他们立刻就被感染了。

[rɪ'spɑ:nd][wɪð; wɪθ] ['defɪnɪŋ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [jelz] , [set][tu:; tə] ['evri] [ki:] , [ænd; ənd]
respond with deafening shouts and joyous yells , set to every key , and
回应 和 震耳欲聋 喊叫 和 欢乐 喊叫 , 放 到 每一个 钥匙 , 和
[dis'deɪnɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] .
disdaining the laws of harmony .
轻蔑 这 法律 的 和谐 .

以震耳欲聋的呐喊和欢呼回应，用各种调子，无视和谐的法则。

[ðʌs] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['tɑ:mz] [hɔ:rn] , [ðə; ði]['hɑ:lɔʊ; hə'loʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts]
Thus , what with Tom's horn , the holloaing of the whips , and the shouts
因此 , 什么 和 汤姆的 喇叭 , 这 holloaing 的 这 鞭子 , 和 这 喊叫
[ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdərz] ,
of the riders ,
的 这 骑手 ,

于是，伴随着汤姆的号角声、鞭子的嘹亮声和骑手的喊叫声，

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['həʊ](ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:rmd] [ʌv; əv] [wʌt] ['və:dʒɪl] [kɔ:lz] :
a very pretty notion may be formed of what Virgil calls :
一个 非常 漂亮的 概念 可能 是 形成 的 什么 维吉尔 呼叫 :
维吉尔所说的，可以形成一个非常美好的概念：

" - - , - - .
" **Clamorque virûm , clangorque tubarum .**
" - - , - - .

“Clamorque virûm，Changorque tubarum。

" [ə; eɪ]['terəb(ə)] [nɔɪz] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] !
" **A terrible noise is the result !**
" 一个 糟糕的 噪音 是 这 结果 !

结果发出了可怕的噪音！

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][naɪn] ['mɪnɪts] [ɔ:r][soʊ] , [ðə; ði] [haʊndz] [kʌm] [tu:; tə] [fɔ:lt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,
At the end of nine minutes or so , the hounds come to fault in the bottom ,
在 这 结尾 的 九 分钟 或者 所以 , 这 猎犬 来 到 过错 在 这 底部 ,
大约九分钟后，猎犬们在底部犯规。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['blæk,smɪθs] , [æt; ət] [kraʊn] [æf] [hɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:ks][hæz; hæz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)]
below the blacksmith's , at Crown Ash Hill , and the fox has a capital
以下 这 铁匠 , 在 王冠 灰 爬坡道 , 和 这 狐狸 有 一个 首都
[tʃæns] ; [ɪn][fækt] ,
chance ; in fact ,
机会 ; 在 事实 ,

在铁匠铺下方的皇冠灰山，狐狸有绝佳的机会；事实上，

[ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [tɑːm][kæt] , [wɪtʃ] [rʌʃt] [aʊt] [bɪfɔːr] [ðem; ðəm] ,
they have changed for the blacksmith's tom cat , which rushed out before them ,
他们 有 已更改 为了 这 铁匠 汤姆 猫 , 哪个 匆忙 出去 前 他们 ,
[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [mɪs'teɪk] ,
and finding their mistake ,
和 寻找 他们的 错误 ,
他们换上了铁匠家的公猫, 那只猫冲到他们前面, 发现了他们的错误。

[rɪ'tʃːrɪn] [æt; ət][ðer; ðər] ['liːʒər] .
return at their leisure .
返回 在 他们的 闲暇 .
他们可自行决定何时返回。

[ðɪs] ['gɪvz] [ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ɑːn][ðə; ði] ['emɪnəns] ,
This gives the most daring of the field , on the eminence ,
这 给予 这 最多 大胆 的 这 场地 , 在 这 卓越 ,
这使得该领域最勇敢的人, 在卓越地位上,

[æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][spɔːrt] [mɔːr] ['kloʊslɪ] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ]
an opportunity of descending to view the sport more closely ; and being
一个 机会 的 下降 到 看法 这 运动 更多的 密切 ; 和 存在
[ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
assembled in the bottom ,
组装 在 这 底部 ,
有机会下到地面近距离观看这项运动; 并在底部集合,

[iːtʃ] [kən'grætʃuleɪts] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ɑːn][ðə; ði] ['eksələnt] [kən'dɪj(ə)n] [ænd; ənd] ['stɑːntɪnəs] [ʌv; əv]
each congratulates his neighbour on the excellent condition and stanchness of
每个 恭喜 他的 邻居 在 这 出色的 状况 和 坚定 的
[ðə; ði] [haʊndz] ,
the hounds ,
这 猎犬 ,
两人都祝贺邻居的猎犬体格健壮、性情温顺。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəb(ə)] [vjuː] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər][prɪ'kjuːliər] [stɑɪl]
and the admirable view that has been afforded them of their peculiar style
和 这 令人钦佩的 看法 那 有 到过 提供 他们 的 他们的 奇特 风格
[ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] .
of hunting .
的 打猎 .
以及他们独特的狩猎方式所带来的令人钦佩的景象。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪriəd] , [ə; eɪ] " ['regjələr] [swel] " [frʌm; frəm] ['meltən] ['moʊbreɪ] , [ʌn'noʊn]
At this interesting period , a " regular swell " from Melton Mowbray , unknown
在 这 有趣的 时期 , 一个 " 常规的 膨胀 " 从 梅尔顿 莫布雷 , 未知
[tuː; tə] ['evrɪwʌn] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['teɪlər] ,
to everyone except his tailor ,
到 每个人 除了 他的 裁缝 ,
在这个有趣的时期, 一位来自梅尔顿莫布雷的“常客”, 除了他的裁缝之外, 无人知晓,

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [oʊz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɪk] ,
to whom he owes a long tick ,
到 谁 他 欠款 一个 长的 打钩 ,
他欠了某人很长一段时间的债,

[meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [ə'fɔːrdz] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['merɪmənt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
makes his appearance and affords abundance of merriment for our
制作 他的 外貌 和 提供 丰富 的 欢乐 为了 我们的
['spɔːtsmɪn] .
sportsmen .
运动员 .
他的出现给我们的运动健将们带来了无尽的欢乐。

[hi:; hi][ɪz][dʒʌst] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvælit; ˈvæleɪ; væˈleɪ] ,
He is just turned out of the hands of his valet ;
他 是 只是 转向 出去 的 这 双手 的 他的 代客泊车 ;
他刚刚脱离了贴身男仆的掌控。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)nts][ðə; ði] [ˈveri] [boʊ] - [aɪˈdi:əl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæst] — " [kwɔɪt] [ðə; ði][ˈleɪdi] , " [ɪn][fækt] .
and presents the very beau - ideal of his caste — " quite the lady , " in fact .
和 礼物 这 非常 帅哥 - 理想的 的 他的 种姓 — " 相当 这 女士 , " 在 事实 .
并展现了他所在阶层的理想典范——“一位真正的淑女”。

[hɪz; ɪz][hæt][ɪz] [stʌk] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [dɪˈspleɪn] [ə; eɪ] [prəˈfju:ʒn] [ʌv; əv] [wel] - [wækst] [ˈrɪŋlɪts] ;
His hat is stuck on one side , displaying a profusion of well - waxed ringlets ;
他的 帽子 是 卡住 在 一 边 , 显示 一个 丰富 的 出色地 - 打蜡 环状物 ;
他的帽子歪向一边，露出一头精心打蜡的卷发；

[ə; eɪ] [kɔ:ˈrəʃpə:ndɪŋ] [ɪnˈfɪnəti] [ʌv; əv] [ˈwɪskər] , [ˈtɜ:rməˌnet] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɪn] , [ðer; ðər][dʒɔɪnz][æn; ən]
a corresponding infinity of whisker , terminating at the chin , there joins an
一个 相应的 无穷大 的 胡须 , 终止 在 这 下巴 , 那里 加入 一个
[ɪˈnɔ:rməs] [pər] [ʌv; əv][ˈmʌstæf; məˈstæf] ,
enormous pair of moustaches ,
巨大的 一对 的 胡子 ,
长长的胡须一直延伸到下巴，与一对巨大的胡子相连。

[wɪtʃ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [kɔ:t] [ðə; ði][fa:ks] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [stʌk] [ɪts]
which give him the appearance of having caught the fox himself and stuck its
哪个 给 他 这 外貌 的 拥有 捕捉 这 狐狸 他自己 和 卡住 它是
[brʌʃ] [brɪˈloʊ] [hɪz; ɪz][noʊz] .
brush below his nose .
刷子 以下 他的 鼻子 .
这使他看起来像是自己抓住了狐狸，并将狐狸毛刷插在了鼻子下面。

[hɪz; ɪz] [nek] [ɪz] [ˈveri] [stɪf] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ɪɡˈzækt][ˈdʒæksən] - [laɪk] [fɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ,
His neck is very stiff ; and the exact Jackson - like fit of his coat ,
他的 脖子 是 非常 僵硬的 ; 和 这 精确的 杰克逊 - 喜欢 合身 的 他的 外套 ;
他的脖子很僵硬；而且他的外套剪裁得非常合身，就像杰克逊的风格一样。

[wɪtʃ] [ˈɔ:lmoʊst][nɪps][hɪm; ɪm][ɪn] [tu:] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [su:ˈpɜ:rlətɪvli] [wel] -
which almost nips him in two at the waist , and his superlatively well -
哪个 几乎 乳头 他 在 二 在 这 腰部 , 和 他的 极好的 出色地 -
[kli:nd] [ˈleðər] [ˈændʒ-sənz] ,
cleaned leather Andersons ,
已清洗 皮革 安德森 ,
几乎把他腰部勒成两截，还有他那双擦得锃亮的安德森皮鞋，

[tu:ˈtu:] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pərˈfju:m] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌpiɪzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns]
2 together with the perfume and the general puppyism of his appearance
2 一起 和 这 香水 和 这 一般的 幼犬主义 的 他的 外貌
,
,
,
2. 再加上他身上的香水味和他那副稚气未脱的样子，

[prəˈkleɪm] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] " [swel] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst][ˈwɔ:tər] ,
proclaim that he is a " swell " of the very first water ,
宣布 那 他 是 一个 " 膨胀 " 的 这 非常 第一的 水 ,
宣称他是“第一股水流”的“巨浪”，

[ænd; ʌnd][wʌn] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜ:ri] ['spɔ:rtsmən] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [baɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [praɪs] [ænd; ʌnd]
and one that a Surrey sportsman would like to buy at his own price and
和 一 那 一个 萨里 运动员 会 喜欢 到 买 在 他的 自己的 价格 和
[sel] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðəz] .
sell at the other's .
卖 在 这 其他的 .

一位萨里郡的体育爱好者想以自己的价格买下它，然后以别人的价格卖出。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [bu:ts] ,
In addition to this , his boots ,
在 添加 到 这 , 他的 靴子 ,
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] " ['feləʊ] " [hæz; hæz][dʒʌst] [dɪ'nu:did] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] [wɑ:ʃ] - ['leðə] ['kʌvəz] ,
which his " fellow " has just denuded from a pair of wash - leather covers ,
哪个 他的 " 同伴 " 有 只是 赤裸裸的 从 一个 一对 的 洗 - 皮革 封面 ,
[ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ,
are of the finest ,
是 的 这 最好的 ,

他的“同伴”刚刚从一对水洗皮革套上剥下来的，都是上等的。

['braɪtəst] , ['blækɪst] ['pæt(ə)nt] ['leðə] ['ɪmədʒɪnəbl] ;
brightest , blackest patent leather imaginable ;
最亮的 , 最黑的 专利 皮革 可以想象的 ;
[jʌm'peɪn] [wɒt] [pə] [ʌv; əv] [wɑ:ʃ] - ['leðə] ['kʌvəz] ;
you can imagine the brightest , blackest patent leather imaginable ;
你能想象到的最亮、最黑的漆皮；

[ðə; ði] [left] [wʌn] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)] [bu:t] [baɪ] [wɪtʃ] ['wɒrənz] ['mʌŋki] [[eɪvd] [hɪm'self] ,
the left one being the identical boot by which Warren's monkey shaved himself ,
这 左边 一 存在 这 完全相同的 启动 经过 哪个 沃伦的 猴 剃光 他自己 ,
[wɪtʃ] [hɪm'self] [ðə; ði] [left] [wʌn] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)] [bu:t] [baɪ] [wɪtʃ] ['wɒrənz] ['mʌŋki] [[eɪvd] [hɪm'self] ,
the left one being the identical boot by which Warren's monkey shaved himself ,
左边那只靴子和沃伦的猴子用来刮胡子的那只一模一样。

[waɪl] [ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ðə; ði][wʌn][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪm] - [kɑ:k] [pekt] ,
while the right is the one at which the game - cock pecked ,
尽管 这 正确的 是 这 一 在 哪个 这 游戏 - 公鸡 啄食 ,
[wɪtʃ] [hɪm'self] [ðə; ði] [left] [wʌn] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)] [bu:t] [baɪ] [wɪtʃ] ['wɒrənz] ['mʌŋki] [[eɪvd] [hɪm'self] ,
the left one being the identical boot by which Warren's monkey shaved himself ,
而右边那只则是斗鸡啄食的那一只。

[mɪ'steɪkɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['fædʊʊ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'pəʊnənt] ,
mistaking its own shadow for an opponent ,
误会 它是自己的 阴影 为了 一个 对手 ,
[wɪtʃ] [hɪm'self] [ðə; ði] [left] [wʌn] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)] [bu:t] [baɪ] [wɪtʃ] ['wɒrənz] ['mʌŋki] [[eɪvd] [hɪm'self] ,
the left one being the identical boot by which Warren's monkey shaved himself ,
它把自己的影子误认为是对手，

[ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][ɪts] [bɪl] ['bi:ɪŋ] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɪnstɛp] ;
the mark of its bill being still visible above the instep ;
这 标记 的 它是 账单 存在 仍然 可见的 多于 这 脚背 ;
[wɪtʃ] [hɪm'self] [ðə; ði] [left] [wʌn] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)] [bu:t] [baɪ] [wɪtʃ] ['wɒrənz] ['mʌŋki] [[eɪvd] [hɪm'self] ,
the left one being the identical boot by which Warren's monkey shaved himself ,
喙的痕迹在脚背上方仍然清晰可见；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][tɑ:ps] — [hu:z] ['pæmpərd] ['æpɪtaɪts] [hæv; həv] [bɪn] [fed] [ɑ:n] [[æm'peɪn] — [ɑ:r; ər]
and the tops — whose pampered appetites have been fed on champagne — are
和 这 最高额 — 谁 娇惯 食欲 有 到过 美联储 在 香槟酒 — 是
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [kri:m] - ['kʌlər] ,
of the most delicate cream - colour ,
的 这 最多 精美的 奶油 - 颜色 ,
[wɪtʃ] [hɪm'self] [ðə; ði] [left] [wʌn] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)] [bu:t] [baɪ] [wɪtʃ] ['wɒrənz] ['mʌŋki] [[eɪvd] [hɪm'self] ,
the left one being the identical boot by which Warren's monkey shaved himself ,
而那些饱受香槟熏陶的顶端，则呈现出最柔和的奶油色。

[ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [mʌd] [ɔ:r] [spek] .
the whole devoid of mud or speck .
这 所有的 缺乏 的 泥 或者 斑点 .
[wɪtʃ] [hɪm'self] [ðə; ði] [left] [wʌn] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)] [bu:t] [baɪ] [wɪtʃ] ['wɒrənz] ['mʌŋki] [[eɪvd] [hɪm'self] ,
the left one being the identical boot by which Warren's monkey shaved himself ,
整体干净无泥沙无斑点。

[ðə; ði][ˈæɪm(ə)] [hi; hi] [biˈstraɪdʒ] [ɪz][noʊ] [les] [ˈkælkjuleɪtɪd][ðæn; ðən] [hɪmˈself] [tu; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði][ˈrɪzəb(ə)]
The animal he bestrides is no less calculated than himself to excite the risible
这 动物 他 最佳骑乘 是 不 较少的 计算 比 他自己 到 激发 这 可笑的
[ˈfækltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
faculties of the field ,
学院 的 这 场地 ,
他骑乘的那头动物, 和他本人一样, 都旨在激起人们的嘲笑之情。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [maʊs] [ˈkʌlər] , [wɪð; wɪθ][dʌŋ] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl] , [ɡɑːt][baɪ][ˈnɪkɔˌloʊ] ,
being a sort of mouse colour , with dun mane and tail , got by Nicolo ,
存在 一个 种类 的 老鼠 颜色 , 和 逼债 鬃毛 和 尾巴 , 得到 经过 尼科洛 ,
毛色有点像老鼠, 鬃毛和尾巴是灰褐色的, 是尼科洛弄来的。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈflɪbərtɪdʒɪbɪt; flɪbərtiˈdʒɪbɪt] [mer] , [ænd; ənd][hi; hi][stændz] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [hændz][ænd; ənd]
out of a flibbertigibbet mare , and he stands seventeen hands and
出去 的 一个 轻浮的 母马 , 和 他 站立 十七 双手 和
[æn; ən] [ɪntʃ] .
an inch .
一个 英寸 :
他出自一匹轻浮的母马, 身高十七掌一英寸。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] [blʌd] - [laɪk] , [hɪz; ɪz][ɡɜːrθ][ə; eɪ] [mɪr] [ˈtraɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] ,
His head is small and blood - like , his girth a mere trifle , and his legs ,
他的 头 是 小的 和 血 - 喜欢 , 他的 周长 一个 仅仅 琐事 , 和 他的 腿 ,
他的头很小, 像血一样; 他的体型微乎其微; 他的腿,

[ˈveri] [ˌɔːŋ] [ænd; ənd][ˈspaɪdəri] ,
very long and spidery ,
非常 长的 和 蜘蛛 ,
非常长, 像蜘蛛一样,

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪðəʊt] [ˈeni] [her] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæstərn] [tu; tə] [prəˈtekt] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɪnts]
of course without any hair at the pasterns to protect them from the flints
的 课程 没有 任何 头发 在 这 系部 到 保护 他们 从 这 燧石
;
;
;
;
当然, 它们的系部没有任何毛发来保护它们免受燧石的伤害;

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [əˈpɪrəns] [brɪˈspiːkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈfɪtər] [tu; tə] [rʌŋ] [fɔːr; fər] [hæf] - [maɪl] [ˈhʌntərz] - [steɪks]
his whole appearance bespeaking him fitter to run for half - mile hunters ' stakes
他的 所有的 外貌 宣告 他 钳工 到 跑步 为了 一半 - 英里 猎人 - 赌注
[æt; ət][ˈkraːkstən][pɑːrk][ɔːr] [ˈlestər] ,
at Croxton Park or Leicester ,
在 克罗克斯顿 公园 或者 莱斯特 ,
他的整体状态表明他更适合参加克罗克斯顿公园或莱斯特的半英里猎人赛马比赛。

[ðæn; ðən] [kənˈtend] [fɔːr; fər] [fɒksɪz] - [ˈbrʌʃɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈkʌntri] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːri] .
than contend for foxes ' brushes in such a splendid country as the Surrey .
比 抗衡 为了 狐狸 - 刷子 在 这样的 一个 灿烂 国家 作为 这 萨里 .
与其在萨里郡这样美丽的地方争夺狐狸的刷子, 不如去那里。

[ðer; ðər][hi; hi][stændz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [stʌk] [taɪt] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][legz] ,
There he stands , with his tail stuck tight between his legs ,
那里 他 站立 , 和 他的 尾巴 卡住 紧的 之间 他的 腿 ,
他站在那里, 尾巴紧紧地夹在两腿之间。

[ˈʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ɪf] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ˈeɪɡjuː]
shivering and shaking for all the world as if troubled with a fit of ague
瑟瑟发抖 和 摇晃 为了 全部 这 世界 作为 如果 麻烦 和 一个 合身 的 疟疾
.
:
.

他浑身颤抖，仿佛得了疟疾一样。

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [meɪ] , [pʊr] [biːst] , [fɔːr; fər] — [oʊ] , [men][ʌv; əv] [ˈsɜːri] , [ˈlʌndən] , [kent] ,
And well he may, poor beast, for — oh, men of Surrey, London, Kent,
和 出色地 他 可能 , 贫穷的 兽 , 为了 — 哦 , 男人 的 萨里 , 伦敦 , 肯特 ,
[ænd; ənd] [ˈmɪdlseks] ,
and Middlesex,
和 米德尔塞克斯 ,
他或许真的有理由这么做，可怜的家伙，因为——哦，萨里郡、伦敦、肯特郡和米德尔塞克斯郡的男人们啊，

[ˈhɑːrkən] [tuː; tə][maɪ][wɜːrɪd] — [ɑːn][ˈkloʊzər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [hiː; hi] [pruːvz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈfeɪvd] ! ! !
hearken to my word — on closer inspection he proves to have been shaved ! ! !
倾听 到 我的 单词 — 在 更近 检查 他 证明 到 有 到过 剃光 ! ! !
[θriː]
 $\frac{3}{3}$

听我一句劝——仔细一看，他居然刮了胡子！！！3
[ˈfʊtnoʊt] [tuːˈtuː] : ([rɪˈtɜːrn]) [ˈændərsn] , [ʌv; əv] [saʊθ] [ˈɔːdli] [striːt] , [ɪz] , [ɔːr][wʌz; wəz] , [ə; eɪ]
Footnote 2 : (return) Anderson, of South Audley Street, is, or was, a
脚注 2 : (返回) 安德森 , 的 南 奥德利 街道 , 是 , 或者 曾是 , 一个
[ˈfeɪməs] [ˈbrɪtʃɪz] - [ˈmeɪkər] .
famous breeches - maker .
著名的 马裤 - 制造商 .
脚注 2：（返回）南奥德利街的安德森是一位（或曾经是一位）著名的马裤制造商。

[ˈfʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪˈtɜːrn]) [ˈfeɪvɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [voʊg] [æt; ət] [ˈmeltən] [sʌm; səm] [ˈsiːznz] [bæk] .
Footnote 3 : (return) Shaving was in great vogue at Melton some seasons back .
脚注 3 : (返回) 剃须 曾是 在 伟大的 时尚 在 梅尔顿 一些 季节 后退 .
脚注 3：（返回）几季前，剃须在梅尔顿非常流行。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ] [ˈklɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈklɪpɪŋ] [baɪ] [ˈsɪndʒɪŋ] .
It was succeeded by clipping, and clipping by singeing .
它 曾是 成功了 经过 剪裁 , 和 剪裁 经过 烧焦 .
之后是修剪，修剪后是烧灼。

[ˈæftər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [taɪm] [spent] [ɪn] [ˈkæstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪr]
After a considerable time spent in casting to the right, the left, and the rear
后 一个 大量 时间 花费 在 铸件 到 这 正确的 , 这 左边 , 和 这 后部
,
.
,

在花了相当长的时间向右、向左和向后抛竿之后，
" [truː] - [boɪ] " [ˈtʃænsɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [flɪŋ] [ɪn] [ædˈvæns] , [ænd; ənd] [ˈhɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sent] ,
" **True - bouy " chances to take a fling in advance, and hitting upon the scent,**
" 真的 - 浮标 " 机会 到 拿 一个 一扔 在 进步 , 和 击中 之上 这 香味 ,
“真男孩”有机会提前放纵一下，并嗅到气味，

[prəˈkleɪmz] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwʌntɪd] [ˈenərdʒɪ] , [wɪtʃ] [ˈdrɔːɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] [tuː; tə][ðə; ði]
proclaims it with his wonted energy, which drawing all his brethren to the
宣称 它 和 他的 惯常 活力 , 哪个 绘画 全部 他的 弟兄们 到 这
[spɑːt] ,
spot,
点 ,
他以惯常的热情大声宣布此事，吸引了所有兄弟们聚集到现场。

[ðeɪ] [pɪk] [aɪ 'ti:] ['sləʊli] ['oʊvər][sʌm; səm] [brɪk] - [fi:ldz] [ænd; ənd] [flɪnt] - [bedz] , [tu:; tə][æn; ən][oʊld]
they pick it slowly over some brick - fields and flint - beds , to an old
他们 挑选 它 缓慢地 超过 一些 砖 - 字段 和 燧石 - 床 , 到 一个 老的
[ˈleɪdi:z] [ˈflaʊər] - [ˈgɑ:rdn] ,
lady's flower - garden ,
女士的 花 - 花园 ,

他们慢慢地穿过砖厂和燧石堆，来到一位老太太的花园里。

[θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kæəri] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səp'praɪzɪŋ] [hed] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ldz] [brɪ'ja:nd] ,
through which they carry it with a surprising head into the fields beyond ,
通过 哪个 他们 携带 它 和 一个 奇怪 头 进入 这 字段 超过 ,
他们带着它，头也不抬地走进了远处的田野。

[wen] [ðeɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə][fɔ:l] ['ɪntu:][laɪn] ,
when they begin to fall into line ,
什么时候 他们 开始 到 落下 进入 线 ,
当他们开始服从命令时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɔ:tsmɪn] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] — " [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɪl] [læst]
and the sportsmen doing the same — " one at a time and it will last
和 这 运动员 正在做 这 相同的 — " 一 在 一个 时间 和 它 将要 最后的
[ðə; ði][b:ŋgər] " — " - " ['tu:tl] [hɪz; ɪz][hɔ:rn] ,
the longer " — " Tummas " tootles his horn ,
这 更长 " — " - " 工具 他的 喇叭 ,

运动员们也这样做——“一次一个，这样持续时间更长”——“图马斯”吹着号角，

[ðə; ði] [hʌnt] [ɪz][ʌp] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔ:l][ˈræt(ə)][æt; ət] " ['pɑ:rləmənt] [peɪs] , " [æz; əz][ðə; ði]
the hunt is up , and away they all rattle at " Parliament pace , " as the
这 打猎 是 向上 , 和 离开 他们 全部嘎嘎作响 在 " 议会 步伐 , " 作为 这
[ˈhækni] - [ˈkəʊtʃmən] [seɪ] .
hackney - coachmen say .
哈克尼 - 马车夫 说 .

狩猎开始了，他们全都飞快地扬长而去，正如马车夫们所说的“议会速度”。

[ˈaʊər; ɑ:r] [swel] , [hu:] ['flætərz] [hɪm'self] [hi:; hi][kæn; kən] " [raɪd][ə; eɪ] [fju:] ,
Our swell , who flatters himself he can " ride a few ,
我们的 膨胀 , WHO 奉承者 他自己 他 能 " 骑 一个 很少 ,
我们这位自以为是的家伙，他觉得自己可以“骑几辆车”，

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fæj(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [teɪks] [ʌp][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
" according to the fashion of his country , takes up a line of his own ,
" 根据 到 这 时尚 的 他的 国家 , 需要 向上 一个 线 的 他的 自己的 ,
“按照他所在国家的风俗，他开创了自己的风格，

[ə'breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] [haʊndz] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ɔ:ft][vəʊ'sɪfə'reɪtɪd][kraɪ][ʌv; əv] " [hoʊld]
abreast of the leading hounds , notwithstanding the oft vociferated cry of " Hold
并排 的 这 领导 猎犬 , 虽然 这 经常 大声喊叫 哭 的 " 抓住
[hɑ:rd] , [sɜ:r] ! " **hard , sir ! "**
难的 , 先生 ! "

尽管不断有人高声喊着“先生，抓紧了！”，他们仍然跟在领头的猎犬后面。

" [preɪ] , [hoʊld][hɑ:rd] , [sɜ:r] ! " **" Pray , hold hard , sir ! "**
" 祈祷 , 抓住 难的 , 先生 ! "
“祈祷，坚持住，先生！”

" [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] , [hoʊld][hɑ:rd] , [sɜ:r] ! " **" For God's sake , hold hard , sir ! "**
" 为了 神的 清酒 , 抓住 难的 , 先生 ! "
“看在上帝的份上，先生，抓紧了！”

" [dʒi:] — [di:] [di:] — [en][ju:; jɒ] , [hʊʊld][hɑ:rd] , [sɜ:r] ! "

" G — d d — n you , hold hard , sir ! "

" G — d d — n 你 , 抓住 难的 , 先生 ! "

“该死的，先生，抓紧了！ ”

" [wer] [ðə; ði][eit] — [əl][ɑ:r; ər][ju:; jɒ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] , [sɜ:r] ? " [ænd; ənd] [ˈʌðər] [fəˈmɪliər] [inˈkwaɪəɪz]

" Where the h — ll are you going to , sir ? " and other familiar inquiries

" 在哪里 这 h — ll 是 你 去 到 , 先生 ? " 和 其他 熟悉的 查询

[ænd; ənd] [ˌbenɪˈdɪkʃənz] ,

and benedictions ,

和 祝福 ,

“先生，您到底要去哪儿？”以及其他常见的询问和祝福。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɡri:tɪd] ,

with which a stranger is sometimes greeted ,

和 哪个 一个 陌生人 是 有时 问候 ,

有时用来问候陌生人的词语

[hu:] [ˈventʃəɪz] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pæk] [ʌv; əv] [həʊndz] .

who ventures to take a look at a strange pack of hounds .

WHO 风险投资 到 拿 一个 看 在 一个 奇怪的 盒 的 猎犬 .

谁敢冒险去看一看这群奇怪的猎犬？

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði][fa:ks] , [hu:] [hæz; hæz][ˈɔ:f(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [rɒmps] [wɪð; wɪθ]

In the meantime the fox , who has often had a game at romps with

在 这 与此同时 这 狐狸 , WHO 有 经常 有 一个 游戏 在 嬉戏 和

[hɪz; ɪz] [pəˈsjʊ:əz] ,

his pursuers ,

他的 追击者 ,

与此同时，这只狐狸经常和追捕它的人嬉戏玩耍。

[ˈbi:ɪŋ] [rɪˈzɑ:lvd] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈtɪklər] , [berz] [streɪt] [əˈwei] [fɔ:r; fər]

being resolved this time to give them a tickler , bears straight away for

存在 已解决 这 时间 到 给 他们 一个 挠痒痒 , 熊 直的 离开 为了

[ˈwestər,hæm] ,

Westerham ,

韦斯特勒姆 ,

这次他们决心要给他们一个惊喜，韦斯特汉姆熊队立即出击。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [sætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [hɪl] [fʊʊks] ,

to the infinite satisfaction of the " hill folks ,

到 这 无限 满意 的 这 " 爬坡道 各位 ,

令“山里居民”感到无比欣慰的是，

" [hu:] [ðʌs] [hæv; həv][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [rʌn] [wɪˈðəʊt] [ˈpʊtɪŋ] [ðer; ðər]

" who thus have an excellent opportunity of seeing the run without putting their

" WHO 因此 有 一个 出色的 机会 的 看到 这 跑步 没有 推杆 他们的

[ˈhɔ:rsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] " [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [streŋθ] ,

horses to the trouble of " rejoicing in their strength ,

马匹 到 这 麻烦 的 " 欢欣鼓舞 在 他们的 力量 ,

因此，他们有绝佳的机会观看比赛，而无需让他们的马匹“因自身实力而欢欣鼓舞”。

[ɔ:r] [ˈpɔɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] .

or pawing in the valley .

或者 爪子 在 这 谷 .

或者在山谷里刨土。

" [bʌt; bət] [hu:] [ɪz][soʊ] [ˈfɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈsekənd]
" **But who is so fortunate as to be near the scene of action in this second**
" 但 WHO 是 所以 幸运 作为 到 是 靠近 这 场景 的 行动 在 这 第二
[ˈskɜ:ri] ,
scurry ,
疾走 ,

“但是，谁又有幸能身处这第二次混乱的现场附近呢？”

[ɔ:lmoʊst][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] ?
almost as fast as the first ?
几乎 作为 快速地 作为 这 第一的 ?

几乎和第一个一样快？

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈfænsi] [səˈplaɪz] [ju: ˈes] , [ænd; ənd][ðer; ðər][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmeni] , [wi:; wi] [wɪl] [dʒʌst] [ɪˈnɪʃəlaɪz]
Our fancy supplies us , and there not being many , we will just initialise
我们的 想要 补给品 我们 , 和 那里 不是 存在 许多 , 我们 将要 只是 初始化
[ðem; ðəm][ɔ:l] ,
them all ,
他们 全部 ,

我们有一些奇思妙想，但数量不多，所以我们就把它们全部初始化吧。

[ænd; ənd][let][hi:; hi] [hu:m] [ðə; ði][kæp][fɪts] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] .
and let he whom the cap fits put it on .
和 让 他 谁 这 帽 适合 放 它 在 .

谁适合戴这顶帽子，就让他戴上。

[ɪf] [wi:; wi] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
If we look to the left ,
如果 我们 看 到 这 左边 ,

如果我们向左看去，

[ˈnɪrli] [əˈbreɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [həʊndz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][baɪ][sʌm; səm] [hæf]
nearly abreast of the three couple of hounds that are leading by some half
几乎 并排 的 这 三 夫妻 的 猎犬 那 是 领导 经过 一些 一半
[maɪl] [ɔ:r][soʊ] ,
mile or so ,
英里 或者 所以 ,

几乎与领先大约半英里左右的三对猎犬并肩而行，

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:] " [swel] " — [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [ɑ:n][ə; eɪ][dʒəˈræf] — [straɪdɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [tru:]
we shall see " Swell " — like a monkey on a giraffe — striding away in the true
我们 将 看 " 膨胀 " — 喜欢 一个 猴 在 一个 长颈鹿 — 大步走 离开 在 这 真的
[ˈlestəʃə] [stɑɪl] ;
Leicestershire style ;
莱斯特郡 风格 ;

我们将看到“Swell”——就像猴子骑在长颈鹿上一样——以真正的莱斯特郡风格大步走开；

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [kənˈtræktɪŋ] [ɪts] [straɪd] [ˈæftər] [ˈevri] [ɪɡˈzɜ:rʃn] [ɪn] [ˈpʊlɪŋ] [ɪts] [lɔ:ŋ] [ˈlegz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the animal contracting its stride after every exertion in pulling its long legs out of the
这 动物 承包 它是 步幅 后 每一个 用力 在 拉 它是 长的 腿 出去 的 这
[di:p] [ænd; ənd] [ˈkleɪi] [sɔɪl] ,
deep and clayey soil ,
深的 和 粘土 土壤 ,

这只动物每次费力地将长腿从又深又黏的土壤中拔出来后，都会收紧步伐。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈbrɑ:mli] [ˈbɑ:rbər] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkwɪltɪŋ] [hɪz; ɪz] [mju:l] [əˈlɔ:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)]
until the Bromley barber , who has been quilting his mule along at a fearful
直到 这 布罗姆利 理发师 , WHO 有 到过 绗缝 他的 骡子 沿着 在 一个 可怕
[reɪt] ,
rate ,
速度 ,

直到布罗姆利的理发师，他正以惊人的速度牵着骡子赶路，

[ænd; ənd][ɪn] [haɪ] [ˈdʌdʒən] [æt; ət] [ˈeniwʌn] [priˈzjʊmɪŋ] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz][hɪz; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)n] [əˈpɑːn][ə; eɪ]
and in high dudgeon at anyone presuming to exercise his profession upon a
和 在 高的 怒气 在 任何人 假设 到 锻炼 他的 职业 之上 一个
[dʌm] [bruːt] ,
dumb brute ,
哑的 蛮力 ,

并且对任何胆敢对哑巴牲畜行医的人都感到义愤填膺。

[əʊvəˈteɪks] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pæs] ,
overtakes him , **and in the endeavour to pass** ,
超越 他 , 和 在 这 努力 到 经过 ,
追上他, 并试图超越他,

[leɪz] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] [mjuːl] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [wʊd] [ɪnˈʃʊr] [hɪm; ɪm][ˈroʊtətɔːri][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n][æt; ət]
lays it into his mule in a style that would insure him rotatory occupation at
躺下 它 进入 他的 骡子 在 一个 风格 那 会 保证 他 旋转 职业 在
[ˈbrɪkstən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈspɪndlz] ,
Brixton for his spindles ,
布里克斯顿 为了 他的 纺锤 ,

他把线放进骡子背里, 这种摆放方式能确保他在布里克斯顿的纺锤车间里有轮班工作。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪˈvenʃn] [ʌv; əv] [ˈkruːəlti] [tuː; tə] [ˈæniɪmlz]
should any member of the Society for the Prevention of Cruelty to Animals
应该 任何 成员 的 这 社会 为了 这 预防 的 残酷 到 动物
[ˈwɪtnəs] [hɪz; ɪz] [prəˈsiːdɪŋz] ;
witness his proceedings ;
证人 他的 诉讼程序 ;

任何防止虐待动物协会的成员是否可以见证他的诉讼程序?

[waɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ˈneɪbər] [oʊld][biː] — — , [ðə; ði] [ˈtɪŋkər] , [plaɪz] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [mer]
while his friend and neighbour old B — — , the tinker , plies his little mare
尽管 他的 朋友 和 邻居 老的 B — — , 这 修补匠 , 层 他的 小的 母马
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]
with the Brummagems ,
和 这 伯明翰宝石 ,

而他的朋友兼邻居老B——, 那个补锅匠, 正骑着他的小母马和伯明翰的牧羊人玩耍。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][raɪd] [ˈoʊvər] " [swel] " [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][ˈbɑːrbər] [gets] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
to be ready to ride over " Swell " the instant the barber gets him down .
到 是 准备好 到 骑 超过 " 膨胀 " 这 立即的 这 理发师 获得 他 向下 .

理发师把“斯韦尔”扶下来后, 他立刻就要准备好骑马越过他。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [haʊndz] [ɑːr; ər] [θriː] [kræk] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːri] ,
On the right of the leading hounds are three crack members of the Surrey ,
在 这 正确的 的 这 领导 猎犬 是 三 裂缝 成员 的 这 萨里 ,
[ˈmesərz] . [biː] — [iː] ,
Messrs . B — e ,
先生们 . B — e ,

在领头猎犬的右侧是萨里郡的三位精英成员, 分别是B—e先生,

[es] — [biː ˈes] , [ænd; ənd][biː] — [el] , [ɔːl] [lædz] [huː] [kæn; kən][goʊ] ;
S — bs , and B — I , all lads who can go ;
S — bs , 和 B — 我 , 全部小伙子们 WHO 能 去 ;
S—bs 和 B—I, 所有能去的男孩;

[waɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ˈdʌz(ə)n] ,
while a long way in the rear of the body of the pack are some dozen ,
尽管 一个 长的 方式 在 这 后部 的 这 身体 的 这 盒 是 一些 打 ,
而在背包后部较远的地方, 还有十几只,

[hu:] , [waɪ] [ðeɪ] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] , [θɔ:t] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈɔ:lsoʊ] ,
who , while they sat on the hills , thought they could also ,
WHO , 尽管 他们 卫星 在 这 丘陵 , 想法 他们 可以 还 ,
他们坐在山坡上, 以为自己也能做到,

[bʌt; bət] [hu:] [naʊ] [faɪnd][aʊt][ðer; ðər] [mis'teɪk] .
but who now find out their mistake .
但 WHO 现在 寻找 出去 他们的 错误 .
但现在谁又能发现自己的错误了呢?

[daʊn] ['wɪndɪ] [leɪn] ,
Down Windy Lane ,
向下 风 车道 ,
沿着风巷,

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [red] [kəʊts] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:t] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][gæps][ænd; ənd] [wi:k]
a glimpse of a few red coats may be caught passing the gaps and weak
一个 一瞥 的 一个 很少 红色的 外套 可能 是 捕捉 通过 这 差距 和 虚弱的
[pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ,
parts of the fence ,
部分 的 这 栅栏 ,
或许能瞥见几只红色的马从栅栏的缝隙和薄弱处经过。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [wi:; wi] [dɪ'stɪŋktli] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['wɜ:rði] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] , ['fɑ:lʊd] [baɪ]
among whom we distinctly recognise the worthy master of the pack , followed by
之中 谁 我们 明显地 认出 这 值得 掌握 的 这 盒 , 随后 经过
Jorrocks ,

其中我们尤其能认出那位当之无愧的领头羊, 紧随其后的是 Jorrocks。
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:n] [kəʊt] - [ləps] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] , [hu:] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] " ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] - [taɪm]
with his long coat - laps floating in the breeze , who thinking that " catching - time
和 他的 长的 外套 - 圈数 漂浮的 在 这 微风 , WHO 思维 那 " 捕捉 - 时间
" [mʌst; məst][bi:; bi] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
" must be near at hand ,
" 必须 是 靠近 在 手 ,
他长长的外套在微风中飘动, 心想“捕猎时间”一定快到了。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['dɪrli] [fɑ:nd][ʌv; əv] [blʌd] ,
and being dearly fond of blood ,
和 存在 亲爱的 喜爱 的 血 ,
而且他们非常喜欢鲜血,

[hæz; hæz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] ['steɪf(ə)n][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .
has descended from his high station to witness the close of the scene .
有 下降 从 他的 高的 车站 到 证人 这 关闭 的 这 场景 .
他从高处走下来, 亲眼目睹了这一幕的结束。

" [vɑ:t][ə; eɪ] [pers] !
" Vot a pace !
" 投票 一个 步伐 !
“投票前进! ”

[ænd; ənd][vɑ:t][ə; eɪ] ['kʌntri] !
and vot a country !
和 投票 一个 国家 !
投票给一个国家!

" [kraɪz][ðə; ði]['ɡroʊsər] , ['stændɪŋ] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] ,
" cries the grocer , standing high in his stirrups ,
" 哭泣 这 杂货商 , 常设 高的 在 他的 马镫 ,
“杂货商高高地站在马镫上喊道,”

[ænd; ɐnd] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃesnʌt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['mediteɪŋ]
and bending over the neck of his chestnut as though he were meditating
和 弯曲 超过 这 脖子 的 他的 板栗 作为 尽管 他 是 冥想

[ə; eɪ] [plʌndʒ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ；
a plunge over his head ；
一个 暴跌 超过 他的 头 ；
他弯下腰，俯身看着他的栗色马的脖子，仿佛在冥想如何从头顶纵身跃下；

" [haʊ] [ðeɪ] [stɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ！
" how they stick to him ！
" 如何 他们 戳 到 他 ！
“他们怎么会一直跟着他呢！ ”

[va:t][ə; eɪ] [pæk] ！
vot a pack ！
投票 一个 盒 ！
投票买一包！

[baɪ][dʒoʊv] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [fɔːlt] [ə'gen] ．
by Jove they are at fault again ．
经过 朱庇特 他们 是 在 过错 再次 ．
天哪，他们又犯错了。

- ， [ˈpɪlgrɪm] ！
Yooi ， Pilgrim ！
- ， 朝圣 ！
唧呀，朝圣者！

- ， [ˈwɔːrblər] ， [mɑː][loʊd] ！
Yooi ， Warbler ， ma load ！
- ， 莺 ， 玛 加载 ！
Yooi，鸣禽，我的负载！

([læd]) ．
(lad) ．
(小伙子) ．
(小伙子)。

[tɔːm] ， [traɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hedʒ] - [roʊ] ． "
Tom ， try down the hedge - row ． "
汤姆 ， 尝试 向下 这 对冲 - 排 ． "
汤姆，试试沿着树篱走。

" [hoʊld][jɔːr; jər][dʒɔː] ， [ˈmɪstər] ． [dʒeɪ] — — ， " [kraɪz] [tɔːm] ， " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] ['θroʊɪŋ] [ðæt] [red]
" Hold your jaw ， Mr ． J — — ， " cries Tom ， " you are always throwing that red
" 抓住 你的 顎 ， 先生 ． J — — ， " 哭泣 汤姆 ， " 你 是 总是 投掷 那 红色的
[ræg][ʌv; əv] [jɔːrz] ．
rag of yours ．
抹布 的 你的 ．

“J先生，别激动，”汤姆喊道，“你总是动不动就发脾气。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɒd] [kiːp] [jɔːr; jər][pəˈteɪtoʊ] - [træp] [ʃʌt] ．
I wish you would keep your potato - trap shut ．
我 希望 你 会 保持 你的 土豆 - 陷阱 关闭 ．
我希望你能把你的土豆陷阱关好。

[siː] ！
See ！
看 ！
看！

[jʊ:v] [meɪd] [ˈevri] [haʊnd] [θrəʊ] [ʌp] ,
you've made every hound throw up ,
你已经 制成 每一个 猎犬 扔 向上 ,

你把所有猎犬都弄吐了，

[ænd; ənd] [ɪts] [ten] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [nɛə] [ə; eɪ] [wʌn] [ə'mʌŋ] - [ɪm] [wɪl] [stu:p] [ə'gen] . "
and it's ten to one that ne'er a one among 'em will stoop again . "

和 它是 十 到 一 那 从未 一个 一 之中 - 呃 将要 哈腰 再次 . "

而且十有八九，他们之中再也不会有人卑鄙无耻了。

" [ˈjɑːndər] [hiː; hi] [goʊz] , " [kraɪz] [ə; eɪ] [kɑ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [sku:l] ,
" **Yonder he goes** , " **cries a cock of the old school** ,
" 远处 他 去 , " 哭泣 一个 公鸡 的 这 老的 学校 ,

“他往那边去了，”一只老派的公鸡叫道。

[hu:] [juːst] [tuː; tə] [hʌnt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜ:rn(ə)l] - [haʊndz] ,
who used to hunt with Colonel Jolliffe's hounds ,
WHO 用过的 到 打猎 和 上校 - 猎犬 ,

他曾与乔利夫上校的猎犬一起狩猎，

[ænd; ənd] [stɪl] [spɔ:rts] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [blu:] [sʃʊə'tʊ] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɔrɪndʒ] , [ˈjeləʊ] - [ˈoʊkər]
and still sports the long blue surtout lined with orange , yellow - ochre

[ʌn'menʃənəblz] , [ænd; ənd] [mə'hɑ:gəni] - [ˈkʌlərd] [ni:] - [kæps] ,
unmentionables , and mahogany - coloured knee - caps ,
不可言说之事 , 和 桃花心木 - 有色 膝盖 - 帽子 ,

她仍然穿着那件长长的蓝色紧身衣，内衬橙色、黄赭色的贴身衣物，膝盖处是红褐色的。

[wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜ:rl] [ˈbʌtnz] .
with mother - of - pearl buttons .
和 母亲 - 的 - 珍珠 按钮 .

配有珍珠母贝纽扣。

" [ˈjɑːndər] [hiː; hi] [goʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ([ʃi:p]) , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] !
" **Yonder he goes among the ship (sheep) , for a thousand !**
" 远处 他 去 之中 这 船 (羊) , 为了 一个 千 !

“他去了那边的船（羊）那里，有一千只！

[si:] [haʊ] [ðə; ði] [skʌlkɪŋ] - [meɪks] [ðəm; ðəm] [ˈskæmpər] .
see how the skulking waggabone makes them scamper .
看 如何 这 潜行 - 制作 他们 疾走 .

看看那只鬼鬼祟祟的驮骨是如何吓得他们四处逃窜的。

" [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ˈmoʊmənt] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skri:m] [ɪz] [hɜ:rd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑ:r] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
" **At this particular moment a shrill scream is heard at the far end of a long**
" 在 这 特别的 片刻 一个 尖锐 尖叫 是 听到 在 这 远的 结尾 的 一个 长的
[ɔ:] ,
shaw ,
肖 ,

“就在这时，从长长的沙袋远端传来一声尖锐的叫喊声，

[ænd; ənd] [ˈevri] [mæn] [puʃɪz] [ɑ:n] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'devər] .
and every man pushes on to the best of his endeavour .
和 每一个 男人 推动 在 到 这 最好的 的 他的 努力 .

每个人都竭尽全力做到最好。

" [hə'lʊ] [oʊ] - [oʊ] - [ju:] , - [oʊ] - [oʊ] - [ju:] , - — [oʊ] - [oʊ] - [ju:] , [gɔ:n] [ə'weɪ] !
" **Holloo o - o - u , h'looo o - o - u , h'looo — o - o - u , gone away !**
" 霍洛 o - o - 你 , - o - o - 你 , - — o - o - 你 , 已消失 离开 !

“Holloo oou, h'looo oou, h'looo—oou, gone away!

[gɒ:n] [ə'weɪ] ！
gone away ！
已消失 离开 ！

走了！

['fɔ:rwərd] ！
forward ！
向前 ！

向前！

[fə'ra:d] ！
forrard ！
福拉德 ！

福拉德！

[hɑ:rk] [bæk] ！
hark back ！
听着 后退 ！

回想过去！

[hɑ:rk] [fə'ra:d] ！
hark forrard ！
听着 福拉德 ！

哈克·福拉德！

[hɑ:rk] [fə'ra:d] ！
hark forrard ！
听着 福拉德 ！

哈克·福拉德！

[hɑ:rk] [bæk] ！
hark back ！
听着 后退 ！

回想过去！

" [rɪ'zaʊndz] [frʌm; frəm] ['evri] [maʊθ] .
" **resounds from every mouth** .
" 回响 从 每一个 嘴 .

“这话从每个人的嘴里传出来。”

" ['hi:z] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [u:dz] [bɪ'jɑ:nd] ['ædɪŋtən] , [ænd; ənd][wi:; wi][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [rer]
" **He's making for the 'oods beyond Addington , and we shall have a rare**
" 他是 制作 为了 这 - 食物 超过 阿丁顿 , 和 我们 将 有 一个 稀有的
[ˈti:zər] [ʌp] [ðɪ:z] [hɪlz] ,
teaser up these hills ,
预告片 向上 这些 丘陵 ,

“他正向阿丁顿以北的山区进发，我们将有机会在这些山丘上看到他难得一见的身影。”

" [kraɪz] - ,
" **cries Jorrocks** ,
" 哭泣 - ,

乔罗克斯喊道：“

['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['hɔ:səz] [nek] [æz; əz][hi:; hi] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
throwing his arms round his horse's neck as he reaches the foot of them .
— 投掷 他的 武器 圆形的 他的 马匹 脖子 作为 他 到达 这 脚 的 他们 .
— " [di:] — [en][jɔ:r; jər] [hɪlz] ,
— " **D — n your hills** ,
— " D — n 你的 丘陵 ,

他走到山脚下时，双臂环住马的脖子。“该死的，在你的山上，

" [kraɪz] " [swel] , " [æz; əz][hi; hi] ['sʌd(ə)nli] [faɪndz] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['haɪndkwɔ:rtərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" cries " Swell , " as he suddenly finds himself sitting on the hindquarters of his
" 哭泣 " 膨胀 , " 作为 他 突然 发现 他自己 坐着 在 这 后腿 的 他的
[hɔ:rs] ,
horse ,
马 ,

“哇！ ”他突然发现自己坐在了马的后腿上。

[hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ['hævɪŋ] [slɪpt] [bæk] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brestpleɪt] ,
his saddle having slipped back for want of a breastplate ,
他的 鞍 拥有 滑倒了 后退 为了 想 的 一个 胸甲 ,

由于缺少胸甲，他的马鞍向后滑落了。

— " [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [hɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [paɪld][ɑ:n][jʊr; jər] [bæk] ,
— " I wish the hills had been piled on your back ,
— " 我 希望 这 丘陵 有 到过 堆积 在 你的 后退 ,
“我真希望那些山丘都堆在你背上。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɪnts] [θrʌst] [daʊn] [jʊr; jər] [kən'faʊndɪd] [θroʊt] , [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and the flints thrust down your confounded throat , before I came into such a
和 这 燧石 推力 向下 你的 令人困惑 喉 , 前 我 来了 进入 这样的 一个
[kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [prə'vɪnʃ(ə)l] . "
cursed provincial . "
被诅咒的 省级 . "

在我来到这个该死的乡下之前，那些燧石就被塞进了你那该死的喉咙里。

" [hɔ:] , [hɔ:] , [hɔ:] ! " ['rɔ:z] [ə; eɪ] ['krɔɪdən] ['bʊtʃər] .
" Haw , haw , haw ! " roars a Croydon butcher .
" 霍 , 霍 , 霍 ! " 咆哮 一个 克罗伊登 屠夫 .

“哈哈哈哈！ ”克罗伊登的一位屠夫吼道。

" [wʌt] [dəʊnt] - [ɪ:] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , [eɪ] ? [tu:] [ʃɑ:rp] [tu; tə][bi; bi] ['plez(ə)nt] , [eɪ] ?
" What don't ' e like it , sir , eh ? too sharp to be pleasant , eh ?
" 什么 不 - e 喜欢 它 , 先生 , 嗯 ? 也 锋利的 到 是 令人愉快的 , 嗯 ?

“先生，您不喜欢什么呢？太尖锐，让人不舒服，是吗？ ”

— [jʊr; jər][næg][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bu:ts] [brɪ'fɔ:r] [hi; hi] [ʃoʊd] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] . "
— Your nag should have put on his boots before he showed among us . "
— 你的 唠叨 应该 有 放 在 他的 靴子 前 他 显示 之中 我们 . "

“你的老马应该先穿上靴子再来我们这儿。”

" ['hi:z] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔ:r; fər] ['fʊlɜ:z] [fɑ:rm] , " [ɪks'kleɪmz] [ə; eɪ] ['θɜ:rstɪ] ['vetərən] [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]
" He's making straight for Fuller's farm , " exclaims a thirsty veteran on reaching the
" 他是 制作 直的 为了 富勒 农场 , " 惊呼 一个 渴 老将 在 到达 这
[tɑ:p] ,
top ,
顶部 ,

“他正朝着富勒的农场直奔而去！ ”一位口渴的老将登顶后惊呼道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [pʊl] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][nɪp][ʌv; əv] [eɪl] , [pli:z] [gɑ:d] . "
" and I'll pull up and have a nip of ale , please God . "
" 和 患病的 拉 向上 和 有 一个 掐 的 麦芽酒 , 请 上帝 . "

“老天保佑，我这就停下来，喝上一小口啤酒。”

" [hæŋ] [jʊr; jər] [eɪl] , " [kraɪz] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['spɔ:rtɪŋ] ['tʃi:z,mʌŋgər] ,
" Hang your ale , " cries a certain sporting cheesemonger ,
" 悬挂 你的 麦芽酒 , " 哭泣 一个 肯定 体育 奶酪商 ,

“把你的啤酒挂起来！ ”一位爱运动的奶酪商喊道。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [tækt] [tu:; tə][jɔr; jər] ['hɔrsəz] [teɪl]
" you had better come out with a barrel of it tacked to your horse's tail
" 你 有 更好的 来 出去 和 一个 桶 的 它 已钉住 到 你的 马匹 尾巴
.
" — " [ɔ:r]
.
" — " **Or**
.
" — " 或者

“你最好把一桶这玩意儿绑在马尾巴上带出来。”——“或者

- [ʌnt] [ɑ:n][ə; eɪ] [sti:m] - ['endʒɪn] , " [ædz] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['ɑ:mnɪbəs][prə'praɪətər] ,
' **unt on a steam - engine** , " **adds his friend the omnibus proprietor** ,
- 未 在 一个 蒸汽 - 引擎 , " 添加 他的 朋友 这 综合 业主 ,
“用蒸汽机牵引,”他的朋友, 那位公共马车车主补充道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [bru:] [æz; əz][ju:; jʊ][goʊ] . "
" and then you can brew as you go . "
" 和 然后 你 能 酿造 作为 你 去 . "
然后你就可以边做边酿了。

" [wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv][ðə; ði] ['krɔɪdən] [kə'næl] , " [kraɪz]['mɪstər] . [eɪtʃ] — — [en] , [ʌv; əv] ['tɒtnəm] ,
" **We shall have the Croydon Canal** , " **cries Mr . H — — n , of Tottenham** ,
" 我们 将 有 这 克罗伊登 运河 , " 哭泣 先生 . H — — n , 的 托特纳姆热刺 ,
“我们将拥有克罗伊登运河!”托特纳姆的H——n先生高声喊道。

[hu:] [noʊz] ['evri] [flɪnt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , " [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ][laɪk] [ðæt] , [maɪ] ['hɑ:ti:z] ? "
who knows every flint in the country , " **and how will you like that , my hearties ?** "
WHO 知道 每一个 燧石 在 这 国家 , " 和 如何 将要 你 喜欢 那 , 我的 心肠 ? "
他熟知全国每一块燧石, “你们觉得怎么样, 我的伙计们? ”

" [kɜ:rs] [ðə; ði] ['krɔɪdən] [kə'næl] , " [bɔ:l] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brɑ:mli] ['bɑ:rbər] , " [maɪ] [mju:l] [kæn; kən] [swɪm]
" **Curse the Croydon Canal** , " **bawls the little Bromley barber** , " **my mule can swim**
" 诅咒 这 克罗伊登 运河 , " 嚎啕大哭 这 小的 布罗姆利 理发师 , " 我的 骡子 能 游泳
[laɪk][ə; eɪ][soʊp] - ['blædər] ,
like a soap - bladder ,
喜欢 一个 肥皂 - 膀胱 ,
“该死的克罗伊登运河!”布罗姆利的小理发师吼道, “我的骡子游起来就像肥皂泡一样快!”

[ænd; ənd][maɪ] ['tɑ:gəri] [kɑ:nt] [spɔɪl] , [θæŋk] [gɑ:d] !
and my toggery can't spoil , thank God !
和 我的 服装 不能 剧透 , 感谢 上帝 !
感谢上帝, 我的衣服不会坏!

" [ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [tɜ:rnz] [ʌp] .
" **The prophecy turns up** .
" 这 预言 转弯 向上 .
“预言应验了。”

['hævɪŋ] ['skɜ:rtɪd] ['fʊlɜ:z] [fɑ:rm] , [ðə; ði] ['vɪlən] [faɪndz][noʊ] [pleɪs] [tu:; tə][haɪd] ; [ænd; ənd][ɪn] [tu:]
Having skirted Fuller's farm , **the villain finds no place to hide ; and in two**
拥有 裙摆 富勒 农场 , 这 恶棍 发现 不 地方 到 隐藏 ; 和 在 二
['mɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,
恶棍绕过富勒的农场后, 无处可藏; 两分钟后,

[ɔ:r] [les] , [ðə; ði][kə'næl] [ə'pɪrɪz] [ɪn] [vju:] .
or less , the canal appears in view .
或者较少的 , 这 运河 出现 在 看法 .
或者更糟, 运河就出现在视野中了。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][kra:ft] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑ:ks] [ɑ:r; ər]['oʊpən] ,
It is full of craft , and the locks are open ,
它 是 满的 的 工艺 , 和 这 锁 是 打开 ,
这里充满了诡异的气息, 而且锁都开着。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
but there is a bridge about half a mile to the right .
但 那里 是 一个 桥 关于 一半 一个 英里 到 这 正确的 。

但往右走大约半英里就有一座桥。

" [ɪf] [maɪ] [hɔːrs] [kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [els] [hiː; hi][kæn; kən][dʒʌmp] [ðɪs] , " [kraɪz] " [swel] ,
" **If my horse can do nothing else he can jump this , " cries " Swell ,**
" 如果 我的 马 能 做 没有什么 别的 他 能 跳 这 , " 哭泣 " 膨胀 ,
“如果我的马什么都做不了，它至少也能跳过这个障碍，” “太棒了！”

" [æz; əz][hiː; hi] [ˈgæðərz] [hɪm; ɪm] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [prɪ'peəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈefərt] .
" **as he gathers him together , and prepares for the effort .**
" 作为 他 聚集 他 一起 , 和 准备 为了 这 努力 。

“当他把这些人聚集起来，准备行动时。”

[hiː; hi] [ˈhɑːrdn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][goʊz][æt; ət][aɪ 'tiː] [fʊl] [tɪlt] ,
He hardens his heart and goes at it full tilt ,
他 硬化 他的 心 和 去 在 它 满的 倾斜 ,

他铁石心肠，全力以赴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['legi] [ˈæniɪm(ə)][lændz][hɪm; ɪm] [θriː] [jɑːdz][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
and the leggy animal lands him three yards on the other side .
和 这 腿长 动物 土地 他 三 码 在 这 其他 边 。

这只腿长的动物把他甩到了另一边三码远的地方。

" [kɜːrs] [ðɪs] [ˈfeləʊ] , " [kraɪz] - ,
" **Curse this fellow , " cries Jorrock ,**
" 诅咒 这 同伴 , " 哭泣 - ,

“诅咒这家伙！”乔罗克斯喊道。

['grɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æz; əz][hiː; hi] [siːz] " [swel] " ['skɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [laɪk][ə; eɪ] ['swɑːləʊ]
grinning with rage as he sees " Swell " skimming through the air like a swallow
咧嘴笑 和 愤怒 作为 他 看到 " 膨胀 " 撇脂 通过 这 空气 喜欢 一个 吞

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmɜːz] [iːv] ,
on a summer's eve ,
在 一个 夏季 前夕 ,

他怒火中烧地咧嘴一笑，看着“Swell”像夏日傍晚的燕子一样掠过空中。

" ['hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːri] , [fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər] , [er'men,ɑː'men] .
" **he'll have a laugh at the Surrey , for ever and ever , Amen .**
" 地狱 有 一个 笑 在 这 萨里 , 为了 曾经 和 曾经 , 阿门 。

“他会永远嘲笑萨里郡，阿门。”

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[oʊ] , [dɪr] !
oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [dəːst] [liːp] [aɪ 'tiː] .
I wish I durst leap it .
我 希望 我 杜斯特 飞跃 它 。

我真希望我有勇气跳过去。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

[hɪr] [bə:ɾ'dʒɪ:], " [kraɪz][hi:; hi][tu:; tə][ə; eɪ]['bɑ:dʒmən] ,
Here bargee , " cries he to a bargeman ,
这里 驳船 , " 哭泣 他 到 一个 驳船人 ,
“船夫, 过来!”他朝船夫喊道。

" [lend][ju: 'es][ə; eɪ][help][ˈoʊvər][ænd; ənd] [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ˈnaɪnpəns] .
" lend us a help over and I'll give you ninepence .
" 借 我们 一个 帮助 超过 和 患病的 给 你 九便士 .
“帮我们一把, 我就给你九便士。”

" [ðə; ðɪ]['bɑ:dʒmən] [teɪks] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rd] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈves(ə)] [kloʊz] [tu:; tə]
" The bargeman takes him at his word , and getting the vessel close to
" 这 驳船人 需要 他 在 他的 单词 , 和 获得 这 血管 关闭 到
[ðə; ðɪ] [ˈwɔ:tɜ:z] [edʒ] ,
the water's edge ,
这 水的 边缘 ,
“船夫相信了他的话, 把船开到靠近水边的地方,

- [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][raɪd][ɪn] , [ænd; ənd] , [ðə; ðɪ] [ˈɑ:pəzɪt] [bəŋk] [ˈbi:ɪŋ]
Jorrocks has nothing to do but ride in , and , the opposite bank being
- 有 没有什么 到 做 但 骑 在 , 和 , 这 对面的 银行 存在
[əˈkɑ:mədətɪŋ] ,
accommodating ,
适应性强 ,
乔罗克斯除了骑马进来别无他事, 而且, 对岸的河岸也很配合,

[hi:; hi][ləndz] [wɪ'dəʊt] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
he lands without difficulty .
他 土地 没有 困难 .
他顺利着陆。

[ˈræmɪŋ] [hɪz; ɪz][spɜ:rz][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][næg] , [hi:; hi] [nəʊ] [ˈstɑ:rts][ˈæftər] " [swel] ,
Ramming his spurs into his nag , he now starts after " Swell ,
撞击 他的 马刺 进入 他的 唠叨 , 他 现在 开始 后 " 膨胀 ,
他用马刺猛击他的马, 现在开始在“Swell”之后,

" [hu:] [ɪz] [ˈseɪlɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [haʊndz] [ðæt] [tʊk] [ðə; ðɪ][kəˈhæŋl] ;
" who is sailing away with a few couple of hounds that took the canal ;
" WHO 是 帆船 离开 和 一个 很少 夫妻 的 猎犬 那 采取 这 运河 ;
“他正带着几只猎犬乘船离开, 这些猎犬沿着运河航行;

[ðə; ðɪ][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pæk] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fi:ld] — [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] [ˈbrɑ:mli]
the body of the pack and all the rest of the field — except the Bromley
这 身体 的 这 盒 和 全部 这 休息 的 这 场地 — 除了 这 布罗姆利
[ˈbɑ:rbər] ,
barber ,
理发师 ,
除了布罗姆利的理发师之外, 其他所有参赛者都离开了赛场。

[hu:] [ɪz] [nəʊ] [ˈflaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər] — [ˈhævɪŋ] [ɡɔ:n] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] .
who is now floundering in the water — having gone round to the bridge .
WHO 是 现在 挣扎 在 这 水 — 拥有 已消失 圆形的 到 这 桥 .
他现在在水中挣扎——他绕到桥边去了。

[ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ɪz][ˈoʊpən] , [ðə; ðɪ][laɪn] [ˈbi:ɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ˈkɑ:mənz] [ænd; ənd] [əˈbɔ:ŋ] [roʊdz] , [soʊ] [ðæt]
The country is open , the line being across commons and along roads , so that
这 国家 是 打开 , 这 线 存在 穿过 公共领域 和 沿着 道路 , 所以 那
- ,
Jorrocks ,
- ,
这个国家是开放的, 界限横跨公共用地和道路, 因此乔罗克斯,

[hu:] [ɪz][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv] " [ðə; ði] [peɪs] " [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['li:pɪŋ] ,
who is not afraid of " the pace " so long as there is no leaping ,
WHO 是 不是 害怕的 的 " 这 步伐 " 所以 长的 作为 那里 是 不 跳跃 ,
只要不出现跳跃式发展,谁都不怕“这种节奏”。

[hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] [ɡʊd] [tjæns] [wɪð; wɪθ] " [swel] .
has a pretty good chance with " Swell .
有 一个 漂亮的 好的 机会 和 " 膨胀 .
“Swell”很有可能。

" [ðə; ði] [si:n] [naʊ] [ʃɪfts] .
" The scene now shifts .
" 这 场景 现在 轮班 .
场景现在发生了变化。

[ɑ:n] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪn] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] ['rætlɪd] ,
On turning out of a lane , along which they have just rattled ,
在 转弯 出去 的 一个 车道 , 沿着 哪个 他们 有 只是 摇晃 ,
他们驶出刚才一路颠簸前行的小路时,

[ə; eɪ] [fens] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ə'pɪrɪz] : [ðə; ði] ['bɑ:təm] [pɑ:rt][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [flɪnts] ,
a fence of this description appears : The bottom part is made of flints ,
一个 栅栏 的 这 描述 出现 : 这 底部 部分 是 制成 的 燧石 ,
出现了这样一段栅栏: 底部由燧石制成,

[ænd; ænd][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [mʌd] , [wɪð; wɪθ] [ɡɔ:rs] [stʌk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][tɑ:p] ,
and the upper part of mud , with gorse stuck along the top ,
和 这 上 部分 的 泥 , 和 金雀花 卡住 沿着 这 顶部 ,
泥浆上部, 顶部长满了金雀花。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ɡʌtər] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] .
and there is a gutter on each side .
和 那里 是 一个 排水沟 在 每个 边 .
两侧各有一条排水沟。

- , ['si:ɪŋ] [ðæt][ə; eɪ] [li:p] [ɪz] ['laɪkli] , [hæŋz] [ə'stɜ:rn] , [ænd; ænd] " [swel] ,
Jorrocks , seeing that a leap is likely , hangs astern , and " Swell ,
- , 看到 那 一个 飞跃 是 可能 , 悬挂 倒车 , 和 " 膨胀 ,
乔罗克斯见可能发生跃迁, 便停在船尾, 说道: “膨胀,

" ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [jeɪk] [ɔ:f][hɪz; ɪz]['oʊnli] [ə'pəʊnənt] ,
" thinking to shake off his only opponent ,
" 思维 到 摇 离开 他的 仅有的 对手 ,
“想着摆脱他唯一的对手,

[ænd; ænd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rer] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:ri] [wen] [hi:; hi] [gets] [bæk] [tu:; tə] ['meltən] ,
and to have a rare laugh at the Surrey when he gets back to Melton ,
和 到 有 一个 稀有的 笑 在 这 萨里 什么时候 他 获得 后退 到 梅尔顿 ,
回到梅尔顿后, 他难得地嘲笑了一下萨里郡。

[pʊts] [hɪz; ɪz][næg][æt; ət][aɪ 'ti:] [moʊst] ['mænfəli] , [hu:] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] [bloʊn] ,
puts his nag at it most manfully , who , though somewhat blown ,
放置 他的 唠叨 在 它 最多 勇敢地 , WHO , 尽管 有些 吹 ,
他使出浑身解数, 使出浑身解数, 虽然这匹马有点儿疲惫,

[ˈmænɪdʒɪz] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['kɑ:rkəs] [ˈoʊvər] , [bʌt; bət] ,
manages to get his long carcass over , but ,
管理 到 得到 他的 长的 尸体 超过 , 但 ,
他设法将自己长长的身躯搬了过去, 但是,

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ə'lɑɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [flɪnts] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][saɪd] , [kʌts] [ə; eɪ] [bæk] ['sɪnju:] ,
unfortunately alighting on a bed of flints on the far side , cuts a back sinew ,
很遗憾 下车 在 一个 床 的 燧石 在 这 远的 边 , 削减 一个 后退 腱子 ,
不幸的是, 他落在了对岸的燧石床上, 割伤了背部的筋腱。

[ænd; ənd] " [swel] " ['mezərz] [hɪz; ɪz][lenkθ; lenθ][ɑ:n][ðə; ði]['hedlənd,'hedlənd] .
and " **Swell** " **measures** **his** **length** **on** **the** **headland** .
和 " 膨胀 " 措施 他的 长度 在 这 海岬 .

“Swell”在海岬上测量自己的长度。

- [ðen] [pulz] [ʌp] .
Jorrocks **then** **pulls** **up** .
- 然后 拉 向上 .

乔罗克斯随后停了下来。

[ðə; ði]['trædzədi][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['bɑ:rn,wel] ['endz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deθ] ,
The **tragedy** **of** **George** **Barnwell** **ends** **with** **a** **death** ,
这 悲剧 的 乔治 巴恩韦尔 结束 和 一个 死亡 ;

乔治·巴恩韦尔的悲剧以死亡告终。

[ænd; ənd][wi:: wi][ɑ:r; ər] ['hæpi] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)][tu:: tə]['grætɪfaɪ]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr]
and **we** **are** **happy** **in** **being** **able** **to** **gratify** **our** **readers** **with** **a** **similar**
和 我们 是 快乐的 在 存在 有能力的 到 满足 我们的 读者 和 一个 相似的
[entər'teɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .

我们很高兴能够为读者带来类似的娱乐体验。

[ɔ:l'redi] [hæv; həv][ðə; ði][best] - ['maʊntɪd] [men][ɪn][ðə; ði][fi:l'd] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
Already **have** **the** **best** - **mounted** **men** **in** **the** **field** **attained** **the** **summit** **of** **one** **of**
已经 有 这 最好的 - 安装 男人 在 这 场地 已达到 这 首脑 的 一 的

[ðə; ði] [mɒn] [blæŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
the **Mont** **Blancs** **of** **the** **country** ,
这 蒙特 布兰克斯 的 这 国家 ,

该领域最优秀的骑手已经登顶了该国的一座勃朗峰。

[wen] [ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] " ['maʊntənz] [braʊ] , " [ðeɪ] , [tu:: tə][ðər; ðər]
when **on** **looking** **down** **the** **other** **side** **of** **the** " **mountain's** **brow** , " **they** , **to** **their**
什么时候 在 寻找 向下 这 其他 边 的 这 " 山的 眉头 , " 他们 , 到 他们的
[ɪnfɪnət] [ə'stə:nɪfmənt] ,
infinite **astonishment** ,
无限 惊讶 ,

当他们向下眺望“山峰”的另一侧时，他们无比惊奇地发现：

[ɪ'spaɪ][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['aʊər; ɑ:r] " [swel] " [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] " [pʊl] ['dev(ə)]
espy **at** **some** **distance** **our** " **Swell** " **dismounted** **and** **playing** **at** " **pull** **devil**
间谍 在 一些 距离 我们的 " 膨胀 " 下马 和 玩耍 在 " 拉 魔鬼
, [pʊl] ['beɪkər] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊndz] ,
, **pull** **baker** " **with** **the** **hounds** ,
, 拉 面包师 " 和 这 猎犬 ,

远远地，我看到我们的“斯韦尔”下了马，正和猎犬们玩“拉魔鬼，拉面包师”的游戏。

[hu:z] [dɪs'kɔ:rdənt] [bɪkəɪŋz] [rend][ðə; ði] [skaɪz] .
whose **discordant** **bickerings** **rend** **the** **skies** .
谁 不和谐的 争吵 撕裂 这 天空 .

他们不和谐的争吵声响彻云霄。

" ['wu:] - [hu:p] ! " [kraɪz] [wʌn] ; " ['wu:] - [hu:p] ! " [ri'spɒndz] [ə'nʌðər] ; " ['wu:] - [hu:p] !
" **Whoo - hoop !** " **cries** **one** ; " **whoo - hoop !** " **responds** **another** ; " **whoo - hoop !**
" 哇哦 - 箍 ! " 哭泣 一 ; " 哇哦 - 箍 ! " 回应 其他 ; " 哇哦 - 箍 !

“呜呼！”一个喊道；“呜呼！”另一个回应；“呜呼！”

" [skri:mz] [ə; eɪ][θɜ:rd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][kən'teɪdʒən] ['spreɪŋ] , [ænd; ənd] [i:tɪ] [mæn] [dɪs'maʊntɪŋ] ,
" **screams** **a** **third** ; **and** **the** **contagion** **spreading** , **and** **each** **man** **dismounting** ,
" 尖叫 一个 第三 ; 和 这 传染 传播 , 和 每个 男人 下车 ,

“第三个人尖叫起来；传染病蔓延开来，每个人都下了马，

[ðeɪ] [dɪ'send] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [duː] ['kɔːʃ(ə)n] , ['wuː] - ['huːpɪŋ] , [hə'luːɪŋ] ,
they descend the hill with due caution , whoo - hooping , hallooing ,
他们 下降 这 爬坡道 和 到期的 警告 , 哇哦 - 呼啦圈 , 哈喽 ,
他们小心翼翼地走下山坡，一边欢呼雀跃，一边喊叫。

[ænd; ənd] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [iːtʃ] [ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌn] ,
and congratulating each other on the splendour of the run ,
和 祝贺 每个 其他 在 这 辉煌 的 这 跑步 ,
他们互相祝贺对方跑得如此精彩，

[ɪntə'spəːst] [wɪð; wɪθ]['daɪvərz] [sə'maɪzɪz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['maɪti] ['mædʒɪk][hæd; həd] ['eɪdɪd] [ðə; ði]
interspersed with divers surmises as to what mighty magic had aided the
穿插 和 潜水员 推测 作为 到 什么 强大的 魔法 有 协助 这
[haʊndz] [ɪn] ['getɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,
hounds in getting on such good terms with the warmth ,
猎犬 在 获得 在 这样的 好的 条款 和 这 - ,
其中穿插着各种各样的猜测，试图解释究竟是什么强大的魔法帮助猎犬与战争情报局建立了如此良好的关系。

[ænd; ənd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]'streɪndʒər] , [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] ([baɪ
and exclamations at the good fortune of the stranger , in being able (by
和 感叹词 在 这 好的 财富 的 这 陌生人 , 在 存在 有能力的 (经过
['nɪkɪŋ] ,
nicking ,
偷窃 ,
并对陌生人能够（通过偷窃）获得好运而发出惊叹

[fɔːr][ænd; ənd][ðə; ði][faːks] [tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪn]) [tuː; tə][get] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .
4 and the fox changing his line) to get in at the finish .
4 和 这 狐狸 变化 他的 线) 到 得到 在 在 这 结束 .
和狐狸改变路线）最终到达终点。

['fɒtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tʜːrn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)
脚注 4：（返回）

[ə; eɪ]['streɪndʒər] ['nevər] [raɪdʒ] [streɪt] [ɪf] [hiː; hi] [biːts] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] .
A stranger never rides straight if he beats the members of the hunt .
一个 陌生人 绝不 骑行 直的 如果 他 节拍 这 成员 的 这 打猎 .
如果一个陌生人跑赢了狩猎队的成员，他绝不会直线前进。

[ænd; ənd] [naʊ] [sʌm; səm] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['spɔːtsmɪn] ['kwaiətli] ['æmb(ə)l] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]
And now some dozens of sportsmen quietly ambling up to the scene of
和 现在 一些 几十个 的 运动员 悄悄 漫步 向上 到 这 场景 的
['ækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,
现在，几十名运动员正静静地向比赛现场走来。

[vjuː] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɑɪt] ([ə'loʊn] ['iːkwəld] [baɪ][ðər; ðər] ['wʌndər] [æt; ət][soʊ][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd]
view with delight (alone equalled by their wonder at so unusual and
看法 和 喜 (独自的 等于 经过 他们的 想知道 在 所以 异常 和
[ʌnɪk'spektɪd] [æn; ən] [ɪ'vent]) [ðə; ði] ['kwɔːrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] ,
unexpected an event) the quarrels of the hounds ,
意外 一个 事件) 这 争吵 的 这 猎犬 ,
他们兴高采烈地观看猎犬们的争吵（只有他们对如此不寻常和出乎意料的事件感到惊奇才能与之媲美），

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈspju:t] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈlðə] [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɪktɪmz] [rɪˈmeɪnz] , [wen]
as they dispute with each other the possession of their victim's remains , when
作为 他们 争议 和 每个 其他 这 拥有 的 他们的 受害者的 遗迹 , 什么时候
[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
suddenly a gentleman ,
突然 一个 绅士 ,

当他们为争夺受害者遗体的所有权而互相指责时，突然一位绅士.....

[klæd][ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [ɡri:n] [sɪlk] - [ˈvelvɪt] [ʃu:tɪŋ] - [koʊt] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈleðəz] , [ænd; ənd]
clad in a bright green silk - velvet shooting - coat , with white leathers , and
覆膜 在 一个 明亮的 绿色的 丝绸 - 天鹅绒 射击 - 外套 , 和 白色的 皮革 , 和
[ˈheɪn] [bu:ts] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ][ˈtæsəlz] ,
Hessian boots with large tassels ,
黑森 靴子 和 大的 流苏 ,

他身穿亮绿色丝绒猎装，搭配白色皮衣和带有大流苏的粗麻布靴子。

[ˈkæriŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔʊ][ˈməntən][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃouldə] , [ˈɪju:z] [frʌm; frəm][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈkɑ:pɪs] ,
carrying his Joe Manton on his shoulder , issues from an adjoining coppice ,
携带 他的 乔 曼顿 在 他的 肩膀 , 问题 从 一个 相邻的 矮林 ,
[ˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈkɑ:pɪs] ,
他肩上扛着乔·曼顿，从邻近的小树林里探出头来。

[ænd; ənd] [kəˈmensɪz] [ə; eɪ] [laʊd] [kəmˈpleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ʌnˈhænsəm] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and commences a loud complaint of the " unhandsome conduct of the
和 开始 一个 大声 抱怨 的 这 " 相貌平平 执行 的 这
[ˈdʒentəlˌmenz, ˈdʒenəlˌmenz] - [aʊndz] [ɪn] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ðə; ði] - [ɑ:r; ə] ([her]) [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən]
gentlemen's 'ounds in devouring the ' are (hare) which he had taken
绅士的 - 声音 在 吞噬 这 - 是 (野兔) 哪个 他 有 已采取
[soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz][tu:; tə] [ʃu:t] .
so much pains to shoot .
所以 很多 疼痛 到 射击 .

于是开始大声抱怨“这位先生的猎犬有多么可耻，竟然吃掉了他费尽心思射杀的野兔”。

" [ˈskersli] [ɑ:r; ə] [ði:z] [wɜ:rdz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [hʌnt] , [frʌm; frəm]
" Scarcely are these words out of his mouth than the whole hunt , from
" 几乎 是 这些 字 出去 的 他的 嘴 比 这 所有的 打猎 , 从
- [ˈdaʊnwərdz] ,
Jorrocks downwards ,
- 向下 ,

“他话音刚落，从乔罗克斯向下整个狩猎行动就开始了，

[let] [draɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈtɔ:rənt] [ʌv; əv][əˈbju:s][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ʃæˈsɜ:r] ,
let drive such a rich torrent of abuse at our unfortunate chasseur ,
让 驾驶 这样的 一个 富有的 激流 的 虐待 在 我们的 不幸 猎人 ,
[ˈdaʊnwərdz] ,
让如此丰富的辱骂之流倾泻在我们不幸的猎人身上吧！

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][feɪn][tu:; tə] [bɪˈteɪk] [hɪmˈself] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [ˈli:vɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌndɪˈspju:tɪd]
that he is fain to betake himself to his heels , leaving them undisputed
那 他 是 欣然 到 带 他自己 到 他的 高跟鞋 , 离开 他们 无可争议
[ˈmæstərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .
masters of the field .
大师 的 这 场地 .

他很想逃之夭夭，让他们成为这片领域无可争议的霸主。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪdʒz] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈspɔːtsmɪn] [bɪˈkʌm] [ˈdɪzməli] [ˈlenkθənd; ˈlenθənd][ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt]
The visages of our sportsmen become **dismally** **lengthened** **on finding that**
这 面容 的 我们的 运动员 变得 令人沮丧地 加长 在 寻找 那
[ðer; ðər][fɑːks][hæz; həz] [bɪn] " [ˈgæðərd] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] " [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɑːt] [liːd]
their fox has been " gathered unto his fathers " by means of hot lead
他们的 狐狸 有 到过 " 聚集 到 他的 父亲们 " 经过 方法 的 热的 带领
[ænd; ənd] [ðæt] [ˈvɪlənəs] [ˌsɔːltˈpiːtər] " [dɪɡd] [ʌʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrmləs] [zɜːrθ] " "
and that villainous saltpetre " digged out of the bowels of the harmless earth "
和 那 邪恶的 硝 " 挖掘 出去 的 这 肠道 的 这 无害 地球 "

；
；
；
；
当我们的猎人们发现他们的狐狸被滚烫的铅弹和从无害的土地深处挖出的邪恶硝石“射杀”后，他们的脸色都变得凄惨起来；

[sʌm; səm] [fjuː] , [ɪnˈdiːd] ,
some few , indeed ,
一些 很少 , 的确 ,
；
；
；
；
确实有一些人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [ɑːr; ər][boʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈkler] [ðæt] [ðə; ði] [pæk] [hæz; həz] [ˈæktʃuəli] [meɪd]
there are who are bold enough to declare that the pack has actually made
那里 是 WHO 是 大胆的 足够的 到 宣布 那 这 盒 有 实际上 制成
[ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [her] ,
a meal of a hare ,
一个 一顿饭 的 一个 野兔 ,
；
；
；
；
有些人甚至大胆宣称，狼群实际上已经把一只野兔当成了美餐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][fɑːks][ɪz] [ˈsnʌgli] [əːθt] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈkʌvər] .
and that their fox is snugly earthed in the neighbouring cover .
和 那 他们的 狐狸 是 舒适地 接地 在 这 邻接 覆盖 .
；
；
；
；
而他们的狐狸则舒舒服服地躲在附近的树丛里。

[haʊˈevər] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] " - - , " [tuː; tə] [pruːv] [ɔːr] [dɪsˈpruːv] [ðɪs]
However , as there are no " reliquias Danaum , " to prove or disprove this
然而 , 作为 那里 是 不 " - - , " 到 证明 或者 反驳 这
[əˈsɜːrj(ə)n] , [təːm] [hɪlz] ,
assertion , Tom Hills ,
断言 , 汤姆 丘陵 ,
；
；
；
；
然而，由于没有“达瑙姆遗物”来证实或反驳这一说法，汤姆·希尔斯，

[ˈhævɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði][kæp] - [ˈmʌni] , [ˈventʃərz] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ,
having an eye to the cap - money , ventures to give it as his opinion ,
拥有 一个 眼睛 到 这 帽 - 钱 , 风险投资 到 给 它 作为 他的 观点 ,
；
；
；
；
他着眼于工资帽，并大胆地发表了自己的看法。

[ðæt] [pʌŋ] [hæz; həz] [ˈferli] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [pəˈsjuːəz] , [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] " [drɑːpt]
that pug has fairly yielded to his invincible pursuers , without having " dropped
那 哈巴狗 有 相当 产生 到 他的 无敌 追击者 , 没有 拥有 " 掉落
[tuː; tə] [ʃɑːt] .
to shot .
到 射击 .
；
；
；
；
那只哈巴狗虽然屈服于它所向披靡的追捕者，但并没有“倒地求饶”。

" [ðɪs] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəl][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] ,
" This appearing to give very general satisfaction ,
" 这 出现 到 给 非常 一般的 满意 ,
；
；
；
；
“这似乎令所有人感到非常满意，

[ðə; ði][fɜːrst] [wɪp] [meɪks] [noʊ][ˈskruːp(ə)l][ʌv; əv] [ˈswerɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [haʊndz] [pʊl] [hɪm; ɪm]
the first whip makes no scruple of swearing that he saw the hounds pull him
这 第一的 鞭 制作 不 顾忌 的 咒骂 那 他 锯 这 猎犬 拉 他
[daʊn] [ˈferli] ;
down fairly ;
向下 相当 ;

第一个鞭子毫不犹豫地发誓说，他亲眼看到猎犬把他拉倒在地，这完全是公平的；

[ænd; ənd] [ˈpekəm] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʌp][ɑːn][wʌn][saɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ɪntəˈlektʃuəl]
and Peckham , drawing his mouth up on one side , with his usual intellectual
和 佩卡姆 , 绘画 他的 嘴 向上 在 一 边 , 和 他的 通常 知识分子
[grɪn] ,
grin ,
咧嘴笑 ,

佩克汉姆嘴角勾起一抹，露出他惯常的知识分子式微笑。

[teɪks] [ə; eɪ][ˈsɪmələr][ˌæfəˈdeɪvɪt] .
takes a similar affidavit .
需要 一个 相似的 宣誓书 .

需提供类似的宣誓书。

[ðə; ði] [ˈbraːmli] [ˈbɑːrbər] [tuː] ,
The Bromley barber too ,
这 布罗姆利 理发师 也 ,

布罗姆利的理发师也是。

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz][fɔːr; fər][wʌns] [bɪn] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ]
anxious to have it to say that he has for once been in at the death
焦虑的 到 有 它 到 说 那 他 有 为了 一次 到过 在 在 这 死亡
[ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːks] ,
of a fox ,
的 一个 狐狸 ,

他急于证明自己有朝一日亲眼目睹了一只狐狸的死亡。

[vaʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ðæt][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] " [ˈvɑːrmɪnt] " [ˈlæðəd] [ɪn] [stɑɪl] ;
vows by his beard that he saw the " varmint " lathered in style ;
誓言 经过 他的 胡须 那 他 锯 这 " 害兽 " 起泡的 在 风格 ;

他以胡须发誓，他亲眼目睹了那个“害兽”被精心打扮一番；

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈklæməərəs] [əˈplɔːz] ,
and these protestations being received with clamorous applause ,
和 这些 抗议 存在 已收到 和 喧闹的 掌声 ,

这些抗议赢得了热烈的掌声。

[ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [ˈbiːɪŋ] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ][ʌnˈjuːzuəl][æn; ən] [ɪˈvent] [tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd]
and everyone being pleased to have so unusual an event to record
和 每个人 存在 高兴 到 有 所以 异常 一个 事件 到 记录
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ədˈmaɪərɪŋ] [spaʊs] ,
to his admiring spouse ,
到 他的 钦佩 配偶 ,

每个人都很高兴能将如此不寻常的经历记录下来，向自己仰慕的配偶诉说。

[əˈgriːz] [ðæt] [ə; eɪ][fɑːks][hæz; həz][nɑːt][ˈoʊnli] [bɪn] [kɪld] , [bʌt; bət] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊst] [ˈspɔːrtsmənlaɪk]
agrees that a fox has not only been killed , but killed in a most sportsmanlike
同意 那 一个 狐狸 有 不是 仅有的 到过 被杀 , 但 被杀 在 一个 最多 体育精神
,
:
,

他同意这只狐狸不仅被杀死了，而且是以非常符合体育精神的方式被杀死的。

[ˈwɜːrkmənlaɪk] , [ˈbɪznəslaɪk] [ˈmænər] ; [ænd; ənd] [ɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [ɑːr; ər][ðə; ði][kənˌgrætʃəˈleɪ](ə)nɪ] ,
workmanlike , **businesslike manner** ; **and long and loud are the congratulations** ,
勤恳的 , 商业化 方式 ; 和 长的 和 大声 是 这 恭喜! ,
他举止专业、公事公办; 祝贺声经久响亮。

[greɪt] [ɪz][ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈmænz] [ˌfɪziˈɑːnəmi] ,
great is the increased importance of each man's physiognomy ,
伟大的 是 这 增加 重要性 的 每个 男人的 面相学 ,
每个人的面相都变得越来越重要。

[ænd; ənd] [ˌðerəˈpɑːn] [ðeɪ] [ɔːl] [lʌg] [aʊt][ðer; ðər][hæf] - [kraʊnz] [fɔːr; fər][tɑːm] [hɪlz] .
and thereupon they all lug out their half - crowns for Tom Hills .
和 于是 他们 全部 凸耳 出去 他们的 一半 - 皇冠 为了 汤姆 丘陵 .
于是，他们都掏出半克朗给汤姆·希尔斯。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈaʊər; ɑːr] " [swel] " [leɪz] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][næg] — [huː] [ɪz] [ˈsɔːrli] [ˈdæmɪdʒd]
In the meantime our " Swell " lays hold of his nag — who is sorely damaged
在 这 与此同时 我们的 " 膨胀 " 躺下 抓住 的 他的 唠叨 — WHO 是 非常 损坏的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɪnts] ,
with the flints ,
和 这 燧石 ,
与此同时，我们的“斯韦尔”抓住了他的老马——这匹马被燧石严重划伤。

[ænd; ənd] [huːz] [wɪnd][hæz; həz] [bɪn] [ˈprɪti] [wel] [pʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [hɪlz] —
and whose wind has been pretty well pumped out of him by the hills —
和 谁 风 有 到过 漂亮的 出色地 泵 出去 的 他 经过 这 丘陵 —
[ænd; ənd] [ˈprəʊsiːdz] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈkrɔɪdən] ,
and proceeds to lead him back to Croydon ,
和 收益 到 带领 他 后退 到 克罗伊登 ,
他的气几乎被山丘抽干了——然后他继续往克罗伊登走去。

[ˈɪnwərdli] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][moʊst] [ˈstuːdiəsli] [tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði] [rɪˈnaʊnd]
inwardly promising himself for the future most studiously to avoid the renowned
内心 有前途 他自己 为了 这 未来 最多 认真地 到 避免 这 著名
[ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [ˈsɜːri] ,
county of Surrey ,
县 的 萨里 ,
他内心暗暗发誓，将来一定要竭尽全力避开著名的萨里郡。

[ɪts] [wʊdz] , [ɪts] [ˈbɑːbəz] , [ɪts] [ˈmaʊntnɪz] , [ænd; ənd][ɪts] [flɪnts] ,
its woods , **its barbers** , **its mountains** , **and its flints** ,
它是 树林 , 它是 理发师 , 它是 山脉 , 和 它是 燧石 ,
它的森林、理发师、山脉和燧石,

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [mɔːr] [ˈderɪŋ] [ˈspɪrɪts] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [aɪ ˈtiː][ˈprez(ə)nts] ; [moʊst]
and to leave more daring spirits to overcome the difficulties it presents ; most
和 到 离开 更多的 大胆 烈酒 到 克服 这 困难 它 礼物 ; 最多
[rɪˈlɪdʒəsli] [rɪˈzɔːlvɪŋ] ,
religiously resolving ,
宗教地 解决 ,
并留下更多勇敢无畏的精神去克服它所带来的困难; 以最虔诚的决心,

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [æz; əz] [ˈspiːdəli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪr]
at the same time , to return as speedily as possible to his dear
在 这 相同的 时间 , 到 返回 作为 迅速地 作为 可能的 到 他的 亲爱的
[ˈlestəʃə] ,
Leicestershire ,
莱斯特郡 ,
与此同时，他还要尽快返回他挚爱的莱斯特郡。

[ðer; ðær][tu:; tə][ˈæmb(ə)l][ɔ:(r)][ðə; ði][tɜ:rf] , [ænd; ənd][ˈfænsi] [hɪm'self] [æn; ən] " [ˈeɪndʒl][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] .
there to amble o'er the turf , and fancy himself an " angel on horseback .
 那里 到 缓行 超过 这 草皮 , 和 想要 他自己 一个 " 天使 在 马背 .
 他漫步在草地上, 把自己想象成“骑马的天使”。

" [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [maʊs] , [hu:] [mʌst; məst] [ni:dz] [si:] [ðə; ði] [taʊn] , [əˈkɜ:rz] [ˈfɔ:rsəbli]
 " The story of the country mouse , who must needs see the town , occurs forcibly
 " 这 故事 的 这 国家 老鼠 , WHO 必须 需求 看 这 镇 , 发生 强制
 [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈrekəˈlekʃ(ə)n] ,
to his recollection ,
 到 他的 回忆 ,
 “那只乡下老鼠必须去看看城镇的故事, 强烈地浮现在他的记忆中。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪksˈkleɪmz] [əˈlaʊd] :
and he exclaims aloud :
 和 他 惊呼 大声 :
 他大声喊道:

" [em ˈi:][ˈsɪlvə] , -
 " me sylva , cavusque
 " 我 森林 , -
 "me sylva, cavusque

[ˈtu:tu:z][ˈe.bi] - - - - .
Tutus ab insidiis tenui solabitur ervo .
 芭蕾舞裙 ab - - - - .
 Tutus ab insidiis tenui solabitur ervo。

" [ɑ:n] [oʊvəˈhi:rɪŋ] [wɪtʃ] , [ˈmɪstər] . - [ˈhɜ:ri] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [səbˈskraɪbəz] ,
 " On overhearing which , Mr . Jorrocks hurries back to his brother subscribers ,
 " 在 偷听 哪个 , 先生 . - 匆忙 后退 到 他的 兄弟 订阅者 ,
 [ænd; ənd] [ɪnˈfɔrmz] [ðem; ðəm] , [ˈveri] [ˈɡreɪvli] ,
and informs them , very gravely ,
 和 通知 他们 , 非常 严重地 ,
 “听到这话, 乔罗克斯先生赶紧回到其他订户那里, 非常严肃地告诉他们:

[ðæt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ɪz][noʊ] [les] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [ðæn; ðən] " [prɪns] - ,
that the stranger is no less a personage than " Prince Matuchevitz ,
 那 这 陌生人 是 不 较少的 一个 人士 比 " 王子 - ,
 这位陌生人不亚于“马图切维茨王子”,

[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [æmˈbæsədər] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪstər] [ˌplenɪpəˈtenʃəri; ˌplenɪpəˈtenʃəri] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] ,
the Russian ambassador and minister plenipotentiary extraordinary ,
 这 俄语 大使 和 部长 全权代表 非凡的 ,
 俄罗斯大使兼特命全权公使,

" [ˌwerəˈpɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [fi:ld] [dʒɔɪn][ɪn] [ˈwɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [seɪf] [bæk] [ɪn] [ˈrʌʃə] — [ɔ:r] [ˈeniwer]
 " whereupon the whole field join in wishing him safe back in Russia — or anywhere
 " 于是 这 所有的 场地 加入 在 祝 他 安全的 后退 在 俄罗斯 — 或者 任何地方
 [els] — [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪnˈkredəb(ə)l] [əˈʃʊrəns] [ɪn] [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][koʊp]
else — and wonder at his incredible assurance in supposing that he could cope
 别的 — 和 想知道 在 他的 极好的 保证 在 假如 那 他 可以 应付
 [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜ:ri] [hʌnt] .
with THE SURREY HUNT .
 和 这 萨里 打猎 .

于是, 整个赛场的人都祝愿他平安回到俄罗斯——或者其他任何地方——并对他难以置信的自信感到惊奇, 认为自己能够应对萨里狩猎。

[i:] .
II .
三 .
 二、

[ðə; ði] ['jɔ:kʃiəmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:ri]
THE YORKSHIREMAN AND THE SURREY
这 约克郡人 和 这 萨里

约克郡人和萨里郡

[aɪ 'ti:] [ɪz] [æən; ən] ['æksiəm] [ə'mʌŋ] [fɑ:ks] - ['hʌntərz] [ðæt] [ðə; ði] [haʊndz] [ðei] [ˌɪndrɪvɪdʒuəli] [hʌnt] [wɪð; wɪθ]
It is an axiom among fox - hunters that the hounds they individually hunt with
它 是 一个 公理 之中 狐狸 - 猎人 那 这 猎犬 他们 单独 打猎 和
[ɑ:r; ər][ðə; ði] [best] — [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] " [sləʊ] .
are the best — compared with them all others are " slow .
是 这 最好的 — 比较的 和 他们 全部 其他的 是 " 慢的 .

猎狐者们有一条不成文的准则：他们自己用来狩猎的猎犬是最好的——与它们相比，所有其他的猎犬都“慢”。

" [ʌv; əv] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['pɑ:rdnəbl] ['i:gətiʒəm] ,
" Of this species of pardonable egotism ,
" 的 这 物种 的 情有可原 自负 ,
“这种可以原谅的自负，

[ˈmɪstər] . - — [hu:] [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'spɪkjʊəs] [pleɪs] [hi:; hi][hoʊldz][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:ri]
Mr . Jorrocks — who in addition to the conspicuous place he holds in the Surrey
先生 . - — WHO 在 添加 到 这 显眼的 地方 他 持有 在 这 萨里
[hʌnt] ,
Hunt ,
打猎 ,

乔罗克斯先生——除了在萨里猎狐协会中占据显赫地位之外，

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [ˈtʃæptər] ,
as shown in the preceding chapter ,
作为 所示 在 这 前 章 ,
如前一章所示，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪntrə'du:s] [tu:; tə][ˈʌʊər; ɑ:r] ['ri:dəz] [æz; əz][ə; ei] [səb'stæn(ə)l] ['groʊsər][ɪn][es 'ti:] . ['bɑ:ta:lfz]
we should introduce to our readers as a substantial grocer in St . Botolph's
我们 应该 介绍 到 我们的 读者 作为 一个 重大的 杂货商 在 英石 . 博托尔夫的
[leɪn] ,
Lane ,
车道 ,

我们应该向读者介绍一下位于圣博托夫巷的一家大型杂货店：

[wɪð; wɪθ][æən; ən] ['elɪɡənt] ['rezɪdəns] [ɪn] [greɪt] ['kɔ:rəm] [stri:t] , ['rʌsl] [skwer] — [hæz; həz][hɪz; ɪz] [fʊl] ,
with an elegant residence in Great Coram Street , Russell Square — has his full ,
和 一个 优雅的 住宅 在 伟大的 科拉姆 街道 , 罗素 正方形 — 有 他的 满的 ,
他在罗素广场大科拉姆街拥有一处优雅的住宅——他拥有全部的，

[ɪf] [nɑ:t] ['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fer] [ʃer] .
if not rather more than his fair share .
如果 不是 相当 更多的 比 他的 公平的 分享 .
甚至可能远远超过他应得的那份。

['vænəti] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['nevər] ['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'spleɪ] ,
Vanity , however , is never satisfied without display ,
虚荣 , 然而 , 是 绝不 使满意 没有 展示 ,
然而，虚荣心若不加以炫耀，就永远不会得到满足。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [lɒŋd] [fɔ:r; fər][ə; ei] ['kʌstəmər] [bɪ'fɔ:r] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪg'zɪbrɪt] [ðə; ði]
and Mr . Jorrocks longed for a customer before whom he could exhibit the
和 先生 . - 渴望 为了 一个 顾客 前 谁 他 可以 展览 这
[ˈpraʊəs] [ʌv; əv] hɪs5 [pæk] .
prowess of his5 pack .
能力 的 hɪs5 盒 .
乔罗克斯先生渴望能有一位顾客，让他有机会向他展示他那五瓶啤酒的威力。

[ˈfʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪˈtʃ:rn]) [səbˈskraɪbəz] , [ˈspi:kɪŋ] [tuː; tə][stˈreɪndʒəz] , [ˈɔ:lweɪz] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Footnote 5 : (return) Subscribers , speaking to strangers , always talk of the
脚注 5 : (返回) 订阅者 , 请讲到 陌生人 , 总是 讲话 的 这
[haʊndz] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] .
hounds as their own .
猎犬 作为 他们的 自己的 .
脚注 5: (返回) 订阅者在与陌生人交谈时, 总是把猎犬当作自己的猎犬来谈论。

[tʃæns] [θru:] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈjɔ:kʃɪəmən] , [hu:] [ˈfri:kwəntli] [əˈpiəriŋ] [ɪn]
Chance threw in his way a young Yorkshireman , who frequently appearing in
机会 扔 在 他的 方式 一个 年轻的 约克郡人 , WHO 频繁地 出现 在
[ˈsʌbsɪkwənt] [ˈpeɪdʒɪz] ,
subsequent pages ,
随后的 页面 ,
机缘巧合之下, 他遇到了一位年轻的约克郡人, 此人之后经常出现在书页中。

[wiː; wi] [meɪ] [ɪntrəˈdu:s] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlu:si] [sɔ:rt][ʌv; əv][hænd] ,
we may introduce as a loosish sort of hand ,
我们 可能 介绍 作为 一个 松散 种类 的 手 ,
我们可以将其介绍为一种较为宽松的手法,

[ʌp][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rk] ,
up to anything in the way of a lark ,
向上 到 任何事物 在 这 方式 的 一个 云雀 ,
任何能带来乐趣的事情他都愿意尝试。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn] [kæʃ] — [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [soʊ] [ˈkɑ:mən] [ɪn] [ˈlʌndən] , [æz; əz][tuː; tə] [ˈrendər]
but rather deficient in cash — a character so common in London , as to render
但 相当 不足 在 现金 — 一个 特点 所以 常见的 在 伦敦 , 作为 到 使成为
[ˈfɜ:rðər] [dɪˈskrɪpʃn] [ˈni:dləs] .
further description needless .
更远 描述 不必要 .
但他的现金却很短缺——这种人在伦敦很常见, 无需赘述。

[naʊ] [aɪ ˈti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈjɔ:kʃɪəmən] , [laɪk] [ə; eɪ] [drəˈgu:n] , [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz]
Now it is well known that a Yorkshireman , like a dragoon , is nothing without his
现在 它 是出色地 已知 那 一个 约克郡人 , 喜欢 一个 龙骑兵 , 是 没有什么 没有 他的
[hɔ:rs] ,
horse ,
马 ,
众所周知, 约克郡人就像龙骑兵一样, 没有马就什么都不是。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi] [dʌz] [ʌndərˈstænd] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈreɪsɪŋ] — [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈhʌntɪŋ] .
and if he does understand anything better than racing — it is hunting .
和 如果 他 做 理解 任何事物 更好的 比 赛车 — 它 是 打猎 .
如果说他有什么比赛车更擅长的事情, 那就是狩猎。

[ˈəʊər; ɑ:r] [ˈri:dəz] [wɪl] [ˈðerfɔ:r] [ˈredɪli] [kənˈsi:v] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈjɔ:kʃɪəmən] [ɪz] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
Our readers will therefore readily conceive that a Yorkshireman is more likely to
我们的 读者 将要 所以 容易 构想 那 一个 约克郡人 是 更多的 可能 到
[bi; bi] [əˈstɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][fɑ:ks] - [ˈhʌntɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ,
be astonished at the possibility of fox - hunting from London ,
是 惊讶 在 这 可能性 的 狐狸 - 打猎 从 伦敦 ,
因此, 我们的读者很容易理解, 约克郡人更有可能对在伦敦进行猎狐活动的可能性感到惊讶。

乔罗克斯的游玩和欢乐(Jorrocks' Jaunts and Jollities)

第2/16页

[ðæn; ðən] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɔːr] [stɑɪl] [ʌv; əv][tʒ:rn] - [aʊt] ; [ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] ,
than **captivated** **by** **the** **country** , **or** **style** **of** **turn - out** ; **and** **in** **truth** ,

比 着迷 经过 这 国家 , 或者 风格 的 转动 - 出去 ; 和 在 真相 ,

比起被国家或着装风格所吸引,

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] [dɪs'pæʃənətli] ,
looking **at** **it** **calmly** **and** **dispassionately** ,

寻找 在 它 平静地 和 冷静地 ,

冷静客观地审视它,

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['i:zi] - [tʃer] [drɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [əʊvə'lʊks] [ðə; ði] [kri:m] [ʌv; əv][ðə; ði]
in **our** **easy - chair** **drawn** **to** **a** **window** **which** **overlooks** **the** **cream** **of** **the**

在 我们的 简单的 - 椅子 绘制 到 一个 窗户 哪个 俯瞰 这 奶油 的 这

['greɪzɪŋ] [graʊndz] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [hɔ:rs] ,
grazing **grounds** **in** **the** **Vale** **of** **White** **Horse** ,

放牧 理由 在 这 谷 的 白色的 马 ,

我们坐在靠窗的扶手椅里, 窗外可以俯瞰白马谷最美的牧场。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [straɪk] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] [ə'stɔ:nɪʃmənt] ,
it **does** **strike** **us** **with** **astonishment** ,

它 做 罢工 我们 和 惊讶 ,

这确实令我们感到惊讶。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][fɑ:ks] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['deɪz] [raɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
that **such** **a** **thing** **as** **a** **fox** **should** **be** **found** **within** **a** **day's** **ride** **of** **the**

那 这样的 一个 事物 作为 一个 狐狸 应该 是 成立 之内 一个 天 骑 的 这

[ˈsʌbə:b] .
suburbs .

郊区 .

没想到, 在离郊区一天车程的地方竟然能找到狐狸这种动物。

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə] [si:mz] [prɪ'pɑ:stərəs] ,
The **very** **idea** **seems** **preposterous** ,

这 非常 主意 似乎 荒谬 ,

这个想法本身就显得荒谬可笑。

[fɔːr; fər][wʌn] ['kæna:t] [bʌt; bət][ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [faɪnd] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
for **one** **cannot** **but** **associate** **the** **charms** **of** **a** **"** **find** **"** **with** **the**

为了 一 不能 但 联系 这 魅力 的 一个 " 寻找 " 和 这

['hɒrəz] [ʌv; əv] " ['goʊɪŋ][tu:; tə] [graʊnd] " [ɪn][æn; ən]['ɑ:mni'bəs] ,
horrors **of** **"** **going** **to** **ground** **"** **in** **an** **omnibus** ,

恐怖 的 " 去 到 地面 " 在 一个 综合 ,

在一部公共汽车上, 人们不禁会将“发现”的乐趣与“躲藏”的恐怖联系起来。

[ɔːr][ðə; ði][fɑ:ks] ['bi:ɪŋ] ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['i:di] ['plækɑ:rd] , [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ]
or **the** **fox** **being** **headed** **by** **a** **great** **Dr** . **Eady** **placard** , **or** **some** **such**

或者 这 狐狸 存在 标题 经过 一个 伟大的 博士 . 伊迪 标语牌 , 或者 一些 这样的

[mə'nʌstrə:səti] .
monstrosity .

怪物 .

或者狐狸头上挂着一块巨大的伊迪博士的牌子, 或者其他类似的怪异景象。

['mɪstər] . ['meɪn] , [sɪks][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [hæz; həz] [brɔ:t] ['reɪsɪŋ] [hoʊm][tu:; tə] ['evri] ['mænz] [dɔːr] ,
Mr . **Mayne** , **6** **to** **be** **sure** , **has** **brought** **racing** **home** **to** **every** **man's** **door** ,

先生 . 梅恩 , 6 到 是 当然 , 有 带来 赛车 家 到 每一个 男人的 门 ,

梅恩先生, 6岁, 确实把赛车运动带到了每个人的家门口。

[bʌt; bət][fɑ:ks] - ['hʌntɪŋ] [ɪz][nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ][ˈtræktəb(ə)][ə; eɪ][spɔ:rt] .

but fox - hunting is not quite so tractable a sport .
但 狐狸 - 打猎 是 不是 相当 所以 易于处理 一个 运动 .

但猎狐这项运动就没那么容易驾驭了。

[bʌt; bət][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] .

But to our story .
但 到 我们的 故事 .

但回到我们的故事。

[ˈfʊtnoʊt] [saɪks] : ([rɪˈtʃ:rn])

Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[ðə; ði][prəˈmoʊtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪpədroom] , [nɪr] ['beɪwɔ:tər] — [ə; eɪ][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ðæt] [su:n] [keɪm]
The promoter of the Hippodrome , near Bayswater — a speculation that soon came
这 启动子 的 这 赛马场 , 靠近 贝斯沃特 — 一个 推测 那 很快 来了

[tu:; tə] [ɡri:f] .

to grief .
到 悲伤 .

在贝斯沃特附近兴建赛马场的发起人——这一投机之举很快就以失败告终。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈnæsti] , [koʊld] , [ˈfɑ:ɡi] , [dɑ:rk] , [ˈdrɪzlɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]
It was on a nasty , cold , foggy , dark , drizzling morning in the month of
它 曾是 在 一个 可恶的 , 寒冷的 , 雾蒙蒙的 , 黑暗的 , 毛毛雨 早晨 在 这 月 的

[ˈfebruəri] ,
February ,
二月 ,

那是一个二月份的糟糕早晨，寒冷、多雾、阴暗，还下着毛毛雨。

[ðæt] [ðə; ði] ['jɔ:kʃɪəmən] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] " [maʊnt] " [baɪ][ˈmɪstər] . - ,
that the Yorkshireman , having been offered a " mount " by Mr . Jorrocks ,
那 这 约克郡人 , 拥有 到过 提供 一个 " 山 " 经过 先生 . - ,

约克郡人接受了乔罗克斯先生提供的“坐骑”后，

[faʊnd] [hɪmˈself] [ˈfɪvəriŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [piˈɑ:zə] [ɪn] [ˈkɒvənt] [ˈɡɑ:rdn] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] ,
found himself shivering under the Piazza in Covent Garden about seven o'clock ,
成立 他自己 瑟瑟发抖 在下面 这 广场 在 科文特 花园 关于 七 点钟 ,

[səˈraʊndɪd] [baɪ][kæbz] ,
surrounded by cabs ,
包围 经过 出租车 ,

大约七点钟，我发现自己站在科文特花园广场下，瑟瑟发抖，周围都是出租车。

[ˈkæbɪdʒz] , [ˈkærəts] , [dʌks] , [ˈdɑ:lɪz] , [ænd; ənd][ˈdræbz][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] ,
cabbages , carrots , ducks , dollys , and drabs of all sorts ,
卷心菜 , 胡萝卜 , 鸭子 , 手推车 , 和 暗淡无光 的 全部 排序 ,

卷心菜、胡萝卜、鸭子、娃娃和各种各样的杂物，

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [hu:] [hæd; həd] [sɪˈdju:st]
waiting for his horse and the appearance of the friend who had seduced
等待 为了 他的 马 和 这 外貌 的 这 朋友 WHO 有 被诱惑

[hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [prɪˈdɪkəmənt] [ʌv; əv][əˈtaɪəriŋ] [hɪmˈself] [ɪn][tɑ:p] - [bu:ts] [ænd; ənd]
him into the extraordinary predicament of attiring himself in top - boots and
他 进入 这 非凡的 困境 的 着装 他自己 在 顶部 - 靴子 和

[ˈbrɪtʃɪz] [ɪn] [ˈʌndən] .
breeches in London .
马裤 在 伦敦 .

他等着他的马，等着那位引诱他陷入这种非同寻常的困境——在伦敦穿上高筒靴和马裤——的朋友出现。

[ˈæftər] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] ,
After pacing up and down some minutes ,
后 踱步 向上 和 向下 一些 分钟 ,
来回踱步几分钟后，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔrsəz] [hu:f] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] [ˈeɪkər] ,
the sound of a horse's hoofs were heard turning down from Long Acre ,
这 声音 的 一个 马匹 蹄子 是 听到 转弯 向下 从 长的 英亩 ,
从长亩镇方向传来马蹄声。

[ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][læmp] - [pəʊst][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][dʒeɪmz] [stri:t] ,
and reaching the lamp - post at the corner of James Street ,
和 到达 这 灯 - 邮政 在 这 角落 的 詹姆斯 街道 ,
到达詹姆斯街拐角处的路灯柱旁，

[hɪz; ɪz] [əˈstɔ:nɪʃt] [aɪz] [wɜ:r; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [kəˈpeɪʃəs] ,
his astonished eyes were struck with the sight of a man in a capacious ,
他的 惊讶 眼睛 是 击 和 这 视线 的 一个 男人 在 一个 宽敞 ,
[lɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,
他惊讶的目光被一个身穿宽大长袍的男人所吸引，

[fʊl] - [teɪld] , [red] [fra:k] [kəʊt] [ri:tʃɪŋ] [ˈnɪrli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][spɜ:rz] , [wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜ:rl]
full - tailed , red frock coat reaching nearly to his spurs , with mother - of - pearl
满的 - 有尾巴的 , 红色的 连衣裙 外套 到达 几乎 到 他的 马刺 , 和 母亲 - 的 - 珍珠
[ˈbʌtnz] ,
buttons ,
按钮 ,
他身穿一件及膝的红色燕尾服，长度几乎垂到马刺处，上面缀有珍珠母贝纽扣。

[wɪð; wɪθ] [ˈspɔ:rtɪŋ] [dɪˈvaɪsɪz] — [wɪtʃ] [ˈæftərwərdz] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [fɒksɪz] , [dʌn] [ɪn] [blæk] —
with sporting devices — which afterwards proved to be foxes , done in black —
和 体育 设备 — 哪个 然后 已证实 到 是 狐狸 , 完毕 在 黑色的 —
[braʊn] [ʃæg] [ˈbrɪtʃɪz] ,
brown shag breeches ,
棕色的 长毛 马裤 ,
配有运动装备——后来证实是黑色的狐狸图案——棕色长毛马裤，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [spɜ:nd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ˈwɜ:rðɪ] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] , [ˈsevən]
that would have been spurned by the late worthy master of the Hurworth , 7
那 会 有 到过 被拒绝 经过 这 晚的 值得 掌握 的 这 赫沃斯 , 7
[ænd; ənd] [bu:ts] ,
and boots ,
和 靴子 ,
那会被已故的赫沃斯先生（7号和靴子）所鄙视。

[ðæt] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ʌp][ðə; ði] [ˈveri]
that looked for all the world as if they were made to tear up the very
那 看起来 为了 全部 这 世界 作为 如果 他们 是 制成 到 撕 向上 这 非常
[lənd][ænd; ənd][sɔɪl] ,
land and soil ,
土地 和 土壤 ,
看起来他们好像就是来破坏这片土地和土壤的。

[taɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ni:z] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [teɪp] ,
tied round the knees with pieces of white tape ,
系 圆形的 这 膝盖 和 件 的 白色的 磁带 ,
用白色胶带绑住膝盖，

[ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['ɛndz][Λv; əv] [wɪt] ['dæŋgəld][ʼoʊvər][ðə; ði] [mə'hɑ:gəni] - ['kʌlərd] [tɑ:ps] .
the flowing ends of which dangled over the mahogany - coloured tops .
这 流动 结束 的 哪个 悬挂着 超过 这 桃花心木 - 有色 最高额 .
飘逸的末端垂在红褐色的桌面上。

[ˈmɪstər] . - — [hu:z] [dɑ:rk][ˈkɑ:lər] , [gri:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd] [taʊt] [ɑ:n'sɑ:mb(ə)l] ,
Mr Jorrocks — whose dark collar , green to his coat , and tout ensemble ,
先生 . - — 谁 黑暗的 衣领 , 绿色的 到 他的 外套 , 和 兜售者 合奏 ,
乔罗克斯先生——他深色的衣领, 绿色的外套, 以及一身.....

[maɪt] [hæv; həv] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['dʒen(ə)rəl][ˈpoʊstmən] —
might have caused him to be mistaken for a mounted general postman —
可能 有 导致 他 到 是 错误 为了 一个 安装 一般的 邮差 —
[wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ][moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [sti:d] — [ə; eɪ] [greɪt] ['reɪkɪŋ] ,
was on a most becoming steed — a great raking ,
曾是 在 一个 最多 成为 骏马 — 一个 伟大的 耙草 ,
这可能使他被误认为是骑马的邮递员——他骑着一匹非常漂亮的马——骑姿潇洒。

[rɔ:] - [baʊnd] ['tʃesnʌt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twɪstɪd] ['snæfl] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
raw - boned chestnut , with a twisted snaffle in his mouth , decorated with a
生的 - 骨 板栗 , 和 一个 扭曲 衔铁 在 他的 嘴 , 装饰 和 一个
[ˈfeɪdɪd] ['jeləʊ] [sɪlk] [frʌnt] ,
faded yellow silk front ,
褪色 黄色的 丝绸 正面 ,
一匹未经雕琢的栗色马, 嘴里衔着一副扭曲的衔铁, 衔铁前端饰有褪色的黄色丝绸。

[ə; eɪ][noʊz] - [bənd] , [ænd; ənd][æŋ; ən][ˈaɪvəri] [rɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][dʒɔ:z] ,
a nose - band , and an ivory ring under his jaws ,
一个 鼻子 - 乐队 , 和 一个 象牙 戒指 在下面 他的 下颚 ,
鼻子上戴着鼻箍, 下颚下方戴着象牙环。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] ['pɜ:rpəs] [Λv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][reɪnz] [tə'geðər] [ænd; ənd] - [ti:θ] [ɪn]
for the double purpose of keeping the reins together and Jorrocks's teeth in
为了 这 双倍的 目的 的 保持 这 缰绳 一起 和 - 牙齿 在
[hɪz; ɪz] [hed] — [ðə; ði][næg] ['hævɪŋ] [ˈflætnd] [ðə; ði][ˈnoʊzɪz][ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði]
his head — the nag having flattened the noses and otherwise damaged the
他的 头 — 这 唠叨 拥有 扁平的 这 鼻子 和 否则 损坏的 这
[ˈkaʊntənənsɪz] [Λv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] ['pri:vɪəs] [ˈoʊnərz] ,
countenances of his two previous owners ,
面容 的 他的 二 以前的 所有者 ,

这样做有两个目的：一是控制住缰绳，二是保护乔罗克斯的牙齿——这匹老马已经把它的前两位主人的鼻子都磨平了，
脸部也受到了其他损伤。

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [næk] [Λv; əv] [pri'ventɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈtɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðər; ðər][ˈfeɪsɪz] .
who had not the knack of preventing him tossing his head in their faces .
WHO 有 不是 这 诀窍 的 预防 他 抛掷 他的 头 在 他们的 面孔 .
他们却没能阻止他把头甩到他们脸上。

[ðə; ði][ˈsæd(ə)l] — [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [kə'peɪjəs] — [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][Λv; əv][ðə; ði] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti]
The saddle — large and capacious — made on the principle of the impossibility
这 鞍 — 大的 和 宽敞 — 制成 在 这 原则 的 这 不可能
[Λv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [Λv; əv] [bi:f] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ˈpʊdɪŋ] [pleɪt] — [wʌz; wəz] " [spɪk] [ænd; ənd][spæn]
of putting a round of beef upon a pudding plate — was " spick and span
的 推杆 一个 圆形的 的 牛肉 之上 一个 布丁 盘子 — 曾是 " 斯皮克 和 跨度
[nu:] ,
new ,
新的 ,
这副马鞍又大又宽敞，其设计理念是“不可能把一块圆牛肉放在布丁盘上”，它是“崭新锃亮的”。

" [æz; əz][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ˈhʌntɪŋ] - [wɪp] ,
" as was an enormous hunting - whip ,
" 作为 曾是 一个 巨大的 打猎 - 鞭 ,
" 就像一条巨大的猎鞭，

[hu:z] [ˈaɪərn] - [ˈhedɪd] [ˈhæməɹ] [hi:; hi] [klentʃt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [blʌd]
whose iron - headed hammer he clenched in a way that would make the blood
谁 铁 - 标题 锤 他 紧握 在 一个 方式 那 会 制作 这 血
[ˈkɜ:rd(ə)] [ɪn] [wʌnz] [veɪnz] ,
curdle in one's veins ,
凝固 在 一个人的 静脉 ,

他紧握着那把铁锤，那架势足以让人血液凝固。
[tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪs'gaɪdɪd] [mæn] .
to see such an instrument in the hands of a misguided man .
到 看 这样的 一个 乐器 在 这 双手 的 一个 错误的 男人 .
看到这样的乐器落入一个误入歧途的人手中，真是令人痛心。

[ˈfʊtnoʊt] [ˈsevən] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)
脚注 7：（返回）

[ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstəɹ] . [ˈwɪlkɪnsn] , [ˈkɑ:mənli] [kɔ:ld] " [ˈmæti] [ˈwɪlkɪnsn] , " [ˈmæstəɹ][ʌv; əv][ðə; ði]
The late Mr . Wilkinson , commonly called " Matty Wilkinson , " master of the
这 晚的 先生 . 威尔金森 , 通常 称为 " 马蒂 威尔金森 , " 掌握 的 这
[ˈfɑ:kʃəʊnd] ,
Hurworth foxhounds ,
赫沃斯 猎狐犬 ,
已故的威尔金森先生，通常被称为“马蒂·威尔金森”，是赫沃斯猎狐犬队的队长。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd] [ədˈhɪərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [di:] — — [en] - [ɔ:l] - [ˈdændi] " [sku:l] [ʌv; əv] [ˈspɔ:tsmɪn] .
was a rigid adherent of the " d — — n - all - dandy " school of sportsmen .
曾是 一个 死板的 信徒 的 这 " d — — n - 全部 - 花花公子 " 学校 的 运动员 .
他是“不折不扣的花花公子”式运动员的坚定拥护者。

" [ˌpʌŋktʃuˈæləti] [ɪz][ðə; ði] [pəˈlaɪtnəs] [ʌv; əv][ˈprɪnsəz] , " [sed] [ˈmɪstəɹ] . - , [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [brɔ:d] -
" Punctuality is the politeness of princes , " said Mr . Jorrocks , raising a broad -
" 准时 是 这 礼貌 的 王子们 , " 说 先生 . - , 提高 一个 广阔 -
[brɪmd] , [ˈloʊɪʃ] - [kraʊnd] [hæt] ,
brimmed , lowish - crowned hat ,
满溢 , 低 - 加冕 帽子 ,
“守时是王子的礼貌，”乔罗克斯先生说着，举起一顶宽边低顶帽。

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [gri:n] [ˈhʌntɪŋ] - [kɔ:rd] [wɪtʃ] [ˈtækld] [aɪˈti:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ]
as high as a green hunting - cord which tackled it to his yellow
作为 高的 作为 一个 绿色的 打猎 - 绳索 哪个 已解决 它 到 他的 黄色的
[ˈweskət; ˈweɪskoʊt][baɪ][ə; eɪ][ˈfɑ:ksəz] [tu:θ] [wʊd] [əˈləʊ] ,
waistcoat by a fox's tooth would allow ,
马甲 经过 一个 狐狸的 齿 会 允许 ,
就像一根绿色的猎绳，用狐狸的牙齿把它绑在他的黄色背心上，绳子能挂多高就挂多高。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈjɔ:kʃɪəmən] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnəɹ] .
as he came upon the Yorkshireman at the corner .
作为 他 来了 之上 这 约克郡人 在 这 角落 .
当他遇到街角的约克郡人时。

" [maɪ] [soʊlz] [ɑ:n][ˈfaɪəɹ][ænd; ənd] [ˈi:gəɹ] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [tʃeɪs] !
" My soul's on fire and eager for the chase !
" 我的 灵魂的 在 火 和 渴望的 为了 这 追赶 !
“我的灵魂燃烧着，渴望追逐！ ”

[baɪ] [ˈhevəns] , [aɪ] [dɪˈkler] [aɪv] [dreɪm] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv]
By heavens , I declare I've dreamt of nothing else all night , and the worst of
经过 天 , 我 宣布 我已经 梦见 的 没有什么 别的 全部 夜晚 , 和 这 最差 的
[aɪ ˈti:] [ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

天哪，我整晚梦到的都是这个，最糟糕的是，

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ][pɑ:r] - [ɑ:ks] - [ˈɪzəm][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] , [wen] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈdɑ:lɪŋz] [ˈrʌnɪŋ]
that in a par - ox - ism of delight , when I thought I saw the darlings running
那 在 一个 帕 - 牛 - 主义 的 喜 , 什么时候 我 想法 我 锯 这 亲爱的们 跑步
[ˈɪntu:] [ðə; ði] - ,
into the warmth ,
进入 这 - ,

那是一种极度的喜悦，当我以为我看到宝贝们跑进战争时期的薄荷糖时，

[aɪ] [brɔ:t] [ˈmɪsɪz] . [dʒeɪ] — — [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪŋ][ɪn][ðə; ði][saɪd][æz; əz] [nɑ:kt] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,
I brought Mrs . J — — such a dig in the side as knocked her out of bed ,
我 带来 太太 . 丁 — — 这样的 一个 挖 在 这 边 作为 敲门 她 出去 的 床 ,
我把太太带了过来——结果被人狠狠地捅了一刀，把她都打下了床。

[ænd; ənd][fɪ; ji] [swəʊz] [fɪ:l] [goʊ][tu:; tə] [ˈdʒenər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv]
and she swears she'll go to Jenner , and the court for the protection of
和 她 发誓 壳 去 到 詹纳 , 和 这 法庭 为了 这 保护 的
[ˈɪndʒərd] [rɪbz] !
injured ribs !
受伤 肋骨 !

她发誓要去找詹纳，还要上法庭保护她受伤的肋骨！

[bʌt; bət] [kʌm] — [dʒʌmp] [ʌp] — [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [jɔr; jər] [næg] ?
But come — jump up — where's your nag ?
但 来 — 跳 向上 — 在哪里? 你的 唠叨 ?

快点——跳起来——你的唠叨鬼在哪儿？

- , [ju:; jɔ] [ˈblækgɑ:rd] , [wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jɔ] ?
Binjimin , you blackguard , where are you ?
- , 你 浑蛋 , 在哪里 是 你 ?

Binjimin，你这个恶棍，你在哪里？

[ðə; ði] [fɑ:g] [ɪz] [ˈblaɪndɪŋ] [em ˈi:] , [aɪ] [dɪˈkler] !
The fog is blinding me , I declare !
这 多雾路段 是 失明 我 , 我 宣布 !

我感觉浓雾刺得我睁不开眼！

- , [aɪ] [seɪ] !
Binjimin , I say !
- , 我 说 !

我说，Binjimin！

- !
Binjimin !
- !

Binjimin！

[ju:; jɔ] - , [wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jɔ] ? "
you willain , where are you ? "
你 - , 在哪里 是 你 ? "

威尔，你在哪里？

" [hɪr] , [sɜ:r] ! [ˈkʌmɪŋ] !
" Here , sir ! coming !
" 这里 , 先生 ! 未来 !

“先生，来了！ ”

" [ri'spɒndɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [mʌgz] [æt; ət][ə; eɪ] [stri:t]
" **responded a voice from the bottom of one of the long mugs at a street**
" 回应 一个 嗓音 从 这 底部 的 一 的 这 长的 马克杯 在 一个 街道
[ˈbrekfəst] [stɔ:l] ,
breakfast stall ,
早餐 摊位 ,

“街边早餐摊一个长条形马克杯底部传来一个声音,”

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fɑ:g] [ˈɔ:lmʊst] [kən'si:lɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [vju:] ,
which the fog almost concealed from their view ,
哪个 这 多雾路段 几乎 暗 从 他们的 看法 ,

浓雾几乎完全遮蔽了他们的视线。

[ænd; ʌnd] [ˈprez(ə)ntli] [æŋ; ʌŋ] [ˈɜ:rtʃɪn] [ɪn][ə; eɪ][dræb][kʊt][ænd; ʌnd] [blu:] ['kɑ:lər] [keɪm] ['tʊɪŋ] [ə; eɪ]
and presently an urchin in a drab coat and blue collar came towing a
和 目前 一个 顽童 在 一个 单调 外套 和 蓝色的 衣领 来了 拖带 一个
[retʃɪd] , [ju:] - [nekt] , [ˈhʌŋɡri] - ['lʊkɪŋ] ,
wretched , ewe - necked , hungry - looking ,
可怜 , 母羊 - 颈部 , 饥饿的 - 寻找 ,

这时，一个穿着灰褐色外套、戴着蓝色领子的海胆拖着一只可怜兮兮、脖子像母羊一样细、看起来很饿的.....

[roʊn] [ˌrəʒɪ'nanti] [ə'lɔ:ŋ] [frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'geɪl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌɡ]
roan rosinante along from where he had been regaling himself with a mug
杂色 罗西南特 沿着 从 在哪里 他 有 到过 令人愉悦 他自己 和 一个 马克杯
[ʌv; əv] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [bəu'hi:] ,
of undeniable bohea ,
的 无可否认 波希米亚 ,

罗恩·罗西南特从他刚才享用一杯无可否认的波希米亚酒的地方走了过来，

['sweɪtənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑ:mpə'zi:(ə)n] [ʌv; əv] [braʊn] ['fʊɡər] [ænd; ʌnd][sænd] .
sweetened with a composition of brown sugar and sand .
加糖 和 一个 作品 的 棕色的 糖 和 沙 .

用红糖和沙子的混合物增甜。

" [naʊ] [bi:; bi]['æftər] ['getɪŋ] [ʌp] , " [sed] - ,
" **Now be after getting up , " said Jorrocks** ,
" 现在 是 后 获得 向上 , " 说 - ,

“现在该起床了,”乔罗克斯说道。

" [fɔ:r; fər][taɪm] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sɜ:ri] - [aʊndz] [weɪt][fɔ:r; fər][noʊ][mæn] .
" **for time and the Surrey 'ounds wait for no man** .
" 为了 时间 和 这 萨里 - 声音 等待 为了 不 男人 .

“因为时间和萨里郡的猎犬不会等人。”

[ðæts] [nɑ:t][ə; eɪ] ['wəri] ['elɪɡənt] [tɪt] , [bʌt; bət] [stɪl] ['ɪtl] ['kæri] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['krɔɪdən] [wel] [ɪ'nʌf] ,
That's not a werry elegant tit , but still it'll carry you to Croydon well enough ,
那就是 不是 一个 韦里 优雅的 山雀 , 但 仍然 它将 携带 你 到 克罗伊登 出色地 足够的 ,

那虽然不是什么优雅的乳房，但足以带你到克罗伊登。

[wer] [aɪl] [pʊt][ju:; jʊ][ɑ:n][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [bɪt][ʌv; əv] - [ˈɔ:rs] - [fleʃ] — [ə; eɪ] [reglɜ:] ['klɪpər] .
where I'll put you on a most undeniable bit of 'orse - flesh — a reg'lar clipper .
在哪里 患病的 放 你 在 一个 最多 无可否认 少量 的 - 奥尔斯 - 肉 — 一个 reg'lar 快艇 .

我会把你放在一块无可否认的“马肉”上——一把普通的理发器。

[ðæts] [ə; eɪ] [hæk] — [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:lz] [θri:] - [ænd; ʌnd] - ['sɪkspəns] [ə; eɪ][saɪd] , [bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [peɪz]
That's a hack — what they calls three - and - sixpence a side , but I only pays
那就是 一个 黑客 — 什么 他们 呼叫 三 - 和 - 六便士 一个 边 , 但 我 仅有的 支付
[hæf][ə; eɪ] [kraʊn] .
half a crown .
一半 一个 王冠 .

那简直是坑人——他们管这叫每边三便士六便士，但我只付半克朗。

[naʊ] , - , [kʌt] [ə'wei] [hoʊm] ,
Now , Binjimin , cut away home ,
现在 , - , 切 离开 家 ,

现在, Binjimin, 切回家吧。

[ænd; ənd] [tel] - [tu:; tə][hæv; həv] ['dɪnər] ['redi] [æt; ət][hæf] - [pæst][faɪv][tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
and tell Batsay to have dinner ready at half - past five to a minute ,
和 告诉 - 到 有 晚餐 准备好 在 一半 - 过去的 五 到 一个 分钟 ,
并且告诉巴特赛在五点半到五点一刻之间准备好晚餐。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][moʊst] [pər'tɪkjələɹ] [ɪn] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [læm] [tu:; tə][ə; eɪ][tʒ:rn] .
and to be most particular in doing the lamb to a turn .
和 到 是 最多 特别的 在 正在做 这 羊肉 到 一个 转动 .
并且要特别注意把羔羊转过来。

[ðə; ði] ['jɔ:kʃɪəmən] ['hævɪŋ] [ə'dʒʌstɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [flæt] - [flæpt] [hæk] ['sæd(ə)] ,
" **The Yorkshireman having adjusted himself in the old flat - flapped hack saddle ,**
" 这 约克郡人 拥有 调整 他自己 在 这 老的 平坦的 - 拍打 黑客 鞍 ,
“这位约克郡人调整好自己, 坐进了那副老式的平鞍里,

[ænd; ənd][gɑ:t][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] [let] [aʊt][frʌm; frəm] " - " [lenkθ; lenθ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
and got his stirrups let out from " Binjimin's " length to his own ,
和 得到 他的 马镫 让 出去 从 " - " 长度 到 他的 自己的 ,
[gæðərd] [ʌp][ðə; ði] [stɪf] ,
gathered up the stiff ,
聚集 向上 这 僵硬的 ,
他把马镫从“Binjimin”的长度放长到自己的长度, 然后收紧了僵硬的马鞍。

[weðər] - ['bi:tn] [reɪnz] , [geɪv] [ðə; ði]['ænɪm(ə)] [ə; eɪ] [tʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][spɜ:rz] ,
weather - beaten reins , gave the animal a touch with his spurs ,
天气 - 被打败 缰绳 , 给予 这 动物 一个 触碰 和 他的 马刺 ,
饱经风霜的缰绳, 他用马刺轻触着牲畜。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]['mɪstər] . - .
and fell into the rear of Mr . Jorrocks .
和 跌倒 进入 这 后部 的 先生 . - .
然后摔倒在乔罗克斯先生的后背上。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] [wɜ:rs] .
The morning appeared to be getting worse .
这 早晨 出现 到 是 获得 更糟 .
早晨的情况似乎越来越糟。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [deɪ] - [da:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Instead of the grey day - dawn of the country ,
反而 的 这 灰色的 天 - 黎明 的 这 国家 ,
而不是这个国家灰蒙蒙的黎明,

[wen] [ðə; ði] [θɪn] [træns'pærənt] [mɪst] ['grædʒuəli] ['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] , [rɪ'vi:ɪŋ] [æn; ən]
when the thin transparent mist gradually rises from the hills , revealing an
什么时候 这 薄的 透明的 薄雾 逐步地 上升 从 这 丘陵 , 揭示 一个
[ʌn'klaʊdɪd] ['lændskeɪp] , [ə; eɪ] [dens] ,
unclouded landscape , a dense ,
晴朗无云 景观 , 一个 稠密 ,
当薄薄的透明雾气逐渐从山间升起, 露出晴朗无云的景色时, 一片浓密的.....

[θɪk] , ['jeləʊ] [fɑ:g] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ɪn] ['mæsɪz] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [stri:tɪs] , [əb'skjuərəɪŋ] [ðə; ði][gæs] [laɪts] ,
thick , yellow fog came rolling in masses along the streets , obscuring the gas lights ,
厚的 , 黄色的 多雾路段 来了 滚动 在 群众 沿着 这 街道 , 遮蔽 这 气体 灯 ,
浓厚的黄色雾气沿着街道滚滚而来, 遮蔽了煤气灯。

[ænd; ənd] ['rendəɪŋ] ['evri] [step] [wʌn][ʌv; əv]['perəl] .
and rendering every step one of peril .

和 渲染 每一个 步 一 的 危险 .
每一步都危机四伏。

[aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi; bi] [bəuθ] [i:t] [ænd; ənd] [felt] ,
It could be both eat and felt ,

它 可以 是 两个都 吃 和 毛毡 ,
它既可以吃也可以摸,

[ænd; ənd][ðə; ði][dæmp] [strʌk] [θru:] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['sʌməri] ['mænər] .
and the damp struck through their clothes in the most summary manner .

和 这 潮湿 击 通过 他们的 衣服 在 这 最多 概括 方式 .
潮气以最直接的方式浸透了他们的衣服。

" [ðɪs] [ɪz][bæd] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['kɔ:frɪŋ] [æz; əz][hi; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][baɪ] ['drjəri]
" This is bad , " said Mr . Jorrocks , coughing as he turned the corner by Drury
" 这 是 坏的 , " 说 先生 . - , 咳嗽 作为 他 转向 这 角落 经过 德鲁里
[leɪn] ,
Lane ,
车道 ,

"这下糟了,"乔罗克斯先生一边咳嗽一边说道, 他转过德鲁里巷的街角。

['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kæθrɪn] [stri:t] , [ænd; ənd][ʌp'set][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['periwɪŋkl]
making for Catherine Street , and upset an early breakfast and periwinkle

制作 为了 凯瑟琳 街道 , 和 沮丧的 一个 早期的 早餐 和 长春花
[stɔ:l] ,
stall ,
摊位 ,

前往凯瑟琳街, 却打扰了一个早午餐和长春花摊位。

[baɪ]['kætfɪŋ; 'ketɪŋ][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['frædz(ə)]['fæbrɪk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][toʊ] ,
by catching one corner of the fragile fabric with his toe ,

经过 捕捉 一 角落 的 这 脆弱的 织物 和 他的 脚趾 ,
他用脚趾勾住脆弱布料的一角,

['hævɪŋ] ['rɪdn] [tu:] [nɪr] [tu; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
having ridden too near to the pavement .

拥有 骑 也 靠近 到 这 路面 .
骑车时离人行道太近了。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju; jə][fɔ:r; fər] [naʊ] ?
" Where are you for now ?
" 在哪里 是 你 为了 现在 ?

你 现在 在 哪里 ?

[ænd; ənd][bæd] [ʌk] [tu; tə][ji; ji] , [ji; ji] [bɔɪld] ['lɑ:bstər] ! " [rɔ:rd] [ə; eɪ] [staʊt] ['aɪrɪ] [went] ,
and bad luck to ye , ye boiled lobster ! " roared a stout Irish wench ,

和 坏的 运气 到 是的 , 是的 煮沸 龙虾 ! " 咆哮 一个 肥硕 爱尔兰 妖妇 ,
"祝你倒霉, 你这只煮熟的龙虾! "一个身材魁梧的爱尔兰姑娘咆哮道。

[ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] [dʒɪn] - ['pæləs] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['deɪntɪ] ['vaɪəndz] ['ruʊlɪŋ] [ɪn]
emerging from a neighbouring gin - palace on seeing the dainty viands rolling in

新兴 从 一个 邻接 杜松子酒 - 宫殿 在 看到 这 纤巧 菜肴 滚动 在
[ðə; ði] [stri:t] .
the street .
这 街道 .

从隔壁的酒馆出来, 看到街上摆满了精致的菜肴。

" [kʌt] [ə'wei] !
" Cut away !
" 切 离开 !

“切掉! ”

" [kraɪd] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [bɪˈtwiːn] [wʌn][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈsteɪpəltənz]
" **cried Jorrocks to his friend , running his horse between one of George Stapleton's**
" 哭 到 他的 朋友 , 跑步 他的 马 之间 一 的 乔治 斯台普顿
[dʌst] - [kɑːrts][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhækni] - [koʊtʃ] ,
dust - carts and a hackney - coach ,
灰尘 - 购物车 和 一个 哈克尼 - 教练 ,
“乔罗克斯一边朝他的朋友喊道，一边策马从乔治·斯台普顿的一辆垃圾车和一辆出租马车之间穿过。”

" [ɔːr][ðə; ði] [ˈfɪlɪstiːnz] [wɪl] [biː; bi][əˈpɑːn][juː 'es] .
" **or the Philistines will be upon us .**
" 或者 这 非利士人 将要 是 之上 我们 :
“否则非利士人就会来攻击我们。”

" [ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd] [kraʊd] [kənˈsiːld] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] " [ˈhɑːləʊ; həˈləʊ] ! [maɪnd] [wer] [jʊə(r)]
" **The fog and crowd concealed them , but " Holloa ! mind where you're**
" 这 多雾路段 和 人群 暗 他们 , 但 " 霍洛亚 ! 头脑 在哪里 你是
[ˈɡoʊɪŋ] , [juː; jʊ] [ɡreɪt] [hɔː] - [bʌk] !
going , you great haw - buck !
去 , 你 伟大的 霍 - 巴克 !
“雾气和人群遮蔽了他们，但是‘喂！小心你的路，你这只大鹰！’

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] [baɪ] - [ə; eɪ] - [hɑːrθ] - [stoʊn] [bɔɪ] , [huːz] [stɑːk] - [ɪn] - [treɪd] - [ˈnɪrli]
" **from a buy - a - hearth - stone boy , whose stock - in - trade Jorrocks nearly**
" 从 一个 买 - 一个 - 炉 - 石头 男生 , 谁 库存 - 在 - 贸易 - 几乎
[dɪˈmɒlɪʃt] ,
demolished :
已拆除 ,
“出自一个靠买炉灶为生的男孩之口，他的主营业务是把乔洛克斯酒吧几乎拆得七零八落。”

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ˈkæθrɪn] [striːt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [əˈgen] [raʊzd] [hɪz; ɪz]
as he crossed the corner of Catherine Street before him , again roused his
作为 他 交叉 这 角落 的 凯瑟琳 街道 前 他 , 再次 唤醒 他的
[ˈvɪdʒɪləns] .
vigilance :
警觉 :

当他穿过凯瑟琳街的拐角时，眼前的景象再次唤起了他的警惕。
" [ðə; ði] [duːs] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [fɑːg] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [dɪˈkler] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [strænd] .
" **The deuce be in the fog , " said he , " I declare I can't see across the Strand .**
" 这 二 是 在 这 多雾路段 , " 说 他 , " 我 宣布 我 不能 看 穿过 这 斯特兰德 :
“雾里一片漆黑,”他说,“我发誓我看不见斯特兰德对面。”

[ɪts] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊlfz] [maʊθ] . — [naʊ] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][wɪð; wɪθ] [ðæt]
It's as dark as a wolf's mouth . — Now where are you going to with that
它是 作为 黑暗的 作为 一个 狼的 嘴 : — 现在 在哪里 是 你 去 到 和 那
- - [ˈlʊkɪŋ] [kæb][ʌv; əv] [jɔːrz] ?
meazly - looking cab of yours ?
- - 寻找 出租车的 你的 ?
“这里黑得像狼嘴一样。——你开着你那辆破出租车要去哪儿？”

— [juːv] [ˈnɪrli] [rʌn] [jʊr; jər] [ɑːfts] [ˈɪntuː][maɪ] - [ɔs] [rɪbz] !
— **you've nearly run your shafts into my ' oss's ribs !**
— 你已经 几乎 跑步 你的 轴 进入 我的 - 开源软件 肋骨 !
——你们差点把杆子顶到我骨头的肋骨上了!
" [kraɪd] [hiː; hi][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkæbmən] [huː] [ˈnɪrli] [ˌʌpˈset] [hɪm; ɪm] .
" **cried he to a cabman who nearly upset him .**
" 哭 他 到 一个 出租车司机 WHO 几乎 沮丧的 他 :
“他向差点惹恼他的出租车司机大喊。”

[ðə; ði][strænd][wʌz; wəz][kept][ə'laɪv][baɪ][ə; eɪ][fjuː][slɪp]- [[ɑːd]['hʌʊsmeɪd] , [ɑːn][ðər; ðər]['mæroʊ] -
The Strand was kept alive by a few slip - shod housemaids , on their marrow -
这 斯特兰德 曾是 保留 活 经过 一个 很少 滑 - 鞋子 女佣 , 在 他们的 骨髓 -
[boʊnz] , ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːrstep] ,
bones , washing the doorsteps ,
骨头 , 洗涤 这 家门口 ,

斯特兰德街靠着几个衣衫褴褛、骨瘦如柴的女佣勉强维持着，她们每天擦洗着门阶。

[ɔːr]['əʊgəlɪŋ][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] [paːt]- [bɔɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɔːrɪŋ] ['erənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pjuːtər] .
or ogling the neighbouring pot - boy on his morning errand for the pewters .
或者 盯着看 这 邻接 锅 - 男生 在 他的 早晨 差事 为了 这 锡器 .
或者盯着隔壁的洗碗工早上跑腿去取锡器。

[naʊ][ænd; ənd][ðen][ə; eɪ]['kreɪzi]['dʒɑːvi] [pæst] ['sləʊli][baɪ] , [waɪl][ə; eɪ] ['hʌrɪŋ] [meɪl] ,
Now and then a crazy jarvey passed slowly by , while a hurrying mail ,
现在 和 然后 一个 疯狂的 罐头 通过了 缓慢地 经过 , 尽管 一个 匆忙 邮件 ,
不时有一辆疯狂的马车缓缓驶过，而一辆匆匆送信的邮车.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['draʊzi] ['draɪvər][ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [gɑːrd] , ['rætld] [baɪ][tuː; tə] [dɪ'laɪvər] [ðər; ðər]['kɑːrgoʊ]
with a drowsy driver and sleeping guard , rattled by to deliver their cargo
和 一个 昏昏欲睡 司机 和 睡眠 警卫 , 摇晃 经过 到 递送 他们的 货物
[æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ['ɑːfɪs] .
at the post office .
在 这 邮政 办公室 .

司机昏昏欲睡，警卫还在睡觉，火车颠簸着驶过，将货物送到了邮局。

[hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ə'pɪrd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['biːɪŋs] , [huː] [laɪk][ðə; ði] [aʊl] [haɪd] [ðəm'selvz]
Here and there appeared one of those beings , who like the owl hide themselves
这里 和 那里 出现 一 的 那些 生物 , WHO 喜欢 这 猫头鹰 隐藏 他们自己
[baɪ] [deɪ] ,
by day ,
经过 天 ,

这里那里不时会出现一些像猫头鹰一样白天躲藏起来的生物。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .
and are visible only in the dusk .
和 是 可见的 仅有的 在 这 黄昏 .

只有在黄昏时分才能看到。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [bɪ'lbːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .
Many of them appeared to belong to the other world .
许多 的 他们 出现 到 属于 到 这 其他 世界 .

他们中的许多人看起来都像是来自另一个世界。

[pʊr] , ['pjuːni] , ['ræɡɪd] , ['sɪkli] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃərz] , [ðæt] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]
Poor , puny , ragged , sickly - looking creatures , that seemed as though they had
贫穷的 , 弱小 , 破烂不堪 , 病弱的 - 寻找 生物 , 那 似乎 作为 尽管 他们 有
[bɪn] ['sʌkld] [ænd; ənd] [riəd] [wɪð; wɪθ] [dʒɪn] .
been suckled and reared with gin .
到过 吸吮 和 饲养 和 杜松子酒 .

可怜的、瘦弱的、衣衫褴褛的、病恹恹的家伙，好像是从从小就喝着杜松子酒长大的。

" [haʊ] ['dɪfrənt] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['jɔːkʃɪəmən] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] , [staʊt] ,
" How different , " thought the Yorkshireman to himself , " to the fine , stout ,
" 如何 不同的 , " 想法 这 约克郡人 到 他自己 , " 到 这 美好的 , 肥硕 ,
“多么不同啊,”约克郡人心想，“与那种精瘦、结实的.....”

[æktɪv] ['leɪbərər] [wʌn] [miːts] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][ɑːn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['mɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] !
active labourer one meets at an early hour on a hunting morning in the country !
积极的 劳动者 一 满足 在 一个 早期的 小时 在 一个 打猎 早晨 在 这 国家 !
在乡间狩猎的清晨，你遇到了一位勤劳的劳动者！

" [hɪz; ɪz] [ˈrevəri] [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈkraːnɪk(ə)l] [ˈɑːfɪs] ,
" His reverie was interrupted on arriving opposite the Morning Chronicle office ,
" 他的 遐想 曾是 中断 在 抵达 对面的 这 早晨 编年史 办公室 ,
“他正沉浸在沉思中，却被《晨报》办公室对面的景象打断了。”

[baɪ][ðə; ði][moʊst] [dɪsˈkɔːrdənt] [jelz] [ðæt] [ˈevər] [ˈɪjuːd] [frʌm; frəm][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ,
by the most discordant yells that ever issued from human beings ,
经过 这 最多 不和谐的 喊叫 那 曾经 发布 从 人类 生物 ,
伴随着人类历史上最刺耳的喊叫声，

[ænd; ənd][ɑːn] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈkwɔːrtər][frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] , [ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈfɪfti]
and on examining the quarter from whence they proceeded , a group of fifty
和 在 检查 这 四分之一 从 何处 他们 继续 , 一个 团体 的 五十
[ɔːr][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [bɔɪz] ,
or a hundred boys ,
或者 一个 百 男孩们 ,
他们查看了他们出发的街区，发现有五六十个男孩。

[ɔːr] [ˈræðər] [ˈlɪt(ə)l][oʊld] [men] , [wɜːr; wər] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [ˈʌndər]
or rather little old men , were seen with newspapers in their hands and under
或者 相当 小的 老的 男人 , 是 已见 和 报纸 在 他们的 双手 和 在下面
[ðer; ðər][ɑːrmz] ,
their arms ,
他们的 武器 ,
或者更确切地说，是一些身材矮小的老人，手里拿着报纸，胳膊下夹着报纸。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][ækˈtɪvəti][ʌv; əv][ˌspekjuˈleɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
in all the activity of speculation and exchange .
在 全部 这 活动 的 推测 和 交换 .
在所有投机和交易活动中。

" [ə; eɪ] [kliːn] [poʊst][fɔːr; fər][ˈtuːzdeɪz; ˈtuːzdeɪz; tʃuːzdeɪz] [taɪmz] ! " [beˈləʊd] [wʌn] .
" A clean Post for Tuesday's Times ! " bellowed one .
" 一个 干净的 邮政 为了 星期二的 《时代周刊》 ! " 咆哮 一 .
“周二的《泰晤士报》刊登一篇干净的文章！”有人高声喊道。

" [aɪ][wɑːnt][ðə; ði][hɜːrl] !
" I want the Hurl !
" 我 想 这 投 !
“我要投掷！”

([ˈherəld]) [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsætərɪst] ! " [ˈʃaʊtɪd] [əˈnʌðər] .
(Herald) for the Satirist ! " shouted another .
(先驱报) 为了 这 讽刺作家 ! " 喊叫 其他 .
“《先驱报》是讽刺作家的福音！”另一个人喊道。

" [ˈbelz] [laɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊl] !
" Bell's Life for the Bull !
" 贝尔的 生活 为了 这 公牛 !
“贝尔为公牛而生！”

[ðə; ði] [ˈspekteɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [taɪmz] !
The Spectator for the Sunday Times !
这 旁观者 为了 这 星期日 《时代周刊》 !
《旁观者》杂志之《星期日泰晤士报》！

" [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈspɔːtsmɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪgnəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The approach of our sportsmen was the signal for a change of the
" 这 方法 的 我们的 运动员 曾是 这 信号 为了 一个 改变 的 这
[ˈkɔːrəs] ,
chorus ,
合唱 ,
“我们运动员的到来标志着合唱风格的转变。”

[ænd; ənd] [i'mi:diətli] - [wʌz; wəz] [ə'seɪld] [wɪð; wɪθ] " [ə; eɪ] ['hʌntər] !
and immediately Jorrock's was assailed with " A hunter !
和 立即地 - 曾是 遭受攻击 和 " 一个 猎人 ！
乔罗克斯立刻遭到“猎人！”的攻击。

[ə; eɪ] ['hʌntər] !
a hunter !
一个 猎人 ！

一名猎人！

['kraɪki] , [ə; eɪ] ['hʌntər] !
crikey , a hunter !
哎呀 , 一个 猎人 ！

我的天，是个猎人！

[maɪ] [aɪz] !
My eyes !
我的 眼睛 ！

我的眼睛！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['geɪmkɒk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
there's a gamecock for you !
有 一个 斗鸡 为了 你 ！

给你一只斗鸡！

[və:t][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪ] !
Vot a beauty !
投票 一个 美丽 ！

给美女投上一票！

['vɪr] [duː][juː; jʊ][tɜːrɪn] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Vere do you turn out to - day ?
维尔 做 你 转动 出去 到 - 天 ？

Vere，你今天出门吗？

[-] [ðə; ði][stæɡ] ?
Vere's the stag ?
维尔的 这 麋 ？

维尔是那只雄鹿吗？

[dəʊnt][ˈtʌmb(ə)] [ɔːf] , [oʊld] [bɔɪ] ! -
Don't tumble off , old boy ! '
不 翻滚 离开 , 老的 男生 ！ -

别摔下来，老伙计！

[ˈɑːveɪ][juː; jʊ][gɑːt][ˈevər][ə; eɪ][roʊp] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ?
Ave you got ever a rope in your pocket ?
大道 你 得到 曾经 一个 绳索 在 你的 口袋 ？

你口袋里有没有装过绳子？

[teɪk] ['belz] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] , [və:t] [kən'teɪnz] [ɔːl][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] !
Take Bell's Life in London , vot contains all the sporting news of the country !
拿 贝尔的 生活 在 伦敦 , 投票 包含 全部 这 体育 消息 的 这 国家 ！

Take Bell's Life in London, vot 包含了该国所有的体育新闻！

[və:t][ə; eɪ][viː aɪ 'piː][ðə; ði] - [gɑːt] !
Vot a vip the gemman's got !
投票 一个 VIP 这 - 得到 ！

给宝石人投个VIP票！

[və:t]
Vot
投票

投票

- [ænd; ənd] ['bɔ:rou] [æn; ən]['ɑ:gænd]['bɜ:rnər] , [ɔ:r][wi:; wi][æɫ; ʃəl][bi:; bi] endorsed9 [tu:; tə][ə; eɪ] [ded]
' and borrow an argand burner , or we shall be endorsed9 to a dead
- 和 借 一个 阿根德 刻录机 , 或者 我们 将 是 endorsed9 到 一个 死的
[ˈsɜ:rt(ə)nti] .
certainty .
- 肯定 .

并借一个阿甘德燃烧器，否则我们将肯定会被证明是死的。

" [ɔ:f] [hi:; hi][gɑ:t] , [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] .
" Off he got , and ran to the inn .
" 离开 他 得到 , 和 跑 到 这 客栈 .

他下了车，跑向客栈。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑ:rd] — [ˈfɑ:loʊd] [baɪ] [hɔ:rs] - ['ki:pəz] , [kəʊtʃ] -
Presently he emerged from the yard — followed by horse - keepers , coach -
- 目前 他 出现 从 这 院子 — 随后 经过 马 - 守门员 , 教练 -
[ˈwɔʃəz] , [ˈpɔ:təz] , [kædz] , [ˈweɪtəz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
washers , porters , cads , waiters and others ,
- 垫圈 , 搬运工 , 卡德斯 , 服务员 和 其他的 ,
这时，他从院子里走了出来——身后跟着马夫、洗车工、搬运工、流氓、侍者和其他人。

[ə'mɪd] [laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv] " [flər] [ʌp] , [flər] [ʌp] , [oʊld] [kɑ:k] !
amid loud cries of " Flare up , flare up , old cock !
- 之中 大声 哭泣 的 " 耀斑 向上 , 耀斑 向上 , 老的 公鸡 !

在“燃烧起来，燃烧起来，老公鸡！”的大声叫喊声中

- [fa:ks] - ['hʌntər] ! " — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [meɪl] - [kəʊtʃ] [ˈfʊt,bɔ:rd] [læmp] , [stræpt] [tu:; tə]
talliho fox - hunter ! " — with a bright mail - coach footboard lamp , strapped to
- 狐狸 - 猎人 ! " — 和 一个 明亮的 邮件 - 教练 踏板 灯 , 绑带 到
[hɪz; ɪz] [ˈmɪd(ə)] , [wɪtʃ] ,
his middle , which ,
- 他的 中间 , 哪个 ,

“塔利霍猎狐人！”——他腰间绑着一盏明亮的邮车脚踏板灯，

[ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [bæk] [naʊ] [keɪst] [ɪn][ˈskɑ:rlət] ,
lighting up the whole of his broad back now cased in scarlet ,
- 灯光 向上 这 所有的 的 他的 广阔 后退 现在 有壳 在 猩红 ,

鲜红的光芒照亮了他宽阔的后背，如今他的后背已被鲜血染红。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [red] - [ænd; ənd] - [goʊld] [ɪnˈʃʊrəns] [ˈɑ:fɪs]
gave him the appearance of a gigantic red - and - gold insurance office
- 给予 他 这 外貌 的 一个 巨大 红色的 - 和 - 金子 保险 办公室
[bædʒ] , [ɔ:r][æn; ən] [ˈeldərlɪ] [ˈtʃerəb] [wɪˈðəʊt] [wɪŋz] .
badge , or an elderly cherub without wings .
- 徽章 , 或者 一个 老年 小天使 没有 翅膀 .

让他看起来像一个巨大的红金相间的保险公司徽章，或者一个没有翅膀的老天使。

[ˈfʊtnoʊt] [naɪn] : ([rɪˈtɜ:rn]) ['sɪti] — [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][poʊl] [rʌn] [ˈɪntu:ɪ] [wʌnz] [rɪr] .
Footnote 9 : (return) City — for having a pole run into one's rear .
- 脚注 9 : (返回) 城市 — 为了 拥有 一个 极 跑步 进入 一个人的 后部 .

脚注 9：（返回）城市——指被电线杆撞到屁股。

[ðə; ði] [ˈhækni] - [kəʊtʃ] - [ænd; ənd][kæb] - [men] , [əˈlɔ:ŋ] [hu:z] [laɪnz] [ðeɪ] [pæst] , [kʊd; kəd][nɑ:t]
The hackney - coach - and cab - men , along whose lines they passed , could not
- 这 哈克尼 - 教练 - 和 出租车 - 男人 , 沿着 谁 线条 他们 通过了 , 可以 不是
[meɪk] [hɪm; ɪm][aʊt][æt; ət][ɔ:l] .
make him out at all .
- 制作 他 出去 在 全部 .

他们经过的马车夫和出租车司机根本没认出他来。

[sʌm; səm] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei][meɪl] - [kʊtʃ][gɑ:rd] ['raɪdɪŋ][pʊʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bægz] ;
Some thought he was a mail - coach guard riding post with the bags ;
一些 想法 他 曾是 一个 邮件 - 教练 警卫 骑术 邮政 和 这 包 ;

有人以为他是负责运送邮包的驿马车卫兵；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['prɪti] [strɔ:ŋ] [hi:; hi] [trɒtɪd] [ɑ:n] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ɑ:bzər'veɪ](ə)n] .
but as the light was pretty strong he trotted on regardless of observation .
但 作为 这 光 曾是 漂亮的 强的 他 小跑 在 不管 的 观察 .

但由于光线很强，他不顾旁人的观察，继续小跑前行。

[ðə; ði] [fɑ:g] , [haʊ'veər] , [ə'beɪt] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] ['densnɪs] ['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] " ['sɜ:ri] [saɪd] ,
The fog , however , abated none of its denseness even on the " Surrey side ,
这 多雾路段 , 然而 , 减弱 没有任何 的 它是 密度 甚至 在 这 " 萨里 边 ,

然而，即使在萨里郡一侧，雾气的浓重程度也丝毫未减。

" [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] " ['elɪfənt] [ænd; ənd]['kæs(ə)] , " - [hæd; həd] [rʌn]
" and before they reached the " Elephant and Castle , " Jorrocks had run
" 和 前 他们 达到 这 " 大象 和 城堡 , " - 有 跑步

[ə'genst] [tu:] [trʌks] ,
against two trucks ,
反对 二 卡车 ,

在他们到达“象堡”之前，乔罗克斯撞上了两辆卡车。

[θri:] ['wɔ:tərkres] ['wɪmɪn] , [wʌn] [paɪz] - [ɔ:l] - ['ɔt, 'oʊ'ti:] ! - [ɔ:l] - ['ɔt, 'oʊ'ti:] ! [mæn] , [dɪ'spɜ:rst] [ə; ei]
three watercress women , one pies - all - ot ! - all - ot ! man , dispersed a
三 西洋菜 女性 , 一 馅饼 - 全部 - ot ! - 全部 - ot ! 男人 , 分散的 一个

[hoʊl] ['kʌvi] [ʌv; əv] [welʃ] ['mɪlkmeɪd] ,
whole covey of Welsh milkmaids ,
所有的 蜂群 的 威尔士语 挤奶女工 ,

三个卖西洋菜的女人，一个卖馅饼的男人，驱散了一大群威尔士挤奶女工，

[ænd; ənd][roʊd][slæp]['oʊvər][wʌn] [end][ʌv; əv][ə; ei] [baɪ] - [æt; ət] ([hæt]) [bɔ:ks] !
and rode slap over one end of a buy ' at (hat) box !
和 骑 拍击 超过 一 结尾 的 一个 买 - 在 (帽子) 盒子 !

然后猛地骑过一个买帽子的盒子的一端！

['bɑ:nɪt] - [bɔ:ks] !
bonnet - box !
引擎盖 - 盒子 !

引擎盖箱！

[ˈmænz] [poʊl] , [ˈdæmɪdʒɪŋ] [ə; ei][ˈdʌz(ə)n] [peɪst] - ['bɔrdz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʌp'setɪŋ] ['bæɪ,hæm] [hɪl]
man's pole , damaging a dozen paste - boards , and finally upsetting Balham Hill
男人的 极 , 损害 一个 打 粘贴 - 板 , 和 最后 缴 巴勒姆 爬坡道

男子的杆子损坏了十几块纸板，最终惹恼了巴勒姆山

[ˈdʒoʊz][,ba:si'ləʊnə] " [kʌm] [kræk] - [ɪm] [ænd; ənd][traɪ] - [ɪm] " [stɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
Joe's Barcelona " come crack ' em and try ' em " stall at the door of the inn ,
乔的 巴塞罗那 " 来 裂缝 - 呃 和 尝试 - 呃 " 摊位 在 这 门 的 这 客栈 ,

乔在巴塞罗那旅馆门口摆了个摊位，上面写着“来尝尝鲜吧”，

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [hu:z] [benɪ'dɪkʃənz] , [ðə; ði] ['jɔ:kʃɪəmən] , [æz; əz] [ðɪs] [greɪt] [fɑ:ks] - ['hʌntɪŋ] [naɪt] -
for all whose benedictions , the Yorkshireman , as this great fox - hunting knight -
为了 全部 谁 祝福 , 这 约克郡人 , 作为 这 伟大的 狐狸 - 打猎 骑士 -

- " ['eskwaɪə] , " [keɪm] [ɪn] .
errant's " Esquire , " came in .
- " 《时尚先生》 , " 来了 在 .

约克郡人作为这位伟大的猎狐骑士的“侍从”，前来为所有人送上祝福。

[hɪr] [ðə; ði] ['jɔ:kʃiəmən] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] ['mɪstər] . - [tuː; tə] [dɪ'zɪst] [frəm; frəm]
Here the Yorkshireman would fain have persuaded Mr . Jorrocks to desist from
这里 这 约克郡人 会 欣然 有 被说服 先生 . - 到 停止 从
[hɪz; ɪz][kwɪk'sɑ:tɪk] [ʌndər'teɪkɪŋ] ,
his quixotic undertaking ,
他的 堂吉词德式的 承诺 ,

这位约克郡人很想劝说乔罗克斯先生放弃他那不切实际的计划。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [en'tri:tɪz] .
but he turned a deaf ear to his entreaties .
但 他 转向 一个 聋 耳朵 到 他的 恳求 .
但他对他的恳求置若罔闻。

" [wiː; wi][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [fæst][ˈɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,
" **We are getting fast into the country ,**
" 我们 是 获得 快速地 进入 这 国家 ,
“我们正在快速进入这个国家，

[ænd; ænd][aɪ][hoʊld][aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔːr; fər] [ðɪs] [faːg] [tuː; tə][ɪk'stend] [bɪ'jɑ:nd]
and I hold it to be utterly impossible for this fog to extend beyond
和 我 抓住 它 到 是 完全地 不可能的 为了 这 多雾路段 到 延长 超过
['kenɪŋtən] ['kɑ:mən] — - [twɪl] - ,
Kennington Common — ' twill ewaporate ,
肯宁顿 常见的 — - 斜纹布 - ,
而且我认为这团雾气绝对不可能蔓延到肯宁顿公园以外的地方——它会消散的。

[juːl] [siː] , [æz; ɛz][wiː; wi] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][ˈoʊpən] .
you'll see , as we approach the open .
你会 看 , 作为 我们 方法 这 打开 .
随着我们接近开放日，你就会看到了。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɑːt] , [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [snɪf] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] [ɔːl'redi] , [ænd; ænd][hɑːrk] !
Indeed , if I mistake not , I begin to sniff the morning air already , and hark !
的确 , 如果 我 错误 不是 , 我 开始 到 嗅 这 早晨 空气 已经 , 和 听着 !
真的，如果我没记错的话，我已经开始嗅到清晨的空气了，听！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːrk][ə; eɪ] - [brɪ'fɔːr] [juː 'es] ! "
there's a lark a - carrolling before us ! "
有 一个 云雀 一个 - 卡罗尔 前 我们 ! "
前面有一只云雀在歌唱！

" [naʊ] , ['spəʊni] !
" **Now , spooney !**
" 现在 , 斯普尼 !
“现在，斯普尼！ ”

[wer] [ɑ:r; ər][juː; jʊ][fɔːr; fər] ? " [be'ləʊd] [ə; eɪ][ˈkɑːrtər] , ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
where are you for ? " bellowed a carter , breaking off in the middle of his
在哪里 是 你 为了 ? " 咆哮 一个 卡特 , 打破 离开 在 这 中间 的 他的
[ˈwɪs(ə)] ,
whistle ,
哨 ,
“你们是干什么的？ ”一个车夫吼道，哨声吹到一半就停了下来。

[æz; ɛz] - [roʊd][slæp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˈliːdər] , [ðə; ði] [kən'kʌŋ] [æt; ət][wʌns] [dɪ'spelɪŋ] [ðə; ði]
as Jorrocks rode slap against his leader , the concussion at once dispelling the
作为 - 骑 拍击 反对 他的 领导者 , 这 脑震荡 在 一次 驱散 这
[ˈpliːzɪŋ] [ˈpæstərəl] [dɪ'luːʒn] ,
pleasing pastoral delusion ,
令人愉悦 牧灵 错觉 ,
当乔罗克斯猛烈撞击他的领队时，冲击力立刻驱散了令人愉悦的田园牧歌般的幻想。

[ænd; ənd] ['nɪrlɪ] ['nɒkɪŋ] - [ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
and **nearly** **knocking** **Jorrocks** **off** **his** **horse** .
和 几乎 敲门 - 离开 他的 马 .

差点把乔罗克斯从马上撞下来。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] ['brɪkstən] [hɪl] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] [bɔːl][ʌv; əv][lʊrɪd] [laɪt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ]
As **they** **approached** **Brixton Hill** , **a** **large** **red** **ball** **of** **lurid** **light** **appeared** **in** **the**
作为 他们 接近 布里克斯顿爬坡道 , 一个 大的 红色的 球 的 骇人的 光 出现 在 这
[fɜːrməmənt] ,
firmament ,
苍穹 ,

当他们接近布里克斯顿山时，天空中出现了一个巨大的、散发着诡异光芒的红色光球。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ðɪ]['mɒmənt][ʌp] [roʊd] [ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːrɪ] [hʌnt] [ɪn]
and **just** **at** **the** **moment** **up** **rode** **another** **member** **of** **the** **Surrey** **Hunt** **in**
和 只是 在 这 片刻 向上 骑 其他 成员 的 这 萨里 打猎 在
[ˈjuːnɪfɔːrm] ,
uniform ,
制服 ,

就在这时，另一名身穿制服的萨里猎狐队队员骑马赶来。

[huːm] - [heɪld] [æz; əz]['mɪstər] . [kreɪn] .
whom **Jorrocks** **hailed** **as** **Mr** . **Crane** .
谁 - 赞誉 作为 先生 . 起重机 .

乔罗克斯称他为克莱恩先生。

" [baɪ][dʒoʊv] , - [aʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ðə; ðɪ] [muːn] [ɪz] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['lætər] , ['æftər][ðə; ðɪ][ˈjuːzuəl] [ˌsæljə'teɪʃənz] .
" **By** **Jove** , ' **ow** **beautiful** **the** **moon** **is** , " **said** **the** **latter** , **after** **the** **usual** **salutations** .
" 经过 朱庇特 , - 现在 美丽的 这 月亮 是 , " 说 这 后者 , 后 这 通常 问候 .

“天哪，月亮真美啊！”后者在寒暄了几句后说道。

" [muːn] ! " [sed] ['mɪstər] . - , " [ðæts] [nɑːt]['nevər][noʊ] [muːn] — [aɪ] ['rekən] [ɪts] ['mɪsɪz] .
" **Moon** ! " **said** **Mr** . **Jorrocks** , " **that's** **not** **never** **no** **moon** — **I** **reckon** **it's** **Mrs** .
" 月亮 ! " 说 先生 . - , " 那就是 不是 绝不 不 月亮 — 我 估计 它是 太太 .
[ˈɡreɪəmz, 'ɡræmz] [bə'luːn] . "
Graham's **balloon** . "
格雷厄姆的 气球 . "

“月亮！”乔罗克斯先生说，“那绝不是月亮——我猜那是格雷厄姆太太的气球。”

" [kʌm] , [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [ən] , " [sed] [kreɪn] , " [pər'hæps] [juːl] [leɪ][em 'ɪː][æn; ən] - [æt; ət] [ə'baʊt]
" **Come** , **that's** **a** **good** ' **un** , " **said** **Crane** , " **perhaps** **you'll** **lay** **me** **an** ' **at** **about**
" 来 , 那就是 一个 好的 - 联合国 , " 说 起重机 , " 也许 你会 躺 我 一个 - 在 关于
[aɪ 'tiː] " .
it " .
它 " .

“来吧，这可是个好主意，”克莱恩说，“也许你会就此跟我好好谈谈。”

" [dʌn] ! " [sed] ['mɪstər] . - , " [ə; eɪ] ['ɡɪni] [wʌn] — [ænd; ənd] [wiːl] [æks][maɪ] [frend] [hɪr] . —
" **Done** ! " **said** **Mr** . **Jorrocks** , " **a** **guinea** **one** — **and** **we'll** **ax** **my** **friend** **here** . —
" 完毕 ! " 说 先生 . - , " 一个 几内亚 — — 和 出色地 斧头 我的 朋友 这里 . —
[naʊ] , [wɒts] [ðæt] ? "
Now , **what's** **that** ? "
现在 , 是什么 那 ? "

“搞定了！”乔罗克斯先生说，“一个金币——我们还要干掉我这位朋友。——现在，那是什么？”

" [waɪ] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [pə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['aʊər] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [sʌn] !
" **Why** , **judging** **from** **its** **position** **and** **the** **hour** , **I** **should** **say** **it** **is** **the** **sun** !
" 为什么 , 评判 从 它是 位置 和 这 小时 , 我 应该 说 它 是 这 太阳 !

“从它的位置和时间来看，我猜它就是太阳！”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

" was the reply .

" 曾是 这 回复 .

“这是对方的回答。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə][ˈmen](ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ˈmemərəb(ə)] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] ,

We have omitted to mention that this memorable day was a Saturday ,

我们 有 省略 到 提到 那 这 难忘 天 曾是 一个 周六 ,

我们忘了提及, 这个难忘的日子是星期六。

[wʌn][ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈsɪvɪk] [ˈspɔrtsmɪn] [ɪgˈzɪbɪt] .

one on which civic sportsmen exhibit .

一 在 哪个 公民 运动员 展览 .

市民体育爱好者在此进行表演。

[wiː; wi][meɪ] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈpremɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [hʌnt] [wiː; wi][ɑ:r; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] ,

We may also premise , that the particular hunt we are about to describe ,

我们 可能 还 前提 , 那 这 特别的 打猎 我们 是 关于 到 描述 ,

我们还可以假设, 我们即将描述的这场特殊的狩猎活动,

[tʊk] [pleɪs] [wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈmeni] [pæks] [ʌv; əv] [haʊndz] [wɪˈðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

took place when there were very many packs of hounds within reach of the

采取 地方 什么时候 那里 是 非常 许多 包装 的 猎犬 之内 抵达 的 这

[məˈtrɔ:pəlɪs] ,

metropolis ,

都会 ,

当时, 大都市附近有很多猎犬群。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈboʊstɪd] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ədˈmaɪərɪŋ] [səbˈskraɪbəz] .

all of which boasted their respective admiring subscribers .

全部 的 哪个 吹嘘 他们的 各自 钦佩 订阅者 .

它们都拥有各自的忠实粉丝。

[æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɑ:rtɪ] [prəˈsiːdɪd] [ðeɪ] [oʊvərˈtʊk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [pəˈruːzɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bɪl] [ʌv; əv]

As our party proceeded they overtook a gentleman perusing a long bill of

作为 我们的 派对 继续 他们 超越 一个 绅士 仔细阅读 一个 长的 账单 的

[ðə; ði] [mi:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [wi:k] ,

the meets for the next week ,

这 满足 为了 这 下一个 星期 ,

我们一行人继续前行, 遇到一位先生正在仔细阅读接下来一周的各种活动安排表。

[ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [pæks] ,

of at least half a dozen packs ,

的 在 至少 一半 一个 打 包装 ,

至少六包,

[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][lɪst] [ˈbi:ŋ] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][stæg] - [hʌnt] ,

the top of the list being decorated with a cut of a stag - hunt ,

这 顶部 的 这 列表 存在 装饰 和 一个 切 的 一个 麋 - 打猎 ,

榜单顶端装饰着一幅猎鹿场景的画面,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˌnoʊtɪfɪˈkeɪ](ə)n] [ðæt] [ˈhʌntərz] [wɜ:r; wər] " [ˈkerfəli] [əˈtendɪd]

and the bottom containing a notification that hunters were " carefully attended

和 这 底部 包含 一个 通知 那 猎人 是 " 小心 参加

[tuː; tə][baɪ] [tʃɑ:rlz] [ˈmɔ:rtən] ,

to by Charles Morton ,

到 经过 查尔斯 莫顿 ,

底部附有通知, 称猎人们“受到了查尔斯·莫顿的悉心照顾”。

- [æt; ət][ðə; ði] - [ˈdɜ:rbɪ] [ɑ:rmz] , - [ˈkrɔɪdən] , " [ə; eɪ] [snaŋ] [ˈrʊrəl] [əuˈberʒ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbærək] .

10 at the ' Derby Arms , ' Croydon , " a snug rural auberge near the barrack .

- 在 这 - 德比 武器 , - 克罗伊登 , " 一个 舒适 乡村的 旅馆 靠近 这 营房 .

10 在克罗伊登的“德比武器”旅馆, “这是一家靠近兵营的舒适的乡村旅馆”。

[ɑːn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [bɪl] - [ʌv; əv] - [fer] , [wɜːr; wər][ˈmɪstər] . - ['faːkshaʊnd] , [ˈmɪstər] .
On the hunting bill - of - fare , were Mr . Jolliffe's foxhounds , Mr . Meager's
在这 打猎 账单 - 的 - 票价 , 是 先生 . - 猎狐犬 , 先生 . -
[ˈhæriərz] , [ðə; ði][ˈdɜːrbi] [ˈstæghaund] , [ðə; ði] [ˈsændərstɛd] ['hæriərz] ,
harriers , the Derby staghounds , the Sanderstead harriers ,
鹞 , 这 德比 猎鹿犬 , 这 桑德斯泰德 鹞 ,
狩猎菜单上列有: 乔利夫先生的猎狐犬、米格尔先生的猎兔犬、德比猎鹿犬、桑德斯泰德猎兔犬。

[ðə; ði][ˈjuːniən][ˈfaːkshaʊnd] , [ðə; ði] [ˈsɜːri] ['faːkshaʊnd] , [ˈræbit] ['biːglz] [ɑːn][ˈepsəm] [daʊnz] , [ænd; ənd]
the Union foxhounds , the Surrey foxhounds , rabbit beagles on Epsom Downs , and
这 联盟 猎狐犬 , 这 萨里 猎狐犬 , 兔子 比格犬 在 埃普索姆 唐斯 , 和
[dwɔːrf] ['faːkshaʊnd] [ɑːn] ['wʊlɪtʃ] ['kɑːmən] .
dwarf foxhounds on Woolwich Common .
矮人 猎狐犬 在 伍尔维奇 常见的 .
联合猎狐犬、萨里猎狐犬、埃普索姆丘陵的猎兔犬和伍尔维奇公地的矮猎狐犬。

[wʌt] [ə; eɪ][lɪst][tuː; tə] [brˈwɪldər] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] !
What a list to bewilder a stranger !
什么 一个 列表 到 困惑 一个 陌生人 !
这份清单足以让陌生人感到困惑!

[ðə; ði] [ˈjɔːkʃɪəmən] [left] [aɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][ˈmɪstər] . - .
The Yorkshireman left it all to Mr . Jorrocks .
这 约克郡人 左边 它 全部 到 先生 . - .
这位约克郡人把一切都留给了乔罗克斯先生。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtɜːrn]) [wer] [ðə; ði] [ˈkæriən] [ɪz] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [kroʊ] ,
Footnote 10 : (return) Where the carrion is , there will be the crow ,
脚注 - : (返回) 在哪里 这 腐肉 是 , 那里 将要 是 这 乌鸦 ,
脚注10: (回车) 哪里有腐肉, 哪里就有乌鸦。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [drɪˈmaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['sɜːri] ['stægər] , " [ˈtʃɑːrli] [brʌʃt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]
and on the demise of the " Surrey staggers , " Charley brushed off to the
和 在 这 死亡 的 这 " 萨里 踉跄 , " 查理 刷过 离开 到 这
[west] ,
west ,
西方 ,
随着“萨里蹒跚者”的消亡, 查理向西拂去,

[tuː; tə][ˈvælit; ˈvæleɪ; væˈleɪ][ðə; ði][ˈdʒɛntəlˌmɛnz, ˈdʒɛnəlˌmɛnz] ['hʌntərz] [ðæt] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [stæg] [hʌnt] .
to valet the gentlemen's hunters that attend the Royal Stag Hunt .
到 代客泊车 这 绅士的 猎人 那 出席 这 皇家 麋 打猎 .
— [ˈviːdeɪ]
— **Vide**
— 视频
为参加皇家猎鹿活动的绅士猎手提供贴身侍从服务。——视频

[sɜːr][ef] . ['grænts] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈstæghaund] .
Sir F . Grant's picture of the meet of the Royal Staghounds .
先生 F . 格兰特 图片 的 这 见面 的 这 皇家 猎鹿犬 .
弗朗西斯·格兰特爵士拍摄的皇家猎鹿犬聚会照片。

" [jʊə(r)] [fɔːr; fər] [ˈdʒɑːlɪf] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒɛnt(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪl] ,
" You're for Jolliffe , I suppose , " said the gentleman with the bill ,
" 你是 为了 乔利夫 , 我 认为 , " 说 这 绅士 和 这 账单 ,
“我想你是来乔利夫餐厅的吧?”拿着账单的先生说道。

[tuː; tə] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [koʊt][ænd; ənd] [bʌf] [ˈlaɪnɪŋ] .
to another with a blue coat and buff lining .
到 其他 和 一个 蓝色的 外套 和 增幅 衬垫 .
另一个穿着蓝色外套, 内衬是浅黄色的。

" ['hi:z] [æ̃t; ə̃t] [ˈtʃɪp,sted] [tʃɜ:rtʃ] — ['oʊnli][sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['krɔɪdən] , [ə; eɪ] [ʃʊr] [faɪnd][æ̃nd; ə̃nd]
" **He's at Chipstead Church — only six miles from Croydon , a sure find and**
" 他是 在 奇普斯特德 教会 — 仅有的 六 英里 从 克罗伊登 , 一个 当然 寻找 和
[gʊd] ['kʌntri] . "
good country . "
好的 国家 . "

“他在奇普斯特德教堂——距离克罗伊登只有六英里，肯定能找到他，而且那里的风景也很好。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] , ['mɪstər] . - ? " [ɪn'kwaiəd] [ə'nʌðər] [ɪn] [gri:n] , [wɪð; wɪθ] [blæk]
" **What are you for , Mr . Jorrocks ?** " **inquired another in green , with black**
" 什么 是 你 为了 , 先生 . - ? " 询问 其他 在 绿色的 , 和 黑色的
[ˈvelvɪt] ['brɪtʃɪz] ,
velvet breeches ,
天鹅绒 马裤 ,

“乔罗克斯先生，您是做什么的？”另一位身穿绿色衣服、黑色天鹅绒马裤的人问道。

[ˈhefn̩] [bu:ts] , [æ̃nd; ə̃nd][ə; eɪ] [red] ['weskət; 'weɪskoot] , [hu:] [dʒʌst][roʊd] [ʌp] .
Hessian boots , and a red waistcoat , who just rode up .
黑森 靴子 , 和 一个 红色的 马甲 , WHO 只是 骑 向上 .

他穿着粗麻布靴和红色背心，骑马走了过来。

" [maɪ] [oʊn] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , " [sed] - , ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] ['kɑ:lər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **My own , to be sure ,** " **said Jorrocks , taking hold of the green collar of his**
" 我的 自己的 , 到 是 当然 , " 说 - , 采取 抓住 的 这 绿色的 衣领 的 他的
[koot] ,
coat ,
外套 ,

“当然是我自己的东西，”乔罗克斯说着，抓住了他外套的绿色领子。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] , " [haʊ] [kæ̃n; kən][ju:; jʊ][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ? "
as much as to say , " **How can you ask such a question ?** "
作为 很多 作为 到 说 , " 如何 能 你 问 这样的 一个 问题 ? "

仿佛在说：“你怎么能问出这样的问题？”

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [gri:n] ,
" **Oh , no ,** " **said the gentleman in green ,**
" 哦 , 不 , " 说 这 绅士 在 绿色的 ,

“哦，不，”那位穿绿衣服的先生态道。

" [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][stæ̃g] — [mʌtʃ] ['betər] [spɔ:rt] — [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæləp] — ['oʊpən] ['kʌntri] —
" **Come to the stag — much better sport — sure of a gallop — open country —**
" 来 到 这 麋 — 很多 更好的 运动 — 当然 的 一个 驰骋 — 打开 国家 —
[get][,aɪ 'ti:] ['oʊvər] [su:n] — [bæk] [ɪn] [taʊn] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][poʊst][goʊz] [aʊt] .
get it over soon — back in town before the post goes out .
得到 它 超过 很快 — 后退 在 镇 前 这 邮政 去 出去 .

“来参加雄鹿狩猎吧——这才是更好的运动——肯定能策马奔腾——在开阔的乡村——尽快结束——在邮递员离开之前回到镇上。”

" [brɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . - [hæ̃d; hə̃d] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] [læ̃st] [ɪntə'rɑ:gətri] ,
" **Before Mr . Jorrocks had time to make a reply to this last interrogatory ,**
" 前 先生 . - 有 时间 到 制作 一个 回复 到 这 最后的 质询 ,

“在乔罗克斯先生来得及回答最后一个问题之前，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][,əʊvə'teɪkən] [baɪ] [ə'nʌðər] ['hɔ:rsmə̃n] , [hu:] [keɪm] ['hɑ:pɪŋ] [ə'bi:n] [æ̃t; ə̃t][ə; eɪ][sɔ:rt]
they were overtaken by another horseman , who came hopping along at a sort
他们 是 被超越 经过 其他 骑手 , WHO 来了 跳跃 沿着 在 一个 种类
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊtʃɜ:z] ['ʃʌf(ə)] ,
of a butcher's shuffle ,
的 一个 肉铺 洗牌 ,

他们被另一名骑马的人超过了，那人迈着类似屠夫拖着脚步的步伐蹦蹦跳跳地赶来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] ['fɔ:rti] - [θri:] [maɪ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['trævələ] [ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:r] ,
and he came forty - three mile with our traveller the day before ,
和 他 来了 四十 - 三 英里 和 我们的 游客 这 天 前 ,
前一天, 他陪同我们的旅行者走了四十三英里。

[els] ['hi:z] [ə; eɪ] - [gʊd] - [ən] [tu:; tə][gʊθ] , - [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] .
else he's a ' good ' un to go , ' as you know .
别的 他是 一个 - 好的 - 联合国 到 去 , - 作为 你 知道 .
否则, 正如你所知, 他是个“好人选”。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðə; ði] [li:p] [hi:; hi] [tʊk] ['oʊvə][ðə; ði] ['tɪŋkə-z] [tent] , [æt; ət] ['epɪŋ] -
Do you remember the owdacious leap he took over the tinker's tent , at Epping ' -
做 你 记住 这 owdacious 飞跃 他 采取 超过 这 修补匠的 帐篷 , 在 埃平 -
[ʌnt] , [læst] ['i:stə] ?
Unt , last Easter ?
末 , 最后的 复活节 ?
你还记得去年复活节期间, 他在埃平镇的修补匠帐篷上那次大胆的跳跃吗?

[haʊ] [hi:; hi] [ə'stɑ:nɪft] [ðə; ði] ['hertɪvz] [wɪðɪn] ! "
How he astonished the natives within ! "
如何 他 惊讶 这 本地人 之内 ! "
他让当地土著居民多么震惊啊!

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ju:; jʊ] [fel] [hed] - ['fɔ:rmʊst] [θru:] [ðə; ði]['kænvəs] ,
" **Yes ; but then , you know , you fell head - foremost through the canvas ,**
" 是的 ; 但 然后 , 你 知道 , 你 跌倒 头 - 首先 通过 这 帆布 ,
“是的; 但是, 你知道, 你头朝下摔进了画布里。”

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndə] [jʊr; jər] ['ʌgli] [mʌg] ['fraɪ(ə)nd] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi][ʌv; əv][ðə; ði] ['velvɪt] .
and no wonder your ugly mug frightened them , " replied he of the velvets .
和 不 想知道 你的 丑陋的 马克杯 害怕 他们 , " 回复 他 的 这 天鹅绒 .
“难怪你那张丑脸吓坏了他们,”他回答说, 指的是天鹅绒。

" [eɪ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][maɪ]['raɪdɪŋ][baɪ] ['bæləns] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['grɪpɪŋ]
" **Ay ; but that was in consequence of my riding by balance instead of gripping**
" 哎 ; 但 那 曾是 在 结果 的 我的 骑术 经过 平衡 反而 的 扣人心弦
[wɪð; wɪθ][maɪ] [legz] ,
with my legs ,
和 我的 腿 ,
“是的; 但那是因为我骑车时靠的是平衡而不是用腿夹紧车身。”

" [rɪ'plaɪd] ['dɪkɪnz] ; " [ju:; jʊ] [si:] ,
" **replied Dickens ; " you see ,**
" 回复 狄更斯 ; " 你 看 ,
狄更斯回答说: “你看,

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən]['sev(ə)n]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['raɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [ɪn] [stri:t] , ['bɜ:rtn]
I had taken seven lessons in riding at the school in Bidborough Street , Burton
我 有 已采取 七 课程 在 骑术 在 这 学校 在 比德伯勒 街道 , 伯顿
[kres(ə)nt] ,
Crescent ,
新月 ,
我在伯顿新月街比德伯勒街的那所学校上了七节骑马课。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [təʊld][em 'i:][tu:; tə] ['bæləns] [maɪ'self] ['i:kwəli] [ɑ:n][ðə; ði]['sæd(ə)] , [ænd; ənd]
and they always told me to balance myself equally on the saddle , and
和 他们 总是 讲述 我 到 平衡 我 同样地 在 这 鞍 , 和
[hɑ:rdn] [maɪ] [hɑ:rt] ,
harden my heart ,
硬化 我的 心 ,
他们总是告诉我, 在马鞍上要保持平衡, 要坚强起来。

[ænd; ənd][raɪd][æt; ət] [wət'eɪvər] [kɛɪm] [ɪn][ðə; ði] [wei]; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪŋkəz] [tent] ['kʌmɪŋ] [fɜ:rst] ,
and ride at whatever came in the way; and the tinker's tent coming first ,
和 骑 在 任何 来了 在 这 方式 ; 和 这 修补匠的 帐篷 未来 第一的 ;
[waɪ] ,
why ,
为什么 ;

迎着一切挡路的东西前进；而最先出现的竟然是补锅匠的帐篷，为什么呢？

[ˈnæt(ə)rəli] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [went] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
naturally enough , I went at it .
自然 足够的 , 我 去 在 它 :

自然而然地，我便开始行动了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['præktɪs] [sɪns] [ðen] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [kæn; kən] [stɪk]
But I have had some practice since then , and , of course , can stick
但 我 有 有 一些 实践 自从 然后 , 和 , 的 课程 , 能 戳
[ɑ:n] ['betər] .
on better .
在 更好的 :

但从那以后我练习了一段时间，当然，现在能更好地坚持下去了。

[aɪ][hæv; həv] - [ən'ted] ['regjələrli] ['evər] [sɪns] , [ænd; ənd][kæn; kən] - [du:][ðə; ði] [trɪk] - [naʊ] . "
I have ' unted regularly ever since , and can ' do the trick ' now . "
我 有 - 未 经常 曾经 自从 , 和 能 - 做 这 诡计 - 现在 : "

从那以后，我一直定期狩猎，现在已经能胜任这项工作。

" [wʌt] , [sʌməɹ] [ænd; ənd] ['wɪntər] ? " [sed] - .
" What , summer and winter ? " said Jorrocks .
" 什么 , 夏天 和 冬天 ? " 说 - .

“什么，夏天和冬天？”乔罗克斯说道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] - [ən'ted] ['regjələrli] ['evri] [fɪfθ] ['sætərdeɪ] [sɪns] [ðə; ði] -
" No , " replied he , " but I have ' unted regularly every fifth Saturday since the ' "
" 不 , " 回复 他 , " 但 我 有 - 未 经常 每一个 第五 周六 自从 这 -
[əntɪŋ] [bɪ'gæən] .
unting began .
训练 开始 :

“不，”他回答说，“但自从狩猎活动开始以来，我每隔五个星期六都会定期去狩猎。”

" ['æftər] ['nu:mərəs] ['diskɔ:sɪz] ['sɪmələɹ][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ,
" After numerous discourses similar to the foregoing ,
" 后 很多的 论述 相似的 到 这 前文 ,

在进行了多次与上述类似的论述之后，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][steɪdʒ][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [hʌnt] ,
they arrived at the end of the first stage on the road to the hunt ,
他们 到达的 在 这 结尾 的 这 第一的 阶段 在 这 路 到 这 打猎 ,

他们到达了狩猎之路第一阶段的终点。

[ˈneɪmli] , [ðə; ði] [smɔ:l] [taʊn] [ʌv; əv] ['krɔɪdən] , [ðə; ði]['rɑ:ndɛrvu:; 'rɑ:ndɪvu:][ʌv; əv] ['lʌndən] ['spɔ:tsmɪn] .
namely , the small town of Croydon , the rendezvous of London sportsmen .
即 , 这 小的 镇 的 克罗伊登 , 这 会合 的 伦敦 运动员 :

具体来说，就是伦敦运动员的聚集地——克罗伊登小镇。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [red] [koʊts] , [gri:n] [koʊts] , [blu:] [koʊts] , [blæk] [koʊts] ,
The whole place was alive with red coats , green coats , blue coats , black coats ,
这 所有的 地方 曾是 活 和 红色的 外套 , 绿色的 外套 , 蓝色的 外套 , 黑色的 外套 ,
[braʊn] [koʊts] ,
brown coats ,
棕色的 外套 ,

整个地方到处都是穿着红色、绿色、蓝色、黑色、棕色外套的人。

[ɪn] [ɔ:rt] , [kouʔs] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reinboʊ] .
in short , coats of all the colours of the rainbow .
在 短的 , 外套 的 全部 这 颜色 的 这 彩虹 .

简而言之，就是彩虹所有颜色的外套。

['hɔ:smən] [wɜ:r; wər] ['maʊntɪŋ] , ['hɔ:smən] [wɜ:r; wər] [dɪs'maʊntɪŋ] , [wʌn] - [hɔ:rs] " ['feɪz] "
Horsemen were mounting , horsemen were dismounting , one - horse " shays "
骑兵 是 安装 , 骑兵 是 下车 , 一 - 马 " 谢伊斯 "
[ænd; ənd] [tu:] - [hɔ:rs] ['feɪzɪz] [wɜ:r; wər] [dɪs'tʃa:dʒɪŋ] [ðər; ðər] ['bə:dənz] ,
and two - horse chaises were discharging their burdens ,
和 二 - 马 躺椅 是 出院 他们的 负担 ,

骑手们上马，骑手们下马，单马拉的“谢伊”马车和双马拉的四轮马车卸下货物。

[grʊmz] [wɜ:r; wər] ['bʌklɪŋ] [ɑ:n] [ðər; ðər] ['mæstərz] - [spɜ:rz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['pʊlɪŋ] [ɔ:f]
grooms were buckling on their masters ' spurs , and others were pulling off
新郎 是 屈曲 在 他们的 大师 - 马刺 , 和 其他的 是 拉 离开
[ðər; ðər] ['oʊvərɔ:lz] .
their overalls .
他们的 连体工作服 .

马夫们正在给主人系上马刺，其他人则在脱下工作服。

[es'tʃu:ɪŋ] [ðə; ði] " ['greɪhaʊnd] , " [ðeɪ] [tɜ:rn] [ɔ:rt] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,
Eschewing the " Greyhound , " they turn short to the right ,
回避 这 " 灰狗 , " 他们 转动 短的 到 这 正确的 ,
他们避开了“灰狗”路线，向右急转弯，

[ænd; ənd] [meɪk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] " ['dɜ:rbɪ] [ɑ:rmz] " ['hʌntɪŋ] ['steɪblz] .
and make for the " Derby Arms " hunting stables .
和 制作 为了 这 " 德比 武器 " 打猎 马厩 .

然后前往“德比武器”狩猎马厩。

[tʃɑ:rlɪ] ['mɔ:rtən] , [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [bɔɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , [wʌz; wəz] ['bʌklɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rmər] [fɔ:r; fər]
Charley Morton , a fine old boy of his age , was buckling on his armour for
查理 莫顿 , 一个 美好的 老的 男生 的 他的 年龄 , 曾是 屈曲 在 他的 盔甲 为了
[ðə; ði] [faɪt] ,
the fight ,
这 斗争 ,

查理·莫顿，一个风度翩翩的老将，正穿戴好盔甲准备战斗。

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [tu:] , [wʌz; wəz] " [ɑ:n] ['faɪər] , [ænd; ənd] ['i:gər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
for his soul , too , was " on fire , and eager for the chase .
为了 他的 灵魂 , 也 , 曾是 " 在 火 , 和 渴望的 为了 这 追赶 .

因为他的灵魂也“燃烧着，渴望追逐”。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] " ['venɪsn̩, 'venɪzn̩] " ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] " [dɪr] - ['stɔ:kər] ,
" He was for the " venison " ; and having mounted his " deer - stalker ,
" 他 曾是 为了 这 " 鹿肉 " ; 和 拥有 安装 他的 " 鹿 - 跟踪者 ,
他想要的是“鹿肉”；于是他骑上了他的“猎鹿靴”，

" [wʌz; wəz] ['spi:dəli] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['daɪvərz] ['pɜ:rfɪkt] " [swelz] , " [ɪn] ['bju:trɪf(ə)l] ['leðəz] , ['bju:trɪf(ə)l] [kouʔs]
" was speedily joined by divers perfect " swells , " in beautiful leathers , beautiful coats
" 曾是 迅速地 加入 经过 潜水员 完美的 " 涌浪 , " 在 美丽的 皮革 , 美丽的 外套
, ['bju:trɪf(ə)l] [tɑ:ps] ,
, beautiful tops ,
, 美丽的 最高额 ,

很快，一群身材完美的潜水员也加入了进来，他们穿着漂亮的皮衣、漂亮的外套和漂亮的上衣。

['bju:trɪf(ə)l] ['evrɪθɪŋ] , [ɪk'sept] ['hɔ:rsɪz] ,
beautiful everything , except horses ,
美丽的 一切 , 除了 马匹 ,

一切都很美好，除了马。

[ænd; ənd][ɔ:f] [ðeɪ] [roʊd][tu:; tə][kʌt][ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [kɔ:rs] — [ə; eɪ][stæg] - [hʌnt][ɑ:n][ə; eɪ]
and off they rode to cut in for the first course — a stag - hunt on a
和 离开 他们 骑 到 切 在 为了 这 第一的 课程 — 一个 麋 - 打猎 在 一个
[ˈsætərdeɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntu:] [θri:] .
Saturday being usually divided into three .
周六 存在 通常 分割 进入 三 .

于是他们骑马出发去享用第一道菜——星期六的猎鹿活动通常分为三部分。

[ðə; ði][raɪd] [daʊn] [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [ˈʃa:pənd] - [ˈæpɪtaɪt] ; [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] , [æz; əz]
The ride down had somewhat sharpened Jorrock's appetite ; and feeling , as
这 骑 向下 有 有些 锋利 - 食欲 ; 和 感觉 , 作为
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

下山的路程似乎让乔罗克斯的胃口大开；正如他所说，他感觉.....

[kwaɪt] [ˈredi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] , [hi:; hi] [rɪˈper] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈmɔrtənz] [haʊs] — [ə; eɪ][kaɪnd]
quite ready for his dinner , he repaired to Mr . Morton's house — a kind
相当 准备好 为了 他的 晚餐 , 他 已修复 到 先生 . 莫顿 房子 — 一个 种类
[ʌv; əv] [ˈspɔ:rtɪŋ] [ˈsnʌgəri] ,
of sporting snuggery ,
的 体育 舒适的 ,

他已经做好了吃晚饭的准备，于是前往莫顿先生家——一个类似运动爱好者的舒适聚会场所。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn][ˈæp(ə)] - [paɪ][ˈɔ:rdər] , [ænd; ənd] [ˈveri] [gʊd] — [wer] [hi:; hi] [beɪt] [hɪmˈself][ɑ:n]
everything in apple - pie order , and very good — where he baited himself on
一切 在 苹果 - 馅饼 命令 , 和 非常 好的 — 在哪里 他 诱饵 他自己 在
[ˈspɔsɪdʒɪz] [ænd; ənd][sɔ:lt] [ˈherɪŋz] ,
sausages and salt herrings ,
香肠 和 盐 鲱鱼 ,

一切都井然有序，而且非常好——他用香肠和咸鲱鱼作饵，

[ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv] [nu:] [mɪlk] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] " [ˈstɪkɪŋ] [ˈpaʊdər] " [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪˈti:] ,
a basin of new milk , with some " sticking powder " as he called it ,
一个 盆地 的 新的 牛奶 , 和 一些 " 粘性 粉末 " 作为 他 称为 它 ,
[ˈeɪliəs] [rʌm] ,
alias rum ,
别名 朗姆酒 ,

一盆新鲜牛奶，里面有一些他称之为“粘稠粉末”的东西，也就是朗姆酒。

[ɪnˈfjoʊəʊzd][ˈɪntu:][aɪˈti:] ; [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [ə; eɪ][hæf] - [ˈkwɔ:tən] [loʊf][ɪn][wʌŋ] [ˈpɑ:kɪt] ,
infused into it ; and having deposited a half - quartern loaf in one pocket ,
注入 进入 它 ; 和 拥有 已存 一个 一半 - 四分之一 面包 在 一 口袋 ,
注入其中；并在一个口袋里放了半块四分之一的面包，

[æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈbæləns] [əˈɡenst] [ə; eɪ][hju:dʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ki:z] [wɪtʃ] [ˈrætlɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər]
as a sort of balance against a huge bunch of keys which rattled in the other
作为 一个 种类 的 平衡 反对 一个 巨大的 束 的 钥匙 哪个 摇晃 在 这 其他
,
,
,

为了平衡另一边那一大串叮当作响的钥匙，

[hi:; hi] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər]
he pulled out his watch , and finding they had a quarter of an hour
他 拉 出去 他的 手表 , 和 寻找 他们 有 一个 四分之一 的 一个 小时
[tu:; tə] [spər] ,
to spare ,
到 空闲的 ,

他掏出手表，发现他们还有十五分钟的空闲时间。

[prəˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [ˈjæpəɾɒŋ] [ðə; ði] [ˈjɔːkʃɪəmən] [ɑːn][ə; eɪ] [tʊɾ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ˈsteɪblz] .
proposed to chaperon the Yorkshireman on a tour of the hunting stables .
建议的 到 监护人 这 约克郡人 在 一个 旅游的 这 打猎 马厩 .
提议陪同这位约克郡人参观猎场马厩。

- [ˈsʌmənd] [ðə; ði][ɑːslər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪgnəti] [led][ðə; ði] [wei] .
Jorrocks summoned the ostler , and with great dignity led the way .
- 被召唤 这 马夫 , 和 和 伟大的 尊严 引领 这 方式 .
乔罗克斯叫来了马夫, 昂首挺胸地走在前面。

" [həmʃ] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈeɪdɪəntli] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hæf][ðə; ði] [stɔːlz] [ˈempti] ,
" **Humph , " said he , evidently disappointed at seeing half the stalls empty ,**
" 哼 , " 说 他 , 显然 失望的 在 看到 一半 这 摊位 空的 ,
“哼,”他哼了一声, 显然对一半的摊位空着感到失望。

" [noʊ] [greɪt] [ʃoʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] — [ˈpɪti] — [ˈdʒent(ə)lmən] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] — [ʃʊd; ʃəd]
" **no great show this morning — pity — gentleman come from a distance — should**
" 不 伟大的 展示 这 早晨 — 遗憾 — 绅士 来 从 一个 距离 — 应该
[laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃoʊŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ɡʊd] [nægz] . — [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɛvəlz] [ðɪs] ? "
like to have shown him some good nags . — What sort of a devil's this ? "
喜欢 到 有 所示 他 一些 好的 唠叨 : — 什么 种类 的 一个 魔鬼的 这 ? "

"今天早上没什么精彩的表演——真可惜——一位先生从远方赶来——真想让他看看几匹好马。——这是什么鬼家伙？ "
" [oʊ] , [sɜːr] , [ˈhiːz][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ən] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ən] ! — [liːp] !
" **Oh , sir , he's a good ' un , and nothing but a good ' un ! — Leap !**
" 哦 , 先生 , 他是 一个 好的 - 联合国 , 和 没有什么 但 一个 好的 - 联合国 ! — 飞跃 !
“哦, 先生, 他是个好人, 绝对是个好人! ——跳跃! ”

[bɔːrd] [ʌv] [jiː; ji] , [ˈhiːl] [liːp] [ˈeniθɪŋ] .
Lord love ye , he'll leap anything .
主 爱 是的 , 地狱 飞跃 任何事物 .
上帝保佑你, 他什么都愿意跳过。

[ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [kʌt] , [ə; eɪ] [ˈwɪndmɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪlz] [ˈɡoʊɪŋ] , [ə; eɪ][ˈnævɪɡəb(ə)l] [ˈrɪvər] [wɪð; wɪθ] [ˈɪps] —
A railway cut , a windmill with the sails going , a navigable river with ships —
一个 铁路 切 , 一个 风车 和 这 帆 去 , 一个 可导航 河 和 船舶 —
[ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ʃɔːrt] .
anything in short .
任何事物 在 短的 .

铁路路堑、扬帆起航的风车、航行着船只的可通航河流——总之, 任何事物都可以。
[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - [ˈɔːrs] [wʌt; wʌt] [tʊk] [ðə; ði] [laɪn][ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [daʊn] [æt; ət] [ˈbedɪŋtən] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ]
This is the ' orse wot took the line of houses down at Beddington the day they
这 是 这 - 奥尔斯 什么 采取 这 线 的 房屋 向下 在 贝丁顿 这 天 他们
[hæd; həd][ðə; ði] [rʌn] [frʌm; frəm] [ˈraɪɡeɪt] [hɪl] . "
had the tremendous run from Reigate Hill . "
有 这 巨大的 跑步 从 雷盖特 爬坡道 : "

这就是“当年从雷盖特山一路狂奔, 把贝丁顿一排房子都撞倒的那匹马”。
" [ænd; ənd] [wʌːts] [ðə; ði] [greɪ] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [stɔːl] ? "
" **And wot's the grey in the far stall ? "**
" 和 什么? 这 灰色的 在 这 远的 摊位 ? "

“远处隔间里的灰色是什么？ ”
" [oʊ] , [ðæts] [ˈmɪstər] . [ˈpepəz] [oʊld][næg] — [ˈpepər] - [ˈkæstər][æz; əz][wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm] , [sɪns]
" **Oh , that's Mr . Pepper's old nag — Pepper - Caster as we call him , since**
" 哦 , 那就是 先生 . 胡椒 老的 唠叨 — 胡椒 - 脚轮 作为 我们 称呼 他 , 自从
[hiː; hi] [θruːː] [ðə; ði][oʊld] [ˈdʒemən] ,
he threw the old gemman ,
他 扔 这 老的 杰曼 ,
“哦, 那是佩珀先生的老马——我们都叫它佩珀-卡斯特, 因为它把老宝石匠摔死了。”

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [met] [æt; ət][ðə; ði] - [leg] - [ʌv; əv] - ['mʌt(ə)n] - [æt; ət] ['æftəd] .
the morning they met at the ' Leg - of - Mutton ' at Ashtead .
这 早晨 他们 遇见 在 这 - 腿 - 的 - 羊肉 - 在 阿什泰德 .

那天早上，他们在阿什泰德的“羊腿”餐厅相遇。

[bʌt; bət] ['hi:z] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
But he's good for nothing .
但 他是 好的 为了 没有什么 .

但他一无是处。

[bles] [ji:; ji] !
Bless ye !
保佑 是的 !

愿上帝保佑你！

[hɪz; ɪz] [teɪl] [ˈfeɪks] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pepər] - [bɔ:ks] [ə'fɔ:r] ['hi:z] [gɔ:n] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] .
his tail shakes for all the world like a pepper - box afore he's gone half a mile .
他的 尾巴 奶昔 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 胡椒 - 盒子 之前 他是 已消失 一半 一个 英里 .

还没走半英里，他的尾巴就摇得像个胡椒盒一样。

[ðoʊz] [bi:; bi] [jɔ:rz] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [stɔ:lz] ,
Those be yours in the far stalls ,
那些 是 你的 在 这 远的 摊位 ,

最里面的那些车位归你了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [raʊnd] [aɪv] [wʌn] [ə; eɪ][bɔ:b][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒemən] [hu:] [aɪ][bet]
and since they were turned round I've won a bob of a gemman who I bet
和 自从 他们 是 转向 圆形的 我已经 韩元 一个 鲍勃 的 一个 杰曼 WHO 我 赌注
[aɪ'd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [tu:] - ['bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['vɪr] [ðer; ðər] [teɪlz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] . - [aɪ]
I'd show him two ' osses with their heads vere their tails should be . 11 I
ID 展示 他 二 - 骨头 和 他们的 头部 真实 他们的 尾巴 应该 是 . 11 我
[ɔ:lweɪz] [sez] ,
always says ,
总是 说道 ,

自从他们被调转方向后，我赢了一个小钱，我打赌我会让他见识见识两只头尾颠倒的驴。11 我总是说，

" ['ædɪd] [hi:; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪr] ,
" **added he with a leer ,**
" 额外 他 和 一个 斜视 ,

他带着一丝邪笑补充道：

" [ðæt] [ju:; jʊ] [raɪdz] [ðə; ði] [best] - ['bɔɪz] [ʌv; əv] ['eni] ['dʒemən] [vɑ:t] [kʌmz] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['gʌvɜ:nɜ:z] .
" **that you rides the best ' osses of any gemman vot comes to our governor's .**
" 那 你 骑行 这 最好的 - 骨头 的 任何 杰曼 投票 来 到 我们的 州长的 .

“你骑着最好的骏马，任何德国人都会投票给我们的州长。”

" [ðɪs] ['flætərd] - , [ænd; ənd] [saɪd] [ʌp] , [hi:; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] ,
" **This flattered Jorrocks , and sidling up , he slipped a shilling into his hand ,**
" 这 受宠若惊 - , 和 侧身 向上 , 他 滑倒了 一个 先令 进入 他的 手 ,
[ˈseɪɪŋ] , " [wel] — [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
saying , " Well — bring them out ,
说 , " 出色地 — 带来 他们 出去 ,

“这让乔罗克斯受宠若惊，他悄悄走上前去，塞给他一先令，说道：‘好吧——把它们拿出来，

[ænd; ənd] [lets] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [lʊk] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
and let's see how they look this morning .
和 我们来吧 看 如何 他们 看 这 早晨 .

让我们看看他们今天早上看起来怎么样。

" [ðə; ði] [stɔ:l] [reɪnz] [ɑ:r; ər] [slɪpt] , [ænd; ənd] [aʊt] [ðeɪ] [step] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hʊdz] [ɑ:n] [ðer; ðər]
" **The stall reins are slipped , and out they step with their hoods on their**
" 这 摊位 缰绳 是 滑倒了 , 和 出去 他们 步 和 他们的 引擎盖 在 他们的
[ˈkwɔ:rtərz] .
quarters .
四分之一 .

“缰绳松开，它们昂首阔步地走了出来，脖子上戴着兜帽。”

[wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] , [fæt] , [fɒl] - [saɪzd] [ˈtʃesnʌt] ,
One was a large , fat , full - sized chestnut ,
— 曾是 一个 大的 , 胖的 , 满的 - 尺寸 板栗 ,

其中一头是又大又肥的成年栗子，
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [rætʃ] [daʊn] [ðə; ði] [fɒl] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [skwer] [teɪl] ,
with a white ratch down the full extent of his face , a long square tail ,
和 一个 白色的 棘轮 向下 这 满的 程度 的 他的 脸 , 一个 长的 正方形 尾巴 ,

脸上有一条白色的细毛，尾巴又长又方。

[ˈbʊʃi] [meɪn] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'trɪmd] [hi:lz] .
bushy mane , with untrimmed heels .
茂密的 鬃毛 , 和 未修剪的 高跟鞋 .

鬃毛浓密，脚后跟未经修剪。

[ðə; ði] [ˈləðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braʊn] , [ə'baʊt] [ˌfɪfti:n] [tu:] , [kɔ:rs] - [ˈhedɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ræt] - [teɪl] ,
The other was a brown , about fifteen two , coarse - headed , with a rat - tail ,
这 其他 曾是 一个 棕色的 , 关于 十五 二 , 粗 - 标题 , 和 一个 鼠 - 尾巴 ,
[ænd; ənd] [ˈkɑ:lər] - [mɑ:rkt] .
and collar - marked .
和 衣领 - 标记 .

另一只棕色的，大约十五二岁，头部粗糙，有一条老鼠尾巴，并且有项圈斑纹。

[ðə; ði] [ˈtæk(ə)] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] .
The tackle was the same as they came down with .
这 处理 曾是 这 相同的 作为 他们 来了 向下 和 .

这次擒抱和他们落地时用的是一样的。

" [ju:l] [du:] [ðə; ði] [trɪk] [ɑ:n] [ðæt] , [aɪ] [ˈrekən] , " [sed] - , [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [leg] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
" **You'll do the trick on that , I reckon , " said Jorrocks , throwing his leg over the**
" 你会 做 这 诡计 在 那 , 我 估计 , " 说 - , 投掷 他的 腿 超过 这
[ˈtʃesnʌt] ,
chestnut ,
板栗 ,

“我觉得你肯定能行，”乔罗克斯说着，跨过了那匹栗色马。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ə'skju:] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈjɔ:kʃɪəmən] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈmaʊntɪd] .
and looking askew at the Yorkshireman as he mounted .
和 寻找 歪斜 在 这 约克郡人 作为 他 安装 .

他斜眼看着约克郡人骑马上来。

" [tæt] . , [ænd; ənd] [oʊld] [tæt] . , [ænd; ənd] [tæt] .
" **Tatt , and old Tatt , and Tatt** .
" 花边 , , 和 老的 花边 . , 和 花边 .

“塔特，还有老塔特，还有塔特。

[sen] . [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ɔ:l] [ə'gri:] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər] [nu:] [ə; eɪ] [bæd] - [ˈɒs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ræt] - [teɪl] .
sen . before him , all agree that they never knew a bad ' oss with a rat - tail .
sen . 前 他 , 全部 同意 那 他们 绝不 知道 一个 坏的 - oss 和 一个 鼠 - 尾巴 .

在他之前，所有人都一致认为他们从未见过长着老鼠尾巴的坏人。

" [ˈfʊtnoʊt] - : ([ˈrɪtʃ:rn])
" **Footnote 11 : (return)**
" 脚注 - : (返回)

脚注 11：（回车）

[ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [dʒɒʊk] [əˈmʌŋ] [grʊmz] [wen] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪz] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːl] .
A favourite joke among grooms when a horse is turned round in his stall .
一个 最喜欢的 开玩笑 之中 新郎 什么时候 一个 马 是 转向 圆形的 在 他的 摊位 :
马夫们最喜欢开的一个玩笑是，当马在马厩里转身的时候。

" [bʌt; bət] , [let][em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈwɛrɪ] [ˈlaɪvli] ,
" But , let me tell you , you must be wary lively ,
" 但 , 让 我 告诉 你 , 你 必须 是 韦里 热闹 ,
但是，我得告诉你，你一定要非常活泼好动。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] - [aʊndz] .
if you mean to live with our ' ounds .
如果 你 意思是 到 居住 和 我们的 - 声音 :
如果你打算和我们的狗一起生活的话。

[ðeɪ] [ɡoʊ][laɪk][ðə; ði] [wɪnd] .
They go like the wind .
他们 去 喜欢 这 风 :
他们走得像风一样。

[bʌt; bət] [kʌm] !
But come !
但 来 !
但是来吧！

[tʌtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɜːr] , [ænd; ənd] [lets] [duː][ə; eɪ][trɔːt] .
touch him with the spur , and let's do a trot .
触碰 他 和 这 刺 , 和 我们来吧 做 一个 小跑 :
用马刺轻触他，我们来小跑一段。

" [ðə; ði] [ˈjɔːkʃɪəmən] [əʊˈbeɪd] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][meɪn] [stri:t] , [ˈɑːnwərdz] [ðeɪ] [ˈdʒɒgd] ,
" The Yorkshireman obeyed , and getting into the main street , onwards they jogged ,
" 这 约克郡人 服从 , 和 获得 进入 这 主要的 街道 , 开始 他们 慢跑 ,
[raɪt] [θruː] [ˈkroɪdən] ,
right through Croydon ,
正确的 通过 克罗伊登 ,
“约克郡人照做了，他们上了主街，然后一路小跑，穿过克罗伊登。”

[ænd; ənd] [strʌk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˈvɪləz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] , [ˈeɪps] , [ænd; ənd][ˈsaɪzɪz] ,
and struck into a line of villas of all sorts , shapes , and sizes ,
和 击 进入 一个 线 的 别墅 的 全部 排序 , 形状 , 和 尺寸 ,
于是，一排排风格各异、形状不一、大小不一的别墅拔地而起。

[wɪtʃ] [ɪkˈstend][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [maɪlz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈɑːrkiˌtektʃər] ,
which extend for several miles along the road , exhibiting all sorts of architecture ,
哪个 延长 为了 一些 英里 沿着 这 路 , 展出 全部 排序 的 建筑学 ,
[ˈɡɑːθɪk] , [kəˈrɪnθiən] ,
Gothic , Corinthian ,
哥特 , 科林斯 ,
这些建筑沿着道路绵延数英里，展现了各种建筑风格，包括哥特式、科林斯式等。

[ˈdɔːrɪk] , [aɪˈɑːnɪk] , [dʌtʃ] , [ænd; ənd] [tʃaɪˈniːz] .
Doric , Ionic , Dutch , and Chinese .
多立克 , 离子 , 荷兰语 , 和 中国人 :
多立克式、爱奥尼式、荷兰式和中国式。

[ðɪːz] [ˈɡrædʒuəli] [dɪˈmɪnɪʃt] [ɪn] [ˈnʌmbər] , [ænd; ənd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɑːn]
These gradually diminished in number , and at length they found themselves on
这些 逐步地 减少 在 数字 , 和 在 长度 他们 成立 他们自己 在
[æŋ; ən][ˈoʊpən] [hiːθ] ,
an open heath ,
一个 打开 希思 ,
他们的数量逐渐减少，最后他们发现自己身处一片开阔的荒原上。

[wɪðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['sɜ:ri] ['fɑ:kshaʊnd] " .
within a few miles of the meet of the " Surrey foxhounds " .
之内 一个 很少 英里 的 这 见面 的 这 " 萨里 猎狐犬 " .

距离“萨里猎狐犬”聚会地点几英里之内。

" [naʊ] " , [sez] ['mɪstər] . - , ['klɒŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [smɔ:lz] ,
" **Now " , says Mr . Jorrocks , clawing up his smalls ,** ;
" 现在 " , 说道 先生 : - , 爪子 向上 他的 小号 ,
“现在,”乔罗克斯先生一边说着, 一边抓起自己的内裤。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] ['wəri] ['faɪnɪst] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] [ɪn][ɔ:l] ['ɪŋɡlənd] ;
" **you will see the werry finest pack of hounds in all England ;** ;
" 你 将要 看 这 韦里 最好的 盒 的 猎犬 在 全部 英格兰 ;
“你会看到全英格兰最棒的猎犬群;

[aɪ][dəʊnt] [ker] [wer] [ðə; ði][nekst][best][ɑ:r; ər] ;
I don't care where the next best are ; ;
我 不 关心 在哪里 这 下一个 最好的 是 ;
我不在乎次好的选择在哪里;

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [æz; ɛz] [gʊd] [ə; eɪ][tɜ:rn] - [aʊt][æz; ɛz]['evər][ju:; jʊ] [sɔ:] [ɪn][jɔr; jər][laɪf] ,
and you will see as good a turn - out as ever you saw in your life , ;
和 你 将要 看 作为 好的 一个 转动 - 出去 作为 曾经 你 锯 在 你的 生活 ,
你会看到你一生中见过的最盛大的场面,

[ænd; ænd][æz; ɛz][naɪs][ə; eɪ] ['kʌntri] [tu:; tə][raɪd]['oʊvər][æz; ɛz]['evər][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] " .
and as nice a country to ride over as ever you were in " .
和 作为 好的 一个 国家 到 骑 超过 作为 曾经 你 是 在 " .
而且, 这里和你之前去过的任何国家一样, 都是骑马旅行的好地方”。

[ðeɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [mi:t] — [ə; eɪ] ['weɪsaɪd] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ,
They reach the meet — a wayside public - house on a common , ;
他们 抵达 这 见面 — 一个 路边 民众 - 房子 在 一个 常见的 ,
他们到达了会面地点——一个位于公共绿地上的路边小酒馆,

[bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊndz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'tendənts] [ænd; ænd][sʌm; səm] ['fɪfti] [ɔ:r][sɪksɪ] ['hɔ:smən]
before which the hounds with their attendants and some fifty or sixty horsemen ;
前 哪个 这 猎犬 和 他们的 服务员 和 一些 五十 或者 六十 骑兵
,
!
,

随后, 猎犬及其随从和大约五六十名骑兵列队而至。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['ska:rlət] , [wɜ:r; wər] [ə'sembld] .
many of them in scarlet , were assembled . ;
许多 的 他们 在 猩红 , 是 组装 .
他们当中许多人身穿猩红色衣服, 聚集在一起。

- [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [kɔ:rdʒi'æləti] , [ə'mɪd] [wʊps] [ænd; ænd]['hɑ:ləʊ; hə'ləʊ]
Jorrocks was received with the greatest cordiality , amid whoops and holloas ;
- 曾是 已收到 和 这 最 亲切 , 之中 哎呀 和 霍洛阿斯
, [ænd; ænd][kraɪz] [ʌv; əv] " [naʊ] ['twæŋkeɪ] !
! **and cries of " now Twankay !** ;
, 和 哭泣 的 " 现在 特旺凯 !

乔罗克斯受到了最热烈的欢迎, 现场充满了欢呼声和呐喊声, 人们高喊着“现在, 特旺凯! ”

— [naʊ] ['ʃʊgər] ! — [naʊ] [fɪgz] !
— **now Sugar ! — now Figs !** ;
— 现在 糖 ! — 现在 无花果 !

—现在是糖! —现在是无花果!

" [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ˈtəʊkən][ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] , [hiː; hi] [pæst] [ɑːn][ænd; ənd] [meɪd] [streɪt]
" **Waving his hand in token of recognition , he passed on and made straight**
" 挥手 他的 手 在 令牌 的 认出 , 他 通过了 在 和 制成 直的
[fɔːr; fər][tɑːm] [hɪl] ,
for Tom Hill ,
为了 汤姆 爬坡道 ,

他挥手表示认可，然后径直走向汤姆·希尔。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˌroʊd][ˈoʊvər][ə; eɪ] [haʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɜːrɪ] .
with a face full of importance , and nearly rode over a hound in his hurry .
和 一个 脸 满的 的 重要性 , 和 几乎 骑 超过 一个 猎犬 在 他的 匆忙 .
他一副趾高气扬的样子，匆匆忙忙中差点撞到一只猎犬。

" [naʊ] , [tɑːm] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈenərdʒi] , " [duː] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] ,
" **Now , Tom , " said he , with the greatest energy , " do , my good fellow ,**
" 现在 , 汤姆 , " 说 他 , 和 这 最 活力 , " 做 , 我的 好的 同伴 ,
"好了，汤姆，"他用极大的热情说道，“去做吧，我的好伙计。"

[streɪn] [ˈevri] [nɜːrv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [spɔːrt][tuː; tə] - [deɪ] . — [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][hæz; hæz] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði]
strain every nerve to show sport to - day . — A gentleman has come all the
拉紧 每一个 神经 到 展示 运动 到 - 天 . — 一个 绅士 有 来 全部 这
[wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈbɜːroʊbrɪdʒ] ,
way from the north - east side of the town of Boroughbridge ,
方式 从 这 北 - 东方 边 的 这 镇 的 博罗布里奇 ,
今天竭尽全力展现体育精神。——一位先生从博罗布里奇镇东北部一路赶来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [jɔːk] , [tuː; tə] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈeksələnt] - [aʊndz] ,
in the county of York , to see our excellent 'ounds ,
在 这 县 的 约克 , 到 看 我们的 出色的 - 声音 ,
在约克郡，来参观我们优秀的猎场吧！

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][hɪm; ɪm][ˈɡælvəˌnaɪzɪd] . — [duː] [ʃoʊ] [juː ˈes][ə; eɪ] [rʌn] , [ænd; ənd][let]
and I would fain have him galvanised . — Do show us a run , and let
和 我 会 欣然 有 他 镀锌 . — 做 展示 我们 一个 跑步 , 和 让
[aɪ ˈtiː][end][wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
it end with blood ,
它 结尾 和 血 ,
我倒希望他能振作起来。——给我们展示一下你的奔跑，让这场奔跑以鲜血告终。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [wen] [hiː; hi] [gets] [bæk] [tuː; tə]
so that he may have something to tell the natives when he gets back to
所以 那 他 可能 有 某物 到 告诉 这 本地人 什么时候 他 获得 后退 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [paːrts] .
his own parts .
他的 自己的 部分 .

这样，当他回到自己的家乡时，就可以跟当地人讲讲这件事了。

[ðæts] [hɪm; ɪm] , [siː] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [juː] - [triː] , [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] - [ɡriːn] [koʊt][wɪð; wɪθ]
That's him , see , sitting under the yew - tree , in a bottle - green coat with
那就是 他 , 看 , 坐着 在下面 这 紫杉 - 树 , 在 一个 瓶子 - 绿色的 外套 和
[ˈbæskɪt] [ˈbʌtnz] ,
basket buttons ,
篮子 按钮 ,

看，那就是他，坐在紫杉树下，穿着一件墨绿色的、带篮纹纽扣的外套。

[dʒʌst] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɑːml] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌfjuːmɪˈgeɪʃn] .
just striking a light on the pommel of his saddle to indulge in a fumigation .
只是 引人注目 一个 光 在 这 柄头 的 他的 鞍 到 放纵 在 一个 熏蒸 .
— [kiːp] [jɔːr; jər] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] ,
— Keep your eye on him all day ,
— 保持 你的 眼睛 在 他 全部 天 ,

他只是用火点燃了马鞍的鞍头，进行熏蒸消毒。——你整天都要盯着他。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [li:d] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [pleɪs] , [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
and if you can lead him over an awkward place , and get him a
和 如果 你 能 带领 他 超过 一个 尴尬的 地方 , 和 得到 他 一个
[pɜːrɪ] ,
purl ,
金银丝 ,

如果你能引导他穿过一个尴尬的地方，并给他一个惊喜，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] . — [ɪf] [ˈhiːl] [rɪsk][hɪz; ɪz] [nek] [aɪl] [rɪsk][maɪ] - [ɔs] .
so much the better . — If he'll risk his neck I'll risk my 'oss's .
所以 很多 这 更好的 : — 如果 地狱 风险 他的 脖子 患病的 风险 我的 - 开源软件 :

那当然更好。——如果他愿意冒着生命危险，我也愿意冒着生命危险。

" [ðə; ði] [ˈjɔːkʃɪəmən] , [ˈhævɪŋ] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr][ænd; ənd] [ˈtaɪtnd] [hɪz; ɪz] [gəːθs] , [roʊd]
" The Yorkshireman , having lighted his cigar and tightened his girths , rode
" 这 约克郡人 , 拥有 照明 他的 雪茄 和 收紧 他的 周长 , 骑
[ˈliːzərli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːsmən] ,
leisurely among the horsemen ,
悠闲 之中 这 骑兵 ,

“那位约克郡人点燃雪茄，系紧肚带，悠闲地骑在骑兵中间。”

[ˈmeni] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈiːgər] [ˈkaʊns(ə)] ,
many of whom were in eager council ,
许多 的 谁 是 在 渴望的 理事会 ,

其中许多人积极参与了讨论，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [brɪːz] [wɑːftɪd] [ˈdaɪvərz][skræps][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .
and a gentle breeze wafted divers scraps of conversation to his ear .
和 一个 温和的 微风 飘散 潜水员 碎屑 的 对话 到 他的 耳朵 :

一阵微风将潜水员们断断续续的谈话声吹到他的耳边。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [haʊnd] [ɡɔːt][baɪ] ?
What is that hound got by ?
什么 是 那 猎犬 得到 经过 ?

那只猎犬是怎么通过考验的？

[noʊ] .
No .
不 :

不。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] [hɔːrs] [bred] ?
How is that horse bred ?
如何 是 那 马 繁殖 ?

那匹马是怎么繁育的？

[noʊ] .
No .
不 :

不。

[wʌt] [spɔːrt][hæd; həd][juː; jʊ][ɑːn] [ˈwenzdeɪ] ?
What sport had you on Wednesday ?
什么 运动 有 你 在 周三 ?

周三你最关注的体育项目是什么？

[noʊ] .
No .
不 :

不。

[ɪz][aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [faɪnd][tuː; tə] - [deɪ] ?
Is it a likely find to - day ?
是 它 一个 可能 寻找 到 - 天 ?

今天有可能发现它吗？

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wer] [ðə; ði] [haʊndz] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði][kənˈsɑːlz] , [left] [ɔːf]
No , no , no ; it was not where the hounds , but what the Consols , left off
不 , 不 , 不 ; 它 曾是 不是 在哪里 这 猎犬 , 但 什么 这 控制台 , 左边 离开
[æt; ət] ;
at ;
在 ;

不，不，不；不是猎犬走到哪里，而是康索尔人走到哪里；

[wʌt] [ðə; ði] [fɔːr] [pər] [sents] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [fɔːr] [ˈhɔːrsɪz] , [wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə] ;
what the four per cents , and not the four horses , were up to ;
什么 这 四 每 分 , 和 不是 这 四 马匹 , 是 向上 到 ;
是那 4% 的人（而不是那四匹马）在做什么；

[wʌt] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] , [nɑːt][ðə; ði] [hɔːrs] , [ˈmɑːrkit] .
what the condition of the money , not the horse , market .
什么 这 状况 的 这 钱 , 不是 这 马 , 市场 .
关注的是资金状况，而不是马匹的市场状况。

" [eniθɪŋ] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [ˈdeɪnɪʃ] [baːndz] , [sɜːr] ? " [sed] [wʌn] .
" **Anything doing in Danish bonds , sir ?** " **said one .**
" 任何事物 正在做 在 丹麦语 债券 , 先生 ? " 说 一 .
“先生，有什么丹麦债券交易吗？”其中一人问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][aɪˈtiː][baɪ] [liːs] [ænd; ənd] [rɪˈliːs] , [ænd; ənd] [ˈlevi] [ə; eɪ] [faɪn] , " [rɪˈplaɪd]
" **You must do it by lease and release , and levy a fine ,** " **replied**
" 你 必须 做 它 经过 租 和 发布 , 和 征收 一个 美好的 , " 回复
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

“必须通过租赁和释放的方式进行，并征收罚款，”另一人回答道。

[skɒt] [viː] . [braʊn] , [krɪm] . [kɑːn] .
Scott v . Brown , crim . con .
斯科特 v . 棕色的 , 犯罪 . 康 .

斯科特诉布朗，刑事案件

[tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɑːn][ɔːr] [bɪˈfɔːr] [ˈwenzdeɪ] [nekst] . — [ˈbɑːrli] [ˈθɜːrti] - [tuː] [tuː; tə] [ˈfɔːrti] - [tuː] . —
to be heard on or before Wednesday next . — Barley thirty - two to forty - two . —
到 是 听到 在 或者 前 周三 下一个 . — 大麦 三十 - 二 到 四十 - 二 . —
[faɪn] [ˈʌplənd] [ˈmedəʊ] [ænd; ənd] [raɪ] [græs] [heɪ] ,
Fine upland meadow and rye grass hay ,
美好的 高地 草地 和 黑麦 草 干草 ,

将于下周三或之前公布。——大麦32至42。——优质高地草甸和黑麦草干草，

[ˈsev(ə)nti][tuː; tə] [ˈeɪti] . — [ðə; ði][læst] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɑːps][aɪ][soʊld] [brɔːt] [ˈsev(ə)n] [paʊndz] [ˈfɪftiːn]
seventy to eighty . — The last pocket of hops I sold brought seven pounds fifteen
七十 到 八十 . — 这 最后的 口袋 的 酒花 我 卖 带来 七 磅 十五
[ˈʃɪlɪŋ]
shillings .
先令 .

七十到八十英镑。——我卖的最后一袋啤酒花卖了七英镑十五先令。

[ˈsʌsɪks] [bægz][sɪks] [paʊndz] [ten] [ˈɪlɪŋ] . — [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Sussex bags six pounds ten shillings . — There were only twenty - eight and a
苏塞克斯 包 六 磅 十 先令 . — 那里 是 仅有的 二十 - 八 和 一个
[ˈkwɔːrtər] [ˈɪps] [æt; ət] [ˈmɑːrkɪt] ,
quarter ships at market ,
四分之一 船舶 在 市场 ,
苏塞克斯都获得了六英镑十先令。——市场上只有二十八又四分之一艘船。

" [ænd; ənd] [koʊl] [ɑːr; ər] [koʊl] . "
" **and coals are coals .** "
" 和 煤炭 是 煤炭 . "
“煤炭就是煤炭。”

" [glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][hæf][ðə; ði][ləst][juː; jʊ] [sent] [em ˈiː][wɜːr; wər] [sleɪts] .
" **Glad to hear it , sir , for half the last you sent me were slates .**
" 高兴的 到 听到 它 , 先生 , 为了 一半 这 最后的 你 发送 我 是 石板 .
“很高兴听到这个消息，先生，因为您上次寄给我的东西有一半都是石板。”

" — " [best] [ˈkwaːlətɪz] [ʌv; əv] [biːf] [fɔːr] [ˈɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈeɪtpəns] [ə; eɪ] [stoʊn] — [ˈmʌt(ə)n] [θriː]
" — " **Best qualities of beef four shillings and eightpence a stone — mutton three**
" — " 最好的 品质 的 牛肉 四 先令 和 八便士 一个 石头 — 羊肉 三
[ˈɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈeɪtpəns] ,
shillings and eightpence ,
先令 和 八便士 ,
“——“优质牛肉每英石四先令八便士——羊肉每英石三先令八便士，

[tuː; tə] [fɔːr] [ˈɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] . — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ɪl] [wen] [aɪ] [peɪd] [maɪ]
to four shillings and sixpence . — He was exceedingly ill when I paid my
到 四 先令 和 六便士 . — 他 曾是 非常 患病的什么时候 我 有薪酬的 我的
[ləst] [ˈvɪzɪt] — [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv] [ˈepsəm] - [sɔːlts] ,
last visit — I gave him nearly a stone of Epsom - salts ,
最后的 访问 — 我 给予 他 几乎 一个 石头 的 埃普索姆 - 盐 ,
到四先令六便士。——我最后一次去看望他时，他病得很重——我给了他将近一石的泻盐。

[ænd; ənd] [bled] [hɪm; ɪm] [twɑɪs] . — [ðɪs] [hɔːrs] [wʊd] [suːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tiː] , [sɜːr] ,
and bled him twice . — This horse would suit you to a T , sir ,
和 出血 他 两次 . — 这 马 会 套装 你 到 一个 T , 先生 ,
他给他放了两次血。——先生，这匹马非常适合您。

[bʌt; bət] [maɪ] [skɪp] - [dʒæk][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [wʌn] [æt; ət] [tuː] [ə ˈklɒk, əu-] [ðæt] [kæn; kən] [ˈkæri] [ə; eɪ]
but my skip - jack is coming out on one at two o'clock that can carry a
但 我的 跳过 - 杰克 是 未来 出去 在 一 在 二 点钟 那 能 携带 一个
[haʊs] . — [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbʊzəm] [ðɪs] [wʌnz] [gɑːt] . — [wel] ,
house . — See what a bosom this one's got . — Well ,
房子 . — 看 什么 一个 怀 这 一个人的 得到 . — 出色地 ,
但我的跳板两点钟会出海捕捞到一条能载一栋房子的巨浪。——瞧瞧这条巨浪多丰满！——嗯，

[ˈɡʌntər] , [oʊld] [bɔɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [aɪst] [jɔr; jər] [hɔːrs] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Gunter , old boy , have you iced your horse to - day ?
冈特 , 老的 男生 , 有 你 冰镇 你的 马 到 - 天 ?
冈特，老兄，你今天给你的马冰敷了吗？

— [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] [braʊn] [ænd; ənd][siː ˈoʊ] . [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [gəˈzet] ?
— **Have you heard that Brown and Co . are in the Gazette ?**
— 有 你 听到 那 棕色的 和 合作 . 是 在 这 公报 ?
——你听说布朗公司在《公报》上登报了吗？

[noʊ] , [wɪtʃ] [braʊn] — [nɔːt][dʒɑːn] [braʊn] ?
No , which Brown — not John Brown ?
不 , 哪个 棕色的 — 不是 约翰 棕色的 ?
不，是哪个布朗——不是约翰·布朗？

[noʊ] , [ˈwɪljəm] [braʊn] .
No , William Brown .
不 , 威廉 棕色的 .

不，是威廉·布朗。

[wʌt] , [braʊn] [ʌv; əv] [ˈɡʊd,mænz] [fiːldz] ?
What , Brown of Goodman's Fields ?
什么 , 棕色的 的 古德曼 田野 ?

什么？古德曼菲尔德的布朗？

[noʊ] , [braʊn] [ʌv; əv] — — [stri:t] — [braʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][iː] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][mæn][aɪ] [miːn] .
No , Brown of — — Street — Browne with an e ; you know the man I mean .
不 , 棕色的 的 — — 街道 — 布朗 和 一个 e ; 你 知道 这 男人 我 意思是 .
— [oʊ] , [bɔːrd] , [eɪ] ,
— Oh , Lord , ay ,
— 哦 , 主 , 哎 ,

不，是布朗——街——布朗，带个e；你知道我说的是哪个人。——哦，天哪，是的。

[ðə; ði][mæn][wɑːt,wʌt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ˈnoʊzi] [braʊn] .
the man wot used to be called Nosey Browne .
这 男人 什么 用过的 到 是 称为 爱管闲事的人 布朗 .

那个以前被称为爱管闲事的布朗的男人。

" [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [muːv] [inˈsjuːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] " [ðə; ði] [miːt] . "
" A general move ensued , and they left " the meet . "
" 一个 一般的 移动 随后 , 和 他们 左边 " 这 见面 . "

“随后大家集体行动起来，离开了聚会。”

" [ˈvɪr] [biː; bi][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [preɪ] , [sɜːr] , [meɪ] [aɪ][ɪnˈkwaɪər] ?
" Vere be you going to turn out pray , sir , may I inquire ?
" 维尔 是 你 去 到 转动 出去 祈祷 , 先生 , 可能 我 查询 ?

“先生，请问您要出去祈祷吗？”

" [sed] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [ɡriːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌntsmən] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] .
" said a gentleman in green to the hunter , as he turned into a field .
" 说 一个 绅士 在 绿色的 到 这 猎人 , 作为 他 转向 进入 一个 场地 .

“一位身穿绿色衣服的绅士对猎人说道，然后他转身走进了田野。”

" [tɜːrn] [aʊt] , " [sed] [hiː; hi] , " [waɪ] , [jiː; ji][dəʊnt] [səˈpoʊz] [wiː; wi][biː; bi] [kʌm] [kæf] - [ˈhʌntɪŋ] , [duː]
" Turn out , " said he , " why , ye don't suppose we be come calf - hunting , do
" 转动 出去 , " 说 他 , " 为什么 , 是的 不 认为 我们 是 来 小牛 - 打猎 , 做

[jiː; ji] ?

ye ?
是的 ?

“出来吧，”他说，“你们不会以为我们是来猎杀小牛的吧？”

[wiː; wi] [θroʊz] [ɔːf] [sʌm; səm] [tuː] [stoʊnz] - - [θroʊ] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
We throws off some two stones ' - throw from here ,
我们 投掷 离开 一些 二 石头 - - 扔 从 这里 ,

我们扔掉的东西离这里只有两块石头远，

[ɪf] [soʊ][biː; bi][juː; jʊ] [miːn] [wʌt] [ˈkʌvər] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [drɔː] . "
if so be you mean what cover we are going to draw . "
如果 所以 是 你 意思是 什么 覆盖 我们 是 去 到 画 . "

如果是这样的话，你是说我们要画什么封面吗？

" [noʊ] , " [sed] [ɡriːn] - [koʊt] , " [aɪ] [miːn] [wer] [duː][juː; jʊ][tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði][stæɡ] ? " — " [diː] — [en]
" No , " said green - coat , " I mean where do you turn out the stag ? " — " D — n
" 不 , " 说 绿色的 - 外套 , " 我 意思是 在哪里 做 你 转动 出去 这 麋 ? " — " D — n

[ðə; ði][stæɡ] ,

the stag ,
这 麋 ,

“不，”绿衣人说，“我是说，你们把雄鹿赶到哪里去？”——“该死的雄鹿，

[wiː; wi] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ˈmætərz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈhʌntsmən] .
" **we know nothing about such matters** , " **replied the huntsman** .
我们 知道 没有什么 关于 这样的 事情 , " 回复 这 猎人 .
“我们对这种事一无所知,”猎人回答道。

" [wer] [wi:t] !
" **Ware wheat** !
" 仓库 小麦 !
“小心小麦!”

[wer] [wi:t] !
ware wheat !
仓库 小麦 !
小心小麦!

[wer] [wi:t] ! " [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][kraɪ] ,
ware wheat ! " **was now the general cry** ,
仓库 小麦 ! " 曾是 现在 这 一般的 哭 ,
“抢小麦!”这成了人们普遍的呼喊声。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [nænˈkɪn] [ˌpæntəˈluːnz] [ænd; ənd] [ˈheɪn] [buːts] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [bræs] [spɜːrɪz]
as a gentleman in nankeen pantaloons and Hessian boots with long brass spurs
作为 一个 绅士 在 南金 灯笼裤 和 黑森 靴子 和 长的 黄铜 马刺
,
.
,
他身穿粗麻布灯笼裤和带有长黄铜马刺的粗麻布靴, 像一位绅士。

[kəˈmenst] [ə; eɪ][ˌnævɪˈgeɪ(ə)n] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈsprəʊtɪŋ] [kraːp] .
commenced a navigation across a sprouting crop .
开始 一个 导航 穿过 一个 发芽 庄稼 .
开始穿越一片正在发芽的庄稼地。

" [wer] [wi:t] , [wer] [wi:t] ! " [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , [kənˈsɪdəɪŋ] [aɪ ˈtiː][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈserəmoʊni]
" **Ware wheat , ware wheat** ! " **replied he , considering it part of the ceremony**
" 仓库 小麦 , 仓库 小麦 ! " 回复 他 , 考虑 它 部分 的 这 仪式
[ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] ,
of hunting ,
的 打猎 ,
“麦子, 麦子!”他回答道, 认为这是狩猎仪式的一部分。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrwərd] [kɔːrs] .
and continued his forward course .
和 持续 他的 向前 课程 .
他继续向前航行。

" [kʌm] [tuː; tə][maɪ][saɪd] , " [sed] [ˈmɪstər] . — — , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪpər] - [ɪn] ,
" **Come to my side , said Mr . — — , to the whipper - in** ,
" 来 到 我的 边 , " 说 先生 : — — , 到 这 鞭子 - 在 ,
“到我这边来,”——先生对那名侍卫说。

" [ænd; ənd] [mi:t] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz][hiː; hi] [əˈraɪvz] [æt; ət][ˈjɑːndər] [geɪt] ;
" **and meet that gentleman as he arrives at yonder gate** ;
" 和 见面 那 绅士 作为 他 到达 在 远处 门 ;
“在那个门口迎接那位先生;

[ænd; ənd] [kiːp] [baɪ][hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ][skoʊld][juː; jʊ] .
and keep by him while I scold you .
和 保持 经过 他 尽管 我 骂 你 .
我训斥你的时候, 你就待在他旁边。

" — " [naʊ] , [sɜ:r] , [moʊst] [pər'tɪkjələrli] [di:] — [en][ju:; jə] , [fɔ:r; fər] ['raɪdɪŋ] [slæp] - [dæʃ] ['oʊvər][ðə; ði]

" — " **Now , sir , most particularly d — n you , for riding slap - dash over the**

" — " 现在 , 先生 , 最多 特别 d — n 你 , 为了 骑术 拍击 - 短跑 超过 这

[jʌŋ] [wi:t] ,

young wheat ,

年轻的 小麦 ,

“——先生，我尤其要骂你，因为你骑马草率地碾过嫩麦苗，

[ˈjuː; jʊ][məʊst] [kənˈfaʊndɪd] [ɪnˈsensəb(ə)] [ˈɪgnərənt] [ˈtɪŋkər] , [ˈɪznt] [ðə; ði][ˈhedlənd,ˈhedlənd] [waɪd] [ɪˈnʌf]
you most confounded insensible ignorant tinker , isn't the headland wide enough
 你 最多 令人困惑 麻木不仁 无知 修补匠 , 不是 这 海岬 宽的 足够的
 [bəʊθ][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔːr; jər] [hɔːrs] ,
both for you and your horse ,
 两个都 为了 你 和 你的 马 ,
 你这个最糊涂、最迟钝、最无知的修补匠，这岬角难道不够宽，你和你的马都无法通过吗？

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] [spɜːrɪz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [lɔːŋ] [əˈɡen] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?
even if your spurs were as long again as they are ?
 甚至 如果 你的 马刺 是 作为 长的 再次 作为 他们 是 ?
 即使你的马刺比现在还要长？

" [ʃaʊts] [ʌv; əv] " - ['oʊvər] , ['oʊvər] , ['oʊvər] [haʊndz] — [traɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [jɔɪks] — [wɪnd]
" Shouts of " Yooi over , over , over hounds — try for him — yoicks — wind
 " 喊叫 的 " - 超过 , 超过 , 超过 猎犬 — 尝试 为了 他 — 哟克斯 — 风
 [hɪm; ɪm] !
him !
 他 !

“喊着‘Yooi 过去，过去，过去猎犬——去追他——yoicks——吹他！’

[gʊd] [dɔ:gz] — [jɔɪks] ! [stɜ:r][hɪm; ɪm][ʌp] — [hæv; həv][æt; ət][hɪm; ɪm][ðər; ðər] ! " — [hɪr] [ɪntə'rʌptɪd]
good dogs — yoicks ! stir him up — have at him there ! " — here interrupted
 好的 狗 — 哟克斯 ! 搅拌 他 向上 — 有 在 他 那里 ! " — 这里 中断
 [ðə; ðɪ] ['dʒɔ:,beɪʃən] ,
the jawbation ,
 这 下颌 ,

好狗——嗷呜！激怒他——去那里揍他！“——这时，狗吠声被打断了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] [roud] [ɔ:f] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
and the whip rode off shaking his sides with laughter .
 和 这 鞭 骑 离开 摇晃 他的 侧面 和 笑声 .
 鞭子飞快地跑开了，他笑得肚子都疼了。

" [jʊr; jər] [hɔ:rs] [hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn] [i:tʃ] ['fɔ:rfʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɔ:rn] [ɪn][hɪz; ɪz] [nɪr] [hɑ:k]
" Your horse has got a stone in each forefoot , and a thorn in his near hock
 " 你的 马 有 得到 一个 石头 在 每个 前脚 , 和 一个 刺 在 他的 靠近 踩脚
 ,
 ,
 ,

“你的马前蹄各进了一块石头，左后腿的飞节里扎了一根刺。”

" [əb'zɜ:vnd] [ə; eɪ] ['dentɪst] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] ['hæbərdæʃər] [frʌm; frəm] ['lʌdʒeɪt] [hɪl] ,
 " observed a dentist to a wholesale haberdasher from Ludgate Hill ,
 " 观察到 一个 牙医 到 一个 批发的 服装辅料商 从 卢德盖特 爬坡道 ,
 一位牙医向卢德盖特山的一位服装批发商表示 ,

" [ə'laʊ] [em 'i:] [tu:; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] — [noʊ] [peɪn] , [aɪ] [ə'ʊr] — ['oʊvər]
" allow me to extract them for you — no pain , I assure — over
 " 允许 我 到 提炼 他们 为了 你 — 不 疼痛 , 我 保证 — 超过
 [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] . "
before you know it . "
 前 你 知道 它 . "

"让我帮你取出来——我保证不会疼——很快就结束了。"

" [kʌm] [ə'veɪ] , [haʊndz] !
" Come away , hounds !
" 来 离开 , 猎犬 !

“走吧，猎犬们！ ”

[kʌm] [ə'veɪ] ! " [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['hʌntsmən] ,
come away ! " was heard , and presently the huntsman ,
来 离开 ! " 曾是 听到 , 和 目前 这 猎人 ,
“走开！ ”有人喊道，随即猎人走了过来。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsəz] [hi:lz] , [ɪ'fju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ['pleɪɪŋ]
with some of the pack at his horse's heels , issued from the wood playing
和 一些 的 这 盒 在 他的 马匹 高跟鞋 , 发布 从 这 木头 玩耍
[ru:l] , [brɪ'tæniə] !
Rule , Britannia !
规则 , 不列颠尼亚 !

他的马后跟跟着一些伙伴，从树林里跑出来，唱着《统治吧，不列颠尼亚！ 》。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ki:] - [bju:gl] , [waɪl] [ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv] ['hevi] - [θɒŋ] [wɪps] [wɔ:rnd] [ðə; ði] ['stræglə-
on a key - bugle , while the cracks of heavy - thonged whips warned the stragglers
在 一个 钥匙 - 号角 , 尽管 这 裂缝 的 重的 - 丁字裤 鞭子 警告 这 掉队者
[ænd; ənd] ['lɔɪtərər] [tu:; tə] ['fɑ:lʊv] .
and loiterers to follow .
和 游荡者 到 跟随 .

号角齐鸣，沉重的皮鞭抽打声警告掉队者和闲逛者跟上。

" ['mju:zɪk] [hæθ] [tɪ'ɑ:rmz] [tu:; tə] [su:ð] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [bi:st] , " [əb'zɜ:rvd] - ,
" Music hath charms to soothe the savage beast , " observed Jorrocks ,
" 音乐 有 魅力 到 舒缓 这 野蛮的 兽 , " 观察到 - ,
“音乐有抚慰野兽的魔力，”乔罗克斯说道。

[æz; əz][hi:; hi] [tʌkt] [ðə; ði][ləps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frɑ:k] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] [θaɪz] ,
as he tucked the laps of his frock over his thighs ,
作为 他 塞进去 这 圈数 的 他的 连衣裙 超过 他的 大腿 ,
他将长袍的下摆掖到大腿上时，

" [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd] [brɪ'fɔ:r] [lɔ:n] , [els] [ðæt] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv] [haʊs] - [læm] [wɪl]
" and I hope we shall find before long , else that quarter of house - lamb will
" 和 我 希望 我们 将 寻找 前 长的 , 别的 那 四分之一 的 房子 - 羊肉 将要
[bi:; bi] ['ʌtərli] ['ru:ɪnd] .
be utterly ruined .
是 完全地 毁坏 .
“我希望我们能尽快找到答案，否则那四分之一的家养羔羊就彻底毁了。”

[ʊv] , [daɪ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['gʊʊɪŋ] [brɪ'lʊv] [hɪl] [aɪ][du:] [brɪ'li:v] !
Oh , dear , they are going below hill I do believe !
哦 , 亲爱的 , 他们 是 去 以下 爬坡道 我 做 相信 !
哦，天哪，我相信他们要下山了！

[waɪ] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] ['nevər] [get] [hoʊm] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][tʊʊld] ['mɪsɪz] . - [hæf] - [pæst]
why we shall never get home to - day , and I told Mrs . Jorrocks half - past
为什么 我们 将 绝不 得到 家 到 - 天 , 和 我 讲述 太太 : - 一半 - 过去的
[faɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
five to a minute ,
五 到 一个 分钟 ,
我告诉乔罗克斯太太我们今天为什么回不了家了，时间是五点五十分。

[ænd; ənd][aɪ][ɪn'vaɪtɪd][ʊʊld] ['fli:si] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['pʌŋktʃuəl] [mæn] .
and I invited old Fleecy , who is a most punctual man .
和 我 受邀 老的 羊毛 , WHO 是 一个 最多 准时 男人 .
我还邀请了老弗利西，他是个非常守时的人。

" [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'rmaɪz] .
" **Jorrocks was right in his surmise** .
" 曾是 正确的 在 他的 推测 .
"Jorrocks 的推测是正确的。”

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [sti:p] [hɪlz] [kə'mændɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv]
They arrived on the summit of a range of steep hills commanding an extensive
他们 到达的 在 这 首脑 的 一个 范围 的 陡 丘陵 指挥 一个 广泛的
[vju:] ['oʊvər][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] — ['ɔ:lməʊst] ,
view over the neighbouring country — almost ,
看法 超过 这 邻接 国家 — 几乎 ,
他们抵达了一系列陡峭山丘的山顶，可以俯瞰邻国的广阔景色——几乎，
[hi:; hi] [sed] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [si:] - [koʊst] .
he said , as far as the sea - coast .
他 说 , 作为 远的 作为 这 海 - 海岸 .
他说，一直到海岸线。

[ðə; ði] ['hʌntsmən] [ænd; ənd] [haʊndz] [went] [daʊn] ,
The huntsman and hounds went down ,
这 猎人 和 猎犬 去 向下 ,
猎人和猎犬都下去了，
[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)][ʌv; əv][wɔ:r][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] .
but many of the field held a council of war on the top .
但 许多 的 这 场地 握住 一个 理事会 的 战争 在 这 顶部 .
但许多战场上的指挥官都在高处召开军事会议。

" [wel] !
" **Well** !
" 出色地 !
“出色地！”

[hu:z] ['goʊɪŋ] [daʊn] ? " [sed] [wʌn] .
who's going down ? " said one .
谁是 去 向下 ? " 说 一 .
“谁要倒下？”其中一人问道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][tɜ:rn] , " [sed] - ,
" **I shall wait for the next turn** , " **said Jorrocks** ,
" 我 将 等待 为了 这 下一个 转动 , " 说 - ,
“我将等待下一轮,”乔罗克斯说道。

" [fɔ:r; fər][maɪ] [hɔ:rs] [dʌz] [nɑ:t][laɪk] ['kɑ:lər] [wɜ:rk] . "
" **for my horse does not like collar work** . "
" 为了 我的 马 做 不是 喜欢 衣领 工作 . "
“因为我的马不喜欢套颈圈。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [ə'hʌðər] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [nekst] . "
" **I shall go this time** , " **said another** , " **and the rest next** . "
" 我 将 去 这 时间 , " 说 其他 , " 和 这 休息 下一个 . "
“这次由我去,”另一个人说, “其他人下次再去。”

" [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [aɪ] , " [sed] [ə; eɪ][θɜ:rd] , " [fɔ:r; fər]['meɪhæp][ðər; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['sekənd] [tɜ:rn] .
" **And so will I** , " **said a third** , " **for mayhap there will be no second turn** .
" 和 所以 将要 我 , " 说 一个 第三 , " 为了 或许 那里 将要 是 不 第二 转动 .
"
"
“我也会这么做,”第三个人说, “因为或许不会有第二次机会了。”

" [eɪ] , " ['ædɪd] [ə; eɪ] [fɔːrθ] , " [ænd; ʌnd][hiː; hi] [meɪ] [ɡoʊ][ðə; ði] [ˈlðər] [wei] ,
" **Ay** , " **added a fourth** , " **and he may go the other way** ,
" 哎 , " 额外 一个 第四 , " 和 他 可能 去 这 其他 方式 ,
" 是啊 , " 第四个人补充道 , " 他也可能朝另一个方向走。 "

[ænd; ʌnd] [ðen] [wer] - [ʔæl; ʔəl][wiː; wi][ɔːl][biː; bi] ? "
and then where - shall we all be ? "
和 然后 在哪里 - 将 我们 全部 是 ? "
那么 , 我们最终会身在何处呢 ?

" [pəɪ] ! " [sed] - ,
" **Poh ! " said Jorrocks** ,
" 波 ! " 说 - ,
" 呸 ! " 乔罗克斯说道。

" [dɪd][juː; jʊ] ['evər] [noʊ] [ə; eɪ] ['sɜːri] [fɑːks][nɑːt] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] ? — [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ,
" **did you ever know a Surrey fox not take to the hills ? — If he does not** ,
" 做过 你 曾经 知道 一个 萨里 狐狸 不是 拿 到 这 丘陵 ? — 如果 他 做 不是 ,
" 你见过哪只萨里郡的狐狸不去山里吗 ? ——如果它不去山里 ,

[aɪl] [iːt] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [mɪnt] [sɔːs] , " [əˈgen] [haːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kwɔːrtər][ʌv; əv] [læm] .
I'll eat him without mint sauce , " again harping on the quarter of lamb .
患病的 吃 他 没有 薄荷 酱 , " 再次 喋喋不休 在 这 四分之一的 的 羊肉 .
" 我不用薄荷酱就吃他 , " 他又开始念叨着那四分之一的羊肉。

['fæslɪs] [diˈsensəs] [ɑːvernɪ] — [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [went] [daʊn] , ['liːvɪŋ] - , [tuː]
Facilis descensus Averni — two - thirds of the field went down , leaving Jorrocks , two
法西利斯 人口下降 阿韦尔尼 — 二 - 三分之一 的 这 场地 去 向下 , 离开 - , 二
[hɔːrs] - ['diːlɜːz] [ɪn][ˈskɑːrlət] , [θriː] ['tʃɪkɪn] - ['bʊtʃəz] ,
horse - dealers in scarlet , three chicken - butchers ,
马 - 经销商 在 猩红 , 三 鸡 - 屠夫 ,

Facilis descensus Averni——三分之二的田地倒下了 , 只剩下乔罗克斯、两个身穿猩红色衣服的马贩子、三个屠鸡人 ,
[hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [swelz] [ɪn] ['leðəz] , [ə; eɪ] [wɪp] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['jɔːkʃɪəmən] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] .
half a dozen swells in leathers , a whip , and the Yorkshireman on the summit .
一半 一个 打 涌浪 在 皮革 , 一个 鞭 , 和 这 约克郡人 在 这 首脑 .
六个穿着皮衣的彪形大汉 , 一根鞭子 , 还有站在山顶的约克郡人。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊndz] ? " [ɪnˈkwaiəd] [ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] .
" **Why don't you go with the hounds ? " inquired the latter of the whip** .
" 为什么 不 你 去 和 这 猎犬 ? " 询问 这 后者 的 这 鞭 .
" 你为什么不和猎犬一起走呢 ? " 拿着鞭子的那个人问道。

" [oʊ] , [aɪ] [wert] [hɪr] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [miːt] [tɑːm] [hɪlz] [æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [ʌp] ,
" **Oh , I wait here , sir , " said he , " to meet Tom Hills as he comes up** ,
" 哦 , 我 等待 这里 , 先生 , " 说 他 , " 到 见面 汤姆 丘陵 作为 他 来 向上 ,
" 哦 , 先生 , 我在这儿等着 , " 他说 , " 等汤姆·希尔斯上来。 "

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [freɪ] [hɔːrs] . "
and to give him a fresh horse . "
和 到 给 他 一个 新鲜的 马 . "
还要给他一匹新马。

" [ænd; ʌnd] [huː] [ɪz][tɑːm] [hɪlz] ? " [ɪnˈkwaiəd] [ðə; ði] ['jɔːkʃɪəmən] .
" **And who is Tom Hills ? " inquired the Yorkshireman** .
" 和 WHO 是 汤姆 丘陵 ? " 询问 这 约克郡人 .
" 汤姆·希尔斯是谁 ? " 约克郡人问道。

" [oʊ] , ['hiːz] ['ʌʊər; ɑːr] ['hʌntsmən] , " [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] ; " [juː; jʊ] [noʊ] [tɑːm] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? "
" **Oh , he's our huntsman , " replied he ; " you know Tom , don't you ?** "
" 哦 , 他是 我们的 猎人 , " 回复 他 ; " 你 知道 汤姆 , 不 你 ? "
" 哦 , 他是我们的猎人 , " 他回答说 , " 你认识汤姆 , 对吧 ? "

" [waɪ] , [aɪ][kɑ:nt] [seɪ][aɪ][du:] , [ɪg'zæktli] , " [sed] [hi:; hi] ; " [bʌt; bət] [tel] [em 'i:] ,
" **Why** , **I can't say I do** , **exactly** , " **said he** ; " **but tell me** ,
" 为什么 , 我 不能 说 我 做 , 确切地 , " 说 他 ; " 但 告诉 我 ,
" 嗯 , 我不能说我真的知道 , " 他说 ; " 但是告诉我 ,

[ɪz][hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪlz] [br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi] [raɪdz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ði:z] [hɪlz] ,
is he called Hills because he rides up and down these hills ,
是 他 称为 丘陵 因为 他 骑行 向上 和 向下 这些 丘陵 ,
他是不是因为骑马在这些山丘间穿梭 , 所以才叫“山丘”?

[ɔ:r][ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ri:əl] [neɪm] ? " **or is that his real name ?** "
或者 是 那 他的 真实的 姓名 ? "

或者那是他的真名?

" [hɔ:t] !
" **Hought** !
" 想法 !

“霍特!

[ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] , " [sed] [hi:; hi] , [kwɑɪt] [ɪn'dɪgnəntli] ,
you know as well as I do , " **said he , quite indignantly** ,
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 , " 说 他 , 相当 愤慨地 ,
“你和我一样清楚 , ”他愤愤不平地说。

" [ðæt] [tɑ:m] [hɪlz] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
" **that Tom Hills is his name** .
" 那 汤姆 丘陵 是 他的 姓名 .

“他的名字叫汤姆·希尔斯。”

" [ðə; ði] [haʊndz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] , ['hævɪŋ] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd]
" **The hounds , with the majority of the field , having effected**
" 这 猎犬 , 和 这 多数 的 这 场地 , 拥有 受影响

[ðə; ði] [dr'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
the descent of the hills ,
这 下降 的 这 丘陵 ,

“猎犬们带着大部分猎物下了山 ,

[wɜ:r; wər] [naʊ] [trɒtɪŋ] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['væli] [br'loʊ] , [sə'fɪntli] [nɪr] , [haʊ'evər] ,
were now trotting on in the valley below , sufficiently near , however ,
是 现在 小跑 在 在 这 谷 以下 , 足够 靠近 , 然而 ,
它们现在正沿着山谷向下小跑 , 距离已经足够近了。

[tu:; tə] [ə'laʊ] ['aʊər; ɑ:r] [hɪl] ['pɑ:rti] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ðər; ðər] [prə'si:dɪŋz] .
to allow our hill party full view of their proceedings .
到 允许 我们的 爬坡道 派对 满的 看法 的 他们的 诉讼程序 .
以便我们的山上观察员能够清楚地看到他们的行动。

['æftər] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv]['oʊzər] - [bedz] [blæŋk] , [ðeɪ] [ə'su:md] [ə; eɪ][laɪn] ['pærəlel] [tu:; tə]
After drawing a couple of osier - beds blank , they assumed a line parallel to
后 绘画 一个 夫妻 的 柳条 - 床 空白的 , 他们 假定 一个 线 平行线 到

[ðə; ði] [hɪlz] ,
the hills ,
这 丘陵 ,

在画了几条柳条丛都没找到之后 , 他们假设画一条与山丘平行的线。

[ænd; ənd] [mu:vɪd] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [wʊd] [ʌv; əv][ə'baʊt] [ten]['eɪkəs] ,
and moved on to a wood of about ten acres ,
和 已搬 在 到 一个 木头 的 关于 十 英亩 ,
然后他们转移到一片大约十英亩的林地里。

[ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]'hætʃ(ə)rəl] [ɡɔːrs] .
the west end of which terminated in a natural gorse .
这 西方 结尾 的 哪个 终止 在 一个 自然的 金雀花 .
其西端终止于一片天然金雀花丛中。

" [ðeɪl] [faɪnd][ðer; ðər][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)ntɪ] , " [sed] ['mɪstər] .
" **They'll find there to a certainty , " said Mr . Jorrocks ,**
" 他们会 寻找 那里 到 一个 肯定 , " 说 先生 .
“他们肯定会在那里找到答案,”乔罗克斯先生说。

[ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] - [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] .
pulling a telescope out of his breeches ' pocket , and adjusting the sight .
拉 一个 望远镜 出去 的 他的 马裤 - 口袋 , 和 调整 这 视线 .
他从马裤口袋里掏出一个望远镜, 调整好瞄准器。

" ['nevər] [sɔː] [aɪ 'tiː][blæŋk][bʌt; bət] [wʌns] ,
" **Never saw it blank but once ,**
" 绝不 锯 它 空白的 但 一次 ,
“我只见过一次空白。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɛrɪ] [deɪ] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['pænɪk][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [kə'menst] .
and that was the werry day the commercial panic of twenty - five commenced .
和 那 曾是 这 韦里 天 这 商业的 恐慌 的 二十 - 五 开始 .
— [aɪ] [rɪ'membər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['entri] [ɪn][maɪ] ['ledʒər] [wen] [aɪ][ɡɔːt] [hoʊm] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
— **I remember making an entry in my ledger when I got home to that effect .**
— 我 记住 制作 一个 入口 在 我的 账簿 什么时候 我 得到 家 到 那 影响 .
而那一天, 25年的商业恐慌开始了。——我记得回家后, 我在账簿上记下了这件事。

[həmʃ] !
Humph !
哼 !
哼!

" [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [glæs] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [ðoʊ] ,
" **continued he , looking through the glass , " they are through the wood , though ,**
" 持续 他 , 寻找 通过 这 玻璃 , " 他们 是 通过 这 木头 , 尽管 ,
[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] . — [naʊ] ,
without a challenge . — Now ,
没有 一个 挑战 . — 现在 ,
他透过玻璃继续说道: “他们穿过了木头, 却没有遇到任何阻碍。”——现在,

[maɪ] - , [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɔːrs] !
my booy's , push him out of the gorse !
我的 - , 推 他 出去 的 这 金雀花 !
我的宝贝们, 把他从金雀花丛里推出来!

[lets] [siː] [vaːt] [jʊə(r)] [meɪd] [ʌv; əv] . — [ðer; ðər][ɡoʊz][ðə; ði][fɜːrst] - [aʊnd] [ɪn] . — [ɪts] ['ɡæləpər] ,
Let's see vot you're made of . — There goes the first ' ound in . — It's Galloper ,
我们来吧 看 投票 你是 制成 的 . — 那里 去 这 第一的 - — 在 . — 它是 疾驰者 ,
让我看看你的实力。——第一球投出去了。——是加洛珀。

[aɪ] [bɪ'liːv] . — [aɪ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [siː] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [ʃɑːt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] . — [naʊ] [ðeɪ] [ɔːl]
I believe . — I can almost see the bag of shot round his neck . — Now they all
我 相信 . — 我 能 几乎 看 这 包 的 射击 圆形的 他的 脖子 . — 现在 他们 全部
['fɑːləʊ] . — [wʌn] — [tuː] — [θriː] — [fɔːr] — [faɪv] — [ɔːl] [tə'geðər] ,
follow . — One — two — three — four — five — all together ,
跟随 . — — — — — 全部 一起 ,
我相信。——我几乎能看到他脖子上挂着的那袋铅弹。——现在他们都跟了上来。———二——三——四——五——一起,

[maɪ] [ˈbjʊ:ti:z] ！
my beauties ！
我的 美女 ！

我的美人们！

[oʊ] , [vɑ:t][ə; eɪ] [saɪt] ！
Oh , vot a sight ！
哦 ， 投票 一个 视线 ！

哦，真是壮观！

[ˈpɛkəmz] [ˈkæps][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ][faɪnd] , [baɪ] [ˈhevəns] ！
Peckham's cap's in the air , and it's a find , by heavens ！
佩卡姆的 帽子 在 这 空气 ， 和 它是 一个 寻找 ， 经过 天 ！

佩克汉姆的帽子被举了起来，这真是了个了不起的发现！

[ˈmɪstər] . - [ɪz] [raɪt] . — [ðə; ði] [ˈsʌðərli] [wɪnd] [wɑ:fts] [ʌp][ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] "
Mr . Jorrocks is right . — The southerly wind wafts up the fading notes of the "
" 先生 . - 是 正确的 . — 这 南风 风 飘动 向上 这 褪色 笔记 的 这 " "
[ˈhʌntsmənz] [ˈkɔ:rəs] " [ɪn][ˈdʒɜ:] - [ænd; ənd] [kənˈfə:mz] [ðə; ði][fækt] . — - [ɪz][ɪn]
Huntsman's Chorus " in Der Frieschutz and confirms the fact . — Jorrocks is in
猎人的 合唱 " 在 德尔 - 和 确认 这 事实 . — - 是 在
[ˈekstəsi] . — " [naʊ] ,
ecstasies . — " Now ,
狂喜 . — " 现在 ,

“约罗克斯先生说得对。——南风吹拂着《猎犬》中渐弱的《猎人合唱》，证实了这一点。——约罗克斯欣喜若狂。——
“现在，

" [sed] [hi:; hi] ,
" said he ,
" 说 他 ,

他说道：“

[ˈklɒɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈbrɪtʃɪz] ([fɔ:r; fər][hi:; hi] [diˈspensɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv] [ˈbreɪsɪz] [wen]
clawing up his breeches (for he dispenses with the article of braces when
爪子 向上 他的 马裤 (为了 他 分发 和 这 文章 的 牙套 什么时候
[aʊt] [ˈhʌntɪŋ]) ,
out hunting) ,
出去 打猎) ,

他抓起自己的裤子（因为他外出打猎时不用背带），

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔ:lz] [faɪn] .
" that's what I calls fine .
" 那就是 什么 我 呼叫 美好的 .

“这才是真正的好。”

[oʊ] , [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] ！
Oh , beautiful ！
哦 ， 美丽的 ！

哦，真漂亮！

[ˈbjʊ:trɪf(ə)l] ！ — [naʊ] , [ˈfɑ:loʊ] [em ˈi:] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
beautiful ！ — Now , follow me if you please ,
美丽的 ！ — 现在 , 跟随 我 如果 你 请 ,

太美了！——现在，请跟我来。

[ænd; ənd] [ɪf] [jɑ:n][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][dræəb] [dʌz] [nɑ:t] [ju:t] [ðə; ði][fɑ:ks] ,
and if yon gentleman in drab does not shoot the fox ,
和 如果 远 绅士 在 单调 做 不是 射击 这 狐狸 ,

如果那位身穿灰褐色衣服先生不射杀那只狐狸，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .
he will be on the hills before long .
他 将要 是 在 这 丘陵 前 长的 。

他很快就会上山了。

" [əˈweɪ] [ðeɪ] [ˈskæmpəd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [vjuː] [ʌv; əv]
" **Away they scampered along the top of the ridge , with a complete view of**
" 离开 他们 四处逃窜 沿着 这 顶部 的 这 岭 , 和 一个 完全的 看法 的
[ðə; ði] [ɑːpɜːˈeɪʃənz] [brɪˈloʊ] .
the operations below .
这 运营 以下 。

他们沿着山脊顶端飞奔而去，可以清楚地看到下面的作战行动。

[æːt; ət][lenkθ; lenθ] - [staːpt] , [ænd; ænd] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] [aʊt] , [brɪˈgæən] [ˈmeɪkɪŋ] [æən; ən]
At length Jorrock stopped , and pulling the telescope out , began making an
在 长度 - 停止 , 和 拉 这 望远镜 出去 , 开始 制作 一个
[ɑːbzərˈveɪ](ə)n] .
observation .
观察 。

最后，乔罗克斯停了下来，他拉出望远镜，开始进行观测。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [æːt; ət][læst] , " [kraɪd] [hiː; hi] ,
" **There he is , at last ,** " **cried he** ,
" 那里 他 是 , 在 最后的 , " 哭 他 ,

“他终于来了！”他喊道。

" [dʒʌst] [krɔːst] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][jaːn] [ɡriːn] [fiːld] — [naʊ] [hiː; hi] [kriːps] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ]
" **just crossed the corner of yon green field — now he creeps through the hedge**
" 只是 交叉 这 角落 的 远 绿色的 场地 — 现在 他 令人毛骨悚然 通过 这 对冲
[baɪ][ðə; ði][fɜːr] - [triː] ,
by the fir - tree ,
经过 这 冷杉 - 树 ,

“刚刚穿过那片绿地的拐角——现在他正悄悄地穿过杉树旁的树篱，

[ænd; ænd][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈfæloʊ] [wʌn] .
and is in the fallow one .
和 是 在 这 休耕 一 。

并且处于休耕状态。

[jet] , [steɪ] — [ðæts] [noʊ][faːks] — [ɪts] [ə; eɪ] [her] :
Yet , stay — that's no fox — it's a hare :
然而 , 停留 — 那就是 不 狐狸 — 它是 一个 野兔 :

但是，等等——那不是狐狸——那是野兔：

[ænd; ænd] [jet] [taːm] [hɪlz] [meɪks] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt] — [ænd; ænd][dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [laʊd]
and yet Tom Hills makes straight for the spot — and did you hear that loud
和 然而 汤姆 丘陵 制作 直的 为了 这 点 — 和 做过 你 听到 那 大声
[ˈtæli] - [hoʊ] ?
tally - ho ?
相符 - 何 ?

然而，汤姆·希尔斯径直冲向目的地——你听到那响亮的欢呼声了吗？

[oʊ] ! [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [wiː; wi][æɪ; əɪ][biː; bi] [læft] [tuː; tə][skɔːrn] — [wʌt] [kæən; kən] [ðeɪ]
Oh ! gentlemen , gentlemen , we shall be laughed to scorn — what can they
哦 ! 先生们 , 先生们 , 我们 将 是 笑了 到 轻蔑 — 什么 能 他们
[biː; bi] [ˈduːɪŋ] — [siː] ,
be doing — see ,
是 正在做 — 看 ,

哦！先生们，先生们，我们会被人嘲笑的——他们到底在干什么——瞧，

[ðeɪ] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [sent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ɪn] ['kɔːrəs] .
they take up the scent , and the whole pack have joined in chorus .
他们 拿 向上 这 香味 , 和 这 所有的 盒 有 加入 在 合唱 .
它们循着气味而来, 整个狼群都加入了合唱。

[gret] ['hevəns] , [ɪts] [noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ][fa:ks][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] ! — [noʊ] [mɔːr] [brʌʃ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
Great heavens , it's no more a fox than I am ! — No more brush than a
伟大的 天 , 它是 不 更多的 一个 狐狸 比 我 是 ! — 不 更多的 刷子 比 一个
badger !
獾 !
我的天哪, 它跟我一样, 根本不是狐狸! ——它跟獾一样, 根本不是灌木!

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !
哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] !
oh , dear !
哦 , 亲爱的 !
哦亲爱的!

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [maɪ][oʊld] [frendz] , [ðə; ði] ['sɜːri] - , - [ʌnt] [her] ,
that I should live to see my old friends , the Surrey fox'ounds , ' unt hare ,
那 我 应该 居住 到 看 我的 老的 朋友们 , 这 萨里 - , - 未 野兔 ,
我能活着见到我的老朋友们, 萨里猎狐犬, 还有野兔姨妈,

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
and that too in the presence of a stranger .
和 那 也 在 这 在场 的 一个 陌生人 .
而且还是在一个人陌生人面前。

" [ðə; ði]['æɪnɪm(ə)l] [meɪd] [də'rekt][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪlz] — [wət'evər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [haʊndz] [wɜːr; wər]
" **The animal made direct for the hills — whatever it was , the hounds were**
" 这 动物 制成 直接的 为了 这 丘陵 — 任何 它 曾是 , 这 猎犬 是
[ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,
on good terms with it ,
在 好的 条款 和 它 ,
“那动物径直朝山里跑去——不管它是什么, 猎犬们都和它相处得很好。”

[ænd; ənd][gɑːt] [ə'wei] [ɪn] [gʊd] [fɔːrm] .
and got away in good form .
和 得到 离开 在 好的 形式 .
而且成功脱身。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] ['splendɪd] — [ɔːl][ðə; ði] [fiːld] [gɑːt] [wel] [ɔːf] ,
The sight was splendid — all the field got well off ,
这 视线 曾是 灿烂 — 全部 这 场地 得到 出色地 离开 ,
景象十分壮观——田野里的所有作物都长势喜人,

[nɔːr] [brɪtwiːn] [ðə; ði] ['kʌvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sə'fɪ(ə)nt] [speɪs] [fɔːr; fər] ['teɪlɪŋ] .
nor between the cover and the hills was there sufficient space for tailing .
也不 之间 这 覆盖 和 这 丘陵 曾是 那里 充足的 空间 为了 尾部 .
在山坡和植被覆盖层之间也没有足够的空间进行尾矿开采。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn][ə; eɪ] ['pepər] - [ænd; ənd] - [sɔːlt] [koʊt] ,
A little elderly gentleman , in a pepper - and - salt coat ,
一个 小的 老年 绅士 , 在 一个 胡椒 - 和 - 盐 外套 ,
一位穿着灰白相间外套的小老先生,

[tɒ:m] [hɪlz] ! [raɪd] ['fɔ:rwərd] , [raɪd] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [wɪp] [ðəm; ðəm] [ɔ:f] , [er] [wi:, wi] [ɪ'tɜ:rnəli]
Tom Hills ! ride forward , ride forward , and whip them off , ere we eternally
 汤姆 丘陵 ! 骑 向前 , 骑 向前 , 和 鞭 他们 离开 , 埃雷 我们 永恒
 [dɪs'greɪs] [ɑ:r'selvz] . "
disgrace ourselves . "
 耻辱 我们自己 . "

汤姆·希尔斯！快骑马前进，快骑马前进，把他们打倒，免得我们永远蒙羞。

" [oʊ] , " [sez] [tɑ:m] , [ˈlæfɪŋ] , " ['hi:z][ə; eɪ][fɑ:ks] !
" **Oh** , " **says Tom** , **laughing** , " **he's a fox** !
" 哦 , " 说道 汤姆 , 笑 , " 他是 一个 狐狸 !

“哦,”汤姆笑着说, “他是一只狐狸! ”

[bʌt; bət] ['hi:z][soʊ] [tɑ:r'neiŋ] ['fraɪ(ə)nd] [ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r] [həʊndz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [dra:pt] [ɔ:f]
but he's so tarnation frightened of our hounds , that his brush dropped off
但 他是 所以 该死 害怕 的 我们的 猎犬 , 那 他的 刷子 掉落 离开
[θru:] [veri] [fɪr] ,
through very fear ,
通过 非常 害怕 ,

但他实在太害怕我们的猎犬了, 以至于他的鬃毛都吓掉了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['evər][hi:; hi] [hɜ:rd] [ju: 'es][gou]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] ; [ɪf] [ju:; jʊ][gou] [bæk] ,
as soon as ever he heard us go into the wood ; if you go back ,
作为 很快 作为 曾经 他 听到 我们 去 进入 这 木头 ; 如果 你 去 后退 ,
他一听到我们进树林的声音就立刻叫醒我们; 如果你回去,

[ju:l] [faɪnd][aɪ 'ti:] ['sʌmwɛr] , ['mɪstər] . - ; [hɔ:] , [hɔ:] , [hɔ:] !
you'll find it somewhere , Mr . Jorrocks ; haw , haw , haw !
你会 寻找 它 某处 , 先生 . - ; 霍 , 霍 , 霍 !

你会在某个地方找到它的, 乔罗克斯先生; 哈哈哈哈哈!

[noʊ][fɑ:ks] [ɪn'di:d] ! " [sed] [hi:; hi] . — " [fə'ra:d] , [həʊndz] , [fə'ra:d] !
No fox indeed ! " said he . — " Forrard , hounds , forrard !
不 狐狸 的确 ! " 说 他 . — " 福拉德 , 猎犬 , 福拉德 !

“根本不是狐狸!”他说。“猎犬, 猎犬, 猎犬! ”

" [ænd; ænd] [ə'weɪ] [hi:; hi] [went] — [kɔ:t] [ðə; ði][oʊld] ['wɪpər] - [ɪn] , [dɪs'maʊntɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
" **And away he went — caught the old whipper - in , dismounted him in a**
" 和 离开 他 去 — 捕捉 这 老的 鞭子 - 在 , 下马 他 在 一个
['twɪŋklɪŋ] ,
twinkling ,
闪烁 ,

“然后他就走了——抓住了那个老马夫, 眨眼间就把他从马上拽了下来,

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] [freɪ] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [həʊndz] [ɪn] [fʊl] [kraɪ] .
and was on a fresh horse with his hounds in full cry .
和 曾是 在 一个 新鲜的 马 和 他的 猎犬 在 满的 哭 .

他骑着一匹健壮的马, 猎犬们在一旁狂吠。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [flaɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [hɪl] - [tɑ:ps] , [ænd; ænd][ɔ:l] ['i:gərli] [prest] [ɑ:n] ,
The line of flight was still along the hill - tops , and all eagerly pressed on ,
这 线 的 航班 曾是 仍然 沿着 这 爬坡道 - 最高额 , 和 全部 急切地 按下 在 ,
飞行路线仍然沿着山顶延伸, 所有人都急切地向前推进。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['ræɪ(ə)l]['oʊvər][ðə; ði][bedz] [ʌv; əv] [flɪnts] .
making a goodly rattle over the beds of flints .
制作 一个 很好 嘎嘎作响 超过 这 床 的 燧石 .

在燧石床上发出清脆的响声。

[ə; eɪ] [tʃek] [ɪn'sju:d] .
A check ensued .
一个 查看 随后 .

随后进行了核查。

" [ðə; ði] [gɑ:rd] [ɑ:n] ['jɑ:ndər] ['næsti] ['braɪtn] [kəʊtʃ] [hæz; hæz] ['fraɪ(ə)nd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɔ:rn] ,
" **The guard on yonder nasty Brighton coach has frightened him with his horn** ,
" 这 警卫 在 远处 可恶的 布莱顿 教练 有 害怕 他 和 他的 喇叭 ,
" [sed] [tɑ:m] ;
" **said Tom** ;
" 说 汤姆 ;

“那辆讨厌的布莱顿长途汽车上的警卫用喇叭吓唬他了,”汤姆说;

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][kæst][ʌp][tuː; tə][ˈjɑːndər] [ˈgɑːrdn] ,
" **now we must make a cast up to yonder garden** ,
" 现在 我们 必须 制作 一个 投掷 向上 到 远处 花园 ,
现在我们必须向那边的花园抛锚,

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˈhiːz] [ˈteɪkən] [ˈfeltər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dʒiˈreɪnjəmz] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] - [haʊs] .
and see if he's taken shelter among the geraniums in the green - house .
和 看 如果 他是 已采取 庇护所 之中 这 天竺葵 在 这 绿色的 - 房子 .
看看他是否躲在温室里的天竺葵丛中。

[æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdæmɪdʒ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɪn] [ˈraɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
As little damage as possible , gentlemen , if you please , in riding through the
作为 小的 损害 作为 可能的 , 先生们 , 如果 你 请 , 在 骑术 通过 这
[ˈnɜːrsəri] [ɡraʊndz] .
nursery grounds .
苗圃 理由 .
先生们, 请尽量减少骑马穿过苗圃场地时造成的损坏。

[naʊ] , [hoʊld][haːrd] , [sɜːr] — [preɪ] [duː] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]
Now , hold hard , sir — pray do — there's no occasion for you to break the
现在 , 抓住 难的 , 先生 — 祈祷 做 — 有 不 场合 为了 你 到 休息 这
[keɪl] [ˈpɒts] ;
kale pots ;
羽衣甘蓝 锅 ;
先生, 请务必抓紧——千万别把羽衣甘蓝罐子弄碎了;

[hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈʌndər] [ðem; ðəm] .
he can't be under them .
他 不能 是 在下面 他们 .

他不可能在他们手下。

[ɑː] , [ˈjɑːndər] [hiː; hi] [ɡoʊz] , [ðə; ði] [ˈteɪləs] [ˈbegər] ;
Ah , yonder he goes , the tailless beggar ;
啊 , 远处 他 去 , 这 无尾 乞丐 ;
啊, 那边走着, 那个没有尾巴的乞丐;

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stoʊl] [pæst][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] - [ˈkæbɪdʒ] [bed] ?
did you see him as he stole past the corner out of the early - cabbage bed ?
做过 你 看 他 作为 他 偷窃 过去的 这 角落 出去 的 这 早期的 - 卷心菜 床 ?
你有没有看见他偷偷溜过早熟卷心菜地的拐角?

[naʊ] [brɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [haʊndz] , [ænd; ənd][let][juː ˈes] [pres] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ˈlʌndən] . "
Now bring on the hounds , and let us press him towards London . "
现在 带来 在 这 猎犬 , 和 让 我们 按 他 向 伦敦 . "
现在放出猎犬, 让我们把他逼向伦敦。”

" [siː] [ðə; ði] [ˈkɒŋkərɪŋ] [ˈhɪroʊ] [kʌmz] " ,
" **See the conquering hero comes** " ,
" 看 这 征服 英雄 来 " ,
“看, 凯旋的英雄来了! ”

[ˈsaʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈævənuː] [ʌv; əv] [ˈɛlmz] [æz; əz][tɑːm] [dæʃt] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmerɪ] ,
sounded through the avenue of elms as Tom dashed forward with the merry ,
听起来 通过 这 大街 的 榆树 作为 汤姆 虚线 向前 和 这 欢乐 ,
[ˈmerɪ] [pæk] .
merry pack .
欢乐 盒 .
汤姆带着快乐的伙伴们冲过榆树大道, 欢呼声此起彼伏。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl] [steɪ] [ɑ:n][[ðə; ði] [hɪlz] " , [sed] [wʌn] , " [ænd; ənd][bi; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][hi; hi]
" I shall stay on the hills " , said one , " and be ready for him as he
" 我 将 停留 在 这 丘陵 " , 说 一 , " 和 是 准备好 为了 他 作为 他
[kʌmz] [bæk] ;
comes back ;
来 后退 ;

“我将留在山上,”其中一人说,“等他回来时就等着他了;

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][[ðə; ði] [ʃaɪn] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hɔ:rs] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [taɪm] " .
I took a good deal of the shine out of my horse in coming up this time " .
我 采取 一个 好的 交易 的 这 闪耀 出去 的 我的 马 在 未来 向上 这 时间 " .
这次上来的时候,我把我的马的光泽磨掉了不少。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [du:][[ðə; ði] [seɪm] " , [sed] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mɔ:r] .
" I think I will do the same " , said two or three more .
" 我 思考 我 将要 做 这 相同的 " , 说 二 或者 三 更多的 .

“我想我也会这么做,”另外两三个人说道。

" [lets] [bi; bi] ['du:ɪŋ] " , [sed] - , ['ræmɪŋ] [hɪz; ɪz][spɜ:rz]['ɪntu:][[hɪz; ɪz][næg][tu; tə] [sɪ'du:s]
" Let's be doing " , said Jorrocks , ramming his spurs into his nag to seduce
" 我们来吧 是 正在做 " , 说 - , 撞击 他的 马刺 进入 他的 唠叨 到 勾引
[hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ]['gæləp] ,
him into a gallop ,
他 进入 一个 驰骋 ,
“咱们开始吧,”乔罗克斯说着,用马刺猛击他的老马,催促它飞奔起来。

[hu:] ['æftər] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [ɪn][[ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] [ɪn][[tʊkən][ʌv; əv][[hɪz; ɪz] [ˌdɪs.æprə'beɪʃn]
who after sending his heels in the air a few times in token of his disapprobation
WHO 后 发送 他的 高跟鞋 在 这 空气 一个 很少 时代 在 令牌 的 他的 非难
[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tri:tmənt] ,
of such treatment ,
的 这样的 治疗 ,

他为了表示对这种待遇的不满,几次将脚后跟抬离地面。

[æt; ət][læst] [pʊt] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [raʊnd] - ['roʊlɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv]['kæntər] ,
at last put himself into a round - rolling sort of canter ,
在 最后的 放 他自己 进入 一个 圆形的 - 滚动 种类 的 慢跑 ,
最后,他开始以一种圆滚滚的慢跑方式行进。

[wɪtʃ] - [kept] [ʌp][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['spɜ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['dra:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] -
which Jorrocks kept up by dint of spurring and dropping his great bastinaderer
哪个 - 保留 向上 经过 凹痕 的 刺激 和 下降 他的 伟大的 -
[ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
of a whip every now and then across his shoulders .
的 一个 鞭 每一个 现在 和 然后 穿过 他的 肩膀 .
乔罗克斯不时地用他那根威力巨大的鞭子抽打自己的肩膀,以此来保持领先。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

乔罗克斯的游玩和欢乐(Jorrocks' Jaunts and Jollities)

第3/16页

[ə'wei] [ðei] [gou] ['paʊndɪŋ] [tə'geðər] !
Away they go pounding together !
离开 他们 去 猛击 一起 !

它们一起敲打着，飞奔而去！

[ðə; ði] [laɪn] [laɪz] ['oʊvər] [flɪnt] ['fæ,louz] [ə'keɪz(ə)nəli] [dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɜ:rnɪp] - [fi:ld] [ɔ:r] ['mɑ:rkɪt] -
The line lies over flint fallows occasionally diversified with a turnip - field or market -
这 线 谎言 超过 燧石 跟进 偶尔 多元化 和 一个 芜菁 - 场地 或者 市场 -
[gɑ:rdn] ,
garden ,
花园 ,

这条界线横跨燧石休耕地，偶尔夹杂着芜菁田或菜园。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] " ['wɪlə] " [ə'pɪrɪz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪ'mɜ:rdʒ] ['fʊtmən] [ɪn]
and every now and then a " willa " appears , from which emerge footmen in
和 每一个 现在 和 然后 一个 " 威拉 " 出现 , 从 哪个 出现 侍从 在
['dʒækɪts] , [ænd; ənd][ɪn] ['jeləʊ] ,
jackets , and in yellow ,
夹克 , 和 在 黄色的 ,

时不时地，会出现一个“威拉”(willa，一种带有黄色字样的门房)，从中走出身穿夹克的侍从。

[red] [ænd; ənd] [gri:n] [plʌʃ] ['brɪtʃɪz] , [wɪð; wɪθ][noʊ][end][ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ] ['haʊsmeɪd] ,
red and green plush breeches , with no end of admiring housemaids ,
红色的 和 绿色的 豪华的 马裤 , 和 不 结尾 的 钦佩 女佣 ,
[ˈgʌvənɪsɪz] ,
governesses ,
家庭教师 ,

红绿相间的毛绒马裤，引来无数仰慕的女佣和家庭教师。

[ænd; ənd] ['nɜ:rsɪz] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər][ɑ:rmz] .
and nurses with children in their arms .
和 护士 和 孩子们 在 他们的 武器 :

还有抱着孩子的护士。

[ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [emju'leɪʃn] [wen] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ə'prəʊtʃ] ,
Great was the emulation when any of these were approached ,
伟大的 曾是 这 仿真 什么时候 任何 的 这些 是 接近 ,

当有人尝试模仿这些事物时，效果非常好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræspɪŋ] ['spɔ:tsmən] [rʌʃt] ['i:gərli] [tu:; tə][ðə; ði] " [fɔ:r] .
and the rasping sportsmen rushed eagerly to the " fore .
和 这 粗糙 运动员 匆忙 急切地 到 这 " 前 :

那些嗓音沙哑的运动员们急切地冲到“前面”。

" [æt; ət][ləst] [ðei] [ə'prəʊtʃ] " [mɪs] - ['fɪnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃɪŋ] ['seminəri] [fɔ:r; fər]
" At last they approach " Miss Birchwell's finishing and polishing seminary for
" 在 最后的 他们 方法 " 错过 - 精加工 和 抛光 神学院 为了
[jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
young ladies ,
年轻的 女士们 ,

“最后，她们来到了伯奇韦尔小姐的女子修缮和打磨学院，

" [hu:z] [greɪt] [ˈflaɪɪŋ] [blu:] - [ænd; ənd] - [ɡoʊld][saɪn] , [rɪˈflektɪŋ] [ðə; ði] [ˈnu:ndeɪ] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **whose great flaring blue - and - gold sign , reflecting the noonday rays of the**
" 谁 伟大的 燃烧 蓝色的 - 和 - 金子 符号 , 反思 这 午 射线 的 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

“它那巨大的、闪耀着蓝金色光芒的标志，反射着正午的阳光，

[hæd; həd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði][fɑ:ks][ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈɔ:ltər][hɪz; ɪz][laɪn][ænd; ənd] [teɪk] [əˈweɪ]
had frightened the fox and caused him to alter his line and take away
有 害怕 这 狐狸 和 导致 他 到 改变 他的 线 和 拿 离开
[tu:; tə][ðə; ði] [west] .
to the west .
到 这 西方 .

吓到了狐狸，使它改变了路线，向西逃去。

[ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [tʃek] [ɪnˈsju:d] , [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [ˈæmətər] [ˈhʌntsmən] [ˈbi:ɪŋ] [bloʊn] , [tɑ:m] ,
A momentary check ensued , but all the amateur huntsmen being blown , Tom ,
一个 瞬间 查看 随后 , 但 全部 这 业余 猎人 存在 吹 , 汤姆 ,
短暂的盘查之后，所有业余猎人都惊慌失措，汤姆

[hu:] [ɪz] [wel] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haʊndz] , [meɪks] [ə; eɪ] [kwɪk] [kæst] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
who is well up with his hounds , makes a quick cast round the house ,
WHO 是出色地向上 和 他的 猎犬 , 制作 一个 快的 投掷 圆形的 这 房子 ,
他带着猎犬，精神抖擞地在房子周围快速巡视了一遍。

[ænd; ənd] [hɪts] [ɔ:f][ðə; ði] [sent] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rkman] .
and hits off the scent like a workman .
和 点击量 离开 这 香味 喜欢 一个 工人 .
像工人一样嗅出了气味。

[ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [roʊd][ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [geɪts] [θru:] [fi:ldz] [naʊ] [ɡri:t] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
A private road and a line of gates through fields now greet the eyes of
一个 私人的 路 和 一个 线 的 大门 通过 字段 现在 迎接 这 眼睛 的
[ˈaʊər; ɑ:r] - .
our M'Adamisers .
我们的 - .
一条私人道路和一排穿过田野的栅门映入我们 M'Adamisers 的眼帘。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɑ:n][ə; eɪ] [haɪrd] [ˈhʌntər] [ˈveri] [ˈnætəli] [əˈtaɪərd] ,
A young gentleman on a hired hunter very nattily attired ,
一个 年轻的 绅士 在 一个 雇用 猎人 非常 漂亮地 穿着 ,
一位衣着考究的年轻绅士，受雇于猎人。

[hɪr] [ˈsɪŋɡlɪs] [hɪmˈself] [aʊt][ænd; ənd] [teɪks] [pleɪs] [nekst][tu:; tə][tɑ:m] ,
here singles himself out and takes place next to Tom ,
这里 单打 他自己 出去 和 需要 地方 下一个 到 汤姆 ,
在这里，他把自己单独挑出来，站在汤姆旁边。

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeblz] [ænd; ənd][dɜ:rt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .
throwing the pebbles and dirt back in the eyes of the field .
投掷 这 鹅卵石 和 污垢 后退 在 这 眼睛 的 这 场地 .
把石子和泥土扔回田野里。

[tɑ:m][kræmz] [əˈweɪ] , [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] [ˈoʊpən][æz; əz][hi:; hi][ɡoʊz] ,
Tom crams away , throwing the gates open as he goes ,
汤姆 突击训练 离开 , 投掷 这 大门 打开 作为 他 去 ,
汤姆匆匆离开，边走边把大门猛地推开。

[ænd; ʌnd][ˈʌsər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈveri] [ˈkuːli] [ˈpaːsɪz] [θruː] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] , [ˈletɪŋ]
and our young gentleman very coolly passes through , without a touch , letting
和 我们的 年轻的 绅士 非常 冷静地 通过 通过 , 没有 一个 触碰 , 出租
[ðem; ðəm] [bæŋ] - [tuː; tə][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
them bang - to behind him :
他们 砰 - 到 在后面 他 :

我们的这位年轻先生非常冷静地穿过，没有与任何人接触，任由他们在他身后碰撞。

[ðə; ði] [ˈjɔːkʃjəmən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgrædʒuəli] [ˈkriːpɪŋ] [ʌp] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæz; həz][gɔːt][ðə; ði]
The Yorkshireman , who had been gradually creeping up , until he has got the
这 约克郡人 , WHO 有 到过 逐步地 爬行 向上 , 直到 他 有 得到 这
[θɜːrd] [pleɪs] ,
third place ,
第三 地方 ,

这位约克郡人一路稳步上升，最终获得了第三名。

[ˈhævɪŋ] [ˈoʊpənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] , [ænd; ʌnd] [ˈsiːɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kloʊz] [fɔːr; fər][waːnt][ʌv; əv]
having opened two or three , and seeing another likely to close for want of
拥有 打开 二 或者 三 , 和 看到 其他 可能 到 关闭 为了 想 的
[ə; eɪ] [pʊʃ] ,
a push ,
一个 推 ,

开了两三家店之后，眼看着另一家店可能因为缺乏推动而关门，

[kraɪz] [aʊt][tuː; tə][ˈʌsər; ɑːr] [frend] [æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃɪz] , " [pʊt] [aʊt] [jɔːr; jər][hænd] , [sɜːr] !
cries out to our friend as he approaches , " Put out your hand , sir !
哭泣 出去 到 我们的 朋友 作为 他 方法 , " 放 出去 你的 手 , 先生 !

当他走近我们的朋友时，他大声喊道：“先生，伸出手来！”

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [əˈbiːdiəntli] [ɪkˈstendz; ekˈstendz][hɪz; ɪz] [lɪm] [laɪk] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtelɪgræf] ,
" **The gentleman obediently extends his limb like the arm of a telegraph ,**
" 这 绅士 顺从地 扩展 他的 肢 喜欢 这 手臂 的 一个 电报 ,
" 这位先生顺从地伸出手臂，就像电报机的手臂一样，

[ænd; ʌnd] [raɪdɪz] [ˈoʊvər] [hæf][ðə; ði][nekst] [fiːld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [er] !
and rides over half the next field with his hand in the air !
和 骑行 超过 一半 这 下一个 场地 和 他的 手 在 这 空气 !
然后他高举着手，骑马越过了旁边半块田地！

[ðə; ði] [ɡert] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːlz] [tuː; tə] .
The gate , of course , falls to :
这 门 , 的 课程 , 瀑布 到 :
当然，大门也倒塌了。

[ə; eɪ] [ˈstɑːpər] [əˈpɪrɪz] — [ə; eɪ] [ɡert] [lɒkt] [ænd; ʌnd] [spaɪkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaʊnwərd] [hɪndʒ] [tuː; tə]
A stopper appears — a gate locked and spiked , with a downward hinge to
一个 塞子 出现 — 一个 门 已锁定 和 尖峰 , 和 一个 向下 合页 到
[prɪˈvent] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɪftɪd] .
prevent its being lifted .
防止 它是 存在 抬起 .

出现了一个挡板——一扇上了锁并带有尖刺的门，门上有一个向下的铰链，以防止它被抬起。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ə; eɪ] [reɪl] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][haː] - [haː] [bɪˈjɑːnd] [aɪ ˈtiː] — [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ə; eɪ] [kwɪk]
To the right is a rail , and a ha - ha beyond it — to the left a quick
到 这 正确的 是 一个 轨 , 和 一个 哈 - 哈 超过 它 — 到 这 左边 一个 快的
[fens] .
fence .
栅栏 .

右边是一道栏杆，栏杆后面是一道壕沟；左边是一道简易的栅栏。

[tɑ:m] [glɑ:nsɪz] [æt; ət][bəuθ] ; [bʌt; bət][tɜ:rnz] [[ɔ:rt] , [ænd; ənd] ['bækiŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [raɪdz][æt; ət][ðə; ði]
Tom glances at both , but turns short , and backing his horse , rides at the
汤姆 眼神 在 两个都 , 但 转弯 短的 , 和 后盾 他的 马 , 骑行 在 这
[reɪl] .
rail .
轨 .

汤姆瞥了他们两眼，但随即转身，勒住马，沿着栏杆骑行。

[ðə; ði] [[jɔ:kʃiəmən] ['fɑ:louz] , [bʌt; bət] - ,
The Yorkshireman follows , but Jorrocks ,
这 约克郡人 跟随 , 但 - ,
约克郡人紧随其后，但乔罗克斯，

[hu:] [ɪ'spaɪz] [ə; eɪ] [wi:k] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [fens] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] , [tɜ:rnz] [[ɔ:rt] ,
who spies a weak place in the fence a few yards from the gate , turns short ,
WHO 间谍 一个 虚弱的 地方 在 这 栅栏 一个 很少 码 从 这 门 , 转弯 短的 ,
谁发现离大门几码远的栅栏有个薄弱点，就急忙转身跑过去。

[ænd; ənd][ˈdʒʌmpiŋ] [ɔ:f] , [pri'pɛəz] [tu:; tə] [li:d] ['oʊvə] .
and jumping off , prepares to lead over .
和 跳 离开 , 准备 到 带领 超过 .
然后跳下去，准备带头过去。

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][oʊld][gæp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:rmər][hæz; həz] [pleɪst] [ə; eɪ] [[i:p] ['hɜ:rd(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][fa:r]
It is an old gap , and the farmer has placed a sheep hurdle on the far
它 是 一个 老的 差距 , 和 这 农民 有 放置 一个 羊 栏 在 这 远的
[saɪd] .
side .
边 .

这是一个老旧的缺口，农夫在缺口的另一边设置了羊栅栏。

[dʒʌst][æz; əz] - [hæz; həz] [pɒld] [ðæt] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃə] ,
Just as Jorrocks has pulled that out , his horse , who is a bit of a rusher ,
只是 作为 - 有 拉 那 出去 , 他的 马 , WHO 是 一个 少量 的 一个 冲锋者 ,
就在乔罗克斯使出那招的时候，他的马，那匹马有点儿鲁莽，

[ænd; ənd][hæz; həz][gɑ:t][hɪz; ɪz] " ['mʌŋki] " [kəm'pli:tli] [ʌp] ,
and has got his " monkey " completely up ,
和 有 得到 他的 " 猴 " 完全地 向上 ,
他的“猴子”已经完全竖起来了，

[puʃɪz] ['fɔ:rwərd] [waɪl] [hɪz; ɪz]['mæstər][ɪz] [jet] ['stu:pɪŋ] — [ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
pushes forward while his master is yet stooping — and hitting him in the rear ,
推动 向前 尽管 他的 掌握 是 然而 弯腰 — 和 击中 他 在 这 后部 ,
趁着主人还在弯腰的时候，他猛地向前一推，打在了主人的屁股上。

[nɒks] [hɪm; ɪm] [kli:n] [θru:] [ðə; ði] [fens] , [hed] ['fɔ:rməʊst] ['ɪntu:][ə; eɪ]['skwaɪər] - [træp] [bɪ'jɑ:nd] ! —
knocks him clean through the fence , head foremost into a squire - trap beyond ! —
敲门声 他 干净的 通过 这 栅栏 , 头 首先 进入 一个 乡绅 - 陷阱 超过 ! —
" [nɑ:n] - [ɛs,i'di:][oo'let] !
" Non redolet sed olet !
" 非 - sed olet !

把他一头撞穿栅栏，脑袋朝前掉进栅栏后面的陷阱里！——“Non redolet sed olet！ ”

" [ɪks'kleɪmz] [ðə; ði] [[jɔ:kʃiəmən] , [hu:] [dɪs'maʊnts] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋkliŋ] ,
" exclaims the Yorkshireman , who dismounts in a twinkling ,
" 惊呼 这 约克郡人 , WHO 下车 在 一个 闪烁 ,
“约克郡人惊呼道，他瞬间跳下马，”

[ˈlɛndɪŋ] [hɪz; ɪz] [frɛnd] [ə; eɪ][hænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'seɪvəri] [ˈsɛspu:l] . — " [ðæts] [wʌt] [kʌmz]
lending his friend a hand out of the unsavoury cesspool . — " That's what comes
贷款 他的 朋友 一个 手 出去 的 这 令人不快的 化粪池 : — " 那就是 什么 来
[ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] new12 [ˈsæd(ə)l] ,
of hunting in a new12 saddle ,
的 打猎 在 一个 new12 鞍 ,
他伸出援手, 将朋友从那肮脏的粪坑里拉了出来。“这就是骑着新马鞍去打猎的下场。”

[ju:; jʊ] [si:] , " [ædɪd] [hi:; hi] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] .
you see , " added he , holding his nose .
你 看 , " 额外 他 , 保持 他的 鼻子 :
“你看,”他捏着鼻子补充道。

- [ˈskræmblz] [əˈpɑ:n] " [ˈterə] [ˈfɜ:mə] " [ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈspektək(ə)] [æz; əz] [prəˈvəʊks]
Jorrocks scrambles upon " terra firma " and exhibits such a spectacle as provokes
- 争夺 之上 " 大地 公司 " 和 展品 这样的 一个 奇观 作为 挑衅
[ðə; ði] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .
the shouts of the field .
这 喊叫 的 这 场地 :
乔罗克斯在“坚实的土地”上奋力奔跑, 展现出如此壮观的景象, 引发了全场的欢呼。

[hi:; hi][hæz; həz][b:st] [hɪz; ɪz][wɪɡ] , [hɪz; ɪz][hæt] [hæŋz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bæk] ,
He has lost his wig , his hat hangs to his back ,
他 有 丢失的 他的 假发 , 他的 帽子 悬挂 到 他的 后退 ,
他的假发丢了, 帽子挂在背后。

[ænd; ənd][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [feɪs] [ɪz] [kəmˈpli:tli] [dʒəˈpænd] [wɪð; wɪθ] [blæk]
and one side of his person and face is completely japanned with black
和 一 边 的 他的 人 和 脸 是 完全地 日式漆 和 黑色的
[ˌoʊdərɪˈfərəs] [ˈmɪkstʃər] .
odoriferous mixture .
有气味的 混合物 :
他半边身子和脸完全涂上了黑色的、散发着气味的混合物。

" [maɪ][vɪɡ] ! " [ɪksˈkleɪmz] [hi:; hi] , [ˈspɪtɪŋ] [ænd; ənd] [spˈlʌtərɪŋ] ,
" My vig ! " exclaims he , spitting and spluttering ,
" 我的 活力 ! " 惊呼 他 , 吐痰 和 喷溅 ,
“我的活力! ”他一边吐着口水一边喊道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði][ˈnæsti:əst] [hoʊl] [aɪ][ˈevər][wʌz; wəz][ɪn] — [fli:t] [dɪtʃ] [ɪz][ˈlævəndər] - [ˈwɔ:tər]
" but that's the nastiest hole I ever was in — Fleet Ditch is lavender - water
" 但 那就是 这 最恶劣的 洞 我 曾经 曾是 在 — 舰队 沟 是 薰衣草 - 水
[kəmˈpɛrd] [tu:; tə][aɪ ˈti:] !
compared to it !
比较的 到 它 !
“但那是我待过的最糟糕的坑——跟它比起来, 弗利特迪奇简直就是淡紫色的水! ”

[hʊɪ] [ˈjɑ:ndər] !
Hooi yonder !
hooi 远处 !
Hooi yonder!
" [heɪlɪŋ] [ə; eɪ] [læd] , " [kætʃ] [maɪ] - [ˈɔs] , - !
" hailing a lad , " Catch my ' oss , boouy !
" 欢呼 一个 小伙子 , " 抓住 我的 - oss , - !
“向一个年轻人喊道: ‘抓住我的牛, 伙计! ’ ”

" Tom Hills has him ; and Jorrocks , pocketing his wig , remounts , rams his
 " 汤姆 丘陵 有 他 ; 和 口袋 他的 假发 , 重新装车 , 公羊 他的
 [spɜːrɪz][ˈɪntuː][ðə; ði][næg] ,
 spurs into the nag ,
 马刺 进入 这 唠叨 ,
 "汤姆·希尔斯抓住了他; 乔罗克斯把假发揣进口袋, 重新骑上马, 用马刺猛击那匹老马,

and again tackles with the pack ,
 和 再次 铲球 和 这 盒 ,
 再次与狼群搏斗,

which had come to a momentary check on the Eden Bridge road .
 哪个 有 来 到 一个 瞬间 查看 在 这 伊甸园 桥 路 .
 它在伊甸桥路段短暂地停了下来。

The fox has been headed by a party of gipsies , and , changing his point ,
 这 狐狸 有 到过 标题 经过 一个 派对 的 吉普赛人 , 和 , 变化 他的 观点 ,
 狐狸的队伍由一群吉普赛人带领, 然后, 他改变了说法,

bends southward and again reaches the hills ,
 弯曲 向南 和 再次 到达 这 丘陵 ,
 向南弯曲, 再次到达山丘,

along which some score of horsemen have planted themselves in the likeliest
 沿着 哪个 一些 分数 的 骑兵 有 已种植 他们自己 在 这 最有可能
 places to head him .
 地方 到 头 他 .
 数十名骑兵沿途占据了最有可能拦截他的位置。

Reynard , however , is too deep for them , and has stolen down
 雷纳德 , 然而 , 是 也 深的 为了 他们 , 和 有 被盗 向下
 unperceived .
 未被察觉的 .
 然而, 雷纳德的行踪太过深邃, 他们根本察觉不到, 他已经悄无声息地潜入了海底。

Poor Jorrocks , what with the violent exertion of riding , his fall ,
 贫穷的 - , 什么 和 这 暴力 用力 的 骑术 , 他的 落下 ,
 可怜的乔罗克斯, 骑马时剧烈用力, 结果摔倒了。

and the souvenir of the cesspool that he still bears about him , pulls up fairly
 和 这 纪念品 的 这 化粪池 那 他 仍然 熊 关于 他 , 拉 向上 相当
 exhausted .
 筋疲力尽的 .
 他身上还带着那处粪池的纪念品, 疲惫不堪地停了下来。

" [oʊ] , [dɪr] , " [sez] [hiː; hi] , [ˈskreɪpɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlθ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **Oh** , **dear** , " **says he** , **scraping the thick of the filth off his coat with his**
" 哦 , 亲爱的 , " 说道 他 , 刮擦 这 厚的 的 这 污秽 离开 他的 外套 和 他的
[wɪp] ,
whip ,
鞭 ,

“哦，天哪，”他一边说着，一边用鞭子刮掉外套上厚厚的污垢。

" [aɪm] - [bloʊn] , [aɪ] - [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [aʊndz] [ðɪs] [tɜːrn] ; [bʌt; bət] , [maɪ] [ɡʊd]
" **I'm reglarly blown** , **I earn't go down with the 'ounds this turn ; but , my good**
" 我是 - 吹 , 我 - 去 向下 和 这 - 声音 这 转动 ; 但 , 我的 好的
[ˈfeləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

“我经常被打得晕头转向，这次我不会和大家一起倒下；但是，我的好兄弟，

" [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjɔːkʃɪəmən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [ˈpjʊrɪfaɪ][hɪm; ɪm] , " [dəʊnt] [let]
" **turning to the Yorkshireman** , **who was helping to purify him** , " **don't let**
" 转弯 到 这 约克郡人 , WHO 曾是 帮助 到 净化 他 , " 不 让
[em ˈiː][stɑːp][juː; jʊ] ,
me stop you ,
我 停止 你 ,

他转向正在帮他净化身体的约克郡人说：“别让我阻止你。”

[goʊ] [daʊn] [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [bʌt; bət][maɪnd] ,
go down by all means , **but mind** ,
去 向下 经过全部 方法 , 但 头脑 ,

务必下去，但请注意，

[ber] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv] [haʊs] - [læm] — [æt; ət] [hæf] - [pæst] [faɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
bear in mind the quarter of house - lamb — at half - past five to a minute .
熊 在 头脑 这 四分之一 的 房子 - 羊肉 — 在 一半 - 过去的 五 到 一个 分钟 .

记住，四分之一的家养羔羊——在五点半到一分钟之间。

" [ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtɜːrn])
" **Footnote 12 : (return)**
" 脚注 - : (返回)

脚注 12：（回车）

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [suːpərˈstɪ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ˈspɔːtsmɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃɒr] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fɔːl] [ðə; ði]
There is a superstition among sportsmen that they are sure to get a fall the
那里 是 一个 迷信 之中 运动员 那 他们 是 当然 到 得到 一个 落下 这
[fɜːrst] [deɪ] [ðeɪ] [əˈpɪr] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [nuː] .
first day they appear in anything new .
第一的 天 他们 出现 在 任何事物 新的 .

运动员中流传着一种迷信说法，认为他们穿上任何新衣服的第一天就一定会摔倒。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪts] [naʊ] [ˈɡlædli] [əˈveɪl] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈskjuːs][ʌv; əv] [əˈsɪstɪŋ] [ˈmɪstər] .
Many of the cits now gladly avail themselves of the excuse of assisting Mr .
许多 的 这 cits 现在 乐意 可用 他们自己 的 这 原谅 的 协助 先生 .
- [tuː; tə] [kliːn] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈpʊlɪŋ] [ʌp] ,
Jorrocks to clean himself for pulling up ,
- 到 干净的 他自己 为了 拉 向上 ,

现在很多市民都乐于以帮助乔罗克斯先生清理他停车后的污渍为借口。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈevər] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [brɪˈloʊ] [hɪl] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ænd]
but as soon as ever those that are going below hill are out of sight and
但 作为 很快 作为 曾经 那些 那 是 去 以下 爬坡道 是 出去 的 视线 和
[ðeɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [waɪps] ,
they have given him two or three wipes ,
他们 有 给定 他 二 或者 三 湿巾 ,

但每当那些下山的人消失在视线之外，并且他们已经给他擦了两三下手之后，

[ðeɪ] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][aɪ 'tiː] " [draɪ][ɑːn] ,
they advise him to let it " dry on ,
他们 建议 他 到 让 它 " 干燥 在 ,

他们建议他让它“自然晾干”。

" [ænd; ənd] [ɪ'mɪ:diətli] [kə'mens] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] — [i:t] [mæn]['daɪviːz]
" and immediately commence a different sort of amusement — each man dives
" 和 立即地 开始 一个 不同的 种类 的 娱乐 — 每个 男人 潜水

[ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][prə'du:səz, prə'du:sɪz][ðə; ði] ['i:təbəlz] .
into his pocket and produces the eatables .
进入 他的 口袋 和 产 这 食物 .

然后，他们立即开始另一种娱乐活动——每个人都从口袋里掏出食物。

[pɑːrt][ʌv; əv] - [hæf] - ['kwɔːtən] [loʊf][wʌz; wəz] ['bɑːrtɜːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][æn; ən]
Part of Jorrock's half - quartern loaf was bartered with the captain of an
部分 的 - 一半 - 四分之一 面包 曾是 以物易物 和 这 队长 的 一个

[iːst] ['ɪndiəmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][slɑɪs] [ʌv; əv] ['bʌfələʊ] - [bi:f] .
East Indiaman for a slice of buffalo - beef .
东方 印度人 为了 一个 片 的 水牛 - 牛肉 .

乔罗克斯用他那半块四分之一的面包与一艘东印度公司的船长交换了一片水牛肉。

[ðə; ði] ['dentɪst] [ɪks'tʃeɪndʒd] [sʌm; səm] [vi:l] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒuː][fɔːr; fər][hæm][wʌnz] ;
The dentist exchanged some veal sandwiches with a Jew for ham ones ;
这 牙医 交换 一些 小牛肉 三明治 和 一个 犹 为了 火腿 一个 ;

牙医用一些小牛肉三明治和一位犹太人交换了火腿三明治；

[ə; eɪ] ['lɔɪər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːroʊ] ['ɔːfərd] [tuː] ['slɑɪsɪz][ʌv; əv] [toʊst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːrd] - [bɔɪld]
a lawyer from the Borough offered two slices of toast for a hard - boiled
一个 律师 从 这 行政区 提供 二 切片 的 吐司 为了 一个 难的 - 煮沸

[eg] ;
egg ;
蛋 ;

一位来自该区的律师提出用两片吐司换一个煮鸡蛋；

[ɪn][fækt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['petɪ] ['mɑːrkɪt] " [u'ver] " [held] .
in fact there was a petty market " ouvert " held .
在 事实 那里 曾是 一个 小气 市场 " 开放 " 握住 .

事实上，当时举行了一场小型集市“公开集市”。

" [naʊ] , ['taːmkɪnz] , ['werz, 'hwɜːz][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ? " [di'mɑːndɪd] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .
" Now , Tomkins , where's the bottle ? " demanded Jenkins .
" 现在 , 汤普金斯 , 在哪里? 这 瓶子 ? " 要求 詹金斯 .

“汤姆金斯，瓶子在哪儿？”詹金斯问道。

" [vaɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [aɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə] - [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ; " [aɪ] [brɔːt] [aɪ 'tiː]
" Vy , I thought you would bring it out to - day , " replied he ; " I brought it
" 维 , 我 想法 你 会 带来 它 出去 到 - 天 , " 回复 他 ; " 我 带来 它

[læst] [taɪm] ,
last time ,
最后的 时间 ,

“薇，我还以为你今天会把它带来呢，”他回答说；“我上次就带来了。”

[juː; jʊ] [noʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你知道。”

" [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [maɪn] , [sɜːr] , " [sed] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈprezəntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈleðər] - [ˈkʌvəd]
" Take a little of mine , sir , " said a gentleman , presenting a leather - covered
" 拿 一个 小的 的 矿 , 先生 , " 说 一个 绅士 , 呈现 一个 皮革 - 涵盖
[flæsk] — " [ˈriːəl] [ˈtɒmsn] [ænd; ənd] [ˈfɪrən] ,
flask — " real Thomson and Fearon ,
烧瓶 — " 真实的 汤姆逊 和 费伦 ,
“先生, 请喝一点我的,”一位绅士说着, 递上一个皮套酒壶——“真正的汤姆逊和费伦酒,

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] . " I assure you . "
我 保证 你 . "
我向你保证。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˈsʌmwʌn] [wʊd] [fetʃ] [æn; ən][ˈoʊ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɒtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈpʌblɪk] , " I wish someone would fetch an ocean of porter from the nearest public , "
" 我 希望 某人 会 拿来 一个 海洋 的 搬运工 从 这 最近的 民众 , "
[sed] [əˈnʌðər] . said another . "
说 其他 . "
“我希望有人能从最近的公共场所弄来一大堆搬运工,”另一个人说道。

" [teɪk] [ə; eɪ][sɪˈgɑːr] , [sɜːr] ? " " Take a cigar , sir ? "
" 拿 一个 雪茄 , 先生 ? "
“先生, 要来根雪茄吗? ”

" [noʊ] ; [aɪ] [fiːl] [ˈwɛrɪ] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [em ˈiː][wɑːmət] . " " No ; I feel worry much obliged , but they always make me womit . "
" 不 ; 我 感觉 韦里 很多 有义务 , 但 他们 总是 制作 我 沃米特 . "
“不, 我非常感激, 但它们总是让我作呕。”

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈdʒent(ə)lmən] [hɪr] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈhæɪlɪfæks] , " Is there any gentleman here going to Halifax ,
" 是 那里 任何 绅士 这里 去 到 哈利法克斯 ,
“请问这里有哪位先生要去哈利法克斯吗? ”

[huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][θɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˈjeloʊ] [bəˈrʊʃ] , [wɪð; wɪθ] [ˈlævəndər] - who would like to make a third in a new yellow barouche , with lavender -
WHO 会 喜欢 到 制作 一个 第三 在 一个 新的 黄色的 敞篷马车 , 和 薰衣草 -
[ˈkʌlərd] [wiːlz] , coloured wheels ,
有色 车轮 ,
谁想在一辆崭新的黄色四轮敞篷马车里造第三辆, 车轮是淡紫色的?

[ænd; ənd] [pɪŋk] [ˈlaɪnɪŋ] ? " [ɪnˈkwaiəd] [ˈmɪstər] . — — , [ðə; ði] [kooʃ] - [ˈmeɪkər] . and pink lining ? " inquired Mr . — — , the coach - maker .
和 粉色的 衬垫 ? " 询问 先生 . — — , 这 教练 - 制造商 .
“还有粉红色的内衬吗? ”马车制造商——先生问道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊndz] , [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈspɔːtsmɪn] , [maɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈspɔːtsmɪn] ! " Look at the hounds , gentlemen sportsmen , my noble sportsmen !
" 看 在 这 猎犬 , 先生们 运动员 , 我的 高贵 运动员 !
“看看这些猎犬, 先生们, 运动员们, 我高贵的运动员们! ”

" [beˈləʊd] [aʊt] [æn; ən] [ˈepsəm] - [kəˈrekt] — - — [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] " bellowed out an Epsom Dorling's correct — cardseller — and turning their eyes in
" 咆哮 出去 一个 埃普索姆 - 正确的 — - — 和 转弯 他们的 眼睛 在
[ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] , the direction in which he was looking ,
这 方向 在 哪个 他 曾是 寻找 ,
“大声喊道, 埃普索姆·多林牌的正确——卖牌人——并将目光转向他注视的方向,

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈspɔːtsmɪn] [sɔː] [ðem; ðəm] [əˈgen] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪlz] .

our sportsmen saw them again making for the hills .
我们的 运动员 锯 他们 再次 制作 为了 这 丘陵 .

我们的运动员再次看到他们向山上跑去。

[ˈpepər] - [ænd; ənd] - [sɔːlt][fɜːrst] , [ænd; ənd][oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [teɪl][wʌz; wəz][ðer; ðər] ! — [θriː]
Pepper - **and** - **salt first** , **and** **oh** , **what** **a** **goodly tail** **was** **there** ! — **three**
胡椒 - 和 - 盐 第一的 , 和 哦 , 什么 一个 很好 尾巴 曾是 那里 ! — 三

[ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
quarters **of** **a** **mile in length** ,
四分之一 的 一个 英里 在 长度 ,

先撒上胡椒粉和盐，哦，那尾巴真漂亮！——足足有四分之三英里长。

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] .
at **the** **least** .
在 这 至少 .

至少是这样。

[naʊ] [ʌp] [ðeɪ] [kʌm] — [ðə; ði] " [kɔːr] [diː] [rɪˈzɜːrv] " [əˈgen] [dʒɔɪn] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [hɔːlt]
Now up they come — **the** " **corps de reserve** " **again** **join** , **and** **again** **a** **party** **halt**
现在 向上 他们 来 — 这 " 兵团 德 预订 " 再次 加入 , 和 再次 一个 派对 停止

[əˈpɑːn][ðə; ði] [hɪlz] .
upon **the** **hills** .
之上 这 丘陵 .

现在他们上来了——“预备队”再次加入，又有一支队伍在山上停了下来。

[əˈgen] [taːm] [hɪlz] [ˈɪksˈtʃeɪndʒs] [ˈhɔːrsɪz] ; [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [haʊndz] [ɡoʊ][ɑːn][ɪn] [fʊl] [kraɪ] .
Again **Tom** **Hills** **exchanges** **horses** ; **and** **again** **the** **hounds** **go** **on** **in** **full** **cry** .
再次 汤姆 丘陵 交易所 马匹 ; 和 再次 这 猎犬 去 在 在 满的 哭 .

汤姆·希尔斯再次换马；猎犬再次狂吠不止。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] , " [sed] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [bəˈluːn] - [laɪk] [ˈleðəz] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈtaɪgər]
" **I** **must** **be** **off** , " **said** **a** **gentleman** **in** **balloon** - **like** **leathers** **to** **another** **tiger**
;
;
;
;
;

“我得走了，”一位身穿气球般皮衣的绅士对另一只老虎说道；

" [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ,
" **we** **have** **just** **time** **to** **get** **back** **to** **town** ,
" 我们 有 只是 时间 到 得到 后退 到 镇 ,

我们刚好有时间赶回镇上，

[ænd; ənd] [raɪd] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [pɑːrk] [brɪfɔːr] [aɪˈtiː][ɪz][dɑːrk] — [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði]
and **ride** **round** **by** **the** **park** **before** **it** **is** **dark** — **much** **better** **than** **seeing** **the**
和 骑 圆形的 经过 这 公园 前 它 是 黑暗的 — 很多 更好的 比 看到 这

[end][ʌv; əv] [ðɪs] [bruːt] .
end **of** **this** **brute** .
结尾 的 这 蛮力 .

在天黑之前绕着公园骑一圈——总比亲眼目睹这头恶兽的结局要好得多。

[let] [juːˈes][ɡoʊ] " ; [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ˈkæntər] [θruː] [haɪd] [pɑːrk][ɪn][ðer; ðər] [red]
Let **us** **go** " ; **and** **away** **they** **went** **to** **canter** **through** **Hyde** **Park** **in** **their** **red**
让 我们 去 " ; 和 离开 他们 去 到 慢跑 通过 海德 公园 在 他们的 红色的
[kooʊts] .
coats .
外套 .

“我们走吧！”说完，他们穿着红色外套，在海德公园里小跑起来。

" [aɪ][mʌst; məst][gʊʊ][ænd; ənd][ɔ:l] , " [sed] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] ; " [maɪ] ['dɪnər] [wɪl][bi:; bi] ['redi]
" **I must go and all , " said another gentleman ; " my dinner will be ready**
" 我 必须 去 和 全部 , " 说 其他 绅士 ; " 我的 晚餐 将要 是 准备好
[æt; ət][faɪv] ,
at five ,
在 五 ,

“我得走了,”另一位先生说,“我的晚餐五点钟就准备好了。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [θri:] .
and it is now three .
和 它 是 现在 三 .

现在是三个了。

" - [wʌz; wəz] [geɪm] ; [ænd; ənd] [fə'getɪŋ] [ðə; ði]['kwɔ:rtər][ʌv; əv] [haʊs] - [læm] , [ə'gen] ['tækld]
" **Jorrocks was game ; and forgetting the quarter of house - lamb , again tackled**
" - 曾是 游戏 ; 和 遗忘 这 四分之一 的 房子 - 羊肉 , 再次 已解决
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæk] .
with the pack .
和 这 盒 .

“乔罗克斯很投入; 忘记了那四分之一只家养羔羊, 又一次和一群人拼命扑倒。

[ə; eɪ] ['smɔ:lər] [swi:p] [sə'faɪst] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [wɜ:r; wər][wʌns] [mɔ:r] [dɪ'sendɪd] ,
A smaller sweep sufficed this time , and the hills were once more descended ,
一个 较小的 扫 足够了 这 时间 , 和 这 丘陵 是 一次 更多的 下降 ,
这次只需小范围扫荡即可, 然后再次下山。

- [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [wei] .
Jorrocks the first to lead the way .
- 这 第一的 到 带领 这 方式 .

乔罗克斯是第一个率先垂范的人。

[hi:; hi] [wel] [nu:] [ðə; ði][fɑ:ks][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][æt; ət]
He well knew the fox was sinking , and was determined to be in at
他 出色地 知道 这 狐狸 曾是 下沉 , 和 曾是 决定 到 是 在 在
[ðə; ði] [deθ] .
the death .
这 死亡 .

他很清楚狐狸号正在下沉, 决心要坚持到最后一刻。

[ɔ:rt] ['rʌnɪŋ] [ɪn'sju:d] — [ə; eɪ] [tʃek] — [ðə; ði][fɑ:ks][hæd; həd][leɪn] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]
Short running ensued — a check — the fox had lain down , and they had
短的 跑步 随后 — 一个 查看 — 这 狐狸 有 莱恩 向下 , 和 他们 有
[ˈoʊvərʌn] [ðə; ði] [sent] .
overrun the scent .
超限 这 香味 .

随后是一小段奔跑——一次拦截——狐狸躺下了, 他们追上了狐狸, 失去了它的气味。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tɑ:m] [hɪls] [hu:] - [wu:p] [kən'fɜ:rmɪd] [ðə; ði] [hoʊl] .
Now they were on him , and Tom Hills's who - whoop confirmed the whole .
现在 他们 是 在 他 , 和 汤姆 希尔斯 WHO - 哇哦 确认的 这 所有的 .

现在他们都盯上他了, 汤姆·希尔的欢呼声证实了这一切。

" [ɑ:] ! [tɑ:m] [hɪlz] , [tɑ:m] [hɪlz] ! " [ɪk'skleɪmd] - , [æz; əz][ðə; ði]['fɔ:rmər] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][fɑ:ks] ,
" **Ah ! Tom Hills , Tom Hills ! " exclaimed Jorrocks , as the former took up the fox ,**
" 啊 ! 汤姆 丘陵 , 汤姆 丘陵 ! " 惊呼 - , 作为 这 以前的 采取 向上 这 狐狸 ,
“啊! 汤姆·希尔斯, 汤姆·希尔斯!”乔罗克斯喊道, 同时他抱起了那只狐狸。

" - [aʊ] ['splendɪd] , - [aʊ] ['tru:li] ['brɪliənt] — [baɪ][dʒʊʊv] , [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi][lɔ:rd] [hɪl] — [oʊ] ,
" **' ow splendid , ' ow truly brilliant — by Jove , you deserve to be Lord Hill — oh ,**
" - 现在 灿烂 , - 现在 真的 杰出的 — 经过 朱庇特 , 你 应得 到 是 主 爬坡道 — 哦 ,
“哦, 太棒了, 哦, 真是太出色了——天哪, 你配得上希尔勋爵的称号——哦,

[hæd; həd][hi:; hi][bʌt; bət][ə; eɪ] [brʌʃ] [ðæt][wi:; wi] [maɪt] ['prez(ə)nt][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm]
had he but a brush that we might present it to this gentleman from
有 他 但 一个 刷子 那 我们 可能 展示 它 到 这 绅士 从
[ðə; ði] [nɔ: rθ] - [i: st] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['bɜ: rɒʊ, brɪdʒ]
the north - east side of the town of Boroughbridge ,
这 北 - 东方 边 的 这 镇 的 博罗布里奇 ,
如果他能带上一支刷子，我们就可以把它送给这位来自博罗布里奇镇东北部的先生了。

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [jɔ: k] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['gælənt] ['du: ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['sɜ: ri] ！ "
in the county of York , to show the gallant doings of the men of Surrey ! "
在 这 县 的 约克 , 到 展示 这 英勇 行为 的 这 男人 的 萨里 ！ "
在约克郡，展现萨里郡男儿的英勇事迹！

" [eɪ] , " [sed] [tɑ: m] , " [bʌt; bət]['skwaɪər] — — - [es] ['ki: pər] [hæz; həz] [bɪn] [brɪ'fɔ: r] [ju: 'es][fɔ: r; fər][aɪ 'ti:] .
" **Ay** , " **said Tom** , " **but Squire — — ' s keeper has been before us for it** .
" 哎 , " 说 汤姆 , " 但 乡绅 — — - s 守门员 有 到过 前 我们 为了 它 .
"
"
"

" 是啊，”汤姆说，“但是乡绅的看守已经为此来过我们这里了。”
" [naʊ] , " [sed] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ][kæp] , [tu:; tə] [ə'hʌðər] [ɪn][ə; eɪ][hæt] ,
" **Now** , " **said a gentleman in a cap , to another in a hat** ,
" 现在 , " 说 一个 绅士 在 一个 帽 , 到 其他 在 一个 帽子 ,
“现在，”一位戴帽子的先生对另一位戴帽子的先生说，

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [raɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [kə'lekt] [ðə; ði] ['mʌni] [ðər; ðər] , [aɪ] [wɪl] [du:][soʊ] [brɪ'loʊ] —
" **if you will ride up the hill and collect the money there , I will do so below** —
" 如果 你 将要 骑 向上 这 爬坡道 和 收集 这 钱 那里 , 我 将要 做 所以 以下 —
[hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ,
half - a - crown ,
一半 - 一个 - 王冠 ,
“如果你骑马上山去那里收钱，我就在下面收——半克朗，

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli: z] , [sɜ: r] — [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli: z] , [sɜ: r] . — [hæv; həv]
if you please , sir — half - a - crown , if you please , sir : — Have
如果 你 请 , 先生 — 一半 - 一个 - 王冠 , 如果 你 请 , 先生 : — 有
先生，如果您愿意的话——先生，如果您愿意的话，半克朗。——有

[aɪ][gɔ: t][jɔ: r; jər][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] , [sɜ: r] ? " — " [hɪəz] [θri:] ['ɪlɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'i:]
I got your half - a - crown , sir ? " — " Here's three shillings if you will give me
我 得到 你的 一半 - 一个 - 王冠 , 先生 ? " — " 这里是 三 先令 如果 你 将要 给 我
['sɪkspəns] . "
sixpence . "
六便士 . "

先生，您的半克朗到手了吗？ “——如果您给我六便士，我就给您三个先令。”
" ['sɜ: rt(ə)nli] , [sɜ: r] — ['sɜ: rt(ə)nli] . "
" **Certainly , sir — certainly** . "
" 当然 , 先生 — 当然 . "
“当然，先生——当然。”

" [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [spər] , " [sed] - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ: tʃ] .
" **We have no time to spare , " said Jorrock**s , **looking at his watch** .
" 我们 有 不 时间 到 空闲的 , " 说 - , 寻找 在 他的 手表 .
“我们没有时间可以浪费了，”乔罗克斯看了看手表说道。

" [gʊd] [æftər'nu: n] , ['dʒent(ə)lmən] , [gʊd] [æftər'nu: n] , " ['mʌtərɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [went] ,
" **Good afternoon , gentlemen , good afternoon , " muttering as he went** ,
" 好的 下午 , 先生们 , 好的 下午 , " 喃喃自语 作为 他 去 ,
“下午好，先生们，下午好，”他一边走一边嘟囔着。

" [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv] [haʊs] - [læm] [æt; ət][hæf] - [pæst][faɪv] — [ˈmɪsɪz] . - [ˈwəri] [ˈpʌŋktʃuəl] —
" **a quarter of house - lamb at half - past five — Mrs . Jorrocks werry punctual —**
" 一个 四分之一 的 房子 - 羊肉 在 一半 - 过去的 五 — 太太 - 韦里 准时 —
[oʊld] [ˈfli:si] [ˈwəri] [pərˈtɪkjələr] .
old Fleecy werry particular .
老的 羊毛 韦里 特别的 .

“五点半要四分之一只家养羔羊——乔罗克斯太太非常守时——老弗利西非常讲究。

" [ðeɪ] [kʌt] [əˈkrɔ:s] [ˈkʌntri] [tu:; tə] [ˈkroɪdən] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [taʊn] ,
" **They cut across country to Croydon , and as they approached the town ,**
" 他们 切 穿过 国家 到 克罗伊登 , 和 作为 他们 接近 这 镇 ,
他们横穿乡村来到克罗伊登，当他们接近这座城镇时，
[ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈspɔ:tsmɪn] [keɪm] [ˈflɒkɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ɔ:l] [ˈkwɔ:rtərz] .
innumerable sportsmen came flocking in from all quarters .
无数 运动员 来了 集群 在 从 全部 四分之一 .
无数的运动爱好者从四面八方涌来。

" [wʌt] [spɔ:rt][hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd] ? " [ɪnˈkwaɪəd] - [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ˈska:rlət] ;
" **What sport have you had ? " inquired Jorrocks of a gentleman in scarlet ;**
" 什么 运动 有 你 有 ? " 询问 - 的 一个 绅士 在 猩红 ;
“你参加过什么运动？”乔罗克斯问一位身穿猩红色衣服的绅士；

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɑ:lɪf] ? " " **have you been with Jolliffe ?** "
" 有 你 到过 和 乔利夫 ? " "
你和乔利夫在一起过吗？

" [noʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstæghaʊnd] ; [θri:] [ˈbju:tɪf(ə)l] [rʌnz] ; [tʊk] [hɪm; ɪm][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪlpa:nd] ,
" **No , with the staghounds ; three beautiful runs ; took him once in a millpond ,**
" 不 , 和 这 猎鹿犬 ; 三 美丽的 跑步 ; 采取 他 一次 在 一个 磨坊池塘 ,
[wʌns][ɪn][ə; eɪ][bɑ:rn] ,
once in a barn ,
一次 在 一个 谷仓 ,
“不，是和猎犬一起；三次漂亮的奔跑；一次是在磨坊池塘里，一次是在谷仓里，

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [ˈbrɪkfi:ld] — [ɔ:ltəˈgeðər] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈdeɪz] [spɔ:rt][aɪ] [ˈevər] [sɔ:] [ɪn][maɪ] [laɪf] .
and once in a brickfield — altogether the finest day's sport I ever saw in my life .
和 一次 在 一个 砖田 — 共 这 最好的 天 运动 我 曾经 锯 在 我的 生活 .
"
"
"

还有一次是在砖厂里——总而言之，那是我一生中见过的最精彩的运动。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] , [ˈmɪstər] . [dʒeɪ] — — ? " " **What have you done , Mr . J — — ?** "
" 什么 有 你 完毕 , 先生 . J — — ? " "
“J先生，你都做了些什么？”

" [oʊ] , [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ˈgælənt] [θɪŋ] ;
" **Oh , we have had a most gallant thing ;**
" 哦 , 我们 有 有 一个 最多 英勇 事物 ;
“哦，我们做了一件非常英勇的事；

[ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [rʌn] [ɪnˈdi:d] — [θri:] [ˈaʊərz][ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [tʃek] — [ˈoʊvər]
a brilliant run indeed — three hours and twenty minutes without a check — over
一个 杰出的 跑步 的确 — 三 小时 和 二十 分钟 没有 一个 查看 — 超过
[ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈkʌntri] [ɪˈmædʒɪnəbl] . " **the finest country imaginable .** " "
这 最好的 国家 可以想象的 . " "
真是一次精彩的奔跑——三个小时二十分钟没有检查——穿越了你能想象到的最美的乡村。

" [ænd; ənd] [hu:] [gɑ:t][ðə; ði] [brʌʃ] ？ " [in'kwaiəd][ðə; ði][stæg] - [mæn] .
" And who got the brush ? " inquired the stag - man .
" 和 WHO 得到 这 刷子 ？ " 询问 这 麋 - 男人 .
" 谁拿到刷子了？ "鹿人问道。
" [oʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gælənt] [rʌn] , " [sed] - , " [baɪ][fɑ:r][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][aɪ][ˈevər] [rɪ'membər]
" Oh , it was a gallant run , " said Jorrocks , " by far the finest I ever remember
" 哦 , 它 曾是 一个 英勇 跑步 , " 说 - , " 经过 远的 这 最好的 我 曾经 记住
.
.
" .
" .

“哦，这是一次英勇的奔跑，”乔罗克斯说，“是我记忆中最精彩的一次。”
" [bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ] [kɪl] ？ " [dɪ'mɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .
" But did you kill ? " demanded his friend .
" 但 做过 你 杀 ？ " 要求 他的 朋友 .
" 但你杀人了吗？ "他的朋友质问道。

" [kɪl] ！ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] [wi:; wi][dɪd] .
" Kill ! to be sure we did .
" 杀 ！ 到 是 当然 我们 做过 .
" 杀！ 为了确保我们做到了。”

[wen] [dəunt][ðə; ði] ['sɜ:ri] [kɪl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] ？ " When don't the Surrey kill , I should like to know ? "
什么时候 不 这 萨里 杀 , 我 应该 喜欢 到 知道 ？ "
我想知道，萨里郡什么时候不杀人？

" [ænd; ənd] [hu:] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [brʌʃ] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ？ "
" And who got his brush , did you say ? "
" 和 WHO 得到 他的 刷子 , 做过 你 说 ？ "
"你说谁拿到了他的画笔？ ”

" [aɪ][kɑ:nt] [tel] , " [sed] [hi:; hi] — " ['dɪdnt] [hɪr] [ðə; ði][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [neɪm] . "
" I can't tell , " said he — " didn't hear the gentleman's name . "
" 我 不能 告诉 , " 说 他 — " 没有 听到 这 绅士的 姓名 . "
“我看不出来，”他说，“我没听到那位先生的名字。”

" [wʌt] [spɔ:rt][hæz; həz][ˈmɪstər] . ['mi:gər] [hæd; həd][tu:; tə] - [deɪ] ？ " [in'kwaiəd] [hi:; hi][ʌv; əv][ə; eɪ]
" What sport has Mr . Meager had to - day ? " inquired he of a
" 什么 运动 有 先生 . 微薄 有 到 - 天 ？ " 询问 他 的 一个
[ˈdʒɛnt(ə)lmən][ɪn] ['traʊzərz] ,
gentleman in trousers ,
绅士 在 裤子 ,
“米格尔先生今天参加了什么运动？”他问一位穿着裤子的男士。

[hu:] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] [leɪn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] .
who issued from a side lane into the high road .
WHO 发布 从 一个 边 车道 进入 这 高的 路 .
他从一条小巷走到了主干道上。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sændər,stɛd] , [sɜ:r] — [ə; eɪ] ['veri] ['kæpɪt(ə)l] ['deɪz] [spɔ:rt] — [rʌn] [faɪv]
" I have been with the Sanderstead , sir — a very capital day's sport — run five
" 我 有 到过 和 这 桑德斯泰德 , 先生 — 一个 非常 首都 天 运动 — 跑步 五
[heəz] [ænd; ənd] [kɪld] [θri:] .
hares and killed three .
野兔 和 被杀 三 .
“先生，我今天和桑德斯泰德一起玩了一天——真是太棒了——追了五只野兔，打死了三只。”

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɪld] [fɔ:r] — ['oʊnli] — [wi:; wi] ['dɪdnt] . "
We should have killed four — only — we didn't . "
我们 应该 有 被杀 四 — 仅有的 — 我们 没有 . "
我们本应该杀了四个人——只是——我们没有。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['mi:ɡər] [hæz; həz] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] . "

" **I don't think Mr . Meager has done anything to - day . "**

" 我 不 思考 先生 . 微薄 有 完毕 任何事物 到 - 天 . "

“我认为米格尔先生今天什么也没做。”

" [jes] , [hi:; hi][hæz; həz] , " [sed] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

" **Yes , he has , " said a gentleman ,**

" 是的 , 他 有 , " 说 一个 绅士 ,

“是的，他有，”一位先生说道。

[hu:] [dʒʌst][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [her] ['bʌklɪd] [ɑ:n][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

who just joined with a hare buckled on in front of his saddle ,

WHO 只是 加入 和 一个 野兔 弯曲 在 在 正面 的 他的 鞍 ,

他刚刚加入队伍，马鞍前拴着一只野兔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [kɔ:rdz][ɔ:l] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ;

and his white cords all stained with blood ;

和 他的 白色的 绳索 全部 染色 和 血 ;

他白色的脐带都被鲜血染红了；

" [wi:; wi] [kɪld] [ðɪs] [tʃæp] ['æftər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] ['fɔ:rtɪ] - [faɪv] ['mɪnɪts] - ['gæləp] ;

" **we killed this chap after an hour and forty - five minutes ' gallop ;**

" 我们 被杀 这 小伙子 后 一个 小时 和 四十 - 五 分钟 - 驰骋 ;

“我们策马狂奔一个小时四十五分钟后，杀死了这家伙；

[ænd; ənd] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [baɪ] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; hər][æftər] ['rʌnɪŋ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - [θri:] -

and accounted for another by losing her after running upwards of - three -

和 已记录 为了 其他 经过 输 她 后 跑步 向上 的 - 三 -

['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] . "

quarters of an hour . "

四分之一 的 一个 小时 . "

还有一人因逃跑超过四十五分钟后走失而失踪。

" [wel] , [ðen] , [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l][hæd; həd][spɔ:rt] , " [sed] - ,

" **Well , then , we have all had sport , " said Jorrocks ,**

" 出色地 , 然后 , 我们 有 全部 有 运动 , " 说 - ,

“那么，我们都参与过体育运动了，”乔罗克斯说道。

[æz; əz][hi:; hi] [spɜ:rd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['ɪntu:][ə; eɪ][trɔ:t] ,

as he spurred his horse into a trot ,

作为 他 受到刺激 他的 马 进入 一个 小跑 ,

他策马小跑起来，

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['mɔrtənz] ['steɪblz] — " [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv] [haʊs] - [læm] [ɪz]

and made for Morton's stables — " and if the quarter of house - lamb is

和 制成 为了 莫顿 马厩 — " 和 如果 这 四分之一 的 房子 - 羊肉 是

[bʌt; bət] [raɪt] ,

but right ,

但 正确的 ,

然后前往莫顿的马厩——“如果那四分之一的家养羔羊分量合适的话，

[ðen] [ɪn'di:d] [eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .

then indeed am I a happy man .

然后 的确 是 我 一个 快乐的 男人 .

那我确实是一个幸福的人。

" [aɪ'aɪ'aɪ] . ['sɜ:ri] ['ʊ:tɪŋ] :

" **III . SURREY SHOOTING :**

" 三、 萨里 射击 :

“三、萨里枪击案：

[ˈmɪstər] .
MR . JORROCKS
先生 .

乔罗克斯先生

[ɪn] [ˈtrʌb(ə)l]
IN TROUBLE
在 麻烦

陷入困境

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [ɑːr; ər] [naʊ] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈprɪti] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈhɪroʊ] , [ˈmɪstər] .
Our readers are now becoming pretty familiar with our principal hero , Mr .
我们的 读者 是 现在 成为 漂亮的 熟悉的 和 我们的 主要的 英雄 , 先生 .
Jorrocks ,

我们的读者现在应该已经相当熟悉我们的主人公乔罗克斯先生了。

[ænd; ænd][wiː; wi][hoʊp] [hiː; hi] [ɪmˈpruːvz] [ɑːn] [əˈkweɪntəns] .
and we hope he improves on acquaintance .
和 我们 希望 他 改善 在 熟人 .

我们希望他能加深彼此的了解。

[ˈaʊər; ɑːr][faːks] - [ˈhʌntɪŋ] [frendz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃər] , [wɪl] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
Our fox - hunting friends , we are sure , will allow him to be an
我们的 狐狸 - 打猎 朋友们 , 我们 是 当然 , 将要 允许 他 到 是 一个
[ɪnθuːzɪˈæstɪk] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərhuːd] ,
enthusiastic member of the brotherhood ,
热情的 成员 的 这 兄弟情 ,

我们相信，我们那些热衷于猎狐的朋友们一定会让他成为这个团体的积极成员。

[ænd; ænd] [ðoʊ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [prəˈfes] [tuː; tə][pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][kɑːmpəˈtɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌstəz] ,
and though we do not profess to put him in competition with Musters ,
和 尽管 我们 做 不是 宣称 到 放 他 在 竞赛 和 集合 ,
[ɑːzbɔːlˈdɛstən] ,
Osbaldeston ,
奥斯巴尔德斯頓 ,

虽然我们并不声称要将他与 Musters、Osbaldeston 相提并论，

[ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sɔːrt][ʌv; əv][men] ,
or any of those sort of men ,
或者 任何 的 那些 种类 的 男人 ,

或者任何那种类型的男人，

[wiː; wi] [jet] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hæd; həd][hɪz; ɪz][lɑːt] [bɪn] [kæst][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
we yet mean to say that had his lot been cast in the country instead of
我们 然而 意思是 到 说 那 有 他的 很多 到过 投掷 在 这 国家 反而 的
[brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈkaʊntər] ,
behind a counter ,
在后面 一个 柜台 ,

我们想说的是，如果他的命运是在乡村而不是在柜台后面，

[hɪz; ɪz] [ˈkiːnnəs] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [kənˈspɪkjʊəs] — [ɪf] [nɑːt][æz; əz] [saɪənˈtɪfɪk] —
his keenness would have rendered him as conspicuous — if not as scientific —
他的 敏锐 会 有 渲染 他 作为 显眼的 — 如果 不是 作为 科学 —
[æz; əz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
as the best of them .
作为 这 最好的 的 他们 .

即使他的科学造诣不及最优秀的科学家，但他的敏锐也会让他像他们一样引人注目。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɑːkni] [ˈspɔːrtsmən] , [həʊˈevər] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeksələnt] [ˈfeləʊ] — [ˈfræŋk] ,
For a cockney sportsman , however , he is a very excellent fellow — frank ,
为了 一个 伦敦东区口音 运动员 , 然而 , 他 是 一个 非常 出色的 同伴 — 坦率 ,
[ˈhɑːrti] , [ˈoʊpən] , [ˈdʒenərəs] , [ænd; ənd][ˈhɑːspɪtəb(ə)] ,
hearty , open , generous , and hospitable ,
爽朗 , 打开 , 慷慨的 , 和 好客 ,
但对于一个伦敦东区的运动爱好者来说,他却是一位非常优秀的人——坦率、热情、开朗、慷慨、好客。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ˈraɪdɪŋ] [ʌp] [fliːt] [striːt] [wʌn] [ˈsætərdeɪ] [æftərˈnuːn] ,
and with the exception of riding up Fleet Street one Saturday afternoon ,
和 和 这 例外 的 骑术 向上 舰队 街道 一 周六 下午 ,
除了某个星期六下午骑车沿着舰队街行驶之外,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑːk] - [ˈfez.ənz] [teɪl] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red] [koʊt] [ˈpɑːkɪt] ,
with a cock - pheasant's tail sticking out of his red coat pocket ,
和 一个 公鸡 - 野鸡的 尾巴 粘性 出去 的 他的 红色的 外套 口袋 ,
一只雄雉的尾巴从他的红色外套口袋里露出来,

[noʊ][wʌn] [ˈevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][duː][ə; eɪ] [kɑːk] [teɪl] [ˈæk(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .
no one ever saw him do a cock tail action in his life .
不 一 曾经 锯 他 做 一个 公鸡 尾巴 行动 在 他的 生活 :
他这辈子都没人见过他做翘臀动作。

[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [əˈtendɪŋ] [ðæt] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ɑːr; ər] [ˈræðər] [ˈkjʊəriəs] . — [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt]
The circumstances attending that exhibition are rather curious . — He had gone out
这 情况 参加 那 展览 是 相当 好奇的 . — 他 有 已消失 出去
[æz; əz][ˈjuːʒuəl][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːri] ,
as usual on a Saturday to have a day with the Surrey ,
作为 通常 在 一个 周六 到 有 一个 天 和 这 萨里 ,
那次展览的情况相当奇怪。——他像往常一样在星期六外出,和萨里郡的人们一起度过一天,

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈmaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhʌntər] [æt; ət] [ˈkrɔɪdən] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði][næg] [ˈræðər] [kwɪr] [ˈʌndər]
but on mounting his hunter at Croydon , he felt the nag rather queer under
但 在 安装 他的 猎人 在 克罗伊登 , 他 毛毡 这 唠叨 相当 酷儿 在下面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
但当他骑上猎马来到克罗伊登时,他感觉身下的这匹老马有些怪异。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈprɪkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfuːɪŋ] ,
and thinking he might have been pricked in the shoeing ,
和 思维 他 可能 有 到过 刺痛 在 这 钉掌 ,
他当时以为自己可能在钉蹄铁时被扎到了。

[hiː; hi] [pʊld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈsmɪθs] [æt; ət] [ˈædɪŋtən] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪɡˈzæmɪnd] .
he pulled up at the smith's at Addington to have his feet examined .
他 拉 向上 在 这 史密斯 在 阿丁顿 到 有 他的 脚 检查 :
他把车停在阿丁顿的铁匠铺,想让铁匠检查一下他的脚。

[ðɪs] [lɔːst][hɪm; ɪm] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [wen] [hiː; hi][ɡɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [miːt] ,
This lost him five minutes , and unfortunately when he got to the meet ,
这 丢失的 他 五 分钟 , 和 很遗憾 什么时候 他 得到 到 这 见面 ,
这让他耽误了五分钟,不幸的是,当他到达比赛现场时,

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] " ˈtravelling13 [fɑːks] " [hæd; həd] [bɪn] [ˈtæli] [æt; ət][ðə; ði] [prɪˈsɑɪs] [ˈmoʊmənt]
he found that a " travelling13 fox " had been tallied at the precise moment
他 成立 那 一个 " travelling13 狐狸 " 有 到过 统计 在 这 精确的 片刻
[ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [ɔːf] ,
of throwing off ,
的 投掷 离开 ,
他发现,在抛竿的那一刻,已经统计到了一只“旅行的13只狐狸”。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊndz] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər][ˈju:ʒuəl] ['brɪliənt] [stɑɪl] ;
with which the hounds had gone away in their usual brilliant style ,
和 哪个 这 猎犬 有 已消失 离开 在 他们的 通常 杰出的 风格 ;
猎犬们以它们一贯的潇洒姿态离去。

[tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] " [blu:] ['bɒnɪts] [ɑ:r; ər][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbɔ:rdər] .
to the tune of " Blue bonnets are over the border .
到 这 调 的 " 蓝色的 引擎盖 是 超过 这 边界 .
曲调是“蓝帽花越过边境”。

" [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [du:s] [ʌv; əv][ə; eɪ][reɪdʒ] ;
" As may be supposed , he was in a deuce of a rage ;
" 作为 可能 是 据称 , 他 曾是 在 一个 二 的 一个 愤怒 ;
正如人们所料, 他当时非常生气;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] ['prɑ:ɪmptɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [hɪz; ɪz] [səb'skrɪp](ə)n] [ænd; ənd][bi:; bi]
and his first impulse prompted him to withdraw his subscription and be
和 他的 第一的 冲动 提示 他 到 提取 他的 订阅 和 是
[dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌnt] [ˌɔ:ltə'geðər] ,
done with the hunt altogether ,
完毕 和 这 打猎 共 ,
他的第一反应是取消订阅, 彻底结束这场狩猎。

[ænd; ənd][hi:; hi] [trɒtɪd] ['fɔ:rwəd] " [ɑ:n][ðə; ði][laɪn] ,
and he trotted forward " on the line ,
和 他 小跑 向前 " 在 这 线 ,
他沿着线小跑向前,

" [ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][soʊ] .
" in the hopes of catching them up to tell them so .
" 在 这 希望 的 捕捉 他们 向上 到 告诉 他们 所以 :
“希望能够追上他们, 告诉他们这件事。”

[ɪn] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔɪld] , [fɔ:r; fər][ˈæftər][ˈraɪdɪŋ] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ,
In this he was foiled , for after riding some distance ,
在 这 他 曾是 挫败 , 为了 后 骑术 一些 距离 ,
他的计划落空了, 因为骑行了一段距离后,

[hi:; hi] [ˌoʊvərˈtɒk] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsmɪθfi:ld] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈdʒɜ:rniɪŋ] " ['fɔ:rən] [fɔ:r; fər][ˈevənz] ,
he overtook a string of Smithfield horses journeying " foreign for Evans ,
他 超越 一个 细绳 的 史密斯菲尔德 马匹 旅程 " 外国的 为了 埃文斯 ,
他追上了一群史密斯菲尔德的马, 这些马对埃文斯来说“是外国马”。

" [hu:z] [ɪm'prɪnts] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hu:f] - [ma:ks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntərz] .
" whose imprints he had been taking for the hoof - marks of the hunters .
" 谁 印记 他 有 到过 采取 为了 这 蹄 - 标记 的 这 猎人 .
“他一直在收集这些印记, 作为猎人的蹄印。”

[ə'baʊt] [nu:n] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [dʌl] , ['melənkə:li] , [ænd; ənd] [dɪs'kɑ:nsələt] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][saɪn]
About noon he found himself dull , melancholy , and disconsolate , before the sign
关于 中午 他 成立 他自己 乏味的, 忧郁 , 和 沮丧的 , 前 这 符号
[ʌv; əv][ðə; ði] " [pɪɡ][ænd; ənd] [ˈwɪs(ə)l] ,
of the " Pig and Whistle ,
的 这 " 猪 和 哨 ,
大约中午时分, 他感到昏昏欲睡、忧郁沮丧, 这时, 他看到了“猪与哨子”的招牌。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['westər,hæm] [roʊd] , [wer] , [ˈæftər] ['wetɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwɪs(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]
" on the Westerham road , where , after wetting his own whistle with a pint of
" 在 这 韦斯特勒姆 路 , 在哪里 , 后 润湿 他的 自己的 哨 和 一个 品脱 的
[hæf] - [ænd; ənd] - [hæf] ,
half - and - half ,
一半 - 和 - 一半 ,
在韦斯特勒姆路上, 他喝了一品脱半奶油混合饮料润润喉咙后,

[hiː; hi] [əˈgen] [ˈdʒɜːniːd] [ˈɑːnwərd] , [ˈruːməˌneɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd][ˌmjuːtəˈbɪləti][ʌv; əv][ɔːl]
he again journeyed onward , ruminating on the uncertainty and mutability of all
他 再次 旅程 向前 , 反刍 在 这 不确定 和 可变性 的 全部
[ˈɜːrθli] [əˈferz] ,
earthly affairs ,
尘世的 事务 ,

他再次踏上旅途，心中思索着世间万物的无常和变幻莫测。

[ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [ˈmerɪts][ʌv; əv][stæg] - , [ˈfɑːks] - , [ænd; ənd] [her] - [ˈhʌntɪŋ] ,
the comparative merits of stag - , fox - , and hare - hunting ,
这 比较 优点 的 麋 - , 狐狸 - , 和 野兔 - 打猎 ,
鹿猎、狐狸猎和野兔猎的相对优劣

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
and the necessity of getting rid of the day somehow or other in the country .
和 这 必要性 的 获得 摆脱 的 这 天 不知何故 或者 其他 在 这 国家 .
以及国家必须以某种方式度过这一天的必要性。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʜːrn])
Footnote 13 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 13：(返回)

[hiː; hi] [maɪt] [wel] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] " [ˈtrævəlɪŋ] [ˈfɑːks] ,
He might well be called a " travelling fox ,
他 可能 出色地 是 称为 一个 " 旅行 狐狸 ,
他完全可以被称为一只“四处游荡的狐狸”。

" [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈtrævlɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈhɛrɪŋz] , [ɪn][ðə; ði]
" for it was said he had just travelled down from Herring's , in the
" 为了 它 曾是 说 他 有 只是 旅行 向下 从 鲱鱼的 , 在 这
[nuː] [roʊd] ,
New Road ,
新的 路 ,
据说 he 刚从新路上的赫林家下来，

[baɪ][ðə; ði] [ˈbrɑːmli] [stɛɪdʒ] .
by the Bromley stage .
经过 这 布罗姆利 阶段 .

在布罗姆利舞台附近。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ˈrevəri] [wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld]
Suddenly his reverie was interrupted by the discharge of a gun in the field
突然 他的 遐想 曾是 中断 经过 这 释放 的 一个 枪 在 这 场地
[əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [hedʒ] [əˈbɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] ,
adjoining the hedge along which he was passing ,
相邻的 这 对冲 沿着 哪个 他 曾是 通过 ,
突然，他正沿着篱笆走过田野时，田野里传来一声枪响，打断了他的沉思。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔɪstərəs] [hwɜːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kɔːk] - [ˈfeznt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
and the boisterous whirring of a great cock - pheasant over his head ,
和 这 喧闹的 嗡嗡声 的 一个 伟大的 公鸡 - 野鸡 超过 他的 头 ,
还有 he 头顶上那只大雄鸡喧闹的盘旋声。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][stɑːrt][ænd; ənd][stɑːp] [ɔːrt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈhɪrli] [pɪtʃ] -
which caused his horse to start and stop short , and to nearly pitch Jorrocks
哪个 导致 他的 马 到 开始 和 停止 短的 , 和 到 几乎 沥青 -
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
over his head .
超过 他的 头 .
这导致他的马突然起步又急停，差点把乔罗克斯从他头上甩下来。

[ðə; ði][bɜ:rd][wʌz; wəz] [mist] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['spɔ:rtsmənz] [dɔ:ɡ] [dæft] ['æftər][,aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]
The bird was missed , but the sportsman's dog dashed after it , with all the
这 鸟 曾是 错过 , 但 这 运动员的 狗 虚线 后 它 , 和 全部 这
['i:gərnəs] [ʌv; əv] [ekspek'teɪʃn] ,
eagerness of expectation ,
渴望 的 期待 ,

虽然没能抓到鸟，但猎人的狗却满怀期待地追了上去。

[rɪ'ɡɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] — [ðə; ði] " [kʌmz] [tu:; tə] [hi:l] ,
regardless of the cracks of the whip — the " comes to heel ,
不管 的 这 裂缝 的 这 鞭 — 这 " 来 到 脚跟 ,
[ænd; ʌnd] " [daʊnz] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] " [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] .
" **and " downs to charge " of the master .**
" 和 " 下坡 到 收费 " 的 这 掌握 .
" 和“向下负责主人”。

- [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] ['telɪskoʊp] ,
Jorrocks pulled out his hunting telescope ,
- 拉 出去 他的 打猎 望远镜 ,
乔罗克斯掏出了他的狩猎望远镜，

[ænd; ʌnd] ['hævɪŋ] [mɑ:rkɪt] [ðə; ði][bɜ:rd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'sɪz(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪljərd] - ['terbl]
and having marked the bird down with the precision of a billiard - table
和 拥有 标记 这 鸟 向下 和 这 精确 的 一个 台球 - 桌子
['ki:pər] ,
keeper ,
守门员 ,
他像台球桌管理员一样精准地记下了这只鸟的标记，

[roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] ['ʃu:tər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] ,
rode to the gate to acquaint the shooter with the fact ,
骑 到 这 门 到 熟人 这 射击游戏 和 这 事实 ,
骑马到大门口，告知枪手这一事实。

[wen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [ə'meɪzmənt] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [frend] , ['noʊzi] [braʊn] ([leɪt]
when to his infinite amazement he discovered his friend , Nosey Browne (late
什么时候 到 他的 无限 惊愕 他 发现 他的 朋友 , 爱管闲事的人 布朗 (晚的
[ʌv; əv] " [ðə; ði] ['sɜ:ri] ") ,
of " The Surrey ") ,
的 " 这 萨里 ") ,
令他无比惊讶的是，他竟然发现了自己的朋友，爱管闲事的布朗（前“萨里”乐队成员）。

[hu:] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [tɜ:rn] ['men](ə)nd [ɪn][ðə; ði][læst]['peɪpər]
who , since his affairs had taken the unfortunate turn mentioned in the last paper
WHO , 自从 他的 事务 有 已采取 这 不幸 转动 提及 在 这 最后的 纸
,
,
,

自从他的事态发展到上一篇文章中提到的不幸境地后，

[hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ʌp] ['hʌntɪŋ] [ænd; ʌnd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [kən'faɪn] [hɪm'self] [tu:; tə] ['ʃu:tɪŋ] ['oʊnli] .
had given up hunting and determined to confine himself to shooting only .
有 给定 向上 打猎 和 决定 到 局限 他自己 到 射击 仅有的 .
他放弃了狩猎，决心只从事射击运动。

['noʊzi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][noʊ] [ɡreɪt] [pər'fɔ:rmər] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] ,
Nosey , however , was no great performer , as may be inferred ,
爱管闲事的人 , 然而 , 曾是 不 伟大的 演员 , 作为 可能 是 推断 ,
然而，正如人们所推断的那样，诺西的表演并不出色。

[wen] [wi:; wi] [steɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'blʌv] - ['menʃ(ə)nd] [kɑ:k] -
when we state that he had been in pursuit of the above - mentioned cock -
什么时候 我们 状态 那 他 有 到过 在 追逐 的 这 多于 - 提及 公鸡 -
[ˈfeznt] [ˈevər] [sɪns] [ˈdeɪbreɪk] ,
pheasant ever since daybreak ,
野鸡 曾经 自从 拂晓 ,

当我们说他从黎明时分就开始追逐上述那只雄雉时，

[ænd; ənd][ˈæftər][ˈfaɪərɪŋ] [θɜ:r'ti:n] [[ɑ:ts] [æt; ət][hɪm; ɪm][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ˈfeðər] .
and after firing thirteen shots at him had not yet touched a feather .
和 后 射击 十三 镜头 在 他 有 不是 然而 感动 一个 羽毛 .
向他开了十三枪，却连一根羽毛都没碰到。

[hɪz; ɪz][dɔ:g][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt] — [fɔ:r; fər] ['noʊzi] [æt; ət] [li:st] — [ænd; ənd][hoʊp]
His dog was of the right sort — for Nosey at least — and hope
他的 狗 曾是 的 这 正确的 种类 — 为了 爱管闲事的人 在 至少 — 和 希望
[dɪ'fɜ:rd] [hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sɪk] ;
deferred had not made his heart sick ;
延期 有 不是 制成 他的 心 生病的 ;
他的狗是合适的那种——至少对诺西来说是这样——而且希望落空并没有让他心灰意冷；

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] ,
on the contrary ,
在 这 相反 ,
相反，

[hi:; hi] [dæft] [ˈæftər][hɪz; ɪz][bɜ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɜ:r'ti:nθ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði] [ˈi:gərnəs] [hi:; hi]
he dashed after his bird for the thirteenth time with all the eagerness he
他 虚线 后 他的 鸟 为了 这 第十三 时间 和 全部 这 渴望 他
[dɪ'spleɪd] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] .
displayed on the first .
显示 在 这 第一的 .

他第十三次像第一次那样，满怀热情地追赶他的鸟。

" [let] [em 'i:][hæv; həv][ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [sed] - [tu:; tə] ['noʊzi] ,
" Let me have a crack at him , " said Jorrocks to Nosey ,
" 让 我 有 一个 裂缝 在 他 , " 说 - 到 爱管闲事的人 ,
“让我试试他，”乔罗克斯对诺西说。

[ˈæftər][ðer; ðər]['mju:tʃuəl] [sæljə'teɪʃənz] [wɜ:r; wər]['oʊvər] .
after their mutual salutations were over .
后 他们的 相互的 问候 是 超过 .
在他们互相问候完毕之后。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [flɔ:r] [hɪm; ɪm] .
" I know where he is , and I think I can floor him .
" 我 知道 在哪里 他 是 , 和 我 思考 我 能 地面 他 .
“我知道他在哪里，而且我认为我可以把他打倒在地。”

" [braʊn] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ɡʌn] [tu:; tə] - , [hu:] , [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈhʌntər] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
" Browne handed the gun to Jorrocks , who , giving up his hunter in exchange ,
" 布朗 递交 这 枪 到 - , WHO , 给予 向上 他的 猎人 在 交换 ,
[stroʊd] [ɔ:f] ,
strode off ,
大步走 离开 ,
布朗把枪递给了乔罗克斯，乔罗克斯交出了他的猎人，然后大步走开了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [mɑ:rkɪt][hɪz; ɪz][bɜ:rd] ['ækjərətli] , [hi:; hi] [kɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
and having marked his bird accurately , he kicked him up out of a bit of
和 拥有 标记 他的 鸟 准确 , 他 踢 他 向上 出去 的 一个 少量 的
[fɜ:rz] ,
furze ,
金雀花 ,
他准确地标记好鸟儿后, 把它从一丛金雀花丛中踢了出来。

[ænd; ənd] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz] " [ded] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔ:ɹ] - [neɪl] .
and knocked him down as " dead as a door - nail .
和 敲门 他 向下 作为 " 死的 作为 一个 门 - 指甲 .
并把他打倒在地, 说他“死得像门钉一样”。

" [baɪ] [ðæt] ['fez.ənz] [teɪl] [hæŋz] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wʌŋ] .
" By that pheasant's tail hangs the present one .
" 经过 那 野鸡的 尾巴 悬挂 这 展示 一 .
“现在这个人就系于那只野鸡的尾巴上。”

[naʊ] ['noʊzi] [braʊn] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər][oʊld] [frendz] , [ænd; ənd] - [əˈferz] ['hævɪŋ]
Now Nosey Browne and Jorrocks were old friends , and Nosey's affairs having
现在 爱管闲事的人 布朗 和 - 是 老的 朋友们 , 和 - 事务 拥有
[gɔ:n] ['krɒkɪd] , [waɪ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
gone crooked , why of course ,
已消失 歪 , 为什么 的 课程 ,
诺西·布朗和乔罗克斯是老朋友, 而诺西的生意出了问题, 这当然是意料之中的事。

[laɪk] [moʊst] [men] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ;
like most men in a similar situation , he was all the better for it ;
喜欢 最多 男人 在 一个 相似的 情况 , 他 曾是 全部 这 更好的 为了 它 ;
和大多数处境相似的男人一样, 他因此受益匪浅;

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɜ:z] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] ['tʌpəns] - ['hæfpenɪ] [ɪn][ðə; ði] [paʊnd] ,
and while his creditors were taking twopence - halfpenny in the pound ,
和 尽管 他的 债权人 是 采取 两便士 - 半便士 在 这 磅 ,
当他的债权人每英镑只收取两便士到半便士时,

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][dɑːvɜ:rɜ(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['prɑ:pərtɪ] ,
he was taking his diversion on his wife's property ,
他 曾是 采取 他的 导流 在 他的 妻子的 财产 ,
他是在妻子的房产上寻欢作乐的。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [səˈgeɪʃəs] [oʊld] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [ɔ:l] [hæd; həd] [sɪˈkjɔrd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfæməli][ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent]
which a sagacious old father - in - law had secured to the family in the event
哪个 一个 明智 老的 父亲 - 在 - 法律 有 安全 到 这 家庭 在 这 事件
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈtɪndʒənsɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪljər] ['hæpənɪŋ] ;
of such a contingency as a failure happening ;
的 这样的 一个 应急措施 作为 一个 失败 发生 ;
这是睿智的老岳父为家人准备的, 以防发生破产等意外情况;

[soʊ] ['noʊɪŋ] - [prəˈpensəti] [fɔ:r; fər][spɔ:rts] ,
so knowing Jorrocks's propensity for sports ,
所以 会心 - 倾向 为了 运动的 ,
鉴于乔罗克对体育运动的爱好,

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [dɪˈzɑɪərəs][ʌv; əv] ['tʃætɪŋ] ['oʊvər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['gælənt] ['du:ɪŋz] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] ['sɜ:ri] ,
and being desirous of chatting over all his gallant doings with " The Surrey ,
和 存在 渴望 的 聊天 超过 全部 他的 英勇 行为 和 " 这 萨里 ,
并且渴望与“萨里郡”畅谈他所有英勇的事迹,

" ['ɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði] [əˈbʌv] - ['men(ə)nd] [deɪ] [hi:; hi] [dɪˈspætʃt] [ə; eɪ] " ['tʌpəniˈtu:penɪ] ,
" shortly after the above - mentioned day he dispatched a " twopenny ,
" 不久 后 这 多于 - 提及 天 他 已派出 一个 " 两便士 ;
在上述日期之后不久, 他寄出了“两便士”,

" [ˈɔːfəriŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈfuːtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] [ɪn] [ˈsɜːri] , [ˈædɪŋ] ,
" **offering him a day's shooting on his property in Surrey , adding ,**
" 提供 他 一个 天 射击 在 他的 财产 在 萨里 , 添加 ,
“邀请他到自己在萨里郡的土地上进行一天的射击活动,”并补充道。

[dʌt] [hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈæftər] .
that he hoped he would dine with him after .
那 他 希望 他 会 用餐 和 他 后 .
他希望之后能和他一起用餐。

- [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfriːdəm] [prɪˈkjuːliər][tuː; tə][fɑːks] - [ˈhʌntərz] , [ɪnˈvaɪtɪd]
Jorrocks being invited himself , with a freedom peculiar to fox - hunters , invited
- 存在 受邀 他自己 , 和 一个 自由 奇特 到 狐狸 - 猎人 , 受邀
[hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [ˈjɔːkʃɪəmən] ,
his friend the Yorkshireman ,
他的 朋友 这 约克郡人 ,
乔罗克斯本人也受邀参加, 他以猎狐者特有的自由, 邀请了他的朋友——那位约克郡人。

[ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrməri] , [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈregjələr] [ʃɑːt] - [ˈskætərər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and visiting his armoury , selected him a regular shot - scatterer of a
和 访问 他的 军械库 , 已选 他 一个 常规的 射击 - 散射体 的 一个
[ɡʌŋ] ,
gun ,
枪 ,
参观了他的军械库后, 给他挑选了一支散弹枪。

[ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈkæriŋ] [ten] [ˈjaːdz] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] .
capable of carrying ten yards on every side .
有能力的 的 携带 十 码 在 每一个 边 .
能够向四面八方推进十码。

[æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊər][ɑːn][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈmɔːrniŋ] , [ðə; ði] [ˈjɔːkʃɪəmən] [əˈpɪrd] [ɪn]
At the appointed hour on the appointed morning , the Yorkshireman appeared in
在 这 任命 小时 在 这 任命 早晨 , 这 约克郡人 出现 在
[ɡreɪt] [ˈkɔːrəm] [striːt] ,
Great Coram Street ,
伟大的 科拉姆 街道 ,
在约定的早晨, 到了约定的时间, 那位约克郡人出现在了大科拉姆街。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈmɪstər] . - [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈsetlɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː]
where he found Mr . Jorrocks in the parlour in the act of settling himself into
在哪里 他 成立 先生 . - 在 这 客厅 在 这 行为 的 安顿 他自己 进入
[ə; eɪ] [nuː] [spruːs] [ɡriːn] [kʌt] - [əˈweɪ] [ˈɡæmbroʊn] [ˈbʌtlɜːz] [ˈpæntri] - [ˈdʒækɪt] ,
a new spruce green cut - away gambroon butler's pantry - jacket ,
一个 新的 云杉 绿色的 切 - 离开 甘布隆 管家 食品储藏室 - 夹克 ,
他发现乔罗克斯先生正在客厅里穿上一件崭新的云杉绿色开襟斜纹布管家餐具室夹克。

[wɪð; wɪθ] [ˈpɑːkəts] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpaʊdər] - [flæsk] [iːtʃ] ,
with pockets equal to holding a powder - flask each ,
和 口袋 平等的 到 保持 一个 粉末 - 烧瓶 每个 ,
每个口袋的容量都相当于一个火药瓶,

[hɪz; ɪz] [ˈloʊər] [mæn] [ˈbiːɪŋ] [əˈtaɪərd][ɪn] [taɪt] [dræb] [ˈstɑːkɪŋ] - [net] [ˌpæntəˈluːnz] ,
his lower man being attired in tight drab stocking - net pantaloons ,
他的 降低 男人 存在 穿着 在 紧的 单调 袜 - 网 灯笼裤 ,
他下半身穿着紧身暗淡的网状灯笼裤,

[ænd; ənd] [ˈheɪn] [buːts] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [ˈtæsəlz] — [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈflʌstʃən]
and Hessian boots with large tassels — a striking contrast to the fustian
和 黑森 靴子 和 大的 流苏 — 一个 引人注目 对比 到 这 粗麻布
[ˈpɑːkɪt] - [ænd; ənd] - [ɔːl] - [ˈpɑːkɪt] [ˈdʒækɪts] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [geɪm] - [bæg][stræp] ,
pocket - and - all - pocket jackets marked with game - bag strap ,
口袋 - 和 - 全部 - 口袋 夹克 标记 和 游戏 - 包 带子 ,
还有带有大流苏的粗麻布靴子——与带有猎物袋带的粗麻布口袋夹克形成鲜明对比。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] - [belt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðər] - [ˈbiːtn] [ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ənd]
and shot - belt , and the weather - beaten many - coloured breeches and
和 射击 - 腰带 , 和 这 天气 - 被打败 许多 - 有色 马裤 和
[ˈgeɪtərz] , [ænd; ənd][hɑːb] - [neɪl] [juːz] ,
gaiters , and hob - nail shoes ,
绑腿 , 和 炉灶 - 指甲 鞋 ,
还有弹弓腰带、饱经风霜的五彩马裤和绑腿，以及钉鞋。

[ðæt] [kəmˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈrkwɪpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjuːtər] [ɪn] [ˈjɔːkʃə] .
that compose the equipment of a shooter in Yorkshire .
那 撰写 这 设备 的 一个 射击游戏 在 约克郡 .
约克郡射击运动员的装备。

[ˈmɪstər] . - [naːt] [ˈkiːpɪŋ] [ˈeni] " [ˈspɔːrtɪŋ] [dɔːgz] , " [æz; əz][ðə; ði][tæks] - [ˈpepərz] [kɔːl][ðem; ðəm] ,
Mr . Jorrocks not keeping any " sporting dogs , " as the tax - papers call them ,
先生 . - 不是 保持 任何 " 体育 狗 , " 作为 这 税 - 文件 称呼 他们 ,
乔罗克斯先生没有饲养任何税务文件中所谓的“猎犬”。

[hæd; həd] [ˈbɔːroʊd] [ə; eɪ][fæt] [haʊs] - [dɔːg] — [ə; eɪ] [krɔːs] [brɪtwiːn] [ə; eɪ] [ˈsetər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
had borrowed a fat house - dog — a cross between a setter and a
有 借来的 一个 胖的 房子 - 狗 — 一个 叉 之间 一个 塞特 和 一个
[dælˈmeɪʃn] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ˈmɪstər] . [ˈevərgriːn] [ðə; ði] [ˈgriːngroʊsər] ,
Dalmatian — of his friend Mr . Evergreen the greengrocer ,
达尔马提亚犬 — 的 他的 朋友 先生 . 常绿 这 蔬菜水果店 ,
他从朋友、蔬菜水果商埃弗格林先生那里借来了一条肥胖的家犬——一种塞特犬和达尔马提亚犬的混血犬。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [meɪk] [ə; eɪ][moʊst] [ʌndɪˈnaɪəbl] [pɔɪnt] [wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn][ðə; ði]
which he had seen make a most undeniable point one morning in the
哪个 他 有 已见 制作 一个 最多 无可否认 观点 — 早晨 在 这
[ˌkəʊpənˈheɪɡən] [fiːldz] [æt; ət][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ˈpɪdʒɪns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbiːtruːt] [ˈgɑːrdn] .
Copenhagen Fields at a flock of pigeons in a beetroot garden .
哥本哈根 田野 在 一个 群 的 鸽子 在 一个 甜菜根 花园 .
一天早晨，他在哥本哈根田野里看到一群鸽子在甜菜园里，这让他确信无疑。

[ðɪs] [ˈvæljuəb(ə)][ˈænɪm(ə)][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈtætʃt] [baɪ][ə; eɪ] [træʃ] - [kɔːrd] [θruː] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
This valuable animal was now attached by a trash - cord through a ring in his
这 有价值的 动物 曾是 现在 随附的 经过 一个 垃圾 - 绳索 通过 一个 戒指 在 他的
[bræs] [ˈkɑːləɹ][tuː; tə][ə; eɪ][leg][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːrd] ,
brass collar to a leg of the sideboard ,
黄铜 衣领 到 一个 腿 的 这 餐边柜 ,
这只珍贵的动物现在被一根垃圾绳穿过它黄铜项圈上的一个环，拴在餐具柜的腿上。

[waɪl] [ə; eɪ] [kliːn] [lɪkt] [dɪʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
while a clean licked dish at his side ,
尽管 一个 干净的 舔过 盘子 在 他的 边 ,
旁边放着一个干净的、舔干净的盘子，

[ʃʊd] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪmˈself] , [baɪ] [ˈfiːdɪŋ]
showed that Jorrocks had been trying to attach him to himself , by feeding
显示 那 - 有 到过 尝试 到 附 他 到 他自己 , 经过 喂养
[hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [ˈstaːtɪŋ] .
him before starting .
他 前 开始 .
这表明，乔罗克斯在开始之前就试图通过喂食来让他依附于自己。

" [wi:l] [teɪk] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæəs(ə)l] " , [sed] - ,
" **We'll take a coach to the Castle** " , **said Jorrocks** ,
" 出色地 拿 一个 教练 到 这 城堡 " , 说 - ,
" 我们将乘大巴去城堡,"乔罗克斯说。

" [ænd; ənd] [ðen] [get][ə; eɪ][goʊ] - [kɑ:rt][ɔ:r][ə; eɪ][kæst] ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] [tu:; tə] ['streɪtəm] ,
" **and then get a go - cart or a cast somehow or other to Streatham** ,
" 和 然后 得到 一个 去 - 大车 或者 一个 投掷 不知何故 或者 其他 到 斯特里汉姆 ,
然后想办法弄辆卡丁车或者其他什么东西去斯特里汉姆。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv] ['wɔ:kɪŋ] [ɪ'nʌf] [wen] [wi:; wi][get][ðer; ðər] .
for we shall have walking enough when we get there .
为了 我们 将 有 步行 足够的 什么时候 我们 得到 那里 .
因为到了那里我们就得走够路了。

[braʊn] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['feləʊ] ,
Browne is an excellent fellow ,
布朗 是 一个 出色的 同伴 ,
布朗是个非常优秀的人。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ju: 'es][reɪndʒ] ['evrɪ] ['eɪkər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ['oʊvər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz]
and will make us range every acre of his estate over half a dozen times
和 将要 制作 我们 范围 每一个 英亩 的 他的 财产 超过 一半 一个 打 时代
[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [gɪv] [ɪn] " .
before we give in " .
前 我们 给 在 " .
他会让我们把他的庄园每一寸土地都巡查六遍以上，我们才会屈服。

[ə; eɪ] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] ['spi:dəli] ['sʌmənd] , [ɪntu:;] [wɪtʃ] - , [ðə; ði][dɔ:ɡ] ['pɒmpɪ] , [ðə; ði]
A coach was speedily summoned , into which Jorrocks , the dog Pompey , the
一个 教练 曾是 迅速地 被召唤 , 进入 哪个 - , 这 狗 庞贝 , 这
['jɔ:kʃɪəmən] ,
Yorkshireman ,
约克郡人 ,
一辆马车很快被叫来，车上载着乔罗克斯、狗庞贝和约克郡人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡʌnz][wɜ:r; wər] ['spi:dəli] [pleɪst] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [droʊv] [tu:; tə][ðə; ði] " ['elɪfənt]
and the guns were speedily placed , and away they drove to the " Elephant
和 这 枪支 是 迅速地 放置 , 和 离开 他们 驾驶 到 这 " 大象
[ænd; ənd]['kæəs(ə)l] .
and Castle .
和 城堡 .
于是大炮迅速架设完毕，他们便驱车前往“象堡”。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɔ:r] ['steɪdʒɪz] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] ['evrɪ] ['pɑ:səb(ə)l] [pleɪs] [ɪk'sept] ['streɪtəm] .
" **There were short stages about for every possible place except Streatham** .
" 那里 是 短的 阶段 关于 为了 每一个 可能的 地方 除了 斯特里汉姆 .
“除了斯特里汉姆以外，几乎每个地方都有短途赛段。”

[ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] , ['detfərd] , ['blækhi:θ] , ['eltəm] , ['brɑ:mli] , ['fɒtskri:] , ['bekən,hæm] , ['lu (:) ɪjəm]
Greenwich , Deptford , Blackheath , Eltham , Bromley , Footscray , Beckenham , Lewisham
格林威治 , 德普特福德 , 布莱克希思 , 埃尔特姆 , 布罗姆利 , 富茨克雷 , 贝肯汉姆 , 刘易舍姆
— [ɔ:l] ['pleɪsɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] .
— **all places but the right** .
— 全部 地方 但 这 正确的 .

格林威治、德普特福德、布莱克希思、埃尔特姆、布罗姆利、富茨克雷、贝肯汉姆、刘易舍姆——除了右边以外，都是这些地方。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] " [goʊ] - [kɑ:rts] ,
However , there were abundance of " go - carts ,
然而 , 那里 是 丰富 的 " 去 - 购物车 ,
然而，当时有很多“卡丁车”，

" [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][ˈvi:təkl; ˈvi:hɪkl] [ðæt] [plaɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtrɑ:pəlis] , [ænd; ənd]
" a species of vehicle that ply in the outskirts of the metropolis , and
" 一个物种的车辆那胶合板在这郊区都会的这都会 , 和
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

" 一种在都市郊区行驶的车辆, 而且,

[laɪk] [ðə; ði] [ˈwɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] " [flaɪ] , " [teɪk] [ðer; ðər] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] — [ɪn][fækt] ,
like the watering - place " fly , " take their name from the contrary — in fact ,
喜欢这浇水 - 地方 " 飞 , " 拿 他们的 姓名 从 这 相反 — 在 事实 ,

就像饮水处“苍蝇”一样, 它们的名字恰恰相反——事实上,
[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈlu:kəs][ə; eɪ][nɑ:n] - .
a sort of lucus a non lucendo .
一个 种类 的 卢克斯 一个 非 - .

一种lucus a non lucendo。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][kɑ:rts][ɑ:n] [sprɪŋz] ,
They are carts on springs ,
他们 是 购物车 在 弹簧 ,

它们是装有弹簧的推车,

[drɔ:n] [baɪ][wʌn] [hɔ:rs] ([wɪð; wɪθ] [ˈkɜ:tənz] [tu:; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈweðər]) ,
drawn by one horse (with curtains to protect the company from the weather) ,
绘制 经过 一 马 (和 窗帘 到 保护 这 公司 从 这 天气) ,
[ðə; ði] [ˈdraɪvər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
the drivers of which ,
这 司机 的 哪个 ,

由一匹马拉着 (车上挂着帘子遮风挡雨), 车夫们,

[ˈpɑ:rtli] [baɪ] [ˈtʃi:tɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:rtli] [baɪ] [ˈpɪkɪŋ] [ˈpɑ:kəts] , [i:k] [aʊt] [ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]
partly by cheating , and partly by picking pockets , eke out a comfortable
部分 经过 作弊 , 和 部分 经过 挑选 口袋 , 埃克 出去 一个 舒服的
[ɪgˈzɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

他们一部分靠欺骗, 一部分靠扒窃, 勉强维持着舒适的生活。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] [ˈb:ləs] [set][ʌv; əv][ˈræskəlz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .
and are the most lawless set of rascals under the sun .
和 是 这 最多 无法无天 放 的 无赖 在下面 这 太阳 .

他们是世上最无法无天的恶棍。

[ðer; ðər][əˈraɪv(ə)][æt; ət][ðə; ði] " [ˈelɪfənt] [ænd; ənd][ˈkæs(ə)l] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl]
Their arrival at the " Elephant and Castle " was a signal for a general
他们的 到达 在 这 " 大象 和 城堡 " 曾是 一个 信号 为了 一个 一般的
[ˈmʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frəˈtɜ:rnəti] ,
muster of the fraternity ,
鼓起 的 这 兄弟会 ,

他们抵达“象堡”标志着兄弟会全体成员的集结。

[hu:] , [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] ,
who , seeing the guns ,
WHO , 看到 这 枪支 ,

谁, 看到枪支,

[wɜːr; wər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wʌt] [ðei] [kɔːl] " [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [daʊn]
were convinced that their journey was only what they call " a few miles down
是 确信 那 他们的 旅行 曾是 仅有的 什么 他们 称呼 " 一个 很少 英里 向下
[ðə; ði][roʊd] ,
the road ,
这 路 ,

他们确信他们的旅程只是他们所谓的“几英里路程”，

" [ænd; ənd] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈspiːdəli] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl][wɪð; wɪθ] "
" and they were speedily surrounded by twenty or thirty of them , all with "
" 和 他们 是 迅速地 包围 经过 二十 或者 三十 的 他们 , 全部 和 " "
[ˈeksələnt] - [ˈbɒsɪz] ,
excellent ' osses ,
出色的 - 骨头 ,

他们很快就被二三十个人包围了，这些人全都带着“上好的‘马’”。

[vɔːt] [vɔld] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈɑːnərz] [ˈfɔːrtiːn] [maɪlz] [æn; ən][ˈaʊər] .
vot vould take their honours fourteen miles an hour .
投票 可以 拿 他们的 荣誉 十四 英里 一个 小时 .

vot 将以每小时 14 英里的速度获得荣誉。

" [ɔːl] [men] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ɑːr; ər] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][kɑːmpəˈtɪ(ə)n] ,
" All men of business are aware of the advantages of competition ,
" 全部 男人 的 商业 是 意识到的 的 这 优势 的 竞赛 ,

所有商人都清楚竞争的好处，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] - , [huː] [stʊd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈɔfɜːz] [wɪð; wɪθ]
and no one more so than Jorrock's , who stood listening to their offers with
和 不 一 更多的 所以 比 - , WHO 站立 聆听 到 他们的 优惠 和
[ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [sæŋ] - [frɔɪd] ,
the utmost sang - froid ,
这 极致 唱 - 冷 ,

而最冷静的莫过于乔罗克斯，他全神贯注地听着他们的提议。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈstrætəm] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈʃɪlɪŋ]
until he closed with one to take them to Streatham Church for two shillings
直到 他 关闭 和 一 到 拿 他们 到 斯特里汉姆 教会 为了 二 先令
,
.
,

直到他最后收下其中一人，让他带他们去斯特里汉姆教堂，一共花了2先令。

[ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [ðem; ðəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][hæf] - [ˈaʊər] ,
and deliver them within the half - hour ,
和 递送 他们 之内 这 一半 - 小时 ,

并在半小时内送达。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][rest] [tuː; tə][set] - [tuː; tə][ænd; ənd][əˈbjuːs][ðem; ðəm] ,
which was a signal for all the rest to set - to and abuse them ,
哪个 曾是 一个 信号 为了 全部 这 休息 到 放 - 到 和 虐待 他们 ,

[ðer; ðər] [ˈkəʊtʃmən] ,
their coachman ,
他们的 马车夫 ,

这就像一个信号，其他人开始攻击和辱骂他们，包括他们的马车夫。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [ðei] [swɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæərɪŋ] " [stɪf] - [ˈʌnz] " - [ɔːl] [naɪt] ,
and his horse , which they swore had been carrying " stiff - uns " 14 all night ,
和 他的 马 , 哪个 他们 发誓 有 到过 携带 " 僵硬的 - 联合国 " - 全部 夜晚 ,

还有他的马，他们发誓说那匹马整晚都驮着“硬家伙”14，

[ænd; ənd] " [kʊd; kəd][nɑ:t][gʊʊ][nɑ:t] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] " .
and " could not go not none at all " .
和 " 可以 不是 去 不是 没有任何 在 全部 " .

并且“完全不能去”。

[nɔ:r][wɜ:r; wər] [ðei] [fɑ:r] [rɔ:ŋ] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɔ:rs] , [æftər] ['skræmblɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [ɔ:r]
Nor were they far wrong ; for the horse , after scrambling a hundred yards or
也不 是 他们 远的 错误的 ; 为了 这 马 , 后 争抢 一个 百 码 或者
[tu:] ,
two ,
二 ,

他们的说法也并非全无道理；因为那匹马在奔跑了一两百码后，

[ˈgrædʒuəli] [rɪ'lækst] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ænd; ənd][ə; eɪ][trɑ:t] ,
gradually relaxed into something between a walk and a trot ,
逐步地 轻松 进入 某物 之间 一个 走 和 一个 小跑 ,
逐渐放松下来，进入一种介于步行和慢跑之间的状态，

[waɪ] [ðə; ði]['draɪvər] [kept] [sə'lɪsɪtɪŋ] ['evri] ['pæsər] - [baɪ][tu;; tə] " [raɪd] , " [mʌt] [tu;; tə]['aʊər; ɑ:r]
while the driver kept soliciting every passer - by to " ride , " much to our
尽管 这 司机 保留 征求 每一个 过路人 - 经过 到 " 骑 , " 很多 到 我们的
['spɔ:rtsmenz] [ə'grɪn] ,
sportsmen's chagrin ,
运动员的 懊恼 ,

司机不停地招揽每个路人“搭车”，这让我们的运动员们非常恼火。

[hu:] [kən'si:vð] [ðei] [wɜ:r; wər][tu;; tə][hæv; həv][ðə; ði] " [gʊʊ] " [ɔ:l][tu;; tə] [ðəm'selvz] .
who conceived they were to have the " go " all to themselves .
WHO 构思 他们 是 到 有 这 " 去 " 全部 到 他们自己 .

他们认为自己应该独占“主动权”。

[rɪ'mɑ:nstrəns] [wʌz; wəz][veɪn] , [ænd; ənd][hi;; hi] [kræmd] [ɪn][ə; eɪ]['mæstər] [ˈtʃɪmni] - [swi:p] ,
Remonstrance was vain , and he crammed in a master chimney - sweep ,
抗议 曾是 徒劳 , 和 他 拥挤 在 一个 掌握 烟囱 - 扫 ,
[ˈmeɪdʒər] ['bælɪndʒɜː] [ðə; ði] ['laɪsnst] ['di:lər] [ɪn] [ti:] ,
Major Ballenger the licensed dealer in tea ,
主要的 巴伦杰 这 获得许可的 经销商 在 茶 ,

抗议是徒劳的，他硬塞进来一个技艺精湛的烟囱清洁工，巴伦杰少校，一个持有茶叶销售许可证的人。

['kɔ:fi] , [tə'bækoʊ] , [ænd; ənd] [snʌf] , [ʌv; əv] ['stretəm] ([ə; eɪ] ['kʌstəmər] [ʌv; əv] -) , [ænd; ənd]
coffee , tobacco , and snuff , of Streatham (a customer of Jorrocks) , and
咖啡 , 烟草 , 和 鼻烟 , 的 斯特里汉姆 (一个 顾客 的 -) , 和
[ə; eɪ][wet] - [nɜ:rs] ;
a wet - nurse ;
一个 湿的 - 护士 ;

斯特里特姆（乔罗克斯的顾客）的咖啡、烟草和鼻烟，以及一位奶妈；

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][æn; ən][ɪ'tæliən][ˈɔ:rgən] - ['graɪndər][tu;; tə][raɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] ,
and took up an Italian organ - grinder to ride beside himself on the front ,
和 采取 向上 一个 意大利语 器官 - 磨床 到 骑 旁 他自己 在 这 正面 ,
他带了一位意大利手摇风琴艺人，让他坐在自己身旁，走在队伍的最前面。

[bɪ'fɔ:r] [ðei] [hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪft] ['brɪkstən] [hɪl] .
before they had accomplished Brixton Hill .
前 他们 有 完成 布里克斯顿爬坡道 .

在他们征服布里克斯顿山之前。

- [swɔːr] [moʊst] ['lɑːstɪli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [freʃ]
Jorrocks swore most lustily that he would fine him , and at every fresh
- 发誓 最多 热情地 那 他 会 美好的 他 , 和 在 每一个 新鲜的
[ə'ʃʊərəns] ,
assurance ,
保证 ,

乔罗克斯信誓旦旦地保证要罚他款，而且每次他再次保证，

[ðə; ði][ˈdraɪvər] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ][ə; eɪ] [si:t] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ɪn'listɪd] ['meɪdʒər] ['bælɪndʒɜː] [ɪntuː]
the driver offered a passer - by a seat ; but having enlisted Major Ballenger into
这 司机 提供 一个 过路人 - 经过 一个 座位 ; 但 拥有 入伍 主要的 巴伦杰 进入
[ðer; ðər] [kɔːz] ,
their cause ,
他们的 原因 ,

司机给一位路人让了个座位；但由于巴伦杰少校也加入了他们的行列，

[ðeɪ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [meɪd] [ə; eɪ][stænd] , [wɪtʃ] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [mɔːr]
they at length made a stand , which , unfortunately for them , was more
他们 在 长度 制成 一个 站立 , 哪个 , 很遗憾 为了 他们 , 曾是 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [hɔːrs] [kʊd; kəd][duː] ,
than the horse could do ,
比 这 马 可以 做 ,

它们最终奋力抵抗，但不幸的是，这已经超出了马的能力范围。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]
for just as he was showing off , as he thought , with a bit of a
为了 只是 作为 他 曾是 显示 离开 , 作为 他 想法 , 和 一个 少量 的 一个
[tra:t] ,
trot ,
小跑 ,

正当他自以为是在炫耀，小跑起来的时候，

[daʊn] [ðeɪ] [ɔːl] [saʊst] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
down they all soused in the mud .
向下 他们 全部 已售罄 在 这 泥 .

他们都摔倒在泥泞里。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['skræmb(ə)l] ; ['gʌnz] , ['bærəl] - [ɔːrgən] , ['pɒmpi] , - , [ˈdraɪvər] , ['mæstər]
Great was the scramble ; guns , barrel - organ , Pompey , Jorrocks , driver , master
伟大的 曾是 这 争夺 ; 枪支 , 桶 - 器官 , 庞贝 , - , 司机 , 掌握
[tʃɪmni] - [swi:p] , ['meɪdʒər] ['bælɪndʒɜː] , [wɜːr; wər][ɔːl] [daʊn] [tə'geðər] ,
chimney - sweep , Major Ballenger , were all down together ,
烟囱 - 扫 , 主要的 巴伦杰 , 是 全部 向下 一起 ,

场面十分混乱；枪支、手摇风琴、庞贝、乔罗克斯、司机、烟囱清洁工、巴伦杰少校，全都一起倒下了。

[waɪl] [ðə; ði] [wet] - [nɜːrs] , [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði][end] ['nɪrəst] [ðə; ði] [dɔːr] ,
while the wet - nurse , who sat at the end nearest the door ,
尽管 这 湿的 - 护士 , WHO 卫星 在 这 结尾 最近的 这 门 ,

而坐在离门最近的角落里的奶妈，

[wʌz; wəz] [tʃʌkt] [kli:n] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] [ɪntuː][ə; eɪ][draɪ] [dɪtʃ] .
was chucked clean over the hedge into a dry ditch .
曾是 扔掉 干净的 超过 这 对冲 进入 一个 干燥 沟 .

被干净利落地扔过树篱，落入干涸的沟渠中。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ekstri:kertɪd] [ðəm'selvz] [ðə; ði]
This was a signal to quit the vessel , and having extricated themselves the
这 曾是 一个 信号 到 辞职 这 血管 , 和 拥有 脱困 他们自己 这
[best] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
best way they could ,
最好的 方式 他们 可以 ,

这是离开船只的信号，他们尽其所能地脱身之后，

[ðeɪ] [ɔ:l] [set] [ɔ:f] [ɑ:n] [fʊt] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['draɪvə] [tu:; tə] [raɪt] [hɪm'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['li:ʒə] .
they all set off on foot , and left the driver to right himself at his leisure .
他们 全部 放 离开 在 脚 , 和 左边 这 司机 到 正确的 他自己 在 他的 闲暇 .
他们都步行出发, 留下司机自行安排行程。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪ'tʃ:rn])
Footnote 14 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 14: (返回)

[ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wɜ:rk] .
Doing a bit of resurrection work .
正在做 一个 少量 的 复活 工作 .

做一些复活的工作。

[ˈbælɪndʒɜː] [lʊkt] [ˈræðər] [kwɪr] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈnoʊzi] [braʊnz]
Ballenger looked rather queer when he heard they were going to Nosey Browne's
巴伦杰 看起来 相当 酷儿 什么时候 他 听到 他们 是 去 到 爱管闲事的人 布朗的
,
.
,

当巴伦杰听说他们要去诺西·布朗家时, 他的表情显得有些古怪。

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈnoʊzi] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [bʊks]
for it so happened that Nosey had managed to walk into his books
为了 它 所以 发生 那 爱管闲事的人 有 管理 到 走 进入 他的 图书
[fɔ:r; fər] [ˈɡroʊsərɪz] [ænd; ənd] [ˈkɪtʃɪn] - [stʌf] [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] [fɔ:r'ti:n] [paʊndz] ,
for groceries and kitchen - stuff to the tune of fourteen pounds ,
为了 杂货 和 厨房 - 东西 到 这 调 的 十四 磅 ,
碰巧的是, 爱管闲事的诺西走进他的书店, 买了价值十四英镑的食品杂货和厨房用品。

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [sʌm; səm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ;
a large sum to a man in a small way of business ;
一个 大的 和 到 一个 男人 在 一个 小的 方式 的 商业 ;
一大笔钱给一个做小生意的人;

[ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ˈfrendz] [soʊ] [su:n] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [ˌkɑ:mpə'ziʃ(ə)n] , [si:md] [ˈkjʊəriəs]
and to be entertaining friends so soon after his composition , seemed curious
和 到 是 娱乐 朋友们 所以 很快 后 他的 作品 , 似乎 好奇的
[tu:; tə] [bælɪndʒɜːz] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [sə'bɜ:rbən] [maɪnd] .
to Ballenger's uninitiated suburban mind .
到 巴伦格的 新手 郊区 头脑 .

在巴伦格这个不谙世事的郊区居民看来, 在他创作完作品后不久就招待朋友, 这似乎很奇怪。

[ˈkrɔ:sɪŋ] [ˈstreɪtəm] [ˈkɑ:mən] , [ə; eɪ] [ɔ:rt] [tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [baɪ] [sʌm; səm] [ju:] - [tri:z] [li:dz] ,
Crossing Streatham Common , a short turn to the left by some yew - trees leads ,
十字路口 斯特里汉姆 常见的 , 一个 短的 转动 到 这 左边 经过 一些 紫杉 - 树木 线索 ,
穿过斯特里特姆公共绿地, 沿着几棵紫杉树向左拐个小弯, 即可到达。

[baɪ] [ə; eɪ] [nɪr] [kʌt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] , [tu:; tə] [braʊnz] [haʊs] ; [ə; eɪ] [ˈfaɪəri] - [red] [brɪk] [ˈkæstəleɪtɪd]
by a near cut across the fields , to Browne's house ; a fiery - red brick castellated
经过 一个 靠近 切 穿过 这 字段 , 到 布朗的 房子 ; 一个 火热 - 红色的 砖 城堡状的
[ˈkɑ:trɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

沿着一条几乎穿过田野的小路, 就能到达布朗的房子; 那是一座火红色的砖砌城堡式小屋,

[ˈstændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [ˈemɪnəns] ,
standing on the slope of a gentle eminence ,
常设 在 这 坡 的 一个 温和的 卓越 ,
站在一处缓坡上,

[ænd; ənd] [kəm'baɪnɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] ['evri] [əb'sɜːrdəti] [ə; eɪ] ['kɑːkni] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)l]
and combining almost every absurdity a cockney imagination can be capable
和 结合 几乎 每一个 荒谬 一个 伦敦东区口音 想像力 能 是 有能力的
[ʌv; əv] .
of .
的 ；

几乎囊括了伦敦东区人想象力所能想到的所有荒诞之处。

[ˈnoʊzi] , [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] " [næʃ] ,
Nosey , who was his own " Nash ,
爱管闲事的人 , WHO 曾是 他的 自己的 " 纳什 ,

爱管闲事的他，就是他自己的“纳什”，

" [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [,aɪ 'tiː][ə; eɪ][ˈkæs(ə)l][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
" set out with the intention of making it a castle and nothing but a
" 放 出去 和 这 意图 的 制作 它 一个 城堡 和 没有什么 但 一个
[ˈkæs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ；

“最初的目标就是把它建成一座城堡，而且仅仅是一座城堡。”

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['luːphoʊl] ['fæʃ(ə)n] ,
and accordingly the windows were made in the loophole fashion ,
和 因此 这 视窗 是 制成 在 这 漏洞 时尚 ,
因此，窗户都是以钻空子的方式建造的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['frʌntɪdʒ] .
and the door occupied a third of the whole frontage .
和 这 门 占领 一个 第三 的 这 所有的 临街面 ；

大门占据了整个正面三分之一的面积。

[ðə; ði] [ɪnkən'viːnjənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [suːn] [felt] ,
The inconveniences of the arrangements were soon felt ,
这 不便之处 的 这 安排 是 很快 毛毡 ；

这些安排带来的不便很快就显现出来了。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ruːmz; rəmz] ,
for while the light was almost excluded from the rooms ,
为了 尽管 这 光 曾是 几乎 排除 从 这 房间 ；
因为房间里几乎完全没有光线。

" [ruːd] ['bɔːriæs] " [hæd; həd][ðə; ði] [kəm'pliːt] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [wen'evər] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]
" rude Boreas " had the complete run of the castle whenever the door was
" 粗鲁的 北风 " " 有 这 完全的 跑步 的 这 城堡 每当 这 门 曾是
[ˈoʊpənd] .
opened .
打开 ；

只要大门打开，“粗鲁的北风神”就可以在城堡里自由活动。

[tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] , [ˈnoʊzi] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [kə'teɪld] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
To remedy this , Nosey increased the one and curtailed the other ,
到 补救 这 , 爱管闲事的人 增加 这 一 和 缩减 这 其他 ；

为了解决这个问题，诺西增加了其中一项，减少了另一项。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔːθɪk] [oʊk] - ['peɪntɪd] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːr] [fluː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pə'zɪfənz]
and the Gothic oak - painted windows and door flew from their positions
和 这 哥特 橡木 - 绘 视窗 和 门 飞翔 从 他们的 职位
[tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər][ˈmɔːdərn] [pleɪt] - [glæs] [ɪn] [rɪtʃ] [piː] - [griːn] ['keɪsmənt] ,
to make way for modern plate - glass in rich pea - green casements ,
到 制作 方式 为了 现代的 盘子 - 玻璃 在 富有的 豌豆 - 绿色的 窗户 ；
哥特式橡木彩绘窗户和门被拆除，取而代之的是现代的、翠绿色的平板玻璃窗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ˈsɪmələər] [hjuː] .
and a door of similar hue .
和 一个 门 的 相似的 色调 .

还有一扇颜色相近的门。

[ðə; ði] ['bætlmənts] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnd] ,
The battlements , however , remained ,
这 城垛 , 然而 , 剩余 ,

然而, 城垛依然存在。

[ænd; ənd] [tuː] ['wʊd(ə)n] ['gʌnz] ['gɑːrdɪd] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['tɪmni] - [pɒts][ænd; ənd] [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæəs(ə)] ,
and two wooden guns guarded a brace of chimney - pots and commanded the
和 二 木制的 枪支 守卫 一个 支撑 的 烟囱 - 锅 和 命令 这
wings of the castle ,
翅膀 的 这 城堡 ,

两门木制大炮守卫着两座烟囱, 控制着城堡的两翼。

[wʌŋ] [wer'ʌv] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [griːn] - , [ðə; ði] [ˈðər] ['ɪntuː][ə; eɪ][gɪɡ] - [haʊs] .
one whereof was formed into a green - , the other into a gig - house .
一 其中 曾是 形成 进入 一个 绿色的 - , 这 其他 进入 一个 演出 - 房子 .

其中一处改建成了绿地, 另一处改建成了演出场地。

[ðə; ði] [piːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [bræs] - ['hændəld] [bel] [æt; ət][ə; eɪ] ['gɑːrdn] - [geɪt] ,
The peals of a bright brass - handled bell at a garden - gate ,
这 果皮 的 一个 明亮的 黄铜 - 处理 钟 在 一个 花园 - 门 ,

花园门口, 一口黄铜把手的铃铛发出清脆的铃声。

[səˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ] ['hɑːli] - [bʊʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taːp] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːks] ,
surmounted by a holly - bush with the top cut into the shape of a fox ,
克服 经过 一个 冬青 - 衬套 和 这 顶部 切 进入 这 形状 的 一个 狐狸 ,

顶部是一棵冬青树, 树顶被修剪成狐狸的形状。

[əˈnaʊnst] [ðer; ðər][əˈraɪv(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] " [roʊsɑːˈliːndə]['kæəs(ə)] ,
announced their arrival to the inhabitants of " Rosalinda Castle ,
宣布 他们的 到达 到 这 居民 的 " 罗莎琳达 城堡 ,

他们向“罗莎琳达城堡”的居民宣布了他们的到来,

" [ænd; ənd][ɑːn] ['entərɪŋ] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [jʌŋ] ['noʊzi] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['bɑːbɪŋ] [fɔːr; fər]
" and on entering they discovered young Nosey in the act of bobbing for
" 和 在 进入 他们 发现 年轻的 爱管闲事的人 在 这 行为 的 上下摆动 为了
[ˈɡoʊldfɪʃ] ,
goldfish ,
金鱼 ,

“他们进去后发现小诺西正在用手指抓金鱼。”

[ɪn][ə; eɪ][pɑːnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suːp] - ['beɪs(ə)n] ; [waɪl] ['noʊzi] ['siːniər] , [ə; eɪ][fæt] ,
in a pond about the size of a soup - basin ; while Nosey senior , a fat ,
在 一个 池塘 关于 这 尺寸 的 一个 汤 - 盆地 ; 尽管 爱管闲事的人 高级的 , 一个 胖的 ,
[ˈstuːpɪd] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] ,
stupid - looking fellow ,
愚蠢的 - 寻找 同伴 ,

在一个大约汤盆大小的池塘里; 而爱管闲事的老家伙, 一个肥胖、看起来很傻的家伙,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kɔːrpə'reɪ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)][noʊz] , [əˈtaɪərd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] - ['brestɪd]
with a large corporation and a bottle nose , attired in a single - breasted
和 一个 大的 公司 和 一个 瓶子 鼻子 , 穿着 在 一个 单身的 - 胸部
[griːn] [klɔːθ] [koʊt] ,
green cloth coat ,
绿色的 布 外套 ,

他来自一家大型企业, 长着一个瓶鼻, 身穿一件单排扣绿色布外套。

[bʌf] ['weskət; 'weɪskəʊt] , [wɪð; wɪθ][draɪb] [ˈɔːrts] [ænd; ənd] [kənˌtɪnjuː'eɪənz] , [wʌz; wəz] [rɪ'pəʊzɪŋ] , [sʌb] **buff** **waistcoat** , **with** **drab shorts** **and** **continuations** , **was** **reposing** , **sub**
增幅 马甲 , 和 单调 短裤 和 续篇 曾是 休息 , 子
[ˈteɡˌmaɪn] - ,
tegmine fagi ,
特格明 - ,

浅黄色背心，配以暗淡的短裤和连体裤，静静地躺着，sub tegmine fagi,

[ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tiː] - [ˈɡɑːrdn̩] [ˈɑːrbər] , [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ] [dʌŋ] - [hiːp] ,
in a sort of tea - garden **arbour** , **overlooking a dung - heap** ,
在 一个 种类 的 茶 - 花园 乔木 , 俯瞰 一个 粪 - 堆 ,

在一个类似茶园凉亭的地方，俯瞰着一堆粪堆，

[ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər][əˈraɪv(ə)][tuː; tə] [kəˈmens] [æn; ən] [əˈtæk] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈspærəʊz; 'sperəʊz] [wɪtʃ]
waiting **their** **arrival** **to** **commence** **an** **attack** **upon** **the** **sparrows** **which**
等待 他们的 到达 到 开始 一个 攻击 之上 这 麻雀 哪个
[wɜːr; wər] [rɪˈgeɪl] [ðerˈɑːn] .
were **regaling** **thereon** .
是 令人愉悦 其上 .

等待它们的到来，然后开始攻击正在那里嬉戏的麻雀。

[æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn̩] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈtemp(ə)] , [kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv] [ˈɔɪstər] -
At one end of the garden **was** **a sort of temple** , **composed of oyster -**
在 一 结尾 的 这 花园 曾是 一个 种类 的 寺庙 , 由 的 牡蛎 -
[ˈʃelz] ,
shells ,
贝壳 ,

花园的一端有一座用牡蛎壳建造的类型神庙的建筑，

[kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈkæriər] - [ˈpɪdʒɪns] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈnoʊzi] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd]
containing a couple of carrier - pigeons , **with which Nosey** **had** **intended**
包含 一个 夫妻 的 载体 - 鸽子 , 和 哪个 爱管闲事的人 有 故意的
[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] ,
making his fortune ,
制作 他的 财富 ,

里面装着一对信鸽，诺西原本打算靠它们发财。

[baɪ][ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkwaɪrd] [baɪ][ðəm; ðəm] : [bʌt; bət] " [ðer; ðər][ɪz] [ˈmeni] [ə; eɪ]
by the early information to be **acquired by them** : **but " there is many a**
经过 这 早期的 信息 到 是 获得 经过 他们 : 但 " 那里 是 许多 一个
[slɪp] ,
slip ,
滑 ,

通过他们早期获取的信息：但是“有很多失误，

" [æz; əz] - [wʊd] [seɪ] .
" **as Jorrocks would say** .
" 作为 - 会 说 .

正如乔罗克斯会说的那样。

[gˈriːtɪŋz] [ˈbiːɪŋ] [ˌoʊvər] , [ænd; ənd] - [ˈhævɪŋ] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈlɑːrdər] ,
Greetings being over , **and Jorrocks** **having paid a visit to the larder** ,
问候 存在 超过 , 和 - 拥有 有薪酬的 一个 访问 到 这 食品储藏室 ,
问候完毕，乔罗克斯也去食品储藏室逛了一圈。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [stɔːk] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [θruː] [ðə; ðɪ]
and **made up a stock of** **provisions** **equal to a** **journey** **through the**
和 制成 向上 一个 库存 的 条款 平等的 到 一个 旅行 通过 这
[ˈwɪldərnəs] ,
Wilderness ,
荒野 ,

并储备了足够穿越荒野旅程所需的物资。

[ðeɪ] [ə'dʒɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈlðər] [dɔːg] ,
they adjourned to the yard to get the other dog ,
他们 休会 到 这 院子 到 得到 这 其他 狗 ,
他们随后转移到院子里去牵另一只狗。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [geɪm] — [ɔːr] [ˈræðər] , [ðə; ði][prɑːg] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfɔːrmər]
and the man to carry the game — or rather , the prog , for the former
和 这 男人 到 携带 这 游戏 — 或者 相当 , 这 进展 , 为了 这 以前的
[wʌz; wəz][bʌt; bət] [,prɒblə'mætɪkl] .
was but problematical .
曾是 但 有问题的 .

以及能够掌控比赛的人——或者更确切地说，是能够推动比赛的人，因为前者本身就存在问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkærəktər] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tjæp] [ʌv; əv][ɔːl] [wɜːrk] , [wʌn] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
He was a character , a sort of chap of all work , one , in short ,
他 曾是 一个 特点 , 一个 种类 的 小伙子 的 全部 工作 , 一 , 在 短的 ,
他是个很有个性的人，一个什么活都干的人，总之，就是这样。

" [huː] [hæz; hæz][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ˈdʒen(ə)rəli][ˈjuːsf(ə)l] " ; [bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs]
" who has no objection to make himself generally useful " ; but if his genius
" WHO 有 不 异议 到 制作 他自己 一般来说 有用 " ; 但 如果 他的 天才
[hæd; həd] [ˈeni] [dɪ'saɪdɪd] [bent] ,
had any decided bent ,
有 任何 决定 弯曲 ,
“他不反对让自己对社会有用”；但如果他的天赋有任何明确的倾向，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [pərˈhæps] , [æn; ən][ɪnklɪˈneɪ(ə)n] [tɔːrdz] [ˈspɔːrtɪŋ] .
it was , perhaps , an inclination towards sporting .
它 曾是 , 也许 , 一个 倾角 向 体育 .
这或许是一种对体育运动的爱好。

[ˈhævɪŋ] [tuː; tə][ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [gruːm] [ænd; ənd] [ˈgeɪmkɪ:pər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Having to act the part of groom and gamekeeper during the morning ,
拥有 到 行为 这 部分 的 新郎 和 猎场管理员 期间 这 早晨 ,
早上要扮演马夫和猎场管理员的角色，

[ænd; ənd] [ˈbʌtlər] [ænd; ənd] [ˈfʊtmən] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈtaɪərd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
and butler and footman in the afternoon , he was attired in a sort of
和 管家 和 男仆 在 这 下午 , 他 曾是 穿着 在 一个 种类 的
[kɑːmpəˈzɪ(ə)n] [dres] ,
composition dress ,
作品 裙子 ,
下午，他和管家、男仆一起，穿着一件合成纤维制成的衣服。

[ˈseɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈkærəktərz] [pərˈfɔːrmd] .
savouring of the different characters performed .
品味 的 这 不同的 人物 执行 .
细细品味不同角色的演绎。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][æn; ən][oʊld] [waɪt] [hæt] , [ə; eɪ] [gruːmz] [ˈflʌstʃən] [ˈsteɪb(ə)l] - [koʊt] [kʌt] [daʊn] [ˈɪntuː]
He had on an old white hat , a groom's fustian stable - coat cut down into
他 有 在 一个 老的 白色的 帽子 , 一个 新郎的 粗麻布 稳定的 - 外套 切 向下 进入
[ə; eɪ] [ˈʃuːtɪŋ] - [ˈdʒæktɪ] ,
a shooting - jacket ,
一个 射击 - 夹克 ,
他戴着一顶旧白帽子，穿着一件剪短的马夫粗棉布马厩外套，看起来像一件猎装。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl] , [red] [plʌʃ] [smɔːlɪz] , [ænd; ənd][tɑːp] - [buːts] .
with a whistle at the button - hole , red plush smalls , and top - boots .
和 一个 哨 在 这 按钮 - 洞 , 红色的 豪华的 小号 , 和 顶部 - 靴子 .
纽扣孔处系着哨子，红色毛绒小内裤，以及高筒靴。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːkni] [dɪˈlaɪts] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeɪpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
There is nothing a cockney delights in more than aping a country gentleman ,
那里 是 没有什么 一个 伦敦东区口音 美味 在 更多的 比 模仿 一个 国家 绅士 ;
伦敦东区人最喜欢的就是模仿乡村绅士。

[ænd; ənd] [braʊn] [ˈfænsɪd] [hɪmˈself] [noʊ][bæd][hænd][æt; ət][aɪˈtiː] ; [ɪnˈdiːd] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈlʌndən]
and Browne fancied himself no bad hand at it ; indeed , since his London
和 布朗 幻想 他自己 不 坏的 手 在 它 ; 的确 , 自从 他的 伦敦
[ˌɑːkjuːpeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
occupation was gone ,
职业 曾是 已消失 ;
布朗自认为在这方面也颇有建树；事实上，自从他在伦敦的工作结束后，

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][fækt] .
he looked upon himself as a country gentleman in fact .
他 看起来 之上 他自己 作为 一个 国家 绅士 在 事实 .
事实上，他把自己视为一位乡村绅士。

" [vel] , [dʒoʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ˈstrɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrm] - [ˈhoʊlz]
" Vell , Joe , " said he , striddling and sticking his thumbs into the arm - holes
" 维尔 , 乔 , " 说 他 , 跨步 和 粘性 他的 拇指 进入 这 手臂 - 孔
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] ,
of his waistcoat ,
的 他的 马甲 ,
“好啊，乔，”他一边说着，一边迈开大腿，把拇指插进马甲的袖口里。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪnˈvæljuəb(ə)l][mæn][ʌv; əv][ɔːl] [wɜːrk] , " [wiː; wi][məst; məst] [ʃoʊ] [ðə; ði] - [sʌm; səm]
to this invaluable man of all work , " we must show the gemmem some
到 这 无价 男人 的 全部 工作 , " 我们 必须 展示 这 - 一些
[spɔːrt][tuː; tə] - [deɪ] ;
sport to - day ;
运动 到 - 天 ;
对于这位无所不能的万事通来说，“我们今天必须让宝石们享受一些乐趣；

[vɪʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [laɪn] [tuː; tə][stɑːrt][əˈpɑːn] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ten] -
vich do you think the best line to start upon — shall we go to the ten hacre
维奇 做 你 思考 这 最好的 线 到 开始 之上 — 将 我们 去 到 这 十 -
[fiːld] ,
field ,
场地 ,
你觉得最好的开头是哪一句——我们去那十公顷的田地好吗？

[ɔːr][ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n] , [ɔːr][ˈtɑːmpsənz, ˈtɑːmsənz] [ˈstʌbl] , [ɔːr] - [ˈtɜːnɪps] , [ɔːr][maɪ] [ˈmedoʊ] , [ɔːr]
or the plantation , or Thompson's stubble , or Timms's turnips , or my meadow , or
或者 这 种植园 , 或者 汤普森的 茬 , 或者 - 萝卜 , 或者 我的 草地 , 或者
[ˈvɪr] ? "
vere ? "
真实 ? "

还是种植园，还是汤普森的茬地，还是蒂姆斯的萝卜地，还是我的草地，还是维尔？
" [ˈvaɪ] , [aɪ] [ˈdʌznt] [noʊ] , " [sed] [dʒoʊ] ; " [ðeəz; ðəz] [ðæt] [oʊld] [hen] - [ˈfeznt] [æz; əz][wiː; wi][kɔːlz]
" Vy , I doesn't know , " said Joe ; " there's that old hen - pheasant as we calls
" 维 , 我 不 知道 , " 说 乔 ; " 有 那 老的 母鸡 - 野鸡 作为 我们 呼叫
[dræb] [bes] ,
Drab Bess ,
单调 贝丝 ,
“薇，我不知道，”乔说；“还有那只我们叫它‘灰贝丝’的老母野鸡呢。”

[vɔ:tɪ][hæz; həz] [ˈhɔ:ntɪd] [ðə; ði][ˈplæntɪn] - [ðɪ:z] [tu:] [ˈsi:znz] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ju: ˈes][ˈevər]
vot has haunted the plantin ' these two seasons , and none of us ever
 投票 有 闹鬼的 这 普兰汀 - 这些 二 季节 , 和 没有任何 的 我们 曾经
 [kʊd; kəd] - [aɪ ˈti:] ([hɪt]) ,
could ' it (hit) ,
 可以 - 它 (打) ;

这两个种植季以来, vot 一直困扰着种植工作, 我们谁也打不中它。

[ænd; ɐnd][aɪ] ['hi:rz] [ðæt] [dʒæk] , [ænd; ɐnd][tɑ:m] , [ænd; ɐnd][bɑ:b] , [ɑ:r; ər] [sti:l] [left] [aʊt] [ʌv; əv]

and I hears that Jack , and Tom , and Bob , are still left out of

和 我 听到 那 杰克 , 和 汤姆 , 和 鲍勃 , 是 仍然 左边 出去 的

[ˈtɑ:mpsənz, 'tɑ:msənz] ['kʌvi] ;

Thompson's covey ;

汤普森的 蜂群 ;

我听说杰克、汤姆和鲍勃仍然没有加入汤普森的队伍；

[bʌt; bət] , [maɪ] [aɪz] !
but , my eyes !
 但 , 我的 眼睛 !

但是，我的眼睛！

[ðeə(r)] - ['speʃ(ə)l] [vɪld] ! "
they're ' special vild ! "
 它们是 - 特别的 野蛮 ! "

它们是“特别的野牛！”

" [va:t] , ['oʊnli] [θri:] [left] ?
 " **Vot** , **only** **three** **left** ?
 " 投票 , 仅有的 三 左边 ?

“投票，只剩下三个名额了吗？”

[wer] [ɪz][oʊld][tɑ:m] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][oʊld] ['ræmpɪŋ] [hen] ? " [ɪn'kwaɪəd] [braʊn] .
where is old Tom , and the old ramping hen ? " inquired Browne .
 在哪里 是 老的 汤姆 , 和 这 老的 斜坡 母鸡 ? " 询问 布朗 .
 “老汤姆和那只老母鸡在哪儿？”布朗问道。

" [oʊ] , ['mɪstər] . [smɪθ] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] - [er] ['bæŋkˌsaɪd] [tʃæps] ,
 " **Oh** , **Mr** . **Smith** , **and** **a** **party** **of** **them** ' **ere** **Bankside** **chaps** ,
 " 哦 , 先生 : 史密斯 , 和 一个 派对 的 他们 - 埃雷 河岸 小伙子们 ,
 “哦，史密斯先生，还有这帮河岸边的家伙们，

- [daʊn] [læst] ['sætɜːdiːz, 'sætɜːdeɪz] [ɡɔːn] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ʌnd] ['rætlɪd] [naɪn] - [ænd; ʌnd] - ['twenti]
com'd down last Saturday's gone a week , and rattled nine - and - twenty
 - 向下 最后的 星期六的 已消失 一个 星期 , 和 摇晃 九 - 和 - 二十
 [ʃɑːts] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌvi] ,
shots at the covey ,
 镜头 在 这 蜂群 ,

上周六下来已经过去一周了, 向那群猎物开了二十九枪。

[ænd; ɐnd][gɒ:t][d̩ə; ði] [tu:] [oʊld] - ['ʌnz] ; [æt; ət] [li:st] [ɪts] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] [kɪld] ,
and got the two old 'uns ; at least it's supposed they were both killed ,
 和 得到 这 二 老的 联合国 ; 在 至少 它是 据称 他们 是 两个都 被杀 ,
 然后抓住了那两个老家伙 ; 至少人们认为他们都被杀了。

[ðəʊ] [ðə; ði][ˈsev(ə)n][ɑ:n] - [ɪm] [ˈoʊnli] [bægd] [wʌn][bɜ:rd];
though the seven on ' em only bagged one bird ;
 尽管 这 七 在 - 呢 仅有的 袋装 一 鸟 ;
 虽然他们七个人只猎到了一只鸟;

[bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [ðeɪ] [gɑ:t][ə; eɪ] [gu:s] [ɔ:r] [tu:] [æz; əz] [ðeɪ] [vent] [hoʊm] .
but I heard they got a goose or two as they vent home .
 但 我 听到 他们 得到 一个 鹅 或者 二 作为 他们 发泄 家 .
 但我听说它们在回巢的时候会捕到一两只鹅。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət][oʊld][tɑ:m] , [ðə; ði] [her] , [tu:] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [sti:l] [ə'laɪv] ;
They had a shot at old Tom , the hare , too , but he is still alive ;
他们 有 一个 射击 在 老的 汤姆 , 这 野兔 , 也 , 但 他 是 仍然 活 ;
他们也曾试图对付老兔子汤姆,但它仍然活着;

[æt; ət] [li:st] [aɪ] [prɪkt] [hɪm; ɪm] [ˈjestərdeɪ] [mɔ:rn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pæθ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtɜ:rnɪp] - [fi:ld] .
at least I pricked him yesterday morn across the path into the turnip - field .
在 至少 我 刺痛 他 昨天 早晨 穿过 这 小路 进入 这 芜菁 - 场地 .
至少昨天早上我在小路对面的萝卜地里用针扎了他一下。

[sə'pəʊz] [wi:; wi][gəʊz][æt; ət][hɪm; ɪm][fɜ:rst] ?
Suppose we goes at him first ?
认为 我们 去 在 他 第一的 ?
假设我们先攻击他?

" [ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [laɪk] [ðə; ði] [geɪm] , [wʌz; wəz] [ˈræðər] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn] [ˈkwɑ:ntəti] ,
" The estate , like the game , was rather deficient in quantity ,
" 这 财产 , 喜欢 这 游戏 , 曾是 相当 不足 在 数量 ,
" 庄园和游戏一样,数量都相当不足。”

[bʌt; bət] [braʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn][ænd; ɛnd] [meɪd] [ðə; ði] [moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ,
but Browne was a wise man and made the most of what he had ,
但 布朗 曾是 一个 明智的 男人 和 制成 这 最多 的 什么 他 有 ,
但布朗是个智者,他充分利用了自己所拥有的一切。

[ænd; ɛnd] [wen] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] " [ˈmænər] " [ɑ:n] - [tʃeɪndʒ] ,
and when he used to talk about his " manor " on ' Change ,
和 什么时候 他 用过的 到 讲话 关于 他的 " 庄园 " 在 - 改变 ,
当他过去在《Change》节目中谈到他的“庄园”时,

[ˈpi:p(ə)l] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈeɪkəs] — [ðə; ði] [ɪk'stent][ə; eɪ] [ˈkɑ:kni]
people thought he had at least a thousand acres — the extent a cockney
人们 想法 他 有 在 至少 一个 千 英亩 — 这 程度 一个 伦敦东区口音
[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈædvətaɪzɪz] [fɔ:r; fər] ,
generally advertises for ,
一般来说 广告 为了 ,
人们认为他至少拥有一千英亩土地——这通常是伦敦东区人广告中会宣传的土地面积。

[wen] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈju:tɪŋ] - [pleɪs] .
when he wants to take a shooting - place .
什么时候 他 想要 到 拿 一个 射击 - 地方 .
当他想占据一个射击位置时。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] : [ðə; ði] [i:st] ,
The following is a sketch of what he had : The east ,
这 下列的 是 一个 草图 的 什么 他 有 : 这 东方 ,
以下是他所拥有的事物的大致轮廓: 东方,

[æz; ɛz][fɑ:r][æz; ɛz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] , [wʌz; wəz] [baʊndɪd] [baɪ] [ˈnɔrwʊd] , [ə; eɪ] [neɪm] [dɪr]
as far as the eye could reach , was bounded by Norwood , a name dear
作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 , 曾是 有界 经过 诺伍德 , 一个 姓名 亲爱的
[tu:; tə] [ˈkɒkni:z] ,
to cockneys ,
到 伦敦东区人 ,
目之所及之处,皆是诺伍德,这个名字对伦敦东区人来说意义非凡。

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rtɪv] [kɪs] ; [ðə; ði] [ˌherɪ'dɪtəmənts] [ænd; ɛnd] [ˈpremɪsɪz]
and the scene of many a furtive kiss ; the hereditaments and premises
和 这 场景 的 许多 一个 鬼鬼祟祟 吻 ; 这 遗传 和 前提
[bɪ'bɜ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ˈaɪzək] [ˈtʃi:təm] ,
belonging to Isaac Cheatum ,
属于 到 艾萨克 奇图姆 ,
这里曾是许多偷偷接吻的发生地;这里是艾萨克·奇图姆的遗产和房产。

[es'kwɑɪər] . [ræn] ['pærələl] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [west] , [kən'teɪnɪŋ] ['sɪkstɪ] - [θri:] ['eɪkəs] , " [bi; bi] **Esq . ran parallel with it on the west , containing sixty - three acres , " be** 先生 . 跑 平行线 和 它 在 这 西方 , 包含 六十 - 三 英亩 , " 是

[ðə; ði] [seɪm] [mɔ: r] [ɔ: r] [les] , **the same more or less ,** 这 相同的 更多的 或者较少的 ,

先生的地块与其西侧平行，占地六十三英亩，“大致相同”，

" ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [wɪt] , [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [brʊk] [ɔ: r] ['rʌnər] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] , **" separated from which , by a small brook or runner of water ,** 分开 从 哪个 , 经过 一个 小的 溪 或者 跑步者 的 水 ,

" 与它之间隔着一条小溪或水渠，

[keɪm] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['tɪmz] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪkstɪ] ['eɪkəs] , [θri:] ['ru:d] , [ænd; ənd] **came the estate of Mr . Timms , consisting of sixty acres , three roods , and** 来了 这 财产的 先生 . 蒂姆斯 , 由 的 六十 英亩 , 三 roods , 和

['twenti] - [fɔ: r] ['pɜ:tʃɪz] , **twenty - four perches ,** 二十 - 四 栖木 ,

蒂姆斯先生的庄园也归他所有，包括六十英亩三罗德二十四珀奇。

['kɑ:mənli] [kɔ:ld] [ɔ: r] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['fɔrdəm] ; **commonly called or known by the name of Fordham ;** 通常 称为 或者 已知 经过 这 姓名 的 福特汉姆 ;

通常被称为福特汉姆；

[nekst][tu:; tə][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [tu:] [ə'lɒtmənts] [ɪn] [raɪt] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] **next to it were two allotments in right of common , for all manner of** 下一个 到 它 是 二 分配地 在 正确的 的 常见的 , 为了 全部 方式 的

['kæ(ə)l] , **cattle ,** 牛 ,

旁边是两块公共牧场，可以饲养各种牲畜。

[ɪk'sept] [kaʊz] , [ə'pɑ:n] ['strætəm] ['kɑ:mən] , [frʌm; frəm] [wens] [ʌp][tu:; tə][roʊsɑ:'li:ndə]['kæ(ə)s] , [ɑ:n] **except cows , upon Streatham Common , from whence up to Rosalinda Castle , on** 除了 牛 , 之上 斯特里汉姆 常见的 , 从 何处 向上 到 罗莎琳达 城堡 , 在

[ðə; ði] [west] , **the west ,** 这 西方 ,

除了牛以外，在斯特里特姆公共用地上，从那里一直到西边的罗莎琳达城堡，

[leɪ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [braʊn] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪftɪ] ['eɪkəs] [ænd; ənd] [tu:] ['pɜ:tʃɪz] . **lay the estate of Mr . Browne , consisting of fifty acres and two perches .** 躺 这 财产的 先生 . 布朗 , 由 的 五十 英亩 和 二 栖木 .

布朗先生的庄园占地五十英亩两杆。

[naʊ] [aɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [braʊn] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [ðə; ði] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə][spɔ:rt] [ɔ:l] [ðə; ði] **Now it so happened that Browne had formerly the permission to sport all the** 现在 它 所以 发生 那 布朗 有 以前 这 允许 到 运动 全部 这

[wei] [ʌp][tu:; tə] ['nɔrwʊd] , **way up to Norwood ,** 方式 向上 到 诺伍德 ,

碰巧的是，布朗以前曾获准一路游玩到诺伍德。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] , **a distance of a mile and a half ,** 一个 距离 的 一个 英里 和 一个 一半 ,

距离为一英里半，

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['fʊ:tɪŋ]
and consequently he might have been said to have the right of shooting
和 最后 他 可能 有 到过 说 到 有 这 正确的 的 射击
[ɪn] ['nɔrwʊd] [ɪt'self] ,
in Norwood itself ,
在 诺伍德 本身 ,

因此，可以说他有权在诺伍德镇内开枪射击。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ki:pəz] ['oʊnli][də'rekt][ðər; ðər] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [,prezər'veɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər]
for the keepers only direct their attention to the preservation of the timber
为了 这 守门员 仅有的 直接的 他们的 注意力 到 这 保存 的 这 木材
[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ;
and the morals of the visitors ;
和 这 德 的 这 访客 ;

管理员只专注于保护木材和游客的道德；

[bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz][,kɑ:mpə'zɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kredɪtəz] , ['mɪstər] . ['tʃi:təm] ,
but since his composition with his creditors , Mr . Cheatum ,
但 自从 他的 作品 和 他的 债权人 , 先生 . 奇图姆 ,
[bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz][,kɑ:mpə'zɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kredɪtəz] , ['mɪstər] . ['tʃi:təm] ,
但自从他与债权人达成和解后，切图姆先生

[hu:] [hæd; həd] " [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] " [hɪm'self] [ɪn][fɔ:rmər] ['jɪrz] ,
who had " gone to the wall " himself in former years ,
WHO 有 " 已消失 到 这 墙 " 他自己 在 以前的 年 ,
[hu:] [hæd; həd] " [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] " [hɪm'self] [ɪn][fɔ:rmər] ['jɪrz] ,
他本人早年也曾“走到尽头”，

[wʌz; wəz][soʊ] ['skændə,ləɪzd][æt; ət] [braʊn] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,
was so scandalised at Browne doing the same ,
曾是 所以 丑闻 在 布朗 正在做 这 相同的 ,
[wʌz; wəz][soʊ] ['skændə,ləɪzd][æt; ət] [braʊn] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,
布朗也做了同样的事情，这让我感到非常震惊。

[ðæt] [noʊ] ['su:nər] [dɪd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [gə'zet] , [ðæn; ðən] ['tʃi:təm] [wɪð'dru:ɪ] [hɪz; ɪz]
that no sooner did his name appear in the Gazette , than Cheatum withdrew his
那 不 很快 做过 他的 姓名 出现 在 这 公报 , 比 奇图姆 退出 他的
[pər'mɪ](ə)n] ,
permission ,
[pər'mɪ](ə)n] ,
允许 ,

他的名字刚一出现在《公报》上，奇图姆就撤回了他的许可。

[ðer'baɪ] ['kʌtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:f][frʌm; frəm] ['nɔrwʊd] [ænd; ənd] ['stɑ:pɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
thereby cutting him off from Norwood and stopping him in pursuit of his
从而 切割 他 离开 从 诺伍德 和 停止 他 在 追逐 的 他的
[geɪm] .
game .
游戏 .

这样就切断了他与诺伍德的联系，阻止了他继续比赛。

['dʒoʊz][,pra: pə'zɪ](ə)n] ['bi:ɪŋ] ['du:li] ['sekəndɪd] , ['mɪstər] . - , [ɪn][ðə; ði][moʊst]['ɔ:rθədɔ:ks] ['mænər] ,
Joe's proposition being duly seconded , Mr . Jorrocks , in the most orthodox manner ,
乔的 主张 存在 正式地 附议 , 先生 . - , 在 这 最多 正统 方式 ,
['dʒoʊz][,pra: pə'zɪ](ə)n] ['bi:ɪŋ] ['du:li] ['sekəndɪd] , ['mɪstər] . - , [ɪn][ðə; ði][moʊst]['ɔ:rθədɔ:ks] ['mænər] ,
乔的提议得到了正式附议，乔罗克斯先生以最正统的方式说道：

[flʌʃt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][oʊld] [flɪnt] [ænd; ənd] [sti:l] ['faɪər] - ['endʒɪn] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ'ti:]
flushed off his old flint and steel fire - engine , and proceeded to give it
酙 离开 他的 老的 燧石 和 钢 火 - 引擎 , 和 继续 到 给 它
[æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] [gʊd] ['læʊdɪŋ] .
an uncommon good loading .
一个 罕见 好的 加载中 ,

他冲洗了旧式的燧石钢制消防车，然后给它装上了不寻常的大量弹药。

[ðə; ði] ['jɔ:kʃiəmən] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dis'gʌst] , ['miŋɡld] [wið; wiθ] [di'sper] ,
The Yorkshireman , **with** **a** **look** **of** **disgust** , **mingled** **with** **despair** ,
这 约克郡人 , 和 一个 看 的 厌恶 , 混合 和 绝望 ,
约克郡人脸上带着厌恶和绝望的神情,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət][ˈdʒoʊz] [plʌʃ] ['britʃɪz] [ænd; ʌnd][tɑ:p] - [bu:ts] , [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [waɪl]
and **a** **glance** **at** **Joe's** **plush** **breeches** **and** **top** - **boots** , **did** **the** **same** , **while**
和 一个 瞥一眼 在 乔的 豪华的 马裤 和 顶部 - 靴子 , 做过 这 相同的 , 尽管
[ˈnoʊzi] ,
Nosey ,
爱管闲事的人 ,

瞥了一眼乔的毛绒马裤和高筒靴, 也做了同样的反应, 而诺西
[ɪn][ðə; ði][moʊst] [kən'sɪdərət] ['spɔ:rtsmənlaɪk] ['mænər] , ['mɪrli] ['ʃoʊldərd] [ə; eɪ] [stɪk] ,
in the most considerate sportsmanlike manner , **merely shouldered** **a** **stick** ,
在 这 最多 周到 体育精神 方式 , 仅仅 肩部 一个 戳 ,
以最体贴、最有体育精神的方式, 只是扛起了一根棍子,

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][noʊ] ['delɪkəsi] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ,
in order that there might be no delicacy with his visitors ,
在 命令 那 那里 可能 是 不 美味 和 他的 访客 ,
为了避免与访客发生任何不愉快的事情,

[æz; əz][tu:; tə] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ju:t] [fɜ:rst] — [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['etɪkət] [ðæt] [eɪdz][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv]
as to who should shoot first — a piece of etiquette that aids the escape of
作为 到 WHO 应该 射击 第一的 — 一个 片 的 礼仪 那 艾滋病 这 逃脱 的
[ˈmeni] [ə; eɪ][bɜ:rd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
many a bird in the neighbourhood of London .
许多 一个 鸟 在 这 邻里 的 伦敦 .

至于谁应该先开枪——这是伦敦附近许多鸟类得以逃脱的一种礼仪。
[oʊld][tɑ:m] — [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [oʊld] [her] , [ðæt] [wʌt] [wið; wiθ][ðə; ði] ['hæriərz] , [ðə; ði]
Old Tom — a most unfortunate old hare , that what with the harriers , the
老的 汤姆 — 一个 最多 不幸 老的 野兔 , 那 什么 和 这 鹞 , 这
[ˈju:tɜ:z] , [ðə; ði] ['snɛərə] ,
shooters , the snarers ,
射击者 , 这 陷阱 ,

老汤姆——一只非常不幸的老兔子, 到处都是猎鹰、猎人和陷阱猎人。
[ænd; ʌnd][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ʌnd] [ə'nʌðər] , ['nevər] [nu:] [ə; eɪ]['moʊmənts] [pi:s] ,
and one thing and another , never knew a moment's peace ,
和 一 事物 和 其他 , 绝不 知道 一个 瞬间 和平 ,
忙忙碌碌, 一刻也不得安宁。

[ænd; ʌnd] [hu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [stɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wið; wiθ][æz; əz] ['meni] [laɪvz; lɪvz][æz; əz][ə; eɪ]
and who must have started in the world with as many lives as a
和 WHO 必须 有 开始 在 这 世界 和 作为 许多 生活 作为 一个
[kæt] — ['bi:ɪŋ] [du:md] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði][fɜ:rst] [kræk] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzn] ,
cat — being doomed to receive the first crack on this occasion ,
猫 — 存在 注定失败 到 收到 这 第一的 裂缝 在 这 场合 ,

而他/她来到这个世界时, 一定像猫一样拥有无数条命——注定要成为第一个遭受打击的人。
[ˈaʊər; ɑ:r] ['spɔ:tsmɪn] [stoʊl] [ˈdʒentli] [daʊn] [ðə; ði] ['fæloʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
our sportsmen stole gently down the fallow , at the bottom of which were
我们的 运动员 偷窃 轻轻地 向下 这 休耕 , 在 这 底部 的 哪个 是
[ðə; ði] ['tɜ:nɪps] ,
the turnips ,
这 萝卜 ,
我们的猎人们悄悄地溜下休耕地, 地底下种着萝卜。

[werɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [rɪˈpoʊz] ; [bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['hɜ:rd(ə)lz]
wherein he was said to repose ; but scarcely had they reached the hurdles
其中 他 曾是 说 到 休息 ; 但 几乎 有 他们 达到 这 障碍
[wɪtʃ] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [fiːld] ,
which divided the field ,
哪个 分割 这 场地 ;

据说他安息于此；但他们刚走到分隔赛场的障碍物前，

[brɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] ['legɪŋ] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv] [(ɑːt] .
before he was seen legging it away clean out of shot .
前 他 曾是 已见 裹腿 它 离开 干净的 出去 的 射击 .

随后，人们看到他飞快地跑出了镜头。

- , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [tuː; tə] [ber] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [kʊd; kəd] ['skersli] [rɪˈfreɪn]
Jorrocks , who had brought his gun to bear upon him , could scarcely refrain
- , WHO 有 带来 他的 枪 到 熊 之上 他 , 可以 几乎 避免
[frʌm; frəm] ['letɪŋ] [draɪv] ,
from letting drive ,
从 出租 驾驶 ;

乔罗克斯已经用枪指着他，几乎无法克制住想要开车的冲动。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [əˈgen] [baɪ] [stelθ] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrkit]
but thinking to come upon him again by stealth , as he made his circuit
但 思维 到 来 之上 他 再次 经过 隐身 , 作为 他 制成 他的 电路
[fɔːr; fər] ['nɔːrwʊd] ,
for Norwood ,
为了 诺伍德 ;

但想着趁他绕道诺伍德时再次偷偷接近他，

[hiː; hi] [stroʊd] [əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [əˈbʌtmənts] [ænd; ənd] ['fɔːrdəm] [ɪˈsteɪt] ,
he strode away across the allotments and Fordham estate ,
他 大步走 离开 穿过 这 分配地 和 福特汉姆 财产 ;

他大步穿过菜园和福德汉姆庄园，

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [fed] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːnfəɪnz][ʌv; əv]['mɪstər] .
and took up a position behind a shed which stood on the confines of Mr .
和 采取 向上 一个 位置 在后面 一个 棚 哪个 站立 在 这 限制 的 先生 .
- [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['prɑːpərtɪz] .
Timms's and Mr . Cheatum's properties .
- 和 先生 . - 特性 .

他们占据了蒂姆斯先生和奇图姆先生房产范围内的一个棚子后面的位置。

[hɪr] , ['hævɪŋ] [prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ] [rest] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [oʊld][tɑːm] ,
Here , having procured a rest for his gun , he waited until old Tom ,
这里 , 拥有 采购 一个 休息 为了 他的 枪 , 他 等待 直到 老的 汤姆 ;

在这里，他找了个地方架好枪，然后等着老汤姆.....

[huː] [hæd; həd] ['tæriːd] [tuː; tə][nɪp][ə; eɪ] [fjuː] [bleɪdz] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ɡræs] [ðæt] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
who had tarried to nip a few blades of green grass that came in his way ,
WHO 有 滞留 到 掐 一个 很少 刀片 的 绿色的 草 那 来了 在 他的 方式 ;
他停下来，掐掉几根挡路的绿草。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] .
made his appearance .
制成 他的 外貌 .

他露面了。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [ˈkæntəriŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [æɪt; ət][ə; eɪ] [ˈkerləs] ,
Presently he came cantering along the outside of the wood , at a careless ,
目前 他 来了 慢跑 沿着 这 外部 的 这 木头 , 在 一个 粗心 ,
[ˈiːzi] [sɔːrt][ʌv; əv] [pers] ,
easy sort of pace ,
简单的 种类 的 步伐 ,

这时，他沿着树林外侧悠闲地小跑过来，步伐轻松自在。

[bɪˈtəʊkəniŋ] [iːˈðər] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪnˈdɪfrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈmɪstʃɪf] , [ɔːr] [ˈʌtər] [kənˈtempt] [ʌv; əv]
betokening either perfect indifference for the world's mischief , or utter contempt of
标记 任何一个 完美的 漠不关心 为了 这 世界的 恶作剧 , 或者 说出 鄙视 的
[ˈkɑːkni] [ˈspɔːtsmɪn] [ˌɔːltəˈgeðər] .
cockney sportsmen altogether .
伦敦东区口音 运动员 共 .

这要么表明对世间纷扰漠不关心，要么表明对伦敦东区运动员的彻底蔑视。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmelənkaːli] , [wʊʊ] - [bɪˈɡɔːn] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈænɪm(ə)l] , [ɔːŋ] [ænd; ənd] [liːn] ,
He was a melancholy , woe - begone - looking animal , long and lean ,
他 曾是 一个 忧郁 , 悲哀 - 走开 - 寻找 动物 , 长的 和 倾斜 ,
他是一只神情忧郁、一副落魄模样的动物，身形修长而瘦削。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [greɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈdɪndʒɪ][oʊld] [koʊt] ,
with a slight inclination to grey on his dingy old coat ,
和 一个 轻微 倾向 到 灰色的 在 他的 昏暗的 老的 外套 ,
他那件脏兮兮的旧外套略带灰色，

[wʌn] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [səˈvaɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈkɪndrəd] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːlˈredi]
one that looked as though he had survived his kindred and had already
一 那 看起来 作为 尽管 他 有 幸存下来 他的 亲属 和 有 已经
[lɪvd] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [deɪ] .
lived beyond his day .
居住地 超过 他的 天 .
一个看起来像是已经从同类中幸存下来，并且活过了自己生命的人的模样。

- , [haʊˈevər] , [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈdɪfrəntli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɡlɪsənd] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm]
Jorrocks , however , saw him differently , and his eyes glistened as he came
- , 然而 , 锯 他 不同 , 和 他的 眼睛 闪闪发光 作为 他 来了
[wɪˈðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
within range of his gun .
之内 范围 的 他的 枪 .
然而，乔罗克斯却不这么认为，当他进入枪口射程时，他的眼睛闪闪发光。

[ə; eɪ] [wel] - [taɪmd] [[ɑːt] [ˈɛndz] [pʊr] [ˈtɑːmz] [ˈmɪzəɪz] !
A well - timed shot ends poor Tom's miseries !
一个 出色地 - 定时 射击 结束 贫穷的 汤姆的 苦难 !
一记恰到好处的射击结束了可怜的汤姆的痛苦！

[hiː; hi] [sprɪŋz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmelənkaːli] [skriːm] [roʊlz] [nek] [ˈoʊvər] [hiːlz] .
He springs into the air , and with a melancholy scream rolls neck over heels .
他 弹簧 进入 这 空气 , 和 和 一个 忧郁 尖叫 卷 脖子 超过 高跟鞋 .
他跃入空中，发出一声忧伤的尖叫，然后头朝下翻滚。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈpɒmpi] [wʊd] [ɪnˈfæləbli] [spɔɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][ɡɑːt] [ʌp] [fɜːrst] , - , [wɪˈðəʊt]
Knowing that Pompey would infallibly spoil him if he got up first , Jorrocks , without
会心 那 庞贝 会 绝对正确 剧透 他 如果 他 得到 向上 第一的 , - , 没有
[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][loʊd] ,
waiting to load ,
等待 到 加载 ,
乔罗克斯知道如果庞贝先起身，肯定会让他吃尽苦头，于是他没有等待装弹，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['sta:tɪŋ] [ɔ:f][tu:; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] , [wen] , [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][step] ,
was in the act of starting off to pick him up , when , at the first step ,
曾是 在 这 行为 的 开始 离开 到 挑选 他 向上, 什么时候, 在 这 第一的 步 ,
正准备去接他时, 刚迈出第一步,

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hə'kʊliən] ['mɑ:nstər] , ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]
he found himself in the grasp of a Herculean monster , something between a
他 成立 他自己 在 这 抓牢 的 一个 赫拉克勒斯 怪物 , 某物 之间 一个
[kʊəl] - ['hivər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['geɪmkɪ:pər] ,
coal - heaven and a gamekeeper ,
煤炭 - 重物 和 一个 猎场管理员 ,
他发现自己落入了一个力大无穷的怪物手中, 那怪物介于煤炭搬运工和猎场看守之间。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kri:tɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fed] .
who had been secreted behind the shed .
WHO 有 到过 分泌物 在后面 这 棚 .
他被藏在棚子后面。

['noʊzi] [braʊn] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] , ['hɑ:l,oʊ; hə'loʊ][aʊt][tu:; tə]
Nosey Browne , who had been watching his movements , holloaed out to
爱管闲事的人 布朗 , WHO 有 到过 观看 他的 移动 , holloaed 出去 到
- [tu:; tə] " [hoʊld][hɑ:rd] ,
Jorrocks to " hold hard ,
- 到 " 抓住 难的 ,
爱管闲事的布朗一直在观察他的一举一动, 他大声向乔罗克斯喊道: “坚持住! ”

" [hu:] [stʊd] ['mʊʃnləs] , [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][frʌm; frəm] [wens] [hi:; hi]['faɪərd] ,
" **who stood motionless , on the spot from whence he fired ,**
" WHO 站立 静止不动 , 在 这 点 从 何处 他 被解雇 ,
“他一动不动地站在他开枪的地方,

[ænd; ənd] [braʊn] [wʌz; wəz] ['spi:dəli] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and Browne was speedily alongside of him .
和 布朗 曾是 迅速地 旁边 的 他 .
布朗很快来到他身边。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n]['skwaɪər] - [ɪ'steɪt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ;
" **You are on Squire Cheatum's estate , " said the man ;**
" 你 是 在 乡绅 - 财产 , " 说 这 男人 ;
“你现在在奇塔姆乡绅的庄园里,”那人说道;

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ɔ:l] ['pʊʊtʃəz] [ænd; ənd] ['pɜ:sənz] [faʊnd] [ʌn'ɔ:fəli]
" **and I have authority to take up all poachers and persons found unlawfully**
" 和 我 有 权威 到 拿 向上全部 偷猎者 和 人 成立 非法地
['trespæɪŋ] ; [wʌts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "
trespassing ; what's your name ? "
擅闯私人领地 ; 是什么 你的 姓名 ? "
“我有权逮捕所有偷猎者和非法侵入者; 你叫什么名字? ”

" [hi:z] [nɑ:t][ɑ:n] - [ɪ'steɪt] , " [sed] [braʊn] .
" **He's not on Cheatum's estate , " said Browne .**
" 他是 不是 在 - 财产 , " 说 布朗 .
“他不在切图姆的遗产继承人名单上,”布朗说。

" [hi:; hi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **He is , " said the man .**
" 他 是 , " 说 这 男人 .
“他就是,”那人说道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['laɪər] , " [sed] [braʊn] .
" **You're a liar , " said Browne .**
" 你是 一个 说谎者 , " 说 布朗 .
“你撒谎了,”布朗说道。

" [jʊə(r)] [ə'hʌðər] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" You're another , " said the man .
" 你是 其他 , " 说 这 男人 :

“你也是一样,”那人说道。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] ; [fɔ:r; fər] [wen] [sʌtʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] [mi:t] , [ˈkɑ:mpləments] [pæs] [ˈkɜ:rənt] .
And so they went on ; for when such gentlemen meet , compliments pass current .
和 所以 他们 去 在 ; 为了 什么时候 这样的 先生们 见面 , 赞美 经过 当前的 .
于是他们继续交谈; 因为像这样的绅士相遇, 自然少不了互相恭维。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ˈki:pər] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [fʊt] - [ru:l] ,
At length the keeper pulled out a foot - rule ,
在 长度 这 守门员 拉 出去 一个 脚 - 规则 ,
最后, 守门员掏出了尺子。

[ænd; ənd] [ˈki:pɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pəˈzi(ə)n] [hi:; hi] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] ,
and keeping Jorrocks in the same position he caught him ,
和 保持 - 在 这 相同的 位置 他 捕捉 他 ,
并让乔罗克斯保持被抓住时的姿势,

[hi:; hi][set] - [tu:; tə][tu:; tə] [ˈmeʒər] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbaʊndri] ,
he set - to to measure the distance of his foot from the boundary ,
他 放 - 到 到 措施 这 距离 的 他的 脚 从 这 边界 ,
他开始测量自己的脚到边界的距离,

[ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃed] ;
taking off in a line from the shed ;
采取 离开 在 一个 线 从 这 棚 ;
从棚子里排成一系列起飞;

[wen] [aɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [əˈpɪr] [ðæt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [toʊ][wʌz; wəz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
when it certainly did appear that the length of a big toe was across the
什么时候 它 当然 做过 出现 那 这 长度 的 一个 大的 脚趾 曾是 穿过 这
[mɑ:rk] ,
mark ,
标记 ,
当大脚趾的长度看起来确实超过了标准时,

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈmeʒər] [əˈgen] , [hi:; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n] [ˈteɪkɪŋ] - [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ]
and putting up his measure again , he insisted upon taking Jorrocks before a
和 推杆 向上 他的 措施 再次 , 他 坚持 之上 采取 - 前 一个
[ˈmædʒɪstreɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtrespæs] .
magistrate for the trespass .
地方法官 为了 这 侵入 .
他再次举起量具, 坚持要将乔罗克斯带到地方法官面前, 控告他擅闯民宅。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [əˈdʒɜ:nd] [tu:; tə][ˈmɪstər] .
Of course , no objection could be made , and they all adjourned to Mr .
的 课程 , 不 异议 可以 是 制成 , 和 他们 全部 休会 到 先生 .
-
Boreem's ,
- ,

当然, 谁也无法提出异议, 于是他们都去了博雷姆先生家。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] [wʌz; wəz][leɪd] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
when the whole case was laid before him .
什么时候 这 所有的 案件 曾是 铺设 前 他 .
当整个案件摆在他面前时。

[tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈmætər] [ɔ:rt] — [ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈproʊz][ænd; ənd][kɑ:nz] ,
To cut a long matter short — after hearing the pros and cons ,
到 切 一个 长的 事情 短的 — 后 听力 这 优点 和 缺点 ,
长话短说——在听取了利弊之后,

[ænd; ənd] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] , [hɪz; ɪz] [ˈwɜːrʃɪp] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtrespæs]
and referring to the Act of Parliament , his worship decided that a trespass
和 指 到 这 行为 的 议会 , 他的 崇拜 决定 那 一个 侵入

[hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ;
had been committed ;
有 到过 坚定的 ;

他参照议会法案，裁定已构成侵权行为；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] , [hiː; hi] [sed] , [aɪ 'tiː] [went] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,
and though , he said , it went against the grain to do so ,
和 尽管 , 他 说 , 它 去 反对 这 粮食 到 做 所以 ,

他说，虽然这样做有悖常理，

[hiː; hi] [faɪnd] - [ɪn][ðə; ði] ['mɪtɪgeɪtɪd] ['penəlti] [ʌv; əv] [wʌn] [paʊnd] [wʌn] .
he fined Jorrocks in the mitigated penalty of one pound one .
他 罚款 - 在 这 缓解 惩罚 的 一 磅 一 .

他从轻处罚中减刑，对乔罗克斯处以 1 英镑 1 英镑的罚款。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][ˈdæmpər][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊz] ,
This was a sad damper to our heroes ,
这 曾是 一个 伤心 阻尼器 到 我们的 英雄 ,

这对我们的英雄来说无疑是一个沉重的打击。

[huː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][wɪð; wɪθ][ðər; ðər][praːg] [ʌn'tʌtɪt] [ænd; ənd][noʊ] [greɪt] [ˈæpɪtaɪt]
who returned to the castle with their prog untouched and no great appetite
WHO 返回 到 这 城堡 和 他们的 进展 未受触碰 和 不 伟大的 食欲

[fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
for dinner .
为了 晚餐 .

他们带着原封不动的节目回到了城堡，对晚餐也没什么胃口。

[ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈpɑːrti] , [wen] [ˈmɪsɪz] . [biː] — — [rɪ'taɪərd] , [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ˈnætʃ(ə)rəli] [tɜːrnd]
Being only a family party , when Mrs . B — — retired , the subject naturally turned
存在 仅有的 一个 家庭 派对 , 什么时候 太太 . B — — 退休 , 这 主题 自然 转向

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋz] [ˈmɪʃhæp] ,
upon the morning's mishap ,
之上 这 早晨 意外 ,

因为只是家庭聚会，当B太太退席后，话题自然而然地转到了早上发生的意外事件上。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈevri] [glæs] [ʌv; əv] [pɔːrt] - [wækst] [mɔːr] [ˈvæliənt] ,
and at every glass of port Jorrocks waxed more valiant ,
和 在 每一个 玻璃 的 港口 - 打蜡 更多的 英勇 ,

每喝一杯波特酒，乔罗克斯就更加英勇无畏。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [swɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [ə'piːl] [ə'genst] [ðə; ði] " - " ;
until he swore he would appeal against the " conviction " ;
直到 他 发誓 他 会 上诉 反对 这 " - " ;

直到他发誓要对“定罪”提出上诉；

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] [wen] [hiː; hi] [ə'wʊək] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
and remaining in the same mind when he awoke the next morning ,
和 其余的 在 这 相同的 头脑 什么时候 他 醒来 这 下一个 早晨 ,

第二天早上醒来时，他的想法依然没有改变。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈtemp(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][es 'tiː] . [ˈbɑːtɑːlf] [leɪn] [ænd; ənd][hæd; həd][sɪks] -
he took the Temple in his way to St . Botolph Lane and had six -
他 采取 这 寺庙 在 他的 方式 到 英石 . 博托尔夫 车道 和 有 六 -

[ænd; ənd] - [ˈeɪtpəns] [wɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈkeɪpiəs][ðə; ði] [ə'tɜːrni] ,
and - eightpence worth with Mr . Capias the attorney ,
和 - 八便士 值得 和 先生 . 拘票 这 律师 ,

他前往圣博托夫巷的途中经过了寺庙，并向律师卡皮亚斯先生支付了六便士八便士。

[hu:] [veri] [dʒu'diʃəsli] [ˈɑ:rgju:d] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɪ'ðəʊt] [ˈventʃərɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ,
who very judiciously argued each side of the question without venturing an opinion ,
WHO 非常 谨慎地 争论 每个 边 的 这 问题 没有 冒险 一个 观点 ,
他非常审慎地就问题的正反两方进行了辩论, 但没有轻易表明自己的观点。

[ænd; ənd] [prə'pəʊzd] ['steɪtɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:r; fər][ˈkaʊns(ə)][tu:; tə] [əd'vaɪz] [ə'pɑ:n] .
and proposed stating a case for counsel to advise upon .
和 建议的 声明 一个 案件 为了 法律顾问 到 建议 之上 .
并建议陈述案情, 以便律师提供法律意见。

[æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [hi:; hi] [geɪv] [wʌn] [ðæt] [wʊd] [kʌt] [i:ðər] [wei] ,
As usual , he gave one that would cut either way ,
作为 通常 , 他 给予 一 那 会 切 任何一个 方式 ,
他一如既往地给出了一个左右皆宜的答案。

[ðʊʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['eni] ['tendənsi] [wət'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪn'du:s] - [tu:; tə][gəʊ] **though if it had any tendency whatever it was to induce Jorrocks to go**
尽管 如果 它 有 任何 趋势 任何 它 曾是 到 诱导 - 到 去
[ɑ:n] ;
on ;
在 ;
但如果它有任何促使乔罗克斯继续下去的倾向的话;

[ænd; ənd][hi:; hi][nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [mʌtʃ] [pər'sweɪʒ(ə)n] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [sər'praɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:də-z] [tu:; tə]
and he not wanting much persuasion , it will not surprise our readers to
和 他 不是 想要 很多 劝说 , 它 将要 不是 惊喜 我们的 读者 到
[hɪr] [ðæt] - ,
hear that Jorrocks ,
听到 那 - ,
而且他并不想被过多劝说, 因此, 我们的读者听到乔罗克斯的举动应该不会感到惊讶。

['keɪpiəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jɔ:kʃɪəmən] [wɜ:r; wər] [si:n] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər] ['krɔ:sɪŋ]
Capias , and the Yorkshireman were seen a few days after crossing
拘票 , 和 这 约克郡人 是 已见 一个 很少 天 后 过境
[wɔ:tər'lu:; wɑ:tər'lu:] [brɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['jeləʊ] [pəʊst] - [feɪz] ,
Waterloo Bridge in a yellow post - chaise ,
滑铁卢 桥 在 一个 黄色的 邮政 - 躺椅 ,
几天后, 有人看到卡皮亚斯和那位约克郡人乘坐一辆黄色邮车穿过滑铁卢桥。

[ɑ:n][ðər; ðər] [wei] [tu:; tə] ['kroɪdən] ['seɪnz] .
on their way to Croydon sessions .
在 他们的 方式 到 克罗伊登 会议 .
在前往克罗伊登参加会议的路上。

['æftər][ə; eɪ] " ['gɪni] " [kɑ:ns(ə)'teɪf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] " ['greɪhaʊnd] , " [ðeɪ] [ədʒʒə:nd] [tu:; tə][ðə; ði]
After a " guinea " consultation at the " Greyhound , " they adjourned to the
后 一个 " 几内亚 " 咨询 在 这 " 灰狗 , " 他们 休会 到 这
[kɔ:rt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] ['kraʊdɪd] ,
court , which was excessively crowded ,
法庭 , 哪个 曾是 过度 挤 ,
在“灰狗”酒吧进行了一次“几内亚式”咨询后, 他们移步至人满为患的法庭。

- ['bi:ɪŋ] [æz; əz][ˈpɑ:pjələər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑ:rmə-z] [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [æz; əz] [ˈtʃi:təm] [wʌz; wəz]
Jorrocks being as popular with the farmers and people as Cheatum was
- 存在 作为 受欢迎的 和 这 农民 和 人们 作为 奇图姆 曾是
[ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] .
the reverse .
这 撤销 .
乔罗克斯在农民和民众中的人气与切图姆的情况正好相反。

[ˈpɑːrti] [ˈfiːlɪŋ] , [tuː] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈræðər] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
Party feeling , too , running rather high at the time ,
派对 感觉 , 也 , 跑步 相当 高的 在 这 时间 ,
当时派对气氛也相当高涨。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] " [wɪp] " [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [fʊl]
there had been a strong " whip " among the magistrates to get a full
那里 有 到过 一个 强的 " 鞭 " 之中 这 地方法官 到 得到 一个 满的
[əˈtendəns] [tuː; tə] [rɪˈvɜːrs] - [kənˈvɪkʃn] ,
attendance to reverse Boreem's conviction ,
出席 到 撤销 - 定罪 ,
法官们曾强烈要求全体法官出庭，以推翻博雷姆的定罪。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈræðər] [əbˈnɔːkʃəs] [ɑːn][ðə; ði] [bluː] [ˈɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈleɪkʃ(ə)n] .
who had made himself rather obnoxious on the blue interest at the election .
WHO 有 制成 他自己 相当 令人讨厌的 在 这 蓝色的 兴趣 在 这 选举 .
他在选举中对蓝党表现出相当令人讨厌的态度。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [ɪn] [nuː] [hæts] ,
Of course they all came in new hats ,
的 课程 他们 全部 来了 在 新的 帽子 ,
当然，他们都戴着新帽子。

- [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ˈləʊkɪŋ] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz][ˈdʒent(ə)lmən][ˈdʒʌdʒɪz][ˈdʒen(ə)rəli][duː] .
15 and sat on the bench looking as wise as gentlemen judges generally do .
- 和 卫星 在 这 长椅 寻找 作为 明智的 作为 先生们 法官 一般来说 做 .
15岁，坐在法官席上，一副绅士法官通常那样睿智的样子。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtɜːrɪn]) [ˈmædʒɪstrɪts] [ˈɔːlweɪz] [baɪ] [ðer; ðər][hæts] [əˈbaʊt] [ˈse(ə)n] [taɪmz] ,
Footnote 15 : (return) Magistrates always buy their hats about session times ,
脚注 - : (返回) 地方法官 总是 买 他们的 帽子 关于 会议 时代 ,
脚注15：（返回）法官们总是对开庭时间非常在意，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðer; ðər][hæts][ɑːn][ðer; ðər] [blɔːks] [ɪn] [kɔːrt] .
as they have the privilege of keeping their hats on their blocks in court .
作为 他们 有 这 特权 的 保持 他们的 帽子 在 他们的 积木 在 法庭 .
因为他们有特权在法庭上把帽子放在自己的地基上。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [tuː] [əˌfɪliˈeɪ(ə)n] [ˈkeɪsɪz] ([fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [pʊr]
One hundred and twenty - two affiliation cases (for this was in the old Poor
一 百 和 二十 - 二 联系 案例 (为了 这 曾是 在 这 老的 贫穷的
[lɔː] [taɪm]) [ˈhævɪŋ] [bɪn] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] ,
Law time) having been disposed of ,
法律 时间) 拥有 到过 处置 的 ,
一百二十二起附属案件（因为这是旧济贫法时期）已结案，

[əˈbaʊt] [wʌn][əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [ðə; ði] [ˈtʃermən] , [ˈmɪstər] . [ˈtɑːmkɪnz] [ʌv; əv] [ˈtɑːmkɪnz] ,
about one o'clock in the afternoon , the chairman , Mr . Tomkins of Tomkins ,
关于 一 点钟 在 这 下午 , 这 主席 , 先生 . 汤普金斯 的 汤普金斯 ,
下午大约一点钟，董事长，汤姆金斯先生（汤姆金斯公司），

[muːvd] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
moved the order of the day .
已搬 这 命令 的 这 天 .
调整了当日议程。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈprəʊtətaɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [ˈmædʒɪstreɪt] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːld]
He was a perfect prototype of a county magistrate — with a bald
他 曾是 一个 完美的 原型 的 一个 县 地方法官 — 和 一个 秃
[ˈpaʊdərd] [hed] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] - [kraʊnd] ,
powdered head covered by a low - crowned ,
粉末状 头 涵盖 经过 一个 低的 - 加冕 ,
他堪称郡治安官的完美原型——光秃秃的脑袋上涂着粉，头戴低矮的王冠，

[brɔːd] - [brɪmd] [hæt] , [her] [ˈtɜːrməˌnet] [bɪˈhaɪnd][ɪn][ə; eɪ] [kjuː] , [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈæmp(ə)l][ˈkaːləŋ]
broad - brimmed hat , hair terminating behind in a queue , resting on the ample collar
广阔 - 满溢 帽子 , 头发 终止 在后面 在 一个 队列 , 休息 在 这 充足 衣领
[ʌv; əv][ə; eɪ] [snʌf] - [braʊn] [koʊt] ,
of a snuff - brown coat ,
的 一个 鼻烟 - 棕色的 外套 ,
宽边帽, 头发在脑后梳成辫子, 搭在浅棕色大衣宽大的衣领上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [beɪ] - [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɔːrpəˈreɪ](ə)n] ,
with a large bay - window of a corporation ,
和 一个 大的 湾 - 窗户 的 一个 公司 ,
一家公司拥有一个大型凸窗,

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [rɪˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪnt] [ˈefərts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌf] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] ,
with difficulty retained by the joint efforts of a buff waistcoat ,
和 困难 保留 经过 这 联合的 努力 的 一个 增幅 马甲 ,
勉强用一件浅黄色背心固定住,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈweɪstbənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪ] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈleðə] [ˈbrɪtʃɪz] .
and the waistband of a pair of yellow leather breeches .
和 这 腰带 的 一个 一对 的 黄色的 皮革 马裤 .
还有一条黄色皮裤的腰带。

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsɔːləm] [ænd; ænd] [ɡreɪv] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ,
His countenance , which was solemn and grave in the extreme ,
他的 面容 , 哪个 曾是 庄严 和 严重 在 这 极端 ,
他面容极其严肃, 十分肃穆。

[maɪt] [ˈiːðə] [biː; bi] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv] [sens] [ɔːr] [wʌt] [ˈɔːf(ə)n] [səːvz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] —
might either be indicative of sense or what often serves in the place of wisdom —
可能 任何一个 是 指示性的 的 感觉 或者 什么 经常 服务 在 这 地方 的 智慧 —
[wen] [ˈpɑːrtɪz] [kæən; kən][ˈoʊnli][hoʊld][ðer; ðə] [tʌŋz] — [ɡreɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl] [stuːˈpɪdətɪ] .
when parties can only hold their tongues — great natural stupidity .
什么时候 各方 能 仅有的 抓住 他们的 舌头 — 伟大的 自然的 愚蠢 .
这或许表明了理智, 但也可能表明了在各方只能保持沉默时, 常常用来代替智慧的——极大的愚蠢。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [siːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentə] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] , [hiː; hi]
From the judge's seat , which he occupied in the centre of the bench , he
从 这 法官的 座位 , 哪个 他 占领 在 这 中心 的 这 长椅 , 他
[əbˈzɜːrvd] ,
observed ,
观察到 ,
他坐在法官席中央的座位上, 观察着:

[wɪð; wɪθ] [ɪˈmens] [ˈdɪɡnəti] , " [ðer; ðə] [ɪz][æən; ən] [əˈpiːl] [ʌv; əv] - [əˈɡenst] [ˈtʃiːtəm] , [wɪtʃ]
with immense dignity , " There is an appeal of Jorrocks against Cheatum , which
和 巨大 尊严 , " 那里 是 一个 上诉 的 - 反对 奇图姆 , 哪个
[wiː; wi] ,
we ,
我们 ,
带着极大的尊严, “乔罗克斯对切图姆提起上诉, 我们,

[ðə; ði] [bentʃ] [ʌv; əv] [ˈmædʒɪstrɪts] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr][ɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪl] [teɪk] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [ɑːr; ər]
the bench of magistrates of our lord the king , will take if the parties are
这 长椅 的 地方法官 的 我们的 主 这 国王 , 将要 拿 如果 这 各方 是
[ˈredi] ,
ready ,
准备好 ,
如果双方准备就绪, 国王陛下的法官席将受理此案。

" [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] " - [ænd; ənd] [ˈtʃi:təm] !
" **and immediately the court rang with " Jorrocks and Cheatum !**
" 和 立即地 这 法庭 响铃 和 " - 和 奇图姆 !

“法庭立即响起Jorrocks 和 Cheatum!

- [ænd; ənd] [ˈtʃi:təm] !
Jorrocks and Cheatum !
- 和 奇图姆 !

乔罗克斯和奇图姆!

[ˈmɪstər] . [ˈkeɪpiəs] , [əˈtɜ:ni] - [æt; ət] - [lɔ:] !
Mr . Capias , attorney - at - law !
先生 . 拘票 , 律师 - 在 - 法律 !

卡皮亚斯先生，律师!

[ˈmɪstər] . [ˈkeɪpiəs] [ˈænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] !
Mr . Capias answer to his name !
先生 . 拘票 回答 到 他的 姓名 !

卡皮亚斯先生回应他的名字!

[ˈmɪstər] . [ʃɑ:rp] [əˈtɜ:ni] - [æt; ət] - [lɔ:] !
Mr . Sharp attorney - at - law !
先生 . 锋利的 律师 - 在 - 法律 !

夏普先生，律师!

[ˈmɪstər] . [ʃɑ:rps] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʊri] - [ru:m] . — [ðen] [goʊ] [fetʃ] [hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli] ,
Mr . Sharp's in the jury - room . — Then go fetch him directly ,
先生 . 夏普的 在 这 陪审团 - 房间 . — 然后 去 拿来 他 直接地 ,

夏普先生在陪审团休息室里。——那就直接去把他叫来。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌʒz] [ænd; ənd] [ˈbeɪlɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ; [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ˈtɑ:mkiŋz] [ʌv; əv]
" **from the ushers and bailiffs of the court ; for though Tomkins of**
" 从 这 引座员 和 法警 的 这 法庭 ; 为了 尽管 汤普金斯 的
[ˈtɑ:mkiŋz][wʌz; wəz] [sləʊ] [hɪm'self] ,
Tomkins was slow himself ,
汤普金斯 曾是 慢的 他自己 ,

“从法庭的侍从和法警那里；因为尽管汤普金斯的汤普金斯本人行动迟缓，

[hi:; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n] [ˈʌðər] [ˈbi:ɪŋ] [kwɪk] ,
he insisted upon others being quick ,
他 坚持 之上 其他的 存在 快的 ,

他坚持要求其他人动作要快，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hænd][æt; ət] [ˈpreɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsu:təz] .
and was a great hand at prating about saving the time of the suitors .
和 曾是 一个 伟大的 手 在 吹嘘 关于 保存 这 时间 的 这 求婚者 .

而且他很擅长吹嘘自己节省了追求者的时间。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ˈbʌs(ə)] [ʌv; əv] [ˈkaʊns(ə)] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈpɑ:rtɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd]
At length the bustle of counsel crossing the table , parties coming in and
在 长度 这 忙碌 的 法律顾问 过境 这 桌子 , 各方 未来 在 和
[ˈʌðər] [ˈli:vɪŋ] [kɔ:rt] ,
others leaving court ,
其他的 离开 法庭 ,

最后，法庭里一片忙碌景象：律师们来来往往，当事人进出法庭。

[ˈbeɪlɪf] [ˈʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈʌʒz] [rɪˈspɑ:ndɪŋ, rɪˈspɑ:ndɪŋ] , [ˈgrædʒuəli] [səbˈsaɪdɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈwɪspər]
bailiffs shouting , and ushers responding , gradually subsided into a whisper
法警 喊叫 , 和 引座员 回应 , 逐步地 平静下来 进入 一个 耳语
[ʌv; əv] , " [ðæts] - !
of , " That's Jorrocks !
的 , " 那就是 - !

法警的喊叫声和招待员的回应声逐渐平息下来，变成了低声细语：“那是乔罗克斯！”

[ðæts] [ˈtʃi:təm] !
That's Cheatum !
那就是 奇图姆 !

那是奇图姆！

" [æz; əz][ðə; ði] [bəˈlɪdʒərənt] [ˈpɑ:rtɪz] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][baɪ][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈkaʊns(ə)l] .
" **as the belligerent parties took their places by their respective counsel** .
" 作为 这 好战的 各方 采取 他们的 地方 经过 他们的 各自 法律顾问 .
“交战各方在各自律师的陪同下就位。

[ˈsaɪləns] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kɔ:ld] [ænd; ənd][prəʊˈkjuəd] , [ˈmɪstər] . [smɜ:rk] , [ə; eɪ] [ˈgʊdɪʃ] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn]
Silence having been called and procured , Mr . Smirk , a goodish - looking man
沉默 拥有 到过 称为 和 采购 , 先生 . 傻笑 , 一个 还不错 - 寻找 男人
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] ,
for a lawyer ,
为了 一个 律师 ,

沉默被召唤并得到满足后，斯米尔克先生——一位相貌还算不错的律师——

[ˈhævɪŋ] [dɪˈlɪbəɾətli] [ənˈfoʊldəd][hɪz; ɪz] [brɪ:f] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][klɜ:rk][hæd; həd] [skɔ:rd] [ˈplentɪfəli] [ɪn][ðə; ði]
having deliberately unfolded his brief , which his clerk had scored plentifully in the
拥有 故意地 展开 他的 简短的 , 哪个 他的 职员 有 得分 大量 在 这
[ˈma:rdʒɪn] ,
margin ,
利润 ,

他故意展开了案卷，他的书记员在案卷边缘做了大量的标记。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtɜ:rni] [bɪˈli:v] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ:d] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [əˈtentɪvli] ,
to make the attorney believe he had read it very attentively ,
到 制作 这 律师 相信 他 有 读 它 非常 认真地 ,

为了让律师相信他已经非常认真地阅读过这份文件，

[roʊz][tu:; tə] [əˈdres] [ðə; ði] [kɔ:rt] — [ə; eɪ][ˈsɪgnəl][fɔ:r; fər][hæf][ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] [tu:; tə] [pʊl] [ðer; ðər]
rose to address the court — a signal for half the magistrates to pull their
玫瑰 到 地址 这 法庭 — 一个 信号 为了 一半 这 地方法官 到 拉 他们的
[ˈnju:z,peɪpəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpɔ:kəts] ,
newspapers out of their pockets ,
报纸 出去 的 他们的 口袋 ,

他起身向法庭发言——这示意一半的法官从口袋里掏出报纸来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][tu:; tə][ˈset(ə)l] [ðəmˈselvz] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][næp] ,
and the other half to settle themselves down for a nap ,
和 这 其他 一半 到 定居 他们自己 向下 为了 一个 午睡 ,

另一半人则准备小睡一会儿。

[ɔ:l][ðə; ði][spɔ:rt] [ˈbi:ɪŋ] [kənˈsɪdərɪd] [ˈoʊvər] [wen] [ðə; ði] [əˈfɪliˈeɪʃ(ə)n] [ˈkeɪsɪz] [kloʊzd] .
all the sport being considered over when the affiliation cases closed .
全部 这 运动 存在 经过考虑的 超过 什么时候 这 联系 案例 关闭 .

当附属机构案件结束后，所有正在考虑的体育项目都结束了。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [əˈpɪr] [ɑ:n] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - , " [sed] [ˈmɪstər] . [smɜ:rk]
" **I have the honour to appear on behalf of Mr . Jorrocks , " said Mr . Smirk**
" 我 有 这 荣誉 到 出现 在 代表 的 先生 . - , " 说 先生 . 傻笑
,
.
,

“我很荣幸能代表乔罗克斯先生出庭，”斯默克先生说道。

" [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ˌʌ; əv][ðə; ði] [ˈveri] [haɪst; ˈhaɪəst] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] — [ə; eɪ][fa:ks] - [ˈhʌntər] — [ə; eɪ]
" a gentleman of the very highest consideration — a fox - hunter — a
" 一个 绅士 的 这 非常 最高 考虑 — 一个 狐狸 - 猎人 — 一个
[ˈʃu:tər] — [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈgroʊsər] .
shooter — and a grocer .
射击游戏 — 和 一个 杂货商 .
"一位德高望重的绅士——一位猎狐者——一位射击爱好者——也是一位杂货商。"

[ɪn][ˈɔ:rd(ə)neri][ˈkeɪsɪz][,aɪ ˈti:] [maɪt] [bi; bi] [ˈhesəseri] [tu;; tə] [pru:v] [ðə; ði][ˈpɑ:rti:z] [kleɪm] [tu;; tə]
In ordinary cases it might be necessary to prove the party's claim to
在 普通的 案例 它 可能 是 必要的 到 证明 这 党的 宣称 到
[rɪˌspektəˈbɪləti] , [bʌt; bət] ,
respectability , but ,
体面 , 但 ,
通常情况下, 可能需要证明当事人的合法性, 但是,

[ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] , [aɪ] [fi:l] [maɪ'self] [rɪˈli:vɪd] [frʌm; frəm] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˌɑ:blɪˈgeɪʃn] , [ˈnoʊɪŋ] , [æz; əz][aɪ]
in this instance , I feel myself relieved from any such obligation , knowing , as I
在 这 实例 , 我 感觉 我 松了口气 从 任何 这样的 义务 , 会心 , 作为 我
[du:] ,
do ,
做 ,
在这种情况下, 我知道, 我感到自己不必承担任何此类义务, 因此,

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] [kɔ:rt] , [noʊ][wʌn][ɪn] [ði:z] [ˈreɪlmz] — [aɪ] [maɪt] [ˈɔ:lməʊst][,eɪ di: ˈdi:] ,
that there is no one in this court , no one in these realms — I might almost add ,
那 那里 是 不 — 在 这 法庭 , 不 — 在 这些 领域 — 我 可能 几乎 添加 ,
在这个法庭上, 在这个领域里, 没有人——我几乎可以补充一句——
[noʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] — [tu;; tə] [hu:m] [ðə; ði] [feɪm] [ˌʌ; əv][maɪ][moʊst] [rɪˌspektəbl] , [maɪ][moʊst]
no one in this world — to whom the fame of my most respectable , my most
不 — 在 这 世界 — 到 谁 这 名声 的 我的 最多 可敬 , 我的 最多

[dɪˈstɪŋɡwɪft] ,
distinguished ,
杰出的 ,
世上无人能及——我最尊敬、最杰出的人的名声,
[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈɪndʒərd][ˈklaɪənt][ɪz] [ˌʌnˈnoʊn] .
and much injured client is unknown .
和 很多 受伤 客户 是 未知 .

还有很多受伤的受害者下落不明。
[nɑ:t][tu;; tə] [noʊ] - [ɪz] [ɪnˈdi:d] [tu;; tə][ˈɑ:rgju:] [wʌn'self] [ˌʌnˈnoʊn] . "
Not to know JORROCKS is indeed to argue oneself unknown . "
不是 到 知道 - 是 的确 到 争论 自己 未知 . "
不认识JORROCKS, 就等于自称默默无闻。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ˌʌ; əv][noʊ][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈɪntrəst] ,
" This is a case of no ordinary interest ,
" 这 是 一个 案件 的 不 普通的 兴趣 ,
"这并非一起普通的案件,
[ænd; ənd][aɪ] [əˈprəʊtʃ] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [sens] [ˌʌ; əv][ɪts] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ,
and I approach it with a deep sense of its importance ,
和 我 方法 它 和 一个 深的 感觉 的 它是 重要性 ,

我怀着强烈的责任感来对待这件事。
[ˈkɑ:nʃəs] [ˌʌ; əv][maɪ] [ɪnəˈbɪləti] [tu;; tə][du:] [ˈdʒʌstɪs] [tu;; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
conscious of my inability to do justice to the subject ,
有意识的 的 我的 无力 到 做 正义 到 这 主题 ,
意识到自己无法充分展现这个主题的精髓,

[ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [ðæt] [aɪ'tiː][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə]['eɪbəlɜː, 'eɪblɜː][hændz] .
and lamenting that it has not been entrusted to abler hands .
和 哀叹 那 它 有 不是 到过 受托 到 赋能者 双手 .
并感叹它没有交到更有能力的人手中。

[aɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn'vɔːlvɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɜːr(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It is a case involving the commercial and the sporting character of a
它 是 一个 案件 涉及 这 商业的 和 这 体育 特点 的 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] [ə'genst] [huːm] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['kæləmni] [hæz; həz] ['nevər] [jet] [bɪn] [drɔːn] — [ʌv; əv]
gentleman against whom the breath of calumny has never yet been drawn — of
绅士 反对 谁 这 气息 的 诽谤 有 绝不 然而 到过 绘制 — 的
[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'leɪnɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
a gentleman who in all the relations of life ,
一个 绅士 WHO 在 全部 这 关系 的 生活 ,
这是一个涉及一位绅士的商业和体育品格的案件，这位绅士从未受到过任何诽谤——在生活中的所有人际关系中，他都
始终保持着谦逊有礼的态度。

['weðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ][fɑːks] - ['hʌntər] , [ə; eɪ] ['ʃuːtər] , [ɔːr][ə; eɪ]['ɡroʊsər] ,
whether as a husband , a fox - hunter , a shooter , or a grocer ,
无论 作为 一个 丈夫 , 一个 狐狸 - 猎人 , 一个 射击游戏 , 或者 一个 杂货商 ,
无论是作为丈夫、猎狐者、射击者还是杂货店老板，
[hæz; həz] [ɪn'veəriəbli] [prɪ'zɜːrv] [ðæt] ['kærəktər] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪ(ə)n] , [soʊ]['væljuəb(ə)l][ɪn] [kə'mɜːr(ə)l]
has invariably preserved that character and reputation , so valuable in commercial
有 总是 保存完好 那 特点 和 名声 , 所以 有价值的 在 商业的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
始终保持着这种在商业生活中非常宝贵的品格和声誉。

[soʊ] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [wɜːrld] , [ænd; ənd][soʊ][ɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['muːvɪŋ] [ɪn]
so necessary in the sporting world , and so indispensable to a man moving in
所以 必要的 在 这 体育 世界 , 和 所以 必不可少 到 一个 男人 移动 在
[ˈdʒen(ə)rəl][sə'saɪəti] .
general society .
一般的 社会 .
在体育界是如此必要，对于在社会上活动的普通人来说也是如此不可或缺。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] ['lʌndən] [taʊn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
Were I to look round London town in search of a bright specimen of a man
是 我 到 看 圆形的 伦敦 镇 在 搜索 的 一个 明亮的 标本 的 一个 男人
[kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] ,
combining the upright ,
结合 这 直立 ,
如果我要在伦敦城里四处寻找一位正直、才华横溢的男士，

['stɜːrliŋ] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
sterling integrity of the honourable British merchant of former days with the
英镑 正直 的 这 光荣的 英国 商人 的 以前的 天 和 这
['ɑːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [fɑːks] - ['hʌntər] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] ,
ardour of the English fox - hunter of modern times ,
热情 的 这 英语 狐狸 - 猎人 的 现代的 时代 ,
兼具昔日英国正直商人的卓越品格和现代英国猎狐者的热情。

乔罗克斯的游玩和欢乐(Jorrocks' Jaunts and Jollities)

第4/16页

[aɪ] [wʊd] [sɪˈlekt] [maɪ][moʊst] [rɪˈspektəbl̩] [ˈklaɪənt] , [ˈmɪstər] .
I would select my most respectable client , Mr . Jorrocks .
我 会 选择 我的 最多 可敬 客户 , 先生 .

我会选择我最尊敬的客户，乔罗克斯先生。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [juːθ] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ænd; ənd] [rɪˈvɪr] !
He is a man for youth to imitate and revere !
他 是 一个 男人 为了 青年 到 模拟 和 尊敬 !

他是年轻人应该效仿和敬仰的榜样！

[kənˈsiːv] , [ðen] ,
Conceive , then ,
构想 , 然后 ,

构思，然后，

[ðə; ðɪ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət̩] [ˌsensəˈbɪlətɪ] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɜːrvəs] [dred] [ʌv; əv]
the horror of a man of his delicate sensibility — of his nervous dread of
这 恐怖 的 一个 男人 的 他的 精美的 感性 — 的 他的 紧张的 恐惧 的
[dɪˌprɪːʃɪeɪ(ə)n] — [ˈbiːɪŋ] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [əˈpɪr] [hɪr] [ðɪs] [deɪ][tuː; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,
depreciation — being compelled to appear here this day to vindicate his character ,
折旧 — 存在 被迫 到 出现 这里 这 天 到 表白 他的 特点 ,
一个如此敏感的人——他极度害怕名誉受损——却被迫在今天站在这里为自己的名誉辩护，这真是令人恐惧。

[neɪ] [mɔːr] , [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] ,
nay more , his honour ,
不 更多的 , 他的 荣誉 ,

不，更甚者，他的荣誉，

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfaʊlɪst̩] [əˈttempts] [æt; ət] [kənˈspɪrəsi] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈevər] [dəˈrektɪd̩] [əˈgenst̩]
from one of the foulest attempts at conspiracy that was ever directed against
从 一 的 这 最卑鄙的 尝试 在 阴谋 那 曾是 曾经 指导 反对

[ˈeni] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
any individual .
任何 个人 .

这是针对个人的最卑鄙的阴谋之一。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈɡroʊsər] [əˈtæk] [wʌz; wəz][ˈnevər] [meɪd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɡroʊsər] ,
I say that a grosser attack was never made upon the character of any grocer ,
我 说 那 一个 更粗俗 攻击 曾是 绝不 制成 之上 这 特点 的 任何 杂货商 ,

我认为，从未有任何一家杂货店老板的人格遭到如此恶劣的攻击。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [ˈkɔːnfɪdəntli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈdʒʌst̩] , [ʌnˈprezɪdəntɪd̩] [kənˈvɪkʃn]
and I look confidently to the reversion of this unjust , unprecedented conviction
和 我 看 自信地 到 这 反转 的 这 不公正 , 空前的 定罪
,
:
,

我满怀信心地期待着这一不公正、史无前例的判决被推翻。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [traɪˈʌmfənt̩] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv][maɪ][moʊst] [rɪˈspektəbl̩] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] - [ˈspɪrɪtɪd̩]
and to the triumphant victory of my most respectable and public - spirited
和 到 这 凯 胜利 的 我的 最多 可敬 和 民众 - 精神抖擞

[ˈklaɪənt] .
client .
客户 .

并祝贺我最受尊敬、最具公共精神的客户取得辉煌胜利。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈpɔːltrɪ] [ˈfɪlɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [əˈpiːlz] [tuː; tə] [ðɪs]
It is not for the sake of the few paltry shillings that he appeals to this
它是 不是 为了 这 清酒 的 这 很少 微不足道 先令 那 他 上诉 到 这
[kɔːrt] — [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪn] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
court — it is not for the sake of calling in question the power of the
法庭 — 它是 不是 为了 这 清酒 的 呼叫 在 问题 这 力量 的 这
[ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [əˈθɔːrətɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑʊntɪ] — [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌvɪndɪˈkeɪ](ə)n][ænd; ənd]
constituted authorities of this county — but it is for the vindication and
构成 当局 的 这 县 — 但 它是 为了 这 平反 和
[ˌprezərˈveɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [dɪr] [tuː; tə][ɔːl] [men] ,
preservation of a character dear to all men ,
保存 的 一个 特点 亲爱的 到 全部 男人 ,

他向本法庭上诉，并非为了区区几先令，也并非为了质疑本县合法当局的权力，而是为了维护和捍卫一个所有人都珍视的名誉。

[bʌt; bət] [ˈdʌbli] [dɪr] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈɡroʊsər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌns] [ɒːst][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [riˈɡeɪnd]
but doubly dear to a grocer , and which once lost can never be regained
但 双倍 亲爱的 到 一个 杂货商 , 和 哪个 一次 丢失的 能 绝不 是 恢复
.
:
.

但对杂货商来说，这东西价值连城，而且一旦丢失就永远无法找回。

[lʊk] , [aɪ][seɪ] , [əˈpɑːn][maɪ][ˈklaɪənt][æz; əz][hiː; hi][sɪts] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] - [bɑːks] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
Look , I say , upon my client as he sits below the witness - box , and say ,
看 , 我 说 , 之上 我的 客户 作为 他 坐着 以下 这 证人 - 盒子 , 和 说 ,
“看着我的委托人坐在证人席下,”我说, “然后我说,

[ɪf] [ɪn] [ðæt] [ˈkɑʊntənəns] [ðer; ðər] [əˈpɪrɪz] [ˈeni] [ˌɪndɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɒːləs] [ɔːr] [rɪˈbeljəs] [ˈspɪrɪt] ;
if in that countenance there appears any indication of a lawless or rebellious spirit ;
如果 在 那 面容 那里 出现 任何 指示 的 一个 无法无天 或者 叛逆的 精神 ;
[lʊk] ,
look ,
看 ,

如果那张脸上显露出任何不法或叛逆的迹象；要察看，

[aɪ][seɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈkaɪndnəs] [ɪz][nɑːt] [ˈstraɪkɪŋli] [pɔːˈtreɪd] [ɪn] [ˈevri] [ˈfiːtər] ,
I say , if the milk of human kindness is not strikingly portrayed in every feature ,
我 说 , 如果 这 牛奶 的 人类 仁慈 是 不是 引人注目 描绘 在 每一个 特征 ,
我说, 如果每一部影片都没有生动地展现出人性的光辉,

[ænd; ənd] [ˈtruːli] [meɪ] [aɪ][ɪkˈskeɪm][ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət] :
and truly may I exclaim in the words of the poet :
和 真的 可能 我 惊叹 在 这 字 的 这 诗人 :
我真想借用诗人的话语来表达我的感受:

" [ɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌer] [sʌm; səm] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈerərɪz] [fɔːl] ,
" **If to his share some trifling errors fall ,**
" 如果 到 他的 分享 一些 琐事 错误 落下 ,
“如果他犯了一些微不足道的错误,

[lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˌjuːl] [fərˈɡet] [ðem; ðəm][ɔːl] . -
Look in his face , and you'll forget them all . '
看 在 他的 脸 , 和 你会 忘记 他们 全部 . -
看着他的脸，你就会忘记他们所有人。

" [aɪ] [rɪ'ɡret] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] ['trespæs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ;
" **I regret to be compelled to trespass upon the valuable time of the court** ;
" 我 后悔 到 是 被迫 到 侵入 之上 这 有价值的 时间 的 这 法庭 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

“我很遗憾不得不占用法庭宝贵的时间；但是，

[sɜːr] , [ðɪs] [ə'piːl] [ɪz] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['trespæs] , [ænd; ənd][wʌn] [ɡʊd] ['trespæs] [dɪ'zɜːrvz] [ə'nʌðər] .
sir , this appeal is based on a trespass , and one good trespass deserves another .
先生 , 这 上诉 是 基于 在 一个 侵入 , 和 一 好的 侵入 值得 其他 .

先生，本案上诉是基于侵权行为，而一次侵权行为理应得到另一次侵权行为的惩罚。

" [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['dʒent(ə)lmən] [ðen] [prə'siːdɪd] [tuː; tə]['diːteɪl][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz]
" **The learned gentleman then proceeded to detail the proceedings of the day's**
" 这 学习 绅士 然后 继续 到 细节 这 诉讼程序 的 这 天
[ʃuːtɪŋ] ,
shooting ,
射击 ,

这位博学的先生随后详细描述了当天的枪击事件经过。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tuː; tə]['ænəlaɪz][ðə; ði] [en'æktmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [geɪm] [bɪl] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
and afterwards to analyse the enactments of the new Game Bill , which he
和 然后 到 分析 这 法令 的 这 新的 游戏 账单 , 哪个 他
[dɪ'naʊnst] [æz; əz] ['ɑːrbɪtrəri] ,
denounced as arbitrary ,
谴责 作为 随意的 ,

随后，他分析了新《狩猎法案》的各项条款，并谴责该法案是武断的。

[ə'presɪv] , [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][enər'dʒetɪk] [spiːtʃ] ,
oppressive , and ridiculous , and concluded a long and energetic speech ,
压迫性的 , 和 荒谬的 , 和 结束 一个 长的 和 精力充沛 演讲 ,

压抑、荒谬，他结束了冗长而慷慨激昂的演讲。

[baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] [dɪ'sɪz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ,
by calling upon the court to reverse the decision of the magistrate ,
经过 呼叫 之上 这 法庭 到 撤销 这 决定 的 这 地方法官 ,

通过请求法院推翻地方法官的裁决，

[ænd; ənd][nɑːt] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [prɪ'pɑːstərəs] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['faɪnɪŋ] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['trespæs]
and not support the preposterous position of fining a man for a trespass
和 不是 支持 这 荒谬 位置 的 澄清 一个 男人 为了 一个 侵入
[kə'mɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][tuʊ] .
committed by his toe .
坚定的 经过 他的 脚趾 .

并且不支持对因脚趾侵犯他人财产而对其进行罚款的荒谬立场。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , ['mɪstər] . ['sɑːrdʒənt] ['bʌmpjəs] , [ə; eɪ] [stɪf] , [bʊl] -
After a few minutes had elapsed , Mr . Sergeant Bumptious , a stiff , bull -
后 一个 很少 分钟 有 过去 , 先生 . 军士 傲慢 , 一个 僵硬的 , 公牛 -
[ˈhedɪd] ['lɪt(ə)l][mæn] ,
headed little man ,
标题 小的 男人 ,

几分钟后，那位固执己见、脾气暴躁的邦普提厄斯中士，

['despərətli] ['pɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['smɔːlpaːks] , [roʊz][tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
desperately pitted with the smallpox , rose to reply , and looking round the
绝望地 凹坑 和 这 天花 , 玫瑰 到 回复 , 和 寻找 圆形的 这
[kɔːrt] , [ðʌs] [kə'menst] :
court , thus commenced :
法庭 , 因此 开始 :

他身患天花，痛苦不堪，起身应允，环顾四周，说道：

" [faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜ:rti] ['jɪrɪz] [hæv; həv][aɪ] [pæst] [ɪn] [kɔ:rts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [bʌt; bət]['hevər] ,
" **Five - and - thirty years have I passed in courts of justice , but never ,**
" 五 - 和 - 三十 年 有 我 通过了 在 法院 的 正义 , 但 绝不 ,
['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['præktɪs] ,
during a long and extensive practice ,
期间 一个 长的 和 广泛的 实践 ,
“我在法庭上待了三十五年，但在漫长而广泛的执业生涯中，从未……”

[hæv; həv][aɪ] ['wɪtnɪst] [soʊ][groʊs][ə; eɪ][pə'vɜ:ɹɜ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [sə'blaɪmɪst] [ɡɪft] , [kɔ:ld] ['eləkwəns] ,
have I witnessed so gross a perversion of that sublimest gift , called eloquence ,
有 我 目击者 所以 总的 一个 变态 的 那 至高无上的 礼物 , 称为 口才 ,
我是否曾目睹过如此对雄辩这一最高天赋的粗暴亵渎？

[æz; əz] [wɪ'dɪn] [ðə; ði][læst] ['aʊər] " — [hɪr] [hi:; hi] ['bæŋd] [hɪz; ɪz] [bri:f] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd]
as within the last hour " — here he banged his brief against the table , and
作为 之内 这 最后 的小时 " — 这里 他 砰的一声 他的 简短的 反对 这 桌子 , 和
[lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . [smɜ:rk] ,
looked at Mr . Smirk ,
看起来 在 先生 . 傻笑 ,
“就像最近一个小时里发生的那样”——说着，他把简报重重地拍在桌子上，然后看着斯迈克先生。

[hu:] [smaɪld] . — " [aɪ] [lə'ment] , [sɜ:r] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæz; həz][nɔ:t] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [kɔ:z]
who smiled . — " I lament , sir , that it has not been employed in a better cause
WHO 微笑 . — " 我 哀叹 , 先生 , 那 它 有 不是 到过 受雇 在 一个 更好的 原因
— ([bæŋ] [ə'ɡen] — [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [lʊk]) .
— (bang again — and another look) .
— (砰 再次 — 和 其他 看) .
他笑了笑。“先生，我很遗憾它没有被用于更好的事业——（又砰的一声——又看了一眼）。

[maɪ] ['lɜ:rnɪd] [frend] [hæz; həz] , [ɪn'di:d] ,
My learned friend has , indeed ,
我的 学习 朋友 有 , 的确 ,
我那位博学的朋友确实有……

['leɪbəd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜ:rs] [ə'pɪr] [ðə; ði] ['betər] [kɔ:z] — [tu:; tə][kən'vɜ:rt]['ɪntu:][ə; eɪ]['traɪf(ə)]
laboured to make the worse appear the better cause — to convert into a trifle
辛勤劳作 到 制作 这 更糟 出现 这 更好的 原因 — 到 转变 进入 一个 琐事
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [aʊt'reɪdʒəs] [æktɪs] [ðæt] ['evər] [dɪs'ɡreɪst] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɔ:r][ə; eɪ]['sɪvɪlaɪzd]
one of the most outrageous acts that ever disgraced a human being or a civilised
— 的 这 最多 令人愤慨 行为 那 曾经 蒙羞的 一个 人类 存在 或者 一个 文明
['kʌntri] .
country .
国家 .
竭力将最糟糕的事情描绘成更好的事情——将人类或文明国家历史上最令人发指的罪行之一，变成一件小事。

[wel] [dɪd][hi:; hi] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] !
Well did he describe the importance of this case !
出色地 做过 他 描述 这 重要性 的 这 案件 !
他把这起案件的重要性描述得非常清楚！

— [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz][rɪ'ɡɑ:rdz][hɪz; ɪz]['klaɪənts] ['kærəktər] — [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz][rɪ'ɡɑ:rdz] [ðɪs] [ɡreɪt]
— important as regards his client's character — important as regards this great
— 重要的 作为 问候 他的 客户的 特点 — 重要的 作为 问候 这 伟大的
[ænd; ənd] ['pɑ:pjələs] ['kaʊntɪ] — [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz][rɪ'ɡɑ:rdz] [ðoʊz] ['soʊʃ(ə)] [taɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [sə'saɪəti][ɪz]
and populous county — important as regards those social ties by which society is
和 人口众多 县 — 重要的 作为 问候 那些 社会的 领带 经过 哪个 社会 是
[held] [tə'geðər] — [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz][rɪ'ɡɑ:rdz][ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ɪ'næktmənt] ,
held together — important as regards a legislative enactment ,
握住 一起 — 重要的 作为 问候 一个 立法 颁布 ,
——就其委托人的品格而言很重要——就这个幅员辽阔、人口众多的县而言很重要——就维系社会团结的社会纽带而言
很重要——就一项立法而言很重要，

[ænd; ənd][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][æz; əz][rɪˈɡɑ:rdz][ðə; ði] [wel] - [ˈbi:ɪŋ] [ænd; ənd][prɑ:ˈsperəti][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
and important as regards the well - being and prosperity of the whole
和 重要的 作为 问候 这 出色地 - 存在 和 繁荣 的 这 所有的
[ˈnei(ə)n] — ([bæŋ] , [bæŋ] , [bæŋ]) .
nation — (bang , bang , bang) .
国家 — (砰 , 砰 , 砰) .

这对整个国家的福祉和繁荣至关重要——（砰，砰，砰）。

[aɪ][ədˈmaɪər][ðə; ði][bə:mˈbæstɪk] [ˈeləkwəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [frend] [ɪntrəˈdu:st] [hɪz; ɪz][moʊst]
I admire the bombastic eloquence with which my learned friend introduced his most
我 钦佩 这 夸张的 口才 和 哪个 我的 学习 朋友 介绍 他的 最多
[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈklaɪənt] — [hɪz; ɪz][moʊst] [ˈdelɪkət] [ˈmaɪndɪd] — [ˈsensətɪv] [ˈklaɪənt] !
distinguished client — his most delicate minded — sensitive client !
杰出的 客户 — 他的 最多 精美的 有思想 — 敏感的 客户 !

我钦佩我这位博学的朋友用如此夸张的雄辩来介绍他最尊贵的客户——他最敏感、最细心的客户！

— [ˈtru:li] , [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈspi:kɪŋ] [aɪ][fʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
— Truly , to hear him speaking I should have thought he had been
— 真的 , 到 听到 他 请讲 我 应该 有 想法 他 有 到过
[dɪˈskraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] ,
describing a lovely ,
描述 一个 迷人的 ,

——说真的，听他这么说，我真以为他是在描述一个美丽的地方，

[ˈblʌʃɪŋ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [hɪz; ɪz][ˈpærəɡɑ:n][ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] ,
blushing young lady , but when he comes to exhibit his paragon of perfection ,
脸红 年轻的 女士 , 但 什么时候 他 来 到 展览 他的 模范 的 完美 ,
[ˈpərˈfɛkʃ(ə)n] — [ˈpərˈfɛkʃ(ə)n]
这位年轻的女士羞红了脸，但当他展现出他完美无瑕的典范时，

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ɡreɪt] , [red] - [feɪst] , [kɔ:rs] , [ˈvʌlgər] - [ˈlʊkɪŋ] ,
and points out that great , red - faced , coarse , vulgar - looking ,
和 积分 出去 那 伟大的 , 红色的 - 面对 , 粗 , 庸俗 - 寻找 ,
[ˈpɔɪnts] — [ˈpɔɪnts]
并指出，那张又大又红的脸，粗鲁又庸俗，

[ˈlʌbəli] [lʌmp] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] — ([hɪr] [ˈbʌmpjəs] [lʊkt] [æt; ət] - [æz; əz][hi:; hi] [wʊd]
lubberly lump of humanity — (here Bumptious looked at Jorrocks as he would
笨拙地 块 的 人类 — (这里 傲慢 看起来 在 - 作为 他 会
[i:t] [hɪm; ɪm]) — [ˈsɪtɪŋ] [brɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] - [bɔ:ks] ,
eat him) — sitting below the witness - box ,
吃 他) — 坐着 以下 这 证人 - 盒子 ,

一个笨拙的人形团块——（这时，邦普提厄斯看着乔罗克斯，仿佛要把他吃掉似的）——坐在证人席下方，

[ænd; ənd] [si:ks] [tu:; tə] [ɪnˈlɪst] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi:z] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈwə:ʃɪps] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] — [ʌv; əv]
and seeks to enlist the sympathies of your worships on the Bench — of
和 寻找 到 入伍 这 同情 的 你的 崇拜 在这 长椅 — 的
[ju:; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] ,
you , gentlemen , the high - minded ,
你 , 先生们 , 这 高的 - 有思想 ,

并试图博得各位法官阁下——各位高尚情操的先生们——的同情。

[ʃru:d] , [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt]
shrewd , penetrating judges of this important
精明 , 渗透 法官 的 这 重要的
[ˈdʒʌdʒɪz] — [ˈdʒʌdʒɪz]
精明、洞察力敏锐的法官们对这一重要问题作出了评判。

[kɔ:z] — ([ænd; ənd] [ˈbʌmpjəs] [smaɪld] [ænd; ənd] [boʊd] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [bentʃ] [əˈpɑ:n][ɔ:l] [hu:z] [aɪz]
cause — (and Bumptious smiled and bowed along the Bench upon all whose eyes
原因 — (和 傲慢 微笑 和 鞠躬 沿着 这 长椅 之上 全部 谁 眼睛
[hi:; hi][kʊd; kəd] [kætʃ]) — [ɑ:n] [brɪˈhæf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈma:nstər][ʌv; əv] [ɪˈnɪkwəti] ,
he could catch) — on behalf of such a monster of iniquity ,
他 可以 抓住) — 在 代表 的 这样的 一个 怪物 的 罪恶 ,

（邦普提厄斯微笑着，沿着长椅向所有他能看到的人鞠躬致意）——为了这样一个罪恶滔天的怪物，

[aɪˈti:] [dʌz] [meɪk] [wʌn] [blʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][deɪɡrəˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bɑːr] — ([bæŋ] — [bæŋ])
it does make one blush for the degradation of the British Bar — (bang — bang
它 做 制作 — 脸红 为了 这 降解 的 这 英国 酒吧 — (砰 — 砰
— [bæŋ] — - [hɪr] [lʊkt] [ʌnˈlʌtərəbl̩] [θɪŋz]) .
— bang — Jorrocks here looked unutterable things) .
— 砰 — - 这里 看起来 难以言喻 事物) .

这确实让人为英国律师界的堕落感到羞愧——（砰——砰——砰——Jorrocks 在这里看起来简直不堪入目）。

[dʌz] [maɪ] ['lɜːrniɪd] [frend] [θɪŋk] [baɪ] [dɪˈspleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈhɪroʊ][æz; əz][ə; eɪ][faːks] - ['hʌntər] ,
Does my learned friend think by displaying his hero as a fox - hunter ,
做 我的 学习 朋友 思考 经过 显示 他的 英雄 作为 一个 狐狸 - 猎人 ,
我这位博学的朋友难道认为，把他心目中的英雄描绘成一个猎狐者，就足够了吗？

[ænd; ænd] [ɪkˈstəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [tuː; tə][geɪn][ˈoʊvər][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] ['mædʒɪstrɪts] [ɑːn]
and extolling his prowess in the field , to gain over the sporting magistrates on
和 赞扬 他的 能力 在 这 场地 , 到 获得 超过 这 体育 地方法官 在
[ðə; ði] [bentʃ] ?
the Bench ?
这 长椅 ?

他是否在吹嘘自己在球场上的卓越才能，以博取法庭上体育裁判的青睐？

[hiː; hi] [noʊz] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpraɪt] [ɪnˈtegrəti] — [ðə; ði] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [ˈɑːnəsti] — [ðə; ði]
He knows little of the upright integrity — the uncompromising honesty — the
他 知道 小的 的 这 直立 正直 — 这 毫不妥协 诚实 — 这
[ʌnˈdɪvɪ,etɪŋ] ,
undeviating ,
毫不偏离 ,

他对正直的品格——毫不妥协的诚实——坚定不移的信念——知之甚少。

[ɪnˈfleksəb(ə)] [ɪm,pɑːrʃiˈæləti] [ðæt] [pəˈveɪdz] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] ['evri] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [traɪˈbjʊːnl̩] ,
inflexible impartiality that pervades the breast of every member of this tribunal ,
不灵活的 公正性 那 普遍存在 这 胸部 的 每一个 成员 的 这 法庭 ,
法庭每位成员都秉持着坚定不移的公正原则。

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][geɪn] , [fɪr] , ['feɪvər] , [hoʊp] , [ɔːr] [rɪˈwɔːrd] , [tuː; tə]
if he thinks for the sake of gain , fear , favour , hope , or reward , to
如果 他 思考 为了 这 清酒 的 获得 , 害怕 , 偏爱 , 希望 , 或者 报酬 , 到
[ˈɪnfluəns] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] ,
influence the opinion ,
影响 这 观点 ,

如果他出于利益、恐惧、偏袒、希望或回报的目的去影响他人的意见，

[mʌtʃ] [les] [tɜːrɪn][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] , [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
much less turn the judgment , of any one of them .
很多 较少的 转动 这 判断 , 的 任何 一 的 他们 .
更遑论改变对他们中任何一人的判断。

" ([hɪr] ['bʌmpjəs] [boʊd] ['veri] [loʊ] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ɔːl][ænd; ænd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
" (**Here Bumptious bowed very low to them all and laid his hand upon his**
" (这里 傲慢 鞠躬 非常 低的 到 他们 全部 和 铺设 他的 手 之上 他的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

（这时，邦普提厄斯向他们深深鞠躬，并将手放在胸口。）

[ˈtɑːmkɪnz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] .)
Tomkins nodded approbation .)
汤普金斯 点头 赞许 .)
汤普金斯点头表示赞同。）

" [fɑ:r] ,
" **Far** ,
" 远的 ,

“远的，
[fɑ:r][bi:; bi][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:][tu:; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [æ'sperəti][ɑ:n][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]
far be it from me to dwell with unbecoming asperity on the conduct of
远的 是 它 从 我 到 住 和 不体面 粗糙度 在 这 执行 的
[eniwʌn] — [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ɔ:l] ['mɔ:təlz] — [ænd; ənd][ə'laɪk][l'aɪəb(ə)l][tu:; tə] [er] ;
anyone — we are all mortals — and alike liable to err ;
任何人 — 我们 是 全部 凡人 — 和 同样 容易 到 犯错 ;

我绝不会以不恰当的严厉态度去批评任何人的行为——我们都是凡人——都会犯错；
[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [si:] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪltɪ] [ʌv; əv][æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔ:t]
but when I see a man who has been guilty of an act which has brought
但 什么时候 我 看 一个 男人 WHO 有 到过 有罪的 的 一个 行为 哪个 有 带来
[hɪm; ɪm][ɔ:l][bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzənəz] - [dɑ:k] ;
him all but within the verge of the prisoners ' dock ;
他 全部 但 之内 这 边缘 的 这 囚犯 - 码头 ;

但是，当我看到一个人犯下了罪行，几乎就要被送上被告席时；

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[wen] [aɪ] [si:] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][l'aʊtreɪdʒ] [ɑ:n][sə'saɪəti][æz; əz]
when I see a man who has been guilty of such an outrage on society as
什么时候 我 看 一个 男人 WHO 有 到过 有罪的 的 这样的 一个 暴行 在 社会 作为
[ðɪs] ['rʌfiən] - ,
this ruffian Jorrocks ,
这 痞子 - ,

当我看到像乔罗克斯这样的恶棍犯下如此令人发指的社会罪行时，

[kʌm] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['derɪŋ] [ɪ'frʌntəri] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ðɪs] [deɪ] [dʌn] ,
come forward with the daring effrontery that he has this day done ,
来 向前 和 这 大胆 厚颜无耻 那 他 有 这 天 完毕 ,
拿出他今天所做的这种厚颜无耻之举来吧，

[ænd; ənd][kleɪm] [rɪ'dres] [wer] [hi:; hi] [hɪm'self] [ɪz][ðə; ði] [ə'fendər] ,
and claim redress where he himself is the offender ,
和 宣称 纠正 在哪里 他 他自己 是 这 罪犯 ,
并要求赔偿他本人作为违法者所应承担的责任。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [dis'gʌst] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] " — (
it does create a feeling in my mind divided between disgust and amazement " — (
它 做 创造 一个 感觉 在 我的 头脑 分割 之间 厌恶 和 惊愕 " — (
[bæŋ]) .
bang) .
砰) .

它确实在我心中产生了一种既厌恶又惊奇的感觉——（砰）。

[hɪr] - ['kɔ:ldrən] [bɔɪld] ['ʊʊvər] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
Here Jorrock's cauldron boiled over , and rising from his seat with an
这里 - 釜 煮沸 超过 , 和 上升 从 他的 座位 和 一个
[aʊt'stretʃt] ['ʃʊldər] - [ʌv; əv] - ['mʌt(ə)n] [fɪst] ,
outstretched shoulder - of - mutton fist ,
伸展 肩膀 - 的 - 羊肉 拳头 ,
这时，乔罗克的坩埚沸腾了，他从座位上站起来，伸出一只用羊肩肉做成的拳头，

[hi:; hi] [bɔ:ld] [aʊt] , " [di:] — [en][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [wʌt][du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **he bawled out** , " **D — n you** , **sir** , **what do you mean** ?
" 他 嚎啕大哭 出去 , " D — n 你 , 先生 , 什么 做 你 意思是 ?
他大声吼道：“该死的，先生，你什么意思？”

" [ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈɪntu:] [əˈmeɪzmənt] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈbʌmpjəs] [kweɪld] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
" **The court was thrown into amazement** , **and even Bumptious quailed before the**
" 这 法庭 曾是 抛掷 进入 惊愕 , 和 甚至 傲慢 畏缩 前 这
[fɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] - .
fist of the mighty Jorrocks .
拳头 的 这 强大的 - .
“法庭一片哗然，就连傲慢的邦普蒂厄斯也在强大的乔罗克斯的拳头面前瑟瑟发抖。”

" [aɪ] [kleɪm] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , " [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **I claim the protection of the court** , " **he exclaimed** .
" 我 宣称 这 保护 的 这 法庭 , " 他 惊呼 .
“我请求法庭保护！”他高声说道。

[ˈmɪstər] . [ˈtɑ:mkɪnz] [ɪntərˈpoʊzd] ,
Mr . Tomkins interposed ,
先生 . 汤普金斯 插入 ,
汤姆金斯先生插话道：

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [ʃʊd; jəd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈɔ:rdər][ˈmɪstər] . - [ˈɪntu:] [ˈkʌstədi] [ɪf] [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd]
and said he should certainly order Mr . Jorrocks into custody if he repeated
和 说 他 应该 当然 命令 先生 . - 进入 保管 如果 他 重复
[hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] ,
his conduct ,
他的 执行 ,
并表示如果乔罗克斯先生再次做出类似行为，他一定会下令将其拘留。

[ˈædɪŋ] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] " [moʊst] [dɪsɪrɪˈspektf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][dˈʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ˈævər; ɑ:r][ˈɔ:rd][ðə; ði]
adding that it was " most disrespectful to the justices of our lord the
添加 那 它 曾是 " 最多 不尊重 到 这 法官们 的 我们的 主 这
[kɪŋ] .
king .
国王 .
他还补充说，这是“对我们国王陛下的法官们的极大不敬”。

" [ˈbʌmpjəs] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [ˈɡæðər] [breθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freɪ] [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ˈvenəm]
" **Bumptious paused a little to gather breath and a fresh volume of venom**
" 傲慢 暂停 一个 小的 到 收集 气息 和 一个 新鲜的 体积 的 毒液
[hweəˈwɪð] [tu:; tə] [əˈnaɪəleɪt] - ,
wherewith to annihilate Jorrocks ,
以及 到 歼灭 - ,
“Bumptious 停顿了一下，喘了口气，积蓄了新的毒液，准备彻底摧毁 Jorrocks。”

[ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪ] , [hi:; hi] [trænsˈfɪkst] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrætlsneɪk] , [ænd; ənd] [əˈɡen]
and catching his eye , **he transfixed him like a rattlesnake** , **and again**
和 捕捉 他的 眼睛 , 他 呆若木鸡 他 喜欢 一个 响尾蛇 , 和 再次
[rɪˈzju:md] .
resumed .
恢复 .
他吸引了他的目光，像响尾蛇一样将他牢牢吸引住，然后又继续说道。

" [haʊ] [stændz][ðə; ði] [keɪs] ? " [sed] [hi:; hi] .
" **How stands the case ?** " **said he** .
" 如何 站立 这 案件 ? " 说 他 .
“案情如何？”他问道。

" [ðɪs] [ˈkɑːkni] [ˈɡroʊsər] — [fɔːr; fər][ˈæftər][ɔːl][hiː; hi][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] — [huː] [aɪ] [der] [seɪ] [ˈskersli]
" **This cockney grocer — for after all he is nothing else — who I dare say scarcely**
" 这 伦敦东区口音 杂货商 — 为了 后 全部 他 是 没有什么 别的 — WHO 我 敢 说 几乎
[noʊz] [ə; eɪ] [hɔːk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hænd] - [sɔː] — [liːvz] [hɪz; ɪz] [figz] [ænd; ənd][ˈreɪzɪnz] ,
knows a hawk from a hand - saw — leaves his figs and raisins ,
知道 一个 鹰 从 一个 手 - 锯 — 树叶 他的 无花果 和 葡萄干 ,
"这位伦敦东区杂货商——毕竟他不过是个伦敦东区人——我敢说他连鹰和手锯都分不清——把他的无花果和葡萄干留
下来，

[ænd; ənd] [sets] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [məˈrɔːdɪŋ] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [ˈsɜːri] ,
and sets out on a marauding excursion into the county of Surrey ,
和 套 出去 在 一个 劫掠 短途旅行 进入 这 县 的 萨里 ,
于是他启程前往萨里郡进行劫掠。

[ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] — [ʌv; əv] [ˈbaʊndrɪz] — [ʌv; əv] [ˈlɔːz] — [ʌv; əv] [ˈlɪbətɪz] — [ʌv; əv]
and regardless of property — of boundaries — of laws — of liberties — of
和 不管 的 财产 — 的 边界 — 的 法律 — 的 自由 — 的
[laɪf] [ɪtˈself] — [straɪdz] [ˈoʊvər] [ˈevri] [ˈmænz][lənd] ,
life itself — strides over every man's land ,
生活 本身 — 步幅 超过 每一个 男人的 土地 ,
不顾财产、边界、法律、自由乃至生命本身，他大步踏在每个人的土地上。

[ˈletɪŋ] [draɪv] [æt; ət] [wətˈevər] [kʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] !
letting drive at whatever comes in his way !
出租 驾驶 在 任何 来 在 他的 方式 !
任由他横冲直撞！

[ðə; ði] [her] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pet] [her] !
The hare he shot on this occasion was a pet hare !
这 野兔 他 射击 在 这 场合 曾是 一个 宠物 野兔 !
他这次射杀的野兔是他的宠物兔！

— [fɔːr; fər] [θriː] [səkˈsesɪv] [ˈsʌmərz] [hæd; həd] [mɪs] [ˈtʃiːtəm] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [fed] [aɪ ˈtiː]
— **For three successive summers had Miss Cheatum watched and fed it**
— 为了 三 连续 夏天 有 错过 奇图姆 观看 和 美联储 它
[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈperənt] .
with all the interest and anxiety of a parent .
和 全部 这 兴趣 和 焦虑 的 一个 父母 .
—连续三个夏天，奇图姆小姐都像父母一样，既关心又焦虑地观察和喂养它。

[aɪ] [liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [hæv; həv] [ˈdɒtə-z] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [oʊn] , [wɪð; wɪθ] [pets]
I leave it to you , gentlemen , who have daughters of your own , with pets
我 离开 它 到 你 , 先生们 , WHO 有 女儿们 的 你的 自己的 , 和 宠物
[ˈɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,
这个问题就留给各位先生来回答吧，你们自己也有女儿，还有宠物。

[tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːrˈselvz] [ðə; ði] [ˈæɡəni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt]
to picture to yourselves the agony of her mind in finding that her favourite
到 图片 到 你们自己 这 痛苦 的 她 头脑 在 寻找 那 她 最喜欢的
[hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈɡʌzəlɪŋ] ,
had found its way down the throat of that great guzzling ,
有 成立 它是 方式 向下 这 喉 的 那 伟大的 狂饮 ,
请你们想象一下，当她发现自己最喜欢的食物被那个大胃王吞进喉咙时，她该是多么痛苦。

[ˈɡɔ:məndaɪz] , [ˈkɑ:kni] [ˈkɔ:rmərənt] ; [ænd; ənd] [ðen] , [fərˈsu:θ] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi][ɪz] [faɪnd]
gormandising , cockney cormorant ; and then , forsooth , because he is fined
暴食 , 伦敦东区口音 鸬鹚 ; 和 然后 , 真的 , 因为 他 是 罚款
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [aʊtˈreɪdʒəs] [ˈtrespæs] ,
for the outrageous trespass ,
为了 这 令人愤慨 侵入 ,
贪婪地吃着东西, 伦敦东区鸬鹚; 然后, 的确, 因为他因这起骇人听闻的侵权行为而被罚款,

[hi:; hi] [kʌmz] [hɪr] [æz; əz][ðə; ði][ˈɪndʒəd] [ˈpɑ:rtɪ] ,
he comes here as the injured party ,
他 来 这里 作为 这 受伤 派对 ,
他是以受害者的身份来到这里,

[ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkts] [hɪz; ɪz][ˈkɑʊns(ə)][tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ˈbɪlɪŋsgɪt] [əˈbjʊ:s] [ðæt] [wʊd] [dɪsˈɡreɪs] [ðə; ði]
and instructs his counsel to indulge in Billingsgate abuse that would disgrace the
和 指示 他的 法律顾问 到 放纵 在 比林斯盖特 虐待 那 会 耻辱 这
[maʊθ] [ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld] [ˈbeɪlɪ] [prækˈtɪʃənər] !
mouth of an Old Bailey practitioner !
嘴 的 一个 老的 贝利 实践者 !
并指示他的律师进行比林斯盖特式的滥用行为, 这种行为连老贝利法院的执业律师都会感到羞耻!

[aɪ] [rɪˈɡret] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [faɪn] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
I regret that instead of the insignificant fine imposed upon him ,
我 后悔 那 反而 的 这 微不足道 美好的 强加 之上 他 ,
我感到遗憾的是, 他本应只被处以微不足道的罚款,

[ðə; ði] [lɔ:] [dɪd][nɑ:t] [ɪmˈpaʊər] [ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [ˈmædʒɪstreɪt][tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtredmɪl] ,
the law did not empower the worthy magistrate to send him to the treadmill ,
这 法律 做过 不是 赋能 这 值得 地方法官 到 发送 他 到 这 跑步机 ,
法律并未授权这位正直的法官将他送去苦役。

[ðer; ðər][tu:; tə] [rɪˈkriːet] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər][sɪks][ɔ:r] [eɪt] [mʌnθs] ,
there to recreate himself for six or eight months ,
那里 到 重现 他自己 为了 六 或者 八 几个月 ,
在那里待上六到八个月, 让自己重新焕发活力。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [frətɜ:rnəti] [ʌv; əv] [ˈlɔ:ləs] [ˈvægəˌbɒndz] .
as a warning to the whole fraternity of lawless vagabonds .
作为 一个 警告 到 这 所有的 兄弟会 的 无法无天 流浪汉 .
以此警告所有无法无天的流浪汉。

" [hɪr] [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] - [æz; əz] [mʌtɪ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] , " [aɪl]
" Here he nodded his head at Jorrock's as much as to say , " I'll
" 这里 他 点头 他的 头 在 - 作为 很多 作为 到 说 , " 患病的
[traʊns] [ju:; jʊ] ,
trounce you ,
痛击 你 ,
“他朝乔罗克斯点了点头, 仿佛再说, “我会打败你,”

[maɪ] [bɔɪ] !
my boy !
我的 男生 !
我的孩子!

" [hi:; hi] [ðen] [prəˈdu:st] [mæps][ænd; ənd][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ɛˈsteɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)]
" He then produced maps and plans of the different estates , and a model
" 他 然后 生产 地图 和 计划 的 这 不同的 庄园 , 和 一个 模型
[ʌv; əv][ðə; ði] [fed] ,
of the shed ,
的 这 棚 ,
“然后他绘制了各个庄园的地图和平面图, 以及棚屋的模型,

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] ['hæpənd] ,
to show how it had all happened ,
到 展示 如何 它 有 全部 发生 ,
为了说明这一切是如何发生的,

[ænd; ənd][ʼæftər][ʼgoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] [æz; əz] [wʊd] [ɪn'duːs] [wʌn][tuː; tə]
and after going through the case in such a strain as would induce one to
和 后 去 通过 这 案件 在 这样的 一个 拉紧 作为 会 诱导 一 到
[bɪ'liːv] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ʼtraɪəl][fɔːr; fər][ʼmɜːrdər][ɔːr] [haɪ] ['triːz(ə)n] ,
believe it was a trial for murder or high treason ,
相信 它 曾是 一个 审判 为了 谋杀 或者 高的 叛国罪 ,
经过如此紧张的审理过程, 让人感觉仿佛在审理一起谋杀案或叛国罪案件。

[kən'kluːdɪd] [æz; əz] ['fɔːləʊz] :
concluded as follows :
结束 作为 跟随 :

结论如下:
" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɑːr; ər][ə'pɑːn][juː 'es] — [rɪ'vɜːrs] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] ,
" **The eyes of England are upon us — reverse this conviction** ,
" 这 眼睛 的 英格兰 是 之上 我们 — 撤销 这 定罪 ,
“英格兰的目光都注视着我们——扭转这一判决,

[ænd; ənd][juː; jʊ][let] [luːs] [ə; eɪ][ʼreb(ə)l; rɪ'bel][bənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] , [raɪp][fɔːr; fər] ['triːz(ə)n] ,
and you let loose a rebel band upon the country , ripe for treason ,
和 你 让 松动的 一个 反叛 乐队 之上 这 国家 , 成熟 为了 叛国罪 ,
[ʼstrætədʒəm] ,
stratagem ,
策略 ,
你放任叛军入侵这个国家, 他们随时可能叛国、耍阴谋诡计。

[ɔːr] [spɔɪl] — [juː; jʊ][oʊvər'tɜːrɪn][ðə; ði][ʼfaɪnɪst][ʼɔːrdər][ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ;
or spoil — you overturn the finest order of society in the world ;
或者 剧透 — 你 颠覆 这 最好的 命令 的 社会 在 这 世界 ;
或者破坏——你颠覆了世界上最好的社会秩序;

[hens'fɔːrθ] [noʊ][ʼmænz] [ʼpraɪpər'ti] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] , [ðə; ði] [lɔːz] [wɪl] [biː; bi] [dɪsɪ'gaːdɪd] , [ænd; ənd]
henceforth no man's property will be safe , the laws will be disregarded , and
今后 不 男人的 财产 将要 是 安全的 , 这 法律 将要 是 被忽视 , 和
[iːv(ə)n][ðə; ði] [ʼʌpraɪt] ,
even the upright ,
甚至 这 直立 ,
从此以后, 任何人的财产都将不再安全, 法律将被漠视, 甚至连正直的人也会如此。

[ʼtæləntɪd] , [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendənt] [ʼmædʒɪstrəsi][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [brɔːt] [ɪntuː] [kən'tempt] .
talented , and independent magistracy of England brought into contempt .
才华横溢 , 和 独立的 行政 的 英格兰 带来 进入 鄙视 .
才华横溢、独立自主的英格兰地方法官们遭到蔑视。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [kən'vɪnst] [ðæt] [jɔːr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][fɑːr] [ʼʌðərwaɪz] — [ðæt] [baɪ][aɪ 'tiː][juː; jʊ]
But I feel convinced that your decision will be far otherwise — that by it you
但 我 感觉 确信 那 你的 决定 将要 是 远的 否则 — 那 经过 它 你
[wɪl] [tiːtʃ] [ðɪːz] [hɑːt] - [ʼhedɪd] — [rɪ'beljəs] — [ʼrædɪk(ə)][ʼgrəʊsəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʼkænɑːt] [ə'fend]
will teach these hot - headed — rebellious — radical grocers that they cannot offend
将要 教 这些 热的 - 标题 — 叛逆的 — 激进的 杂货商 那 他们 不能 得罪
[wɪð; wɪθ][ɪm'pjʊːnəti] ,
with impunity ,
和 免责 ,
但我确信你的决定会截然不同——你的决定会教会这些脾气暴躁、桀骜不驯、激进的杂货店老板, 他们不能肆意冒犯而
不受惩罚。

[ænd; ənd] [ʃʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:] [wɪtʃ] [ˈri:tʃɪz] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈləʊɪst] [ænd; ənd]
and show them that there is a law which reaches even the lowest and
和 展示 他们 那 那里 是 一个 法律 哪个 到达 甚至 这 最低 和
[mi:n] [ɪnˈhæbɪtənt] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈreɪlmz] ,
meanest inhabitant of these realms ,
最卑鄙的 居民 的 这些 领域 ,
并让他们明白,即使是这片土地最卑微、最卑贱的居民,也同样受到法律的约束。

[ðæt] [əˈmɪd] [ði:z] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈænərki] [ænd; ənd] [ˌɪnəˈveɪʃ(ə)n] [ju:; jʊ] [wɪl] [səˈpɔ:rt] [ðə; ði] [lɔ:z] [ænd; ənd]
that amid these days of anarchy and innovation you will support the laws and
那 之中 这些 天 的 无政府状态 和 创新 你 将要 支持 这 法律 和
[æriˈstɑ:krəsi][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
aristocracy of this country ,
贵族 的 这 国家 ,
在如今这个充满混乱和创新的时代,你们会支持这个国家的法律和贵族制度吗?

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [prɪˈzɜ:rv] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃɪldrən] [ˈtʃɪldrən] ,
that you will preserve to our children , and our children's children ,
那 你 将要 保存 到 我们的 孩子们 , 和 我们的 孩子们的 孩子们 ,
你们要将这些留给我们的子孙后代。

[ðoʊz] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈblesɪŋz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [hæv; həv]
those rights and blessings which a great and enlightened administration have
那些 权利 和 祝福 哪个 一个 伟大的 和 开明 行政 有
[kənˈfə:d] [əˈpɑ:n] [ɑ:rˈselvz] ,
conferred upon ourselves ,
授予 之上 我们自己 ,
那些伟大而开明的政府赋予我们的权利和福祉,

[ænd; ənd] [reɪz] [fɔ:r; fər][ˈtɑ:mkiŋz] [ʌv; əv] [ˈtɑ:mkiŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmædʒɪstrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [ˈkɑʊnti]
and raise for Tomkins of Tomkins and the magistracy of the proud county
和 增加 为了 汤普金斯 的 汤普金斯 和 这 行政 的 这 自豪的 县
[ʌv; əv] [ˈsɜ:ri] ,
of Surrey ,
的 萨里 ,
并为汤姆金斯家族的汤姆金斯以及引以为傲的萨里郡的治安官职位筹款,

[ə; eɪ] [neɪm] [rɪˈsplendənt] [ɪn][ˈmɑ:dərn] [taɪmz] [ænd; ənd] [ˈvenəˌreɪtɪd] [tu:; tə][ɔ:l] [ɪˈtɜ:rnəti] .
a name resplendent in modern times and venerated to all eternity .
一个 姓名 灿烂 在 现代的 时代 和 受人尊敬 到 全部 永恒 .
一个在现代熠熠生辉、永世受人敬仰的名字。

" [hɪr] [ˈbʌmpjəs] [kæst][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [fraʊn] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [ˈbæŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bri:f] ,
" **Here Bumptious cast a parting frown at Jorrocks , and banging down his brief ,**
" 这里 傲慢 投掷 一个 离别 皱眉 在 - , 和 砰砰作响 向下 他的 简短的 ,
"这时,邦普蒂厄斯临别时皱着眉头看了乔罗克斯一眼,然后砰地一声放下他的小册子,

[tʌkt] [hɪz; ɪz] [gaʊn] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,
tucked his gown under his arm , turned on his heel and left the court ,
塞进去 他的 袍 在下面 他的 手臂 , 转向 在 他的 脚跟 和 左边 这 法庭 ,
他把长袍掖在腋下,转身离开了法庭。

[tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [peɪl] [ˈferi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] , [rɪˈgɑ:rdləs] [wɪtʃ] [wei]
to indulge in a glass of pale sherry and a sandwich , regardless which way
到 放纵 在 一个 玻璃 的 苍白 雪利酒 和 一个 三明治 , 不管 哪个 方式
[ðə; ði][ˈvɜ:rdɪkt] [went] ,
the verdict went ,
这 判决 去 ,
无论判决结果如何,都要享用一杯淡雪利酒和一份三明治。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkwɪltɪŋ] .
so long as he had given him a good quilting .
所以 长的 作为 他 有 给定 他 一个 好的 绗缝 .

只要他给他做了一件好的被子。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈraʊzɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdoʊzɪŋ]
The silence that followed had the effect of rousing some of the dozing
这 沉默 那 随后 有 这 影响 的 振奋人心的 一些 的 这 打盹
[dʒʌstɪsɪz] ,
justices ,
法官们 ,

随后的沉默惊醒了一些昏昏欲睡的法官。

[huː] [ˈnʌdʒɪŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [əˈsli:p] , [ðeɪ] [ɔːl] [brɪˈɡæŋ] [tuː; tə] [stɜːr] [ðəmˈselvz] ,
who nudging those who had fallen asleep , they all began to stir themselves ,
WHO 轻推 那些 WHO 有 倒下 睡着了 , 他们 全部 开始 到 搅拌 他们自己 ,
他们轻轻推了推那些睡着的人, 所有人都开始动了起来。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [leɪd][ðer; ðər] [ˈhedz] [təˈgeðər] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈdɪnər] -
and having laid their heads together , during which time they settled the dinner -
和 拥有 铺设 他们的 头部 一起 , 期间 哪个 时间 他们 定居 这 晚餐 -
[ˈaʊər] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] ,
hour for that day ,
小时 为了 那 天 ,

他们靠在一起休息, 期间商定了当天的晚餐时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstæghaʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˈfɔːrtnaɪt] ,
and the meets of the staghounds for the next fortnight ,
和 这 满足 的 这 猎鹿犬 为了 这 下一个 两星期 ,

接下来两周, 猎鹿犬将举行比赛。

[ðeɪ] [brɪˈɡæŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] .
they began to talk of the matter before the court .
他们 开始 到 讲话 的 这 事情 前 这 法庭 .

他们开始谈论法庭审理的案件。

" [aɪ] [voʊt] [fɔːr; fər] [riˈvɜːsɪŋ] , " [sed] [ˈskwaɪər] [dʒəʊlθed] ; " - [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] . "
" I vote for reversing , " said Squire Jolthead ; " Jorrocks is such a capital fellow . "
" 我 投票 为了 逆转 , " 说 乡绅 震荡头 ; " - 是这样的 一个 首都 同伴 . "
"我赞成撤销,"乔尔特黑德乡绅说; "乔罗克斯真是个好人的。"

" [aɪ] [mʌst; məst] [səˈpɔːrt] - , " [sed] [ˈskwaɪər] [hɪks] :
" I must support Boreem , " said Squire Hicks :
" 我 必须 支持 - , " 说 乡绅 希克斯 :

"我必须支持博里姆,"希克斯乡绅说道:

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][tɜːrn] [wen] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [mɪˈsteɪkən] [kəˈmɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈdʒɪpsɪ] [dʒæk] . "
" he gave me a turn when I made the mistaken commitment of Gipsy Jack . "
" 他 给予 我 一个 转动 什么时候 我 制成 这 错误 承诺 的 吉普赛人 杰克 . "
"当我错误地答应出演《吉普赛杰克》时, 他给了我一个机会。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈmɪstər] . [dʒaɪlɪz] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈtɑːmkɪnz] .
" What do you say , Mr . Giles ? " inquired Mr . Tomkins .
" 什么 做 你 说 , 先生 : 吉尔斯 ? " 询问 先生 : 汤普金斯 .

"吉尔斯先生, 您怎么看? "汤姆金斯先生问道。

" [oʊ] , [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , [ˈmɪstər] . [ˈtɑːmkɪnz] . "
" Oh , anything you like , Mr . Tomkins . "
" 哦 , 任何事物 你 喜欢 , 先生 : 汤普金斯 . "

"哦, 您喜欢什么都行, 汤普金斯先生。"

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['mɪstər] : ['hɑ:pər] ? " [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sli:p] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] :
" And you , Mr . Hopper ? " who had been asleep all the time .
" 和 你 ， 先生 ： 料斗 ？ " WHO 有 到过 睡着了 全部 这 时间 ：
“那你呢，霍珀先生？”他一直都在睡觉。

" [oʊ] ! ['ɡɪltɪ] , [aɪ][ʊd; ʒəd] [seɪ] — [θri:] [mʌnθs] [æt; ət][ðə; ði] ['tredmɪl] — ['praɪvətli] [wɪpt] , [ɪf]
" Oh ! guilty , I should say — three months at the treadmill — privately whipped , if
" 哦 ！ 有罪的 ， 我 应该 说 — 三 几个月 在 这 跑步机 — 私下 鞭打 ， 如果
[ju:; jʊ] [laɪk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'plaɪ] :
you like , " was the reply .
你 喜欢 ， " 曾是 这 回复 。

“哦！应该说，我罪孽深重——在跑步机上待了三个月——如果你愿意的话，可以说是私下里被鞭打了，”对方回答道。
['mɪstər] . ['petɪ] ['ɔ:lweɪz] ['vʊtɪd][ɑ:n] [wɪt'evər] [saɪd] ['bʌmpjəs] [wʌz; wəz]['kaʊns(ə)l] — [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd]
Mr . Petty always voted on whichever side Bumptious was counsel — the learned
先生 ： 小气 总是 投票 在 任何 边 傲慢 曾是 法律顾问 — 这 学习
['sɑ:rdʒənt] ['hævɪŋ] ['mæɪɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] — [ænd; ənd] [fɔ:r] ['ʌðər] ['ɔ:lweɪz] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [tʃer] :
serjeant having married his sister — and four others always followed the chair .
中士 拥有 已婚 他的 姐姐 — 和 四 其他的 总是 随后 这 椅子 。
佩蒂先生总是站在邦普蒂厄斯担任律师的那一方——这位博学的法官娶了他的妹妹——而其他四人总是跟随主席的立场。

['tɑ:mkɪnz] [ðen] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [rɪ'zju:md] [ðer; ðər] [si:ts] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bentʃ] ,
Tomkins then turned round , the magistrates resumed their seats along the bench ,
汤普金斯 然后 转向 圆形的 ， 这 地方法官 恢复 他们的 座位 沿着 这 长椅 ，
随后，汤普金斯转过身，法官们重新回到长椅上的座位上。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwəd][hi:; hi] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [tʃer] ,
and coming forward he stood before the judge's chair ,
和 未来 向前 他 站立 前 这 法官的 椅子 ，
他走上前，站在法官席前。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ] ['sɑ:ləm] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [prɪ'sɪz(ə)n] ,
and taking off his hat with solemn dignity and precision ,
和 采取 离开 他的 帽子 和 庄严 尊严 和 精确 ，
他庄重而精准地脱下帽子，

[leɪd][aɪ 'ti:] [daʊn] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] ,
laid it down exactly in the centre of the desk ,
铺设 它 向下 确切地 在 这 中心 的 这 桌子 ，
把它放在桌子正中央。

[ə'mɪd] [kraɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪlɪf] [ænd; ənd] ['ʌʒəz] [fɔ:r; fər] " ['saɪləns] ,
amid cries from the bailiffs and ushers for " Silence ,
之中 哭泣 从 这 法警 和 引座员 为了 " 沉默 ，
在法警和招待员高喊“安静”的呼声中，

[waɪl] [ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɑ:vɪn] [lɔ:rd][ðə; ði] [kɪŋ] ,
while the justices of the peace of our sovereign lord the king ,
尽管 这 法官们 的 这 和平 的 我们的 主权 主 这 国王 ，
而我们君主国王的治安法官们，

[dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] . "
deliver the judgment of the court . "
递送 这 判断 的 这 法庭 。
宣读法庭判决。

" [ðə; ði] [ə'pelənt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɑ:mkɪnz] , ['veri] ['sləʊli] ,
" The appellant in this case , " said Mr . Tomkins , very slowly ,
" 这 上诉人 在 这 案件 ， " 说 先生 ： 汤普金斯 ， 非常 缓慢地 ，
“本案上诉人，”汤姆金斯先生缓缓说道，”

" [si:ks] [tu:; tə][set] [ə'said][ə; ei] [kən'vɪkʃn] [fɔ:r; fər] ['trespæs] , [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz][aɪ]
" seeks to set aside a conviction for trespass, on the ground, as I
" 寻找 到 放 旁边 一个 定罪 为了 侵入 , 在 这 地面 , 作为 我
[ʌndər'stænd] ,
understand ,
理解 ,

“据我了解，其目的是推翻一项非法侵入罪的定罪，理由是：
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑ:t] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [wʌn] .
of his not having committed one .
的 他的 不是 拥有 坚定的 一 .
他没有犯下罪行。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɑ:r; əɾ] [əd'mɪtɪd] , [æz; əz]['ɔ:lsou][ðə; ði][fækt][ʌv; əv]['mɪstər] .
The principal points of the case are admitted, as also the fact of Mr .
这 主要的 积分 的 这 案件 是 承认 , 作为 还 这 事实 的 先生 .
- [toʊ] ,
Jorrock's toe ,
- 脚趾 ,

案件的主要要点均已承认，乔罗克斯先生的脚趾受伤的事实也已得到承认。
[ɔ:r][ə; ei][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][toʊ] , ['hævɪŋ] [ɪn'tru:did][ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'spɑ:ndənts] [rɪ'steɪt] .
or a part of his toe, having intruded upon the respondent's estate .
或者 一个 部分 的 他的 脚趾 , 拥有 入侵 之上 这 答辩人的 财产 .
或者他的脚趾的一部分侵入了被告的财产。

[naʊ] , [sou][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,
Now, so far as that point is concerned ,
现在 , 所以 远的 作为 那 观点 是 担心的 ,
就这一点而言，

[aɪ 'ti:] [si:mz] [klɪr] [tu:; tə][maɪ'self][ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] ['brʌðər] ['mædʒɪstrɪts] ,
it seems clear to myself and to my brother magistrates ,
它 似乎 清除 到 我 和 到 我的 兄弟 地方法官 ,
我和我的同僚法官们都认为这一点很清楚。
[ðæt] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔ:r] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][toʊ][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði][lænd] ,
that it mattereth not how much or how little of the toe was upon the land ,
那 它 物质 不是 如何 很多 或者 如何 小的 的 这 脚趾 曾是 之上 这 土地 ,

脚趾着地的面积大小并不重要。
[sou] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['eni] [pɑ:rt] [ðer'ʌv] [wʌz; wəz][ðer; ðər] . -
so long as any part thereof was there . '
所以 长的 作为 任何 部分 其中 曾是 那里 . -
只要其中任何一部分还存在。

[di:]['mɪnə,maɪ][nɑ:n]['kjʊərət] [leks] - — [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] - [ðə; ði] [lɔ:] ['teɪkəθ] [noʊ]
De minimis non curat lex ' — the English of which is ' the law taketh no
德 最小 非 策展人 莱克斯 - — 这 英语 的 哪个 是 - 这 法律 拿 不
['kɒɡnɪzəns] [ʌv; əv] [f'rækʃnz] - — [ɪz][ə; ei]['mæksɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sælərɪd] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪrɪər]
cognisance of fractions ' — is a maxim among the salaried judges of the inferior
认知 的 分数 - — 是 一个 格言 之中 这 领薪水 法官 的 这 下
[kɔ:rts] [ɪn] ['westmɪnstər] [hɔ:l] ,
courts in Westminster Hall ,
法院 在 威斯敏斯特 大厅 ,

“De minimis non curat lex”——其英文意思是“法律不承认分数”——是威斯敏斯特大厅下级法院受薪法官的一条格言。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ðə; ði][ʌn'peɪd] , [ðə; ði][ɪn] - [kɔːr] - [rʌp] - [tiː] - [bleɪ] ['mædʒɪstrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] ['kaʊnti]
which we the unpaid , the in - cor - rup - ti - ble magistrates of the proud county
哪个 我们 这 未付 , 这 在 - 科尔 - 鲁普 - ti - ble 地方法官 的 这 自豪的 县
[ʌv; əv] ['sɜːrɪ] ,
of Surrey ,
的 萨里 ,

我们，萨里郡那些不领薪水、廉洁奉公的治安法官们，

[hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [diːp] [ænd; ənd] [mə'tʃʊr] [dɪˌlɪbə'reɪ](ə)n] [ðæt] [ˌpriːsiːdɪd] [ðə; ði]
have adopted in the very deep and mature deliberation that preceded the
有 已采用 在 这 非常 深的 和 成熟 审议 那 之前 这
[fɔːr'meɪ](ə)n][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr][moʊst] ['sɑːləm] ['dʒʌdʒmənt] .
formation of our most solemn judgment .
形成 的 我们的 最多 庄严 判断 .

经过深思熟虑，我们最终做出了最庄严的决定。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [greɪt] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [keɪs] , [wiː; wi] , [ðə; ði][ʌn'peɪd] ['mædʒɪstrɪts] [ʌv; əv]
In the present great and important case , we , the unpaid magistrates of
在 这 展示 伟大的 和 重要的 案件 , 我们 , 这 未付 地方法官 的
[ʼaʊər; ɑːr] ['sɑːvrɪn] [lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] ,
our sovereign lord the king ,
我们的 主权 主 这 国王 ,

在这桩重大案件中，我们，作为我们至高无上的君主国王的无薪官员，

[duː][nɑːt] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː] ['nesəseri] [ðæt] [ðer; ðər][ʃəd; ʃəd][biː; bi] - [ə; eɪ][toʊ] , [ə; eɪ] [hoʊl] [toʊ] ,
do not consider it necessary that there should be ' a toe , a whole toe ,
做 不是 考虑 它 必要的 那 那里 应该 是 - 一个 脚趾 , 一个 所有的 脚趾 ,
不要认为一定要有“一个脚趾，一个完整的脚趾”，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][toʊ] , - [tuː; tə] ['kɑːnstɪtʊːt] [ə; eɪ] ['trespæs] ,
and nothing but a toe , ' to constitute a trespass ,
和 没有什么 但 一个 脚趾 , - 到 构成 一个 侵入 ,
仅仅咬一下脚趾头就构成侵权，

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][æən; ən] [ə'sɔːlt] [tuː; tə] [pruːv]
any more than it would be necessary in the case of an assault to prove
任何 更多的 比 它 会 是 必要的 在 这 案件 的 一个 突击 到 证明
[ðæt] [ðə; ði] [kɪk] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [fʊt] ,
that the kick was given by the foot ,
那 这 踢 曾是 给定 经过 这 脚 ,
就像在人身攻击案件中需要证明踢击是用脚进行的一样，无需付出更多努力。

[ðə; ði] [hoʊl] [fʊt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [fʊt] .
the whole foot , and nothing but the foot .
这 所有的 脚 , 和 没有什么 但 这 脚 .
整只脚，只有脚。

[ɪf] ['eni] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði][toʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðə; ði] [lɔː] [kən'sɪdəz] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn]
If any part of the toe was there , the law considers that it was there in
如果 任何 部分 的 这 脚趾 曾是 那里 , 这 法律 考虑 那 它 曾是 那里 在
[ˈtoʊtoʊ] .
toto .
托托 .

如果脚趾的任何一部分在那里，法律就认为它完整地在那里。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] , [aɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trespæs] ,
Upon this doctrine , it is clear that Mr . Jorrocks was guilty of a trespass ,
之上 这 教义 , 它 是 清除 那 先生 . - 曾是 有罪的 的 一个 侵入 ,
根据这一原则，显然乔罗克斯先生犯了非法侵入罪。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'fɜ:md] .

and the conviction must be affirmed .
和 这 定罪 必须 是 确认 .

定罪必须予以维持。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [keɪs] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ɑ:n][ðə; ði]['stætju:t] ['ʌndər] [wɪt]
Before I dismiss the case I must say a few words on the statute under which
前 我 解雇 这 案件 我 必须 说 一个 很少 字 在 这 法令 在下面 哪个
[ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] .
this decision takes place .
这 决定 需要 地方 .

在驳回此案之前，我必须简单说明一下做出此决定所依据的法律条文。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] ,
" **This is the first conviction that has taken place since the passing of the Act** ,
" 这 是 这 第一的 定罪 那 有 已采取 地方 自从 这 通过 的 这 行为 ,
这是该法案通过以来的首例定罪，

[ænd; ænd] [wɪl] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] ['presɪdənt] [θru:'aʊt] [ɔ:l] ['ɪŋɡlənd] .
and will serve as a precedent throughout all England .
和 将要 服务 作为 一个 先例 自始至终 全部 英格兰 .
这将成为全英格兰的先例。

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'fɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪb'ju:nl][tu:; tə] [wɪt] [aɪ 'ti:][hæz; həz]
I congratulate the country upon the efficacy of the tribunal to which it has
我 祝贺 这 国家 之上 这 功效 的 这 法庭 到 哪个 它 有
[bɪn] [səb'mɪtɪd] .
been submitted .
到过 提交 .
我祝贺该国接受了有效审理的法庭的审判。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [hæz; həz] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ænd; ænd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts]
The court has listened with great and becoming attention to the arguments
这 法庭 有 听着 和 伟大的 和 成为 注意力 到 这 论点
[ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)][ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] :
of the counsel on both sides :
的 这 法律顾问 在 两个都 侧面 :

法庭认真聆听了双方律师的辩论：

[ænd; ænd] [ðʊʊ] [wʌn]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɪpənt] ['ɪgnərəns] [hæz; həz] [dɪ'naʊnst] [ðɪs] [nu:]
and though one gentleman with a flippant ignorance has denounced this new
和 尽管 一 绅士 和 一个 轻浮的 无知 有 谴责 这 新的
[ɔ:] [æz; əz] [ɪn'fɪəriə] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ] - [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɪstəm] ,
law as inferior to the pre - existing system ,
法律 作为 下 到 这 预 - 现存的 系统 ,

虽然有一位轻率无知的先生抨击这项新法律不如原有制度，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [kɜ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [wi:; wi] , [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] ['kaʊntɪ]
and a curse to the country , we , the magistrates of the proud county
和 一个 诅咒 到 这 国家 , 我们 , 这 地方法官 的 这 自豪的 县
[ʌv; əv] ['sɜ:ri] ,
of Surrey ,
的 萨里 ,

我们，骄傲的萨里郡的治安官们，却是这个国家的诅咒。

[mʌst; məst]['entər]['aʊər; ɑ:r]['prəʊtest] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑ:ktrɪn] ['bi:ɪŋ] ['prɒməl,geɪtɪd] .
must enter our protest against such a doctrine being promulgated .
必须 进入 我们的 反对 反对 这样的 一个 教义 存在 颁布 .
我们必须对这种理论的传播表示抗议。

[ˈpɜːrɹəd,ventʃər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈpraʊəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃuːtər] ;
Peradventure , you are all acquainted with my prowess as a shooter ;
或者 , 你 是 全部 熟人 和 我的 能力 作为 一个 射击游戏 ;
或许你们都了解我的射击技巧;

[aɪ] [wʌn] [tuː] [ˈsɪlvər] [ˈtæŋkərd] [æt; ət][ðə; ði] [red] [ˈhaʊs] , [ˈænoʊ][ˈdɑːmɪni] - .
I won two silver tankards at the Red House , Anno Domini 1815 .
我 韩元 二 银 酒杯 在 这 红色的 房子 , 安诺 多米尼 - .
1815 年, 我在红房子赢得了两个银酒杯。

[aɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈspɔːrtsmən] ,
I mention this to show that I am a practical sportsman ,
我 提到 这 到 展示 那 我 是 一个 实际的 运动员 ,
我提到这一点是为了表明我是一个务实的运动员。

[ænd; ænd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡerm] [ˈbɔːz] ,
and as to the theory of the Game Laws ,
和 作为 到 这 理论 的 这 游戏 法律 ,
至于博弈论,

[aɪ] [dɪˈraɪv] [maɪ][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl] [dɪˈraɪv] [jɔːrz] —
I derive my information from the same source that you may all derive yours —
我 派生 我的 信息 从 这 相同的 来源 那 你 可能 全部 派生 你的 —
[frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] [rɪˈfʌldʒənt] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˈmæɡəzɪːn] !
from the bright refulgent pages of the New Sporting Magazine !
从 这 明亮的 光辉 页面 的 这 新的 体育 杂志 !
我的信息来源和你们的信息来源一样——都来自《新体育杂志》那光鲜亮丽的页面!

" [aɪ ˈviː] .
" IV .
" 第四 .

“TV.

[ˈmɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

- [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsɜːri] [ˈstæɡhaʊnd]]
JORROCKS AND THE SURREY STAGHOUNDS
- 和 这 萨里 猎鹿犬

乔罗克斯和萨里猎鹿队

[ðə; ði] [ˈsɜːri] [ˈfɑːkʃhaʊnd] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðer; ðər][ˈsiːz(ə)n] — [ə; eɪ][moʊst] [ˈbrɪliənt] [wʌn] — [bʌt; bət] [er]
The Surrey foxhounds had closed their season — a most brilliant one — but ere
这 萨里 猎狐犬 有 关闭 他们的 季节 — 一个 最多 杰出的 — — 但 埃雷
[ˈmɪstər] . - [kənˈsaɪnd] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ænd] [ˈbrɪtʃɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsʌməɹ] [ˈslʌmbər] ,
Mr . Jorrocks consigned his boots and breeches to their summer slumber ,
先生 . - 寄售 他的 靴子 和 马裤 到 他们的 夏天 睡眠 ,

萨里猎狐犬队结束了他们的赛季——一个非常辉煌的赛季——但就在乔罗克斯先生把他的靴子和马裤收起来过夏日沉睡之前，

[hiː; hi] [bɪˈθɔːt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːri] [ˈstæɡhaʊnd] ,
he bethought of having a look at the Surrey staghounds ,
他 思考 的 拥有 一个 看 在 这 萨里 猎鹿犬 ,
他想去看看萨里猎鹿犬。

[ə; eɪ] [pæk] [naʊ] [ˈnʌmbərd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] .
a pack now numbered among the things that were .
一个 盒 现在 编号 之中 这 事物 那 是 .
现在, 这包东西也被列入了曾经存在过的事物之中。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,
Of course he required a companion ,
的 课程 他 必需的 一个 伴侣 ,
他当然需要一个伴侣。

[wɜːr; wər][aɪ 'tiː][ˈoʊnli][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [haʊndz] [wɪð; wɪθ] ,
were it only to have some one to criticise the hounds with ,
是 它 仅有的 到 有 一些 一 到 批评 这 猎犬 和 ,
哪怕只是为了找个人一起批评那些猎犬,

[soʊ][ðə; ði] [iːvnɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] ,
so the evening before the appointed day ,
所以 这 晚上 前 这 任命 天 ,
所以, 在约定日期的前一天晚上,

[æz; əz][ðə; ði] ['jɔːkʃɪəmən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld]['kɔːrnər][æɪ; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði]
as the Yorkshireman was sitting in his old corner at the far end of the
作为 这 约克郡人 曾是 坐着 在 他的 老的 角落 在 这 远的 结尾 的 这
[pi'ɑːzə] ['kɔːfi] - [ruːm] [ɪn] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ,
Piazza Coffee - room in Covent Garden ,
广场 咖啡 - 房间 在 科文特 花园 ,
这位约克郡人正坐在科文特花园广场咖啡厅尽头的老角落里。

[ˈhævɪŋ] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['sekənd] ['mæroʊboʊn] [ænd; ənd] [glæs] [ʌv; əv] [waɪt] ['brændɪ] ,
having just finished his second marrowbone and glass of white brandy ,
拥有 只是 完成的 他的 第二 骨髓 和 玻璃 的 白色的 白兰地 ,
他刚刚吃完第二根牛骨髓, 喝完一杯白白兰地,

[dʒɔːrdʒ] — [ðə; ði][ˈoʊnli] ['weɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] — [keɪm] ['smɜːrkiŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
George — the only waiter in the room with a name — came smirking up with a
乔治 — 这 仅有的 服务员 在 这 房间 和 一个 姓名 — 来了 冷笑 向上 和 一个
[kɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
card in his hand ,
卡片 在 他的 手 ,
乔治——房间里唯一一个有名字的服务员——手里拿着一张卡片, 带着一丝嘲讽的笑容走了过来。

['seɪɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
saying , that the gentleman was waiting outside to speak with him .
说 , 那 这 绅士 曾是 等待 外部 到 说话 和 他 .
他说, 那位先生正在外面等着和他谈话。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [wʌn] ,
It was a printed one ,
它 曾是 一个 打印 一 ,
这是一份印刷品。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːrdʒ] [raʊnd] [hænd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'dres] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [ʌp] , [ɪn'krəʊtʃɪŋ]
but the large round hand in which the address had been filled up , encroaching
但 这 大的 圆形的 手 在 哪个 这 地址 有 到过 已填 向上 , 侵入
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['letəz] ,
upon the letters ,
之上 这 信件 ,
但是, 地址是用一种很大的圆体字写成的, 它侵占了字母的空间。

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [neɪm] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪfər] .
had made the name somewhat difficult to decipher .
有 制成 这 姓名 有些 难的 到 解码 .
这使得这个名字有些难以辨认。

[æɪ; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] ['pʌz(ə)ld] [aʊt] " ['mɪstər] . [dʒɑːn] - — ['kɔːrəm] [stri:t] " ;
At length he puzzled out " Mr . John Jorrocks — Coram Street " ;
在 长度 他 困惑 出去 " 先生 . 约翰 - — 科拉姆 街道 " ;
最后他终于弄明白了“约翰·乔罗克斯先生——科勒姆街”;

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [haʊs] [ɔ:r] [ʃɑ:p] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ([noʊ] . — ,
the name of the city house or shop in the corner (No . — ,
这 姓名 的 这 城市 房子 或者 店铺 在 这 角落 (不 . — ,
街角那栋房子或商店的名字 (门牌号——,

[es 'ti:] . ['bɑ:tɑ:lfz] [leɪn]) ['bi:ɪŋ] [strʌk] [θru:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen] .
St . Botolph's Lane) being struck through with a pen .
英石 . 博托尔夫的 车道) 存在 击 通过 和 一个 笔 .
圣博托尔夫巷) 被笔划掉。

" [oʊ] , [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][də'rektli; daɪ'rektli] , " [sed] [ðə; ði] ['jɔ:kʃɪəmən] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] ,
" **Oh , ask him to walk in directly , " said the Yorkshireman to George ,**
" 哦 , 问 他 到 走 在 直接地 , " 说 这 约克郡人 到 乔治 ,
[hu:] [trɒtɪd] [ɔ:f] ,
who trotted off ,
WHO 小跑 离开 ,
“哦，让他直接走进来就行了，”约克郡人对乔治说，乔治便小跑着离开了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'haʊnst] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ]
and presently the flapping of the doors in the passage announced his approach
和 目前 这 扑 的 这 门 在 这 通道 宣布 他的 方法
,
.
,
随后，走廊里的门扇砰砰作响，宣告了他的到来。

[ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] - [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ru:m] — [nɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ][fa:ks] - ['hʌntər] , [ɔ:r] ['eni]
and honest Jorrock came rolling up the room — not like a fox - hunter , or any
和 诚实的 - 来了 滚动 向上 这 房间 — 不是 喜欢 一个 狐狸 - 猎人 , 或者 任何
['ʌðər] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['hʌntər] ,
other sort of hunter ,
其他 种类 的 猎人 ,
诚实的乔罗克斯走进了房间——不像猎狐者，也不像任何其他类型的猎人。

[bʌt; bət] [laɪk] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['hoʊlseɪl] ['ɡroʊsər] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
but like an honest wholesale grocer , fresh from the city .
但 喜欢 一个 诚实的 批发的 杂货商 , 新鲜的 从 这 城市 .
但就像一位诚实的批发杂货商，从城市里新鲜进货一样。

" [maɪ] [daɪr] ['feləʊ] , [aɪm][soʊ][ɡlæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [θɪŋk] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **My dear fellow , I'm so glad to see you , you can't think , " said he ,**
" 我的 亲爱的 同伴 , 我是 所以 高兴的 到 看 你 , 你 不能 思考 , " 说 他 ,
“我亲爱的朋友，见到你我真是太高兴了，你都难以置信了，”他说。

[əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [hændz] [aʊt] , [ænd; ənd] [hʌŋɪŋ] [ðə; ði] ['jɔ:kʃɪəmən] [æftər][ðə; ði] ['mænər]
advancing with both hands out , and hugging the Yorkshireman after the manner
前进 和 两个都 双手 出去 , 和 拥抱 这 约克郡人 后 这 方式
[ʌv; əv][ə; eɪ]['pəʊlər] [ber] .
of a Polar bear .
的 一个 极性 熊 .
他伸出双手，像北极熊一样拥抱了这位约克郡人。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] [steɪ] [wʌn]['moʊmənt] ;
" **I have not time to stay one moment ;**
" 我 有 不是 时间 到 停留 一 片刻 ;
我一刻也没有时间停留；

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [mi:t] ['mɪstər] . [ˈwɪɡɪnz] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['blu:mzbəri] [skwer] [æt; ət][ə; eɪ]
I have to meet Mr . Wiggins at the corner of Bloomsbury Square at a
我 有 到 见面 先生 ； 维金斯 在 这 角落 的 布卢姆斯伯里 正方形 在 一个
[ˈkwɔːrtər][tuː; tə][sɪks] ,
quarter to six ,
四分之一 到 六 ；

我必须在六点四十五分在布卢姆斯伯里广场的拐角处与威金斯先生见面。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ˈwɒnts] [naʊ] ['ʊnli][ˈsev(ə)n] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ,
and it wants now only seven minutes to ,
和 它 想要 现在 仅有的 七 分钟 到 ；
现在只需要七分钟了，

" ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [kɪɑːk] ['ʊvər][ðə; ðɪ] ['saɪdbɔːrd] . — " [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kɔːld]
" **casting his eye up at the clock over the sideboard . — " I have just called**
" 铸件 他的 眼睛 向上 在 这 钟 超过 这 餐边柜 ； — " 我 有 只是 称为
[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ,
to say that as you are fond of hunting ,
到 说 那 作为 你 是 喜爱 的 打猎 ；
他抬头看了看餐具柜上方的钟——“我打电话来是想告诉你，既然你喜欢打猎，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
and all that sort of thing ,
和 全部 那 种类 的 事物 ；
以及诸如此类的事情。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['stæghaund] [tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] ,
if you have a mind for a day with the staghounds to - morrow ,
如果 你 有 一个 头脑 为了 一个 天 和 这 猎鹿犬 到 - 明天 ；
如果你明天有兴趣和猎犬一起玩一天的话，

[aɪ] [wɪl] [maʊnt] [juː; jʊ] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] — [juː; jʊ] [ʌndər'stænd]
I will mount you same as before , and all that sort of thing — you understand
我 将要 山 你 相同的 作为 前 ； 和 全部 那 种类 的 事物 — 你 理解
， [eɪ] ? "
， **eh ?** "
， 嗯 ? "

我会像以前一样骑在你身上，诸如此类的事情——你明白吧？

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['jɔːkʃɪəmən] ； " [aɪ][hæv; həv] ['hʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]
" **Thank you , my good friend , " said the Yorkshireman ; " I have nothing to do**
" 感谢 你 ， 我的 好的 朋友 ； " 说 这 约克郡人 ； " 我 有 没有什么 到 做
[tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ；

“谢谢你，我的好朋友，”约克郡人说，“我明天没什么事。”

[ænd; ənd][,eɪ 'em][jɔːr; jər][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ][stæg] - [hʌnt] . "
and am your man for a stag - hunt . "
和 是 你的 男人 为了 一个 麋 - 打猎 ； "
我就是你要猎鹿的人。

" [ðæts] [raɪt] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , " [sed] - ,
" **That's right , my good fellow , " said Jorrocks ,**
" 那就是 正确的 ， 我的 好的 同伴 ； " 说 - ；
“没错，我的好伙计，”乔罗克斯说道。

" [ðen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [duː] — [kʌm] [ænd; ənd] ['brekfəst] [wið; wiθ][em 'iː][ɪn] [greɪt] ['kɔːrəm] [striːt]
" **then I'll tell you what do — come and breakfast with me in Great Coram Street**
" 然后 患病的告诉 你 什么 做 — 来 和 早餐 和 我 在 伟大的 科拉姆 街道
,
!
,

“那我就告诉你该怎么做——来大科拉姆街和我一起吃早餐吧。”

[æt; ət][hæf] - [pæst]['sev(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
at half - past seven to a minute .
在 一半 - 过去的 七 到 一个 分钟 .

七点半到一分钟。

[aɪv] [gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] - ['æmz] ([hæmz])
I've got one of the first 'ams (hams)
我已经 得到 — 的 这 第一的 - 上午 (火腿)

我是最早一批业余无线电爱好者之一。

[juː; jʊ]['evər][klæpt] [aɪz] [ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][jɔː; jər]['memərəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] . — [sɔː]
you ever clapt eyes on in the whole course of your memorable existence . — Saw
你 曾经 鼓掌 眼睛 在 在 这 所有的 课程 的 你的 难忘 存在 . — 锯

[ðə; ðɪ][hɔːg][ə'laɪv][maɪ'self] — [sɪks'tiːn] [skɔːr] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [paʊnd] ;
the hog alive myself — sixteen score within a pound ;
这 猪 活 我 — 十六 分数 之内 一个 磅 ;

在你整个难忘的人生中，你从未见过这样的猪。——我亲眼见过这头活猪——重达十六磅。

[mʌst; məst] [kʌm] — [noʊ] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ][fɜːrk] ['brekfəst] — [deɪ'ʒɜːn] - [lɑː] - , [æz; əz][wiː; wi]
must come — know you like a fork breakfast — dejeune à la fauchette , as we
必须 来 — 知道 你 喜欢 一个 叉 早餐 — 早餐 - 拉 - , 作为 我们

[seɪ] [ɪn] [fræns] , [eɪ] ?
say in France , eh ?
说 在 法国 , 嗯 ?

一定要来——我知道你喜欢用叉子吃早餐——就像我们在法国说的，dejeune à la fauchette，嗯？

[laɪk] [maɪ][bɜːrd] ['meɪɜːz] [fuːl][aɪ] [ges] , [lʌv] [wɒts] [gʊd] ; [wel] ,
Like my Lord Mayor's fool I guess , love what's good ; well ,
喜欢 我的 主 市长的 傻子 我 猜测 , 爱 是什么 好的 ; 出色地 ,

我想，就像我市长的弄臣一样，喜欢美好的事物；嗯。

[ɔːl] [raɪt] [tuː] — [soʊ] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['serəmoʊni] — [juː 'es][fɑːks] - ['hʌntərz] [heɪts] ['serəmoʊni] —
all right too — so come without any ceremony — us fox - hunters hates ceremony —
全部 正确的 也 — 所以 来 没有 任何 仪式 — 我们 狐狸 - 猎人 讨厌 仪式 —
[wer] [ðeəz; ðəz]['serəmoʊni][ðeəz; ðəz][noʊ] ['frendʃɪp] . — [steɪ] — [aɪ][hæd; həd][bɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] ,
where there's ceremony there's no friendship . — Stay — I had almost forgotten ,
在哪里 有 仪式 有 不 友谊 . — 停留 — 我 有 几乎 被遗忘的 ,
好吧——那就不用客气，直接来吧——我们猎狐人最讨厌客套——有客套的地方就没有友谊。——留下来——我差点忘了，

" ['ædɪd] [hiː; hi] , ['tʃekɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] .
" **added he , checking himself as he was on the point of departure .**
" 额外 他 , 检查 他自己 作为 他 曾是 在 这 观点 的 离开 .

“他补充道，一边检查自己，一边准备出发。”

" [wen] [juː; jʊ] [kʌm] , [rɪŋ] [ðə; ðɪ]['erɪə] [bel] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] — — [wəʊnt] [hɪr] ;
" **When you come , ring the area bell , and then Mrs . J — — won't hear ;**
" 什么时候 你 来 , 戒指 这 区域 钟 , 和 然后 太太 . J — — 惯于 听到 ;

“你来的时候，按一下门铃，这样太太就听不见了；

[noʊ] [juː; jʊ][dəʊnt][laɪk] ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] — — [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ'self] .
know you don't like Mrs . J — — no more than myself .
知道 你 不 喜欢 太太 . J — — 不 更多的 比 我 .

我知道你不喜欢J夫人——就像我不喜欢她一样。

[ðə; ði] ['lætər] ['bi:ɪŋ] [ðen] ['sekənd] [ɔ:r] [θɜ:rd] [hænd] .
the latter being then second or third hand .
这 后者 存在 然后 第二 或者 第三 手 .

后者指的是二手或三手货。

[hɪz; ɪz] [bu:ts] [wɜ:r; wər] ['erɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['faɪər] ,
His boots were airing before the fire ,
他的 靴子 是 播出 前 这 火 ,
他的靴子在火堆前晾晒着。

['kɑ:nsɪkwentli] [hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [æn; ən] ['æmplɪtu:d] [ʌv; əv] [kæf] [ɪn] [greɪ] ['wɒstɪd, wɜ:rstɪd] ['stɑ:kɪŋz] ,
consequently he displayed an amplitude of calf in grey worsted stockings ,
最后 他 显示 一个 振幅 的 小牛 在 灰色的 最差 长筒袜 ,
因此，他穿着灰色精纺羊毛长袜，露出了健硕的小腿。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [θrʌst] ['ɪntu:] [gri:n] ['slɪpərz] .
while his feet were thrust into green slippers .
尽管 他的 脚 是 推力 进入 绿色的 拖鞋 .
他的双脚被塞进了绿色拖鞋里。

" [soʊ][glæd][tu:; tə] [si:; ju:; jʊ] " ! [sed] [hi:; hi] ; " [hɪəz] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" **So glad to see you " ! said he ; " here's a charming morning** ,
" 所以 高兴的 到 看 你 " ! 说 他 ; " 这里是 一个 迷人 早晨 ,
“见到你真高兴！”他说，“今天早上天气真好！”

[ɪn'di:d] — ['regjələr] ['sʌðərli] [wɪnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [skaɪ] — [rer] ['sentɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] —
indeed — regular southerly wind and a cloudy sky — rare scenting it will be —
的确 — 常规的 南风 风 和 一个 多云 天空 — 稀有的 香味 它 将要 是 —
[θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ['ɔ:lməʊst] [rʌŋ] [ə; eɪ] [stæg] [maɪ'self] .
think I could almost run a stag myself .
思考 我 可以 几乎 跑步 一个 麋 我 .

确实如此——常年刮南风，天空阴云密布——这将是一次难得的嗅觉体验——我想我几乎可以自己追一头雄鹿了。
[kʌm] [ɪn] — ['nevər] [maɪnd] [jʊr; jər] [hæt] , [hæŋ] [aɪ 'ti:] ['eniwer] , [bʌt; bət] [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
Come in — never mind your hat , hang it anywhere , but don't make a noise .
来 在 — 绝不 头脑 你的 帽子 , 悬挂 它 任何地方 , 但 不 制作 一个 噪音 .
进来吧——不用在意你的帽子，随便挂在哪儿都行，但不要发出声音。

[aɪ] [stoʊl] [ə'wei] [ænd; ənd] [left] ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] — — ['snɔ:ɪŋ] , [soʊ][wəʊnt] [du:][tu:; tə] [weɪk] [hɜ:r; hər] , [ju:; jʊ]
I stole away and left Mrs . J — — snoring , so won't do to wake her , you
我 偷窃 离开 和 左边 太太 . J — — 打鼾 , 所以 惯于 做 到 唤醒 她 , 你
[noʊ] .
know .
知道 .

我偷偷溜走了，留下太太——她还在打鼾，所以不能吵醒她，你知道的。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ju:; jʊ] [ʊd; ʌd] [si:] [maɪ] [hæt] ; — - , - [maɪ] [hæt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk]
By the way , you should see my hat ; — Batsey , fatch my hat out of the back
经过 这 方式 , 你 应该 看 我的 帽子 ; — - , - 我的 帽子 出去 的 这 后退
[pɑ:rlər] .
parlour .
客厅 .

对了，你应该看看我的帽子；——巴特西，把我的帽子从后面的客厅里拿出来。

[aɪv] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [nu:] [gri:n] [sɪlk] [kɔ:rd] ,
I've set up a new green silk cord ,
我已经 放 向上 一个 新的 绿色的 丝绸 绳索 ,
我新配了一根绿色的丝线，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [goʊld] [frɑ:g] [tu:; tə] ['fæsn] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [maɪ] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] — ['wəri] - , [aɪ] [θɪŋk] ,
with a gold frog to fasten it to my button - hole — werry illigant , I think ,
和 一个 金子 青蛙 到 系 它 到 我的 按钮 - 洞 — 韦里 - , 我 思考 ,
用金扣子把它扣在我的纽扣孔上——我觉得这非常不合规矩。

[ænd; ənd] ['wɛrɪ] ['su:təb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [dres] — [kwaɪt] [maɪ] [oʊn] [aɪ'di:ə] — [hæv; həv][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n][ɔ:l]
and **werry** **suitable** **to** **the** **dress** **—** **quite** **my** **own** **idea** **—** **have** **a** **notion** **all**
和 韦里 合适的 到 这 裙子 — 相当 我的 自己的 主意 — 有 一个 概念 全部
[ðə; ði] ['sɜ:ri] [tjæps] [wɪl] [get][ðem; ðəm] ;
the **Surrey** **chaps** **will** **get** **them** **;**
这 萨里 小伙子们 将要 得到 他们 ;

而且非常适合这件衣服——完全是我自己的想法——我觉得萨里郡的小伙子们都会喜欢它们；

[fɔ:r; fər] , [brɪtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] , [aɪ][set][ðə; ði] [ˈfæʃənz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] ,
for , **between** **you** **and** **me** , **I** **set** **the** **fashions** , **and** **what** **is** **more** ,
为了 , 之间 你 和 我 , 我 放 这 时尚 , 和 什么 是 更多的 ,
因为, 在你我之间, 我引领时尚潮流, 而且,

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [set][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [li:p] [tu:] .
I **sometimes** **set** **them** **at** **a** **leap** **too** .
我 有时 放 他们 在 一个 飞跃 也 .

我有时也会让他们跳跃。

[bʌt; bət] [naʊ] [tel] [em 'i:] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [əb'dʒek(ə)n] [tu:; tə] ['brekfəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ? —
But **now** **tell** **me** , **have** **you** **any** **objection** **to** **breakfasting** **in** **the** **kitchen** ? —
但 现在 告诉 我 , 有 你 任何 异议 到 早餐 在 这 厨房 ? —
[mɔ:r] [rɪ'taɪəd] ,
more **retired** ,
更多的 退休 ,

但是现在告诉我, 你反对在厨房吃早餐吗? ——一位退休人士

[ju:; jʊ] [noʊ] , [br'saɪdz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][get] ['evriθɪŋ] [hɑ:t][ænd; ənd][hɑ:t] ,
you **know** , **besides** **which** **you** **get** **everything** **hot** **and** **hot** ,
你 知道 , 除了 哪个 你 得到 一切 热的 和 热的 ,
你知道, 除此之外, 你还能吃到各种热乎乎的东西。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔ:l] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] - . "
which **is** **what** **I** **call** **doing** **a** **bit** **of** **plisure** . "
哪个 是 什么 我 称呼 正在做 一个 少量 的 - . "

这就是我所说的放松一下。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði] ['jɔ:kʃɪəmən] , " [soʊ] [li:d] [ðə; ði] [wei] " ;
" **Not** **at** **all** , " **said** **the** **Yorkshireman** , " **so** **lead** **the** **way** " ;
" 不是 在 全部 , " 说 这 约克郡人 , " 所以 带领 这 方式 " ;
“一点也不,”约克郡人说, “请带路吧。”

[ænd; ənd] [daʊn] [ðei] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['ri:dʒənz] .
and **down** **they** **walked** **to** **the** **lower** **regions** .
和 向下 他们 步行 到 这 降低 地区 .

于是他们向下走到了地势较低的区域。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] ,
It **was** **a** **nice** **comfortable** - **looking** **place** , **with** **a** **blazing** **fire** ,
它 曾是 一个 好的 舒服的 - 寻找 地方 , 和 一个 炽烈 火 ,
那是一个看起来很舒适温馨的地方, 炉火熊熊燃烧。

[hæf][ðə; ði] [flɔ:r] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][ɔɪ] - [klɔ:θ] ,
half **the** **floor** **covered** **with** **an** **old** **oil** - **cloth** ,
一半 这 地面 涵盖 和 一个 老的 油 - 布 ,
地板一半铺着一块旧油布,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪrləs] [ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪkɪd] [flægz] .
and **the** **rest** **exhibiting** **the** **cheerless** **aspect** **of** **the** **naked** **flags** .
和 这 休息 展出 这 冷冷清清 方面 的 这 裸 旗帜 .

其余的则展现出裸露旗帜令人沮丧的一面。

[ə'baʊt] [ə; eɪ][jɑ:rd][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [pleɪst] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ;
About a yard and a half from the fire was placed the breakfast table ;
关于 一个 院子 和 一个 一半 从 这 火 曾是 放置 这 早餐 桌子 ;
早餐桌摆放在离火堆大约一码半的地方；

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [stʊd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ʌn'kʌt] [hæm] ,
in the centre stood a magnificent uncut ham ,
在 这 中心 站立 一个 壮丽 未剪辑版 火腿 ,
中央摆放着一块硕大无比、未经切割的火腿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɔ:tən] [loʊf][ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][hju:dʒ] [bə'loʊŋjə] ['sɔ:sɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði]
with a great quatern loaf on one side and a huge Bologna sausage on the
和 一个 伟大的 四分之一 面包 在 一 边 和 一个 巨大的 博洛尼亚 香肠 在 这
['ʌðər] ;
other ;
其他 ;
一边是一块大块的四分之一面包，另一边是一根巨大的博洛尼亚香肠；

[bɪ'saɪdʒ] [ði:z] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][naɪn] [egz] , [tu:] ['pɪrəmaɪdʒ] [ʌv; əv] ['mʌfɪn] , [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]
besides these there were nine eggs , two pyramids of muffins , a great deal of
除了 这些 那里 是 九 鸡蛋 , 二 金字塔 的 松饼 , 一个 伟大的 交易 的
[təʊst] ,
toast ,
吐司 ,
除此之外，还有九个鸡蛋、两堆松饼、大量的吐司。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪp] - ['bɪskɪts] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][pɔ:rk] - [paɪ] ,
a dozen ship - biscuits , and half a pork - pie ,
一个 打 船 - 饼干 , 和 一半 一个 猪肉 - 馅饼 ,
一打船形饼干和半个猪肉馅饼，

[waɪl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɪdnɪz] [wɜ:r; wər] [sp'ɪltərɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][spɪt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] ,
while a dozen kidneys were spluttering on a spit before the fire ,
尽管 一个 打 肾脏 是 喷溅 在 一个 吐 前 这 火 ,
当十几颗肾脏在火上烤架上滋滋作响时，

[ænd; ənd] ['betsɪ] [held][ə; eɪ]['grɪdaɪərən] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['mʌt(ə)n] - [tʃɔps] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] ;
and Betsy held a gridiron covered with mutton - chops on the top ;
和 贝齐 握住 一个 烤架 涵盖 和 羊肉 - 排骨 在 这 顶部 ;
贝齐手里拿着一个烤架，上面铺满了羊排；

[ɔ:ltə'geðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [ten] ['pi:p(ə)l] .
altogether there was as much as would have served ten people .
共 那里 曾是 作为 很多 作为 会 有 服务 十 人们 .
总共的量足够十个人吃。

" [naʊ] , [saɪt] [daʊn] , " [sed] - , " [ænd; ənd][let][ju: 'es][bi:; bi] ['du:ɪŋ] ,
" **Now , sit down , " said Jorrock , " and let us be doing ,**
" 现在 , 坐 向下 , " 说 - , " 和 让 我们 是 正在做 ,
“现在，坐下，”乔罗克斯说，“让我们开始吧。”

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][æz; əz] ['hʌŋɡrɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntər] .
for I am as hungry as a hunter .
为了 我 是 作为 饥饿的 作为 一个 猎人 .
因为我像猎人一样饥饿。

[hoʊp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['pekɪʃ] [tu:] ; [wʌt] [jæl; ʃəl][aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] ?
Hope you are peckish too ; what shall I give you ?
希望 你 是 饿 也 ; 什么 将 我 给 你 ?
希望你也有点饿了；我该给你吃什么呢？

[ti:] [ɔ:r] ['kɔ:fi] ? — [bʌt; bət] [teɪk] [bəuθ] — ['kɔ:fi] [fɜ:rst][ænd; ənd] [ti:] ['æftər][ə; eɪ][bɪt] .
tea or coffee ? — but take both — coffee first and tea after a bit .
茶 或者 咖啡 ? — 但 拿 两个都 — 咖啡 第一的 和 茶 后 一个 少量 .

茶还是咖啡? ——但两者都喝——先喝咖啡, 过一会儿再喝茶。

[ɪf] [aɪ][kɑ:nt] [gɪv] [ju:; jʊ][ðəm; ðəm] [gʊd] , [dəunt] [noʊ] [hu:] [kæn; kən] .
If I can't give you them good , don't know who can .
如果 我 不能 给 你 他们 好的 , 不 知道 WHO 能 .

如果我不能给你好的, 真不知道谁能给你了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [jɔr; jər] [di'vauəz] , [æz; əz][wi:; wi] [seɪ] [ɪn] [fræns] , [tu:; tə][ðə; ði] - [eɪ 'em] ,
You must pay your devours , as we say in France , to the ' am ,
你 必须 支付 你的 吞噬 , 作为 我们 说 在 法国 , 到 这 - 是 ,

你必须向“am”(法语, 意为“人民”) 支付你的“devours”(报酬), 正如我们在法国所说。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪ'speʃl] [faɪn] [wʌn] , [ænd; ənd][du:] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [egz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:];
for it is an especial fine one , and do take a few eggs with it ;
为了 它 是 一个 特别的 美好的 一 , 和 做 拿 一个 很少 鸡蛋 和 它 ;

因为这是一款特别上好的土豆, 最好再配上几个鸡蛋;

[ðer; ðər] , [aɪv] [nɑ:t][gɪv(ə)n][ju:; jʊ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] - [eɪ 'em] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm]
there , I've not given you above a pound of ' am , but you can come
那里 , 我已经 不是 给定 你 多于 一个 磅 的 - 是 , 但 你 能 来

[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

在那里, 我没给你超过一磅的“am”, 但你可以再来。

[ju:; jʊ] [noʊ] — [weɪst] [nɑ:t][wa:nt][nɑ:t] .
you know — waste not want not .
你 知道 — 浪费 不是 想 不是 .

你知道——节约不浪费, 就不会匮乏。

[naʊ] [teɪk] [sʌm; səm] ['mʌfɪn] , [du:], [preɪ] .
Now take some muffins , do , pray .
现在 拿 一些 松饼 , 做 , 祈祷 .

现在拿些松饼, 做, 祈祷。

- , [brɪŋ] [sʌm; səm] [mɔ:r] [kri:m] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] ['kidnɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Batsey , bring some more cream , and set the kidneys on the table ,
- , 带来 一些 更多的 奶油 , 和 放 这 肾脏 在 这 桌子 ,

巴特西, 再拿些奶油来, 把腰子放在桌子上。

[ðə; ði] ['jɔ:kʃɪəmən] [ɪz] ['getɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
the Yorkshireman is getting nothing to eat .
这 约克郡人 是 获得 没有什么 到 吃 .

这位约克郡人什么也没吃到。

[hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:p] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] ['kɪdni] , ['wəri] - — [aɪ][kʊd; kəd] [i:t] [æn; ən] ['elɪfənt]
Have a chop with your kidney , worry luxterous — I could eat an elephant
有 一个 劈 和 你的 肾 , 韦里 - — 我 可以 吃 一个 大象

[stʌft] [wɪð; wɪθ] [grenə'dɪr] ,
stuffed with grenadiers ,
填充 和 掷弹兵 ,

吃一块带肾的排骨吧, 真是太奢侈了——我能吃下一头塞满掷弹兵的大象,

[ænd; ənd] [wa:ʃ] [ðəm; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ouʃ(ə)n][ʌv; əv] [ti:] ; [bʌt; bət] [preɪ] [leɪ] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði]
and wash them down with a ocean of tea ; but pray lay in to the
和 洗 他们 向下 和 一个 海洋 的 茶 ; 但 祈祷 躺 在 到 这

['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

然后喝一大杯茶送服它们; 但请尽情享用早餐吧。

[ɔːr][aɪ][æɪ; ʃəl] [θɪŋk] [juː; jʊ][dəʊnt][laɪk][aɪ 'tiː] .
or I shall think you don't like it .
或者 我 将 思考 你 不 喜欢 它 .

否则我会以为你不喜欢它。

[ðer; ðər] , [naʊ] [teɪk] [sʌm; səm] [tiː] [ænd; ənd] [təʊst] [ɔːr][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɪskɪts] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ]
There , now take some tea and toast or one of those biscuits , or whatever you
那里 , 现在 拿 一些 茶 和 吐司 或者 一 的 那些 饼干 , 或者 任何 你
[laɪk] ;
like ;
喜欢 ;

好了，现在吃点茶、烤面包或者饼干，或者任何你喜欢的东西；

[wʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] - [eɪ 'em][biː; bi] [ə'griːəb(ə)] ?
would a little more ' am be agreeable ?
会 一个 小的 更多的 - 是 是 同意 ?

如果能再多一点“am”就好了？

- ,
Batsey ,
- ,

巴特西

[rʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈlɑːrdər] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈmɪsɪz] [left] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðæt] [koʊld] [tʃaɪn] [ʌv; əv][pɔːrk]
run into the larder and see if your Missis left any of that cold chine of pork
跑步 进入 这 食品储藏室 和 看 如果 你的 夫人 左边 任何 的 那 寒冷的 中国 的 猪肉
[læst] [naɪt] — [ænd; ənd] [hɪr] ,
last night — and hear ,
最后的 夜晚 — 和 听到 ;

冲进食品储藏室，看看你太太昨晚有没有留下一点冷掉的猪里脊肉——然后听着，

[brɪŋ] [ðə; ðɪ][koʊld] [guːs] , [ænd; ənd] [ˈeni] [koʊld] [fleɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [hændz][ɑːn] ,
bring the cold goose , and any cold flesh you can lay hands on ,
带来 这 寒冷的 鹅 , 和 任何 寒冷的 肉 你 能 躺 双手 在 ,

把冰冻的鹅带来，还有你能找到的任何冰冻的肉。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [noʊ] - [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
there are really no wittles on the table .
那里 是 真的 不 - 在 这 桌子 .

桌上真的没有小玩意儿。

[aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] [ə'feɪmd] [tuː; tə][set][juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] [sʌtɪ] [ə; eɪ] ['skæntɪ] [fɔːrk] ['brekfəst] ;
I am quite ashamed to set you down to such a scanty fork breakfast ;
我 是 相当 羞愧 到 放 你 向下 到 这样的 一个 稀少 叉 早餐 ;

我很惭愧地让您吃这么简单的早餐；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] ['mæstər][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈhaʊs] .
but this is what comes of not being master of your own house .
但 这 是 什么 来 的 不是 存在 掌握 的 你的 自己的 房子 .

但这就是无法掌控自己家宅的后果。

[hoʊp] [jʊr; jər][hæt] [meɪ] [bɔːŋ] ['kʌvər] [jʊr; jər]['fæməli] : [rɪ'laɪ][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ,
Hope your hat may long cover your family : rely upon it ,
希望 你的 帽子 可能 长的 覆盖 你的 家庭 : 依靠 之上 它 ,

希望你的帽子能长久地庇护你的家人：请相信这一点。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːpər] [tuː; tə] [baɪ] [jʊr; jər]['beɪkən][ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][pɪɡ] " .
it is cheaper to buy your bacon than to keep a pig " .
它 是 更便宜 到 买 你的 熏肉 比 到 保持 一个 猪 " .

买培根比养猪便宜。

[dʒʌst][æz; əz] - ['ʌtəd] [ði:z] [læst][wɜ:rdz][ðə; ði][said] [dɔ:r] ['oʊpənd] ,
Just as Jorrocks uttered these last words the side door opened ,
只是 作为 - 说出 这些 最后的 字 这 边 门 打开 ,

就在乔罗克斯说完最后这句话的时候，侧门开了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['i:ðər] " [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [li:v] [ɔ:r][baɪ][jɔr; jər] [li:v] " ,
and without either " with your leave or by your leave " ,
和 没有 任何一个 " 和 你的 离开 或者 经过 你的 离开 " ,
既没有“经您许可”也没有“经您许可”，

[ɪn] [bəʊnst] ['mɪsɪz] . - [ɪn][æn; ən] ['elɪɡənt] [dɪsə'bi:l; dɪsə'bi:] ([ɔ:r] " [dɪ] - [ʌv; əv] - [vi:l] " , [æz; əz]
in bounced Mrs . Jorrocks in an elegant dishabille (or " dish - of - veal " , as
在 弹跳 太太 . - 在 一个 优雅的 便装 (或者 " 盘子 - 的 - 小牛肉 " , 作为
- [prə'haʊnst] [aɪ 'ti:]) ,
Jorrocks pronounced it) ,
- 发音 它) ,

乔罗克斯夫人穿着优雅的盛装（或者像乔罗克斯发音的那样，“一盘小牛肉”）蹦蹦跳跳地走了进来。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [her] [tʌkt] [ʌp][ɪn] ['pepərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['wɒstɪd\wɜ:rstɪd] ['slɪpərz] [ɑ:n]
with her hair tucked up in papers , and a pair of worsted slippers on
和 她 头发 塞进去 向上 在 文件 , 和 一个 一对 的 最差 拖鞋 在
[hɜ:r; hər] [fi:t] ,
her feet ,
她 脚 ,

她用纸张把头发拢起来，脚上穿着一双羊毛拖鞋。

[wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ]['rouzɪz][ænd; ənd] [blu:] ['lɪlɪz] .
worked with roses and blue lilies .
工作 和 玫瑰 和 蓝色的 百合花 .

用玫瑰和蓝色百合花创作。

" [preɪ] , ['mɪstər] [dʒeɪ] — — , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
" Pray , Mister J — — , " said she ,
" 祈祷 , 先生 J — — , " 说 她 ,
“祈祷吧，J先生——，”她说。

['teɪkɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɔ:kʃɪəmən] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'veləpt] [ɪn]
taking no more notice of the Yorkshireman than if he had been enveloped in
采取 不 更多的 注意 的 这 约克郡人 比 如果 他 有 到过 被包裹 在
[dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['kɪlɜ:z] [koʊt][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] ,
Jack the Giant - killer's coat of darkness ,
杰克 这 巨大的 - 杀手的 外套 的 黑暗 ,

他对这个约克郡人视而不见，就好像他被杰克·潘迪特的黑色斗篷包裹着一样。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑ:rd] ?
" what is the meaning of this card ?
" 什么 是 这 意义 的 这 卡片 ?
这张卡片是什么意思？

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ɪn][jɔr; jər] [best] [koʊt] ['pɑ:kɪt] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd][ɑ:n][læst] [naɪt] ,
I found it in your best coat pocket , which you had on last night ,
我 成立 它 在 你的 最好的 外套 口袋 , 哪个 你 有 在 最后的 夜晚 ,
我在你昨晚穿的那件最好的外套口袋里找到了它。

[ænd; ənd][aɪ][du:][drɪ'zəɪər] , [sɜ:r] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'i:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ðer; ðər] .
and I do desire , sir , that you will tell me how it came there .
和 我 做 欲望 , 先生 , 那 你 将要 告诉 我 如何 它 来了 那里 .
先生，我非常想知道它是怎么到那儿的。

[gʊd] [ˈmɔːrniŋ] , [sɜːr] ([ˈspaɪŋ] [ðə; ði] [ˈjɔːkʃɪəmən] [æt; ət] [læst]) , [pərˈhæps] [juː; jʊ] [noʊ] [wer]
Good morning , sir (spying the Yorkshireman at last) , perhaps you know where
 好的 早晨 , 先生 (间谍活动 这 约克郡人 在 最后的) , 也许 你 知道 在哪里
 [ˈmɪstər] . - [wɒz; wəz] [læst] [naɪt] ,
Mr . Jorrock's was last night ,
 先生 . - 曾是 最后的 夜晚 ,
 早上好, 先生 (终于发现了约克郡人), 您或许知道乔罗克斯先生昨晚在哪里?

[ænd; ɐnd][pə'hæps][ju; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'i:] [hu:] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n][ɪz] [hu:z] [kɑ:rd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn]
and perhaps you can tell me who this person is whose card I have found in
 和 也许 你 能 告诉 我 WHO 这 人 是 谁 卡片 我 有 成立 在
 [ðə; ðɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv]['mɪstər] . - [best] [kəʊt] ['pɔ:kɪt] ? "
the corner of Mr . Jorrocks's best coat pocket ? "
 这 角落 的 先生 . - 最好的 外套 口袋 ? "

或许你能告诉我，我在乔罗克斯先生最好的外套口袋角落里找到的这张名片，是谁的？

" [ɪn'di:d] , [ˈmædəm] " , [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈjɔ:kʃɪəmən] , " [ˈmɪstər] . - [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv]
" Indeed , madam " , replied the Yorkshireman , " Mr . Jorrock's movements of
" 的确 , 女士 " , 回复 这 约克郡人 , " 先生 . - 移动 的
[ˈjestərdeɪ] [ˈi:vniŋ] [ɑ:r; ə] [kwɑ:t] [ə; eɪ] [ˈsi:kret] [tu:; tə] [em ˈi:] .
yesterday evening are quite a secret to me .
昨天 晚上 是 相当 一个 秘密 到 我 .
“的确如此，夫人，”约克郡人回答说，“乔罗克斯先生昨晚的行踪对我来说完全是个秘密。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hi:; hi] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [s'pendz] [æt; ət] [ðə; ði] ['mæɡpaɪ] [ænd; ænd] [stʌmp] ,
It is the night that he usually spends at the Magpie and Stump ,
 它 是 这 夜晚 那 他 通常 花费 在 这 鹊 和 树桩 ,
 这是他通常待在喜鹊与树桩旅馆的夜晚。

[bʌt; bət] ['weðər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðər; ðər] [ɔ:r] [nɑ:t] [aɪ] ['kænɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] [seɪ] ,
but whether he was there or not I cannot pretend to say ,
 但 无论 他 曾是 那里 或者 不是 我 不能 假装 到 说 ,

但他是否在场，我无法妄下断言。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd] ['i:zi] [klʌb] .

not being a member of the free and easy club .

不是 存在 一个 成员 的 这 自由的 和 简单的 俱乐部 .

不属于自由自在俱乐部。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:rd] , ['mædəm] . . . "

As for the card , madam . . . "

作为 为了 这 卡片 , 女士 . . . "

至于那张牌, 夫人....."

" [ðer; ðər] , [ðen] , [teɪk] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] — — ;

" **There** , **then** , **take** **it** **and** **read** **it** , " **interrupted** **Mrs** . **J** — — ;

" 那里 , 然后 , 拿 它 和 读 它 , " 中断 太太 . J — — ;

"那就拿着它读吧。"——太太打断道:

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][kɑ:rd] [ə'kɔ:rdɪŋli] — [ə; eɪ] ['delɪkət] [peɪl] [pɪŋk] ,
and he took the card accordingly — a delicate pale pink ,
 和 他 采取 这 卡片 因此 — 一个 精美的 苍白 粉色的 ,
 于是他接过卡片——一张淡粉色的卡片 ,
 [wɪð; wɪθ] [blu:] ['bɔ:rdərz][ænd; ənd][ɡɪlt] [edʒ] — [ænd; ənd] [ri:d] — [wi:; wi] [wʊd] [feɪn] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪn]
with blue borders and gilt edge — and read — we would fain put it all in

和 蓝色的 边界 和 镀金 边缘 — 和 读 — 我们 会 欣然 放 它 全部 在

[ˈdæʃɪz] [ænd; ʌnd] [ˈæstərɪks] — " [mɪs] [ˌdʒʊliˈænə] [ˈgrænvɪl] ,

dashes **and** **asterisks** — " **Miss** **Juliana** **Granville** ,

破折号 和 星号 — " 错过 朱莉安娜 格兰维尔 ,

蓝边烫金——读起来——我们很想用破折号和星号把所有内容都写出来——“朱莉安娜·格兰维尔小姐，

[dʒɑ:n] [stri:t] , [wɔ:tər'lu:; ,wɑ:tər'lu:] [roəd] .
John Street , Waterloo Road .
约翰 街道 , 滑铁卢 路 .

约翰街，滑铁卢路。

" [ðɪs] [daɪ'greɪn] ['gɪvɪŋ] ['mɪstər] . - [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [ˌrekə'lekt] [hɪm'self] ,
" **This digression giving Mr . Jorrocks a moment or two to recollect himself ,**
" 这 题外话 给予 先生 . - 一个 片刻 或者 二 到 追忆 他自己 ,

“这段插曲给了乔罗克斯先生一两分钟的时间来整理思绪，

[hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [ˌpæ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈsi:zɪŋ] [ðə; ðɪ][kɑ:rd][aʊt][ʌv; əv]
he pretended to get into a thundering passion , and seizing the card out of
他 假装 到 得到 进入 一个 雷鸣 热情 , 和 抓住 这 卡片 出去 的

[ðə; ðɪ] [ˌjɔrkʃaɪrmənz] [hænd] ,
the Yorkshireman's hand ,
这 约克郡人的 手 ,

他假装勃然大怒，一把夺过约克郡人手中的牌。

[hi:; hi] [θrʌst] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ðɪ]['faɪər] ,
he thrust it into the fire ,
他 推力 它 进入 这 火 ,

他把它插进了火里。

[ˈswerɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [æplɪ'keɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [def] [ænd; ənd] [dʌm]
swearing it was an application for admission into the Deaf and Dumb
咒骂 它 曾是 一个 应用 为了 入学 进入 这 聋 和 哑的

[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,
Institution ,
机构 ,

他信誓旦旦地说这是申请进入聋哑学校的申请表。

[wer] [hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi][hæd; həd]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] — — . [ðə; ðɪ] [ˈjɔ:kʃɪəmən] , [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ðɪ]
where he wished he had Mrs . J — — . The Yorkshireman , seeing the
在哪里 他 希望 他 有 太太 . J — — . 这 约克郡人 , 看到 这

[ˌprɑ:bə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [bri:z] ,
probability of a breeze ,
可能性 的 一个 微风 ,

他多么希望J夫人能在那里——。这位约克郡人见有微风吹拂，

[prɪ'tendɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] ['slʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][pi'ɑ:zə] , [ænd; ənd] [stoʊl] [ə'weɪ] ,
pretended to have forgotten something at the Piazza , and stole away ,
假装 到 有 被遗忘的 某物 在 这 广场 , 和 偷窃 离开 ,

假装把东西落在了广场上，然后偷偷溜走了。

[ˈbɛɡɪŋ] - [tu:; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz][hi:; hi] [pæst] .
begging Jorrocks to pick him up as he passed .
乞讨 - 到 挑选 他 向上 作为 他 通过了 .

路过时，他恳求 Jorrocks 把他接走。

[pi:s] [hæd; həd] [su:n] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] ;
Peace had soon been restored ;
和平 有 很快 到过 恢复 ;

和平很快恢复；

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈjɔ:kʃɪəmən] [hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən] [ə'bʌv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [tɜ:rnz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
for the Yorkshireman had not taken above three or four turns up and down
为了 这 约克郡人 有 不是 已采取 多于 三 或者 四 转弯 向上 和 向下

[ðə; ðɪ] ['kɔ:fi] - [ru:m] ,
the coffee - room ,
这 咖啡 - 房间 ,

因为这位约克郡人在咖啡厅里来回走了不超过三四圈。

[er] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] ['weɪtər] [keɪm] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] .
ere George the waiter came to say that a gentleman waited outside .
埃雷 乔治 这 服务员 来了 到 说 那 一个 绅士 等待 外部 :

服务员乔治过来告知，外面有一位先生在等候。

[ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][kəʊt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [aʊt] ;
Putting on his hat and taking a coat over his arm , he turned out ;
推杆 在 他的 帽子 和 采取 一个 外套 超过 他的 手臂 , 他 转向 出去 ;

他戴上帽子，把外套搭在胳膊上，走了出去；

[wen] [dʒʌst] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] ['mʌfld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪləteri] [kloʊk] ,
when just before the door he saw a man muffled up in a great military cloak ,
什么时候 只是 前 这 门 他 锯 一个 男人 闷音 向上 在 一个 伟大的 军队 披风 ,

就在他走到门口时，他看到一个男人裹着一件厚厚的军用斗篷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gleɪzd] [hæt] ,
and a glazed hat ,
和 一个 釉面 帽子 ,

还有一顶釉面帽子，

[ɪn'devər] [tu:; tə] [bæk] [ə; eɪ] [ˌnɑ:ndrɪ'skrɪpt] ['dʌb(ə)] - ['bɑdɪd] ['kæɪɪdʒ] ([wɪð; wɪθ] ['lɔ:ftɪ] [meɪl][bɑ:ks] -
endeavouring to back a nondescript double - bodied carriage (with lofty mail box -
努力 到 后退 一个 不伦不类 双倍的 - 有形的 运输 (和 高远 邮件 盒子 -

[si:ts] [ænd; ənd] [red] [wi:lz]) ,
seats and red wheels) ,
座位 和 红色的 车轮) ,

努力支持一辆毫不起眼的双体马车（配有高高的邮箱式座椅和红色车轮），

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
close to the pavement .
关闭 到 这 路面 :

靠近人行道。

" [hu:] - [eɪ] , [hu:] - [eɪ] , " [sed] [hi:; hi] , " [hu:] - [eɪ] , [hu:] - [eɪ] , [hɔ:rs] !
" **Who - ay , who - ay , " said he , " who - ay , who - ay , horse !**
" WHO - 哎 , WHO - 哎 , " 说 他 , " WHO - 哎 , WHO - 哎 , WHO - 哎 , 马 !

“哎呀，哎呀，”他说，“哎呀，哎呀，马！

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dʒə:kiŋ][æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" **at the same time jerking at his mouth .**
" 在 这 相同的时间 抽搐 在 他的 嘴 :

“同时，他的嘴巴抽搐了一下。”

[æz; əz][ðə; ði] ['jɔ:kʃɪəmən] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈeksɪt] ,
As the Yorkshireman made his exit ,
作为 这 约克郡人 制成 他的 出口 ,

当这位约克郡人离开时，

[ə; eɪ] [pər] [aɪz] [ʌv; əv] [gli:md] [θru:] [ðə; ði] [smɔ:l] ['æpərtʃər] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [haɪ] [kloʊk] ['kɑ:lər]
a pair eyes of gleamed through the small aperture between the high cloak collar
一个 一对 眼睛 的 闪闪发光 通过 这 小的 光圈 之间 这 高的 披风 衣领

[ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪzd] [hæt] ,
and the flipe of the glazed hat ,
和 这 翻转 的 这 釉面 帽子 ,

一双眼睛透过高高的斗篷领子和亮面帽子的帽檐之间的小缝隙闪闪发光。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɪnstəntli] ['rekəg,naɪzd] [tu:; tə] [brɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə] - .
which he instantly recognised to belong to Jorrocks .
哪个 他 即刻 已确认 到 属于 到 - :

他一眼就认出那是 Jorrocks 的。

" [waɪ] , [wʌt] [ðə; ði] [du:s] [ɪz] [ðɪs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] ? " [sed] [hi:; hi] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] .
" **Why , what the deuce is this you are in ?** " **said he , looking at the vehicle** .
" 为什么 , 什么 这 二 是 这 你 是 在 ? " 说 他 , 寻找 在 这 车辆 .

“你这到底是什么破玩意儿？”他看着那辆车说道。

" [dʒʌmp] [ʌp] , " [sed] - , " [ænd; ʌnd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , " [wɪtʃ] [ˈhævɪŋ] [dʌn] ,
" **Jump up ,** " **said Jorrocks ,** " **and I'll tell you all about it ,** " **which having done ,**
" 跳 向上 , " 说 - , " 和 患病的 告诉 你 全部 关于 它 , " 哪个 拥有 完毕 ,
“跳起来,”乔罗克斯说,“我这就把事情都告诉你,”说完,他便跳了起来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [məˈʃi:n] [ˈbi:ɪŋ] [set][ɪn][ˈmoʊ(ə)n][hi:; hi] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [rɪˈleɪt] [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn]
and the machine being set in motion he proceeded to relate the manner in
和 这 机器 存在 放 在 运动 他 继续 到 涉及 这 方式 在
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈkru:əlti] - [væn][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] — [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
which he had exchanged his cruelty - van for it — by the way ,
哪个 他 有 交换 他的 残酷 - 货车 为了 它 — 经过 这 方式 ,
机器启动后,他开始讲述他是如何用他的虐待动物的货车换取这台机器的——顺便说一句,

[æz; əz] [ˈærənt] [ə; eɪ][boʊn] - [ˈsetər] [æz; əz][ˈevər] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [gɑ:t][ˈɪntu:] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hi:; hi] ,
as arrant a bone - setter as ever unfortunate got into , but which he ,
作为 绝对的 一个 骨 - 塞特 作为 曾经 不幸 得到 进入 , 但 哪个 他 ,
他不幸地成为了一名不折不扣的正骨师傅,但他却.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpred(ə)ˈlekʃ(ə)n][ɔ:l] [men] [hæv; həv][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] , [prəˈnaʊnst] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] "
with the predilection all men have for their own , pronounced to be a "
和 这 偏好 全部 男人 有 为了 他们的 自己的 , 发音 到 是 一个 "
[ˈmɑ:nstrəs] [naɪs] [ˈkæərɪdʒ] .
monstrous nice carriage .
滔天 好的 运输 .

就像所有男人都偏爱自己的车一样,这辆车被誉为“一辆漂亮的巨型马车”。

" [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [rʌf] [ˈpeɪvmənt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ˈkwaɪət] [smu:ð] [məˈkædə,maɪz]
" **On their turning off the rough pavement on to the quiet smooth Macadamised**
" 在 他们的 转弯 离开 这 粗糙的 路面 在 到 这 安静的 光滑的 碎石路面
[roʊd] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ˌwɔ:tərˈlu:; ˌwɑ:tərˈlu:] [brɪdʒ] ,
road leading to Waterloo Bridge ,
路 领导 到 滑铁卢 桥 ,
“当他们离开崎岖不平的人行道,转入通往滑铁卢桥的安静平坦的碎石路时,

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsərˈteɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][laʊd] [hɔ:rs] - [læf] [reɪzd] [baɪ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [toʊl]
his dissertation was interrupted by a loud horse - laugh raised by two or three toll
他的 论文 曾是 中断 经过 一个 大声 马 - 笑 提高 经过 二 或者 三 收费
- [ˈteɪkərz][ænd; ʌnd] [bɔɪz] [ˈlaʊndʒɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [geɪt] .
- **takers and boys lounging about the gate .**
- 接受者 和 男孩们 休闲 关于 这 门 .

他的演讲被两三个收费员和几个男孩在门口闲逛时发出的响亮的马叫声打断了。

" [aɪ] [seɪ] , [tɑ:m] , [twɪɡ] [ðɪs] - [er] [məˈʃi:n] , " [sed] [wʌn] .
" **I say , Tom , twig this ' ere machine ,** " **said one .**
" 我 说 , 汤姆 , 枝条 这 - 埃雷 机器 , " 说 一 .

“我说,汤姆,搞清楚这台机器,”其中一人说道。

" [dæʃ] [maɪ] [ˈbʌtnz] , [aɪ][ˈnevər] [si:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] . "
" **Dash my buttons , I never seed such a thing in all my life .** "
" 短跑 我的 按钮 , 我 绝不 种子 这样的 一个 事物 在 全部 我的 生活 . "

“真是见鬼了,我这辈子都没见过这种事。”

" [wɒts] [tu:; tə] [peɪ] ? " [ɪnˈkwaɪəd] - , [ˈpʊlɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdɪɡnəti] ,
" **What's to pay ?** " **inquired Jorrocks , pulling up with great dignity ,**
" 是什么 到 支付 ? " 询问 - , 拉 向上 和 伟大的 尊严 ,
“要付多少钱?”乔罗克斯问道,同时很有尊严地停下车。

[ðer; ðər] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈpenətreytɪd] [ðə; ði] [kloʊk] [ˈkɑːləŋ] [wɪtʃ] [enˈsɜːkəld] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
their observations not having penetrated the cloak collar which encircled his ears .
 他们的 观察 不是 拥有 渗透 这 披风 衣领 哪个 包围 他的 耳朵 .

他们的观察并没有穿透他耳朵周围的斗篷领口。

" [tuː; tə] [peɪ] ! " [sed] [ðə; ði] [toʊl] - [ˈteɪkər] — " [ˈvaɪ] , [vɑːt] [duː] [ˌjiː; ji] [kɔːl] [jɔː; jər] [kənˈsɑːrn] ? "
" To pay ! " said the toll - taker — " vy , vot do ye call your consarn ? "
 " 到 支付 ！ " 说 这 收费 - 接受者 — " vy , 投票 做 是的 称呼 你的 康萨恩 ？ "
 “付钱！”收费员说，“你们管这地方叫什么？”

" [waɪ] , [ə; eɪ] [ˈfeɪətən] , " [sed] - .
" Why , a phaeton , " said Jorrocks .
 " 为什么 , 一个 幻影 , " 说 - .
 “为什么？ 一辆敞篷马车,”乔罗克斯说道。

" [maɪ] [aɪz] !
" My eyes !
 " 我的 眼睛 ！
 我的眼睛！

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] - [ən] , " [sed] [əˈnʌðər] .
that's a good ' un , " said another .
 那就是 一个 好的 - 联合国 , " 说 其他 .
 “这可是个好家伙,”另一个人说道。

" [aɪ] [seɪ] , [ˈdʒɪm] — [hiː; hi] [kɔːlz] [ðɪs] - [er] [θɪŋ] [ə; eɪ] [feɪ] - [ə; eɪ] - [tʌn] ! "
" I say , Jim — he calls this ' ere thing a phe - a - ton ! "
 " 我 说 , 吉姆 — 他 呼叫 这 - 埃雷 事物 一个 菲 - 一个 - 吨 ！ "
 “我说，吉姆——他把这玩意儿叫做‘巨无霸’！”

" [ə; eɪ] [feɪ] - [ə; eɪ] - [tʌn] ! — [ˈvaɪ] , [ɪts] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] - [ˈendʒɪn] , " [sed] [ˈdʒɪm] .
" A phe - a - ton ! — vy , it's more like a fire - engine , " said Jim .
 " 一个 菲 - 一个 - 吨 ！ — vy , 它是 更多的 喜欢 一个 火 - 引擎 , " 说 吉姆 .
 “太猛了！ 简直像辆消防车,”吉姆说道。

" [dəʊnt] [biː; bi] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] , " [sed] - ,
" Don't be impertinent , " said Jorrocks ,
 " 不 是 无礼 , " 说 - ,
 “别这么无礼,”乔罗克斯说道。

[huː] [hæd; həd] [pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːləŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] — " [bʌt; bət]
who had pulled down his collar to hear what he had to pay — " but
 WHO 有 拉 向下 他的 衣领 到 听到 什么 他 有 到 支付 — " 但
 [tel] [ˌem ˈiː] [wɒts] [tuː; tə] [peɪ] ? "
tell me what's to pay ? "
 告诉 我 是什么 到 支付 ？ "
 他拉下衣领想听听自己要付多少钱——“但告诉我，要付多少钱？”

" [ˈvaɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [feɪ] - [ə; eɪ] - [tʌn] [drɔːn] [baɪ] [vɑːn] [ɔːr] [mɔːr] - [ɔːrsəz] , " [sed] [ðə; ði] [toʊl] - [ˈteɪkər] ;
" Vy , it's a phe - a - ton drawn by von or more ' orses , " said the toll - taker ;
 " 维 , 它是 一个 菲 - 一个 - 吨 绘制 经过 冯 或者 更多的 - 奥尔斯 , " 说 这 收费 - 接受者 ;
 “Vy，这是一辆由冯（von）或更多匹马拉着的费顿（phe-a-ton）车,”收费员说；

" [ænd; ənd] [kənˈteɪnɪŋ] [vɑːn] [ɔːr] [mɔːr] [ˈæsɪz] , " [sed] [tɑːm] .
" and containing von or more asses , " said Tom .
 " 和 包含 冯 或者 更多的 亚斯 , " 说 汤姆 .
 “里面还有冯或更多的驴,”汤姆说。

" [ˈsɪkspəns] - [ˈhæfpenɪ] , [sɜːr] , "
" Sixpence - halfpenny , sir , "
 " 六便士 - 半便士 , 先生 , "
 “先生，六便士半。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['sɔ:si] ['felʊʃ] , " [sed] -
" You are a saucy fellow , " said Jorrocks .
" 你 是 一个 风骚的 同伴 , " 说 -

“你真是个厚脸皮的家伙,”乔罗克斯说道。

" [θæŋk] [ji:; ji] , ['mæstər] , [jʊə(r)] [ə'hʌðər] , " [sed] [ðə; ði][tuʊl] - ['teɪkər] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ]
" Thank ye , master , you're another , " said the toll - taker ; " and now that you
" 感谢 是的 , 掌握 , 你是 其他 , " 说 这 收费 - 接受者 ; " 和 现在 那 你
[hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [seɪ] ,
have had your say ,
有 有 你的 说 ,

“谢谢您, 老爷, 您也是,”收费员说; “既然您已经说完了,

[vɔ:t][du:][ji:; ji][æks][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [maʊθ] ? "
vot do ye ax for your mouth ? "
投票 做 是的 斧头 为了 你的 嘴 ? "

vot do ye ax for your mouth? "

" [aɪ] [seɪ] , [sɜ:r] , [du:][ju:; jʊ] [br'ɒ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:niks] ?
" I say , sir , do you belong to the Phenix ?
" 我 说 , 先生 , 做 你 属于 到 这 凤凰 ?

“先生, 请问您是凤凰军团的成员吗? ”

[ˈvaɪ][dəunt][ju:; jʊ] [ʃʊʊ] [jʊr; jər] [bædʒ] ? "
Vy don't you show your badge ? "
维 不 你 展示 你的 徽章 ? "

Vy, 你为什么不出示你的证件?

" [aɪ] [seɪ] , [tɑ:m] ,
" I say , Tom ,
" 我 说 , 汤姆 ,

我说, 汤姆,

[ðæt] - [er] ['faɪər] - ['endʒɪn][hæz; həz] [bɪn] ['peɪntɪd] [baɪ][sʌm; səm] [haʊs] - ['peɪntər] ,
that ' ere fire - engine has been painted by some house - painter ,
那 - 埃雷 火 - 引擎 有 到过 绘 经过 一些 房子 - 画家 ,

那辆消防车好像是被某个油漆工重新粉刷过的。

[ɪts] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][nəʊ] [kəʊtʃ] - ['meɪkər] .
it's never been in the hands of no coach - maker .
它是 绝不 到过 在 这 双手 的 不 教练 - 制造商 .

它从未落入任何车身制造商手中。

[du:][ju:; jʊ] [ʃeɪv] [baɪ] [ðæt] - [er] [gleɪzd] ['kæstər][ʌv; əv] [jɔ:rz] ? "
Do you shave by that ' ere glazed castor of yours ? "
做 你 刮胡子 经过 那 - 埃雷 釉面 蓖麻 的 你的 ? "

你用你那把“釉面蓖麻油”刮胡子吗?

" [aɪm] [bləʊd] [aɪ 'ti:][aɪ] ['wʊdnt] [get][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] [ʃʌv] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪn]
" I'm blowed it I wouldn't get you a shilling a week to shove your face in
" 我是 吹 它 我 不会 得到 你 一个 先令 一个 星期 到 推 你的 脸 在
[sænd] ,
sand ,
沙 ,

“我真是糊涂了, 就算你把脸埋进沙子里, 我一周也给不了你一先令。”

[tu:; tə] [meɪk] ['məʊldz] [fɔ:r; fər] [bræs] ['nɑ:kər] . "
to make moulds for brass knockers . "
到 制作 模具 为了 黄铜 敲击器 . "

制作黄铜门环的模具。

" [eɪ] , [get] [ə'weɪ] ！ — [meɪk] [heɪst] , [ɔ:r][ðə; ði][ˈfaɪər] [wɪl] [bi:; bi][aʊt] , " [bɔ:ld] [aʊt] [ə'hʌðər] ,
" **Ay , get away ! — make haste , or the fire will be out , " bawled out another ,**
" 哎 , 得到 离开 ！ — 制作 匆忙 , 或者 这 火 将要 是 出去 , " 嚎啕大哭 出去 其他 ,
" 哎呀, 快走! ——快点, 不然火就灭了! "另一个人大声喊道。

[æz; əz] - [wɪpt] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ˈrætlɪd] [aʊt][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] .
as Jorrocks whipped on , and rattled out of hearing .
作为 - 鞭打 在 , 和 摇晃 出去 的 听力 .
乔罗克斯继续挥鞭, 声音越来越大, 最终消失在人们的耳中。

" [naʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] [hi:; hi] , [riˈzju:mɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdiskɔ:rs] , [æz; əz] [ɪf]
" **Now , you see , " said he , resuming the thread of his discourse , as if**
" 现在 , 你 看 , " 说 他 , 恢复 这 线 的 他的 话语 , 作为 如果
[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
nothing had happened ,
没有什么 有 发生 ,
" 现在, 你看, "他继续说道, 仿佛什么都没发生过一样。

" [ðɪs] [bæk] [si:t] [tɜ:rnz] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][bɔ:ks] ,
" **this back seat turns down and makes a box ,**
" 这 后退 座位 转弯 向下 和 制作 一个 盒子 ,
" 这个后座可以放倒, 变成一个箱子,

[soʊ] [ðæt] [wen] [ˈmɪsɪz] . [dʒeɪ] — — [goʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [æt; ət] [ˈtu:tɪŋ] ,
so that when Mrs . J — — goes to her mother's at Tooting ,
所以 那 什么时候 太太 . J — — 去 到 她 母亲的 在 图廷 ,
所以当J太太去图廷看望她母亲时,

[ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [teɪk] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
she can take all her things with her ,
她 能 拿 全部 她 事物 和 她 ,
她可以带走她所有的东西。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [kəʊtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:] ;
instead of sending half of them by the coach as she used to do ;
反而 的 发送 一半 的 他们 经过 这 教练 作为 她 用过的 到 做 ;
她不再像以前那样让大巴把其中一半送过去;

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈhevi] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pəʊl] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][aɪˈti:] ,
and if we are heavy , there is a pole belonging to it ,
和 如果 我们 是 重的 , 那里 是 一个 极 属于 到 它 ,
如果我们很重, 就会有一根杆子支撑着我们。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv] [tu:] [ˈhɔ:rsɪz] ;
so that we can have two horses ;
所以 那 我们 能 有 二 马匹 ;
这样我们就可以拥有两匹马了;

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [si:t] [drɔ:z] [aʊt] [hɪr] ([ˈpəʊlɪŋ] [ə; eɪ] [stu:l] [frʌm; frəm] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz]
and then there is a seat draws out here (pulling a stool from between his
和 然后 那里 是 一个 座位 平局 出去 这里 (拉 一个 凳子 从 之间 他的
[legz]) [wɪtʃ] [ˈenɪbɑ:di] [kæn; kən][sɪt][ɑ:n] . " **legs) which anybody can sit on . "**
腿) 哪个 任何人 能 坐 在 . "
然后这里还可以拉出一张凳子 (他从两腿间拉出一张凳子), 任何人都可以坐。

" [jes] , [ˈenɪbɑ:di] [ðæt] [ɪz] [smɔ:l] [ɪˈnʌf] , " [sed] [ðə; ði] [ˈjɔ:kʃɪəmən] ,
" **Yes , anybody that is small enough , " said the Yorkshireman ,**
" 是的 , 任何人 那 是 小的 足够的 , " 说 这 约克郡人 ,
" 是的, 只要个头够小就行, "这位约克郡人说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [kʌt][ə; eɪ] [kwɪr] ['fɪgjər] [ɑːn][aɪ 'tiː] , [aɪ] ['rekən] .
" but you would cut a queer figure on it , I reckon .
" 但 你 会 切 一个 酷儿 数字 在 它 , 我 估计 .
“但我认为，你穿上它会显得很古怪。”

" [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] ,
" The truth was ,
" 这 真相 曾是 ,
事实是，

[ðæt] [ðə; ði] " ['faɪər] - ['endʒɪn] " [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['juːsləs] [ə'ferz] [bɪlt] [baɪ][sʌm; səm] [fuːl]
that the " fire - engine " was one of those useless affairs built by some fool
那 这 " 火 - 引擎 " 曾是 一 的 那些 无用 事务 建造 经过 一些 傻子
[ə'pɑːn][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
upon a plan of his own ,
之上 一个 计划 的 他的 自己的 ,
那辆“消防车”是某个傻瓜根据自己的设计建造的无用之物之一。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)] ['kʌmfərt] [ænd; ænd] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ænd][ɪn]
with the idea of combining every possible comfort and advantage , and in
和 这 主意 的 结合 每一个 可能的 舒适 和 优势 , 和 在
[rɪ'æləti][nɑːt] [pə'zesɪŋ] [wʌn] .
reality not possessing one .
现实 不是 拥有 一 .
怀着将所有可能的舒适和优势结合起来的理念，实际上却什么都不具备。

[frend] - [hæd; həd] [siːn] [aɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] [ʃɑːp] [ɪn] [fɔːr] [striːt] ,
Friend Jorrocks had seen it at a second - hand shop in Fore Street ,
朋友 - 有 已见 它 在 一个 第二 - 手 店铺 在 前 街道 ,
朋友乔罗克斯在福尔街的一家二手商店里看到了它。

[ænd; ænd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['hæpi] ['oʊnər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
and became the happy owner of it ,
和 成为 这 快乐的 所有者 的 它 ,
并成为了它的快乐主人。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kruːəlti] - [væn][ænd; ænd] [sev(ə)n'tiːn] [paʊndz] . — [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɑːn]
in exchange for the cruelty - van and seventeen pounds . — Their appearance on
在 交换 为了 这 残酷 - 货车 和 十七 磅 . — 他们的 外貌 在
[ðə; ði][roʊd] [kri'eɪtɪd] [noʊ] [smɔːl] [sen'seɪ(ə)n] ,
the road created no small sensation ,
这 路 创建 不 小的 感觉 ,
他们用这辆运送虐待动物的货车和十七英镑换取了这笔钱。——他们的出现引起了不小的轰动。

[ænd; ænd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði][dʒoʊks] [pæst] [ə'pɑːn][ðə; ði] " ['faɪər] - ['endʒɪn] .
and many were the jokes passed upon the " fire - engine .
和 许多 是 这 笑话 通过了 之上 这 " 火 - 引擎 .
关于“消防车”的笑话也层出不穷。

" [wʌn] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['maʊntɪbæŋk] ; [ə'hʌðər] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] - [breɪk] ;
" One said they were mountebanks ; another that it was a horse - break ;
" 一 说 他们 是 江湖骗子 ; 其他 那 它 曾是 一个 马 - 休息 ;
“有人说他们是江湖骗子；有人说这是一起马匹走失事件；

[ə; eɪ][θɜːrd] [æskt] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['gɜːniːz] [stiːm] - ['kæɪɪdʒɪz] ,
a third asked if it was one of Gurney's steam - carriages ,
一个 第三 问 如果 它 曾是 一 的 格尼的 蒸汽 - 马车 ,
第三个人问这是否是格尼的蒸汽马车之一。

[waɪl] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [swɔːr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [kən'vɪkt] - [kɑːrt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['brɪkstən] .
while a fourth swore it was a new convict - cart going to Brixton .
尽管 一个 第四 发誓 它 曾是 一个 新的 定罪 - 大车 去 到 布里克斯顿 .
而第四个人则信誓旦旦地说，这是一辆开往布里克斯顿的新型囚犯囚车。

- [iːðər] [dɪd][nɑ:t][ɔ:r] [wəd] [nɑ:t] [hɪr] [ðer; ðər] [ri'ma:ks] ,
Jorrocks either did not or would not hear their remarks ,
- 任何一个 做过 不是 或者 会 不是 听到 他们的 评论 ,
乔罗克斯要么没听见他们的评论，要么就是不愿听见。

[ænd; ənd][kept] [eks'peiʃieɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][tu:; tə] [wɪt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n]
and kept expatiating upon the different purposes to which the machine
和 保留 详述 之上 这 不同的 目的 到 哪个 这 机器
[maɪt] [bi:; bi] [kən'vɜ:rtɪd] ,
might be converted ,
可能 是 转换 ,
他不断详细阐述这台机器可以改装成的各种不同用途，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['staʊtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and the stoutness of the horse that was drawing it .
和 这 腴 的 这 马 那 曾是 绘画 它 .
以及拉车的那匹马的健壮体格。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['krɔɪdən] ,
As they approached the town of Croydon ,
作为 他们 接近 这 镇 的 克罗伊登 ,
当他们接近克罗伊登镇时，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [legz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['wɜ:rkmen] - [laɪk] ['mænər] ,
he turned his cloak over his legs in a very workman - like manner ,
他 转向 他的 披风 超过 他的 腿 在 一个 非常 工人 - 喜欢 方式 ,
他动作娴熟地将斗篷盖在腿上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [heɪld] [baɪ][sʌm; səm] ['brʌðər] ['spɔ:tsmɪn] ; — [wʌn] ['kɒmplɪməntɪd]
and was instantly hailed by some brother sportsmen ; — one complimented
和 曾是 即刻 赞誉 经过 一些 兄弟 运动员 ; — — 赞扬
[hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [lʊks] ,
him on his looks ,
他 在 他的 看起来 ,
他立刻受到了几位体育界兄弟的称赞；——其中一位还称赞他的外貌，

[ə'nʌðər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] , [ə; eɪ][θɜ:rd] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [ə'bju:zd][ðə; ði]['faɪər] -
another on his breeches , a third praised his horse , a fourth abused the fire -
其他 在 他的 马裤 , 一个 第三 赞扬 他的 马 , 一个 第四 受虐 这 火 -
['endʒɪn] ,
engine ,
引擎 ,
一人称赞他的马裤，一人称赞他的马，一人辱骂消防车。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪfθ] [ɪn'kwaɪəd] [wer] [hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz] [gleɪzd] [hæt] .
and a fifth inquired where he got his glazed hat .
和 一个 第五 询问 在哪里 他 得到 他的 釉面 帽子 .
第五个人问他那顶釉面帽子是从哪里来的。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
He had an answer for them all ,
他 有 一个 回答 为了 他们 全部 ,
他对所有问题都有答案。

[ænd; ənd][ə; eɪ][nɑ:d][ɔ:r][ə; eɪ] [wɪŋk] [fɔ:r; fər] ['evri] ['prɪti] [meɪd] [ðæt] [ʃəʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ;
and a nod or a wink for every pretty maid that showed at the windows ;
和 一个 点头 或者 一个 眨眼 为了 每一个 漂亮的 女佣 那 显示 在 这 视窗 ;
每当有漂亮的侍女出现在窗边，他都会向她们点头或眨眼；

[fɔːr; fər] [ðʊʊ] [pæst][ðə; ði][grænd][ˌklaɪməkˈterɪk] , [hiː; hi] [stiːl] [hæz; həz][ə; eɪ] [spais][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɪn]
for **though** **past** **the** **grand** **climacteric** , **he** **still** **has** **a** **spice** **of** **the** **devil** **in**
为了 尽管 过去的 这 盛大 更年期 , 他 仍然 有 一个 香料 的 这 魔鬼 在
[hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] ,
him **—** **and** ,
他 — 和 ,

虽然他已过了人生的巅峰时期，但他身上仍然保留着一丝魔鬼的气息——而且，

[æz; əz][hiː; hi] [sez] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ˈlʊkɪŋ] .
as **he** **says** , " **there** **is** **no** **harm** **in** **looking** .

作为 他 说道 , " 那里 是 不 伤害 在 寻找 .

正如他所说，“看看又没什么坏处。”

" [ðə; ði] " [red] [ˈlaɪən] " [æt; ət] [ˈsmiðəm] [ˈbɑːtəm] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
" The " Red Lion " at Smitham Bottom was the rendezvous of the day .
" 这 " 红色的 狮子 " 在 史密瑟姆 底部 曾是 这 会合 的 这 天 .

“史密瑟姆谷的红狮酒吧是当天的聚会地点。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbraɪtn] [roʊd] , [sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [brɪˈloʊ] [ˈkroɪdən] .
It is a small inn on the Brighton road , some three or four miles below Croydon .
它 是 一个 小的 客栈 在 这 布莱顿 路 , 一些 三 或者 四 英里 以下 克罗伊登 .

这是位于布莱顿路旁的一家小旅馆，距离克罗伊登以南约三四英里。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [stændz][ðə; ði] [ɪn] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtreɪnɪŋ] - [graʊnd] ,
On the left of the road stands the inn , on the right is a small training - ground ,
在 这 左边 的 这 路 站立 这 客栈 , 在 这 正确的 是 一个 小的 训练 - 地面 ,

路左边是客栈，右边是小型训练场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈbaʊt] [ɪz][ˈoʊpən] [ˈkɑːmən] [ænd; ənd] [daʊn] .
and the country about is open common and down .
和 这 国家 关于 是 打开 常见的 和 向下 .

而这个国家周围是开放的、普通的、低洼的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈmʌstər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd][ˈɔːlsou][ɑːn][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] -
There was an immense muster about the inn , and also on the training -
那里 曾是 一个 巨大 鼓起 关于 这 客栈 , 和 还 在 这 训练 -

[graʊnd] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔːsmən] ,
ground , consisting of horsemen ,
地面 , 由 的 骑兵 ,

客栈周围以及训练场上聚集了大量骑兵。

[gɪɡ] - [men] , [poʊst] - [ˈjeɪz] - [men] , [ˈfʊtmən] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjɔːkʃɪəmən] [meɪd]
gig - men , post - chaise - men , footmen , — Jorrocks and the Yorkshireman made
演出 - 男人 , 邮政 - 躺椅 - 男人 , 侍从 , — 和 这 约克郡人 制成

[ðə; ði][ˈfaɪəmən] .
the firemen .
这 消防员 .

骑车人、邮车夫、男仆——乔罗克斯和约克郡人组成了消防员队伍。

" [hɪəz] [oʊld] - , [aɪ][duː] [dɪˈkler] " , [ɪkˈskleɪmd] [wʌn] ,
" Here's old Jorrocks , I do declare " , exclaimed one ,
" 这里是 老的 - , 我 做 宣布 " , 惊呼 — ,

“我敢肯定，这就是老乔罗克斯！”其中一人惊喊道。

[æz; əz] - [droʊv] [ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈendʒɪn] [ʌp][æt; ət][æz; əz] [kwɪk] [ə; eɪ] [peɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔːrs]
as Jorrocks drove the fire - engine up at as quick a pace as his horse
作为 - 驾驶 这 火 - 引擎 向上 在 作为 快的 一个 步伐 作为 他的 马

[wʊd] [goʊ] .
would go .
会 去 .

乔罗克斯驾着消防车，以马能跑出的最快速度冲了过来。

" [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ][kən'sɜ:rn] ['hi:z] [ɪn] " , [sed] [ə'ɪnəðər] , " [waɪ] , [ðə; ði][oʊld] ['mænz] [mæd] ,
" **Why , what a concern he's in** " , **said another** , " **why , the old man's mad** ,
" 为什么 , 什么 一个 忧虑 他是 在 " , 说 其他 , " 为什么 , 这 老的 男人的 疯狂的 ,
" 哎呀, 他真是麻烦大了, "另一个人说, "哎呀, 这老头疯了。"

[fʊrli] " . — " ['hi:z] [gʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [səb'skrɪp](ə)n] , " ['ædɪd] [ə'ɪnəðər] , [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] .
surely " : — " **He's good for a subscription** , " **added another , addressing him** :
一定 " : — " 他是 好的 为了 一个 订阅 , " 额外 其他 , 解决 他 :
"当然了。"——"他值得订阅,"另一个人补充道, 指的是他。

" [aɪ] [seɪ] , - , [oʊld] [bɔɪ] , [ju:l] [grɪv] [ju: 'es] [ten] [paʊnd] [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] [haʊndz] [wəʊnt] [ju:; jʊ] ?
" **I say , Jorrocks , old boy , you'll give us ten pound for our hounds won't you**
" 我 说 , - , 老的 男生 , 你会 给 我们 十 磅 为了 我们的 猎犬 惯于 你
?
?
?"
"我说, 乔罗克斯, 老伙计, 你会给我们十英镑买下我们的猎犬, 对吧?"

— [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] . "
— **that's a good fellow** . "
— 那就是 一个 好的 同伴 : " "
"——他是个好人。"

" [oʊ] [jes] , - ['prɑ:mɪst] [ju: 'es][ə; eɪ] [səb'skrɪp](ə)n] [læst] [jɪr] , " [əb'zɜ:rvd] [ə'ɪnəðər] ,
" **Oh yes , Jorrocks promised us a subscription last year ,** " **observed another** ,
" 哦 是的 , - 承诺 我们 一个 订阅 最后的 年 , " 观察到 其他 ,
"哦, 是的, Jorrocks去年答应过我们会订阅,"另一位网友评论道。

" [ænd; ænd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rd] — [ɑ:rnt] [ju:; jʊ][oʊld] ['leðər] ['brɪtʃɪz] ? "
" **and he is a man of his word — arn't you old leather breeches ?** "
" 和 他 是 一个 男人 的 他的 单词 — 不是 你 老的 皮革 马裤 ? " "
"他是个言而有信的人——不是吗, 老皮裤?"

" [noʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] - , ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][faɪər] - ['endʒɪn] , [ænd; ænd] ['stɪkɪŋ]
" **No , gentlemen ,** " **said Jorrocks , standing up in the fire - engine , and sticking**
" 不 , 先生们 , " 说 - , 常设 向上 在 这 火 - 引擎 , 和 粘性
[ðə; ði] [wɪp] ['ɪntu:][ɪts] [nest] ,
the whip into its nest ,
这 鞭 进入 它是 巢 ,
"不, 先生们,"乔罗克斯说着, 从消防车里站起来, 把鞭子插回了鞭架上。

" [aɪ] ['ri:əli] ['kænaɪ:t] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] ['kænaɪ:t] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:] .
" **I really cannot — I wish I could , but I really cannot afford it** :
" 我 真的 不能 — 我 希望 我 可以 , 但 我 真的 不能 买得起 它 :
"我真的做不到——我很想做到, 但我真的负担不起。"

[taɪmz] ['ri:əli] [ɑ:r; ər][soʊ][bæd] , [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [pæk] [tu:; tə] [səb'skraɪb] [tu:; tə] ,
Times really are so bad , and I have my own pack to subscribe to ,
《时代周刊》 真的 是 所以 坏的 , 和 我 有 我的 自己的 盒 到 订阅 到 ,
时局真的太糟糕了, 我还要订阅自己的套餐。

[ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] - [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][eɪ 'em] ['dʒenərəs] . - "
and I must be ' just before I am generous . ' "
和 我 必须 是 - 只是 前 我 是 慷慨的 : - "
我必须“恰好在慷慨之前”。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ten] [paʊndz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [wei] , [ju:; jʊ] [noʊ] , - — [əd'ɒltəreɪt] [ə; eɪ]
" **Oh , but ten pounds is nothing in your way , you know , Jorrocks — adulterate a**
" 哦 , 但 十 磅 是 没有什么 在 你的 方式 , 你 知道 , - — 掺杂 一个
[tʃest] [ʌv; əv] [ti:] .
chest of tea .
胸部 的 茶 :
"哦, 但是十英镑对你来说不算什么, 乔罗克斯——掺假一箱茶叶。"

[oʊld] — — [hɪr] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [ɔːf][hɪz; ɪz] [æʃ] - [triːz] . "
Old — — here will give you all the leaves off his ash - trees . "
老的 — — 这里 将要 给 你 全部 这 树叶 离开 他的 灰 - 树木 . "

老头——他会把他家白蜡树上的叶子都给你。

" [noʊ] , " [sed] - , " [aɪ] [ˈriːəli] [ˈkænɔːt] — [ten] [paʊndz] [ɪz][ten] [paʊndz] ,
" **No , " said Jorrocks , " I really cannot — ten pounds is ten pounds ,**
" 不 , " 说 - , " 我 真的 不能 — 十 磅 是 十 磅 ,
" 不,"乔罗克斯说,“我真的不能——十磅就是十磅。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kʌt] [maɪ][koʊt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [klɔːθ] . "
and I must cut my coat according to my cloth . "
和 我 必须 切 我的 外套 根据 到 我的 布 . "

我必须量身定制我的外套。

" [baɪ][dʒoʊv] ,
" **By Jove ,**
" 经过 朱庇特 ,

“以朱庇特之名，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [klɔːθ] [wen] [juː; jʊ][kʌt] [ðæt] [koʊt] [juːv] [ɡaːt]
but you must have had plenty of cloth when you cut that coat you've got
但 你 必须 有 有 很多 的 布 什么时候 你 切 那 外套 你已经 得到
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

但你裁剪身上这件外套的时候，肯定用了不少布料。

[oʊld] [bɔɪ] .
old boy .
老的 男生 .

老家伙。

[waɪ] [ðeəz; ðəz][æz; əz] [mʌtʃ] [klɔːθ] [ɪn][ðə; ði][ləps][æz; əz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [hɔːrs] - [ʃiːts]
Why there's as much cloth in the laps as would make a pair of horse - sheets
为什么 有 作为 很多 布 在 这 圈数 作为 会 制作 一个 一对 的 马 - 纸张
.
"
:
"
.
"
.

为什么膝盖上的布料多到可以做两张马毯呢？

" [ˈnevər] [maɪnd] , " [sed] - , " [aɪ] [wer] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][naɪt][juː; jʊ] . "
" **Never mind , " said Jorrocks , " I wear it , and not you . "**
" 绝不 头脑 , " 说 - , " 我 穿 它 , 和 不是 你 . "

“没关系,”乔罗克斯说,“是我戴,不是你戴。”

" [naʊ] , " [sed] - [ɪn][æn; ən] [ˈʌndətoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjɔːkʃɪəmən] ,
" **Now , " said Jorrocks in an undertone to the Yorkshireman ,**
" 现在 , " 说 - 在 一个 底色 到 这 约克郡人 ,
" 现在,"乔罗克斯低声对那位约克郡人说道。

" [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [æn; ən] [ʌnˈkɑːnʃənəb(ə)] [set] [ʌv; əv][dɔːgz] [ðiːz] [stæg] - - - [ɑːr; ər] .
" **you see what an unconscionable set of dogs these stag - ' unters are .**
" 你 看 什么 一个 丧尽天良 放 的 狗 这些 麋 - - - 是 .
" 你看这些猎鹿人是怎么丧尽天良的一群狗！ "

[ðeə(r)] [æt; ət] [ˈevri] [mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [səbˈskɹɪp(ə)n] , [ænd; ənd] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈɡɪni] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
They're at every man for a subscription , and talk about guineas as if they
它们是 在 每一个 男人 为了 一个 订阅 , 和 讲话 关于 几内亚 作为 如果 他们
[ɡruː] [əˈpɑːn] [ˈguːsberi] - [bʊʃɪz] .
grew upon gooseberry - bushes .
生长 之上 醋栗 - 灌木丛 .

他们逢人便推销订阅服务，谈论几尼金币就像谈论醋栗丛里长出来的一样。

[bɪ'saɪdʒ] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrʌbɪʃɪŋ] [set] — [ɔːl] [draɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] - — [naʊ] [ðeəz; ðəz]
they are such a rubbishing set — all drafts from the fox'ounds . — Now there's
他们 是 这样的 一个 垃圾 放 — 全部 草稿 从 这 - . — 现在 有
[ə; eɪ] [tʃæp] [ɑːn][ə; eɪ][ˈpaɪbɔːld][dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [triːz] — [hiː; hi][ɡoʊz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡə'zet] - [wʌns]
a chap on a piebald just by the trees — he goes into the Gazette reglarly once
一个 小伙子 在 一个 花斑 只是 经过 这 树木 — 他 去 进入 这 公报 - 一次
[ɪn] [θriː] [ˈjɪrʒ] ,
in three years ,
在 三 年 ,

他们真是一群废物——全是猎狐犬队里来的菜鸟。——现在树边有个骑着花斑马的家伙——他每三年才在《公报》上露面一次。

[ænd; ʌnd] [jet] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][aʊt] , [juːd] [ˈfænsi] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌntri] [rʌʊnd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
and yet to see him out , you'd fancy all the country round belonged to him
和 然而 到 看 他 出去 , 你会 想要 全部 这 国家 圆形的 属于 到 他
.
:
.

但当你看到他离开时，你会觉得周围的整个国家都属于他。

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] - [reɪn][soʊ] [taɪt] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ['hɑːrdli]
And there's a buck with his bearing - rein so tight that he can hardly
和 有 一个 巴克 和 他的 轴承 - 缰绳 所以 紧的 那 他 能 几乎
[muːv] [hɪz; ɪz] [nek] ,
move his neck ,
移动 他的 脖子 ,

还有一头雄鹿，它的缰绳勒得太紧，以至于脖子都几乎动不了。

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ˈskaːrlət] ,
" **pointing to a gentleman in scarlet** ,
" 指向 到 一个 绅士 在 猩红 ,

“(指着一位身穿猩红色衣服的绅士)”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [stɪf] [bluː] [krə'væt] — " [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][mæd] - [haʊs]
with a tremendous stiff blue cravat — " he lives by keeping a mad - house
和 一个 巨大的 僵硬的蓝色的 领结 — " 他 生活 经过 保持 一个 疯狂的 - 房子
[ænd; ʌnd] ['biːɪŋ] ['wɛrɪ] [haɪ] ,
and being werry high ,
和 存在 韦里 高的 ,

他系着一条又大又硬的蓝色领巾——“他靠经营一家疯人院和吸毒为生，

[kɑːnsɪ'kwɛnʃ(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːk] , [ðeɪ] [kɔːlz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] - [lɔːrd] [haɪ] ['kiːpər] !
consequential sort of a cock , they calls him the ' Lord High Keeper !
后果 种类 的 一个 公鸡 , 他们 呼叫 他 这 - 主 高的 守门员 !
真是了个了不起的家伙，他们称他为“大守卫者”!

- — [aɪl] [tel] [jiː; ji][ə; eɪ][dʒoʊk] [ə'baʊt] [ðæt] ['feləʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,
' — **I'll tell ye a joke about that fellow** , " **said he** ,
- — 患病的 告诉 是的 一个 开玩笑 关于 那 同伴 , " 说 他 ,

“我给你们讲个关于那家伙的笑话，”他说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [əˈlaɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [red] - [wiːld] [ˈbʌɡi] — " [ˈhiːz][ə; eɪ] [ˈwəri]
pointing to a man alighting from a red - wheeled buggy — " he's a worry
指向 到 一个 男人 下车 从 一个 红色的 - 带轮子的 有缺陷的 — " 他是 一个 韦里
[ˈʃæbi] [skruː] ,
shabby screw ,
破旧 拧紧 ,

他指着一个从红色轮子的马车上下来的男人说：“他是个非常邋遢的家伙。”

[ænd; ənd][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] . — [wel] , [hiː; hi][ˈhaɪəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [hæf] - [ˈwɪtɪd]
and is always trying to save a penny . — Well , he hires a young half - witted
和 是 总是 尝试 到 节省 一个 一分钱 . — 出色地 , 他 招聘 一个 年轻的 一半 - 机智的
[ˈhɔː; bʌk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] ,
hawbuck for a servant ,
霍巴克 为了 一个 仆人 ,
他总是想方设法省钱。——结果，他雇了一个年轻愚笨的乡巴佬当仆人。

[huː] [ˈdɪdnt] [kliːn] [hɪz; ɪz] [buːts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋ] , [soʊ][hiː; hi][bɪˈɡæn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ˈraɪət][ækt][wʌŋ]
who didn't clean his boots to his liking , so he began reading the Riot Act one
WHO 没有 干净的 他的 靴子 到 他的 喜欢 , 所以 他 开始 阅读 这 暴动 行为 —
[deɪ] ,
day ,
天 ,
有人没把他的靴子擦干净，于是有一天，他开始宣读《骚乱法案》。

[ænd; ənd] [kənˈkluːdɪd] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] , - [aɪm] [bləʊd] [ɪf] [aɪ] [ˈkudnt] [kliːn] [ðəm; ðəm] [ˈbetər] [maɪˈself]
and concluded by saying , ' I'm blowed if I couldn't clean them better myself
和 结束 经过 说 , - 我是 吹 如果 我 不能 干净的 他们 更好的 我
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [pʌmp] - [ˈwɔːtər] .
with a little pump - water .
和 一个 小的 泵 - 水 .
最后他说道：“如果我用一点自来水都不能把它们清洗得更干净，那我真是太失望了。”

- — [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [buːts] [ˈdʌlər] [ðæn; ðən] [ˈevər] . — - [bles] [maɪ][soʊl] , -
' — The next day , up came the boots duller than ever . — ' Bless my soul , ' —
- — 这 下一个 天 , 向上 来了 这 靴子 更暗淡 比 曾经 . — - 保佑 我的 灵魂 , -
[ɪkˈskleɪmd] [hiː; hi] ,
exclaimed he ,
惊呼 他 ,
第二天，靴子拿了上来，比以前更暗淡了。“我的天哪！”他惊喊道。

- [waɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] , [ˈhaʊz] [ðɪs] , [sɜːr] ? - — - [pliːz] , [sɜːr] ,
' why , they are worse than before , how's this , sir ? ' — ' Please , sir ,
- 为什么 , 他们 是 更糟 比 前 , 怎么样 这 , 先生 ? - — - 请 , 先生 ,
“为什么，情况比以前更糟了，这样可以吗，先生？”——“请您，先生，

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][kəd; kəd] [kliːn] [ðəm; ðəm] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [pʌmp] - [ˈwɔːtər] , [soʊ][aɪ] [traɪd]
you said you could clean them better with a little pump - water , so I tried
你 说 你 可以 干净的 他们 更好的 和 一个 小的 泵 - 水 , 所以 我 尝试
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
你说用泵水冲洗一下会更干净，所以我试了一下。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrs] ! -
and I do think they are worse ! ' —
和 我 做 思考 他们 是 更糟 ! -
而且我确实认为他们更糟！

[hɔː] ! [hɔː] !
Haw ! haw !
霍 ! 霍 !
哈哈！哈哈！

[hɔ:] ！ — [jɑ:n] [tjæp] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [plʌ] [ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈheɪənz] , [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
haw ！ — Yon chap in the black plush breeches and Hessians , standing by the
霍 ！ — 扬 小伙子 在 这 黑色的 豪华的 马裤 和 黑森人 , 常设 经过 这
[ˈdʒɪndʒər] - [pɑ:p] [treɪ] ,
ginger - pop tray ,
姜 - 流行音乐 托盘 ,
哈！ ——那个穿着黑色绒布马裤和粗麻布衬衫的小伙子，站在姜汁汽水托盘旁。

[ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [wʌt] [ˈevər][gɑ:t][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][em ˈi:][ɪn][ðə; ði] - [ˈɔs] - [ˈdi:lɪŋ] [laɪn] ,
is the only man what ever got the better of me in the ' oss - dealing line ,
是 这 仅有的 男人 什么 曾经 得到 这 更好的 的 我 在 这 - oss - 处理 线 ,
他是我在“卖骨头”这行里唯一一个赢过我的人。
[ænd; ənd][hi:; hi] - [dɪd] [baɪt][em ˈi:] [ʌnˈkɑ:mən] - .
and he certainlie did bite me uncommon ' andsomely .
和 他 - 做过 咬 我 罕见 - .
他确实狠狠地咬了我一口，而且咬得很重。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [θri:] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [paʊndz] , [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˌvaɪəˈlɪn] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ˈpæt(ə)nt][ˈhɪndʒɪz]
I gave him three and twenty pounds , a strong violin case with patent hinges
我 给予 他 三 和 二十 磅 , 一个 强的 小提琴 案件 和 专利 铰链
,
:
,
我给了他二十三英镑，一个结实的、带有专利铰链的小提琴盒。

[laɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈsu:pərfaɪn] [gri:n] [beɪz] , [ænd; ənd][æŋ; ən] [ʌnˈkʌt] [ˈkɑ:pi][ʌv; əv] [ˈmɪdlɪtənz] [ˈsɪsərəʊ] ,
lined with superfine green baize , and an uncut copy of Middleton's Cicero ,
衬里 和 超细 绿色的 台布 , 和 一个 未剪辑版 复制 的 米德尔顿的 西塞罗 ,
内衬极细的绿色绒布，以及一本未裁切的米德尔顿版西塞罗著作。

[fɔ:r; fər][æŋ; ən] - [ˈɔs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [ˈri:əli] [dɪˈklerd] [ˈwɔznt] [wɜ:rθ] [ˈʊ:ɪŋ] . —
for an ' oss that the blacksmith really declared wasn't worth shoeing . —
为了 一个 - oss 那 这 铁匠 真的 声明 不是 值得 钉掌 . —
[ˌhaʊsəmˈevər] , [aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm][ɔ:f] ,
Howsomever , I paid him off ,
然而 , 我 有薪酬的 他 离开 ,
铁匠说那匹驴根本不值得钉蹄铁。——不过，我还是付了钱给他。

[fɔ:r; fər][aɪ] [ˈkrɪsənd] [ðə; ði] - [ˈɔs] [bəˈræbəs] — [hu:] , [ju:; jʊ] [noʊz] ,
for I christened the ' oss Barabbas — who , you knows ,
为了 我 受洗 这 - oss 巴拉巴 — WHO , 你 知道 ,
因为我给那只驴取名为巴拉巴——你知道，
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɑ:bər] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈselər] [hæz; həz] [gɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [bəˈræbəs] [ˈevər]
was a robber — and the seller has gone by the name of Barabbas ever
曾是 一个 强盗 — 和 这 卖方 有 已消失 经过 这 姓名 的 巴拉巴 曾经
[sɪns] . "
since . "
自从 . "

他是个强盗——从那以后，卖家就一直叫巴拉巴。
" [wel] , [bʌt; bət] [tel] [em ˈi:] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [wer] [du:][wi:; wi][daɪn] ? " [ɪnˈkwaɪəd] - ,
" Well , but tell me , gentlemen , where do we dine ? " inquired Jorrocks ,
" 出色地 , 但 告诉 我 , 先生们 , 在哪里 做 我们 用餐 ? " 询问 - ,
“那么，先生们，请问我们去哪里用餐呢？”乔罗克斯问道。
[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [gru:p] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈendʒɪn] .
turning to a group who had just approached the fire - engine .
转弯 到 一个 团体 WHO 有 只是 接近 这 火 - 引擎 .
转向一群刚刚靠近消防车的人。

" [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [jet], " [sed] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ˈskaːrlət] , " [ðə; ði] [dɪr] [hæz; həz][nɑːt] [kʌm]
" We don't know yet , " said a gentleman in scarlet , " the deer has not come
" 我们 不 知道 然而 , " 说 一个 绅士 在 猩红 , " 这 鹿 有 不是 来
[jet] ;
yet ;
然而 ;

“我们还不知道,”一位身穿猩红色衣服的绅士说,“鹿还没有来;

[bʌt; bət] [ˈjɑːndər][hiː; hi][ɪz] , " [ˈpɔɪntɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌvərd] [kɑːrt] ,
but yonder he is , " pointing up the road to a covered cart ,
但 远处 他 是 , " 指向 向上 这 路 到 一个 涵盖 大车 ,
但他就在那边,“他指着路上的一辆篷车说, “
" [ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [haʊndz] [dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
" and there are the hounds just coming over the hill at the back .
" 和 那里 是 这 猎犬 只是 未来 超过 这 爬坡道 在 这 后退 .
“猎犬正从后面的山坡上跑过来。”

" [ðə; ði] [ˈkʌvərd] [kɑːrt] [əˈprəʊtʃt] , [ænd; ʌnd] [ˈsevrəl] [went] [tuː; tə] [miːt] [aɪˈtiː] .
" The covered cart approached , and several went to meet it .
" 这 涵盖 大车 接近 , 和 一些 去 到 见面 它 .
“有篷马车驶近, 几个人上前迎接。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " [oʊ] , [ɪts] [oʊld] [ˈtʌnˌbrɪdʒ] , " [wʌz; wəz] [suːn] [hɜːrd] .
The cry of " Oh , it's old Tunbridge , " was soon heard .
这 哭 的 " 哦 , 它是 老的 坦布里奇 , " 曾是 很快 听到 .
很快, 就听到有人喊道:“哦, 是老坦布里奇! ”

" [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɪnər] , " [sed] - , " [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .
" Well , we shall have a good dinner , " said Jorrocks , " if that is the case .
" 出色地 , 我们 将 有 一个 好的 晚餐 , " 说 - , " 如果 那 是 这 案件 .
“那么, 如果真是这样的话, 我们就能好好吃顿饭了,”乔罗克斯说。

[ɪz][aɪˈtiː] [ˈtʌnˌbrɪdʒ] ? " [ɪnˈkwaɪəd][hiː; hi] [ˈiːɡərli] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [huː] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm]
Is it Tunbridge ? " inquired he eagerly of one of the party who returned from
是 它 坦布里奇 ? " 询问 他 急切地 的 一 的 这 派对 WHO 返回 从
[ðə; ði] [dɪr] - [kɑːrt] .
the deer - cart .
这 鹿 - 大车 .

“是坦布里奇吗?”他急切地问从鹿车上回来的其中一人。

" [jes] , [ɪts] [oʊld] [ˈtʌnˌbrɪdʒ] , [ænd; ʌnd] [ˈsnʊks] [hæz; həz] [ˈɔːrdərd] [ˈdɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [welz] [fɔːr; fər]
" Yes , it's old Tunbridge , and Snooks has ordered dinner at the Wells for
" 是的 , 它是 老的 坦布里奇 , 和 斯努克斯 有 订购 晚餐 在 这 威尔斯 为了
[ˌsɪksˈtiːn] [æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əʊ-] ,
sixteen at five o'clock ,
十六 在 五 点钟 ,
“是的, 这里是老坦布里奇, 斯努克斯在威尔斯餐厅订了五点钟十六人的晚餐。”

[soʊ][ðə; ði][fɜːrst][ˌsɪksˈtiːn] [ðæt] [get][ðer; ðər][hæd; həd] [ˈbetər] [lʊk] [aʊt] . "
so the first sixteen that get there had better look out . "
所以 这 第一的 十六 那 得到 那里 有 更好的 看 出去 . "
所以最先到达那里的十六个人最好小心点。

" [hɪr] , [boɪ] , " [sed] - [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt] ,
" Here , bouy , " said Jorrocks in an undertone to his servant ,
" 这里 , 浮标 , " 说 - 在 一个 底色 到 他的 仆人 ,
“给你, 小伙子,”乔罗克斯低声对他的仆人说道。

[hu:] [wʌz; wəz][ˈli:dn̩; ˈledn̩][hɪz; ɪz] [skru:z] [əˈbaʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] , " [teɪk] [ðɪs] - [ˈɔs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
who was leading his screws about on the green , " take this ' oss out of the
WHO 曾是 领导 他的 螺丝 关于 在 这 绿色的 , " 拿 这 - oss 出去 的 这
[ˈkærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

谁正带着他的螺丝钉在草地上走来走去，“把这匹马从马车里弄出来”，

[ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fi:d] [ʌv; əv][kɔ:rn̩] , [ænd; ənd] [ðen] [ɡoʊ][ɑ:n][tu:; tə] [ˈtʌnˌbrɪdʒ] [welz] ,
and give him a feed of corn , and then go on to Tunbridge Wells ,
和 给 他 一个 喂养 的 玉米 , 和 然后 去 在 到 坦布里奇 威尔斯 ,
给他喂些玉米，然后继续前往坦布里奇韦尔斯。

[ænd; ənd] [tel] [ˈmɪstər] . [ˈpeg] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌsɪks] [ɑ:rmz] ,
and tell Mr . Pegg , at the Sussex Arms ,
和 告诉 先生 . 佩格 , 在 这 苏塞克斯 武器 ,
然后告诉苏塞克斯武器旅馆的佩格先生，

[ðæt] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪnər] ,
that I shall be there with a friend to the dinner ,
那 我 将 是 那里 和 一个 朋友 到 这 晚餐 ,
我将和一位朋友一起去参加晚宴。

[ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [raɪt] - - - [əˈpɑ:n] [tu:] [pleɪts] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] . —
and bid him write ' Jorrocks ' upon two plates and place them together . —
和 出价 他 写 - - - 之上 二 盘子 和 地方 他们 一起 . —
[ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊr] ,
Nothing like making sure ,
没有什么 喜欢 制作 当然 ,
并吩咐他在两块盘子上分别写上“Jorrocks”字样，然后把它们放在一起。——没有什么比确保万无一失更重要的了。

" [sed] [hi:; hi] , [ˈtʃʌklɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkju:tnəs] .
" said he , chuckling at his own acuteness .
" 说 他 , 轻笑 在 他的 自己的 急性 .
“他说道，一边为自己的敏锐而轻笑。

" [naʊ] [tu:; tə] - [ˈɔ:rs] — [tu:; tə] - [ˈɔ:rs] ! " [ɪkˈskleɪmd] [hi:; hi] , [ˈsu:tɪŋ] [ðə; ði][ˈæk(ə)n̩][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd] ,
" Now to ' orse — to ' orse ! " exclaimed he , suiting the action to the word ,
" 现在 到 - 奥尔斯 — 到 - 奥尔斯 ! " 惊呼 他 , 适合 这 行动 到 这 单词 ,
“现在上马——上马！”他喊道，动作与口号相符。

[ænd; ənd] [ˈklaɪmɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈtʃesnʌt] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈjɔ:kʃɪəmən] [tu:; tə] [maʊnt]
and climbing on to his great chestnut , leaving the Yorkshireman to mount
和 攀登 在 到 他的 伟大的 板栗 , 离开 这 约克郡人 到 山
[ðə; ði][ræt] - [teɪl] [braʊn] .
the rat - tail brown .
这 鼠 - 尾巴 棕色的 .

他爬上自己高大的栗色马，留下约克郡人骑上那匹棕色的、尾巴像老鼠一样的马。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - [aʊndz] " ,
" Let's have a look at the ' ounds " ,
" 我们来吧 有 一个 看 在 这 - 声音 " ,
“我们来看看这些‘土堆’。”

[ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ˈkʌmɪŋ] .
turning his horse in the direction in which they were coming .
转弯 他的 马 在 这 方向 在 哪个 他们 是 未来 .
他调转马头，朝着他们来的方向走去。

[ˈdʒɑ:nəθən] Griffin16 [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][kæp][tu:; tə] - , [æz; əz][hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] ,
Jonathan Griffin16 took off his cap to Jorrocks , as he approached ,
乔纳森 Griffin16 采取 离开 他的 帽 到 - , 作为 他 接近 ,
乔纳森·格里芬16走近乔罗克斯时，脱帽向他致意。

[hu:] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['peɪtrənaɪz] ['mænər] ['pɑ:səb(ə)l] , ['ædɪŋ] " [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] **who waved his hand in the most patronising manner possible , adding " How are you**
WHO 挥手 他的 手 在 这 最多 居高临下 方式 可能的 , 添加 " 如何 是 你
, ['dʒɑ:nəθən] ? "
, Jonathan ? "
, 乔纳森 ? "

他用一种居高临下的语气挥了挥手，问道：“乔纳森，你好吗？”

" ['prɪti] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] - , [hoʊp] [jʊə(r)] [ðə; ði] [seɪm] . "
" Pretty well , thank you , Mister Jorrocks , hope you're the same . "
" 漂亮的 出色地 , 感谢 你 , 先生 - , 希望 你是 这 相同的 . "

“还不错，谢谢你，乔罗克斯先生，希望你也一样。”

" [noʊ] , [na:t][ðə; ði] [seɪm] , [fɔ:r; fər][aɪm] ['wəri] [wel] , [wɪtʃ] [meɪks] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] — [hɔ:] !
" No , not the same , for I'm werry well , which makes all the difference — haw !
" 不 , 不是 这 相同的 , 为了 我是 韦里 出色地 , 哪个 制作 全部 这 不同之处 — 霍 !
[hɔ:] !
haw !
霍 !

“不，不一样，因为我身体很好，这可是天壤之别——哈哈！”

[hɔ:] !
haw !
霍 !

哈！

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ɔ:rti] [pæk] , [aɪ] [θɪŋk] — [ten] , [twelv] , [fɔ:r'ti:n]
You seem to have but a shortish pack , I think — ten , twelve , fourteen
你 似乎 到 有 但 一个 较短 盒 , 我 思考 — 十 , 十二 , 十四
['kʌp(ə)l] — - [oʊz] [ðæt] ?
couple — ' ow's that ?
夫妻 — - ow's 那 ?

你的背包好像比较短，我想——十个、十二个、十四个，一对——怎么样？

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [teɪk] [naɪn][ænd; ənd] ['twenti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:ri] " .
We always take nine and twenty with the Surrey " .
我们 总是 拿 九 和 二十 和 这 萨里 " .

我们总是带着九辆二十辆萨里巴士。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [si:] , ['mɪstər] - , [stæg] - ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd][fa:ks] - ['hʌntɪŋ] [ɑ:r; ər] ['veri]
" Why , you see , Mister Jorrocks , stag - hunting and fox - hunting are very
" 为什么 , 你 看 , 先生 - , 麋 - 打猎 和 狐狸 - 打猎 是 非常
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .

“你看，乔罗克斯先生，猎鹿和猎狐是非常不同的。”

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [ɪz] ['veri] ['rævɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['drɔ:ɪŋ] [fɔ:r; fər]
The scent of the deer is very ravishing , and then we have no drawing for
这 香味 的 这 鹿 是 非常 迷人的 , 和 然后 我们 有 不 绘画 为了
[aʊər; ɑ:r] [geɪm] .
our game .
我们的 游戏 .

鹿的气味非常迷人，但我们却没有抽签决定狩猎对象。

[bɪ'saɪdz] , [æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] ,
Besides , at this season ,
除了 , 在 这 季节 ,

此外，在这个赛季，

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [bɪtʃɪz] [tu:; tə][pʊt] [bæk] — [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [haʊndz]
there are always bitches to put back — but we have plenty of hounds
那里 是 总是 婊子 到 放 后退 — 但 我们 有 很多 的 猎犬
[fɔ:r; fər][spɔ:rt] . — [aɪ] [səˈpouz] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ˈæftər] [ˈtɜ:rnɪŋ] [aʊt] ,
for sport . — I suppose we may be after turning out ,
为了 运动 . — 我 认为 我们 可能 是 后 转弯 出去 ,
总会有一些母狗需要放生——但我们有很多猎犬可以用来打猎。——我想我们可能会在放生之后.....

" [ˈædɪd] [ˈdʒɑ:nəθən] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] — " [ɪts] [pæst][ɪˈlev(ə)n] .
" added Jonathan , looking at his watch — " it's past eleven .
" 额外 乔纳森 , 寻找 在 他的 手表 — " 它是 过去的 十一 .
乔纳森看了看手表，补充道：“已经过了十一点了。”

" [ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtɜ:rn]) [pʊr] [ˈdʒɑ:nəθən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst][ˈraɪdərz][ænd; ənd]
" Footnote 16 : (return) Poor Jonathan , one of the hardest riders and
" 脚注 - : (返回) 贫穷的 乔纳森 , 一 的 这 最难 骑手 和
[ˈdrɪŋkəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
drinkers of his day ,
饮酒者 的 他的 天 ,
脚注 16: (回车) 可怜的乔纳森，他是当时最拼命的骑手和酒鬼之一，

[ɪgˈzɪsts] , [laɪk][hɪz; ɪz] [pæk] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .
exists , like his pack , but in the recollection of mankind .
存在 , 喜欢 他的 盒 , 但 在 这 回忆 的 人类 .
存在，就像他的族群一样，但只存在于人类的记忆中。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ˈhʌntsmən] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [leɪt] [lɔ:rd] [ˈdɜ:rbɪ] , [hu:] , [wen] [hi:; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]
He was long huntsman to the late Lord Derby , who , when he gave up his
他 曾是 长的 猎人 到 这 晚的 主 德比 , WHO , 什么时候 他 给予 向上 他的
[ˈstæghaʊnd] ,
staghounds ,
猎鹿犬 ,
他曾长期担任已故德比勋爵的猎犬饲养员，德比勋爵放弃猎犬后，

[meɪd] [ˈdʒɑ:nəθən][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
made Jonathan a present of them ,
制成 乔纳森 一个 展示 的 他们 ,
我把它送给了乔纳森。
[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈsi:znz] [hi:; hi] [skrætʃt] [ɑ:n][ɪn][æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [weɪ] ,
and for two or three seasons he scratched on in an indifferent sort of way ,
和 为了 二 或者 三 季节 他 刮痕 在 在 一个 冷漠 种类 的 方式 ,
在之后的两三个赛季里，他一直漫不经心地勉强维持着。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [haʊndz] [wɜ:ɪr; wər][soʊld][tu:; tə][goʊ] [əˈbrɔ:d] — [tu:; tə] [ˈhʌŋɡəri] , [wi:; wi] [bɪˈli:v] .
until the hounds were sold to go abroad — to Hungary , we believe .
直到 这 猎犬 是 卖 到 去 国外 — 到 匈牙利 , 我们 相信 .
直到这些猎犬被卖到国外——我们相信是卖到了匈牙利。

[ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡlʌv] [ænd; ənd][bɪˈɡæn] [kəˈlektɪŋ] , [ɔ:r]
On hearing this , a gentleman off with his glove and began collecting , or
在 听力 这 , 一个 绅士 离开 和 他的 手套 和 开始 收集 , 或者
[ˈkæpɪŋ] ,
capping ,
封顶 ,
听到这话，一位先生脱下手套，开始收集或封口。

[ˈpraɪər][tuː; tə] [ˈtʰɜːrniŋ] [aʊt] — [aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [tuː; tə] [meɪk] [[ɔr] [ʌv; əv][ðə; ði]
prior to turning out — it being the rule of the hunt to make sure of the
事先的 到 转弯 出去 — 它 存在 这 规则 的 这 打猎 到 制作 当然 的 这
[ˈmʌni] [bɪˈfɔːr] [ˈstaːtɪŋ] ,
money before starting ,
钱 前 开始 ,
出发前——这是狩猎规则，必须在开始前确认资金到位——

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ˈæksədənts] .
for fear of accidents .
为了 害怕 的 事故 .
出于对发生意外的担忧。

" [hæf] [ə; eɪ] [kraʊn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] . "
" **Half a crown , if you please , sir .** "
" 一半 一个 王冠 , 如果 你 请 , 先生 . "
“先生，请给我半克朗。”

" [naʊ] [aɪl] [teɪk] [jɔr; jər][hæf] [ə; eɪ] [kraʊn] . "
" **Now I'll take your half a crown .** "
" 现在 患病的 拿 你的 一半 一个 王冠 . "
“现在我收下你的半克朗。”

" [ˈmɪstər] . - , [æɪ; əɪ][aɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔːr; fər][hæf] [ə; eɪ] [kraʊn] ? "
" **Mr . Jorrocks , shall I trouble you for half a crown ?** "
" 先生 . - , 将 我 麻烦 你 为了 一半 一个 王冠 ? "
“乔罗克斯先生，我能麻烦您半克朗吗？”

" [oʊ] , [ˈɔrli] , " [sed] - , [ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [greɪt] [faɪv] - [ˈfɪlɪŋ] [ˈpiːsɪz] ;
" **Oh , surely , " said Jorrocks , pulling out a handful of great five - shilling pieces ;**
" 哦 , 一定 , " 说 - , 拉 出去 一个 少数 的 伟大的 五 - 先令 件 ;
“哦，当然了，”乔罗克斯说着，掏出一把五先令的大钞；

" [hɪəz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][maɪˈself] , " [ˈhændɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈoʊvər] ,
" **here's for this gentleman and myself , " handing one of them over ,**
" 这里是 为了 这 绅士 和 我 , " 处理 一 的 他们 超过 ,
“这是给这位先生和我自己的，”说着递出其中一瓶。

" [ænd; ənd][aɪ] [ænt] [ˈiːv(ə)n][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈdɪskaʊnt] [fɔːr; fər] [ˈredi] [ˈmʌni] .
" **and I shan't even ask you for discount for ready money .**
" 和 我 不会 甚至 问 你 为了 折扣 为了 准备好 钱 .
“而且我连用现金买东西都不会要求折扣。”

" [ðə; ði] [ˈkæpɪŋ] [went] [raʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgʊdli] [sʌm; səm][wʌz; wəz] [kəˈlektɪd] .
" **The capping went round , and a goodly sum was collected .**
" 这 封顶 去 圆形的 , 和 一个 很好 和 曾是 集 .
“封顶仪式结束后，筹集到了一笔可观的款项。”

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [dɪr] - [kɑːrt][wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [fens] ,
Meanwhile the deer - cart was drawn to the far side of a thick fence ,
同时 这 鹿 - 大车 曾是 绘制 到 这 远的 边 的 一个 厚的 栅栏 ,
与此同时，运鹿车被拉到了厚厚的栅栏另一侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊpənd] , [ə; eɪ] [ˈlʌbəli] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈænɪm(ə)l] , [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ]
and the door being opened , a lubberly - looking animal , as big as a
和 这 门 存在 打开 , 一个 笨拙地 - 寻找 动物 , 作为 大的 作为 一个
[ˈdaːŋki] , [blɑːbd] [aʊt] ,
donkey , blobbed out ,
驴 , 团状物 出去 ,
门打开后，一个笨拙的、像驴一样大的动物走了出来。

[ænd; ənd][br'gæn] [ˈfiːdɪŋ] [ˈveri] [kəm'pouzdlɪ] .
and began feeding very composedly .
和 开始 喂养 非常 镇定 .

然后开始非常平静地进食。

" [ðæt] [wəʊnt][duː] , " [sed] [ˈdʒɑːnəθən] [ˈgrɪfɪn] , [ˈaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] — " [raɪd][ɑːn] , [tɑːm] , [ænd; ənd] [wɪp]
" That won't do , " said Jonathan Griffin , eyeing him — " ride on , Tom , and whip
" 那 惯于 做 , " 说 乔纳森 格里芬 , 觊觎 他 — " 骑 在 , 汤姆 , 和 鞭
[hɪm; ɪm] [ə'wei] .
him away .
他 离开 .

“那可不行,”乔纳森·格里芬一边打量着他一边说,“汤姆,骑马把他赶走。”

" [ɔːf] [went] [ðə; ðɪ] [wɪp] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈspɔːtsmɪn] [huːz] [ˈʃaʊts] ,
" Off went the whip , followed by a score of sportsmen whose shouts ,
" 离开 去 这 鞭 , 随后 经过 一个 分数 的 运动员 谁 喊叫 ,
“鞭子挥了出去,后面跟着二十几个运动员的叫喊声,

[ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈkrækɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪps] , [wɒd] [hæv; həv] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l] [hɪm'self] ;
aided by the cracking of their whips , would have frightened the devil himself ;
协助 经过 这 裂纹 的 他们的 鞭子 , 会 有 害怕 这 魔鬼 他自己 ;
[ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈwəːðɪz] ,
and these worthies ,
和 这些 值得尊敬的人 ,

伴随着鞭子的抽打声,就连魔鬼也会感到恐惧;而这些贤士们,

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊndz] [wɒd] [kætʃ] [ðem; ðəm][ʌp] [ɪn] [duː] [taɪm] ,
knowing the hounds would catch them up in due time ,
会心 这 猎犬 会 抓住 他们 向上 在 到期的 时间 ,

他们知道猎犬迟早会追上他们,

[rɪˈzɔːlvd] [ðəm'selvz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [pər'suːd] [ðə; ðɪ][ˈænɪm(ə)l]
resolved themselves into a hunt for the present , and pursued the animal
已解决 他们自己 进入 一个 打猎 为了 这 展示 , 和 追击 这 动物
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

他们决定立即展开狩猎,亲自追捕这只动物。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈhævɪŋ] [ɪk'spaɪərd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haʊndz] [ˈsiːmɪŋ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [breɪk] [ə'wei] ,
Ten minutes having expired and the hounds seeming likely to break away ,
十 分钟 拥有 已到期 和 这 猎犬 似乎 可能 到 休息 离开 ,

十分钟过去了,猎犬们似乎即将挣脱束缚,

[ˈdʒɑːnəθən] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðer; ðər] [ˈwɪkɪd] [wɪl] ,
Jonathan thought it advisable to let them have their wicked will ,
乔纳森 想法 它 建议 到 让 他们 有 他们的 邪恶 将要 ,

乔纳森认为最好还是让他们如愿以偿,不要作恶。

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɔːf] [ɪn] [fʊl] [kraɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ðɪ] [dɪr] [hæd; həd]
and accordingly they rushed off in full cry to the spot where the deer had
和 因此 他们 匆忙 离开 在 满的 哭 到 这 点 在哪里 这 鹿 有
[bɪn] [ˌʌnˈkɑːrtɪd] .
been uncarterd .
到过 未装车 .

于是,他们大声喊叫着,冲向了卸下鹿的地方。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈkæstɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sent] ; [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Of course , there was no trouble in casting for the scent ; indeed they were
的 课程 , 那里 曾是 不 麻烦 在 铸件 为了 这 香味 ; 的确 他们 是
[ˈveri] [ˈɑːnɪst] ,
very honest ,
非常 诚实的 ,

当然，寻找气味来源的过程并不困难；事实上，他们非常诚实。

[ænd; ænd][dɪd][nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈmɪstəri] ; [ðə; ði] [haʊndz] [nuː] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [wer]
and did not pretend to any mystery ; the hounds knew within an inch where
和 做过 不是 假装 到 任何 神秘 ; 这 猎犬 知道 之内 一个 英寸 在哪里
[aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi] ,
it would be ,
它 会 是 ,

而且丝毫不故弄玄虚；猎犬们对它的位置了如指掌。

[ænd; ænd][ðə; ði][stɑːrt][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌntɜːz] [pleɪt] [ɪn] [fɔːr] - [maɪl]
and the start was pretty much like that for a hunter's plate in four - mile
和 这 开始 曾是 漂亮的 很多 喜欢 那 为了 一个 猎人的 盘子 在 四 - 英里
[hiːts] .
heats .
加热 .

而四英里预赛中猎人组的比赛开始也大致如此。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈdæʃɪŋ] [bleɪdz] [roʊd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haʊndz] [æt; ət] [ˈstaːtɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði] [fiːld]
A few dashing blades rode before the hounds at starting , but otherwise the field
一个 很少 帅气 刀片 骑 前 这 猎犬 在 开始 , 但 否则 这 场地
[wʌz; wəz] [ˈtɑːlərəbli] [ˈkwaɪət] ,
was tolerably quiet ,
曾是 勉强可以接受 安静的 ,

比赛开始时，有几匹骏马冲在猎犬前面，但除此之外，赛场上还算安静。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [dɪˈmɪnɪʃt] [ˈæftər][ðə; ði] [θriː] [fɜːrst] [liːps] .
and was considerably diminished after the three first leaps .
和 曾是 相当 减少 后 这 三 第一的 跳跃 .

经过前三次飞跃后，其威力大幅下降。

[ðə; ði] [sent] [ɪmˈpruːvd] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [peɪs] ,
The scent improved , as did the pace ,
这 香味 改进 , 作为 做过 这 步伐 ,

气味变得更好了，速度也加快了。

[ænd; ænd] [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [ɡɑːt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [leɪn] [əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈrætlɪd] [fɔːr; fər][faɪv] [maɪlz] [æz; əz]
and presently they got into a lane along which they rattled for five miles as
和 目前 他们 得到 进入 一个 车道 沿着 哪个 他们 摇晃 为了 五 英里 作为
[hɑːrd][æz; əz][ˈevər] [ðeɪ] [kɒd; kəd] [leɪ] [legz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
hard as ever they could lay legs to the ground ,
难的 作为 曾经 他们 可以 躺 腿 到 这 地面 ,

不久，他们进入了一条小路，沿着这条小路一路狂奔了五英里，拼尽全力地向前冲去。

乔罗克斯的游玩和欢乐(Jorrocks' Jaunts and Jollities)

第5/16页

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈfeɪsɪz] , [ʌnˈtɪl] [iːtʃ] [mæn] [ləʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]
throwing the mud into each other's faces , until each man looked as if he was
投掷 这 泥 进入 每个 其他的 面孔 , 直到 每个 男人 看起来 作为 如果 他 曾是
[ˈrʌfkæst] .
roughcast .
毛坯 .

他们互相把泥巴扔到对方脸上，直到每个人看起来都像抹了一层粗糙的泥浆。

[ə; eɪ] [ˈkentiʃ] [ˈwægən] , [drɔːn] [baɪ][sɪks][ˈɑːksn] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] ,
A Kentish wagon , drawn by six oxen , taking up the whole of the lane ,
一个 肯特郡 车皮 , 绘制 经过 六 牛 , 采取 向上 这 所有的 的 这 车道 ,
一辆肯特郡的篷车，由六头牛拉着，占满了整条小路。

[hæd; həd][əˈblaɪdʒd][ðə; ði] [dɪr] [ˈænɪm(ə)][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [əˈɡen] , [wer] , [æt; ət][ðə; ði]
had obliged the dear animal to take to the fields again , where , at the
有 有义务 这 亲爱的 动物 到 拿 到 这 字段 再次 , 在哪里 , 在 这
[fɜːrst] [fens] ,
first fence ,
第一的 栅栏 ,

这迫使这只可爱的动物再次回到田野里，在那里，在第一道栅栏前，

[moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [haɪ] - [ˈmetəld] [ˈreɪsəz] [stʊd] [stiːl] .
most of our high - mettled racers stood still .
最多 的 我们的 高的 - 磨砺 赛车手 站立 仍然 .

我们大多数意志坚定的赛车手都停了下来。

[ɪn] [truːθ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈnæsti] [pleɪs] , [ə; eɪ] [jɔːnɪŋ] [dɪtʃ] ,
In truth , it was rather a nasty place , a yawning ditch ,
在 真相 , 它 曾是 相当 一个 可恶的 地方 , 一个 打哈欠 沟 ,
事实上，那地方相当糟糕，像个深不见底的沟渠。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌd] [bæŋk][ænd; ænd][ə; eɪ][ˈrɑːt(ə)n] [ˈlændɪŋ] .
with a mud bank and a rotten landing .
和 一个 泥 银行 和 一个 烂 降落 .

泥泞的河岸和破败的着陆点。

" [naʊ] , [huːz] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ?
" **Now , who's for it ?**
" 现在 , 谁是 为了 它 ?

“那么，谁赞成？ ”

[ɡoʊ][aɪ ˈtiː] , - , [jʊə(r)] [ə; eɪ][fɑːks] - [ˈhʌntər] , " [sed] [wʌn] , [huː] , [ɪˈrektɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz]
Go it , Jorrocks , you're a fox - hunter , " said one , who , erecting himself in his
去 它 , - , 你是 一个 狐狸 - 猎人 , " 说 一 , WHO , 竖立 他自己 在 他的
[sˈtɪrəps] ,
stirrups ,
马镫 ,

“加油，乔罗克斯，你是个猎狐人，”其中一人说道，一边在马镫上站起身来。

[wʌz; wəz][ˈəʊɡəlɪŋ][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] .
was ogling the opposite side .
曾是 盯着看 这 对面的 边 .

当时正盯着对面看。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk][aɪ'ti:] , " [sed] - ; " [ɪz]['hevər][ə;eɪ][geɪt] [nɪr] ? "

" **I don't like it** , " **said Jorrocks** ; " **is never a gate near** ? "

" 我 不 喜欢 它 , " 说 - ; " 是 绝不 一个 门 靠近 ? "

“我不喜欢这样,”乔罗克斯说,“附近难道就没有大门吗? ”

" [oʊ][jes] , [æ;ət][ðə;ði][ˈbɑ:təm][ʌ;əv][ðə;ði][fi:ld] , " [ænd;ənd][ə'wei] [ðeɪ][ɔ:l][tɔ:r][fɔ:r;fər][aɪ'ti:] .

" **Oh yes** , **at the bottom of the field** , " **and away they all tore for it** :

" 哦 是的 , 在 这 底部 的 这 场地 , " 和 离开 他们 全部 撕裂 为了 它 :

“哦,是的,在场地底部,”然后他们都冲了过去。

[ðə;ði][haʊndz] [naʊ][hæ;həd][gɑ:t][aʊt][ʌ;əv] [saɪt] ,

The hounds now had got out of sight ,

这 猎犬 现在 有 得到 出去 的 视线 ,

猎犬们已经消失在视线之外。

[bʌt;bæt][wɜ:r;wər] [hɜ:rd] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn]['kʌvər][æ;ət][ðə;ði][ˈbɑ:təm][ʌ;əv][ðə;ði]['tɜ:rnɪp] - [fi:ld][ˈɪntu:] [wɪt]

but were heard running in cover at the bottom of the turnip - field into which

但 是 听到 跑步 在 覆盖 在 这 底部 的 这 芜菁 - 场地 进入 哪个

[ðeɪ][hæ;həd][dʒʌst] [pæst] ,

they had just passed ,

他们 有 只是 通过了 ,

但有人听到他们在他们刚刚经过的萝卜地底部的掩体后奔跑。

[ænd;ənd]['ɔ:lsʊʊ][ðə;ði] [ˈklætɜ:ɪŋ] [ʌ;əv][ˈhɔ:rsɪz] - [hu:f][ɑ:n][ðə;ði] [ˈhaiwei] .

and also the clattering of horses ' hoofs on the highway .

和 还 这 咋嗒咋嗒 的 马匹 - 蹄子 在 这 公路 .

还有马蹄在公路上发出的咋哒声。

[ðə;ði][haʊndz] [keɪm] [aʊt] [ˈsevrəl] [taɪmz][ɑ:n][tu:;tə][ðə;ði][roʊd] , [ˈevidəntli] [ˈkæriɪŋ] [ðə;ði] [sent] ,

The hounds came out several times on to the road , evidently carrying the scent ,

这 猎犬 来了 出去 一些 时代 在 到 这 路 , 显然 携带 这 香味 ,

猎犬多次跑到路上,显然是追踪到了气味。

[bʌt;bæt][æ;əz][ˈɔ:f(ə)n] [θru:] [ʌp][ænd;ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə;ði][ˈkʌvər] .

but as often threw up and returned into the cover .

但 作为 经常 扔 向上 和 返回 进入 这 覆盖 .

但经常呕吐后又回到被窝里。

[ðə;ði] [ˈhʌntsmən] [wʌz;wəz] [ˈpʌz(ə)ld][æ;ət][læst] ; [ænd;ənd][kwɪt] [kənˈvɪnst] [ðæt][ðə;ði] [dɪr] [wʌz;wəz]

The huntsman was puzzled at last ; and quite convinced that the deer was

这 猎人 曾是 困惑 在 最后的 ; 和 相当 确信 那 这 鹿 曾是

[nɑ:t][ɪn][ðə;ði] [wʊd] ,

not in the wood ,

不是 在 这 木头 ,

猎人最终感到困惑;他完全确信鹿不在树林里。

[hi:;hi] [kɔ:ld] [ðem;ðəm][aʊt] , [ænd;ənd] [prəˈsi:did] [tu:;tə] [meɪk] [ə;eɪ][kæst] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə;ði]

he called them out , and proceeded to make a cast , followed by the

他 称为 他们 出去 , 和 继续 到 制作 一个 投掷 , 随后 经过 这

[məˈdʒɔ:rəti][ʌ;əv][ðə;ði] [fi:ld] .

majority of the field .

多数 的 这 场地 .

他向他们喊话,然后开始投掷,随后大部分人也跟着投掷。

[ðeɪ] [trətɪd] [əˈbaʊt][æ;ət][ə;eɪ][brɪsk] [peɪs] , [fɜ:rst][tu:;tə][ðə;ði] [raɪt] , [ðen] [tu:;tə][ðə;ði][left] ,

They trotted about at a brisk pace , first to the right , then to the left ,

他们 小跑 关于 在 一个 轻快 步伐 , 第一的 到 这 正确的 , 然后 到 这 左边 ,

它们轻快地小跑着,先向右,然后向左。

[ˈæftərwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ˈoʊvər] [græs] , [ˈfæloʊ] , [ˈtɜːnɪps] ,
afterwards to the north , and then to the south , over grass , fallow , turnips ,
然后 到 这 北 , 和 然后 到 这 南 , 超过 草 , 休耕 , 萝卜 ,
[pəˈtetoʊ] , [ænd; ənd] [flɪnts] ,
potatoes , and flints ,
土豆 , 和 燧石 ,
然后向北,再向南,穿过草地、休耕地、芜菁地、土豆地和燧石地。

[θruː] [θriː] [ˈfaːmjɑːdʒ] , [raʊnd] [tuː] [hɔːrs] - [pɑːndʒ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
through three farmyards , round two horse - ponds , and at the back of a
通过 三 农场 , 圆形的 二 马 - 池塘 , 和 在 这 后退 的 一个
[smɔːl] [ˈvɪlɪdʒ] [ɔːr][ˈhæmlət] ,
small village or hamlet ,
小的 村庄 或者 村庄 ,
穿过三个农场院子,绕过两个马塘,到达一个小村庄或小村落的后面,

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [noʊt] , [seɪv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbæblər] .
without a note , save those of a few babblers .
没有 一个 笔记 , 节省 那些 的 一个 很少 噪鹛 .
除了少数咿呀学语的人之外,没有其他音符。

[ˈevriwʌn] [siːmd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈdespərət] [dʒɑːb] .
Everyone seemed to consider it a desperate job .
每个人 似乎 到 考虑 它 一个 绝望的 工作 .
似乎每个人都认为这是一份绝望的工作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈpʌz(ə)ld] ;
They were all puzzled ;
他们 是 全部 困惑 ;
他们都感到困惑;

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈhɑːloʊ; həˈloʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði]
at last they heard a terrible holloaing about a quarter of a mile to the
在 最后的 他们 听到 一个 糟糕的 holloaing 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 到 这
[saʊθ] ,
south ,
南 ,
最后,他们听到大约四分之一英里外的南方传来一声可怕的喊叫声。

[ænd; ənd] [ˈɪmiːdiətli] [ˈæftər][wʌz; wəz] [ɪˈspaɪd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈhɔːsmən] , [ˈgæləpɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði]
and immediately after was espied a group of horsemen , galloping along the
和 立即地 后 曾是 窥视 一个 团体 的 骑兵 , 疾驰 沿着 这
[rouəd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
road at full speed ,
路 在 满的 速度 ,
紧接着,便看到一群骑马的人正沿着道路全速飞驰而来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - ; [hɪz; ɪz] [ɡriːn] [koʊt] [waɪd] [ˈoʊpən] ,
in the centre of which was Jorrocks ; his green coat wide open ,
在 这 中心 的 哪个 曾是 - ; 他的 绿色的 外套 宽的 打开 ,
乔罗克斯就站在人群中央;他敞开着绿色的外套,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪlʒ] [ˈflaɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [wei] [brɪˈhaɪnd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
with the tails flying a long way behind that of his horse ,
和 这 尾巴 飞行 一个 长的 方式 在后面 那 的 他的 马 ,
他的马尾远远地甩在马尾后面,

[hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][wʌz; wəz] [θrʌst] [aʊt] ,
his right leg was thrust out ,
他的 正确的 腿 曾是 推力 出去 ,
他的右腿伸出来,

[daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪt] [hi; hi] [kept] [ə'pleɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːndərəs] ['hʌntɪŋ] [wɪp] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
down the side of which he kept applying his ponderous hunting whip , making a
向下 这 边 的 哪个 他 保留 申请 他的 沉重的 打猎 鞭 , 制作 一个
[moʊst][ˈterəb(ə)l] [ˈklætər] .
most terrible clatter .
最多 糟糕的 哒 .

他不停地用沉重的猎鞭抽打着它的侧面，发出极其可怕的噼啪声。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtɪt] , [hi; hi] ['sɪŋɡld] [hɪm'self] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gru:p] ,
As they approached , he singled himself out from the group ,
作为 他们 接近 , 他 单身 他自己 出去 从 这 团体 ,
[ˈwɒlkɪŋ] [ˈtʌŋkɪŋ] [ˈpɒzɪtɪvli] [ˈhʌntɪŋ] [ˈpɒzɪtɪvli] [ˈpɒzɪtɪvli] [ˈpɒzɪtɪvli]
他们走近时，他特意从人群中走出来。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tu; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [fiːld] .
and was the first to reach the field .
和 曾是 这 第一的 到 抵达 这 场地 .
[ˈhɪz; hi] [ˈɪmɪdiətli] [bɜːrst] [aʊt] [ˈɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəl] ['hʌntɪŋ] [ˌenər'dʒetɪk] [streɪnz] .
He immediately burst out into one of his usual hunting energetic strains .
他 立即地 爆裂 出去 进入 一 的 他的 通常 打猎 精力充沛 菌株 .
[ˈhɪz; hi] [ˈɪmɪdiətli] [bɜːrst] [aʊt] [ˈɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəl] ['hʌntɪŋ] [ˌenər'dʒetɪk] [streɪnz] .
他立刻发出了他惯常的那种充满活力的狩猎叫声。

[ˈhɪz; hi] [ˈɪmɪdiətli] [bɜːrst] [aʊt] [ˈɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəl] ['hʌntɪŋ] [ˌenər'dʒetɪk] [streɪnz] .
He immediately burst out into one of his usual hunting energetic strains .
他 立即地 爆裂 出去 进入 一 的 他的 通常 打猎 精力充沛 菌株 .
[ˈhɪz; hi] [ˈɪmɪdiətli] [bɜːrst] [aʊt] [ˈɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəl] ['hʌntɪŋ] [ˌenər'dʒetɪk] [streɪnz] .
他立刻发出了他惯常的那种充满活力的狩猎叫声。

" [oʊ] [ˈdʒɑːnəθən] [ˈɡrɪfɪn] !
" **Oh Jonathan Griffin !**
" 哦 乔纳森 格里芬 !
[ˈdʒɑːnəθən] [ˈɡrɪfɪn] !
" 哦，乔纳森 格里芬！ "

[ˈdʒɑːnəθən] [ˈɡrɪfɪn] ! " [sed] [hi; hi] , " [hɪəz] [ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] [ə'kɜːrəns] — [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][dɪ'zæstər] !
Jonathan Griffin ! " said he , " here's a lamentable occurrence — a terrible disaster !
乔纳森 格里芬 ! " 说 他 , " 这里是 一个 令人惋惜的 发生 — 一个 糟糕的 灾难 !
[ˈdʒɑːnəθən] [ˈɡrɪfɪn] ! " [sed] [hi; hi] , " [hɪəz] [ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] [ə'kɜːrəns] — [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][dɪ'zæstər] !
"乔纳森 格里芬！"他说，“这真是一件令人痛心的事——一场可怕的灾难！ "

[oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] — [wi; wi][jæl; jəl] [ˈnevər] [get] [tu; tə] [ˈtʌŋbrɪdʒ] — [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [dɪr] [hæz; həz]
Oh dear , oh dear — we shall never get to Tunbridge — that unfortunate deer has
哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 — 我们 将 绝不 得到 到 坦布里奇 — 那 不幸 鹿 有
[ˈɪskeɪpt] [juː 'es] ,
escaped us ,
逃脱 我们 ,
[ˈɪskeɪpt] [juː 'es] ,
哦，天哪，哦，天哪——我们永远也到不了坦布里奇了——那只可怜的鹿从我们手中逃脱了。

[ænd; ænd][wi; wi][jæl; jəl] [ˈnevər] [siː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [rɪ'laɪ][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] , [ˈhiːz] [kɪld]
and we shall never see nothing more of him — rely upon it , he's killed
和 我们 将 绝不 看 没有什么 更多的 的 他 — 依靠 之上 它 , 他是 被杀
[ˈbɪfɔːr] [ðɪs] . "
before this . "
前 这 . "
[ˈbɪfɔːr] [ðɪs] . "
我们再也见不到他了——相信我，他在此之前就已经被杀了。

" [waɪ] , [ˈhaʊz] [ðæt] ? " [ɪn'kwaiəd] [ˈɡrɪfɪn] , [ˌeɪdɪntli] [ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [pɜːrtər'beɪʃn] .
" **Why , how's that ? " inquired Griffin , evidently in a terrible perturbation .**
" 为什么 , 怎么样 那 ? " 询问 格里芬 , 显然 在 一个 糟糕的 扰动 .
[ˈwaɪ] [ˈhaʊz] [ðæt] ? " [ɪn'kwaiəd] [ˈɡrɪfɪn] , [ˌeɪdɪntli] [ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [pɜːrtər'beɪʃn] .
"怎么会这样？"格里芬问道，显然非常不安。

" [waɪ] , " [sed] - , [ˈslæpɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] [daʊn] [hɪz; ɪz][leg] [ə'gen] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl]
" **Why , " said Jorrocks , slapping the whip down his leg again , " there's a little girl**
" 为什么 , " 说 - , 拍打 这 鞭 向下 他的 腿 再次 , " 有 一个 小的 女孩
[telz] [em 'iː] ,
tells me ,
讲述 我 ,
[ˈwaɪ] [ˈhaʊz] [ðæt] ? " [ɪn'kwaiəd] [ˈɡrɪfɪn] , [ˌeɪdɪntli] [ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [pɜːrtər'beɪʃn] .
"为什么,"乔罗克斯说着，又用鞭子抽了一下自己的腿，“有个小女孩告诉我，

[ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [wel] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
that as she was getting water at the well just at the end of the wood ,
那 作为 她 曾是 获得 水 在 这 出色地 只是 在 这 结尾 的 这 木头 ,
当时她正在树林尽头的水井边打水,

[wer] [wiː; wi][bɔːst][hɪm; ɪm] ,
where we lost him ,
在哪里 我们 丢失的 他 ,
我们在那里失去了他,

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [dʒʌmp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɪˈtɜːrɪn] [poʊst] - [[eɪz] [frʌm; frəm]
she saw what she took to be a donkey jump into a return post - chaise from
她 锯 什么 她 采取 到 是 一个 驴 跳 进入 一个 返回 邮政 - 躺椅 从
[ðə; ði] - [bel] - ,
the ' Bell ' ,
这 - 钟 - ,

她看到一头疑似驴的动物跳进了从“钟楼”返回的驿站马车里。

[æt; ət][ˈsev(ə)n] [oʊks] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [əˈbɔːn] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] ['swɪŋɪŋ] [waɪd]
at Seven Oaks , that was passing along the road with the door swinging wide
在 七 橡树 , 那 曾是 通过 沿着 这 路 和 这 门 摇摆 宽的
[ˈoʊpən] !
open !
打开 !

在 Seven Oaks，那辆车沿着路行驶，车门大开着！

[ænd; ænd][juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈlaɪ][əˈpaːn][aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪr] .
and you may rely upon it , it was the deer .
和 你 可能 依靠 之上 它 , 它 曾是 这 鹿 .
你可以相信，那就是那只鹿。

[ðə; ði][ˈlændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] - [bel] - [wɪl] [hæv; həv] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] , [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [noʊ]
The landlord of the ' Bell ' will have cut his throat before this , for , you know
这 房东 的 这 - 钟 - 将要 有 切 他的 喉 前 这 , 为了 , 你 知道
,
.
,

“钟楼”旅馆的老板在此之前可能就已经割喉自尽了，因为，你知道的。

[hiː; hi] ['vaʊd] - [əˈɡenst] [juː ˈes][læst] [jɪr] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['poʊni] - [[eɪz]
he vowed vengeance against us last year , because his wife's pony - chaise
他 发誓 - 反对 我们 最后的 年 , 因为 他的 妻子的 小马 - 躺椅
[wʌz; wəz] [ʌpˈset] ,
was upset ,
曾是 沮丧的 ,

去年他曾发誓要报复我们，因为他妻子的马车被我们弄坏了。

[ænd; ænd][hiː; hi] [swɔːr] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][aɪ ˈtiː] . "
and he swore that we did it . "
和 他 发誓 那 我们 做过 它 . "
他发誓说是我们干的。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] " , [sed] [ðə; ði] ['hʌntsmən] ; " [wʌt] [[æɪ; ɛəl][wiː; wi][duː] ? "
" Oh , but that's a bad job " , said the huntsman ; " what shall we do ? "
" 哦 , 但 那就是 一个 坏的 工作 " , 说 这 猎人 ; " 什么 将 我们 做 ? "
“哦，但这可真是个糟糕的任务，”猎人说，“我们该怎么办呢？”

" [hɪr] , [tɑ:m] , " ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪpər] - [ɪn] , " [dʒʌmp][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['heɪstɪŋz] [koʊtʃ] " (" **Here** , **Tom** , " **calling to the whipper - in** , " **jump on to the Hastings coach** " (" 这里 , 汤姆 , " 呼叫 到 这 鞭子 - 在 , " 跳 在 到 这 黑斯廷斯 教练 " ([wɪtʃ] [dʒʌst] [keɪm] [ʌp]) , **which just came up**) , 哪个 只是 来了 向上) ,

“汤姆，快跳上刚开过来的黑斯廷斯马车！”，”他朝领队喊道。

" [ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [oʊvər'teɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] , [[feɪz] [ænd; ənd][ɔ:l] " **and try if you can't overtake him** , **and bring him back** , **chaise and all** " 和 尝试 如果 你 不能 超过 他 , 和 带来 他 后退 , 躺椅 和 全部 , , , , ,

“如果追不上他，就把他连同马车一起带回来。”

[ænd; ənd] [aɪl] ['fɑ:ləʊ] ['sləʊli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊndz] . **and I'll follow slowly with the hounds** . 和 患病的 跟随 缓慢地 和 这 猎犬 .

我会带着猎犬慢慢跟上。

" [tɑ:m][wʌz; wəz] [su:n] [ʌp] , [ðə; ði] [koʊtʃ] ['boʊld] [ɑ:n] , " **Tom was soon up** , **the coach bowled on** , " 汤姆 曾是 很快 向上 , 这 教练 保龄球 在 ,

“汤姆很快就站了起来，教练继续投球。”

[ænd; ənd]['dʒɑ:nəθən][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] [trɒtɪd] ['dʒentli] ['fɔ:rwəd] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] **and Jonathan and the hounds trotted gently forward till they came to a** 和 乔纳森 和 这 猎犬 小跑 轻轻地 向前 直到 他们 来了 到 一个

[ˈpʌblɪk] - [haʊs] . **public - house** . 民众 - 房子 .

乔纳森和猎犬们轻快地向前小跑，直到他们来到一家酒馆。

[hɪr] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɑ:pt] [lə'mentɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [ʌn'hæpi] [feɪt] , [ænd; ənd][kən'səʊlɪŋ] **Here , as they stopped lamenting over their unhappy fate** , **and consoling** 这里 , 作为 他们 停止 哀叹 超过 他们的 不开心 命运 , 和 安慰

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][koʊld] ['feri] ['ni:gəs] , **themselves with some cold sherry negus** , 他们自己 和 一些 寒冷的 雪利酒 尼格斯 ,

在这里，当他们停止哀叹自己不幸的命运，并用一些冰镇雪利酒安慰自己时，

[ðə; ði][poʊst] - [[feɪz] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] , **the post - chaise appeared in sight** , 这 邮政 - 躺椅 出现 在 视线 ,

驿马车出现在视野中，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪrɪz] [hed] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] **with the deer's head sticking out of the side window with all the dignity of** 和 这 鹿的 头 粘性 出去 的 这 边 窗户 和 全部 这 尊严 的

[ə; eɪ] [lɔ:rd] ['meɪər] . **a Lord Mayor** . 一个 主 市长 .

鹿头从侧窗探出，姿态庄重，宛如一位市长。

" [hə'zɑ:] ! [hə'zɑ:] ! " **Huzza ! huzza !** " 好耶 ! 好耶 !

“万岁！万岁！”

[hə'zɑ:] ！ " [ɪk'skleɪmd] - , [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt] , " [hɪəz] [oʊld] [ˈtʌŋbrɪdʒ] [kʌm] [bæk] [ə'gen]
huzza ！ " exclaimed Jorrocks , **taking off his hat , " here's old Tunbridge come back again**
好耶 ！ " 惊呼 - , 采取 离开 他的 帽子 , " 这里是 老的 坦布里奇 来 后退 再次
 , [hə'zɑ:] ！ [hə'zɑ:] ！ "
, huzza ！ huzza ！ "
 , 好耶 ！ 好耶 ！ "

“万岁！”乔罗克斯喊道，一边摘下帽子，“老坦布里奇又回来了，万岁！万岁！”

" [bʌt; bət] [hu:z] [tu:; tə] [peɪ] [em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði][pi: 'oʊ] - [tʃeɪ] , " [sed] [ðə; ði][ˈdraɪvər] , [ˈpʊlɪŋ] [ʌp] ;
" **But who's to pay me for the po - chay , " said the driver , pulling up ;**
" 但 谁是 到 支付 我 为了 这 波 - 茶 , " 说 这 司机 , 拉 向上 ;
“可是谁来付我买小白菜的钱呢？”司机说着，把车停了下来。

" [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][let][hɪm; ɪm][aʊt] . "
" **I must be paid before I let him out . "**
" 我 必须 是 有薪酬的 前 我 让 他 出去 . "
“我必须先拿到报酬才能放他出去。”

" [haʊ] [mʌt] ？ " [sez] [ˈdʒɑ:nəθən] .
" **How much ？ " says Jonathan .**
" 如何 很多 ？ " 说道 乔纳森 .
“多少钱？”乔纳森问道。

" [waɪ] , [eɪ'ti:n] - [pens] [ə; eɪ][maɪl] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , [ænd; ənd] [θri:] - [pens] [ə; eɪ][maɪl][tu:; tə]
" **Why , eighteen - pence a mile , to be sure , and three - pence a mile to**
" 为什么 , 十八 - 便士 一个 英里 , 到 是 当然 , 和 三 - 便士 一个 英里 到
[ðə; ði][ˈdraɪvər] . "
the driver . "
这 司机 . "
“当然，每英里十八便士，司机每英里三便士。”

" [noʊ] , " [sez] - , " [ðæt] [wəʊnt][du:] , [jɔ:rz] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [tʃeɪ] ; [haʊ'evər] ,
" **No , " says Jorrock**s , " **that won't do , yours is a return chay ; however ,**
" 不 , " 说道 - , " 那 惯于 做 , 你的 是 一个 返回 茶 ; 然而 ,
“不行，”乔罗克斯说，“那不行，你的是退货；然而，

[hɪəz] [faɪv] [ˈfɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈdʒɑ:nəθən] ,
here's five shillings for you , and now , Jonathan ,
这里是 五 先令 为了 你 , 和 现在 , 乔纳森 ,
这是给你的五先令，现在，乔纳森，

[tɜ:rn][hɪm; ɪm][aʊt] [ə'gen] — [ˈhi:z] [kwaɪt] [freʃ] [ˈæftər][hɪz; ɪz][raɪd] — [ænd; ənd] [si:] , [ˈhi:z] [gɑ:t][sʌm; səm]
turn him out again — he's quite fresh after his ride — and see , he's got some
转动 他 出去 再次 — 他是 相当 新鲜的 后 他的 骑 — 和 看 , 他是 得到 一些
[strɔ:] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] .
straw in the bottom .
稻草 在 这 底部 .

把他再放出来——他骑完马后精神抖擞——瞧，他屁股底下有些稻草。

" [oʊld] [ˈtʌŋbrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [tɜ:rnd] [aʊt] ,
" **Old Tunbridge was again turned out ,**
" 老的 坦布里奇 曾是 再次 转向 出去 ,
“老坦布里奇又被赶了出来，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm] [wens] [hi:; hi] [tɒk] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
with his head towards the town from whence he took his name ,
和 他的 头 向 这 镇 从 何处 他 采取 他的 姓名 ,
他朝着他名字的由来——那个小镇——的方向走去，

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊəz] [lɔ:] , [ðə; ði] [pæk] [wʌz; wəz] [ə'gen] [leɪd][ɑ:n] .
and after a quarter of an hour's law , the pack was again laid on .
和 后 一个 四分之一 的 一个 小时 法律 , 这 盒 曾是 再次 铺设 在 .
过了十五分钟，包裹又被放了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['veri] [gʊd] [wɪnd] ,
He was not , however , in very good wind ,
他 曾是 不是 , 然而 , 在 非常 好的 风 ,
然而, 他当时所处的风向并不太好。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði]['sekənd] [tʃeɪs] ['ɪntuː] [tuː] [hiːts] ,
and it was necessary to divide the second chase into two heats ,
和 它 曾是 必要的 到 划分 这 第二 追赶 进入 二 加热 ,
因此, 第二场追逐赛必须分成两轮进行。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pɜːrpəs] [ðə; ði] [haʊndz] [wɜːr; wər] [wɪpt] [ɔːf] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,
for which purpose the hounds were whipped off about the middle ,
为了 哪个 目的 这 猎犬 是 鞭打 离开 关于 这 中间 ,
为此, 猎犬们被驱赶到中途。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪr] [tʊk] [ə; eɪ][kəʊld] [bæθ] , [æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [set][ə; eɪ] - ['ɡoʊɪŋ] .
while the deer took a cold bath , after which he was again set a - going .
尽管 这 鹿 采取 一个 寒冷的 洗澡 , 后 哪个 他 曾是 再次 放 一个 - 去 .
鹿洗了个冷水澡, 之后又被放了出去。

[baɪ][hæf] - [pæst] [θriː] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði][rʌn] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['peg] , [ʌv; əv][ðə; ði]
By half - past three they had accomplished the run ; and Mr . Pegg , of the
经过 一半 - 过去的 三 他们 有 完成 这 跑步 ; 和 先生 . 佩格 , 的 这
" ['sʌsɪks] [ɑːrmz] ,
" Sussex Arms ,
" 苏塞克斯 武器 ,
到三点半, 他们就完成了跑步; 而“苏塞克斯武器”旅馆的佩格先生,
" ['hævɪŋ] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['pegəsəs] , [faʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði]
" having mounted his Pegasus , found them at the appointed place by the
" 拥有 安装 他的 飞马座 , 成立 他们 在 这 任命 地方 经过 这
['medˌweɪ] ,
Medway ,
梅德韦 ,
“他骑上飞马, 在梅德韦河畔的指定地点找到了他们。”

[wer] [oʊld] - ['kæərɪdʒ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['hævɪŋ] ['hændɪd][hɪm; ɪm] , [ðeɪ]
where old Tunbridge's carriage was waiting , into which having handed him , they
在哪里 老的 - 运输 曾是 等待 , 进入 哪个 拥有 递交 他 , 他们
[rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ,
repaired to the inn ,
已修复 到 这 客栈 ,
他们把老坦布里奇交给马车后, 便前往客栈, 老坦布里奇的马车就停在那里等候。

[ænd; ənd][æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [eɪ'tiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪnər] [kən'sɪstɪŋ]
and at five o'clock eighteen of them sat down to a dinner consisting
和 在 五 点钟 十八 的 他们 卫星 向下 到 一个 晚餐 由
[ʌv; əv] ['evri] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
of every delicacy of the season ,
的 每一个 美味的 的 这 季节 ,
五点钟, 他们十八个人坐下来享用了一顿丰盛的晚餐, 晚餐的菜肴囊括了当季的所有美味佳肴。

[ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] ['kiːpər] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
the Lord High Keeper in the chair .
这 主 高的 守门员 在 这 椅子 .
首席守护者坐在椅子上。

[ˈbi:ɪŋ] [ɔ:l] " [ˈhʌŋɡri] [æz; əz] [ˈhʌntərz] , " [ˈlɪ(ə)l][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [pæst] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði][rɪˈmu:v(ə)l][ʌv; əv]
Being all " hungry as hunters , " little conversation passed until after the removal of
存在 全部 " 饥饿的 作为 猎人 , " 小的 对话 通过了 直到 后 这 移动 的
[ðə; ði] [klɔ:θ] ,
the cloth ,
这 布 ,

大家“饥肠辘辘，如同猎人一般”，直到揭开遮盖物后才开始交谈。

[wen] [ˈæftər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z] [ˈmɪnɪstəz] [hæd; həd] [bɪn] [drʌŋk] , [ðə; ði]
when after the King and his Majesty's Ministers had been drunk , the
什么时候 后 这 国王 和 他的 陛下 的 部长们 有 到过 醉 , 这
[ˈprezɪdənt] [geɪv] " [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] ,
President gave " The noble ,
总统 给予 " 这 高贵 ,

当国王和陛下的大臣们喝醉之后，总统向“高贵的，

[ˈmænli] [spɔ:rt][ʌv; əv][stæg] - [ˈhʌntɪŋ] , " [wɪt] [hi:; hi][ˈju:ləˌdʒaɪzd][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [lɪˈdʒɪtɪmət]
manly sport of stag - hunting , " which he eulogised as the most legitimate
男子气概 运动 的 麋 - 打猎 , " 哪个 他 悼词 作为 这 最多 合法的
[ænd; ənd] [ɪɡˈzɪləreɪtɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [spɔ:rts] ,
and exhilarating of all sports ,
和 令人振奋 的 全部 运动的 ,

雄鹿狩猎这项充满男子气概的运动，被他誉为所有运动中最正当、最令人兴奋的运动。

[ænd; ənd] [ˈsketʃt] [ɪts] [ˈpra:ɡres] [frʌm; frəm][ɪts][waɪld] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈɪnfənsi] [wen] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi]
and sketched its progress from its wild state of infancy when the unhappy
和 草图 它是 进步 从 它是 荒野 状态 的 婴儿期 什么时候 这 不开心
[ˈspɔ:tsmɪn] [hæd; həd][tu:; tə][reɪndʒ][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rist] [fɔ:r; fər][ðər; ðər][ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [geɪm] ,
sportsmen had to range the fields and forests for their uncertain game ,
运动员 有 到 范围 这 字段 和 森林 为了 他们的 不确定 游戏 ,

并概述了这项运动从最初的野蛮萌芽状态发展至今的历程，当时不幸的猎人们不得不在田野和森林中四处奔波，进行他们那充满不确定性的狩猎活动。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [lʌɡˈzʊəriəs] [i:z] [ænd; ənd] [rɪˈlæbəɾət] [rɪˈfaɪnmənt] ,
to the present state of luxurious ease and elaborate refinement ,
到 这 展示 状态 的 豪华 舒适 和 精心制作的 精炼 ,
从如今这种奢华舒适、精致优雅的状态，

[wen] [ðeɪ] [nɑ:t][ˈoʊnli] [brɔ:t] [ðər; ðər] [dɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [mi:t] , [bʌt; bət][baɪ] [səˈlektɪŋ] [ðə; ði][ˈprɑ:pər]
when they not only brought their deer to the meet , but by selecting the proper
什么时候 他们 不是 仅有的 带来 他们的 鹿 到 这 见面 , 但 经过 选择 这 恰当的
[ˈænɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,

他们不仅把鹿带到聚会上，而且还挑选了合适的鹿。

[kʊd; kəd] [ɪnˈfɔr] [ə; eɪ] [ˈfɪni] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [moʊst] [wɪt] [tu:; tə][daɪn][æt; ət] — [ɔ:l][ʌv; əv]
could insure a finish at the place they most wished to dine at — all of
可以 保证 一个 结束 在 这 地方 他们 最多 希望 到 用餐 在 — 全部 的
[wɪt] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪnˌθu:zɪˈæstɪkli] [əˈplɔ:d] ;
which was most enthusiastically applauded ;
哪个 曾是 最多 踊跃 鼓掌 ;

可以确保在他们最想去的餐厅用餐——所有这些都受到了热烈的掌声；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈspi:kəz] [ˈendɪŋ] , " [stæg] - [ˈhʌntɪŋ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈsɜ:ri] [ˈstæghaʊnd] ,
and on the speaker's ending , " Stag - hunting , " and the " Surrey staghounds ,
和 在 这 演讲者的 结束 , " 麋 - 打猎 , " 和 这 " 萨里 猎鹿犬 ,
最后，演讲者提到了“猎鹿”和“萨里猎鹿犬”。

" [ænd; ənd] " [lɔ:ŋ] [laɪf][tu:; tə][ɔ:l][stæg] - ['hʌntərz] , " [wɜ:r; wər][dræŋk][ɪn] ['brɪmɪŋ] [ænd; ənd]
" **and** " **Long life to all stag - hunters** , " **were drank in brimming and**
" 和 " 长的 生活 到 全部 麋 - 猎人 , " 是 喝 在 充满 和
[ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] ['bʌmpərz] .
overflowing bumpers .
溢出 保险杠 .

“祝所有猎鹿人长寿”和“祝所有猎鹿人长寿”的祝福语被斟满酒杯，酒杯都溢了出来。

[fɔ:ks] - ['hʌntɪŋ] , [her] - ['hʌntɪŋ] , ['ræbɪt] - ['hʌntɪŋ] , [kæt] - ['hʌntɪŋ] , [ræt] - ['kætɪŋ; 'ketɪŋ] , ['bædʒər]
Fox - hunting , hare - hunting , rabbit - hunting , cat - hunting , rat - catching , badger
狐狸 - 打猎 , 野兔 - 打猎 , 兔子 - 打猎 , 猫 - 打猎 , 鼠 - 捕捉 , 獾
- ['beɪtɪŋ] — [ɔ:l][waɪld] , ['si:znəbl] , [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] [spɔ:rts] ['fɑ:lʊəd] ;
- baiting — all wild , seasonable , and legitimate sports followed ;
- 诱饵 — 全部 荒野 , 及时 , 和 合法的 运动的 随后 ;

猎狐、猎野兔、猎兔、猎猫、捉鼠、猎獾——这些都是当时合法的、应季的野生运动；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɜrmən] ['hævɪŋ] [rʌŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][lɪst] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] - [wʌz; wəz]
and the chairman having run through his list , and thinking Jorrocks was
和 这 主席 拥有 跑步 通过 他的 列表 , 和 思维 - 曾是
['getɪŋ] ['ræðər] ['meləʊ] ,
getting rather mellow ,
获得 相当 醇厚 ,

主席把名单念完后，觉得乔罗克斯的态度变得相当温和了，

[rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][traɪ][ðə; ðɪ] ['su:ðɪŋ] ['sɪstəm] [ɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [səb'skrɪp(ə)n] ,
resolved to try the soothing system on him for a subscription ,
已解决 到 尝试 这 舒缓 系统 在 他 为了 一个 订阅 ,
决定付费让他试用一下这套舒缓系统。

[ðə; ðɪ] ['bædʒə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [nɑ:t] ['hævɪŋ] ['ænsər] .
the badgering of the morning not having answered .
这 骚扰 的 这 早晨 不是 拥有 回答 .
清晨的催促始终没有得到回应。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ðer; ðər] ['glæsɪz] ,
Accordingly , he called on the company to charge their glasses ,
因此 , 他 称为 在 这 公司 到 收费 他们的 眼镜 ,
因此，他要求该公司向他们的眼镜收费。

[æz; əz][hi:; hi] [wɒd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['bʌmpər] [təʊst] ,
as he would give them a bumper toast ,
作为 他 会 给 他们 一个 保险杠 吐司 ,
他会给他们举杯庆祝。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [ðeɪ] [wɒd] [hæv; həv] [greɪt] ['plezər] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] . — " [hi:; hi] [wɪtʃ] [tu:; tə]
which he knew they would have great pleasure in drinking . — " **He wished to**
哪个 他 知道 他们 会 有 伟大的 乐趣 在 喝 . — " 他 希望 到
[prə'pəʊz] [ðə; ðɪ] [helθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [frend] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] — ['mɪstər] . - (
propose the health of his excellent friend on his right — MR . JORROCKS (
提出 这 健康 的 他的 出色的 朋友 在 他的 正确的 — 先生 . - (
[ə'plɔ:z]) ,
applause) ,
掌声) ,

他知道他们会非常乐意喝这些酒。——“他想为他右边这位优秀的友人——乔罗克斯先生（掌声）——的健康干杯。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:z] [neɪm] ['oʊnli][rɪ'kwaɪərd] ['menʃənɪŋ] [ɪn] ['eni] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['hʌntərz] [tu:; tə]
a gentleman whose name only required mentioning in any society of hunters to
一个 绅士 谁 姓名 仅有的 必需的 提及 在 任何 社会 的 猎人 到
[ɪn'fɔr] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [ænd; ənd] [ɪnθu:zi'æstɪk] [rɪ'sep(ə)n] .
insure it a hearty and enthusiastic reception .
保证 它 一个 爽朗 和 热情的 接待 .

在任何猎人聚会中，只要提起这位绅士的名字，就能确保得到热烈的欢迎。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['flætər] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] [frend] [wen] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði]
He did not flatter his excellent friend when he said he was a man for the
他 做过 不是 奉承 他的 出色的 朋友 什么时候 他 说 他 曾是 一个 男人 为了 这
[ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
imitation of all ,
模仿 的 全部 ,

他说这位挚友是所有人效仿的对象，这番话并没有恭维他。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈkʌmpəni] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði][ˈlɪbərəl] [səˈpɔ:rt]
and he was sure that when the present company recollected the liberal support
和 他 曾是 当然 那 什么时候 这 展示 公司 回忆 这 自由主义 支持
[hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:ri] ['fɑ:kshaʊnd] ,
he gave to the Surrey foxhounds ,
他 给予 到 这 萨里 猎狐犬 ,

他确信，当现在的公司想起他曾慷慨资助萨里猎狐犬队时，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ki:nəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv] [əˈmju:zmənt] ,
together with the keenness with which he followed that branch of amusement ,
一起 和 这 敏锐 和 哪个 他 随后 那 分支 的 娱乐 ,
[ðeɪ] [wəd] ['du:li] [əˈpri:ʃiət] ,
they would duly appreciate ,
他们 会 正式地 欣赏 ,

再加上他对这种娱乐方式的热情，他们一定会非常欣赏。

[nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [hi:; hi][hæd; həd] [kənˈfə:d] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld]
not only the honour he had conferred upon them by his presence in the field
不是 仅有的 这 荣誉 他 有 授予 之上 他们 经过 他的 在场 在 这 场地
[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
that morning ,
那 早晨 ,

不仅是他那天早上亲临现场所给予他们的荣誉，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] [deɪ] ,
and at the table that day ,
和 在 这 桌子 那 天 ,

那天在餐桌上，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪsˈɪntrəstɪd] [dʒenəˈrɑ:səti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈpra:mptɪd] [hɪm; ɪm] [ˌvɔ:lənˈterəli] [tu:; tə]
but the disinterested generosity which had prompted him voluntarily to
但 这 无私的 慷慨 哪个 有 提示 他 自愿 到
[dɪˈkler] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kənˈtrɪbjʊ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:ri]
declare his intention of contributing to the future support of the Surrey
宣布 他的 意图 的 贡献 到 这 未来 支持 的 这 萨里
[ˈstæghaʊnd] ([ɪˈmens] [tʃɪrɪz]) .
staghounds (immense cheers) .
猎鹿犬 (巨大 干杯) .

但他那无私的慷慨促使他自愿宣布他打算为萨里猎鹿队的未来发展做出贡献（掌声雷动）。

[hi:; hi] [ðerfɔ:r] [θɔ:t] [ðə; ði] [li:st] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]
He therefore thought the least they could do was to drink the health of
他 所以 想法 这 至少 他们 可以 做 曾是 到 喝 这 健康 的
['mɪstər] .
Mr . Jorrocks ,
先生 .

因此，他认为他们至少应该为乔罗克斯先生的健康干杯。

[ænd; ənd] [sək'ses] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:ri] ['fɑ:kshaʊnd] , [wɪð; wɪθ] [θri:] [taɪmz] [θri:] ,
and success to the Surrey foxhounds , with three times three ,
和 成功 到 这 萨里 猎狐犬 , 和 三 时代 三 ,
[sɜ:ri] [ˌfɒksˈhaʊndz] [wɪθ] [θri:] [ˌsaɪmz] [θri:]
萨里猎狐犬队取得了三连胜，三战三胜。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ri'spɒndɪd] [tu:; tə][wɪð; wɪθ] ['defnɪŋ] [tʃɪrz] .
" **which was immediately responded to with deafening cheers** .
" 哪个 曾是 立即地 回应 到 和 震耳欲聋 干杯 .

随即，现场响起了震耳欲聋的欢呼声。

[oʊld] - , [ˈæftər][ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd][səb'saɪdɪd] , [gə:t][ɑ:n][hɪz; ɪz][legz] ,
Old Jorrock's , after the noise had subsided , got on his legs ,
老的 - , 后 这 噪音 有 平静下来 , 得到 在 他的 腿 ,
喧闹声平息后，老乔罗克斯站了起来。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ['rætɪŋ] [ðə; ði][faɪv] - ['fɪlɪŋ] ['pi:sɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] - ['pɑ:kɪt] ,
and with one hand rattling the five - shilling pieces in his breeches - pocket ,
和 和 一 手 嘎嘎作响 这 五 - 先令 件 在 他的 马裤 - 口袋 ,
他一只手晃动着裤兜里的五先令硬币，

[ænd; ænd][ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [θrʌst] [ˈɪntu:][ðə; ði][ɑ:rm] - [hʊəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskəʊt]
and the thumb of the other thrust into the arm - hole of his waistcoat
和 这 拇指 的 这 其他 推力 进入 这 手臂 - 洞 的 他的 马甲
,
.
,

另一只手的拇指插进了他马甲的袖窿里，

[ðʌs] [brɪ'gæən][tu:; tə] [ə'dres] [ðəm; ðəm] . — " [dʒent(ə)lmən] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪm][noʊ][ˈɔ:rətər] ,
thus began to address them . — " **Gentlemen , " said he , " I'm no orator** ,
因此 开始 到 地址 他们 . — " 先生们 , " 说 他 , " 我是 不 演说者 ,
于是他开始对他们讲话。“先生们,”他说,“我不是个演说家，

[bʌt; bət][aɪm][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [mæn] — (['hɪkʌp]) — [aɪ] [fi:lz] ['wəri] (['hɪkʌp]) [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə]
but I'm an honest man — (hiccup) — I feels werry (hiccup) much obliged to
但 我是 一个 诚实的 男人 — (打嗝) — 我 感觉 韦里 (打嗝) 很多 有义务 到
[maɪ] [ˈeksələnt] [frend] [ðə; ði][ɔ:rd] [haɪ] ['ki:pər] ([ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər]) ,
my excellent friend the Lord High Keeper (shouts of laughter) ,
我的 出色的 朋友 这 主 高的 守门员 (喊叫 的 笑声) ,
但我是一个诚实的人——（打嗝）——我非常（打嗝）感激我的好朋友，大守卫官（大笑声），

[aɪ][begz][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rd(ə)n] — [maɪ] [frend] ['mɪstər] . ['dʒʌɡɪnz] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wəri] ['flætərɪŋ]
I begs his pardon — my friend Mr . Juggins — for the werry flattering
我 乞求 他的 赦免 — 我的 朋友 先生 . 贾金斯 — 为了 这 韦里 奉承
[ˈkɑ:mplɪmənt] [hi:; hi][hæz; həz] [peɪd] [ˌem ˈi:][ɪn] ['kʌplɪŋ] [maɪ] [neɪm] (['hɪkʌp]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:ri]
compliment he has paid me in coupling my name (hiccup) with the Surrey
赞扬 他 有 有薪酬的 我 在 耦合 我的 姓名 (打嗝) 和 这 萨里
- — [ə; eɪ] [pæk] ,
fox'ounds — a pack ,
- — 一个 盒 ,

我向我的朋友贾金斯先生道歉，他把我的名字（打嗝）和萨里猎狐犬——一群猎狐犬——联系在一起，这真是莫大的恭维。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [wɪˈðəʊt] - (['hɪkʌp]) , ['sekənd][tu:; tə] [nʌn] .
I may say , without vanity (hiccup) , second to none .
我 可能 说 , 没有 - (打嗝) , 第二 到 没有任何 .
我可以毫不夸张地说，无人能及。

[aɪm][ə; eɪ] ['wəri] [oʊld] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌnt] ,
I'm a werry old member of the ' unt ,
我是 一个 韦里 老的 成员 的 这 - 末 ,
我是这个组织里一位非常老的成员了，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wəri] [pʊr] [mæn] (['hɪkʌp]) [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd][maɪ] [best][tu:; tə] [sə'pɔ:rt]

and when I was a werry poor man (hiccup) I always did my best to support

和 什么时候 我 曾是 一个 韦里 贫穷的 男人 (打嗝) 我 总是 做过 我的 最好的 到 支持

[ðem; ðəm] (['hɪkʌp]) ,

them (hiccup) ,

他们 (打嗝) ,

当我穷困潦倒的时候（打嗝），我总是尽我所能地帮助他们（打嗝）。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['wəri] [rɪtʃ] [mæn] ([tʃɪrɪz]) [aɪ] [ʃænt] [du:][noʊ] [ʌðə'waɪz] .

and now that I'm a werry rich man (cheers) I shan't do no otherwise .

和 现在 那 我是 一个 韦里 富有的 男人 (干杯) 我 不会 做 不 否则 .

既然我已经是是个十足的富翁（干杯！），我当然不会做其他事了。

[ə'baʊt] [səb'skraɪbɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['stægər] , [aɪ] ['dʌznt] [ˌrekə'lekt] ['seɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɑ:tʃsʌm'evər]

About subscribing to the staggers , I doesn't recollect saying nothing whatsomever

关于 订阅 到 这 踉跄 , 我 不 追忆 说 没有什么 不管

[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] (['hɪkʌp]) ,

about it (hiccup) ,

关于 它 (打嗝) ,

关于订阅Staggers的事，我不记得我曾说过任何相关的话（打嗝），

[bʌt; bət][æz; əz][aɪm] ['wəri] ['frendli] [tu:; tə] ['spɔ:rtɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ɪts] [ˌræməfrɪ'keɪʃənz] (['hɪkʌp]) ,

but as I'm werry friendly to sporting in all its ramifications (hiccup) ,

但 作为 我是 韦里 友好的 到 体育 在 全部它是 后果 (打嗝) ,

但我对体育运动的各个方面都非常友好（打嗝），

[aɪ] [bi:; bi] ['wəri] ['hæpi] [tu:; tə] [gɪv] [ten] [paʊndz] [tu:; tə][jʊr; jər] - [aʊndz] .

I'll be werry happy to give ten pounds to your ' ounds .

患病的 是 韦里 快乐的 到 给 十 磅 到 你的 - 声音 .

我非常乐意给你的狗狗们十英镑。

" — [ɪ'mens] [tʃɪrɪz] ['fɑ:lʊd] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] , [wɪtʃ] ['læstɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

" — Immense cheers followed this declaration , which lasted for some seconds .

" — 巨大 干杯 随后 这 宣言 , 哪个 持续 为了 一些 秒 .

“——这一宣布之后，现场爆发出巨大的欢呼声，持续了几秒钟。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [səb'saɪdɪd] , - [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] ,

When they had subsided , Jorrocks put his finger on his nose and ,

什么时候 他们 有 平静下来 , - 放 他的 手指 在 他的 鼻子 和 ,

当喧闹声平息下来后，乔罗克斯用手指戳了戳鼻子，然后

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [wɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , ['ædɪd] :

with a knowing wink of his eye , added :

和 一个 会心 眨眼 的 他的 眼睛 , 额外 :

他意味深长地眨了眨眼，补充道：

" - [maɪ] [frend] [ðə; ði] [ɔ:rd] [haɪ] [ki:p] — [aɪ] [begz] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rd(ə)n] — [ˈdʒʌɡɪnz] — [wɪl] [gɪv]

" Prowided my friend the Lord High Keep — I begs his pardon — Juggins — will give

" - 我的 朋友 这 主 高的 保持 — 我 乞求 他的 赦免 — 贾金斯 — 将要 给

[ten] [paʊndz] [tu:; tə]['aʊərz] !

ten pounds to ours !

十 磅 到 我们的 !

“我的朋友，尊贵的领主——请原谅——贾金斯——将给我们十英镑！”

" [vi:] . [ðə; ði] [tɜ:rf] :

" V . THE TURF :

" V . 这 草皮 :

“V. 草坪：

[ˈmɪstər] . -

MR . JORROCKS

先生 . -

乔罗克斯先生

[æ̯t; ət]

AT
在

在

[ˈnuːmɑːrkit]
NEWMARKET
纽马克特

纽马克特

" [ə; eɪ] [ˈmʌfɪn] — [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈpou̯st] , [sɜːr] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjɔːkʃɪəmən] ,
" **A muffin — and the Post , sir ,** " **said George to the Yorkshireman ,** ,
" 一个 松饼 — 和 这 邮政 , 先生 , " 说 乔治 到 这 约克郡人 ,

“先生，我要一块松饼和一份《邮报》。”乔治对那位约克郡人说道。

— [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [freɪ] [ˈmɔːrniŋz] [ðæt] [ˈdʒentli] [ˈʌʃər] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈtɜːrniŋ] [sprɪŋ] ,
— **on one of the fine fresh mornings that gently usher in the returning spring ,** ,
— 在 一 的 这 美好的 新鲜的 早晨 那 轻轻地 引座员 在 这 返回 春天 ,

——在一个阳光明媚、空气清新的清晨，春天悄然来临，

[ænd; ʌnd] [dɹɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] - [pent] [sɪts] [saɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vɜːrdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] ,
and draw from the town - pent cits sighs for the verdure of the fields , ,
和 画 从 这 镇 - 五角星 cits 叹息 为了 这 绿意盎然 的 这 字段 ,

从城镇居民对田野绿意的叹息中汲取灵感，

— [æz; ɛz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði]
— **as he placed the above mentioned articles on his usual breakfast table in the** ,
— 作为 他 放置 这 多于 提及 文章 在 他的 通常 早餐 桌子 在 这

[ˈkɔːfi] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] " [piˈɑːzə] .
coffee - room of the " Piazza . ,
咖啡 - 房间 的 这 " 广场 .

——他把上述文章放在了“广场”咖啡厅里他平常的早餐桌上。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːm] [dɪˌɪbəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][məen] [huːz] [hoʊl] [deɪ] [ɪz] [ʌnˈɑːkjupaɪd] , [ðə; ði]
" **With the calm deliberation of a man whose whole day is unoccupied , the** ,
" 和 这 冷静的 审议 的 一个 男人 谁 所有的 天 是 空置 , 这

[ˈjɔːkʃɪəmən] [ˈsweɪtənd] [hɪz; ɪz] [tiː] ,
Yorkshireman sweetened his tea , ,
约克郡人 加糖 他的 茶 ,

“约克郡人像个无所事事的人那样，平静地往茶里加了点糖。”

[druː] [ðə; ði] [ˈmʌfɪn] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [sɪˈlekt] [dɪ] [ʌv; əv] [prɔːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ,
drew the muffin and a select dish of prawns to his elbow , ,
画 这 松饼 和 一个 选择 盘子 的 对虾 到 他的 弯头 ,

他把松饼和一盘精选虾仁拉到手边，

[ænd; ʌnd] [ˈtɜːrniŋ] [ˈsaɪdweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
and turning sideways to the table , ,
和 转弯 侧身 到 这 桌子 ,

然后侧身面向桌子，

[krɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈlegz][ænd; ʌnd] [prɪˈperd] [tuː; tə][kɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪpər] .
crossed his legs and prepared to con the contents of the paper . .
交叉 他的 腿 和 准备 到 康 这 内容 的 这 纸 .

他翘起二郎腿，准备开始臆测报纸上的内容。

[ðə; ði][fɜ:rst][peɪdʒ][æz; əz][ˈju:ʒuəl][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈædvɜ:taɪzmənts] . — [ˈseɪlz] [baɪ] [ˈɔ:kɪn] — [ˈfeɪvər]
The first page as usual was full of advertisements . — Sales by auction — Favour
这 第一的 页 作为 通常 曾是 满的 的 广告 : — 销售量 经过 拍卖 — 偏爱
[ʌv; əv][jʊr; jər] [voʊt] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] — [ɪf] [ðə; ði][nekst][ʌv; əv][kɪn] — [rɪˈfɔ:rm] [jʊr; jər] [ˈteɪlərz] [bɪlz] —
of your vote and interest — If the next of kin — Reform your tailor's bills —
的 你的 投票 和 兴趣 — 如果 这 下一个 的 亲属 — 改革 你的 裁缝 账单 —
[lɔ:] — - [ˈɑ:rtɪklɪd] [klɜ:rk] — [æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [rɪˈvɜ:rʒ(ə)n] — [ˈpoʊni] [ˈferətən] — [ɑ:rtɪfɪ(ə)l] [ti:θ] —
Law — - Articled clerk — An absolute reversion — Pony phaeton — Artificial teeth —
法律 — - 文章 职员 — 一个 绝对 反转 — 小马 幻影 — 人造的 牙齿 —
[ˈmesərz] . [ˈtætər,sɔ:l] — [breɪs] [ʌv; əv] [ˈpɔɪntərz] — [dɔ:g] [lɔ:st] — [bɔɪ] [faʊnd] — [ɡreɪt] [ˈsækrɪfaɪs] — [noʊ]
Messrs . Tattersall — Brace of pointers — Dog lost — Boy found — Great sacrifice — No
先生们 . 塔特索尔 — 支撑 的 指针 — 狗 丢失的 — 男生 成立 — 伟大的 牺牲 — 不
[ædˈvæns] [ɪn] [ˈkɔ:fi] — [ˈmætrɪmoʊni] — [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] — [bɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [ɪn][æn; ən]
advance in coffee — Matrimony — A single gentleman — Board and lodging in an
进步 在 咖啡 — 婚姻 — 一个 单身的 绅士 — 木板 和 住宿 在 一个
[ˈeri] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] — [tu:; tə][ˈɑ:mnɪbəʃ] [prəpˈraɪətəz] — [sti:m] [tu:; tə] [li:θ] [ænd; ənd] [hʌl] — [ˈsteɪʃənəri]
airy situation — To omnibus proprietors — Steam to Leith and Hull — Stationery
轻盈的 情况 — 到 综合 业主 — 蒸汽 到 利斯 和 赫尔 — 静止的
— [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ɪnˈvestmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkæpɪt(ə)l] — [ðə; ði][ˈfaɪər][rɪˈvaɪvər][ɔ:r] [ˈlaɪtər] .
— Desirable investment for a small capital — The fire reviver or lighter .
— 理想 投资 为了 一个 小的 首都 — 这 火 复苏者 或者 打火机 .

第一页一如既往地刊登着广告——拍卖销售——您的选票和利益——近亲——修改您的裁缝账单——法律——实习律师——绝对继承权——马车——假牙——塔特索尔先生——一对指示犬——狗走失——男孩找到——巨大的牺牲——咖啡不预付——婚姻——单身绅士——通风良好的食宿——致公共汽车业主——开往利斯和赫尔的蒸汽火车——文具——小额资本的理想投资——生火器或打火机。

[ðen] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [ˈoʊvər] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [reɪndʒd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈmedəʊ] [ʌv; əv] [taɪp] ,
Then turning it over , his eye ranged over a whole meadow of type ,
然后 转弯 它 超过 , 他的 眼睛 范围 超过 一个 所有的 草地 的 类型 ,
然后他翻过来看，目光扫过一大片字体。
[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈnaɪts] [dɪˈbeɪt] , [ˈfɑ:ləʊd] [ɑ:n][baɪ] [ˈsɪti] [nu:z] , [pəˈli:s] [rɪˈpɔ:rts] ,
consisting of the previous night's debate , followed on by City news , Police reports ,
由 的 这 以前的 夜晚 辩论 , 随后 在 经过 城市 消息 , 警察 报告 ,
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [əˈraɪvlz] [ænd; ənd] [dɪˈpa:tʃəz] ,
Fashionable arrivals and departures ,
时髦 到达 和 出港 ,
节目内容包括前一晚的辩论，随后是城市新闻、警方报告、时尚人士的到访和离去。
[ˈdɪnəz] [ˈɡɪv(ə)n] , [ˈspɔ:rtɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ˈnu:mɑ:rkɪt] [ˈkreɪv(ə)n] [ˈmi:tɪŋ] .
Dinners given , Sporting intelligence , Newmarket Craven meeting .
晚餐 给定 , 体育 智力 , 纽马克特 懦夫 会议 .
晚宴、体育情报、纽马克特克雷文会议。

" [ðæts] [mɔ:r] [ɪn][maɪ] [wei] ,
" **That's more in my way ,**
" 那就是 更多的 在 我的 方式 ,
“那对我来说更麻烦。”
" [sed] [ðə; ði] [ˈjɔ:kʃɪəmən] [tu:; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hi:; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]
" **said the Yorkshireman to himself as he laid down the paper and took a**
" 说 这 约克郡人 到 他自己 作为 他 铺设 向下 这 纸 和 采取 一个
[sɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ti:] .
sip of his tea .
啜饮 的 他的 茶 .
“约克郡人一边放下报纸，一边喝了一口茶，自言自语道。”

" [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][goʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi][æt; ət] ['nu:mɑːrkɪt]
" **I've a great mind to go , for I may just as well be at Newmarket**
" 我已经 一个 伟大的 头脑 到 去 , 为了 我 可能 只是 作为 出色地 是 在 纽马克特
[æz; əz] [hɪr] ,
as here ,
作为 这里 ,

“我真想离开，因为我感觉待在纽马克特和待在这里一样好。”

[ˈhævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələɹ] [tuː; tə][duː][ɪn] ['iːðər] [pleɪs] .
having nothing particular to do in either place .
拥有 没有什么 特别的 到 做 在 任何一个 地方 .

在这两个地方都没有什么特别的事情要做。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɪts] [truː] ,
I came to stay a hundred pounds in London it's true ,
我 来了 到 停留 一个 百 磅 在 伦敦 它是 真的 ,

我确实花了100英镑在伦敦住了一晚。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [ten][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æt; ət] ['nu:mɑːrkɪt] , ['ɪtl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
but if I stay ten of it at Newmarket , it'll be all the same ,
但 如果 我 停留 十 的 它 在 纽马克特 , 它将 是 全部 这 相同的 ,

但如果我把其中十分钟留在纽马克特，那就都一样了。

[ænd; ænd][aɪ][kæən; kən][goʊ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm] [hɪr] " ; [soʊ]
and I can go home from there just as well as from here " ; so
和 我 能 去 家 从 那里 只是 作为 出色地 作为 从 这里 " ; 所以
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

而且我从那里回家和从这里回家一样方便。”

[hiː; hi] [tʊk] [əˈnʌðər] [tɜːrɪn][æt; ət][ðə; ði] [tiː] .
he took another turn at the tea .
他 采取 其他 转动 在 这 茶 .

他又去泡了一次茶。

[ðə; ði] [reɪs] [lɪst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [wʌn] , - , ['kreɪv(ə)n] [steɪks] , ['kɑːləm] [steɪks] ,
The race list was a tempting one , Riddlesworth , Craven Stakes , Column Stakes ,
这 种族 列表 曾是 一个 诱人的 一 , - , 懦夫 赌注 , 柱子 赌注 ,
[ˈoʊtlændz] , [pɔːrt] , ['klæərət] ,
Oatlands , Port , Claret ,
奥特兰兹 , 港口 , 酒红色 ,

赛程表很诱人，包括里德尔斯沃思锦标赛、克雷文锦标赛、科伦锦标赛、奥特兰兹锦标赛、波特锦标赛和克拉雷特锦标赛。

[ˈʃeri] , [məˈdɪrə] , [ænd; ænd][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈsɔːrts] .
Sherry , Madeira , and all other sorts .
雪利酒 , 马德拉 , 和 全部 其他 排序 .

雪利酒、马德拉酒以及其他各种酒。

[ə; eɪ] [ɡʊd] ['wiːks] ['reɪsɪŋ] [ɪn][fækt] ,
A good week's racing in fact ,
一个 好的 本周 赛车 在 事实 ,

事实上，这是精彩的一周比赛。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪntli] [ˈsɪnərz] [huː] [ˈfriːkwənt] [ðə; ði] [hiːθ] [hæd; həd][nɑːt] [ðen] [dɪˈskʌvəd] [ˈeni]
for the saintly sinners who frequent the Heath had not then discovered any
为了 这 圣洁的 罪人 WHO 频繁 这 希思 有 不是 然后 发现 任何
[ˈgreɪtər] [ɪmprəˈpraɪəti] [ɪn] [ˈtrævəlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] ,
greater impropriety in travelling on a Sunday ,
更大的 不当行为 在 旅行 在 一个 星期日 ,

那些经常出入荒野的圣洁罪人当时还没有发现星期天出行有什么更大的不妥之处。

[ðen] [ɪn] [ˈtʃi:tɪŋ] [i:tʃ] [ˈlðə] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .
then in cheating each other on the Monday .
然后 在 作弊 每个 其他 在 这 周一 .

然后在星期一互相欺骗对方。

[ðə; ði] [ti:] [wʌz; wəz] [ɡʊd] , [æz; əz][wɜ:r; wə] [ðə; ði] [prɔ:nz] [ænd; ənd] [egz] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [brɔ:t]
The tea was good , as were the prawns and eggs , and George brought
这 茶 曾是 好的 , 作为 是 这 对虾 和 鸡蛋 , 和 乔治 带来
[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈmʌfɪn] ,
a second muffin ,
一个 第二 松饼 ,

茶很好喝，虾和鸡蛋也很好吃，乔治还带了第二个松饼。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjɔ:kʃɪəmən] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][ləst] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði]
at the very moment that the Yorkshireman had finished the last piece of the
在 这 非常 片刻 那 这 约克郡人 有 完成的 这 最后的 片 的 这
[fɜ:rst] ,
first ,
第一的 ,

就在约克郡人完成第一块拼图的最后一块时，

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [drɔ:n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bu:ts] ,
so that by the time he had done his breakfast and drawn on his boots ,
所以 那 经过 这 时间 他 有 完毕 他的 早餐 和 绘制 在 他的 靴子 ,
[ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [drɔ:n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bu:ts] ,
所以等他吃完早饭、穿好靴子的时候，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wə] [ˈdraɪər][ænd; ənd] [ˈplezəntə] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈri:s(ə)nt][dæmp] [ˈweðər] [hæd; həd] [əˈlaʊd]
which were dryer and pleasanter than the recent damp weather had allowed
哪个 是 烘干机 和 更令人愉悦 比 这 最近的 潮湿 天气 有 允许
[ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈbi:ɪŋ] ,
of their being ,
的 他们的 存在 ,

与最近潮湿的天气相比，它们变得更加干燥宜人。

[hi:; hi] [felt] [kəmˈpli:tli] [æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n]
he felt completely at peace with himself and all the world , and putting on
他 毛毡 完全地 在 和平 和 他自己 和 全部 这 世界 , 和 推杆 在
[hɪz; ɪz][hæt] ,
his hat ,
他的 帽子 ,

他感到内心无比平静，与自己 and 整个世界都和谐相处，然后戴上帽子。

[ˈsællaɪd] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] - [ˈsætɪsfɑɪd] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [i:t] [ə; eɪ] [ɡʊd]
sallied forth with the self - satisfied air of a man who had eat a good
突袭 前进 和 这 自己 - 使满意 空气 的 一个 男人 WHO 有 吃 一个 好的
[ˈbrekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

他神色自若地走了出去，就像吃过一顿丰盛早餐的人一样。

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] .
and yet not too much .
和 然而 不是 也 很多 .

但也不能太多。

[ˈnu:mɑ:rkɪt] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈʌpərməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Newmarket was still uppermost in his mind ,
纽马克特 曾是 仍然 最上层 在 他的 头脑 ,

纽马克特仍然是他最牵挂的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] ['sɔ:ntəd] [ə'ɔ:n] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][strænd] ,
and as he sauntered along in the direction of the Strand ,
和 作为 他 漫步 沿着 在 这 方向 的 这 斯特兰德 ,
他悠闲地朝着斯特兰德街的方向走去,

[aɪ'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu; tə][him; ɪm] [ðæt] [pər'hæps]['mɪstər] . - [maɪt] [hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tu; tə]
it occurred to him that perhaps Mr . Jorrocks might have no objection to
它 发生 到 他 那 也许 先生 . 可能 有 不 异议 到
[ə'kʌmpəni] [him; ɪm] .
accompany him .
陪伴 他 .

他突然想到, 或许乔罗克斯先生不会反对陪他一起去。
[ɑ:n] ['entəriŋ] [ðæt] [ɡreɪt] ['θɜ:roʊfər] [ʌv; əv][hju:'mænəti] , [hi; hi] [tɜ:rnd] [tu; tə][ðə; ði] [i:st] ,
On entering that great thoroughfare of humanity , he turned to the east ,
在 进入 那 伟大的 通道 的 人类 , 他 转向 到 这 东方 ,
进入这条人流熙攘的大路后, 他转向东方。

[ænd; ənd] ['hæviŋ] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kærɪkətʃər] [[ɑ:ps] [ɪn][ðə; ði][laɪn] ,
and having examined the contents of all the caricature shops in the line ,
和 拥有 检查 这 内容 的 全部 这 漫画 商店 在 这 线 ,
在考察了这条街上所有漫画店的商品之后,

[ænd; ənd] [peɪd] ['θrepəns,θɹʌpəns][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [jɔ:k] ['herəld] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃæptər]
and paid threepence for a look at the York Herald , in the Chapter
和 有薪酬的 三便士 为了 一个 看 在 这 约克 先驱报 , 在 这 章
['kɔ:fi] - [haʊs] , [es'ti:] . ['pɔ:lz] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] ,
Coffee - house , St . Paul's Churchyard ,
咖啡 - 房子 , 英石 . 保罗的 墓地 ,
在圣保罗教堂墓地附近的教堂咖啡馆里, 花三便士买了一份《约克先驱报》。

[ə'baʊt] [nu:n] [hi; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][es'ti:] . ['bɑ:tɑ:lf] [leɪn] .
about noon he reached the corner of St . Botolph Lane .
关于 中午 他 达到 这 角落 的 英石 . 博托尔夫 车道 .
大约中午时分, 他到达了圣博托夫巷的拐角处。

[brɪ'fɔ:r] - & [si: 'oʊ] . - [es] ['werhaʊs] , [ɡreɪt] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [brɪsk] [treɪd]
Before Jorrocks & Co . ' s warehouse , great bustle and symptoms of brisk trade
前 - & 合作 . - s 仓库 , 伟大的 忙碌 和 症状 的 轻快 贸易
[wɜ:ɹ; wər]['vɪzəb(ə)] .
were visible .
是 可见的 .

在 Jorrocks & Co. 的仓库前, 一片繁忙景象, 贸易十分兴旺。
[wɪð; wɪθ] [tru:] ['sɪti] [praɪd] , [ðə; ði] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [poʊst][wʌz; wəz][ɪn] [smɔ:l] ['dɜ:rti] - [waɪt]
With true city pride , the name on the door - post was in small dirty - white
和 真的 城市 自豪 , 这 姓名 在 这 门 - 邮政 曾是 在 小的 肮脏的 - 白色的
['letəz] ,
letters ,
信件 ,

门柱上的名字用脏兮兮的小白字写着, 字迹充满了这座城市的自豪感。
[sə'fɪntli] [əb'skjʊr] [tu; tə]['rendər][aɪ'ti:] [ə'pærənt] [ðæt] ['mɪstər] . - [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [haʊs]
sufficiently obscure to render it apparent that Mr . Jorrocks considered his house
足够 朦胧 到 使成为 它 明显 那 先生 . 经过考虑的 他的 房子
[rɪ'kwairəd][noʊ][saɪn] ;
required no sign ;
必需的 不 符号 ;
足够隐蔽, 以至于可以明显看出乔罗克斯先生认为他的房子不需要招牌;

[waɪl] , [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kɑːntɹə'dɪkʃn] , [ðə; ði] ['kʌvəd] ['erənd] - [kɑːrt] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] ,
while , **as** **a** **sort** **of** **contradiction** , **the** **covered** **errand** - **cart** **before** **it** ,
尽管 , 作为 一个 种类 的 矛盾 , 这 涵盖 差事 - 大车 前 它 ,
然而, 与之形成某种矛盾的是, 它前面的那辆带盖的送货车,

[bɔːr] " - & [siː 'bɒ] . - [es] ['hoʊlseɪl] [tiː] ['werhaʊs] ,
bore " **JORROCKS** **&** **Co** . ' **s** **WHOLESALE** **TEA** **WAREHOUSE** ,
钻孔 " - & 合作 . - s 批发的 茶 仓库 ,
印有“JORROCKS & Co.的批发茶叶仓库”字样

" [ɪn] [ɡreɪt] [ɡɪlt] ['letərz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvə] ,
" in great gilt letters on each side of the cover ,
" 在 伟大的 镀金 信件 在 每个 边 的 这 覆盖 ,
“封面两侧均以烫金大字书写,

[soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] " [hiː; hi] [huː] [rʌnz] [maɪt] [riːd] , " ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['erənd] - [kɑːrt][wɜːr; wər]
so large that " **he** **who** **runs** **might** **read** , " **even** **though** **the** **errand** - **cart** **were**
所以 大的 那 " 他 WHO 跑步 可能 读 , " 甚至 尽管 这 差事 - 大车 是
['rʌnɪŋ] [tuː] .
running too .
跑步 也 .
如此之大, 以至于“奔跑的人也能阅读”, 即使送信车也在奔跑。

['ɪntuː] [ðɪs] [kɑːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ræt] - [teɪl] ['hʌntə] ,
Into this cart , which was drawn by the celebrated rat - tail hunter ,
进入 这 大车 , 哪个 曾是 绘制 经过 这 著名 鼠 - 尾巴 猎人 ,
进入这辆由著名的鼠尾猎人拉着的马车里,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɪtʃɪŋ] ['daɪvəz]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][fɔːr; fər] [taʊn] [dɪ'lɪvəri] ,
they were pitching divers packages for town delivery ,
他们 是 投球 潜水员 包裹 为了 镇 送货 ,
他们正在推销面向城镇配送的潜水员包裹,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [laɪt] ['pɔːtəz] ['nɪrli] [ʌp'set][ðə; ði] ['jɔːkʃɪəmən] , [æz; əz] [ðeɪ] ['bʌslɪd]
and a couple of light porters nearly upset the Yorkshireman , as they bustled
和 一个 夫妻 的 光 搬运工 几乎 沮丧的 这 约克郡人 , 作为 他们 熙熙攘攘
[aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['loʊdʒ] .
out with their loads .
出去 和 他们的 负载 .
几个搬运轻装的搬运工扛着货物匆匆忙忙地出来, 差点惹恼了这位约克郡人。

[ðə; ði] ['werhaʊs] [ɪt'self] [geɪv] ['eɪvɪdənt] [pruːf] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [æn'tɪkwəti] .
The warehouse itself gave evident proof of great antiquity .
这 仓库 本身 给予 明显 证明 的 伟大的 古代 .
仓库本身就明显体现了其悠久的历史。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][jɔːr; jər] [faɪn] , [laɪt] , [lɔːfti] , [mə'hɑːɡəni] - ['kaʊntɜːd, 'kaʊnɜːd] , ['bæŋkər] -
It was not one of your fine , light , lofty , mahogany - countered , banker -
它 曾是 不是 一 的 你的 美好的 , 光 , 高远 , 桃花心木 - 反驳 , 银行家 -
[laɪk] [ɪ'stæblɪʃmənts] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] ,
like establishments of modern times ,
喜欢 机构 的 现代的 时代 ,
它并非现代那种精致、明亮、高雅、配有红木柜台、类似银行职员的场所。

[wer] [ðə; ði] [staːk] - [ɪn] - [treɪd] ['ɔːf(ə)n] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['empti] ['kænistəz] , [bʌt; bət]
where the stock - in - trade often consists of books and empty canisters , but
在哪里 这 库存 - 在 - 贸易 经常 由 的 图书 和 空的 罐子 , 但
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['ruːmi;'rɒmi] , ['ɡluːmi] ,
a large , roomy , gloomy ,
一个 大的 , 宽敞 , 阴沉 ,
那里的存货通常是书籍和空罐子, 但这是一个宽敞、阴暗的大房间

[ˈdɜ:rti] , [ˈdɪndʒi][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈselər] [əˈbʌv] [graʊnd] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhɔ:gz,hədʒ] , [kæsk] , [flɑ:skʰs] , [ˈʊgər] - **dirty** , **dingy sort of cellar above ground** , **full of hogsheads** , **casks** , **flasks** , **sugar** - 肮脏的 , 昏暗的 种类 的 地窖 多于 地面 , 满的 的 大桶 , 酒桶 , 烧瓶 , 糖 - [looʊz] , [ˈdʒɑ:rz] , [bægʒ] , **loaves** , **jars** , **bags** , 面包 , 罐子 , 包 ,

地上有一个肮脏、阴暗的地窖，里面堆满了大桶、木桶、烧瓶、糖块、罐子和袋子。

[ˈbɒtlz] , [ænd; ənd][bɑ:ksɪz] . **bottles** , **and** **boxes** . 瓶子 , 和 盒子 .

瓶子和盒子。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , [æt; ət] [li:st] , [wɪð; wɪθ][dɜ:rt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] **The floor was half an inch thick** , **at least** , **with dirt** , **and was** 这 地面 曾是 一半 一个 英寸 厚的 , 在 至少 , 和 污垢 , 和 曾是 [ˈsprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][raɪs] , **sprinkled with rice** , 撒上 和 米 ,

地面至少有半英寸厚的泥土，上面还撒着大米。

[ˈkʌrənts] , [ænd; ənd][ˈreɪzɪnz] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈskætərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] **currants** , **and** **raisins** , **as though they had been scattered for the purpose** 醋栗 , 和 葡萄干 , 作为 尽管 他们 有 到过 疏散 为了 这 目的 [ʌv; əv] [ˈgroʊɪŋ] . **of growing** . 的 生长 .

醋栗和葡萄干，仿佛是故意撒播下来生长的。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkɔ:rnər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [ɔ:f] , [laɪk][ðə; ði][foʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlestəʃə] **A small corner seemed to have been cut off** , **like the fold of a Leicestershire** 一个 小的 角落 似乎 到 有 到过 切 离开 , 喜欢 这 折叠 的 一个 莱斯特郡 [ˈgreɪzɪŋ] - [graʊnd] , **grazing - ground** , 放牧 - 地面 ,

似乎有一小块地方被切掉了，就像莱斯特郡牧场上的一小块褶皱。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈɪntu:][æn; ən] [ˈɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] **and made into an office in the centre of which was a square or two of** 和 制成 进入 一个 办公室 在 这 中心 的 哪个 曾是 一个 正方形 或者 二 的 [glæs] [ðæt] [kəˈmɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈwerhaʊs] . **glass that commanded a view of the whole warehouse** . 玻璃 那 命令 一个 看法 的 这 所有的 仓库 .

并被改造成一间办公室，办公室中央有一两块方形玻璃，可以俯瞰整个仓库。

" [ɪz][ˈmɪstər] . - [ɪn] ? " [ɪnˈkwaɪəd][ðə; ði] [ˈjɔ:kʃɪəmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɒtər] , **" Is Mr . Jorrocks in ? " inquired the Yorkshireman of a porter** , " 是 先生 . - 在 ? " 询问 这 约克郡人 的 一个 搬运工 ,

“乔罗克斯先生在吗？”这位约克郡人问一位搬运工。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [dɪŋɪŋ] [ˈkʌrənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [speɪd] . **who was busy digging currants with a wooden spade** . WHO 曾是 忙碌的 挖掘 醋栗 和 一个 木制的 铲 .

他正忙着用木铲挖葡萄干。

" [jes] , [sɜ:r] , [ju:l] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] ; [bʌt; bət][ɑ:n] **" Yes , sir , you'll find him in the counting - house , " was the answer ; but on** " 是的 , 先生 , 你会 寻找 他 在 这 计数 - 房子 , " 曾是 这 回答 ; 但 在 [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] , **looking in** , 寻找 在 ,

“是的，先生，您会在账房里找到他，”对方回答道；但往里一看，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [noʊ] - [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] .
though his hat and gloves were there , no Jorrocks was visible .
尽管 他的 帽子 和 手套 是 那里 , 不 曾是 可见的 .

虽然他的帽子和手套都在那里，但却不见乔罗克斯的身影。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwerhaʊs] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] - [sliːvz] ,
At the farther end of the warehouse a man in his shirt - sleeves ,
在 这 更远 结尾 的 这 仓库 一个 男人 在 他的 衬衫 - 袖子 ,

在仓库的另一端，一个穿着衬衫袖子的男人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ˈeɪprən] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] [ˈpeɪpər][kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
with a white apron round his waist and a brown paper cap on his head ,
和 一个 白色的 围裙 圆形的 他的 腰部 和 一个 棕色的 纸 帽 在 他的 头 ,

他腰间系着白色围裙，头上戴着棕色纸帽。

[wʌz; wəz] [siːn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmelənkaːli] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈskaɪlaɪt] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊvər]
was seen under a very melancholy - looking skylight , holding his head over
曾是 已见 在下面 一个 非常 忧郁 - 寻找 天窗 , 保持 他的 头 超过

[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

人们看到他站在一个看起来很阴郁的天窗下，双手托着头，似乎在看着什么。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][noʊz][wɜːr; wər] [ˈbliːdɪŋ] .
as if his nose were bleeding .
作为 如果 他的 鼻子 是 出血 .

就好像他的鼻子在流血一样。

[ðə; ði] [ˈjɔːkʃɪəmən] [graʊpt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ɪf] [ˈmɪstər] . -
The Yorkshireman groped his way up to him , and asking if Mr . Jorrocks
这 约克郡人 摸索 他的 方式 向上 到 他 , 和 问 如果 先生 . -

[wʌz; wəz][ɪn] ,
was in ,
曾是 在 ,

约克郡人摸索着走到他跟前，问乔罗克斯先生是否在家。

[faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði][ˈgroʊsər] [hɪmˈself] .
found he was addressing the grocer himself .
成立 他 曾是 解决 这 杂货商 他自己 .

发现他是在和杂货店老板本人说话。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈtreɪfəl] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [kʌps] — [wɪð; wɪθ] [ˈtiːpɑːt]
He had been leaning over a large trayful of little white cups — with teapots
他 有 到过 倾斜 超过 一个 大的 托盘 的 小的 白色的 杯子 — 和 茶壶

[tuː; tə] [mætʃ] — [ˈtraɪɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] ,
to match — trying the strength ,
到 匹配 — 尝试 这 力量 ,

他俯身对着一大托盘小白茶杯——还有配套的茶壶——试探着茶的浓淡。

[ˈfleɪvər] , [ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbeɪvərɪdʒ] [wʌz; wəz]
flavour , and virtue of a large purchase of tea , and the beverage was
味道 , 和 美德 的 一个 大的 购买 的 茶 , 和 这 饮料 曾是

[ɔːl] [ˈsmoʊkɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
all smoking before him .
全部 吸烟 前 他 .

浓郁的茶香，以及大量购买茶叶的品质，都让这杯茶在他面前冒着烟。

" [maɪ][vɪɡ] , " [ɪkˈskleɪmd] [hiː; hi] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ,
" My vig , " exclaimed he , holding out his hand ,
" 我的 活力 , " 惊呼 他 , 保持 出去 他的 手 ,

“我的活力！”他喊道，同时伸出手。

" [ˈhuːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] - !
" **who'd have thought of seeing you in the city , this is something unkimmon !**
" 谁会 有 想法 的 看到 你 在 这 城市 , 这 是 某物 - !
" 谁会想到会在城里见到你, 这真是不可思议! "

[haʊˈevər] , [jʊə(r)] [ˈwəri] [ˈwelkəm] [ɪn] [es ˈtiː] . [ˈbɑːtɑːlf] [leɪn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [jɜː; jər] [fɜːrst]
However , you're worry welcome in St . Botolph Lane , and as this is your first
然而 , 你是 韦里 欢迎 在 英石 . 博托尔夫 车道 , 和 作为 这 是 你的 第一的
[wɪˈsɪt] ,
wisit ,
wisit ,

不过, 圣博托夫巷热烈欢迎您的到来, 而且由于这是您第一次来访,
[waɪ] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [tiː] — [wɑːtˌwʌt] [duː] [juː; jʊ] [drɪŋk] ? — [blæk] [ɔːr]
why , I'll make you a present of some tea — wot do you drink ? — black or
为什么 , 患病的 制作 你 一个 展示 的 一些 茶 — 什么 做 你 喝 ? — 黑色的 或者
[ɡriːn] ,
green ,
绿色的 ,

我送你一杯茶——你喜欢喝什么茶? ——红茶还是绿茶?
[ɔːr] [pərˈhæps] [bəuθ] — [fɔːr] [paʊndz] [ʌv; əv] [wʌŋ] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [ˈtʌðər] .
or perhaps both — four pounds of one and two of t'other .
或者 也许 两个都 — 四 磅 的 一 和 二 的 另一个 .
或者两者兼有——四磅这种物质和两磅另一种物质。

[hɪr] , [dʒoʊ] !
Here , Joe !
这里 , 乔 !
乔, 给你!

" [ˈsʌmənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmən] , " [pʊt] [ʌp] [fɔːr] [paʊndz] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] [lɑːt] [ʌv; əv] [blæk] [ðæt] [keɪm]
" **summoning his foreman , " put up four pounds of that last lot of black that came**
" 召唤 他的 领班 , " 放 向上 四 磅 的 那 最后的 很多 的 黑色的 那 来了
[ɪn] ,
in ,
在 ,
"他叫来工头, ‘把最后一批运来的黑色面粉的四磅放上去。’"

[ænd; ənd] [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [suːˈpɪriər] [ɡriːn] ,
and two pounds of superior green ,
和 二 磅 的 优越的 绿色的 ,
还有两磅上等蔬菜,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː] . — [ænd; ənd] [wen] [duː] [juː; jʊ]
and this gentleman will tell you where to leave it . — And when do you
和 这 绅士 将要 告诉 你 在哪里 到 离开 它 . — 和 什么时候 做 你
[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈstaːtɪŋ] ?
think of starting ?
思考 的 开始 ?
这位先生会告诉你把它放在哪里。——你打算什么时候开始?

" [ə'gen] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['jɔ:kʃiəmən] — " [ɪ'gæd] [ðɪs] [ɪz] [faɪn] ['weðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] —
" **again addressing the Yorkshireman** — " **egad this is fine weather for the country** —
" 再次 解决 这 约克郡人 — " 哎呀 这 是 美好的 天气 为了 这 国家 —
[hæv; həv][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɔːnt][maɪ'self] — [meɪks] [wʌn] [kwɪt] [jʌŋ] — [fiːl]
have half a mind to have a jaunt myself — makes one quite young — feel
有 一半 一个 头脑 到 有 一个 短途旅行 我 — 制作 — 相当 年轻的 — 感觉
[æz; əz] [ɪf] [aɪ'd][leɪd] [fʊl] ['fɪfti] ['jɪrzi] [ə'saɪd] ,
as if I'd laid full fifty years aside ,
作为 如果 ID 铺设 满的 五十 年 旁边 ,
“再次对那位约克郡人说——“哎呀，这天气真适合乡间漫步——我真想自己也出去走走——这让人感觉年轻了不少——
好像我已经老了五十岁似的。”

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər] [ə'gen] [ə; eɪ] [bɔɪ] — [wen] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][stɑːrt] ? "
and were again a boy — when did you say you start ? "
和 是 再次 一个 男生 — 什么时候 做过 你 说 你 开始 ? "
而你又变回了男孩——你说你是什么时候开始的？

" [waɪ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪg'zæktli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jɔ:kʃiəmən] ,
" **Why , I don't know exactly ,** " **replied the Yorkshireman** ,
" 为什么 , 我 不 知道 确切地 , " 回复 这 约克郡人 ,
“至于原因，我也不太清楚,”约克郡人回答道。

" [ðə; ði] ['weðɜːz] [soʊ] [faɪn] [ðæt] [aɪm][hæf] ['temptɪd] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [baɪ] ['nuːmɑːrkit] . "
" **the weather's so fine that I'm half tempted to go round by Newmarket** . "
" 这 天气 所以 美好的 那 我是 一半 受诱惑 到 去 圆形的 经过 纽马克特 . "
“天气这么好，我都有点想去纽马克特转转了。”

" ['nuːmɑːrkit] ! " [ɪk'skleɪmd] - , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ðə; ði] [er] ,
" **Newmarket !** " **exclaimed Jorrocks , throwing his arm in the air** ,
" 纽马克特 ! " 惊呼 - , 投掷 他的 手臂 在 这 空气 ,
“纽马克特!”乔罗克斯高声喊道，同时将手臂举向空中。

[waɪ] [hɪz; ɪz]['peɪpər][kæp] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɜːrk] — " [baɪ] ['nuːmɑːrkit] !
while his paper cap fell from his head with the jerk — " by Newmarket !
尽管 他的 纸 帽 跌倒 从 他的 头 和 这 混蛋 — " 经过 纽马克特 !
他的纸帽猛地从头上掉了下来——“纽马克特万岁! ”

[waɪ] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæts] [ɪm'pjʊr] , [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][æt; ət] ['nuːmɑːrkit] ?
why , what in the name of all that's impure , have you to do at Newmarket ?
为什么 , 什么 在 这 姓名 的 全部 那就是 不纯 , 有 你 到 做 在 纽马克特 ?
"
"
"

你究竟为何、为何要来纽马克特?
" [waɪ] , ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ; ['oʊnli] , [wen] [ðeəz; ðəz] ['niːðər] ['hʌntɪŋ] [nɔːr] ['juːtɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,
" **Why , nothing in particular ; only , when there's neither hunting nor shooting going on** ,
" 为什么 , 没有什么 在 特别的 ; 仅有的 , 什么时候 有 两者都不 打猎 也不 射击 去 在 ,
“为什么呢? 没什么特别的; 只是, 当既没有狩猎也没有射击活动的时候……”

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ?
what is a man to do with himself ?
什么 是 一个 男人 到 做 和 他自己 ?
一个人该如何面对自己?

— [aɪm] [ʃʊr] [juːd] [dɪ'spaɪz] [em 'iː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] . "
— **I'm sure you'd despise me if I were to go fishing** . "
— 我是 当然 你会 鄙视 我 如果 我 是 到 去 钓鱼 . "
“如果我去钓鱼，我敢肯定你会讨厌我。”

" [tru:] , " [əb'zɜ:rvd] ['mɪstər] . - ['sʌmwʌt] [səb'du:d] , [ænd; ənd]['dʒɪŋɡlɪŋ][ðə; ðɪ][ˈsɪlvər][ɪn][hɪz; ɪz]
" **True** , " **observed** **Mr** . **Jorrocks** **somewhat** **subdued** , **and** **jingling** **the** **silver** **in** **his**
" 真的 , " 观察到 先生 . - 有些 低沉的 , 和 叮当 这 银 在 他的
[ˈbrɪtʃɪz] - ['pɑ:kɪt] .
breeches - **pocket** .
马裤 - 口袋 .

“没错,”乔罗克斯先生语气有些低沉地说道,同时晃动着裤子口袋里的银器。

" [fɑ:ks] - - [əntɪŋ] [ɪz] [ɪn'di:d] [ðə; ðɪ] [prɪns] [ʌv; əv][spɔ:rts] .
" **Fox** - ' **unting** **is** **indeed** **the** **prince** **of** **sports** .
" 狐狸 - - 训练 是 的确 这 王子 的 运动的 .

“猎狐的确是体育运动之王。”

[ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][wɔ:r] , [wɪ'ðəʊt] [ɪts] [ɡɪlt] , [ænd; ənd]['oʊnli][hæf][ɪts]['deɪndʒər] .
The image of war , without its guilt , and only half its danger .
这 图像 的 战争 , 没有 它是 有罪 , 和 仅有的 一半 它是 危险 .

战争的景象,没有罪恶感,危险性也只有一半。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt][aɪm][ə; eɪ]['mɑ:rtər][tu:; tə][aɪ 'ti:] — [ə; eɪ] ['pɜ:rɪfɪkt] - — [noʊ][wʌn] [noʊz] [wɑ:t,wʌt][aɪ]
I confess that I'm a martyr to it — a perfect wictim — no one knows wot I
我 承认 那 我是 一个 烈士 到 它 — 一个 完美的 - — 不 — 知道 什么 我
[ˈsʌfər] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈɑ:rdər] . — [ɪf] ['evər][aɪm] - [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][læst] [ɪn'fɜ:rməti][ʌv; əv]['noʊb(ə)]
suffer from my ardour . — If ever I'm wisited with the last infirmity of noble
遭受 从 我的 热情 . — 如果 曾经 我是 - 和 这 最后的 虚弱 的 高贵
[maɪndz] ,
minds ,
思想 ,

我承认我是它的殉道者——一个彻头彻尾的受害者——无人知晓我因这份热情而遭受的痛苦。——如果我有朝一日不幸染上高尚心灵的最后弱点,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:zd] [baɪ][maɪ] - ['pæ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [tʃeɪs] .
it will be caused by my ingovernable passion for the chase .
它 将要 是 导致 经过 我的 - 热情 为了 这 追赶 .

这将源于我对追逐的无法抑制的热情。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sæd(ə)] [meɪks] [em 'i:] [swet] .
The sight of a saddle makes me sweat .
这 视线 的 一个 鞍 制作 我 汗 .

看到马鞍我就冒冷汗。

[æn; ən] - [aʊnd] [meɪks] [em 'i:] ['pɜ:rɪfɪktli] [waɪld] .
An 'ound makes me perfectly wild .
一个 - — 制作 我 完美 荒野 .

一只狗让我彻底疯狂。

[ə; eɪ] [red] [kəʊt] [θroʊz] [em 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ]['skɑ:rlət] ['fi:vər] .
A red coat throws me into a scarlet fever .
一个 红色的 外套 投掷 我 进入 一个 猩红 发烧 .

一件红色外套会让我患上猩红热。

['nevər] [θru:'aʊt] [laɪf][hæv; həv][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] ['naɪts] [rest] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən] - [əntɪŋ]
Never throughout life have I had a good night's rest before an 'unting
绝不 自始至终 生活 有 我 有 一个 好的 夜晚 休息 前 一个 - 训练
['mɔ:rniŋ] .
morning .
早晨 .

我一生中从未在狩猎前的清晨睡个好觉。

[bʌt; bət] ['wəri] ['lɪt(ə)] ['reɪsɪŋ] [dʌz] [fɔ:r; fər][em 'i:] ;
But werry little racing does for me ;
但 韦里 小的 赛车 做 为了 我 ;

但赛车对我来说没什么吸引力;

[ˈsædlərz] [welz] [ɪz] [wel] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ˈsʌmə] [ɪːvnɪŋ] — [ɪˈspeʃəli] [wen] [ðeɪ] [plʌmp]
Sadler's Wells is well enough of a fine summer evening — especially when they plump
萨德勒的 威尔斯 是出色地 足够的 的 一个 美好的 夏天 晚上 — 尤其 什么时候 他们 丰满
[ðə; ði] [klaʊn] [ˈoʊvər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [ˈrɪvər] [kʌt] ,
the clown over head in the New River cut ,
这 小丑 超过 头 在 这 新的 河 切 ,
萨德勒之井是一个不错的夏日夜晚去处——尤其是当他们把小丑从头顶扔到新河河道里的时候。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] [dəʊnt] [ˌmɪsbɪˈheɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrkəs] , — [bʌt; bət][oʊ] !
and the ponies don't misbehave in the Circus , — but oh !
和 这 小马 不 行为不端 在 这 马戏团 , — 但 哦 !
马戏团里的马儿们不会胡闹，——但是哦！
[ˈnuː.mɑːrkɪts] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [pleɪs] , [ðə; ði] [ˈwəri] [ˈneɪmz] [ə; eɪ] [ˈsɪkənər] .
Newmarket's a dreadful place , the werry name's a sickener .
纽马克特的 一个 可怕 地方 , 这 韦里 名字 一个 令人作呕 .
纽马克特是个糟糕的地方，它那令人作呕的名字简直让人反胃。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][væst] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [pɔr] [wɪl] [ˈsɔːftli] [ʌv; əv][ˈfraɪdeɪ] [striːt] .
I used to hear a vast about it from poor Will Softly of Friday Street .
我 用过的 到 听到 一个 广阔的 关于 它 从 贫穷的 将要 轻轻 的 星期五 街道 .
我以前经常从星期五街可怜的威尔·索夫特利那里听到很多关于这件事的消息。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈruːɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][wɔːtʃwʌt][ə; eɪ] [faɪn] [ˈbɪznəs] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [left]
It was the ruin of him — and wot a fine business his father left
它 曾是 这 废墟 的 他 — 和 什么 一个 美好的 商业 他的 父亲 左边
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
这毁了他——他父亲留给他的可是一份多么好的生意啊！

[bəʊθ] [ˈhoʊlseɪl] [ænd; ənd] [ˈriːteɪl] , [ɪn][ðə; ði] [traɪp] [ænd; ənd] [kaʊ] - [hiːl] [laɪn] — [ɔːl] [went] [ɪn] [tuː]
both wholesale and retail , in the tripe and cow - heel line — all went in two
两个都 批发的 和 零售 , 在 这 肚 和 奶牛 - 脚跟 线 — 全部 去 在 二
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,
无论是批发还是零售，包括牛肚和牛蹄产品线——所有业务都在两年内全部倒闭。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈʌpwərdz]
and he had nothing to show at the end of that time for upwards
和 他 有 没有什么 到 展示 在 这 结尾 的 那 时间 为了 向上
[ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɡoʊldən] [ˈsɔvrɪnz] ,
of twenty thousand golden sovereigns ,
的 二十 千 金的 君主 ,
到最后，他花费了超过两万枚金币，却一无所获。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhʌndrədweɪt] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrənz] [ˈlæmz] - [wʊl] [sɔːks] ,
but a hundredweight of children's lamb's - wool socks ,
但 一个 百磅 的 孩子们的 羊羔的 - 羊毛 袜子 ,
但一百磅儿童羊毛袜，

[ænd; ənd] [ˈwɔːrənts] [fɔːr; fər] [θɜːrˈtiːn] [ˈhɔːgzˌhedz] [ʌv; əv] [ˈdæmɪdʒd] [ˈferi] [ɪn][ðə; ði] [dɔːks] .
and warrants for thirteen hogsheads of damaged sherry in the docks .
和 逮捕令 为了 十三 大桶 的 损坏的 雪利酒 在 这 码头 .
以及对码头上13桶受损雪利酒的搜查令。

[nɒʊ] , [teɪk] [maɪ] - , [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] — [steɪ] [wer] [ju:; jʊ]
No , take my advice , and have nothing to say to them — stay where you
不 , 拿 我的 - , 和 有 没有什么 到 说 到 他们 — 停留 在哪里 你

[ɑ:r; ər] , [ɔ:r] ,
are , or ,
是 , 或者 ,

不, 听我的劝告, 什么都别跟他们说——待在原地, 或者,

[ɪf] [jʊə(r)] [ɔ:rt] [ʌv; əv][swæg] , [kʌm] [tu:; tə] [greɪt] ['kɔ:rəm] [stri:t] , [wer] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]
if you're short of swag , come to Great Coram Street , where you shall have a
如果 你是 短的 的 纪念品 , 来 到 伟大的 科拉姆 街道 , 在哪里 你 将 有 一个

[bed] ,
bed ,
床 ,

如果你缺少住处, 就来大科拉姆街, 那里会给你提供一张床。

[wer] - [ænd; ənd] - [ter; tɪ(ə)r][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ti:θ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [faʊnd] [ju:; jʊ] ,
wear - and - tear for your teeth , and all that sort of thing found you ,
穿 - 和 - 撕 为了 你的 牙齿 , 和 全部 那 种类 的 事物 成立 你 ,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

牙齿磨损等等问题接踵而至, 而且,

[ɪf] ['sætɜ:di:z, 'sætɜ:deɪz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [aɪl] ['tri:t] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʒɔ:nt][tu:; tə] ['mɑ:geɪt] . "
if Saturday's a fine day , I'll treat you with a jaunt to Margate . "
如果 星期六的 一个 美好的 天 , 患病的 对待 你 和 一个 短途旅行 到 马盖特 . "

如果星期六天气晴朗, 我就请你去马盖特玩一趟。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['regjələr] [oʊld] [trʌmp] , " [sed] [ðə; ði] ['jɔ:kʃɪəmən] ,
" You are a regular old trump , " said the Yorkshireman ,
" 你 是 一个 常规的 老的 王牌 , " 说 这 约克郡人 ,

“你真是个老顽固,”约克郡人说道。

[æftər] ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɪm'self] , [bʌt; bət] , [ju:; jʊ]
after listening attentively until Mr . Jorrocks had exhausted himself , " but , you
后 聆听 认真地 直到 先生 . - 有 筋疲力尽的 他自己 , " 但 , 你

[si:] , [ju:v] ['nevər] [bɪn] [æt; ət] ['nu:mɑ:rkɪt] ,
see , you've never been at Newmarket ,
看 , 你已经 绝不 到过 在 纽马克特 ,

在认真听完乔罗克斯先生的讲述后, 直到他筋疲力尽, 他才说道: “但是, 你知道, 你从来没有去过纽马克特。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] [bɪn] [hʌʊksɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and the people have been hoaxing you about it .
和 这 人们 有 到过 骗局 你 关于 它 .

人们一直在骗你。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][frʌm; frəm]['pɜ:rsən(ə)] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [kwɔɪt]
I can assure you from personal experience that the people there are quite
我 能 保证 你 从 个人的 经验 那 这 人们 那里 是 相当

[æz; əz] ['ɑ:nɪst] [æz; əz] [ðoʊz] [ju:; jʊ] [mi:t] ['evri] [deɪ] [ɑ:n] - [tʃeɪndʒ] ,
as honest as those you meet every day on ' Change ,
作为 诚实的 作为 那些 你 见面 每一个 天 在 - 改变 ,

我可以根据我的亲身经历向你保证, 那里的人们和你在“变革”中每天遇到的人们一样诚实。

[bɪ'saɪdʒ] [wɪtʃ] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hju:mən] [freɪm] — ['nʌθɪŋ]
besides which , there is nothing more invigorating to the human frame — nothing
除了 哪个 , 那里 是 没有什么 更多的 令人精神振奋 到 这 人类 框架 — 没有什么

[mɔ:r] ['tʃɪrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['spɪrɪts] ,
more cheering to the spirits ,
更多的 欢呼 到 这 烈酒 ,

除此之外, 没有什么比这更能强身健体, 也没有什么比这更能振奋精神。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd][er] [ʌv; əv] ['nu:mɑ:rkɪt] [hi:θ] [ɑ:n][ə; eɪ] [faɪn] [freɪ] [sprɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ]
than the sight and air of Newmarket Heath on a fine fresh spring morning
比 这 视线 和 空气 的 纽马克特 希思 在 一个 美好的 新鲜的 春天 早晨
[laɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
like the present .
喜欢 这 展示 .

比起像现在这样美好的春日清晨，纽马克特荒原的景色和空气，更胜一筹。

[ðə; ði] [waɪnd] [si:mz] [tu:; tə][gou][baɪ][ju:; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [peɪs] ,
The wind seems to go by you at a racing pace ,
这 风 似乎 到 去 经过 你 在 一个 赛车 步伐 ,
风似乎以极快的速度从你身边呼啸而过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['kæntəz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [veɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd] ['fri:ɪst]
and the blood canters up and down the veins with the finest and freest
和 这 血 坎特 向上 和 向下 这 静脉 和 这 最好的 和 自由
[ækj(ə)n] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
action imaginable .
行动 可以想象的 .

血液在血管中奔涌而上，展现出你能想象到的最美妙、最自由的流动。

[ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] - [kɔ:rs] [wʊd] [fi:l] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'stɪŋktɪvli] [noʊ] , [wʌt]
A stranger to the race - course would feel , and almost instinctively know , what
一个 陌生人 到 这 种族 - 课程 会 感觉 , 和 几乎 本能地 知道 , 什么
[tɜ:rf][hi:; hi][wʌz; wəz] [tredɪŋ] ,
turf he was treading ,
草皮 他 曾是 踩踏 ,
即使是赛马场的陌生人，也能感受到，甚至几乎是本能地知道自己脚下踩的是哪片草地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [wɪt] [ðæt] [tɜ:rf][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] " .
and the purpose for which that turf was intended " .
和 这 目的 为了 哪个 那 草皮 曾是 故意的 " .
以及这块草坪的预期用途”。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði] [web] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] . "
" **There's a magic in the web of it** . "
" 有 一个 魔法 在 这 网站 的 它 . "
“这其中蕴含着一种魔力。”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][moʊst] [pər'sweɪsɪv] [kɑ:k] , " [əb'zɜ:rvd] ['mɪstər] .
" **Oh , I knows you are a most persuasive cock , " observed Mr . Jorrocks**
" 哦 , 我 知道 你 是 一个 最多 有说服力的 公鸡 , " 观察到 先生 .
[ɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['jɔ:kʃɪəmən] ,
interrupting the Yorkshireman ,
打断 这 约克郡人 ,
“哦，我知道你是一只非常能说会道的公鸡，”乔罗克斯先生打断了这位约克郡人的话，说道。

" [ænd; ənd] [wʊd] - [ðə; ði]['dev(ə)] [hɪm'self] [ðæt] [blæk] [ɪz] [waɪt] ,
" **and would convince the devil himself that black is white** ,
" 和 会 - 这 魔鬼 他自己 那 黑色的 是 白色的 ,
“甚至能让魔鬼都相信黑色就是白色，

[bʌt; bət] [ju:l] ['nevər] [meɪk] [em 'i:] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['nu:mɑ:rkɪt] [foʊks][ɑ:r; ər] ['ɑ:nɪst] ,
but you'll never make me believe the Newmarket folks are honest ,
但 你会 绝不 制作 我 相信 这 纽马克特 各位 是 诚实的 ,
但你永远也无法让我相信纽马克特的人们是诚实的。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [faɪn] [her] ([er]) [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] ,
and as to the fine hair (air) you talk of ,
和 作为 到 这 美好的 头发 (空气) 你 讲话 的 ,
至于你提到的细小毛发（空气），

[ðeəz; ðəz][kwaɪt][æz; əz][gʊd][tuː; tə][get][ɑːn][ˈhæmp,sted][hiːθ] ,
there's quite as good to get on Hampstead Heath ,
有 相当 作为 好的 到 得到 在 汉普斯特德 希思 ,
汉普斯特德荒野公园也有同样好的地方。

[ænd; ənd][ɪf][aɪˈtiː][ˈdʌznt][meɪk][ðə; ði][blʌd][ˈkæntər][ʌp][ænd; ənd][daʊn][jɔː; jər][ˈwiːnz] ,
and if it doesn't make the blood canter up and down your weins ,
和 如果 它 不 制作 这 血 慢跑 向上 和 向下 你的 韦恩斯 ,
如果它不能让你的下体血液奔涌而下,

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈɔːlweɪz][əˈmjuːz][jɔːrˈself][baɪ][ˈwɒtʃɪŋ][ðə; ði][ˈdɔŋkɪz][ˈkæntərɪŋ][ʌp][ænd; ənd][daʊn]
you can always amuse yourself by watching the donkeys cantering up and down
你 能 总是 娱乐 你自己 经过 观看 这 驴 慢跑 向上 和 向下
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][swiːt][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] — [hɔː] !
with the sweet little children — haw !
和 这 甜的 小的 孩子们 — 霍 !
你总能通过观看驴子带着可爱的小孩子们来回奔跑玩耍来获得乐趣——哈哈!

[hɔː] !
haw !
霍 !
哈哈!

[hɔː] ! — [bʌt; bət][tel][emˈiː][wɒt][ɪz][ðer; ðər][æt; ət][ˈnuːmɑːrkɪt][ðæt][ʃʊd; ʃəd][teɪk][ə; eɪ][mæn][ðer; ðər]
haw ! — But tell me what is there at Newmarket that should take a man there
霍 ! — 但 告诉 我 什么 是 那里 在 纽马克特 那 应该 拿 一个 男人 那里
? "
? "
? "

哈! ——但是告诉我, 纽马克特有什么值得男人去那里呢?
" [wɒt][ɪz][ðer; ðər]? " [rɪˈdʒɔɪnd][ðə; ði][ˈjɔːkʃɪəmən] , " [waɪ] , [ðeəz; ðəz][ˈevrɪθɪŋ][ðæt][meɪks]
" **What is there ?** " **rejoined the Yorkshireman** , " **why , there's everything that makes**
" 什么 是 那里 ? " 重新加入 这 约克郡人 , " 为什么 , 有 一切 那 制作
[laɪf][dɪˈzaɪərəb(ə)] [ænd; ənd][ˈkɑːnstətuːts][ˈhæpɪnəs] ,
life desirable and constitutes happiness ,
生活 理想 和 构成 幸福 ,
“那里有什么?”约克郡人反问道, “那里有一切使生活美好、构成幸福的事物。”

[ɪn][ðɪs][wɜːrld] , [ɪkˈsept][ˈhʌntɪŋ] .
in this world , except hunting .
在 这 世界 , 除了 打猎 .
在这个世界上, 除了狩猎之外。

[fɜːrst][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˈbjʊːtɪf(ə)] , [niːt] , [kliːn][taʊn] , [wɪð; wɪθ][gruːps][ʌv; əv][ˈbuːtrɪd][prəˈfesəz] ,
First there is the beautiful , neat , clean town , with groups of booted professors ,
第一的 那里 是 这 美丽的 , 整洁的 , 干净的 镇 , 和 团体 的 已启动 教授们 ,
首先映入眼帘的是美丽、整洁、干净的小镇, 以及一群群穿着靴子的教授。

[ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈræpɪd][mɑːrtʃ][ʌv; əv][ˈɪntələkt] ;
ready for the rapidest march of intellect ;
准备好 为了 这 最快 行进 的 智力 ;
准备好迎接最快的智力征程;

[ðen][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈstrɪŋz][ʌv; əv][kloʊðd][ˈhɔːrsɪz] — [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ˈpæsɪŋ]
then there are the strings of clothed horses — the finest in the world — passing
然后 那里 是 这 字符串 的 穿着衣服 马匹 — 这 最好的 在 这 世界 — 通过
[ˈɪndələntli][æt; ət][ˈɪntərvlz][tuː; tə][ðer; ðər][ˈeksərsaɪz] ,
indolently at intervals to their exercise ,
懒散地 在 间隔 到 他们的 锻炼 ,
然后是一队队穿着盛装的骏马——世界上最优秀的骏马——不时懒洋洋地经过, 去进行它们的训练。

— [ðə; ði] ['flaʊə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [ˌæri'stɑ:kɹəsi] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
— the flower of the English aristocracy residing in the place .
— 这 花 的 这 英语 贵族 居住 在 这 地方 :
——居住于此的英国贵族精英。

[ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][stroʊl][tu:; tə][ðə; ði] [waɪd] ['oʊpən] [hi:θ] , [wer] [ɔ:l][ɪz] ['braɪtnəs]
You leave the town and stroll to the wide open heath , where all is brightness
你 离开 这 镇 和 漫步 到 这 宽的 打开 希思 , 在哪里 全部 是 亮度
[ænd; ənd] [speɪs] ;
and space ;
和 空间 ;
你离开城镇，漫步到开阔的荒原上，那里一片明亮开阔；

[ðə; ði] [waɪt] [reɪlz][stænd] [fɔ:rθ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪr] [blu:] [skaɪ] — [ðə; ði] ['brʌʃɪŋ] ['gæləp] ['evər]
the white rails stand forth against the dear blue sky — the brushing gallop ever
这 白色的 铁轨 站立 前进 反对 这 亲爱的 蓝色的 天空 — 这 刷牙 驰骋 曾经
[ænd; ənd][ə'na:n] ['stɑ:tlz] [ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd] [aɪ] ;
and anon startles the ear and eye ;
和 匿名 惊吓 这 耳朵 和 眼睛 ;
白色的铁轨在蔚蓝的天空下格外醒目——马蹄声不时拂过耳畔，令人目眩神迷；

[kraʊdz] [ʌv; əv]['steɪb(ə)l] ['ɜ:tʃɪnz] , [fʊl] [ʌv; əv]['saɪlənt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [stʌd] [ðə; ði] [hi:θ] ;
crowds of stable urchins , full of silent importance , stud the heath ;
人群 的 稳定的 海胆 , 满的 的 沉默的 重要性 , 钉子 这 希思 ;
成群结队的马厰孤儿，默默地散发着重要的气息，点缀着荒原；

[ju:; jʊ] [fi:l] [ɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [baʊnd] ['oʊvər][ðə; ði] [wel] [gru:md] [tɜ:rf][ænd; ənd][tu:; tə][traɪ]
you feel elated and long to bound over the well groomed turf and to try
你 感觉 欣喜若狂 和 长的 到 边界 超过 这 出色地 修剪过的 草皮 和 到 尝试
[ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ɪrɪŋ] [wɪnd] .
the speed of the careering wind .
这 速度 的 这 职业 风 .
你感到无比兴奋，渴望在修剪整齐的草坪上奔跑，体验疾风的速度。

[ɔ:l] [θɪŋz] [æt; ət] ['nu:mɑ:rkɪt] [treɪn][ðə; ði][maɪnd][tu:; tə] ['reɪsɪŋ] .
All things at Newmarket train the mind to racing .
全部 事物 在 纽马克特 火车 这 头脑 到 赛车 .
纽马克特的一切都能让人专注于赛马。

[laɪf] [si:mz] [ɑ:n][ðə; ði][stɑ:rt] ,
Life seems on the start ,
生活 似乎 在 这 开始 ,
生活似乎才刚刚开始，

[ænd; ənd] [dʌl] [ɪn'di:d] [wɜ:r; wər][hi:; hi] [hu:] [kʊd; kəd][reɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [wen] [sʌtʃ] [ɪn'spaɪərɪŋ]
and dull indeed were he who could rein in his feelings when such inspiring
和 乏味的 的确 是 他 WHO 可以 缰绳 在 他的 情怀 什么时候 这样的 鼓舞人心
[ˈɑ:bdʒekts] [mi:t] [tə'geðər] [tu:; tə] ['mædn] [ðem; ðəm] ! "
objects meet together to madden them ! "
对象 见面 一起 到 麦登 他们 ! "
而那些面对如此激动人心的事物而无法抑制自己激动之情的人，才真是迟钝啊！

" ['brɑ:vʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] - , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpər][kæp][ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz][ðə; ði]
" Bravo ! " exclaimed Jorrocks , throwing his paper cap in the air as the
" Bravo ! " 惊呼 - , 投掷 他的 纸 帽 在 这 空气 作为 这
['jɔ:kʃɪəmən] [kən'klu:did] . — " ['brɑ:vʊ] !
Yorkshireman concluded . — " Bravo !
约克郡人 结束 : — " Bravo !
“太棒了！”约克郡人总结道，乔罗克斯一边说着，一边把他的纸帽抛向空中。“太棒了！”

— [ˈwɛrɪ] [gʊd] [ɪnˈdiːd] ！
— **werry good indeed** ！
— 韦里 好的 的确 ！

确实非常好！

[jʊː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [ten] [lɔːrd] [mɛəz] — [ˈnevər] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] .
You speak like ten Lord Mayors — **never heard nothing better** .
你 说话 喜欢 十 主 市长 — 绝不 听到 没有什么 更好的 。

你说话的口才堪比十位伦敦市长——我从未听过如此精彩的演讲。

[dæʃ] [maɪ][vɪɡ] , [ɪf] [aɪ][wəʊnt][gʊʊ] .
Dash my vig , if I won't go .
短跑 我的 活力 , 如果 我 惯于 去 。

如果我不去，就别想让我走。

[baɪ][dʒʊʊv] , [juːv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] .
By Jove , you've done it .
经过 朱庇特 , 你已经 完毕 它 。

我的天哪，你做到了。

[tel] [ˌem ˈiː][wʌn] [θɪŋ] — [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [fiːd] [æt; ət] ? " **Tell me one thing — is there a good place to feed at ?** "
告诉 我 — 事物 — 是 那里 一个 好的 地方 到 喂养 在 ? "
告诉我一件事——附近有适合喂食的地方吗？

" [ˈkæpɪt(ə)] ！ " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈjɔːkʃɪəmən] , " [biːf] , [ˈmʌt(ə)n] , [tʃiːz] , [hæm] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈdelɪkəsɪz]
" **Capital** ！ " **replied the Yorkshireman , " beef , mutton , cheese , ham , all the delicacies**
" 首都 ！ " 回复 这 约克郡人 , " 牛肉 , 羊肉 , 奶酪 , 火腿 , 全部 这 美味佳肴
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsiːz(ə)n] ,
of the season ,
的 这 季节 ,
“太棒了！”约克郡人回答道，“牛肉、羊肉、奶酪、火腿，所有当季美味佳肴，应有尽有。”

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈseɪlər] [sed] " ; [ænd; ənd] [ðerəˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈjɔːkʃɪəmən] [ænd; ənd] - [ʊk]
as the sailor said " ; and thereupon the Yorkshireman and Jorrocks shook
作为 这 水手 说 " ; 和 于是 这 约克郡人 和 - 摇晃
[hændz][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈbɑːrgən] .
hands upon the bargain .
双手 之上 这 便宜货 。

正如水手所说”；于是，约克郡人和乔罗克斯握手达成了协议。

[ˈsʌndeɪ] [naɪt] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [əˈraɪvd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] " [bel] [ˈsɔvɪdʒ] , " [ɪn]
Sunday night arrived , and with it arrived , at the " Belle Sauvage , " in
星期日 夜晚 到达的 , 和 和 它 到达的 , 在 这 " 美女 野性 , " 在
[ˈlʌd,geɪt] [hɪl] ,
Ludgate Hill ,
卢德盖特 爬坡道 ,

星期天晚上到了，卢德盖特山上的“野美人”酒吧也随之热闹起来。

[ˈmɪstər] . - [bɔɪ] " - , " [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - [ˈkɑːrpɪt] - [bæg] ; [ænd; ənd] [ˈɔːrtli]
Mr . Jorrocks's boy " Binjimin , " with Mr . Jorrocks's carpet - bag ; and shortly
先生 . - 男生 " - , " 和 先生 . - 地毯 - 包 ; 和 不久
[ˈæftər][ˈmɪstər] . - ,
after Mr . Jorrocks ,
后 先生 . - ,

乔罗克斯先生的儿子“宾吉明”，拿着乔罗克斯先生的旅行包；不久之后，乔罗克斯先生.....

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈtʃesnʌt] [ˈhʌntər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjɔ:kʃɪəmən] , [ɪn][ə; eɪ] [hæk] [kæb] , [ˈentərd] [ðə; ði]
on his chestnut hunter , and the Yorkshireman , in a hack cab , entered the
在 他的 板栗 猎人 , 和 这 约克郡人 , 在 一个 黑客 出租车 , 进入 这
[jɑ:rd] .
yard .
院子 .

骑着他的栗色猎马，约克郡人坐着一辆双轮马车，进入了院子。

[ˈhævɪŋ] [kən'saɪnd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə] - ;
Having consigned his horse to Binjimin ;
拥有 寄售 他的 马 到 - ;
他把自己的马托付给了宾杰明；

[ˈæftər] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪn'strʌktɪv] [ˈles(ə)n] [ˈrelatɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
after giving him a very instructive lesson relative to the manner in which he
后 给予 他 一个 非常 有指导意义的 课 相对的 到 这 方式 在 哪个 他
[wʊd] [tʃæ'staɪz] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrɒtɪŋ] [ɔ:r] [ˈpleɪŋ] [ˈeni] [ˈtrɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
would chastise him if he heard of his trotting or playing any tricks with the
会 惩罚 他 如果 他 听到 的 他的 小跑 或者 玩耍 任何 技巧 和 这
[hɔ:rs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ,
horse on his way home ,
马 在 他的 方式 家 ,

在给他上了一堂非常有教育意义的课，告诉他如果听到他在回家的路上小跑或者和马玩耍，他会如何惩罚他之后，

[ˈmɪstər] . - [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] [ˈɑ:fɪs] .
Mr . Jorrocks proceeded to pay the remainder of his fare in the coach office .
先生 . - 继续 到 支付 这 余 的 他的 票价 在 这 教练 办公室 .
乔罗克斯先生随后在车厢办公室支付了剩余的车费。

[ðə; ði] [meɪl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] ,
The mail was full inside and out ,
这 邮件 曾是 满的 里面 和 出去 ,
邮件里里外外都塞得满满的。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [bʊk] - [ˈki:pər] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɪld] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [mɔ:r] ,
indeed the book - keeper assured him he could have filled a dozen more ,
的确 这 书 - 守门员 保证 他 他 可以 有 已填 一个 打 更多的 ,
记账员确实向他保证，他还能再填十几张。

[soʊ] [ˈæŋkʃəs] [wer] [ɔ:l] [ˈlʌndən] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] - [rʌn] .
so anxious ware all London to see the Riddlesworth run .
所以 焦虑的 仓库 全部 伦敦 到 看 这 - 跑步 .
全伦敦人都迫不及待地想看里德尔斯沃思的演出。

" [ɪn'saɪd] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər] [frend] ,
" Inside , " said he , " are you and your friend ,
" 里面 , " 说 他 , " 是 你 和 你的 朋友 ,
“里面,”他说,“是你和你的朋友。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:rnt] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [er] [maɪt] [gɪv] [ju:; jʊ][koʊld] ,
and if it wern't that the night air might give you cold ,
和 如果 它 不是 那 这 夜晚 空气 可能 给 你 寒冷的 ,
如果不是因为夜风可能会让人着凉的话，

[ˈmɪstər] . - " ([fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [bʊk] - [ˈki:pəz] [ɪn] [ˈlʌndən] [noʊ] [hɪm; ɪm]) ,
Mr . Jorrocks " (for all the book - keepers in London know him) ,
先生 . - " (为了 全部 这 书 - 守门员 在 伦敦 知道 他) ,
乔罗克斯先生”(伦敦所有的簿记员都认识他)，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv][gɔ:t][ju:; jʊ] [aʊt'saɪdz] ,
" I should have liked to have got you outsides ,
" 我 应该 有 喜欢 到 有 得到 你 外面 ,
“我本想带你出去走走的。”

[ænd; ənd][aɪ][traɪd][tuː; tə][meɪk][æən; ən][ɪks'tʃeɪndʒ][wɪð; wɪθ][tuː][blæk] - [legz] ,
and I tried to make an exchange with two black - legs ,
和 我 尝试 到 制作 一个 交换 和 二 黑色的 - 腿 ,
我试图和两只黑腿狗交换东西,

[bʌt; bət][ðeɪ][wʊd][hɪr][ʌv; əv][ˈnʌθɪŋ][les][ðæn; ðən][tuː][ˈɡɪni][ə; eɪ][hed] , [wɪtʃ][ˈwʊdnt]
but they would hear of nothing less than two guineas a head , which wouldn't
但 他们 会 听到 的 没有什么 较少的 比 二 几内亚 一个 头 , 哪个 不会
[duː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
do , you know .
做 , 你 知道 .

但他们非要每人两基尼才肯罢休, 你知道, 这可不行。
[hɪr][kʌmz][əˈnʌðər][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈpæsəndʒə] — [ə; eɪ][greɪt][ˈfɔːrən][ˈnoʊəblmən] ,
Here comes another of your passengers — a great foreign nobleman ,
这里 来 其他 的 你的 乘客 — 一个 伟大的 外国的 贵族 ,
您的另一位乘客来了——一位显赫的外国贵族,

[ðeɪ][seɪ] — [ˈbærən][ˈsʌmθɪŋ] — [ðʊ] [hiː; hi][lʊks][æz; əz][mʌtʃ][laɪk][ə; eɪ][ˈfɔːrən][ˈpɪkpɑːkɪt]
they say — Baron something — though he looks as much like a foreign pickpocket
他们 说 — 男爵 某物 — 尽管 他 看起来 作为 很多 喜欢 一个 外国的 扒手
[æz; əz][ˈeniθɪŋ][els] . "
as anything else . "
作为 任何事物 别的 . "

他们说——男爵什么的——不过他看起来更像个外国扒手。
" [vɪʃ][biː; bi][diː][ˈvɔɪtʃər] ? " [ɪnˈkwaɪəd][ə; eɪ][tɔːl] , [ɡɔːnt] - [ˈlʊkɪŋ][ˈfɔːrənər] , [wɪð; wɪθ][ɪˈmens]
" Vich be de voiture ? " inquired a tall , gaunt - looking foreigner , with immense
" 维奇 是 德 汽车 ? " 询问 一个 高的 , 瘦削 - 寻找 外国人 , 和 巨大
[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ,
moustache ,
胡子 ,

“请问有什么车？”一位身材高挑、面容憔悴、留着浓密胡须的外国人问道。
[ə; eɪ][haɪ][ˈkɑːnɪkl][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][braɪt][ˈbʌk(ə)] , [lɔːŋ] , [luːs] , [ˈbluːɪʃ] - [ˈblækɪʃ][frɑːk] - [koʊt]
a high conical hat with a bright buckle , long , loose , blueish - blackish frock - coat
一个 高的 锥 帽子 和 一个 明亮的 扣上 , 长的 , 松动的 , 蓝蓝色的 - 黑褐色 连衣裙 - 外套
 , [ˈveri][ʃɔːrt][waɪt][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] ,
, very short white waistcoat ,
 , 非常 短的 白色的 马甲 ,
一顶高高的圆锥形帽子, 配有亮色的搭扣; 一件长款宽松的蓝黑色礼服外套; 一件很短的白色背心。

[ˈbæɡɪ][ˈbraʊnɪʃ][straɪpt][ˈtraʊzərz] , [ænd; ənd][lɔːŋ] - [ˈfʊtɪd][ˈwelɪŋtən][buːts] ,
baggy brownish striped trousers , and long - footed Wellington boots ,
宽松的 棕褐色 有条纹的 裤子 , 和 长的 - 有脚的 惠灵顿 靴子 ,
宽松的棕色条纹裤和长筒惠灵顿靴,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌtʃaɪˈniːz][tɜːrən][ʌp][æt; ət][ðə; ði][toʊ] .
with a sort of Chinese turn up at the toe .
和 一个 种类 的 中国人 转动 向上 在 这 脚趾 .
鞋尖向上翘起, 有点像中国鞋的翻边。

" [vɪʃ][biː; bi][diː][ˈnuːmɑːrkit][ˈvɔɪtʃər] ? " [sed][hiː; hi] , [rɪˈpiːtɪŋ][ðə; ði][ˈkwɪrɪ] ,
" Vich be de Newmarket Voiture ? " said he , repeating the query ,
" 维奇 是 德 纽马克特 汽车 ? " 说 他 , 重复 这 询问 ,
“Vich be de Newmarket Voiture?”他重复着这个问题说道。

[æz; əz][hiː; hi][ˈentəd][ðə; ði][ˈɑːfɪs][ænd; ənd][dɪˈpɑːzɪtɪd][ə; eɪ][sɪlk][ʌmˈbrelə] , [ə; eɪ][ˈkæmlɪt][kloʊk] ,
as he entered the office and deposited a silk umbrella , a camlet cloak ,
作为 他 进入 这 办公室 和 已存 一个 丝绸 伞 , 一个 羽纱 披风 ,
他走进办公室, 放下了一把丝绸雨伞和一件驼绒斗篷,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪs] ['næpsæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] .
and a Swiss knapsack on the counter .
和 一个 瑞士 背包 在 这 柜台 .

柜台上放着一个瑞士背包。

[ðə; ði] ['pɒtər] , [wɪ'dəʊt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət][æn; ən] ['ænsər] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɔ:f]
The porter , without any attempt at an answer , took his goods and walked off
这 搬运工 , 没有 任何 试图 在 一个 回答 , 采取 他的 商品 和 步行 离开
[tu:; tə][ðə; ði][meɪl] ,
to the mail ,
到 这 邮件 ,

搬运工没有试图回答，而是拿着货物走向邮局。

[ˈfɑ:lʊsd] ['kloʊsli] [baɪ][ðə; ði]['bærən] , [ænd; ənd][ˈæftər] [di'pɒzɪtɪŋ] [ðə; ði] [kloʊk] [ɪn'saɪd] ,
followed closely by the Baron , and after depositing the cloak inside ,
随后 密切 经过 这 男爵 , 和 后 存款 这 披风 里面 ,
男爵紧随其后，将斗篷放入屋内后，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['bærən] [maɪt] [raɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , " [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ]
so that the Baron might ride with his " face to the horses , " as the saying
所以 那 这 男爵 可能 骑 和 他的 " 脸 到 这 马匹 , " 作为 这 说
[ɪz] ,
is ,
是 ,

这样，男爵就可以像俗语说的那样，“面朝马匹”骑马了。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['næpsæk] ['ɪntu:][ðə; ði][haɪnd] [bu:t] ,
he turned the knapsack into the hind boot ,
他 转向 这 背包 进入 这 后 启动 ,
他把背包改成了后靴。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ]
and swung himself into the office till it was time to ask for something
和 摇摆 他自己 进入 这 办公室 直到 它 曾是 时间 到 问 为了 某物
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:ʃənz] .
for his exertions .
为了 他的 努力 .

他一头扎进办公室，直到该要求奖励自己辛勤工作的时候。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['bærən] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] ,
Meanwhile the Baron made a tour of the yard ,
同时 这 男爵 制成 一个 旅游 的 这 院子 ,
与此同时，男爵巡视了庭院。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['letərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['veriəs] ['kəʊtʃɪz] , [wen] ,
taking a lesson in English from the lettering on the various coaches , when ,
采取 一个 课 在 英语 从 这 字母 在 这 各种各样的 教练 , 什么时候 ,
当我从各种车厢上的字母学习英语时，

[ɑ:n][ðə; ði][haɪnd] [bu:t] [ʌv; əv][wʌn] , [hi:; hi] [dɪ'saɪfəd] [ðə; ði][wɜ:rd] ['tʃi:p,said] . — " [ɑ:] , ['tʃi:p,said] !
on the hind boot of one , he deciphered the word Cheapside . — " Ah , Cheapside !
在 这 后 启动 的 一 , 他 已破译 这 单词 切普赛德 . — " 啊 , 切普赛德 !
" [sed] [hi:; hi] ,
" said he ,
" 说 他 ,

他在其中一只靴子的后腿上辨认出了“Cheapside”这个词。“啊，Cheapside！”他说道。

[ˈpʊlɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈdɪkʃənəri] [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] [siː] . " [tʃeɪst] , [tʃæt] , [tʃɔː] , —
pulling out his dictionary and turning to the letter C . " Chaste , chat , chaw , —
拉 出去 他的 字典 和 转弯 到 这 信 C . " 贞洁 , 聊天 , 咀嚼 , —
[tʃiːp] , [dæt][biː; bi][aɪˈtiː] .
cheap , dat be it .
便宜的 , 数据 是 它 .

他拿出字典，翻到字母 C。“Chaste, chat, chaw, ——cheap, 就是这样。”

[tʃiːp] , — [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [praɪs] — [smɔːl] [væljuː] .
Cheap , — to be had at a low price — small value .
便宜的 , — 到 是 有 在 一个 低的 价格 — 小的 价值 .

便宜的，——价格低廉——价值小。

[ɑː] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[aɪ] [hæv] ([hæv; həv]) [aɪˈtiː] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈstæmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] , " - - [iː] - [iː]
I hev (have) it , " said he , stamping and knitting his brows , " sacré - e - e
我 赫夫 (有) 它 , " 说 他 , 冲压 和 针织 他的 眉毛 , " - - e - e
- [iː] - [iː][nɑːm][diː] [djuː] ,
- e - e nom de Dieu ,
- e - e 诺姆 德 上帝 ,

“我有它，”他一边跺脚一边皱着眉头说，“神圣的上帝之名，

" [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] [ˈbiːɪŋ] [drɔːn] [aʊt][tuː; tə][ɪts][ˈjuːzuəl][ˈlɑːndʒɪtuːd] ,
" and the first word being drawn out to its usual longitude ,
" 和 这 第一的 单词 存在 绘制 出去 到 它是 通常 经度 ,

第一个词被拉长到其通常的经度，

[θriː] [straɪdz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs]
three strides brought him and the conclusion of the oath into the office
三 步幅 带来 他 和 这 结论 的 这 誓言 进入 这 办公室
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

三步之后，他和宣誓仪式一起走进了办公室。

[hiː; hi] [ðen] [ˈoʊpənd] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [bʊk] - [ˈkiːpər] , [ɪn][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈvɑːli] [ʌv; əv] [frentʃ] ,
He then opened out upon the book - keeper , in a tremendous volley of French ,
他 然后 打开 出去 之上 这 书 - 守门员 , 在 一个 巨大的 截击 的 法语 ,
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ˈhæneʊˈvɪəriən] [oʊðz] ,
English and Hanoverian oaths ,
英语 和 汉诺威 誓言 ,

然后，他用法语、英语和汉诺威方言对着记账员破口大骂。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔːs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [neɪmd] [ˈkʌntrɪz] ,
for he was a cross between the first and last named countries ,
为了 他 曾是 一个 叉 之间 这 第一的 和 最后的 命名 国家 ,

因为他是前面提到的两个国家之间的混合体。

[ðə; ði][pərˈpɔːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] " [dæt][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [diː][best] [praɪs] ,
the purport of which was " dat he had paid de best price ,
这 旨趣 的 哪个 曾是 " 数据 他 有 有薪酬的 德 最好的 价格 ,

其含义是“他已经支付了最优价格”，

[ænd; ənd][hiː; hi][biː; bi][dem] [ɪf] [hiː; hi][vɑːd][raɪd][ɑːn][diː] [ˈtʃiːpsaɪd] [ʌv; əv][diː] [koʊtʃ] .
and he be dem if he vod ride on de Cheapside of de coach .
和 他 是 民主 如果 他 vod 骑 在 德 切普赛德 的 德 教练 .

如果他骑着长途汽车在廉价街上行驶，他就是他们中的一员。

" [ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [kla:k]s [ænd; ənd] [bʊk] - [ki:pəz] [traɪd] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ]
" In vain the clerks and book - keepers tried to convince him he was wrong
" 在 徒劳 这 职员 和 书 - 守门员 尝试 到 说服 他 他 曾是 错误的
[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn,tɜ:prə'teɪ](ə)n] .
in his interpretation .
在 他的 解释 .

“职员和簿记员徒劳地试图说服他，他的解释是错误的。”

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fʊl] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔ:rənə] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [tʃi:tid] ,
With the full conviction of a foreigner that he was about to be cheated ,
和 这 满的 定罪 的 一个 外国人 那 他 曾是 关于 到 是 作弊 ,
[hi:; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ʃɪftɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʼɑ:pəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊtʃ] ,
he had his cloak shifted to the opposite side of the coach ,
他 有 他的 披风 转移 到 这 对面的 边 的 这 教练 ,
[hɪz; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ʃɪftɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʼɑ:pəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊtʃ] ,
他把斗篷移到了马车的另一侧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnæpsæk] [pleɪst] [ɑ:n] [ðə; ði] [ru:f] .
and the knapsack placed on the roof .
和 这 背包 放置 在 这 屋顶 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnæpsæk] [pleɪst] [ɑ:n] [ðə; ði] [ru:f] .
背包被放在了屋顶上。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɪn'saɪd] [ˈhævɪŋ] [kæst] [ʌp] , [ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ˈpæsndʒə] [ˈmaʊntɪd] , [ðə; ði] [ɪn'saɪdz] [tʊk]
The fourth inside having cast up , the outside passengers mounted , the insides took
这 第四 里面 拥有 投掷 向上 , 这 外部 乘客 安装 , 这 内部 采取
[ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] ,
their places ,
他们的 地方 ,

第四艘内舱船驶离船舱后，外舱乘客登船，内舱乘客也各就各位。

[θri:] - [pens] [ænd; ənd] [ˈsɪkspens] [wɜ:r; wər] [pʊld] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈpɔ:təz] , [ðə; ði] [gɑ:rd]
three - pences and sixpences were pulled out for the porters , the guard
三 - 便士 和 六便士 是 拉 出去 为了 这 搬运工 , 这 警卫
[twæŋd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rn] ,
twanged his horn ,
拨弦 他的 喇叭 ,
[θri:] - [pens] [ænd; ənd] [ˈsɪkspens] [wɜ:r; wər] [pʊld] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈpɔ:təz] , [ðə; ði] [gɑ:rd]
门房们掏出三便士和六便士的硬币，卫兵吹响了号角。

[ðə; ði] [ˈkoʊtmən] [tɜ:rnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] , [ˈflʌrɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [kɔ:t] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [kraɪd] "
the coachman turned out his elbow , flourished his whip , caught the point , cried "
这 马车夫 转向 出去 他的 弯头 , 繁荣 他的 鞭 , 捕捉 这 观点 , 哭 "
[ɔ:l] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

马车夫伸出胳膊肘，挥动马鞭，抓住鞭梢，喊道：“好！ ”

[sɪt] [taɪt] ! " [ænd; ənd] [trɒtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑ:rd] .
sit tight ! " and trotted out of the yard .
坐 紧的 ! " 和 小跑 出去 的 这 院子 .
[sɪt] [taɪt] ! " [ænd; ənd] [trɒtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑ:rd] .
“别动！ ”说完，它小跑着离开了院子。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈjɔ:kʃɪəmən] [sæt] [ˈɑ:pəzɪt] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [ˈbærən] [ænd; ənd] [oʊld] [sæm]
Jorrocks and the Yorkshireman sat opposite each other , the Baron and old Sam
- 和 这 约克郡人 卫星 对面的 每个 其他 , 这 男爵 和 老的 山姆
[sprɪŋ] , [ðə; ði] [ˈbetɪŋ] [mæn] ,
Spring , the betting man ,
春天 , 这 投注 男人 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈjɔ:kʃɪəmən] [sæt] [ˈɑ:pəzɪt] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [ˈbærən] [ænd; ənd] [oʊld] [sæm]
乔罗克斯和那个约克郡人面对面坐着，男爵和老萨姆·斯普林，那个打赌的人，

[dɪd] ['laɪkwaɪz] .
did likewise .
做过 同样地 .

我也照做了。

[ˈhuː] [ˈdʌznt] [noʊ] [oʊld][sæm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkjəriəs] [ˈtɔːrtəsʃelˈtɔːrtəʃel] - [rɪmd] [ˈspektəklz] ,
Who doesn't know old Sam , with his curious tortoiseshell - rimmed spectacles ,
WHO 不 知道 老的 山姆 , 和 他的 好奇的 玳瑁 - 带边 眼镜 ,
谁不认识老萨姆呢? 他总是戴着一副奇特的玳瑁框眼镜。

[hɪz; ɪz][oʊld][dræb][hæt] [tɜːrnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɡriːn] , [ˈkerləs] [ˈnekˌklaːθ] , [ˈfloʊɪŋ] [roʊb] , [ænd; ənd]
his old drab hat turned up with green , careless neckcloth , flowing robe , and
他的 老的 单调 帽子 转向 向上 和 绿色的 , 粗心 领带 , 流动 长袍 , 和
[ˈkɑːmɪk(ə)] [kʌt] ?
comical cut ?
滑稽 切 ?

他那顶旧旧的、灰扑扑的帽子，配上随意系着的绿色领巾、飘逸的长袍和滑稽的剪裁，竟然出现了？

[hiː; hi] [nuː] - — [ðoʊ] — [tel] [aɪˈtiː][nɑːtɪn][ˈkɔːrəm] [striːt] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [hɪz; ɪz]
He knew Jorrocks — though — tell it not in Coram Street , he didn't know his
他 知道 - — 尽管 — 告诉 它 不是 在 科拉姆 街道 , 他 没有 知道 他的
[neɪm] ;
name ;
姓名 ;

他认识乔罗克斯——不过——别在科拉姆街上说，他不知道他的名字；

[bʌt; bət] [kənˈkluːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪˈspærəti][ʌv; əv][eɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən]
but concluded from the disparity of age between him and his companion
但 结束 从 这 差距 的 年龄 之间 他 和 他的 伴侣
,
/
,

但根据他与同伴的年龄差距得出的结论是：

[ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] [ɔːr][ə; eɪ] [ʃɑːrks] [ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
that Jorrocks was either a shark or a shark's jackal , and the
那 - 曾是 任何一个 一个 鲨鱼 或者 一个 鲨鱼的 豺狼 , 和 这
[ˈɔːkʃjəmən] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] .
Yorkshireman a victim .
约克郡人 一个 受害者 .

乔罗克斯要么是鲨鱼，要么是鲨鱼的爪牙，而约克郡人则是受害者。

[wɪð; wɪθ] [duː] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈdelɪkəsi] , [hiː; hi] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈskruːtɪˌnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər]
With due professional delicacy , he contented himself with scrutinising the latter
和 到期的 专业的 美味 , 他 满足 他自己 和 仔细审查 这 后者
[θruː] [hɪz; ɪz] [speks] .
through his specs .
通过 他的 规格 .

他以应有的职业素养，透过眼镜仔细地观察着后者。

[ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənz] [ˈkɑːlər] [ˈhævɪŋ] [səbˈsaɪdɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][aɪs]
The Baron's choler having subsided , he was the first to break the ice
这 男爵的 霍乱 拥有 平静下来 , 他 曾是 这 第一的 到 休息 这 冰
[ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .
of silence .
的 沉默 .

男爵的怒气平息后，他率先打破了沉默。

" , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,
" **Foine noight** , " **was the observation** ,
" foine 夜晚 , " 曾是 这 观察 ,
“Foine noight,”这是评论。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θrəʊn] [aʊt] [prə'mɪskjuəsli] [tuː; tə] [si:] [hu:] [wəd] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
which was thrown out promiscuously to see who would take it up .
哪个 曾是 抛掷 出去 滥交 到 看 WHO 会 拿 它 向上 .

这张纸条被随意丢弃，看看谁会捡起来。

[naʊ] [sæm] [sprɪŋ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [keɪm] [leɪt] ,
Now Sam Spring , though he came late ,
现在 山姆 春天 , 尽管 他 来了 晚的 ,

虽然萨姆·斯普林来得晚，

[hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɒtər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bærən] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
had learned from the porter that there was a Baron in the coach ,
有 学习 从 这 搬运工 那 那里 曾是 一个 男爵 在 这 教练 ,

从搬运工那里得知，车厢里有一位男爵。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nəʊ'bɪləti] ,
and being a great admirer of the nobility ,
和 存在 一个 伟大的 仰慕者 的 这 贵族 ,

而且他非常钦佩贵族，

[fɔːr; fər] [huːz] [juːz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kəʊd] [ʌv; əv] ['sɪgnəlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
for whose use he has a code of signals of his own ,
为了 谁 使用 他 有 一个 代码 的 信号 的 他的 自己的 ,

他有一套自己设计的信号代码供他人使用。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bærən] [bɔːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðəm; ðəm] ,
consisting of one finger to his hat for a Baron Lord as he calls them ,
由 的 一 手指 到 他的 帽子 为了 一个 男爵 主 作为 他 呼叫 他们 ,

他用一根手指戳着自己的帽子，仿佛在向他口中的男爵领主致敬。

[tuː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['vaɪkəʊnt] , [θriː] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɜːrɪ] , [fɔːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɑːrkwɪz] ,
two for a Viscount , three for an Earl , four for a Marquis ,
二 为了 一个 子爵 , 三 为了 一个 伯爵 , 四 为了 一个 侯爵 ,

两枚戒指可晋升子爵，三枚可晋升伯爵，四枚可晋升侯爵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [hænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [duːk] , [hiː; hi] [ɪ'mɪːdiətli] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð; wɪθ] " [jes] , [maɪ]
and the whole hand for a Duke , he immediately responded with " Yes , my
和 这 所有的 手 为了 一个 公爵 , 他 立即地 回应 和 " 是的 , 我的
[bɔːrd] ,
lord ,
主 ,

而对于一位公爵来说，他立刻回答说：“是的，我的大人，

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːr] - ['fɪŋgər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hæt] .

" **with a fore - finger to his hat .**
" 和 一个 前 - 手指 到 他的 帽子 .

“用食指指着帽子。”

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [swiːt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrd] " [bɔːrd] " [wɪtʃ] [faɪndz] [ɪts] [wei] [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt]
There is something sweet in the word " Lord " which finds its way home to the heart
那里 是 某物 甜的 在 这 单词 " 主 " 哪个 发现 它是 方式 家 到 这 心

[ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] .

of an Englishman .
的 一个 英国人 .

“勋爵”这个词有一种甜蜜的魔力，能够轻易打动英国人的心。

[nəʊ] ['suːnər] [dɪd] [sæm] [prə'haʊns] [aɪ 'ti:] ,
No sooner did Sam pronounce it ,
不 很快 做过 山姆 发音 它 ,

山姆话音刚落，

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈbærən] [bɪˈkeɪm] [trænsˈfɔːmd] [ɪn] - [aɪz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [suːˈpɪriər] [sɔːrt][ʌv; əv]
than the Baron became transformed in Jorrocks's eyes into a very superior sort of
比 这 男爵 成为 转变 在 - 眼睛 进入 一个 非常 优越的 种类 的
[ˈpɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ;

在乔罗克斯眼中，男爵已经变成了一个非常优秀的人。

[ænd; ənd][ˌfɔːrθˈwiθ; ˌfɔːrθˈwið][hiː; hi] [kəˈmensɪz] [ɪnˈɡreɪʃieɪtɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃer]
and forthwith he commences ingratiating himself by offering him a share
和 立即 他 开始 讨好 他自己 经过 提供 他 一个 分享
[ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpeɪpər][ʌv; əv][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] ,
of a large paper of sandwiches ,
的 一个 大的 纸 的 三明治 ;

于是他立即开始讨好对方，给了他一大包三明治中的一份。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbærən] [əkˈseptɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] ,
which the Baron accepted with the greatest condescension ,
哪个 这 男爵 公认 和 这 最 居高临下 ;
男爵以极大的谦卑接受了这一提议。

[ˈiːtɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [ˈstʌfɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hæt] .
eating what he could and stuffing the remainder into his hat .
吃 什么 他 可以 和 馅 这 余 进入 他的 帽子 .
他吃掉了能吃的东西，然后把剩下的塞进了帽子里。

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbetər] [hænd][æt; ət] [ˈiːtɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈspiːkɪŋ] ,
His lordship was a better hand at eating than speaking ,
他的 领主 曾是 一个 更好的 手 在 吃 比 请讲 ;
这位大人吃饭比说话更厉害。

[ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
and the united efforts of the party could not extract from him
和 这 团结的 努力 的 这 派对 可以 不是 提炼 从 他
[ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [pərˈpɔːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] .
the precise purport of his journey .
这 精确的 旨趣 的 他的 旅行 .

尽管全党齐心协力，但始终无法从他口中探明此行的真正目的。

[sæm] [θruː] [aʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈfiːzəb(ə)l] [ˈɔʃɜːz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][bets] ,
Sam threw out two or three feasible offers in the way of bets ,
山姆 扔 出去 二 或者 三 可行的 优惠 在 这 方式 的 赌注 ;
山姆提出了两三个可行的赌注方案，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fel] [stiːl] - [bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
but they fell still - born to the bottom of the coach ,
但 他们 跌倒 仍然 - 出生 到 这 底部 的 这 教练 ;
但它们却像死胎一样掉到了车厢底部。

[ænd; ənd] - [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɔːl]
and Jorrocks talked to him about hunting and had the conversation all
和 - 谈话 到 他 关于 打猎 和 有 这 对话 全部
[tuː; tə] [hɪmˈself] ,
to himself ,
到 他自己 ;

乔罗克斯和他谈论了狩猎，两人单独进行了这次谈话。

[ðə; ði][ˈbærən] [ˈmɪrli] [riˈpleɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ster] , [ˈsʌmtaɪmz] [dɪˈvɜːrsɪfaɪd]
the Baron merely replying with a bow and a stare , sometimes diversified
这 男爵 仅仅 回复 和 一个 弓 和 一个 盯 , 有时 多元化
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

男爵只是鞠躬并凝视着他，有时还会加上一些别的回应，

[ɔːr] " [aɪ][tæŋk][juː; jʊ] — [vɛər] [gʊd] .
or " I tank you — vare good .
或者 " 我 坦克 你 — 瓦尔 好的 .

或者“谢谢你——很好。

" [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][baɪ] [dɪ'griːz] [rɪˈzɑːlvd] [ɪt'self][ɪntuː][ə; eɪ] [snɔːr] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]
" The conversation by degrees resolved itself into a snore , in which they were all
" 这 对话 经过 学位 已解决 本身 进入 一个 鼾 , 在 哪个 他们 是 全部
[ɪn'dʌldʒɪŋ] ,
indulging ,
沉溺于 ,

“谈话渐渐变成了鼾声，他们都沉浸在鼾声中。”

[wen] [ðə; ði] [rɔː] [ˈmɔːrnɪŋ] [er] [rʌʃt] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
when the raw morning air rushed in among them ,
什么时候 这 生的 早晨 空气 匆忙 在 之中 他们 ,
当清晨凛冽的空气涌入他们之间时，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɒtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlæntən] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðer; ðər][əˈraɪv(ə)]
as a porter with a lanthorn opened the door and announced their arrival
作为 一个 搬运工 和 一个 灯笼 打开 这 门 和 宣布 他们的 到达
[æt; ət] [ˈnuːmɑːrkt] .
at Newmarket .
在 纽马克特 .

一名提着灯笼的搬运工打开门，宣布他们到达了纽马克特。

[fɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [ˈpæsndʒə] [ˈhævɪŋ]
Forthwith they turned into the street , and the outside passengers having
立即 他们 转向 进入 这 街道 , 和 这 外部 乘客 拥有
[dɪ'sendɪd] , [ðeɪ] [ɔːl] [kəˈmenst] [ˈstrædlɪŋ] ,
descended , they all commenced straddling ,
下降 , 他们 全部 开始 跨骑 ,

他们随即转入街道，外面的乘客下了车，他们也都开始跨坐在车上。

[jɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [ðer; ðər] [lɪmz] [waɪl] [ðə; ði] [gɑːrd] [ænd; ənd] [ˈpɔːtəz] [ˈsɔːrtɪd] [ðer; ðər]
yawning , and stretching their limbs while the guard and porters sorted their
打哈欠 , 和 伸展 他们的 四肢 尽管 这 警卫 和 搬运工 已排序 他们的
[ˈlʌɡɪdʒ] .
luggage .
行李 .

他们一边打着哈欠，一边伸着懒腰，而警卫和搬运工则在整理他们的行李。

[ðə; ði] [ˈjɔːkʃɪəmən] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][bed] ,
The Yorkshireman having an eye to a bed ,
这 约克郡人 拥有 一个 眼睛 到 一个 床 ,
约克郡人看上了一张床，

[ˈspiːdəli] [hæd; həd][ˈmɪstər] . - [ˈlʌɡɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
speedily had Mr . Jorrocks's luggage and his own on the back of a
迅速地 有 先生 . - 行李 和 他的 自己的 在 这 后退 的 一个
[ˈpɒtər] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˈrʌtlənd] [ɑːrmz] ,
porter on its way to the " Rutland Arms ,
搬运工 在 它是 方式 到 这 " 拉特兰 武器 ,

他迅速将乔罗克斯先生的行李和自己的行李放在搬运工的背上，运往“拉特兰武器”旅馆。

" [waɪl] [ðæt] [ˈwɜːrðɪ] [ˈsɪtɪzn] [ˈfɑːləʊd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsliːpi] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ]
" **while that worthy citizen followed in a sort of sleepy astonishment at the**
" 尽管 那 值得 公民 随后 在 一个 种类 的 困 惊讶 在 这
[ˈsmɔːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,
smallness of the place ,
小 的 这 地方 ,
“而那位值得尊敬的市民则带着一种昏昏欲睡的惊讶, 对这个地方的狭小感到惊讶。”

[ɪnˈkwaɪərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [stɑːpt] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈvɪlɪdʒ] [baɪ] [mɪsˈteɪk] .
inquiring if they were sure they had not stopped at some village by mistake .
查询 如果 他们 是 当然 他们 有 不是 停止 在 一些 村庄 经过 错误 .
询问他们是否确定没有误入某个村庄。

[tuː] [bedz][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [tuː] [siːts] [baɪ]
Two beds had been ordered for two gentlemen who could not get two seats by
二 床 有 到过 订购 为了 二 先生们 WHO 可以 不是 得到 二 座位 经过
[ðə; ðɪ][meɪl] ,
the mail ,
这 邮件 ,
两位先生订了两张床, 但他们无法通过邮购获得两个座位。

[wɪtʃ] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɪd] , [ænd; ənd][ˈɪntuː] [ðiːz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊz] [ˈtrʌndld] ,
which fell to the lot of those who did , and into these our heroes trundled ,
哪个 跌倒 到 这 很多 的 那些 WHO 做过 , 和 进入 这些 我们的 英雄 隆隆地 ,
这便落到了那些付诸行动的人的肩上, 我们的英雄们也陷入了其中。

[ˈhævɪŋ] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ˈaʊər] .
having arranged to be called by the early exercising hour .
拥有 安排 到 是 称为 经过 这 早期的 锻炼 小时 .
已安排在清晨锻炼时间接到电话。

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [naɪt] - [kæp][ʌv; əv] [ˈbrændɪ][ænd; ənd]
Whether it was from want of his usual night - cap of brandy and
无论 它 曾是 从 想 的 他的 通常 夜晚 - 帽 的 白兰地 和
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,
或许是因为他想念睡前常喝的白兰地兑水,

[ɔːr][ðə; ðɪ] [fəˈtiːgz] [ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] , [ɔːr] [wʌt] [els] , [rɪˈmeɪnz] [ʌnˈnoʊn] ,
or the fatigues of travelling , or what else , remains unknown ,
或者 这 疲劳 的 旅行 , 或者 什么 别的 , 遗迹 未知 ,
或许是旅途的疲惫, 或许是其他原因, 目前尚不得而知。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . - [left] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)] ,
but no sooner was Mr . Jorrocks left alone with his candle ,
但 不 很快 曾是 先生 . - 左边 独自的 和 他的 蜡烛 ,
但乔罗克斯先生刚一独自一人留下来, 就发现他正拿着蜡烛。

[ðæn; ðən][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fɪt][ʌv; əv][ˌtreprɪˈdeɪʃ(ə)n] ,
than all at once he was seized with a sudden fit of trepidation ,
比 全部 在 一次 他 曾是 查获 和 一个 突然 合身 的 忐忑不安 ,
然后, 他突然感到一阵莫名的恐惧和害怕。

[ɑːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈveɪɡəld] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ˈnuːmɑːrktɪ]
on thinking that he should have been inveigled to such a place as Newmarket
在 思维 那 他 应该 有 到过 诱骗 到 这样的 一个 地方 作为 纽马克特
,
.
,
他心想, 自己竟然会被诱骗到纽马克特这样的地方,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tremə] [ɪn'kri:sɪŋ] [æz; əz][hi;; hi] [pʊld] [fɔ:r] [faɪv] - [paʊnd] [bæŋk] - [noʊts] [aʊt][ʌv; əv]
and the tremor increasing as he pulled four five - pound bank - notes out of
和 这 震颤 增加 作为 他 拉 四 五 - 磅 银行 - 笔记 出去 的
[hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] - ['pɑ:kɪt] ,
his watch - pocket ,
他的 手表 - 口袋 ,

当他从表袋里掏出四张五英镑的钞票时，颤抖得更加厉害了。

[br'saɪdz] [ə; eɪ][væst][ʌv; əv] ['sɪlvə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ɡoʊld] [wɑ:tʃ] , [hi;; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] ,
besides a vast of silver and his great gold watch , he was resolved ,
除了 一个 广阔的 的 银 和 他的 伟大的 金子 手表 , 他 曾是 已解决 ,
除了大量的银器和他那块巨大的金表之外，他还下定了决心。

[ʊd; əd][æn; ən] [ə'tempt] [bi;; bi] [meɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] , [tu;; tə] [dɪ'fend] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] ,
should an attempt be made upon his property , to defend it with his life ,
应该 一个 试图 是 制成 之上 他的 财产 , 到 保卫 它 和 他的 生活 ,
如果有人企图侵犯他的财产，他将以生命捍卫它。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [skwi:zd] [ðə; ði] [noʊts] ['ɪntu:][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bu:ts] ,
and having squeezed the notes into the toe of his boots ,
和 拥有 挤压 这 笔记 进入 这 脚趾 的 他的 靴子 ,
他把纸条塞进了靴子的鞋尖里，

[ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] ['sɪlvə] [ɪn][ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [hænd][stænd] ,
and hid the silver in the wash - hand stand ,
和 隐藏 这 银 在 这 洗 - 手 站立 ,
然后把银器藏在洗手台里。

[hi;; hi] ['veri] [dɪ'lɪbəɾətli] [pʊt][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʊskə] ['ʌndə] [ðə; ði] ['pɪloʊ] ,
he very deliberately put his watch and the poker under the pillow ,
他 非常 故意地 放 他的 手表 和 这 扑克 在下面 这 枕头 ,
他很刻意地把手表和拨火棍放在枕头底下。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] ['hevi] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] [wɪð; wɪθ] [tu:] [staʊt] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl]
and set the heavy chest of drawers with two stout chairs and a table
和 放 这 重的 胸部 的 抽屉 和 二 肥硕 椅子 和 一个 桌子
[ə'ɡenst] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
against the door ,
反对 这 门 ,

然后把沉重的五斗橱、两把结实的椅子和一张桌子靠门摆放。

['æftə][ɔ:l] [wɪt] [ɪɡ'zɜ:ʃənz] [hi;; hi][ɡɑ:t][ɪntu:][bed][ænd; ənd] ['veri] [su:n] [fel] [saʊnd] [ə'sli:p] .
after all which exertions he got into bed and very soon fell sound asleep .
后 全部 哪个 努力 他 得到 进入 床 和 非常 很快 跌倒 声音 睡着了 .
经过一番折腾，他躺到床上，很快就睡着了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wə] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑ:rk][tu;; tə][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ]
Most of the inmates of the house were up with the lark to the early
最多 的 这 囚犯 的 这 房子 是 向上 和 这 云雀 到 这 早期的
['eksərsaɪzɪz] ,
exercises ,
练习 ,

养老院里的大多数住户都早早起床参加晨练。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jɔ:kʃɪəmən] [wɒz; wəz][æz; əz] ['ɜ:rlɪ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and the Yorkshireman was as early as any of them .
和 这 约克郡人 曾是 作为 早期的 作为 任何 的 他们 .
而那位约克郡人与他们中的任何一位一样，都是最早的。

[ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ˈmɪstər] . - [dɔːr] , [hiː; hi] [kəˈmenst] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈbætəri] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː]
Having found Mr . Jorrocks's door , he commenced a loud battery against it
拥有 成立 先生 : - 门 , 他 开始 一个 大声 电池 反对 它
[wɪˈðəʊt] [əˈweɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈɡroʊsər] ;
without awaking the grocer ;
没有 觉醒 这 杂货商 ;
找到乔罗克斯先生的门后, 他开始用力敲打门, 但没有吵醒杂货商;

[hiː; hi] [ðen] [traɪd] [tuː; tə][ˈoʊpən][aɪ ˈtiː] ,
he then tried to open it ,
他 然后 尝试 到 打开 它 ,
然后他试图打开它。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈɡetɪŋ] [aɪ ˈtiː][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] ,
but only succeeded in getting it an inch or two from the post ,
但 仅有的 成功了 在 获得 它 一个 英寸 或者 二 从 这 邮政 ,
但最终只让它离柱子有一两英寸远。

[ænd; ænd][ˈæftər] [ˈsevrəl] [ˈhɑːlɔʊ; həˈloʊ][ʌv; əv] " - , [maɪ][mæn] !
and after several holloas of " Jorrocks , my man !
和 后 一些 霍洛阿斯 的 " - , 我的 男人 !
在几声“Jorrocks, 我的兄弟! ”的欢呼声之后.....

[ˈmɪstər] . - !
Mr . Jorrocks !
先生 : - !
乔罗克斯先生!

- , [oʊld] [bɔɪ] !
Jorrocks , old boy !
- , 老的 男生 !
乔罗克斯, 老伙计!

[ˈhɑːlɔʊ; həˈloʊ] , - !
holloa , Jorrocks !
霍洛亚 , - !
你好, Jorrocks!

" [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ɪksˈtræktɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] " [wɑːtɪwʌt] ?
" he succeeded in extracting the word " Wot ?
" 他 成功了 在 提取 这 单词 " 什么 ?
他成功地提取出了“Wot? ”这个词。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz][hiː; hi] [roʊld] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][bed] .
" from the worthy gentleman as he rolled over in his bed .
" 从 这 值得 绅士 作为 他 滚动 超过 在 他的 床 .
“这位可敬的绅士在床上翻了个身, 说道。”

" - ! " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈjɔːkʃɪəmən] , " [ɪts] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ʌp] . "
" Jorrocks ! " repeated the Yorkshireman , " it's time to be up . "
" - ! " 重复 这 约克郡人 , " 它是 时间 到 是 向上 . "
“乔罗克斯! ”约克郡人重复道, “该起床了。”

" [wɑːtɪwʌt] ? " [əˈɡen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
" Wot ? " again was the answer .
" 什么 ? " 再次 曾是 这 回答 .
“什么? ”对方再次回答。

" [taɪm] [tuː; tə][ɡet] [ʌp] .
" Time to get up .
" 时间 到 得到 向上 .
该起床了。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] ['breɪkɪŋ] . "
The morning's breaking . "

这 早晨 打破 . "

晨曦初露。

" [let] [aɪ 'ti:] [breɪk] , " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , ['ædɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌtər] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] ['oʊvər] [ə'gen] ,
" **Let it break** , " **replied he , adding in a mutter , as he turned over again** ,
" 让 它 休息 , " 回复 他 , 添加 在 一个 低声 , 作为 他 转向 超过 再次 ,
“让它断掉吧,”他一边翻身一边低声说道。

" [aɪ 'ti:] [oʊz] [em 'i:] ['nʌθɪŋ] .
" **it owes me nothing** .
" 它 欠款 我 没有什么 .

它不欠我任何东西。

" [en'tri:ti:z] ['bi:ɪŋ] ['ju:sləs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['pɑ:rtɪ] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ɔ:f] ,
" **Entreaties being useless** , **and a large party being on the point of setting off** ,
" 恳求 存在 无用 , 和 一个 大的 派对 存在 在 这 观点 的 环境 离开 ,
“恳求无济于事,而且一大群人即将启程,

[ðə; ði] ['jɔ:kʃɪəmən] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɑ:n][ðə; ði] [du:] -
the Yorkshireman joined them , **and spent a couple of hours on the dew** -
这 约克郡人 加入 他们 , 和 花费 一个 夫妻 的 小时 在 这 露 -
['bɪspæŋɡld] [hi:θ] ,
bespangled heath ,
闪闪发光的 希思 ,

那位约克郡人也加入了他们,在露水闪烁的荒原上待了几个小时。

['dʊrɪŋ] [wɪt] [taɪm] [ðeɪ] [nɑ:t]['oʊnli] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['fɪɡjər] [ænd; ənd]['æk(j)ən][ʌv; əv] ['evri] [hɔ:rs] [ðæt]
during which time they not only criticised the figure and action of every horse that
期间 哪个 时间 他们 不是 仅有的 受到批评 这 数字 和 行动 的 每一个 马 那
[wʌz; wəz][aʊt] ,
was out ,
曾是 出去 ,

在此期间,他们不仅批评了每一匹参赛马的体型和动作,

[bʌt; bət][ɡɑ:t][ʌp] [trə'mendəs] ['æpɪtaɪts] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] .
but got up tremendous appetites for breakfast .
但 得到 向上 巨大的 食欲 为了 早餐 .

但他们早上起来却胃口大开,特别想吃早餐。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['mɪstər] . - [hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'taɪərd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
In the meantime Mr . Jorrocks had risen , and having attired himself with
在 这 与此同时 先生 . 有 升起 , 和 拥有 穿着 他自己 和
[hɪz; ɪz]['ju:zuəl] [ker] ,
his usual care ,
他的 通常 关心 ,

与此同时,乔罗克斯先生已经起身,并像往常一样精心穿戴好自己的衣物。

[ɪn][ə; eɪ][smɑ:rt] [blu:] [kəʊt][wɪð; wɪθ]['met(ə)l] ['bʌtnz] , [bʌf] ['weskət; 'weɪskəʊt] , [blu:] ['stɑ:kɪŋ] - ['netɪd]
in a smart blue coat with metal buttons , buff waistcoat , blue stocking - netted
在 一个 聪明的 蓝色的 外套 和 金属 按钮 , 增幅 马甲 , 蓝色的 袜 - 网
[taɪts] , [ænd; ənd] ['heɪn] [bu:ts] ,
tights , and Hessian boots ,
紧身裤 , 和 黑森 靴子 ,

她身穿一件带有金属纽扣的精致蓝色外套,内搭一件浅黄色马甲,下身穿着蓝色网眼紧身裤和粗麻布靴子。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [ʌv; əv] ['nu:mɑ:rkɪt] ,
he turned into the main street of Newmarket ,
他 转向 进入 这 主要的 街道 的 纽马克特 ,

他拐进了纽马克特的主街,

[wer] [hi; hi][wʌz; wəz][lɔ:st][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
where he was lost in astonishment at the insignificance of the place .
在哪里 他 曾是 丢失的 在 惊讶 在 这 微不足道 的 这 地方 .
他震惊于这个地方的微不足道。

[bʌt; bət][ˈwaɪzər][men][ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪmələrlɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
But wiser men than Mr . Jorrocks have been similarly disappointed ,
但 更明智 男人 比 先生 . 有 到过 相似地 失望的 ,
但比乔罗克斯先生更有智慧的人也同样感到失望。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['entərz] ['ɪntu:][ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] [fju:] [tu:; tə] [kən'si:v] [ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd]
for it enters into the philosophy of few to conceive the fame and
为了 它 进入 进入 这 哲学 的 很少 到 构想 这 名声 和
[grændʒər][ʌv; əv] ['nu:mɑ:rkɪt] [kəm'prest] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪmɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['petɪ] ,
grandeur of Newmarket compressed into the limits of the petty ,
宏伟 的 纽马克特 压缩 进入 这 限制 的 这 小气 ,
因为很少有人能理解, 纽马克特的盛名和辉煌竟被压缩到如此渺小的地步之中。

[aʊt'lændɪʃ] , [pleɪs] [ðæt] [berz] [ðə; ði] [neɪm] .
outlandish , Icelandic place that bears the name .
古怪的 , 冰岛语 地方 那 熊 这 姓名 .
一个古怪的冰岛地方, 以此命名。

" [dæʃ] [maɪ][vɪɡ] , " [sed] ['mɪstər] . [æz; əz][hi; hi] [brɔ:t] [hɪm'self] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n]
" **Dash my vig , " said Mr . Jorrocks , as he brought himself to bear upon**
" 短跑 我的 活力 , " 说 先生 . 作为 他 带来 他自己 到 熊 之上
[ˈrɑ:dʒɜːzɪz] [[ɑ:p] - ['wɪndəʊ] ,
Rogers's shop - window ,
罗杰斯的 店铺 - 窗户 ,
“真倒霉,”乔罗克斯先生说着, 走到罗杰斯的商店橱窗前。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['wəri] [mi:n] [taʊn] [aɪ]['evər][dɪd] [si:] .
" **this is the werry meanest town I ever did see** .
" 这 是 这 韦里 最卑鄙的 镇 我 曾经 做过 看 .
这是我见过的最卑鄙的城镇。

[preɪ] , [sɜ:r] , " [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ] ['gru:mɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [kʌt] - [ə'weɪ]
Pray , sir , " addressing himself to a groomish - looking man in a brown cut - away
祈祷 , 先生 , " 解决 他自己 到 一个 新郎 - 寻找 男人 在 一个 棕色的 切 - 离开
[kəʊt] ,
coat ,
外套 ,
“先生, 请问,”他一边说着, 一边对一位身穿棕色短外套、衣着考究的男士说道。

[draɪb] [ˈʃɔ:rts] [ænd; ənd] [kən,tɪnju:'eɪʃənz] ,
drab shorts and continuations ,
单调 短裤 和 续篇 ,
乏味的短篇小说和续集,

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [[ɑ:p] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪs] [lɪst][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , " [preɪ] ,
who had just emerged from the shop with a race list in his hand , " Pray ,
WHO 有 只是 出现 从 这 店铺 和 一个 种族 列表 在 他的 手 , " 祈祷 ,
刚从店里出来, 手里拿着一份赛马名单的人说: “请问,

[sɜ:r] , [bi; bi] [ðɪs] [jɜ; jər]['prɪnsəp(ə)] [stri:t] ?
sir , be this your principal street ?
先生 , 是 这 你的 主要的 街道 ?
先生, 请问这是您的主要街道吗?

" [ðə; ði][mæn] [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪkst] [lʊk] [ʌv; əv][ɪnkrə'du:ləti][ænd; ənd] [kən'tempt] .
" **The man eyed him with a mixed look of incredulity and contempt** .
" 这 男人 眼睛 他 和 一个 混合 看 的 怀疑 和 鄙视 .
“那人用一种既难以置信又轻蔑的眼神打量着他。”

[æ̃t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrm] - [ˈhoʊlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskəʊt] ,
At length , putting his thumbs into the arm - holes of his waistcoat ,
在 长度 , 推杆 他的 拇指 进入 这 手臂 - 孔 的 他的 马甲 ,
[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
he replied ,
他 回复 ,

最后，他把拇指插进马甲的袖窿里，回答道：

" [aɪ][bet][ə; eɪ] [kraʊn] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] . "
" I bet a crown you know as well as I do . "
" 我 赌注 一个 王冠 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 . "

“我敢打赌，你和我一样清楚。”

" [dʌn] , " [sed] [ˈmɪstər] . - [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Done , " said Mr . Jorrocks holding out his hand .
" 完毕 , " 说 先生 . - 保持 出去 他的 手 .

“好了，”乔罗克斯先生说着，伸出了手。

" [noʊ] — [aɪ][wəʊnt][duː] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] , " [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː]
" No — I won't do that , " replied the man , " but I'll tell you what I'll do
" 不 — 我 惯于 做 那 , " 回复 这 男人 , " 但 患病的 告诉 你 什么 患病的 做
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

“不，我不会那样做，”那人回答说，“但我会告诉你我会怎么处置你。”

— [aɪl] [leɪ] [juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə][wʌn] , [ɪn] [faɪvz] [ɔːr] [ˈfɪftɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
— I'll lay you two to one , in fives or fifties if you like ,
— 患病的 躺 你 二 到 一 , 在 五 或者五十年代如果 你 喜欢 ,

—我给你2比1的赔率，五块钱或者五块钱的都行，随你喜欢。

[ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ækst] , [ænd; ænd] [ðæt] [ˈθʌndərbɔʊlt] [dəʊnt] [wɪn] [ðə; ði] - .
that you knew before you axed , and that Thunderbolt don't win the Riddlesworth .
那 你 知道 前 你 被砍掉 , 和 那 霹雳 不 赢 这 - .
"
"
"

你事先就知道这一点，而且雷霆战队不会赢得里德尔斯沃斯奖。

" [ˈriːəli] , " [sed] [ˈmɪstər] . - , " [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [ˈbetɪŋ] [mæn] . "
" Really , " said Mr . Jorrocks , " I'm not a betting man . "
" 真的 , " 说 先生 . - , " 我是 不是 一个 投注 男人 . "

“真的，”乔罗克斯先生说，“我不是个爱打赌的人。”

" [ðen] , [wɑːt;wʌt][ðə; ði] - [el] [ˈbɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət] [ˈnuːmɑːrkit] ? " [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]
" Then , wot the ' ell business have you at Newmarket ? " was all the
" 然后 , 什么 这 - 艾尔 商业 有 你 在 纽马克特 ? " 曾是 全部 这
[ˈænsər] [hiː; hi][gɑːt] .
answer he got .
回答 他 得到 .

“那么，你来纽马克特到底有什么事？”他得到的回答只有这些。

[dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˌɪnhɑːˈspɪtəb(ə)] [ɪmˈpɜːrtɪnəns] , [ˈmɪstər] . - [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl]
Disgusted with such inhospitable impertinence , Mr . Jorrocks turned on his heel
厌恶 和 这样的 不宜居住的 无礼 , 先生 . - 转向 在 他的 脚跟
[ænd; ænd] [wɔːkt] [əˈweɪ] .
and walked away .
和 步行 离开 .

乔罗克斯先生对这种无礼的待客之道感到厌恶，转身就走。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] " [waɪt] [hɑːrt] " [ɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smɑːrtɪʃ] ['poʊni] ['feɪətən] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Before the " White Hart " Inn was a smartish pony phaeton , in charge of a
前 这 " 白色的 哈特 " 客栈 曾是 一个 聪明 小马 幻影 , 在 收费 的 一个
[ˈstʌntɪd] [ˈsteɪb(ə)l] [læd] .
stunted stable lad .
发育不良 稳定的 小伙子 .

在“白鹿”客栈之前，有一辆相当漂亮的马车，由一个身材矮小的马厩小伙子驾驶。

" [aɪ] [seɪ] , [jʌŋ] [tʃæp] , " [ɪnˈkwaɪəd] - , " [huːz] [ɪz] [ðæt] ? "
" I say , young chap , " inquired Jorrocks , " whose is that ? "
" 我 说 , 年轻的 小伙子 , " 询问 - , " 谁 是 那 ? "

“我说，小伙子，”乔罗克斯问道，“那是谁的？”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði][əˈbɔːrʃ(ə)n] [ˈtɜːrniŋ]
" How did you know that I was a young chap ? " inquired the abortion turning
" 如何 做过 你 知道 那 我 曾是 一个 年轻的 小伙子 ? " 询问 这 流产 转弯
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

“你怎么知道我是个年轻小伙子？”堕胎者转过身问道。

" [ɡesʃt] [aɪˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] - , [ˈtʃʌklɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪt] .
" Guessed it , " replied Jorrocks , chuckling at his own wit .
" 猜对了 它 , " 回复 - , 轻笑 在 他的 自己的 有 .

“我猜对了，”乔罗克斯回答道，并为自己的机智而轻笑。

" [ðen] [ɡes] [huːz] [aɪˈtiː][ɪz] . "
" Then guess whose it is . "
" 然后 猜测 谁 它 是 . "

“那你猜猜是谁的？”

" [preɪ] , [aɪːr; ər][jʊr; jər] [kloʊks] [hɪr] [baɪ] [ˈlʌndən] [taɪm] ?
" Pray , are your clocks here by London time ?
" 祈祷 , 是 你的 时钟 这里 经过 伦敦 时间 ?

请问，你们这里的钟表时间是伦敦时间吗？

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈeldərli] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [sɔː] [tɜːrn] [aʊt] [ʌv; əv]
" he asked of a respectable elderly - looking man whom he saw turn out of
" 他 问 的 一个 可敬 老年 - 寻找 男人 谁 他 锯 转动 出去 的
[ðə; ði] [ˈentri] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋstən] [ruːmz; rʊmz] ,
the entry leading to the Kingston rooms ,
这 入口 领导 到 这 金斯顿 房间 ,

“他问了一位看起来体面的老年男子，那男子正从通往金斯顿房间的入口处走出来。”

[ænd; ænd] [teɪk] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈsɜːrveɪ] [fɜːrst][ʌp][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ænd] [ðen] [daʊn] [aɪˈtiː] ,
and take the usual survey first up the town and then down it ,
和 拿 这 通常 民意调查 第一的 向上 这 镇 和 然后 向下 它 ,

首先进行常规的城镇调查，然后进行城镇内部调查。

[ænd; ænd] [ˈæftərwərdz] [kəmˈpəʊz] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbrɪtʃɪz] - [ˈpɑːkəts] , [ðer; ðər][tuː; tə][stænd]
and afterwards compose his hands in his breeches - pockets , there to stand
和 然后 撰写 他的 双手 在 他的 马裤 - 口袋 , 那里 到 站立
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] " [wɜːrld] .
to see the " world .
到 看 这 " 世界 .

然后他把手插进裤子口袋里，站在那里看看“世界”。

" - " [kʌm] [naʊ] , [oʊld] - [ən] — [nʌn] [oʊ] - [jɔːr; jər] [trɪks] [hɪr] — [juːv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [mætʃ] [ɑːn]
" **17** " **Come now** , **old** ' **un** — **none** **o** ' **your tricks here** — **you've got a match on**
" - " 来 现在 , 老的 - 联合国 — 没有任何 o - 你的 技巧 这里 — 你已经 得到 一个 匹配 在
[ə'genst] [taɪm] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
against time , **I suppose** ,
反对 时间 , 我 认为 ,

“17 “好了，老家伙——别耍你的花招了——我想你是在和时间赛跑吧。”

" [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['ænsər] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˈæftər][ðə; ði][mæn] ([oʊld][ɑːr] — [en][ðə; ði][eks] -
" **was all the answer he could get after the man (old R — n the ex** -
" — 曾是 全部 这 回答 他 可以 得到 后 这 男人 (老的 拉 — n 这 前任 -
[ˈflædʒeleɪtə]) [hæd; həd] ['sɜːveɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
flagellator) **had surveyed him from head to foot** .
鞭毛虫) 有 调查 他 从 头 到 脚 .

“这是那个男人（老 R——那个前鞭答者）从头到脚打量了他一番之后，他所能得到的全部答案。”

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn]) ['nuːmɑːrkit] [ɔːr] ['lʌndən] — [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] — "[ðə; ði][wɜːrld] " [ɪz]
Footnote 17 : (return) Newmarket or London — it's all the same — " The world " is
脚注 - : (返回) 纽马克特 或者 伦敦 — 它是 全部 这 相同的 — " 这 世界 " 是
[bʌt; bət] [kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [ə'kweɪntəns] .
but composed of one's own acquaintance .
但 由 的 一个人的自己的 熟人 .

脚注 17：（返回）纽马克特或伦敦——都一样——“世界”不过是由一个人的熟人组成的。

[wiː; wi] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ][ˈæftər][ɔːl] [ðɪːz] [rɪ'bʌfs] [ðæt] [wen] ['mɪstər] . - [met][ðə; ði]
We need hardly say after all these rebuffs that when Mr . Jorrocks met the
我们 需要 几乎 说 后 全部 这些 拒绝 那 什么时候 先生 . - 遇见 这
['jɔːkʃɪəmən] ,
Yorkshireman ,
约克郡人 ,

经历了这么多次拒绝之后，我们几乎无需赘言，当乔罗克斯先生遇到那位约克郡人时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] ['hjuːmər] ; [ɪn'diːd] ,
he was not in the best possible humour ; indeed ,
他 曾是 不是 在 这 最好的 可能的 幽默 ; 的确 ,
他当时心情不太好；事实上，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['ʃɑːrpnəs] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
to say nothing of the extreme sharpness and suspicion of the people ,
到 说 没有什么 的 这 极端 锐利度 和 怀疑 的 这 人们 ,
更不用说民众极其敏锐的洞察力和猜疑心了。

[wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ][mæn] , [nɑːt][faːnd][ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] ,
we know of no place where a man , not fond of racing ,
我们 知道 的 不 地方 在哪里 一个 男人 , 不是 喜爱的 赛车 ,
我们知道，没有哪个地方，一个不喜欢赛车的人，

[ɪz][soʊ] [kəm'pliːtli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] [æz; əz][æt; ət] ['nuːmɑːrkit] ,
is so completely out of his element as at Newmarket ,
是 所以 完全地 出去 的 他的 元素 作为 在 纽马克特 ,
在纽马克特，他完全不适应那里的环境。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] " ['elboʊ] ['eɪkɪŋ] " [ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] ,
for with the exception of a little " elbow shaking " in the evening ,
为了 和 这 例外 的 一个 小的 " 弯头 摇晃 " 在 这 晚上 ,
除了晚上偶尔“碰碰胳膊”之外，

[ðer; ðər][ɪz] ['lɪtərəli] [ænd; ənd][ˈtruːli] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .
there is literally and truly nothing else to do .
那里 是 字面上地 和 真的 没有什么 别的 到 做 .
真的，真的没有其他事可做了。

[,aɪˈtiː][ɪz] " [hiːθ] , "
 It is " Heath , "
 它 是 " 希思 , "

是“希思”。

" [dɪtʃ] [ɪn] , "
 Ditch in , "
 沟 在 , "

“弃车逃跑,”

" [ˈæbɪŋdən] [maɪl] , "
 Abingdon mile , "
 阿宾顿 英里 , "

“阿宾顿英里,”

" [tiː] . [waɪ] . [siː] . [steɪks] , "
 T : Y : C : Stakes , "
 T : 是 : C : 赌注 , "

“TYC锦标赛”

" [ˈswiːpstɪks] , "
 Sweepstakes , "
 抽奖 , "

“抽奖活动,”

" [ˈhændɪkæps] , "
 Handicaps , "
 障碍 , "

“障碍,”

" [bet] , "
 Bet , "
 赌注 , "

“打赌,”

" [leɪ] , "
 Lay , "
 莱 , "

“躺下,”

" [teɪk] , "
 Take , "
 拿 , "

“拿， ”

" [ɑːdz] , "
 Odds , "
 赔率 , "

“赔率,”

" [iːvnz] , " ['mɔːrnɪŋ] , [nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] .
 Evens , " morning , noon and night .
 偶数 , " 早晨 , 中午 和 夜晚 .

“偶数”，早晨、中午和晚上。

[ˈmɪstər] . - [meɪd] ['bɪtər] [kəmˈpleɪnts] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪnˈvɪdiəs]
 Mr . Jorrocks made bitter complaints during the breakfast , and some invidious
 先生 . - 制成 苦的 投诉 期间 这 早餐 , 和 一些 令人厌恶的
 [kəmˈpærəsɪz] [bɪˈtwiːn] ['reɪsɪŋ] [men][ænd; ənd][fɑːks] - ['hʌntərz] ,
 comparisons between racing men and fox - hunters ,
 比较 之间 赛车 男人 和 狐狸 - 猎人 ,

乔罗克斯先生在早餐期间发表了一些尖刻的抱怨，并将赛马运动员与猎狐者进行了令人不快的比较。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [br'keɪm] ['sɑ:ftɜ:, 'sɔftɜ:] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kloʊz] ,
which , **however** , **became** **softer** **towards** **the** **close** ,
哪个 , 然而 , 成为 更柔和 向 这 关闭 ,
然而, 临近结尾时, 语气变得柔和起来。

[æz; əz][hi:; hi][gɑ:t] [di:pər] [ɪn][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['keɪmbɪdʒ] [brɔ:n] .
as **he** **got deeper in** **the** **delicacy** **of** **a** **fine** **Cambridge** **brawn** .
作为 他 得到 更深 在 这 美味 的 一个 美好的 剑桥 膂力 .
当他更深入地体验剑桥优秀运动员的魅力时。

['nɜ:tʃər] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ə'pi:zd] , [hi:; hi] [ə'gen] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] , [tu:; tə][hæv; həv]
Nature **being** **at** **length** **appeased** , **he** **again** **thought** **of** **turning** **out** , **to** **have**
自然 存在 在 长度 安抚 , 他 再次 想法 的 转弯 出去 , 到 有
[ə; eɪ] [lʊk] ,
a **look** ,
一个 看 ,
大自然终于平静下来后, 他又想出去看看。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] , [æt; ət][ðə; ði] [ʃoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rs] ,
as **he** **said** , **at** **the** **shows on** **the** **course** ,
作为 他 说 , 在 这 演出 在 这 课程 ,
正如他所说, 在球场上的表演中,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['bærən] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [pʊt][aɪ'ti:] [aʊt]
but **the** **appearance** **of** **his** **friend** **the** **Baron** **opposite** **the** **window** , **put** **it** **out**
但 这 外貌 的 他的 朋友 这 男爵 对面的 这 窗户 , 放 它 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
of **his** **head** ,
的 他的 头 ,
但当他看到朋友男爵出现在窗对面时, 便把这件事抛到了脑后。

[ænd; ənd][hi:; hi]['sællaɪd] [fɔ:rθ] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
and **he** **sallied forth** **to** **join** **him** .
和 他 突袭 前进 到 加入 他 .
于是他出发去与他会合。

[ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ɪn'kɔ^] .
The **Baron** **was** **evidently** **incog** .
这 男爵 曾是 显然 隐秘 .
男爵显然是隐姓埋名的。

: [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ʃɔ:rt] [dɜ:rti] - [waɪt] ['weskət; 'weɪskəʊt] , [tʃaɪ'ni:z] [bu:ts] ,
: **for** **he** **had** **on** **the** **same** **short** **dirty** - **white** **waistcoat** , **Chinese** **boots** ,
: 为了 他 有 在 这 相同的 短的 肮脏的 - 白色的 马甲 , 中国人 靴子 ,
[ænd; ənd] ['kɔ:nɪkl] [hæt] ,
and **conical** **hat** ,
和 锥 帽子 ,
因为他穿着同样的脏兮兮的白色短马甲、中国靴子和斗笠。

[ðæt] [hi:; hi] ['trævlɪd] [daʊn] [ɪn] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði][lənd] ,
that **he** **travelled** **down in** , **and** **being** **a** **stranger in** **the** **land** ,
那 他 旅行 向下 在 , 和 存在 一个 陌生人 在 这 土地 ,
他一路南下, 身为异乡人,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:mənli] [glæd][tu:; tə] [pɪk] [ʌp] - ,
of **course** **he** **was** **uncommonly** **glad** **to** **pick up** **Jorrocks** ,
的 课程 他 曾是 不寻常地 高兴的 到 挑选 向上 - ,
他当然非常高兴能捡到乔罗克斯。

[soʊ]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [hʌɡɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] " [bɔ:n][gɑ:r'sɔ:n] ,
so **after** **he** **had** **hugged** **him** **a** **little** , **called** **him** **a** " **bon** **garçon** ,
所以 后 他 有 拥抱 他 一个 小的 , 称为 他 一个 " 邦 男孩 ,
所以, 在他拥抱了他一会儿, 并称他为“好男孩”之后,

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [ɪnˈdɪrɪŋ] [tɜːrmz] , [hiː; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [lɔːŋ] [ɑːrm] [θruː] [hɪz; ɪz] ,
" **and** **a few other endearing terms** , **he run his great long arm through his** ,
" 和 一个 很少 其他 可爱的 条款 , 他 跑步 他的 伟大的 长的 手臂 通过 他的 ,
他还用他那长长的手臂抚摸着自已, 说了些其他亲昵的称呼,

[ænd; ənd] [wɔːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [stri:t] ,
and walked him down street ,
和 步行 他 向下 街道 ,
然后陪他沿着街道走,

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌperəgrɪˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ˈnuːmɑːrkɪt] [ˈbiːɪŋ] [kəmˈpraɪzd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] " [ʌp] [stri:t] "
the whole peregrinations of Newmarket being comprised in the words " up street "
这 所有的 游历 的 纽马克特 存在 包括 在 这 字 " 向上 街道 "

[ænd; ənd] " [daʊn] .
and " down .
和 " 向下 .

纽马克特的整个游览路线可以用“上街”和“下街”这两个词来概括。

" [hiː; hi] [ðen] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [ɪn][moʊst] [ˌʌnrɛprɪˈzentəbl̩] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz]
" **He then communicated in most unrepresentable language , that he was on his**
" 他 然后 沟通 在 最多 无法代表 语言 , 那 他 曾是 在 他的
[wei] [tuː; tə] [baɪ] " [æn; ən] - [ˈɔs] ,
way to buy " an ' oss ,
方式 到 买 " 一个 - oss ,

然后他用一种极其难以理解的语言表示, 他正要去买“一只驴”。

" [ænd; ənd] - [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɜːrfɪkt] [ˌkɑːnəˈsɜːr] [ɪn][ðə; ði]
" **and Jorrocks informing him that he was a perfect connoisseur in the**
" 和 - 通知 他 那 他 曾是 一个 完美的 行家 在 这
[ˈɑːrtɪk(ə)l] ,
article ,
文章 ,

“乔罗克斯在文章中告诉他, 他是一位完美的鉴赏家,

[ðə; ði][ˈbærən] [əˈɡen] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
the Baron again assured him of his distinguished consideration .
这 男爵 再次 保证 他 的 他的 杰出的 考虑 .

男爵再次向他保证, 他会给予他极大的尊重。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ][dʒoʊ][ˈrɒdʒəz] [ðə; ði] [ˈtreɪnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] - [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
They were met by Joe Rogers the trainer with a ring - key in his hand ,
他们 是 遇见 经过 乔 罗杰斯 这 教练 和 一个 戒指 - 钥匙 在 他的 手 ,
他们遇到了教练乔·罗杰斯, 他手里拿着一把钥匙。

[huː] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] ,
who led the way to the stable ,
WHO 引领 这 方式 到 这 稳定的 ,
谁带路去了马厩?

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˌʌnˈlɔːkt] [ə; eɪ][bɑːks][ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈslæpɪŋ] [fɔːr] - [jɪr] [oʊld] ,
and having unlocked a box in which was a fine slapping four - year old ,
和 拥有 已解锁 一个 盒子 在 哪个 曾是 一个 美好的 拍打 四 - 年 老的 ,
然后他打开了一个盒子, 里面装着一个四岁的小男孩, 他打人打得真漂亮。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈetɪkət] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [tʊk] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɪn][wʌn][hænd] ,
according to etiquette he put his hat in a corner , took a switch in one hand ,
根据 到 礼仪 他 放 他的 帽子 在 一个 角落 , 采取 一个 转变 在 一 手 ,
按照礼仪, 他把帽子放在角落里, 一手拿着一根树枝。

[leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsəz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
laid hold of the horse's head with the other ,
铺设 抓住 的 这 马匹 头 和 这 其他 ,
用另一只手抓住马头,

[waɪl] [ðə; ði] [læd] [ɪn] [ə'tendəns] [stript] [ɔ:f] [ɪts] [kloʊðz] .
while the lad in attendance stripped off its clothes .
尽管 这 小伙子 在 出席 脱衣舞 离开它是 衣服 :

而那名在场的男孩则脱掉了衣服。

[ðə; ði][ˈbærən] [ðen] [tɜ:rnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪsts] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
The Baron then turned up his wrists , and making a curious noise in his throat ,
这 男爵 然后 转向 向上 他的 手腕 , 和 制作 一个 好奇的 噪音 在 他的 喉 ,
男爵随即抬起手腕, 喉咙里发出一种奇怪的声音。

[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [i:tʃ] [leg] , [ænd; ənd] [əˈbɔːŋ] [ɪts] [bæk] ,
proceeded to pass his hand down each leg , and along its back ,
继续 到 经过 他的 手 向下 每个 腿 , 和 沿着 它是 后退 ,
然后他把手顺着每条腿往下抚摸, 又顺着腿背抚摸,

[æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [θʌmp] [ɪn][ðə; ði] [ˈbelɪ] [ænd; ənd] [skwiːzd] [ɪts] [θroʊt] , [wen] ,
after which he gave it a thump in the belly and squeezed its throat , when ,
后 哪个 他 给予 它 一个 扑通 在 这 腹部 和 挤压 它是 喉 , 什么时候 ,
随后, 他猛击它的腹部, 并掐住它的喉咙, 这时,

[ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [waɪz][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈstaːtɪŋ] , [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
being as wise as he was at starting , he stuck his thumb in his side ,
存在 作为 明智的 作为 他 曾是 在 开始 , 他 卡住 他的 拇指 在 他的 边 ,
他一开始就展现出了极强的智慧, 他用拇指戳了戳自己的肋部。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][ˈment(ə)] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] . — " [ɑː] , " [sed] [hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] — "
and took a mental survey of the whole . — " Ah , " said he at length — "
和 采取 一个 精神的 民意调查 的 这 所有的 : — " 啊 , " 说 他 在 长度 — "

[fɔɪn] - [ˈɔs] , — [fɔɪn] - [ˈɔs] ;
foin 'oss , — foin 'oss ;
foin - oss , — foin - oss ;

并仔细地审视了整个情况。“啊,”他终于说道, “foin 'oss, ——foin 'oss;

[vɑ:t] [ɪrz] [hiː; hi][hæz; həz] ? "
vot ears he has ? "
投票 耳朵 他 有 ? "

他有耳朵吗?

" [oʊ] , " [sed] [ˈrɒdʒəz] , " [ðei] [foʊ] [ˈbriːdɪŋ] . "
" Oh , " said Rogers , " they show breeding . "
" 哦 , " 说 罗杰斯 , " 他们 展示 选育 : "

“哦,”罗杰斯说, “它们很有教养。”

" [nɑ:n] , [nɑ:n] , [aɪ] [seɪ] [vɑ:t] [ɪrz] [hiː; hi][hæz; həz] ? "
" Non , non , I say vot ears he has ? "
" 非 , 非 , 我 说 投票 耳朵 他 有 ? "

“不, 不, 我说他有耳朵吗? ”

" [wel] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkæriz] [ðem; ðəm] [wel] ,
" Well , but he carries them well ,
" 出色地 , 但 他 携带 他们 出色地 ,

“嗯, 不过他背得挺好看的。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
" was the answer .
" 曾是 这 回答 :

答案是.....

" [nɑ:n] , [nɑ:n] , " [ˈstæmpɪŋ] , " [aɪ] [seɪ] [vɑ:t] [ɪrz] ([ˈɪrz]) [hiː; hi][hæz; həz] ? "
" Non , non , " stamping , " I say vot ears (years) he has ? "
" 非 , 非 , " 冲压 , " 我 说 投票 耳朵 (年) 他 有 ? "

“不, 不,”跺脚道, “我说他几岁了? ”

" [oʊ] , [hæŋ] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [twig] — [fɔ:r] [ˈjɪrɪz] [oʊld] .
" **Oh , hang it , I twig — four years old .**
" 哦 , 悬挂 它 , 我 枝条 — 四 年 老的 .
“哦，天哪，我突然意识到——四岁了。”

" [ðen] [ðə; ði] ['bærən] [tʊk] [ə'ɪlðər] [lɔ:n] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" **Then the Baron took another long look at him .**
" 然后 这 男爵 采取 其他 长的 看 在 他 .
“然后男爵又仔细地打量了他一番。”

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [hi:; hi] [ri'zju:md] , " [aɪ] [vil] [maɪ] [wet] . "
At length he resumed , " I vill my wet . "
在 长度 他 恢复 , " 我 村庄 我的 湿的 . "
最后他继续说道：“我把我的湿漉漉的村庄。”

" [wɒts] [ðæt] ? " [ɪn'kwaiəd] ['rɒdʒəz] [ʌv; əv] - .
" **What's that ? " inquired Rogers of Jorrocks .**
" 是什么 那 ? " 询问 罗杰斯 的 - .
“那是什么？”来自乔罗克斯的罗杰斯问道。

" [hɪz; ɪz] [wet] — [waɪ] , [ə; eɪ] [drɪŋk] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔr] ,
" **His wet — why , a drink to be sure ,**
" 他的 湿的 — 为什么 , 一个 喝 到 是 当然 ,
“他湿漉漉的——当然，肯定喝了一杯，

" [ænd; ənd] [ðerə'pɑ:n] ['rɒdʒəz] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [pʌmp] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [pjʊr]
" **and thereupon Rogers went to the pump and brought a glass of pure**
" 和 于是 罗杰斯 去 到 这 泵 和 带来 一个 玻璃 的 纯的
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

于是罗杰斯走到水泵旁，取了一杯纯净水。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['bærən] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪndɪg'neɪ(ə)n] .
which the Baron refused with becoming indignation .
哪个 这 男爵 拒绝 和 成为 愤慨 .
男爵断然拒绝，义愤填膺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔罗克斯的游玩和欢乐(Jorrocks' Jaunts and Jollities)

第6/16页

" [nɑ:n] , [nɑ:n] , " [sed] [hi:; hi] ['stæmpɪŋ] , " [aɪ] [vil] [maɪ] [wet] .
" Non , non , " said he stamping , " I vill my wet .
" 非 , 非 , " 说 他 冲压 , " 我 村庄 我的 湿的 .

“不，不，”他跺着脚说，“我要把我的湿漉漉的村庄。”

" ['rɒdʒəz] [lʊkt] [æt; ət] - , [ænd; ənd] - [lʊkt] [æt; ət] ['rɒdʒəz] , [bʌt; bət] ['ni:ðər] ['rɒdʒəz]
" Rogers looked at Jorrocks , and Jorrocks looked at Rogers , but neither Rogers
" 罗杰斯 看起来 在 - , 和 - 看起来 在 罗杰斯 , 但 两者都不 罗杰斯
[nɔ:r] - [ʌndər'stʊd] [him; ɪm] .
nor Jorrocks understood him .
也不 - 理解 他 .

罗杰斯看着乔罗克斯，乔罗克斯也看着罗杰斯，但罗杰斯和乔罗克斯都看不懂他。

" [aɪ] [vil] [maɪ] [wet] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['bærən] [wɪð; wɪθ] ['vi:əməns] .
" I vill my wet , " repeated the Baron with vehemence .
" 我 村庄 我的 湿的 , " 重复 这 男爵 和 激烈 .

“我要把我的雨淋湿，”男爵激动地重复道。

" [hi:; hi] [mʌst; məst] [wɑ:nt] [sʌm; səm] ['brændɪ] [ɪn] [aɪ 'ti:] , " [əb'zɜ:rvd] ['mɪstər] . - , [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv]
" He must want some brandy in it , " observed Mr . Jorrocks , judging of
" 他 必须 想 一些 白兰地 在 它 , " 观察到 先生 . - , 评判 的
[ðə; ði] ['bærən] [baɪ] [hɪm'self] ,
the Baron by himself ,
这 男爵 经过 他自己 ,

“他肯定想在里面加点白兰地，”乔罗克斯先生仅凭男爵本人就如此判断道。

[ænd; ənd] [ðerə'pɑ:n] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər] [θri:] - ['penəθ]
and thereupon the lad was sent for three - penn'orth .
和 于是 这 小伙子 曾是 发送 为了 三 - 宾夕法尼亚北部 .

于是，这孩子被送去领了三便士的罚款。

[wen] [aɪ 'ti:] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] ['bærən] [dæft] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prə'ɔ:ŋd]
When it arrived , the Baron dashed it out of his hand with a prolonged
什么时候 它 到达的 , 这 男爵 虚线 它 出去 的 他的 手 和 一个 延长
- - [i:] - [i:] - [i:] — !
sacré - e - e - e — !
- - e - e - e — !

当它到达时，男爵发出了一声长长的“sacré-eee—！”，然后把它从手中甩了出去！

['ædɪŋ] " [aɪ] [vil] [vɑ:n] [wet] - [tɪn] - [nɪn; nɪn] - [nɑ:] - ['eri] ['sɜ:rdʒən] .
adding " I vill von wet - tin - nin - na - ary surgeon .
添加 " 我 村庄 冯 湿的 - 锡 - 宁 - 纳 - ary 外科医生 .

加上“I vill von wet-tin-nin-na-ary 外科医生。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [fɔ:r; fər] [wʌn] ,
" The boy was dispatched for one ,
" 这 男生 曾是 已派出 为了 一 ,

“那男孩被派去执行一项任务，

[ænd; ənd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)] [ðə; ði] ['vetərənəri] ['sɜ:rdʒən] [went] [θru:] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ðæt] [ðə; ði]
and on his arrival the veterinary surgeon went through the process that the
和 在 他的 到达 这 兽医 外科医生 去 通过 这 过程 那 这
['bærən] [hæd; həd] [ə'temptɪd] ,
Baron had attempted ,
男爵 有 尝试过 ,

兽医到达后，按照男爵之前尝试过的方法进行了操作。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['meni] [wɜ:rdz] ,

and not being a man of many words ,
和 不是 存在 一个 男人 的 许多 字 ,

他不是一个多言的人，

[hi:; hi][dʒʌst] [geɪv] [ðə; ði]['bærən][ə; eɪ][nɑ:d][æt; ət][ðə; ði][end] .

he just gave the Baron a nod at the end .
他 只是 给予 这 男爵 一个 点头 在 这 结尾 .

最后他只是朝男爵点了点头。

" [haʊ] ['mɑ:k] ? " - [ðə; ði]['bærən][ʌv; əv]['rɒdʒəz] .

" How moch ? " inquired the Baron of Rogers .
" 如何 莫奇 ? " - 这 男爵 的 罗杰斯 .

“多少钱？”罗杰斯男爵问道。

" [faɪv] ['hʌndrəd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

" Five hundred , " was the answer .
" 五 百 , " 曾是 这 回答 .

“五百，”答案是。

" [vɑ:t] , [faɪv] ['hʌndrəd] ['livər; 'livrə] ? " .

" Vot , five hundred livre ? "
" 投票 , 五 百 利弗 ? " .

“投票，五百里弗？”

" [oʊ] [di:] — — [en][aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ɔ:r] [li:v] [hɪm; ɪm] ,

" Oh d — — n it , you may take or leave him ,
" 哦 d — — n 它 , 你 可能 拿 或者 离开 他 ,

“哦，该死，你可以接受他，也可以放弃他。”

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt] [get][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [les] .

just as you like , but you won't get him for less .
只是 作为 你 喜欢 , 但 你 惯于 得到 他 为了 较少的 .

正合你意，但你不可能以更低的价格买到他。

" [ðə; ði] " [vet] " [ɪk'spleɪnd] [ðæt][ðə; ði]['bærən] [wɪft] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faɪv]

" The " vet " explained that the Baron wished to know whether it was five
" 这 " 兽医 " 解释 那 这 男爵 希望 到 知道 无论 它 曾是 五

[hʌndrəd] [fræŋks] ([frentʃ] [ten] - [pens]) ,

hundred francs (French ten - pences) ,
百 法郎 (法语 十 - 便士) ,

“兽医”解释说，男爵想知道这是否是五百法郎（法国十便士），

[ɔ:r] [faɪv] ['hʌndrəd] ['ɡɪni] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]

or five hundred guineas English money , and being informed that it was the
或者 五 百 几内亚 英语 钱 , 和 存在 知情的 那 它 曾是 这

[lætər] ,

latter ,
后者 ,

或者五百几尼的英国货币，并且得知是后者后，

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nɪkl] [hæt][ə; eɪ] [θrʌst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd]['boʊltɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] .

he gave his conical hat a thrust on his brow , and bolted out of the box .
他 给予 他的 锥 帽子 一个 推力 在 他的 眉头 , 和 螺栓连接 出去 的 这 盒子 .

他把圆锥形帽子往额头上一顶，然后冲出了箱子。

[bʌt; bət] [reɪs] ['aʊər] [ə'prəʊtʃɪz] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [ɪn] [ɡru:ps] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] "

But race hour approaches , and people begin to assemble in groups before the "
但 种族 小时 方法 , 和 人们 开始 到 集合 在 团体 前 这 "

[ru:mz; rɒmz] , " [waɪl] [tæks] - [kɑ:rts] ,

rooms , " while tax - carts ,
房间 , " 尽管 税 - 购物车 ,

但比赛时间临近，人们开始三五成群地聚集在“房间”前，而收费车，

[ˈpʊʊni] - [ˈɡɪɡz] , [ˈpʊʊst] - [ˈjeɪzɪz] , [ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˌæristəˈkrætɪk; ə,rɪstəˈk- ;-kəl] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv]
pony - gigs , post - chaises , the usual aristocratical accompaniments of
小马 - 演出 , 邮政 - 躺椅 , 这 通常 贵族 伴奏 的
[ˈnuːmɑːrkɪt] , [kʌm] [ˈdrɪblɪŋ] [æt; ət] [ˈɪntərvɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .
Newmarket , come dribbling at intervals into the town .
纽马克特 , 来 运球 在 间隔 进入 这 镇 .

轻便马车、驿马车，以及纽马克特常见的贵族交通工具，时不时地驶入镇内。

[hɪr] [ɪz][oʊld][sæm] [sprɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sprɪŋ] - [kɑːrt] , [ˈdrɪvŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈplʌʊbɔɪ] [ɪn] [ˈfʌstʃən] ,
Here is old Sam Spring in a spring - cart , driven by a ploughboy in fustian ,
这里 是 老的 山姆 春天 在 一个 春天 - 大车 , 驱动 经过 一个 农夫 在 粗麻布 ,
这是老萨姆·斯普林，他坐在一辆弹簧马车里，由一个穿着粗布衣服的农夫驾车。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] — — [ɑːn][ə; eɪ] [ten] - [paʊnd] [ˈpʊʊni] ,
there the Earl of — — on a ten - pound pony ,
那里 这 伯爵 的 — — 在 一个 十 - 磅 小马 ,
那里，伯爵骑着一匹十磅重的小马。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gəːθs] [ˈelɪɡəntli] [ˈpɑːrtɪd][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [ˈslɪpɪŋ] [ˈoʊvər][ɪts] [hed] , [waɪl]
with the girths elegantly parted to prevent the saddle slipping over its head , while
和 这 周长 优雅地 分手了 到 防止 这 鞍 滑倒 超过 它是 头 , 尽管
[mɪs] — — ,
Miss — — ,
错过 — — ,
马肚带优雅地分开，防止马鞍从马头上滑落，而小姐——

[hɪz; ɪz] [ˈdʒɑːkɪz] [ˈdɔːtər] , [ˈdæʃɪz] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪətən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊdərd] [ˈfʊtmən] ,
his jockey's daughter , dashes by him in a phaeton with a powdered footman ,
他的 骑师的 女儿 , 破折号 经过 他 在 一个 幻影 和 一个 粉末状 男仆 ,
他的骑师女儿，乘坐一辆双轮马车，身边跟着一个扑着扑粉的男仆，从他身边飞驰而过。

[ænd; ənd][ðə; ði][pʊʊˈstɪljən][ɪn][ˈskaːrlət][ænd; ənd] [ˈleðəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bædʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
and the postilion in scarlet and leathers , with a badge on his arm .
和 这 邮递员 在 猩红 和 皮革 , 和 一个 徽章 在 他的 手臂 .
还有身穿猩红色皮衣、手臂上佩戴徽章的邮差。

[oʊld] - [pʊts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtkoʊt] ,
Old Crockey puts on his greatcoat ,
老的 - 放置 在 他的 大衣 ,
老克罗基穿上他的大衣，

[ˈdʒɛm][blænd] [drɔːz] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈfeɪətən] [ænd; ənd] [ɡreɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡeɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [waɪt]
Jem Bland draws the yellow phaeton and greys to the gateway of the " White
杰姆 平淡 平局 这 黄色的 幻影 和 灰色 到 这 网关 的 这 " 白色的
[hɑːrt] ,
Hart ,
哈特 ,
杰姆·布兰德驾驶着黄色敞篷马车和灰色马车来到“白鹿”号的大门前。

" [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [frend] [krʌtʃ] [ˈrɒbɪnsn] ; [zæk] , [dʒæk][ænd; ənd] [əˈnʌðər] ,
" to take up his friend Crutch Robinson ; Zac , Jack and another ,
" 到 拿 向上 他的 朋友 拐杖 罗宾逊 ; 扎克 , 杰克 和 其他 ,
“带上他的朋友克拉奇·罗宾逊；扎克、杰克和另一个人，

[hæv; həv][dʒʌst] [ˈdrɪvŋ] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ][flaɪ] .
have just driven on in a fly .
有 只是 驱动 在 在 一个 飞 .
刚刚乘着苍蝇继续前行。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbrɪljənt] [ˈmiːtɪŋ] !
In short , it's a brilliant meeting !
在 短的 , 它是 一个 杰出的 会议 !
总之，这是一次精彩的会议！

[bɪ'saɪdʒ] [fɔːr] [ˈkɒrənɪtɪd] [ˈkæərɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ][poust] - [ˈhɔːrsɪz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ˈfeɪətən] -
Besides four coronetted carriages with post - horses , there are three phaetons -
除了 四 冠冕 马车 和 邮政 - 马匹 , 那里 是 三 飞车 -
[ænd; ənd] - [per] ;
and - pair ;
和 - 一对 ;

除了四辆配有驿马的带冠马车外，还有三辆双人敞篷马车；

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪətən] [ɪf] [ðeid] [hæv; həv][let] [aɪ 'tiː] ; [ˈdʒen(ə)rəl]
a thing that would have been a phaeton if they'd have let it ; General
一个 事物 那 会 有 到过 一个 幻影 如果 他们会 有 让 它 ; 一般的
[ɡroʊvnɜːz] [dɔːg] - [ˈkæərɪdʒ] ,
Grosvenor's dog - carriage ,
格罗夫纳 狗 - 运输 ,

如果他们允许的话，它本来可以成为一辆双轮敞篷马车；格罗夫纳将军的狗车。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ;
that is to say , his carriage with a dog upon it ;
那 是 到 说 , 他的 运输 和 一个 狗 之上 它 ;

也就是说，他带着狗乘坐的马车；

[ˈleɪdi] [ˈtʃestərfiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːn] . [ˈmɪsɪz] . [ˈænsən][ɪn][ə; eɪ][ˈpoʊni] [ˈfeɪətən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aʊt] -
Lady Chesterfield and the Hon . Mrs . Anson in a pony phaeton with an out -
女士 切斯特菲尔德 和 这 尊敬的 . 太太 . 安森 在 一个 小马 幻影 和 一个 出去 -
[ˈraɪdər] ([mɪs] — — [wɪl] [hæv; həv][wʌn][nekst] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊdəd] [ˈfʊtmən]) ;
 rider (Miss — — will have one next meeting instead of the powdered footman) ;
骑士 (错过 — — 将要 有 一 下一个 会议 反而 的 这 粉末状 男仆) ;

切斯特菲尔德夫人和安森夫人乘坐一辆由马匹牵引的敞篷马车，并有一名护卫（小姐——下次会议将由马匹牵引，而不是涂着粉末的男仆）。

[ˈtætər,ʃɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l] [ˈkæərɪdʒ] [ˈdraɪvɪŋ] [wɪ'dəʊt] [ˈberɪŋ] - [reɪnz] ; [oʊld] [ˈθiəbəːld] [ɪn] [ˈleðər]
Tattersall in his double carriage driving without bearing - reins ; Old Theobald in leather
塔特索尔 在 他的 双倍的 运输 驾驶 没有 轴承 - 缰绳 ; 老的 西奥博尔德 在 皮革
[ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʌɡi] ;
breeches and a buggy ;
马裤 和 一个 有缺陷的 ;

塔特索尔驾着双轮马车，没有缰绳；老西奥博尔德穿着皮裤，驾着轻便马车；

[faɪv] [ˈberi] [ˈbʊtʃəz] [ɪn][ə; eɪ][tæks] - [kɑːrt] ; [jʌŋ] [dʌtʃ] [sæm][ɑːn][ə; eɪ][ˈpoʊni] ;
five Bury butchers in a tax - cart ; Young Dutch Sam on a pony ;
五 埋葬 屠夫 在 一个 税 - 大车 ; 年轻的 荷兰语 山姆 在 一个 小马 ;

五名伯里屠夫坐在税车上；年轻的荷兰人萨姆骑着小马；

" [ʃɔːrt] - [ɑːdz] [ˈrɪtʃərdz] " [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [bækt] [ˈkrɑːkədəɪl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈrazi'nanti] ; [ænd; ənd][noʊ]
" Short - odds Richards " on a long - backed crocodile - looking rosinante ; and no
" 短的 - 赔率 理查兹 " 在 一个 长的 - 支持的 鳄鱼 - 寻找 罗西南特 ; 和 不
[end][ʌv; əv] [pə'destriənz] .
end of pedestrians .
结尾 的 行人 .

“短赔率理查兹”骑着一头长背像鳄鱼一样的罗西南特马；还有数不清的行人。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz]ˈmɪstər] . - [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
But where is Mr . Jorrocks all this time ?
但 在哪里 是 先生 . - 全部 这 时间 ?

乔罗克斯先生这段时间都去哪儿了？

[waɪ] [ˈiːtɪŋ] [brɔːn] [ɪn][ðə; ði] " [ˈrʌtlənd] [ɑːrmz] " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [ˈbæərən] ,
Why eating brawn in the " Rutland Arms " with his friend the Baron ,
为什么 吃 膂力 在 这 " 拉特兰 武器 " 和 他的 朋友 这 男爵 ,

为什么他要和朋友男爵在“拉特兰武器”酒馆吃肉排？

[ˈpɜːrfɪktli] [ʌnˈkɔːnʃəs] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ˈpæsə] - [baɪ][wɜːr; wə] [nɑːt][ðə; ði] [ˈdeɪli] - [ʌv; əv][ðə; ði]
perfectly unconscious that all these passers - by were not the daily visables of the
完美 无意识 那 全部 这些 过路人 - 经过 是 不是 这 日常的 - 的 这
[plɜːs]
place .
地方 .

他们完全没有意识到，这些路人并非此地的日常常客。

" [dæʃ] [maɪ][vɪɡ] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi][ˈboʊltɪd] [əˈnʌðə] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ,
" Dash my vig , " said he , as he bolted another half of the round ,
" 短跑 我的 活力 , " 说 他 , , 作为 他 螺栓连接 其他 一半 的 这 圆形的 ,
"真扫兴,"他一边说着，一边又跑完了半轮比赛。

" [aɪ] [siː] [noʊ] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɜːr] .
" I see no symptoms of a stir .
" 我 看 不 症状 的 一个 搅拌 .

“我没有看到任何骚乱的迹象。”

[kʌm] , [maɪ][ˈbɔːrd] , [duː][em ˈiː][ðə; ði] [ˈɑːnə] [tuː; tə] [teɪk] [əˈnʌðə] [glæs] [ʌv; əv] [ˈferi] .
Come , my lord , do me the honour to take another glass of sherry .
来 , 我的 主 , 做 我 这 荣誉 到 拿 其他 玻璃 的 雪利酒 .

来吧，大人，请再给我一杯雪利酒。

" [hɪz; ɪz] [ˈbɔːrdɪp] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [loʊθ] , [soʊ][baɪ][ˈmjuːtʃuəl] [enˈtriːtiːz] [ðeɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)] ,
" His lordship was nothing loath , so by mutual entreaties they finished the bottle ,
" 他的 领主 曾是 没有什么 厌恶 , 所以 经过 相互的 恳求 他们 完成的 这 瓶子 ,
“老爷并不嫌弃，于是他们互相恳求，把那瓶酒喝光了。”

[bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈpɒtə] .
besides a considerable quantity of porter .
除了 一个 大量 数量 的 搬运工 .

除了大量的波特酒之外。

[ə; eɪ] [faɪn] , [fæt] , [ˈtʃesnʌt] ,
A fine , fat , chestnut ,
一个 美好的 , 胖的 , 板栗 ,

一颗上等肥美的栗子

[ˈbɔːŋ] - [teɪld] [ˈsʌfək] [pʌntɪ] [kɑːrt] [mer] — [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [plʌʊ] — [ˈhævɪŋ] [bɪn]
long - tailed Suffolk punch cart mare — fresh from the plough — having been
长的 - 有尾巴的 萨福克 冲床 大车 母马 — 新鲜的 从 这 犁 — 拥有 到过
[kənˈsɪdərətli] [prəˈvaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈjɔːkʃɪəmən] [fɔːr; fər][ˈmɪstə] . - ,
considerately provided by the Yorkshireman for Mr . Jorrocks ,
体贴地 假如 经过 这 约克郡人 为了 先生 . - ,

那位约克郡人体贴地为乔罗克斯先生提供了一匹长尾的萨福克挽马——刚从犁地上下来——

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːb][fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [maʊnt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,
with a cob for himself , they proceeded to mount in the yard ,
和 一个 玉米 为了 他自己 , 他们 继续 到 山 在 这 院子 ,

他自己骑上一匹小马，他们便在院子里开始骑马。

[wen] [ˈmɪstə] . - [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈbærən][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
when Mr . Jorrocks was concerned to find that the Baron had nothing to
什么时候 先生 . - 曾是 担心的 到 寻找 那 这 男爵 有 没有什么 到
[ˈkæri] [hɪm; ɪm] .
carry him .
携带 他 .

乔罗克斯先生担忧地发现男爵没有东西可以带他去。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , [tuː] , [siːmd] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['moʊməntəri] ; [fɔːr; fər]
His lordship , too , seemed disconcerted , but it was only momentary ; for
他的 领主 , 也 , 似乎 不安 , 但 它 曾是 仅有的 瞬间 ; 为了
[ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pʌntʃ] [mer] ,
walking up to the punch mare ,
步行 向上 到 这 冲床 母马 ,

他的领主似乎也有些慌乱，但只是片刻；因为他走向那匹赛马时，

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑːn][hɜːr; hər][haɪnd][ˈkwɔːrtər][tuː; tə][traɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɪkt] ,
and resting his elbow on her hind quarter to try if she kicked ,
和 休息 他的 弯头 在 她 后 四分之一 到 尝试 如果 她 踢 ,
他把手肘搭在她的后腿上，试探她会不会踢人。

[hiː; hi] ['veri] ['kuːlli] ['vɔːltɪd] [ʌp][bɪ'haɪnd][ˈmɪstər] .
he very coolly vaulted up behind Mr . Jorrocks .
他 非常 冷静地 拱形 向上 在后面 先生 .
他非常冷静地跃到乔罗克斯先生身后。

[naʊ] - , [ðoʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːrd] ,
Now Jorrocks , though proud of the patronage of a lord ,
现在 - , 尽管 自豪的 的 这 赞助 的 一个 主 ,
如今，乔罗克斯虽然以得到领主的庇护为荣，

[dɪd][nɑːt][ɪɡ'zæktli] [kɑːmprɪ'hend] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrniʃt] [ɔːr][nɑːt] ,
did not exactly comprehend whether he was in earnest or not ,
做过 不是 确切地 理解 无论 他 曾是 在 认真 或者 不是 ,
我不太明白他是不是认真的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bærən] [suːn] [let][hɪm; ɪm] [noʊ] ; [fɔːr; fər] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnɪkl] [hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
but the Baron soon let him know ; for thrusting his conical hat on his brow ,
但 这 男爵 很快 让 他 知道 ; 为了 推进 他的 锥 帽子 在 他的 眉头 ,
但男爵很快就让他知道了；因为他把圆锥形帽扣在了额头上，

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] - [weɪst] ,
he put his arm round Jorrocks's waist ,
他 放 他的 手臂 圆形的 - 腰部 ,
他把胳膊搭在乔罗克斯的腰上，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][oʊld] [mer] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][flæŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪ'niːz] [buːt] , ['kraɪɪŋ] [aʊt]
and gave the old mare a touch in the flank with the Chinese boot , crying out
和 给予 这 老的 母马 一个 触碰 在 这 侧翼 和 这 中国人 启动 , 哭泣 出去
— " [ə'lɔːŋ] [em 'iː] ,
— " **Along me ,**
— " 沿着 我 ,

然后，他用中国靴子轻踢了一下老母马的侧腹，喊道：“跟我一起，

[breɪv] [gɑːr'sɔːn] , [ə'lɔːŋ] [mɑː] [ʃer] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mer] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]
brave garçon , along ma cher , " and the owner of the mare living at Kentford
勇敢的 男孩 , 沿着 玛 亲爱的 , " 和 这 所有者 的 这 母马 活的 在 肯特福德
,
:
,

勇敢的男孩，沿着我的.....以及住在肯特福德的那匹母马的主人，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [trɔːt][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
she went off at a brisk trot in that direction ,
她 去 离开 在 一个 轻快 小跑 在 那 方向 ,
她轻快地朝那个方向小跑过去了。

[waɪl] [ðə; ði] ['jɔːkʃɪəmən] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [taʊn] [ʌnpər'sɪvd] .
while the Yorkshireman slipped down the town unperceived .
尽管 这 约克郡人 滑倒了 向下 这 镇 未被察觉的 .
而那个约克郡人则悄无声息地溜出了小镇。

[ðə; ði] [ˈferi] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [ˈbɪznəs] [ɑ:n][ðem; ðəm][bəuθ] ; [ðə; ði][ˈbærən] , [ænd; ənd] [hu:] ,
The sherry had done its business on them both ; the Baron , and who ,
这 雪利酒 有 完毕 它是 商业 在 他们 两个都 ; 这 男爵 , 和 WHO ,
雪莉酒对他们俩都起了作用; 男爵, 还有谁,

[pər'hæps][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] " [kʌt] " [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ,
perhaps was the most " cut " of the two ,
也许 曾是 这 最多 " 切 " 的 这 二 ,
或许是两人中“最不讨喜的那一个”,

[tʃɔ:nt] [ðə; ði] - [hɪm] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈfri:dəm] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi]
chaunted the Marsellaise hymn of liberty with as much freedom as though he
闹鬼 这 - 圣歌 的 自由 和 作为 很多 自由 作为 尽管 他
[wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
were sitting in the saddle .
是 坐着 在 这 鞍 .
他骑马驰骋, 自由自在地唱着自由的马赛曲。

[ðʌs] [ðeɪ] [prəˈsi:did] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˈberi] [peɪ] - [geɪt] [ə'restɪd] [ðer; ðər]
Thus they proceeded laughing and singing until the Bury pay - gate arrested their
因此 他们 继续 笑 和 歌唱 直到 这 埋葬 支付 - 门 被捕 他们的
[ˈprɑ:gres] ,
progress ,
进步 ,
于是他们一路欢笑歌唱, 直到伯里收费站拦住了他们的去路。

[wen] [aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstiəzmən] [tu:; tə][æsk] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] [raɪt] .
when it occurred to the steersman to ask if they were going right .
什么时候 它 发生 到 这 舵手 到 问 如果 他们 是 去 正确的 .
这时舵手突然想到要问问他们是不是往右走。

" [bi:; bi] [ðɪs] [ðə; ði] [veɪ] [tu:; tə] [ˈnu:mɑ:rkɪt] [ˈreɪsɪz] ? " [ɪnˈkwaiəd] - [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪk] - [ˈki:pər] .
" Be this the vay to Newmarket races ? " inquired Jorrocks of the pike - keeper .
" 是 这 这 vay 到 纽马克特 种族 ? " 询问 - 的 这 梭鱼 - 守门员 .
“这是去纽马克特赛马场的路吗? ”乔罗克斯问梭鱼管理员。

[ðə; ði][mæn] [daɪvd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈpɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈeɪprən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [ænd; ənd]
The man dived into the small pocket of his white apron for a ticket and
这 男人 潜水 进入 这 小的 口袋 的 他的 白色的 围裙 为了 一个 票 和
[ˈveri] [ˈku:lɪi] [rɪˈplaɪd] ,
very coolly replied ,
非常 冷静地 回复 ,
那人从白色围裙的小口袋里掏出一张票, 然后非常冷静地回答道:

" [ʃel] [aʊt] , [oʊld] - [ən] . "
" Shell out , old ' un . "
" 壳 出去 , 老的 - 联合国 : " "
“掏钱吧, 老家伙。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ? " [sed] - .
" How much ? " said Jorrocks .
" 如何 很多 ? " 说 - .
“多少钱? ”乔罗克斯问道。

" [ˈtʌpəns] , " [wɪtʃ] [ˈhævɪŋ] [gɔ:t] , [hi:; hi] [sed] , " [naʊ] , [ðen] , [ju:; jʊ] [meɪ] [tɜ:rn] ,
" Tuppence , " which having got , he said , " Now , then , you may turn ,
" 两便士 , " 哪个 拥有 得到 , 他 说 , " 现在 , 然后 , 你 可能 转动 ,
“两便士,”他拿到钱后说道, “那么, 你可以转身了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hiːθ] [biː; bi][ˈoʊvər][ˈjɑːndər] , " [ˈpɔɪntɪŋ] [bæk] , " [æt; ət] [liːst] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]
for the heath be over yonder , " pointing back , " at least it was there
为了 这 希思 是 超过 远处 , " 指向 后退 , " 在 至少 它 曾是 那里
[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
this morning ,
这 早晨 ,

“那边是荒原，”他指着身后说，“至少今天早上它还在那里。”

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈvɔːli] [ʌv; əv][əˈbjʊːs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɪmpjədəns] , [ˈmɪstər] .
" **After a volley of abuse for his impudence , Mr . Jorrock** ,
" 后 一个 截击 的 虐待 为了 他的 厚颜无耻 , 先生 .
" 在因其无礼而遭到一连串辱骂之后，乔罗克斯先生....."

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɡɑːt][ðə; ði][oʊld] [mer] [pʊld] [raʊnd] ,
with some difficulty got the old mare pulled round ,
和 一些 困难 得到 这 老的 母马 拉 圆形的 ,
费了好大劲才把那匹老母马拉过来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈduːsɪd] [hɑːrd] [maʊθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pleɪn]
for she had a deuced hard mouth of her own , and only a plain
为了 她 有 一个 过度 难的 嘴 的 她 自己的 , 和 仅有的 一个 清楚的
[ˈsnæfl] [ɪn][aɪ ˈtiː] ;
snaffle in it ;
衔铁 在 它 ;

因为她自己的嘴很硬，而且只戴了一个普通的衔铁；

[æt; ət][læst] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [biːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɜːrɪz] -
at last , however , with the aid of a boy to beat her with a furze -
在 最后的 , 然而 , 和 这 援助 的 一个 男生 到 打 她 和 一个 金雀花 -
[bʊʃ] ,
bush ,
衬套 ,

然而，最终，在一个男孩的帮助下，她用荆豆灌木抽打她。

[ðeɪ] [ɡɑːt][hɜːr; hər][set][ə; eɪ] - [ˈɡoʊɪŋ] [əˈɡen] , [ænd; ənd] , [rɪˈtreɪsɪŋ] [ðer; ðər][steps] , [ðeɪ] [trɒtɪd] "
they got her set a - going again , and , retracing their steps , they trotted " -
他们 得到 她 放 一个 - 去 再次 , 和 , 回溯 他们的 步骤 , 他们 小跑 "
[daʊn] [striːt] ,
down street ,
向下 街道 ,

他们又把她弄了起来，然后沿着原路返回，小跑着“沿着街道”，

" [roʊz][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [waɪd] - [ɪkˈstendɪŋ] [flæt][ʌv; əv] [ˈnuːmɑːrkɪt]
" **rose the hill , and entered the spacious wide - extending flat of Newmarket**
" 玫瑰 这 爬坡道 , 和 进入 这 宽敞 宽的 - 扩展 平坦的 的 纽马克特
[hiːθ] .
Heath .
希思 .

“爬上山坡，进入了纽马克特荒原宽阔平坦的区域。

[ðə; ði][ˈreɪsɪz][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈkɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ,
The races were going forward on one of the distant courses , and a slight ,
这 种族 是 去 向前 在 一 的 这 遥远 课程 , 和 一个 轻微 ,
[ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] ,
insignificant ,
微不足道 ,

比赛在一条较远的赛道上进行，而且出现了轻微的、微不足道的.....

[blæk] [stri:k] , [ˈswelɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɑːblɔːŋ] ([fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [æŋ; ən] **black streak , swelling into a sort of oblong (for all the world like an** 黑色的 条纹 , 肿胀 进入 一个 种类 的 长方形 (为了 全部 这 世界 喜欢 一个 [ˌoʊvərˈɡroʊn] [ˈtædpʊl]) , **overgrown tadpole) ,** 长得太茂盛了 蝌蚪) ,

黑色条纹，膨胀成一种椭圆形（看起来很像一只长大的蝌蚪），

[wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [diˈnəʊtɪd] [ðə; ði][spɑːt] , [ɔːr] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈvɜːrd(ə)nt] [ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪət] **was all that denoted the spot , or interrupted the verdant aspect of the quiet** 曾是 全部 那 表示 这 点 , 或者 中断 这 葱茏 方面 的 这 安静的 [ɪkˈstensiʋ] [pleɪn] . **extensive plain .** 广泛的 清楚的 .

除此之外，就再也没有什么东西能表明这个地方的存在，或者说，只有它打破了宁静广阔平原上翠绿的景象。

- [wʌz; wəz] [ˈhɔːrɪfaɪd] , **Jorrocks was horrified ,** - 曾是 惊恐万分 ,

乔罗克斯感到震惊。

[ˈhævɪŋ] [θruː] [laɪf] [ˈpɪktʃəd] [ˈepsəm][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [drɑːp][ɪn][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] **having through life pictured Epsom as a mere drop in the ocean compared with** 拥有 通过 生活 如图所示 埃普索姆 作为 一个 仅仅 降低 在 这 海洋 比较的 和 [ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈnuːmɑːrkit] , **the countless multitude of Newmarket ,** 这 无数 民众 的 纽马克特 ,

一直以来，我都觉得埃普索姆与纽马克特数不胜数的城镇相比，简直是沧海一粟。

[waɪl] [ðə; ði][ˈbærən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætər] , **while the Baron , who was wholly indifferent to the matter ,** 尽管 这 男爵 , WHO 曾是 完全 冷漠 到 这 事情 , 而男爵则对此事完全漠不关心。

[ˈnɪrli] [hæd; həd][oʊld] - [pɪtʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɛrz] [hed] [baɪ] [əˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrz] - [bʊʃ] (**nearly had old Jorrocks pitched over the mare's head by applying the furze - bush (** 几乎 有 老的 - 投球 超过 这 母马的 头 经过 申请 这 金雀花 - 衬套 ([wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ]) [tuː; tə][hɜːr; hər][teɪl] [waɪl] [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] **which he had got from the boy) to her tail while Mr . Jorrocks was** 哪个 他 有 得到 从 这 男生) 到 她 尾巴 尽管 先生 . - 曾是 [ˈsɪtɪŋ] [ˈluːsli] , **sitting loosely ,** 坐着 松散地 ,

老乔罗克斯先生当时正放松地坐着，他却用从男孩那里得到的荆豆灌木丛扎了母马的尾巴，差点把老乔罗克斯先生从母马头上甩了下去。

[ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈbærənnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːspekt] . **contemplating the barrenness of the prospect .** 沉思 这 不育 的 这 前景 . 想到前景渺茫，不禁感到沮丧。

[ðə; ði] [ˈʃeri] [wʌz; wəz] [stiɪl] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl][fɔːr; fər] [fʌŋ] , **The sherry was still alive , and being all for fun ,** 这 雪利酒 曾是 仍然 活 , 和 存在 全部 为了 乐趣 , 雪莉酒还活着，而且一切都是为了开心，

[hiː; hi] [ˈʃʌfəld] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [mer] [geɪv] [ˈoʊvər] [ˈkɪkɪŋ] ; **he shuffled back into the saddle as soon as the old mare gave over kicking ;** 他 洗牌 后退 进入 这 鞍 作为 很快 作为 这 老的 母马 给予 超过 踢 ; 老母马停止踢腿后，他立刻拖着步子回到马鞍上；

[ænd; ʌnd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] ['tæli] - [hoʊ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈmaɪnər] " ['hʌntɪŋ] ['nɔɪzɪz] ,
and giving a loud tally - ho , with some minor " hunting noises ,
和 给予 一个 大声 相符 - 何 , 和 一些 次要的 " 打猎 噪音 ,
并发出响亮的“嘶鸣”声，伴随着一些轻微的“狩猎声”，

" [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði]ˈbærən][ɪn] [noʊts] [nɑːt][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [set][tuː; tə]
" which were responded to by the Baron in notes not capable of being set to
" 哪个 是 回应 到 经过 这 男爵 在 笔记 不是 有能力的 的 存在 放 到
[ˈmjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,
“男爵的回应是用无法谱成曲子的字条。”

[ænd; ʌnd] [ˈeɪdɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈiːkwəli] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [əˈkʌmpənɪmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [mer] [æt; ət]
and aided by an equally indescribable accompaniment from the old mare at
和 协助 经过 一个 同样地 无法形容 伴奏 从 这 老的 母马 在
[ˈevri] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] ,
every application of the bush ,
每一个 应用 的 这 衬套 ,
每次涂抹灌木丛时，老母马都会发出同样难以言喻的伴奏。

[ʃɪ; ʃi] [went] [ɔːf] [æt; ət] [skɔːr] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsprɪŋi] [tɜːrf] ,
she went off at score over the springy turf ,
她 去 离开 在 分数 超过 这 有弹性的 草皮 ,
她飞奔过富有弹性的草坪，得分了。

[ænd; ʌnd] [bɔːr] [ðem; ðəm] [traɪˈʌmfəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbetɪŋ] - [poʊst][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz]
and bore them triumphantly to the betting - post just as the ring was
和 钻孔 他们 凯旋而归 到 这 投注 - 邮政 只是 作为 这 戒指 曾是
[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] ,
in course of formation ,
在 课程 的 形成 ,
当拳击台正在布阵时，他们凯旋般地将他们带到了投注点。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ʃɪ; ʃi] [əˈnaʊnst] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [neɪ] [ɑːn] [ˈvjuːɪŋ] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][ðə; ði]
a fact which she announced by a loud neigh on viewing her companion of the
一个 事实 哪个 她 宣布 经过 一个 大声 嘶 在 观看 她 伴侣 的 这
[pləʊ] ,
plough ,
犁 ,
她看到犁地的同伴，便大声嘶鸣，宣告了这一事实。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] - [sʌm; səm][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [blæk] - [legz][æz; əz][ʃɪ; ʃi] [rʌʃt] [θruː]
as well as by upsetting some half - dozen black - legs as she rushed through
作为 出色地 作为 经过 - 一些 一半 - 打 黑色的 - 腿 作为 她 匆忙 通过
[ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] .
the crowd to greet her .
这 人群 到 迎接 她 .
同时，当她冲过人群去迎接她时，也惹恼了大约六个黑腿。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhʌbʌb] , [ˈʃaʊtɪŋ] , [ˈswerɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ˈlæfɪŋ] , — [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði]
Great was the hubbub , shouting , swearing , and laughing , — for though the
伟大的 曾是 这 尘嚣 , 喊叫 , 咒骂 , 和 笑 , — 为了 尽管 这
[ɑːr; ər] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][moʊst] [kənˈveɪənsɪz] ,
Newmarketites are familiar with most conveyances ,
- 是 熟悉的 和 最多 运输 ,
现场一片喧闹，人们喊叫、咒骂、大笑——尽管纽马克特人对大多数交通工具都很熟悉，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] ,
from a pair of horses down to a pair of shoes ,
从 一个 一对 的 马匹 向下 到 一个 一对 的 鞋 ,
从两匹马到一双鞋，

[aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [ðen] [ˈfɔːləŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][lɑːt][tuː; tə] [siː] [tuː] [men] [raɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn]
it had not then fallen to their lot to see two men ride into the ring on
它 有 不是 然后 倒下 到 他们的 很多 到 看 二 男人 骑 进入 这 戒指 在
[ðə; ði] [seɪm] [hɔːrs] ,
the same horse ,
这 相同的 马 ,

他们当时还没有遇到过这样的情况：两个人骑着同一匹马进入赛场。

— [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ][hæt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənz] .
— certainly not with such a hat between them as the Baron's .
— 当然 不是 和 这样的 一个 帽子 之间 他们 作为 这 男爵的 .
——当然，他们之间肯定不会隔着男爵那顶帽子。

[ðə; ði][ˈɡrævəst][ænd; ænd] [ˈweɪtɪst] [ˈmætərz] [wɪl] [nɑːt] [lɔːŋ] [dɪˈstrækt][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk]
The gravest and weightiest matters will not long distract the attention of a black
这 最严重的 和 最重 事情 将要 不是 长的 转移 这 注意力 的 一个 黑色的
- [leg] ,
- leg ,
- 腿 ,

最严重、最棘手的事情也无法长时间分散黑腿贼的注意力。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlæftər] [ˈhævɪŋ] [səbˈsaɪdɪd] [wɪˈðəʊt] - [ɔːr][ðə; ði][ˈbærən] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and the laughter having subsided without Jorrocks or the Baron being in the
和 这 笑声 拥有 平静下来 没有 - 或者 这 男爵 存在 在 这
[ˈslaɪtəst] [dɪˈɡriː] [dɪskənˈsɜːrtɪd] ,
slightest degree disconcerted ,
丝毫 程度 不安 ,

笑声渐渐平息，乔洛克斯和男爵却丝毫没有感到不安。

[ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈɡen] [fɔːrmd] ; [ˈhɔːrsɪz] - [ˈhedz] [əˈɡen] [tɜːrn] [tɔːrdz] [ðə; ði][pəʊst] , [waɪl]
the ring was again formed ; horses ' heads again turn towards the post , while
这 戒指 曾是 再次 形成 ; 马匹 - 头部 再次 转动 向 这 邮政 , 尽管
[ˈkæərɪdʒɪz] , [ˈɡɪgz] ,
carriages , gigs ,
马车 , 演出 ,

圆圈再次形成；马头再次转向柱子，而马车、轻便马车、

[ænd; ænd][kɑːrts][fɔːrm][æn; ən] [ˈaʊtər] [ˈsɜːrk(ə)] .
and carts form an outer circle .
和 购物车 形式 一个 外 圆圈 .
手推车围成一个外圈。

[ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [ˈsaɪləns] [ɪnˈsjuːz] .
A solemn silence ensues .
一个 庄严 沉默 随之而来 .
一阵肃穆的沉默随之而来。

[ðə; ði][legz][ɑːr; ər] [ˈskænɪŋ] [ðə; ði][lɪst] .
The legs are scanning the list .
这 腿 是 扫描 这 列表 .
双腿正在扫描列表。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][wʌŋ] [ˈɡɪvz] [tʌŋ] .
At length one gives tongue .
在 长度 一 给予 舌头 .
最后，有人伸出了舌头。

" [wʌt] [ˈstaːrts] ?
" What starts ?
" 什么 开始 ?
什么开始？

[dʌz] [bɔ:rd] [ɪl'dɑ:n][stɑ:rt] ? "
 Does Lord Eldon start ? "
 做 主 埃尔顿 开始 ? "

埃尔顿大人开始了吗？

" [noʊ] , [hi:; hi][dəunt] , " [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][ðə; ði] ['oʊnər] .
 " No , he don't , " **replies** **the owner** .
 " 不 , 他 不 , " 回复 这 所有者 .

“不，他没有，”店主回答道。

" [dʌz] [trɪk] , [baɪ] ['kætən] ? "
 " Does Trick , by Catton ? "
 " 做 诡计 , 经过 卡顿 ? "

《卡顿的诡计》

" [jes] , [ænd; ənd][ˈkɑ:nouli] [raɪdz] — [bʌt; bət][maɪnd] , [θri:] [paʊndz] ['oʊvər] . "
 " Yes , and Conolly rides — but mind , three pounds over . "
 " 是的 , 和 康诺利 骑行 — 但 头脑 , 三 磅 超过 . "
 "是的，康诺利也骑马——但是请注意，他超重了三磅。"

" [dʌz] [dʒɑ:n] [bʊl] ? "
 " Does John Bull ? "
 " 做 约翰 公牛 ? "

“约翰牛会吗？”

" [noʊ][ˈdʒɑ:nz] [strʌk] [aʊt] . "
 " No John's struck out . "
 " 不 约翰的 击 出去 . "

“约翰被三振出局了。”

" [ˈpɑ:li] [ˈhɑ:pkiŋz] [dʌz] , [soʊ] [dʌz] [ˈtæli'rænd] , [ˈɔ:lsou][oʊ] , [faɪ] ! [aʊt] [ʌv; əv] ['penɪtəns] ;
 " Polly Hopkins does , so does Talleyrand , also O , Fy ! out of Penitence ;
 " 波莉 霍普金斯 做 , 所以 做 塔列朗 , 还 哦 , 风云 ! 出去 的 忏悔 ;
 “波莉·霍普金斯做到了，塔列朗也做到了，还有《哦，该死！》的忏悔；

[ˈbi:gl] [ænd; ənd][ˈpærədə:ks][ˈɔ:lsou] — [ænd; ənd][pər'hæps] [ˈpɪkprɑ:kɪt] .
 Beagle and Paradox also — and perhaps Pickpocket .
 比格犬 和 悖论 还 — 和 也许 扒手 .

Beagle 和 Paradox 也算——或许还有 Pickpocket。

" [ə'nʌðər] [pɔ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['penslɪz] [ɑ:r; ər] [pʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['betɪŋ] - [bʊks] .
 " Another pause , and the pencils are pulled from the betting - books .
 " 其他 暂停 , 和 这 铅笔 是 拉 从 这 投注 - 图书 .

又是一阵沉默，然后人们从投注簿上抽出了铅笔。

[ðə; ði][legz][ænd; ənd][ɔ:ds] [ʊk] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [laɪks] [tu:; tə] [li:d] [ɔ:f] .
 The legs and lords look at each other , but no one likes to lead off .
 这 腿 和 领主们 看 在 每个 其他 , 但 不 一 点赞 到 带领 离开 .

腿和领主们互相看了看，但谁也不愿意先走在前面。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪz] [hɜ:rd] [ˈɔ:fəriŋ] [tu:; tə] [teɪk] [naɪn][tu:; tə][wʌn][hi:; hi] [neɪmz] [ðə; ði]
 At length a voice is heard offering to take nine to one he names the
 在 长度 一个 嗓音 是 听到 提供 到 拿 九 到 一 他 姓名 这
 [ˈwɪnər] .
 winner .
 优胜者 .

最后，有人提议以九比一的赔率获胜，他宣布了获胜者。

" [ɪts] [ɔ:rt] [ɑ:dʒ] , [ˈdu:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ['kɔ:ʃəsli] .
 " It's short odds , doing it cautiously .
 " 它是 短的 赔率 , 正在做 它 谨慎地 .

“谨慎行事，胜算不大。”

" [θri:] [tu:; tə] [wʌn] [ə'genst] [trɪk] , [baɪ] ['kætən] . "

" Three to one against Trick , by Catton . "

" 三 到 一 反对 诡计 , 经过 卡顿 . "

“卡顿对阵特里克，赔率为三比一。”

" [kɑ:rnt] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:] — [ðə; ði] [ɑ:dz] ['ri:əli] [ɑ:rnt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] . "

" Carn't afford it — the odds really arn't that in the ring . "

" 不能 买得起 它 — 这 赔率 真的 不是 那 在 这 戒指 . "

“输不起——拳击场上的胜算真的没那么大。”

" [teɪk] [tu:] — [tu:] ['hʌndrəd] [tu:; tə] [wʌn] . "

" Take two — two hundred to one . "

" 拿 二 — 二 百 到 一 . "

“拿二——两百比一。”

" [noʊ] . "

" No . "

" 不 . "

“不。”

" ['krɒkfəd] , [ju:l] [du:][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:] ? "

" Crockford , you'll do it for me ? "

" 克罗克福德 , 你会 做 它 为了 我 ? "

“克罗克福德，你愿意帮我这个忙吗？ ”

" [jes] , [maɪ][lɔ:rd] . "

" Yes , my lord . "

" 是的 , 我的 主 . "

“是的，大人。”

[twɔɪs] ['oʊvər] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . "

Twice over if you like . "

两次 超过 如果 你 喜欢 . "

如果你愿意，可以重复两次。

[dʌn] , [dʌn] . "

Done , done . "

完毕 , 完毕 . "

搞定了，搞定了。

" [du:][aɪ 'ti:] [ə'gen] ? "

" Do it again ? "

" 做 它 再次 ? "

“再来一次？ ”

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] . "

" No , thank you . "

" 不 , 感谢 你 . "

“不，谢谢。”

" [trɪk] , [baɪ] ['kætən] , [dəʊnt][sta:rt] ! "

" Trick , by Catton , don't start ! "

" 诡计 , 经过 卡顿 , 不 开始 ! "

“卡顿的诡计，别开始了！ ”

" [kraɪz] [ə; eɪ] [vɔɪs] . "

" cries a voice . "

" 哭泣 一个 嗓音 . "

“一个声音喊道。

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! "

" Impossible ! "

" 不可能的 ! "

“不可能的！

" [ɪk'skleɪm][hɪz; ɪz] ['bækərz] .
" **exclaim his backers** .
" 惊叹 他的 支持者 ”

“他的支持者们惊喊道。”

" [kwaɪt] [tru:] , [aɪm][dʒʌst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd] — — [təʊld][em 'i:][soʊ]
" **Quite true , I'm just from the weighing - house , and — — told me so**
" 相当 真的 , 我是 只是 从 这 称重 - 房子 , 和 — — 讲述 我 所以
[hɪm'self] . " **himself** . "
" 他自己 ”

“确实如此，我就是从称重室来的，而且——他亲口告诉我的。”

" [ʃeɪm] ! [ʃeɪm] !
" **Shame ! shame !**
" 耻辱 ! 耻辱 ! ”

“耻辱！耻辱！”

" [rɔ: r] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bækt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] " ['ɑ: nə r] — ['ræskəlz] — [rougz] — [θi:vz]
" **roar those who have backed him , and " honour — rascals — rogues — thieves**
" 吼 那些 WHO 有 支持的 他 , 和 " 荣誉 — 无赖 — 流氓 — 窃贼
— ['rɑ:bəri] — ['swɪnd(ə)l] — [tɜ:rf] - ['ru:ɪnd] " — [flaɪ][frʌm; frəm] [tʌŋ] [tu:; tə] [tʌŋ] ,
— **robbery — swindle — turf - ruined " — fly from tongue to tongue ,**
— 抢劫 — 骗取 — 草皮 - 毁坏 " — 飞 从 舌头 到 舌头 ,
“那些支持他的人咆哮着，‘荣誉——恶棍——流氓——窃贼——抢劫——诈骗——毁了地盘’——在人们口中飞舞，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ə r] [ɔ:l] ['spi:kəz] [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] ['spi:kər] [tu:; tə][kraɪ][ɔ:rdər] .
but they are all speakers with never a speaker to cry order .
但 他们 是 全部 演讲者 和 绝不 一个 扬声器 到 哭 命令 ”

但他们都是发言者，却从来没有发言者来发出命令。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [lædz] [hæv; həv] ['gæləpt] [baɪ][ɑ:n][ðer; ðər] [hæks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - [klɔ:ðz]
Meanwhile the lads have galloped by on their hacks with the horses ' cloths
同时 这 小伙子们 有 疾驰 经过 在 他们的 黑客 和 这 马匹 - 布料
[tu:; tə][ðə; ði] ['rʌbɪŋ] - [haʊs] ,
to the rubbing - house ,
到 这 擦 - 房子 ,

与此同时，小伙子们骑着马，驮着马布飞奔到擦马房去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [hæv; həv] ['æktʃuəli] ['stɑ:rtɪd] ,
and the horses have actually started ,
和 这 马匹 有 实际上 开始 ,

马匹实际上已经开始比赛了。

[ænd; ənd][ɑ:r; ə r] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['swɪ:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊpən] [hi:θ] , [ə'pærəntli]
and are now visible in the distance sweeping over the open heath , apparently
和 是 现在 可见的 在 这 距离 扫荡 超过 这 打开 希思 , 显然
[wɪ'daʊt] [gaɪd] [ɔ:r] ['bi:kən] .
without guide or beacon .
没有 指导 或者 信标 ”

现在可以看到远处的它们掠过开阔的荒原，显然没有向导或信号。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] ['dʒʌdʒɪz][bɔ:ks] ,
The majority of the ring rush to the white judge's box ,
这 多数 的 这 戒指 匆忙 到 这 白色的 法官的 盒子 ,

大部分拳手都涌向白色的裁判席，

[ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst][taɪm][tuː; tə][reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] [ruːd] [steɪks] [ænd; ənd][roʊps]
and have just time to range themselves along the rude stakes and ropes
和 有 只是 时间 到 范围 他们自己 沿着 这 粗鲁的 赌注 和 绳索
[ðæt] [gɑːrd] [ðə; ði] [rʌŋ] [ɪn] ,
that guard the run in ,
那 警卫 这 跑步 在 ,
他们只有足够的时间沿着简陋的木桩和绳索排列好位置，这些木桩和绳索守卫着跑道入口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] - [kiːpər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈjuːtɪŋ] - [ˈdʒækɪt][ɑːn][ə; eɪ] [rʌf] [ˈpoʊni][tuː; tə] [kræk] [hɪz; ɪz]
and the course - keeper in a shooting - jacket on a rough pony to crack his
和 这 课程 - 守门员 在 一个 射击 - 夹克 在 一个 粗糙的 小马 到 裂缝 他的
[wɪp] ,
whip ,
鞭 ,
还有一位身穿猎装的赛道管理员，骑着一匹粗壮的小马，挥舞着鞭子。

[ænd; ənd][kraɪ][tuː; tə][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈsteɪb(ə)l] - [lædz] [tuː; tə] " [klɪr] [ðə; ði] [kɔːrs] ,
and cry to half a dozen stable - lads to " clear the course ,
和 哭 到 一半 一个 打 稳定的 - 小伙子们 到 " 清除 这 课程 ,
然后大声命令六个马厩小伙子“让开路”，

" [brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [kʌm] [ˈflaɪŋ] [tɔːrdz] [hoʊm] .
" before the horses come flying towards home .
" 前 这 马匹 来 飞行 向 家 .
在马儿飞奔回家之前。

[naʊ] [ɔːl][ɪz] [ˈtremər] ; [hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] [ˈvæs|etɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [breɪst] .
Now all is tremor ; hope and fear vacillating in each breast .
现在 全部 是 震颤 ; 希望 和 害怕 摇摆不定 在 每个 胸部 .
现在一切都在颤抖；希望与恐惧在胸中摇摆不定。

[ˈsaɪləns] [stændz] [ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ] [ekspekˈteɪŋ] — [ɔːl] [aɪz] [ɑːr; ər] [ˈrɪvɪtɪd] — [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [kʌm]
Silence stands breathless with expectation — all eyes are riveted — the horses come
沉默 站立 喘不过气 和 期待 — 全部 眼睛 是 铆接 — 这 马匹 来
[wɪðɪn] [dɪˈskraɪŋ] [ˈdɪstəns] — " [ˈbjuːtɪf(ə)l] !
within describing distance — " beautiful !
之内 描述 距离 — " 美丽的 !
寂静中充满了期待——所有人的目光都紧紧盯着——马匹来到了可以辨认的距离——“太美了！ ”

" [θriː] [kloʊz] [təˈgeðər] , [tuː] [brɪˈhaɪnd] .
" three close together , two behind .
" 三 关闭 一起 , 二 在后面 .
“三个并排站着，两个在后面。”

" [klɪr] [ðə; ði] [kɔːrs] !
" Clear the course !
" 清除 这 课程 !
“清除障碍！ ”

[klɪr] [ðə; ði] [kɔːrs] !
clear the course !
清除 这 课程 !
清除障碍！

[preɪ] [klɪr] [ðə; ði] [kɔːrs] ! "
pray clear the course ! "
祈祷 清除 这 课程 ! "
祈祷能扫清障碍！

" [ˈpɑːli] [ˈhɑːpkɪnz] ! [ˈpɑːli] [ˈhɑːpkɪnz] ! " [rɔːr] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈvɔɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪr] .
" Polly Hopkins ! Polly Hopkins ! " roar a hundred voices as they near .
" 波莉 霍普金斯 ! 波莉 霍普金斯 ! " 吼 一个 百 声音 作为 他们 靠近 .
“波莉·霍普金斯！波莉·霍普金斯！”随着他们靠近，上百人齐声高喊。

" [oʊ] , [faɪ] ! [oʊ] , [faɪ] ! " [rɪˈspɑːnd] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [ˈhʌmbər] .

" **O , Fy ! O , Fy ! " respond an equal number .**
" 哦 , 风云 ! 哦 , 风云 ! " 回应 一个 平等的 数字 .

“O, Fy! O, Fy!” 回应的人数也相同。

" [ðə; ði] [hɔːrs] !

" **The horse !**
" 这 马 !

“那匹马！ ”

[ðə; ði] [hɔːrs] !

the horse !
这 马 !

那匹马！

" ['beloʊ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [mɔːr] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [jelz] [wʊd] [eɪd] [hɪz; ɪz] [spiːd] , [æz; əz] [ˈpɑːli]

" **bellow a hundred more , as though their yells would aid his speed , as Polly**
" 下面 一个 百 更多的 , 作为 尽管 他们的 喊叫 会 援助 他的 速度 , 作为 波莉

[ˈhɑːpkɪnz] ,

Hopkins ,
霍普金斯 ,

“又有一百个人大声喊叫，仿佛他们的喊叫声能帮助他加快速度，就像波莉·霍普金斯说的那样，

[oʊ] , [faɪ] ! [ænd; ənd] [ˌtæliˈrænd] [rʌʃ] [nek] - [ænd; ənd] - [nek] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [kɔːrdz] [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði]

O , Fy ! and Talleyrand rush neck - and - neck along the cords and pass the
哦 , 风云 ! 和 塔列朗 匆忙 脖子 - 和 - 脖子 沿着 这 绳索 和 经过 这

[ˈdʒʌdʒɪz] [bɑːks] .

judge's box .
法官的 盒子 .

O, Fy! 和塔列朗并驾齐驱地沿着绳子冲过裁判席。

[ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] " [ded] [hiːt] ! " [ɪz] [hɜːrd] .

A cry of " dead heat ! " is heard .
一个 哭 的 " 死的 热 ! " 是 听到 .

有人喊道：“平局！ ”

[ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] [siː] [æz; əz] [ˈsuːts] [ðer; ðər] [bʊks] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [rʌʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz]

The bystanders see as suits their books , and immediately rush to the judge's
这 旁观者 看 作为 西装 他们的 图书 , 和 立即地 匆忙 到 这 法官的

[bɑːks] , [ˈbetɪŋ] ,

box , betting ,
盒子 , 投注 ,

旁观者们看到符合自己利益的判罚，立即冲到裁判席前下注。

[beɪˈləʊɪŋ] , [ˈrɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] [jelɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] .

bellowing , roaring , and yelling the whole way .
咆哮 , 咆哮 , 和 大喊 这 所有的 方式 .

一路咆哮、怒吼、呐喊。

" [wɒts] [wʌn] ?

" **What's won ?**
" 是什么 韩元 ?

“谁赢了？ ”

[wɒts] [wʌn] ?

what's won ?
是什么 韩元 ?

赢了什么？

[wɒts] [wʌn] ? " [ɪz] [vəʊˈsɪfəˌreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈvɔɪsɪz] .

what's won ? " is vociferated from a hundred voices .
是什么 韩元 ? " 是 大声喊叫 从 一个 百 声音 .

“谁赢了？ ”一百个人齐声问道。

" [ˈpɑːli] [ˈhɑːpkɪnz] ！ [ˈpɑːli] [ˈhɑːpkɪnz] ！ " [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][ˈmɪstər] . [kla:k] [wɪð; wɪθ][dʒuːˈdɪə]l
" **Polly Hopkins ！ Polly Hopkins ！ Polly Hopkins ！** " **replies** **Mr** . **Clark** **with** **judicial**
" 波莉 霍普金斯 ！ 波莉 霍普金斯 ！ 波莉 霍普金斯 ！ " 回复 先生 ； 克拉克 和 司法
[ˈdɪɡnəti] .
dignity .
尊严 ；

“波莉·霍普金斯！ 波莉·霍普金斯！ 波莉·霍普金斯！”克拉克先生以法官般的威严回答道。

" [baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] ？ "
" **By how much** ？ "
" 经过 如何 很多 ？ "

“差多少？”

[baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] ？ "
" **by how much** ？ "
经过 如何 很多 ？ "

差多少？

" [hæf] [ə; eɪ] [hed] — [hæf] [ə; eɪ] [hed] , " - [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈfʌŋkʃənəri] .
" **Half a head — half a head , " 18 replies the same functionary** .
" 一半 一个 头 — 一半 一个 头 , " - 回复 这 相同的 官员 ；
“半个脑袋——半个脑袋，”18号官员回答道。

" [wɒts] [ˈsekənd] ？ "
" **What's second** ？ "
" 是什么 第二 ？ "

“第二是什么？”

" [oʊ] , [faɪ] ！
" **O , Fy** ！
" 哦 , 风云 ！

“哦，Fy！

" [ænd; ænd][soʊ] , [əˈmɪd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] " [ˈprɪti] , [ˈprɪti] [ˈpɑːli] [ˈhɑːpkɪnz] , " [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **and so , amid the song of " Pretty , pretty Polly Hopkins , " from the**
" 和 所以 , 之中 这 歌曲 的 " 漂亮的 , 漂亮的 波莉 霍普金斯 , " 从 这
[ˈwɪnərz] ,
winners ,
获奖者 ,

于是，伴随着获奖者们演唱的《漂亮漂亮的波莉·霍普金斯》的歌声，

[ænd; ænd] [kɜːrs] [ænd; ænd] [ˌɛksɪˈkreɪʃənz] [lɔːŋ] , [laʊd] , [ænd; ænd] [diːp] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈluːzəz] , [ðə; ði]
and curses and execrations long , loud , and deep , from the losers , the
和 诅咒 和 诅咒 长的 , 大声 , 和 深的 , 从 这 失败者 , 这
[siːn] [kləʊzɪz] .
scene closes .
场景 关闭 ；

失败者发出长长的、响亮的、低沉的咒骂和诅咒，场景结束。

[ˈfɒtnoʊt] - : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote 18 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 18：（返回）

[noʊ] [dʒʌdʒ] [ˈevər] [geɪv] [ə; eɪ] [reɪs] [æz; əz] [wʌŋ] [baɪ] [hæf] [ə; eɪ] [hed] ；
No judge ever gave a race as won by half a head ；
不 法官 曾经 给予 一个 种族 作为 韩元 经过 一半 一个 头 ；

从来没有哪个裁判判定一场比赛的胜负只比半个马头大；

[bʌt; bət][wiː; wi][let] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpæsɪdʒ] [stænd][æz; əz] [əˈrɪdʒənəli] [ˈrɪt(ə)n] . — [ˈeditər] .
but we let the whole passage stand as originally written . — EDITOR .
但 我们 让 这 所有的 通道 站立 作为 起初 书面 ； — 编辑 ；

但我们保留了原文的全部内容。——编者注

[ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [ˈwɪnərz] [ˈfɑ:lʊ] [ˈpɑ:li][tu:; tə][ðə; ði] [ˈrʌbɪŋ] - [ˈhɑʊs] ,
The admiring winners follow Polly to the rubbing - house ,
这 钦佩 获奖者 跟随 波莉 到 这 擦 - 房子 ,
仰慕她的获奖者们跟着波莉去了擦衣房。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlu:zɪŋ] [ˈhɔ:rsɪz][ɑ:r; ər][left][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtreɪnərz] [ænd; ənd][ˈsterb(ə)l] - [ˈbɔɪz] ,
while the losing horses are left in the care of their trainers and stable - boys ,
尽管 这 输 马匹 是 左边 在 这 关心 的 他们的 教练 和 稳定的 - 男孩们 ,
而输掉比赛的马匹则由它们的驯马师和马厩工人照料。

[hu:] [kən'soʊl] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][hoʊps][ʌv; əv] " [ˈbetər] [lʌk] [nekst][taɪm] .
who console themselves with hopes of " better luck next time .
WHO 安慰 他们自己 和 希望 的 " 更好的 运气 下一个 时间 :
他们安慰自己说：“下次运气会更好。”

" [ˈæftər][ə; eɪ][stɔ:rm] [kʌmz] [ə; eɪ][kɑ:m] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [prə'si:dɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˈwi:lɪŋ] [ʌv; əv]
" After a storm comes a calm , and the next proceeding is the wheeling of
" 后 一个 风暴 来 一个 冷静的 , 和 这 下一个 进行中 是 这 惠灵 的
[ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][bɑ:ks] ,
the judge's box ,
这 法官的 盒子 ,
暴风雨过后总会迎来平静，接下来便是法官席的移动。

[ænd; ənd][rɪ'mu:v(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [steɪks] [ænd; ənd][roʊps][tu:; tə] [ə'hʌðər] [kɔ:rs] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
and removal of the old stakes and ropes to another course on a different
和 移动 的 这 老的 赌注 和 绳索 到 其他 课程 在 一个 不同的
[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hi:θ] ,
part of the heath ,
部分 的 这 希思 ,
并将旧的木桩和绳索移至荒地另一部分的另一条路线上。

[wɪt] [ɪz] [ə'kɑ:mplɪft] [baɪ][ə; eɪ][fju:] [ˈræɡɪd] [ˈræskəlz] , [æz; əz] [ru:d] [ænd; ənd] [ʌn'ku:θ] [æz; əz][ðə; ði]
which is accomplished by a few ragged rascals , as rude and uncouth as the
哪个 是 完成 经过 一个 很少 破烂不堪 无赖 , 作为 粗鲁的 和 粗野 作为 这
[ˈfɜ:rnɪtʃər] [ðeɪ] [ber] .
furniture they bear .
家具 他们 熊 :
完成这项工作的是几个衣衫褴褛的恶棍，他们和他们搬运的家具一样粗鲁无礼。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ðə; ði] [seɪm] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈæŋkʃəs] [ˈkerwɔ:rn] [ˈkaʊntənənsɪz] [ɑ:r; ər]
In less than half an hour the same group of anxious careworn countenances are
在 较少的 比 一半 一个 小时 这 相同的 团体 的 焦虑的 忧心忡忡 面容 是
[ə'gen] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] [ˈʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbetɪŋ] - [ˈpəʊst] ,
again turned upon each other at the betting - post ,
再次 转向 之上 每个 其他 在 这 投注 - 邮政 ,
不到半小时，同样一群焦虑忧虑、面容憔悴的人又在投注站碰面了。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [ˈsepəreɪtɪd] .
as though they had never separated .
作为 尽管 他们 有 绝不 分开 :
仿佛他们从未分开过。

[bʌt; bət] [si:] !
But see !
但 看 !
但是你看！

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [trɪk] , [baɪ] [ˈkætən] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
the noble owner of Trick , by Catton , is in the crowd ,
这 高贵 所有者 的 诡计 , 经过 卡顿 , 是 在 这 人群 ,
卡顿所生的“诡计”的尊贵主人也在人群中。

ænd; ənd][ˈdʒem][blænd] [ˈaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [hɔːk] .
and Jem Bland eyeing him like a hawk .
和 杰姆 平淡 觊觎 他 喜欢 一个 鹰 .

杰姆·布兰德像老鹰一样盯着他。

" [aɪ] [seɪ] , - , " [kraɪz] [hiː; hi] ([ˈsɪŋɡlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [frend] [ˈsteɪʃənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp]) ,
" I say , Waggey , " cries he (singling out a friend stationed by his lordship) ,
" 我 说 , - , " 哭泣 他 (单身 出去 一个 朋友 驻 经过 他的 领主) ,
"我说，瓦吉，"他喊道（特意指着他领主手下的一位朋友），

" [hæd; həd][juː; jʊ] [ɔːt] [ɑːn] [trɪk] , [baɪ] [ˈkætən] ? "
" had you ought on Trick , by Catton ? "
" 有 你 应该 在 诡计 , 经过 卡顿 ? "

“你读过卡顿的《诡计》吗？ ”

" [noʊ] , [ˈdʒem] , " [ˈrɔːrɪz] [ˈwæg,stæf] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [aɪ] [nuː] [maɪ][mæn] [tuː] [wel] . "
" No , Jem , " roars Wagstaff , shaking his head , " I knew my man too well . "
" 不 , 杰姆 , " 咆哮 瓦格斯塔夫 , 摇晃 他的 头 , " 我 知道 我的 男人 也 出色地 . "
"不，杰姆，"瓦格斯塔夫怒吼道，同时摇着头，“我太了解他了。”

" [waɪ] [naʊ] , - , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
" Why now , Waggey , do you know I wouldn't have done such a thing for the
" 为什么 现在 , - , 做 你 知道 我 不会 有 完毕 这样的 一个 事物 为了 这
[wɜːrld] !
world !
世界 !

“瓦吉，你现在才知道，就算为了全世界，我也不会做这种事！ ”

[noʊ] , [nɑːtɪ][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑːrkɪs] !
no , not even to have been made a Markiss !
不 , 不是 甚至 到 有 到过 制成 一个 马基斯 !

不，哪怕是成为 Markiss 家族的一员也不行！

" [ə; eɪ] [hɔːrs] - [læf] [ˈfaːlouz] [ðɪs] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] , [æt; ət] [wɪtɪ] [ðə; ðɪ] ['nuːli] [kriˈeɪtɪd] ['mɑːrkwɪs][baɪts]
" a horse - laugh follows this denunciation , at which the newly created marquis bites
" 一个 马 - 笑 跟随 这 谴责 , 在 哪个 这 新 创建 侯爵 咬
[hɪz; ɪz][ˈlɪvɪd] [lɪps] .
his livid lips .
他的 铁青 嘴唇 .

“这番谴责之后，传来一阵马叫般的笑声，新晋侯爵咬着他怒火中烧的嘴唇。”

[ðə; ðɪ][ˈbærən] , [huː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] , [stɪl] [stɪks] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
The Baron , who appears to have no taste for walking , still sticks to the
这 男爵 , WHO 出现 到 有 不 品尝 为了 步行 , 仍然 棍子 到 这
[pʌntɪ] [mer] ,
punch mare ,
冲床 母马 ,

男爵似乎对步行毫无兴趣，仍然骑着那匹骏马。

[wɪtɪ] [ˈmɪstər] . - [stɪəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nuːli] [fɔːrmd] [rɪŋ] [ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈbærən][ænd; ənd]
which Mr . Jorrocks steers to the newly formed ring aided by the Baron and
哪个 先生 . - 牛 到 这 新 形成 戒指 协助 经过 这 男爵 和
[ðə; ðɪ] [fɜːrɪz] - [bʊʃ] .
the furze - bush .
这 金雀花 - 衬套 .

乔罗克斯先生在男爵和金雀花丛的帮助下，将他引向了新形成的环形区域。

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] [əˈpɑːn][sæm] [sprɪŋ] ,
Here they come upon Sam Spring ,
这里 他们 来 之上 山姆 春天 ,
他们来到了萨姆·斯普林这里。

[hu:z] [bɔɪ] [hæz; həz][dʒʌst] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] - [kɑ:rt][tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪŋ] [fɔ:rmd] [baɪ]
whose boy has just brought his spring - cart to bear upon the ring formed by
谁 男生 有 只是 带来 他的 春天 - 大车 到 熊 之上 这 戒指 形成 经过
[ðə; ði] ['hɔ:smən] ,
the horsemen ,
这 骑兵 ,

他的儿子刚刚驾着弹簧马车冲进了骑兵们围成的圆圈里。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['pɪti] [ə; eɪ] ['nɒʊblmən] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑʊnti] [[ʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə]
and thinking it a pity a nobleman of any county should be reduced to
和 思维 它 一个 遗憾 一个 贵族 的 任何 县 应该 是 减少 到
[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] ['dʌb(ə)] ,
the necessity of riding double ,
这 必要性 的 骑术 双倍的 ,

并且认为任何一个郡的贵族沦落到需要双人骑马的地步实在令人惋惜。

[veri] [pə'laɪtli] ['ɔfəz] [tu:; tə] [teɪk] [wʌn][ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .
very politely offers to take one into his carriage .
非常 礼貌地 优惠 到 拿 一 进入 他的 运输 .

他非常礼貌地提出要载其中一人上他的马车。

- [ək'septs] [ðə; ði] ['ɔ:fər] , [ænd; ənd][fɔ:rθ'wiθ; fɔ:rθ'wið] ['prəʊsi:dz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [kwɔɪt]
Jorrocks accepts the offer , and forthwith proceeds to make himself quite
- 接受 这 提供 , 和 立即 收益 到 制作 他自己 相当
[æt; ət] [hoʊm] [ɪn][aɪ 'ti:] .
at home in it .
在 家 在 它 .

乔罗克斯接受了邀请，并立即着手适应新环境。

[ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ə'gen] [kə'mensɪz] , [ænd; ənd] - [ɪn'terə'geɪts] [sæm][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [neɪmz]
The chorus again commences , and Jorrocks interrogates Sam as to the names
这 合唱 再次 开始 , 和 - 审讯 山姆 作为 到 这 姓名
[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɔ:lərz] .
of the brawlers .
的 这 斗殴者 .

合唱再次开始，乔罗克斯询问萨姆打架者的名字。

" [hu:] [bi:; bi] [ðæt] ? " [sed] [hi:; hi] , " ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə][bet][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
" **Who be that ?** " **said he ,** " **offering to bet a thousand to a hundred** .
" WHO 是 那 ? " 说 他 , " 提供 到 赌注 一个 千 到 一个 百 .

“那是谁？”他问道，“提议打赌一千比一百。”

" [sprɪŋ] , ['æftər] ['aɪŋ] [hɪm; ɪm] [θru:] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk]
" **Spring , after eyeing him through his spectacles , with a grin and a look**
" 春天 , 后 觊觎 他 通过 他的 眼镜 , 和 一个 咧嘴笑 和 一个 看
[ʌv; əv] [sə'spɪ(ə)n] [rɪ'plaɪz, rɪ:'plaɪz] ,
of suspicion replies ,
的 怀疑 回复 ,

“斯普林透过眼镜打量了他一番，脸上带着一丝怀疑的笑容，回答道：”

" [kʌm] [naʊ] — [kʌm] — [lets] [hæv; həv][nɒʊ] ['nɑ:nsens] — [ju:; jʊ] [nɒʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] . "
" **Come now — come — let's have no nonsense — you know as well as I .** "
" 来 现在 — 来 — 我们来吧 有 不 废话 — 你 知道 作为 出色地 作为 我 . "
"

“好了好了，别废话了，你我都清楚。”

" ['ri:əli] , " [rɪ'plaɪz, rɪ:'plaɪz]['mɪstər] . - [moʊst] ['ɜ:rnɪstli] ,
" **Really ,** " **replies Mr . Jorrocks most earnestly** ,
" 真的 , " 回复 先生 . - 最多 切实 ,

“真的吗？”乔罗克斯先生非常认真地回答道。

" [aɪ][dəʊnt] . "

" **I don't** . "

" 我 不 . "

“我不。”

" [waɪ] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɪvd] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] ? "

" **Why , where have you lived all your life ?** "

" 为什么 , 在哪里 有 你 居住地 全部 你的 生活 ? "

“为什么？你一辈子都住在哪里？”

" [fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈgrænməʊðər] [æt; ət] ['lɪsən] [groʊv] , [ˈæftərwərdz] [æt; ət]

" **First part of it with my grandmother at Lisson Grove , afterwards at**

" 第一的 部分 的 它 和 我的 祖母 在 利森 树林 , 然后 在

[ˈkæmbəwəl] ,

Camberwell ,

坎伯韦尔 ,

“第一部分是在利森格罗夫和我的祖母一起度过的，之后是在坎伯韦尔度过的，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [riˈzaɪdʒ] [ɪn] [greɪt] ['kɔːrəm] [stri:t] , ['rʌsl] [skwer] — [ə; eɪ] ['wəri] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l]

but now I resides in Great Coram Street , Russell Square — a werry fashionable

但 现在 我 居住地 在 伟大的 科拉姆 街道 , 罗素 正方形 — 一个 韦里 时髦

[ˈneɪbərhʊd] . "

neighbourhood . "

邻里 . "

但我现在住在罗素广场的大科拉姆街——一个非常时尚的街区。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , " [riˈplaɪz, riˈplaɪz][sæm] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reglɜː] ['sɪti] [kəʊvz] , [ðen] —

" **Oh , I see , " replies Sam , " you are one of the reg'lar city coves , then —**

" 哦 , 我 看 , " 回复 山姆 , " 你 是 一 的 这 reg'lar 城市 海湾 , 然后 —

[naʊ] ,

now ,

现在 ,

“哦，我明白了，”萨姆回答说，“那么，你们是城市里常见的隐蔽海湾之一——现在，

[wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ? "

what brings you here ? "

什么 带来 你 这里 ? "

你来做这里做什么？

" [dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] ['nuːmɑːrkt] ,

" **Just to say that I have been at Newmarket** ,

" 只是 到 说 那 我 有 到过 在 纽马克特 ,

“我只想说我一直都在纽马克特，

[fɔːr; fər][aɪm] [bləʊd] [ɪf] ['evər][juː; jʊ] [kætʃ] [em 'iː] [hɪr] [ə'gen] . "

for I'm blowed if ever you catch me here again . "

为了 我是 吹 如果 曾经 你 抓住 我 这里 再次 . "

“如果你再在这里碰到我，我可就惨了。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [riˈplaɪd] [sæm] ,

" **That's a pity , " replied Sam** ,

" 那就是 一个 遗憾 , " 回复 山姆 ,

“真可惜，”萨姆回答道。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['prɔːmɪsɪŋ] [mæn] — [ə; eɪ] ['hænsəm] - ['bɒdɪd] [tʃæp] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] —

" **for you look like a promising man — a handsome - bodied chap in the face —**

" 为了 你 看 喜欢 一个 有前途 男人 — 一个 英俊的 - 有形的 小伙子 在 这 脸 —

[dəʊnt][juː; jʊ][spɔːrt] ['eni] ? "

don't you sport any ? "

不 你 运动 任何 ? "

“因为你看上去很有前途——长相英俊，身材也不错——你难道不戴眼镜吗？”

" [oʊ][ə; eɪ][væst] !
" **O a vast** !
" 哦 一个 广阔的 !

“哦，浩瀚无垠！

— - [ʌnt] ['regjələrlɪ] — [aɪm][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:ri] - [ʌnt] — ['kæpɪt(ə)l][wʌn][,aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] —
— ' **unt regularly** — **I'm a member of the Surrey ' unt** — **capital one it is too** —
— - 未 经常 — 我是 一个 成员 的 这 萨里 - 未 — 首都 一 它 是 也 —
[best] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [baɪ][fɑ:r] . "
best in England by far . "
最好的 在 英格兰 经过 远的 . "

“我经常参加萨里郡长老会——我是萨里郡长老会的成员——而且它还是首屈一指的——绝对是英格兰最好的长老会。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [hʌnt] ? " [ɪn'kwaiəd] [sæm] .
" **What do you hunt ?** " **inquired Sam** .
" 什么 做 你 打猎 ? " 询问 山姆 .

“你们猎捕什么？”萨姆问道。

" [fɒksɪz] , [tu:; tə][bi; bi] [ʃʊr] . "
" **Foxes , to be sure** . "
" 狐狸 , 到 是 当然 . "

“当然是狐狸。”

" [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɡʊd] ['i:tɪŋ] ? "
" **And are they good eating ?** "
" 和 是 他们 好的 吃 ? "

它们好吃吗？

" [kʌm] , " [rɪ'plaɪd] - , " [ju:; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] , [wi:; wi][dəʊnt] [i:t] - [ɪm] .
" **Come , " replied Jorrock**s , " **you know , as well as I do , we don't eat ' em** .
" 来 , " 回复 - , " 你 知道 , 作为 出色地 作为 我 做 , 我们 不 吃 - 呃 .
“来吧,”乔罗克斯回答说,“你和我一样清楚,我们不吃它们。”

" [ðə; ði] ['daɪələb:g] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['sʌmwʌn] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][sæm][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi]
" **The dialogue was interrupted by someone calling to Sam to know what he**
" 这 对话 曾是 中断 经过 某人 呼叫 到 山姆 到 知道 什么 他
[wʌz; wəz] ['bækɪŋ] .
was backing .
曾是 后盾 .

对话被打断了,有人喊萨姆,问他支持什么。

" [ðə; ði] [bed'ləmaɪt] [kɒlt] , [maɪ][lɔ:rd] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:r'fɪŋɡər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hæt] .
" **The Bedlamite colt , my lord , " with a forefinger to his hat** .
" 这 疯子 小马 , 我的 主 , " 和 一个 食指 到 到 他的 帽子 .

“大人,那匹疯人院的小马驹,”他用食指指着帽子说道。

" [hu:z] [ðæt] ? " [ɪn'kwaiəd] - .
" **Who's that ?** " **inquired Jorrock**s .
" 谁是 那 ? " 询问 - .

“那是谁?”乔罗克斯问道。

" [ðæts] [maɪ][lɔ:rd] [el] — — ,
" **That's my Lord L** — — ,
" 那就是 我的 主 L — — ,

“那是我的L——大人,

[ə; eɪ][ˈbærən] - [lɔːrd] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnaɪs] [wʌn] — [best] [ˈbærən] - [lɔːrd][aɪ] [ˈnoʊ] — [ˈɔːlweɪz] [ˈbetz]
a baron - lord — and a very nice one — best baron - lord I know — always bets
一个 男爵 - 主 — 和 一个 非常 好的 — — 最好的 男爵 - 主 我 知道 — 总是 赌注
[wɪð; wɪθ][em ˈiː] — [ðæts] [əˈhʌðər] [ˈbærən] - [lɔːrd][nekst][hɪm; ɪm] ,
with me — that's another baron - lord next him ,
和 我 — 那就是 其他 男爵 - 主 下一个 他 ,
一位男爵领主——而且是一位非常和蔼的男爵领主——我认识的最好的男爵领主——总是和我打赌——他旁边那位是另一位男爵领主。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][nekst][hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ][ˈbærən] - [ˈnaɪt] ,
and the man next him is a baron - knight ,
和 这 男人 下一个 他 是 一个 男爵 - 骑士 ,
他旁边那人是一位男爵骑士。

[ə; eɪ][steɪdʒ] [brɪˈloʊ] [ə; eɪ][ˈbærən] - [lɔːrd] — [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈnoʊblmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]
a stage below a baron - lord — something between a nobleman and a
一个 阶段 以下 一个 男爵 - 主 — 某物 之间 一个 贵族 和 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] . "
gentleman . "
绅士 . "
比男爵领主低一个等级——介于贵族和绅士之间。

" [ænd; ənd] [huː] [biː; bi] [ðæt] [staʊt] , [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [koʊt][ænd; ənd] [ˈvelvɪt] [ˈkɑːlər]
" **And who be that stout , good - looking man in a blue coat and velvet collar**
" 和 WHO 是 那 肥硕 , 好的 - 寻找 男人 在 一个 蓝色的 外套 和 天鹅绒 衣领
[nekst][hɪm; ɪm] ,
next him ,
下一个 他 ,
“他旁边那位身材魁梧、相貌英俊，身穿蓝色外套、天鹅绒领子的男人是谁呢？”

[dʒʌst] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪs] [kɑːrd] — [ˈhiːl] [biː; bi][ə; eɪ][lɔːrd] [tuː] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? "
just rubbing his chin with the race card — he'll be a lord too , I suppose ? "
只是 擦 他的 下巴 和 这 种族 卡片 — 地狱 是 一个 主 也 , 我 认为 ? "
他不过是在拿种族问题说事儿——我猜他以后也会成为贵族吧？

" [ˈnoʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,
“不，

— [ðæts] [ˈmɪstər] . [ˈɡʌli] , [æz; əz] [ˈɑːnɪst] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ˈevər] [keɪm] [hɪr] , — [ðæts] [ˈkrɒkfəd]
— **that's Mr . Gully , as honest a man as ever came here , — that's Crockford**
— 那就是 先生 . 沟壑 , 作为 诚实的 一个 男人 作为 曾经 来了 这里 , — 那就是 克罗克福德
[brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .
——那是古利先生，他是这里来过的最诚实的人，——那是他前面的克罗克福德。

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ˈmɪstər] . [siː] — — , [huː] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] - [ˈkræksmən] ,
The man on the right is Mr . C — — , who they call the ' cracksman ,
这 男人 在 这 正确的 是 先生 . C — — , WHO 他们 称呼 这 - 窃盗 ,
右边那位是C先生，大家都叫他“瘾君子”。

- [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈfɔːrmərli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈhaʊsbreɪkər] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]
' **because formerly he was a professional housebreaker , but he has**
- 因为 以前 他 曾是 一个 专业的 窃贼 , 但 他 有
[ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ðæt] [treɪd] ,
given up that trade ,
给定 向上 那 贸易 ,
因为他以前是职业窃贼，但他已经放弃了那行。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['dʒent(ə)mən] , [bets] , [ænd; ənd] [ki:ps] [ə; eɪ] ['geɪmɪŋ] - ['teɪbl] .
and turned gentleman , bets , and keeps a gaming - table .
和 转向 绅士 , 赌注 , 和 保持 一个 赌博 - 桌子 .
他摇身一变成了绅士, 开始下注, 并摆设赌桌。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ʌɡli] [blæk] - [feɪst] [tjæp] , [ðæt] [lʊks] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['bɪliəs] [skɑ:tʃ]
This little ugly black - faced chap , that looks for all the world like a bilious Scotch
这 小的 丑陋的 黑色的 - 面对 小伙子 , 那 看起来 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 胆汁 苏格兰威士忌
[ˈteriər] ,
terrier ,
梗犬 ,
这个长相丑陋、满脸黑脸的小家伙, 看起来简直就像一只脾气暴躁的苏格兰梗犬。

[hæz; həz] ['leɪtli] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] .
has lately come among us .
有 最近 来 之中 我们 .
最近来到我们中间。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['træmpɪŋ] ['pedlər] — [soʊld][ˈwɒstɪdˌwɜ:rstɪd] ['stɑ:kɪŋz] — [ə'tendɪd] ['kʌntri]
He was a tramping pedlar — sold worsted stockings — attended country
他 曾是 一个 徒步旅行 小贩 — 卖 最差 长筒袜 — 参加 国家
[ˈkɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [bet][ə; eɪ] [per] .
courses , and occasionally bet a pair .
课程 , 和 偶尔 赌注 一个 一对 .
他是个四处奔波的小贩——卖羊毛袜——参加乡村课程, 偶尔还会打赌。

[naʊ] [hi:; hi] [bets] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] , [ænd; ənd] [ki:ps] ['reɪshɔ:rs] .
Now he bets thousands of pounds , and keeps racehorses .
现在 他 赌注 数千 的 磅 , 和 保持 赛马 .
现在他下注数千英镑, 还饲养赛马。

[ðə; ði] [tjæps] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɔ:l] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [tjeɪnz] [ænd; ənd] [rɪŋz] [ænd; ənd] [brəʊtʃɪz] ,
The chaps about him all covered with chains and rings and brooches ,
这 小伙子们 关于 他 全部 涵盖 和 链条 和 戒指 和 胸针 ,
他周围的那些家伙身上都挂满了链子、戒指和胸针。

[wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['dʌfɪŋ] [laɪn] — [soʊld] [brɪmstənd] ['spærəʊz; 'sperəʊz][fɔ:r; fər] [kə'neri] - [bɜ:rdz] ,
were in the duffing line — sold brimstoned sparrows for canary - birds ,
是 在 这 达芬 线 — 卖 硫磺 麻雀 为了 金丝雀 - 鸟类 ,
['nɔ:rwɪtʃ] [ʃɔ:lz] [fɔ:r; fər]['ri:əl] [kæf'mɪr] ,
Norwich shawls for real Cashmere ,
诺维奇 披肩 为了 真实的 羊绒 ,
他们当时在做生意——把沾满硫磺的麻雀卖给金丝雀, 把诺维奇披肩卖给真正的羊绒。

[ænd; ənd] [draɪd] ['kæbɪdʒ] - [li:vz] [fɔ:r; fər][sɪ'ɡɑ:rz] .
and dried cabbage - leaves for cigars .
和 干燥 卷心菜 - 树叶 为了 雪茄 .
还有用于雪茄的干卷心菜叶。

[naʊ] [i:tʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [haʊs] , [ˈhɔ:rsɪz][ænd; ənd] ['kæɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪ] -
Now each has a first - rate house , horses and carriages , and a play -
现在 每个 有 一个 第一的 - 速度 房子 , 马匹 和 马车 , 和 一个 玩 -
[ˈæktɹəs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
actress among them .
演员 之中 他们 .
现在他们每个人都拥有了一流的房子、马匹和马车, 其中还有一位戏剧女演员。

[jɑ:n] [tjæp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'strævəɡəntli] [bɪɡ] [maʊθ] , [ɪz][ə; eɪ]['kæbɪnət] - ['meɪkər][æt; ət] ['keɪmbɪdʒ] .
Yon chap , with the extravagantly big mouth , is a cabinet - maker at Cambridge .
扬 小伙子 , 和 这 奢侈地 大的 嘴 , 是 一个 内阁 - 制造商 在 剑桥 .
那家伙嘴巴特别大, 是剑桥的一名橱柜工匠。

[ˈhi:l] [bet][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] . " **He'll bet you a thousand pounds as soon as look at you** . "

地狱 赌注 你 一个 千 磅 作为 很快 作为 看 在 你 . "

他只要看你一眼，就会跟你打赌一千英镑。

" [ðə; ði] [tʃæp] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [taɪ] , **" The chap on the right of the post with the red tie** ,

" 这 小伙子 在 这 正确的 的 这 邮政 和 这 红色的领带 ,

“站在岗亭右边，系着红色领带的那位先生，

[ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑ:slər] .

is the son of an ostler .

是 这 儿子 的 一个 马夫 .

他是马夫的儿子。

[hi:; hi] [kəˈmenst] ['betɪŋ] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɑ:rðɪŋ] ['kæpɪt(ə)] .

He commenced betting thousands with a farthing capital .

他 开始 投注 数千 和 一个 法辛 首都 .

他最初用区区四分之一便士的本金，开始豪赌数千美元。

[ðə; ði][mæn][nekst][hɪm; ɪm] , [ɔ:l] [ti:θ] [ænd; ənd] [her] , [laɪk][ə; eɪ][ræt] - ['kæ,tʃɜ:z] [dɔ:g] , [ɪz][æn; ən]

The man next him , all teeth and hair , like a rat - catcher's dog , is an

这 男人 下一个 他 , 全部 牙齿 和 头发 , 喜欢 一个 鼠 - 捕手的 狗 , 是 一个

[ˈɑ:nərəb(ə)] [baɪ][bɜ:rθ] ,

Honourable by birth ,

尊敬的 经过 出生 ,

他旁边那个人，满口牙齿和浓密的头发，像捕鼠人的狗一样，是一位出身显赫的贵族。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ˈveri] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] . "

but not very honourable in his nature . "

但 不是 非常 光荣的 在 他的 自然 . "

但他本性并不高尚。

" [bʌt; bət] [si:] , " [kraɪd][ˈmɪstər] . - , " [lɔ:rd] — — [ɪz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkræksmən] . "

" But see , " cried Mr . Jorrocks , " Lord — — is talking to the Cracksman . "

" 但 看 , " 哭 先生 . - , " 主 — — 是 说 到 这 窃盗 . "

“但是你看,”乔罗克斯先生喊道，“老爷——正在和那个骗子说话。”

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , " [rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz][sæm] , " [ðæts] [ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rf] .

" To be sure , " replies Sam , " that's the beauty of the turf .

" 到 是 当然 , " 回复 山姆 , " 那就是 这 美丽 的 这 草皮 .

“的确如此,”萨姆回答说，“这就是草坪的魅力所在。”

[ðə; ði][lɔ:rd][ænd; ənd][ðə; ði][leg][ɑ:r; ər] [rɪˈdjʊst] [tu:; tə][æn; ən] [ɪˈkwɑ:ləti] .

The lord and the leg are reduced to an equality .

这 主 和 这 腿 是 减少 到 一个 平等 .

领主和腿被降格为平等。

[teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪˈti:] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][tɜ:rn][fɔ:r; fər] [gʊd] [səˈsaɪəti] ,

Take my word for it , if you have a turn for good society ,

拿 我的 单词 为了 它 , 如果 你 有 一个 转动 为了 好的 社会 ,

相信我，如果你有志于服务社会，

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [əˈpɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf] . — [aɪ] [seɪ] , [maɪ] [lɔ:rd] [du:k] !

you should come upon the turf . — I say , my Lord Duke !

你 应该 来 之上 这 草皮 . — 我 说 , 我的 主 公爵 !

你应该上场。——我说，公爵大人！

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [faɪv] [ˈfɪŋgərz] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][hæt] ,

" with all five fingers up to his hat ,

" 和 全部 五 手指 向上 到 他的 帽子 ,

“五根手指都竖到了帽子上，

" [aɪ] [leɪ] [juː; jə] [θri:] [tuː; tə] [tu:] [ɑ:n][ðə; ði] [bed'ləmaɪt] [kəʊlt] . "
" **I'll lay you three to two on the Bedlamite colt** . "
" 患病的 躺 你 三 到 二 在 这 疯子 小马 . "
" 我押三比二赌那匹疯马驹。 "

" [dʌn] , ['mɪstər] . [sprɪŋ] , " [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][hɪz; ɪz] [greɪs] , " [θri:] ['pəʊnɪz] [tuː; tə] [tu:] . "
" **Done** , **Mr** . **Spring** , " **replies** **his Grace** , " **three ponies to two** . "
" 完毕 , 先生 . 春天 , " 回复 他的 优雅 , " 三 小马 到 二 . "
" 好了, 斯普林先生, "他的大人回答道, "三匹马对两匹马。 "

" [ðer; ðər] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . [sprɪŋ] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə] - , " ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jə] [soʊ] ?
" **There !** " **cried Mr** . **Spring** , **turning to Jorrocks** , " **didn't I tell you so ?**
" 那里 ! " 哭 先生 . 春天 , 转弯 到 - , " 没有 我 告诉 你 所以 ?
" 瞧! "斯普林先生转过身对乔罗克斯喊道, "我不是早就告诉过你了吗? "

" [ðə; ði] ['raɪət] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pəʊst] [ɪn'kriːsɪz] .
" **The riot around the post increases** .
" 这 暴动 大约 这 邮政 增加 .
" 围绕该哨所的骚乱愈演愈烈。 "

[aɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['mɒmənt][ʌ; əv] ['staːtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [legz] [ə'gen] [bɪ'kʌm] ['klæməərəs] [fɔːr; fər]
It is near the moment of starting , **and the legs again become clamorous for**
它 是 靠近 这 片刻 的 开始 , 和 这 腿 再次 变得 喧闹的 为了
[wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] .
what they want .
什么 他们 想 .
即将开始的那一刻, 双腿又开始躁动不安, 渴望奔跑。

[ðer; ðər] ['viːəməns] [ɪn'kriːsɪz] .
Their vehemence increases .
他们的 激烈 增加 .
他们的激烈程度加剧了。

[iːtʃ] [mæn][ɪz][ɪn][ɪn ɪk'striː.mɪs] .
Each man is in extremis .
每个 男人 是 在 极端 .
每个人都处境极其危险。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːf] ! " [kraɪz] [wʌn] .
" **They are off !** " **cries one** .
" 他们 是 离开 ! " 哭泣 一 .
" 他们出发了! "有人喊道。

" [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɔːt] , " [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] [ə'nʌðər] .
" **No** , **they are not** , " **replies another** .
" 不 , 他们 是 不是 , " 回复 其他 .
" 不, 他们不是, "另一个人回答道。

" [fɔːls] [staːrt] , " ['rɔːz] [ə; eɪ] [θɜːrd] .
" **False start** , " **roars a third** .
" 错误的 开始 , " 咆哮 一个 第三 .
" 抢跑! "第三个人吼道。

" [naʊ] [ðeɪ] [kʌm] ! "
" **Now they come !** "
" 现在 他们 来 ! "
" 他们来了! "

" [noʊ] , [ðeɪ] [dəʊnt] ! "
" **No** , **they don't !** "
" 不 , 他们 不 ! "
" 不, 他们不会! "

" [bæk] [ə'gen] .
" **Back again** .
" 后退 再次 .

“我又来了。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ][ɔ:f] [æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [spi:d] ['oʊvər][ðə; ði] [flæt] .
" **They are off at last , however , and away they speed over the flat** .
" 他们 是 离开 在 最后的 , 然而 , 和 离开 他们 速度 超过 这 平坦的 .
“他们终于出发了，飞驰在平原上。”

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [dɪ'skraɪɪŋ] ['dɪstəns] .
The horses come within describing distance .
这 马匹 来 之内 描述 距离 .

马匹已经进入了可以辨认的距离。

[ɪts] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [reɪs] — [rʌn] [æt; ət] [skɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] , [ænd; ənd]['oʊnli] [tu:] [teɪld] [ɔ:f]
It's a beautiful race — run at score the whole way , and only two tailed off
它是 一个 美丽的 种族 — 跑步 在 分数 这 所有的 方式 , 和 仅有的 二 有尾巴的 离开
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kɔ:rdz] .
within the cords .
之内 这 绳索 .

这是一场精彩的比赛——全程比分领先，只有两名选手在终点线前掉队。

[naʊ] [ðeɪ] [set][tu:; tə] — [wɪps] [ænd; ənd][spɜ:rz][goʊ] , [legz] [li:p] , [lɔ:ds] [ʃaʊt] ,
Now they set to — whips and spurs go , legs leap , lords shout ,
现在 他们 放 到 — 鞭子 和 马刺 去 , 腿 飞跃 , 领主们 喊 ,
现在他们开始行动——鞭子和马刺挥舞，双腿跳跃，领主们呐喊，

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [seɪm] [si:n] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n] , ['betɪŋ] , ['gæləpɪŋ] , ['kə:siŋ] , ['swerɪŋ] ,
and amid the same scene of confusion , betting , galloping , cursing , swearing ,
和 之中 这 相同的 场景 的 困惑 , 投注 , 疾驰 , 咒骂 , 咒骂 ,
[ænd; ənd] [be'ləʊɪŋ] ,
and bellowing ,
和 咆哮 ,

在同样的混乱、赌博、奔跑、咒骂、咒骂和咆哮的场景中，

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [rʌŋ] [pæst][ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz][bɑ:ks] .
the horses rush past the judge's box .
这 马匹 匆忙 过去的 这 法官的 盒子 .

马匹飞奔过裁判席。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [rʌn] [ʼaʊər; ɑ:r] [reɪs] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [fə'ti:g] [ʼaʊər; ɑ:r] ['ri:də-z] [wɪð; wɪθ]
But we have run our race , and will not fatigue our readers with
但 我们 有 跑步 我们的 种族 , 和 将要 不是 疲劳 我们的 读者 和
[repə'tɪ(ə)n] .
repetition .
重复 .

但我们已经完成了我们的使命，不会用重复的内容让读者感到厌倦。

[let] [ju: 'es] , [haʊ'evər] , [spend] [ðə; ði] ['i:vɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] " [deɪ] [æt; ət] ['nu:mɑ:rkit] " [wɪl]
Let us , however , spend the evening , and then the " Day at Newmarket " will
让 我们 , 然而 , 花费 这 晚上 , 和 然后 这 " 天 在 纽马克特 " 将要
[bi:; bi] [dʌn] .
be done .
是 完毕 .

不过，让我们度过这个夜晚吧，然后“纽马克特一日游”就结束了。

['mɪstər] . [sprɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪ'ju:ʒuəl] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][st'reɪndʒəz] ,
Mr . Spring , with his usual attention to strangers ,
先生 . 春天 , 和 他的 通常 注意力 到 陌生人 ,
斯普林先生一如既往地对外人殷勤，

[pə'sweɪdʒ] ['mɪstər] . - [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ə'griːəb(ə)] ['dɪnər] - ['pɑːrti][æt; ət]
persuades Mr . Jorrocks to make one of a most agreeable dinner - party at
说服 先生 . 到 制作 一 的 一个 最多 同意 晚餐 - 派对 在
[ðə; ði] " [waɪt] [hɑːrt] " [ɑːn][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪf(ə)] ['iːvniŋ] .
the " White Hart " on the assurance of spending a delightful evening .
这 " 白色的 哈特 " 在 这 保证 的 开支 一个 愉快 晚上 .
说服乔罗克斯先生在“白鹿”酒店举办一场非常愉快的晚宴，并保证会度过一个愉快的夜晚。

[ˈkʌvəz] [ɑːr; ər][leɪd][fɔːr; fər] [ˌsɪks'tiːn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ˌdaʊn'sterz] ,
Covers are laid for sixteen in the front room downstairs ,
封面 是 铺设 为了 十六 在 这 正面 房间 楼下 ,
楼下前厅铺好了十六张床单。

[ænd; ʌnd][ə'baʊt] [sɪks][ə'klɒk, əu-] [ðæt] ['nʌmbər] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][saɪt] [daʊn] .
and about six o'clock that number are ready to sit down .
和 关于 六 点钟 那 数字 是 准备好 到 坐 向下 .
大约六点钟的时候，这些人准备坐下。

['mɪstər] . - , [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃt] ['kiːpər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔɪstər] - [ruːm] [ænd; ʌnd]['maɪnər] [hel] [ɪn]
Mr . Badchild , the accomplished keeper of an oyster - room and minor hell in
先生 . - , 这 完成 守门员 的 一个 牡蛎 - 房间 和 次要的 地狱 在
['pɪkərɪŋ] [pleɪs] ,
Pickering Place ,
皮克林 地方 ,
巴德柴尔德先生，皮克林广场一家牡蛎餐厅兼小酒馆的经营者，技艺精湛。

[ɪz] [pri'veɪld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃer] , [sə'pɔːtəd, sə'pɔːtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [baɪ]['mɪstər] . - ,
is prevailed upon to take the chair , supported on his right by Mr . Jorrocks ,
是 最终获胜 之上 到 拿 这 椅子 , 有 在 他的 正确的 经过 先生 . - ,
在乔罗克斯先生的搀扶下，他被劝说坐到椅子上。

[ænd; ʌnd][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [baɪ]['mɪstər] . [tɑːm] [roʊdʒ] , [ʌv; əv] [temz] [striːt] , [waɪl] [ðə; ði] [staʊt] ,
and on his left by Mr . Tom Rhodes , of Thames Street , while the stout ,
和 在 他的 左边 经过 先生 . 汤姆 罗德岛 , 的 泰晤士河 街道 , 尽管 这 肥硕 ,
['dʒɑːli] ,
jolly ,
快乐的 ,
在他左边的是泰晤士街的汤姆·罗兹先生，而那位身材魁梧、开朗的.....

[ˈpɔːrtli] ['dʒeri] ['hɔːθɔːrn] [fɪlz] — [ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] — [ðə; ði][vaɪs] - [tʃer] .
portly Jerry Hawthorn fills — in the fullest sense of the word — the vice - chair .
肥胖的 杰瑞 山楂 填充 — 在 这 最 感觉 的 这 单词 — 这 副 - 椅子 .
体态略显臃肿的杰里·霍桑完全胜任副主席一职。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['weɪtəz] [ɑːr; ər] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌvəz] , [ɪn] [stɔːks] [ðə; ði]['bæərən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnɪkl]
Just as the waiters are removing the covers , in stalks the Baron , in his conical
只是 作为 这 服务员 是 移除 这 封面 , 在 茎 这 男爵 , 在 他的 锥
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,
正当侍者们揭开桌布时，男爵戴着锥形帽走了进来。

[ænd; ʌnd] [ˌrekə'noʊɪtəz] [ðə; ði]['vaɪəndz] .
and reconnoitres the viands .
和 侦察 这 菜肴 .
并勘察菜肴。

[sæm] , [ɔːl] [pə'laɪtnəs] , [ɪn'vaɪts] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑːrti] .
Sam , all politeness , invites him to join the party .
山姆 , 全部 礼貌 , 邀请 他 到 加入 这 派对 .
山姆很有礼貌地邀请他参加聚会。

" [aɪ][tæŋk][juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪz; riːˈplaɪz][ðə; ði][ˈbærən] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ][wet][ɪn][diː][nekst][ruːm] . "

" I tank you , " replies the Baron , " but I have my wet in de next room . "

" 我 坦克 你 , " 回复 这 男爵 , " 但 我 有 我的 湿的 在 德 下一个 房间 . "

“谢谢你,”男爵回答说,“但我隔壁房间有淋浴。”

" [bʌt; bət][brɪŋ][jɔː; jər][wet][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [rɪˈdʒɔɪnz][sæm] , " [wi:l][ɔ:l][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r][wet]

" But bring your wet with you , " rejoins Sam , " we'll all have our wet

" 但 带来 你的 湿的 和 你 , " 重新加入 山姆 , " 出色地 全部 有 我们的 湿的

[təˈgeðər][ˈæftər][ˈdɪnər] ,

together after dinner ,

一起 后 晚餐 ,

“不过记得带上你的尿布,”萨姆接着说,“晚饭后我们一起喝尿布。”

" [ˈθɪŋkɪŋ][ðə; ði][ˈbærən][ment][hɪz; ɪz][waɪn] .

" thinking the Baron meant his wine .

" 思维 这 男爵 意思是 他的 葡萄酒 .

“我以为男爵指的是他的酒。”

[ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ɪn][greɪs] — " [fɔːr; fər][wʌt][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][rɪˈsiːv] , [ðə; ði][hoʊst][ɪksˈpekts]

The usual inn grace — " For what we are going to receive , the host expects

这 通常 客栈 优雅 — " 为了 什么 我们 是 去 到 收到 , 这 主持人 预期

[tuː; tə][biː; bi][peɪd] " ,

to be paid " ,

到 是 有薪酬的 " ,

客栈里常见的道谢词——“主人希望得到应有的报酬”,

— [ˈhævɪŋ][bɪn][sed][wɪð; wɪθ][greɪt][ˈfiːlɪŋ][ænd; ænd][ˈɜːrniʃtnəs] , [ðeɪ][ɔ:l][set][tuː; tə][æt; ət][ðə; ði]

— having been said with great feeling and earnestness , they all set to at the

— 拥有 到过 说 和 伟大的 感觉 和 认真 , 他们 全部 放 到 在 这

[ˈvɪtlz] ,

victuals ,

食物 ,

说完这些话,他们都满怀深情、诚恳恳切,然后都开始享用食物。

[ænd; ænd][ˈlɪt(ə)l][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][pæst][ʌnˈtɪl][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][klɔːθ] , [wen][ˈmɪstər] .

and little conversation passed until the removal of the cloth , when Mr .

和 小的 对话 通过了 直到 这 移动 的 这 布 , 什么时候 先生 .

- , [ˈkɔːlɪŋ][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][vaɪs] ,

Badchild , calling upon his vice ,

- , 呼叫 之上 他的 副 ,

两人几乎没有交谈,直到抹布被揭开,巴德柴尔德先生才发挥了他的恶习。

[əbˈzɜːrvd][ðæt][æz; əz][ɪn][ɔ:l][ˌpraːbəˈbɪləti][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ˈdɪfrənt][pəˈlɪtɪk(ə)l]

observed that as in all probability there were gentlemen of different political

观察到 那 作为 在 全部 可能性 那里 是 先生们 的 不同的 政治的

[ænd; ænd][ˈʌðər][əˈpɪnjənz][ˈprez(ə)nt] ,

and other opinions present ,

和 其他 意见 展示 ,

观察发现,在场的很可能是有不同政治观点和其他意见的绅士,

[pərˈhæps][ðə; ði][best][wei][wʊd][biː; bi][tuː; tə][grɪv][ə; eɪ][ˌkɑːmprɪˈhensɪv][təʊst] ,

perhaps the best way would be to give a comprehensive toast ,

也许 这 最好的 方式 会 是 到 给 一个 综合的 吐司 ,

或许最好的方式是发表一篇内容详尽的祝酒词。

[ænd; ænd][soʊ][get][ˈoʊvər][ˈeni][dɪˈbeɪtəb(ə)l][graʊnd] , — [hiː; hi][ˈðerfɔːr][prəˈpoʊzd][tuː; tə][drɪŋk][ɪn][ə; eɪ]

and so get over any debatable ground , — he therefore proposed to drink in a

和 所以 得到 超过 任何 有争议的 地面 , — 他 所以 建议的 到 喝 在 一个

[ˈbʌmpər]" [ðə; ði][kɪŋ] ,

bumper " The king ,

保险杠 " 这 国王 ,

因此,为了克服任何有争议的立场,——他因此提议在保险杠上喝酒“国王,

[ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] , [ðə; ði] ['minɪstri] , [pə'tɪkjələrli] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]
the queen , and all the royal family , the ministry , particularly the Master of
这 女王 , 和 全部 这 皇家 家庭 , 这 部 , 特别 这 掌握 的
[ðə; ði] [hɔ:rs] ,
the Horse ,
这 马 ,

女王陛下、所有王室成员、各部委，特别是马厰总管，

[ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] , [ðə; ði] ['neɪvi] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['eksələnt] ['dɪnər] [ðeɪ]
the Army , the Navy , the Church , the State , and after the excellent dinner they
这 军队 , 这 海军 , 这 教会 , 这 状态 , 和 后 这 出色的 晚餐 他们
[hæd; həd] ['i:tn] ,
had eaten ,
有 吃 ,

军队、海军、教会、国家，以及他们享用完丰盛的晚餐之后，

[hi:; hi] [wʊd] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ləndlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɑ:rt] " ([greɪt] [ə'plɔ:z])
he would include the name of the landlord of the White Hart " (great applause)
他 会 包括 这 姓名 的 这 房东 的 这 白色的 哈特 " (伟大的 掌声)
.
:
.

他会把白鹿旅馆老板的名字也写进去”(掌声雷动)。

[sɔ:ŋ] [frʌm; frəm]['dʒeri] ['hɔ:θɔ:rn] — " [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænɪbl] ['aɪləndz] " . — [ðə; ði]
Song from Jerry Hawthorn — " The King of the Cannibal Islands " . — The
歌曲 从 杰瑞 山楂 — " 这 国王 的 这 食人族 岛屿 " . — 这
[tʃɜ:mən] [ðen] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [fɪl] [ðer; ðər] ['glæsɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [təʊst] [ə'pɑ:n]
chairman then called upon the company to fill their glasses to a toast upon
主席 然后 称为 之上 这 公司 到 充满 他们的 眼镜 到 一个 吐司 之上
[wɪtʃ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .
which there could be no difference of opinion .
哪个 那里 可以 是 不 不同之处 的 观点 .

杰瑞·霍桑的歌曲——《食人岛之王》——随后，主席提议公司全体员工举杯，为一首大家毫无异议的祝酒词干杯。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɔ:rt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l] [ɪn'dʒɔɪd] ,
" **It was a sport which they all enjoyed ,**
" 它 曾是 一个 运动 哪个 他们 全部 享受 ,

“这是一项他们都很喜欢的运动。”

[wʌŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [drɪ'laɪt(ə)lɪ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ,
one that was delightful to the old and to the young ,
一 那 曾是 愉快 到 这 老的 和 到 这 年轻的 ,
一部老少皆宜的作品

[tu:; tə][ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [ænd; ənd]['oʊpən][tu:; tə][ɔ:l] .
to the peer and to the peasant , and open to all .
到 这 同伴 和 到 这 农民 , 和 打开 到 全部 .

对同侪和农民，对所有人开放。

[wət'evər] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ə'mju:zmənts] ,
Whatever might be the merits of other amusements ,
任何 可能 是 这 优点 的 其他 娱乐 ,

无论其他娱乐活动有何优点，

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [jet] [met] ['eni] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑ:rdɪ,hʊd] [tu:; tə][drɪ'naɪ] [ðæt] ['reɪsɪŋ] [wʌz; wəz]
he had never yet met any man with the hardihood to deny that racing was
他 有 绝不 然而 遇见 任何 男人 和 这 坚韧 到 否定 那 赛车 曾是
[æt; ət][wʌŋs][ðə; ði] ['nəʊblɪst][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪ'dʒɪtɪmət] " ([laʊd] [tʃɪrz] ,
at once the noblest and the most legitimate " (loud cheers ,
在 一次 这 最高贵 和 这 最多 合法的 " (大声 干杯 ,

他从未遇到过任何人胆敢否认赛车既是最崇高也是最正当的运动”(热烈欢呼声)，

[ænd; ɐnd] [θʌmps] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] , [ðæt] [set] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈglæsɪz] [ˈdænsɪŋ]) ,
and thumps on the table , that set all the glasses dancing) ,
和 咚咚 在 这 桌子 , 那 放 全部 这 眼镜 跳舞) ,
还有砰砰的敲击桌子声, 把所有的杯子都震得跳了起来),

" [nɑ:t][ˈoʊnli][wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈnəʊblɪst] [ænd; ɐnd][moʊst] [lɪˈdʒɪtɪmət̩] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði]
" not only was it the noblest and most legitimate , but it was the
" 不是 仅有的 曾是 它 这 最高贵 和 最多 合法的 , 但 它 曾是 这
[moʊst][ˈpra:fɪtəb(ə)] ;
most profitable ;
最多 有利可图 ;
“它不仅是最高尚、最合法的, 而且是最有利可图的;

[ænd; ɐnd] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ɐnd] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ˈprɪnsəp(ə)] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [fi:l]
and where was the man of high and honourable principle who did not feel
和 在哪里 曾是 这 男人 的 高的 和 光荣的 原则 WHO 做过 不是 感觉
[wen] [ˈbri:ðɪŋ] [ðə; ði] [pjʊə] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [hi:θ] ,
when breathing the pure atmosphere of that Heath ,
什么时候 呼吸 这 纯的 气氛 的 那 希思 ,
而那些拥有高尚品格和荣誉感的人, 在呼吸着那片荒原纯净的空气时, 又有谁没有感受到呢?

[ə; eɪ] [ˈlɔ:ftɪ] [self] - [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] ,
a lofty self - satisfaction at the thought ,
一个 高远 自己 - 满意 在 这 想法 ,
想到这一点, 便产生了一种自鸣得意的优越感。

[ðæt] [ðoʊ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [left] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [nɪr] [ænd; ɐnd] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn]
that though he might have left those who were near and dear to him in
那 尽管 他 可能 有 左边 那些 WHO 是 靠近 和 亲爱的 到 他 在
[ə; eɪ] [les] [ˈdʒi:niəl] [ˈætməsfɪr] ,
a less genial atmosphere ,
一个 较少的 和蔼可亲 气氛 ,
虽然他可能让那些亲近的人生活在一个不太友好的环境中,

[sti:l] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈselfɪʃli] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪmˈself] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [ˈwelfər] ;
still he was not selfishly enjoying himself , without a thought for their welfare ;
仍然 他 曾是 不是 自私地 享受 他自己 , 没有 一个 想法 为了 他们的 福利 ;
[fɔ:r; fər] [ˈreɪsɪŋ] ,
for racing ,
为了 赛车 ,
但他并非自私地享受比赛, 而没有考虑他们的福祉; 为了赛车,

[waɪl] [aɪ ˈti:] [brɔ:t] [helθ] [ænd; ɐnd] [ˈvɪgər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfa:ðər] ,
while it brought health and vigour to the father ,
尽管 它 带来 健康 和 活力 到 这 父亲 ,
虽然它给父亲带来了健康和活力,

[ˈɔ:lsoʊ] [brɔ:t] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈdɪrɜ:] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈperənt] — [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]
also brought what was dearer to the mind of a parent — the means of
还 带来 什么 曾是 更贵 到 这 头脑 的 一个 父母 — 这 方法 的
[prəˈmoʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ɐnd] [pra:ˈsperəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfæməli] — ([ɪˈmens] [tʃɪrɪz]) .
promoting the happiness and prosperity of his family — (immense cheers) .
推广 这 幸福 和 繁荣 的 他的 家庭 — (巨大 干杯) .
也带来了父母心中更珍视的东西——促进家庭幸福和繁荣的手段——（热烈欢呼）。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [fju:] [ɑ:bzɜːˈveɪʃənz] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɪmplɪ] [prəˈpoʊz] - [ðə; ði] [tɜ:rf] ,
With these few observations he should simply propose ' The Turf ,
和 这些 很少 观察 他 应该 简单地 提出 - 这 草皮 ,
基于以上几点观察, 他应该简单地提出“草坪,

- [ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] [lɔːŋ] [biː; bi] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] " — ([əˈplɔːz] [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv]
and may we long be above it " — (applause and , on the motion of
和 可能 我们 长的 是 多于 它 " — (掌声 和 , 在 这 运动 的
[ˈmɪstər] . [sprɪŋ] ,
Mr . Spring ,
先生 . 春天 ,

“愿我们长久地凌驾于它之上”——（掌声，并由斯普林先生提议，
[θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] - [wɜːr; wər] [kɔːld] [fɔːr; fər]
three cheers for Mrs . Badchild and all the little Badchildren were called for
三 干杯 为了 太太 . - 和 全部 这 小的 - 是 称为 为了
[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n]) .
and given) .
和 给定) .
为巴德柴尔德夫人欢呼三声，所有的小巴德柴尔德们都被叫出来并得到了奖励)。

[wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] [səbˈsaɪdɪd] .
When the noise had subsided .
什么时候 这 噪音 有 平静下来 .
当噪音平息之后。

[ˈmɪstər] . - [ˈveri] [dɪˈlɪbəɾətli] [ɡɑːt][ʌp] , [əˈmɪd] [ˈhwɪspəz] [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪəɾɪz][æz; əz][tuː; tə] [huː]
Mr . Jorrocks very deliberately got up , amid whispers and inquiries as to who
先生 . - 非常 故意地 得到 向上 , 之中 低语 和 查询 作为 到 WHO
[hiː; hi][wʌz; wəz] .
he was .
他 曾是 .
乔罗克斯先生非常沉着地站了起来，周围响起一片窃窃私语和询问他是谁的声音。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈdɪɡnənt] [ster] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θʌmp] [ɑːn][ðə; ði]
" Gentlemen , " said he , with an indignant stare , and a thump on the
" 先生们 , " 说 他 , 和 一个 愤怒 盯 , 和 一个 扑通 在 这
[ˈteɪbl] , " [ˈdʒent(ə)lmən] ,
table , " Gentlemen ,
桌子 , " 先生们 ,
“先生们,”他愤愤不平地瞪着他们，砰地一声拍在桌子上说，“先生们，

[aɪ] [seɪ] , [ɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɜːrði] [ˈtʃermən] , [aɪ][ɡoʊ] - [ɪn] -
I say , in much of what has fallen from our worthy chairman , I go - in -
我 说 , 在 很多 的 什么 有 倒下 从 我们的 值得 主席 , 我 去 - 在 -
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,
我说，在我们尊敬的主席所犯下的许多错误中，我都深有同感。

[seɪv] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [əˈbaʊt] [ˈreɪsɪŋ] — [aɪ] [ɪnˈsɪsts] [ðæt] - [əntɪŋ] [ɪz][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][spɔːrts] " (
save in what he says about racing — I insists that ' unting is the sport of sports " (
节省 在 什么 他 说道 关于 赛车 — 我 坚持 那 - 训练 是 这 运动 的 运动的 " (
[ɪˈmens] [ˈlæftər] ,
immense laughter ,
巨大 笑声 ,
除了他对赛车的评价——我坚持认为“狩猎是体育运动中的体育运动”(哄堂大笑)

[ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] " [wɑːt,wʌt][æn; ən][oʊld] [fuːl] ! ")
and cries of " wot an old fool ! ")
和 哭泣 的 " 什么 一个 老的 傻子 ! ")
以及“真是个老傻瓜！”的呼喊声

" [ˈdʒent(ə)lmən] [meɪ] [læf] , [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ][fækt] ,
" Gentlemen may laugh , but I say it's a fact ,
" 先生们 可能 笑 , 但 我 说 它是 一个 事实 ,
先生们或许会笑，但我认为这是事实。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ] [ˈdʌznt] [wɪ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [noʊ] - [wɑ:t,sʌm'evər] ,
and though I doesn't wish to create no displeasancy whatsoever ,
和 尽管 我 不 希望 到 创造 不 - 不管 ,

虽然我无意引起任何不快，

[jet] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spaɪz] [maɪ'self][moʊst] [kən'faundɪdli] — [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [maɪ'self] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv]
yet I should despise myself most confoundedly — should consider myself unworthy of
然而 我 应该 鄙视 我 最多 要命 — 应该 考虑 我 不配 的
[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪft] - [ʌnt] [tuː; tə] [wɪt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tuː; tə] [bɪ'ɒ:ŋ] ,
the great and distinguished 'unt to which I have the honour to belong ,
这 伟大的 和 杰出的 - 未 到 哪个 我 有 这 荣誉 到 属于 ,

然而，我却无比鄙夷自己——认为自己不配成为我荣幸加入的这个伟大而杰出的组织的一员。

[ɪf] [aɪ][sæt][ˈkwaɪətli] [daʊn] [wɪ'ðəʊt] [ˈstɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] ([ˈlæftər]) . — [aɪ] [seɪ] ,
if I sat quietly down without sticking up for the chase (laughter) . — I say ,
如果 我 卫星 悄悄 向下 没有 粘性 向上 为了 这 追赶 (笑声) . — 我 说 ,
如果我默默地坐着，不去参与追逐（笑声）——我说，

[ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbælənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tuːʃn] ([ˈlæftər]) . — [aɪ] [seɪ] , [ɪts] [ðə; ði][spɔːrt]
it's one of the balances of the constitution (laughter) . — I say , it's the sport
它是 一 的 这 余额 的 这 宪法 (笑声) . — 我 说 , 它是 这 运动
[ʌv; əv] [kɪŋz] !
of kings !
的 国王 !

这是宪法平衡机制之一（笑声）。——我说，这是王者运动！

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][wɔːr] [wɪ'ðəʊt] [ɪts] [ɡɪlt] ([hɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪ'mens] [ˈlæftər]) .
the image of war without its guilt (hisses and immense laughter) .
这 图像 的 战争 没有 它是 有罪 (嘶嘶声 和 巨大 笑声) .
没有罪恶感的战争形象（嘘声和哄堂大笑）。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈfɪrləsli] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] [ˈbʌmpər] [təʊst] — [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] - [fɑ:ks] -
He would fearlessly propose a bumper toast — he would give them ' fox -
他 会 无畏地 提出 一个 保险杠 吐司 — 他 会 给 他们 - 狐狸 -
[ˈhʌntɪŋ] . -
hunting . '
打猎 . -

他会大胆地提议举杯庆祝——他会祝他们“猎狐”。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'mɜ:r] [ə'baʊt] [ˈdrɪŋkɪŋ] [aɪ'tiː] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ɪntəpə'zɪʃən] [ʌv; əv]
" **There was some demur about drinking it , but on the interposition of**
" 那里 曾是 一些 异议 关于 喝 它 , 但 在 这 插入 的
[sæm] [sprɪŋ] ,
Sam Spring ,
山姆 春天 ,

“起初有人对喝这种酒有所犹豫，但在萨姆·斯普林的劝说下，

[huː] [ə'fɔrd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ðæt] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] ,
who assured the company that Jorrocks was one of the right sort ,
WHO 保证 这 公司 那 - 曾是 一 的 这 正确的 种类 ,
他向公司保证，乔罗克斯是合适的人选之一。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dɪf(ə)n] [prə'pəʊzd] [baɪ][ˈdʒeri] [ˈhɔːθɔːrn] , [wɪt] [meɪd] [ðə; ði] [təʊst] [mɔːr]
and with an addition proposed by Jerry Hawthorn , which made the toast more
和 和 一个 添加 建议的 经过 杰瑞 山楂 , 哪个 制成 这 吐司 更多的
[kɑ:mpri'hensəb(ə)] , [ðeɪ] [ˈswɑ:ləʊd] [aɪ'tiː] ,
comprehensible , they swallowed it ,
可理解的 , 他们 吞咽 它 ,
杰里·霍桑提出了一项补充，使祝酒词更容易理解，他们接受了这项补充。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɜrmən] [ˈfɑ:lʊd] [aɪ ˈti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] [sɑ:d] " , — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drʌŋk]
and the chairman followed it up with " The Sod " , — which was drunk
和 这 主席 随后 它 向上 和 " 这 草皮 " , — 哪个 曾是 醉

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈplɔ:z] .
with great applause .
和 伟大的 掌声 .

主席接着又唱起了《The Sod》，赢得了热烈的掌声。

[ˈmɪstər] . [kɑ:ks][ʌv; əv] [blu:] [ˈhæmərtən] [rɪˈtʃ:rnd] [θæŋks] .
Mr . Cox of Blue Hammerton returned thanks .
先生 . 考克斯 的 蓝色的 哈默顿 返回 谢谢 .

来自布鲁哈默顿的考克斯先生表示感谢。

" [hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [kɑ:k] - [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ʌv; əv][ɔ:l] [faɪn] [əˈmju:zmənts] .
" **He considered cock - fighting the finest of all fine amusements** .
" 他 经过考虑的 公鸡 - 斗争 这 最好的 的 全部美好的 娱乐 .

他认为斗鸡是所有娱乐活动中最好的。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈi:kwəl][ðə; ði] [rʌʃ] [bɪˈtwi:n] [tu:] [praɪm] [greɪ] - [ˈhæklz] — [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
Nothing could equal the rush between two prime grey - hackles — that was his
没有什么 可以 平等的 这 匆忙 之间 二 主要的 灰色的 - 哈克尔斯 — 那 曾是 他的
[ˈkʌlər] .
colour .
颜色 .

没有什么能比得上两只上等灰背羽毛之间的奔跑——那就是他的颜色。

[ðə; ði] [ˈtʃɜrmən] [hæd; həd] [sed] [ə; eɪ][væst][fɔ:r; fər] [ˈreɪsɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɔ:rt] ,
The chairman had said a vast for racing , and to cut the matter short ,
这 主席 有 说 一个 广阔的 为了 赛车 , 和 到 切 这 事情 短的 ,
主席曾说过，这对赛车运动意义重大，长话短说，

[hi:; hi] [maɪt] [əbˈzɜ:rv] [ðæt] [kɑ:k] - [ˈfaɪtɪŋ] [kəmˈbaɪnd] [ɔ:l][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] ,
he might observe that cock - fighting combined all the advantages of making money ,
他 可能 观察 那 公鸡 - 斗争 合并 全部 这 优势 的 制作 钱 ,
他可能会注意到，斗鸡结合了所有赚钱的优势。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði] [ˈweðər] .
with the additional benefit of not being interfered with by the weather .
和 这 额外的 益处 的 不是 存在 干扰 和 经过 这 天气 .
此外，它还有一个好处，就是不受天气干扰。

[hi:; hi] [ˈbɛgd] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rɪn] [hɪz; ɪz] [best] [θæŋks] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [sɑ:d] ,
He begged to return his best thanks for himself and brother sods ,
他 乞求 到 返回 他的 最好的 谢谢 为了 他自己 和 兄弟 草皮 ,
他恳求代表自己和兄弟们表达最诚挚的谢意。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [rɪɡˈretɪd] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tɔ:t] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
and only regretted he had not been taught speaking in his youth ,
和 仅有的 后悔 他 有 不是 到过 教授 请讲 在 他的 青年 ,
他唯一后悔的是年轻时没有学习说话。

[ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [kənˈvɪnst] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ðæt] - [ˈkɑ:kɪŋ] - [wʌz; wəz][ðə; ði][spɔ:rt] .
or he would certainly have convinced them all , that ' cocking ' was the sport .
或者 他 会 当然 有 确信 他们 全部 , 那 - 上膛 - 曾是 这 运动 .
"
"
"

否则他肯定会让他们都相信，“打鸡”才是这项运动。

" ['kɔ:rsɪŋ] " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][təʊst] — [fɔ:r; fər] [wɪt] ['ɑ:rθər][ˈpævɪs] , [ðə; ði][ˈdʒɑ:kɪ] , [rɪˈtʃ:rnd]
" **Coursing** " **was** **the next toast** **—** **for which Arthur Pavis** **,** **the jockey** **,** **returned**
" 赛跑 " 曾是 这 下一个 吐司 — 为了 哪个 亚瑟 帕维斯 , 这 骑师 , 返回
[θæŋks] .
thanks .
谢谢 .

下一个祝酒词是“赛马”，骑师亚瑟·帕维斯对此表示感谢。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] - [lɔ:ŋ] [dɔ:gz] , - [ænd; ənd] [θɔ:t] , [ˈæftər] [ˈreɪsɪŋ] ,
" **He** **was** **very fond** **of** **the ' long dogs** **,** **'** **and** **thought** **,** **after racing** **,**
" 他 曾是 非常 喜爱 的 这 - 长的 狗 , - 和 想法 , 后 赛车 ,
他非常喜欢“长狗”，并且在赛后心想，
[ˈkɔ:rsɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][tru:] [θɪŋ] .
coursing **was** **the true thing** .
赛跑 曾是 这 真的 事物 .

赛狗才是真事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][ˈɔ:rətər] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][dræŋk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [waɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
He **was** **no orator** **,** **and** **so** **he** **drank** **off** **his** **wine** **to** **the** **health** **of** **the**
他 曾是 不 演说者 , 和 所以 他 喝 离开 他的 葡萄酒 到 这 健康 的 这
[ˈkʌmpəni] . " **company** . " **"**
公司 . " **"**

他并不擅长演说，所以他举杯祝愿大家身体健康。

" [ˈsti:plɪtʃeɪs] " [ˈfɑ:ləʊd] , [fɔ:r; fər] [wɪt] [ˈmɪstər] . [ˈkoʊlmən] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈælbænz] [rɪˈtʃ:rnd]
" **Steeplechasing** " **followed** **,** **for** **which** **Mr** **.** **Coalman** **of** **St** **.** **Albans** **returned**
" 障碍赛 " 随后 , 为了 哪个 先生 . 矿工 的 英石 . 圣奥尔本斯 返回
[θæŋks] ,
thanks ,
谢谢 ,

随后进行了障碍赛跑，圣奥尔本斯的科尔曼先生对此表示感谢。

[əˈʃʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ðæt][aɪ ˈti:] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] [rɪˈmɑ:rkəbli] [wel] .
assuring **the** **company** **that** **it** **answered** **his** **purpose** **remarkably** **well** .
保证 这 公司 那 它 回答 他的 目的 非常 出色地 .
向公司保证，它出色地实现了他的目标。

[ðen] [ðə; ði] [vaɪs] [geɪv] [ðə; ði] " [tʃer] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃer] [geɪv] [ðə; ði] " [vaɪs] " ;
Then **the** **Vice** **gave** **the** " **Chair** **,** " **and** **the** **Chair** **gave** **the** " **Vice** " ;
然后 这 副 给予 这 " 椅子 , " 和 这 椅子 给予 这 " 副 " ;
然后副手把“主席”让给了“主席”，主席又把“副手”让给了“主席”；

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɪˈnæli] , [ˈmɪstər] . - [prəˈpəʊzd] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] " [ˈtʃɪkɪn] -
and **by way** **of** **a** **finale** **,** **Mr** **.** **Badchild** **proposed** **the** **game** **of** " **Chicken** -
和 经过 方式 的 一个 终曲 , 先生 . - 建议的 这 游戏 的 " 鸡 -
[ˈhæzəd] ,
hazard ,
冒险 ,

最后，巴德柴尔德先生提议玩“胆小鬼冒险”游戏。

" [əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [tu:; tə][ˈmɪstər] . - ,
" **observing** **in** **a** **whisper** **to** **Mr** **.** **Jorrocks** **,**
" 观察 在 一个 耳语 到 先生 . - ,
“他低声对乔罗克斯先生说道，

[ðæt] [pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒɔɪnt] - [stɑːk] [pɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
that perhaps he would like to subscribe to a joint - stock purse for the
那 也许 他 会 喜欢 到 订阅 到 一个 联合的 - 库存 钱包 为了 这
[pɜːrpəs] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [hel] .
purpose of going to hell .
目的 的 去 到 地狱 .
或许他想认购一份股份制奖金，以便下地狱。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['ɡrævəti] , [rɪ'plaɪd] ; " [sɜːr] , [aɪm][diː] — — [diː] [ɪf] [aɪ]
To which Mr . Jorrocks , with great gravity , replied ; " Sir , I'm d — — d if I
到 哪个 先生 . - , 和 伟大的 重力 , 回复 ; " 先生 , 我是 d — — d 如果 我
[duː] .
do .
做 .
对此，乔罗克斯先生非常严肃地回答说：“先生，如果我这样做，我就完蛋了。”

" ['vaɪ, 'viː] .
" **VI** .
" 六年级 .
六、

[ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] ['tʃeltənəm] :
A WEEK AT CHELTENHAM :
一个 星期 在 切尔滕纳姆 :
切尔滕纳姆一周游：

[ðə; ðɪ] ['tʃeltənəm] ['dændi]
THE CHELTENHAM DANDY
这 切尔滕纳姆 花花公子
切尔滕纳姆花花公子

['mɪstər] . - [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['pʊrli'pɔːrli] [ɪn'diːd] [ʌv; əv][ɪndɪ'dʒestʃən] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlɪz] [aɪ 'tiː] ,
Mr . Jorrocks had been very poorly indeed of indigestion , as he calls it ,
先生 . - 有 到过 非常 差 的确 的 消化不良 , 作为 他 呼叫 它 ,
乔罗克斯先生的消化不良非常严重，正如他自己所说。

[prə'duːst] [baɪ] ['tʌkɪŋ] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [rəʊst] [biːf] [ænd; ənd] [plʌm] ['pʊdɪŋ] [æt; ət] ['krɪsməs] ,
produced by tucking in too much roast beef and plum pudding at Christmas ,
生产 经过 塞进 在 也 很多 烤 牛肉 和 李子 布丁 在 圣诞节 ,
圣诞节期间吃太多烤牛肉和李子布丁造成的后果

[ænd; ənd] [prə'lɔŋɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fe'stɪvɪtiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [brɪ'ʤaːnd] [ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] [ə'ləʊd]
and prolonging the period of his festivities a little beyond the season allowed
和 延长 这 时期 的 他的 庆祝活动 一个 小的 超过 这 季节 允许
[baɪ][ˈmʊəz, 'mɔːz][ˈɔːlmənæk; 'ælmənæk] ,
by Moore's Almanack ,
经过 摩尔 年鉴 ,
并将庆祝活动的时间稍稍延长，超过了摩尔年鉴所规定的季节。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn] [veɪn] [ə'plaɪd] [ðə; ðɪ][ˈjuːzuəl] ['remədɪz] [prɪ'skraɪbd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz] ,
and having in vain applied the usual remedies prescribed on such occasions ,
和 拥有 在 徒劳 应用 这 通常 补救措施 规定 在 这样的 场合 ,
并且在徒劳地使用了通常针对这种情况提出的补救措施之后，

[hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [kən'sentɪd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ðɪ] ['tʃeltənəm] ['wɔːtərz] , [ðoʊ] [ɔːltə'geðər]
he at length consented to try the Cheltenham waters , though altogether
他 在 长度 同意 到 尝试 这 切尔滕纳姆 水 , 尽管 共
[ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['elɪmənt] ,
opposed to the element ,
反对 到 这 元素 ,
他最终同意尝试切尔滕纳姆的温泉水，尽管他完全排斥这种水体。

[hi:; hi][nɑ:t] ['hævɪŋ] " [ə'stɑ:nɪft] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , " [æz; əz][hi:; hi] [sez] ,
he not having " astonished his stomach , " as he says ,
他 不是 拥有 " 惊讶 他的 胃 , " 作为 他 说道 ,
正如他所说, 他并没有“感到胃部不适”。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] ['fɪfti:n] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
for the last fifteen years with a glass of water .
为了 这 最后的 十五 年 和 一个 玻璃 的 水 .
过去十五年来, 我一直都用一杯水来喝水。

['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪft] [hɪm'self] [ænd; ænd][ðə; ði] ['jɔ:kʃɪəmən] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['praɪvət] ['lɑ:dʒɪŋ] [ɪn] [haɪ]
Having established himself and the Yorkshireman in a small private lodging in High
拥有 已确立的 他自己 和 这 约克郡人 在 一个 小的 私人的 住宿 在 高的
[stri:t] ,
Street ,
街道 ,
他和那位约克郡人在商业街的一间小型私人住所安顿下来后,

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] ['bedrʊmz; 'bedru:mz][ænd; ænd][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [hi:; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz]
consisting of two bedrooms and a sitting - room , he commenced his
由 的 二 卧室 和 一个 坐着 - 房间 , 他 开始 他的
['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [spa:] ,
visits to the royal spa ,
访问 到 这 皇家 温泉 ,
他开始前往皇家温泉疗养地, 住所包括两间卧室和一个起居室。

[ænd; ænd]['æftər][ə; eɪ] [fju:] [gʊd] [drentʃɪz] , [pɪkt] [ʌp][soʊ] ['ræpɪdli] ,
and after a few good drenches , picked up so rapidly ,
和 后 一个 很少 好的 倾盆大雨 , 挑选 向上 所以 快速 ,
几场酣畅淋漓的雨后, 它迅速恢复了活力。

[ðæt] [tu:; tə] [wət'evər] [ɪn] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][daɪn] ,
that to whatever inn they went to dine ,
那 到 任何 客栈 他们 去 到 用餐 ,
他们去了一家旅店吃饭。

[ðə; ði] ['lændlɔ:dz] [ænd; ænd] ['weɪtəz] [wɜ:r; wər] [ə'staʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'sʌmp(ə)n] [ʌv; əv][pra:g] ,
the landlords and waiters were astounded at the consumption of prog ,
这 房东 和 服务员 是 震惊 在 这 消耗 的 进展 ,
房东和侍者们对前卫摇滚的消费量感到震惊。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['rɔɪəl] [hou'tel] " [daʊn]
and in a very short time he was known from the " Royal Hotel " down
和 在 一个 非常 短的 时间 他 曾是 已知 从 这 " 皇家 酒店 " 向下
[tu:; tə] - [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ɪn] ,
to Hurlston's Commercial Inn ,
到 - 商业的 客栈 ,
在很短的时间内, 从“皇家酒店”到赫尔斯顿商业旅馆, 他都出了名。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['lʌndən] ['kɔ:rmərənt] .
as the great London Cormorant .
作为 这 伟大的 伦敦 鸬鹚 .
就像伟大的伦敦鸬鹚一样。

[æt; ət][fɜ:rst] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [dɪ'prest] [ɪn]['spɪrɪts] ,
At first , however , he was extremely depressed in spirits ,
在 第一的 , 然而 , 他 曾是 极其 郁闷 在 烈酒 ,
但起初, 他情绪非常低落。

[ænd; ænd][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] ,
and did nothing the whole day after his arrival ,
和 做过 没有什么 这 所有的 天 后 他的 到达 ,
他到达后一整天什么也没做。

[bʌt; bət] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tempərəl] [ə'ferz] ；
but talk about the arrangement of his temporal affairs ；
但 讲话 关于 这 安排 的 他的 颞 事务 ；

但谈谈他世俗事务的安排；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['sɪmptəm] [hi:; hi] [geɪv] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [helθ] [wəz; wəz][wʌn] [deɪ] [æt; ət] ['dɪnər]
and the first symptom he gave of returning health was one day at dinner
和 这 第一的 症状 他 给予 的 返回 健康 曾是 一 天 在 晚餐
[æt; ət][ðə; ði] " [plʌʊ] ，
at the " Plough ，
在 这 " 犁 ；

他恢复健康的第一个症状是在“犁”餐厅吃晚饭时出现的。

" [baɪ] [ə'stɔ:nɪʃɪŋ] [tu:; ɔ:r] [θri:] ['skɑ:rlət] - ['kəʊtɪd] [swelz] ， [hu:] [æz; əz]['ju:ʒuəl][wɜ:r; wər] [dɪ'spɔ:tɪŋ]
" by astonishing two or three scarlet - coated swells , who as usual were disporting
" 经过 惊人 二 或者 三 猩红 - 涂层 涌浪 ， WHO 作为 通常 是 体育运动
[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:fi] - [ru:m] ，
themselves in the coffee - room ，
他们自己 在 这 咖啡 - 房间 ；

“令两三个身穿猩红色外套的纨绔子弟大吃一惊，他们像往常一样在咖啡厅里寻欢作乐。”

[baɪ] [be'ləʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtər] [fɜ:r; fər][sʌm; səm]['tæli:] - [hoʊ] " - " [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɪʃ] .
by bellowing to the waiter for some Talli - ho " sarce " to his fish .
经过 咆哮 到 这 服务员 为了 一些 塔利 - 何 " - " 到 他的 鱼 ；

他大声向服务员要了一些塔利霍“sarce”来配他的鱼。

[brɪ'fɔ:r] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [wʌns]['spʊʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] ，
Before this he had never once spoken of his favourite diversion ，
前 这 他 有 绝不 一次 说 的 他的 最喜欢的 导流 ；

在此之前，他从未提及过自己最喜欢的消遣方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɔ:tsmɪn] ['kæntəd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] ['kʌvər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ， [ænd; ənd]
and the sportsmen cantered by the window to cover in the morning , and
和 这 运动员 慢跑 经过 这 窗户 到 覆盖 在 这 早晨 ； 和
[bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ，
back in the afternoon ，
后退 在 这 下午 ；

运动员们早上会绕着窗户小跑过去掩护，下午又会跑回来。

[wɪ'ðəʊt] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
without eliciting a single observation from him ；
没有 引发 一个 单身的 观察 从 他 ；

没有从他那里得到任何反馈。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌæftər] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [fɜ:r; fər][ðə; ði] ['betər] ， [hi:; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æt; ət]
The morning after this change for the better , he addressed his companion at
这 早晨 后 这 改变 为了 这 更好的 ； 他 已解决 他的 伴侣 在
['brekfəst] [æz; əz] ['fa:ləʊz] ；
breakfast as follows ；
早餐 作为 跟随 ；

情况好转后的第二天早上，他在吃早餐时对同伴说了这样一番话：

" [bloʊ] [em 'i:] [taɪt] ， ['mɪstər] . [jɔ:k] ， [ɪf] [aɪ][ɑ:rnt] ['regjələrli] - .
" Blow me tight , Mr . York , if I arn't regularly renowated .
" 吹 我 紧的 ， 先生 ； 约克 ， 如果 我 不是 经常 - ；

“约克先生，如果我没有定期获得认可，那就狠狠地给我吹一口气吧。”

[aɪm][æz; əz] [freʃ] [æz; əz][æn; ən][oʊld][hæt][ˌæftər][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] .
I'm as fresh as an old hat after a shower of rain .
我是 作为 新鲜的 作为 一个 老的 帽子 后 一个 淋浴 的 雨 ；

我感觉神清气爽，就像刚淋过雨的旧帽子一样。

[aɪ] ['ri:əli] [θɪŋks] [aɪ][fæɪ; ʃəl][get][ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [ˈɪnəs] , [fɔ:r; fər][aɪ] [dremt] [ʌv; əv] - [əntɪŋ] [læst]
I really thinks I shall get over this terrible illness , for I dreamt of unting last
我 真的 思考 我 将 得到 超过 这 糟糕的 疾病 , 为了 我 梦见 的 - 训练 最后的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

我真的觉得我能战胜这场可怕的疾病，因为我昨晚梦见了打猎。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ju:v] [ə; eɪ][maɪnd] , [wi:l] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [maɪ] [bɔ:rd] [-] [ˈrenəd; -nɑ:d; 'rei-][dɔ:g]
and , if you've a mind , we'll go and see my Lord Segrave's reynard dog
和 , 如果 你已经 一个 头脑 , 出色地 去 和 看 我的 主 塞格雷夫的 雷纳德 狗
,
.
,

如果你愿意，我们就去看看塞格雷夫勋爵的狐狸犬。

[ænd; ənd] [ðen] [stɑ:rt][frʌm; frəm] [ðɪs] - [er] [kə'rʌpt] [pleɪs] , [fɔ:r; fər] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
and then start from this 'ere corrupt place , for , you see , it's nothing but
和 然后 开始 从 这 - 埃雷 腐败 地方 , 为了 , 你 看 , 它是 没有什么 但
[ə; eɪ] [taʊn] ,
a town ,
一个 镇 ,

然后就从这个腐败的地方开始，因为，你看，它只不过是一个小镇而已。

[ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈstɪkɪŋ] [wʌn'self] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpoʊki] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [laɪk] [ðɪs] - [er] ,
and what's the use of sticking oneself in a little pokey lodging like this 'ere ,
和 是什么 这 使用 的 粘性 自己 在 一个 小的 狱 住宿 喜欢 这 - 埃雷 ,
把自己塞进这种狭小的住处有什么用呢？

[wer] [ðer; ðər] ['ri:əli] [ɪz][na:t] [ru:m] [tu:; tə] [swɪŋ] [ə; eɪ][kæt] ,
where there really is not room to swing a cat ,
在哪里 那里 真的是 不是 房间 到 摇摆 一个 猫 ,
那里真的连猫转身的空间都没有。

[ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [du:s] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [tɪn] , [tu:] ,
and paying the deuce knows how much tin , too ,
和 付费 这 二 知道 如何 很多 锡 , 也 ,
而且付钱买二号的人也知道要付多少钱。

[wen] [wʌn][hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [haʊs] [ɪn] [greɪt] [ˈkɔ:rəm] [stri:t] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
when one has a splendid house in Great Coram Street going on all the time ,
什么时候 一 有 一个 灿烂 房子 在 伟大的 科拉姆 街道 去 在 全部 这 时间 ,
当一个人在科拉姆大街拥有一栋豪华住宅，并且家里总是熙熙攘攘的时候，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈraɪgəlɜ:, ˈrɪglɜ:] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvənt] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
with a rigler establishment of servants and all that sort of thing .
和 一个 里格勒 建立 的 仆人 和 全部 那 种类 的 事物 .
配备了一整套仆人和其他类似的设备。

[naʊ] , [ju:; jʊ] [noʊz] , [aɪ] [ˈdʌznt] [grʌdʒ] [ə; eɪ][wɪ'sɪt][tu:; tə] [ˈmɑ:geɪt] , [ðoʊ] [ðæts] [ə; eɪ] [taʊn] [tu:]
Now , you knows , I doesn't grudge a wisit to Margate , though that's a town too
现在 , 你 知道 , 我 不 怨恨 一个 wisit 到 马盖特 , 尽管 那就是 一个 镇 也
,
.
,

你知道，我并不排斥去马盖特看看，虽然那也是个城镇。

[bʌt; bət] [ðen] , [ju:; jʊ] [si:] , [wʌn][hæz; hæz][ðə; ði] [si:] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [wer'æz] [hɪr] ,
but then , you see , one has the sea to look at , whereas here ,
但 然后 , 你 看 , 一 有 这 海 到 看 在 , 然而 这里 ,
但是，你看，在那里，你可以欣赏大海，而在这里，

[ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stri:t] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːps] , [nɑːtɪ][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn] [red] [ˈlaɪən]
it's nothing but a long street with shops , not so good as those in Red Lion
它是 没有什么 但 一个 长的 街道 和 商店 , 不是 所以 好的 作为 那些 在 红色的 狮子
[stri:t] ,
Street ,
街道 ,

它只不过是一条长长的街道，两旁都是商店，但远不如红狮街的商店好。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [stri:ts] ['bræntɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm][,aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]
with a few small streets branching off from it , and as to the
和 一个 很少 小的 街道 分枝 离开 从 它 , 和 作为 到 这
prommenard ,

还有几条小街道从那里岔出去，至于海滨大道，

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːlz] [,aɪ 'tiː] , [ə'saɪd][ðə; ðɪ][spɑː] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [triːz] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [stʌf] , [waɪ] , [aɪm]
as they calls it , aside the spa , with its trees and garden stuff , why , I'm
作为 他们 呼叫 它 , 旁边 这 温泉 , 和 它是 树木 和 花园 东西 , 为什么 , 我是
[ʃɔr] ,
sure ,
当然 ,

正如他们所说的，除了水疗中心，还有树木和花园，为什么呢？我确信。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ðə; ðɪ] ['klærəns] ['gaːdnz] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] ['riːdʒənts] [pɑːrk] , [ɑːr; ər] [kwɑɪt] [æz; əz] [faɪn] .
to my mind , the Clarence Gardens up by the Regent's Park , are quite as fine .
到 我的 头脑 , 这 克拉伦斯 花园 向上 经过 这 摄政王 公园 , 是 相当 作为 美好的 .

在我看来，摄政公园附近的克拉伦斯花园也同样美丽。

[ɪts] [truː] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [sez] [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [əˈnʌðər] ['fɔːrtnaɪt] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [ðə; ðɪ] [kʃʊr] ,
It's true the doctor says I must remain another fortnight to perfect the cure ,
它是 真的 这 医生 说道 我 必须 保持 其他 两星期 到 完美的 这 治愈 ,
医生确实说我必须再留院两周，以完善治疗方案。

[bʌt; bət] [ðen] [ðem; ðəm] - [er] [em] . [diː] . - [es] , [ɔːr] [wətˈevər] [juː; jʊ] [kɔːlz] [ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [rʌm]
but then them ' ere M . D . ' s , or whatever you calls them , are such rum
但 然后 他们 - 埃雷 M . D . - s , 或者 任何 你 呼叫 他们 , 是 这样的 朗姆酒
['dʒɔkɪz] ,
jockeys ,
骑师 ,

但是，那些所谓的“医生”，或者随便你怎么称呼他们，简直就是一群只会胡说八道的人。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋks] [ðeɪ] [seɪ] [wʌŋ] [wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] [tuː] [fɔːr; fər]
and I always thinks they say one word for the patient and two for
和 我 总是 思考 他们 说 一 单词 为了 这 病人 和 二 为了
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

我总觉得他们说一个词是给病人的，说两个词是给自己的。

[naʊ] , [maɪ] [tʃæp] [sed] ,
Now , my chap said ,
现在 , 我的 小伙子 说 ,

我的朋友说：

[aɪ][mʌst; məst][ˈoʊnli] [teɪk] [hæf][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)][oʊ] - [blæk] [stræp][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwəri] [moʊst] ,
I must only take half a bottle o ' black strap a day at the werry most ,
我 必须 仅有的 拿 一半 一个 瓶子 o - 黑色的 带子 一个 天 在 这 韦里 最多 ,
我每天最多只能喝半瓶黑带威士忌，

[ˌwerˈæz] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊl] [wʌn] — [hɪz; ɪz][hæf][fɜːrst] , [æz; əz][aɪ]
whereas I have never had less than a whole one — his half first , as I
然而 我 有 绝不 有 较少的 比 一个 所有的 一 一 他的 一半 第一的 , 作为 我
[seɪ] ,
say ,
说 ,

而我从来没有少吃过一个——先吃他那一半，就像我说的。

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ˈæftər] — [ænd; ənd][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][aɪ] [telz] [hɪm; ɪm][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][paɪnt] ,
and my own after — and because I tells him I take a pint ,
和 我的 自己的 后 一 和 因为 我 讲述 他 我 拿 一个 品脱 ,
之后我自己的——因为我告诉他我要喝一品脱，

[hiː; hi] [ˈflætərz] [hɪmˈself] [hɪz; ɪz] [ˈtriːtmənt] [ɪz][ˈkæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [em] .
he flatters himself his treatment is capital , and that he is a wonderful M .
他 奉承者 他自己 他的 治疗 是 首都 , 和 那 他 是 一个 精彩的 M .
[diː] . ;
D . ;
D . ;

他自认为他的治疗方法一流，而且他是一位杰出的医生；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [wel] ,
but as a man can't be better than well ,
但 作为 一个 男人 不能 是 更好的 比 出色地 ,
但作为一个男人，最多也只能做到“不错”而已。

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [dʒʌst] [siː] [wʌt] [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
I think we'll just see what there's to be seen in the neighbourhood ,
我 思考 出色地 只是 看 什么 有 到 是 已见 在 这 邻里 ,
我想我们先看看附近有什么好看的吧。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [stɪks] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] ,
and then cut our sticks , and , as I said before ,
和 然后 切 我们的 棍子 , 和 , 作为 我 说 前 ,
然后砍下我们的木棍，正如我之前所说，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈwəri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [lɔːrd] [-] [haʊndz] ,
I should like worry much to see my Lord Segrave's hounds ,
我 应该 喜欢 韦里 很多 到 看 我的 主 塞格雷夫的 猎犬 ,
我非常想见见塞格雷夫勋爵的猎犬。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ˈweðər] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [tuː; tə][biː; bi]
in order that I may judge whether there is anything in the wide world to be
在 命令 那 我 可能 法官 无论 那里 是 任何事物 在 这 宽的 世界 到 是
[kəmˈperd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːri] ,
compared to the Surrey ,
比较的 到 这 萨里 ,

为了让我能够判断这世上是否还有什么地方可以与萨里郡相媲美，

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [rɪˈmembər] [raɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈnɪm,rɔːd] [dɪˈskraɪbd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈwəri] , [ˈwəri] [faɪn] ,
for if I remember right , Mr . Nimrod described them as worry , worry fine ,
为了 如果 我 记住 正确的 , 先生 . 尼姆罗德 描述 他们 作为 韦里 , 韦里 美好的 ,
[ɪnˈdiːd] .
indeed .
的确 .

如果我没记错的话，尼姆罗德先生形容它们真是“非常、非常美好”。

" [ˈhævɪŋ] [fɔːrmd] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
" **Having formed this resolution ,**
" 拥有 形成 这 解决 ,
“在形成这项决议之后，

- [stæmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ([fɔ:r; fər][ðə; ði] [bel] [wɹ; wəz][ˈbroʊkən]) [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ]
Jorrock**s stamped on the floor (for the bell was broken) for the little boy**
- 盖章 在 这 地面 (为了 这 钟 曾是 破碎的) 为了 这 小的 男生
[hu:] [dɪd][ðə; ði] [ɑ:d] [dʒɑ:bz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
who did the odd jobs of the house ,
WHO 做过 这 奇怪的 工作 的 这 房子 ,

乔罗克斯跺着脚（因为铃铛坏了），为那个在家做零工的小男孩祈祷。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈheɪn] [bu:ts] , [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ˈhævɪŋ] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [kævz] ,
to bring up his Hessian boots , into which having thrust his great calves ,
到 带来 向上 他的 黑森 靴子 , 进入 哪个 拥有 推力 他的 伟大的 小牛 ,
他把黑森军靴提了上来，粗壮的小腿伸进靴子里，

[ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði][oʊld] [braʊn] [ɡreɪt] - [koʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈju:zɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [ɡaʊn]
and replaced the old brown great - coat which he uses for a dressing - gown
和 替换 这 老的 棕色的 伟大的 - 外套 哪个 他 用途 为了 一个 敷料 - 袍
[baɪ][ə; eɪ][ˈsu:pərfaɪn] [ˈsæksəni] [blu:] ,
by a superfine Saxony blue ,
经过 一个 超细 萨克森 蓝色的 ,

他把那件用作晨衣的旧棕色大衣换成了一件上等的萨克森蓝大衣。

[wɪð; wɪθ][ˈmet(ə)] [ˈbʌtnz] [ænd; ənd] [ˈpɑ:kəts] [aʊtˈsaɪd] , [hi:; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz][wɪɡ] [streɪt] ,
with metal buttons and pockets outside , he pulled his wig straight ,
和 金属 按钮 和 口袋 外部 , 他 拉 他的 假发 直的 ,
他把假发拉直，假发上有金属纽扣和外侧口袋。

[stʌk] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡri:n] [flæps] [ˈnoʊɪŋli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
stuck his white hat with the green flaps knowingly on his head ,
卡住 他的 白色的 帽子 和 这 绿色的 襟翼 明知 在 他的 头 ,
他心照不宣地把那顶带绿色帽檐的白帽子戴在头上。

[ænd; ənd][ˈsællaɪd] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n][æz; əz] [staʊt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ˈevər] .
and sallied forth for execution as stout a man as ever .
和 突袭 前进 为了 执行 作为 肥硕 一个 男人 作为 曾经 :
他像以往一样，英勇无畏地走向刑场。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈken(ə)] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði] - [roud] , [ðeɪ] [prəˈsi:did] [ɪn] [ðæt]
Knowing that the kennel is near the Winchcourt road , they proceeded in that
会心 那 这 狗窝 是 靠近 这 - 路 , 他们 继续 在 那
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,

他们知道犬舍就在温奇考特路附近，于是便朝那个方向走去。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][maɪ] , [keɪm] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ɡru:m] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈtʃesnʌt] [hɔ:rs] , [hu:] ,
but after walking about a mile , came upon a groom on a chestnut horse , who ,
但 后 步行 关于 一个 英里 , 来了 之上 一个 新郎 在 一个 板栗 马 , WHO ,
但走了大约一英里后，他遇到了一位骑着栗色马的马车夫，他

[rɪˈtʃ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] , [wɹ; wəz] [ˈwetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪs(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [əˈprəʊpriət] [saɪn]
returning from the chase , was wetting his whistle at the appropriate sign
返回 从 这 追赶 , 曾是 润湿 他的 哨 在 这 合适的 符号
[ʌv; əv][ðə; ði] " [fɑ:ks][ænd; ənd] [haʊndz] ,
of the " Fox and Hounds ,
的 这 " 狐狸 和 猎犬 ,

追逐归来，听到“狐狸与猎犬”的恰当信号，便吹起了口哨。

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ˈtɜːrniŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈken(ə)l]
" and who informed them that they had passed the turning for the kennel
" 和 WHO 知情的 他们 那 他们 有 通过了 这 转弯 为了 这 狗窝
,
.
.
.
" 并告知他们已经错过了通往犬舍的路口，
[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [haʊndz] [wɜːr; wər] [aʊt] ,
but that the hounds were out ,
但 那 这 猎犬 是 出去 ,
但猎犬已经出去了。
[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [wɪt] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [ɔːf] ,
and then in a wood which he pointed out on the hillside about two miles off ,
和 然后 在 一个 木头 哪个 他 尖 出去 在 这 山坡 关于 二 英里 离开 ,
然后，他指着大约两英里外山坡上的一片树林，
[ˈɪntuː] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [ðer; ðər][fɑːks] .
into which they had just brought their fox .
进入 哪个 他们 有 只是 带来 他们的 狐狸 .
他们刚刚把狐狸带了进来。
[ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
Looking in that direction ,
寻找 在 那 方向 ,
朝那个方向望去，
[ðeɪ] [ˈprez(ə)ntli] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz]
they presently saw the summit of one of the highest of the range of hills
他们 目前 锯 这 首脑 的 一 的 这 最高 的 这 范围 的 丘陵
[ðæt] [ɪnˈsɜːrkl] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈtʃeltənəm] ,
that encircle the town of Cheltenham ,
那 包围 这 镇 的 切尔滕纳姆 ,
他们现在看到的是环绕切尔滕纳姆镇的一系列山脉中最高的一座山峰的山顶。
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːsmən] [ænd; ənd] [pəˈdestriənz] , [huː] [kept] [ˈmuːvɪŋ] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd]
covered with horsemen and pedestrians , who kept moving backwards and
涵盖 和 骑兵 和 行人 , WHO 保留 移动 向后 和
[ˈfɔːrwərdz] [ɑːn][ðə; ði] " [ˈmaʊntənz] [braʊ] ,
forwards on the " mountain's brow ,
前进 在 这 " 山的 眉头 ,
山脊上挤满了骑马者和行人，他们在山脊上来回穿梭。
" [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
" looking in the distance more like a flock of sheep than anything else .
" 寻找 在 这 距离 更多的 喜欢 一个 群 的 羊 比 任何事物 别的 .
“从远处看，它们更像一群绵羊，而不是其他任何东西。”
- , [ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [əˈɡen] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] , [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ][stɑːrt][tuː; tə][ðə; ði]
Jorrocks , being all right again and up to anything , proposed a start to the
- , 存在 全部 正确的 再次 和 向上 到 任何事物 , 建议的 一个 开始 到 这
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,
乔罗克斯身体恢复了健康，什么都愿意做，于是提议开始伐木。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhɑːrdli] [riːtʃ] [aɪˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haʊndz] [iːðər] [kɪld]
and though he thought they should hardly reach it before the hounds either killed
和 尽管 他 想法 他们 应该 几乎 抵达 它 前 这 猎犬 任何一个 被杀

[ðer; ðər][fɑːks][ɔːr][hiː; hi] [broʊk] [əˈweɪ] [əˈɡen] ,
their fox or he broke away again ,
他们的 狐狸 或者 他 打破 离开 再次 ,

虽然他认为他们还没来得及到达那里，猎犬要么就会杀死那只狐狸，要么它就会再次逃脱，

[ðeɪ] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [went] , " [best] [leg] [fɜːrst] " [æz; əz][ðə; ði]
they agreed to take the chance , and away they went , " best leg first " as the
他们 同意 到 拿 这 机会 , 和 离开 他们 去 , " 最好的 腿 第一的 " 作为 这
[ˈseɪɪŋ] [ɪz] .
saying is .
说 是 .

他们同意冒险一试，然后就出发了，正如俗语所说，“先迈出最好的腿”。

[ðə; ði] [ˈkʌvər] ([kwiːn] [wʊd] [baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] - [faʊnd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈsʌmbəːdi]
The cover (Queen Wood by name , and , as Jorrocks found out from somebody
这 覆盖 (女王 木头 经过 姓名 , 和 , 作为 - 成立 出去 从 某人
,
:
,

封面（名为 Queen Wood，据 Jorrocks 从某人那里得知）

[ðə; ði] [ˈpraːpərti] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈelənˌbɜːroʊ]) [ˈbiːɪŋ] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][aɪˈtiː][æt; ət][fɜːrst] [əˈpɪrd]
the property of Lord Ellenborough) being much larger than it at first appeared
这 财产 的 主 埃伦伯勒) 存在 很多 更大的 比 它 在 第一的 出现
[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks][bʌt; bət][ə; eɪ][bæd][wʌn] ,
and the fox but a bad one ,
和 这 狐狸 但 一个 坏的 一 ,

（属于艾伦伯勒勋爵的财产）比乍看之下要大得多，而且这只狐狸很凶恶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][lɔːts][ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈtɔɪld] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
they were in lots of time , and having toiled to the top of the wood ,
他们 是 在 很多 的 时间 , 和 拥有 辛勤劳作 到 这 顶部 的 这 木头 ,
他们花了很多时间，辛勤劳作到达了树林的顶端，

- [ˈswægəd] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən]
Jorrocks swaggered in among the horsemen with all the importance of an
- 趾高气扬 在 之中 这 骑兵 和 全部 这 重要性 的 一个
[ɔːldərmən] .
alderman .
市议员 .

乔罗克斯趾高气扬地走进骑兵队伍，一副市议员的架势。

[fɔːr; fər] [fʊl] [æn; ən][ˈaʊər][ˈæftər] [ðeɪ] [ɡɔːt][ðer; ðər][ðə; ði] [haʊndz] [kept] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [ˈkʌvər] ,
For full an hour after they got there the hounds kept running in cover ,
为了 满的 一个 小时 后 他们 得到 那里 这 猎犬 保留 跑步 在 覆盖 ,
到达目的地后，猎犬们整整一个小时都在掩体后奔跑。

[ðə; ði][fɑːks] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈpiːtɪdli] [ˈvjuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæk] [kənˈtɪnjuəli] [ˈpresɪŋ] [hɪm; ɪm] .
the fox being repeatedly viewed and the pack continually pressing him .
这 狐狸 存在 反复 已查看 和 这 盒 持续 紧迫 他 .
狐狸被反复注视，狐群不断围攻它。

[wʌnz] [ɔːr] [twʌɪs] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ,
Once or twice he came out ,
一次 或者 两次 他 来了 出去 ,

他出来过一两次，

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈskɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌvərz] [edʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] [tɜːrnd] [ɪn] [əˈgen] .
but after skirting the cover's edge a few yards turned in again .
但 后 裙边 这 封面 边缘 一个 很少 码 转向 在 再次 .

但沿着掩体边缘走了几码后，又折返回来。

[ɪnˈdiːd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈfɒksɪz][ɑːn] [fɒt] , [wʌn] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [θriː] - [legd] [wʌn] ,
Indeed , there were two foxes on foot , one being a three - legged one ,
的确 , 那里 是 二 狐狸 在 脚 , 一 存在 一个 三 - 腿 一 ,
确实有两只狐狸在行走，其中一只只有三条腿。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [haʊ] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [haʊndz] ,
and it was extraordinary how he went and stood before hounds ,
和 它 曾是 非凡的 如何 他 去 和 站立 前 猎犬 ,
他竟然敢走到猎犬面前站着，这真是太不可思议了。

[ˈɡoʊɪŋ] [əˈpærəntli] [ˈveri] [ˈkɔːʃəsli] [ænd; ənd] [ˈstɔːpɪŋ] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
going apparently very cautiously and stopping every now and then to listen .
去 显然 非常 谨慎地 和 停止 每一个 现在 和 然后 到 听 .
他似乎走得很谨慎，并不时停下来倾听。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [ˈθʌndəɪŋ] [oʊld] [ɡreɪ] - [bækt] [ˈfeləʊ] [went] [əˈweɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] ,
At last a thundering old grey - backed fellow went away before the whole field ,
在 最后的 一个 雷鸣 老的 灰色的 - 支持的 同伴 去 离开 前 这 所有的 场地 ,
最后，一只背脊灰白、声音洪亮的老家伙走在了整个田野的前面。

[ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stiːp] [dɪˈklevɪtɪ] [ðæt] [liːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [daʊnz] ,
making for the steep declivities that lead into the downs ,
制作 为了 这 陡 倾斜度 那 带领 进入 这 下坡 ,
形成了通往山脚的陡峭斜坡，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [fɒt] - [ˈpiːp(ə)l] [huː] -
and though the brow of the hill was covered with foot - people who holloa'd
和 尽管 这 眉头 的 这 爬坡道 曾是 涵盖 和 脚 - 人们 WHO -

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][tɜːrɪn][ə; eɪ][ˈlaɪən] ,
and shouted enough to turn a lion ,
和 喊叫 足够的 到 转动 一个 狮子 ,
尽管山顶上挤满了喧闹的人群，他们的喊叫声足以惊动狮子，

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ,
he would make his point ,
他 会 制作 他的 观点 ,

他会阐明自己的观点。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈɔːltəɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈrʌnɪŋ] [raɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][mɔːb] ,
and only altering his course so as to avoid running right among the mob ,
和 仅有的 改变 他的 课程 所以 作为 到 避免 跑步 正确的 之中 这 暴民 ,
他只是改变了路线，以免直接冲进人群中。

[hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
he gained the summit of the hill and disappeared .
他 获得 这 首脑 的 这 爬坡道 和 消失 .
他登上了山顶，然后消失了。

[ðɪs] [hɪl] , [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈkɑːmənli] [stiːp] ,
This hill , being uncommonly steep ,
这 爬坡道 , 存在 不寻常地 陡 ,
这座山坡异常陡峭，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbriːðər] [fɔːr; fər] [haʊndz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðei] [hæd; həd] ,
was a breather for hounds that had been running so long as they had ,
曾是 一个 喘息 为了 猎犬 那 有 到过 跑步 所以 长的 作为 他们 有 ,
对于一直奔跑的猎犬来说，这是一次喘息的机会。

[ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['kʌvər] [tu:] ,
in a thick cover too ,
在 一个 厚的 覆盖 也 ,

而且封面很厚。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ðeɪ] [nɔ:r][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [went] [æt; ət][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['eni] [greɪt] [dæʃ] .
and neither they nor the horses went at it with any great dash .
和 两者都不 他们 也不 这 马匹 去 在 它 和 任何 伟大的 短跑 .

他们和马都没有奋力冲刺。

[ðə; ði][fɑ:ks][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['feləʊ] [tu;; tə][bi;; bi] [kɔ:t] ['veri] ['i:zəli] ,
The fox was not a fellow to be caught very easily ,
这 狐狸 曾是 不是 一个 同伴 到 是 捕捉 非常 容易地 ,

这只狐狸可不是那么容易抓到的。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:rt][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['eni] [tʃæns] ,
and nothing but a good start could have given them any chance ,
和 没有什么 但 一个 好的 开始 可以 有 给定 他们 任何 机会 ,

只有取得好的开局，他们才有机会获胜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊndz] ['nevər] [ɡɑ:t] [wel] ['setld] [tu;; tə][ðə; ði] [sent] ,
but the hounds never got well settled to the scent ,
但 这 猎犬 绝不 得到 出色地 定居 到 这 香味 ,

但猎犬们始终没能完全适应气味。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] ['fru:tləs] [kæst][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [geɪv] [,aɪ 'ti:][ʌp] ,
and after a fruitless cast his lordship gave it up ,
和 后 一个 徒劳无功 投掷 他的 领主 给予 它 向上 ,

尝试多次无果后，大人放弃了。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][,si: 'oʊ] . ['trʌdʒd] [bæk] [tu;; tə] ['tʃeltənəm] ,
and Jorrocks and Co . trudged back to Cheltenham ,
和 - 和 合作 : 艰难跋涉 后退 到 切尔滕纳姆 ,

于是，乔罗克斯一行人拖着疲惫的步伐返回了切尔滕纳姆。

[dʒeɪ] — — ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][soʊ] ['feɪvərəblɪ] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [haʊndz] .
J — — highly delighted at so favourable an opportunity of seeing the hounds .
J — — 高度 高兴极了 在 所以 有利 一个 机会 的 看到 这 猎犬 .

J——非常高兴能有这么好的机会看到猎犬。

[ɪn'di:d] , [soʊ] [pli:zd] [wʌz; wəz][hi;; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜ:rn] - [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [ðæt]
Indeed , so pleased was he with the turn - out and the whole thing , that
的确 , 所以 高兴 曾是 他 和 这 转动 - 出去 和 这 所有的 事物 , 那

[ˈfaɪndɪŋ] [frʌm; frəm] ['skɪnər] ,
finding from Skinner ,
寻找 从 斯金纳 ,

事实上，他对出席人数和整个事件都非常满意，斯金纳的调查结果也印证了这一点。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪpərz] - [ɪn] , [ðæt] [ðeɪ] [met][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][pɜ:rdʒ] [daʊn] -
one of the whippers - in , that they met on the following morning at Purge Down -
一 的 这 鞭子 - 在 , 那 他们 遇见 在 这 下列的 早晨 在 清除 向下 -

[ˈtɜ:rnpaɪk] ,
turnpike ,
收费公路 ,

其中一名警卫，他们在第二天早上在普尔格唐斯收费公路遇到了，

[ɪn][ðer; ðər] [best] ['kʌntri] , [fə'getɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][,ɪndɪ'dʒestʃən][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [spa:] ,
in their best country , forgetting all about his indigestion and the royal spa ,
在 他们的 最好的 国家 , 遗忘 全部 关于 他的 消化不良 和 这 皇家 温泉 ,

在他们最好的国家，他完全忘记了消化不良和皇家温泉疗养院的事。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['nju:mən] [ænd; ənd] ['b:ŋ,rɪdʒ] ,
he went to Newman and Longridge ,
他 去 到 纽曼 和 朗格里奇 ,
他去了纽曼和朗格里奇,

[ðə; ði] [hɔ:rs] ['di:lə-z] [ænd; ənd] ['lɪvəri] ['stɛb(ə)l] ['ki:pəz] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [nægz] "
the horse dealers and livery stable keepers and engaged a couple of nags "
这 马 经销商 和 涂装 稳定的 守门员 和 已订婚的 一个 夫妻 的 唠叨 "
[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊndz] [ə'pɑ:n] ,
to look at the hounds upon ,
到 看 在 这 猎犬 之上 ,
马贩子和马厰老板雇了几匹老马“去看守猎犬”,

" [æz; əz] [hi:; hi] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] [maɪndz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['b:rdərd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['redi] [æt; ət] [naɪn]
" **as he impressed upon their minds , which he ordered to be ready at nine** "
" 作为 他 印象深刻 之上 他们的 思想 , 哪个 他 订购 到 是 准备好 在 九
[ə'klɒk, əu-] .
o'clock :
点钟 :
“正如他向他们强调的那样，他命令他们九点钟做好准备。

[ðɪs] [deɪ] [hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['lændlɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [dʒɔ:rdʒ] [ɪn] , " [ɪn] [ðə; ði] [haɪ]
This day he proposed to give the landlord of the " George Inn , " in the High
这 天 他 建议的 到 给 这 房东 的 这 " 乔治 客栈 , " 在 这 高的
[stri:t] ,
Street ,
街道 ,
这一天，他提议将.....赠予高街上“乔治客栈”的老板。

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rə'peɪjəs] ['æpɪtaɪt] ,
the benefit of his rapacious appetite ,
这 益处 的 他的 贪婪 食欲 ,
他贪婪的食欲带来的好处,
[ænd; ənd] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] ([hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['lʌndən] ['aʊər]) [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] .
and about five o'clock (his latest London hour) they sat down to dinner .
和 关于 五 点钟 (他的 最新的 伦敦 小时) 他们 卫星 向下 到 晚餐 .
大约五点钟（伦敦时间最晚），他们坐下来吃晚饭。

[ðə; ði] " [dʒɔ:rdʒ] " [ɪz] ['ni:ðər] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] [swel] [haʊs] [laɪk] [ðə; ði] " ['rɔɪəl] [hoʊ'tel] " [ɔ:r] [ðə; ði] "
The " George " is neither exactly a swell house like the " Royal Hotel " or the "
这 " 乔治 " 是 两者都不 确切地 一个 膨胀 房子 喜欢 这 " 皇家 酒店 " 或者 这 "
[plʌʊ] ,
Plough ,
犁 ,
“乔治”酒店既不像“皇家酒店”那样豪华，也不像“犁”酒店那样高档。

" [nɔ:r] [jet] [ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [wʌn] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [brɪ'twɪkst] [ænd; ənd] [brɪ'twi:n] .
" **nor yet a commercial one , but something betwixt and between** .
" 也不 然而 一个 商业的 一 , 但 某物 中间 和 之间 :
“它既不是商业性的，而是介于两者之间的某种东西。”

[ðə; ði] ['kɔ:fi] - [ru:m] [ɪz] ['veri] [smɔ:l] , ['kɑ:nsɪkwentli] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fri:kwəntərz] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [tə'geðər] ,
The coffee - room is very small , consequently all the frequenters are drawn together ,
这 咖啡 - 房间 是 非常 小的 , 最后 全部 这 常客 是 绘制 一起 ,
咖啡厅很小，因此所有常客都聚集在一起。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪz] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ][ˌmæn][ˌmʌst; məst][bi; bi] ['du:sɪd] [ˌʌn'soʊʃəbl] [ðæt] [dʌz]
and if a conversation is started a man must be deuced unsociable that does
和 如果 一个 对话 是 开始 一个 男人 必须 是 过度 不善交际 那 做
[nɑ:t][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][kraɪ] .
not join in the cry .
不是 加入 在 这 哭 .

如果有人开始交谈，而一个男人不加入谈话，就会被认为是不合群的。

[æz; əz] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈtʃætɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈtɪpl] ,
As three or four were sitting round the fire chatting over their tipples ,
作为 三 或者 四 是 坐着 圆形的 这 火 聊天 超过 他们的 小酌 ,
三四个人围坐在篝火旁，一边喝着小酒一边聊天，

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] ['bəʊnsər] ,
and Jorrock was telling some of his best bouncers ,
和 - 曾是 讲述 一些 的 他的 最好的 保镖 ,
乔罗克斯当时正在告诉他手下几个最优秀的保镖：

[ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['weɪtər] [bəʊd] [ə; eɪ] [freʃ] ['ænɪm(ə)][ˈɪntu:] [ðə; ði][keɪdʒ] , [hu:] ,
the door opened and a waiter bowed a fresh animal into the cage, who ,
这 门 打开 和 一个 服务员 鞠躬 一个 新鲜的 动物 进入 这 笼 , WHO ,
门开了，一个服务员把一只刚宰杀的动物放进笼子里，

[ˈæftər] [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] , [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [prə'si:dɪd] [tu; tə] [pʊl] [ɔ:f]
after eyeing the party, took off his hat and forthwith proceeded to pull off
后 觊觎 这 派对 , 采取 离开 他的 帽子 和 立即 继续 到 拉 离开
[ˈdaɪvəz] [ˌnekləʊθs] ,
divers neckcloths ,
潜水员 领巾 ,

他打量了一番聚会后，摘下帽子，随即开始扯下几个人的领巾。

[ˌkloʊk] , [ɡreɪt] - [ˌkoʊts] , - , [ˌʌn'tɪl] [hi; hi] [rɪ'dʒʊst] [hɪm'self] [tu; tə] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði][saɪz]
cloaks, great coats, muffitees, until he reduced himself to about half the size
斗篷 , 伟大的 - 外套 , - , 直到 他 减少 他自己 到 关于 一半 这 尺寸
[hi; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] ['entərɪŋ] .
he was on entering .
他 曾是 在 进入 .

斗篷、大衣、毛绒外套，直到他把自己缩减到刚进来时的一半大小。

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌskwɛr] - [ˌbɪlt] [ˌoʊld][ˌmæn] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [ˌplenti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
He was a little square - built old man, with white hair and plenty of it
他 曾是 一个 小的 正方形 - 建造 老的 男人 , 和 白色的 头发 和 很多 的 它
,
.
,

他是个身材矮小、四肢方正的老头，头发花白，而且很浓密。

[ə; eɪ] [ˌbɔ:n] ['stʊ:pɪd] [red] [ˌfeɪs] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ˌpɪg] [aɪz] , [ə; eɪ] ['veri] [ˌbɔ:n] [ˌɔ:kwərd] [ˌbɑ:di] ,
a long stupid red face with little pig eyes, a very long awkward body ,
一个 长的 愚蠢的 红色的 脸 和 小的 猪 眼睛 , 一个 非常 长的 尴尬的 身体 ,
一张又长又蠢又红的脸，长着一双猪眼睛，还有一身又长又笨拙的身子。

[ænd; ənd] ['veri] [ˌɔ:rt] [ˌlegz] .
and very short legs .
和 非常 短的 腿 .
腿很短。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] [koʊt] , [bʌf] ['weskət; 'weɪskoʊt] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['bægi] [greɪ] [ɔ:r]
He was dressed in a blue coat , buff waistcoat , a sort of baggy grey or
他 曾是 穿着 在 一个 蓝色的 外套 , 增幅 马甲 , 一个 种类 的 宽松的 灰色的 或者
['θʌndər] - [ænd; ənd] - ['laɪtnɪŋ] ['traʊzəz] ,
thunder - and - lightning trousers ,
雷 - 和 - 闪电 裤子 ,
他身穿蓝色外套、浅黄色背心和宽松的灰色或雷电图案的裤子。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['bʌtnd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bɔ:ŋ] [blæk] ['geɪtəz] .
over which he had buttoned a pair of long black gaiters .
超过 哪个 他 有 纽扣 一个 一对 的 长的 黑色的 绑腿 .
他在外面套了一双黑色长绑腿。

['hævɪŋ] " [pi:ld] , " [hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [blu:] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
Having " peeled , " he rubbed his hands and blew upon them , as much as
拥有 " 去皮 , " 他 摩擦 他的 双手 和 吹 之上 他们 , 作为 很多 作为
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,
他“剥皮”后，搓了搓手，对着手吹了口气，仿佛在说：

" [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [wəʊnt][ju:; jʊ][let][em 'i:][hæv; həv][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ? " [ænd; ənd] ,
" Now , gentlemen , won't you let me have a smell of the fire ? " and ,
" 现在 , 先生们 , 惯于 你 让 我 有 一个 闻 的 这 火 ? " 和 ,
[ə'kɔ:rdɪŋli] ,
accordingly ,
因此 ,
“先生们，现在能不能让我闻闻火的味道？”于是，

[baɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['mɪləteri] [revə'lu:(ə)n] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]
by a sort of military revolution , they made a place for him right in the
经过 一个 种类 的 军队 革命 , 他们 制成 一个 地方 为了 他 正确的 在 这
[ˈsentər] .
centre .
中心 .
他们通过某种军事革命，为他争取到了中心位置。

" ['kəʊldɪʃ] [naɪt] [aɪ] ['rekən] , [sɜ:r] , " [sed] - , ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] .
" Coldish night I reckon , sir , " said Jorrock , looking him over .
" 有点冷 夜晚 我 估计 , 先生 , " 说 - , 寻找 他 超过 .
“我想今晚应该有点冷吧，先生，”乔罗克斯一边上下打量着他一边说道。
" ['veri] [kəʊld] [ɪn'di:d] , ['veri] [kəʊld] [ɪn'di:d] , " ['ænsər] [hi:; hi] , [rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ə'genst]
" Very cold indeed , very cold indeed , " answered he , rubbing his elbows against
" 非常 寒冷的 的确 , 非常 寒冷的 的确 , " 回答 他 , 擦 他的 肘部 反对

[hɪz; ɪz][rɪbz] ,
his ribs ,
他的 肋骨 ,
“真是太冷了，真是太冷了，”他一边回答，一边用手肘蹭着肋骨。

[ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and stamping with his feet .
和 冲压 和 他的 脚 .
并用脚跺脚。

" [aɪv] [dʒʌst][gɑ:t] [ɔ:f] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvəpu:l] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] ,
" I've just got off the top of the Liverpool coach , and , I can assure you ,
" 我已经 只是 得到 离开 这 顶部 的 这 利物浦 教练 , 和 , 我 能 保证 你 ,
“我刚从利物浦队的大巴上下来，我可以向你保证，

乔罗克斯的游玩和欢乐(Jorrocks' Jaunts and Jollities)

第7/16页

[ɪts] [ˈveri] [koʊld] [ˈraɪdɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [ɔːl] [deɪ] [bɔːŋ] — [haʊˈevər] ,
it's very cold riding outside a coach all day long — however ,
它是 非常 寒冷的 骑术 外部 一个 教练 全部 天 长的 — 然而 ,
整天坐在长途汽车外面很冷——然而,

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] [ɪts] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] , [ðoʊ] , [ɪnˈdiːd] ,
I always say that it's better than being inside , though , indeed ,
我 总是 说 那 它是 更好的 比 存在 里面 , 尽管 , 的确 ,
不过我总是说,这总比待在室内好,确实如此。

[ɪts] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈkoʊtʃɪz] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] — [ˈdʒen(ə)rəli]
it's very little that I trouble coaches at all in the course of the year — generally
它是 非常 小的 那 我 麻烦 教练 在 全部 在 这 课程 的 这 年 — 一般来说
[ˈtræv(ə)l] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [ˈkærɪdʒ] ,
travel in my own carriage ,
旅行 在 我的 自己的 运输 ,
一年到头,我很少给长途汽车司机添麻烦——通常我都是自己坐马车出行。

[ˈoʊnli] [maɪ] [ˈfæməli] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ˈbrɪstl] [naʊ] , [wer] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn]
only my family have it with them in Bristol now , where I'm going to join
仅有的 我的 家庭 有 它 和 他们 在 布里斯托尔 现在 , 在哪里 我是 去 到 加入
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;

现在只有我的家人带着它,他们在布里斯托尔,我即将去那里和他们会合;

[bʌt; bət] [aɪm] [wel] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] , [ˈhʌntɪŋ] , [ˈʃuːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ] ,
but I'm well used to the elements , hunting , shooting , and fishing ,
但 我是 出色地 用过的 到 这 元素 , 打猎 , 射击 , 和 钓鱼 ,
[æz; əz] [aɪ] [duː] [ˈkɑːnstəntli] .
as I do constantly .
作为 我 做 不断地 .

但我很习惯各种自然环境,也经常打猎、射击和钓鱼。

" [ðɪs] [ˈleɪtər] [əˈnaʊnsmənt] [meɪd] - [raʊz] [ʌp] ,
" This later announcement made Jorrocks rouse up ,
" 这 之后 公告 制成 - 唤醒 向上 ,
“这一后续声明激起了乔罗克斯的斗志,

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈspɔːrtsmən] [ænd; ənd] [wʌn] , [tuː] ,
and finding himself in the company of a sportsman and one , too ,
和 寻找 他自己 在 这 公司 的 一个 运动员 和 一 , 也 ,
他发现自己与一位运动员和另一位运动员在一起,

[huː] [ˈtrævld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkærɪdʒ] ,
who travelled in his own carriage ,
WHO 旅行 在 他的 自己的 运输 ,
他乘坐自己的马车出行,

[hiː; hi] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [toʊn] [ænd; ənd] [kəˈmenst] [ɑːn] [ə; eɪ] [freɪ] [tæk] — " [ænd; ənd] [preɪ] ,
he assumed a different tone and commenced on a fresh tack — " and pray ,
他 假定 一个 不同的 语气 和 开始 在 一个 新鲜的 钉 — " 和 祈祷 ,
他换了一种语气,开始换种说法——“祈祷吧,

[meɪ] [aɪ] [meɪk] [bəʊld][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [wʌt] ['kʌntri] [juː; jə] [hʌnts] [ɪn] , [sɜːr] ? " [sed] [hiː; hi] .
may I make bold to inquire what country you hunts in , sir ? " said he .
可能 我 制作 大胆的 到 查询 什么 国家 你 狩猎 在 , 先生 ? " 说 他 .

“请问先生，您在哪个国家狩猎呢？”他问道。

" [oʊ] ! [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] ['tʃeɪər] — [meɪnwəriŋz] ['kʌntri] , [bʌt; bət] ['meltənz] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] ['tʃiːfli]
" Oh ! I live in Cheshire — Mainwaring's country , but Melton's the place I chiefly
" 哦 ! 我 居住 在 柴郡 — 梅因沃林 国家 , 但 梅尔顿 这 地方 我 主要
[hʌnt] [æɪ; ət] ,
hunt at ,
打猎 在 ,

“哦！我住在柴郡——梅因沃林的地盘，但我主要在梅尔顿打猎。”

— [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['felouz] [ðer; ðər] ; [rer] [set][ʌv; əv][dɔːgz] , [tuː; tə][biː; bi] [fɔr] , — ['oʊnli] ['kʌntri]
— know all the fellows there ; rare set of dogs , to be sure , — only country
— 知道 全部 这 伙伴们 那里 ; 稀有的 放 的 狗 , 到 是 当然 , — 仅有的 国家
[wɜːrθ] ['hʌntɪŋ] [ɪn] ,
worth hunting in ,
值得 打猎 在 ,

——认识那里所有的猎友；确实是一群难得一见的猎犬，——唯一值得狩猎的地方，

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] .
to my mind .
到 我的 头脑 .

在我看来。

"
" Jorrocks .
"

“Jorrocks。

[ˈraɪgəlɜː , ˈrɪglɜː] [swelz] , [ðoʊ] , [ðə; ði] [tʃæps] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?
Rigler swells , though , the chaps , arn't they ?
里格勒 涌浪 , 尽管 , 这 小伙子们 , 不是 他们 ?

不过，里格勒先生的头都鼓起来了，伙计们，不是吗？

[ˌrekəˈlekt] [wʌn] [swel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['felouz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [lɪp][ɔːl][ˈoʊvər][fɜːr][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr]
Recollect one swell of a fellow coming with his upper lip all over fur into our
追忆 一 膨胀 的 一个 同伴 未来 和 他的 上 唇 全部 超过 毛皮 进入 我们的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

还记得有个家伙，上嘴唇沾满了毛皮，来到我们国家吗？

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [əˈstɑːnɪʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪːk] [maɪndz] , [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [wɪː; wɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [aʊt] .
thinking to astonish our weak minds , but I reckon we told him out .
思维 到 震惊 我们的 虚弱的 思想 , 但 我 估计 我们 讲述 他 出去 .
他以为这样就能让我们这些头脑简单的人感到惊讶，但我认为我们已经识破了他的伎俩。

[ˈstreɪndʒər] .
Stranger .
陌生人 .

陌生人。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[juː; jə] [hʌnt] , [duː][juː; jə] ?
you hunt , do you ?
你 打猎 , 做 你 ?

你会打猎吗？

Jorrocks .

乔罗克斯。

[ə; eɪ] [fju:] — [ju:v] [pər'hæps] [hɜ:rd] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:ri] - [ʌnt] ?
A few — you've perhaps heard tell of the Surrey 'unt ?
一个 很少 — 你已经 也许 听到 告诉 的 这 萨里 - 未 ?

有些人——你或许听说过萨里郡的那个“姨妈”？

['streɪndʒər] .

Stranger .
陌生人

陌生人。

['kɑ:kteɪl] [ə'fer] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
Cocktail affair , isn't it ?
鸡尾酒 事务 , 不是 它 ?

是鸡尾酒会吗？

Jorrocks .

乔罗克斯。

[noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .
No such thing , I assure you .
不 这样的 事物 , 我 保证 你 .

我向你保证，绝对没有这回事。

['kɑ:kteɪl] [ɪn'di:d] !
Cocktail indeed !
鸡尾酒 的确 !

真是鸡尾酒啊！

[aɪ] [laɪks] [ðæt] .
I likes that .
我 点赞 那 .

我喜欢这样。

['streɪndʒər] .

Stranger .
陌生人

陌生人。

[wel] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɑ:t] [wʌt] [wi:; wi] [kɔ:lz] [ə; eɪ][fæst] - [koʊtʃ] .
Well , but it's not what we calls a fast - coach .
出色地 , 但 它是 不是 什么 我们 呼叫 一个 快速地 - 教练 .

嗯，但它并不是我们所说的快车。

Jorrocks .

乔罗克斯。

[aɪ] ['dʌznt] [noʊ] [wɑ:t,wʌt][ju:; jʊ] [kɔ:lz] [ə; eɪ][fæst] - [koʊtʃ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:v] [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [meɪk]
I doesn't know wot you calls a fast - coach , but if you've a mind to make
我 不 知道 什么 你 呼叫 一个 快速地 - 教练 , 但 如果 你已经 一个 头脑 到 制作

[ə; eɪ] [mætʃ] ,
a match ,
一个 匹配 ,

我不知道你们管快速教练叫什么，但如果你想促成一场比赛，

[aɪl] [bet][juː; jʊ][ə; eɪ][hæt] , [eɪ] , [ɔːr][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][hæts] ,
I'll bet you a hat , ay , or half a dozen hats ,
患病的 赌注 你 一个 帽子 , 哎 , 或者 一半 一个 打 帽子 ,

我敢跟你打赌, 哪怕只赌一顶帽子, 或者六顶帽子也行。

[ðæt] [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kənˈsɪt] [aʊt][oʊ] - [ˈeni][jɔː; jər] ,
that I'll find a fellow to take the conceit out o ' any your Meltonians .
那 患病的 寻找 一个 同伴 到 拿 这 自负 出去 o - 任何 你的 梅尔顿人 .

我会找个人来消除你们梅尔顿人身上的傲慢自大。

[ˈstreɪndʒər] .
Stranger .
陌生人 .

陌生人。

[oʊ] ! [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ɡʊd] [men] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] ;
Oh ! I don't doubt but you have some good men among you ;
哦 ! 我 不 怀疑 但 你 有 一些 好的 男人 之中 你 ;

哦! 我毫不怀疑, 你们当中肯定有好人;

[aɪm] [jɔː] [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [ˈeniθɪŋ] [əˈfensɪv] , [baɪ] [ˈæskɪŋ] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːkteɪl] [əˈfer] ,
I'm sure I didn't mean anything offensive , by asking if it was a cocktail affair ,
我是 当然 我 没有 意思是 任何事物 进攻 , 经过 问 如果 它 曾是 一个 鸡尾酒 事务 ,

我问是不是鸡尾酒会, 肯定没有冒犯的意思。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ] [trɪk] , [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] , [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ]
but we Meltonians certainly have a trick , I must confess , of running
但 我们 梅尔顿人 当然 有 一个 诡计 , 我 必须 承认 , 的 跑步

[ˈevri] [ˈʌðər] [ˈkʌntri] [daʊn] ;
every other country down ;
每一个 其他 国家 向下 ;

但我必须承认, 我们梅尔顿人确实有一套贬低其他国家的伎俩;

[kʌm] , [sɜːr] , [aɪ] [drɪŋk] [ðə; ði] [ˈsɜːri] [hʌnt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [sed] [hiː; hi] ,
come , sir , I'll drink the Surrey hunt with all my heart , said he ,
来 , 先生 , 患病的 喝 这 萨里 打猎 和 全部 我的 心 , 说 他 ,

“来吧, 先生, 我要全心全意地喝掉萨里郡猎犬的酒,”他说。

[ˈswɪɡɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ˈbrændi] - [ænd; ænd] - [ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈweɪtər]
swigging off the remains of a glass of brandy - and - water which the waiter
大口喝 离开 这 遗迹 的 一个 玻璃 的 白兰地 - 和 - 水 哪个 这 服务员

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈɔːrtli] [æftər] [ˈentərɪŋ] .
had brought him shortly after entering .
有 带来 他 不久 后 进入 .

他咕咚咕咚地喝光了服务员刚进门不久就给他端来的那杯白兰地兑水的剩余部分。

-
Jorrocks .
- .

乔罗克斯。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ˈkaɪndli] .
Thank you , sir , kindly .
感谢 你 , 先生 , 亲切地 .

谢谢您, 先生。

[ˈweɪtər] , [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈbɔːtəm] [oʊ] - [ˈbrændi] , [kəʊld] , [wɪˈðəʊt] — [ænd; ænd][dəʊnt] [stɪnt] [fɔːr; fər]
Waiter , bring me a bottom o ' brandy , cold , without — and don't stint for
服务员 , 带来 我 一个 底部 o - 白兰地 , 寒冷的 , 没有 — 和 不 限制 为了

[ˈkwɑːntəti] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
quantity , if you please .
数量 , 如果 你 请 .

侍者, 给我拿来一大杯冰镇白兰地, 不要加料——而且请尽量多给一些。

[ˈdʌznt] [juː; jə] [θɪŋk] [ðɪːz] [ɪnz] [ˈwəri] [ɪkˈspensɪv] [ˈpleɪsɪz] , [sɜːr] ?
Doesn't you think these inns worry expensive places , sir ?
不 你 思考 这些 旅馆 韦里 昂贵的 地方 , 先生 ?

先生, 您不觉得这些旅馆很贵吗?

[aɪ] [ˈdʌznt] [miːn] [ðɪs] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [bʌt; bət] [ɪnz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
I doesn't mean this in particular , but inns in general .
我 不 意思是 这 在 特别的 , 但 旅馆 在 一般的 .

我指的不是这家旅馆, 而是指所有旅馆。

[ˈstreɪndʒər] .
Stranger .
陌生人 .

陌生人。

[oʊ] ! [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sɜːr] .
Oh ! I don't know , sir .
哦 ! 我 不 知道 , 先生 .

哦! 我不知道, 先生。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪkˈspekt][tuː; tə] [peɪ] .
We must expect to pay .
我们 必须 预计 到 支付 .

我们必须做好付出代价的准备。

" [lɪv; laɪv][ænd; ənd][let][lɪv; laɪv] , " [ɪz][maɪ][ˈmɑːtoʊ] .
" Live and let live , " is my motto .
" 居住 和 让 居住 , " 是 我的 座右铭 .

“己所不欲, 勿施于人”是我的座右铭。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [peɪ] [maɪ] [ɪn] [bɪlz] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] .
I always pay my inn bills without looking them over .
我 总是 支付 我的 客栈 账单 没有 寻找 他们 超过 .

我总是不仔细查看就直接付清旅店账单。

[dʒʌst][kæst][maɪ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] , [ðen] [kɔːl][fɔːr; fər][pen][ænd; ənd]
Just cast my eyes at the bottom to see the amount , then call for pen and
只是 投掷 我的 眼睛 在 这 底部 到 看 这 数量 , 然后 称呼 为了 笔 和
[ɪŋk] ,
ink ,
墨水 ,

我只需瞥一眼底部就能看到金额, 然后叫人拿笔和墨水来。

[eɪ diː ˈdiː][soʊ] [mʌt] [fɔːr; fər] [ˈweɪtər] , [soʊ] [mʌt] [fɔːr; fər] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] , [soʊ] [mʌt] [fɔːr; fər] [buːts] ,
add so much for waiter , so much for chambermaid , so much for boots ,
添加 所以 很多 为了 服务员 , 所以 很多 为了 女佣 , 所以 很多 为了 靴子 ,

给服务员加钱, 给女佣加钱, 给靴子加钱。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈkæərɪdʒ] [soʊ] [mʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːslər] [fɔːr; fər] [ˈgriːsɪŋ] .
and if I'm travelling in my own carriage so much for the ostler for greasing .
和 如果 我是 旅行 在 我的 自己的 运输 所以 很多 为了 这 马夫 为了 润滑 .

如果我乘坐自己的马车旅行, 那就不用马夫来润滑了。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ][duː] [ˈbɪznəs] , [sɜːr] .
That's the way I do business , sir .
那就是 这 方式 我 做 商业 , 先生 .

先生, 我就是这么做生意的。

-
Jorrocks .
-

乔罗克斯。

[wɛl] , [sɜ:r] , [ə; eɪ] ['wɛrɪ] ['plez(ə)nt] [plæn] [tu:] ,
Well , sir , a werry pleasant plan too ,
出色地 , 先生 , 一个 韦里 令人愉快的 计划 也 ,

先生, 这的确是个非常不错计划。

[ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnki:pər] — [ænd; ənd][ɔ:l] ['wɛrɪ] [raɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]
especially for the innkeeper — and all werry right for a gentleman of
尤其 为了 这 旅店老板 — 和 全部 韦里 正确的 为了 一个 绅士 的
[fɔ:rtʃən] [laɪk] [ju:; jʊ] .
fortune like you .
财富 喜欢 你 .

尤其是对旅店老板来说——而且对于像您这样的富裕绅士来说, 这一切都非常合适。

[maɪ]['mɑ:tou] , [haʊ'evər] , [ɪz] " [weɪst] [nɑ:t] , [wɑ:nt][nɑ:t] ,
My motto , however , is " Waste not , want not ,
我的 座右铭 , 然而 , 是 " 浪费 不是 , 想 不是 ,

然而, 我的座右铭是“节约不浪费, 就不会匮乏”。

" [ænd; ənd][maɪ] ['waɪfs] ['fɑ:ðɜ:z] ['mɑ:tou][wʌz; wəz] " ['wɪlf] [weɪst] [brɪŋz] ['woʊfl] [wɑ:nt] ,
" **and my wife's father's motto was " Wilful waste brings woeful want ,**
" 和 我的 妻子的 父亲的 座右铭 曾是 " 故意 浪费 带来 悲惨的 想 ,

我妻子的父亲的座右铭是“肆意浪费会导致贫穷”,

" [ænd; ənd][aɪ] [laɪks] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] ['mʌni:z] [wɜ:rθ] . — [naʊ] , [sed] [hi:; hi] , ['pʊlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]
" **and I likes to have my money's worth . — Now , said he , pulling out a**
" 和 我 点赞 到 有 我的 钱的 值得 . — 现在 , 说 他 , 拉 出去 一个
[ˈhændfʊl][ʌv; əv] [bɪlz] ,
handful of bills ,
少数 的 账单 ,

“而且我喜欢物有所值。”说着, 他掏出一把钞票。

[æɪt; ət][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðæt] [aɪ][goʊ][tu:; tə] [ðeɪ] [tʃɑ:rdʒɪz][em 'i:][sɪks] ['ɪlɪŋ] [ə; eɪ][deɪ] [fɔ:r; fər][maɪ]
at some places that I go to they charges me six shillings a day for my
在 一些 地方 那 我 去 到 他们 收费 我 六 先令 一个 天 为了 我的
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

我去过的一些地方, 每天晚餐要收我六先令。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] ['kudnt] [daɪ'dʒest] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪtəst] [ænd; ənd]
and when I was ill and couldn't digest nothing but the lightest and
和 什么时候 我 曾是 患病的 和 不能 消化 没有什么 但 这 最轻 和
[ˈpleɪnɪst] [ʌv; əv] ['brekfəsts] ,
plainest of breakfasts ,
最朴素的 的 早餐 ,

当我生病时, 除了最清淡简单的早餐外, 什么都消化不了。

[wen] [ə; eɪ][fɔ:rk] ['brekfəst] [ɪn][fækt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [stɪf] - [ən] [ʌv; əv][em 'i:] ,
when a fork breakfast in fact would have made a stiff ' un of me ,
什么时候 一个 叉 早餐 在 事实 会 有 制成 一个 僵硬的 - 联合国 的 我 ,

事实上, 如果用叉子吃早餐, 我会变得很僵硬。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌfɪn] [mɪl] [wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst] [stɑ:pt] , [ðeɪ] [tʃɑ:rdʒd] [em 'i:] [tu:] ['ɪlɪŋ] [fɔ:r; fər]
and my muffin mill was almost stopped , they charged me two shillings for
和 我的 松饼 磨 曾是 几乎 停止 , 他们 带电 我 二 先令 为了
[wʌŋ] [keɪk] ,
one cake ,
一 蛋糕 ,

我的松饼机差点坏了, 他们居然收了我两先令买一个蛋糕。

[ænd; ənd] ['sɪkspəns] [fɔːr; fər] [tuː] [egz] . — [naʊ] [aɪm][ɪn][ðə; ði] [tiː] [treɪd] [maɪ'self] , [juː; jʊ][mʌst; məst]
and sixpence for two eggs . — Now I'm in the tea trade myself , you must
和 六便士 为了 二 鸡蛋 : — 现在 我是 在 这 茶 贸易 我 , 你 必须
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

两个鸡蛋六便士。——要知道, 我自己也是做茶叶生意的。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'tend] [ðæt] [æz; əz] [θɪŋz] [goʊ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [θɪŋz] [went] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
and I contend that as things go , or at least as things went before the
和 我 抗衡 那 作为 事物 去 , 或者 在 至少 作为 事物 去 前 这
[bɑːr'berɪən] [aɪ] ,
Barbarian eye ,
野蛮人 眼睛 ,

而且我认为, 就事情的发展而言, 或者至少就野蛮人眼前所见而言,

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [nə'pɪr] , [kɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːŋ] ['mɜːtʃənts] , [ɪts] [ɔːltə'geðər] [ə; eɪ]
as they call Napier , kicked up a row with the Hong merchants , it's altogether a
作为 他们 称呼 纳皮尔 , 踢 向上 一个 排 和 这 洪 商人 , 它是 共 一个
['ʃeɪmfʊl] [ɪmpə'zɪ(ə)n] ,
shameful imposition ,
可耻 征收 ,

他们称纳皮尔为“香港商人”, 并与香港商人发生争执, 这完全是一种可耻的强加行为。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] ['pi:p(ə)l] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
and I wonder people put up with it .
和 我 想知道 人们 放 向上 和 它 :

我真不明白人们是怎么忍受这种事的。

['streɪndʒər] .
Stranger .
陌生人 :

陌生人。

[oʊ] , [sɜːr] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
Oh , sir , I don't know .
哦 , 先生 , 我 不 知道 :

哦, 先生, 我不知道。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .
I think that it is the charge all over the country .
我 思考 那 它 是 这 收费 全部 超过 这 国家 :

我认为这是全国范围内的普遍指控。

[bɪ'saɪdʒ] , [aɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː][tuː; tə] [lʊk] [tuː] ['kloʊsli] [æt; ət] [ðɪːz] [θɪŋz] ,
Besides , it doesn't do to look too closely at these things ,
除了 , 它 不 做 到 看 也 密切 在 这些 事物 ,

此外, 过分仔细地观察这些事情也没什么好处。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kɔːfi] - [ruːm] , [juː; jʊ] [noʊ]
and you must allow something for keeping up the coffee - room , you know
和 你 必须 允许 某物 为了 保持 向上 这 咖啡 - 房间 , 你 知道
— ['faɪər] , ['kændlʒ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
— fire , candles , and so on .
— 火 , 蜡烛 , 和 所以 在 :

而且你还得预留一些钱来维持咖啡室的正常运转, 你知道——比如生火、点蜡烛等等。

-
Jorrocks .
- :

乔罗克斯。

[bʌt; bət] [bloʊ] [em 'i:] [taɪt] , [juː; jʊ] ['ʃɒrli] [dəʊnt][wɑːnt][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə] ['brekfəst] [baɪ] ?
But blow me tight , you surely don't want a candle to breakfast by ?
但 吹 我 紧的 , 你 一定 不 想 一个 蜡烛 到 早餐 经过 ?
但你别骗我, 你肯定不想早餐时点根蜡烛吧?

[haʊ'evər] , [aɪ] [kən'tendz] [ðæt] ['ɪn.ki:pəz] [ɑːr; ər] [ɡreɪt] [fu:lz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðɪːz] [sɔːrt][ʌv; əv]
However , I contends that innkeepers are great fools for making these sort of
然而 , 我 认为 那 旅店老板 是 伟大的 傻瓜 为了 制作 这些 种类 的
[tʃɑːrdʒɪz] ,
charges ,
收费 ,
然而, 我认为旅店老板提出这种指控简直是愚蠢至极。

[fɔːr; fər][aɪ 'ti:] [meɪks] ['pi:p(ə)l] [ɡet] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['evər] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
for it makes people get out of their houses as quick as ever they can ,
为了 它 制作 人们 得到 出去 的 他们的 房屋 作为 快的 作为 曾经 他们 能 ,
因为它促使人们尽快离开家。

[ˌwer'æz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɡet] [θɪŋz] ['mɑːdəreɪt] . — [fɔːr; fər]
whereas they might be inclined to stay if they could get things moderate . — For
然而 他们 可能 是 倾斜 到 停留 如果 他们 可以 得到 事物 缓和 . — 为了
[maɪ][pɑːrt]
my part
我的 部分

而如果局势能够缓和下来, 他们或许会倾向于留下。——就我而言

[aɪ] [laɪks] [ə; eɪ] ['kɔːfi] - [ruːm] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [kə'mɜːrj(ə)l] ['haʊzɪz] [wen] [aɪ]
I likes a coffee - room , but having been used to commercial houses when I
我 点赞 一个 咖啡 - 房间 , 但 拥有 到过 用过的 到 商业的 房屋 什么时候 我
['trævlɪd] ,
travelled ,
旅行 ,

我喜欢咖啡馆, 但由于我旅行时习惯了商业场所,

[aɪ] [noʊz] [wʌt] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
I knows what the charges ought to be .
我 知道 什么 这 收费 应该 到 是 .
我知道应该收取多少费用。

[naʊ] , [ðɪs] [ruːm] [ɪz] [snʌɡ] [ɪ'nʌf] [ðoʊ] [smɔːl] , [ænd; ənd][wəʊnt][rɪ'kwaiəɪr][noʊ] [ɡreɪt] ['kiːpɪŋ] [ʌp]
Now , this room is snug enough though small , and won't require no great keeping up
现在 , 这 房间 是 舒适 足够的 尽管 小的 , 和 惯于 要求 不 伟大的 保持 向上
.
:
.

虽然这间房间不大, 但很舒适, 而且也不需要特别费心思去维护。

[ˈstreɪndʒər] .
Stranger .
陌生人 .
陌生人。

[noʊ] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ruːm] [ɪz] ['smɔːləɪr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][dʒenə'ræləti][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
No — but this room is smaller than the generality of them , you know .
不 — 但 这 房间 是 较小的 比 这 概论 的 他们 , 你 知道 .
不——但你知道, 这个房间比一般的房间要小。

[ðeɪ] ['friːkwəntli] [hæv; həv] [tuː] [fairz][ɪn][ðem; ðəm] ,
They frequently have two fires in them ,
他们 频繁地 有 二 火灾 在 他们 ,
它们里面通常有两个火堆,

[br'saɪdʒ] [noʊ][end][ʌv; əv][ɔɪl] ['bɜ:rnɪŋ] . — [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ,
besides no end of oil burning . — I know the expense of these things ,
除了 不 结尾 的 油 燃烧 . — 我 知道 这 费用 的 这些 事物 ,
除了无休止的石油消耗之外——我知道这些东西的开销。

[fɔ:ɹ; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
for I have a very large house in the country , and rely upon it ,
为了 我 有 一个 非常 大的 房子 在 这 国家 , 和 依靠 之上 它 ,
因为我在乡下有一栋很大的房子，我依靠它生活。

['ɪn,ki:pəz] [hæv; həv][nɔ:t] [sʌtʃ] [ɪ'mens] ['prɑ:fɪts][æz; əz] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɪ'mædʒɪnz] — [bʌt; bət] , [æz; əz]
innkeepers have not such immense profits as many people imagines — but , as
旅店老板 有 不是 这样的 巨大 利润 作为 许多 人们 想象 — 但 , 作为
[aɪ] [sed] [brɪ'fɔ:ɹ] ,
I said before ,
我 说 前 ,
旅店老板的利润并没有许多人想象的那么丰厚——但是，正如我之前所说，

" [lɪv; laɪv][ænd; ənd][let] [lɪv; laɪv] .
" live and let live .
" 居住 和 让 居住 :
己所不欲，勿施于人。

" - .
" Jorrocks .
" - .
"Jorrocks。

[soʊ] [sez] [aɪ] , " [lɪv; laɪv][ænd; ənd][let] [lɪv; laɪv] " — [bʌt; bət][wɔ:tʃwʌt]
So says I , " live and let live " — but wot
所以 说道 我 , " 居住 和 让 居住 " — 但 什么
我如此说道，“己所不欲，勿施于人”——但是是什么？

[aɪ] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][ɪz] , [ðæt] [sʌm; səm] ['ɪn,ki:pəz] [tʃɑ:rdʒ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt] [let] ['pi:p(ə)l]
I complains of is , that some innkeepers charge so much that they won't let people
我 抱怨 的 是 , 那 一些 旅店老板 收费 所以 很多 那 他们 惯于 让 人们
[lɪv; laɪv] .
live :
居住 :
我抱怨的是，有些旅店老板收费太高，以至于不让客人生活。

[noʊ][mæn][ɪz] ['fɑ:ndə] [ʌv; əv] ['i:tlɪŋ] [ðæn; ðən][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [peɪ] [baɪ][ðə; ði]
No man is fonder of eating than myself , but I don't like to pay by the
不 男人 是 更爱 的 吃 比 我 , 但 我 不 喜欢 到 支付 经过 这
['maʊθfʊl] ,
mouthful ,
一口气 ,
没有谁比我更爱吃，但我不想按口付费。

[ɔ:ɹ] [jet] [tu:; tə] [drɪŋk] [ti:] [æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɪmblfʊl] .
or yet to drink tea at so much a thimbleful .
或者 然而 到 喝 茶 在 所以 很多 一个 顶针 :
或者说，喝茶时只喝一小口。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['sɑ:ɹ] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:ɹ; ər][nɔ:t] ['pri:vɪəsli] [ɪn'geɪdʒd] ,
By the way , Sar , if you are not previously engaged ,
经过 这 方式 , 萨尔 , 如果 你 是 不是 之前 已订婚的 ,
对了，萨尔，如果你之前没有订婚的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈwəri] [ˈhæpi] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [red] [ˈmoʊtʃʊ] [ɔːr] [best] [ˈtwænkeɪ] [æt; ət]
I should be werry happy to supply you with red Mocho or best Twankay at
我 应该 是 韦里 快乐的 到 供应 你 和 红色的 莫乔 或者最好的 特旺凯 在
[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈfɪgjər] [ɪnˈdiːd] [fɔːr; fər] [kæʃ] ?
a very reasonable figure indeed for cash ?
一个 非常 合理的 数字 的确 为了 现金 ?

我非常乐意以非常合理的价格用现金向您提供红色的 Mocho 或最好的 Twankay?

[ˈstreɪndʒər] .

Stranger .
陌生人 .

陌生人。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank you , sir , thank you .
感谢 你 , 先生 , 感谢 你 .

谢谢您, 先生, 谢谢您。

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [aɪ] [ˈnevər] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] — [liːv] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] .

Those are things I never interfere with — leave all these things to my people .
那些 是 事物 我 绝不 干扰 和 — 离开 全部 这些 事物 到 我的 人们 .

这些事情我从不干涉——把这些事情都交给我的人来做。

[maɪ] [ˈhaʊskiːpər] [sendz] [em ˈiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [bʊk] [ˈevri] [ˈkwɔːrtər] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]

My housekeeper sends me in her book every quarter day , with an account of
我的 管家 发送 我 在 她 书 每一个 四分之一 天 , 和 一个 帐户 的

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [peɪz] .

what she pays .
什么 她 支付 .

我的管家每季度都会给我寄来她的账簿, 上面列明了她支付的款项。

[aɪ] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] — [eɪ diː ˈdiː] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈweɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ]

I just look at the amount — add so much for wages , and write a
我 只是 看 在 这 数量 — 添加 所以 很多 为了 工资 , 和 写 一个

[tʃek] — " [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [let] [lɪv; laɪv] !

cheque — " live and let live !
查看 — " 居住 和 让 居住 !

我只看金额——加上工资, 然后开张支票——“各人自扫门前雪! ”

" [seɪ] [aɪ] .

" say I .
" 说 我 .

“我说。”

[haʊˈevər] , [ˈædɪd] [hiː; hi] , [ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [waːtʃ] , [ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

However , added he , pulling out his watch , and ringing the bell for the
然而 , 额外 他 , 拉 出去 他的 手表 , 和 铃声 这 钟 为了 这

[ˈtʃeɪmbərmeɪd] ,

chambermaid ,
女佣 ,

然而, 他一边说着, 一边掏出怀表, 按响了女仆的铃。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ˈveri] [ˈɜːrli] ,

" I hate to get up very early ,
" 我 恨 到 得到 向上 非常 早期的 ,

我讨厌很早起床,

[soʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ,

so I think it is time to go to bed ,
所以 我 思考 它 是 时间 到 去 到 床 ,

所以我想是时候睡觉了。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [naɪt] , [ˈdʒent(ə)lmən][ɔːl] .
and I wish you a very good night , gentlemen all .
和 我 希望 你 一个 非常 好的 夜晚 , 先生们 全部 .
祝各位先生晚安。

" - [gets] [ʌp] , [ədˈvænsɪz] [hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [meɪks] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Jorrocks gets up , advances half - way to the door , makes him one of his
" - 获得 向上 , 进展 一半 - 方式 到 这 门 , 制作 他 一 的 他的
[moʊst] [əbˈsiːkwɪəs] [ˈbaʊz, ˈboʊz] ,
most obsequious bows ,
最多 低三下四 弓 ,
“乔罗克斯起身，走到门口一半，向他行了一个极其谄媚的鞠躬，

[ænd; ʌnd] [wɪʃɪz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈwəri] [gʊd] [naɪt] .
and wishes him a merry good night .
和 愿望 他 一个 韦里 好的 夜晚 .
并祝他晚安。

[ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][træmp] [ʌpˈsterz] [ænd; ʌnd] [ˈseɪfli] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , [ðeɪ]
Having heard him tramp upstairs and safely deposited in his bedroom , they
拥有 听到 他 流浪汉 楼上 和 安全 已存 在 他的 卧室 , 他们
[pʊld] [ðer; ðər] [tʃerz] [təˈgeðər] [əˈgen] ,
pulled their chairs together again ,
拉 他们的 椅子 一起 再次 ,
听到他脚步声上楼，安全地回到卧室后，他们又把椅子拉到一起坐下。

[ænd; ʌnd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsmɔːləɹ] [ˈsɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ˈkænvəs] [ðer; ðər]
and making a smaller circle round the fire , proceeded to canvass their
和 制作 一个 较小的 圆圈 圆形的 这 火 , 继续 到 帆布 他们的
[dɪˈpɑːrtɪd] [frend] .
departed friend .
已离开 朋友 .
他们围着火堆围成一个较小的圈子，开始询问他们已故朋友的情况。

-
Jorrocks
-
乔罗克斯

[brɪˈgæn] — " [aɪ] [seɪ] , [waːtʃwʌt][ə; eɪ][ˈregjələɹ] [swel] [ðə; ði] [tʃæp] [ɪz] — [ə; eɪ][mɛlˈtoʊniən] , [tuː] . — [aɪ]
began — " I say , wot a regular swell the chap is — a Meltonian , too . — I
开始 — " 我 说 , 什么 一个 常规的 膨胀 这 小伙子 是 — 一个 梅尔顿 , 也 . — 我
[ˈwʌndəz] [huː] [ðə; ði] [duːs] [hiː; hi][ɪz] .
wonders who the deuce he is .
奇迹 WHO 这 二 他 是 .
开头——“我说，这家伙真是了个了不起的人——还是个梅尔顿人呢。——我真想知道他到底是谁。

[wɪʃ] [ˈmɪstər] . [ˈhɪm, rɑːd][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [juː ˈes][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [der]
Wish Mr . Nimrod was among us , he could tell us all about him , I dare
希望 先生 . 尼姆罗德 曾是 之中 我们 , 他 可以 告诉 我们 全部 关于 他 , 我 敢
[seɪ] .
say .
说 .
真希望尼姆罗德先生在我们中间，我想他一定能告诉我们关于他的一切。

[aɪm] [bləʊd] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈdʒent(ə)lmən][æt; ət][fɜːrst] ,
I'm blowed if I didn't take him for a commercial gentleman at first ,
我是 吹 如果 我 没有 拿 他 为了 一个 商业的 绅士 在 第一的 ,
如果我一开始没把他当成一位商务绅士，那我真是太惊讶了。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒɪz] .
until he spoke about his carriages .
直到 他 辐 关于 他的 马车

直到他谈起他的马车。

[aɪ] [laɪks] [tuː; tə] [siː] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['soʊʃəb(ə)l][baɪ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
I like to see gentlemen of fortune making themselves sociable by coming into the
我 点赞 到 看 先生们 的 财富 制作 他们自己 善于交际的 经过 未来 进入 这
['kɔːfɪ] - [ruːm] ,
coffee - room ,
咖啡 - 房间 ,

我喜欢看到那些有钱有势的绅士们走进咖啡厅，与人交流。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , [æz; əz] [ɪf] ['noʊbədi][wʌz; wəz]
instead of sticking themselves up in private sitting - rooms , as if nobody was
反而 的 粘性 他们自己 向上 在 私人的 坐着 - 房间 , 作为 如果 无人 曾是
[gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
good enough for them .
好的 足够的 为了 他们

而不是把自己关在私人客厅里，好像没有人配得上他们似的。

[juː; jʊ] [noʊ] ['meltən] , ['mɪstər] . [jɔːk] ; [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] [aʊt] ? "
You know Melton , Mr . York ; did you ever see the gentleman out ? "
你 知道 梅尔顿 , 先生 . 约克 ; 做过 你 曾经 看 这 绅士 出去 ? "

约克先生，您认识梅尔顿吗？您见过这位先生吗？

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ]['evər] [dɪd] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] ,
" **I can't say that I ever did , " said his friend** ,
" 我 不能 说 那 我 曾经 做过 , " 说 他的 朋友 ,

“我不能说我曾经这样做过，”他的朋友说。

" [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [lʊk] [soʊ] ['dɪfrənt] [ɪn][ðer; ðər] [red] [kəʊts] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [duː][ɪn] ['mʌftɪ] ,
" **but people look so different in their red coats to what they do in mufti** ,
" 但 人们 看 所以 不同的 在 他们的 红色的 外套 到 什么 他们 做 在 常服 ,

“但是人们穿红制服的样子和穿便服的样子看起来截然不同，”

[ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['rekəɡnaɪz] [ðem; ðəm] [ən'les] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['priːviəs]
that there's no such thing as recognising them unless you had a previous
那 有 不 这样的 事物 作为 识别 他们 除非 你 有 一个 以前的
[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
acquaintance with them .
熟人 和 他们

除非你之前认识他们，否则根本不可能认出他们。

[ðə; ðɪ] [fiːldz] [ɪn] ['lestəʃə] [ɑːr; ər] [sʌmtaɪmz] [soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [rɪ'kwairz] [ə; eɪ] [rezɪdəns] [tuː; tə]
The fields in Leicestershire are sometimes so large that it requires a residence to
这 字段 在 莱斯特郡 是 有时 所以 大的 那 它 需要 一个 住宅 到
[get] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hʌnt] ,
get anything like a general knowledge of the hunt ,
得到 任何事物 喜欢 一个 一般的 知识 的 这 打猎 ,

莱斯特郡的狩猎场有时面积非常大，以至于需要长期居住才能对狩猎活动有大致地了解。

[ænd; ənd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [nɔːr'θæmptənɪrɪz] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌni] , [æftər] ['sɜːri] ,
and , you know , Northamptonshire's the country for my money , after Surrey ,
和 , 你 知道 , 北安普敦郡的 这 国家 为了 我的 钱 , 后 萨里 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] . "
of course . "
的 课程 . "

而且，你知道，在我看来，北安普敦郡是仅次于萨里郡的最佳乡村。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , " [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈsæloʊ] - [kəmˈplekʃənd] [jʌŋ]
" **I don't think he is a gentleman , " observed a thin sallow - complexioned young**
" 我 不 思考 他 是 一个 绅士 , " 观察到 一个 薄的 黄褐色 - 肤色 年轻的
[mæn] , [huː] ,
man , who ,
男人 , who ,

“我不认为他是个绅士，”一位面色蜡黄、身材瘦削的年轻人评论道。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
sitting on one side of the fire ,
坐着 在 一 边 的 这 火 ,
坐在火堆的一侧，

[hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈveri] [ˈnæroʊli] [wɪˈðəʊt] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
had watched the stranger very narrowly without joining in the conversation .
有 观看 这 陌生人 非常 勉强 没有 加入 在 这 对话 .
他一直紧紧地盯着那个陌生人，没有加入他们的谈话。

" [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz] [ˈsɜːrvənt] , [ˈæktɪŋ] [ðə; ði]
" **He gives me more the idea of a gentleman's servant , acting the**
" 他 给予 我 更多的 这 主意 的 一个 绅士的 仆人 , 表演 这
[pɑːrt][ʌv; əv][ˈmæstər] ,
part of master ,
部分 的 掌握 ,
“他给我的感觉更像是一位绅士的仆人，扮演着主人的角色。”

[ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
than anything else .
比 任何事物 别的 .
比其他任何事情都重要。

" - .
" **Jorrocks .**
" - .
“Jorrocks。

[oʊ] ! [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪm] [ʃʊr] — [bɪˈsaɪdz] , [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [ˈwʊdnt] [ˈtræv(ə)][ɪn][ə; eɪ]
Oh ! he is a gentleman , I'm sure — besides , a servant wouldn't travel in a
哦 ! 他 是 一个 绅士 , 我是 当然 — 除了 , 一个 仆人 不会 旅行 在 一个
[ˈkærɪdʒ] [juː; jʊ] [noʊ] ,
carriage you know ,
运输 你 知道 ,
哦！他肯定是一位绅士——再说，你知道，仆人是不会坐马车的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈɡriːsɪŋ] [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
and he talked about greasing the wheels and all that sort of thing ,
和 他 谈话 关于 润滑 这 车轮 和 全部 那 种类 的 事物 ,
他还谈到了如何拉拢关系之类的事情。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] .
which showed he was familiar with the thing .
哪个 显示 他 曾是 熟悉的 和 这 事物 .
这说明他对这件事很熟悉。

" [ðæts] [ˈveri] [truː] ,
" **That's very true ,**
" 那就是 非常 真的 ,
“确实如此。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ju:θ] — " [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɜ:r.vənt] [meɪ] [ˈtræv(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈrʌmb(ə)l][ænd; ənd] [peɪ] [fɔ:r; fər]
" **replied the youth — " but a servant may travel in the rumble and pay for**
" 回复 这 青年 — " 但 一个 仆人 可能 旅行 在 这 隆隆 和 支付 为了
[ˈgri:sɪŋ] [ðə; ði] [wi:lz] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
greasing the wheels all the same ,
润滑 这 车轮 全部 这 相同的 ,
“但是仆人即使身处喧嚣之中，也照样要付钱给司机润滑车轮。”年轻人回答说。

[ɔ:r][pərˈhæps][hæv; həv][tu:; tə] [gri:s] [ðem; ðəm] [hɪmˈself] . "
or perhaps have to grease them himself . "
或者 也许 有 到 润滑脂 他们 他自己 . "
或许还得自己动手涂油。”

" [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˈhi:z][ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] [pɜ:rs] - [praʊd] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfeləʊ] , " [əbˈzɜ:rvd] [əˈnʌðər] ,
" **Well , I should say he's a foolish purse - proud sort of fellow , " observed another ,**
" 出色地 , 我 应该 说 他是 一个 愚蠢 钱包 - 自豪的 种类 的 同伴 , " 观察到 其他 ,
“嗯，我得说他是个愚蠢的、自恋的家伙，”另一个人评论道。

" [hu:] [hæz; həz] [kʌm] [ˈɪntu:;] [ˈmʌni] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [ænd; ənd] [hu:] [laɪks] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kɑ:k]
" **who has come into money unexpectedly , and who likes to be the cock**
" WHO 有 来 进入 钱 不料 , 和 WHO 点赞 到 是 这 公鸡
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rti] ,
of his party ,
的 他的 派对 ,
“意外发了财，又喜欢在聚会上出风头的人，

[ænd; ənd] [ʃʊʊ] [ɔ:f][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
and show off a little .
和 展示 离开 一个 小的 .
顺便炫耀一下。

" - .
" **Jorrocks .**
" - .
“Jorrocks。

[aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [jʊə(r)] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈnɑ:t][ˈfɑ:ks] - [ˈhʌntərz] , [ju:; jʊ] [si:] ,
I'll be bound to say you're all wrong — you are not fox - hunters , you see ,
患病的 是 边界 到 说 你是 全部 错误的 — 你 是 不是 狐狸 - 猎人 , 你 看 ,
我不得不说你们都错了——你们根本不是猎狐者，明白吗？

[ɔ:r][ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [wei] [ðə; ði] [ˈspɔ:tsmɪn] [hæv; həv] — [wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [meɪk]
or you would know that that is a way the sportsmen have — we always make
或者 你 会 知道 那 那 是 一个 方式 这 运动员 有 — 我们 总是 制作
[ɑ:rˈselvz] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [əˈgri:əb(ə)l] — [hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪn][fækt] ,
ourselves at home and agreeable — have a word for everybody in fact ,
我们自己 在 家 和 同意 — 有 一个 单词 为了 大家 在 事实 ,
否则你就会知道，这就是运动员的行事方式——我们总是让自己感到自在和友善——事实上，我们总能和每个人都说上几句好话。

[ænd; ənd][noʊ] [rɪˈzɜ:rv] ; [brˈsaɪdz] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] - , [æz; əz][aɪ]
and no reserve ; besides , you see , there was nothing gammonacious , as I
和 不 预订 ; 除了 , 你 看 , 那里 曾是 没有什么 - , 作为 我
[kɔ:lz] [aɪ ˈti:] , [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtɑ:gəri] ,
calls it , about his toggergy ,
呼叫 它 , 关于 他的 服装 ,
而且毫无保留；此外，你看，他的穿着打扮一点也不俗气，正如我所说的那样。

[nʊʊ] [raʊnd] - [kʌt] [kʊʊts] [wið; wiθ] ['spɔ:rtɪŋ] ['bʌtnz] , [ɔ:r] ['kʊʊtʃɪz] [ænd; ənd] [fɔ:r] , [ɔ:r] [fɔksɪz] [fɔ:r; fər]
no round - cut coats with sporting buttons , or coaches and four , or foxes for
不 圆形的 - 切 外套 和 体育 按钮 , 或者 教练 和 四 , 或者 狐狸 为了
[pɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] .
pins in his shirt .
别针 在 他的 衬衫 .

他没有穿圆领运动外套，也没有穿四人座的马车服，更没有在衬衫上别狐狸胸针。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sæləʊθ] [ju:θ] , " [dres] [hɪm; ɪm][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] ,
" I don't care for that , " replied the sallow youth , " dress him as you will ,
" 我 不 关心 为了 那 , " 回复 这 黄褐色 青年 , " 裙子 他 作为 你 将要 ,
"我不在乎,"面色蜡黄的年轻人回答说,“你想怎么打扮他就怎么打扮。”

[kɔ:rt] [su:t] , [bæg][wɪɡ] , [ænd; ənd] [sɔ:rd] , [ju:l] [meɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — ['hi:z] [ə; eɪ]
court suit , bag wig , and sword , you'll make nothing better of him — he's a
法庭 套装 , 包 假发 , 和 剑 , 你会 制作 没有什么 更好的 的 他 — 他是 一个
[sna:b] .
SNOB .
势利眼 .

就算你给他穿上诉讼服、戴上假发、佩上剑，也改变不了他——他就是个势利眼。

" - , ['getɪŋ] [ʌp] , [rʌnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][hæts][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] , ['seɪɪŋ]
" Jorrocks , getting up , runs to the table on which the hats were standing , saying
" - , 获得 向上 , 跑步 到 这 桌子 在 哪个 这 帽子 是 常设 , 说
,
,
,

乔罗克斯站起身，跑到放着帽子的桌子旁，说道：

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hi:z] [left] [hɪz; ɪz][kæstər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ?
" I wonder if he's left his castor behind him ?
" 我 想知道 如果 他是 左边 他的 蓖麻 在后面 他 ?
“我想知道他是否把他的脚轮落下了？”

[aɪv] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [ə; eɪ]['mænz][hæt] [wɪl] [tel] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] .
I've always found a man's hat will tell a good deal .
我已经 总是 成立 一个 男人的 帽子 将要 告诉 一个 好的 交易 .
我一直觉得男人的帽子能透露很多信息。

[ðɪs] [ɪz] [jɔ:rz] , ['mɪstər] . [jɔ:k] , [wið; wiθ][ðə; ði] [lu:p] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
This is yours , Mr . York , with the loop to it ,
这 是 你的 , 先生 . 约克 , 和 这 环形 到 它 ,
这是你的，约克先生，带环的那部分。

[ænd; ənd] [hɪəz] [maɪn] — [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [raɪts] ['gɒlgəθə] [ɪn][maɪn] , [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [ɪn'tɜ:rpɾətɪd] , [ju:; jʊ]
and here's mine — I always writes Golgotha in mine , which being interpreted , you
和 这里是 矿 — 我 总是 写 墓地 在 矿 , 哪个 存在 翻译 , 你
[nʊʊ] ,
know ,
知道 ,
这是我的——我总是在我的信里写“各各他”，你知道，这会被解读成.....

[mi:nz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skʌl] .
means the place of a skull .
方法 这 地方 的 一个 颅骨 .
意思是头骨所在的地方。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [jɔ:rz] , [aɪ] [prɪ'zu:m] , ['dʒent(ə)lmən] ? " [sed] [hi:; hi] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [tu:] ['ʌðər] .
These are yours , I presume , gentlemen ? " said he , taking up two others .
这些 是 你的 , 我 估 , 先生们 ? " 说 他 , 采取 向上 二 其他的 .
“我想这些是你们的吧，先生们？”他一边说着，一边拿起另外两个。

" [kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ˈhiːz] [ˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [taɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] — [haʊ'evər] ,
" **Confound him** , **he's taken his tile with him** — **however** ,
" 混杂 他 , 他是 已采取 他的 瓦 和 他 — 然而 ,
"真该死, 他把瓷砖也带走了——然而,

[aɪm] [kwaɪt] [ˈpɔːzətɪv] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] — [leɪ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hæt] [əˈpiːs] [ɔːl] [raʊnd] [hiː; hi] [ɪz] , [ɪf]
I'm quite positive he's a gentleman — **lay you a hat apiece all round he is** , **if**
我是 相当 积极的 他是 一个 绅士 — 躺 你 一个 帽子 一块 全部 圆形的 他 是 , 如果
[juː; jʊ] [laɪk] ! "
you like ! "
你 喜欢 ! "

我非常肯定他是一位绅士——如果你愿意的话, 我可以给每个人一人一顶帽子, 以示敬意!

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ 'tiː] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [juːθ] .
" **But how are we to prove it ?** " **inquired the youth** .
" 但 如何 是 我们 到 证明 它 ? " 询问 这 青年 .
"可是我们该如何证明呢? "年轻人问道。

Jorrocks .

乔罗克斯。

[kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈweɪtər] .
Call in the waiter .
称呼 在 这 服务员 .

叫服务员过来。

[juːθ] .
Youth .
青年 .

青年。

[hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
He may know nothing about him ,
他 可能 知道 没有什么 关于 他 ,
他可能对他一无所知。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈweɪtə-z] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [peɪz] [hɪm; ɪm] [moʊst] .
and a waiter's gentleman is always the man who pays him most .
和 一个 服务员的 绅士 是 总是 这 男人 WHO 支付 他 最多 .
服务员的男伴总是付给他最多钱的客人。

Jorrocks .

乔罗克斯。

[trʌst] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [fɔːr; fər] [ˈnoʊɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] , [waɪ] ,
Trust the waiter for knowing something about him , **and if he doesn't** , **why** ,
相信 这 服务员 为了 会心 某物 关于 他 , 和 如果 他 不 , 为什么 ,
相信服务员, 他应该了解一些关于他的事; 如果他不了解, 为什么?

[ɪts] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] - [ˈmesɪdʒ] [ˌʌpˈsterz] ,
it's only to send a purlite message upstairs ,
它是 仅有的 到 发送 一个 - 信息 楼上 ,
只是为了向上层发送一条purlite消息,

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [tu:] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:fi] - [ru:m] [hæv; həv][bet][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]
saying that two gentlemen in the coffee - room have bet a trifle that he is
说 那 二 先生们 在 这 咖啡 - 房间 有 赌注 一个 琐事 那 他 是
[sɑm; səm] [ˈnoʊblmən] — [lɔ:rd] [ˈmɛri,bɜ:roʊ] ,
some nobleman — Lord Maryborough ,
一些 贵族 — 主 玛丽伯勒 ,
据说咖啡室里的两位先生打赌说, 他就是某个贵族——玛丽伯勒勋爵。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , — [ˈhi:z] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tjæp] — [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] , [ɔ:r][ðə; ði]
for instance , — he's a little chap — but we must make haste , or the
为了 实例 , — 他是 一个 小的 小伙子 — 但 我们 必须 制作 匆忙 , 或者 这
[ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [bi:; bi] [əˈsli:p] .
gentleman will be asleep .
绅士 将要 是 睡着了 .
例如, ——他个子很小——但我们必须抓紧时间, 否则这位先生就要睡着了。

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [teɪk] [jʊr; jər][bet][ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ju:θ] ,
" **Well , then , I'll take your bet of a hat , " replied the youth ,**
" 出色地 , 然后 , 患病的 拿 你的 赌注 的 一个 帽子 , " 回复 这 青年 ,
“好吧, 那我就接受你的赌注了,”年轻人回答道。

" [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [wʌt] [aɪ][kɔ:l][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
" **that he is not what I call a gentleman .**
" 那 他 是 不是 什么 我 称呼 一个 绅士 .
“他不是我心目中的绅士。”

" -
" **Jorrocks .**
" -
“Jorrocks。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:lz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
I don't know what you calls a gentleman .
我 不 知道 什么 你 呼叫 一个 绅士 .
我不知道你们如何称呼绅士。

[aɪ] [leɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][hæt] , [ə; eɪ] [ˈɡɪni] [wʌn] , [i:ðər] [waɪt] [ɔ:r] [blæk] , [wɪtʃˈevər] [ju:; jʊ][laɪk] ,
I'll lay you a hat , a guinea one , either white or black , whichever you like ,
患病的 躺 你 一个 帽子 , 一个 几内亚 一 , 任何一个 白色的 或者 黑色的 , 任何 你 喜欢 ,
我给你准备一顶帽子, 一顶金币的, 白色的也好, 黑色的也好, 你喜欢哪种都行。

[bʌt; bət] [nʌn] [oʊ] - [jʊr; jər][dɔ:g] [her] [ɔ:r] [ˈɡɑ:səmə] , [maɪnd] — [ðæt] [ˈhi:z] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [dɪbz] ,
but none o ' your dog hairs or gossamers , mind — that he's a man of dibs ,
但 没有任何 o - 你的 狗 头发 或者 蛛丝 , 头脑 — 那 他是 一个 男人 的 先到先得 ,
但别指望他会碰你的狗毛或蛛丝——他可是个有先占先得的人。

[ænd; ənd] [ˈdʌznt] [ˈfɑ:lʊ] [noʊ] [treɪd] [ɔ:r] [ˈkɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ˈɪznt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
and doesn't follow no trade or calling , and if that isn't a gentleman ,
和 不 跟随 不 贸易 或者 呼叫 , 和 如果 那 不是 一个 绅士 ,
他既不从事任何行业, 也不从事任何职业, 如果这都不算绅士,

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɑ:t,wʌt][ɪz] .
I don't know wot is .
我 不 知道 什么 是 .
我不知道这是什么。

[wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [jɔ:k] ?
What say you , Mr . York ?
什么 说 你 , 先生 . 约克 ?
约克先生, 您怎么看?

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] — [juː; jʊ] [bet] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [ə; eɪ] [hæt] [ðæt] ['hiːz] [ə; eɪ] [mel'toʊniən] ,
" **Suppose we put it thus — You bet this gentleman a hat that he's a Meltonian** ,
" 认为 我们 放 它 因此 — 你 赌注 这 绅士 一个 帽子 那 他是 一个 梅尔顿 ,
" 假设我们这样说——你敢打赌这位先生肯定是个梅尔顿主义者，

[wɪtʃ] [wɪl] [kəm'praɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
which will comprise all the rest .
哪个 将要 包括 全部 这 休息 .

其余部分将全部包含在内。

"
" **Jorrocks** .
"

“Jorrocks。

[ˈwəri] [wel] [pʊt] .
Werry well put .
韦里 出色地 放 .

说得真好。

[duː][juː; jʊ] [teɪk] [em 'iː] , [sɜːr] ?
Do you take me , sir ?
做 你 拿 我 , 先生 ?

先生，您愿意带我一起走吗？

[ə; eɪ] ['ɡɪni] [hæt] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] ['ɡɪni] [hæt] .
A guinea hat against a guinea hat .
一个 几内亚 帽子 反对 一个 几内亚 帽子 .

一顶几内亚帽对着另一顶几内亚帽。

" [aɪ][duː] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] .
" **I do ,** " **said the youth** .
" 我 做 , " 说 这 青年 .

“我愿意，”年轻人说。

"
Jorrocks .
"

乔罗克斯。

[ðen] [dʌn] — [naʊ] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['weɪtər] — [aɪl] [pʌmp] [hɪm; ɪm] .
Then DONE — now ring the bell for the waiter — I'll pump him .
然后 完毕 — 现在 戒指 这 钟 为了 这 服务员 — 患病的 泵 他 .

好了，现在按铃叫服务员——我去给他打气。

[ˈentər] ['weɪtər] .
Enter waiter .
进入 服务员 .

服务员进来了。

"
Jorrocks .
"

乔罗克斯。

[snʌf] [ðem; ðəm] ['kændlɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ænd] [brɪŋ] [em 'iː] [ə'hʌðər] ['bɑːtəm] [oʊ] - ['brændɪ] -
Snuff them candles , if you please , and bring me another bottom o ' brandy -
鼻烟 他们 蜡烛 , 如果 你 请 , 和 带来 我 其他 底部 o - 白兰地 -
[kəʊld] , [wɪ'ðəʊt] — [ænd; ænd] , ['weɪtər] !
cold , without — and , waiter !
寒冷的 , 没有 — 和 , 服务员 !

请把蜡烛吹灭，再给我来一杯冰镇白兰地，不要——还有，侍者！

[hɪr] , [preɪ] [hu:] [ɪz] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [keɪm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['lɪvəpu:l] [koʊtʃ] [tu:; tə] - [naɪt] ?
here , pray who is that gentleman that came in by the Liverpool coach to - night ?
这里 , 祈祷 WHO 是 那 绅士 那 来了 在 经过 这 利物浦 教练 到 - 夜晚 ?
请问, 今晚乘坐利物浦大巴进来的那位先生是谁?

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [b:ŋ] [blæk] [ˈgeɪtərz] [hu:] [sæt][ɪn] [ðɪs] [tʃer] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
The little gentleman in long black gaiters who sat in this chair , you know ,
这 小的 绅士 在 长的 黑色的 绑腿 WHO 卫星 在 这 椅子 , 你 知道 ,
你知道, 坐在这张椅子上的那位穿着黑色长绑腿的小个子绅士,

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈbrændɪ] - [ænd; ənd] - [ˈwɔ:tər] .
and had some brandy - and - water .
和 有 一些 白兰地 - 和 - 水 .
还喝了一些白兰地兑水。

[ˈweɪtər] .
Waiter .
服务员 .
服务员。

[aɪ] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ] [mi:n] , [sɜ:r] , [kwat] [wel] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:z] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] .
I know who you mean , sir , quite well , the gentleman who's gone to bed .
我 知道 WHO 你 意思是 , 先生 , 相当 出色地 , 这 绅士 谁是 已消失 到 床 .
先生, 我很清楚您指的是谁, 就是那位已经上床睡觉的先生。

[let] [em 'i:] [si:] , [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
Let me see , what's his name ?
让 我 看 , 是什么 他的 姓名 ?
让我想想, 他叫什么名字?

[hi:; hi] [ki:ps] [ðæt] [lɑ:rdʒ][hoʊˈtel][ɪn] — — [stri:t] ,
He keeps that large Hotel in — — Street ,
他 保持 那 大的 酒店 在 — — 街道 ,
他在——街上拥有一家大型酒店,

['lɪvəpu:l] — [wɒts] [ðə; ði] — [hɪr] [æn; ən] [ɪˈmens] [bɜ:rst][ʌv; əv] [ˈlæftər] [draʊnd] [ðə; ði]
Liverpool — what's the — Here an immense burst of laughter drowned the
利物浦 — 是什么 这 — 这里 一个 巨大 爆裂 的 笑声 溺水 这
[rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] .
remainder of the sentence .
余 的 这 句子 .
利物浦——什么——话音未落, 一阵哄堂大笑淹没了剩下的句子。

- [roʊz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
Jorrocks rose in a rage .
- 玫瑰 在 一个 愤怒 .
乔罗克斯勃然大怒。

" [noʊ] ! [ju:; jʊ] [ˈdʌb(ə)l] - [dɪˈstɪld] [ˈblɑ:khed] , " [sed] [hi:; hi] , " [noʊ] [sʌt] [θɪŋ] — [jʊə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ]
" No ! you double - distilled blockhead , " said he , " no such thing — you're thinking
" 不 ! 你 双倍的 - 蒸馏 傻瓜 , " 说 他 , " 不 这样的 事物 — 你是 思维
[ʌv; əv] [ˈsʌmwʌn] [els] .
of someone else .
的 某人 别的 .
“不! 你这个笨蛋,”他说, “根本没有这种事——你想到的是别人。”

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hʌnts] [æt; ət] [ˈmeltən] [ˈmoʊbreɪ] , [ænd; ənd] [ˈtrævlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkæərɪdʒ] .
The gentleman hunts at Melton Mowbray , and travels in his own carriage .
这 绅士 狩猎 在 梅尔顿 莫布雷 , 和 旅行 在 他的 自己的 运输 .
这位先生在梅尔顿莫布雷打猎, 出行乘坐自己的马车。

" ['weɪtər] .
" **Waiter** .
" 服务员 .

“服务员。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['meltən] ['moʊbreɪ] , [sɜ:r] ,
I don't know nothing about Melton Mowbray , sir ,
我 不 知道 没有什么 关于 梅尔顿 莫布雷 , 先生 ,

先生，我对梅尔顿莫布雷一无所知。

[bʌt; bət][ðə; ði][ləst] [taɪm] [hi; hi] [keɪm] [θru:] [hɪr] [ɑ:n][hɪz; ɪz][roʊd][tu; tə] ['brɪstl] ,
but the last time he came through here on his road to Bristol ,
但 这 最后的 时间 他 来了 通过 这里 在 他的 路 到 布里斯托尔 ,

但他上次途经这里前往布里斯托尔时，

[hi; hi][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ræt(ə)] - [træp] ['jeləʊz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][loʊd] —
he was in one of his own rattle - trap yellows , and had such a load —
他 曾是 在 一 的 他的 自己的嘎嘎作响 - 陷阱 黄色 , 和 有 这样的 一个 加载 —

[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

他开着一辆破旧的黄色老爷车，车里载着他妻子——

[ə; eɪ] [nɜ:rs] , [ænd; ənd] [eɪt] ['tʃɪldrən] [ɪn'saɪd] ; [hɪm'self] , [hɪz; ɪz][sʌn] ,
a nurse , and eight children inside ; himself , his son ,
一个 护士 , 和 八 孩子们 里面 ; 他自己 , 他的 儿子 ,

里面有一名护士和八个孩子；他自己，他的儿子，

[ænd; ənd][æn; ən]['æp(ə)] - [tri:] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɪki] — [ðæt][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [nɑ:kt] [ʌp] [hæf] - [wei]
and an apple - tree on the dickey — that the horses knocked up half - way
和 一个 苹果 - 树 在 这 迪基 — 那 这 马匹 敲门 向上 一半 - 方式

[ænd; ənd] . . .
and : : :
和 : : :

还有一棵长在马厩里的苹果树——马儿们把它折断了一半.....

- .
Jorrocks .
- .

乔罗克斯。

[sei] [noʊ] [mɔ:r] — [sei] [noʊ] [mɔ:r] — [di:] — — [en][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd][toʊ] - [neɪlz] — [ænd; ənd]
Say no more — say no more — d — — n his teeth and toe - nails — and
说 不 更多的 — 说 不 更多的 — d — — n 他的 牙齿 和 脚趾 - 指甲 — 和

[ðæts] ['swerɪŋ] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ]['nevər][du:][bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][moʊst] [aʊt'reɪdʒəs] [ə'keɪzənz] .
that's swearing — a thing I never do but on the most outrageous occasions .
那就是 咒骂 — 一个 事物 我 绝不 做 但 在 这 最多 令人愤慨 场合 .

无需多言——无需多言——该死的——这可是脏话——我只有在最离谱的场合才会说脏话。

[kən'faʊndɪd] ['hʌmbʌg] , [aɪl] [bi:; bi] [ʌp'saɪdz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] .
Confounded humbug , I'll be upsides with him , however .
令人困惑 骗子 , 患病的 是 优势 和 他 , 然而 .

虽然他是个令人厌恶的骗子，但我还是会支持他。

['weɪtər] , [brɪŋ] [ðə; ði][bɪl] [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] ['brændɪ] .
Waiter , bring the bill and no more brandy .
服务员 , 带来 这 账单 和 不 更多的 白兰地 .

服务员，把账单拿来，别再给我白兰地了。

['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [dʌn] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] — [ə; eɪ] - ['feləʊ] !
Never was so done in all my life — a gammonacious fellow !
绝不 曾是 所以 完毕 在 全部 我的 生活 — 一个 - 同伴 !

我这辈子都没见过这么糟糕的事——真是个贪婪的家伙！

" [ðer; ðər] , [sɜ:r] , [ðeəz; ðəz][jər; jər][wʌn] [paʊnd] [wʌn] , " [sed] [hi:; hi] ,
" There , sir , there's your one pound one , " said he ,
" 那里 , 先生 , 有 你的 一 磅 一 , " 说 他 ,
“先生, 这是您的一英镑,”他说。

[ˈhændɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɔ:vɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt] .
handing a sovereign and a shilling to the winner of the hat .
处理 一个 主权 和 一个 先令 到 这 优胜者 的 这 帽子 .
给帽子的赢家一枚金币和一枚先令。

" [gɪv] [em 'i:][maɪ][taɪ] , [ænd; ənd] [lets] [ˈmɪzl] . — [ˈweɪtər] , [aɪ][kɑ:nt] [wert] ;
" Give me my tile , and let's mizzle . — Waiter , I can't wait ;
" 给 我 我的 瓦 , 和 我们来吧 毛毛雨 : — 服务员 , 我 不能 等待 ;
“把我的瓷砖给我, 咱们走吧。——服务员, 我等不及了;

[mʌst; məst] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ˈredi] . — [kʌm]
must bring the bill up to my lodgings in the morning if it isn't ready . — Come
必须 带来 这 账单 向上 到 我的 住宿 在 这 早晨 如果 它 不是 准备好 : — 来
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,
如果账单还没准备好, 我必须早上送到我的住处去。——走开。

[kʌm] [ə'weɪ] — [aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] [get][ˈoʊvər] [ðɪs] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˈevər][aɪ][lɪv; laɪv] .
come away — I shall never get over this as long as ever I live .
来 离开 — 我 将 绝不 得到 超过 这 作为 长的 作为 曾经 我 居住 :
走吧——只要我活着, 我就永远无法释怀这件事。

- [lɪv; laɪv][ænd; ənd][let][lɪv; laɪv] , - [ɪn'di:d] !
' Live and let live , ' indeed !
- 居住 和 让 居住 , - 的确 !
“己所不欲, 勿施于人”真是如此!

[noʊ] [ˈwʌndər] [hi:; hi] [stʌk] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪnˌki:pəz] — [ə; eɪ] [ˈpʌblɪkən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪnər] [æz; əz]
no wonder he stuck up for the innkeepers — a publican and a sinner as
不 想知道 他 卡住 向上 为了 这 旅店老板 — 一个 酒馆老板 和 一个 罪人 作为
[hi:; hi][ɪz] .
he is .
他 是 :
难怪他会维护客栈老板——他自己既是酒馆老板又是罪人。

[gʊd] [naɪt] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [gʊd] [naɪt] .
Good night , gentlemen , good night .
好的 夜晚 , 先生们 , 好的 夜晚 :
晚安, 先生们, 晚安。

" [ˈeksɪt] - .
" Exit Jorrocks .
" 出口 - .
“退出 Jorrocks。”

[vi:;aɪ'aɪ] .
VII :
七 :

七、

[ə'kwɑ:tɪks] :
AQUATICS :
水上运动 :

水生动物:

[ˈmɪstər] . - [æɪt; ət] [ˈmɑ:geɪt]
MR . JORROCKS AT MARGATE
先生 . 在 马盖特

乔罗克斯先生在马盖特

[ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [saɪd][ˈʌv; əv] [ˈtʃi:p,saɪd] [hæd; həd] [brˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] ,
The shady side of Cheapside had become a luxury ,
这 阴凉 边 的 切普赛德 有 变得 一个 奢华 ,
切普赛德的阴暗面已经成为一种奢侈享受。

[ænd; ənd] [ˈfʊtmən] [ɪn] [red] [plʌʃ] [ˈbrɪtʃɪz] [ˈɑ:bdʒekts][ˈʌv; əv][ˈri:əl] [kə,mɪzə'reɪʃn] , [wen] [ˈmɪstər] .
and footmen in red plush breeches objects of real commiseration , when Mr .
和 侍从 在 红色的 豪华的 马裤 对象 的 真实的 怜悯 , 什么时候 先生 .
Jorrocks ,

当乔罗克斯先生.....时，那些穿着红色绒布马裤的侍从们，真是令人同情。

[ˈtaɪərd][ˈʌv; əv][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] " [ˈʌnˈɡreɪtfl] [ˈhɜ:ri] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , " [rɪˈzɑ:lvd] [əˈpɑ:n]
tired of the heat and " ungrateful hurry of the town , " resolved upon
疲劳的 的 这 热 和 " 忘恩负义 匆忙 的 这 镇 , " 已解决 之上
[ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [æən; ən][əˈkwɑ:tɪk][ɪkˈskɜ:rʒ(ə)n] .
undertaking an aquatic excursion .
承诺 一个 水 短途旅行 .

厌倦了炎热的天气和“城镇里不知感恩的匆忙”，决定进行一次水上旅行。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] , [æz; əz][ɪz] " [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] ,
He was sitting , as is " his custom always in the afternoon ,
他 曾是 坐着 , 作为 是 " 他的 风俗 总是 在 这 下午 ,
他正坐着，这是他“下午一贯的习惯”。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:rbər] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [end][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡræv(ə)l] [wɔ:k] ,
" in the arbour at the farther end of his gravel walk ,
" 在 这 乔木 在 这 更远 结尾 的 他的 碎石 走 ,
“在他碎石小路尽头的凉亭里，

[wɪtʃ] [hi:; hi][ˈdɪɡnəfaɪz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ˈʌv; əv] " [ˈɡɑ:rdn] , " [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ]
which he dignifies by the name of " garden , " and had just finished a
哪个 他 使尊严 经过 这 姓名 的 " 花园 , " 和 有 只是 完成的 一个
[rʌf] [ˈment(ə)][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] ,
rough mental calculation ,
粗糙的 精神的 计算 ,
他将其命名为“花园”，并刚刚在心中粗略地估算了一下。

[æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [hi:; hi][kʊd; kəd] [i:t] [mɔ:ɹ] [bred] [sprɛd] [wɪð; wɪθ][dʒæm][ɔ:r] [ˈhʌni] ,
as to whether he could eat more bread spread with jam or honey ,
作为 到 无论 他 可以 吃 更多的 面包 传播 和 果酱 或者 蜂蜜 ,
至于他是否能吃更多涂了果酱或蜂蜜的面包，

[wen] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ˈʌv; əv][ðə; ði][dʒɔ:nt] [ˈentərd] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
when the idea of the jaunt entered his imagination .
什么时候 这 主意 的 这 短途旅行 进入 他的 想像力 .
当这次短途旅行的想法进入他的脑海时。

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ˈʌv; əv] [ɡreɪt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [hi:; hi] [ˈspi:dəli] [ˈwɪnəʊd] [ðə; ði][ˈpra:dʒekt; prəˈdʒekt][ˈoʊvər][ɪn]
Being a man of great decision , he speedily winnowed the project over in
存在 一个 男人 的 伟大的 决定 , 他 迅速地 扬场 这 项目 超过 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,
他是个果断的人，很快就在脑海中梳理好了整个方案。

[ænd; ənd] [prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɑ:b] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [kloʊðz] ,
and producing a five - pound note from the fob of his small clothes ,
和 生产 一个 五 - 磅 笔记 从 这 钥匙扣 的 他的 小的 衣服 ,
然后从他小衣服的挂绳里掏出一张五英镑的钞票。

[pæst] [aɪ 'ti:][ɪn] [rɪ'vju:] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][fɪŋgəz] , [rʌbd] [aʊt][ðə; ði] ['kri:sɪz] , [held][aɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə]
passed it in review between his fingers , rubbed out the creases , held it up to
通过了 它 在 审查 之间 他的 手指 , 摩擦 出去 这 褶皱 , 握住 它 向上 到
[ðə; ði] [laɪt] ,
the light ,
这 光 ,
他用手指摩挲着纸张, 擦去褶皱, 然后对着光线举起来查看。

[ri:'fəʊldɪd][ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɑ:b] .
refolded and restored it to his fob .
重新折叠 和 恢复 它 到 他的 钥匙扣 .
他重新折叠好, 放回了自己的钥匙扣里。

" - , " [kraɪd] [hi:; hi] , " [brɪŋ] [maɪ] ['kæstər] — [ðə; ði] [waɪt] [wʌn][æz; əz] [hæŋz] [nekst][ðə; ði] [blu:]
" **Batsay , " cried he , " bring my castor — the white one as hangs next the blue**
" - , " 哭 他 , " 带来 我的 蓖麻 — 这 白色的 一 作为 悬挂 下一个 这 蓝色的
[kloʊk] ;
cloak ;
披风 ;
“巴特赛,”他喊道, “把我的卡斯特拿来——就是挂在蓝色斗篷旁边的那只白色的卡斯特;

" [ænd; ənd][fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð][ə; eɪ] [rʌf] - [næpt] , [ʌn'fɔ:n] - ['lɒkɪŋ] , [waɪt] [hæt][wʌz; wəz]
" **and forthwith a rough - napped , unshorn - looking , white hat was**
" 和 立即 一个 粗糙的 - 打盹 , 未剪毛 - 寻找 , 白色的 帽子 曾是
[træns'fə:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][peg][tu:; tə]['mɪstər] . - [hed] .
transferred from the peg to Mr . Jorrocks's head .
转移 从 这 钉子 到 先生 . 头 .
于是, 一顶粗糙蓬乱、看起来未经修剪的白色帽子立刻从挂钩上取下来, 戴在了乔罗克斯先生的头上。

[ðɪs] [dʌn] , [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] " [pɪ'ɑ:zə] ,
This done , he proceeded to the " Piazza ,
这 完毕 , 他 继续 到 这 " 广场 ,
完成这些事后, 他继续前往“广场,

" [wer] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['jɔ:kʃɪəmən] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['speɪʃəs]
" **where he found the Yorkshireman exercising himself up and down the spacious**
" 在哪里 他 成立 这 约克郡人 锻炼 他自己 向上 和 向下 这 宽敞
['kɔ:fi] - [ru:m] , [ænd; ənd] ,
coffee - room , and ,
咖啡 - 房间 , 和 ,
他发现那位约克郡人在宽敞的咖啡厅里来回走动锻炼身体, 而且

['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜ:rmnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vaɪs] ,
grasping his hand with the firmness of a vice ,
抓握 他的 手 和 这 硬度 的 一个 副 ,
他像铁钳一样紧紧地握住他的手,
[hi:; hi][fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð][brɪ'gæn] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
he forthwith began unburthening himself of the object of his mission .
他 立即 开始 卸下负担 他自己 的 这 目的 的 他的 使命 .
他立即开始卸下自己肩负的使命。

" - [aʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [sed] [hi:; hi] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [laɪk] [ðə; ði]['hænd(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʌmp] .
" ' **Ow are you ? " said he , shaking his arm like the handle of a pump .**
" - 现在 是 你 ? " 说 他 , 摇晃 他的 手臂 喜欢 这 处理 的 一个 泵 .
“你好吗?”他一边说着, 一边像摇水泵把手一样摇晃着手臂。

" - [aʊ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] , [aɪ] [seɪ] ? — [aɪm][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ji:; ji] [kɑ:ɾnt] [θɪŋk] — ['ɪznt]
" **Ow are you , I say ? — I'm so delighted to see you , ye carn't think — isn't**
" - 现在 是 你 , 我 说 ? — 我是 所以 高兴极了 到 看 你 , 是的 不能 思考 — 不是
[ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['weðə] !
this charming weather !
这 迷人 天气 !

“你好吗? ——见到你我真是太高兴了, 你想象不到——这天气真宜人! ”

[aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌtərf্লাɪ] — ['ri:əli] [θɪŋk] [ðə; ði] - [er] [ɪz] ['sprautɪŋ] ['ʌndə] [maɪ][vɪɡ] .
It makes me feel like a butterfly — really think the ' air is sprouting under my vig .
它 制作 我 感觉 喜欢 一个 蝴蝶 — 真的 思考 这 - 空气 是 发芽 在下面 我的 活力 :
这让我感觉自己像一只蝴蝶——真的感觉“空气在我的活力下蓬勃生长”。

" [hɪr] [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][wɪɡ][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hænd][ʼoʊvə] [hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] ,
" **Here he took off his wig and rubbed his hand over his bald head ,**
" 这里 他 采取 离开 他的 假发 和 摩擦 他的 手 超过 他的 秃 头 ,
“说着, 他摘下假发, 用手揉了揉光秃秃的脑袋。”

[æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wəɹ] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ʊ:ts] .
as though he were feeling for the shoots .
作为 尽管 他 是 感觉 为了 这 芽 :
仿佛在感受嫩芽的生长。

" [naʊ] [tu:; tə] ['bɪznəs] — ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] — — [ɪz] [ə'weɪ] [æt; ət] ['tu:tɪŋ] , [æz; əz][ju:; jʊ][pər'hæps] [noʊz] ,
" **Now to business — Mrs . J — — is away at Tooting , as you perhaps knows ,**
" 现在 到 商业 — 太太 . J — — 是 离开 在 图廷 , 作为 你 也许 知道 ,
“现在说正事——J夫人去图廷了, 您可能知道。”

[ænd; ənd][aɪm][ɔ:l] [ə'loʊn] [ɪn] [greɪt] ['kɔ:rəm] [stri:t] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selə] , ['lɑ:rdə] ,
and I'm all alone in Great Coram Street , with the key of the cellar , larder ,
和 我是 全部 独自的 在 伟大的 科拉姆 街道 , 和 这 钥匙 的 这 地窖 , 食品储藏室 ,
我独自一人待在大科拉姆街, 手里拿着地窖和食品储藏室的钥匙。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
and all that sort of thing ,
和 全部 那 种类 的 事物 ,
以及诸如此类的事情。

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] ['wəri] [greɪt] [maɪnd][tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:f] [ɑ:n][ə; eɪ] [dʒɔ:nt] — [wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] ? "
and I've a werry great mind to be off on a jaunt — what say you ? "
和 我已经 一个 韦里 伟大的 头脑 到 是 离开 在 一个 短途旅行 — 什么 说 你 ? "
我非常想出去旅行——你觉得怎么样?

" [nɔ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [əb'dʒek(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jɔ:kʃɪəmən] , " [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['prɪnsəp(ə)] [ʌv; əv]
" **Not the slightest objection , " replied the Yorkshireman , " on the old principle of**
" 不是 这 丝毫 异议 , " 回复 这 约克郡人 , " 在 这 老的 原则 的
[ju:; jʊ] ['faɪndɪŋ] [kæʃ] ,
you finding cash ,
你 寻找 现金 ,
“我丝毫没有反对意见,”约克郡人回答说, “按照你找到现金的旧原则, 我完全没有异议。”

[ænd; ənd][em 'i:] ['faɪndɪŋ] ['kʌmpəni] . "
and me finding company . "
和 我 寻找 公司 . "
而我则找到了陪伴。

" [waɪ] , [naʊ] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['wəri] ['ɑ:nɪstli] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['greɪtli] [prɪ'fɜ:r] [jʊɹ; jəɹ] ['peɪɪŋ]
" **Why , now I'll tell you , werry honestly , that I should greatly prefer your paying**
" 为什么 , 现在 患病的 告诉 你 , 韦里 诚实地 , 那 我 应该 非常 更喜欢 你的 付费
[jʊɹ; jəɹ] [oʊn] [ʃɑ:t] ;
your own shot ;
你的 自己的 射击 ;
“现在我坦白地告诉你, 我更希望你自己承担风险;

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [ɪf] [ju:v] [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][du:][æz; əz][aɪ][du:] ,
but , **however** , **if you've a mind to do as I do** ,
但 , 然而 , 如果你已经 一个 头脑 到 做 作为 我 做 ,
但是, 如果你也想效仿我的做法,

[aɪ] [let][ju:; jʊ][stænd][ɪn][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [noʊt][ænd; ənd] [wət'evər] ['sɪlvər][aɪ]
I'll let you stand in the half of a five - pound note and whatever silver I
患病的 让 你 站立 在 这 一半 的 一个 五 - 磅 笔记 和 任何 银 我
[hæv; həv][ɪn][maɪ] ['pɔ:kɪt] ,
have in my pocket ,
有 在 我的 口袋 ,
我会让你站在一张五英镑钞票的一半和我口袋里所有的银子中间。

" ['pʊlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['hændfʊl][æz; əz][hi:; hi] [spʊk] , [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ʌp] ['θɜ:rti] - [tu:] [ænd; ənd]
" **pulling out a great handful as he spoke , and counting up thirty - two and**
" 拉 出去 一个 伟大的 少数 作为 他 辐 , 和 计数 向上 三十 - 二 和
['sɪkspəns] .
sixpence .
六便士 .

“一边说话，一边掏出一大把硬币，数到三十二便士六便士。
" ['veri] [ɡʊd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jɔ:kʃɪəmən] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , " [aɪm][jʊr; jər][mæn] ;
" **Very good , " replied the Yorkshireman when he had finished , " I'm your man ;**
" 非常 好的 , " 回复 这 约克郡人 什么时候 他 有 完成的 , " 我是 你的 男人 ;
“很好,”约克郡人说完后回答道，“我就是你要找的人；

— [ænd; ənd][na:t][tu:; tə][bi:; bi][bɪ'haɪndhænd][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lɪbə'ræləti] ,
— **and not to be behindhand in point of liberality** ,
— 和 不是 到 是 背后 在 观点 的 自由主义 ,
——而且在慷慨大方方面也不甘落后,

[aɪv] [ɡɑ:t][θ'repəns,θɹəpəns] [ðæt] [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [ɪn] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði][sɪ'gɑ:r][dɪ'væn][dʒʌst] [naʊ] ,
I've got threepence that I received in change at the cigar divan just now ,
我已经 得到 三便士 那 我 已收到 在 改变 在 这 雪茄 迪万 只是 现在 ,
我刚才在雪茄吧找零时拿到了三便士。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] [sta:k] ,
which I will add to the common stock ,
哪个 我 将要 添加 到 这 常见的 库存 ,
我将把这些股份加入普通股。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][sɪks] [paʊndz] [twelv] [ænd; ənd] ['naɪnpəns] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] . "
so that we shall have six pounds twelve and ninepence between us . "
所以 那 我们 将 有 六 磅 十二 和 九便士 之间 我们 . "
这样我们两人一共就有六英镑十二先令九便士了。

" [bɪ'twi:n] [ju: 'es] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - , " [naʊ] [ðæts] [soʊ] [laɪk][ə; eɪ] ['jɔ:kʃɪəmən] .
" **Between us ! " exclaimed Mr . Jorrocks , " now that's so like a Yorkshireman .**
" 之间 我们 ! " 惊呼 先生 . - , " 现在 那就是 所以 喜欢 一个 约克郡人 .
“说真的！”乔罗克斯先生惊呼道，“这真是太像约克郡人了。”

[aɪ] [dɪ'kler] [ju:; jʊ] ['nɔ:rðərn] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:r; ər] [ə'sli:p] [ɪk'sept] [jɔ:r'selvz] ;
I declare you Northerns seem to think all the world are asleep except yourselves ;
我 宣布 你 北方人 似乎 到 思考 全部 这 世界 是 睡着了 除了 你们自己 ;
— [haʊsəm'evər] ,
— **howsomever** ,
— 然而 ,
我敢说，你们北方人似乎认为除了你们自己以外，全世界都睡着了；——然而，

[aɪ] - ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['ɡʊdɪʃ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [tʃæp] [ɪn][jʊr; jər] [wei] ,
I von't quarrel with you — you're a goodish sort of chap in your way ,
我 - 争吵 和 你 — 你是 一个 还不错 种类 的 小伙子 在 你的 方式 ,
我不会跟你争吵——从某种意义上说，你是个还不错的人。

[ænd; ʌnd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [kiːp] [ðə; ði][swæg] , [wiː; wi][kɑːrnt] [get][fɑːr] [rɔːŋ] .
and so long as I keep the swag , we carn't get far wrong .
和 所以 长的 作为 我 保持 这 纪念品 , 我们 不能 得到 远的 错误的 .
只要我能保住这些好东西, 我们就不会犯太大的错误。

[wel] , [ðen] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [tuː] [wiːl] [staːrt][fɔːr; fər] ['maːgeit] — [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtʃ(ə)l]
Well , then , to - morrow at two we'll start for Margate — the most delightful
出色地 , 然后 , 到 - 明天 在 二 出色地 开始 为了 马盖特 — 这 最多 愉快
[pleɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] ,
place in all the world ,
地方 在 全部 这 世界 ,
那么, 明天两点我们就出发去马盖特——世界上最令人愉悦的地方。

[wer] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [rer] [ˌdʒɑːləfə'keɪʃən] ,
where we will have a rare jollification ,
在哪里 我们 将要 有 一个 稀有的 欢宴 ,
我们将在这里享受一次难得的欢乐,

[ænd; ʌnd][kæn; kən] [steɪ] [dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌni] [hoʊldz] [aʊt] .
and can stay just as long as the money holds out .
和 能 停留 只是 作为 长的 作为 这 钱 持有 出去 .
只要有钱, 他们就能一直待下去。

[soʊ] [naʊ] [ɡʊd] - [baɪ] — [aɪm][ɔːf] [hoʊm] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] - [fɔːr; fər][ðə; ði] - .
So now good - bye — I'm off home again to see about wittles for the woyage .
所以 现在 好的 - 再见 — 我是 离开 家 再次 到 看 关于 - 为了 这 - .
那么现在再见了——我又要回家去看看沃亚格的那些小事了。

" [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːlmoʊst] [suː'pɜːrfluəs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
" It were almost superfluous to mention that the following day was a
" 它 是 几乎 多余 到 提到 那 这 下列的 天 曾是 一个
['sætərdeɪ] — [fɔːr; fər][noʊ] [dɪ'skriːt] ['sɪtɪzn] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [taʊn] [ɑːn] ['eni] ['ʌðər] .
Saturday — for no discreet citizen would think of leaving town on any other .
周六 — 为了 不 慎重 公民 会 思考 的 离开 镇 在 任何 其他 .
“几乎无需赘述第二天是星期六——因为任何一个谨慎的市民都不会想到在其他任何一天离开这座城市。”

[aɪ 'tiː] [dɔːnd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːmən] ['splendər] ,
It dawned with uncommon splendour ,
它 黎明 和 罕见 辉煌 ,
黎明时分, 天空呈现出非凡的壮丽景象。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kɑːks] [ʌv; əv] ['kɔːrəm] [striːt] [ænd; ʌnd][ə'dʒeɪs(ə)nt][pɑːrts] [siːmd] [tuː; tə][heɪl][ðə; ði][mɔːrn]
and the cocks of Coram Street and adjacent parts seemed to hail the morn
和 这 公鸡 的 科拉姆 街道 和 邻近的 部分 似乎 到 冰雹 这 早晨
[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðər; ðər] ['wʌntɪd] ['enərdʒi] .
with more than their wonted energy .
和 更多的 比 他们的 惯常 活力 .
科拉姆街及其附近地区的公鸡们似乎比平时更加精力充沛地迎接清晨的到来。

['nevər] , [seɪv] [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,
Never , save on a hunting morning ,
绝不 , 节省 在 一个 打猎 早晨 ,
除了狩猎的早晨, 绝不如此。

[dɪd][ˈmɪstər] . - ['ʌmb(ə)l][əˈbaʊt][ɪn][bed][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['restləs] [æŋˈzaɪəti][æz; əz] [kɑ:k] ['æftər] [kɑ:k]
did Mr . Jorrocks tumble about in bed with such restless anxiety as cock after cock
做过 先生 . - 翻滚 关于 在 床 和 这样的 不安 焦虑 作为 公鸡 后 公鸡
[tʊk] [ʌp][ðə; ði] [krou] [ɪn] ['evri] [grəˈdeɪʃn] [ʌv; əv] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪl] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fri:]
took up the crow in every gradation of noise from the shrill note of the free
采取 向上 这 乌鸦 在 每一个 层次 的 噪音 从 这 尖锐 笔记 的 这 自由的
[stri:t] - ['skaʊərɪŋ] [ˌtʃæntɪˈkliə] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ,
street - scouring chanticleer before the door ,
街道 - 洗涤 公鸡 前 这 门 ,

乔罗克斯先生是否像门前自由自在的街头清扫的公鸡发出尖锐的叫声那样，在床上辗转反侧，焦躁不安？

[tuː; tə][ðə; ði] [feɪnt] [rɪˈspɑːns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ku:p] [ænd; ənd] [ˈprɪzənd] [ˈvɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði]
to the faint response of the cooped and prisoned victims of the
到 这 头晕的 回复 的 这 被困住 和 被监禁 受害者 的 这
[ˈneɪbəɪŋ] [ˌpoultɜːz] ,
neighbouring poulterer's ,
邻接 家禽商的 ,

对于邻近养鸡场被囚禁的受害者们微弱的回应，

[ðer; ðər] [ˈefərts] ['biːɪŋ] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['flʌtərɪŋz] [ænd; ənd][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [ˈtʃɪrəpɪŋ] [ʌv; əv] [swɔːmz]
their efforts being aided by the flutterings and impertinent chirruping of swarms
他们的 努力 存在 协助 经过 这 颤动 和 无礼 啁啾声 的 蜂群
[ʌv; əv] [taʊn] - [bred][ˈspærəʊz; 'sperəʊz] .
of town - bred sparrows .
的 镇 - 繁殖 麻雀 .

成群的城市麻雀扑腾着翅膀，发出肆无忌惮的鸣叫，也为他们的努力提供了帮助。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [bɔɪ] , - , [tæpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [dɔːr] , [ænd; ənd] ,
At length the boy , Binjimin , tapped at his master's door , and ,
在 长度 这 男生 , - , 轻敲 在 他的 硕士学位 门 , 和 ,
[ˈbɪndʒɪn] [ˈmæstə] [ˈdɔːr] , [ænd; ənd] ,
Binjimin , tapped at his master's door , and ,
最后，男孩宾吉敏敲了敲主人的门，

[diˈpɔːzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][kæn; kən][ʌv; əv] ['feɪvɪŋ] - ['wɔːtər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] , [tʊk] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz]
depositing his can of shaving - water on his dressing - table , took away his
存款 他的 能 的 剃须 - 水 在 他的 敷料 - 桌子 , 采取 离开 他的
[kəʊt][ænd; ənd][ˈweskət; 'weɪskəʊt] ,
coat and waistcoat ,
外套 和 马甲 ,

他把剃须水罐放在梳妆台上，然后脱下外套和马甲。

[ˈʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['brʌʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
under pretence of brushing them ,
在下面 虚伪 的 刷牙 他们 ,
[ˈbrʌʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
brushing them ,
假装刷牙，

[bʌt; bət][ɪn] [rɪˈæləti] [tuː; tə] [fi:l] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['eni] [pens] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] .
but in reality to feel if he had left any pence in the pockets .
但 在 现实 到 感觉 如果 他 有 左边 任何 便士 在 这 口袋 .
[ˈpɑːkəts] .
pockets .
但实际上，他只是想摸摸口袋里是否还剩下几便士。

[wɪð; wɪθ] ['plezər] ['mɪstər] . - [θruː] [əˈsaɪd][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] ,
With pleasure Mr . Jorrocks threw aside the bed - clothes ,
和 乐趣 先生 . - 扔 旁边 这 床 - 衣服 ,
[ˈplezər] [ˈmɪstər] . - [θruː] [əˈsaɪd][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] ,
With pleasure Mr . Jorrocks threw aside the bed - clothes ,
乔罗克斯先生欣然扔掉了被褥。

[ænd; ənd] [baʊndɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌmp] [ðæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [əˈdʒɔɪnɪŋ]
and bounded upon the floor with a bump that shook his own and adjoining
和 有界 之上 这 地面 和 一个 撞 那 摇晃 他的 自己的 和 相邻的
[ˈhaʊzɪz] .
houses .
房屋 .

他重重地摔在地上，砰的一声震动了他自己的房子和邻近的房子。

[ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈekstrə] [ˈmɪnɪts] [wɜ:r; wər] [dɪˈvɒtɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] ,
On this day a few extra minutes were devoted to his toilet ,
在 这 天 一个 很少 额外的 分钟 是 奉献 到 他的 洗手间 ,
这一天, 他上厕所的时间比平时多了几分钟。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [wɪt] [wɜ:r; wər] [ɪkˈspendɪd] [ɪn] [əˈdʒʌstɪŋ] [ə; eɪ][ɡoʊld] - [pɪn][ɪn][ə; eɪ]
one or two of which were expended in adjusting a gold foxhead pin in a
一 或者 二 的 哪个 是 已支出 在 调整 一个 金子 - 别针 在 一个
[kənˈspɪkjʊəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [taɪ] ,
conspicuous part of his white tie ,
显眼的 部分 的 他的 白色的 领带 ,
其中一两块钱用来调整他白色领带显眼位置上的一枚金狐狸头胸针。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] [nu:] [da:rk] [blu:] [ˈstɑ:kɪŋ] - [net] [ˌpæntəˈlu:nz] , [meɪd] [soʊ]
and in drawing on a pair of new dark blue stocking - net pantaloons , made so
和 在 绘画 在 一个 一对 的 新的 黑暗的 蓝色的 袜 - 网 灯笼裤 , 制成 所以
[ɪkˈsesɪvli] [taɪt] ,
excessively tight ,
过度 紧的 ,
穿上一条新买的深蓝色网眼灯笼裤, 这条裤子做得太紧了,

[ðæt] [æt; ət] [ˈsta:tɪŋ] ,
that at starting ,
那 在 开始 ,
开始时,

[ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnu:ˌmɑ:rkɪt] [ˈfrendz] [wʊd] [hæv; həv][leɪd] [θri:] [tu;; tə] [tu:] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ˈevər]
any of his Newmarket friends would have laid three to two against his ever
任何 的 他的 纽马克特 朋友们 会 有 铺设 三 到 二 反对 他的 曾经
[ˈɡetɪŋ] [ˈɪntu:][ðəm; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .
getting into them at all .
获得 进入 他们 在 全部 .
他在纽马克特的任何一个朋友都会以三比二的赔率打赌他绝对不会涉足这些领域。

[wen] [ɑ:n] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [ˈfʊli] [dɪˈveləpt] [ðə; ði] [səbˈstænʃ(ə)l] [ˌprəˈpɔ:ʃəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] -
When on , however , they fully developed the substantial proportions of his well -
什么时候 在 , 然而 , 他们 完全 发达 这 重大的 比例 的 他的 出色地 -
[ˈraʊndɪd] [lɪmz] ,
rounded limbs ,
圆润 四肢 ,
然而, 当它们展现出来时, 他那匀称健壮的四肢就完全显露出来了。

[waɪl] [hɪz; ɪz][la:rdʒ] [ˈtæsld] [ˈheɪənz] [ʃoʊd] [ðæt][ðə; ði] [ˈbʊtˌmekər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈstrʌktɪd]
while his large tasselled Hessians showed that the bootmaker had been instructed
尽管 他的 大的 带流苏的 黑森人 显示 那 这 制靴匠 有 到过 指示
[tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] " [ɡreɪt] [kæf] .
to make a pair for a " great calf .
到 制作 一个 一对 为了 一个 " 伟大的 小牛 .
而他脚上那双带流苏的大黑森靴表明, 制靴匠接到指示要为“粗壮的小腿”制作一双靴子。

" [ə; eɪ] [blu:] [koʊt] , [wɪð; wɪθ][ˈmet(ə)l] [ˈbʌtnz] , [ˈæmp(ə)l]læps] , [ænd; ʌnd] [ˈpɑ:kəts] [ˌaʊtˈsaɪd] , [wɪð; wɪθ]
" A blue coat , with metal buttons , ample laps , and pockets outside , with
" 一个 蓝色的 外套 , 和 金属 按钮 , 充足 圈数 , 和 口袋 外部 , 和
[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [bʌf] [ˈkə:zɪmiə] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] ,
a handsome buff kerseymere waistcoat ,
一个 英俊的 增幅 克西米尔 马甲 ,
“一件蓝色外套, 带金属纽扣, 宽松的下摆, 外侧有口袋, 搭配一件漂亮的浅黄色粗呢背心,

[fɔ:rmd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:stu:m] [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] .
formed his costume on this occasion .
形成 他的 戏服 在 这 场合 .
他为此特意设计了自己的服装。

[ˈbrekfəst] [ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊvər] , [hi:; hi] [rɪˈper] [tu:; tə][es ˈti:] . [ˈbɑ:tɑ:lf] [leɪn] ,
Breakfast being over , he repaired to St . Botolph Lane ,
早餐 存在 超过 , 他 已修复 到 英石 : 博托尔夫 车道 ,

早餐后, 他前往圣博托夫巷。

[ðer; ðər][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [kəˈmɜ:rj(ə)l] [əˈferz] ;
there to see his letters and look after his commercial affairs ;
那里 到 看 他的 信件 和 看 后 他的 商业的 事务 ;

在那里查看他的信件并处理他的商业事务;

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈri:dər] [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɪntrəstɪd] , [wi:; wi] [wɪl] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈjɔ:kʃɪəmən] [tu:; tə] [ˈfɪɡjər]
in which the reader not being interested , we will allow the Yorkshireman to figure
在 哪个 这 读者 不是 存在 感兴趣的 , 我们 将要 允许 这 约克郡人 到 数字

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .

a little .
一个 小的 .

如果读者对此不感兴趣, 我们就让这位约克郡人稍微解释一下。

[əˈbaʊt] [hæf] - [pæst][wʌn] [ðɪs] [ˈentərpraɪzɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [pleɪst] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈtɑ:mi] [slaɪz] [ˈwerɪ]
About half - past one this enterprising young man placed himself in Tommy Sly's wherry
关于 一半 - 过去的 一 这 进取 年轻的 男人 放置 他自己 在 汤米 狡猾的 惠利

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈvɔɪ] [sterz] ,
at the foot of the Savoy stairs ,
在 这 脚 的 这 萨沃伊 楼梯 ,

大约一点半, 这位精明的年轻人坐上了汤米·斯莱的小艇, 停在萨沃伊酒店楼梯脚下。

[ænd; ənd][nɑ:t] [əˈgri:ɪŋ] [ɪn] [əˈpɪnjən] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ʌv; əv] " [noʊ][ju:z] [ˈki:pɪŋ]
and not agreeing in opinion with Mr . Jorrock's that it is of " no use keeping
和 不是 同意 在 观点 和 先生 : 那 它 是 的 " 不 使用 保持

[ə; eɪ][dɔ:ɡ][ænd; ənd] [ˈbɑ:kiŋ] [wʌnˈself] ,
a dog and barking oneself ,
一个 狗 和 叫声 自己 ,

我不同意乔罗克斯先生的观点, 即“养狗自己吠叫毫无用处”。

" [hi:; hi] [tʊk] [æn; ən] [ɔ:r] [ænd; ənd] [helpt] [tu:; tə] [roʊ] [hɪmˈself] [daʊn] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [brɪdʒ] .
" **he took an oar and helped to row himself down to London Bridge .**
" 他 采取 一个 桨 和 帮助 到 排 他自己 向下 到 伦敦 桥 .

他拿起一根桨, 划着船来到了伦敦桥。

[æt; ət][ðə; ði] [wɔ:rf] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈsti:mər] , [ˈpeɪntɪd] [pi:] -
At the wharf below the bridge there lay a magnificent steamer , painted pea -
在 这 码头 以下 这 桥 那里 躺 一个 壮丽 汽船 , 绘 豌豆 -

[ɡri:n] [ænd; ənd] [waɪt] ,
green and white ,
绿色的 和 白色的 ,

桥下的码头上停泊着一艘漂亮的汽船, 船身漆成豌豆绿和白色。

[wɪð; wɪθ][flægz] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][mɑ:sts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dek] [ˈswɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ][smɑ:rt]
with flags flying from her masts , and the deck swarming with smart
和 旗帜 飞行 从 她 桅杆 , 和 这 甲板 蜂拥而至 和 聪明的

[ˈbɒnɪts] [ænd; ənd] [ˈbɑ:dis] .
bonnets and bodices .
引擎盖 和 紧身胸衣 .

桅杆上飘扬着旗帜, 甲板上挤满了穿着漂亮女帽和紧身胸衣的女士。

[hɜ:r; həɹ] [neɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈædəleɪd] ,
Her name was the Royal Adelaide ,
她 姓名 曾是 这 皇家 阿德莱德 ,

她的名字是皇家阿德莱德号,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səˈgeɪʃəs] [ˈriːdəɹ] [wɪl] [ɪnˈfɜːr] [ðæt] [ðɪs] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈdʊərɪŋ]
from which the sagacious reader will infer that this excursion was made during
从 哪个 这 明智 读者 将要 推断 那 这 短途旅行 曾是 制成 期间
[ðə; ði] [leɪt] [reɪn] .
the late reign .
这 晚的 在位 .

由此，聪明的读者会推断出，这次旅行是在统治后期进行的。

[ðə; ði] [ˈjɔːkʃɪəmən] [ænd; ənd] [ˈtɑːmi] [slaɪ] [ˈhævɪŋ] [wɜːrmd] [ðer; ðər] [wei] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈboʊts] ,
The Yorkshireman and Tommy Sly having wormed their way among the boats ,
这 约克郡人 和 汤米 狡猾 拥有 驱虫 他们的 方式 之中 这 船 ,
约克郡人和汤米·斯莱混入了船只之间，
[wɜːr; wər][æt; ət][lenkθ; lenθ] [brɔːt] [ʌp] [wɪˈðɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)lɪz] ,
were at length brought up within one of the vessels ,
是 在 长度 带来 向上 之内 一 的 这 船只 ,
最后他们被带上了其中一艘船。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][ɔːrɪz; ɔʊrɪz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈtræktɪd] [baɪ] ,
and after lying on their oars a few seconds , **they were attracted by** ,
和 后 说谎 在 他们的 桨 一个 很少 秒 , 他们 是 吸引 经过 ,
" [naʊ] , [sɜːr] ,
" **Now** , **sir** ,
" 现在 , 先生 ,

他们趴在桨上几秒钟后，就被“先生，现在……”吸引住了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ðer; ðər] ? " [əˈdrest] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈraɪv(ə)l] [ˈnɔːtɪk(ə)l] [huːz] [boʊt]
are you going to sleep there ? " **addressed to a rival nautical whose boat**
是 你 去 到 睡觉 那里 ? " 已解决 到 一个 竞争对手 航海 谁 船
[əbˈstrʌktɪd] [ðə; ði] [wei] ,
obstructed the way ,
受阻 这 方式 ,

你打算在那儿过夜吗？——这是对一艘挡住航道的竞争对手船只的质问。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ɑːn] [dek] [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [bɜːrst][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈjɔrkʃaɪrmənɪz] [əˈstɑːnɪft]
and on looking up on deck what a sight burst upon the Yorkshireman's astonished
和 在 寻找 向上 在 甲板 什么 一个 视线 爆裂 之上 这 约克郡人的 惊讶
[ˈvɪʒ(ə)n] ! — [ˈmɪstər] .
vision ! — Mr .
想象 ! — 先生 .

当他抬头看向甲板时，约克郡人惊愕地发现眼前竟有如此景象！——先生

- , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [koʊt] [ɔːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ɡriːn] [ˈvelvɪt] [kæp][ɔːr] [ˈtɜːrbən] ,
Jorrocks , **with his coat off** , **and a fine green velvet cap or turban** ,
- , 和 他的 外套 离开 , 和 一个 美好的 绿色的 天鹅绒 帽 或者 头巾 ,
乔罗克斯脱下外套，戴着一顶漂亮的绿色天鹅绒帽子或头巾，
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [ɡoʊld][bənd][ænd; ənd] [ˈtæsəl] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
with a broad gold band and tassel , **on his head** ,
和 一个 广阔 金子 乐队 和 流苏 , 在 他的 头 ,
他头上戴着一条宽宽的金带和流苏，

[ˈhɔɪstɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhæmpər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwerɪ] , [rɪˈdʒektɪŋ] [ɔːl] [ˈɔfɜːz] [ʌv; əv] [əˈsɪstəns] ,
hoisting a great hamper out of the wherry , **rejecting all offers of assistance** ,
吊装 一个 伟大的 阻碍 出去 的 这 惠利 , 拒绝 全部 优惠 的 协助 ,
他从驳船上抬出一大篮东西，拒绝了所有帮助。

[ænd; ənd] [ˈtri:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [dʒɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔ:təz] [ænd; ənd] [ˈbaɪstændəz] [wɪð; wɪθ]
and treating the laughter and jeers of the porters and bystanders with
和 治疗 这 笑声 和 嘲笑 的 这 搬运工 和 旁观者 和
[ɪnˈefəb(ə)l] [kənˈtempt] .
ineffable contempt .
难以言喻的 鄙视 .

对于搬运工和旁观者的嘲笑和讥讽，他表现出难以言喻的蔑视。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði][loʊd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [koʊt] ,
At length he placed the load to his liking , and putting on his coat ,
在 长度 他 放置 这 加载 到 他的 喜欢 , 和 推杆 在 他的 外套 ,
最后他把重物放到自己满意的位置，然后穿上外套。
[əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [ˈtelɪskoʊp] , [ænd; ənd] [ədˈvænst] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] ,
adjusted his hunting telescope , and advanced to the side ,
调整 他的 打猎 望远镜 , 和 先进的 到 这 边 ,
他调整好狩猎望远镜，向侧面走去。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈjɔ:kʃɪəmən] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][step] - [ˈlædər] [ænd; ənd] [keɪm] [əˈpɑ:n] [dek] .
as the Yorkshireman mounted the step - ladder and came upon deck .
作为 这 约克郡人 安装 这 步 - 梯子 和 来了 之上 甲板 .
约克郡人爬上梯子，来到甲板上。

" [ˈwɛrɪ] [nɪr] [ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊvər] [leɪt] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈpʊlɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ,
" Werry near being over late , " said he , pulling out his watch ,
" 韦里 靠近 存在 超过 晚的 , " 说 他 , 拉 出去 他的 手表 ,
“差点就迟到了,”他一边说着，一边掏出手表。

[dʒʌst][æt; ət] [wɪtʃ] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ləst] [bel] [ræŋ] ,
just at which moment the last bell rang ,
只是 在 哪个 片刻 这 最后的 钟 响铃 ,
就在最后一节课的铃声响起的那一刻，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpædlɪz] [sent][ðə; ði][ˈves(ə)l] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ki:] .
and a few strokes of the paddles sent the vessel away from the quay .
和 一个 很少 笔画 的 这 桨 发送 这 血管 离开 从 这 码头 .
划了几下桨，船就驶离了码头。

" [ə; eɪ] [mɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [maɪl] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈjɔ:kʃɪəmən] ;
" A miss is as good as a mile , " replied the Yorkshireman ;
" 一个 错过 是 作为 好的 作为 一个 英里 , " 回复 这 约克郡人 ;
“失手也好过一英里,”约克郡人回答说;

" [bʌt; bət] [preɪ] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ɪn][ðə; ði][ˈhæmpər] ? "
" but pray what have you got in the hamper ? "
" 但 祈祷 什么 有 你 得到 在 这 阻碍 ? "
“但是，请问你的篮子里装的是什么？”

" [ɪn][ðə; ði] - [ˈæmpər] ! [waɪ] , - [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] .
" In the ' amper ! Why , wittles to be sure .
" 在 这 - 安培 ! 为什么 , - 到 是 当然 .
“在安培！当然，是小东西。

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [fərˈget] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][ə; eɪ] - , [ænd; ənd] - [aʊ] [ki:n] [ðə; ði] [si:] [her] [ɪz] .
You seem to forget we are going a woyage , and ' ow keen the sea hair is .
你 似乎 到 忘记 我们 是 去 一个 - , 和 - 现在 敏锐的 这 海 头发 是 .
你似乎忘记了我们要去航海，而且海浪有多么汹涌澎湃。

[aɪv] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['nʌkl] [ʌv; əv] [wi:l] , [hæf][ə; eɪ][hæm] , [bi:f] , - , [ˈtʃɪkɪnz] , [ˈferɪ]
I've brought a knuckle of veal , half a ham , beef , sarsingers , chickens , sherry
我已经带来一个指关节的福利 , 一半一个火腿 , 牛肉 , - , 鸡 , 雪利酒
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

我带来了一块牛膝、半块火腿、牛肉、萨辛格香肠、鸡肉、雪利白葡萄酒。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
and all that sort of thing ,
和全部那种类的事物 ,

以及诸如此类的事情。

[ænd; ənd] [ˈwɛrɪ] [ək'septəb(ə)l] [ðeɪl] [bi:; bi][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][get][tu:; tə][ðə; ði] [nəʊə] , [ɔ:r] [meɪ]
and worry acceptable they'll be by the time we get to the Nore , or may
和韦里可接受他们会是经过这时间我们得到到这诺尔 , 或者可能
[bi:; bi] [brɪˈfɔ:r] . "
be before . "
是前 . "

“等我们到达诺尔的时候，它们应该已经完全可以接受了，甚至可能更早。”

" [i:z] [hɜ:r; hər] !
" **Ease her !**
" 舒适她 !

让她放松！

[stɔ:p][hɜ:r; hər] !
Stop her !
停止她 !

阻止她！

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌmpɪt] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:]
" **cried the captain through his trumpet , just as the vessel was getting into**
" 哭这队长通过他的喇叭 , 只是作为这血管曾是获得进入
[hɜ:r; hər] [straɪd] [ɪn][mɪd] - [stri:m] ,
her stride in mid - stream ,
她步幅在中 - 溪流 ,

“船长通过号角喊道，此时船只正驶入河中央，渐入佳境。”

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [tru:] [ˌkjəriˈɑ:səti] , [ðə; ði] [ˈpæsndʒə-] [flɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪd] , [tu:; tə] [si:] [hu:]
and , with true curiosity , the passengers flocked to the side , to see who
和 , 和真的好奇心 , 这乘客成群结队的到这边 , 到看WHO
[wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,
was coming ,
曾是未来 ,

乘客们出于好奇，纷纷涌到路边，想看看是谁来了。

[ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [hæv; həv] [ɪgˈzæmɪnd] [hæf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑ:n] [bɔ:rd] .
though they could not possibly have examined half they had on board .
尽管他们可以不是可能他们有检查一半他们有在木板 .

但他们不可能检查船上一半的货物。

[ˈmɪstər] . - , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [brɪˈhaɪndhænd][ɪn] [ɪnˈkwɪzətɪvnəs] , [ænd; ənd]
Mr . Jorrocks , of course , was not behindhand in inquisitiveness , and
先生 . - , 的课程 , 曾是 不是 背后 在 好奇心 , 和
[prəˈsi:dɪd] [tu:; tə][əˈdʒʌst][hɪz; ɪz] [ˈtelɪskoʊp] .
proceeded to adjust his telescope .
继续到调整他的望远镜 .

当然，乔罗克斯先生的好奇心也毫不逊色，他开始调整望远镜。

[ə; eɪ] ['wɛrɪ] [wʌz; wəz] [si:n] ['rɒʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kra:ft] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bɒʊtmən] ,
A wherry was seen rowing among the craft , containing the boatman ,
一个 惠利 曾是 已见 划船 之中 这 工艺 , 包含 这 船工 ,
可以看到一艘小艇在船只间划行, 艇上坐着一名船夫。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] ['wɒli] [waɪt] [hæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [pi:] - [gri:n] [kəʊt] ,
and a gentleman in a woolly white hat , with a bright pea - green coat ,
和 一个 绅士 在 一个 毛茸茸的 白色的 帽子 , 和 一个 明亮的 豌豆 - 绿色的 外套 ,
还有一位戴着白色羊毛帽、身穿亮绿色外套的绅士,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] .
and a basket on his knee .
和 一个 篮子 在 他的 膝盖 .
他膝盖上放着一个篮子。

" [baɪ]['dʒɪŋɡoʊ] , [hɪəz] ['dʒemi] [gri:n] !
" By jingo , here's Jemmy Green !
" 经过 沙文主义 , 这里是 杰米 绿色的 !
“天哪, 杰米·格林来了! ”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ]
" exclaimed Mr . Jorrocks , taking his telescope from his eye , and giving
" 惊呼 先生 . - , 采取 他的 望远镜 从 他的 眼睛 , 和 给予
[hɪz; ɪz] [θaɪ] [ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] [slæp] .
his thigh a hearty slap .
他的 大腿 一个 爽朗 拍击 .
“乔罗克斯先生惊呼一声, 从眼前取下望远镜, 狠狠地拍了一下自己的大腿。”

" [haʊ] - ['lʌki] !
" How unkimmon lucky !
" 如何 - 幸运的 !
“真是太幸运了! ”

[ðə; ði] ['wɛrɪ] [mæn][ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] [aɪ][fʊd; fəd][moʊst] [laɪk][tu:; tə] [si:] .
The werry man of all others I should most like to see .
这 韦里 男人 的 全部 其他的 我 应该 最多 喜欢 到 看 .
在所有的人当中, 我最想见到的就是那位快乐的人。

[ju:; jʊ] [noʊ] [dʒeɪmz] [gri:n] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? " [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['jɔ:kʃɪəmən] — " [jʌŋ] [dʒeɪmz]
You know James Green , don't you ? " addressing the Yorkshireman — " young James
你 知道 詹姆斯 绿色的 , 不 你 ? " 解决 这 约克郡人 — " 年轻的 詹姆斯
[gri:n] , [dʒu:nɪər] ,
Green , junior ,
绿色的 , 初级 ,
你认识詹姆斯·格林, 对吧? “他问那个约克郡人——“小詹姆斯·格林, 小.....”

[ʌv; əv] ['tu:li] [stri:t] — ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [noʊz] [hɪm; ɪm] — [moʊst] [ə'ɡri:əb(ə)] [jʌŋ] [mæn][ɪn]
of Tooley Street — everybody knows him — most agreeable young man in
的 图利 街道 — 大家 知道 他 — 最多 同意 年轻的 男人 在
['krɪsndəm] — [faɪn] ['wɔ:rlblər] — ['bjʊ:tɪf(ə)] ['dænsər] — ['evrɪθɪŋ] [ðæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][fʊd; fəd]
Christendom — fine warbler — beautiful dancer — everything that a young man should
基督教世界 — 美好的 莺 — 美丽的 舞蹈家 — 一切 那 一个 年轻的 男人 应该
[bi:; bi] . " **be .** "
是 . "

图利街的那个人——人人都认识他——基督教世界里最讨人喜欢的年轻人——优秀的歌唱家——优美的舞者——一个年轻人应该具备的一切品质。
" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][dʒeɪmz] ? " [kraɪd] - ,
" How are you James ? " cried Jorrocks ,
" 如何 是 你 詹姆斯 ? " 哭 - ,
“詹姆斯, 你好吗? ”乔罗克斯喊道。

[ˈsiːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [stept] [əˈpɑːn] [dek] ；
seizing him by the hand as his friend stepped upon deck ；
抓住 他 经过 这 手 作为 他的 朋友 步 之上 甲板 ；

他的朋友走上甲板时，他一把抓住他的手；

[bʌt; bət] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɜːrvəsnes] [ɔˈkeɪzənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweri]
but whether it was the nervousness occasioned by the rocking of the wherry
但 无论 它 曾是 这 紧张 引发 经过 这 摇滚 的 这 惠利
，
，
，

但究竟是小艇摇晃引起的紧张不安，

[ɔːr][ðə; ði] [ˈeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][step] - [ˈlædər] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːməɹ]
or the shaking of the step - ladder up the side of the steamer ；
或者 这 摇晃 的 这 步 - 梯子 向上 这 边 的 这 汽船 ；
或者摇晃着沿着轮船侧面向上延伸的梯子，

[ɔːr][ˈmɪstər] . - [nuː] [ˈtɜːrbən][kæp] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ɡriːn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] - [ˈmeɪdɪʃ]
or Mr . Jorrock's new turban cap , but Mr . Green , with an old - maidish
或者 先生 . 新的 头巾 帽 ， 但 先生 . 绿色的 ， 和 一个 老的 - 少女般的
[rɪˈzɜːrv] ,
reserve ；
预订 ；

或者乔罗克斯先生的新头巾帽，但格林先生却带着老处女般的矜持，

[druː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɒfəd] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
drew back from the proffered embrace of his friend .
画 后退 从 这 提供的 拥抱 的 他的 朋友 .
他躲开了朋友伸出的拥抱。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] - [ʌv; əv][em ˈiː] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈfɪdʒɪt] [bæk] [æz; əz][hiː; hi]
" You have the advantage of me , sir , " said he , fidgeting back as he
" 你 有 这 - 的 我 ， 先生 ， " 说 他 ， 坐立不安 后退 作为 他
[spʊk] ,
spoke ；
辐 ，

“先生，您比我更有优势，”他一边说着，一边不安地向后挪动着身体。

[ænd; ənd] [ˈaɪŋ] [ˈmɪstər] . - [wɪð; wɪθ] [ʌnˈmeɪzərd] [səˈpraɪz] — " [jet] [steɪ] — [ɪf] [aɪm][nɔːt]
and eyeing Mr . Jorrock with unmeasured surprise — " Yet stay — if I'm not
和 觊觎 先生 . 和 未测量的 惊喜 — " 然而 停留 — 如果 我是 不是
[dɪˈsiːvd] [ɪts] [ˈmɪstər] . - — [soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] !
deceived it's Mr . Jorrock — so it is !
受骗 它是 先生 . — 所以 它 是 ！

他满怀惊讶地看着乔罗克斯先生——“不过，请留下——如果我没看错的话，那就是乔罗克斯先生——没错，就是他！ ”

" [ænd; ənd] [ˌðerəˈpɑːn] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][hændz][moʊst] [ˈkɔːrdʒəli] , [əˈmɪd] [eksklaɪˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] , " - [aʊ]
" and thereupon they joined hands most cordially , amid exclamations of , " ' Ow
" 和 于是 他们 加入 双手 最多 诚挚地 ， 之中 感叹词 的 ， " - 现在
[ɑːr; ər][juː; jʊ] , [dʒeɪ] — — ？
are you , J — — ？
是 你 ， J — — ？

于是，他们热情地牵起了手，一边说着：“你好吗，J——？” ”

" - " [aʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [dʒɪː] — — ？ "
" ' " Ow are you , G — — ？ "
" - " 现在 是 你 ， G — — ？ "
“你还好吗，G——？ ”

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði][prɑ:ɡ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] , [aɪv] [ə; eɪ] ['dɪki] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kli:n] [frʌnt]
then comes the prog , and at the top , I've a dickey and a clean front
然后 来 这 进展 , 和 在 这 顶部 , 我已经 一个 迪基 和 一个 干净的 正面
[fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
for to - morrow .
为了 到 - 明天 .

接下来是节目单，最上面是，我明天要穿假发，而且要保持干净整洁。

[aɪ] [ə'bɒməneɪts] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['lʌɡɪdʒ] .
I abominates travelling with much luggage .
我 令人憎恶 旅行 和 很多 行李 .

我讨厌携带大量行李旅行。

[wer] , [aɪ][æks] , [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] ['naɪtkæp] , [wen] [ðə; ði] ['ɪn,ki:pəz] ['ɔ:lweɪz] -
Where , I ax , is the use of carrying nightcaps , when the innkeepers always provide
在哪里 , 我 斧头 , 是 这 使用 的 携带 睡前酒 , 什么时候 这 旅店老板 总是 -
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我想问的是，既然旅店老板总是提供睡帽，为什么还要随身携带呢？

[wɪ'ðəʊt] ['ekstrə] [tʃɑ:rdʒ] ?
without extra charge ?
没有 额外的 收费 ?

不收取额外费用？

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][rɪ'ɡɑ:rd][tu:; tə][soʊp] .
The same with regard to soap .
这 相同的 和 看待 到 肥皂 .

肥皂也是如此。

[ʃeɪv] , [aɪ] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ju:; jʊ][faɪnd][ɪn][jɔr; jər] [treɪ] .
Shave , I say , with what you find in your tray .
刮胡子 , 我 说 , 和 什么 你 寻找 在 你的 托盘 .

我说，用你托盘里找到的东西刮胡子吧。

[ə; eɪ][wet] ['taʊəl] [meɪks] [æn; ən] ['eksələnt] [tu:θ] - [brʌʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pen] - [naɪf] [bəʊθ] [kʌts]
A wet towel makes an excellent tooth - brush , and a pen - knife both cuts
一个 湿的 毛巾 制作 一个 出色的 齿 - 刷子 , 和 一个 笔 - 刀 两个都 削减
[ænd; ənd] [kli:nz] [jɔr; jər] [neɪlz] .
and cleans your nails .
和 清洁 你的 指甲 .

湿毛巾是很好的牙刷，小刀既可以剪指甲又可以清洁指甲。

[pər'hæps] [ju:l] ['prez(ə)nt][jɔr; jər] [frend] [tu:; tə][em 'i:] , " ['ædɪd] [hi:; hi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] ,
Perhaps you'll present your friend to me , " added he in the same breath ,
也许 你会 展示 你的 朋友 到 我 , " 额外 他 在 这 相同的 气息 ,
"或许你会把你的朋友介绍给我,"他紧接着又补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] ['jɔ:kʃɪəmən] , [ə'pɑ:n] [hu:z] [ɑ:rm]['mɪstər] . - [wʌz; wəz]
with a glance at the Yorkshireman , upon whose arm Mr . Jorrocks was
和 一个 瞥一眼 在 这 约克郡人 , 之上 谁 手臂 先生 . - 曾是
['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] [hænd] .
resting his telescope hand .
休息 他的 望远镜 手 .

他瞥了一眼那位约克郡人，乔罗克斯先生正把拿着望远镜的手搭在他的胳膊上。

" [mʌtʃ] ['plezər] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl][ɜ:r'bænəti] .
" **Much pleasure , " replied Mr . Jorrocks , with his usual urbanity .**
" 很多 乐趣 , " 回复 先生 . - , 和 他的 通常 城市化 .

“非常荣幸，”乔罗克斯先生以他一贯的温文尔雅的语气回答道。

" [ə'laʊ] [em 'i:] [tuː; tə] [ɪntrə'du:s] ['mɪstər] . [stʌbz] , ['mɪstər] . [gri:n] , ['mɪstər] . [gri:n] , ['mɪstər] . [stʌbz]
" **Allow me to introduce Mr . Stubbs , Mr . Green , Mr . Green , Mr . Stubbs**
" 允许 我 到 介绍 先生 : 斯塔布斯 , 先生 : 绿色的 , 先生 : 绿色的 , 先生 : 斯塔布斯
: [naʊ] [preɪ] [feɪk] [hændz] ,
: **now pray shake hands ,**
: 现在 祈祷 摇 双手 ,

“请允许我介绍斯塔布斯先生、格林先生、格林先生、斯塔布斯先生：现在请握手，

" [ædɪd] [hiː; hi] , " [fɔːr; fər] [aɪm] [ʃər] [juːl] [biː; bi] ['wəri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] " ; [ænd; ənd]
" **added he , " for I'm sure you'll be werry fond of each other " ; and**
" 额外 他 , " 为了 我是 当然 你会 是 韦里 喜爱 的 每个 其他 " ; 和
[ðərə'pɑ:n] ['dʒemi] ,
thereupon Jammy ,
于是 杰米 ,

“他补充道，“因为我相信你们一定会非常喜欢彼此”；于是杰米，

[ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['peɪtrənaɪz] ['mænər] , [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['fɔːrfɪŋgər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jɔːkʃɪəmən] ,
in the most patronising manner , extended his two forefingers to the Yorkshireman ,
在 这 最多 居高临下 方式 , 扩展 他的 二 食指 到 这 约克郡人 ,
他以最居高临下的姿态，向这位约克郡人伸出了两根食指。

[huː] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
who presented him with one in return .
WHO 呈现 他 和 一 在 返回 :
作为回礼，他送给了他一个。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [əʊər; ɑːr] ['riːdɜːz] [æz; əz] [meɪ] ['nevər] [hæv; həv] [siːn] ['mɪstər]
For the information of such of our readers as may never have seen Mr
为了 这 信息 的 这样的 的 我们的 读者 作为 可能 绝不 有 已见 先生
. [dʒeɪmz] [gri:n] ,
. **James Green ,**
. 詹姆斯 绿色的 ,

为了让可能从未见过詹姆斯·格林先生的读者了解情况，

[siːniər] ['dʒuːniər] , ['iːðər] [ɪn] ['tuːli] [stri:t] , [sʌðərk] , [wer] [ðə; ði] [pætrə'nɪmɪk] [neɪm] [ə'baʊndz] ,
senior junior , either in Tooley Street , Southwark , where the patronymic name abounds ,
高级的 初级 , 任何一个 在 图利 街道 , 南华克 , 在哪里 这 父名 姓名 很多 ,
[ɔːr] [æt; ət] ['mesərz] . ['tætər,sɔːlz] ,
or at Messrs . Tattersall's ,
或者 在 先生们 : 塔特索尔 ,

高年级学生，要么在南华克区的图利街（那里有很多以父名命名的学生），要么在塔特索尔先生那里。

[wer] [hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [ɪg'zɪbɪts] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mʌndər; 'mʌndɪ] [æftər'nuːn] , [wiː; wi] [meɪ] ['premɪs] ,
where he generally exhibits on a Monday afternoon , we may premise ,
在哪里 他 一般来说 展品 在 一个 周一 下午 , 我们 可能 前提 ,
我们可以推断，他通常会在周一下午在那里展出。

[ðæt] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mæn] [ɪn] ['stætʃər] ,
that though a little man in stature ,
那 尽管 一个 小的 男人 在 身材 ,
虽然他身材矮小，

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [ɪn] [maɪnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [swel] [ɪn] ['kɑːstu:m] .
he is a great man in mind and a great swell in costume .
他 是 一个 伟大的 男人 在 头脑 和 一个 伟大的 膨胀 在 戏服 :
他思想伟大，衣着考究。

[ɑːn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] , [æz; əz] [ɔːl'reɪdɪ] ['steɪtɪd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wɒli] [waɪt] [hæt] ,
On the present occasion , as already stated , he had on a woolly white hat ,
在 这 展示 场合 , 作为 已经 声明 , 他 有 在 一个 毛茸茸的 白色的 帽子 ,
如前所述，他当时戴着一顶白色羊毛帽。

[hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [piː] - [griːn] [koʊt] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [faɪn] , [fɔːls] , [fɔːr] - [frɪd] [frʌnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] ,
his usual pea - green coat , with a fine , false , four - frilled front to his shirt ,
他的 通常 豌豆 - 绿色的 外套 , 和 一个 美好的 , 错误的 , 四 - 褶边 正面 到 他的 衬衫 ,
[imˈbrɔɪdəd] , [ˈpleɪtɪd; ˈplætɪd] ,
embroidered , plaited ,
绣花 , 编织 ,

他那件常穿的豌豆绿外套，衬衫前襟有精致的假四层荷叶边，上面绣着花纹，还做了编织。

[ænd; ənd] [ˈpʌkəd] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈleɪdiːz] [ˈhæbɪt] - [ʒɜːrt] .
and puckered , like a lady's habit - shirt .
和 皱巴巴的 , 喜欢 一个 女士的 习惯 - 衬衫 .

皱巴巴的，像女士的修女服衬衫。

[daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈdɪfrənt] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [stʌdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ]
Down the front were three or four different sorts of studs , and a butterfly
向下 这 正面 是 三 或者 四 不同的 排序 的 螺柱 , 和 一个 蝴蝶
[brʊtʃ] ,
brooch ,
胸针 ,

前面有三四种不同的铆钉，还有一个蝴蝶胸针。

[meɪd] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈkʌlərd] [ˈglæsɪz] , [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] .
made of various coloured glasses , sat in the centre .
制成 的 各种各样的 有色 眼镜 , 卫星 在 这 中心 .

由各种颜色的玻璃制成，摆放在中央。

[hɪz; ɪz][krəˈvæt][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjelʊʊ] [sɪlk][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈflaʊərd] [ˈbɔːrdər] ,
His cravat was of a yellow silk with a flowered border ,
他的 领结 曾是 的 一个 黄色的 丝绸 和 一个 开花的 边界 ,

他的领巾是黄色丝绸的，边缘绣着花边。

[kənˈfaɪnɪŋ] [ˈgɪls] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ðæt] [lʊkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈnɒstrəlz] ;
confining gills sharp and pointed that looked up his nostrils ;
限制 鳃 锋利的 和 尖 那 看起来 向上 他的 鼻孔 ;

狭窄的鳃尖锐而突出，直抵他的鼻孔；

[hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbrestɪd] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt][wʌz; wəz][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [ˈjelʊʊ] [ˈtɑːrtɪn] [wið; wiθ] [bluː]
his double - breasted waistcoat was of red and yellow tartan with blue
他的 双倍的 - 胸部 马甲 曾是 的 红色的 和 黄色的 格子呢 和 蓝色的
[glæs] [poʊst] - [bɔɪ] [ˈbʌtnz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] ,
glass post - boy buttons ; and his trousers ,
玻璃 邮政 - 男生 按钮 ; 和 他的 裤子 ,

他的双排扣马甲是红黄相间的格子呢，配着蓝色玻璃邮递员纽扣；他的裤子，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [waɪd][ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ˈrʌsti] - [blæk] [ˈʃæmwaː] -
which were very wide and cut out over the foot of rusty - black chamois -
哪个 是 非常 宽的 和 切 出去 超过 这 脚 的 生锈的 - 黑色的 麋皮 -
[ˈleðər] [ˈɑːprə] - [buːts] ,
leather opera - boots ,
皮革 歌剧 - 靴子 ,

它们非常宽大，鞋帮处有开口，正好可以盖住锈黑色麋皮歌剧靴的脚部。

[wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [bluː] [straɪp] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd] .
were of a broad blue stripe upon a white ground .
是 的 一个 广阔 蓝色的 条纹 之上 一个 白色的 地面 .

图案为白色底上宽阔的蓝色条纹。

[ə; eɪ] ['kɜ:rlɪ] , ['bʊʃɪ] , ['sændɪ] - ['kʌlərd] [wɪɡ] [prəʊ'tru:did] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɒli] **A curly , bushy , sandy - coloured wig protruded from the sides of his woolly**
一个 卷曲 , 茂密的 , 沙 - 有色 假发 突出 从 这 侧面 的 他的 毛茸茸的
[waɪ] [hæt] , **white hat ,**
白色的 帽子 ,

一顶卷曲蓬松的沙色假发从他白色羊毛帽的两侧露出来。

[ænd; ənd] ['feɪdɪd] [ə; eɪ] ['veɪkənt] ['kaʊntənəns] , [wɪt] [fɔ:rm] [ðə; ði] ['frʌntɪspi:z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] **and shaded a vacant countenance , which formed the frontispiece of a great**
和 阴影 一个 空缺 面容 , 哪个 形成 这 卷首插图 的 一个 伟大的
['tʃʌk(ə)l] [hed] . **chuckle head .**
轻笑 头 .

并遮蔽了一张空洞的脸庞, 这构成了一幅巨大笑脸的扉页。

[skaɪ] - [blu:] [ɡlʌvz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [staʊt] [keɪn] , [wɪð; wɪθ] [lɑ:rdʒ] ['tæsəl z] , [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] **Sky - blue gloves and a stout cane , with large tassels , completed the rigging**
天空 - 蓝色的 手套 和 一个 肥硕 甘蔗 , 和 大的 流苏 , 完全的 这 索具
[ʌv; əv] [ðɪs] ['bɜ:roʊ] ['dændɪ] . **of this borough dandy .**
的 这 行政区 花花公子 .

天蓝色的手套和一根粗壮的手杖, 上面挂着大流苏, 构成了这位区里花花公子的装束。

[ɔ:ltə'geðər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['eni] ['pi:kə:k] , [ænd; ənd] [æz; əz] [veɪn] [æz; əz] [ðə; ði] **Altogether he was as fine as any peacock , and as vain as the**
共 他 曾是 作为 美好的 作为 任何 孔雀 , 和 作为 徒劳 作为 这
[praʊdɪst] . **proudest .**
最引以为豪 .

他整体来说像孔雀一样美丽, 像最骄傲的孔雀一样虚荣。

" [ænd; ənd] - [aʊ] [ɪz] ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] — — ? " [ɪn'kwaiəd] [gri:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [æfə'bɪləti] — " [aɪ] **" And ' ow is Mrs . J — — ? " inquired Green with the utmost affability — " I**
" 和 - 现在 是 太太 . J — — ? " 询问 绿色的 和 这 极致 亲切 — " 我
[hoʊps] ['ji:z] [ʌn'kɑ:mən] [wel] — [preɪ] , **hopes she's uncommon well — pray ,**
希望 她是 罕见 出色地 — 祈祷 ,

"J夫人怎么样了?"格林极其和蔼地问道, "我希望她一切都好——拜托了。"

[ɪz] ['ji:; ʃɪ] [ʌv; əv] [jɔ:; jər] ['pɑ:rtɪ] ? **is she of your party ?**
是 她 的 你的 派对 ?

她是你们党的吗?

" ['lʊkɪŋ] [raʊnd] . **" looking round .**
" 寻找 圆形的 .

环顾四周。

" [waɪ] , [noʊ] , " [ri'plaɪd] ['mɪstər] . - , " ['ji:z] [ɔ:f] [æt; ət] ['tu:tɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['mʌðəz] , **" Why , no , " replied Mr . Jorrock s , " she's off at Tooting at her mother's ,**
" 为什么 , 不 , " 回复 先生 : - , " 她是 离开 在 图廷 在 她 母亲的 ,
[ænd; ənd] [aɪm] [dʒʌst] [ə'weɪ] , **and I'm just away ,**
和 我是 只是 离开 ,

"不,"乔罗克斯先生回答说, "她去图廷她母亲家了, 我也正好不在家。"

[ɑ:n] [ðə; ði] [slaɪ] , [tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [æt; ət] ['mɑ:geɪt] [ðɪs] [dɪ'laɪt(ə)l] ['weðər] . **on the sly , to stay a five - pound at Margate this delightful weather .**
在 这 狡猾 , 到 停留 一个 五 - 磅 在 马盖特 这 愉快 天气 .

偷偷地, 趁着这宜人的天气, 在马盖特待上五英镑。

- [aʊ] [ɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] ？ "
" **Ow long do you remain ？** "
- 现在 长的 做 你 保持 ？ "

“你们还要待多久？ ”

" [oʊ] , [ˈoʊnli] [tɪl] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːrniŋ] — [aɪ][goʊz] [ˈevri] [ˈsætərdeɪ] ； [ɪn][fækt] , " [ˈædɪd] [hiː; hi][ɪn]
" **Oh , only till Monday morning — I goes every Saturday ； in fact , " added he in**
" 哦 ， 仅有的 直到 周一 早晨 — 我 去 每一个 周六 ； 在 事实 ， " 额外 他 在
[æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] ,
an undertone ,
一个 底色 ,

“哦，只到周一早上——我每个星期六都去；事实上，”他低声补充道，

" [aɪv] [ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ˈtɪkɪt] , [soʊ][aɪ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [juːz][aɪ ˈtiː] ,
" **I've a season ticket , so I may just as well use it ,**
" 我已经 一个 季节 票 , 所以 我 可能 只是 作为 出色地 使用 它 ,

“我有季票，所以当然要用它。”

[æz; əz] [steɪ] [poʊkɪŋ] [ɪn] [ˈtuːli] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld][foʊks] , [huː] [ˈriːəli] [ɑːr; ər][soʊ] [ʌnˈkɑːmən]
as stay poking in Tooley Street with the old folks , who really are so uncommon
作为 停留 戳 在 图利 街道 和 这 老的 各位 , WHO 真的 是 所以 罕见
[ˈ^lʌmpi] ,
glumpy ,
结块的 ,

就像在图利街和那些老人们闲逛一样，他们真是非常不寻常地脾气暴躁。

[ðæt] [ɪts] [kwɑɪt] [rɪˈfreʃɪŋ] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] . "
that it's quite refreshing to get away from them . "
那 它是 相当 令人耳目一新 到 得到 离开 从 他们 : "

远离他们真是令人神清气爽。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bəˈnevələnt] [lʊks] .
" **That's a pity , " replied Mr . Jorrocks , with one of his benevolent looks .**
" 那就是 一个 遗憾 , " 回复 先生 : - , 和 一 的 他的 仁慈 看起来 :

“那真是太可惜了，”乔罗克斯先生带着他那慈祥的表情回答道。

" [bʌt; bət] - [aʊ] [kʌmz] [aɪ ˈtiː] , [dʒeɪmz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈmæɪɪd] ？
" **But ' ow comes it , James , you are not married ？**
" 但 - 现在 来 它 , 詹姆斯 , 你 是 不是 已婚 ？

“但是，詹姆斯，你怎么还没结婚呢？ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv]
You are not a bouy now , and should be looking out for a home of
你 是 不是 一个 浮标 现在 , 和 应该 是 寻找 出去 为了 一个 家 的
[jɔːr; jər] [oʊn] . "
your own . "
你的 自己的 : "

你现在不是孤儿了，应该去找个属于自己的家。

" [truː] , [maɪ] [dɪr] [dʒeɪ] — — , [truː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ɡriːn] ； " [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wɑːt; wʌt]
" **True , my dear J — — , true , " replied Mr . Green ； " and I'll tell you wot**
" 真的 , 我的 亲爱的 J — — , 真的 , " 回复 先生 : 绿色的 ; " 和 患病的 告诉 你 什么
,
:
,

“没错，我亲爱的J——，没错，”格林先生回答说；“我会告诉你，

[ˈəʊər; ɑ:r][ˈprɪnsəp(ə)l] [bʊk] - [ˈki:pər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˈmeni] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
our principal book - keeper and I have made many calculations on the subject
我们的 主要的 书 - 守门员 和 我 有 制成 许多 计算 在 这 主题
,
.
.

我和我们的首席簿记员就此问题进行了多次计算，
[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][məɪn][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [laɪk] [jɔ:r'self] ,
and being a man of literature like yourself ,
和 存在 一个 男人 的 文学 喜欢 你自己 ,
而且您也是一位文学爱好者，

[hi:; hi] [geɪv] [aɪ ˈti:][æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðə; ði][ləst] [taɪm] [wi:; wi] [tɔ:kt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] ,
he gave it as his opinion the last time we talked the matter over ,
他 给予 它 作为 他的 观点 这 最后的 时间 我们 谈话 这 事情 超过 ,
上次我们讨论这件事的时候，他就表达了这样的看法。

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈoʊnli][bi:; bi] [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈsɪli] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntu:][kræb] - [bedz] ;
that it would only be avoiding Silly and running into Crab - beds ;
那 它 会 仅有的 是 避免 愚蠢的 和 跑步 进入 螃蟹 - 床 ;
那只会避开傻瓜，却撞上螃蟹窝；

[wɪtʃ] [aɪ] [prɪˈzu:m] [mi:nz] [kwɒd] [ɔ:r][ðə; ði] [bentʃ] .
which I presume means Quod or the Bench .
哪个 我 怙 方法 狴 或者 这 长椅 .
我猜想这指的是 Quod 或法官席。

[ənˈles] [hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] - [meɪd] [tu:; tə][ˈɔ:rdər] , - [hi:; hi] [sez] [ˈhi:l] [ˈnevər] [wed] .
Unless he can have a wife ' made to order , ' he says he'll never wed .
除非 他 能 有 一个 妻子 - 制成 到 命令 , - 他 说道 地狱 绝不 结婚 .
[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

他说，除非能“量身定制”一个妻子，否则他永远不会结婚。此外，
[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɑ:ðərsəm] [ɪnˈkrəʊtʃɪŋ] [set] .
the women are such a bothersome encroaching set .
这 女性 是 这样的 一个 烦人的 侵入 放 .
这些女人真是一群烦人又咄咄逼人的家伙。

[aɪ] [dɪˈkler] [aɪm][soʊ] [ˈpestəd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [vi] [veɪ] [tu:; tə][tɜ:rn] .
I declare I'm so pestered with them that I don't know vich vay to turn .
我 宣布 我是 所以 烦扰 和 他们 那 我 不 知道 维奇 vay 到 转动 .
我声明，他们让我不堪其扰，我不知该如何是好。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [tɔ:rˈmentɪŋ] [ʌv; əv][em ˈi:] .
They are always tormenting of me .
他们 是 总是 折磨 的 我 .
他们总是折磨我。

[ˈoʊnli][ləst] [wi:k] [wʌn] [sent][em ˈi:][ə; eɪ][ˌspesɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [fɪ:d] [ˈmæri] [em ˈi:][fɔ:r; fər] ,
Only last week one sent me a specification of what she'd marry me for ,
仅有的 最后的 星期 一 发送 我 一个 规格 的 什么 棚 结婚 我 为了 ,
就在上周，一位女士给我发了一份清单，列出了她愿意嫁给我的理由。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪˈkler] [hɜ:r; hər] [dres] , [əˈloʊn] , [keɪm] [tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][faɪnd]
and I declare her dress , alone , came to more than I have to find
和 我 宣布 她 裙子 , 独自的 , 来了 到 更多的 比 我 有 到 寻找
[maɪ'self][ɪn] [kloʊðz] ,
myself in clothes ,
我 在 衣服 ,
我不得不说，单是她的那身装扮，就比我穿衣服还要得心应手。

[bɔːl] - [ænd; ənd][ˈkɑːnsərt] - [ˈtɪkɪts] , [kiːp] [æn; ən] - [ˈɔs] , [goʊ][tuː; tə] [ˈθiətəz] , [baɪ] [ˈbzændʒəz] , [ˈletər]
ball - and concert - tickets , keep an 'oss , go to theatres , buy lozenges , letter
球 - 和 音乐会 - 门票 , 保持 一个 - oss , 去 到 剧院 , 买 锭剂 , 信
- [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] [wɪð; wɪθ] .
- paper , and everything else with .
- 纸 , 和 一切 别的 和 .
舞会和音乐会门票, 留着一个“oss”, 去剧院, 买润喉糖、信纸以及其他所有东西。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] - , [ænd; ənd] [ˈæli] , [ænd; ənd][məˈriːnoʊz] , [ænd; ənd] [kreɪp] , [ænd; ənd]
There were bumbazeens , and challies , and merinos , and crape , and
那里 是 - , 和 挑战 , 和 美利奴羊 , 和 黑纱 , 和
[ɡɔːz] , [ænd; ənd] [ˈdɪməti] , [ænd; ənd][kæps] ,
gauze , and dimity , and caps ,
纱布 , 和 暗色 , 和 帽子 ,
有邦巴赞羊毛衫、查利羊毛衫、美利奴羊毛衫、绉纱、薄纱、细棉布和帽子。

[ˈbɒnɪts] , [ˈstɑːkɪŋz] , [ˈjuːz] , [buːts] , , [steɪz] , [ˈrɪŋlɪts] ; [ænd; ənd] , [wʊd] [juː; jʊ] [brɪˈliːv]
bonnets , stockings , shoes , boots , rigids , stays , ringlets ; and , would you believe
引擎盖 , 长筒袜 , 鞋 , 靴子 , 刚体 , 停留 , 环状物 ; 和 , 会 你 相信
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
女帽、长袜、鞋子、靴子、紧身衣、束腰、卷发; 还有, 你相信吗,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ɔːˈdæsesɪ] [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ə; eɪ] [ˈbʌs(ə)l] !
she had the unspeakable audacity to include a bustle !
她 有 这 无法形容 大胆 到 包括 一个 忙碌 !
她竟然胆大包天地在裙子上加了裙撑!
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈmɑːnstrəs] [ˌspesɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ænd; ənd][prəˈpoʊz(ə)] [aɪ] [ˈevər] [riːd] ,
It was the most monstrous specification and proposal I ever read ,
它 曾是 这 最多 滔天 规格 和 提议 我 曾经 读 ,
这是我读过的最离谱的规格说明和方案。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði][ˈtʌpəniˈtuːpeni][poʊst] ,
and I returned it by the twopenny post ,
和 我 返回 它 经过 这 两便士 邮政 ,
我用两便士邮资把它寄了回去。

[ˈæksɪŋ][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [fərˈɡɑːtn] [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [fɔːls] [tiːθ] .
axing her if she hadn't forgotten to include a set of false teeth .
斧头 她 如果 她 之前没有 被遗忘的 到 包括 一个 放 的 错误的 牙齿 .
如果她没忘记带一副假牙, 我肯定会把她炒鱿鱼。
[stiːl] , [aɪ] [kənˈfes] , [aɪm][ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈtuːli] [striːt] .
Still , I confess , I'm tired of Tooley Street .
仍然 , 我 承认 , 我是 疲劳的 的 图利 街道 .
不过, 我得承认, 我已经厌倦了图利街。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [soʊl] [əˈbʌv] [hemp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [braɪtə]
I feel that I have a soul above hemp , and was intended for a brighter
我 感觉 那 我 有 一个 灵魂 多于 麻 , 和 曾是 故意的 为了 一个 更亮
[sfɪr] ;
sphere ;
领域 ;
我觉得我拥有超越尘世的灵魂, 注定要进入一个更光明的世界;

[bʌt; bət][vɑ:tɪ][kæn; kən][wʌn][du:] , [ku:p] [ʌp][æt; ət][hoʊm] [wɪˈðəʊt] [men][ʌv; əv] - [fɔ:r; fər]
but **vot** **can** **one** **do** , **cooped up** **at** **home** **without** **men** **of** **henergy** **for**
但 投票 能 一 做 , 被困住 向上 在 家 没有 男人 的 - 为了
[kəm'pænjənz] ?
companions ?
同伴 ?

但是，一个人被困在家里，没有精力充沛的男人作伴，又能做什么呢？

[noʊ][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] [iːðər] ; [fɔ:r; fər][aɪ][left] ['aʊər; ɑ:r][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ə'la:rmɪŋli] [wel]
No **prospect** **of** **improvement** **either** ; **for** **I** **left** **our** **old** **gentleman** **alarmingly** **well**
不 前景 的 改进 任何一个 ; 为了 我 左边 我们的 老的 绅士 令人担忧地 出色地
[dʒʌst] [naʊ] ,
just **now** ,
只是 现在 ,

病情也没有任何好转的迹象；因为我刚才离开时，那位老先生的状况出奇地好。

[ˈpʊlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][flæks][ænd; ænd][toʊ] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
pulling **about** **the** **flax** **and** **tow** , **as** **though** **his** **dinner** **depended** **upon** **his**
拉 关于 这 亚麻 和 拖 , 作为 尽管 他的 晚餐 取决于 之上 他的
[ɪg'zɜ:ʃənz] .
exertions .
努力 .

他费力地拉着亚麻和麻絮，仿佛他的晚餐取决于他的努力。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [let][em 'i:][ə'loʊn] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [tʃæns] ,
I **think** **if** **the** **women** **would** **let** **me** **alone** , **I** **might** **have** **some** **chance** ,
我 思考 如果 这 女性 会 让 我 独自的 , 我 可能 有 一些 机会 ,
我觉得如果那些女人不理我，我或许还有些机会。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wʌrɪs] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˌsensə'bɪləti][ænd; ænd] [rɪ'faɪnmənt] [tu:; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm]
but **it** **worries** **a** **man** **of** **sensibility** **and** **refinement** **to** **have** **them**
但 它 担忧 一个 男人 的 感性 和 精炼 到 有 他们
[ˈɔ:lweɪz] [tɔ:r'mentɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] . — [aɪv] [noʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][led] ,
always **tormenting** **of** **one** . — **I've** **no** **objection** **to** **be** **led** ,
总是 折磨 的 一 . — 我已经 不 异议 到 是 引领 ,
但对于一个有感性、有修养的人来说，总是被他们折磨会让他感到不安。——我不反对被引导，

[bʌt; bət] , [dæʃ] [maɪ] ['bʌtnz] , [aɪ] - [bi:; bi] ['drɪvŋ] . "
but , **dash** **my** **buttons** , **I** **von't** **be** **driven** . "
但 , 短跑 我的 按钮 , 我 - 是 驱动 . "
但是，见鬼去吧，我绝不会被驱赶。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['grævəti] , [ˈdʒɪŋɡlɪŋ][ðə; ði]['sɪlvər][ɪn]
" **Certainly** **not** , " **replied** **Mr** . **Jorrock**s , **with** **great** **gravity** , **jingling** **the** **silver** **in**
" 当然 不是 , " 回复 先生 . - , 和 伟大的 重力 , 叮当 这 银 在
[hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] - ['pɑ:kɪt] .
his **breeches** - **pocket** .
他的 马裤 - 口袋 .
“当然不是，”乔罗克斯先生一本正经地回答道，同时晃动着裤子口袋里的银器。

" [ɪts] [æŋ; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] , [dʒeɪmz] , [ænd; ænd] [taɪmz] [pru:vz] [aɪ 'ti:] [tru:] ,
" **It's** **an** **old** **saying** , **James** , **and** **times** **proves** **it** **true** ,
" 它是 一个 老的 说 , 詹姆斯 , 和 时代 证明 它 真的 ,
“詹姆斯，这是一句老话，时间证明了它的正确性。”

[ðæt][ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [æŋ; ən] - [ˈɔs] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər][bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:rnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] —
that **you** **may** **take** **an** ' **oss** **to** **the** **water** **but** **you** **can't** **make** **him** **drink** —
那 你 可能 拿 一个 - oss 到 这 水 但 你 不能 制作 他 喝 —
[ænd; ænd] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] - [ˈɔsɪz] ,
and **talking** **of** ' **osses** ,
和 说 的 - 骨头 ,

你可以把驴牵到水边，但你不能强迫它喝水——说到驴，

[preɪ] , [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɔ:f] [ɪn] [ðæt] [laɪn] ? " **pray** , **how** **are** **you** **off in that line** ? " 祈祷 , 如何 是 你 离开 在 那 线 ? "

请问, 你那条线怎么会出错?

" [oʊ] , [ˈwɛrɪ] [wel] — [ʌnˈkɑ:mən] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] — [ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊbred] , [bæn] [teɪl] [daʊn] [tu:; tə] " **Oh** , **werry well** — **uncommon** , **I may say** — **a thoroughbred** , **bang tail down to** " 哦 , 韦里 出色地 — 罕见 , 我 可能 说 — 一个 纯种马 , 砰 尾巴 向下 到 [ðə; ðɪ] [hɑ:ks] , [baɪ] [ˈfæntəm] , **the hocks** , **by Phantom** , 这 后腿 , 经过 幻影 ,

“哦, 真不错——我得说, 很不寻常——一匹纯种马, 尾巴一直到飞节, 是幻影的后代,

[aʊt] [ʌv; əv] [ˈbæərən] [ˈmʌŋtʃɑ:zənz] [dæm] — [geɪv] [ə; eɪ] [ˈhætʃʊl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [tæts] **out of Baron Munchausen's dam** — **gave a hatful of money for him at Tatts** 出去 的 男爵 孟乔森综合征 坝 — 给予 一个 满 的 钱 为了 他 在 纹身 - . — [faɪv] [faɪvz] — [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [tɪn] [æz; əz] [taɪmz] [goʊ] . ' . — **five fives** — **a deal of tin as times go** . - . — 五 五 — 一个 交易 的 锡 作为 时代 去 .

从巴伦·蒙乔森的堤坝上下来——在塔茨那里给了他一大笔钱——五块五——在那个年代, 这是一笔不小的数目。

[bʌt; bət] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] - [ˈɔs] , [aɪ] [əʃʊr] [ju:; jʊ] — [braɪt] [beɪ] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [blæk] [legz] , **But he's a perfect 'oss** , **I assure you** — **bright bay with four black legs** , 但 他是 一个 完美的 - oss , 我 保证 你 — 明亮的 湾 和 四 黑色的 腿 , 但我向你保证, 他是一匹完美的马——亮棕色的毛发, 四条腿都是黑色的。

[ænd; ænd] [ˈnevər] [ə; eɪ] [waɪt] [her] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] . **and never a white hair upon him** . 和 绝不 一个 白色的 头发 之上 他 .

他身上从来没有一根白头发。

[ˈhi:z] [tʌtʃt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [vɪnd] , [bʌt; bət] [ðæts] [ˈhʌθɪŋ] — [aɪm] [nɑ:t] [ə; eɪ] [fɑ:ks] - [ˈhʌntər] , [ju:; jʊ] [noʊ] , **He's touched in the vind** , **but that's nothing** — **I'm not a fox - hunter** , **you know** , 他是 感动 在 这 vind , 但 那就是 没有什么 — 我是 不是 一个 狐狸 - 猎人 , 你 知道 , ['mɪstər] . - ; **Mr . Jorrocks** ; 先生 . - ;

他受到了风的侵袭, 但这没什么大不了的——你知道, 乔罗克斯先生, 我可不是猎狐者;

[bɪˈsɑrdz] , [aɪ] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈmju:zɪk] [hi:; hi] [meɪks] [ˈwɛrɪ] [ˈju:sf(ə)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [stri:ts] , **besides** , **I find the music he makes werry useful in the streets** , 除了 , 我 寻找 这 音乐 他 制作 韦里 有用 在 这 街道 , 此外, 我觉得他创作的音乐在街头非常实用。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [oʊld] - [ˈwɪmɪn] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪ] . **as a warning to the old happple women to get out of the way** . 作为 一个 警告 到 这 老的 - 女性 到 得到 出去 的 这 方式 .

这是给那些老女人的一个警告, 让她们赶紧让开。

[preɪ] , [sɜ:r] , " [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈjɔ:kʃɪəmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜ:rk] , " [du:] [ju:; jʊ] [dæns] ? " — **Pray** , **sir** , " **turning to the Yorkshireman with a jerk** , " **do you dance** ? " — 祈祷 , 先生 , " 转弯 到 这 约克郡人 和 一个 混蛋 , " 做 你 舞蹈 ? " — [æz; əz] [ðə; ðɪ] [boʊt] [bənd] , **as the boat band** , 作为 这 船 乐队 ,

“先生,”他猛地转向那位约克郡人, “您会跳舞吗? ”——这时, 船上的乐队.....

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑ:rp] , [ə; eɪ] [flu:t] , [ə; eɪ] [lu:t] , [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [hɔ:rn] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [hɔ:rn] , **consisting of a harp** , **a flute** , **a lute** , **a long horn** , **and a short horn** , 由 的 一个 竖琴 , 一个 长笛 , 一个 琵琶 , 一个 长的 喇叭 , 和 一个 短的 喇叭 , 由竖琴、长笛、鲁特琴、长号和短号组成。

[strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] [kwə'drɪl] , — [ænd; ənd] , [wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪrəʊ] [ˈsaɪdlɪd]
struck up a quadrille , — and , without waiting for a reply , our hero sidled
击 向上 一个 方阵舞 , — 和 , 没有 等待 为了 一个 回复 , 我们的 英雄 侧身
[pæst] ,
past ,
过去的 ,

随即奏起了四对舞，——不等对方回应，我们的主人公便悄悄溜了过去。

[ænd; ənd] [ɡlaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ðɪ] [dek] .
and glided among the crowd that covered the deck .
和 滑翔 之中 这 人群 那 涵盖 这 甲板 .

然后滑入甲板上熙熙攘攘的人群中。

" [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] , [dʒeɪmz] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . - ,
" **A fine young man , James , " observed Mr . Jorrocks ,**
" 一个 美好的 年轻的 男人 , 詹姆斯 , " 观察到 先生 . - ,

“詹姆斯，真是个优秀的年轻人，”乔罗克斯先生评价道。

[ˈaɪŋ] ['dʒemi] [æz; əz] [hiː; hi] ['elbəʊd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ðɪ] [bəʊt] — " [faɪn] [jʌŋ] [mæn] — ['wɒnts]
eyeing Jimmy as he elbowed his way down the boat — " fine young man — wants
觊觎 杰米 作为 他 肘击 他的 方式 向下 这 船 — " 美好的 年轻的 男人 — 想要
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəːz] ['bæləst] ,
a little of his father's ballast ,
一个 小的 的 他的 父亲的 压载物 ,

看着杰米用胳膊肘挤进船里，他打量着杰米——“好小伙子——想要他父亲的一点压舱物。”

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['pʊtɪŋ] [oʊld] ['hedz] [ɑːn] [jʌŋ] [ˈʃəʊldəz] .
but there's no putting old heads on young shoulders .
但 有 不 推杆 老的 头部 在 年轻的 肩膀 .

但老者的头脑不能安在年轻人的肩膀上。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] ['bjʊːtrɪf(ə)l] ['dænsər] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . - , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [θruː] [ðə; ðɪ]
He's a beautiful dancer , " added Mr . Jorrocks , putting his arm through the
他是 一个 美丽的 舞蹈家 , " 额外 先生 . - , 推杆 他的 手臂 通过 这
[jɔːrkʃaɪrmənz] ,
Yorkshireman's ,
约克郡人的 ,

“他舞跳得真好，”乔罗克斯先生说着，挽住了那位约克郡人的胳膊。

" [lets] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [fɒt] [aɪ 'tiː] .
" **let's go and see him foot it .**
" 我们来吧 去 和 看 他 脚 它 .

“我们去看看他踢球吧。”

" ['hævɪŋ] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] , [ðeɪ] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ɡɑːt] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['dɑːnsəz] ,
" **Having worked their way down , they at length got near the dancers ,**
" 拥有 工作 他们的 方式 向下 , 他们 在 长度 得到 靠近 这 舞者 ,

“他们一路向下，终于接近了舞者们。”

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] ['bæləst] [bɑːks] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈvjuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kwə'drɪl] .
and mounting a ballast box had a fine view of the quadrille .
和 安装 一个 压载物 盒子 有 一个 美好的 看法 的 这 方阵舞 .

安装压载箱后，可以很好地欣赏到方阵舞的景象。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [eɪt] [ɔːr] [ten] ['kʌp(ə)l] [æt; ət] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['dʒemi] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ə; eɪ] [fæt] ,
There were eight or ten couple at work , and Jimmy had chosen a fat ,
那里 是 八 或者 十 夫妻 在 工作 , 和 杰米 有 选定 一个 胖的 ,
[ˈdʌmpɪ] ,
dumpy ,
矮胖 ,

当时公司有八到十对情侣，杰米选了个又胖又矮的，

[red] - [feɪst] [gɜ:rl] , [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] ['mʌzli:n] [gaʊn] , [wɪð; wɪθ] [blæk] ['velvɪt]
red - faced girl , in a bright orange - coloured muslin gown , with black velvet
红色的 - 面对 女孩 , 在 一个 明亮的 橙子 - 有色 细棉布 袍 , 和 黑色的 天鹅绒
[væn'daɪkt] ['flaʊnsɪz] ,
Vandyked flounces ,
范戴克 褶边 ,
一个脸颊通红的女孩, 穿着亮橙色的薄纱长裙, 裙摆饰有黑色天鹅绒范戴克式荷叶边。

[ænd; ənd] [gri:n] [bu:ts] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['wɔ:kiŋ] ['sʌnflaʊə] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and green boots — a sort of walking sunflower , with whom he was
和 绿色的 靴子 — 一个 种类 的 步行 向日葵 , 和 谁 他 曾是
['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz][toʊ] , ['kɪkiŋ] [aʊt][bɪ'haɪnd] ,
pointing his toe , kicking out behind ,
指向 他的 脚趾 , 踢 出去 在后面 ,
还有那双绿色的靴子——就像一朵行走的向日葵, 他用脚尖勾着它, 向后踢着。

[ænd; ənd] [ˌpɪru:'etɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['enərdʒi][ænd; ənd][ə'dʒɪləti] .
and pirouetting with great energy and agility .
和 旋转 和 伟大的 活力 和 敏捷 .
并以极大的活力和敏捷性旋转。

[hɪz; ɪz] [meɪl] [vɪs] - - - [vɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪskəʊtɪs] [jʌŋ] ['dænjəl] ['læmbərt] , [ɪn] [waɪt] [dʌks] ,
His male vis - à - vis was a waistcoatless young Daniel Lambert , in white ducks ,
他的 男性 视觉 - - - 视觉 曾是 一个 无背心 年轻的 丹尼尔 兰伯特 , 在 白色的 鸭子 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] [dres] - [kəʊt] ,
and a blue dress - coat ,
和 一个 蓝色的 裙子 - 外套 ,
他的男性对面是一位没穿背心的年轻男子丹尼尔·兰伯特, 身穿白色鸭舌帽和蓝色礼服外套。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑ:r'neiʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [mʌʊθ] , [hu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dæmzl] [ɪn][ten] ['kʌlərz] ,
with a carnation in his mouth , who with a damsel in ten colours ,
和 一个 康乃馨 在 他的 嘴 , WHO 和 一个 闺女 在 十 颜色 ,
他嘴里叼着一朵康乃馨, 身边跟着一位身着十色礼服的少女,
- [tu:; tə][ænd; ənd][frʊʊ][ɪn]['hʌmb(ə)l] [ɪmɪ'teɪʃn] .
reel'd to and fro in humble imitation .
- 到 和 弗 在 谦逊的 模仿 .
卑躬屈膝地模仿着。

" [gri:n] [fɔ:r; fər]['evər] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . - ,
" **Green for ever !** " **cried Mr . Jorrock**s ,
" 绿色的 为了 曾经 ! " 哭 先生 . - ,
“绿色永存! ”乔罗克斯先生喊道。

['teɪkiŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['velvɪt] [kæp][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] [hed] : " [gri:n]
taking off his velvet cap and waving it encouragingly over his head : " Green
采取 离开 他的 天鹅绒 帽 和 挥手 它 令人鼓舞的是 超过 他的 头 : " 绿色的
[fɔ:r; fər]['evər] !
for ever !
为了 曾经 !
他摘下天鹅绒帽子, 在头顶上挥舞着, 鼓励道: “永远绿色! ”

[goʊ][aɪ 'ti:] [gri:n] !
Go it Green !
去 它 绿色的 !
绿色出行!

" [ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , [gri:n] [went] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ri:'dʌlbəld] ['vɪgər] .
" **and , accordingly , Green went it with redoubled vigour** .
" 和 , 因此 , 绿色的 去 它 和 加倍 活力 .
因此, 格林加倍努力地投入其中。

" ['wɪɡɪnz] [fɔːr; fər] ['evər] ! " ['rɪspɒndɪd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] ['ɑːpəzɪt] , " [aɪ] [seɪ] , ['wɪɡɪnz] !
" Wiggins for ever ! " responded a female voice opposite , " I say , Wiggins !
" 维金斯 为了 曾经 ! " 回应 一个 女性 嗓音 对面的 , " 我 说 , 维金斯 !
" 永远支持维金斯! " 对面传来一个女声回应道, "我说, 维金斯! "

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ləʊd] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv] [hændz] ,
" which was followed by a loud clapping of hands ,
" 哪个 曾是 随后 经过 一个 大声 鼓掌 的 双手 ,
随后是一阵响亮的掌声。

[æz; əz] [ðə; ði] [fæt] ['dʒent(ə)lmən] [meɪd] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [step] .
" as the fat gentleman made an astonishing step .
作为 这 胖的 绅士 制成 一个 惊人 步 .
那位胖先生迈出了惊人的一步。

[iːtʃ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əd'maɪərɪŋ] [ə'plɔːd] ,
" Each had his admiring applauders ,
每个 有 他的 钦佩 鼓掌者 ,
他们各自都拥有不少仰慕者。

[ðoo] ['wɪɡɪnz] " [hæd; həd] [ðə; ði] [kɔːl] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] — [ðə; ði] [ɑːpə'zɪ(ə)n] [vɔɪs] [ðæt] [pʊt]
though Wiggins " had the call " among the ladies — the opposition voice that put
尽管 维金斯 " 有 这 称呼 " 之中 这 女士们 — 这 反对 嗓音 那 放
[hɪm; ɪm] [ɪn] [nɑːmɪ'neɪʃn] [prə'sɪːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] ,
" him in nomination proceeding from the mother of his partner ,
他 在 提名 进行中 从 这 母亲 的 他的 伙伴 ,
尽管维金斯在女性选民中“呼声最高”——反对派的声音来自他伴侣的母亲, 正是她提名了他——

[huː] , [laɪk] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['pætərn] [bʊk] .
" who , like her daughter , was a sort of walking pattern book .
WHO , 喜欢 她 女儿 , 曾是 一个 种类 的 步行 图案 书 .
她和她的女儿一样, 就像一本行走的模式手册。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [emju'leɪʃn] ['læstɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [kwə'drɪl] , ['æftər] [wɪtʃ] , ['sʌnflaʊər] [ɪn]
" The spirit of emulation lasted throughout the quadrille , after which , sunflower in
这 精神 的 仿真 持续 自始至终 这 方阵舞 , 后 哪个 , 向日葵 在
[hænd] ,
" hand ,
手 ,

这种互相模仿的精神贯穿了整个方阵舞, 之后, 他手中拿着向日葵,

[griːn] ['trævəst] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kɑːmpləments] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
" Green traversed the deck to receive the compliments of the company .
绿色的 穿越 这 甲板 到 收到 这 赞美 的 这 公司 .
格林穿过甲板去接受公司的赞扬。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] - - , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pə'lʌɪtnəs] [tuː; tə]
" You must be ' ungary , " observed Mr . Jorrock's , with great politeness to
" 你 必须 是 - - , " 观察到 先生 . - , 和 伟大的 礼貌 到
[ðə; ði] ['leɪdɪ] ,
" the lady ,
这 女士 ,

“您一定饿了吧,”乔罗克斯先生非常礼貌地对这位女士说道。

" ['æftər] [ɔːl] [jʊr; jər] [ɪg'zɜːfənz] , " [æz; əz] [ðə; ði] ['lætər] [stʊd] ['mɑːpɪŋ] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɔːrs]
" after all your exertions , " as the latter stood mopping herself with a coarse
" 后 全部 你的 努力 , " 作为 这 后者 站立 拖地 她自己 和 一个 粗
[ˈlɪnɪn] ['hæŋkətʃɪf] — " [preɪ] ,
" linen handkerchief — " pray ,
亚麻布 手帕 — " 祈祷 ,
“在你费尽心力之后,”后者一边用粗糙的亚麻手帕擦拭着自己, 一边说道, “请你……”

[dʒeɪmz] , [brɪŋ] [jɔː; jəɪ][ˈpɑːrtənər][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] - [ˈæmpər] , [ænd; ənd][let][em ˈiː] [ˈɔːfər] [hɜːr; həɪ][sʌm; səm]
James , bring your partner to our ' amper , and let me offer her some
詹姆斯 , 带来 你的 伙伴 到 我们的 - 安培 , 和 让 我 提供 她 一些
[rɪˈfrefmənt] ,
refreshment ,
清爽 ,

詹姆斯, 带你的伴侣来我们的休息室, 我给她准备些茶点。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌnflaʊər] [ænd; ənd] [tuː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
" **which was one word for the Sunflower and two for himself** ,
" 哪个 曾是 一 单词 为了 这 向日葵 和 二 为了 他自己 ,
“这既是一个词用来形容向日葵, 也是两个词用来形容他自己。”

[ðə; ði] [siː] [briːz] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ˈmɪstər] . - [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] " - [ˈpekɪʃ] .
the sea breeze having made Mr . Jorrocks what he called " unkimmon peckish .
这 海 微风 拥有 制成 先生 . - 什么 他 称为 " - 馁 .
海风让乔罗克斯先生感到他所谓的“难以忍受的饥饿感”。

" [ðə; ði][ˈhæmpər][wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [ˈoʊpənd] , [ðə; ði] [ˈnʌkl] [ʌv; əv] [viːl] , [ðə; ði][hæf][hæm] , [ðə; ði]
" **The hamper was speedily opened , the knuckle of veal , the half ham , the**
" 这 阻碍 曾是 迅速地 打开 , 这 指关节 的 小牛肉 , 这 一半 火腿 , 这
[eɪtʃ] [boʊn][ʌv; əv] [biːf] ,
aitch bone of beef ,
音调 骨 的 牛肉 ,

“篮子很快被打开了, 里面有小牛肉的关节肉、半块火腿、牛臀骨,

[ðə; ði] [ɔːkɪŋ] [ˈsɒsɪdʒɪz] ([meɪd] [ɪn] [ˈdrʊəri] [leɪn]) , [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] ,
the Dorking sausages (made in Drury Lane) , the chickens ,
这 多尔金 香肠 (制成 在 德鲁里 车道) , 这 鸡 ,
多尔金香肠 (产自德鲁里巷)、鸡肉、

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈdʌz(ə)n][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ˈplʌvəz] - [egz] [wɜːr; wər] [ɪgˈzɪbɪtɪd] , [waɪl] [ɡriːn] , [wɪð; wɪθ]
and some dozen or two of plovers ' eggs were exhibited , while Green , with
和 一些 打 或者 二 的 鸻 - 鸡蛋 是 展出 , 尽管 绿色的 , 和
[dɪsˈɪntrəstɪd] [dʒenəˈrɑːsəti] ,
disinterested generosity ,
无私的 慷慨 ,

展出了十几枚或二十几枚鸻鸟蛋, 而格林则以无私的慷慨,

[ˈædɪd] [hɪz; ɪz] [beɪkt] [ˈpɪdʒɪn] [ænd; ənd][kəʊld][mækəˈroʊni][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [staːk] .
added his baked pigeon and cold macaroni to the common stock .
额外 他的 烘焙 鸽子 和 寒冷的 通心粉 到 这 常见的 库存 .
他还把烤鸽子和冷通心粉加到了普通的汤里。

[ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [kəˈmenst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kept] [ʌp] ,
A vigorous attack was speedily commenced , and was kept up ,
一个 蓬勃 攻击 曾是 迅速地 开始 , 和 曾是 保留 向上 ,
一场猛烈的进攻迅速展开, 并持续进行。

[wɪð; wɪθ] [əˈkeɪzən(ə)l] [ɪntəˈrʌp[nz] [baɪ] [ɡriːn] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [dæns] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hoʊv] [ɪn]
with occasional interruptions by Green running away to dance , until they hove in
和 偶然 中断 经过 绿色的 跑步 离开 到 舞蹈 , 直到 他们 霍夫 在
[saɪt] [ʌv; əv] [ˈhɜːn] [beɪ] ,
sight of Herne Bay ,
视线 的 赫恩 湾 ,

途中格林不时跑开跳舞, 打断了他们的行程, 直到他们驶入赫恩湾附近。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [æn; ən] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈlektʃər] [ɑːn] [waɪnz] ,
which caused an interruption to a very interesting lecture on wines ,
哪个 导致 一个 中断 到 一个 非常 有趣的 演讲 在 葡萄酒 ,
这导致一场非常精彩的葡萄酒讲座被打断。

[ðæt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [di'livərɪŋ] ,
that Mr . Jorrocks was in the act of delivering ,
那 先生 . - 曾是 在 这 行为 的 运送 ,
乔罗克斯先生当时正在交付,

[wɪtʃ] [went] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [pɔ:rt][ænd; ənd] ['feri] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ɔ:l] [waɪnz] , [pɔ:rt]
which went to prove that port and sherry were the parents of all wines , port
哪个 去 到 证明 那 港口 和 雪利酒 是 这 父母 的 全部 葡萄酒 , 港口
[ðə; ði] ['fa:ðər] ,
the father ,
这 父亲 ,

这证明了波特酒和雪利酒是所有葡萄酒的起源，波特酒是起源之父。
[ænd; ənd] ['feri] [ðə; ði] ['mʌðər] ; [ænd; ənd] [ðæt] - , [hɑ:k] , ['bɜ:rgændi] , ['klærət] , [tɛnə'ri:f] ,
and sherry the mother ; and that Bluecellas , hock , Burgundy , claret , Tenerife ,
和 雪利酒 这 母亲 ; 和 那 - , 跺脚 , 勃艮第 , 红酒 , 特内里费岛 ,
[mə'dɪrə] ,
Madeira ,
马德拉 ,

还有雪利酒母酒；以及蓝塞拉斯、霍克、勃艮第、波尔多红葡萄酒、特内里费、马德拉，
[wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪ(ə)n] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , ['vɪnɪgər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['kemɪk(ə)l] [ɪn'gri:diənts]
were made by the addition of water , vinegar , and a few chemical ingredients
是 制成 经过 这 添加 的 水 , 醋 , 和 一个 很少 化学 原料
,
.
,

它们是通过添加水、醋和一些化学成分制成的。
[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l] " ['hʌmbʌg] , " [peɪl] ['feri] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ,
and that of all " humbugs , " pale sherry was the greatest ,
和 那 的 全部 " 骗子 , " 苍白 雪利酒 曾是 这 最 ,
在所有“骗子”中，淡雪利酒是最厉害的。

['bi:ɪŋ] ['ni:ðər] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] [ðæn; ðən] [braʊn] ['feri] ['wɔ:tərd] .
being neither more nor less than brown sherry watered .
存在 两者都不 更多的 也不 较少的 比 棕色的 雪利酒 浇水 .
不多不少，不过是兑了水的棕色雪利酒。

['mɪstər] . - [ðen] [set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [pæk] [ʌp][ðə; ði] ['li:vɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['hæmpər] ,
Mr . Jorrocks then set to work to pack up the leavings in the hamper ,
先生 . - 然后 放 到 工作 到 盒 向上 这 剩菜 在 这 阻碍 ,
乔罗克斯先生随后开始收拾篮子里的剩余食物。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [æz; əz][hi:; hi] [prə'si:did] , [ðæt] ['wɪlf] [weɪst] [brɔ:t] ['wʊʊfl] [wɔ:nt] , [ænd; ənd] [ðæt] "
observing as he proceeded , that wilful waste brought woeful want , and that "
观察 作为 他 继续 , 那 故意 浪费 带来 悲惨的 想 , 和 那 "
[weɪst] [nɑ:t] , [wɔ:nt][nɑ:t] ,
waste not , want not ,
浪费 不是 , 想 不是 ,
他边走边观察，发现肆意浪费会导致贫困，并且“不浪费，就不会贫困”。

" [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ðə; ði]['mɑ:tʊʊ][ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] .
" had ever been the motto of the Jorrocks family .
" 有 曾经 到过 这 座右铭 的 这 - 家庭 .
“一直是乔罗克斯家族的座右铭。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [er] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈædəleɪd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was nearly eight o'clock ere the Royal Adelaide touched the point of the
它 曾是 几乎 八 点钟 埃雷 这 皇家 阿德莱德 感动 这 观点 的 这
[fɑːr] - [feɪmɪd] [ˈmɑːgeɪt] [ˈdʒeti] ,
far - famed Margate Jetty ,
远的 - 著名的 马盖特 码头 ,
皇家阿德莱德号抵达远近闻名的马盖特码头时，已近八点钟了。

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [æz; əz] [wel] [baɪ][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [bʌmp] ,
a fact that was announced as well by the usual bump ,
一个 事实 那 曾是 宣布 作为 出色地 经过 这 通常 撞 ,
这一事实也通过惯常的隆隆声得到了证实。

[ænd; ʌnd] [ˈskʌt(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [tuː; tə][get] [aʊt] [fɜːrst] ,
and scuttle to the side to get out first ,
和 偷偷溜走 到 这 边 到 得到 出去 第一的 ,
然后迅速侧身溜出去，抢占先机。

[æz; əz][baɪ][ðə; ði][bənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ʌp][gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
as by the band striking up God save the King ,
作为 经过 这 乐队 引人注目 向上 上帝 节省 这 国王 ,
就像乐队奏响《天佑吾王》时那样

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [meɪt] [dɪˈmændɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɪkɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒə] .
and the mate demanding the tickets of the passengers .
和 这 伴侣 要求 这 门票 的 这 乘客 .
船员要求乘客出示船票。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst] [draːpt] [brɪniːθ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
The sun had just dropped beneath the horizon ,
这 太阳 有 只是 掉落 下面 这 地平线 ,
太阳刚刚落入地平线以下。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][gæs] - [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɪdərətli] [ˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ]
and the gas - lights of the town had been considerably lighted to show
和 这 气体 - 灯 的 这 镇 有 到过 体贴地 照明 到 展示
[hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] ,
him to bed ,
他 到 床 ,
镇上的煤气灯都体贴地亮了起来，好让他早点上床睡觉。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [jet] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˈvɪgər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ʌnd] [laɪt] .
for the day was yet in the full vigour of life and light .
为了 这 天 曾是 然而 在 这 满的 活力 的 生活 和 光 .
因为那时正值阳光灿烂、生机勃勃的一天。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈʌðər] [ˈkɑːgəʊz] [ʌv; əv] [ˈkɒkniːz] [ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] [brɪfɔːr] , [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz]
Two or three other cargoes of cockneys having arrived before , the whole place was
二 或者 三 其他 货物 的 伦敦东区人 拥有 到达的 前 , 这 所有的 地方 曾是
[ɪn] [kəˈmoʊʃ(ə)n] ,
in commotion ,
在 骚动 ,
之前已有两第三批伦敦东区人抵达，整个地方顿时一片混乱。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [biːtʃ] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] [spekˈteɪtəs] [æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [waːtʃ] [ðɪs] [læst]
and the beach swarmed with spectators as anxious to watch this last
和 这 海滩 蜂拥而至 和 观众 作为 焦虑的 到 手表 这 最后的
[dɪsˌembɑːrˈkeɪʃn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɜːrst] .
disembarkation as they had been to see the first .
下船 作为 他们 有 到过 到 看 这 第一的 .
海滩上挤满了围观者，他们和当初观看第一次登陆一样，都迫不及待地想要观看最后一次登陆。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔罗克斯的游玩和欢乐(Jorrocks' Jaunts and Jollities)

第8/16页

[baɪ][ə; eɪ] ['sæljətəri] [ˌregjuˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪdʒɪz] [hu:] [wɑ:tʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
By a salutary regulation of the sages who watch over the interests of the town
经过 一个 有益的 规定 的 这 智者 WHO 手表 超过 这 兴趣 的 这 镇

通过守护城镇利益的贤哲们制定的有益规定，

" [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] , " [ɑ:r; ər] [prəˈhɪbɪtɪd] [frʌm; frəm] ['wɔ:kɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði]['dʒeti] ['dɔrɪŋ] [ðɪs]
" all manner of persons , " are prohibited from walking upon the jetty during this
" 全部 方式 的 人 , " 是 禁止 从 步行 之上 这 码头 期间 这
['serəməʊni] ,
ceremony ,
仪式 ,

仪式期间，禁止“任何人员”在码头上行走。

[bʌt; bət][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [ɪz] [kəmˈpəʊzd] ['bi:ɪŋ] ['veri] [loʊ] ,
but the platform of which it is composed being very low ,
但 这 平台 的 哪个 它 是 由 存在 非常 低的 ,

但由于其平台非常低矮，

[ðoʊz] [hu:] [stænd][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [əʊtˈsaɪd][ðə; ði][reɪlz] ,
those who stand on the beach outside the rails ,
那些 WHO 站立 在 这 海滩 外部 这 铁轨 ,

那些站在栏杆外沙滩上的人，

[ɑ:r; ər][dʒʌst] [əˈbʌʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [raɪt] ['lev(ə)l][tu:; tə] [ʃu:t] [ðer; ðər] [ˈɪmpjədəns] ['klevərli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪrɪz]
are just about on a right level to shoot their impudence cleverly into the ears
是 只是 关于 在 一个 正确的 等级 到 射击 他们的 厚颜无耻 巧妙地 进入 这 耳朵

[ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - ['kʌmə] [hu:] [ɑ:r; ər] [pəˈreɪdɪd] [əˈbɔ:n] [tu:] [laɪnz][ʌv; əv] ['geɪpɪŋ] ,
of the new - comers who are paraded along two lines of gaping ,
的 这 新的 - 来者 WHO 是 游行 沿着 二 线条 的 张开的 ,

他们的傲慢态度恰到好处，巧妙地将自己的无礼之举灌输到被押着沿着两条张着嘴的队伍游行的新来者的耳中。

['kwɪzɪŋ] , ['læfɪŋ] , ['dʒoʊkɪŋ] , ['dʒɪrɪŋ] ['sɪtənz] , [hu:] ['faɪər] ['vɒlɪz] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd]['sætəɪər]
quizzing , laughing , joking , jeering citizens , who fire volleys of wit and satire
测验 , 笑 , 开玩笑 , 嘲笑 公民 , WHO 火 截击 的 有 和 讽刺

[əˈpɑ:n][ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæs] .
upon them as they pass .
之上 他们 作为 他们 经过 .

市民们一边打趣、大笑、开玩笑、嘲讽，一边在他们经过时向他们抛出一连串的机智和讽刺。

" [ðeəz; ðəz] ['li:tl] ['dʒemi] [ɡri:n] [ə'ɡen] !
" There's leetle Jemmy Green again !
" 有 小精灵 杰米 绿色的 再次 !

“小杰米·格林又来了！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ] ['nɜ:rsəri] - [meɪd][wɪð; wɪθ] [tu:] [fæt] , ['rʌdi] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , " ['hi:z][ə; eɪ]
" exclaimed a nursery - maid with two fat , ruddy children in her arms , " he's a
" 惊呼 一个 苗圃 - 女佣 和 二 胖的 , 红润 孩子们 在 她 武器 , " 他是 一个
['bjʊ:ti] [wɪðəʊt] [peɪnt] ! "
beauty without paint ! "
美丽 没有 画 ! "

一位抱着两个胖乎乎、红扑扑的孩子的保姆惊呼道：“他没化妆也很漂亮！”

" [hə'ləu] , - , [maɪ] ['hɑ:rtɪ] ！ [lend] [ju: 'es][jər; jər][hænd] , " [kraɪd] [ə; eɪ] ['brʌðər] ['membər] [ʌv; əv]
" **Hallo , Jorrocks , my hearty ! lend us your hand , " cried a brother member of**
" 你好 , - , 我的 爽朗 ！ 借 我们 你的 手 , " 哭 一个 兄弟 成员 的
[ðə; ði] ['sɜ:ri] [hʌnt] .
the Surrey Hunt .
这 萨里 打猎 .

“哈喽，乔罗克斯，我的好兄弟！请伸出援手！”萨里猎狐队的一名成员喊道。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔɪntɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] " [ðæts] - ！
Then there was a pointing of fingers and cries of " That's Jorrocks !
然后 那里 曾是 一个 指向 的 手指 和 哭泣 的 " 那就是 - ！
然后有人指着谁喊：“那是乔罗克斯！ ”

[ðæts] [gri:n] ！ "
that's Green ! "
那就是 绿色的 ！ "

那是格林！

" [ðæts] [gri:n] ！
" **That's Green !**
" 那就是 绿色的 ！

“那是绿色的！ ”

[ðæts] - ！
that's Jorrocks !
那就是 - ！

那是 Jorrocks！

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜ:rmərɪŋ] ['tɪtər] , [ænd; ənd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] " [ðeəz; ðəz] ['sɪmpkɪnz] ！
" **and a murmuring titter , and exclamations of " There's Simpkins !**
" 和 一个 淙淙 嘻嘻地笑 , 和 感叹词 的 " 有 辛普金斯 ！
“还有一阵窃窃私语的轻笑，以及‘那是辛普金斯！’的惊呼声。”

[haʊ] ['prɪti] [hi; hi][ɪz] ！ "
how pretty he is ! "
如何 漂亮的 他 是 ！ "

他真帅！

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['wɪɡɪnz] , [hu:z] [mʌt] ['nəɪsər] . "
" **But there's Wiggins , who's much nicer . "**
" 但 有 维金斯 , 谁是 很多 更漂亮 . "

“但是还有维金斯，他要友善得多。”

" [maɪ] [aɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['kɑ:lɪflaʊər] [hæt][ˈmɪsɪz] . [ˈtɑ:mpsənz, ˈtɑ:msənz][gɑ:t] ！ "
" **My eye , what a cauliflower hat Mrs . Thompson's got ! "**
" 我的 眼睛 , 什么 一个 菜花 帽子 太太 . 汤普森的 得到 ！ "

“我的天哪，汤普森太太戴的那顶帽子真像个花椰菜！”

" [wʌt] [ə; eɪ] [bʌk] [jʌŋ] ['snʊks] [ɪz] ！ "
" **What a buck young Snooks is ! "**
" 什么 一个 巴克 年轻的 斯努克斯 是 ！ "

“小斯努克斯真是个小家伙！ ”

" [wʌt] ['gʌmi] [legz] [ðæt] [gɜ:rl][ɪn] [gri:n] [hæz; həz] ！ "
" **What gummy legs that girl in green has ! "**
" 什么 软糖 腿 那 女孩 在 绿色的 有 ！ "

“那个穿绿色衣服的女孩腿好软啊！ ”

" [mɪs] ['tra:tərz] [bʌsəlz] [ɑ:n] ['krʊkɪd] ！
" **Miss Trotter's bustle's on crooked !**
" 错过 步马的 喧嚣的 在 歪 ！

“特罗特小姐的裙撑歪了！ ”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [æt; ət] [mɪs] - [ˈseɪnɪəri] [hu:] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə]
" from the young ladies at Miss Trimmer's seminary who were drawn up to
" 从这年轻的女士们在错过 - 神学院 WHO 是 绘制 向上 到
[ʃoʊ] [ðə; ði][nuːˈmerɪk(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] ,
show the numerical strength of the academy ,
展示 这 数值 力量 的 这 学院 ,

“来自特里默小姐女子学院的年轻女士们，她们被选出来是为了展示学院的人数实力，

[ænd; ænd][ækt][ðə; ði][paːrt][ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈædvɜːtaɪzmənts] .
and act the part of walking advertisements .
和 行为 这 部分 的 步行 广告 .

扮演行走的广告牌的角色。

[ðiːz] [ɑːbzəˈveɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˈspiːdəli] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlʌsti] [lʌŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈflaɪmən] [beˈləʊɪŋ]
These observations were speedily drowned by the lusty lungs of a flyman bellowing
这些 观察 是 迅速地 溺水 经过 这 好色的 肺 的 一个 飞行员 咆哮
[aʊt] , [æz; əz] [ɡriːn] [pæst] ,
out , as Green passed ,
出去 , 作为 绿色的 通过了 ,

格林飞过时，飞行员洪亮的嗓音迅速淹没了这些观察声。

" [həˈləʊ] !
" Hallo !
" 你好 !

“你好！ ”

[maɪ] [jʌŋ] [ˈbrɔːkli] - [sprəʊt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [əˈɡen] ? — [naʊ] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtɪzi] [juː; jʊ]
my young brockley - sprout , are you here again ? — now then for the tizzy you
我的 年轻的 布罗克利 - 发芽 , 是 你 这里 再次 ? — 现在 然后 为了 这 晕眩 你
[oʊ] [em ˈiː] ,
owe me ,
欠 我 ,

我的宝贝，你又来了？ ——那么，现在就来偿还你欠我的那点儿麻烦吧。

— [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ˈevər] [sɪns] [læst][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [ˈmɔːrniŋ] .
— I have been waiting here for it ever since last Monday morning .
— 我 有 到过 等待 这里 为了 它 曾经 自从 最后的 周一 早晨 .

我从上周一早上就一直在这里等着它。

" [ðɪs] [səˈluːt] [prəˈduːst] [æn; ən][aɪˈreɪt] [lʊk] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈfeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] [frʌm; frəm] [ɡriːn] ,
" This salute produced an irate look and a shake of his cane from Green ,
" 这 礼炮 生产 一个 愤怒 看 和 一个 摇 的 他的 甘蔗 从 绿色的 ,
这一敬礼激怒了格林，他甩了甩手杖。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌtər] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] " [ˈɪmpərəns] ,
with a mutter of something about " imperance ,
和 一个 低声 的 某物 关于 " 重要性 ,

他低声嘟囔着什么关于“权威”的话，

" [ænd; ænd][ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][bɪɡ] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈfɔːrmən] [ðer; ðər][tuː; tə] [θræʃ] [hɪm; ɪm]
" and a wish that he had his big fighting foreman there to thrash him
" 和 一个 希望 那 他 有 他的 大的 斗争 领班 那里 到 鞭挞 他
.
:
.

“他当时真希望他那个身强力壮的工头能来揍他一顿。”

[wen] [ðer] [ɡɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ɡeɪt] [æt; ət][ðə; ði][end] ,
When they got to the gate at the end ,
什么时候 他们 得到 到 这 门 在 这 结尾 ,

当他们到达终点的大门时，

[ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [əbˈstrʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌv; əv] [ˈhʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] ,
the tide of fashion became obstructed by the kissings of husbands and wives ,
这 潮 的 时尚 成为 受阻 经过 这 接吻 的 丈夫们 和 妻子们 ,
时尚潮流因夫妻间的亲吻而受阻。

[ðə; ði] [gˈri:tɪŋz] [ʌv; əv] [ˈfɑ:ðəz] [ænd; ənd] [sʌnz] , [ðə; ði] [əˈfɪjəsənəs] [ʌv; əv] [ˈpɔ:təz] , [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv]
the greetings of fathers and sons , the officiousness of porters , the cries of
这 问候 的 父亲们 和 儿子们 , 这 爱管闲事 的 搬运工 , 这 哭泣 的
flymen ,
飞行员 ,
父子间的问候, 门房的殷勤, 送餐员的叫卖声,

[ðə; ði] [ɪmpɔ:ˈtju:nətɪz] [ʌv; əv] [ˈɪn,ki:pəz] , [ðə; ði][kɑ:rdz][ʌv; əv] [ˈbeɪðɪŋ] - [ˈwɪmɪn] , [ðə; ði] [sæljəˈteɪʃənz]
the importunities of innkeepers , the cards of bathing - women , the salutations
这 纠缠 的 旅店老板 , 这 牌 的 洗澡 - 女性 , 这 问候
[ʌv; əv] [ˈdɑ:ŋki] [ˈdraɪvər] , [ðə; ði] [ˈprəʊgræmz] [ʌv; əv][laɪbˈreərɪənz] ,
of donkey drivers , the programmes of librarians ,
的 驴 司机 , 这 节目 的 图书管理员 ,
旅店老板的殷勤吆喝, 沐浴妇女的招揽, 赶驴人的问候, 图书管理员的节目单,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkwɪzətɪv] ;
and the rush and push of the inquisitive ;
和 这 匆忙 和 推 的 这 好奇 ;
以及好奇者的急切和追求;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv] " [ˈkʌməɹ] " [ænd; ənd] " [ˈsteɪəɹ] " [ˈmɪŋɡld] [ɪn][wʌn] [ˈkɑ:mən] [flʌd]
and the waters of " comers " and " stayers " mingled in one common flood
和 这 水 的 " 来者 " 和 " 留守者 " 混合 在 一 常见的 洪水
[ʌv; əv] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩] [kənˈfju:ʒ(ə)n] .
of indescribable confusion .
的 无法形容 困惑 .
“来者”和“留者”混杂在一起, 形成一股难以言喻的混乱洪流。

[ˈmɪstər] . - , [hu:] , [ˈhæmpər][ɪn][hænd] , [hæd; həd] [ˈelbəʊd] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜ:rsəˈvɪrɪŋ]
Mr . Jorrocks , who , hamper in hand , had elbowed his way with persevering
先生 . - , WHO , 阻碍 在 手 , 有 肘击 他的 方式 和 坚持不懈
[ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
resignation ,
辞职 ,
乔罗克斯先生手里提着篮子, 带着一种无奈的顺从, 用胳膊肘挤开了人群。

[hɪr] [faʊnd] [hɪmˈself] [soʊ] [bɪˈset] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ɔ:l] [ˈæŋkɪəs] [tu:; tə] [rɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdɪdʒɪts] , [ðæt] ,
here found himself so beset with friends all anxious to wring his digits , that ,
这里 成立 他自己 所以 围困 和 朋友们 全部 焦虑的 到 拧 他的 数字 , 那 ,
他发现自己被一群急于向他施压的朋友包围了, 以至于

[ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [ˈi:ðəɹ] [hɪz; ɪz][bed][ɔ:r][hɪz; ɪz] [frendz] ,
fearful of losing either his bed or his friends ,
可怕 的 输 任何一个 他的 床 或者 他的 朋友们 ,
他害怕失去床位或朋友。

[hi:; hi] [bɪˈsɔ:t] [ɡri:n] [tu:; tə] [step] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] " [waɪt] [hɑ:rt] " [ænd; ənd] [si:] [əˈbaʊt]
he besought Green to step on to the " White Hart " and see about
他 恳求 绿色的 到 步 在 到 这 " 白色的 哈特 " 和 看 关于
[əˌkɑ:məˈdeɪʃ(ə)n] .
accommodation .
住宿 .
他恳求格林登上“白鹿号”去看看住宿安排。

[ə'kɔːrdɪŋli] [gri:n] [ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] [θruː] [ðə; ði] ['bʊʃi] [saɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [wɪɡ] , [dʒɜːrk]
Accordingly Green ran his fingers through the bushy sides of his yellow wig , jerked
因此 绿色的 跑 他的 手指 通过 这 茂密的 侧面 的 他的 黄色的 假发 , 猛地一抖

[ʌp][hɪz; ɪz][gɪls] ,
up his gills ,
向上 他的 鳃 ,

于是, 格林用手指梳理了一下他黄色假发的蓬松边缘, 然后猛地抬起他的鳃盖。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [er] [strʌtɪd] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [ɪn] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ɔːl] ['friːkwəntərz]
and with a negligé air strutted up to that inn , which , as all frequenters
和 和 一个 睡衣 空气 昂首阔步 向上 到 那 客栈 , 哪个 , 作为 全部 常客

[ʌv; əv]['mɑːgeɪt] [noʊ] ,
of Margate know ,
的 马盖特 知道 ,

她衣着邈邈地昂首阔步地走向那家旅馆, 所有常去马盖特的人都知道这家旅馆。

[stændz] [nɪr] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [kə'mændz] [ə; eɪ][faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] .
stands near the landing - place , and commands a fine view of the harbour .
站立 靠近 这 降落 - 地方 , 和 命令 一个 美好的 看法 的 这 港口 .

它位于码头附近, 可以俯瞰港口的美景。

['mɪstər] . [kriːd] , [ðə; ði]['lændlɔːrd] , [wʌz; wəz] ['erɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ɔːr] , [æz; əz]
Mr . Creed , the landlord , was airing himself at the door , or , as
先生 . 信条 , 这 房东 , 曾是 播出 他自己 在 这 门 , 或者 , 作为

['ʃeɪkspɪr] [hæz; hæz][aɪ 'tiː] ,
Shakespeare has it ,
莎士比亚 有 它 ,

房东克里德先生正在门口晾晒太阳, 或者, 正如莎士比亚所说,

" ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [iːz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn] ,
" **taking his ease at his inn ,**
" 采取 他的 舒适 在 他的 客栈 ,

“他在客栈里悠闲地休息着,

" [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [gri:n] [ʌv; əv][oʊld][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'prɑːfɪtəbl] ['kʌstəmə] ,
" **and knowing Green of old to be a most unprofitable customer ,**
" 和 会心 绿色的 的 老的 到 是 一个 最多 无利可图 顾客 ,

“而且众所周知, 格林一直以来都是一个利润微薄的客户,”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][dʒʌst][tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [wʌn] [leg]
he did not trouble to move his position farther than just to draw up one leg
他 做过 不是 麻烦 到 移动 他的 位置 更远 比 只是 到 画 向上 一 腿

[soʊ][æz; əz][nɑːt] ['hoʊli] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
so as not wholly to obstruct the passage ,
所以 作为 不是 完全 到 阻碍 这 通道 ,

他只是抬起一条腿, 以免完全阻碍通道, 并没有费心移动自己的位置。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] " [aɪ] [prɪ'fɜːr] [jʊr; jər] [ruːm] [tuː; tə][jʊr; jər]
and looked at him as much as to say " I prefer your room to your
和 看起来 在 他 作为 很多 作为 到 说 " 我 更喜欢 你的 房间 到 你的

['kʌmpəni] . "
company . "
公司 . "

他看着他, 仿佛在说: “我宁愿待在你的房间里, 也不愿和你在一起。”

" [kwɔɪt] [fʊl] [hɪr] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , [æn'tɪsɪpɪtɪŋ] ['griːnz] ['kwɛstʃən] .
" **Quite full here , sir , " said he , anticipating Green's question .**
" 相当 满的 这里 , 先生 , " 说 他 , 预期 青菜 问题 .

“先生, 这里已经很满了,”他预料到格林会问, 便说道。

" [fɒl] , [ɪn'di:d] ? " [rɪ'plaɪd] ['dʒemi] , [ˈpʊlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][gɪls] — " [ðæts] [ˈwəri] [ˈɔ:kwərd] ,
" **Full , indeed ?** " **replied** **Jemmy , pulling up his gills —** " **that's** **werry** **awkward ,**
" 满的 , 的确 ? " 回复 杰米 , 拉 向上 他的 鳃 — " 那就是 韦里 尴尬的 ,
"真的吃饱了吗？"杰米回答道，同时抬起鳃盖——“这真是太尴尬了。”

[ˈmɪstər] . - [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɑ:nt]
Mr . Jorrocks **has** **come** **down** **with** **myself** **and** **a** **friend ,** **and** **we** **want**
先生 . - 有 来 向下 和 我 和 一个 朋友 , 和 我们 想
[əˌkɑ:mə'deɪ(ə)n] . "
accommodation . "

乔罗克斯先生和我还有一位朋友一起来了，我们需要住宿。

" [ˈmɪstər] . - , [ɪn'di:d] ! " [rɪ'plaɪd] [ˈmɪstər] . [kri:d] , [ˈɔ:ltərɪŋ] [hɪz; ɪz][tuʊn][ænd; ənd] [ˈmænər] ;
" **Mr . Jorrocks , indeed !** " **replied** **Mr . Creed , altering his tone and manner ;**
" 先生 . - , 的确 ! " 回复 先生 . 信条 , 改变 他的 语气 和 方式 ;
"乔罗克斯先生，的确如此！"克里德先生回答道，语气和举止都发生了变化；

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˈmɪstər] . - — [ˈhi:z] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" **I'm** **sure** **I** **shall** **be** **delighted** **to** **receive** **Mr . Jorrocks —** **he's** **one** **of** **the**
" 我是 当然 我 将 是 高兴极了 到 收到 先生 . - — 他是 一 的 这
[ˈoʊldɪst] [ˈkʌstəmərz] [aɪ][hæv; həv] — [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] — [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] - [glæs] [ʌv; əv]
oldest **customers** **I** **have** **—** **and** **one** **of** **the** **best —** **none** **of** **your '** **glass** **of**
最老 顾客 我 有 — 和 一 的 这 最好的 — 没有任何 的 你的 - 玻璃 的
[ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [ˈtu:θpɪk] - [ˈdʒent(ə)lmən] — [ˈri:əl] [ˈdaʊnrɑɪt] ,
water **and** **toothpick '** **gentleman —** **real** **downright ,**
水 和 牙签 - 绅士 — 真实的 彻头彻尾 ,

“我一定会很高兴接待乔罗克斯先生——他是最老的顾客之一——也是最好的顾客之一——他可不是那种‘一杯水和一根牙签’式的绅士——他真是个十足的绅士。”

[blæk] - [stræp][mæn] , [laɪks] [aɪ'ti:][hɔ:t][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] — [ˈɔ:lweɪz] [peɪz] [laɪk]
black - strap **man , likes** **it** **hot** **and** **strong** **from** **the** **wood —** **always** **pays** **like**
黑色的 - 带子 男人 , 点赞 它 热的 和 强的 从 这 木头 — 总是 支付 喜欢
[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] — [ˈnevər] [faɪts] [ə'baʊt] [θri:] - [pens] ,
a **gentleman —** **never** **fight** **s about** **three -** **pences ,**
一个 绅士 — 绝不 战斗 关于 三 - 便士 ,
黑带男士，喜欢木质的火辣劲儿——总是像个绅士一样付钱——从不为三便士争吵，

[laɪk][sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [aɪ] [noʊ] , " [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] ['dʒemi] .
like **some** **people** **I** **know ,** " **looking** **at** **Jemmy .**
喜欢 一些 人们 我 知道 , " 寻找 在 杰米 .
就像我认识的某些人一样，看着杰米。

" [preɪ] , [wʌt] [ru:mz; rʊmz] [meɪ] [ju:; jʊ][rɪ'kwaɪər] ? "
" **Pray , what** **rooms** **may** **you** **require ?** " "
" 祈祷 , 什么 房间 可能 你 要求 ? "

请问您需要什么样的房间？

" [ˈvaɪ] , [ðeəz; ðəz][maɪ'self] , [ˈmɪstər] . - , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [ˈʌðər] [frend] — [θri:] [ɪn]
" **Vy , there's** **myself ,** **Mr . Jorrocks ,** **and** **Mr . Jorrocks's** **other** **friend —** **three** **in**
" 维 , 有 我 , 先生 . - , 和 先生 . - 其他 朋友 — 三 在
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

“薇，这里有我、乔罗克斯先生，还有乔罗克斯先生的另一位朋友——一共三个人，

[ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; əɪ][wɑ:nt] [θri:] [gʊd] , [ˈheri] [ˈbedrʊmz; 'bedru:mz] . "
and **we** **shall** **want** **three** **good , hairy** **bedrooms** . "
和 我们 将 想 三 好的 , 毛茸茸 卧室 . "

我们需要三间舒适、毛茸茸的卧室。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [kri:d] , [læfɪŋ] , " [ə'baʊt][ðer; ðər] ['herɪnəs] ,
" **Well** , **I don't know** , " **replied Mr . Creed , laughing** , " **about their hairiness** ,
" 出色地 , 我 不 知道 , " 回复 先生 : 信条 , 笑 , " 关于 他们的 毛发 ,
" 嗯 , 我不知道 , " 克里德先生笑着回答说 , " 关于他们毛发浓密的情况 。 "

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [rʌb] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['berz] [gri:s] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
but I can rub them with bear's grease for you .
但 我 能 擦 他们 和 熊的 润滑脂 为了 你 .
但我可以帮你用熊油擦擦它们。

" ['dʒemi] [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz][gɪls] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][rɪ'plai] , [wen] ['mɪstər] .
" **Jemmy pulled up his gills and was about to reply , when Mr . Jorrocks's**
" 杰米 拉 向上 他的 鳃 和 曾是 关于 到 回复 , 什么时候 先生 :
[ə'pɪrəns] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ] ['daɪəlɔ:g] .
appearance interrupted the dialogue .
外貌 中断 这 对话 .
" 杰米收起鳃 , 正要回答 , 这时乔罗克斯先生的出现打断了他们的对话。

['mɪstər] . [kri:d] [əd'vænst] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] ,
Mr . Creed advanced to receive him ,
先生 : 信条 先进的 到 收到 他 ,
克里德先生上前迎接他 ,

['blʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [pɔ:təz] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['hævɪŋ] [bɪn] [daʊn] [tu:; tə] ['kæəri] [ʌp][ðə; ðɪ]['hæmpər] ,
blowing up his porters for not having been down to carry up the hamper ,
吹 向上 他的 搬运工 为了 不是 拥有 到过 向下 到 携带 向上 这 阻碍 ,
他大怒于搬运工们 , 因为他们没有下去把篮子搬上来。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [bɔ:r] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kɔ:fi] - [ru:m] ,
which he took himself and bore to the coffee - room ,
哪个 他 采取 他自己 和 钻孔 到 这 咖啡 - 房间 ,
他自己把东西带去了咖啡厅。

[ə'mɪd] [prə'tɪsteɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɜ:rði] ['vɪzɪtər] .
amid protestations of his delight at seeing his worthy visitor .
之中 抗议 的 他的 喜 在 看到 他的 值得 游客 .
尽管他极力表示见到这位尊贵的访客非常高兴。

['hævɪŋ] [tɔ:kt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['mɑ:geɪt] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [ðoʊz]
Having talked over the changes of Margate , of those that were there , those
拥有 谈话 超过 这 变化 的 马盖特 , 的 那些 那 是 那里 , 那些
[ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ,
that were not ,
那 是 不是 ,
我们讨论了马盖特的变化 , 包括那些曾经在那里的人 , 以及那些已经离开的人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['ædvɜ:t] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['tɑ:pɪk][ʌv; əv]
and those that were coming , and adverted to the important topic of
和 那些 那 是 未来 , 和 广告 到 这 重要的 话题 的
[ˈsʌpər] ,
supper ,
晚餐 ,
那些即将到来的人 , 都把话题转向了晚餐这个重要话题。

['mɪstər] . [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [waɪt] ['spɑ:tɪd] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd]
Mr . Jorrocks took out his yellow and white spotted handkerchief and
先生 : 采取 出去 他的 黄色的 和 白色的 斑 手帕 和
[prə'sɪ:dɪd] [tu:; tə][flɑ:p][hɪz; ɪz] ['heɪn] [bu:ts] ,
proceeded to flop his Hessian boots ,
继续 到 失败 他的 黑森 靴子 ,
乔罗克斯先生掏出他那块黄白相间的斑点手帕 , 然后开始甩动他的粗麻布靴子。

[waɪl] ['mɪstər] . [kriːd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [rʌbd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɒːŋ] ['bɪljərd]
while Mr . Creed , with his own hands , rubbed him over with a long billiard
尽管 先生 . 信条 , 和 他的 自己的 双手 , 摩擦 他 超过 和 一个 长的 台球
- ['teɪbl] [brʌʃ] .
- table brush .
- 桌子 刷子 .

而克里德先生则亲手用长长的台球桌刷子给他擦洗身体。

[ɡriːn] , [tuː] , [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][fɔːrm][baɪ][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lʊkɪŋ] - [ɡlæs] , [ænd; ənd] [ðɪːz]
Green , too , put himself in form by the aid of the looking - glass , and these
绿色的 , 也 , 放 他自己 在 形式 经过 这 援助 的 这 寻找 - 玻璃 , 和 这些
[prɪˈlɪmɪnərɪz] ['biːɪŋ] [ə'dʒʌstɪd] ,
preliminaries being adjusted ,
预备工作 存在 调整 ,

格林也借助镜子调整好自己的仪态，这些准备工作完成后，

[ðə; ðɪ][ˈtriːoʊ][ˈsællaɪd] [fɔːrθ] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] , ['mɪstər] . - ['ɒkjupaɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sentər] .
the trio sallied forth arm - in - arm , Mr . Jorrocks occupying the centre .
这 三人组 突袭 前进 手臂 - 在 - 手臂 , 先生 . - 占领 这 中心 .

三人手挽着手向前走去，乔罗克斯先生走在中间。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , ['bɑːmi] ['sʌmə] ['iːvnɪŋ] ,
It was a fine , balmy summer evening ,
它 曾是 一个 美好的 , 芳香 夏天 晚上 ,

那是一个美好而温暖的夏日夜晚。

[ðə; ðɪ] ['biːtlz] [ænd; ənd] [mʌθs] [stɪl] [bʌzd] [ænd; ənd] ['flɪkəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] ,
the beetles and moths still buzzed and flickered in the air ,
这 甲虫 和 蛾子 仍然 嗡嗡作响 和 闪烁 在 这 空气 ,

甲虫和飞蛾依然在空中嗡嗡飞舞，闪烁不定。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siː] ['rɪpld] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ] ['fɪŋɡli] [ˈɔːr] ,
and the sea rippled against the shingly shore ,
和 这 海 涟漪 反对 这 碎石 支撑 ,

海浪拍打着鹅卵石海岸，泛起涟漪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [ɪndɪ'stɪŋkt] ['mɜːrmər] [ðæt] ['skersli] ['saʊndɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['bɪzi] [hʌm] [ʌv; əv] [men] .
with a low indistinct murmur that scarcely sounded among the busy hum of men .
和 一个 低的 模糊 低语 那 几乎 听起来 之中 这 忙碌的 哼 的 男人 .

低沉而含糊的低语声，几乎淹没在熙熙攘攘的人群中。

[ðə; ðɪ] ['feɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [ɑːn] — [ə; eɪ] [slaɪt] [mɪst] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [hɪlz] ,
The shades of night were drawing on — a slight mist hung about the hills ,
这 色调 的 夜晚 是 绘画 在 — 一个 轻微 薄雾 悬挂 关于 这 丘陵 ,

夜幕降临，山间笼罩着一层薄雾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [muːn] [ʃed] [ə; eɪ] [brɔːd] ['brɪljənt] [reɪ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['wɔːtərz] " [ʌv; əv]
and a silvery moon shed a broad brilliant ray upon the quivering waters " of
和 一个 银色 月亮 棚 一个 广阔 杰出的 射线 之上 这 颤抖 水 " 的

[ðə; ðɪ][dɑːrk] [bluː] [siː] ,
the dark blue sea ,
这 黑暗的 蓝色的 海 ,

一轮银色的月亮向深蓝色大海颤动的海面投下一道宽阔明亮的光芒。

" [ænd; ənd][æŋ; ən][ˈiːkwəl] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['trʌblɪd] [taʊn] .
" **and an equal light over the wide expanse of the troubled town .**
" 和 一个 平等的 光 超过 这 宽的 广阔 的 这 麻烦 镇 .

“一道光芒照耀着这座饱受战乱之苦的小镇的广阔区域。”

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ðɪ]['kwəɪət] [siːnz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
How strange that man should leave the quiet scenes of nature ,
如何 奇怪的 那 男人 应该 离开 这 安静的 场景 的 自然 ,

人类竟然会离开宁静的大自然，这真是奇怪。

[tuː; tə][mɪks][ɪn] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [ðooz] [ðeɪ] [prə'fes] [tuː; tə][kwɪt] ['sɪtɪz] [tuː; tə][ə'vɔɪd] !
to mix in myriads of those they profess to quit cities to avoid !
到 混合 在 无数 的 那些 他们 宣称 到 辞职 城市 到 避免 !
将他们声称要离开城市以避免的无数人混杂其中!

[wʌn] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] ,
One turn to the shore ,
一 转动 到 这 支撑 ,
转身走向岸边,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][gæs] - [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [druː] [bæk] [ðə; ði]['pɑːrti] [laɪk] [mʌθs] [tuː; tə][ðə; ði]
and the gas - lights of the town drew back the party like moths to the
和 这 气体 - 灯 的 这 镇 画 后退 这 派对 喜欢 蛾子 到 这
[striːts] ,
streets ,
街道 ,
小镇的煤气灯像飞蛾扑火般把聚会人群吸引回了街头。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['lɪtərəli] ['swɔːrmiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːpju'leɪ(ə)n] .
which were literally swarming with the population .
哪个 是 字面上地 蜂拥而至 和 这 人口 .
那里简直人山人海。

" [tʃiːpsaɪd] , [æt; ət] [θriː] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] , " [æz; əz]['mɪstər] . - [əb'zɜːrvd] ,
" **Cheapside , at three o'clock in the afternoon , " as Mr . Jorrocks observed ,**
" 切普赛德 , 在 三 点钟 在 这 下午 , " 作为 先生 . - 观察到 ,
正如乔罗克斯先生所观察到的, “下午三点, 切普赛德”,

[wʌz; wəz] ['nevər] [fʊlər] [ðæn; ðən] ['mɑːgeɪt] [striːts] [ðæt] ['iːvniŋ] .
was never fuller than Margate streets that evening .
曾是 绝不 更丰满 比 马盖特 街道 那 晚上 .
当晚, 马盖特的街道从未像现在这样拥挤。

[ɔːl][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] — [ɔːl] ['brɪliənt] [ænd; ʌnd][ɔːl] [geɪ] — [ker] [siːmd] ['bæniʃt] [frʌm; frəm]
All was lighted up — all brilliant and all gay — care seemed banished from
全部 曾是 照明 向上 — 全部 杰出的 和 全部同性恋 — 关心 似乎 被放逐 从
[ˈevri] ['kaʊntənəns] ,
every countenance ,
每一个 面容 ,
一切都灯火通明——明亮而欢快——每个人的脸上似乎都抹去了忧虑。

[ænd; ʌnd] ['prɪti] ['feɪsɪz][ænd; ʌnd][smɑːrt] [gaʊnz] ['reɪnd] [ɪn][ɪts] [sted] .
and pretty faces and smart gowns reigned in its stead .
和 漂亮的 面孔 和 聪明的 礼服 统治 在 它是 坚定 .
取而代之的是姣好的容颜和华丽的礼服。

['mɪstər] . - [met][wɪð; wɪθ] [frendz] [ænd; ʌnd] [ə'kweɪntəns] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] , [moʊst][ʌv; əv]
Mr . Jorrocks met with friends and acquaintances at every turn , most of
先生 . - 遇见 和 朋友们 和 熟人 在 每一个 转动 , 最多 的
[huːm] [æskt] " [wen] [hiː; hi] [keɪm] ?
whom asked " when he came ?
谁 问 " 什么时候 他 来了 ?
乔罗克斯先生每到一个地方都会遇到朋友和熟人, 他们中的大多数人都都会问“他是什么时候来的? ”

" [ænd; ʌnd] " [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [ə'weɪ] ?
" **and " when he was going away ?**
" 和 " 什么时候 他 曾是 去 离开 ?
“以及”当他要离开的时候? ”

" ['hævɪŋ] [pə'ræmbjəleɪtɪd] [ðə; ði] [stri:tɪs] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mju:zɪk] [ə'træktɪd] ['dʒemi] ['gri:nz]
" **Having perambulated the streets , the sound of music attracted** **Jemmy Green's**
" 拥有 步行 这 街道 , 这 声音 的 音乐 吸引 杰米 青菜
[ə'ten](ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

“杰米·格林在街上漫步时，音乐声吸引了他的注意。”

[ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r][ʼpa:rtɪ] [tɜ:rnd] [ʼɪntu:][ə; eɪ] [lɔ:n] , ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [bə'zɑ:r] ,
and our party turned into a long , crowded and brilliantly lighted bazaar ,
和 我们的 派对 转向 进入 一个 长的 , 挤 和 精彩 照明 市场 ,
我们的聚会变成了一个又长又拥挤、灯火辉煌的集市。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ləst] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærəl] - ['ɔ:rgən][æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end] ['feɪdɪd] [ə'wei] ,
just as the last notes of a barrel - organ at the far end faded away ,
只是 作为 这 最后的 笔记 的 一个 桶 - 器官 在 这 远的 结尾 褪色 离开 ,
就像远处手摇风琴的最后一个音符渐渐消失一样，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ][hæt][ænd; ənd] ['feðz-z] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɑ:nz] - [daʊn] [mʌf]
and a young woman in a hat and feathers , with a swan's - down muff
和 一个 年轻的 女士 在 一个 帽子 和 羽毛 , 和 一个 天鹅的 - 向下 耳罩
[ænd; ənd] ['tɪpɪt] ,
and tippet ,
和 披肩 ,

还有一位戴着帽子、披着羽毛、手筒里塞着天鹅绒、披着天鹅绒披肩的年轻女子。

[wʌz; wəz] ['hændɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [smɑ:rt] [jʌŋ] [mæn][ɪn]['dɜ:rtɪ] [waɪt] [bɜ:r'lɪn] [glʌvz] ,
was handed by a very smart young man in dirty white Berlin gloves ,
曾是 递交 经过 一个 非常 聪明的 年轻的 男人 在 肮脏的 白色的 柏林 手套 ,
是一位戴着脏兮兮的白色柏林手套、非常聪明的年轻人递给我的。

[ænd; ənd][æn; ən] ['i:kwəli] [sɔɪld] [waɪt] ['weskət; 'weɪskəʊt] , [ʼɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɔ:rkɪstrə] [ə'bʌv]
and an equally soiled white waistcoat , into a sort of orchestra above
和 一个 同样地 脏的 白色的 马甲 , 进入 一个 种类 的 乐队 多于
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

还有一件同样脏兮兮的白色背心，仿佛置身于上方某种管弦乐队之中，

[ʼæftər][ðə; ði] ['plɔ:dɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [səb'saɪdɪd] , [ʼi:; ji] [strʌk] - [ʌp] :
after the plaudits of the company had subsided , she struck - up :
后 这 赞誉 的 这 公司 有 平静下来 , 她 击 - 向上 :
公司里的赞扬声渐渐平息后，她开始说道：

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] [vɑ:t] [voʊldnt] [goʊ] .
" **If I had a donkey vot wouldn't go .**
" 如果 我 有 一个 驴 投票 不能 去 :
“如果我有一头驴，我就不会去。”

" [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:n] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə]
" **At the conclusion of the song , and before the company had time to**
" 在 这 结论 的 这 歌曲 , 和 前 这 公司 有 时间 到
[dɪ'spɜ:rs] ,
disperse ,
分散 ,
“歌曲结束后，在剧团成員还没来得及散去之前，

[ðə; ði] [seɪm] [sma:rt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , — ['hævɪŋ] - [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][frʌm; frəm][ðə; ði]
the same smart young gentleman , — having rehanded the young lady from the
这 相同的 聪明的 年轻的 绅士 , — 拥有 - 这 年轻的 女士 从 这
['ɔ:rkɪstrə] [ænd; ənd] ['pɒkɪtɪd] [hɪz; ɪz] [glʌvz] ,
orchestra and pocketed his gloves ,
乐队 和 口袋 他的 手套 ,

那位精明的年轻绅士——他把那位年轻女士从乐队里交还给其他人, 然后把手套放进口袋——
— [ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θru:ɪ] [hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [frʌm; frəm] [ðæt] ['emɪnəns] ,
— ran his fingers through his hair , and announced from that eminence ,
— 跑 他的 手指 通过 他的 头发 , 和 宣布 从 那 卓越 ,
——他用手指梳了梳头发, 然后从高处宣布:

[ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'zɑ:r] [wɜ:r; wər] [ðen] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['ɔ:fər] [fɔ:r; fər] ['pʌblɪk]
that the spirited proprietors of the Bazaar were then going to offer for public
那 这 精神抖擞 业主 的 这 市场 是 然后 去 到 提供 为了 民众
[kɑ:mpə'tɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] [jeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræfl] ,
competition in the enterprising shape of a raffle ,
竞赛 在 这 进取 形状 的 一个 抽奖 ,

当时, 集市上那些充满活力的店主们正准备以抽奖的形式, 举办一场面向公众的竞赛。
[ɪn] ['tɪkɪts] , [æt; ət][wʌn] ['ɪlɪŋ] [i:tʃ] , [ə; eɪ][moʊst] [mæg'nɪfɪsntli] [dʒen'ti:l] , ['rouzɹwɒd] ,
in tickets , at one shilling each , a most magnificently genteel , rosewood ,
在 门票 , 在 一 先令 每个 , 一个 最多 壮丽 文雅的 , 红木 ,
门票每张一先令, 材质为极其华丽雅致的红木。

['dʒen(ə)rəl] [pər'fju:m] [bə:ks] ['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['si:dər][ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [red] [sɪlk] ['velvɪt] ,
general perfume box fitted up with cedar and lined with red silk velvet ,
一般的 香水 盒子 适配 向上 和 雪松 和 衬里 和 红色的 丝绸 天鹅绒 ,
普通香水盒, 内衬雪松木, 并衬以红色丝绒。

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [kʌt] - [sti:l] [kla:sps][æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sa:lɪd] , ['mæsɪv] , ['sɪlvər]
adorned with cut - steel clasps at the sides , and a solid , massive , silver
装饰 和 切 - 钢 扣环 在 这 侧面 , 和 一个 坚硬的 , 大量的 , 银
[neɪm] - [pleɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] ,
name - plate at the top ,
姓名 - 盘子 在 这 顶部 ,

两侧饰有切割钢扣, 顶部镶嵌一块厚重的实心银质铭牌。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [best] ['pæt(ə)nt] ['bra:mə] [la:k] [ænd; ənd][sɪks] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪfli] [rɪtʃ] [kʌt] - [glæs]
with a best patent Bramah lock and six chaste and beautifully rich cut - glass
和 一个 最好的 专利 布拉玛 锁 和 六 贞洁 和 非常漂亮 富有的 切 - 玻璃
['bɒtlz] ,
bottles ,
瓶子 ,

配有最好的专利 Bramah 锁和六个纯洁精美、质感丰富的切割玻璃瓶,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] - [glæs] ['mɪrər] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] — [ə; eɪ][bə:ks][soʊ] ['splendɪdli] ['pɜ:rfɪkt] , [soʊ]
and a plate - glass mirror at the top — a box so splendidly perfect , so
和 一个 盘子 - 玻璃 镜子 在 这 顶部 — 一个 盒子 所以 精彩地 完美的 , 所以
['bjʊ:tɪfli] [ju'ni:k] ,
beautifully unique ,
非常漂亮 独特的 ,

顶部是一面平板玻璃镜——一个如此完美、如此独特精美的盒子。

[æz; əz][ə'laɪk][tu:; tə][drɪ'faɪ][ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɪ'tɪ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['envɪəs] ;
as alike to defy the powers of praise and the critiques of the envious ;
作为 同样 到 违抗 这 权力 的 称赞 和 这 批评 的 这 羡慕 ;
既要对抗赞扬的力量, 又要对抗嫉妒者的批评;

[ænd; ənd] [ˈðerəˈpɑːn] [hiː; hi] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈflæʃɪ] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [θriː]
and thereupon he produced a flashy sort of thing that might be worth three
和 于是 他 生产 一个 华丽的 种类 的 事物 那 可能 是 值得 三

[ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] ,
and sixpence ,
和 六便士 ,

于是他拿出了一个华而不实的東西，大概值三先令六便士。

[fɔːr; fər] [wɪt] [hiː; hi] [ˈmɔːdistli] [rɪˈkwəɪərd] [ten] [səbˈskraɪbɜːz] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [iːtʃ] , [ˈædɪŋ] ,
for which he modestly required ten subscribers , at a shilling each , adding ,
为了 哪个 他 谦虚地 必需的 十 订阅者 , 在 一个 先令 每个 , 添加 ,

[ðæt] [ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈnʌmbər] [ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] [wʊd] [ɪnˈkɜːr][ə; eɪ] [ˈwəri] [ˈhevi] [bɜːs] ,
" that even with that number the proprietors would incur a werry heavy loss ,
" 那 甚至 和 那 数字 这 业主 会 招致 一个 韦里 重的 损失 ,
“即使只有这些顾客，业主也会遭受非常严重的损失。”

[fɔːr; fər] [wɪt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbaʊndləs] [sens] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ˈfeɪvəz] [pæst][kʊd; kəd]
for which nothing but a boundless sense of gratitude for favours past could
为了 哪个 没有什么 但 一个 无边无际 感觉 的 感激 为了 恩惠 过去的 可以

[ˈpɑːsəbli] [ˈrekəmpens] [ðem; ðəm] .
possibly recompense them .
可能 补偿 他们 .

唯有对过去恩情怀有无限的感激之情，才能报答他们。

" [ðə; ði] [ˈjuːθs] [ˈeləkwəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] [rɪˈflektɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd]
" The youth's eloquence and the glitter of the box reflecting , as it did
" 这 青年的 口才 和 这 闪光 的 这 盒子 反思 , 作为 它 做过

[æt; ət] [ˈevri] [tɜːrn] ,
at every turn ,
在 每一个 转动 ,
“年轻人的雄辩和盒子闪闪发光的倒影，就像它在每个转角处所反映的那样，

[ðə; ði][gæs] - [laɪts] [bəʊθ][ɪn][ɪts] [stiːl] [ænd; ənd] [ɡlæs] , [hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ɪˈfekt] — [ˈʃɪlɪŋ]
the gas - lights both in its steel and glass , had the desired effect — shillings
这 气体 - 灯 两个都 在 它是 钢 和 玻璃 , 有 这 想要的 影响 — 先令

[went] [daʊn] ,
went down ,
去 向下 ,
煤气灯，无论是钢架还是玻璃的，都达到了预期的效果——先令价格下跌了。

[ænd; ənd] [ˈtɪkɪts] [went] [ɔːf] [ˈræpɪdli] , [ʌnˈtɪl] [ˈoʊnli] [θriː] [rɪˈmeɪnd] .
and tickets went off rapidly , until only three remained .
和 门票 去 离开 快速 , 直到 仅有的 三 剩余 .
门票迅速售罄，直到只剩下三张。

" [fɔːr] , [faɪv] , [ænd; ənd] [ten] , [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈnʌmbərz] [naʊ] [rɪˈmeɪnɪŋ] , " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði]
" Four , five , and ten , are the only numbers now remaining , " observed the
" 四 , 五 , 和 十 , 是 这 仅有的 数字 现在 其余的 , " 观察到 这

[juːθ] ,
youth ,
青年 ,
“现在只剩下四、五和十这三个数字了，”年轻人说道。

[ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ʌp][ðə; ði][lɪst][ænd; ənd] [ˈwetɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
running his eye up the list and wetting his pencil in his mouth .
跑步 他的 眼睛 向上 这 列表 和 润湿 他的 铅笔 在 他的 嘴 .
他目光扫过清单，用嘴沾了沾铅笔。

" [fɔ:r] , [faɪv][ænd; ənd][ten] ! [ten] , [fɔ:r] , [faɪv] ! [faɪv] , [fɔ:r] , [ten] !
" **Four , five and ten ! ten , four , five ! five , four , ten !**
" 四 , 五 和 十 ! 十 , 四 , 五 ! 五 , 四 , 十 !
"四、五、十! 十、四、五! 五、四、十! "

[ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['nʌmbərz] [naʊ] ['veɪkənt][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['wɛri] [dʒen'ti:l] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
are the only numbers now vacant for this werry genteel and magnificent
是 这 仅有的 数字 现在 空缺 为了 这 韦里 文雅的 和 壮丽
['rouzɪwʊd] [pər'fju:m] - [bɑ:ks] ,
rosewood perfume - box ,
红木 香水 - 盒子 ,

目前只有这几个号码可以预订这款优雅精致、精美绝伦的红木香水盒了。

[laɪnd][wɪð; wɪθ] [red] ['velvɪt] , [kʌt] - [sti:l] [klɑ:sps] , [ə; eɪ]['sɪlvər] [pleɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [neɪm] , [best]
lined with red velvet , cut - steel clasps , a silver plate for the name , best
衬里 和 红色的 天鹅绒 , 切 - 钢 扣环 , 一个 银 盘子 为了 这 姓名 , 最好的
['pæt(ə)nt] ['brɑ:mə] [lɑ:k] ,
patent Bramah lock ,
专利 布拉玛 锁 ,

内衬红色天鹅绒, 钢制搭扣, 银色铭牌, 采用最好的专利 Bramah 锁。

[ænd; ənd][sɪks] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [rɪtʃ] [kʌt] - [glæs] ['bɒtlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [glæs] ['mɪrər] [ɪn][ðə; ði][lɪd] —
and six beautiful rich cut - glass bottles , with a plate glass mirror in the lid —
和 六 美丽的 富有的 切 - 玻璃 瓶子 , 和 一个 盘子 玻璃 镜子 在 这 盖 —
[ænd; ənd]['oʊnli] [fɔ:r] ,
and only four ,
和 仅有的 四 ,

还有六个精美华丽的切割玻璃瓶, 瓶盖上镶嵌着一面平板玻璃镜——而且只有四个,

[faɪv] , [ænd; ənd][ten] [naʊ] ['veɪkənt] ! "
five , and ten now vacant !"
五 , 和 十 现在 空缺 ! "

五个, 还有十个现在空着!

" [aɪl] [teɪk] [ten] , " [sed] [gri:n] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] .
" **I'll take ten , " said Green , laying down a shilling .**
" 患病的 拿 十 , " 说 绿色的 , 躺下 向下 一个 先令 .

“我要十个,”格林说着, 放下了一先令。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] — ['oʊnli] [fɔ:r] [ænd; ənd][faɪv] [naʊ] ['wɑ:ntɪŋ] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] —
" **Thank you , sir — only four and five now wanting , ladies and gentlemen —**
" 感谢 你 , 先生 — 仅有的 四 和 五 现在 想要 , 女士们 和 先生们 —
[preɪ] , [bi:; bi][ɪn] [taɪm] — [preɪ] , [bi:; bi][ɪn] [taɪm] !
pray , be in time — pray , be in time !
祈祷 , 是 在 时间 — 祈祷 , 是 在 时间 !

“谢谢您, 先生——现在只差四五位了, 女士们先生们——请准时——请准时! ”

[ðɪs] [ɪz] [wɪ'daʊt] [ɪk'sepʃn] [ðə; ði][moʊst] ['brɪljənt] [praɪz] ['evər] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər] ['pʌblɪk] [kɑ:mpə'tɪ(ə)n] .
This is without exception the most brilliant prize ever offered for public competition .
这 是 没有 例外 这 最多 杰出的 奖 曾经 提供 为了 民众 竞赛 .
这无疑是迄今为止公开竞赛中最杰出的奖项。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] [ʌv; əv] [ði:z] ['wɛri] ['elɪgənt] [bɑ:ksɪz] [meɪd] ,
There were only two of these werry elegant boxes made ,
那里 是 仅有的 二 的 这些 韦里 优雅的 盒子 制成 ,
这种精美雅致的盒子只制作了两个。

— [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mə'kænik; mɪ'kænik] [hu:] ['eksɪkjʊ:tɪd][ðəm; ðəm] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ɔ:f][baɪ][ðæt]
— the unfortunate mechanic who executed them being carried off by that
— 这 不幸 机械 WHO 执行 他们 存在 携带 离开 经过 那
[ˈterəb(ə)l] [ˈmælədi] , [ðə; ði] [ˈkɑ:lərə] [ˈmɔ:bəs] ,
terrible malady , the cholera morbus ,
糟糕的 弊病 , 这 霍乱 疾病 ,
——那个不幸的修理工, 也就是执行这些任务的人, 被可怕的霍乱夺去了生命。

— [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['krɪstʃən] ['mædʒəsti][ðə; ði]
— and the other is now in the possession of his most Christian Majesty the
— 和 这 其他 是 现在 在 这 拥有 的 他的 最多 基督教 威严 这
[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .
King of the French .
国王 的 这 法语 .
——而另一本现在则由他最虔诚的基督徒陛下, 法兰西国王陛下所拥有。

[ˈoʊnli] [fɔ:r] [ænd; ənd][faɪv] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [kə'mens] ['θroʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:əli] ['pɜ:rfɪkt] ['spesɪmən]
Only four and five wanting to commence throwing for this really perfect specimen
仅有的 四 和 五 想要 到 开始 投掷 为了 这 真的 完美的 标本
[ʌv; əv][ˈhju:mən][ˌɪndʒə'nu:əti] — [ˈoʊnli] [fɔ:r] [ænd; ənd][faɪv] ! "
of human ingenuity — only four and five ! "
的 人类 独创性 — 仅有的 四 和 五 ! "
只有四五个人想开始投掷这个人类智慧的完美结晶——只有四五个人!

" [aɪl] [teɪk] [ðəm; ðəm] , " [kraɪd] [ɡri:n] ,
" I'll take them , " cried Green ,
" 患病的 拿 他们 , " 哭 绿色的 ,
“我来带走它们,”格林喊道。

['θroʊɪŋ] [daʊn] [tu:] [ˈfɪlɪŋ] [mɔ:r] — [ænd; ənd] [ðən] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [klɪrd] — [ðə; ði] [daɪs]
throwing down two shillings more — and then the table was cleared — the dice
投掷 向下 二 先令 更多的 — 和 然后 这 桌子 曾是 已清除 — 这 骰子
[bɔ:ks] [prə'du:st] ,
box produced ,
盒子 生产 ,
又扔下两先令——然后桌上的东西都被清空了——骰子盒里出现了:

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [dru:] [raʊnd] .
and the crowd drew round .
和 这 人群 画 圆形的 .
于是人群围了过来。

" ['nʌmbər] [wʌn] ! — [hu:] [hoʊldz] ['nʌmbər] [wʌn] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['ki:pər] , [ə'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] ,
" Number one ! — who holds number one ? " inquired the keeper , arranging the paper ,
" 数字 — ! — WHO 持有 数字 — ? " 询问 这 守门员 , 安排 这 纸 ,
“第一名! ——谁是第一名?”管理员一边整理报纸一边问道。

[ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] .
and sucking the end of his pencil .
和 吸吮 这 结尾 的 他的 铅笔 .
他正吮吸着铅笔的末端。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [blu:] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [waɪt] ['traʊzəz] [oʊnd] [ðə; ði][lɑ:t] , [ænd; ənd] ,
A young gentleman in a blue jacket and white trousers owned the lot , and ,
一个 年轻的 绅士 在 一个 蓝色的 夹克 和 白色的 裤子 拥有 这 很多 , 和 ,
[ə'kɔ:rdɪŋli] ,
accordingly ,
因此 ,
一位身穿蓝色夹克和白色裤子的年轻绅士拥有全部家当, 因此,

[led] [ɔ:f] [ðə; ði] [geɪm] .
led off the game .
引领 离开 这 游戏 .

比赛一开始就进入了高潮。

[ðə; ði] ['la:təri] - ['ki:pər] ['hændɪd] [ðə; ði][ba:ks] , [ænd; ənd][pɒt][ɪn][ðə; ði][daɪs] — ['ræt(ə)l] , ['ræt(ə)l] , ['ræt(ə)l] ,
The lottery - keeper handed the box , and put in the dice — rattle , rattle , rattle ,
这 彩票 - 守门员 递交 这 盒子 , 和 放 在 这 骰子 — 嘎嘎作响 , 嘎嘎作响 , 嘎嘎作响 ,
['ræt(ə)l] , ['ræt(ə)l] , ['ræt(ə)l] ,
rattle , rattle , rattle ,
嘎嘎作响 , 嘎嘎作响 , 嘎嘎作响 ,

彩票管理员递上盒子，把骰子放进去——咔哒咔哒咔哒咔哒咔哒咔哒咔哒咔哒

[plɑ:p] , [ænd; ənd][lɪft] [ʌp] — " ['sev(ə)n][ænd; ənd] [fɔ:r] [ɑ:r; əɪ][ɪ'lev(ə)n] " — " [naʊ] [ə'gen] , [ɪf] [ju:; jʊ]
plop , and lift up — " seven and four are eleven " — " now again , if you
噗通 , 和 举起向上 — " 七 和 四 是 十一 " — " 现在 再次 , 如果 你
[pli:z] , [sɜ:r] ,
please , sir ,
请 , 先生 ,

噗通一声，然后抬起——“七加四等于十一”——“现在，先生，请再说一遍，

" ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][daɪs] ['ɪntu:][ðə; ði][ba:ks] — ['ræt(ə)l] , ['ræt(ə)l] , ['ræt(ə)l] , ['ræt(ə)l] , ['ræt(ə)l] , ['ræt(ə)l] , [plɑ:p] ,
" putting the dice into the box — rattle , rattle , rattle , rattle , rattle , rattle , plop ,
" 推杆 这 骰子 进入 这 盒子 — 嘎嘎作响 , 嘎嘎作响 , 嘎嘎作响 , 嘎嘎作响 , 嘎嘎作响 , 嘎嘎作响 , 噗通 ,
“把骰子放进盒子里——咔哒咔哒咔哒咔哒咔哒咔哒咔哒，噗通一声，

[ænd; ənd][lɪft] [ʌp] — [ə; eɪ] [laʊd] [læf] — " [wʌn][ænd; ənd] [tu:] [meɪk] [θri:] " — [ðə; ði] [ju:θ] [bɪt]
and lift up — a loud laugh — " one and two make three " — the youth bit
和 举起向上 — 一个 大声 笑 — " 一 和 二 制作 三 " — 这 青年 少量
[hɪz; ɪz][lɪps] ; — ['ræt(ə)l] , ['ræt(ə)l] ,
his lips ; — rattle , rattle ,
他的 嘴唇 ; — 嘎嘎作响 , 嘎嘎作响 ,

举起手来——一阵大笑——“一加二等于三”——年轻人咬着嘴唇；——嘎嘎作响，嘎嘎作响，

['ræt(ə)l] , ['ræt(ə)l] , ['ræt(ə)l] , ['ræt(ə)l] , ['ræt(ə)l] , [plɑ:p] — [ə; eɪ] [pɔ:z] — [ænd; ənd][lɪft] [ʌp] — " [θri:z] ! "
rattle , rattle , rattle , rattle , rattle , plop — a pause — and lift up — " threes ! "
嘎嘎作响 , 嘎嘎作响 , 嘎嘎作响 , 嘎嘎作响 , 嘎嘎作响 , 噗通 — 一个 暂停 — 和 举起向上 — " 三 ! "
— " [sɪks] , [θri:] , [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] , [ɑ:r; əɪ] ['twenti] . "
— " six , three , and eleven , are twenty . "
— " 六 , 三 , 和 十一 , 是 二十 . "

咔哒咔哒咔哒咔哒咔哒咔哒咔哒咔哒咔哒——停顿了一下——然后举起来——“三！ ”——“六、三和十一，是二十。”

" [naʊ] [hu:] [hoʊldz] ['nʌmbər] [tu:] ? — [wʌt] ['leɪdɪ][ɔ:r][ɪ'dʒent(ə)lmən][hoʊldz] ['nʌmbər] [tu:] ?
" Now who holds number two ? — what lady or gentleman holds number two ?
" 现在 WHO 持有 数字 二 ? — 什么 女士 或者 绅士 持有 数字 二 ?

那么，谁是第二名呢？——哪位女士或先生是第二名呢？

[preɪ] , [step] ['fɔ:rwəd] !
Pray , step forward !
祈祷 , 步 向前 !

祈祷，向前迈步！

" [ðə; ði] ['sʌnflaʊər] [dru:] [nɪr] — [gri:n] [lʊkt] [kən'fju:zd] — [ʃi:; ʃi] [fɪkst] [hɜ:r; həɪ] [aɪ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
" The Sunflower drew near — Green looked confused — she fixed her eye upon him ,
" 这 向日葵 画 靠近 — 绿色的 看起来 使困惑 — 她 固定的 她 眼睛 之上 他 ,
[hæf][ɪn] [fɪr] ,
half in fear ,
一半 在 害怕 ,

“向日葵走近了——格林看起来很困惑——她带着一丝恐惧，紧紧地盯着他。”

[hæf][ɪn] [ɪn'tri:tɪ] — [wʊd] [hiː; hi] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [θroʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
half in entreaty — would he offer to throw for her ?
一半 在 恳求 — 会 他 提供 到 扔 为了 她 ？
他半是恳求地问她——他会主动提出为她投掷吗？

[noʊ] , [baɪ][dʒoʊv] , [griːn] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [griːn] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] ,
No , by Jove , Green was not so green as all that came to ,
不 , 经过 朱庇特 , 绿色的 曾是 不是 所以 绿色的 作为 全部 那 来了 到 ,
不, 我的天哪, 格林可没那么绿, 真是太糟糕了。

[ænd; ənd][hiː; hi][let][hɜːr; hər] [ʃeɪk] [hɜːr'self] .
and he let her shake herself .
和 他 让 她 摇 她自己 .
他任由她抖了抖身子。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ˈtwenti] - [tuː] , [ðer'baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stɪŋɡwɪʃər] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ]
She threw twenty - two , thereby putting an extinguisher on the boy , and raising
她 扔 二十 - 二 , 从而 推杆 一个 灭火器 在 这 男生 , 和 提高
- [tʃæns] [kən'sɪdərəbli] .
Jemmy's chance considerably .
- 机会 相当 .
她投出了二十二个球, 彻底浇灭了男孩的希望, 大大提高了杰米的胜算。

" [θriː] " [wʌz; wəz][held][baɪ][ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] [ɪn] [næn'kin] [ˈpetɪkəʊts] , [huː] [wʊd] [θroʊ] [fɔːr; fər]
" Three " was held by a youngster in nankeen petticoats , who would throw for
" 三 " 曾是 握住 经过 一个 青少年 在 南金 衬裙 , WHO 会 扔 为了
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
“三”这个数字由一个穿着棉布衬裙的年轻人拿着, 他会自己抛掷。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði][bɔːks] [ˈvaɪələntli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət] [ˈbrɒdˌstɜːz] .
and shook the box violently enough to be heard at Broadstairs .
和 摇晃 这 盒子 暴力 足够的 到 是 听到 在 布罗德斯泰尔 .
他用力摇晃箱子, 声音大到在布罗德斯泰尔都能听到。

[hiː; hi] [skoːrd] [ˌnaɪn'tiːn] , [ænd; ənd] , [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] [ɪ'miːdiətli] , [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [hoʊm] .
He scored nineteen , and , beginning to cry immediately , was taken home .
他 得分 十九 , 和 , 开始 到 哭 立即地 , 曾是 已采取 家 .
他得了19分, 随即哭了起来, 然后被送回了家。

[griːn] [wʌz; wəz][nekst] , [ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [tɜːrɪnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊtɪd]
Green was next , and all eyes turned upon him , for he was a noted
绿色的 曾是 下一个 , 和 全部 眼睛 转向 之上 他 , 为了 他 曾是 一个 著名的
[hænd] .
hand .
手 .
格林是下一个出场的, 所有人的目光都转向了他, 因为他是一位著名的牌手。

[hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [sɑːŋ'frwaː] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrɪnɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [rɪsts]
He advanced to the table with great sangfroid , and , turning back the wrists
他 先进的 到 这 桌子 和 伟大的 冷静 , 和 , 转弯 后退 这 手腕
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ,
of his coat ,
的 他的 外套 ,
他神态自若地走到桌前, 然后撩起外套的袖口,

[ɪɡˈzɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈspɑːrklɪŋ] [peɪst] [ʃɜːrt] [ˈbʌtnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [tɜːrɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
exhibited his beautiful sparkling paste shirt buttons , and the elegant turn of his
展出 他的 美丽的 闪闪发光 粘贴 衬衫 按钮 , 和 这 优雅的 转动 的 他的
[ˈteɪpər][hænd] ,
taper hand ,
锥形 手 ,

他展示了自己漂亮的闪亮仿制衬衫纽扣，以及他修长的手优雅的转动。

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈfɪŋɡər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈmæsɪv] [rɪŋz] .
the middle finger of which was covered with massive rings .
这 中间 手指 的 哪个 曾是 涵盖 和 大量的 戒指 .

他的中指上戴着许多巨大的戒指。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][baːks][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˌkɑːndɪˈsendɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk]
He took the box in a négligé manner , and without condescending to shake
他 采取 这 盒子 在 一个 睡衣 方式 , 和 没有 居高临下的 到 摇
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

他漫不经心地拿起盒子，连摇晃一下的姿态都没有。

[slɪd][ðə; ði][daɪs] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈsaɪdweɪ] [ˈmoʊʃ(ə)n] — " [sɪks] ! " [kraɪd] [ɔːl] ,
slid the dice out upon the table by a gentle sideways motion — " sixes ! " cried all ,
滑行 这 骰子 出去 之上 这 桌子 经过 一个 温和的 横向 运动 — " 六 ! " 哭 全部 ,
他轻轻地将骰子滑到桌子上——“六点！”众人喊道。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈmɑːrkər] [pʊt] [twelv] .
and down the marker put twelve .
和 向下 这 标记 放 十二 .

在标记处写下十二。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] [θroʊ] , [hiː; hi] [əˈdɑːptɪd] [əˈnʌðər] [moʊd] .
At the second throw , he adopted another mode .
在 这 第二 扔 , 他 已采用 其他 模式 .

第二次投掷时，他采用了另一种方式。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][daɪs][wɜːr; wər][ɪn] ,
As soon as the dice were in ,
作为 很快 作为 这 骰子 是 在 ,

骰子一放进去，

[hiː; hi][dʒʌst] [tʃʌkt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈheɪpəns] ,
he just chucked them up in the air like as many halfpence ,
他 只是 扔掉 他们 向上 在 这 空气 喜欢 作为 许多 半便士 ,

他就像扔半便士硬币一样把它们扔向空中。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [keɪm] [faɪv][ænd; ənd][sɪks] — " [ɪˈlev(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][ˈmɑːrkər] .
and down they came five and six — " eleven , " said the marker .
和 向下 他们 来了 五 和 六 — " 十一 , " 说 这 标记 .

五六个人下来了——“十一，”路标上写着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɡriːn] [held][ðə; ði][baːks][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] ,
With a look of triumph Green held the box for the third time ,
和 一个 看 的 胜利 绿色的 握住 这 盒子 为了 这 第三 时间 ,

格林带着胜利的表情第三次捧起了奖杯。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dʒʌst] [tɜːrɪnd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][loʊ] , [ɑːn] [ʌnˈkʌvərɪŋ] , [ðer; ðər] [stʊd] [tuː] — "
which he just turned upside down , and lo , on uncovering , there stood two — "
哪个 他 只是 转向 上行 向下 , 和 洛 , 在 揭开 , 那里 站立 二 — "
[wʌnz] !
ones !
一个 !

他把它翻了个底朝天，瞧，揭开后，里面站着两个——“一！

" [ə; eɪ] [laʊd] [læf] [bɜːrst] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [ɡriːn] [lɒkt] [kən'fjuːzd] .
" **A loud laugh burst forth , and Green looked confused .**
" 一个 大声 笑 爆裂 前进 , 和 绿色的 看起来 使困惑 .
一阵大笑声爆发出来, 格林一脸困惑。

" [aɪm][soʊ][glæd] !
" **I'm so glad !**
" 我是 所以 高兴的 !

我太高兴了!

" [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ʌnsək'sesfl] " [set] " [æt; ət] [ˈdʒemi]
" **whispered a young lady , who had made an unsuccessful " set " at Jemmy**
" 低声说道 一个 年轻的 女士 , WHO 有 制成 一个 不成功 " 放 " 在 杰米
[ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈsiːz(ə)n] ,
the previous season ,
这 以前的 季节 ,
“一位年轻女子低声说道, 她上个季度曾试图勾搭杰米, 但并不成功。”

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [laʊd] [ˈhʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] .
in a tone loud enough for him to hear .
在 一个 语气 大声 足够的 为了 他 到 听到 .
用他能听见的音量说道。

" [aɪ] [hoʊp] [ˈhiːl] [luːz] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [frend] , [ˈræðər] [ˈlaʊdər] .
" **I hope he'll lose , " rejoined a female friend , rather louder .**
" 我 希望 地狱 失去 , " 重新加入 一个 女性 朋友 , 相当 更大声 .
“我希望他输,”一位女性朋友大声说道。

" [ðæt] [ˈdʒemi] [ɡriːn] [ɪz][maɪ] [ˈæbsəluːt] [əb'hɔːrəns] , " [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ][θɜːrd] .
" **That Jemmy Green is my absolute abhorrence , " observed a third .**
" 那 杰米 绿色的 是 我的 绝对 厌恶 , " 观察到 一个 第三 .
“我绝对厌恶杰米·格林,”第三个人评论道。

" - [ˈɔːrəbəl] [mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnæsti] [vɪɡ] ,
" **' Orrible man , with his nasty vig ,**
" - 可怕的 男人 , 和 他的 可恶的 活力 ,
“真是个可怕的人, 带着他那令人作呕的活力,

" [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [ˈmæmə] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈspiːkər] — " [ˈʃɒdənt] [hæv; həv][maɪ] [ˈdɑːtə] [nɑːt][æt; ət]
" **observed the mamma of the first speaker — " shouldn't have my darter not at**
" 观察到 这 妈妈 的 这 第一的 扬声器 — " 不应该 有 我的 飞镖 不是 在
[noʊ] [praɪs] .
no price .
不 价格 .

“第一个发言者的妈妈观察到——“不应该白白得到我的飞镖。

" [ɡriːn] , [haʊ'evər] , [ˈhedɪd] [ðə; ði][pʊl] , [ˈhævɪŋ] [biːt] [ðə; ði] [ˈsʌnflaʊər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [stɪl]
" **Green , however , headed the poll , having beat the Sunflower , and had still**
" 绿色的 , 然而 , 标题 这 轮询 , 拥有 打 这 向日葵 , 和 有 仍然
[tuː] [lɑːts][ɪn] [rɪ'zɜːrv] .
two lots in reserve .
二 很多 在 预订 .

“然而, 绿色在民意调查中领先, 击败了向日葵, 并且还有两份储备票。

[fɔːr; fər] [ˈnʌmbər] [faɪv] , [hiː; hi] [θruː] [ˈtwenti] - [faɪv] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [aʊt'stript] ,
For number five , he threw twenty - five , and was immediately outstripped ,
为了 数字 五 , 他 扔 二十 - 五 , 和 曾是 立即地 超越 ,
第五轮他投了25个, 立刻就被超越了。

[ə'mɪd] [mʌtʃ] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈklæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [baɪ] [ˈnʌmbər] [sɪks] ,
amid much laughter and clapping of hands from the ladies , by number six ,
之中 很多 笑声 和 鼓掌 的 双手 从 这 女士们 , 经过 数字 六 ,
在女士们的哄堂大笑和掌声中, 到了第六位,

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] [fel] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [ˈhʌmbər] [ˈsev(ə)n] .
who in his turn fell a prey to number seven .
WHO 在 他的 转动 跌倒 一个 猎物 到 数字 七 .

而他自己也成了七号的猎物。

[brɪtwi:n] [eɪt] [ænd; ənd][naɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkɑ:ntest] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈloʊɪst] ,
Between eight and nine there was a very interesting contest who should be lowest ,
之间 八 和 九 那里 曾是 一个 非常 有趣的 竞赛 WHO 应该 是 最低 ,

八点到九点之间，大家展开了一场非常有趣的比赛，看谁能排得最低。

[ænd; ənd][hoʊps][ænd; ənd] [fɪrɪz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðer; ðər] [ˈæltɪtu:d] ,
and hopes and fears were at their altitude ,
和 希望 和 恐惧 是 在 他们的 高度 ,
希望与恐惧交织在一起，达到了顶峰。

[wen] [ˈdʒemi] [ɡri:n] [əˈɡen] [tɜ:rnd] [bæk] [hɪz; ɪz][koʊt] - [rɪst] [tu:; tə] [θroʊ] [fɔ:r; fər] [ˈhʌmbər] [ten] .
when Jimmy Green again turned back his coat - wrist to throw for number ten .
什么时候 杰米 绿色的 再次 转向 后退 他的 外套 - 手腕 到 扔 为了 数字 十 .
杰米·格林再次将外套袖子翻过来，准备投出10号球。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nfɪdəns] [hæd; həd] [fərˈseɪkən] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [æz; əz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈkwɪvərɪŋ]
His confidence had forsaken him a little , as indicated by a slight quivering
他的 信心 有 被遗弃的 他 一个 小的 , 作为 表明的 经过 一个 轻微 颤抖
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndər] - [lɪp] ,
of the under - lip ,
的 这 在下面 - 唇 ,
他的自信心似乎有些动摇，从他下唇微微颤抖的幅度就能看出来。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ɔ:l] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
but he managed to conceal it from all except the ladies ,
但 他 管理 到 隐藏 它 从 全部 除了 这 女士们 ,
但他设法瞒过了所有人，除了女士们。

[hu:] [kept] [tu:] [ˈskru:tɪnaɪzɪŋ][æn; ən] [aɪ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
who kept too scrutinising an eye upon him .
WHO 保留 也 仔细审查 一个 眼睛 之上 他 .
有人对他进行了过于密切的监视。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [θroʊ] [brɔ:t] [sɪks] , [wɪt] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts] [əˈmeɪzɪŋli] ; [bʌt; bət][ɑ:n][ðer; ðər]
His first throw brought sixes , which raised his spirits amazingly ; but on their appearance a second time ,
他的 第一的 扔 带来 六 , 哪个 提高 他的 烈酒 令人惊讶的是 ; 但 在 他们的
[əˈpɪrəns] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] ,
appearance a second time ,
外貌 一个 第二 时间 ,
他第一次投掷就打出了六分，这让他精神振奋；但第二次投掷却并非如此。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [kənˈteɪn] [hɪmˈself] , [bækt] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ˈplɔ:dɪts] [ʌv; əv]
he could scarcely contain himself , backed as he was by the plaudits of
他 可以 几乎 包含 他自己 , 支持的 作为 他 曾是 经过 这 赞誉 的
[hɪz; ɪz] [frend] [ˈmɪstər] . - .
his friend Mr . Jorrocks .
他的 朋友 先生 . - .
朋友乔罗克斯先生的赞扬让他难以抑制内心的激动。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] [θrəʊ] — ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑ:n] ['dʒemi] , [hi:; hi] [ʃʊk] [ðə; ði]
Then came the deciding throw — every eye was fixed on jemmy , he shook the
然后 来了 这 决定 扔 — 每一个 眼睛 曾是 固定的 在 杰米 , 他 摇晃 这
[bɑ:ks] , [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] [daʊn] ,
box , turned it down ,
盒子 , 转向 它 向下 ,
然后到了决定性的一刻——所有人的目光都集中在杰米身上, 他摇了摇盒子, 把它倒了下来。

[ænd; ənd][ləʊ] !
and lo !
和 洛 !
瞧!

[ðer; ðər] [keɪm] ['sev(ə)n] .
there came seven .
那里 来了 七 .
来了七个人。

" ['mɪstər] . [dʒeɪmz] [gri:n] [ɪz][ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] ['wɪnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæg'hɪfɪs(ə)nt] [praɪz] ! " [ɪk'skleɪmd]
" Mr . James Green is the fortunate winner of this magnificent prize ! " exclaimed
" 先生 . 詹姆斯 绿色的 是 这 幸运 优胜者 的 这 壮丽 奖 ! " 惊呼
[ðə; ði] [ju:θ] ,
the youth ,
这 青年 ,
“詹姆斯·格林先生是这项大奖的幸运得主! ”年轻人惊呼道。

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bɑ:ks][ɪn][mɪd] - [er] , [ænd; ənd] [ðerə'pɑ:n] [ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [gri:n] ,
holding up the box in mid - air , and thereupon all the ladies crowded round Green ,
保持 向上 这 盒子 在 中 - 空气 , 和 于是 全部 这 女士们 挤 圆形的 绿色的 ,
她将盒子举过头顶, 于是所有女士都围拢在格林身边。

[sʌm; səm][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] , ['ʌðər] [tu:; tə] ['kɑ:mplɪmənt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [lʊks] ,
some to congratulate him , others to compliment him on his looks ,
一些 到 祝贺 他 , 其他的 到 赞扬 他 在 他的 看起来 ,
有些人向他表示祝贺, 有些人则称赞他的外貌。

[waɪl] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] ['noʊɪŋ] [traɪd] [tu:; tə][koʊks][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑ:ks] .
while one or two of the least knowing tried to coax him out of his box .
尽管 一 或者 二 的 这 至少 会心 尝试 到 哄 他 出去 的 他的 盒子 .
而一两个最不明真相的人则试图把他从盒子里哄出来。

['dʒemi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [tu:] [oʊld][ə; eɪ]['steɪdʒər] ,
Jemmy , however , was too old a stager ,
杰米 , 然而 , 曾是 也 老的 一个 舞台 ,
然而, 杰米年纪太大, 不适合当舞台搭建者。

[ænd; ənd] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɑ:mpləments] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and pocketed the box and other compliments at the same time .
和 口袋 这 盒子 和 其他 赞美 在 这 相同的 时间 .
同时, 她把盒子和其他赞美之词都揣进了口袋。

[ə'hʌðər] [graɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rgən] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [sɔ:ŋ] ['fɑ:ləʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ]
Another grind of the organ , and another song followed from the same young
其他 研磨 的 这 器官 , 和 其他 歌曲 随后 从 这 相同的 年轻的
['leɪdɪ] ,
lady ,
女士 ,
风琴声再次响起, 那位年轻女士又唱起了另一首歌。

[ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [ˌɑːpəˈreɪ(ə)n] [ɡriːn] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbiːtɪŋ]
during which operation Green sent for the manager , and , after a little beating
期间 哪个 手术 绿色的 发送 为了 这 经理 , 和 , 后 一个 小的 殴打
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] ,
about the bush ,
关于 这 衬套 ,

行动期间，格林叫来了经理，经过一番拐弯抹角的讨论后，

[prəˈpəʊzd] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɔːr] [tuː] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈlɔːtəri] - [ˈtɪkɪts] [ˈɡræɪtɪs; ˈɡreɪtɪs] .
proposed singing a song or two , if he would give him lottery - tickets gratis .
建议的 歌唱 一个 歌曲 或者 二 , 如果 他 会 给 他 彩票 - 门票 免费 .
他提议，如果他免费送他彩票，他就唱一两首歌。

[hiː; hi] [æskt] [θriː] [ˈfɪlɪŋ] - [ˈtɪkɪts] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [kloʊzd] [fɔːr; fər] [faɪv]
He asked three shilling - tickets for each song , and finally closed for five
他 问 三 先令 - 门票 为了 每个 歌曲 , 和 最后 关闭 为了 五
[ˈtɪkɪts] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈsɒŋz] ,
tickets for two songs ,
门票 为了 二 歌曲 ,

他每首歌要价三先令，最后两首歌五先令的价格结束了演出。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈnaʊnst] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft]
on the understanding that he was to be announced as a distinguished
在 这 理解 那 他 曾是 到 是 宣布 作为 一个 杰出的
[ˈæmətər] ,
amateur ,
业余 ,

前提是他将被宣布为一位杰出的业余选手，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ˈfɔːrwəd] [baɪ][moʊst] [pərˈtɪkjələr] [dɪˈzaɪər] .
who had come forward by most particular desire .
WHO 有 来 向前 经过 最多 特别的 欲望 .
那些出于最强烈的愿望而站出来的人。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] — [ə; eɪ] [ˈraʊndəbaʊt] , [red] - [feɪst] , [ˌkɑːnsɪˈkwɛn(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːkni] —
Accordingly the manager — a roundabout , red - faced , consequential little cockney —
因此 这 经理 — 一个 迂回 , 红色的 - 面对 , 后果 小的 伦敦东区口音 —
[ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][ˈrɑːstrəm] ,
mounted the rostrum ,
安装 这 主席台 ,

于是，经理——一个说话拐弯抹角、满脸通红、举止略显笨拙的伦敦东区小个子——走上了讲台。

[ænd; ənd] [ˈbɛɡd] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [ðæt] " [ˈselɪbreɪtɪd] - , [ˈmɪstər] .
and begged to announce to the company that that " celebrated wocalist , Mr .
和 乞求 到 宣布 到 这 公司 那 那 " 著名 - , 先生 .
[dʒeɪmz] [ɡriːn] ,
James Green ,
詹姆斯 绿色的 ,

并恳求向公司宣布，那位“著名歌手詹姆斯·格林先生”

[soʊ] [wel] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈæmətər] [ænd; ənd] - , [bəʊθ][æt; ət] -
so well known as a distinguished amateur and conwivialist , both at Bagnigge
所以 出色地 已知 作为 一个 杰出的 业余 和 - , 两个都 在 -
[welz] , [ænd; ənd] [ˈviːt] [ˈkɑːnduɪt] [haʊs] ,
Wells , and Vite Conduit House ,
威尔斯 , 和 维特 导管 房子 ,

他是一位杰出的业余爱好者和康维亚利斯特人，在巴格尼格韦尔斯和维特康杜伊特庄园都享有盛名。

[ˈlʌndən] , [hæd; həd] [ˈwɛrɪ] [ˈkaɪndli] [kənˈsentɪd] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prəˈmoʊt] [ðə; ði][hɪˈlærəti][ʌv; əv][ðə; ði]
LONDON , **had** **werry** **kindly** **consented** , **in order to** **promote** **the** **hilarity** **of** **the**
伦敦 , 有 韦里 亲切地 同意 , 在 命令 到 推动 这 欢闹 的 这
[ˈiːvniŋ] ,
evening ,
晚上 ,

为了增添当晚的欢乐气氛，伦敦方面欣然同意了。

[tuː; tə] [ˈfeɪvər] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]
to **favour** **the** **company** **with** **a** **song** **immediately** **after** **the** **drawing** **of** **the** **next**
到 偏爱 这 公司 和 一个 歌曲 立即地 后 这 绘画 的 这 下一个
[ˈlɔːtəri] ,
lottery ,
彩票 ,

在下一期彩票开奖后立即为该公司献上一首歌曲以示支持。

" [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [haɪ] - [floʊn] [ˈkɑːmpləments] ,
" **and** **after** **a** **few** **high** - **flown** **compliments** ,
" 和 后 一个 很少 高的 - 飞行 赞美 ,

在几句溢美之词之后，

[wɪtʃ] [ɪˈlɪsɪtɪd] [ə; eɪ] [læf] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə] - [moʊd] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ]
which **elicited** **a** **laugh** **from** **those** **who** **were** **up** **to** **Jemmy's** **mode** **of** **doing**
哪个 引发的 一个 笑 从 那些 WHO 是 向上 到 - 模式 的 正在做
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

这引得那些熟悉杰米做事方式的人哈哈大笑。

[hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [baɪ] [ˈɔːfərɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪpə] - - [tiː] - [ˈkædi] [fɔːr; fər] [ˈpʌblɪk] [kɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] , [ɪn]
he **concluded** **by** **offering** **a** **papier** - **maché** **tea** - **caddy** **for** **public** **competition** , **in**
他 结束 经过 提供 一个 纸张 - - 茶 - 球童 为了 民众 竞赛 , 在
[ˈɪlɪŋ] [lɔːts][æz; əz] [brɪˈfɔːr] .
shilling **lots** **as** **before** .
先令 很多 作为 前 .

最后，他拿出纸浆制成的茶叶罐进行公开竞标，价格仍按先令计。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔːrgən][ə; eɪ][graɪnd] ,
As **soon** **as** **the** **drawing** **was** **over** , **they** **gave** **the** **organ** **a** **grind** ,
作为 很快 作为 这 绘画 曾是 超过 , 他们 给予 这 器官 一个 研磨 ,

画完图后，他们立刻开始敲打管风琴。

[ænd; ənd] [ˈdʒemi] [pɑːpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːp] , [step] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp] ,
and **Jemmy** **popped** **up** **with** **a** **hop** , **step** , **and** **a** **jump** ,
和 杰米 爆裂 向上 和 一个 跳 , 步 , 和 一个 跳 ,

杰米蹦蹦跳跳地站了起来，一步、一跃、一跃。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwʊli] [waɪt] [hæt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
with **his** **woolly** **white** **hat** **under** **his** **arm** ,
和 他的 毛茸茸的 白色的 帽子 在下面 他的 手臂 ,

他腋下夹着那顶白色羊毛帽，

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skreɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
and **presented** **himself** **with** **a** **scrape** **and** **a** **bow** **to** **the** **company** .
和 呈现 他自己 和 一个 刮 和 一个 弓 到 这 公司 .

他浑身是伤，鞠躬向公司表示敬意。

[ɑ:n] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈhʌðər] " [hem] , " [ænd; ənd] [əˈɡen] [ˈpʊlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gɪls] , [æŋ; ən] [oʊld] [ˈkentɪ] [ˈfɑ:rmər]
On giving another " hem , " and again pulling up his gills , an old Kentish farmer
在 给予 其他 " 她们 , " 和 再次 拉 向上 他的 鳃 , 一个 老的 肯特郡 农民
 ,
 ,
 ,

又“哼”了一声，然后再次抵起鳃盖，一位肯特郡的老农夫

[ɪn] [ə; eɪ] [braʊn] [koʊt] [ænd; ənd] [məˈhɑ:gəni] - [ˈkʌlərd] [tɑ:ps] , [ˈhɑ:l,oo; həˈloo] [aʊt] , " [aɪ] [seɪ] , [sɜ:r] !
in a brown coat and mahogany - coloured tops , holloaed out , " I say , sir !
在 一个 棕色的 外套 和 桃花心木 - 有色 最高额 , holloaed 出去 , " 我 说 , 先生 !
身穿棕色外套和红褐色上衣的人大声说道：“我说，先生！ ”

[aɪm] - [ju:l] [bi:; bi] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [koʊld] ! "
I'm afear'd you'll be catching cold ! "
我是 - 你会 是 捕捉 寒冷的 ! "

我担心你会着凉！

" [aɪ] - [ˈoʊps] [nɑ:t] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒemi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈflʌstər] , " [ɪz] [aɪ ˈti:] [ˈreɪnɪŋ] ?
" I ' opes not , " replied jemmy in a fluster , " is it raining ?
" 我 - 操作 不是 , " 回复 杰米 在 一个 慌乱 , " 是 它 下雨 ?

“但愿不是，”杰米慌乱地回答，“下雨了吗？ ”

[aɪv] [noʊ] [ʌmˈbrelə] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈwəri] [best] [koʊt] [ɑ:n] ! "
I've no umbrella , and my werry best coat on ! "
我已经 不 伞 , 和 我的 韦里 最好的 外套 在 ! "

我没带伞，而且穿着我最好的外套！

" [noʊ] ! [ˈreɪnɪŋ] , [noʊ] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈfɑ:rmər] ,
" No ! raining , no ! " replied the farmer ,
" 不 ! 下雨 , 不 ! " 回复 这 农民 ,

“不！ 下雨了，不！ ”农夫回答道。

[ˈoʊnli] [ju:v] [pʊld] [æt; ət] [jər; jər] [ʒɜ:rt] [soʊ] [bɜ:ŋ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ber] [brˈhaɪnd]
" only you've pulled at your shirt so long that I think you must be bare behind
" 仅有的 你已经 拉 在 你的 衬衫 所以 长的 那 我 思考 你 必须 是 裸 在后面
!
!
!

“只是你扯着衬衫扯了这么久，我觉得你屁股肯定光着了！ ”

[hɑ:] !
Haw !
霍 !

哈！

[hɑ:] !
haw !
霍 !

哈！

[hɑ:] !
haw !
霍 !

哈！

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈmeɪlz] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [hɪd] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz]
" at which all the males roared with laughter , and the females hid their faces
" 在 哪个 全部 这 男性 咆哮 和 笑声 , 和 这 女性 隐藏 他们的 面孔
[ɪn] [ðer; ðər] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs] ,
in their handkerchiefs ,
在 他们的 手帕 ,

“于是，所有的男人都哄堂大笑，而女人们则用手帕捂住了脸。”

[ænd; ənd] [ˈtɪtəd] [ænd; ənd] [ˈɡɪɡld] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʃɑːkt] .
and tittered and giggled , and tried to be shocked .

和 窃笑 和 咯咯地笑 , 和 尝试 到 是 震惊 .

他们窃笑、咯咯笑，还装出一副震惊的样子。

" [ˈɔːrdər] ！
" **ORDER** ！
" 命令 ！

“命令！

[ˈɔːrdər] ！ " [kraɪd] [ˈmɪstər] . - , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈsɔːnərəs] [vɔɪs] ,
ORDER ！ " **cried** **Mr** . **Jorrocks** , **in** **a** **loud** **and** **sonorous** **voice** ,

命令 ！ " 哭 先生 . - , 在 一个 大声 和 响亮的 嗓音 ,

“肃静！”乔罗克斯先生用洪亮而洪亮的声音喊道。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [kwelɪŋ] [ðə; ði][ˈraɪət][ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ɔːl] [aɪz] [əˈpɑːn] [hɪm'self] .
which **had** **the** **effect** **of** **quelling** **the** **riot** **and** **drawing** **all** **eyes** **upon** **himself** .

哪个 有 这 影响 的 镇压 这 暴动 和 绘画 全部 眼睛 之上 他自己 .

这样做既平息了骚乱，又让所有人的目光都集中在他身上。

" [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈgrævəti] ,
" **Ladies** **and** **gentlemen** , " **said** **he** , **taking** **off** **his** **cap** **with** **great** **gravity** ,

" 女士们 和 先生们 , " 说 他 , 采取 离开 他的 帽 和 伟大的 重力 ,

“女士们，先生们，”他郑重其事地摘下帽子说道。

[ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] ,
and extending his right arm ,

和 扩展 他的 正确的 手臂 ,

他伸出右臂，

[ɪˈmɑːdɪst] [wɜːrdz][ædˈmɪt][ʌv; əv][noʊ] [dɪˈfens] ,
Immodest **words** **admit** **of** **no** **defence** ,

不雅的 字 承认 的 不 防御 ,

不雅言辞没有任何辩解的余地。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ˈdiːs(ə)nɪ][ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] [sens] ;
For **want** **of** **decency** **is** **want** **of** **sense** ;

为了 想 的 体面 是 想 的 感觉 ;

缺乏体面就是缺乏常识；

[ə; eɪ] [ˈkʌplət] [soʊ][æprəˈpoʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [wel] [dɪˈlɪvəd] ,
a **couplet** **so** **apropos** , **and** **so** **well** **delivered** ,

一个 对联 所以 恰好 , 和 所以 出色地 发表 ,

多么贴切的两行诗，多么精彩的演绎！

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [rɪˈstɔːɪŋ] [ˈɔːrdər][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈfɑːrmər]
as **to** **have** **the** **immediate** **effect** **of** **restoring** **order** **and** **making** **the** **farmer**

作为 到 有 这 即时 影响 的 恢复 命令 和 制作 这 农民

[lʊk] [ˈfuːlɪʃ] .
look **foolish** .

看 愚蠢 .

目的是为了立即恢复秩序，并让农民出丑。

[ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈpeɪtrən] , [ˈɡriːn] [wʌns] [mɔːr] [eˈseɪd] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ]
Encouraged **by** **the** **voice** **of** **his** **great** **patron** , **Green** **once** **more** **essayed** **to** **finish**

鼓励 经过 这 嗓音 的 他的 伟大的 赞助人 , 绿色的 一次 更多的 尝试 到 结束

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
his **speech** ,

他的 演讲 ,

受到其伟大赞助人鼓励，格林再次尝试完成他的演讲。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][baɪ][ə; eɪ] [freɪ] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [səɪ'praɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
which he did by a fresh assurance of the surprise by which he had been
哪个 他 做过 经过 一个 新鲜的 保证 的 这 惊喜 经过 哪个 他 有 到过
[ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
taken by the request of his friend ,
已采取 经过 这 要求 的 他的 朋友 ,
他再次向朋友保证，他对此感到非常意外，并以此回应了朋友的请求。

- [greɪvz; grɑːvz] , [ænd; ənd][æn; ən] [egzɔːr'teɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [meɪk] [ə'laʊəns]
Kitey Graves , and an exhortation for the company to make allowance
- 格雷夫斯 , 和 一个 讲道 为了 这 公司 到 制作 津贴
[fɔːr; fər] [ˈeni] [dɪ'fɪ(ə)nsi] [ʌv; əv] " - ,
for any deficiency of " woice ,
为了 任何 不足 的 " - ,
Kitey Graves，并敦促公司对任何“声音”的不足之处予以考虑，

" [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [haʊ] [æz; əz] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] " [ə; eɪ] - - - ,
" **inasmuch as how as labouring under " a wiolent ' orseness ,**
" 因此 作为 如何 作为 劳动 在下面 " 一个 - - - ,
“鉴于在“桀骜不驯的马性”下劳作，

" [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] ['pektərəl] ['lɔzəndʒəz] .
" **for which he had long been taking pectoral lozenges .**
" 为了 哪个 他 有 长的 到过 采取 胸饰 锭剂 .
为此，他长期服用胸腔润喉糖。

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [hɪz; ɪz][gɪls] [ə'nʌðər] [pʊl] , [felt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] , [ænd; ənd] [strʌk] [ʌp] :
He then gave his gills another pull , felt if they were even , and struck up :
他 然后 给予 他的 鳃 其他 拉 , 毛毡 如果 他们 是 甚至 , 和 击 向上 :
然后他又拉了拉鳃，感觉两边是否对称，然后开始呼吸：

" [bɪd][em 'iː] ['dɪskɔːrs] ,
" **Bid me discourse ,**
" 出价 我 话语 ,
请与我展开论述，

" [ɪn] [noʊts] , [kəm'perd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːkəːk] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪkt]
" **in notes , compared to which the screaming of a peacock would be perfect**
" 在 笔记 , 比较的 到 哪个 这 尖叫 的 一个 孔雀 会 是 完美的
[ˈmelədi] .
melody .
旋律 .
“用音符来形容，与此相比，孔雀的鸣叫声都算是完美的旋律。”

[ˈmɪstər] . - ['hævɪŋ] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [kən'spɪkjʊəs] [pə'zɪ(ə)n] , [ə'plɔːd] [lɔːŋ] , ['laʊdli] , [ænd; ənd]
Mr . Jorrocks having taken a conspicuous position , applauded long , loudly , and
先生 . - 拥有 已采取 一个 显眼的 位置 , 鼓掌 长的 , 高声 , 和
[ˈwɔːrmlɪ] ,
warmly ,
热情地 ,
乔罗克斯先生站到显眼的位置，长时间地、响亮地、热情地鼓掌。

[æt; ət] ['evri] [pɔːz] — [æprə'beɪ(ə)n] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd] [dɪsɪn'trəstɪd] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz]
at every pause — approbation the more deserved and disinterested , inasmuch as
在 每一个 暂停 — 赞许 这 更多的 应得的 和 无私的 , 因此 作为
[ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈdʒent(ə)lmən] ['sʌfəz] [kən'sɪdərəbli] [frʌm; frəm][ˈmjuːzɪk] ,
the worthy gentleman suffers considerably from music ,
这 值得 绅士 遭受 相当 从 音乐 ,
每一次停顿——这种赞扬更显其应得且无私，因为这位德高望重的绅士深受音乐之苦。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [noʊz] [tu:] [tju:nz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [hi;; hi] [sez] , " [ɪz][gɑ:d] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
and only knows two tunes , one of which , he says , " is God save the King ,
和 仅有的 知道 二 曲调 , 一 的 哪个 , 他 说道 , " 是 上帝 节省 这 国王 ,
他只会唱两首歌, 其中一首是“天佑吾王”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪznt] .
and the other isn't .
和 这 其他 不是 .
而另一个则不是。

" [ˈhævɪŋ] [si:n] [hɪz; ɪz][ˈprɒtəʒeɪ] [ˈferli] [ˈʌndər] [wei] ,
" Having seen his protégé fairly under way ,
" 拥有 已见 他的 门徒 相当 在下面 方式 ,
“看到他的得意门生已经取得了相当不错的成绩,
[ˈmɪstər] . - [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [hi;; hi] [wəd] [rɪˈtʃ:rn] [tu;; tə][ðə; ði] " [waɪt] [hɑ:rt] ,
Mr . Jorrocks gave him a hint that he would return to the " White Hart ,
先生 . - 给予 他 一个 暗示 那 他 会 返回 到 这 " 白色的 哈特 ,
乔罗克斯先生暗示他, 他会回到“白鹿”酒吧。

" [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈsʌpər] [ˈredi] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [hi;; hi][wʌz; wəz] [dʌn] ;
" and have supper ready by the time he was done ;
" 和 有 晚餐 准备好 经过 这 时间 他 曾是 完毕 ;
等他忙完的时候, 晚饭已经准备好了 ;

[əˈkɔ:rdɪŋli] [ðə; ði] [ˈjɔ:kʃɪəmən] [ænd; ənd][hi;; hi] [wɪðˈdru:] [əˈbɔ:n] [æn; ən] [ˈævənu:] [pəˈlaɪtli] [fɔ:rmd]
accordingly the Yorkshireman and he withdrew along an avenue politely formed
因此 这 约克郡人 和 他 退出 沿着 一个 大街 礼貌地 形成
[baɪ][ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
by the separation of the company ,
经过 这 分离 的 这 公司 ,
于是, 他和那位约克郡人沿着公司分工后形成的一条礼貌的通道退了出去。

[hu:] [əˈplɔ:d] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .
who applauded as they passed .
WHO 鼓掌 作为 他们 通过了 .
他们经过时, 有人鼓掌。

[æn; ən] [ɪmˈpɪriəl] [kwɔ:rt][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [kri:dz] [ˈstaʊtɪst] [draɪft][pɔ:rt] ,
An imperial quart and a half of Mr . Creed's stoutest draft port ,
一个 帝国 夸脱 和 一个 一半 的 先生 . 信条的 最粗壮的 草稿 港口 ,
一夸脱半克里德先生最烈的淡味波特酒,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔ:rθədə:ks] [prəˈpɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlemən] , [kloʊvz] , [ˈʃʊgər] , [ænd; ənd] [ˈsɪnəmən] ,
with the orthodox proportion of lemon , cloves , sugar , and cinnamon ,
和 这 正统 部分 的 柠檬 , 丁香 , 糖 , 和 肉桂 ,
按照柠檬、丁香、糖和肉桂的传统比例,

[hæd; həd][ˈɔ:lmʊst] [bɔɪld] [ɪtˈself] [tu;; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈskɪfl] [ˌsu:pərɪnˈtendəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər]
had almost boiled itself to perfection under the skilful superintendence of Mr
有 几乎 煮沸 本身 到 完美 在下面 这 熟练 督察 的 先生
 . - , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɔ:fi] - [ru:m] [ˈfaɪər] ,
. Jorrocks , on the coffee - room fire ,
 . - , 在 这 咖啡 - 房间 火 ,
在乔罗克斯先生的巧妙指导下, 这道菜在咖啡厅的火炉上几乎煮得恰到好处。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhænsəmli] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪmps] , [ˈlɒbstəz] , [brɔɪld]
and a table had been handsomely decorated with shrimps , lobsters , broiled
和 一个 桌子 有 到过 英俊地 装饰 和 虾 , 龙虾 , 烤制
[boʊnz] , [fraɪd] [hæm] , [pʊtʃt] [egz] ,
bones , fried ham , poached eggs ,
骨头 , 油煎 火腿 , 偷猎 鸡蛋 ,
桌子上摆放着精美的菜肴, 包括虾、龙虾、烤骨头、煎火腿和水煮蛋。

[wen] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [klɔ:k] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['straɪkɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] , [ðə; ði] ['kɔ:fi] - [ru:m] [dɔ:r]
when just as the clock had finished striking eleven , the coffee - room door
什么时候 只是 作为 这 钟 有 完成的 引人注目 十一 , 这 咖啡 - 房间 门
[ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ,
opened with a rush ,
打开 和 一个 匆忙 ,

当时钟刚敲响十一下时，咖啡厅的门突然被人猛地推开。

[ænd; ənd][ɪn] [trɪpt] ['dʒemi] [gri:n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [kræmd] [fʊl] [ʌv; əv][ˈpækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,
and in tripped jemmy green with his hands crammed full of packages ,
和 在 绊倒了 杰米 绿色的 和 他的 双手 拥挤 满的 的 包裹 ,
杰米·格林手里抱着满满的包裹，结果绊倒了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] - [ˈpɑ:kəts] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['bɜ:ɡə,mæstɜ:z] .
and his trousers ' pockets sticking out like a Dutch burgomaster's .
和 他的 裤子 - 口袋 粘性 出去 喜欢 一个 荷兰语 伯戈马斯特的 .
他的裤子口袋像荷兰市长的口袋一样露在外面。

" [vel] , [aɪv] [dʌn] - [ɪm] [braʊn] [tu:; tə] - [naɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **Vell , I've done ' em brown to - night , I think , " said he** ,
" 维尔 , 我已经 完毕 - 呃 棕色的 到 - 夜晚 , 我 思考 , " 说 他 ,
“嗯，我想我今晚已经把它们烤成棕色了，”他说。

[di'pɔzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] ,
depositing his hat and half a dozen packages on the sideboard ,
存款 他的 帽子 和 一半 一个 打 包裹 在 这 餐边柜 ,
他把帽子和六个包裹放在餐具柜上，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] [θru:] [hɪz; ɪz] [kə:lz] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm][stænd] [ʌp] .
and running his fingers through his curls to make them stand up .
和 跑步 他的 手指 通过 他的 卷发 到 制作 他们 站立 向上 .
他用手指梳理着卷发，让它们竖起来。

" [aɪv] [wʌn] [naɪn] ['lɒtəɪz] , [ænd; ənd] [left] [wʌn] ['ʌn'drɔ:n] [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] ,
" **I've won nine lotteries , and left one undrawn when I came away** ,
" 我已经 韩元 九 彩票 , 和 左边 一 未绘制 什么时候 我 来了 离开 ,
“我中过九次彩票，离开的时候还留了一张没抽中。”

[bɪ'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] ['laɪkli] [tu:; tə] [fɪl] .
because it did not seem likely to fill .
因为 它 做过 不是 似乎 可能 到 充满 .
因为它看起来不太可能被填满。

[let] [em 'i:] [si:] , " [sed] [hi:; hi] , ['emptɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,
Let me see , " said he , emptying his pockets ,
让 我 看 , " 说 他 , 清空 他的 口袋 ,
“让我看看，”他一边说着，一边掏出口袋。

— " [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['rouzwɒd] [bɑ:ks] [ðæt] [aɪ] [wʌn] , [ven] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ;
— " **there is the beautiful rosewood box that I won , ven you was there** ;
— " 那里 是 这 美丽的 红木 盒子 那 我 韩元 , ven 你 曾是 那里 ;
—“那是我赢得的漂亮的红木盒子，即使你当时也在场；

[ðə; ði][nekst][wʌz; wəz][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['krɪmpɪŋ] - [ˈaɪərnz] , [vɪʃ] [aɪ][vɑ:n][ˈɔ:lsʊʊ] ; [ðə; ði][θɜ:rd][wʌz; wəz][ə; eɪ]
the next was a set of crimping - irons , vich I von also ; the third was a
这 下一个 曾是 一个 放 的 卷边 - 熨斗 , 维奇 我 冯 还 ; 这 第三 曾是 一个
[ˈdʒɑ:ki] - [vi: aɪ 'pi:] ,
jockey - vip ,
骑师 - VIP ,
接下来是一套压线钳，vich I von 也一样；第三个是骑师贵宾，

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ænd; ənd][ˈoʊnli] [stəd] [wʌn] [ˈtɪkɪt] [fɔ:r; fər][ænd; ənd][bɔ:st] ;
which I did not want and only stood one ticket for and lost ;
哪个 我 做过 不是 想 和 仅有的 站立 一 票 为了 和 丢失的 ;

我并不想要那个，只买了一张票，结果输了；

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈelɪɡənt] [bɑ:ks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ˈmɑ:geɪt] [ɑ:n][ðə; ði][lɪd] ;
the fourth was this elegant box , with a view of Margate on the lid ;
这 第四 曾是 这 优雅的 盒子 , 和 一个 看法 的 马盖特 在这 盖 ;

第四个是这个精致的盒子，盒盖上印有马盖特的景色；

[ðen] [keɪm] [ðɪ:z] [sɪks] [ˈferi] [ˈleɪbəlz][wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər] [rɪmz] ; [ə; eɪ] [snʌf] - [bɑ:ks][wɪð; wɪθ][æn; ən]
then came these six sherry labels with silver rims ; a snuff - box with an
然后 来了 这些 六 雪利酒 标签 和 银 轮辋 ; 一个 鼻烟 - 盒子 和 一个
- [maʊs] ;
invisible mouse ;
- 老鼠 ;

然后是这六个银边雪利酒标签；一个带有隐形老鼠的鼻烟盒；

[ə; eɪ][ˈkɔ:rəl][ˈræt(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər] [ˈbelz] ; [ə; eɪ][sɪlk][jɑ:rd] [ˈmeʒər] [ɪn][ə; eɪ][ˈwɔ:lnʌt] - [ʃel] ;
a coral rattle with silver bells ; a silk yard measure in a walnut - shell ;
一个 珊瑚 嘎嘎作响 和 银 铃铛 ; 一个 丝绸 院子 措施 在 一个 核桃 - 壳 ;

珊瑚摇铃，上面挂着银铃；胡桃壳里装着丝绸码尺；

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [west] [ˈɪndiə] [ˈbi:tlz] ; [ə; eɪ] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜ:rd][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] , [wɪtʃ] [aɪ] [bɔ:st] ;
a couple of West India beetles ; a humming - bird in a glass case , which I lost ;
一个 夫妻 的 西方 印度 甲虫 ; 一个 哼唱 - 鸟 在 一个 玻璃 案件 , 哪个 我 丢失的 ;

一对西印度甲虫；一只装在玻璃罩里的蜂鸟，我把它弄丢了；

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪ:z] [ˈdʌz(ə)n] [ˈbɑ:dkɪn] [wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər] [aɪz] — [soʊ] [ðæt] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [aɪ][hæv; həv] [meɪd]
and then these dozen bodkins with silver eyes — so that altogether I have made
和 然后 这些 打 锥子 和 银 眼睛 — 所以 那 共 我 有 制成

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [ˈnaɪts] [wɜ:rks][ʌv; əv][aɪˈti:] .

a pretty good night's work of it .
一个 漂亮的 好的 夜晚 工作 的 它 .

然后是这十二根银眼锥——这样算起来，我昨晚的工作成果相当不错。

- [greɪvz; grɑ:vz] [ˈwɔznt] [ɪn] [greɪt] [fɔ:rs] , [soʊ][ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [sʌŋ] [bɪd][emˈi:] [ˈdɪskɔ:rs] ,
Kitey Graves wasn't in great force , so after I had sung Bid me Discourse ,
- 格雷夫斯 不是 在 伟大的 力量 , 所以 后 我 有 唱 出价 我 话语 ,

Kitey Graves乐队实力不强，所以我唱完《Bid me Discourse》之后，

[ænd; ənd][aɪˈd][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] , [aɪ] [kʌt] [maɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] - [ɑ:p] ,
and I'd be a Butterfly , I cut my stick and went to the hopposition shop ,
和 ID 是 一个 蝴蝶 , 我 切 我的 戳 和 去 到 这 - 店铺 ,

我将成为一只蝴蝶，我砍断棍子，去了跳伞反对派商店。

[wer] [ðeɪ] [ju:st] [emˈi:] [mʌtʃ] [mɔ:r] [dʒenˈti:lɪ] ; [ˈgɪvɪŋ] [emˈi:] [θri:] [ˈtɪkɪts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ,
where they used me much more genteelly ; giving me three tickets for a song ,
在哪里 他们 用过的 我 很多 更多的 优雅地 ; 给予 我 三 门票 为了 一个 歌曲 ,

他们对待我的态度要温和得多；只花了很少的钱就给了我三张票。

[ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [emˈi:][ɪn] [mɔ:r] [ˈflætərɪŋ] [tɜ:rmz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] — [dəʊnt] [laɪk] [ˈbi:ɪŋ]
and introducing me in more flattering terms to the company — don't like being
和 介绍 我 在 更多的 奉承 条款 到 这 公司 — 不 喜欢 存在

[kənˈsɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæsti] - ,

considered one of the nasty ' reglars ,
经过考虑的 一 的 这 可恶的 - - ,

他们还用更恭维的方式向公司介绍我——我不喜欢被视为那些讨厌的“常客”之一。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ˈɪznt] .

' and they should make a point of explaining that one isn't .
- 和 他们 应该 制作 一个 观点 的 解释 那 一 不是 .

他们应该特别解释一下，事实并非如此。

[bɪ'saɪdʒ] , [wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd] - [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] - [velz] ?
Besides , what business had Kitey to say anything about Bagnigge Vells ?
除了 , 什么 商业 有 - 到 说 任何事物 关于 - 船 ?

此外，基泰与巴尼格韦尔斯有什么关系？

[ə; eɪ] [hæs] ! — [naʊ] , [pər'hæps] , [juːl] ['feɪvər] [em 'iː] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['slɒpər] . " **a hass ! — Now , perhaps , you'll favour me with some supper .** "
一个 哈斯 ! — 现在 , 也许 , 你会 偏爱 我 和 一些 晚餐 . "

真是麻烦！——现在，或许你可以赏赐我点晚饭了。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - , ['pætɪŋ] ['dʒemi] [ə'pruːvɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [hed] — " [juː; jʊ] **" Certainly , " replied Mr . Jorrocks , patting jemmy approvingly on the head — " you**
" 当然 , " 回复 先生 . - , 轻拍 杰米 赞许地 在 这 头 — " 你
[dɪ'zɜːrv] [sʌm; səm] .
deserve some .
应得 一些 .

“当然，”乔罗克斯先生回答道，满意地拍了拍杰米的头——“你值得一些奖励。”

[ɪts] ['oʊnli][noʊ] [sɔːŋ] , [noʊ] ['slɒpər] , [ænd; ənd] [juːv] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ;
It's only no song , no supper , and you've been singing like a nightingale ;
它是 仅有的 不 歌曲 , 不 晚餐 , 和 你已经 到过 歌唱 喜欢 一个 夜莺 ;

只是没有歌声，没有晚餐，而你却像夜莺一样歌唱；

" [ðerə'pɑːn] [ðeɪ] [set][tuː; tə] [wɪð; wɪθ] ['vɪɡərəs] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪ(ə)n] .
" thereupon they set to with vigorous determination .
" 于是 他们 放 到 和 蓬勃 决心 .

于是他们便下定决心，开始行动。

[ə; eɪ] [braɪt] ['sʌndəɪ] [dɔːnd] ,
A bright Sunday dawned ,
一个 明亮的 星期日 黎明 ,

阳光明媚的星期天早晨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [men] [ɪn] ['dresɪŋ] - [gaʊnz]
and the beach at an early hour was crowded with men in dressing - gowns
和 这 海滩 在 一个 早期的 小时 曾是 挤 和 男人 在 敷料 - 礼服
[ʌv; əv] ['evri] ['ʃeɪp] ,
of every shape ,
的 每一个 形状 ,

清晨，海滩上挤满了穿着各种款式睡袍的男人们。

[hjuː] , [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] , [wɪð; wɪθ] [bʌf] ['slɪpərz] — [ðə; ði] " [regju'leɪʃn] ['mɑːgeɪt] ['juːɪŋ] , " [bəʊθ]
hue , and material , with buff slippers — the " regulation Margate shoeing , " both
色调 , 和 材料 , 和 增幅 拖鞋 — 这 " 规定 马盖特 钉掌 , " 两个都
[fɔːr; fər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
for men and women .
为了 男人 和 女性 .

色调和材质，配上浅黄色拖鞋——“标准的马盖特鞋履”，男女皆可穿着。

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [ɪ'lev(ə)n] [ə'prəʊtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [rɪŋ] ,
As the hour of eleven approached , and the church bells began to ring ,
作为 这 小时 的 十一 接近 , 和 这 教会 铃铛 开始 到 戒指 ,

临近十一点，教堂的钟声开始响起，

[ðə; ði] [taʊn] [siːmd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [træns] , [ænd; ənd] ['bɒnɪts] [ðə; ði] [moʊst]
the town seemed to awaken suddenly from a trance , and bonnets the most
这 镇 似乎 到 觉醒 突然 从 一个 发呆 , 和 引擎盖 这 最多
[suː'pɜːrb] ,
superb ,
高超 ,

小镇仿佛突然从恍惚中醒来，人们纷纷戴上了最精美的帽子。

[ænd; ənd] ['dresɪz] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strævəɡənt] , [pɔːd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['lɑːdʒɪŋz] [ðə; ði][moʊst]
and dresses the most extravagant , poured forth from lodgings the most
和 连衣裙 这 最多 靡 , 倾倒 前进 从 住宿 这 最多
['mɪzrəb(ə)l] .
miserable .
悲惨的 .

最奢华的服饰，却从最简陋的住所中倾泻而出。

['hævɪŋ] ['eɪvd] [ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ker] [ænd; ənd]
Having shaved and dressed himself with more than ordinary care and
拥有 剃光 和 穿着 他自己 和 更多的 比 普通的 关心 和
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

他刮了胡子，穿戴整齐，一丝不苟，比一般人更加细致周到。

['mɪstər] . - [wɔːkt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɔːf][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
Mr . Jorrocks walked his friends off to church ,
先生 . - 步行 他的 朋友们 离开 到 教会 ,

乔罗克斯先生送他的朋友们去教堂。

[ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm][ðæt][noʊ][wʌŋ] [niːd] [hoʊp][tuː; tə]['prɑːspər] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wi:k] [huː] [dɪd][nɑːt]
assuring them that no one need hope to prosper throughout the week who did not
保证 他们 那 不 一 需要 希望 到 繁荣 自始至终 这 星期 WHO 做过 不是
[ə'tend] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ,
attend it on the Sunday ,
出席 它 在 这 星期日 ,

向他们保证，即使周日没有参加礼拜的人，也不需要抱有希望在接下来的一周里取得成功。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [baɪ] ['draʊnɪŋ] [ðə; ði] ['klɜːks]
and he marked his own devotion throughout the service by drowning the clerk's
和 他 标记 他的 自己的 虔诚 自始至终 这 服务 经过 溺水 这 职员
[vɔɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɪ'spɑːnsɪz, rɪ'spɑːnsəz, rɪ'spɑːnsɪz] .
voice with his responses :
嗓音 和 他的 回应 :

在整个礼拜过程中，他用自己的回应盖过了书记员的声音，以此表达自己的虔诚。

['æftər] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl][ə'bluːʃ(ə)n]['mɪstər] . - [br'θɔːt] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːdɪli][wʌŋ]
After this spiritual ablution Mr . Jorrocks bethought himself of having a bodily one
后 这 精神 沐浴 先生 . - 思考 他自己 的 拥有 一个 身体上的 一
[ɪn][ðə; ði] [siː] ;
in the sea ;
在 这 海 ;

经过一番精神上的洗礼后，乔罗克斯先生想在海里进行一次肉体的洗礼；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['biːɪŋ] [ɪk'sesɪvli] [hɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɑːpər][mɑːrk] ,
and the day being excessively hot , and the tide about the proper mark ,
和 这 天 存在 过度 热的 , 和 这 潮 关于 这 恰当的 标记 ,

当天天气异常炎热，潮水也正处于合适的位置，

[hiː; hi] ['pɒkɪtɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['tauəlz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ]
he pocketed a couple of towels out of his bedroom and went away
他 口袋 一个 夫妻 的 毛巾 出去 的 他的 卧室 和 去 离开
[tuː; tə] [beɪð] ,
to bathe ,
到 洗澡 ,

他从卧室里揣了几条毛巾，然后去洗澡了。

['liːvɪŋ] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jɔːkʃɪəmən] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] " [waɪt] [hɑːrt] .
leaving Green and the Yorkshireman to amuse themselves at the " White Hart .
离开 绿色的 和 这 约克郡人 到 娱乐 他们自己 在 这 " 白色的 哈特 .

留下格林和那位约克郡人到“白鹿”酒馆消遣。

" [ðɪs] [haʊs] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , ['feɪsɪz][ðə; ði] ['hɑːrbər] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]
" This house , as we have already stated , faces the harbour , and is a
" 这 房子 , 作为 我们 有 已经 声明 , 面孔 这 港口 , 和 是 一个
[ˈkɔːrnər][wʌn] ,
corner one ,
角落 一 ,

“正如我们之前所说，这栋房子面向港口，而且是一栋拐角房。”

[ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [wei] [ʌp][ðə; ði][nekst] [stri:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] ,
running a considerable way up the next street , with a side door communicating ,
跑步 一个 大量 方式 向上 这 下一个 街道 , 和 一个 边 门 沟通 ,
沿着下一条街走了相当长的一段路，旁边有一扇侧门，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːfi] - [ru:m] .
as well as the front one , with the coffee - room .
作为 出色地 作为 这 正面 一 , 和 这 咖啡 - 房间 .

还有前面那间，里面有咖啡厅。

[ðɪs] [ru:m] ['dɪfəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒenə'ræləti][ʌv; əv] ['kɔːfi] - [ru:mz; rʊmz] ,
This room differs from the generality of coffee - rooms ,
这 房间 不同 从 这 概论 的 咖啡 - 房间 ,

这间房间与一般的咖啡厅不同，

[ɪnəz'mʌtɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [reɪndʒ][ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
inasmuch as the windows range the whole length of the room ,
因此 作为 这 视窗 范围 这 所有的 长度 的 这 房间 ,

由于窗户贯穿了房间的整个长度，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] [loʊ] [ðeɪ] [ə'fɔːrd] ['evri] [fə'sɪləti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['pæsər] - [baɪ]
and being very low they afford every facility for the children and passers - by
和 存在 非常 低的 他们 买得起 每一个 设施 为了 这 孩子们 和 过路人 - 经过
[tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] .
to inspect the interior .
到 检查 这 内部的 .

而且价格非常低廉，所以他们为儿童和路人提供了参观内部的各种便利。

['weðər] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['tɜːrki] ['kɑːrpiːt] , [ðə; ði] [piː] - [griːn] ['kɔːnisɪz] ,
Whether this is done to show the Turkey carpet , the pea - green cornices ,
无论 这 是 完毕 到 展示 这 火鸡 地毯 , 这 豌豆 - 绿色的 檐口 ,

无论这样做是为了展示土耳其地毯还是豌豆绿色的檐口，

[ðə; ði] [braɪt] [mə'hɑːɡəni] [slɪps][ʌv; əv][teɪblz] , [ðə; ði] [geɪ] ['treɪlɪs] [dʒə'reɪniəm] - ['pepər] [ru:m] ,
the bright mahogany slips of tables , the gay trellised geranium - papered room ,
这 明亮的 桃花心木 滑倒 的 表格 , 这 同性恋 棚架式 天竺葵 - 纸质的 房间 ,

明亮的红木桌腿，铺着天竺葵图案墙纸的色彩明快的棚架房间，

[ɔːr][ðə; ði] [ə'rɪstə'kræɪtɪk] ['vɪzɪtər] [huː] ['friːkwənt] [aɪ'tiː] ,
or the aristocratic visitors who frequent it ,
或者 这 贵族 访客 WHO 频繁 它 ,

或者经常光顾此地的贵族访客，

[ɪz] [ɪmə'tɪəriəl] — [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][æz; əz] ['ækjərət] [æz; əz] [ɪf] [dʒɔːrdʒ] ['rəubɪnz][hæd; həd] [drɔːn]
is immaterial — the description is as accurate as if George Robins had drawn
是 无关紧要 — 这 描述 是 作为 准确的 作为 如果 乔治 知更鸟 有 绘制
[aɪ'tiː] [hɪm'self] .
it himself .
它 他自己 .

这无关紧要——这段描述就像乔治·罗宾斯亲手绘制的一样准确。

[ɪn] [ðɪs] [ru:m] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['jɔ:kʃiəmən] [ænd; ənd] [gri:n] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] ['doʊzɪŋ][ɑ:n] [θri:]
In this room then , as the Yorkshireman and Green were lying dozing on three
在这房间然后 , 作为这 约克郡人 和 绿色的 是 说谎 打盹 在 三
[tʃerz] [ə'pi:s] ,
chairs apiece ,
椅子 一块 ,

当时, 约克郡人和格林正各自躺在三把椅子上打盹儿,

[i:tʃ] ['hævɪŋ] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
each having fallen asleep to avoid the trouble of talking to the other ,
每个 拥有 倒下 睡着了 到 避免 这 麻烦 的 说 到 这 其他 ,
[dɔ:; dʌ] [tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] ,
为了避免与对方交谈的麻烦, 两人都睡着了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [baɪ][laʊd] [jelz] [ænd; ənd] [hu:tɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [dɔ:r] ,
they were suddenly roused by loud yells and hootings at the side door ,
他们 是 突然 唤醒 经过 大声 喊叫 和 嘘声 在 这 边 门 ,
[dɔ:; dʌ] [tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] ,
他们突然被侧门传来的大声叫喊声和欢呼声惊醒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:;][ðə; ði] ['kɔ:fi] - [ru:m] [ʌv; əv] [wʌt] [æt; ət][fɜ:rst] [brʌʃ] [ðeɪ] [θɔ:t]
and the bursting into the coffee - room of what at first brush they thought
和 这 爆发 进入 这 咖啡 - 房间 的 什么 在 第一的 刷子 他们 想法
[mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [bʊl] .
must be a bull .
必须 是 一个 公牛 .

然后, 他们看到一只动物冲进了咖啡室, 起初他们还以为是一头公牛。

[ðə; ði] ['jɔ:kʃiəmən] [dʒʌmpt] [ʌp] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][loʊ] !
The Yorkshireman jumped up , rubbed his eyes , and lo !
这 约克郡人 跳了起来 向上 , 摩擦 他的 眼睛 , 和 洛 !
[dɔ:; dʌ] [tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] ,
约克郡人跳了起来, 揉了揉眼睛, 瞧!

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [stʊd] ['mɪstər] . - , ['pʌfɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['strændɪd] ['græmpəs] ,
before him stood Mr . Jorrocks , puffing like a stranded grampus ,
前 他 站立 先生 . - , 抽气 喜欢 一个 搁浅 革兰氏染色剂 ,
[dɔ:; dʌ] [tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] ,
乔罗克斯先生站在他面前, 像一只搁浅的鲸鱼一样喘着粗气。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [si:] - [wi:d] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] [dres] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
with a bunch of sea - weed under his arm and the dress in which he
和 一个 束 的 海 - 杂草 在下面 他的 手臂 和 这 裙子 在 哪个 他
[hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] ,
had started ,
有 开始 ,

他腋下夹着一把海藻, 身上穿着出发时穿的那件裙子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [blu:] ['stɑ:kɪŋ] - [net] [ˌpæntə'lu:nz] ,
with the exception of the dark blue stocking - net pantaloons ,
和 这 例外 的 这 黑暗的 蓝色的 袜 - 网 灯笼裤 ,
[dɔ:; dʌ] [tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] ,
除了深蓝色网眼灯笼裤之外,

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [sə'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [waɪt] ['lɪnɪn] [kɪlt] , ['kɑ:mənli]
the place of which were supplied by a flowing white linen kilt , commonly
这 地方 的 哪个 是 供应 经过 一个 流动 白色的 亚麻布 苏格兰短裙 , 通常
[kɔ:ld] [ə; eɪ] [ʃɜ:rt] ,
called a shirt ,
称为 一个 衬衫 ,

取而代之的是一条飘逸的白色亚麻短裙, 通常被称为衬衫。

[ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnəz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['hɑ:tɪd] [ə; eɪ] [fju:] [smɔ:l] ['peblz] — [prə'dʒʊsɪŋ] ,
in the four corners of which were knotted a few small pebbles — producing ,
在 这 四 角落 的 哪个 是 打结的 一个 很少 小的 鹅卵石 — 生产 ,
[dɔ:; dʌ] [tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] ,
它的四个角上系着几颗小鹅卵石——由此产生,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['heɪn] [bu:ts] [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ðə; ði][moʊst] ['læfəbl] ['fɪgjər]
with the Hessian boots and one thing and another , the most laughable figure
和 这 黑森 靴子 和 一 事物 和 其他 , 这 最多 可笑 数字
[ɪ'mædʒɪnəbl] .
imaginable .
可以想象的 .

穿着黑森军靴，再加上这样那样的装束，简直是你能想象到的最滑稽的形象。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ʌp] , [haʊ'veər] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]
The blood of the Jorrockses was up , however , and throwing his hands in
这 血 的 这 - 曾是 向上 , 然而 , 和 投掷 他的 双手 在
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

然而，乔罗克斯家族的怒火已经燃起，他高举双手，

[hi; hi] [ðʌs] [dɪ'ɪvərd] [hɪm'self] .
he thus delivered himself .
他 因此 发表 他自己 .

他就这样自救了。

" [oʊ] ['dʒent(ə)lmən] !
" **Oh gentlemen !**
" 哦 先生们 !

“哦，先生们！

['dʒent(ə)lmən] ! — [hɪəz] [ə; eɪ][lə'mentəb(ə)] [ə'kɜ:rəns] — [ə; eɪ]['terəb(ə)][dɪ'zæstər] — [oʊ] [dɪr] !
gentlemen ! — here's a lamentable occurrence — a terrible disaster — oh dear !
先生们 ! — 这里是 一个 令人惋惜的 发生 — 一个 糟糕的 灾难 — 哦 亲爱的 !

先生们！——发生了一件令人痛心的事——一场可怕的灾难——哦，天哪！

[oʊ] [dɪr] ! — [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [aɪ][ʊd; ʃəd] [kʌm] [tu; tə] [ðɪs] .
oh dear ! — I never thought I should come to this .
哦 亲爱的 ! — 我 绝不 想法 我 应该 来 到 这 .

哦，天哪！——我从未想过自己会落到这步田地。

[ju; jʊ] [noʊ] , [dʒeɪmz] [gri:n] , " [ə'pi:lɪŋ] [tu; tə] ['dʒemi] ,
You know , James Green , " appealing to Jemmy ,
你 知道 , 詹姆斯 绿色的 , " 上诉 到 杰米 ,

你知道，詹姆斯·格林“向杰米求助”，

" [ðæt] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][ðə; ði][mən][tu; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] [ʌv; əv] ['mɑ:dəsti] ;
" **that I never was the man to raise a blush on the cheek of modesty ;**
" 那 我 绝不 曾是 这 男人 到 增加 一个 脸红 在 这 脸颊 的 谦逊 ;

“我从来都不是那种会羞于启齿的人；

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] - [wɑ:nt][ʌv; əv] ['di:s(ə)nsi][ɪz][wɑ:nt][ʌv; əv] [sens] ,
I have always said that ' want of decency is want of sense ,
我 有 总是 说 那 - 想 的 体面 是 想 的 感觉 ,

我一直都说，“缺乏体面就是缺乏常识”，

- [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [aɪ][eɪ 'em] [rɪ'wɔ:did] !
" **and see how I am rewarded !**
- 和 看 如何 我 是 奖励 !

看看我得到了怎样的奖励！

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[oʊ] [dɪr] ！
oh dear ！
哦 亲爱的 ！

哦亲爱的！

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʒəd] ['evə] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [maɪ] [ˌpæntəˈluːnz] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [saɪt] ．
that I should ever have trusted my pantaloons out of my sight ．
那 我 应该 曾经 有 可信 我的 灯笼裤 出去 的 我的 视线 ．

我真不该把我的裤子放在视线之外。

" [waɪl] [ɔːl] [ðɪs] ， [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ， [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] ['fɔːrwəd] ， [ðə; ði] ．
" While all this , which was the work of a moment , was going forward , the
" 尽管 全部 这 ， 哪个 曾是 这 工作 的 一个 片刻 ， 曾是 去 向前 ， 这
[məːb] ，
mob ．
暴民 ，

“当这一切——都是一瞬间的产物——向前推进时，暴徒们，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] [ɑːn] - ['entri] ，
which had been shut out at the side door on Jorrocks's entry ，
哪个 有 到过 关闭 出去 在 这 边 门 在 - 入口 ，
乔罗克斯进入时，侧门被拒之门外。

[hæd; həd] [ɡɔːt] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːfɪ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] ，
had got round to the coffee - room window ，
有 得到 圆形的 到 这 咖啡 - 房间 窗户 ，

绕到咖啡厅的窗边，

[ænd; ænd] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['wɛdʒɪŋ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ．
and were all wedging their faces in to have a sight of him ．
和 是 全部 楔形 他们的 面孔 在 到 有 一个 视线 的 他 ．

所有人都把脸凑过去想看看他。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ， [huː] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [moʊst] [dɪs'kɔːrdənt] [jelz] ，
It was principally composed of children , who kept up the most discordant yells ，
它 曾是 主要 由 的 孩子们 ， WHO 保留 向上 这 最多 不和谐的 喊叫 ，
它主要由儿童组成，他们发出最刺耳的叫喊声。

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " [ðeəz; ðəz] [oʊld] ['kʌtɪ] [ʒɜːrt] ！ " — " [huːz] [ɡɔːt] [jɔːr; jər] ['brɪtʃɪz] ，
mingled with shouts of " there's old cutty shirt ! " — " who's got your breeches ，
混合 和 喊叫 的 " 有 老的 卡蒂 衬衫 ！ " — " 谁是 得到 你的 马裤 ，

[oʊld] [kɔːk] ？ " — " [meɪk] [ə; eɪ] ['skræmb(ə)l] ！
old cock ? " — " make a scramble ！
老的 公鸡 ？ " — " 制作 一个 争夺 ！

夹杂着“老牛仔在那儿！ ”——“老家伙，你的裤子在哪儿？ ”——“快跑！ ”的喊声。

" — " [tɜːrn] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [hʌnt] ！ " — " [tɜːrn] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] ！ " — [ʌn'tɪl] ， [fɪərɪŋ]
" — " turn him out for another hunt ! " — " turn him again ! " — until , fearing
" — " 转动 他 出去 为了 其他 打猎 ！ " — " 转动 他 再次 ！ " — 直到 ， 害怕

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪˌspektəˈbɪləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ，
for the respectability of his house ，
为了 这 体面 的 他的 房子 ，

“——把他再赶出去打猎！ ——再把他赶出去！ ——直到他担心家族的名声受损，

[ðə; ði] ['lændlɔːrd] [pəˈsweɪdɪd] ['mɪstər] ． - [tuː; tə] [rɪˈtaɪər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːr] [tuː; tə] [steɪt] [hɪz; ɪz]
the landlord persuaded Mr . Jorrocks to retire into the bar to state his
这 房东 被说服 先生 ． - 到 退休 进入 这 酒吧 到 状态 他的

[ˈɡriːvənsəz, 'ɡriːvənsɪz] ．
grievances ．
不满 ．

房东劝说乔罗克斯先生到酒吧里倾诉他的不满。

[aɪ 'ti:] [ðən] [ə'pɪrd] [ðæt] ['hævɪŋ] ['trævlɪd] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,
It then appeared that having travelled along the coast ,
它 然后 出现 那 拥有 旅行 沿着 这 海岸 ,
然后, 似乎沿着海岸线旅行之后,

[æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [prɪ'ventɪv] ['steɪjənhaʊs] [ɑ:n][ðə; ði] ['ræmz,gɪt] [saɪd][ʌv; əv] ['mɑ:geɪt] ,
as far as the first preventive stationhouse on the Ramsgate side of Margate ,
作为 远的 作为 这 第一的 预防 车站 在 这 拉姆斯盖特 边 的 马盖特 ,
就马盖特拉姆斯盖特一侧的第一个预防性警局而言,

[ðə; ði]['grəʊsər][hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [kən'vi:nɪənt] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [pər'fɔ:rmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd]
the grocer had thought it a convenient place for performing his intended
这 杂货商 有 想法 它 一个 方便的 地方 为了 表演 他的 故意的
[ə'blu:ʃnz] , [ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋli] ,
ablutions , and , accordingly ,
洗礼 , 和 , 因此 ,
杂货店老板认为这里是进行洗漱的便利场所, 因此,

[prə'si:did] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ɔ:l] [pɪ:p(ə)] [ʌv; əv] ['i:ðər] [seks] [ə'gri:] [ə'pɑ:n][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] — ['neɪmli]
proceeded to do what all people of either sex agree upon in such cases — namely
继续 到 做 什么 全部 人们 的 任何一个 性别 同意 之上 在 这样的 案例 — 即
[tu:; tə][daɪ'vest] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑ:rmənts] ;
to divest himself of his garments ;
到 剥离 他自己 的 他的 服装 ;
然后他做了所有男女在这种情况下都会同意做的事情——那就是脱掉自己的衣服;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['serəmoʊni] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [sʌm; səm] ['fi:meɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪfs]
but before he completed the ceremony , observing some females on the cliffs
但 前 他 完全的 这 仪式 , 观察 一些 女性 在 这 悬崖
[ə'bʌv] ,
above ,
多于 ,
但在仪式结束前, 他注意到悬崖上方的一些女性,

[ænd; ənd][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ([æz; əz][hi:; hi] [sed]) [ə; eɪ][mæn] " [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] [ʌv; əv]
and not being (as he said) a man " to raise a blush on the cheek of
和 不是 存在 (作为 他 说) 一个 男人 " 到 增加 一个 脸红 在 这 脸颊 的
['mɑ:dəsti] ,
modesty ,
谦逊 ,
而且（正如他所说）他不是一个“羞于启齿”的人

" [hi:; hi] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtə-z] [edʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɔ:rsed] [ʌn'menʃənəblz] ,
" **he advanced to the water's edge in his aforesaid unmentionables** ,
" 他 先进的 到 这 水的 边缘 在 他的 上述 不可言说之事 ,
他穿着上述的不雅衣物走到水边。

[ænd; ənd] [fə'getɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [haɪ] [taɪd] , [hi:; hi] [left] [ðəm; ðəm][ðər; ðər] ,
and forgetting that it was not yet high tide , he left them there ,
和 遗忘 那 它 曾是 不是 然而 高的 潮 , 他 左边 他们 那里 ,
他忘记了当时还没有涨潮, 就把他们留在了那里。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['spi:dəli] ['kʌvərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:kəts] ['bi:ɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd]
when they were speedily covered , and the pockets being full of silver and
什么时候 他们 是 迅速地 涵盖 , 和 这 口袋 存在 满的 的 银 和
['kɑ:pər] ,
copper ,
铜 ,
当他们迅速被遮盖起来时, 口袋里装满了银子和铜钱,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðei] [wɜ:r; wər] " [ˈswɒmpt] .
of course they were " swamped .
的 课程 他们 是 " 淹没

当然，他们“应接不暇”。

" [ˈæftər] [ˈdæblɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [əˈmju:zɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [si:] - [wi:d]
" After dabbling about in the water and amusing himself with picking up sea - weed
" 后 浅尝辄止 关于 在 这 水 和 有趣 他自己 和 挑选 向上 海 - 杂草
[fɔ:r; fər][əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] ,
for about ten minutes ,
为了 关于 十 分钟 ,

“他在水中嬉戏玩耍，捡拾海藻大约十分钟后，

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ˈhɔ:rɪfaɪd] ,
Mr . Jorrocks was horrified ,
先生 . 曾是 惊恐万分 ,

乔罗克斯先生感到震惊。

[ɑ:n] [rɪˈtʃ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][spa:t] [wer] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈsta:kɪŋ] - [net]
on returning to the spot where he thought he had left his stocking - net
在 返回 到 这 点 在哪里 他 想法 他 有 左边 他的 袜 - 网
[ˌpæntəˈlu:nz] ,
pantaloons ,
灯笼裤 ,

当他回到他认为自己遗落了网状长裤的地方时，

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ; [ænd; ənd][ˈæftər][ə; ei] [lɔ:ŋ] [ˈfru:tləs] [sɜ:rtʃ] ,
to find that they had disappeared ; and after a long fruitless search ,
到 寻找 那 他们 有 消失 ; 和 后 一个 长的 徒劳无功 搜索 ,

发现他们已经消失了；经过长时间徒劳的寻找后，

[ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tu:; tə][əˈbændən][ðə; ði] [pərˈsu:t] ,
the unfortunate gentleman was compelled to abandon the pursuit ,
这 不幸 绅士 曾是 被迫 到 放弃 这 追逐 ,

这位不幸的先生被迫放弃了追捕。

[ænd; ənd] [ˈrendər] [hɪmˈself] [æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [tʃeis] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] [hu:]
and render himself an object of chase to all the little boys and girls who
和 使成为 他自己 一个 目的 的 追赶 到 全部 这 小的 男孩们 和 女孩们 who
[tʃoʊz] [tu:; tə] [ˈfa:lʊʊ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ˈma:geɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rɪn] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] .
chose to follow him into Margate on his return without them .
选择 到 跟随 他 进入 马盖特 在 他的 返回 没有 他们 .

他返回马盖特时，所有选择跟随他进入马盖特的小男孩和小女孩都追着他跑。

- , [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [bæd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [lɔ:s] ,
Jorrocks , as might be expected , was very bad about his loss ,
- , 作为 可能 是 预期的 , 曾是 非常 坏的 关于 他的 损失 ,

不出所料，乔罗克斯对自己的失败非常难过。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [get] [ˈoʊvər][aɪˈti:] — [aɪˈti:] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgɪzəd] ,
and could not get over it — it stuck in his gizzard ,
和 可以 不是 得到 超过 它 — 它 卡住 在 他的 胰 ,

他始终无法释怀——那东西卡在他的砂囊里了。

[hi:; hi] [sed] — [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪˈti:] [si:md] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] .
he said — and there it seemed likely to remain .
他 说 — 和 那里 它 似乎 可能 到 保持 .

他说——而且似乎很可能会就此结束。

[ɪn] [veɪn] ['mɪstər] . [kri:d] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['traʊzərz] — [hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd][wɔ:rn][ə; eɪ]
In vain **Mr** . **Creed** **offered** **him** **a** **pair** **of** **trousers** **—** **he** **never** **had** **worn** **a**
在 徒劳 先生 . 信条 提供 他 一个 一对 的 裤子 — 他 绝不 有 磨损 一个
[pər] .
pair .
一对 .

克里德先生徒劳地递给他一条裤子——他从来没有穿过裤子。

[ɪn] [veɪn] [hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [waɪt] [kɔ:rdz][ænd; ənd][ta:p] - [bu:ts] ,
In vain **he** **asked** **for** **the** **loan** **of** **a** **pair** **of** **white** **cords** **and** **top** - **boots** ,
在 徒劳 他 问 为了 这 贷款 的 一个 一对 的 白色的 绳索 和 顶部 - 靴子 ,
他徒劳地请求借一条白色灯芯绒裤子和一双高筒靴。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][dræb] [ɔ:rts] [ænd; ənd] [kən,tɪnju:'eɪənz] .
or **even** **drab** **shorts** **and** **continuations** .
或者 甚至 单调 短裤 和 续篇 .

甚至是乏味的短篇小说和续集。

['mɪstər] . [kri:d] [wʌz; wəz][noʊ] ['spɔ:rtsmən] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ki:p] ['eni] .
Mr . **Creed** **was** **no** **sportsman** , **and** **did not keep any** .
先生 . 信条 曾是 不 运动员 , 和 做过 不是 保持 任何 .

克里德先生不是运动爱好者，他也不保留任何猎物。

[ðə; ði] ['belmən] [kʊd; kəd][nɑ:t][kraɪ][ðə; ði][ɔ:st] [ʌn'menʃənəblz] [br'keɪz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ,
The **bellman** **could** **not** **cry** **the** **lost** **unmentionables** **because** **it** **was** **Sunday** ,
这 行李员 可以 不是 哭 这 丢失的 不可言说之事 因为 它 曾是 星期日 ,
因为是星期天，门童不能哭诉丢失的衣物。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [eɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] ,
and **even** **if** **they** **should** **be** **found** **on** **the** **ebbing** **of** **the** **tide** ,
和 甚至 如果 他们 应该 是 成立 在 这 退潮 的 这 潮 ,
即使它们是在退潮时被发现的，

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [noʊ][end][ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə][draɪ] .
they **would** **take** **no** **end** **of** **time** **to** **dry** .
他们 会 拿 不 结尾 的 时间 到 干燥 .
它们需要很长时间才能晾干。

['mɪstər] . - [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['pleɪə] [æt; ət][æn; ən][end] ,
Mr . **Jorrocks** **declared** **his** **pleasure** **at** **an** **end** ,
先生 . - 声明 他的 乐趣 在 一个 结尾 ,

乔罗克斯先生最后表示他很高兴。

[ænd; ənd][fɔ:rθ'wiθ; ,fɔ:rθ'wið][br'gæən] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəɪrɪz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [best] [moʊd][ʌv; əv] ['getɪŋ]
and **forthwith** **began** **making** **inquiries** **as** **to** **the** **best** **mode** **of** **getting**
和 立即 开始 制作 查询 作为 到 这 最好的 模式 的 获得
[hoʊm] .
home .
家 .

于是立即开始打听回家的最佳方式。

[ðə; ði] ['kəʊtʃɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [gɔ:n] , ['sti:mboʊt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] , [seɪv] [fɔ:r; fər] ['evri] [pleɪs]
The **coaches** **were** **all** **gone** , **steamboats** **there** **were** **none** , **save** **for** **every** **place**
这 教练 是 全部 已消失 , 汽船 那里 是 没有任何 , 节省 为了 每一个 地方
[bʌt; bət] ['lʌndən] ,
but **London** ,
但 伦敦 ,

马车都消失了，汽船也消失了，除了伦敦以外，其他地方都没有了。

[ænd; ənd] ['poʊstɪŋ] , [hi:; hi] [sed] , [wʌz; wəz] " ['kru:əli] [ɪk'spensɪv] .
and **posting** , **he** **said** , **was** " **cruelly** **expensive** .
和 发帖 , 他 说 , 曾是 " 残酷地 昂贵的 .

他说，发帖“成本高得惊人”。

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] , " [bu:ts] ,
" In the midst of his dilemma , " Boots ,
" 在 这 中间 的 他的 困境 , " 靴子 ,

“在他陷入两难境地之际，”布茨，

" [hu:] [ɪz] [ɔ:lweɪz] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪn] , [pɑ:pt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɜ:rlɪ] [hed] ,
" who is always the most intelligent man about an inn , popped in his curly head ,
" WHO 是 总是 这 最多 聪明的 男人 关于 一个 客栈 , 爆裂 在 他的 卷曲 头 ,
“旅店里最聪明的人总是那个人，”他卷曲的头发突然冒了出来，”

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmɪd] ['mɪstər] . - [ðæt] [ðə; ði]['ju:nəti] [hɔɪ] , [ə; eɪ][moʊst] [kə'moʊdiəs] ['ves(ə)] ,
and informed Mr . Jorrocks that the Unity hoy , a most commodious vessel ,
和 知情的 先生 : - 那 这 统一 霍伊 , 一个 最多 宽敞的 血管 ,
[ni:t] , [trɪm] , [ænd; ənd]['wɔ:tər] - [taɪt] ,
neat , trim , and water - tight ,
整洁的 , 修剪 , 和 水 - 紧的 ,

并告知乔罗克斯先生，“团结号”是一艘非常宽敞、整洁、修整且水密的船只，

[mænd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [mə'tɜ:rn(ə)]['ʌŋk(ə)] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kʌt] [ə'wei] [tu:; tə] ['lʌndən] [æt; ət]
manned by his own maternal uncle , was going to cut away to London at
有人值守 经过 他的 自己的 母体 叔叔 , 曾是 去 到 切 离开 到 伦敦 在
[θri:] [ə'klɒk, əu-] ,
three o'clock ,
三 点钟 ,

由他舅舅驾驶的飞机，原计划三点钟飞往伦敦。

[ænd; ənd] [wʊd] [lənd][hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] " [dʒæk] ['rɒbinsn] .
and would land him before he could say " Jack Robinson .
和 会 土地 他 前 他 可以 说 " 杰克 罗宾逊 .

还没等他喊出“杰克·罗宾逊”的名字，他就会落网。

" ['mɪstər] . - [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [ɔ:'fər] ,
" Mr . Jorrocks jumped at the offer ,
" 先生 : - 跳了起来 在 这 提供 ,

乔罗克斯先生欣然接受了这一提议。

[ænd; ənd][fɔ: rθ'wɪθ; ,fɔ: rθ'wɪð] [ə'taɪərɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kri:dz] [lu:s]
and forthwith attiring himself in a pair of Mr . Creed's loose
和 立即 着装 他自己 在 一个 一对 的 先生 : 信条的 松动的
[ɪnɪk'spresɪb(ə)]; [nek-] ,
inexpressibles ,
不可言说的 ,

他随即穿上克里德先生那条宽松的、难以言喻的裤子，

['oʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] ['heɪn] [bu:ts] ,
over which he drew his Hessian boots ,
超过 哪个 他 画 他的 黑森 靴子 ,

他把黑森军靴伸了过去，

[hi:; hi] [tʌkt] [ðə; ði]['hæmpər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['nʌkl] [ʌv; əv] [vi:l] [ænd; ənd] ['ʌðər] [et'setrəz] ['ʌndər]
he tucked the hamper containing the knuckle of veal and other etceteras under
他 塞进去 这 阻碍 包含 这 指关节 的 小牛肉 和 其他 等等 在下面
[wʌn][ɑ:rm] ,
one arm ,
— 手臂 ,

他把装有小牛肉块和其他杂物的篮子夹在胳膊下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [si:] - [wi:d] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [kə'lektɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
and the bunch of sea - weed he had been busy collecting , instead of
和 这 束 的 海 - 杂草 他 有 到过 忙碌的 收集 , 反而 的
['wʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
watching his clothes ,
观看 他的 衣服 ,

他忙着收集那捆海藻，却没注意自己的衣服。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] , [meɪd] [də'rekt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈves(ə)] .
under the other , and , followed by his friends , made direct for the vessel .
在下面 这 其他 , 和 , 随后 经过 他的 朋友们 , 制成 直接的 为了 这 血管 .

在另一边，他和朋友们一起径直走向船只。

[ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [noʊz] , [ɔ:r] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [hɔɪ] [ɪz] — [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈseɪlɪŋ] -
Everybody knows , or ought to know , what a hoy is — it is a large sailing -
大家 知道 , 或者 应该 到 知道 , 什么 一个 霍伊 是 — 它 是 一个 大的 帆船 -
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

每个人都知道，或者应该知道什么是帆船——它是一种大型帆船。

[ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [dek] , [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [nʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈju:nəti] , [ˈtreɪdɪŋ] [ɪn]
sometimes with one deck , sometimes with none ; and the Unity , trading in
有时 和 一 甲板 , 有时 和 没有任何 ; 和 这 统一 , 贸易 在
[ˈbʌlki] [gʊdʒ] ,
bulky goods ,
笨重 商品 ,

有时只有一副牌，有时一副也没有；而“统一”号则从事大宗货物贸易。

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [dɪ'skrɪpʃn] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][dɔ:g] - [hoʊl] [æt; ət]
was of the latter description , though there was a sort of dog - hole at
曾是 的 这 后者 描述 , 尽管 那里 曾是 一个 种类 的 狗 - 洞 在
[ðə; ði][stɜ:rn] ,
the stern ,
这 船尾 ,

确实属于后一种情况，不过船尾有个类似狗洞的开口。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmæstər] [ˈdɪgnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [steɪt] [ˈkæbɪn] ,
which the master dignified by the name of a " state cabin ,
哪个 这 掌握 凝重 经过 这 姓名 的 一个 " 状态 舱 ,
主人将其尊称为“国宾舱”。

" [ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈpɜ:rpəst] [ˈpʊtɪŋ] [ˈmɪstər] . - , [ɪf] [ðə; ði] [ˈweðər] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn][koʊld]
" into which he purposed putting Mr . Jorrocks , if the weather should turn cold
" 进入 哪个 他 目的 推杆 先生 . - , 如果 这 天气 应该 转动 寒冷的
[bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [əˈraɪvd] .
before they arrived .
前 他们 到达的 .

“如果天气在他们到达之前变冷，他就打算把乔罗克斯先生安置在那里。”

[ðə; ði] [waɪnd] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [sed] , [wʌz; wəz][soʊ] [ˈfeɪvərəbl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈka:rgoʊ] — " [ˈtɪmbər]
The wind , however , he said , was so favourable , and his cargo — " timber
这 风 , 然而 , 他 说 , 曾是 所以 有利 , 和 他的 货物 — " 木材
[ænd; ənd] [fru:t] ,
and fruit ,
和 水果 ,

然而，他说，风向非常有利，他的货物——“木材和水果，

" [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ˈbru:mstɪks] [ænd; ənd] [pə'tetoʊz] — [soʊ] [laɪt] ,
" as he described it , that is to say , broomsticks and potatoes — so light ,
" 作为 他 描述 它 , 那 是 到 说 , 扫帚 和 土豆 — 所以 光 ,
正如他所描述的那样，也就是说，扫帚和土豆——如此轻便，

[ðæt][hiː; hi] [ˈwɔːrəntɪd] [ˈlændɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈblækwɔːl] [æt; ət] [liːst] [baɪ][ten][əˈklɒk, əu-] , [wer] [hiː; hi]
that he warranted landing him at Blackwall at least by ten o'clock , where he
那 他 有保证 降落 他 在 布莱克沃尔 在 至少 经过 十 点钟 , 在哪里 他

[kʊd; kəd] [ˈiːðər] [sliːp] ,
could either sleep ,
可以 任何一个 睡觉 ,

他保证至少在十点钟之前把他送到布莱克沃尔，让他可以在那里睡觉，

[ɔːr][get][ə; eɪ] [ɔːrt] [steɪdʒ][ɔːr][æŋ; ən][ˈɑːmnɪbəs][ɑːn][tuː; tə] [ˈlednhɔːl] [striːt] .
or get a short stage or an omnibus on to Leadenhall Street .
或者 得到 一个 短的 阶段 或者 一个 综合 在 到 利登霍尔 街道 .

或者搭乘短途驿站马车或公共汽车前往利德贺街。

[ðə; ði][ˈves(ə)] [lʊkt] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈtemptɪŋ] , [ˈniːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkæptənz] [əˈpɪrəns]
The vessel looked anything but tempting , neither was the captain's appearance
这 血管 看起来 任何事物 但 诱人的 , 两者都不 曾是 这 船长的 外貌

[ˌpriːpəˈzesɪŋ] , [stɪl] [ˈmɪstər] . - ,
prepossessing , still Mr . Jorrock's ,
令人着迷 , 仍然 先生 . - ,

这艘船看起来一点也不诱人，船长的外表也并不讨喜，不过，乔罗克斯先生。

[ɔːl] [θɪŋz] [kənˈsɪdərd] , [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [tʃæns] [aɪˈtiː] ; [ænd; ənd] [dɪˈpɔːzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈhæmpər]
all things considered , thought he would chance it ; and depositing his hamper
全部 事物 经过考虑的 , 想法 他 会 机会 它 ; 和 存款 他的 阻碍

[ænd; ənd] [siː] - [wiːd] ,
and sea - weed ,
和 海 - 杂草 ,

综合考虑各种因素，他觉得不妨一试；于是，他放下了他的篮子和海藻。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈspeɪ(ə)] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌpæntəˈluːnz] [kraɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] —
and giving special instructions about having his pantaloons cried in the morning —
和 给予 特别的 指示 关于 拥有 他的 灯笼裤 哭 在 这 早晨 —

[rɪˈkaʊntɪŋ] [ðæt] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][ˈsɪlvər] ,
recounting that besides the silver ,
重新计算 那 除了 这 银 ,

并特别嘱咐要让他的裤子在早上被弄皱——还提到除了银器之外，

[ænd; ənd] [erˈtiːn] - [pens] [ɪn] [ˈkɑːpər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːl] [ˈpens(ə)] - [keɪs] [wɪð; wɪθ] " [dʒeɪ] .
and eighteen - pence in copper , there was a steel pencil - case with " J .
和 十八 - 便士 在 铜 , 那里 曾是 一个 钢 铅笔 - 案件 和 " 丁 .

[dʒeɪ] . " [ɑːn][ðə; ði] [siːl] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,
J . " on the seal at the top ,
丁 . " 在 这 海豹 在 这 顶部 ,

还有十八便士的铜币，一个钢制铅笔盒，盒盖上的印章上写着“J”。

[æŋ; ən] [əˈnɔːnɪməs] [ˈletər] , [ænd; ənd] [tuː] [kiːz] — [hiː; hi] [tʊk] [æŋ; ən] [əˈfekʃənət] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
an anonymous letter , and two keys — he took an affectionate leave of his
一个 匿名的 信 , 和 二 钥匙 — 他 采取 一个 亲热 离开 的 他的

[ˈfrendz] , [ænd; ənd] [stept] [ɑːn] [bɔːrd] ,
friends , and stepped on board ,
朋友们 , 和 步 在 木板 ,

他带着一封匿名信和两把钥匙——他依依不舍地和朋友们告别，然后登上了船。

[ðə; ði][ˈves(ə)] [wʌz; wəz] [ˈʌvd] [ɔːf][ænd; ənd] [stʊd] [aʊt][tuː; tə] [siː] .
the vessel was shoved off and stood out to sea .
这 血管 曾是 推搡 离开 和 站立 出去 到 海 .

船只被推离海岸，停泊在茫茫大海之中。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːrɪŋ] [druː] [ðə; ði] [ˈkɒkniːz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ruːsts] [bɪˈtaɪmz] ,
Monday morning drew the cockneys from their roosts betimes ,
周一 早晨 画 这 伦敦东区人 从 他们的 栖息地 早点 ,

星期一清晨，伦敦东区人早早地就从各自的住处起床了。

[tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈferwel] [splæʃ] [ænd; ənd] [daɪv] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
to take their farewell splash and dive in the sea .
到 拿 他们的 告别 溅 和 潜水 在 这 海 上 .

他们向大海告别，纵身跃入海中。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ədˈvænst] , [ðə; ði][ˈbʌs(ə)] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːr] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
As the day advanced , the bustle and confusion on the shore and in the
作为 这 天 先进的 , 这 忙碌 和 困惑 在 这 支撑 和 在 这
[taʊn] [ɪnˈkriːst] ,
town increased ,
镇 增加 ,

随着时间推移，岸边和镇上的喧闹和混乱程度越来越大。

[ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] .
and everyone seemed on the move .
和 每个人 似乎 在 这 移动 .

每个人似乎都在忙碌着。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [peɪd] [ðer; ðər][ləst] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [bəˈzɑːz] [ænd; ənd] [ʃel] [ˈɑːps] ,
The ladies paid their last visits to the bazaars and shell shops ,
这 女士们 有薪酬的 他们的 最后的 访问 到 这 集市 和 壳 商店 ,

女士们最后一次光顾了集市和贝壳店。

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɪkˈstræktɪd] [ðə; ði][ləst] [aʊns] [ʌv; əv] [ɪgˈzɜːrʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪgˈzɔːstɪd] [leg] -
and children extracted the last ounce of exertion from the exhausted leg -
和 孩子们 提取 这 最后的 盎司 的 用力 从 这 筋疲力尽的 腿 -
[ˈwɪri] [ˈdɒŋkɪz] .
weary donkeys .
厌倦 驴 .

孩子们竭尽全力，榨干了筋疲力尽、腿脚酸痛的驴子们最后一丝力气。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði][bɔːds] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriˈeɪ(ə)n] [strætɪd] [əˈbaʊt] , [sʌm; səm][ɪn] [ˈdresɪŋ] - [gaʊnz] ,
Meanwhile the lords of the creation strutted about , some in dressing - gowns ,
同时 这 领主们 的 这 创建 昂首阔步 关于 , 一些 在 敷料 - 礼服 ,
[ˈʌðər] , " [fʊl] [pʌf] ,
others , " full puff ,
其他的 , " 满的 噗 ,

与此同时，造物主们昂首阔步地走来走去，有的穿着睡袍，有的则“蓬松地”

" [wɪð; wɪθ][bægz][ænd; ənd][bɑːksɪz] [ˈʌndər] [ðer; ðər][ɑːrmz] — [waɪl] [ˈstɜːrdi] [ˈpɔːtəz] [wɜːr; wər] [ˈwiːlɪŋ]
" **with bags and boxes under their arms — while sturdy porters were wheeling**
" 和 包 和 盒子 在下面 他们的 武器 — 尽管 结实的 搬运工 是 惠灵
[ˈbærəʊz; ˈberəʊz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈlʌɡɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒeti] .
barrows full of luggage to the jetty .
墓丘 满的 的 行李 到 这 码头 .

他们腋下夹着包和箱子——而身强力壮的搬运工则推着装满行李的手推车前往码头。

[ðə; ði] [bel] - [mæn] [went] [raʊnd] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [red] [kloʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡoʊld]
The bell - man went round dressed in a blue and red cloak , with a gold
这 钟 - 男人 去 圆形的 穿着 在 一个 蓝色的 和 红色的 披风 , 和 一个 金子
[ˈhætbənd] .
hatband .
帽带 .

门童身穿蓝红相间的斗篷，头戴金帽带，四处走动。

[rɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɪŋ] , [rɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɪŋ] , [rɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɪŋ] , [dɑːŋ] , [went] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd]
Ring - a - ding , ring - a - ding , ring - a - ding , dong , went the bell , and
戒指 - 一个 - 叮 , 戒指 - 一个 - 叮 , 戒指 - 一个 - 叮 , 董 , 去 这 钟 , 和
[ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈkɒkniːz] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] [əˈraʊnd] .
the gaping cockneys congregated around .
这 张开的 伦敦东区人 聚集 大约 .

叮叮当，叮叮当，叮叮当，铃声响起，目瞪口呆的伦敦东区人聚集在周围。

[hiː; hi] [kə'menst] — " [tuː; tə][biː; bi][soʊld] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkit] - [pleɪs] [ə; eɪ]['kwaːntəti][ʌv; əv] [freʃ] [lɪŋ] .
He commenced — " To be sould in the market - place a quantity of fresh ling .
他 开始 — " 到 是 灵魂 在 这 市场 - 地方 一个 数量 的 新鲜的 凌 .

他开口说道：“要在市场上出售一批新鲜鳕鱼。”

" [rɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɪŋ] , [rɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɪŋ] , [dɑːŋ] : " [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ædəleɪd] , [fæst][ænd; ənd] ['splendɪd]
" Ring - a - ding , ring - a - ding , dong : " The Royal Adelaide , fast and splendid
" 戒指 - 一个 - 叮 , 戒指 - 一个 - 叮 , 董 : " 这 皇家 阿德莱德 , 快速地 和 灿烂
[stiːm] - [ˈpækɪt] , [kæpt] . ['wɪtɪŋ,hæm, 'hwɪtɪŋ,hæm] ,
steam - packet , Capt . Whittingham ,
蒸汽 - 包 , 船长 : 惠廷厄姆 ,

“叮叮当当，叮叮当当，咚：皇家阿德莱德号，快速而华丽的蒸汽船，惠廷厄姆船长，

[wɪl] [liːv] [ðə; ði] [pɪr] [ðɪs] ['mɔːrɪŋ] [æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-] [prɪ'saɪsli] ,
will leave the pier this morning at nine o'clock precisely ,
将要 离开 这 码头 这 早晨 在 九 点钟 恰恰 ,
将于今天上午九点整离开码头。

[ænd; ənd][lənd][ðə; ði] ['pæsndʒə-] [æt; ət] ['lʌndən] [brɪdʒ] [stiːm] - [ˈpækɪt] [wɔːrf] — [fɔːr] ['kæbɪn] [ferz]
and land the passengers at London Bridge Steam - packet Wharf — fore cabin fares
和 土地 这 乘客 在 伦敦 桥 蒸汽 - 包 码头 — 前 舱 票价
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] — [sə'luːn] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .
and children four shillings — saloon five shillings .
和 孩子们 四 先令 — 酒吧 五 先令 .

并将乘客送至伦敦桥轮船码头——前舱票价及儿童票价为四先令——沙龙票价为五先令。

" [rɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɪŋ] , [rɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɪŋ] , [dɑːŋ] : " [ðə; ði][suː'pɜːrb][ænd; ənd] ['splendɪd] [stiːm] -
" Ring - a - ding , ring - a - ding , dong : " The superb and splendid steam -
" 戒指 - 一个 - 叮 , 戒指 - 一个 - 叮 , 董 : " 这 高超 和 灿烂 蒸汽 -
[ˈpækɪt] , [ðə; ði]['mæɡnət] ,
packet , the Magnet ,
包 , 这 磁铁 ,

“叮叮当当，叮叮当当，咚:”那艘卓越非凡的蒸汽船“磁石号”，

[wɪl] [liːv] [ðə; ði] [pɪr] [ðɪs] ['mɔːrɪŋ] [æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-] [prɪ'saɪsli] ,
will leave the pier this morning at nine o'clock precisely ,
将要 离开 这 码头 这 早晨 在 九 点钟 恰恰 ,
将于今天上午九点整离开码头。

[ænd; ənd][lənd][ðə; ði] ['pæsndʒə-] [æt; ət][ðə; ði][es 'tiː] . ['kæθrɪn] [dɑːks] — [fɔːr] - ['kæbɪn] [ferz]
and land the passengers at the St . Catherine Docks — fore - cabin fares
和 土地 这 乘客 在 这 英石 . 凯瑟琳 码头 — 前 - 舱 票价
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] — [sə'luːn] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .
and children four shillings — saloon five shillings .
和 孩子们 四 先令 — 酒吧 五 先令 .

并将乘客送至圣凯瑟琳码头——前舱票价及儿童票价为四先令——沙龙票价为五先令。

" [rɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɪŋ] , [rɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɪŋ] , [dɑːŋ] :
" Ring - a - ding , ring - a - ding , dong :
" 戒指 - 一个 - 叮 , 戒指 - 一个 - 叮 , 董 :
“叮叮当，叮叮当，咚:

" [lɔːst] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [striːt] — [ə; eɪ]['leɪdiːz] [blæk] [sɪlk] — [blæk] [leɪs] [weɪl] —
" Lost at the back of James Street — a lady's black silk — black lace wale —
" 丢失的 在 这 后退 的 詹姆斯 街道 — 一个 女士的 黑色的 丝绸 — 黑色的 蕾丝 威尔士 —
[huː'evər] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] ,
whoever has found the same ,
谁 有 成立 这 相同的 ,

“在詹姆斯街后方遗失了一件女士黑色丝绸——黑色蕾丝边——谁能找到它，

[ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kraɪə] , [jæl; jəl] [rɪ'siːv] [wʌn] ['ɪlɪŋ] [rɪ'wɔːrd] .
and will bring it to the cryer , shall receive one shilling reward .
和 将要 带来 它 到 这 哭泣者 , 将 收到 一 先令 报酬 .

并将它带给叫卖者，即可获得一先令的奖励。

" [rɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɪŋ] , [rɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɪŋ] , [dɑːŋ] : " [lɔːst] , [læst] [naɪt] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʒeti]
" **Ring - a - ding , ring - a - ding , dong :** " **Lost , last night , between the jetty**
" 戒指 - 一个 - 叮 , 戒指 - 一个 - 叮 , 董 : " 丢失的 , 最后的 夜晚 , 之间 这 码头
[ænd; ənd] [ðə; ði] [jɔːk] [hoʊ'tel] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] ,
and the York Hotel , a little boy ,
和 这 约克 酒店 , 一个 小的 男生 ,

“叮叮当，叮叮当，咚：昨晚，在码头和约克酒店之间，走失了一个小男孩，

[æz; əz] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [spɑːt] , [huː'evər] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] ,
as answers to the name of Spot , whoever has found the same ,
作为 答案 到 这 姓名 的 点 , 谁 有 成立 这 相同的 ,
作为对 Spot 这个名字的回答，无论谁找到了它。

[ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kraɪə] , [jæl; jəl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [hæf] - [ə; eɪ] -
and will bring him to the cryer , shall receive a reward of half - a -
和 将要 带来 他 到 这 哭泣者 , 将 收到 一个 报酬 的 一半 - 一个 -
[kraʊn] .
crown .
王冠 .

把他带到喊叫的人那里，将获得半克朗的赏金。

" [rɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɪŋ] , [rɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɪŋ] , [dɑːŋ] : " [lɔːst] , ['stouləŋ] , [ɔːr] [streɪd] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz]
" **Ring - a - ding , ring - a - ding , dong :** " **Lost , stolen , or strayed , or otherwise**
" 戒指 - 一个 - 叮 , 戒指 - 一个 - 叮 , 董 : " 丢失的 , 被盗 , 或者 迷路了 , 或者 否则
[kən'veɪd] ,
conveyed ,
传递 ,

“叮叮当当，叮叮当当，咚：丢失、被盗、走失或以其他方式被运送，

[ə; eɪ] [braʊn] - [ænd; ənd] - [waɪt] [kɪŋ] ['tʃɑːrlzɪz] ['setər] [æz; əz] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
a brown - and - white King Charles's setter as answers to the name of
一个 棕色的 - 和 - 白色的 国王 查尔斯的 塞特 作为 答案 到 这 姓名 的
['dʒeɪkəb] [dʒəʊnz] .
Jacob Jones .
雅各布 琼斯 .

一只棕白相间的查理王塞特犬，名叫雅各布·琼斯。

[huː'evər] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] ,
Whoever has found the same ,
谁 有 成立 这 相同的 ,

凡是发现这一点的人，

[ɔːr] [wɪl] [gɪv] [sʌtʃ] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [æz; əz] [jæl; jəl] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'tek(ə)n] [ænd; ənd] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv]
or will give such information as shall lead to the detection and conversion of
或者 将要 给 这样的 信息 作为 将 带领 到 这 检测 和 转换 的
[ðə; ði] [ə'fendər] [ɔːr] [ə'fendəz] [jæl; jəl] [biː; bi] ['hænsəmli] [rɪ'wɔːdɪd] .
the offender or offenders shall be handsomely rewarded .
这 罪犯 或者 罪犯 将 是 英俊地 奖励 .

或者提供有助于发现和感化犯罪者的信息，对犯罪者给予丰厚奖励。

" [rɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɪŋ] , [rɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɪŋ] , [dɑːŋ] :
" **Ring - a - ding , ring - a - ding , dong :**
" 戒指 - 一个 - 叮 , 戒指 - 一个 - 叮 , 董 :

“叮叮当，叮叮当，咚：

" [lɔːst] [br'loʊ] [ðə; ði] - - ['steɪ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [greɪt] [rɪˌspektə'bɪləti] —
" **Lost below the prewentive sarvice station by a gentleman of great respectability** —
" 丢失的 以下 这 - - 车站 经过 一个 绅士 的 伟大的 体面 —
[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [bluː] [nɪt] [ˌpæntə'luːnz] ,
a pair of blue knit pantaloons ,
一个 一对 的 蓝色的 针织 灯笼裤 ,

“一位德高望重的绅士在预防服务站下方遗失了一条蓝色针织灯笼裤，

[kən'teɪnɪŋ] [eɪ'tiːn] [ˌpenɪ] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈkɑːpər] — [ə; eɪ] [stiːl] [ˈpens(ə)] - [keɪs] — [ə; eɪ] [ˈwəri]
containing eighteen penny - worth of copper — a steel pencil - case — a werry
包含 十八 一分钱 - 值得 的 铜 — 一个 钢 铅笔 - 案件 — 一个 韦里
[əˈnɑːnɪməs] [ˈletər] , [ænd; ənd] [tuː] [kiːz] .
anonymous letter , and two keys .
匿名的 信 , 和 二 钥匙 .

里面装有价值十八便士的铜——一个钢制铅笔盒——一封滑稽的匿名信和两把钥匙。

[huː'evər] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkraɪɜː][jæl; jəl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] . — [gɔːd] [seɪv] [ðə; ði]
Whoever will bring the same to the cryer shall receive a reward . — God save the
谁 将要 带来 这 相同的 到 这 哭泣者 将 收到 一个 报酬 . — 上帝 节省 这
[kɪŋ] !
King !
国王 !

凡将此物带给呼喊者者，必得赏赐。——上帝保佑国王！

" [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv] [naɪn] [ə'prəʊtʃt] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkɑːnkɔːrs] [ə'pɪrd] !
" **Then , as the hour of nine approached , what a concourse appeared !**
" 然后 , 作为 这 小时 的 九 接近 , 什么 一个 大厅 出现 !
“然后，随着九点钟的临近，出现了多么壮观的景象啊！”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][fæt][ænd; ənd] [liːn] , [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][tɔːl] , [ænd; ənd] [ˈmɪdlɪŋ] , [ˈgoʊɪŋ]
There were fat and lean , and short and tall , and middling , going
那里 是 胖的 和 倾斜 , 和 短的 和 高的 , 和 中等 , 去
[ə'weɪ] , [ænd; ənd][fæt][ænd; ənd] [liːn] ,
away , and fat and lean ,
离开 , 和 胖的 和 倾斜 ,

有胖的，也有瘦的；有矮的，也有高的；有中等的；有的离开了；有的胖，也有瘦的。

[ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][tɔːl] , [ænd; ənd] [ˈmɪdlɪŋ] , [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːf] ; [ɡriːn] , [æz; əz]
and short and tall , and middling , waiting to see them off ; Green , as
和 短的 和 高的 , 和 中等 , 等待 到 看 他们 离开 ; 绿色的 , 作为
[ˈjuːʒuəl] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm'self] [kən'spɪkjʊəs] ,
usual , making himself conspicuous ,
通常 , 制作 他自己 显眼的 ,

矮的、高的、中等的，都在等着送别他们；格林像往常一样，格外引人注目。

[ænd; ənd] [ˈkænvəsɪŋ] [ˈevrɪwʌn] [hiː; hi][kɒd; kəd] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmægnət] [ˈstiːməɹ] .
and canvassing everyone he could lay hold of for the Magnet steamer .
和 拉票 每个人 他 可以 躺 抓住 的 为了 这 磁铁 汽船 .

他四处奔走，向所有能联系到的人推销“磁石号”轮船。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒeti] , [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [leɪ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈædəleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]
At the end of the jetty , on each side , lay the Royal Adelaide and the
在 这 结尾 的 这 码头 , 在 每个 边 , 躺 这 皇家 阿德莱德 和 这
[ˈmægnət] ,
Magnet ,
磁铁 ,

码头尽头两侧分别停泊着“皇家阿德莱德号”和“磁铁号”。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [fɪrs] [ə; eɪ][ˈkɑːntest][fɔːr; fər] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [æz; əz][ˈevər][wʌz; wəz] [ˈwɪtnɪst] .
with as fierce a contest for patronage as ever was witnessed .
和 作为 凶猛的 一个 竞赛 为了 赞助 作为 曾经 曾是 目击者 .

争夺赞助权的竞争之激烈，前所未见。

[bəʊθ] [deks] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] — [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmʌndiːz; ˈmʌnˌdeɪz] ['stiːmbəʊt]
Both decks were crowded with anxious faces — for the Monday's steamboat
两个都 甲板 是 挤 和 焦虑的 面孔 — 为了 这 星期一的 汽船
[reɪs] [ɪz][æz; əz] [ɡreɪt] [æn; ən] [ɪˈvent] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɜːrbi] ,
race is as great an event as a Derby ,
种族 是 作为 伟大的 一个 事件 作为 一个 德比 ;
两层甲板上都挤满了焦急的面孔——因为周一的汽船比赛和德比大赛一样盛大。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['kɑːkni] [wʊd] [æz; əz] [liːv] [leɪ][ɑːn][æn; ən] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɔːrs] [æz; əz] ['peɪtrənaɪz] [ə; eɪ]
and a cockney would as lieve lay on an outside horse as patronise a
和 一个 伦敦东区口音 会 作为 相信 躺 在 一个 外部 马 作为 惠顾 一个
[bəʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][let] [əˈnʌðər] [pæs] [hɜːr; hər] .
boat that was likely to let another pass her .
船 那 曾是 可能 到 让 其他 经过 她 .
一个伦敦东区人宁愿躺在外面的马背上，也不愿乘坐一艘可能会让别人先通过的船。

[neɪ] , [soʊ] [haɪ] [ɪz][ðə; ði][ɪnˈθuːziæzəm] ['kæɪrɪd] , [ðæt] [bʊks] [ɑːr; ər] ['regjələɾli] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði]
Nay , so high is the enthusiasm carried , that books are regularly made on the
不 , 所以 高的 是 这 热情 携带 , 那 图书 是 经常 制成 在 这
[əˈkeɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,
不，这种热情如此高涨，以至于人们经常为此出版书籍。

[ænd; ænd][ðər; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌt] ['klæməɾ] [fɔːr; fər][betz][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [æt; ət] ['epsəm][ɔːr]
and there is as much clamour for bets as in the ring at Epsom or
和 那里 是 作为 很多 叫嚣 为了 赌注 作为 在 这 戒指 在 埃普索姆 或者
['nuːmɑːrkɪt] .
Newmarket .
纽马克特 .
这里的投注热潮与埃普索姆或纽马克特赛马场上的投注热潮一样高涨。

" ['tɑːmkɪnz] , [aɪ] [leɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['dɪnər] — [fɔːr; fər] [θɪː] — ['rɔɪəl] ['ædələɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈmæɡnət]
" **Tomkins , I'll lay you a dinner — for three — Royal Adelaide against the Magnet**
" 汤普金斯 , 患病的 躺 你 一个 晚餐 — 为了 三 — 皇家 阿德莱德 反对 这 磁铁
,
/
/
,"
"汤姆金斯，我请你吃顿饭——三人份——皇家阿德莱德队对阵磁石队，

" [bɔːld] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [bəʊt] .
" **bawled Jenkins from the former boat .**
" 嚎啕大哭 詹金斯 从 这 以前的 船 .
"詹金斯从那艘船上嚎啕大哭。"
" [dʌn] , " [kraɪz] ['tɑːmkɪnz] .
" **Done , " cries Tomkins .**
" 完毕 , " 哭泣 汤普金斯 .
"搞定了！"汤普金斯喊道。
" [ðə; ði][ˈmæɡnət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv] [pɔːrt] , " [bɔːld] [aʊt] [əˈnʌðər] .
" **The Magnet for a bottle of port , " bawled out another .**
" 这 磁铁 为了 一个 瓶子 的 港口 , " 嚎啕大哭 出去 其他 .
"磁铁想要一瓶波特酒！"另一个人大声喊道。
" [ə; eɪ] ['waɪtbɛɪt] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [tuː] , [ðə; ði][ˈmæɡnət] ['riːtʃɪz] ['ɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ][fɜːrst] . "
" **A whitebait dinner for two , the Magnet reaches Greenwich first . "**
" 一个 银鱼 晚餐 为了 二 , 这 磁铁 到达 格林威治 第一的 . "
"两人份的银鱼晚餐，‘磁石号’率先抵达格林威治。"

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mæɡnət] ?
" **What should you know about the Magnet ?**
" 什么 应该 你 知道 关于 这 磁铁 ?
关于磁铁，你应该了解些什么？

" [ɪn'kwaɪəz] [ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ædəleɪd] .
" **inquires the mate of the Royal Adelaide .**
" 询问 这 伴侣 的 这 皇家 阿德莱德 .
“皇家阿德莱德号的船员问道。

" ['vaɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['nɔːtɪk(ə)l] [tuː] , [fɔːr; fər] [bɔːrd] [es 'tiː] .
" **Vy , I think I should know something about nauticals too , for Lord St . Wincent**
" 维 , 我 思考 我 应该 知道 某物 关于 航海 也 , 为了 主 英石 .
[wʌz; wəz] [maɪ] ['ɡɑːdfɑːðər] . " **was my godfather .** "
曾是 我的 教父 . "
“薇，我想我也应该懂一些航海方面的知识，因为圣温森特勋爵是我的教父。”

" [aɪl] [bet] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ædəleɪd] . "
" **I'll bet five shillings on the Royal Adelaide .** "
" 患病的 赌注 五 先令 在 这 皇家 阿德莱德 . "
“我敢打赌五先令赌皇家阿德莱德队会赢。”

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , " [sez] [ə'nʌðər] .
" **I'll take you ,** " **says another .**
" 患病的 拿 你 , " 说道 其他 .
“我带你去，”另一个人说。

" [aɪl] [bet] [ə; eɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['brændɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæɡnət] , " ['rɔːrʒ] [aʊt] [ðə; ði] [meɪt] .
" **I'll bet a bottom of brandy on the Magnet ,** " **roars out the mate .**
" 患病的 赌注 一个 底部 的 白兰地 在 这 磁铁 , " 咆哮 出去 这 伴侣 .
“我敢用一瓶白兰地打赌‘磁铁号’会赢，”船员大声说道。

" [tuː] [ɡoʊz] [ʌv; əv] ['hɒləndz] - , [ðə; ði] ['mæɡnəts] [ɔːf] ['hɜːn] [beɪ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ædəleɪd] . "
" **Two goes of Hollands ' , the Magnet's off Herne Bay before the Royal Adelaide .** "
" 二 去 的 霍兰兹 - , 这 磁铁 离开 赫恩 湾 前 这 皇家 阿德莱德 . "
“霍兰兹号两次出海，磁石号在皇家阿德莱德号之前驶离赫恩湾。”

" [aɪl] [leɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['krɪmpɪŋ] - [aɪərnz] [ə'ɡenst] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] , [ðə; ði] ['mæɡnət] [biːts] [ðə; ði]
" **I'll lay a pair of crimping - irons against five shillings , the Magnet beats the**
" 患病的 躺 一个 一对 的 卷边 - 熨斗 反对 五 先令 , 这 磁铁 节拍 这
['rɔɪəl] ['ædəleɪd] ,
Royal Adelaide ,
皇家 阿德莱德 ,
“我敢用一把熨斗打赌五先令，‘磁铁’号肯定比‘皇家阿德莱德’号强。”

" [be'ləʊd] [aʊt] [ɡriːn] , [huː] ['hævɪŋ] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] , [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] - [bɑːks] .
" **bellowed out Green , who having come on board , had mounted the paddle - box .**
" 咆哮 出去 绿色的 , WHO 拥有 来 在 木板 , 有 安装 这 桨 - 盒子 .
“格林大声喊道，他已经上了船，爬上了桨箱。”

" [aɪ] [seɪ] , [ɡriːn] , [aɪl] [leɪ] [juː; jʊ] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [faɪv] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
" **I say , Green , I'll lay you an even five if you like .** "
" 我 说 , 绿色的 , 患病的 躺 你 一个 甚至 五 如果 你 喜欢 . "
“我说，格林，如果你愿意，我给你下注五。”

" [wel] , [faɪv] [paʊndz] , " [kraɪz] [ɡriːn] .
" **Well , five pounds ,** " **cries Green .**
" 出色地 , 五 磅 , " 哭泣 绿色的 .
“嗯，五英镑，”格林喊道。

" [noʊ] , [ˈfɪlɪŋ] , " [sez] [hɪz; ɪz] [frend] .

" **No** , **shillings** , " **says his friend** .
" 不 , 先令 , " 说道 他的 朋友 .

“不，是先令，”他的朋友说。

" [ˈnevər] [bet] [ɪn] [ˈfɪlɪŋ] , " [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] [ɡriːn] , [ˈpʊlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] [ˈkɑːləɹ] .

" **Never bet in shillings** , " **replies Green, pulling up his shirt collar** .
" 绝不 赌注 在 先令 , " 回复 绿色的 , 拉 向上 他的 衬衫 衣领 .

“永远不要用先令下注，”格林一边说着，一边拉起衬衫领子。

" [aɪl] [bet] [ˈfɪftɪ] [paʊndz] , " [hiː; hi] [ædz] , - [ˈɡetɪŋ] [ˈvæliənt] .

" **I'll bet fifty pounds** , " **he adds , - getting valiant** .
" 患病的 赌注 五十 磅 , " 他 添加 , - 获得 英勇 .

“我赌五十英镑，”他补充道，显得颇为勇敢。

" [aɪl] [bet] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [pɑːndz] — [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] — [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [paʊndz] — [hæf] [ðə; ði]

" **I'll bet a hundred ponds — a thousand pounds — a million pounds — half the**
" 患病的 赌注 一个 百 池塘 — 一个 千 磅 — 一个 百万 磅 — 一半 这

[ˈnæʃ(ə)nəl] [det] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

National Debt , if you like .
国家的 债务 , 如果 你 喜欢 .

“我敢打赌一百英镑——一千英镑——一百万英镑——如果你愿意的话，甚至可以赌一半的国债。”

" [prɪˈsɑːsli] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdʒeti] [klaːk] [ˈfɪnɪʃɪz] [ˈstraɪkɪŋ] [naɪn] , [ðə; ði] [roʊps] [ɑːr; ər] [slɪpt] ,

" **Precisely as the jetty clock finishes striking nine , the ropes are slipped** ,
" 恰恰 作为 这 码头 钟 完成 引人注目 九 , 这 绳索 是 滑倒了 ,

“就在码头上的钟敲完九点钟的那一刻，绳索被解开了。”

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈraɪv(ə)l] [sˈtiːməz] [stænd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [prɪˈsɪz(ə)n] , [əˈmɪd] [ðə; ði]

and the rival steamers stand out to sea with beautiful precision , amid the
和 这 竞争对手 蒸汽船 站立 出去 到 海 和 美丽的 精确 , 之中 这

[ˈkraɪɪŋ] ,

crying ,
哭泣 ,

在哭泣声中，两艘敌对的汽船以优美的精准度在海面上格外显眼。

[ðə; ði] [ˈkɪsɪŋ] [ʌv; əv] [hændz] , [ðə; ði] [ˈreɪzɪŋ] [ʌv; əv] [hæts] , [ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] ,

the kissing of hands , the raising of hats , the waving of handkerchiefs ,
这 接吻 的 双手 , 这 提高 的 帽子 , 这 挥手 的 手帕 ,

亲吻双手、脱帽致敬、挥舞手帕

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [left] [fɜːr; fər] [ðə; ði] [wiːk] ,

from those who are left for the week ,
从 那些 WHO 是 左边 为了 这 星期 ,

从那些留到下周的人当中，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpæsndʒə-] [ɑːr; ər] [tʃɪrd] [baɪ] [ədˈvɜːrs] [tjuːnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [ˈbændz] [ɑːn]

while the passengers are cheered by adverse tunes from the respective bands on
尽管 这 乘客 是 欢呼 经过 不利 曲调 从 这 各自 乐队 在

[bɔːrd] .

board .
木板 .

而乘客们则在机上各个乐队演奏的欢快曲调中欢呼雀跃。

[ðə; ði] [ˈmæɡnət] , [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] , [ɡets] [ðə; ði] [ˈbriːz] [fɜːrst] [hænd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl]

The Magnet , having the outside , gets the breeze first hand , but the Royal
这 磁铁 , 拥有 这 外部 , 获得 这 微风 第一的 手 , 但 这 皇家

[ˈædəleɪd] [kiːps] [wel] [əˌbɜːŋˈsaɪd] ,

Adelaide keeps well alongside ,
阿德莱德 保持 出色地 旁边 ,

“磁石号”靠外侧航行，能第一时间享受到微风，但“皇家阿德莱德号”始终紧随其后。

[ænd; ʌnd][bəʊθ][ˈfaɪəməŋ] [ˈbiːɪŋ] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] , [ðeɪ] [bɔɪl] [ʌp][ə; eɪ] [trəˈmendəs]
and both firemen being deeply interested in the event , they boil up a tremendous
 和 两个都 消防员 存在 深 感兴趣的 在 这 事件 , 他们 熬 向上 一个 巨大的
 [ˈgæləp] ,
gallop ,
 驰骋 ,

两位消防员对这件事非常感兴趣，他们立刻策马疾驰。

[wɪ'dəʊt] [i:ðər] [bi:ɪŋ] [eɪb(ə)l][tu:; tə][kleɪm] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ədˈvæntɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][æn; ən]
without either being able to claim the slightest advantage for upwards of an
 没有 任何一个 存在 有能力的 到 宣称 这 丝毫 优势 为了 向上 的 一个
 [aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
hour and a half ,
 小时 和 一个 一半 ,

双方在长达一个半小时的时间里都未能取得丝毫优势。

[wen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ædələɪd] ['mænɪdʒɪz][tu; tə] [ʃu:t] [ə'hed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
when the Royal Adelaide manages to shoot ahead for a few minutes ,
 什么时候 这 皇家 阿德莱德 管理 到 射击 前方 为了 一个 很少 分钟 ,
 当皇家阿德莱德队短暂领先几分钟时,

[ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [eksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kru:] .
amid the cheers and exclamations of her crew .
 之中 这 干杯 和 感叹词 的 她 全体人员 .
 在船员们的欢呼和惊叹声中。

[ðə; ði] ['mægnəts] ['faɪərmən], [haʊ'evə], [ɪz][ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt],
The Magnet's fireman, however, is on the alert,
 这 磁铁 消防队员, 然而, 是 在 这 警报,
 然而, 磁铁酒吧的消防员已经保持警惕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ekstrə] [pʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪə] ['prez(ə)ntli] [brɪŋ] [ðə; ði]['bəʊts] [tə'geðə] [ə'gen] ,
and a few extra pokes of the fire presently bring the boats together again ,
 和 一个 很少 额外的 戳 的 这 火 目前 带来 这 船 一起 再次 ,
 再添几下火，两艘船就又聚拢在一起了。

[In] [wɪtʃ] [steɪt] [ðeɪ] [kən'tɪnju:] , [noʊz][ænd; ənd][noʊz] ,
in which state they continue , nose and nose ,
 在 哪个 状态 他们 继续 , 鼻子 和 鼻子 ,
 它们继续保持这种状态。 鼻子和鼻子

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['stɪlər] ['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ['feivəz] [ðə; ði]['mægnət] ,
until the stiller water of the side of the Thames favours the Magnet ,
 直到 这 斯蒂勒 水 的 这 边 的 这 泰晤士河 恩惠 这 磁铁 ,
 直到泰晤士河岸边较为平静的水面有利于“磁铁”号航行为止

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃuːts] [ə'hed] [ə'mɪd] [ðə; ði] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [vəˌsɪfə'reɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpɑːrti] ,
and she shoots ahead amid the cheers and vociferations of her party ,
 和 她 芽 前方 之中 这 干杯 和 呼喊 的 她 派对 ,
 在党内支持者的欢呼声和呐喊声中, 她向前疾驰而去。

[ænd; ɐnd][ɪz][nɑ:t] [nɪə] [ə'gen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] .
and is not neared again during the voyage .
 和 是 不是 接近 再次 期间 这 航程 .
 航行途中再也没有靠近过

[ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [ˈoʊvər] , [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [kruːz] [sɪŋk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmelənkəːli] [si'deɪtnɪs]
This excitement over , the respective crews sink into a sort of melancholy sedateness
 这 激动 超过 , 这 各自 船员 下沉 进入 一个 种类 的 忧郁 镇静

兴奋过后，各组船员都陷入了一种忧郁的平静之中。

[ænd; ənd] [gri:n] [ɪn] [veɪn] [ɪn'devər] [tu:; tə] [kɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [kwə'drɪl] .
and Green in vain endeavours to kick up a quadrille .
和 绿色的 在 徒劳 努力 到 踢 向上 一个 方阵舞 .

格林徒劳地试图跳一段四对舞。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɪ'spɪrɪtɪd] ,
The men were exhausted and the women dispirited ,
这 男人 是 筋疲力尽的 和 这 女性 颓废 ,
男人们筋疲力尽，女人们情绪低落。

[ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [set] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋs] [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and altogether they were a very different set of beings to what they were
和 共 他们 是 一个 非常 不同的 放 的 生物 到 什么 他们 是
[ɑ:n] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] .
on the Saturday .
在 这 周六 .

总之，他们和星期六时判若两人。

[dʌl] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['dɜ:rtɪ] - [waɪt] [dʌks] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
Dull faces and dirty - white ducks were the order of the day .
乏味的 面孔 和 肮脏的 - 白色的 鸭子 是 这 命令 的 这 天 .
满脸愁容，鸭子脏兮兮的，这就是今天的景象。

[ðə; ði] ['oʊnli] [ɪn'sɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ɑ:n] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The only incident of the voyage was , that on approaching the mouth of the
这 仅有的 事件 的 这 航程 曾是 , 那 在 接近 这 嘴 的 这
['med,weɪ] ,
Medway ,
梅德韦 ,

航行中唯一发生的小插曲是，在接近梅德韦河口时，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ædələɪd] [wʌz; wəz] [heɪld] [baɪ] [ə; eɪ] ['ves(ə)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jɔ:kʃɪəmən] , [ɑ:n] ['lʊkɪŋ]
the Royal Adelaide was hailed by a vessel , and the Yorkshireman , on looking
这 皇家 阿德莱德 曾是 赞誉 经过 一个 血管 , 和 这 约克郡人 , 在 寻找
['oʊvərbɔ:rd] ,
overboard ,
落水 ,

皇家阿德莱德号被一艘船鸣笛示意，约克郡人向船外望去，

[wʌz; wəz] [ʌ:kt] [tu:; tə] [br'hoʊld] ['mɪstər] . - ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stɜ:rn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔɪ] [ɪn] [ðə; ði]
was shocked to behold Mr . Jorrocks sitting in the stern of his hoy in the
曾是 震惊 到 看哪 先生 . - 坐着 在 这 船尾 的 他的 霍伊 在 这
[aɪ'dentɪk(ə)] [pə'zɪ(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] ,
identical position he had taken up the previous day ,
完全相同的 位置 他 有 已采取 向上 这 以前的 天 ,
震惊地发现乔罗克斯先生仍然坐在他的小船船尾，姿势和前一天一模一样。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bʌnt] [ʌv; əv] [si:] - [wi:d] ['lʌndər] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
with his bunch of sea - weed under his elbow , and the remains of the
和 他的 束 的 海 - 杂草 在下面 他的 弯头 , 和 这 遗迹 的 这
['nʌkl] [ʌv; əv] [vi:l] ,
knuckle of veal ,
指关节 的 小牛肉 ,
他胳膊肘下夹着一束海藻，手里还拿着剩下的牛小牛肉关节。

[hæm] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] , [sprɛd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hæmpər] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
ham , and chicken , spread on the hamper before him .
火腿 , 和 鸡 , 传播 在 这 阻碍 前 他 .
火腿和鸡肉摊在他面前的篮子里。

" [stɑ:p][hɜ:r; hær] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['jɔ:kʃiəmən] , [ænd; ənd] [ðen] [heɪlɪŋ] ['mɪstər] . - [hi:; hi]
" **Stop her ?** " **cried the Yorkshireman , and then hailing Mr . Jorrocks he**
" 停止 她 ? " 哭 这 约克郡人 , 和 然后 欢呼 先生 : - 他
[ˈhɑ:l,ou; hə'loʊ][aʊt] ,
holloaed out ,
holloaed 出去 ;

“拦住她？”约克郡人喊道，然后向乔罗克斯先生喊道：

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] , [fɪgz] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] ? "
" **In the name of the prophet , Figs , what are you doing there ?** " "
" 在 这 姓名 的 这 先知 , 无花果 , 什么 是 你 正在做 那里 ? " "
“菲格斯，以先知的名义，你在那里做什么？”

" [oʊ] , ['dʒent(ə)lmən] !
" **Oh , gentlemen !**
" 哦 , 先生们 !

“哦，先生们！

['dʒent(ə)lmən] !
gentlemen !
先生们 !

先生们！

" [ɪkskleɪmd] ['mɪstər] . - , ['braɪtnɪŋ] [ʌp][æz; əz][hi:; hi] ['rekəg,naɪzd] [ðə; ði][boʊt] ,
" **exclaimed Mr . Jorrocks , brightening up as he recognised the boat ,**
" 惊呼 先生 : - , 提亮 向上 作为 他 已确认 这 船 ,
“乔罗克斯先生认出那艘船后，眼睛一亮，惊叫道，”

" [teɪk] [kəm'pæ(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ][moʊst] [ˌmɪs'fɔ:rtʃənət] - — [hɪr] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] -
" **take compassion on a most misfortunate indiividual — here have I been in this '**
" 拿 同情 在 一个 最多 不幸的 - — 这里 有 我 到过 在 这 -
- - [ɔɪ] ,
orrid ' oy ,
- - oy ,

“对一个极其不幸的人表示同情——我竟然身处这可怕的境地，

[ˈevər] [sɪns] [θɪrɪ:] [ə'klɒk, əu-] ['jestərdeɪ] [æftər'nu:n] [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [si:m] ['laɪkli] [tu:; tə][end][maɪ]
ever since three o'clock yesterday afternoon and here I seem likely to end my
曾经 自从 三 点钟 昨天 下午 和 这里 我 似乎 可能 到 结尾 我的
[deɪz] — [fɔ:r; fər] [bloʊ] [em 'i:] [taɪt] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [swɪm][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ 'ti:] [goʊz] . "
days — for blow me tight if I couldn't swim as fast as it goes . "
天 — 为了 吹 我 紧的 如果 我 不能 游泳 作为 快速地 作为 它 去 . "

从昨天下午三点开始，我就一直这样，看来我的生命就要到此结束了——如果我游得跟不上它的速度，那就让我彻底崩溃吧。

" [lʊk] [ɑ:rp] , [ðen] , " [kraɪd][ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mər] , " [ænd; ənd] [tʃʌk] [ju: 'es][ʌp][jʊr; jər]
" **Look sharp , then ,** " **cried the mate of the steamer ,** " **and chuck us up your**
" 看 锋利的 , 然后 , " 哭 这 伴侣 的 这 汽船 , " 和 查克 我们 向上 你的
[ˈlʌɡɪdʒ] .
luggage .
行李 .

“那就快点儿，”轮船的大副喊道，“把你们的行李扔给我们。”

" [ʌp] [went] [ðə; ði] [si:] - [wi:d] , [ðə; ði][ˈhæmpər] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - ;
" **Up went the sea - weed , the hamper , and Mr . Jorrocks ;**
" 向上 去 这 海 - 杂草 , 这 阻碍 , 和 先生 : - ;

“海藻、篮子和乔罗克斯先生都上去了；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈhɔɪmæn] [ə'woʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][næp] ,
and before the hoyman awoke out of a nap ,
和 前 这 霍伊曼 醒来 出去 的 一个 午睡 ,

在霍伊曼从午睡中醒来之前，

[ˈɪntuː] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [kəmˈpoozd] [hɪmˈself] [ɑːn] [rɪˈzaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌdə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [læd] ,
into which he had composed himself on resigning the rudder to his lad ,
进入 哪个 他 有 由 他自己 在 辞职 这 舵 到 他的 小伙子 ,
他把舵交给儿子后, 内心平静了下来。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɜːrði] [ˈsɪtɪzn] [wʌz; wəz] [ˈstiːmɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [maɪl] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈves(ə)l] , [ˈbɪlkɪŋ] [hɪm; ɪm]
our worthy citizen was steaming away a mile before his vessel , bilking him
我们的 值得 公民 曾是 蒸煮 离开 一个 英里 前 他的 血管 , 诈骗 他
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] .
of his fare .
的 他的 票价 .

我们这位值得尊敬的公民在船前一英里处扬帆起航, 骗取了他的船费。

[huː] [dʌz] [nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [ɪn] [ðɪs] [læst] [dɪˈzæstər] , [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈædɪdʒ] ?
Who does not recognise in this last disaster , the truth of the old adage ?
WHO 做 不是 认出 在 这 最后的 灾难 , 这 真相 的 这 老的 谚语 ?
谁能从这场灾难中不领悟到那句古老谚语的真谛呢?

" [moʊst] [heɪst] , [liːst] [spiːd] .
" Most haste , least speed .
" 最多 匆忙 , 至少 速度 .

“欲速则不达。”

" [viː,ar'aɪ'aɪ] .
" VIII .
" 八 .

第八章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

乔罗克斯的游玩和欢乐(Jorrocks' Jaunts and Jollities)

第9/16页

[ðə; ði] [rouɒd] : [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] .
THE ROAD : ENGLISH AND FRENCH .
这 路 : 英语 和 法语 .

道路：英语和法语。

" - [fræns] , [ɪn] [θri:] - , [wʊd] [saʊnd] [ˈwəri] [wel] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɜːrði]
" Jorrocks's France , in three volumes , would sound worry well , " observed our worthy
" - 法国 , 在 三 - , 会 声音 韦里 出色地 , " 观察到 我们的 值得
[ˈsɪtɪzn] , [wʌn] [æftərˈnuːn] ,
citizen , one afternoon ,
公民 , 一 下午 ,

“用三个词来概括乔罗克斯的法国，听起来会非常悦耳，”我们这位值得尊敬的公民在一个下午评论道。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [kəmˈpænjən] [ðə; ði] [ˈjɔːkʃɪəmən] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði][vəˈrændə][ɪn]
to his confidential companion the Yorkshireman , as they sat in the veranda in
到 他的 机密的 伴侣 这 约克郡人 , 作为 他们 卫星 在 这 阳台 在
[ˈkɔːrəm] [stri:t] ,
Coram Street ,
科拉姆 街道 ,

当他与约克郡人的密友坐在科拉姆街的阳台上时，

[ˈiːtɪŋ] [red] [ˈkʌrənts] [ænd; ənd] [sɪpɪŋ] [kəʊld] [ˈwɪski] [pʌntʃ] ; " [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋks] [aɪ][kʊd; kəd]
eating red currants and sipping cold whiskey punch ; " and I thinks I could
吃 红色的 醋栗 和 啜饮 寒冷的 威士忌酒 冲床 ; " 和 我 思考 我 可以
[meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
make something of it .
制作 某物 的 它 .

吃着红醋栗，啜饮着冰镇威士忌潘趣酒；“我想我能做成一件事。”

[ðeɪ] [telz] [em ˈiː] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] - [west] [end] - [ðə; ði] [ˈbʊksələr] [wɪl] [ɡɪv] [ˈfɔːrti] [paʊndz] [fɔːr; fər]
They tells me that at the ' west end ' the booksellers will give forty pounds for
他们 讲述 我 那 在 这 - 西方 结尾 - 这 书店 将要 给 四十 磅 为了
[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [rʌn] [ˈɪntuː] [θri:] - ,
anything that will run into three volumes ,
任何事物 那 将要 跑步 进入 三 - ,

他们告诉我，在“西区”，书商们会花四十英镑收购任何价值三英镑的东西。

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [suːn] [pɪk] [ʌp][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmætər] [æz; əz] [wʊd] [stretʃ] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈkwɑːntəti] .
and one might soon pick up as much matter as would stretch into that quantity .
和 一 可能 很快 挑选 向上 作为 很多 事情 作为 会 拉紧 进入 那 数量 .

人们很快就能收集到足够多的物质，达到那个数量。

" [ðə; ði] [əˈbʌv] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ˈmɪstər] .
" The above observation was introduced in a long conversation between Mr .
" 这 多于 观察 曾是 介绍 在 一个 长的 对话 之间 先生 :
- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ,
Jorrocks and his friend ,
- 和 他的 朋友 ,

“上述观点出自乔罗克斯先生和他的朋友的一次长谈，

[ˈrelatɪv] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈdɪɡnəti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][rɪˈdʒekʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]
relative to an indignity that had been offered him by the rejection by the
相对的 到 一个 侮辱 那 有 到过 提供 他 经过 这 拒绝 经过 这
[ˈeditər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈtriːtɪs] [ɑːn] [ˈiːlz] ,
editor of a sporting periodical of a long treatise on eels ,
编辑 的 一个 体育 期刊 的 一个 长的 论文 在 鳗鱼 ,

与他因一篇关于鳗鱼的长篇论文被体育期刊编辑拒稿而遭受的羞辱相比，

[wɪtʃ] , [ɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪŋɡjuˈlærəti][ʌv; əv][ˈdɪkʃ(ə)n] , [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ] [əˈtenʒueɪtɪd] [ɪn] **which** , **independently** **of** **the** **singularity** **of** **diction** , **had** **become** **so** **attenuated** **in** 哪个 , 独立 的 这 奇点 的 措辞 , 有 变得 所以 减弱 在 [ðə; ði] [ˈhændlɪŋ] , **the** **handling** , 这 处理 ,

撇开措辞的特殊性不谈, 这种特殊性在处理过程中已经变得如此微弱。

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [ˈevri] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪŋ] [θriː] [hoʊl] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ; **as** **to** **have** **every** **appearance** **of** **filling** **three** **whole** **numbers** **of** **the** **work** ; 作为 到 有 每一个 外貌 的 填充 三 所有的 数字 的 这 工作 ; 看起来完全像是填满了该作品的三个整数部分;

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][baɪ] [ˈtɜːrnɪŋ] **and** **Mr** . **Jorrocks** **had** **determined** **to** **avenge** **the** **insult** **by** **turning** 和 先生 . 有 决定 到 报仇 这 侮辱 经过 转弯 [ˈɔːθər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] . **author** **on** **his** **own** **account** . 作者 在 他的 自己的 帐户 .

而乔罗克斯先生决心通过自己写作来报复这种侮辱。

[ðə; ði] [ˈjɔːkʃɪəmən] , [ˈevər] [ˈredi] [fɔːr; fər] [əˈmjuːzmənt] , [ˈkɔːrdʒəli] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ˈmɪstər] . - **The** **Yorkshireman** , **ever** **ready** **for** **amusement** , **cordially** **supported** **Mr** . **Jorrocks** 这 约克郡人 , 曾经 准备好 为了 娱乐 , 诚挚地 有 先生 . - [ɪn][hɪz; ɪz] [vjʊːz] , **in** **his** **views** , 在 他的 浏览 ,

这位约克郡人一向乐于助人, 他热情地支持乔罗克斯先生的观点。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] [wʌz; wəz] [suːn] [strʌk] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] , [ðə; ði] [meɪn] [ˌstɪpjəˈleɪʃənz] [ʌv; əv] **and** **a** **bargain** **was** **soon** **struck** **between** **them** , **the** **main** **stipulations** **of** 和 一个 便宜货 曾是 很快 击 之间 他们 , 这 主要的 规定 的 [wɪtʃ] [wɜːr; wər] , **which** **were** , 哪个 是 ,

他们很快达成了一项协议, 其主要条款如下:

[ðæt] [ˈmɪstər] . - [ʊd; ʃəd] [faɪnd] [kæʃ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈjɔːkʃɪəmən] [ʊd; ʃəd] [prəˈkjʊr] **that** **Mr** . **Jorrocks** **should** **find** **cash** , **and** **the** **Yorkshireman** **should** **procure** 那 先生 . 应该 寻找 现金 , 和 这 约克郡人 应该 采购 [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] . **information** . 信息 .

让乔罗克斯先生去筹钱, 让约克郡人去打探消息。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [ˈæftər] , [ðə; ði] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] [ˈdoʊvər] [ˈhevi] [druː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] **Accordingly** , **on** **the** **Saturday** **after** , **the** **nine** **o'clock** **Dover** **heavy** **drew** **up** **at** **the** 因此 , 在 这 周六 后 , 这 九 点钟 多佛 重的 画 向上 在 这 " [ˈbrɪkleɪəz] - [ɑːrmz] , **"** **Bricklayers** **'** **Arms** , " 砌砖工 - 武器 ,

因此, 在接下来的那个星期六, 晚上九点从多佛开往多佛的重型货车停靠在“砖匠武器”旅馆。

" [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - [ɑːn][ðə; ði][baːks] [siːt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈjɔːkʃɪəmən] [ɪmˈbedɪd] [əˈmʌŋ] **"** **with** **Mr** . **Jorrocks** **on** **the** **box** **seat** , **and** **the** **Yorkshireman** **imbedded** **among** " 和 先生 . 在 这 盒子 座位 , 和 这 约克郡人 嵌入式 之中 [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˌhetərəˈdʒiːniəs] [əˈsembli] — [ˈsoʊldʒərz] , **the** **usual** **heterogeneous** **assembly** — **soldiers** , 这 通常 异质 集会 — 士兵 ,

“乔罗克斯先生坐在包厢里, 而那位约克郡人则混杂在通常形形色色的人群中——士兵们,

[ˈseɪləz] , [ˈfrentʃmən] , [ˈfɪjərmən] , [ˈleɪdɪz] - [ˈmeɪdɪz] , [ænd; ənd] [ˈfʊtmən] — [ðæt] [kəmˈpəʊz] [ðə; ði] **sailors** , **Frenchmen** , **fishermen** , **ladies** ' **maids** , **and** **footmen** — **that compose the**
水手们 , 法国人 , 渔民 , 女士们 - 女佣 , 和 侍从 — 那 撰写 这
[ˈkɑːrgəʊ][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈkəʊtʃɪz] .
cargo of these coaches .
货物 的 这些 教练 .

水手、法国人、渔民、女仆和男仆——这些都是这些马车上的货物。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈseɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] ,
Here they were assailed with the usual persecution from the tribe of Israel ,
这里 他们 是 遭受攻击 和 这 通常 迫害 从 这 部落 的 以色列 ,
在这里, 他们遭到了以色列支派惯常的迫害。

[ɪn][ðə; ði] [ˈjeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈmɜːtʃənts] , [prəˈkleɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [werz] ;
in the shape of a hundred merchants , **proclaiming the virtues of their wares** ;
在 这 形状 的 一个 百 商人 , 宣告 这 美德 的 他们的 商品 ;
[wʌŋ][wɪð; wɪθ] [blæk] - [liːd] [ˈpenslɪz] ,
one with black - lead pencils ,
— 和 黑色的 - 带领 铅笔 ,
一百个商人的形象, 都在宣称自己商品的优点; 其中一个拿着黑铅笔,

[twelv] [ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] " [kʌt] - [ɪm] [ænd; ənd][traɪ] - [ɪm] " ; [əˈnʌðər]
twelve a shilling , **with an invitation to " cut ' em and try ' em " ; another**
十二 一个 先令 , 和 一个 邀请 到 " 切 - 呃 和 尝试 - 呃 " ; 其他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpʌːkɪt] - [naɪf] ,
with a good pocket - knife ,
和 一个 好的 口袋 - 刀 ,
十二个一先令, 并邀请你“切开尝尝”; 另一个则配有一把好用的折叠刀。

" [twelv] [bleɪdɪz] [ænd; ənd] [sɔː] , [sɜːr] " ; [ə; eɪ] [θɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪm] [ˈskwɜːrəl] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" twelve blades and saw , sir " ; a third , with a tame squirrel and a
" 十二 刀片 和 锯 , 先生 " ; 一个 第三 , 和 一个 驯服 松鼠 和 一个
[ˈpaɪpɪŋ] [ˈbʊlfɪntʃ] ,
piping bullfinch ,
管道 红腹灰雀 ,

“先生, 十二把刀片和一把锯子”; 第三个, 带着一只驯服的松鼠和一只鸣叫的红腹灰雀,

[ðæt] [kʊd; kəd] [ˈwɪs(ə)] [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [kɑːˈkeɪd] — [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n]
that could whistle God save the King and the White Cockade — to be given
那 可以 哨 上帝 节省 这 国王 和 这 白色的 帽徽 — 到 是 给定
[fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] [kəʊt] .
for an old coat .
为了 一个 老的 外套 .
可以吹奏《天佑吾王》和《白帽徽》的口哨——用来换一件旧外套。

" [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [gɑːrd] - [tʃeɪn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [vætʃ] , [sɜːr] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [dɑːrk] [aɪd] [ˈɜːrtʃɪn] ,
" Buy a silver guard - chain for your vatch , sir ! " cried a dark eyed urchin ,
" 买 一个 银 警卫 - 链 为了 你的 瓦奇 , 先生 ! " 哭 一个 黑暗的 眼睛 顽童 ,
[ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] - [wiːl] ,
mounting the fore - wheel ,
安装 这 前 - 车轮 ,
“先生, 给您的马车买条银链吧! ”一个黑眼睛的顽童一边喊着, 一边爬上前轮。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ˈmɪstər] . - [feɪs] ; " [baɪ] [ˈpɔːkɪt] - [bʊk] ,
and holding a bunch of them in Mr . Jorrocks's face ; " buy pocket - book ,
和 保持 一个 束 的 他们 在 先生 . - 脸 ; " 买 口袋 - 书 ,
[ˌmeməˈrændəm] - [bʊk] !
memorandum - book !
备忘录 - 书 !

然后把一堆东西举到乔罗克斯先生面前; “买钱包, 记事本! ”

" [hwaɪnd] [ə'hʌðər] .
" **whined another** .
" 抱怨 其他 .

“另一个人抱怨道。”

" ['ki:pseɪk] — [fər'get] - [em 'i:ɪ] - [nɑ:t] — [ɔ:l][ðə; ði][ləst] ['jɪrɪz] [ænu:əlz][æt; ət][hæf] - [praɪs] ! "
" **Keepsake — Forget - me - not — all the last year's annuals at half - price !** "
" 纪念品 — 忘记 - 我 - 不是 — 全部 这 最后的 年 一年生植物 在 一半 - 价格 ! "
“纪念品——勿忘我——去年的所有年刊半价出售！”

" [spʌndʒ] [tʃi:p] , [spʌndʒ] !
" **Sponge cheap , sponge !**
" 海绵 便宜的 , 海绵 !

“海绵真便宜，海绵！”

[teɪk] [ə; eɪ] [pi:s] , [sɜ:r] — [teɪk] [ə; eɪ] [pi:s] . "
take a piece , sir — take a piece . "
拿 一个 片 , 先生 — 拿 一个 片 . "
先生，拿一块吧——拿一块吧。

" [ˈpæt(ə)nt] [ˈleðər] [straɪps] . "
" **Patent leather straps .** "
" 专利 皮革 肩带 . "

“漆皮表带。”

" [,ba:si'ləʊnə] [nʌts] .
" **Barcelona nuts .**
" 巴塞罗那 坚果 .

巴塞罗那坚果。

[ˈslɪpərz] .
Slippers .
拖鞋 .

拖鞋。

[ˈmɔ:rnɪŋ] [hɜ:rl] ([ˈherəld]) .
Morning Hurl (Herald) .
早晨 投 (先驱报) .

晨报（先驱报）。

[ˈru:bɑ:rb] . -
Rhubarb . '
大黄 . -

大黄。

[ˈænd,sʌm] [dɔ:g] - [ˈkɑ:lər] , [sɜ:r] , [tʃi:p] ! — [du:] [tu:; tə] [ˈfæsn] [jɜr; jər] [waɪf] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ! "
Andsome dog - collar , sir , cheap ! — do to fasten your wife up with ! "
还有一些 狗 - 衣领 , 先生 , 便宜的 ! — 做 到 系 你的 妻子 向上 和 ! "
先生，这狗项圈真便宜！——用来拴住你老婆吧！

" [stænd] [klɪr] , [ji:; ji] - ! " [kraɪz][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , ['elboʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
" **Stand clear , ye warmints !** " **cries the coachman , elbowing his way among them**
" 站立 清除 , 是的 - ! " 哭泣 这 马车夫 , 肘击 他的 方式 之中 他们
— [ænd; ənd] , ['ri:'maʊntɪŋ] [ðə; ði][bɑ:ks] ,
— **and , remounting the box ,**
— 和 , 重新安装 这 盒子 ,

“都给我让开，你们这些家伙！”马车夫喊道，一边用胳膊肘挤过人群——然后，他重新爬上马车，

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [reɪnz] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - [hændz] , [kraɪz] " [ɔ:l] [raɪt]
he takes the whip and reins out of Mr . Jorrocks's hands , cries " All right
他 需要 这 鞭 和 缰绳 出去 的 先生 : - 双手 ; 哭泣 " 全部 正确的
[bɪ'haɪnd] ?
behind ?
在后面 ?

他从乔罗克斯先生手中夺过鞭子和缰绳，喊道：“后面都好吗？”

[sɪt] [taɪt] !
sit tight !
坐 紧的 !

别着急！

" [ænd; ənd] [ɔ:f] [ðeɪ] [ɡoʊ] .
" **and off they go .**
" 和 离开 他们 去 .

于是他们就出发了。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [faɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ɔ:l] [si:md] [laɪt] [ænd; ənd] [geɪ] .
The day was fine , and the hearts of all seemed light and gay .
这 天 曾是 美好的 , 和 这 心 的 全部 似乎 光 和 同性恋 .

那天天气晴朗，每个人的心情都轻松愉快。

[ðə; ði] [kooʃt] , [ðʊʊ] [sləʊ] , [wʌz; wəz] [kli:n] [ænd; ənd] [smɑ:rt] , [ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] [braɪt] [ænd; ənd] [wel] -
The coach , though slow , was clean and smart , the harness bright and well -
这 教练 , 尽管 慢的 , 曾是 干净的 和 聪明的 , 这 马具 明亮的 和 出色地 -
[ˈpɑ:lɪft] ,
polished ,
抛光 ,

马车虽然速度慢，但干净整洁，外观时尚，马具也光亮如新。

[waɪl] [ðə; ði] [sli:k] [braʊn] ['hɔ:rsɪz] [pəʊkt] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'baʊt] [æt; ət] [i:z] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃər]
while the sleek brown horses poked their heads about at ease , without the torture
尽管 这 光滑 棕色的 马匹 戳 他们的 头部 关于 在 舒适 , 没有 这 酷刑
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['berɪŋ] - [reɪn] .
of the bearing - rein .
的 这 轴承 - 缰绳 .

而那些毛色光亮的棕色骏马则悠闲地四处张望，没有了缰绳的束缚，自由自在。

[ðə; ði] ['kooʃtmən] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] , [wʌz; wəz] ['hevi] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [set] [ɑ:n]
The coachman , like his vehicle , was heavy , and had he been set on
这 马车夫 , 喜欢 他的 车辆 , 曾是 重的 , 和 有 他 到过 放 在
[ɔ:l] [fɔ:z] ,
all fours ,
全部 四 ,

马车夫和他的马车一样沉重，如果他四肢着地，

[ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ] [ʌv; əv] [sɪks] [maɪt] [hæv; həv] [i:t] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [bæk] .
a party of six might have eat off his back .
一个 派对 的 六 可能 有 吃 离开 他的 后退 .

六个人可能都得靠他吃饭。

[ðʌs] [ðeɪ] [prə'si:did] [æt; ət] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['stedɪ] [səb'stæn(ə)l] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [peɪs] ; [trɒtɪŋ] [ɑ:n] ['lev(ə)l]
Thus they proceeded at a good steady substantial sort of pace ; trotting on level
因此 他们 继续 在 一个 好的 稳定的 重大的 种类 的 步伐 ; 小跑 在 等级
[ɡraʊnd] ,
ground ,
地面 ,

于是，他们以稳健而有力的步伐前行；在平坦的地面上小跑着，

[ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [hɪlz] , [ænd; ənd] [ˈdræɡɪŋ] [daʊn] [ɪnˈklaɪnz] .
walking up hills , and dragging down inclines .
步行 向上 丘陵 , 和 拖拽 向下 斜坡 .
爬山, 下坡。

[nɔːr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti][wʌz; wəz][ðər; ðər][ə; eɪ][ˈmɜːrmər][ʌv; əv] [ˌdɪskənˈtent] [æt; ət][ðə; ði] [peɪs] .
Nor among the whole party was there a murmur of discontent at the pace .
也不 之中 这 所有的 派对 曾是 那里 一个 低语 的 不满 在 这 步伐 .
整个党内也没有人对这个进度表示不满。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒə-] [siːmd] [ˈkɜrləs] [wɪtʃ] [weɪ] [ðeɪ] [went] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]
Most of the passengers seemed careless which way they went , so long as they did
最多 的 这 乘客 似乎 粗心 哪个 方式 他们 去 , 所以 长的 作为 他们 做过
[bʌt; bət] [muːv] ,
but move ,
但 移动 ,
大多数乘客似乎并不在意走哪条路, 只要能动就行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊld] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈstoʊɪkl] [ɪnˈdɪfrəns]
and they rolled through the Garden of England with the most stoical indifference
和 他们 滚动 通过 这 花园 的 英格兰 和 这 最多 斯多葛派 漠不关心
.
:
.
他们以最冷漠的姿态穿过了英格兰花园。

[wiː; wi] [noʊ] [nɔːt] [ˈweðər] [aɪˈtiː][hæz; həz][ˈevər] [strʌk] [ðə; ði] [ˈriːdər] ,
We know not whether it has ever struck the reader ,
我们 知道 不是 无论 它 有 曾经 击 这 读者 ,
我们不知道读者是否曾被它打动过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtrævələz] [baɪ][ˈdoʊvər] [ˈkoʊtʃɪz] [ɑːr; ər] [les] [ˈkæpʃəs] [əˈbaʊt] [peɪs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɑːn]
but the travellers by Dover coaches are less captious about pace than those on
但 这 旅行者 经过 多佛 教练 是 较少的 吹毛求疵的 关于 步伐 比 那些 在
[moʊst] [ˈʌðər] .
most others .
最多 其他的 .
但乘坐多佛长途汽车的旅客对速度的要求不如其他大多数交通工具的旅客那么高。

[ænd; ənd] [naʊ] [let][juːˈes][ˈfænsi][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [ʌp] , [ænd; ənd] [daʊn] , [ˈʃuːtɜːz] [hɪl] , [θruː]
And now let us fancy our friends up , and down , Shooter's Hill , through
和 现在 让 我们 想要 我们的 朋友们 向上 , 和 向下 , 射手的 爬坡道 , 通过
[ˈdɑːrtfərd] , [ˈnɔːrθfliːt] ,
Dartford , Northfleet ,
达特福德 , 诺斯弗利特 ,
现在让我们想象一下, 我们的朋友们沿着舒特山一路向上向下, 穿过达特福德、诺斯弗利特,

[ænd; ənd] [ˈɡreɪvz,ɛnd] — [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈlætər] [pleɪs] , [ðə; ði][fɜːrst] [ˈfɔːrən] [ˈsɪmptəm] [əˈpɪrɪz] , [ɪn]
and Gravesend — at which latter place , the first foreign symptom appears , in
和 格雷夫森德 — 在 哪个 后者 地方 , 这 第一的 外国的 症状 出现 , 在
[wɜːrdz] , " [poʊst] [ˈoʊ] [əˈvoʊ] ,
words , " Poste aux Chevaux ,
字 , " 邮政 辅助 马 ,
还有格雷夫森德——在后一个地方, 第一个外来症状以文字形式出现: “Poste aux Chevaux,

" [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [poʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ;
" on the door - post of the inn ;
" 在 这 门 - 邮政 的 这 客栈 ;
“在客栈的门柱上;

[ænd; ənd][let][ju: 'es][ɪ'mædʒɪn][ðəm; ðəm] ['boʊlɪŋ] [daʊn] ['rɑ:tʃɪstər] [hɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪmwʌt]
and let us imagine them bowling down Rochester Hill at a somewhat
和 让 我们 想象 他们 保龄球 向下 罗切斯特 爬坡道 在 一个 有些
[ə'mendɪd] [peɪs] ,
amended pace ,
修订版 步伐 ,

让我们想象一下，他们以稍稍调整后的速度从罗切斯特山上飞驰而下。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)] , [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ['mɛd,weɪ] , [ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] ['tʃætəm] ,
with the old castle , by the river Medway , the towns of Chatham ,
和 这 老的 城堡 , 经过 这 河 梅德韦 , 这 城镇 的 查塔姆 ,
[ə'ɒld] [tʃætəm] ,
古老的城堡，梅德韦河畔，查塔姆镇，

[stru:d] [ænd; ənd] ['rɑ:tʃɪstər] [fʊl] [brɪ'fɔ:r] [ðəm; ðəm] ,
Strood and Rochester full before them ,
斯特鲁德 和 罗切斯特 满的 前 他们 ,
[stɹuːd] [fʊl] ,
斯特鲁德和罗切斯特的人们都挤在他们面前，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪnli] ['wʊdɪd] ['kʌntri] [ɪk'stendɪŋ] [raʊnd] [ɪn] ['pli:zɪŋ] [və'reɪəti][ʌv; əv] [hɪl] [ænd; ənd]
and the finely wooded country extending round in pleasing variety of hill and
和 这 精细地 树木繁茂的 国家 扩展 圆形的 在 令人愉悦 种类 的 爬坡道 和
[deɪl] .
dale .
戴尔 .

周围是树木繁茂的乡村，丘陵和山谷错落有致，景色宜人。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] [gɑ:rd] [kə'mensɪz] [ə; eɪ]['soʊloʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz]
As they reach the foot of the hill , the guard commences a solo on his
作为 他们 抵达 这 脚 的 这 爬坡道 , 这 警卫 开始 一个 独奏 在 他的
[ˈbju:gl] ,
bugle ,
号角 ,

当他们到达山脚时，卫兵开始吹奏号角独奏。

[tu:; tə] [gɪv] ['noʊtɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnki:pər] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kʊtʃ] ['dɪnər] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
to give notice to the innkeeper to have the coach dinner on the table .
到 给 注意 到 这 旅店老板 到 有 这 教练 晚餐 在 这 桌子 .
[nəʊtɪs] [teɪbl] ,
通知旅店老板为马车客准备晚餐。

[ɔ:l] ['hʌdlɪd] [tə'geðər] , [ɪn'saɪd][ænd; ənd][aʊt] , [ɒ:n] ['pæsndʒə] [ænd; ənd] [ɔ:rt] [wʌnz] , [ðeɪ] [kʌt]
All huddled together , inside and out , long passengers and short ones , they cut
全部 蜷缩着 一起 , 里面 和 出去 , 长的 乘客 和 短的 一个 , 他们 切
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
across the bridge ,
穿过 这 桥 ,

车厢里里外外，无论高矮胖瘦，所有人都挤在一起，穿过桥面。

['ræt(ə)l] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] ['næroʊ] [stri:t] ,
rattle along the narrow street ,
嘎嘎作响 沿着 这 狭窄的 街道 ,
[næroʊ] [stri:t] ,
沿着狭窄的街道嘎嘎作响，

['spɑ:rkɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nu:li] - ['wɔ:tərd] [stri:ts] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɑ:p] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd]
sparking the mud from the newly - watered streets on the shop windows and
火花 这 泥 从 这 新 - 浇水 街道 在 这 店铺 视窗 和
[pæsndʒə] [ɑ:n] [ɪ:tʃ] [saɪd] ,
passengers on each side ,
乘客 在 每个 边 ,
[saɪd] ,
溅起的水花飞溅到刚浇过水的街道上的泥浆里，溅到商店橱窗和两侧的行人身上。

[ænd; ənd] [pʊl] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] " [pɪɡ][ænd; ənd] ['krɔːsboʊ] ,
and pull up at the " Pig and Crossbow ,
和 拉 向上 在 这 " 猪 和 弩 ,
然后把车停在“猪与弩”酒吧门口,

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ] [æz; əz] [ðooʊ] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" with a jerk and a dash as though they had been travelling at the
" 和 一个 混蛋 和 一个 短跑 作为 尽管 他们 有 到过 旅行 在 这
[reit] [ʌv; əv] [twelv] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] .
rate of twelve miles an hour .
速度 的 十二 英里 一个 小时 .
“猛地一冲，仿佛他们一直以每小时十二英里的速度行驶。”

[tuː] ['ʌðər] ['kəʊtʃɪz] [ɑːr; ər] " ['daɪnɪŋ] , " [waɪl] [sʌm; səm][fjuː] ['pæsɪndʒə-] , [huːz] " ['aʊər][ɪz][nɑːt]
Two other coaches are " dining , " while some few passengers , whose " hour is not
二 其他 教练 是 " 用餐 , " 尽管 一些 很少 乘客 , 谁 " 小时 是 不是
[jet] [kʌm] ,
yet come ,
然而 来 ,
另外两节车厢正在“用餐”，而一些乘客的“用餐时间”尚未到来。

" [sɪt] ['peɪʃntli] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,
" sit patiently on the roof ,
" 坐 耐心 在 这 屋顶 ,
“耐心地坐在屋顶上，

[ɔːr] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] [ɔːrt] [ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [tɜːrnz] ,
or pace up and down the street with short and hurried turns ,
或者 步伐 向上 和 向下 这 街道 和 短的 和 慌忙 转弯 ,
或者在街上来回踱步，时而急促地转几步，

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [brɔːt] [aʊt] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə] ['fɔːrwəd][ðəm; ðəm][ɑːn][ðər; ðər]
anxious to see the horses brought out that are to forward them on their
焦虑的 到 看 这 马匹 带来 出去 那 是 到 向前 他们 在 他们的
[dʒɜːrni] .
journey .
旅行 .
迫不及待地想看看那些将要带他们踏上旅程的马匹。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ðɪs] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] [kri'eɪts] !
And what a commotion this new arrival creates !
和 什么 一个 骚动 这 新的 到达 创建 !
这个新成员的到来引起了不小的轰动！

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːrtɪt] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ['ɪjuː] [tuː] [tʃeɪmbər] - [meɪdz] ,
From the arched doorway of the inn issue two chamber - maids ,
从 这 拱形 门口 的 这 客栈 问题 二 房间 - 女佣 ,
从客栈的拱形门口走出两名女仆，

[wʌŋ][ɪn] [kəːlz] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ][kæp] ; [buːts] , [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [kəːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæp] ,
one in curls the other in a cap ; Boots , with both curls and a cap ,
一 在 卷发 这 其他 在 一个 帽 ; 靴子 , 和 两个都 卷发 和 一个 帽 ,
一个头发卷曲，另一个戴着帽子；博茨，既有卷发也有帽子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lædə] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [ə; eɪ] [nɑːk] - [niːd] ['weɪtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɜːrti] ['dʌstər] ,
and a ladder in his hand ; a knock - kneed waiter , with a dirty duster ,
和 一个 梯子 在 他的 手 ; 一个 敲 - 膝盖 服务员 , 和 一个 肮脏的 除尘器 ,
[tuː; tə] [kaʊnt] ['noʊzɪz] ,
to count noses ,
到 数数 鼻子 ,
他手里拿着梯子；一个膝盖内扣的服务员，拿着一块脏兮兮的抹布，要数清每个人的鼻子。

[waɪl] [ðə; ði] [ni:t] [ˈləndleɪdi] , [ɪn][ə; eɪ] [spru:s] [blæk] [saɪlk] [gaʊn] [ænd; ənd] [kli:n] [waɪt][ˈeɪprən] , [stændz]
while the neat landlady , in a spruce black silk gown and clean white apron , stands
尽管 这 整洁的 房东 , 在 一个 云杉 黑色的 丝绸 袍 和 干净的 白色的 围裙 , 站立
[ˈsmɜ:rkɪŋ] ,
smirking ,
冷笑 ,

而那位衣着整洁的女房东, 身穿黑色丝绸长裙, 系着洁白的围裙, 站在那里, 脸上带着一丝嘲讽的微笑。

[ˈsmaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [hɜ:r; həɪ][hændz] [daʊn] [hɜ:r; həɪ][saɪdz] , [ɪnˈveɪglɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [ˈɪntu:]
smiling , and rubbing her hands down her sides , inveigling the passengers into
微笑 , 和 擦 她 双手 向下 她 侧面 , 诱骗 这 乘客 进入
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

她面带微笑, 双手在腰间摩挲, 引诱乘客们上车。

[wer] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [tɜ:rn][ðem; ðəm][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈweɪtəz] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [tʃæns] [ðə; ði] [ˈɪnstənt]
where she will turn them over to the waiters to take their chance the instant
在哪里 她 将要 转动 他们 超过 到 这 服务员 到 拿 他们的 机会 这 立即的
[ʃi:; ʃɪ] [gets][ðem; ðəm][ɪn] .
she gets them in .
她 获得 他们 在 .

他们会把他们交给服务员, 让他们在她拿到餐点后立即碰碰运气。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðə; ði][ˈju:zuəl][ˈaɪdləz][ɑ:r; ər] [əˈseɪmblɪd] . — [ə; eɪ] [ˈkoʊtʃmən] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] ,
About the door the usual idlers are assembled . — A coachman out of place ,
关于 这 门 这 通常 惰轮 是 组装 . — 一个 马车夫 出去 的 地方 ,
门口聚集着一群闲散的人。——一个格格不入的马车夫。

[ə; eɪ] [ˈbegər] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈelbəʊz] , [ə; eɪ] [ˈsɑ:rdʒənt] [ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm] ,
a beggar out at the elbows , a sergeant in uniform ,
一个 乞丐 出去 在 这 肘部 , 一个 军士 在 制服 ,
一个乞丐趴在路边, 一个身穿制服的军士,

[ænd; ənd] [θri:] [rɪˈkru:ts] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪbənz] [ɪn][ðer; ðər][hæts] ; [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bu:ts] [kʌt]
and three recruits with ribbons in their hats ; a captain with his boots cut
和 三 新兵 和 丝带 在 他们的 帽子 ; 一个 队长 和 他的 靴子 切
[fɔ:r; fər][kɔ:rnz] ,
for corns ,
为了 玉米 ,

还有三名新兵, 他们的帽子上别着勋章; 一名上尉的靴子因为磨出了鸡眼而被割破了。

[ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə][ˈdoʊvər] ,
the coachman that is to drive to Dover ,
这 马车夫 那 是 到 驾驶 到 多佛 ,
前往多佛的马车夫

[ə; eɪ] [ju:θ] [ɪn][ə; eɪ] [strɔ:] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈroʊɪŋ] [ʃɜ:rt] ,
a youth in a straw hat and a rowing shirt ,
一个 青年 在 一个 稻草 帽子 和 一个 划船 衬衫 ,
一个戴着草帽、穿着赛艇服的年轻人

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈkwɪzətɪv] [oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] — [hu:] [si:z] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɪdˈdeɪ] [ˈkoʊtʃɪz] [tʃeɪndʒ]
the little inquisitive old man of the place — who sees all the midday coaches change
这 小的 好奇 老的 男人 的 这 地方 — WHO 看到 全部 这 正午 教练 改变
[ˈhɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

当地那个爱刨根问底的老人——他每天都能看到中午时分所有马车换马匹。

[ˈspekjuleɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒə] [ænd; ənd] [si:z] [hu:] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsɪz] [ɑ:r; əɪ][fɔ:r; fər] — [ænd; ənd] ,
speculates on the passengers and sees who the parcels are for — and ,
推测 在这 乘客 和 看到 WHO 这 包裹 是 为了 — 和 ,
[ðoʊ] [læst][bʌt; bət][nɑ:t] [li:st] ,
though last but not least ,
尽管 最后的 但 不是 至少 ,

猜测乘客身份，查看包裹的收件人——而且，虽然最后但同样重要的是，

[ˈmɪstər] . [ˌbæŋˈʌp] , [ðə; ði] " [ˈvɑ:ɾɪmɪnt] " [mæn] , [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [hu:z] [æmˈbɪ(ə)n][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]
Mr . Bangup , the " varmint " man , the height of whose ambition is to be
先生 . 太棒了 , 这 " 害兽 " 男人 , 这 高度 的 谁 志向 是 到 是
[ˈteɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkəʊtʃmən] .
taken for a coachman .
已采取 为了 一个 马车夫 .

邦古普先生，一个“卑鄙小人”，他最大的抱负就是当个马车夫。

[æz; əz][ðə; ði] [kəʊtʃ] [pʊld] [ʌp] ,
As the coach pulled up ,
作为 这 教练 拉 向上 ,
[ˈkəʊtʃmən] [pʊld] [ʌp] ,
教练车停好后，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑ:r] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][kəʊld] [ˈferi] " [wɪˈðəʊt] " [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪˈɡɑ:r] ,
he was in the bar taking a glass of cold sherry " without " and a cigar ,
他 曾是 在这 酒吧 采取 一个 玻璃 的 寒冷的 雪利酒 " 没有 " 和 一个 雪茄 ,
[ˈkəʊld] [ˈferi] " [wɪˈðəʊt] " [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪˈɡɑ:r] ,
他当时在酒吧里，手里拿着一杯不加任何调料的冰镇雪利酒和一支雪茄。

[wɪtʃ] [ˈlætər] [hi:; hi] [brɪŋz] [aʊt] [ˈlaɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
which latter he brings out lighted in his mouth ,
哪个 后者 他 带来 出去 照明 在 他的 嘴 ,
[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
他把后者叼在嘴里点燃了，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvd] [waɪt] [hæt] [stʌk] [ˈnəʊɪŋli] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
with his shaved white hat stuck knowingly on one side ,
和 他的 剃光 白色的 帽子 卡住 明知 在一 边 ,
[ˈnəʊɪŋli] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
他那顶剃光的白色帽子故意歪戴在一边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θʌmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊn] [hændz] [θɾʌst] [ˈɪntu:][ðə; ði][ɑ:rm] - [həʊlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and the thumbs of his brown hands thrust into the arm - holes of his
和 这 拇指 的 他的 棕色的 双手 推力 进入 这 手臂 - 孔 的 他的
[ˈweskət; ˈweɪskəʊt] ,
waistcoat ,
马甲 ,
[θɾʌst] [ˈweskət; ˈweɪskəʊt] ,
他棕色的手的拇指插进了背心的袖窿里，

[ˈθroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈbrestɪd] [ˈfænsɪ] [ˈbʌtnd] [ɡri:n] [kəʊt] , [ænd; ənd] [ˈʃəʊɪŋ] [ə; eɪ]
throwing back his single breasted fancy buttoned green coat , and showing a
投掷 后退 他的 单身的 胸部 想要 纽扣 绿色的 外套 , 和 显示 一个
[kri:m] [ˈkʌlərd] [krəˈvæt] ,
cream coloured cravat ,
奶油 有色 领结 ,

他撩起单排扣的绿色花式外套，露出一条米色领巾。

[ˈfɑ:sənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡəʊld] [kəʊtʃ] - [ænd; ənd] - [fɔ:r] [pɪn] , [wɪtʃ] ,
fastened with a gold coach - and - four pin , which ,
系紧 和 一个 金子 教练 - 和 - 四 别针 , 哪个 ,
[ˈfɑ:sənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡəʊld] [kəʊtʃ] - [ænd; ənd] - [fɔ:r] [pɪn] , [wɪtʃ] ,
用一枚金色的四联别针固定，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌf] ['weskət; 'weɪskəʊt][ænd; ənd] [taɪt] [dræb] ['traʊzəz] ['bʌtnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bu:t] ,
with a buff waistcoat and tight drab trousers buttoning over the boot ,
和 一个 增幅 马甲 和 紧的 单调 裤子 扣纽扣 超过 这 启动 ,
[kəm'pli:t] [hɪz; ɪz] " ['tɑ:gərɪ] ,
complete his " togger ,
完全的 他的 " 服装 ,

他身穿浅黄色马甲和紧身暗色长裤，裤子扣子扣在靴子上，这就是他的“装束”。

" [æz; əz][hi; hi] [wʊd] [kɔ:l][aɪ 'ti:] .
" **as he would call it** .
" 作为 他 会 称呼 它 " .

正如他会说的那样。

[hɪz; ɪz] ['wɪskəz] [ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['raɪətəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ,
His whiskers are large and riotous in the extreme ,
他的 胡须 是 大的 和 暴乱的 在 这 极端 ,

他的胡须又大又乱，极其蓬乱。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [klɪpt] [æz; əz][kloʊz][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃærəti] ['sku:l,bɔɪz] .
while his hair is clipped as close as a charity schoolboy's .
尽管 他的 头发 是 剪辑 作为 关闭 作为 一个 慈善机构 男学生 .

他的头发剪得像慈善学校学生一样短。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd][hi; hi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [tɜ:rmz] ,
The coachman and he are on the best of terms ,
这 马车夫 和 他 是 在 这 最好的 的 条款 ,

他和马车夫关系很好。

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊtwərd] [twɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['elbəʊz] [ænd; ənd][dʒɜ:ks][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ɑ:n] ['mi:tɪŋ]
as the outward twist of their elbows and jerks of the head on meeting
作为 这 向外 捻 的 他们的 肘部 和 混蛋 的 这 头 在 会议
['testɪfaɪ] .
testify .
作证 .

从他们见面时向外扭动的肘部和猛烈摇头就能看出这一点。

[hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['slæŋɡɪ] , [ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'rekt] ['neɪz(ə)l] [twæŋ] .
His conversation is short and slangy , accompanied with the correct nasal twang .
他的 对话 是 短的 和 俚语 , 伴随 和 这 正确的 鼻腔 颤音 .

他的谈话简短而俚语化，并带有正确的鼻音。

['æftər] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [pʌfs] , ['dʊrɪŋ] [wɪt] [taɪm][ðə; ði] ['pæsndʒə] [hæv; həv]
After standing and blowing a few puffs , during which time the passengers have

[ɔ:l] [ə'laɪt] ,
all alighted ,
全部 下车 ,

他站起身，吐了几口烟，此时乘客们都已经下车了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [hæz; həz][gɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
and the coachman has got through the thick of his business ,
和 这 马车夫 有 得到 通过 这 厚的 的 他的 商业 ,

马车夫已经度过了最艰难的时期。

[hi; hi] [teɪks] [ðə; ði][sɪ'gɑ:r][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] , ['spɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][flægz] , [ə'dresɪz]
he takes the cigar out of his mouth , and , spitting on the flags , addresses

[hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ] ,
his friend with ,
他的 朋友 和 ,

他从嘴里拿出雪茄，朝旗帜上吐了口唾沫，然后对他的朋友说：

" - [gɑ:t][ðə; ði][oʊld] [nɪr] - [saɪd] ['li:dər] [bæk] [frʌm; frəm][dʒoʊ] , [aɪ] [si:] . "

" **Y've got the old near - side leader back from Joe , I see .** "

" - 得到 这 老的 靠近 - 边 领导者 后退 从 乔 , 我 看 : "

“看来你把乔之前那个近侧领队找回来了。”

" [jes] , ['mɪstər] . [bæŋ'ʌp] , [jes] , " [rɪ'plaɪz, rɪ:'plaɪz][hɪz; ɪz] [frend] ,

" **Yes , Mr . Bangup , yes ,** " **replies his friend ,**

" 是的 , 先生 : 太棒了 , 是的 , " 回复 他的 朋友 ,

“是的，邦古普先生，是的，”他的朋友回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][wɜ:rk] [fɜ:rst] — ['aʊər; ɑ:r] - [wʌz; wəz][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] —

" **but I had some work first — our gov'rnor was all for the change —**

" 但 我 有 一些 工作 第一的 — 我们的 - 曾是 全部 为了 这 改变 —

[æt; ət][læst] ,

at last ,

在 最后的 ,

“但我首先还有些工作要做——我们的州长完全赞成变革——最终，

[sez] [aɪ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] - - , [sez] [aɪ] , [aɪ 'ti:] [ɑ:rnt]

says I to our ' osskeeper , says I , it arn't

说道 我 到 我们的 - - , 说道 我 , 它 不是

我对我们的“守尸人”说，我说，这不是

[noʊ][ju:z][jɔr; jər] ['hɑ:nɪsɪŋ] [ðæt] - [er] [roʊn] [fɔ:r; fər][em 'i:] ['eni] [mɔ:r] ,

no use your harnessing that ' ere roan for me any more ,

不 使用 你的 利用 那 - 埃雷 杂色 为了 我 任何 更多的 ,

你別再用你那匹枣红色的马为我效力了，

[fɔ:r; fər][æz; əz] [haʊ] [aɪ] - [draɪv] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ɪts] [nɑ:t][tu:; tə][noʊ][ju:z] ['hɑ:nɪsɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

for as how I von't drive him , so it's not to no use harnessing of him ,

为了 作为 如何 我 - 驾驶 他 , 所以 它是 不是 到 不 使用 利用 的 他 ,

因为我不会驾驭他，所以束缚他也是徒劳的。

[fɔ:r; fər][aɪ] - [bi:; bi] - [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ti:m] [nɑ:t][baɪ] [nʌn] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,

for I von't be gammon'd out of my team not by none on them ,

为了 我 - 是 - 出去 的 我的 团队 不是 经过 没有任何 在 他们 ,

因为我不会被我的团队中的任何人排挤出去，

['ðerfɔ:r] [aɪ 'ti:] [ɑ:rnt][tu:; tə] ['nevər] [noʊ][ju:z] ['hɑ:nɪsɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "

therefore it arn't to never no use harnessing of him again for me . "

所以 它 不是 到 绝不 不 使用 利用 的 他 再次 为了 我 : "

因此，对我来说，再利用他已经毫无意义了。

" [soʊ][ju:; jʊ][dɪd] - [ɪm] , " [əb'zə:vz] ['mɪstər] . [bæŋ'ʌp] .

" **So you did ' em ,** " **observes Mr . Bangup .**

" 所以 你 做过 - 呃 , " 观察 先生 : 太棒了 .

“所以你都做到了，”邦格普先生评论道。

" [bɔ:rd] [bles] [ji:; ji] , [jes] !

" **Lord bless ye , yes !**

" 主 保佑 是的 , 是的 !

主啊，保佑你们！

[aɪ 'ti:] [wɔrnt]

it warn't

它 警告

它不会

[tu:; tə][noʊ][ju:z] - [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [sez] [aɪ] , [aɪ] - [stænd][aɪ 'ti:] ,

to no use aggravising about it , for says I , I von't stand it ,

到 不 使用 - 关于 它 , 为了 说道 我 , 我 - 站立 它 ,

抱怨也没用，因为我说，我受不了了。

[soʊ][aɪˈti:] [wɔːrnt] [tuː; tə][noʊ] [ˈmænər] [ʌ; əv][juːz] [ˈhɑːnɪŋ] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] [əˈgen] [fɔːr; fər][emˈi:] . "
 so it warn't to no manner of use harnessing of him again for me . "
 所以 它 警告 到 不 方式 的 使用 利用 的 他 再次 为了 我 . "
 所以，对我来说，再利用他没有任何用处了。

" [kʌm] , [smɪθ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jə] [ˈtʃæfɪŋ] [ðer; ðər][əˈbaʊt] ?
 " Come , Smith , what are you chaffing there about ?
 " 来 , 史密斯 , 什么 是 你 摩擦 那里 关于 ?
 "史密斯，你到底在烦躁什么呢？ "

" [ɪnˈkwaɪəz] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] , [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪd] - [sprɛd] [wei] - [bɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , "
 " inquires the landlord , coming out with the wide - spread way - bill in his hands , "
 " 询问 这 房东 , 未来 出去 和 这 宽的 - 传播 方式 - 账单 在 他的 双手 , "
 [hæv; həv][juː; jə] [tuː] [ɪnˈsaɪdz] ? "
 have you two insides ? "
 有 你 二 内部 ? "
 房东拿着一张大张的运单走了出来，问道：“你们两个有内线吗？ "

" [noʊ] , - , [aɪ][hæz; həz][bʌt; bət][vɑːn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ˈpreʃəs] [ˈempti] , [hɔː] ! [hɔː] !
 " No , gov'rnor , I has but von , and that's precious empty , haw ! haw !
 " 不 , - , 我 有 但 冯 , 和 那就是 宝贵的 空的 , 霍 ! 霍 !
 "不，总督，我只有冯，而且那是宝贵的空虚，哈哈！哈哈！ "

[hɔː] ! "
 haw ! "
 霍 ! "
 哈！

" [wel] , [bʌt; bət] [naʊ] [get] [braʊn] [tuː; tə] [bloʊ] [hɪz; ɪz][hɔːrn] [ˈɜːrli] ,
 " Well , but now get Brown to blow his horn early ,
 " 出色地 , 但 现在 得到 棕色的 到 吹 他的 喇叭 早期的 ,
 "好吧，但现在得让布朗早点吹响号角了。 "

[ænd; ənd][juː; jə] [help] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒə] [əˈwei] [frʌm; frəm][maɪ] [grʌb] ,
 and you help to hurry the passengers away from my grub ,
 和 你 帮助 到 匆忙 这 乘客 离开 从 我的 幼虫 ,
 你还帮忙把乘客们赶离我的食物远点，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jə][jər; jər] [ˈdɪnər] [fɔːr; fər][jər; jər] [ˈtrʌb(ə)] , " [rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz][ðə; ði]
 and may be I'll give you your dinner for your trouble , " **replies the**
 和 可能 是 患病的 给 你 你的 晚餐 为了 你的 麻烦 , " 回复 这
 [ˈlændlɔːrd] ,
 landlord ,
 房东 ,
 "或许我会请你吃顿饭作为补偿，"房东回答道。

[ˈrekənɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [miːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] .
 reckoning he would save both his meat and his horses by the experiment .
 清算 他 会 节省 两个都 他的 肉 和 他的 马匹 经过 这 实验 .

他认为通过这个实验，他既可以保住自己的肉，又可以保住自己的马。
 " [eɪ] , [ðer; ðər][ɡoʊz][ðə; ði] [ˈdɪnər] ! " [ˈædɪd] [hiː; hi] ,
 " Ay , there goes the dinner ! " added he ,
 " 哎 , 那里 去 这 晚餐 ! " 额外 他 ,

“哎呀，晚餐泡汤了！”他补充道。
 [dʒʌst][æz; əz][ˈmɪstər] . - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] " [pɪɡ][ænd; ənd] [ˈkrɔːsbəʊ] ,
 just as Mr . Jorrocks's voice was heard inside the " Pig and Crossbow ,
 只是 作为 先生 . - 嗓音 曾是 听到 里面 这 " 猪 和 弩 ,

就在这时，乔罗克斯先生的声音在“猪与弩”酒吧里响起，

" [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [trəˈmendəs] [rɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fuːd] . — " [pɔːrk][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd]
" **giving a most tremendous roar for his food . — " Pork at the top , and**
" 给予 一个 最多 巨大的 吼 为了 他的 食物 . — " 猪肉 在 这 顶部 , 和
[pɔːrk][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
pork at the bottom ,
猪肉 在 这 底部 ,

他发出震耳欲聋的吼声，喊着要吃东西。“上面是猪肉，下面也是猪肉。”

" [ðə; ði][hoʊst] [əbˈzəːvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtər] [ɪn] ['pæsɪŋ] , " [ænd; ənd][maɪnd] ,
" **the host observes to the waiter in passing , " and mind ,**
" 这 主持人 观察 到 这 服务员 在 通过 , " 和 头脑 ,
主人路过时对服务员说道：“注意，

[pʊt][ðə; ði][dʒɔɪnts] [brɪfɔːr] [ðə; ði] ['wɪmɪn] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sləʊ] ['kɑːrvər] .
put the joints before the women — they are slow carvers .
放 这 关节 前 这 女性 — 他们 是 慢的 雕刻家 .

把关节放在女工前面——她们雕刻速度很慢。

" [waɪl] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [siːn] [wʌz; wəz] [iˈnæktɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
" **While the foregoing scene was enacting outside ,**
" 尽管 这 前文 场景 曾是 实施 外部 ,
“当上述场景在室外上演时，

[ˌaʊər; ɑːr] [trævələʊz] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [dɑːrk] ,
our travellers had been driven through the passage into a little , dark ,
我们的 旅行者 有 到过 驱动 通过 这 通道 进入 一个 小的 , 黑暗的 ,
我们的旅客被驱赶着穿过那条通道，进入了一个又小又暗的地方。

[ˈdɪndʒi] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɜːrtɪ] , [reɪn] - [brɪˈspætəd] ['wɪndəʊ]
dingy room at the back of the house , with a dirty , rain - bespattered window
昏暗的 房间 在 这 后退 的 这 房子 , 和 一个 肮脏的 , 雨 - 溅洒 窗户
,
,
,

房子后面那间昏暗的房间，窗户又脏又脏，还沾满了雨水。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] ['hwaɪtˌwɔʃt] [blæŋk] [wɔːl] .
looking against a whitewashed blank wall .
寻找 反对 一个 粉刷过的 空白的 墙 .

望着一面粉刷成白色的空白墙壁。

[ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪt] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θraɪs] - [juːst] [klɒːθ] , [wʌz; wəz] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
The table , which was covered with a thrice - used cloth , was set out with
这 桌子 , 哪个 曾是 涵盖 和 一个 三次 - 用过的 布 , 曾是 放 出去 和
[lʌmps] [ʌv; əv] [bred] ,
lumps of bread ,
肿块 的 面包 ,

桌子上铺着一块用过三次的桌布，上面摆着几块面包。

[naɪvz] , [ænd; ənd] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [prɔːŋd] [fɔːks] [leɪd] ['ɔːltərnətli] .
knives , and two and three pronged forks laid alternately .
刀具 , 和 二 和 三 叉状的 叉子 铺设 交替 .

刀子，以及两齿叉和三齿叉交替摆放。

[ˌɔːltəˈgeðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪnˈvaɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [koʊtʃ] ['pæsəndʒə-] [ɑːr; ər] ['veri]
Altogether it was anything but inviting , but coach passengers are very
共 它 曾是 任何事物 但 邀请 , 但 教练 乘客 是 非常
[kəmˈplɛs(ə)nt] ;
complacent ;
自满 ;

总而言之，这趟旅程一点也不吸引人，但长途汽车乘客都很安于现状；

[ænd; ɐnd][ɑ:n][ðə; ði][ˈdoʊvər][ˈroʊd][aɪˈti:] [ˈmætərz] [ˈlɪt(ə)] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] .

and on the Dover road it matters little if they are not .

和 在 这 多佛 路 它 事情 小的 如果 他们 是 不是 .

在多佛尔路上，他们是否在场也无关紧要。

[ðə; ði][ˈbʌs(ə)] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪ](ə)n][wʌz; wəz] [su:n] [ˈoʊvər] .

The bustle of preparation was soon over .

这 忙碌 的 准备 曾是 很快 超过 .

忙碌的准备工作很快就结束了。

[kəʊts] [noʊ] . [wʌn] , [noʊ] . [tu:'tu:] , [ænd; ɐnd][noʊ] . [θri:] , [ɑ:r; ər][ˈteɪkən][ɔ:f] [ɪn] [sək'seɪ](ə)n] ,

Coats No . 1 , No . 2 , and No . 3 , are taken off in succession ,

外套 不 . 1 , 不 . 2 , 和 不 . 3 , 是 已采取 离开 在 演替 ,

依次脱下1号、2号和3号外套。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [wer] [tə:p] - [kəʊts] [tu; tə] [ki:p] [aʊt][ðə; ði] " [hi:t] " ; [tʃɪnz] [ɑ:r; ər] [rɪˈli:st]

for some people wear top - coats to keep out the " heat " ; chins are released

为了 一些 人们 穿 顶部 - 外套 到 保持 出去 这 " 热 " ; 下巴 是 发布

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈsɪlkən] [ˈdʒepərdi] ,

from their silken jeopardy ,

从 他们的 丝 危险边缘 ,

有些人穿大衣是为了御寒；下巴从丝绸的束缚中解脱出来。

[hæts][ɑ:r; ər][hɪd][ɪn][ˈkɔ:rnərz] , [ænd; ɐnd][fɜ:r][kæps] [θrʌst] [ˈɪntu:] [ˈpɑ:kəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnərz] .

hats are hid in corners , and fur caps thrust into pockets of the owners .

帽子 是 隐藏 在 角落 , 和 毛皮 帽子 推力 进入 口袋 的 这 所有者 .

帽子藏在角落里，皮帽塞进主人的口袋里。

[ɪnˈsaɪd] [ˈpæsɪndʒə] [aɪ] [aʊtˈsaɪd] [wʌnz][wɪð; wɪθ] [səˈspi](ə)n] , [waɪl] [ə; eɪ] [def] [ˈdʒent(ə)lmən] ,

Inside passengers eye outside ones with suspicion , while a deaf gentleman ,

里面 乘客 眼睛 外部 一个 和 怀疑 , 尽管 一个 聋 绅士 ,

车内乘客用怀疑的目光打量着车外的人，而一位聋哑绅士

[hu:] [hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌmpɪt] [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,

who has left his trumpet in the coach ,

WHO 有 左边 他的 喇叭 在 这 教练 ,

谁把小号落在了马车里？

[mi:ts] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [hu:m] [hi; hi][hæz; həz][na:t] [si:n] [fɔ:r; fər][ˈsev(ə)n] [ˈɪrz] ,

meets an acquaintance whom he has not seen for seven years ,

满足 一个 熟人 谁 他 有 不是 已见 为了 七 年 ,

他遇到了一位七年未见的熟人，

[ænd; ɐnd][kæn; kən][ˈoʊnli] [ˈfeɪk] [hændz][ænd; ɐnd][grɪn][tu; tə][ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]

and can only shake hands and grin to the movements of the lips of

和 能 仅有的 摇 双手 和 咧嘴笑 到 这 移动 的 这 嘴唇 的

[ðə; ði] [ˈspi:kər] .

the speaker .

这 扬声器 .

只能握手，并对着说话者的嘴唇微微一笑。

" [ju:; jʊ][faɪnd][aɪˈti:] [ˈveri] [wɔ:rm][ɪnˈsaɪd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [sɜ:r] ? "

" You find it very warm inside , I should think , sir ? "

" 你 寻找 它 非常 温暖的 里面 , 我 应该 思考 , 先生 ? "

“我想您觉得里面很暖和吧，先生？”

" [θæŋk] [ji; ji] , [θæŋk] [ji; ji] , [maɪ] [gʊd] [ˈfrend] ; [aɪm] [def] ,

" Thank ye , thank ye , my good friend ; I'm rayther deaf ,

" 感谢 是的 , 感谢 是的 , 我的 好的 朋友 ; 我是 雷瑟 聋 ,

“谢谢你，谢谢你，我的好朋友；我几乎耳聋了，

[bʌt; bət][aɪ] [priˈzu:m] [jʊə(r)] [ɪnˈkwaɪərɪŋ][ˈæftər][maɪ][waɪf][ænd; ənd] [ˈdɒtɜːz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [wel]
but I presume you're inquiring after my wife and daughters — they are very well
但 我 估 你是 查询 后 我的 妻子 和 女儿们 — 他们 是 非常 出色地
, [aɪ] [θæŋk] [jiː; ji] . "
, I thank ye . "
我 感谢 是的 . "

但我猜您是关心我的妻子和女儿们——她们都很好，谢谢您。

" [wer] [wɪl] [juː; jʊ][sɪt][æt; ət] [ˈdɪnər] ? " [rɪˈdʒɔɪnz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈspiːkər] ,
" Where will you sit at dinner ? " rejoins the first speaker ,
" 在哪里 将要 你 坐 在 晚餐 ? " 重新加入 这 第一的 扬声器 ,
"你们晚餐坐在哪里？"第一位发言者再次问道。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [səkˈsesf(ə)l] [hɪt] .
in hopes of a more successful hit .
在 希望 的 一个 更多的 成功的 打 .
希望能够取得更大的成功。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈjɪrz] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] . "
" It is two years since I saw him . "
" 它 是 二 年 自从 我 锯 他 . "
"我已经两年没见过他了。"

" [noʊ] ; [wer] [wɪl] [juː; jʊ][sɪt] , [sɜːr] ?
" No ; where will you sit , sir ?
" 不 ; 在哪里 将要 你 坐 , 先生 ?
"不，先生，您要坐在哪里？ "

[aɪ] [sed] . "
I said . "
我 说 . "
我说。

" [oʊ] , [dʒɑːn] ?
" Oh , John ?
" 哦 , 约翰 ?
"哦，约翰？ "

[aɪ][beg][jɜːr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] — [aɪm] [def] — [ˈhiːz] [ɪn][dʒəˈmeɪkə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈredʒɪmənt] . "
I beg your pardon — I'm rayther deaf — he's in Jamaica with his regiment . "
我 求 你的 赦免 — 我是 雷瑟 聋 — 他是在 牙买加 和 他的 团 . "
对不起，我听不见——他和他的部队在牙买加。

" [kʌm] , [ˈweɪtər] , [brɪŋ] [ˈdɪnər] !
" Come , waiter , BRING DINNER !
" 来 , 服务员 , 带来 晚餐 !
"服务员，快把饭菜端上来！ "

" [rɔːrd] [ˈmɪstər] . - , [æt; ət][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l] [ʃaʊt] [ðæt]
" roared Mr . Jorrock , at the top of his voice , being the identical shout that
" 咆哮 先生 . - , 在 这 顶部 的 他的 嗓音 , 存在 这 完全相同的 喊 那
[wʌz; wəz] [hɜːrd] [aʊtˈsaɪd] ,
was heard outside ,
曾是 听到 外部 ,
"乔罗克斯先生用尽全力咆哮道，这声音和外面听到的完全一样。"

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [tuː] [ˈdɪfɪz] [ʌv; əv][pɔːrk] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [dʌks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp]
and presently the two dishes of pork , a couple of ducks , and a lump
和 目前 这 二 菜肴 的 猪肉 , 一个 夫妻 的 鸭子 , 和 一个 块
[ʌv; əv][hæf] - [rɔː] ,
of half - raw ,
的 一半 - 生的 ,
目前桌上摆着两道猪肉菜、两只鸭子和一块半生不熟的肉。

[ˈsædli] [ˈmæŋɡld] , [ˌkoʊld] [ˌroʊst] [bi:f] , [wið; wiθ][ˈwæksi] [pəˈtetoʊ] [ænd; ənd][ˌoʊvərˈgroʊn] [ˈkæbidʒz] ,
sadly **mangled** , **cold** **roast** **beef** , **with** **waxy** **potatoes** **and** **overgrown** **cabbages** ,
令人遗憾的是 残缺不全 , 寒冷的 烤 牛肉 , 和 蜡状的 土豆 和 长得太茂盛了 卷心菜 ,
[wɜ:r; wər] [ˈskætərd] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
were **scattered** **along** **the** **table** .
是 疏散 沿着 这 桌子 .

令人惋惜的是，烤牛肉已经变质变冷，配上蜡质土豆和过大的卷心菜，散落在桌子上。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbi:stli] [ˈdɪnər] ! " [iksˈkleɪmz] [æŋ; ən][ˌɪnˈsaɪd] [ˈdændi] ,
" **What** **a** **beastly** **dinner** ! " **exclaims** **an** **inside** **dandy** ,
" 什么 一个 兽 晚餐 ! " 惊呼 一个 里面 花花公子 ,
" 这顿晚餐真是太糟糕了！ " 一位内部人士惊呼道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈseɪbl] - [ˈkɑ:lərd] [fra:k] - [koʊt] — " [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ri:ks] [wið; wiθ] [ˈʌŋjənz] [ænd; ənd]
in **a** **sable** - **collared** **frock** - **coat** — " **the** **whole** **place** **reeks** **with** **onions** **and**
在 一个 黑貂 - 项圈 连衣裙 - 外套 — " 这 所有的 地方 臭气熏天 和 洋葱 和
[vʌlˈɡærəti] .
vulgarity .
粗俗 .

身穿貂皮领礼服大衣——“整个地方都弥漫着洋葱和庸俗的气味。”

[ˈweɪtər] , [brɪŋ] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [fɔ:rk] ! "
Waiter , **bring** **me** **a** **silver** **fork** ! "
服务员 , 带来 我 一个 银 叉 ! "
服务员，给我拿把银叉子来！

" [əˈlaʊ] [em ˈi:] [tu:; tə] [dʌk] [ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] ?
" **Allow** **me** **to** **duck** **you** , **ma'am** ?
" 允许 我 到 鸭子 你 , 女士 ?
“我可以躲开您吗，女士？ ”

" [ɪnˈkwaɪəz] [æŋ; ən] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈpæsɪndʒər] , [ɪn][ə; eɪ] [fəˈsi:fəs] [toʊn] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ɡri:n]
" **inquires** **an** **outside** **passenger** , **in** **a** **facetious** **tone** , **of** **a** **female** **in** **a** **green**
" 询问 一个 外部 乘客 , 在 一个 滑稽的 语气 , 的 一个 女性 在 一个 绿色的
[sɪlk] [kloʊk] ,
silk **cloak** ,
丝绸 披风 ,

“一位身穿绿色丝绸斗篷的女子，被外面的一位乘客用戏谑的语气问了出来。”

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnz] [ðə; ði] [dʌk] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] .
as **he** **turns** **the** **duck** **over** **in** **the** **dish** .
作为 他 转弯 这 鸭子 超过 在 这 盘子 .
他将鸭子在盘子里翻了个面。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] [sɜ:r] , [bʌt; bət] [aɪv] [sʌm; səm] [pɔ:rk] [ˈklʌmɪŋ] . "
" **Thank** **you** , **sir** , **but** **I've** **some** **pork** **coming** . "
" 感谢 你 , 先生 , 但 我已经 一些 猪肉 未来 . "
“谢谢您，先生，但我还有猪肉要送来。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈθɪŋəmbɒb] ?
" **Will** **you** **take** **some** **of** **this** **thingumbob** ?
" 将要 你 拿 一些 的 这 东西 ?
“你要不要尝尝这个小玩意儿？ ”

" [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃənəb(ə)] - [ˈləkɪŋ] [ˈpɪgz] [ˈkaʊntənəns] [ˈoʊvər][ɪn][ɪts] [ˈpju:tər] [bed] .
" **turning** **a** **questionable** - **looking** **pig's** **countenance** **over** **in** **its** **pewter** **bed** .
" 转弯 一个 值得怀疑 - 寻找 猪的 面容 超过 在 它是 锡 床 .
“在锡制的床上翻来覆去地看着一头长相可疑的猪。”

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ɪn] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈdeɪndʒər] , [maɪ] [frend] — [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ɪn] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈdeɪndʒər] ,
" **You** **are** **in** **considerable** **danger** , **my** **friend** — **you** **are** **in** **considerable** **danger** ,
" 你 是 在 大量 危险 , 我的 朋友 — 你 是 在 大量 危险 ,
“我的朋友，你处境非常危险——你处境非常危险。”

" [drɔ:lz] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['su:pərfain] [ɪn'saɪdər] [tu:; tə] [æn; ən] [aʊt'saɪdər] ['ɑ:pəzɪt] .
" **drawls forth the superfine insider to an outsider opposite** .
" 拖长音 前进 这 超细 内部人士 到 一个 局外人 对面的 .

“内部人士向对立的外部人士娓娓道来。

" ['haʊz] [ðæt] ? " [ɪn'kwaɪəz] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [ɪn] [ə'lɑ:rm] .
" **How's that ?** " **inquires the former in alarm** .
" 怎么样 那 ? " 询问 这 以前的 在 警报 .

“那又怎样？”前者惊恐地问道。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['i:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [naɪf] ,
" **Why , you are eating with your knife** ,
" 为什么 , 你 是 吃 和 你的 刀 ,

“为什么你用刀吃饭？”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [jʊr; jər] [maʊθ] " . — [wʌt] [ɪz] [ðə; ði]
and you are in considerable danger of cutting your mouth " . — **What is the**
和 你 是 在 大量 危险 的 切割 你的 嘴 " . — 什么 是 这
['mætər] [æt; ət] [ðə; ði] [fa:r] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] ?
matter at the far end of the table ?
事情 在 这 远的 结尾 的 这 桌子 ?

你很有可能会割伤自己的嘴。——桌子另一头发生了什么事？

— [ə; eɪ] ['leɪdɪ] [ɪn] ['rʌsɪt] [braʊn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] ['bɑ:nɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feðər] , [ɪn]
— **a lady in russet brown , with a black velvet bonnet and a feather , in**
— 一个 女士 在 赤褐色 棕色的 , 和 一个 黑色的 天鹅绒 引擎盖 和 一个 羽毛 , 在
[kən'vʌlʃəŋ] .
convulsions .
抽搐 .

——一位身穿赤褐色衣服、头戴黑色天鹅绒软帽、胸前插着羽毛的女士，正在抽搐。

" [ʃi:z] ['tʃʊkɪŋ] [baɪ] [dʒʊʊv] ! [hɪt] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] — ['dʒentli] , ['dʒentli] — [ʃi:z] ['swɑ:ləʊd]
" **She's choking by Jove ! hit her on the back — gently , gently — she's swallowed**
" 她是 窒息 经过 朱庇特 ! 打 她 在 这 后退 — 轻轻地 , 轻轻地 — 她是 吞咽
[ə; eɪ] [fɪʃ] - [boʊn] . " **a fish - bone** . "
一个 鱼 - 骨 . "

“天哪，她噎住了！轻轻地、轻轻地拍拍她的背——她吞了一根鱼刺。”

" [aɪl] [leɪ] [faɪv] [tu:; tə] [tu:] [ʃi:; ʃɪ] [daɪz] , " [kraɪz] ['mɪstər] . ['boʊləs] , [ðə; ði] ['spɔ:rtɪŋ] ['dɑ:ktər] [ʌv; əv]
" **I'll lay five to two she dies ,** " **cries Mr . Bolus , the sporting doctor of**
" 患病的 躺 五 到 二 她 死亡 , " 哭泣 先生 . 丸 , 这 体育 医生 的
['sɪtɪŋ,bɔ:rn] .
Sittingbourne .
锡廷伯恩 .

“我敢打赌她会死，赔率五比二，”锡廷伯恩的体育医生博卢斯先生喊道。

[ʃi:; ʃɪ] [kɒfs] — [ʌp] [kʌmz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [tu:θ] - ['pɪks] ,
She coughs — up comes a couple of tooth - picks ,
她 咳嗽 — 向上 来 一个 夫妻 的 齿 - 精选 ,
[ˈsɪtɪŋ,bɔ:rn] .
她咳嗽了一声——咳出了几根牙签，

[ʃi:; ʃɪ] ['hævɪŋ] [drʌŋk] [ɔ:f] [ə; eɪ] [gri:n] [glæs] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ɪn] [mɪs'teɪk] .
she having drunk off a green glass of them in mistake .
她 拥有 醉 离开 一个 绿色的 玻璃 的 他们 在 错误 .

她误喝了一杯绿色的饮料。

" [naʊ] - , ['weɪtər] !
" **Now hark'e , waiter !**
" 现在 - , 服务员 !

“听着，侍者！”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [gɑ:rd] ['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hɔ:rn] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] ['skersli] [hæd; həd][ə; eɪ][baɪt]
there's the guard blowing his horn , and we have scarcely had a bite
有 这 警卫 吹 他的 喇叭 , 和 我们 有 几乎 有 一个 咬
[ə'pi:s] ,
apiece ,
一块 ,

卫兵在吹号，而我们每人几乎还没吃上一口东西。

" [kraɪz] ['mɪstər] . - , [æz; əz] [ðæt] ['fʌŋkʃənəri] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [moʊst] [enər'dʒetɪkli]
" cries Mr . Jorrocks , as that functionary sounded his instrument most energetically
" 哭泣 先生 . - , 作为 那 官员 听起来 他的 乐器 最多 精力充沛地
[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ;
in the passage ;
在 这 通道 ;

“乔罗克斯先生喊道，与此同时，那名官员在通道里非常卖力地吹响了他的乐器；

" [bloʊ] [ˌem 'i:ɪ] [taɪt] , [ɪf] [aɪ][stɜ:r] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fʊl] [hæf] - ['aʊəz] [ʌp] ,
" blow me tight , if I stir before the full half - hour's up ,
" 吹 我 紧的 , 如果 我 搅拌 前 这 满的 一半 - 小时 向上 ,
“如果我在半小时结束前动弹，就狠狠地揍我一顿。”

[soʊ][hi:; hi] [meɪ] [bloʊ] [tɪl] ['hi:z] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] . "
so he may blow till he's black in the face . "
所以 他 可能 吹 直到 他是 黑色的 在 这 脸 . "
所以他可能会一直吹到脸都黑了。

" [teɪk] [sʌm; səm] [tʃi:z] , [sɜ:r] ?
" Take some cheese , sir ?
" 拿 一些 奶酪 , 先生 ?
“先生，要不要来点奶酪？ ”

" [ɪn'kwaɪəz] [ðə; ði] ['weɪtər] .
" inquires the waiter .
" 询问 这 服务员 .

“服务员问道。

" [noʊ] , ['ʃʊrli] [nɑ:t] , [sʌm; səm] [mɔ:r] [pɔ:rk] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [tɑ:ts] " .
" No , surely not , some more pork , and then some tarts " .
" 不 , 一定 不是 , 一些 更多的 猪肉 , 和 然后 一些 蛋挞 " .
“不，当然不是，再来点猪肉，再来点馅饼。”

" ['sɔ:ri] , [sɜ:r] , [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [tɑ:ts] [wi:; wi][kæn; kən] [ˌrekə'mend] .
" Sorry , sir , we have no tarts we can recommend .
" 对不起 , 先生 , 我们 有 不 蛋挞 我们 能 推荐 .
“抱歉先生，我们没有可以推荐的馅饼。”

[tʃi:z] [ɪz] - [gʊd] .
Cheese is partiklar good .
奶酪 是 - 好的 .

奶酪特别好吃。

" ['entər] ['kəʊtʃmən] , [pi:ld] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] ['mɑ:dərət] - [saɪzd][mæn] .]
" [Enter coachman , peeled down to a more moderate - sized man .]
" [进入 马车夫 , 去皮 向下 到 一个 更多的 缓和 - 尺寸 男人 .]
(马车夫上场，脱去衣衫后，身材变得中等了。)

" [li:vz] [ji:; ji] [hɪr] , [ɪf] [ju:; jə] [pli:z] , [suə] . "
" Leaves ye here , if you please , sur . "
" 树叶 是的 这里 , 如果 你 请 , 苏尔 . "
“请您在此离去，先生。”

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , [maɪ] [gʊd] [frend] . "

" With all my heart , my good friend . "

" 和 全部 我的 心 , 我的 好的 朋友 . "

“我发自内心地想说，我的好朋友。”

" [pli:z] [tu:; tə] [rɪ'membə] [ðə; ði] ['kooɾfɾmən] — [draɪv][ji:; ji] ['θɜ:rti] [maɪlz] . "

" Please to remember the coachman — driv ye thirty miles . "

" 请 到 记住 这 马车夫 — 驾驶 是的 三十 英里 . "

“请记住马车夫——驱车三十英里。”

" [jes] ,

" Yes ,

" 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət] [ju:l] [ˌrekə'lekt] [haʊ] ['sɔ:si] [ju:; jʊ][wɜ:r; wə] [ə'baʊt] [maɪ] ['waɪfs] ['bɑ:nɪt] - [bɑ:ks][ðeəz; ðəz]

but you'll recollect how saucy you were about my wife's bonnet - box there's

但 你会 追忆 如何 风骚的 你 是 关于 我的 妻子的 引擎盖 - 盒子 有

['sɪkspəns] [brɪtwi:n] [ju: 'es][fɔ:r; fə] [ju:; jʊ] . "

sixpence between us for you . "

六便士 之间 我们 为了 你 . "

但你肯定还记得你之前对我妻子的车帽盒有多么无礼，我们之间有六便士给你。

" [oʊ] , [suə] !

" Oh , sur !

" 哦 , 苏尔 !

“哦，当然！ ”

[aɪm] [fɔ] [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [noʊ]

I'm sure I didn't mean no unpurliteness .

我是 当然 我 没有 意思是 不 不纯 .

我确信我的意思并非毫无瑕疵。

[aɪ] - ['oʊps] [ju:l] [fə'get] [aɪ 'ti:;] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wəri] - , ['sɜ:rt(ə)nli] , [bʌt; bət][draɪv][ji:; ji]

I ' opes you'll forget it ; it was worry aggravising , certainly , but driv ye

我 - 操作 你会 忘记 它 ; 它 曾是 韦里 - , 当然 , 但 驾驶 是的

['θɜ:rti] [maɪlz] .

thirty miles .

三十 英里 .

我希望你能忘记这件事；这确实很令人恼火，但你还是开车走三十英里吧。

- ['oʊps] [ju:l] [gɪv] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [mɔ:r] , ['θɜ:rti] [maɪlz] . "

' Opes you'll give a trifle more , thirty miles . "

- 操作 你会 给 一个 琐事 更多的 , 三十 英里 . "

“哦，你还得再多给一点，三十英里。”

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] [mɔ:r] ; [soʊ][bi:; bi] [ɔ:f] . "

" No , no , no more ; so be off . "

" 不 , 不 , 不 更多的 ; 所以 是 离开 . "

“不，不，到此为止；走吧。”

" [pli:z] [tu:; tə] [rɪ'membə] [ðə; ði] ['kooɾfɾmən] , [mæm, mɑ:m, məm] , ['θɜ:rti] [maɪlz] ! "

" Please to remember the coachman , ma'am , thirty miles ! "

" 请 到 记住 这 马车夫 , 女士 , 三十 英里 ! "

“夫人，请记住马车夫，三十英里！ ”

" [li:vz] [ji:; ji] [hɪr] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ; [goʊz][noʊ] ['fɜ:rðə] , [sɜ:r] ; ['θɜ:rti] [maɪlz] ,

" Leaves ye here , sir , if you please ; goes no further , sir ; thirty miles ,

" 树叶 是的 这里 , 先生 , 如果 你 请 ; 去 不 更远 , 先生 ; 三十 英里 ,

[mæm, mɑ:m, məm] ;

ma'am ;

女士 ;

“先生，如果您愿意，就让您在这里下车；先生，不再往前走了；夫人，三十英里；

[ɔːl][ðə; ði] [veɪ] [frʌm; frəm] - , [sɜːr] .
all the way from Lunnun , sir .
全部 这 way 从 - , 先生 .

先生，我来自伦努恩。

" [ə; eɪ] [laʊd] ['flɜːrɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈbjuːgl] [kɔːzd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
" **A loud flourish on the bugle caused the remainder of the gathering to be**
" 一个 大声 繁荣 在 这 号角 导致 这 余 的 这 采集 到 是
[meɪd] [ɪn] [dʌm] [ʃoʊ] ,
made in dumb show ,
制成 在 哑的 展示 ,

“一声响亮的号角声让其余在场的人都哑口无言。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪgˈzɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [wɪnd] , [ðə; ði] [gɑːrd] [skwiːzd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ,
and having exhausted his wind , the guard squeezed through the door , and ,
和 拥有 筋疲力尽的 他的 风 , 这 警卫 挤压 通过 这 门 , 和 ,
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [red] [feɪs] ,
with an extremely red face ,
和 一个 极其 红色的 脸 ,

卫兵气喘吁吁地挤过门，脸涨得通红。

[əʃfərd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] " [taɪm] [wʌz; wəz] [hʌp] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [kəʊtʃ] [kwɑɪt] ['redi] .
assured the company that " time was hup " and the " coach quite ready .
保证 这 公司 那 " 时间 曾是 哈普 " 和 这 " 教练 相当 准备好 .

向公司保证“时间已到”，“教练已准备就绪”。

" [ðen] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [pəːsɪz] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] [bluː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːʒuəl]
" **Then out came the purses , brown , green , and blue , with the usual**
" 然后 出去 来了 这 钱包 , 棕色的 , 绿色的 , 和 蓝色的 , 和 这 通常
[ɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ] , " [wɒts] ['dɪnər] , ['weɪtər] ? "
inquiry , " What's dinner , waiter ? "
询问 , " 是什么 晚餐 , 服务员 ? "

“然后，人们掏出了棕色、绿色和蓝色的钱包，像往常一样问道：‘服务员，晚餐吃什么？’”

" [tuː] [ænd; ənd][sɪks] , ['dɪnər] , [bɪr] , [θriː] , — [tuː] [ænd; ənd][naɪn] [jɔːrɪz] ,
" **Two and six , dinner , beer , three , — two and nine yours ,**
" 二 和 六 , 晚餐 , 啤酒 , 三 , — 二 和 九 你的 ,
"二点六分，晚餐，啤酒，三分，——二点九分，你的，

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [nɑːk] - [niːd] ['kɛtɪf] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ɪnˈkwærərər] , [ˈpʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] - [ænd; ənd]
" **replied the knock - kneed caitiff to the first inquirer , pushing a blue - and**
" 回复 这 敲 - 膝盖 破产管理人 到 这 第一的 询问者 , 推动 一个 蓝色的 - 和
- [waɪt] [pleɪt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][noʊz] ;
- **white plate under his nose ;**
- 白色的 盘子 在下面 他的 鼻子 ;

“那个患有罗圈腿的恶棍回答第一个询问者，同时把一个蓝白相间的盘子推到他鼻子底下；

" [jɔːrɪz] [ɪz] [θriː] [ænd; ənd][sɪks] , [mæm, mɑːm, məm] ; — [tuː] ['glæsɪz] [ʌv; əv][ˈbrændɪ] - [ænd; ənd] -
" **yours is three and six , ma'am ; — two glasses of brandy - and -**
" 你的 是 三 和 六 , 女士 ; — 二 眼镜 的 白兰地 - 和 -
[ˈwɔːtər] , [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] ,
water , four shillings ,
水 , 四 先令 ,

“夫人，您的是三先令六便士；——两杯白兰地兑水，四先令，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [sɜːr] — [ə; eɪ][ˈbɔːt(ə)] [ʌv; əv][ˈriːəl] [ˈdevənʃə] [ˈsaɪdər] .
if you please sir — a bottle of real Devonshire cider .
如果 你 请 先生 — 一个 瓶子 的 真实的 德文郡 苹果酒 .

先生，请给我一瓶正宗的德文郡苹果酒。

" — " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [ˈsɑ:vɪn] , " [ˈhændɪŋ] [wʌn] [aʊt] .
" — " **You must change me a sovereign , " handing one out .**
" — " 你 必须 改变 我 一个 主权 , " 处理 — 出去 :
"——“你必须给我一枚金币,”说着递出一枚。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] , " [əˈpɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] [ˈweɪtər] , [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [laʊd] [rɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
" **Certainly , sir , " upon which the waiter , giving it a loud ring upon the table ,**
" 当然 , 先生 , " 之上 哪个 这 服务员 , 给予 它 一个 大声 戒指 之上 这 桌子 ,
"当然可以, 先生,"侍者说着, 将铃铛重重地敲在桌子上。

[ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
ran out of the room .
跑 出去 的 这 房间 :

跑出了房间。

" [naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] !
" **Now , gentlemen and ladies !**
" 现在 , 先生们 和 女士们 !

“现在, 先生们, 女士们! ”

[preɪ] , [kʌm] , [ˈtaɪmz] [hʌp] — [kɑ:ɾnt] [weɪt] — [mʌst; məst][ɡoʊ] " — [ˈrɔ:z] [ðə; ði] [ɡɑ:ɾd] , [æz; əz][ðə; ði]
pray , come , time's hup — carn't wait — must go " — roars the guard , as the
祈祷 , 来 , 时间 哈普 — 不能 等待 — 必须 去 " — 咆哮 这 警卫 , 作为 这
[ˈpæsɪndʒə] [ˈʌf(ə)] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [koʊts] ,
passengers shuffle themselves into their coats ,
乘客 洗牌 他们自己 进入 他们的 外套 ,
“快点, 时间到了——不能再等了——必须走了!”警卫吼道, 乘客们则忙着穿上外套。

[kloʊk] , [ænd; ənd][krəˈvæts] , [ænd; ənd][dʒoʊ] " [bu:ts] " [rʌnz] [ʌp][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlædər]
cloaks , and cravats , and Joe " Boots " runs up the passage with the ladder
斗篷 , 和 领带 , 和 乔 " 靴子 " 跑步 向上 这 通道 和 这 梯子
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈleɪdɪ] .
for the lady .
为了 这 女士 :

披风、领巾, 乔“靴子”扛着梯子跑上走廊去迎接那位女士。

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [spræt] , [ɡʊd] - [baɪ] . — [ɡɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] ,
" **Now , my dear Mrs . Sprat , good - bye . — God bless you ,**
" 现在 , 我的 亲爱的 太太 : 鲑鱼 , 好的 - 再见 : — 上帝 保佑 你 ,
“好了, 我亲爱的斯普拉特夫人, 再见。——愿上帝保佑你。”

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ˌem ˈi:][moʊst][ˈkaɪndli][tu:; tə][jɔ:; jər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [wʌnz] —
and remember me most kindly to your husband and dear little ones —
和 记住 我 最多 亲切地 到 你的 丈夫 和 亲爱的 小的 一个 —
[ænd; ənd] [preɪ] , [raɪt] [su:n] ,
and pray , write soon ,
和 祈祷 , 写 很快 ,
请代我向您的丈夫和孩子们致以最诚挚的问候——并祈祷, 尽快回信。

" [sez] [æn; ən] [ˈeldərli] [ˈleɪdɪ] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [hʌŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪz] [ə; eɪ] [ˈjʌŋɡɪ] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r]
" **says an elderly lady , as she hugs and kisses a youngish one at the door**
" 说道 一个 老年 女士 , 作为 她 拥抱 和 吻 一个 年轻气盛的 — 在 这 门
,
:
,
一位老妇人一边说着, 一边在门口拥抱亲吻一位年纪稍长的女子。

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsteɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,
who has been staying with her for a week ,
WHO 有 到过 入住 和 她 为了 一个 星期 ,
他已经在她家住了一个星期了,

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈkwɑːrəld] [ˈregjələrli] [ˈevri] [naɪt] .
during which time they have quarrelled regularly every night .
期间 哪个 时间 他们 有 争吵 经常 每一个 夜晚 .

在此期间，他们几乎每晚都会争吵。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɔːl] [jɔː; jər] [θɪŋz] , [ˈdeɪst] ?
" **Have you all your things, dearest?** ?
" 有 你 全部 你的 事物 , 亲爱的 ?

亲爱的，你的东西都带齐了吗？

[θriː] [bɑːksɪz] , [faɪv] [ˈpɑːrslz] , [æn; ən] [ʌmˈbrelə] , [ə; eɪ] [ˈpærəsɔːl] , [ðə; ði] [keɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈtɑːmɪːz] [kəˈneri]
three boxes, five parcels, an umbrella, a parasol, the cage for Tommy's canary
三 盒子 , 五 包裹 , 一个 伞 , 一个 阳伞 , 这 笼 为了 汤米的 金丝雀
,
.
.
.

三个盒子，五个包裹，一把雨伞，一把阳伞，汤米的金丝雀笼子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbʌnd(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [red] [sɪlk] [ˈhæŋkətʃɪf] — [ðen] [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] , [step]
and the bundle in the red silk handkerchief — then good - bye, my beloved, step
和 这 捆 在 这 红色的 丝绸 手帕 — 然后 好的 - 再见 , 我的 心爱 , 步
[ʌp] — [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈmɪstər] . [gɑːrd] ,
up — and now, Mr. Guard,
向上 — 和 现在 , 先生 : 警卫 ,

还有红色丝绸手帕里的包裹——然后，再见了，我亲爱的，上来吧——现在，卫兵先生，

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [set] [hɜːr; hər] [daʊn] . "
you know where to set her down. "
你 知道 在哪里 到 放 她 向下 . "

你知道该把她放在哪里。

" [gʊd] - [baɪ] , [ˈdeɪst] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒæksən] , [ɔːl] [raɪt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz] [ˈmɪsɪz] . [spræt] ,
" **Good - bye, dearest Mrs. Jackson, all right, thank you,** " **replies Mrs. Sprat,** ,
" 好的 - 再见 , 亲爱的 太太 : 杰克逊 , 全部 正确的 , 感谢 你 , " 回复 太太 : 鲱鱼 ,
[ˈstepɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈlædə] ,
stepping up the ladder, ,
步进 向上 这 梯子 ,

“再见，亲爱的杰克逊太太，好的，谢谢您，”斯普拉特太太一边说着，一边爬上梯子。

[ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪŋ] [hɜːrˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgæmən] [bɔːrd] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [gɑːrd] ,
and adjusting herself in the gammon board opposite the guard, ,
和 调整 她自己 在 这 火腿 木板 对面的 这 警卫 ,

她调整好自己，坐在守卫对面的双陆棋棋盘上。

[ðə; ði] [siːt] [ðə; ði] [ləst] [ˈkʌmər] [ˈdʒen(ə)rəli] [gets] . — " [bʌt; bət] [steɪ] !
the seat the last comer generally gets. — " But stay! !
这 座位 这 最后的 角 一般来说 获得 : — " 但 停留 !

通常最后一个到的人才能坐到的座位。——“但是请留下来！ ”

[aɪv] [fərˈgɔːt] [maɪ] [ˈretɪkjʊːl] — [ɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [drɔːrɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] — [stɔːp] , [ˈkooʃmən] !
I've forgot my reticule — it's on the drawers in the bedroom — stop, coachman! !
我已经 忘了 我的 网状物 — 它是 在 这 抽屉 在 这 卧室 — 停止 , 马车夫 !

我忘了带手提包——它在卧室的抽屉里——停下，马车夫！

[aɪ] [seɪ] , [gɑːrd] ! "
I say, guard! "
我 说 , 警卫 ! "

“我说，卫兵！ ”

" [kɑ:rant] [weit] , [mæm, mɑ:m, məm] — ['taɪmz] [hʌp] " — [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [tu:] -
" **Carn't wait** , **ma'am** — **time's hup** " — **and just at this moment a two** -
" 不能 等待 , 女士 — 时间 哈普 " — 和 只是 在 这 片刻 一个 二 -
[hɔ:rs] [kooʔtʃ] [ɪz] [hɜ:rd] ['sti:lɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] ,
horse coach is heard stealing up the street ,
马 教练 是 听到 偷窃 向上 这 街道 ,
“不能等了, 夫人——时间快到了”——就在这时, 传来一辆双马拉的马车悄悄地沿着街道驶来的声音。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kooʔmən] [kɔ:lz][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] - ['ki:pəz] [tu:; tə] " [stænd] [klɪr] [wɪð; wɪθ]
upon which the coachman calls to the horse - keepers to " stand clear with
之上 哪个 这 马车夫 呼叫 到 这 马 - 守门员 到 " 站立 清除 和
[ðer; ðər] [klɔ:ðz] ,
their cloths ,
他们的 布料 ,
于是车夫喊马夫们“站开, 脱下衣服”,

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [noʊ][wʌn] [peɪz] [ðem; ðəm] [twɑɪs] ['oʊvər] , " ['gɪvz] [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [hɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and take care no one pays them twice over , " gives a whistling hiss to his
和 拿 关心 不 一 支付 他们 两次 超过 , " 给予 一个 吹口哨 嘶 到 他的
['lɪdər] ,
leaders ,
领导人 ,
“注意别让任何人付给他们双倍的钱,”他一边说着, 一边向他的领导们发出嘶嘶的口哨声。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)] [θɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['wi:ləz, 'hwi:ləz] , [ænd; ənd]['stɑ:rts][ɔ:f][æt; ət][ə; eɪ][trɔ:t] , ['mʌtərɪŋ]
the double thong to his wheelers , and starts off at a trot , muttering
这 双倍的 丁字裤 到 他的 轮子 , 和 开始 离开 在 一个 小跑 , 喃喃自语
['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ,
something about ,
某物 关于 ,
他把双皮带套在车轮上, 开始小跑, 嘴里嘟囔着什么,

" - [per] - - ['ɔs] [kooʔtʃ] , — [kən'vɪkt] - ['lɒkɪŋ] ['pæsndʒə] , " [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [kɑ:nfɪ'denʃəli] [tu:; tə]
" **cuss'd pair - ' oss coach , — convict - looking passengers , " observing confidentially to**
" - 一对 - - oss 教练 , — 定罪 - 寻找 乘客 , " 观察 保密 到
['mɪstər] . - ,
Mr . Jorrocks ,
先生 . - ,
“那两个该死的家伙, 车厢里的乘客看起来像罪犯,”他悄悄地对乔罗克斯先生说。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['æŋɡ(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
as he turned the angle of the street ,
作为 他 转向 这 角度 的 这 街道 ,
当他转过街角时,
" [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] ['ræðər] [bi:; bi] [hʌŋ] [ɔ:f][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [steɪdʒ] ,
" **that he would rather be hung off a long stage** ,
" 那 他 会 相当 是 悬挂 离开 一个 长的 阶段 ,
他宁愿被吊在长长的舞台上,

[ðæn; ðən][daɪ][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [deθ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wʌn] ,
than die a natural death on a short one ,
比 死 一个 自然的 死亡 在 一个 短的 一 ,
比早逝更甚,
" [waɪl] [ðə; ði] [ɡɑ:rd] [draʊnz] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [hæz; həz] [left] [hɜ:r; hər] ['retɪkjʊ:l] ,
" **while the guard drowns the voices of the lady who has left her reticule** ,
" 尽管 这 警卫 溺水 这 声音 的 这 女士 WHO 有 左边 她 网状物 ,
“当卫兵淹没了那位把手提包落下的女人的声音时,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [hæz; həz][gə:t][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɑ:vɪn] , [ɪn][ə; eɪ]
and of the gentleman who has got no change for his sovereign , in a
和 的 这 绅士 WHO 有 得到 不 改变 为了 他的 主权 , 在 一个
[ˈhɑ:rti] [pʌf] [ʌv; əv] :
hearty puff of :
爽朗 噗 的 :

还有那位没有零钱找零的先生，他手里的金币被一股浓浓的笑声淹没了：

[ru:l] [brɪˈtæniə] , — [brɪˈtæniə] [ru:l] [ðə; ði] [weɪvz] .
Rule Britannia , — Britannia rule the waves .
规则 不列颠尼亚 , — 不列颠尼亚 规则 这 波浪 :
[ˈbrɪtnz] , [ˈnevər] , [ˈnevər] , [ˈnevər] , [jæl; jəl][bi:; bi] [slɛɪvz] !
Britons , never , never , never , shall be slaves !
英国人 , 绝不 , 绝不 , 绝不 , 将 是 奴隶 !

英国人，永远，永远，永远，绝不做奴隶！

[ˈblaɪðli] [ænd; ənd] [ˈmerəli] , [laɪk][ɔ:l] [kəʊtʃ] [ˈpæsɪdʒə] [ˈæftər] [ˈfi:dɪŋ] , [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɑ:rti] [ˈrəʊld]
Blithely and merrily , like all coach passengers after feeding , our party rolled
兴高采烈地 和 兴高采烈地 , 喜欢 全部 教练 乘客 后 喂养 , 我们的 派对 滚动
[ˈstedəli] [əˈlɔ:ŋ] ,
steadily along ,
稳步 沿着 ,

像所有吃饱饭的长途汽车乘客一样，我们一行人兴高采烈地继续前行。

[wɪð; wɪθ] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈdʒaɪbz][æ; ət] [ðəʊz] [ðeɪ] [met][ɔ:r] [pæst] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈtelɪŋ] [ˈwæɡənər]
with occasional gibes at those they met or passed , such as telling waggoners
和 偶然 嘲讽 在 那些 他们 遇见 或者 通过了 , 这样的 作为 讲述 马车夫
[ðer; ðər] [ˈlɪntʃ] - [pɪnz][wɜ:r; wər] [aʊt] ;
their linch - pins were out ;
他们的 林奇 - 别针 是 出去 ;

他们偶尔还会对遇到的或路过的人开玩笑，比如告诉马车夫他们的车轴销松了；

[ˈkɑ:rtəz] - [meɪts] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [naɪs] [ˈpɑ:kɪt] - [naɪvz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrəʊd] ;
carters ' mates , there were nice pocket - knives lying on the road ;
卡特 - 伙伴们 , 那里 是 好的 口袋 - 刀具 说谎 在 这 路 ;
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈʊər] [ˈfa:ləʊ] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [baɪ] [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp] [ˈfɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ma:k] [ˈpɑ:rsɪz]
making urchins follow the coach for miles by holding up shillings and mock parcels
制作 海胆 跟随 这 教练 为了 英里 经过 保持 向上 先令 和 嘲笑 包裹
;
;
;
;

让流浪儿们举着先令和假包裹，跟着马车走好几英里；

[ɔ:r][ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈkwɛstriən] [dɪsˈmaʊnt] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfɪ][ɑ:n] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] - [ʃu:z]
or simple equestrians dismount in a jiffy on telling them their horses ' shoes
或者 简单的 马术运动员 下马 在 一个 瞬间 在 讲述 他们 他们的 马匹 - 鞋
[wɜ:r; wər] [nɑ:t][ɔ:l][ɑ:n] " [bɪˈfɔ:r] .
were not all on " before .
是 不是 全部 在 " 前 .

或者，一些普通的骑马者一听到马蹄铁没钉好就立刻下马。

" - [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ˈdoʊvər] [ˈhaɪts] [əˈpɪrd] [ɪn] [vju:] ,
" 19 Towards the decline of the day , Dover heights appeared in view ,
" - 向 这 衰退 的 这 天 , 多佛 高度 出现 在 看法 ,
"19 临近傍晚时分，多佛高地出现在视野中，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtli] ['kæs(ə)l] ['gɑ:diŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [wɪtʃ] [si:n] [θru:] [ðə; ði] [klɪr]
with the stately castle guarding the Channel , which seen through the clear
和 这 庄严 城堡 守护 这 渠道 , 哪个 已见 通过 这 清除
[ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:'tʌmnl] ['i:vniŋ] ,
atmosphere of an autumnal evening ,
气氛 的 一个 秋季 晚上 ,
透过秋日傍晚清澈的空气, 可以看到雄伟的城堡守护着英吉利海峡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [kəʊst] [kən'spɪkjʊəs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
with the French coast conspicuous in the distance ,
和 这 法语 海岸 显眼的 在 这 距离 ,
远处法国海岸线清晰可见,
[hæd; həd] [mɔ:r] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] ['rɪvər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
had more the appearance of a wide river than a branch of the sea .
有 更多的 这 外貌 的 一个 宽的 河 比 一个 分支 的 这 海 .
看起来更像一条宽阔的河流, 而不是大海的一条支流。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 19 : (return)
脚注 - : (返回)
脚注 19: (返回)

[ðɪs] [ɪz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] - [fi:ld] [dʒoʊk][ðæn; ðən][ə; eɪ] [roʊd] [wʌn] .
This is more of a hunting - field joke than a road one .
这 是 更多的 的 一个 打猎 - 场地 开玩笑 比 一个 路 一 .
这与其说是公路笑话, 不如说是猎场笑话。

" [hæv; həv][aɪ][ɔ:l][maɪ] [ʃu:z] [ɑ:n] ? "
" **Have I all my shoes on ?** "
" 有 我 全部 我的 鞋 在 ? "
我的鞋子都穿好了吗?
[ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t][ɔ:l][ɑ:n] [brɪfɔ:r] .
" **They are not all on before .**
" 他们 是 不是 全部 在 前 .
“它们之前并没有全部出现。”

" [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ['mɛndɪd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" **The coachman mended his pace a little ,**
" 这 马车夫 已修复 他的 步伐 一个 小的 ,
“车夫稍微调整了一下步伐,
[æz; əz][hi; hi] ['bəʊld] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [dɪ'sents] [ɔ:r] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['lɔ:ftɪ]
as he bowled along the gentle descents or rounded the base of some lofty
作为 他 保龄球 沿着 这 温和的 下降 或者 圆润 这 根据 的 一些 高远
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

当他沿着缓坡滚球或绕过高耸山丘的山脚时,
[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ʌp][æt; ət] [lɪdən] [tʊk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['soʊdə] - ['wɔ:tər][ænd; ənd] ['brændɪ] , [waɪl]
and pulling up at Lydden took a glass of soda - water and brandy , while
和 拉 向上 在 莱登 采取 一个 玻璃 的 苏打 - 水 和 白兰地 , 尽管
[fɔ:r] ['stræpɪŋ] [greɪz] ,
four strapping greys ,
四 捆绑 灰色 ,
在莱登停下车后, 他喝了一杯苏打水和白兰地, 而四匹健壮的灰色马儿.....

[wið; wɪθ] ['haɪlɪ] - ['pɑ:lɪʃt] , ['rɪtʃli] - ['pleɪtɪd] ['hɑ:rnɪs] , [ænd; ənd] ['hɑ:liha:k] [æt; ət][ðer; ðər] ['hedz] ,
with highly - polished , richly - plated harness , and hollyhocks at their heads ,
和 高度 - 抛光 , 丰富 - 镀 马具 , 和 蜀葵 在 他们的 头部 ,
[wɜ:r; wər][pʊt][tu:; tə] ,
were put to ,
是 放 到 ,

它们身着光洁闪亮、镀金华丽的马具，头戴蜀葵花，被牵了出来。

[tu:; tə][tra:tɪ][ðə; ði] [ləst] [fju:] [maɪlz] ['ɪntu:]['doʊvər] .
to trot the last few miles into Dover .
到 小跑 这 最后的 很少 英里 进入 多佛 .

最后几英里小跑着进入多佛。

['peɪɪŋ] - [taɪm] ['bi:ɪŋ] [nɪr] , [ðə; ði] [gɑ:rd] [br'gæən][tu:; tə][du:][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)] — [hoʊpt] ['mɪsɪz] . [spræt]
Paying - time being near , the guard began to do the amiable — hoped Mrs . Sprat
付费 - 时间 存在 靠近 , 这 警卫 开始 到 做 这 可亲 — 希望 太太 . 鲱鱼
[hæd; həd] ['rɪdn̩] ['kʌmftəbl̩; 'kʌmfərtəbl̩] ;
had ridden comfortable ;
有 骑 舒服的 ;

眼看就要到交钱的时候了，警卫开始和蔼地问候——希望斯普拉特太太骑车坐得舒服些；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:z] ['sɑ:vɪrɪn] [wʌz; wəz] [left] [br'haɪnd]
and the coachman turned to the gentleman whose sovereign was left behind
和 这 马车夫 转向 到 这 绅士 谁 主权 曾是 左边 在后面
[tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
to assure him he would bring his change the next day ,
到 保证 他 他 会 带来 他的 改变 这 下一个 天 ,
于是，车夫转向那位遗落金币的绅士，向他保证第二天会找零。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kʌmfətɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]
and was much comforted by the assurance that he was on his way to
和 曾是 很多 安慰 经过 这 保证 那 他 曾是 在 他的 方式 到
['ɪtəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .
Italy for the winter .
意大利 为了 这 冬天 .

得知自己即将前往意大利过冬，他感到非常欣慰。

[æz; əz][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ə'prəʊtʃt] ['tʃɑ:rltən] [geɪt] , [ðə; ði] [gɑ:rd] ['flʌrɪʃt] [hɪz; ɪz]['bju:gl̩][ænd; ənd]
As the coach approached Charlton Gate , the guard flourished his bugle and
作为 这 教练 接近 查尔顿 门 , 这 警卫 繁荣 他的 号角 和
[ə'gen] [strʌk] [ʌp] [ru:l̩] [brɪ'tæniə] ,
again struck up Rule Britannia ,
再次 击 向上 规则 不列颠尼亚 ,

当马车驶近查尔顿门时，卫兵挥舞着号角，再次吹奏起《统治吧，不列颠尼亚！》。

[wɪtʃ] ['læstɪd][ðə; ði] [hoʊl] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] , [ænd; ənd][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] -
which lasted the whole breadth of the market - place , and length of Snargate
哪个 持续 这 所有的 宽度 的 这 市场 - 地方 , 和 长度 的 -
[stri:t] ,
Street ,
街道 ,

它横跨整个市场，一直延伸到斯纳盖特街的长度。

['drɔ:ɪŋ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - [ɑ:p] [ðə; ði] [fju:] ['bɪtərər] [hu:] [jet] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd]
drawing from Mr . Muddle's shop the few loiterers who yet remained , and
绘画 从 先生 . - 店铺 这 很少 游荡者 WHO 然而 剩余 , 和
['kɔ:zɪŋ] ['mɪstər] . [lə] - ,
causing Mr . Le Plastrier ,
导致 先生 . 乐 ,

从穆德尔先生的店里引来剩下的几个闲逛者，并导致勒普拉斯蒂耶先生……

[ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [mɔːθ] - [ɪmˈpeɪlə] , [tuː; tə] [səˈspend] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbəʊəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the patriotic moth - impaler , to suspend the examination of the bowels of a
这 爱国 蛾 - 穿刺者 , 到 暂停 这 考试 的 这 肠道 的 一个
[wɑːtʃ] ,
watch ,
手表 ,

爱国的飞蛾刺穿者，暂停对手表内部结构的检查，

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈrætlɪd] [pæst][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] .
as they rattled past his window .
作为 他们 摇晃 过去的 他的 窗户 .

它们哐哐当地从他的窗前经过。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ʃɪp] [həʊˈtel] " [ðə; ði] [kəˈneri] - [ˈkʌlərd] [kəʊtʃ] [ʌv; əv][ˈmɪstə] . [raɪt] ,
At the door of the " Ship Hotel " the canary - coloured coach of Mr . Wright ,
在 这 门 的 这 " 船 酒店 " 这 金丝雀 - 有色 教练 的 先生 . 赖特 ,
[ðə; ði][ˈlændlɔːrd] ,
the landlord ,
这 房东 ,

在“船舶酒店”门口，停着房东赖特先生那辆金丝雀黄色的马车。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈpaɪbɔːld] [ˈhɔːrsɪz] , [wʌz; wəz][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈiːvənɪŋ] [draɪv] ,
with four piebald horses , was in waiting for him to take his evening drive ,
和 四 花斑 马匹 , 曾是 在 等待 为了 他 到 拿 他的 晚上 驾驶 ,
他牵着四匹花斑马，等着他晚上出去兜风。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈraɪts] [ˈpəʊni] [ˈfeɪətən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [niːt] [ˈtaɪgə] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [frɑːk] - [kəʊt]
and Mrs . Wright's pony phaeton , with a neat tiger in a blue frock - coat
和 太太 . 赖特的 小马 幻影 , 和 一个 整洁的 老虎 在 一个 蓝色的 连衣裙 - 外套
[ænd; ənd] [ˈleðəz] ,
and leathers ,
和 皮革 ,

还有赖特太太的马车，车上坐着一只穿着蓝色礼服和皮衣的漂亮老虎。

[wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈsteɪʃənd] [bɪˈhaɪnd][tuː; tə] [kənˈveɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlʌndən] [rəʊd] .
was also stationed behind to convey her a few miles on the London road .
曾是 还 驻 在后面 到 传达 她 一个 很少 英里 在 这 伦敦 路 .
还有一辆车停在后面，载着她沿着伦敦公路行驶几英里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈekwəpɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpɜːsənɪdʒz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪkˈspektɪd]
Of course the equipages of such important personages could not be expected
的 课程 这 装备 的 这样的 重要的 人物 可以 不是 是 预期的
[tuː; tə] [muːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] ,
to move for a common stage - coach ,
到 移动 为了 一个 常见的 阶段 - 教练 ,

当然，这些重要人物的随行人员不可能像普通的驿马车那样行动。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [aɪˈtiː] [pʊld] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
consequently it pulled up a few yards from the door .
最后 它 拉 向上 一个 很少 码 从 这 门 .

因此，它在离门口几码远的地方停了下来。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈmelənkəːli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈspɪrɪt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɡɔːn] [ʌnrɪˈwɔːrdɪd] , [ɔːr][ɪn]
It is melancholy to think that so much spirit should have gone unrewarded , or in
它 是 忧郁 到 思考 那 所以 很多 精神 应该 有 已消失 无回报 , 或者 在
[ˈʌðə] [wɜːrdz] ,
other words ,
其他 字 ,

想到如此多的才华未能得到回报，令人感到惋惜；或者换句话说，

[ðæt] ['mɪstər] . [raɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔ:n] [rɔ:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'ferz] . — ['mɪsɪz] .

that Mr . Wright should have gone wrong in his affairs . — Mrs .
那 先生 . 赖特 应该 有 已消失 错误的 在 他的 事务 . — 太太 .

赖特先生在处理事务上犯了错误。——夫人

[ˈræmzbɒtəm] [sed] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] , " [ðə; ði] [kraʊn] ,
Ramsbottom said she never understood the meaning of the term , " The Crown ,
拉姆斯伯顿 说 她 绝不 理解 这 意义 的 这 学期 , " 这 王冠 ,

[ænd; ənd] [bɪl] [ʌv; əv] [raɪts] ([ˈraɪts]) ,
and Bill of Rights (Wright's) ,
和 账单 的 权利 (赖特的) ,

拉姆斯博顿说她从未理解过“王冠和权利法案（赖特的）”这个术语的含义。

" [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] ['rɑ:tʃɪstər] .

" until she went to Rochester .
" 直到 她 去 到 罗切斯特 .

直到她去了罗切斯特。

[ˈmeni] ['pi:p(ə)l] , [wi:; wi] [daʊt] [nɑ:t] , [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] " [bɪl] [ʌv; əv] [ˈraɪts]
Many people , we doubt not , retain a lively recollection of the " bill of Wright's
许多 人们 , 我们 怀疑 不是 , 保持 一个 热闹 回忆 的 这 " 账单 的 赖特的

[ʌv; əv]['doʊvər] .
of Dover .
的 多佛 .

毫无疑问，许多人仍然对多佛赖特公司的账单记忆犹新。

" [bʌt; bət][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['trævələz] .

" But to our travellers .
" 但 到 我们的 旅行者 .

但对于我们的旅行者来说。

" [naʊ] , [sɜ:r] ! [ðɪs] [bi:; bi]['doʊvər] , [ðæt] [bi:; bi][ðə; ði] [ʃɪp] , [aɪ][bi:; bi][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ,
" Now , sir ! this be Dover , that be the Ship , I be the coachman ,
" 现在 , 先生 ! 这 是 多佛 , 那 是 这 船 , 我 是 这 马车夫 ,

“先生，这里是多佛，那是船，我是马车夫。”

[ænd; ənd][wi:; wi][goʊz][noʊ] ['fɜ:rðər] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [æm'fɪbiəs] - ['lʊkɪŋ] ['kəʊtʃmən] , [ɪn][ə; eɪ]
and we goes no further , " observed the amphibious - looking coachman , in a
和 我们 去 不 更远 , " 观察到 这 水陆两用 - 寻找 马车夫 , 在 一个
[pi:] - ['dʒækɪt][ænd; ənd][ta:p] - [bu:ts] ,
pea - jacket and top - boots ,
豌豆 - 夹克 和 顶部 - 靴子 ,

“我们就到此为止了，”那位穿着呢子大衣和高筒靴、看起来像是两栖动物的马车夫说道。

[tu:; tə]['mɪstər] . - , [hu:] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] ,
to Mr . Jorrocks , who still kept his seat on the box , as if he expected ,
到 先生 . - , WHO 仍然 保留 他的 座位 在 这 盒子 , 作为 如果 他 预期的 ,

乔罗克斯先生仍然坐在包厢里，仿佛在期待着什么。

[ðæt] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [bʊkt] ['pi:p(ə)l] " [θru:] [tu:; tə]['pærɪs] , " [æt; ət][ðə; ði] [kəʊtʃ] ['ɑ:fɪs] [ɪn]
that because they booked people " through to Paris , " at the coach office in
那 因为 他们 已预订 人们 " 通过 到 巴黎 , " 在 这 教练 办公室 在
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

因为他们在伦敦的巴士公司办事处为乘客预订了“直达巴黎”的车票。

[ðæt] [ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [krɔ:st] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [kən'veɪd] [ðəm; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] .
that the vehicle crossed the Channel and conveyed them on the other side .
那 这 车辆 交叉 这 渠道 和 传递 他们 在 这 其他 边 .

这辆车渡过了英吉利海峡，把他们送到了对岸。

[æʔ; ət] [ðɪs] [ɪntrɪ'meɪ](ə)n] , [ˈmɪstər] . - ['klæmbəd] [daʊn] ,
At this intimation , Mr . Jorrocks clambered down ,
在这暗示 , 先生 : 攀爬 向下 ,
听到这话, 乔罗克斯先生便爬了下来。
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [taʊt] [ænd; ənd] [ˈkæptɪnz] [ʌv; əv] [ˈves(ə)lz] [səˈlɪsɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
and was speedily surrounded by touts and captains of vessels soliciting his
和 曾是 迅速地 包围 经过 拉客者 和 队长 的 船只 征求 他的
[ˈkʌstəm] .
custom .
风俗 .

他很快就被拉客的商贩和船长们团团围住, 他们都来招揽生意。

" [bɒnzʰur] , [em ˈiː] [lɔː] - , " [sed] [ə; eɪ] [gɔːnt] [frentʃ] [ˈseɪlə] [ɪn] [ɪr] - [rɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] -
" **Bonjour , me Lor ' , " said a gaunt French sailor in ear - rings , and a blue -**
" 您好 , 我 洛尔 - , " 说 一个 瘦削 法语 水手 在 耳朵 - 戒指 , 和 一个 蓝色的 -
[ænd; ənd] - [waɪt] [ˈdʒɜːrzi] [ʃɜːrt] ,
and - white jersey shirt ,
和 - 白色的 球衣 衬衫 ,

“你好, 洛尔,”一位戴着耳环、身穿蓝白相间运动衫的瘦削法国水手说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [red] [ˈnaɪtkæp] [wɪð; wɪθ] [mɔːk] [pəˈlaɪtnəs] , " [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [krɔːs] . "
taking off a red nightcap with mock politeness , " you shall be cross . "
采取 离开 一个 红色的 睡前小酌 和 嘲笑 礼貌 , " 你 将 是 叉 . "
他假装礼貌地摘下红色睡帽, 说道: “你会生气的。”

" [wɒts] [ðæt] [əˈbaʊt] ? " [ɪnˈkwaɪəz] [ˈmɪstər] . - — " [krɔːs] !
" **What's that about ? " inquires Mr . Jorrocks — " cross !**
" 是什么 那 关于 ? " 询问 先生 : - — " 叉 !

“这是怎么回事?”乔罗克斯先生问道——“生气了!”

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [tʃæp] [miːn] ? "
what does the chap mean ? "
什么 做 这 小伙子 意思是 ? "

这人是什么意思?

" [ten] [ˈfɪlɪn] - , [dʒʌst] , [em ˈiː] [lɔː] - , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] .
" **Ten shillin ' , just , me Lor ' , " replied the man .**
" 十 先令 - , 只是 , 我 洛尔 - , " 回复 这 男人 .

“十先令, 老爷,”那人回答道。

" [krɔːs] [fɔːr; fər][ten] [ˈfɪlɪŋ] , " [ˈmʌtəd] [ˈmɪstər] . - , " [vɔːt] [dʌz] [ðə; ði] - [miːn]
" **Cross for ten shillings , " muttered Mr . Jorrocks , " vot does the Mouncheer mean**
" 叉 为了 十 先令 , " 低声说道 先生 : - , " 投票 做 这 - 意思是
?
?
?

“十字架十先令,”乔罗克斯先生嘟囔道, “蒙奇尔是什么意思?”

[hoʊp] [hiː; hi] [ˈhæznt] [pɪkt] [maɪ] [ˈpɔːkɪt] . "
Hope he hasn't picked my pocket . "
希望 他 还没有 挑选 我的 口袋 . "

希望他没偷我的钱包。

" [aɪ] — [juː; jʊ] — [vɪl] , " [sed] [ðə; ði][ˈseɪlə] [ˈsləʊli] , [ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [hɪz; ɪz]
" **I — you — vill , " said the sailor slowly , using his fingers to enforce his**
" 我 — 你 — 村庄 , " 说 这 水手 缓慢地 , 使用 他的 手指 到 执行 他的
[ˈmiːnɪŋ] , " [teɪk] [tuː; tə] [fræns] ,
meaning , " take to France ,
意义 , " 拿 到 法国 ,

“我——你——村,”水手慢慢地说, 用手指强调他的意思, “带到法国去。”

" ['pɔɪntɪŋ] [saʊθ] , " ['fɔːr; fər][ten] ['ɪlɪn] - [ɪn][maɪ] [bə'toʊ] , [em 'iː] [lɔː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['seɪlə] ,
" **pointing south** , " **for ten shillin ' in my bateau** , **me Lor** , " **continued the sailor** ,
" 指向 南 , " 为了 十 先令 - 在 我的 船 , 我 洛尔 , " 持续 这 水手 ,
"指着南方,"水手继续说道,“我的小船只要十先令, 老兄。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . - [brɪ'gæn][tuː; tə] [kɑːmprɪ'hend]
with a grin of satisfaction as he saw Mr . Jorrock began to comprehend
和 一个 咧嘴笑 的 满意 作为 他 锯 先生 . - 开始 到 理解
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

看到乔罗克斯先生开始理解他, 他脸上露出了满意的微笑。
" [ɑː] ! [aɪ] [twɪg] — [juːl] [teɪk] [em 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
" **Ah ! I twig — you'll take me across the water** .
" 啊 ! 我 枝条 — 你会 拿 我 穿过 这 水 .
“啊！我明白了——你会带我过河。”

" [sed] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtɪzn] ['tʃʌklɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] [frentʃ] [ænd; ænd] ['biːɪŋ]
" **said our citizen chuckling at the idea of understanding French and being**
" 说 我们的 公民 轻笑 在 这 主意 的 理解 法语 和 存在
[kɔːld] [ə; eɪ] [lɔːrd] — " ['fɔːr; fər][ten] ['ɪlɪŋ] — [hæf] - ['sɔːvrɪn] [ɪn][fækt] . " **called a Lord — " for ten shillings — half - sovereign in fact** . "
称为 一个 主 — " 为了 十 先令 — 一半 - 主权 在 事实 . "
“我们的公民笑着说, 能听懂法语, 还能被称为勋爵——‘实际上只要十先令, 半个金币。’”

" [dəʊnt][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [sɜːr] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] [dʌtʃ] - [bɪlt] ['ɪŋɡlɪʃ] [tɑːr] ;
" **Don't go with him , sir , " interrupted a Dutch - built English tar ;**
" 不 去 和 他 , 先生 , " 中断 一个 荷兰语 - 建造 英语 焦油 ;
“先生, 别跟他走,”一个荷兰人造的英国水手打断道;

" ['hiːz] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['laʊzi] ['lʌɡər] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪn] ['getɪŋ] ['oʊvər]
" **he's got nothing but a lousy lugger that will be all to - morrow in getting over**
" 他是 得到 没有什么 但 一个 糟糕 帆船 那 将要 是 全部 到 - 明天 在 获得 超过
,
.
,
“他除了一个破旧的帆船之外什么都没有, 明天肯定完蛋了。”

[ɪf] [aɪ 'tiː] ['evər] [gets] [æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ænd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] , [suː'pɜːrb] ['stiːmə] ,
if it ever gets at all ; and the Royal George , superb steamer ,
如果 它 曾经 获得 在 全部 ; 和 这 皇家 乔治 , 高超 汽船 ,
如果它真的能成行的话; 还有皇家乔治号, 一艘非常棒的蒸汽船。

[seɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['mesɪndʒər] [ænd; ænd] [dɪ'spætʃ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrən] [kɔːrts] [æt; ət]
sails with a King's Messenger and dispatches for all the foreign courts at
帆 和 一个 国王学院 信使 和 派遣 为了 全部 这 外国的 法院 在
[hæf] - [pæst][ten] ,
half - past ten ,
一半 - 过去的 十 ,

十点半, 他带着国王的使者乘船出海, 向所有外国宫廷传达信息。
[ænd; ænd][mʌst; məst][biː; bi] [ə'krɔːs] [baɪ] [twelv] , ['weðər] [aɪ 'tiː][kæn; kən][ɔːr][nɑːt] . "
and must be across by twelve , whether it can or not . "
和 必须 是 穿过 经过 十二 , 无论 它 能 或者 不是 . "
“必须在十二点之前到达对面, 不管能不能做到。”

" [pli:z] [teɪk] [ə; eɪ][kɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brækəl,bæŋk] — ['kwɪkɪst] ['sti:mər] [aʊt][ʌv; əv]['dʊvər] —
" **Please take a card for the Brocklebank — quickest steamer out of Dover —**
" 请 拿 一个 卡片 为了 这 布罗克尔班克 — 最快 汽船 出去 的 多佛 —
['wɪndz] [meɪd] [ɪk'spresli] [tu:; tə][su:t][hɜ:r; hər] ,
wind's made expressly to suit her ,
风的 制成 明确地 到 套装 她 ,
“请带上一张布罗克尔班克号的卡片——它是多佛尔出发最快的轮船——风向正好适合它。”

[ænd; ənd][ji:; ji][kæn; kən] [bi:t] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔ:rdʒ] [laɪk] ['wɪŋkɪŋ] .
and she can beat the Royal George like winking .
和 她 能 打 这 皇家 乔治 喜欢 眨眼 .
她能轻而易举地打败皇家乔治。

[ˈpæsndʒə-] [ˈnevər] [sɪk] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌp'rɔ:riəs] ['weðər] , " [kraɪd] [ə'nʌðər] [taʊt] ,
Passengers never sick in the most uproarious weather , " cried another tout ,
乘客 绝不 生病的 在 这 最多 哄然 天气 , " 哭 其他 兜售者 ,
“即使在最恶劣的天气里，乘客也从不晕车，”另一名拉客者喊道。

['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:rd][ɪntu:]['mɪstər] . - [aɪ] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n]
running the corner of his card into Mr . Jorrocks's eye to engage his attention
跑步 这 角落 的 他的 卡片 进入 先生 : 眼睛 到 从事 他的 注意力
:
:

他用卡片的一角戳了戳乔罗克斯先生的眼睛，以引起他的注意。
[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [meɪl] - ['pækɪt] , [hu:] [wʌz; wəz] [drest] [mʌtʃ] [laɪk]
Then came the captain of the French mail - packet , who was dressed much like
然后 来了 这 队长 的 这 法语 邮件 - 包 , WHO 曾是 穿着 很多 喜欢
[ə; eɪ] [nu:] [pə'li:smən] ,
a new policeman ,
一个 新的 警察 ,
接着来了法国邮轮的船长，他的穿着打扮很像一名新来的警察。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'brɔɪdəd] ['kɑ:lər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [koʊt] ,
with an embroidered collar to his coat ,
和 一个 绣花 衣领 到 他的 外套 ,
他的外套领子上有刺绣，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔ:d] [red] [bænd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['fɔ:ɾɪdʒ] [kæp] [wɪtʃ] [hi:; hi] [reɪzɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
and a broad red band round a forage cap which he raised with great
和 一个 广阔 红色的 乐队 圆形的 一个 饲料 帽 哪个 他 提高 和 伟大的
[pə'laɪtnəs] ,
politeness ,
礼貌 ,
他彬彬有礼地举起一顶军帽，帽檐上系着一条宽阔的红色带子。

[æz; əz][hi:; hi] [en'tri:tɪd] ['mɪstər] . - ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] - ['preʃər] ['endʒɪn] , " [vɪʃ]
as he entreated Mr . Jorrocks's patronage of his high - pressure engine , " vich
作为 他 恳求 先生 : 赞助 的 他的 高的 - 压力 引擎 , " 维奇
[hæd; həd] [bi:t] [ə; eɪ] [bə'lu:n] ,
had beat a balloon ,
有 打 一个 气球 ,
当他恳求乔罗克斯先生赞助他的高压发动机时，“他打败了一个气球”，

[ænd; ənd][va:d] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hæf] [les] [ðæn; ðən] [noʊtɪŋ] .
and vod take him for half less than noting .
和 vod 拿 他 为了 一半 较少的 比 注意到 :
而且 vod 会以低于 0.00 美元一半的价格带他去。

" [ə; eɪ] [kraʊd] [kə'lektɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪt] [stʊd] ['mɪstər] . - [pɜ:rfɪktli] [ʌn'mu:vɪd]
" **A crowd collected , in the centre of which stood Mr . Jorrock perfectly unmoved**
" 一个 人群 集 , 在 这 中心 的 哪个 站立 先生 : - 完美 不动
,
:
,

“人群聚集起来，乔罗克斯先生站在人群中央，纹丝不动。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɪg] [ə'raɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑ:rpɪt] - [bæg] [ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
with his wig awry and his carpet - bag under his arm .
和 他的 假发 错误 和 他的 地毯 - 包 在下面 他的 手臂 :
他的假发歪了，胳膊下夹着旅行包。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [hi:; hi] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
" **Gentlemen , " said he , extending his right hand ,**
" 先生们 , " 说 他 , 扩展 他的 正确的 手 ,
“先生们,”他一边说着，一边伸出右手。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['despəɾətli] ['sɪv(ə)l] — [jʊr; jər] - [ə'pɪrz] [tu:; tə]
" **you seem to me to be desperately civil — your purliteness appears to**
" 你 似乎 到 我 到 是 绝望地 民用 — 你的 - 出现 到
[noʊ] [noʊ] [baʊndz] — [bʌt; bət] ,
know no bounds — but ,
知道 不 界限 — 但 ,
“在我看来，你表现得极其彬彬有礼——你的幼稚似乎没有止境——但是，

[tu:; tə][bi:; bi]['kændɪd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
to be candid with you ,
到 是 坦率 和 你 ,
坦白地说，

[aɪ][beg][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hu:'evər] [wɪl] ['kæri] [em 'i:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['herɪŋ] [pɑ:nd] ['tʃi:pɪst] [[æɪ; jəl]
I beg to say that whoever will carry me across the herring pond cheapest shall
我 求 到 说 那 谁 将要 携带 我 穿过 这 鲱鱼 池塘 最便宜 将
[hæv; həv][maɪ] ['kʌstəm] ,
have my custom ,
有 我的 风俗 ,
我谨声明，谁能以最低的价格载我过鲱鱼池，我就选择他。

[soʊ] [naʊ] [br'gɪn] [ænd; ənd][bɪd] ['daʊnwərdz] . "
so now begin and bid downwards . "
所以 现在 开始 和 出价 向下 : "
现在开始向下出价。

" [naɪn] ['ʃɪlɪŋ] ,
" **Nine shillings ,**
" 九 先令 ,
九先令，

" [sed] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [də'rektli; daɪ'rektli] — " [eɪt] " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] ['frentʃmən] — " ['sev(ə)n]
" **said an Englishman directly — " eight " replied a Frenchman — " seven**
" 说 一个 英国人 直接地 — " 八 " 回复 一个 法国人 — " 七
[ænd; ənd] ['sɪkspəns] " — " ['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] " — " [sɪks][ænd; ənd] ['sɪkspəns] " — " [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] " — "
and sixpence " — " seven shillings " — " six and sixpence " — " six shillings " — " "
和 六便士 " — " 七 先令 " — " 六 和 六便士 " — " 六 先令 " — " "
[faɪv] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] " ;
five and sixpence " ;
五 和 六便士 " ;
“一个英国人直接说道——”一个法国人回答说：“八——”“七先令六便士”——“七先令”——“六先令六便士”——“六先令”——“五先令六便士”；

[æ̣t; ə̣t] [læ̣st] [aɪ̣ ˈti:] [keɪ̣m] [daʊ̣n] [tu:; tə] [faɪ̣v] [ˈfɪlɪŋ] , [æ̣t; ə̣t] [wɪtʃ] [ð̣er; ð̣ər] [wɜ:ɪ; wə̣r] [tu:] [ˈbɪdəz] ,
at last it came down to five shillings , at which there were two bidders ,
在 最后的 它 来了 向下 到 五 先令 , 在 哪个 那里 是 二 竞标者 ,
最终价格降到了五先令, 有两个竞标者。

[ð̣ə; ð̣i] [ˈfrentʃ] [ˈkæptɪn] [ænd; ə̣nd] [ð̣ə; ð̣i] [taʊ̣t] [ʌ̣v; ə̣v] [ð̣ə; ð̣i] [ˈrɔɪəl] [dʒɔ:rdʒ] , — [ænd; ə̣nd] [ˈmɪstər] .
the French captain and the tout of the Royal George , — and Mr . Jorrocks
这 法语 队长 和 这 兜售者 的 这 皇家 乔治 , — 和 先生 . 乔罗克斯
法国船长和皇家乔治号的叫卖者, ——还有乔罗克斯先生,

[laɪ̣k] [ə; eɪ] [tru:] [bɔ:ɪ̣n] [ˈbrɪtən] , [ˈprɑ:mɪst] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [tu:; tə] [ð̣ə; ð̣i] [ˈlætər] ,
like a true born Briton , promised his patronage to the latter ,
喜欢 一个 真的 出生 英国人 , 承诺 他的 赞助 到 这 后者 ,
就像一个地道的英国人一样, 他承诺会庇护后者。

[æ̣t; ə̣t] [wɪtʃ] [ð̣ə; ð̣i] [ˈfrentʃmən] [ˈrʌ̣ɡd] [ʌ̣p] [ð̣er; ð̣ər] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ə̣nd] [bɜ:ɪ̣st] [aʊ̣t] [ə; eɪ] -
at which the Frenchmen shrugged up their shoulders , and burst out a -
在 哪个 这 法国人 耸了耸肩 向上 他们的 肩膀 , 和 爆裂 出去 一个 -
[ˈlæfɪŋ] , [wʌ̣n] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
laughing , one calling him ,
笑 , — 呼叫 他 ,
法国人耸了耸肩, 哄堂大笑, 其中一个还喊道:

" [maɪ] [bɔ:] - [ˈrɔs] - [ˈbɪf] , " [ænd; ə̣nd] [ð̣ə; ð̣i] [ˈʌðər] " [məˈsjɜ:r] [gɑ:d] - [dem] ,
" my Lor ' Ros - bif , " and the other " Monsieur God - dem ,
" 我的 洛尔 - 罗斯 - 比夫 , " 和 这 其他 " 先生 上帝 - 民主 ,
“我的洛尔·罗斯比夫”, 以及另一个“上帝先生,
" [æz; əz] [ð̣eɪ] [wɔ:kt] [ɔ:f] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌ̣v; ə̣v] [ˈʌðər] [ˈvɪktəms] .
" as they walked off in search of other victims .
" 作为 他们 步行 离开 在 搜索 的 其他 受害者 .
“然后他们就走开了, 去寻找其他受害者。”

[nʌ̣n] [bʌt; bət] [ð̣ə; ð̣i] [ˈneɪtɪvz] [ʌ̣v; ə̣v] [ˈdoʊvər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [ð̣ə; ð̣i] [ˈweðər] [ɪz] ,
None but the natives of Dover can tell what the weather is ,
没有任何 但 这 本地人 的 多佛 能 告诉 什么 这 天气 是 ,
只有多佛本地人才能判断天气如何。

[ənˈles] [ð̣ə; ð̣i] [wɪnd] [kʌ̣mz] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ɔ:f] [ð̣ə; ð̣i] [si:] ,
unless the wind comes directly off the sea ,
除非 这 风 来 直接地 离开 这 海 ,
除非风直接来自海洋,
[ænd; ə̣nd] [aɪ̣ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪstər] . [prəˈsi:dɪd] [tu:; tə] [ɪmˈbɑ:rk] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ð̣ə; ð̣i]
and it was not until Mr . Jorrocks proceeded to embark after breakfast the
和 它 曾是 不是 直到 先生 . 继续 到 启程 后 早餐 这

[nekst] [ˈmɔ:ɪ̣nɪŋ] ,
next morning ,
下一个 早晨 ,
直到第二天早上吃过早餐后, 乔罗克斯先生才启程登船。

[ð̣æt] [hi:; hi] [æsəˈteɪ̣nd] [ð̣er; ð̣ər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhevi] [swel] [ɑ:n] ,
that he ascertained there was a heavy swell on ,
那 他 已确定 那里 曾是 一个 重的 膨胀 在 ,
他确认海面上涌起了巨浪。

[soʊ̣] [ˈkwaiət] [hæd; həd] [ð̣ə; ð̣i] [ˈhaɪts] [kept] [ð̣ə; ð̣i] [ˈgæmbəlz] [ʌ̣v; ə̣v] [ˈbɔriæs]] .
so quiet had the heights kept the gambols of Boreas .
所以 安静的 有 这 高度 保留 这 嬉戏 的 北风 .
高处如此宁静, 竟也阻止了北风的嬉戏。

[θri:] [s'ti:məz] [wɜ:r; wər] ['sɪməɪŋ] ['ɪntu:]['ækj(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['lʌndən] - [hoʊ'tel][said][ʌv; əv][ðə; ði]
Three steamers were simmering into action on the London - hotel side of the
三 蒸汽船 是 煨煮 进入 行动 在 这 伦敦 - 酒店 边 的 这
[ˈhɑ:rbər] ,
harbour ,
港口 ,

在伦敦酒店所在的港口一侧，三艘汽船正准备起航。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪt]] — [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔ:rdʒ] — [tu:] ['brɪtskəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bə'rʊʃ] [wɜ:r; wər]
in one of which — the Royal George — two britzkas and a barouche were
在 — 的 哪个 — 这 皇家 乔治 — 二 布里茨卡斯 和 一个 敞篷马车 是
[læʃ] [redi] [fɔ:r; fər] [si:] ,
lashed ready for sea ,
鞭打 准备好 为了 海 ,
其中一艘船——皇家乔治号——上绑着两艘布里茨卡帆船和一辆四轮马车，随时准备出海。

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ['pɔ:təz] [wɜ:r; wər] ['trʌndlɪŋ] ['bæroʊz; 'beroʊz] [fʊl] [ʌv; əv] ['lʌɡɪdʒ] ['ʌndər]
while the custom - house porters were trundling barrows full of luggage under
尽管 这 风俗 - 房子 搬运工 是 缓慢行驶 墓丘 满的 的 行李 在下面
[ðə; ði][pɜ:rsən(ə)] [su:pəɪn'tendəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʌ:k] - ['hedɪd] [frentʃ] [ʌv; əv]
the personal superintendence of a little shock - headed French commissionnaire of
这 个人的 督察 的 一个 小的 震惊 - 标题 法语 佣金 的
['mɪstər] . [ˈraɪts] [ɪn][ə; eɪ][ɡoʊld] - [leɪst] [kæp] ,
Mr . Wright's in a gold - laced cap ,
先生 . 赖特的 在 一个 金子 - 系带 帽 ,

海关搬运工们推着装满行李的手推车，在赖特先生手下一位头戴金边帽、头发蓬松的小个子法国专员的亲自监督下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ['dʒentri][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [prə'fe(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪnz] .
and the other gentry of the same profession from the different inns .
和 这 其他 绅 的 这 相同的 职业 从 这 不同的 旅馆 .

以及其他客栈里从事相同职业的其他绅士。

[æz; əz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔ:rdʒ] [leɪ] ['nɪrli] ['lev(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:] ,
As the Royal George lay nearly level with the quay ,
作为 这 皇家 乔治 躺 几乎 等级 和 这 码头 ,
皇家乔治号几乎与码头齐平，

['mɪstər] . - [stept] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wɪ'ðəʊt] ['trʌblɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][rɪsk][hɪz; ɪz] [ɪnz] [ə'mʌŋ]
Mr . Jorrocks stepped on board without troubling himself to risk his shins among
先生 . - 步 在 木板 没有 令人不安的 他自己 到 风险 他的 小腿 之中
[ðə; ði][steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædəŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərətli] [θrʌst] ['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
the steps of a ladder that was considerably thrust into the place of
这 步骤 的 一个 梯子 那 曾是 体贴地 推力 进入 这 地方 的
[emba:r'keɪʃn] ;
embarkation ;
登船 ;

乔罗克斯先生毫不费力地走上船，没有冒险崴腿，因为他面前的梯子贴心地放置在登船处的。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][set] [fʊt] [ə'pɑ:n] [dek] ,
and as soon as he set foot upon deck ,
和 作为 很快 作为 他 放 脚 之上 甲板 ,
他一踏上甲板，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bi'sɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['ju:zuəl] ['mɪriəd] [ʌv; əv][lənd] [ʌ:rks] .
of course he was besieged by the usual myriad of land sharks .
的 课程 他 曾是 被围困 经过 这 通常 无数 的 土地 鲨鱼 .
当然，他也受到了形形色色的陆地骗子的围攻。

[fɜ:rst] [keɪm] [mə'sjɜ:r] [ðə; ði] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
First came Monsieur the Commissionnaire with his book ,
第一的 来了 先生 这 佣金 和 他的 书 ,
首先是带着他的书的专员先生，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪˈnu:məˌreɪtɪd] [tuː] [pɔːtˈmæntəʊz] [ænd; ənd] [tuː] [ˈkɑːrprɪt] - [bægz] ,
out of which he enumerated two portmanteaus and two carpet - bags ,
出去 的 哪个 他 列举 二 合成词 和 二 地毯 - 包 ,
他从中列举了两个旅行箱和两个手提袋。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [spəˈsɪfɪk] [tʃɑːrdʒ] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [grəˈtuːəti] [ˈɑːpʃən(ə)]
for each of which he made a specific charge leaving his own gratuity optional
为了 每个 的 哪个 他 制成 一个 具体的 收费 离开 他的 自己的 小费 选修的
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] ;
with his employer ;
和 他的 雇主 ;
对于每一项费用，他都单独收取，而他自己的酬金则由雇主自行决定；

[ðen] [keɪm] [ˈmɪstər] . [buːts] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [wei] ;
then came Mr . Boots to ask for something for showing them the way ;
然后 来了 先生 . 靴子 到 问 为了 某物 为了 显示 他们 这 方式 ;
然后布茨先生过来，要东西作为带路的报酬；

[æftər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˈkæriŋ] [ðer; ðər] [klaʊk] [ænd; ənd] [greɪt] - [koʊts] ,
after him the porter of the inn for carrying their cloaks and great - coats ,
后 他 这 搬运工 的 这 客栈 为了 携带 他们的 斗篷 和 伟大的 - 外套 ,
他之后，客栈的门房因为他们帮忙搬运斗篷和大衣而受到嘉奖。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . - [səbˈmɪtrɪd] [tuː; tə] , [moʊst] [ˌfɪləˈsɑːfɪkli] ,
all of which Mr . Jorrocks submitted to , most philosophically ,
全部 的 哪个 先生 . - 提交 到 , 最多 从哲学角度来看 ,
乔罗克斯先生以最哲学的方式接受了这一切。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprəter] [ʌv; əv] [ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [ˈlædə] [mæn] [diˈmɑːndɪd]
but when the interpreter of the deaf and dumb ladder man demanded
但 什么时候 这 翻译 的 这 聋 和 哑的 梯子 男人 要求
[ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlædə] ,
something for the use of the ladder ,
某物 为了 这 使用 的 这 梯子 ,
但是，当聋哑人梯子搬运工的翻译员要求支付使用梯子的报酬时，

[hɪz; ɪz] [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ɡɑːt] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪkˈskeɪɪmd] [laʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
his indignation got the better of him and he exclaimed loud enough to
他的 愤慨 得到 这 更好的 的 他 和 他 惊呼 大声 足够的 到
[biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] [ɔːl] [ɑːn] [dek] ,
be heard by all on deck ,
是 听到 经过 全部 在 甲板 ,
他怒不可遏，大声喊叫，甲板上所有人都听见了。

" [ˈʊrli] [juː; jʊ] [ˈwɒdnt] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] [mæn] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; hæz] [nɑːt] [ɪnˈdʒɔɪd] !
" **Surely you wouldn't charge a man for what he has not enjoyed !**
" 一定 你 不会 收费 一个 男人 为了 什么 他 有 不是 享受 !
“你总不能向一个没有享受过的人收费吧！ ”

" [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ɪz] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [laɪk] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪˈmetɪk] — [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði]
" **A voyage is to many people like taking an emetic — they look at the**
" 一个 航程 是 到 许多 人们 喜欢 采取 一个 催吐剂 — 他们 看 在 这
[ˈmedɪs(ə)n] [ænd; ənd] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] [wel] [ˈoʊvər] ,
medicine and wish it well over ,
药品 和 希望 它 出色地 超过 ,
对许多人来说，航行就像服用催吐剂——他们看着这药，希望它能尽快过去。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðəmˈselvz] [wel] [ˈoʊvər] .
and look at the sea and wish themselves well over .
和 看 在 这 海 和 希望 他们自己 出色地 超过 .
然后望着大海，祈祷自己一切顺利。

[ˈevriθɪŋ] [lʊkt] [braɪt][ænd; ʌnd] [geɪ] [æt; ət][ˈdoʊvər] — [ðə; ði] [klɪfs] [siːmd] [ˈwaɪtə, ˈhwaɪtə][ðæn; ðən]
Everything looked bright and gay at Dover — the cliffs seemed whiter than
一切 看起来 明亮的 和 同性恋 在 多佛 — 这 悬崖 似乎 更白 比
[ˈevər] — [ðə; ði] [ˈseɪləz] [hæd; həd][ɑːn] [kliːn] [ˈtraʊzərz] ,
ever — the sailors had on clean trousers ,
曾经 — 这 水手们 有 在 干净的 裤子 ,
多佛的一切看起来都明亮欢快——悬崖似乎比以往任何时候都更加洁白——水手们都穿着干净的裤子。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [fjuː] [ˈpiːp(ə)] [ðæt] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsʌndeɪ]
and the few people that appeared in the streets were dressed in their Sunday
和 这 很少 人们 那 出现 在 这 街道 是 穿着 在 他们的 星期日
[best] .
best .
最好的 .

街上出现的少数人都穿着他们最好的周日盛装。
[ðə; ði][kɑːrt] - [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [siːn] [ˈfiːdɪŋ] [ˈliːʒərlɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ,
The cart - horses were seen feeding leisurely on the hills ,
这 大车 - 马匹 是 已见 喂养 悠闲 在 这 丘陵 ,
人们看到拉车的马匹在山坡上悠闲地吃草。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈplæsɪd] [ˈkɑːmnəs] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [ɑːn] [ˈʃɔːr] ,
and there was a placid calmness about everything on shore ,
和 那里 曾是 一个 平静 平静 关于 一切 在 支撑 ,
岸上的一切都显得平静祥和。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][hæd; həd] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
which the travellers would fain have had extended to the sea .
哪个 这 旅行者 会 欣然 有 有 扩展 到 这 海 .
旅行者们多么希望这条路能一直延伸到海边。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈsləʊli] [ænd; ʌnd] [ˈsɑːləmli] [əˈpɑːn] [dek] , [ˈmʌfld] [ʌp][ɪn] [kloʊk] [ænd; ʌnd] [kəʊts] ,
They came slowly and solemnly upon deck , muffled up in cloaks and coats ,
他们 来了 缓慢地 和 庄严地 之上 甲板 , 闷音 向上 在 斗篷 和 外套 ,
他们裹着斗篷和大衣, 缓缓而庄重地走上甲板。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈpæsɪdʒ] [ˈmʌni] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
some with their passage money in their hands ,
一些 和 他们的 通道 钱 在 他们的 双手 ,
有些人手里拿着路费，

[ænd; ʌnd] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [sɪk] .
and took their places apparently with the full expectation of being sick .
和 采取 他们的 地方 显然 和 这 满的 期待 的 存在 生病的 .
他们显然都做好了生病的准备，然后就坐到了指定位置。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈpækɪt] - [boʊt][fɜːrst] [geɪv] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][æniˈmeɪ(ə)n] ,
The French packet - boat first gave symptoms of animation ,
这 法语 包 - 船 第一的 给予 症状 的 动画片 ,
法国邮船率先出现了复活的迹象，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈvɪɡərəs] [pʌfs] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔɪlər] ,
in the shape of a few vigorous puffs from the boiler ,
在 这 形状 的 一个 很少 蓬勃 泡芙 从 这 锅炉 ,
以锅炉喷出几股强劲蒸汽的形式出现

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [riˈspɒndɪd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] ,
which were responded to by the Royal George ,
哪个 是 回应 到 经过 这 皇家 乔治 ,
皇家乔治对此作出了回应。

[hu:z] [roʊp][wʌz; wəz] [slɪpt] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði][ˈju:zuəl][ˈtɪŋk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd][ˈfi:; ʃi] [ʃɑ:t] [ʌʊt]
whose rope was slipped without the usual tinkle of the bell , and she shot out
谁 绳索 曾是 滑倒了 没有 这 通常 小便 的 这 钟 , 和 她 射击 出去
[tu:; tə] [si:] ,
to sea ,
到 海 ,

她的缆绳没有像往常那样发出叮当的铃声，就被解开了，她疾驰向大海。

[ˈkloʊsli] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , [hu:] [wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪŋɡlɪʃ]
closely followed by the Frenchman , who was succeeded by the other English
密切 随后 经过 这 法国人 , WHO 曾是 成功了 经过 这 其他 英语
[boʊt] .
boat .
船 .

法国人紧随其后，之后是另一艘英国船。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [trə'mendəs] [lɔ:ŋ] [prə'træktɪd,proʊ'træktɪd][ˈdaɪvi:z] ,
Three or four tremendous long protracted dives ,
三 或者 四 巨大的 长的 拖延 潜水 ,
三到四次幅度极大的长距离潜水，

[i:tʃ] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒestɪk][raɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɒzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
each followed by a majestic rise on the bosom of the waves ,
每个 随后 经过 一个 雄伟 上升 在 这 怀 的 这 波浪 ,
每一次都伴随着波涛汹涌的壮丽涨落，

[di'nəʊtɪd] [ðə; ði] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:rd,ɪdʒ]
denoted the crossing of the bar ; and just as the creaking of the cordage
表示 这 过境 的 这 酒吧 ; 和 只是 作为 这 嘎吱作响 的 这 绳索
,
,
,

表示越过横杆；就像绳索的吱嘎声一样，

[ðə; ði] [ˈflæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɜ:rvəs] [ˈkwɪvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpædlz] ,
the flapping of the sails , and the nervous quivering of the paddles ,
这 扑 的 这 帆 , 和 这 紧张的 颤抖 的 这 桨 ,
风帆拍打的声音，以及船桨紧张颤抖的声音，

[æz; əz] [ðeɪ] [lɔ:st] [ðer; ðər][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [wɜ:r; wər][ɪn] [fʊl] [ˈvɪɡər] ,
as they lost their hold of the water , were in full vigour ,
作为 他们 丢失的 他们的 抓住 的 这 水 , 是 在 满的 活力 ,
当他们失去对水的控制时，他们仍然精力充沛。

[ðə; ði] [meɪt] [krɔ:st] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [waɪt] [ˈbeɪs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
the mate crossed the deck with a large white basin in his hand ,
这 伴侣 交叉 这 甲板 和 一个 大的 白色的 盆地 在 他的 手 ,
大副手里拿着一个白色的大盆穿过甲板。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈstʌməks] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒə] .
the sight of which turned the stomachs of half the passengers .
这 视线 的 哪个 转向 这 胃 的 一半 这 乘客 .
看到这一幕，一半的乘客都感到反胃。

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ðæt] [ɪn'sju:d] ?
Who shall describe the misery that ensued ?
WHO 将 描述 这 苦难 那 随后 ?
谁来描述随之而来的苦难？

[ðə; ði] [grəʊnz] [ænd; ənd] [moʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərəz] , [ɪn'kri:stɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] , [æz; əz][ðə; ði]
The groans and moans of the sufferers , increasing every minute , as the
这 呻吟 和 呻吟 的 这 受害者 , 增加 每一个 分钟 , 作为 这
['ves(ə)l] [hi:vɪd] [ænd; ənd] [daɪvd] ,
vessel heaved and dived ,
血管 喘息 和 潜水 ,
随着船身剧烈颠簸, 受难者的呻吟声和哀嚎声越来越大。

[ænd; ənd] [roʊld] [ænd; ənd] ['kri:kt] ,
and rolled and creaked ,
和 滚动 和 嘎吱作响 ,
滚动、嘎吱作响,
[waɪl] [hænd] - ['beɪsnz] ['mʌltɪplaɪd] [æz; əz][hæf] - [sɪk] ['pæsɪndʒə] [kɔ:t] [ðə; ði] [gri:n] ['kaʊntənəns]
while hand - basins multiplied as half - sick passengers caught the green countenance
尽管 手 - 盆地 乘以 作为 一半 - 生病的 乘客 捕捉 这 绿色的 面容
[ænd; ənd] [fɪkst] [aɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['prɔ:streɪt] ['sʌfərə] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˌoʊvər'kʌm] [ðəm'selvz] .
and fixed eye of some prostrate sufferer and were overcome themselves .
和 固定的 眼睛 的 一些 前列腺 患者 和 是 克服 他们自己 .
随着半病的乘客看到一些倒地不起的病人脸色发青、目光呆滞, 自己也感到不适, 洗手盆的数量也随之增加。

['mɪstər] . - , [wʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɑ:geɪt] [trɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [səb'stæn(ə)l] ['brekfəst]
Mr . Jorrocks , what with his Margate trips , and a most substantial breakfast
先生 . - , 什么 和 他的 马盖特 旅行 , 和 一个 最多 重大的 早餐
[ʌv; əv] [bi:f] - [steɪks] [ænd; ənd] ['pɒtər] ,
of beef - steaks and porter ,
的 牛肉 - 牛排 和 搬运工 ,
乔罗克斯先生, 由于他要去马盖特出差, 而且早餐吃得非常丰盛, 包括牛排和波特啤酒,

[ti:] , [egz] , ['mʌfɪn] , [prɔ:nz] , [ænd; ənd] [fraɪd] [hæm] , [held] [aʊt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['enɪbɔ:di] —
tea , eggs , muffins , prawns , and fried ham , held out as long as anybody —
茶 , 鸡蛋 , 松饼 , 对虾 , 和 油煎 火腿 , 握住 出去 作为 长的 作为 任何人 —
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,
茶、鸡蛋、松饼、虾和炸火腿, 坚持的时间比任何人都长——事实上,

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [ɑ:dz] [wɜ:r; wər] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [nɔ:t][bi;; bi] [sɪk] [æt; ət][ɔ:l] ;
at one time the odds were that he would not be sick at all ;
在 一 时间 这 赔率 是 那 他 会 不是 是 生病的 在 全部 ;
曾经有一段时间, 他根本不会生病;
[ænd; ənd][hi;; hi] [keɪpt] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [dek] [laɪk][ə; eɪ] [tru:] ['brɪtɪʃ] [tɑ:r] .
and he kept walking up and down deck like a true British tar .
和 他 保留 步行 向上 和 向下 甲板 喜欢 一个 真的 英国 焦油 .
他像个真正的英国水手一样, 不停地在甲板上走来走去。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɜ:rnz][hi;; hi][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [stɔ:p] . — [ɪ'mɪ:diətli]
In one of his turns he was observed to make a full stop . — Immediately
在 一 的 他的 转弯 他 曾是 观察到 到 制作 一个 满的 停止 . — 立即地
[brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['bɔɪlə] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [kə'dævərəs] - ['lʊkɪŋ] ['kaʊntənəns] [ðæt] [roʊz] [brɪ'twi:n]
before the boiler his eye caught a cadaverous - looking countenance that rose between
前 这 锅炉 他的 眼睛 捕捉 一个 尸体的 - 寻找 面容 那 玫瑰 之间
[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [blu:] ['kæmlɪt] [kloʊk] ,
the top of a blue camlet cloak ,
这 顶部 的 一个 蓝色的 羽纱 披风 ,
在他转弯的时候, 有人看到他突然停了下来。——就在这时, 他的目光落在了锅炉前, 一只蓝色的驼色斗篷下露出一张
面容憔悴、如同死尸般的脸庞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡri:n] ['trævəlɪŋ] - [kæp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈpæt(ə)nt] - ['leðər]
and the bottom of a green travelling - cap , with a large patent - leather
和 这 底部 的 一个 绿色的 旅行 - 帽 , 和 一个 大的 专利 - 皮革
[pi:k] ;
peak ;
顶峰 ;

以及一顶绿色旅行帽的帽底，帽檐很大，是漆皮材质；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,
he was certain that he knew it , and , somehow or other , he thought ,
他 曾是 肯定 那 他 知道 它 , 和 , 不知何故 或者 其他 , 他 想法 ,
[nɑ:t] ['feɪvərəbli] .
not favourably .
不是 有利 .

他确信自己知道这件事，而且不知何故，他觉得这件事并不好。

[ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['hæpi] [mu:d] [dʒʌst] [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðər] [hi:; hi][ʊd; ʊəd][hoʊld] [aʊt]
The passenger was in that happy mood just debating whether he should hold out
这 乘客 曾是 在 那 快乐的 情绪 只是 辩论 无论 他 应该 抓住 出去
[ə'genst] ['sɪknəs] ['eni] [lɔ:ŋɡər] ,
against sickness any longer ,
反对 疾病 任何 更长 ,

那名乘客心情很好，正在犹豫是否要继续忍着恶心。

[ɔ:r] [rɪ'zain] [hɪm'self] [ʌnrɪ'zɜ:rvidli] [tu:; tə][ɪts] ['hɒrəz] , [wen] ['mɪstər] . - [aɪ] [ɪn'kaʊntər]
or resign himself unreservedly to its horrors , when Mr . Jorrocks's eye encountered
或者 辞职 他自己 毫无保留 到 它是 恐怖 , 什么时候 先生 . - 眼睛 遭遇
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

或者毫无保留地接受它的恐怖，当乔罗克斯先生的目光与他的目光相遇时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] [kən'tɪrbju:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] .
and the meeting did not appear to contribute to his happiness .
和 这 会议 做过 不是 出现 到 贡献 到 他的 幸福 .

这次会面似乎并没有让他感到快乐。

['mɪstər] . - [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
Mr . Jorrocks paused and looked at him steadily for some seconds ,
先生 . - 暂停 和 看起来 在 他 稳步 为了 一些 秒 ,

乔罗克斯先生停顿了一下，目光专注地盯着他看了几秒钟。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd][kæst]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['meməri] .
during which time his thoughts made a rapid cast over his memory .
期间 哪个 时间 他的 想法 制成 一个 迅速的 投掷 超过 他的 记忆 .

在此期间，他的思绪迅速掠过记忆。

" ['sɑ:rdʒənt] ['bʌmpjəs] , [baɪ] [ɡʌm] ! " [ɪkskleɪmd] [hi:; hi] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [slæp] ,
" Sergeant Bumptious , by gum ! " exclaimed he , giving his thigh a hearty slap ,
" 军士 傲慢 , 经过 胶 ! " 惊呼 他 , 给予 他的 大腿 一个 爽朗 拍击 ,
“我的天哪，笨蛋中士！”他喊道，同时狠狠地拍了一下自己的大腿。

[æz; əz][ðə; ði] ['di:pli] [ɪn'dentɪd] [pɑ:k] - [mɑ:rks][ɑ:n][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [feɪs]
as the deeply indented pock - marks on the learned gentleman's face
作为 这 深 缩进 麻子 - 标记 在 这 学习 绅士的 脸
[brɪ'treɪd] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .
betrayed his identity .
背叛 他的 身份 .

这位博学绅士脸上深深的麻点暴露了他的身份。

" ['sɑ:rdʒənt] , " [sed] [hi:; hi] , ['gʊʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][him; ɪm] ,
" Sergeant , " said he , going up to him ,
" 军士 , " 说 他 , 去 向上 到 他 ,
" "警官,"他边说边走上前去。

" [aɪm] ['wəri] - ['æpi] [tu:; tə] [si:] [ji:; ji] — [meɪ] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][jɔ:; jər] ['præktɪs] [æt; ət]
" I'm werry ' appy to see ye — may be in the course of your practice at
" 我是 韦里 - 苹果 到 看 是的 — 可能 是 在 这 课程 的 你的 实践 在
['krɔɪdən] [ju:v] [hɜ:rd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [taɪmz] [ðæn; ðən][wʌn][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [θi:f] . "
Croydon you've heard that there are more times than one to catch a thief . "
克罗伊登 你已经 听到 那 那里 是 更多的 时代 比 一 到 抓住 一个 贼 . "
"见到你我非常高兴——也许你在克罗伊登行医期间听说过，抓捕小偷的机会不止一次。"

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] ,
" Who are you ? " inquired the sergeant with a growl ,
" WHO 是 你 ? " 询问 这 军士 和 一个 咆哮 ,
"你是谁? "中士低声问道。

[dʒʌst][æt; ət] [wɪtʃ] ['moʊmənt][ðə; ði] [boʊt] [geɪv] [ə; eɪ][roʊl] ,
just at which moment the boat gave a roll ,
只是 在 哪个 片刻 这 船 给予 一个 卷 ,
就在这时，船身猛地摇晃了一下。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wu:nd] [ʌp][ðə; ði] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri][baɪ][ə; eɪ][doʊ'nei](ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪz] .
and he wound up the inquiry by a donation to the fishes .
和 他 伤口 向上 这 询问 经过 一个 捐款 到 这 鱼 .
最后，他向鱼儿捐款，结束了这次调查。

" [hu:] [eɪ 'em][aɪ] ? " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌn] ,
" Who am I ? " replied Mr . Jorrocks , as soon as he was done ,
" WHO 是 我 ? " 回复 先生 . - , 作为 很快 作为 他 曾是 完毕 ,
"我是谁? "乔罗克斯先生说完后立刻回答道。

" [aɪl] [su:n] [tel] [ji:; ji] [ðæt] — [aɪm]['mɪstər] . - !
" I'll soon tell ye that — I'm Mr . JORROCKS !
" 患病的 很快 告诉 是的 那 — 我是 先生 . - !
"我很快就会告诉你们——我就是乔洛克斯先生！ "

- - ['tʃi:təm] , [ɪn][fækt] — [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t][jɔ:; jər] ['bɒliŋ] ['tɑ:gəri] [ɔ:f] ,
Jorrocks wersus Cheatum , in fact — now that you have got your bullying toggery off ,
- - 奇图姆 , 在 事实 — 现在 那 你 有 得到 你的 欺凌 服装 离开 ,
事实上，既然你已经脱下了欺凌者的伪装，Jorrocks 就应该反击 Cheatum。

[aɪl] [bi:; bi] - ['æpi] [tu:; tə] [faɪt] [ji:; ji] ['i:ðər] [baɪ][lənd][ɔ:r] [si:] . "
I'll be ' appy to fight ye either by land or sea . "
患病的 是 - 苹果 到 斗争 是的 任何一个 经过 土地 或者 海 . "
我乐意与你们在陆地或海上作战。

" [oʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! " [groʊn] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [æt; ət][ðə; ði] ['men](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wɜ:rd] ,
" Oh - h - h - h ! " groaned the sergeant at the mention of the latter word ,
" 哦 - h - h - h ! " 呻吟 这 军士 在 这 提到 的 这 后者 单词 ,
"哦——"中士听到后一个词时呻吟了一声。

[ænd; ənd] [ðerə'pɑ:n] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['sekənd]
and thereupon he put his head over the boat and paid his second
和 于是 他 放 他的 头 超过 这 船 和 有薪酬的 他的 第二
[səb'skrɪp](ə)n] .
subscription .
订阅 .
于是，他把头伸出船外，缴纳了第二笔订阅费。

[ˈmɪstər] . - [stʊd] [ˈaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] [rɪˈkʌvəd] , [hi:; hi]
Mr . Jorrocks stood eyeing him , and when the sergeant recovered , he
先生 . - 站立 觊觎 他 , 和 什么时候 这 军士 恢复 , 他
[əbˈzɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [ˈmaɪldnəs] [ænd; ənd] [kəmˈpæf(ə)n] ,
observed with apparent mildness and compassion ,
观察到 和 明显 温和 和 同情 ,
乔罗克斯先生站在那里注视着他, 等中士回过神来, 他用一种看似温和而富有同情心的语气说道:

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈsɑ:rdʒənt] , [tu:; tə] [ʃʊ] [ji:; ji] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [rɪˈtʜ:rn] [gʊd] [fɜ:ɪ; fər] [ˈi:v(ə)] ,
" **Now , my dear sergeant , to show ye that I can return good for evil ,**
" 现在 , 我的 亲爱的 军士 , 到 展示 是的 那 我 能 返回 好的 为了 邪恶的 ,
“现在, 我亲爱的中士, 为了让你们知道我可以以德报怨,
[əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə] - [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [naɪs] - [ˈɔt, ˈoʊti:] [ˈmʌt(ə)n] [tʃɑ:p] ! "
allow me to fatch you a nice ' ot mutton chop ! "
允许 我 到 - 你 一个 好的 - ot 羊肉 劈 ! "
让我给你弄一块美味的羊排吧!

" [ʊ] - [ertʃ] - [ertʃ] - [ertʃ] - [ertʃ] ! " [groʊn] [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] , [æz; əz] [ðʊ] [hi:; hi] [wʊd] [daɪ] .
" **Oh - h - h - h - h ! " groaned the sergeant , as though he would die .**
" 哦 - h - h - h - h ! " 呻吟 这 军士 , 作为 尽管 他 会 死 .
“哦——”中士呻吟着, 仿佛他快要死了似的。

" [ɜ:r] [pərˈhæps] [ju:d] [prɪˈfɜ:r] [ə; eɪ] [kʌt] [ʌ; əv] [bɔɪld] [bi:f] [wɪð; wɪθ] [ˈjelʊ] [fæt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dæb]
" **Or perhaps you'd prefer a cut of boiled beef with yellow fat , and a dab**
" 或者 也许 你会 更喜欢 一个 切 的 煮沸 牛肉 和 黄色的 胖的 , 和 一个 轻拍
[ʌ; əv] [ˈkæbɪdʒ] ?
of cabbage ?
的 卷心菜 ?
或者, 您或许更喜欢一块带黄色脂肪的水煮牛肉, 再加一点卷心菜?

" [æn; ən] [ɔ:ˈltʜ:rnətɪv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈpaʊəf(ə)] [fɜ:ɪ; fər] [ðə; ði] [ˈwɜ:ɹði] [ˈsɪtɪzn] [hɪmˈself] — [fɜ:ɪ; fər] ,
" **an alternative which was too powerful for the worthy citizen himself — for ,**
" 一个 选择 哪个 曾是 也 强大的 为了 这 值得 公民 他自己 — 为了 ,
[laɪk] [ˈstɜ:n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] ,
like Sterne with his captive ,
喜欢 斯特恩 和 他的 俘虏 ,
“对于这位正直的公民来说, 这种选择过于强大——就像斯特恩对待他的俘虏一样,
[hi:; hi] [hæd; həd] [drɔ:n] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˌmædʒɪˈneɪf(ə)n] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [səˈsteɪn] — [ænd; ənd]
he had drawn a picture that his own imagination could not sustain — and
他 有 绘制 一个 图片 那 他的 自己的 想像力 可以 不是 维持 — 和
,
.
,

他描绘了一幅他自己的想象力都无法支撑的画面——而且,
[ɪn] [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌ; əv] [ðə; ði] [boʊt] , [hi:; hi] [kæˈskeɪdɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] ,
in attempting to reach the side of the boat , he cascaded over the sergeant ,
在 尝试 到 抵达 这 边 的 这 船 , 他 级联 超过 这 军士 ,
在试图够到船边时, 他从中摔了下来, 压在了中士身上。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [rould] [ˈoʊvər] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ˈsensləs] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [əˈpɑ:n] [dek] .
and they rolled over each other , senseless and helpless upon deck .
和 他们 滚动 超过 每个 其他 , 无意义的 和 无助 之上 甲板 .
它们翻滚在一起, 无力反抗, 昏迷不醒地躺在甲板上。

" [mju:] , [mju:] , " [skri:md] [ðə; ði] ['si:ɡəlz] ; — " [kri:k] , [kri:k] , " [went] [ðə; ði] ['kɔ:rd,ɪdʒ] ; — " **Mew** , **mew** , " **screamed the seagulls** ; — " **creak** , **creak** , " **went the cordage** ; — " 喵喵 , 喵 , " 尖叫 这 海鸥 ; — " 吱嘎声 , 吱嘎声 , " 去 这 绳索 ; — " [fla:p] , [fla:p] , **flop** , **flop** , 失败 , 失败 ,

“喵，喵，”海鸥尖叫着；——“吱呀，吱呀，”绳索发出声音；——“扑通，扑通，

" [went] [ðə; ði] [seɪlz] ; [raʊnd] [went] [ðə; ði] [waɪt] ['beɪsnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stu:əd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ma:p] ; " **went the sails ; round went the white basins , and the steward with the mop** ; " 去 这 帆 ; 圆形的 去 这 白色的 盆地 , 和 这 管家 和 这 拖把 ;

“扬帆起航；白色的盆子四处滚动，管家拿着拖把；

[ænd; ənd] [fju:] ['pæsndʒə] [wʊd] [hæv; həv] [keəd] [tu:; tə][hæv; həv] [ɡɔ:n] ['ʊvəbɔ:rd] , [wen] , **and few passengers would have cared to have gone overboard , when** , 和 很少 乘客 会 有 关心 到 有 已消失 落水 , 什么时候 ,

当时，几乎没有乘客会愿意落水。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θri:] ['aʊərz] - ['mɪzəri] , **at the end of three hours ' misery** , 在 这 结尾 的 三 小时 - 苦难 ,

经历了三个小时的痛苦之后，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [prə'kleɪmd; prʊə'kleɪmd] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:] [stɪl] ['wɔ:tər] [ɔ:f] [bu'ləʊn] . **the captain proclaimed that they were running into still water off Boulogne** . 这 队长 宣布 那 他们 是 跑步 进入 仍然 水 离开 布洛涅 .

船长宣布他们正驶入布洛涅附近的静水区。

[ðɪs] [ɪntrɪ'meɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['mʌni] [baɪ][ðə; ði] [meɪt] **This intimation was followed by the collection of the passage money by the mate** 这 暗示 曾是 随后 经过 这 收藏 的 这 通道 钱 经过 这 伴侣

,
:
,

这一暗示之后，大副便收取了船费。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪŋɡlɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][tɪn][bɑ:ks][baɪ][ðə; ði] ['stu:əd] , [ʌndər] [ðə; ði]['nɒʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] **and the jingling of a tin box by the steward , under the noses of the** 和 这 叮当 的 一个 锡 盒子 经过 这 管家 , 在下面 这 鼻子 的 这

[ˈpɑ:rtɪ] , **party** , 派对 ,

管家在众人眼皮底下晃动锡盒，发出叮叮当当的响声。

[fɔ:r; fər] ['pɜ:kwɪzɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kru:] . **for perquisites for the crew** . 为了 特权 为了 这 全体人员 .

为船员提供津贴。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [leɪ] [tə'geðər] [laɪk] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ʌn'tɪl] [ðei] [wɜ:r; wər] **Jorrocks and the sergeant lay together like babes in the wood until they were** - 和 这 军士 躺 一起 喜欢 宝贝们 在 这 木头 直到 他们 是

[raʊzd] [baɪ] [ðɪs] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] , **roused by this operation** , 唤醒 经过 这 手术 ,

乔罗克斯和中士像森林里的婴儿一样躺在一起，直到这次行动将他们唤醒。

[wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [graʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['mɪstər] . - [ɡɑ:t] [ʌp] ; **when , with a parting growl at his companion , Mr . Jorrocks got up** ; 什么时候 , 和 一个 离别 咆哮 在 他的 伴侣 , 先生 . - 得到 向上 ;

乔罗克斯先生临走时，朝他的同伴低吼了一声，然后站了起来；

[ænd; ʌnd] [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd][æən; ən][aɪ'di:ə][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] ['betər]
and though he had an idea in his own mind that a man had better
和 尽管 他 有 一个 主意 在 他的 自己的 头脑 那 一个 男人 有 更好的
[lɪv; laɪv] [ə'brʊ:d] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][ðæn; ðən] [ɪn'kaʊntər] [sʌt] ['mɪzəri] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ʌndə'gɑ:n] ,
live abroad all his life than encounter such misery as he had undergone ,
居住 国外 全部 他的 生活 比 遇到 这样的 苦难 作为 他 有 经历 ,
虽然他心里认为，一个人最好终生生活在国外，也不愿经历他所遭受的那种苦难，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] , [hi:; hi] [ˌrekə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [wɜ:rk]
for the purpose of returning to England , he recollected his intended work
为了 这 目的 的 返回 到 英格兰 , 他 回忆 他的 故意的 工作
[ə'pɑ:n] [fræns] ,
upon France ,
之上 法国 ,
为了返回英国，他回忆起自己原本打算在法国开展的工作。

[ænd; ʌnd][bɪ'gæən][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:bzə'veɪʃənz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [bu'ləʊn] ,
and began to make his observations upon the town of Boulogne ,
和 开始 到 制作 他的 观察 之上 这 镇 的 布洛涅 ,
于是他开始观察布洛涅城的情况。

[tɔ:rdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['sti:mɪŋ] .
towards which the vessel was rapidly steaming :
向 哪个 这 血管 曾是 快速 蒸煮 .
船只正朝着那个方向快速航行。

" [nɑ:t] [hæf] [soʊ] [faɪn] [æz; əz] ['mɑ:geɪt] , " [sed] [hi:; hi] ; " [ðə; ði] ['haʊzɪz] [si:m] [ɔ:l] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Not half so fine as Margate , " said he ; " the houses seem all afraid of the
" 不是 一半 所以 美好的 作为 马盖特 , " 说 他 ; " 这 房屋 似乎 全部 害怕的 的 这
[si:] ,
sea ,
海 ,
“远不如马盖特漂亮，”他说；“那里的房子似乎都害怕大海。”

[ænd; ʌnd][tɜ:rn][ðer; ðər] ['ɛndz][tu:; tə][aɪ 'ti:] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['frʌntɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ɪk'sept] [jɑ:n] [greɪt] [waɪt]
and turn their ends to it instead of fronting it , except yon great white
和 转动 他们的 结束 到 它 反而 的 正面 它 , 除了 远 伟大的 白色的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
除了那片广袤的白色之地，它们都将尾端转向它，而不是面向它。

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪz][ðə; ði][bɑ:ðz] " ; [ænd; ʌnd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] ['telɪskoʊp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
which I suppose is the baths " ; and , taking his hunting telescope out of his
哪个 我 认为 是 这 浴室 " ; 和 , 采取 他的 打猎 望远镜 出去 的 他的
['pɑ:kɪt] ,
pocket ,
口袋 ,
我想那应该是浴场吧。”说着，他从口袋里掏出狩猎望远镜，

[hi:; hi] [stʌk] [aʊt][hɪz; ɪz][legz][ænd; ʌnd] [prɪ'perəd] [tu:; tə] [meɪk] [æən; ən][ˌɑ:bzə'veɪʃ(ə)n] .
he stuck out his legs and prepared to make an observation .
他 卡住 出去 他的 腿 和 准备 到 制作 一个 观察 .
他伸出双腿，准备进行观察。

" [haʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['swɔ:rmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] !
" How the people are swarming down to see us !
" 如何 这 人们 是 蜂拥而至 向下 到 看 我们 !
“人们都蜂拥而至来看我们！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 ；

“他惊呼道。”

" [aɪ] [si:] [sʌt] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] ['petɪkəʊts] — [glæd] ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] — — [eɪnt] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ; [meɪ]
" I see such a load of petticoats — glad Mrs . J — — ain't with us ; may
" 我 看 这样的 一个 加载 的 衬裙 — 高兴的 太太 ； J — — 不是 和 我们 ； 可能
[hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] [hɪr] ,
have some fun here ,
有 一些 乐趣 这里 ；

“我看到这么多衬裙——幸好]太太——不在；她或许能在这里玩得开心些。”

[aɪ] [ges] .
I guess .
我 猜测 ；

我猜也是。

[daɪr] [em 'i:] , [wɑ:t,wʌt] ['lʌvli] ['wɪmɪn] !
Dear me , wot lovely women !
亲爱的 我 ， 什么 迷人的 女性 ！

我的天哪，这些女人真漂亮！

[wɑ:t,wʌt] [ʌŋklz] !
wot ankles !
什么 脚踝 ！

脚踝！

[bi:t] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ˈhɑ:lʊ] — [wʊd] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)] [mæn] !
beat the English , hollow — would give something to be a single man !
打 这 英语 ， 空洞的 — 会 给 某物 到 是 一个 单身的 男人 ！

打败英国人，空洞——我愿意付出一切去做个单身汉！

" [waɪl] [hi:; hi] [meɪd] [ðɪ:z] [rɪ'ma:ks] , [ðə; ði] [boʊt] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [ɪn] [ɡʊd] [staɪl] ,
" While he made these remarks , the boat ran up the harbour in good style ,
" 尽管 他 制成 这些 评论 ， 这 船 跑 向上 这 港口 在 好的 风格 ，

“在他发表这些言论的同时，船优雅地驶入了港口。”

[tu:; tə] [ðə; ði] ['eɪvɪdənt] [græ'tɪfɪ'keɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌltɪtʊ:d] [hu:] [laɪnd] [ðə; ði] [pɪr] [frʌm; frəm] [end] [tu:; tə]
to the evident gratification of the multitude who lined the pier from end to
到 这 明显 满足感 的 这 民众 WHO 衬里 这 码头 从 结尾 到
[end] ,
end ,
结尾 ；

码头上挤满了人，他们从码头的一端到另一端都看到了这一幕，显然感到非常满意。

[ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] ['pæɪdʒ] .
and followed her in her passage .
和 随后 她 在 她 通道 ；

并跟随她走完了全程。

" [ɪ:z] [hɜ:r; həɹ] !
" Ease her !
" 舒适 她 ！

让她放松！

[stɑ:p] [hɜ:r; həɹ] !
stop her !
停止 她 ！

阻止她！

" [æ̣t; ət][læ̣st̩] [kraɪd̩][ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][fiː; ʃi][gɑːt̩] ['ɑːpəzɪt̩] [ə; eɪ][loʊ] ['wʊd(ə)n̩] [gɑːrd] - [haʊs] ,
" **at last cried the captain , as she got opposite a low wooden guard - house ,**
" 在 最后的 哭 这 队长 , 作为 她 得到 对面的 一个 低的 木制的 警卫 - 房子 ,
[ˌmɪd'weɪ] [daʊn] [ðə; ði][pɔːrt̩] .
midway down the port .
中途 向下 这 港口 .

“终于,”船长喊道, 因为她来到了港口中部一座低矮的木制岗亭对面。

[ə; eɪ][fjuː] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pædlz] [sent̩][hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kiː] ,
A few strokes of the paddles sent her up to the quay ,
一个 很少 笔画 的 这 桨 发送 她 向上 到 这 码头 ,
[ˌpæd̩l̩z] [sɛnt̩] [hər] [ʌp] [tuː] [tə] [ðə] [ði] [keɪ] ,
她划了几下桨, 就到了码头边。

[sʌm; səm] [roʊps] [wɜːr; wər] [rʌn] [frʌm; frəm] [iːt̩] [end̩][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt̩]
some ropes were run from each end of the guard - house down to the boat
一些 绳索 是 跑步 从 每个 结尾 的 这 警卫 - 房子 向下 到 这 船
,
[ˌsʌm] [rəʊps] [wə] [rʌn] [frəm] [iːt̩] [end̩] [əv] [ðə] [ði] [gɑːrd] - [haʊs] [daʊn] [tuː] [tə] [ðə] [ði] [boʊt̩]
,
[ˌsʌm] [rəʊps] [wə] [rʌn] [frəm] [iːt̩] [end̩] [əv] [ðə] [ði] [gɑːrd] - [haʊs] [daʊn] [tuː] [tə] [ðə] [ði] [boʊt̩]
,

从警卫室的两端各拉出几根绳子垂到船上,

[wɪ'ðɪn] [wɪt̩] [speɪs] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd̩] [ɪk'sept̩] [ə'baʊt̩][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n̩][ˈsoʊldʒərz][ɔːr] ['kʌstəm] -
within which space no one was admitted except about a dozen soldiers or custom -
之内 哪个 空间 不 一 曾是 承认 除了 关于 一个 打 士兵 或者 风俗 -
[haʊs] [ˈɑːfəsərz] — [ɪn] [ɡriːn] [koʊts] ,
house officers — in green coats ,
房子 警官 — 在 绿色的 外套 ,

除了大约十几名身穿绿色制服的士兵或海关官员外, 任何人都不允许进入这个空间。

[waɪt̩] ['traʊzərz] , [blæk] ['ʃʊɡər] - [loʊf] " [kæps] , " [ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [ˌswɔːdʒ] [baɪ][ðer; ðər] [saɪdʒ] —
white trousers , black sugar - loaf " caps , " and having swords by their sides —
白色的 裤子 , 黑色的 糖 - 面包 " 帽子 , " 和 拥有 剑 经过 他们的 侧面 —
[ænd; ænd][sʌm; səm] [θɪk] - [legd̩] [ˈfɪʃər,wɪmɪn] ,
and some thick - legged fisherwomen ,
和 一些 厚的 - 腿 渔妇 ,

白色长裤, 黑色圆锥形“帽子”, 腰间佩剑——还有一些腿粗壮的渔妇,

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ɡoʊld] [ɪr] - [rɪŋz] , [tuː; tə] [ˈloʊər] [ðə; ði] [ˈlædər] [fɔːr; fər] [ˌdɪsˌembɑːrˈkeɪʃn̩] .
with long gold ear - rings , to lower the ladder for disembarkation .
和 长的 金子 耳朵 - 戒指 , 到 降低 这 梯子 为了 下船 .

戴着长长的金耳环, 放下梯子以便下船。

[ðə; ði][ˈaɪdləz] , [ðæt̩] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [buˈləʊn] ,
The idlers , that is to say , all the inhabitants of Boulogne ,
这 惰轮 , 那 是 到 说 , 全部 这 居民 的 布洛涅 ,
[ˈdaɪə] [ˈɪdləz] [ˌtæt̩] [ɪz] [tuː] [tə] [seɪ] [ˌɔːl] [ðə] [ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [əv] [buˈləʊn]
那些游手好闲的人, 也就是布洛涅的所有居民,

[reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ˌaʊtˈsaɪd̩][ðə; ði][roʊps][ɑːn] [fʊt̩] , [ˈhɔːrsbæk] , [ɪn] [ˈkæərɪdʒɪz] , [ɔːr] [ˈenihaʊ] ,
range themselves outside the ropes on foot , horseback , in carriages , or anyhow ,
范围 他们自己 外部 这 绳索 在 脚 , 马背 , 在 马车 , 或者 无论如何 ,
[ˌreɪndʒ] [ðəmˈselvz] [ˌaʊtˈsaɪd̩] [ðə] [ði] [roʊps] [ɑːn] [fʊt̩] , [ˈhɔːrsbæk] , [ɪn] [ˈkæərɪdʒɪz] , [ɔːr] [ˈenihaʊ]
他们步行、骑马、乘坐马车或其他任何方式来到警戒线外。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [t̩ʃæns] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈsʌmwʌn] [ðeɪ] [noʊ] ,
to take the chance of seeing someone they know ,
到 拿 这 机会 的 看到 某人 他们 知道 ,
[tuː] [tə] [teɪk] [ðə] [ði] [tʃæns] [əv] [siːɪŋ] [ˈsʌmwʌn] [ðeɪ] [noʊ]
冒着遇到熟人的风险,

[tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['melənkɑːli] [lʊks] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [sɪk] , [ænd; ənd][tuː; tə]
to laugh at the melancholy looks of those who have been sick , and to
到 笑 在 这 忧郁 看起来 的 那些 WHO 有 到过 生病的 , 和 到
['krɪtɪsaɪz][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
criticise the company ,
批评 这 公司 ,

嘲笑病人忧郁的表情，并批评公司，

[huː] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdɪd] [speɪs] [laɪk][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [brɪ'fɔːr] [ðəm; ðəm] .
who are turned into the guarded space like a flock of sheep before them .
WHO 是 转向 进入 这 守卫 空间 喜欢 一个 群 的 羊 前 他们 .
[hʊː] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdɪd] [speɪs] [laɪk][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [brɪ'fɔːr] [ðəm; ðəm] .
他们像一群羊一样被驱赶到守卫森严的空间里。

['mɪstər] . - , ['hævɪŋ] [skeɪld] [ðə; ði] ['lædər] ,
Mr . Jorrocks , having scaled the ladder ,
先生 . - , 拥有 缩放 这 梯子 ,

乔罗克斯先生爬上梯子后，

[geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['hɑːrtɪ] [ænd; ənd] [kən'grætʃələtɔːrɪ] [ʃeɪk] [ɑːn] [ə'gen] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] ['terə]
gave himself a hearty and congratulatory shake on again finding himself on terra
给予 他自己 一个 爽朗 和 祝贺 摇 在 再次 寻找 他自己 在 大地
['fɜːmə] ,
firma ,
公司 ,

重新踏上陆地后，他用力地摇晃自己，表示祝贺。

[ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ['dʒɔːntɪli] [ɑːn][wʌŋ] [saɪd] , [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [siː] -
and sticking his hat jauntily on one side , as though he didn't know what sea -
和 粘性 他的 帽子 轻快地 在 一 边 , 作为 尽管 他 没有 知道 什么 海 -
['sɪknəs] [wʌz; wəz] ,
sickness was ,
疾病 曾是 ,

他神气活现地把帽子歪戴在一边，仿佛根本不知道晕船是什么感觉。

[prə'sɪːdɪd] [tuː; tə] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] [ɑːn][wʌŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊps] ;
proceeded to run his eye along the spectators on one side of the ropes ;
继续 到 跑步 他的 眼睛 沿着 这 观众 在 一 边 的 这 绳索 ;
[hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] [ɑːn][wʌŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊps] ;
他的目光扫过绳圈一侧的观众；

[wen] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] , " [maɪ] [vɪɡ] , [ðeəz; ðəz] ['tɒmpsn] !
when presently he was heard to exclaim , " My vig , there's Thompson !
什么时候 目前 他 曾是 听到 到 惊叹 , " 我的 活力 , 有 汤普森 !
[wen] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] , " [maɪ] [vɪɡ] , [ðeəz; ðəz] ['tɒmpsn] !
这时，他突然惊呼：“我的天哪，那是汤普森！ ”

[hiː; hi] [oʊz] [juː 'es][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðiːz] [θriː] ['jɪrz] .
He owes us a hundred pounds , and has been doing these three years .
他 欠款 我们 一个 百 磅 , 和 有 到过 正在做 这些 三 年 .
[hiː; hi] [oʊz] [juː 'es][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðiːz] [θriː] ['jɪrz] .
他欠我们一百英镑，已经欠了三年了。

" [ænd; ənd] [ðerə'pɑːn] [hiː; hi]['boʊltɪd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] — [wɪð; wɪθ]
" And thereupon he bolted up to a fine looking young fellow — with
" 和 于是 他 螺栓连接 向上 到 一个 美好的 寻找 年轻的 同伴 — 和
[mə'stæʃiʊz] ,
mustachios ,
胡子 ,

于是他猛地冲向一个相貌英俊、留着胡子的年轻小伙子，

[ɪn][ə; eɪ] [hə'zɑːr] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [kæp] [stʌk] [ɑːn][wʌŋ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
in a hussar foraging cap stuck on one side of his head ,
在 一个 骠骑兵 觅食 帽 卡住 在 一 边 的 他的 头 ,
[ɪn][ə; eɪ] [hə'zɑːr] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [kæp] [stʌk] [ɑːn][wʌŋ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
他头上戴着一顶骠骑兵的觅食帽，帽子歪歪地扣在头的一侧。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] ['ʃu:tɪŋ] - ['dʒækɪt] ,
dressed in a black velvet shooting - jacket ,
穿着 在 一个 黑色的 天鹅绒 射击 - 夹克 ,

身穿黑色天鹅绒猎装外套，

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] ['dʒu:ələrz] [ˈɑ:p] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] , [brəʊtʃɪz] ,
and with half a jeweller's shop about him in the way of chains , brooches ,
和 和 一半 一个 珠宝商 店铺 关于 他 在 这 方式 的 链条 , 胸针 ,

他身边摆满了各种项链、胸针，简直像半家珠宝店那么大。

[rɪŋz] [ænd; ʌnd] ['bʌtnz] — [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [beɪ] [hɔ:rs] [tu:; tə] [ber]
rings and buttons — who had brought a good - looking bay horse to bear
戒指 和 按钮 — WHO 有 带来 一个 好的 - 寻找 湾 马 到 熊

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃest] [ə'genst] [ðə; ðɪ][kɔ:rdz] .
with his chest against the cords .
和 他的 胸部 反对 这 绳索 .

戒指和纽扣——他牵来一匹漂亮的枣红色马，用胸膛抵着绳索。

" ['tɒmpsn] , " [sed] ['mɪstər] . - , [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm][təʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , " [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
" Thompson , " said Mr . Jorrocks , in a firm tone of voice , " how are you ? "
" 汤普森 , " 说 先生 . - , 在 一个 公司 语气 的 嗓音 , " 如何 是 你 ? "

“汤普森，”乔罗克斯先生语气坚定地说，“你好吗？”

" [haʊ] [du:][ji:; ji][du:], ['mɪstər] - , " [drɔ:ld] [aʊt][ðə; ðɪ] ['lætər] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][frʌm; frəm]
" How do ye do , Mister Jorrocks , " drawled out the latter , taking a cigar from
" 如何 做 是的 做 , 先生 - , " 拖长音 出去 这 后者 , 采取 一个 雪茄 从

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
his mouth ,
他的 嘴 ,

“你好啊，乔罗克斯先生，”后者慢条斯理地说道，同时从嘴里拿出一根雪茄。

[ænd; ʌnd] ['pʌfɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ['əʊnər][ðə; ðɪ] ['grəʊsɜ:z] [hed] .
and puffing a cloud of smoke over the grocer's head .
和 抽气 一个 云 的 抽烟 超过 这 杂货店 头 .

然后朝杂货店老板的头顶喷出一团烟雾。

" [wel] , [aɪm] ['wɛrɪ] [wel] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] - [kɑ:nvər'seɪ](ə)n]
" Well , I'm werry well , but I should like to have a few moments ' conversation
" 出色地 , 我是 韦里 出色地 , 但 我 应该 喜欢 到 有 一个 很少 时刻 - 对话

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
with you . "
和 你 . "

“我很好，不过我想和你聊一会儿。”

" [wʊd] [ji:; ji] ? " [sed] ['tɒmpsn] , ['bləʊɪŋ] [ə'hʌðər] [klaʊd] .
" Would ye ? " said Thompson , blowing another cloud .
" 会 是的 ? " 说 汤普森 , 吹 其他 云 .

“你们会吗？”汤普森说着，又吹出一团烟雾。

" [jes] , [aɪ] [wʊd] ;
" Yes , I would ;
" 是的 , 我 会 ;

“是的，我会的；

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] - [er] ['lɪt(ə)] [bɪl] [ju:; jʊ][gɑ:t] ['sɪmpkɪnz] [tu:; tə] ['dɪskaʊnt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wʌn] [deɪ]
you remember that ' ere little bill you got Simpkins to discount for you one day
你 记住 那 - 埃雷 小的 账单 你 得到 辛普金斯 到 折扣 为了 你 一 天

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['æbsənt] ;
when I was absent ;
什么时候 我 曾是 缺席的 ;

你还记得那天我不在的时候，你让辛普金斯帮你打折买的那张小账单吗？

[wiː, wi][hæv, həv][hæd, həd][,aɪ 'ti:][baɪ][ju: 'es][ə, eɪ][lɔːŋ] [taɪm] [naʊ] ,
we have had it by us a long time now ,
我们 有 有 它 经过 我们 一个 长的 时间 现在 ,
我们早就把它放在手边了。

[ænd; ɐnd][,aɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] [taɪm] [ju:, jʊ][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [,aɪ 'ti:][ʌp] . "
and it is about time you were taking it up . "
和 它 是 关于 时间 你 是 采取 它 向上 . "
你也该开始行动了。

" [ju:, jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [du:][ju:, jʊ] , ['mɪstər] - ; [kɑːnt][ju:, jʊ] [rɪ'nuː] [,aɪ 'ti:] ?
" **You think so , do you , Mister Jorrock**s ; **can't you renew it** ?
" 你 思考 所以 , 做 你 , 先生 - ; 不能 你 更新 它 ?
“你这么想是吗, 乔罗克斯先生? 你不能续签吗? ”

[aɪl] [gɪv] [ju:, jʊ][ə, eɪ][dræft][ɑːn] [ˈɔːld,geɪt] [pʌmp] [fɔːr; fər][ðə, ði] [ə'maʊnt] . "
I'll give you a draft on Aldgate pump for the amount . "
患病的 给 你 一个 草稿 在 阿尔德盖特 泵 为了 这 数量 . "
我会给你一份关于奥尔德盖特泵站的草稿, 金额就是你要求的数额。

" [kʌm] , [nʌn] [ʌv; əv][jɔːr; jər] ['fʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] , [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv][jɔːr; jər] ['nɑːnsens]
" **Come , none of your funning with me , I've had enough of your nonsense**
" 来 , 没有任何 的 你的 乐趣 和 我 , 我已经 有 足够的 的 你的 废话
: [gɪv] [,em 'i:][maɪ] [ˈpjuːtər] ,
: **give me my pewter** ,
: 给 我 我的 锡 ,
“别跟我要花招了, 我受够了你的胡闹: 把我的锡器还给我! ”

[ɔːr] [aɪl] [hæv, həv] [ðæt] [hɔːrs] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ju:, jʊ] ;
or I'll have that horse from under you ;
或者患病的 有 那 马 从 在下面 你 ;
否则我就把你的马从你脚下夺走;

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [,aɪ 'ti:][hæz; həz][gɔːt][ðə, ði] [her] [rʌbd] [ɔːf] [ɪts] [nɪr] [ni:] ,
for though it has got the hair rubbed off its near knee ,
为了 尽管 它 有 得到 这 头发 摩擦 离开它是 靠近 膝盖 ,
虽然它膝盖附近的毛发都磨掉了,

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [du:] ['wəri] [wel] [tuː; tə] ['kæəri] [,em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə, ði] ['sɜːri] [ə'keɪz(ə)nəli] . "
it will do worry well to carry me with the Surrey occasionally . "
它 将要 做 韦里 出色地 到 携带 我 和 这 萨里 偶尔 . "
它偶尔载我坐萨里马车出行就太好了。

" [ju:, jʊ][oʊld] [fuːl] , " [sed] ['tɒmpsn] , " [ju:, jʊ] [fər'get] [wer] [ju:, jʊ][ɑːr; ər] ;
" **You old fool , " said Thompson , " you forget where you are** ;
" 你 老的 傻子 , " 说 汤普森 , " 你 忘记 在哪里 你 是 ;
“你这个老傻瓜,”汤普森说, “你忘了你在哪里;

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [peɪ] [ju:, jʊ][jɔːr; jər] ['lɪt(ə)] [bɪl] , [du:][ju:, jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] ?
if I could pay you your little bill , do you suppose I would be here ?
如果 我 可以 支付 你 你的 小的 账单 , 做 你 认为 我 会 是 这里 ?
如果我能付清你的小账单, 你觉得我还会在这里吗?

[ju:, jʊ][kɑːnt] [skwiːz] [blʌd] [aʊt] [ʌv; əv][ə, eɪ]['tɜːrni:p] , [kæən; kən][jiː; ji] ?
You can't squeeze blood out of a turnip , can ye ?
你 不能 挤 血 出去 的 一个 芜菁 , 能 是的 ?
你不可能从萝卜里挤出血来, 对吧?

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:, jʊ] [wʌt] , [maɪ] ['kʌvi] , [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [gɪv] [ju:, jʊ][,sætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['mʌni] ,
But I'll tell you what , my covey , if I can't give you satisfaction in money ,
但 患病的 告诉 你 什么 , 我的 蜂群 , 如果 我 不能 给 你 满意 在 钱 ,
但我得告诉你, 我的伙伴们, 如果我不能用金钱让你满意,

[juː; jʊ][[æɪ; ʃəl] [gɪv] [em 'iː][ðə; ði][,sætɪs'fæk](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
you shall give me the satisfaction of a gentleman ,
你 将 给 我 这 满意 的 一个 绅士 ,

你要让我感到绅士般的满足。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [ker] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'baʊt] , [juː; jʊ][oʊld] [ˈtɪŋkər] .
if you don't take care what you are about , you old tinker .
如果 你 不 拿 关心 什么 你 是 关于 , 你 老的 修补匠 .

你这老修补匠，不注意自己的言行举止就完蛋了。

[baɪ][dʒoʊv] , [aɪl] [ˈɔːrdər] [ˈpɪstlɪz] [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] [fɔːr; fər] [tuː] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət]
By Jove , I'll order pistols and coffee for two to - tomorrow morning at
经过 朱庇特 , 患病的 命令 手枪 和 咖啡 为了 二 到 - 明天 早晨 在
[nə'poʊliːənz] [ˈkɑːləm] ,
Napoleon's column ,
拿破仑的 柱子 ,

天哪，我明天早上要在拿破仑纪念柱那儿点两把手枪和两杯咖啡。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [θruː] [jʊr; jər] [ˈkɑːrkəs] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈʌtər] [ə'nʌðər] [ˈsɪləb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and let the daylight through your carcass if you utter another syllable about the
和 让 这 日光 通过 你的 尸体 如果 你 说出 其他 音节 关于 这
[bɪl] .
bill .
账单 .

如果你再多说一句关于账单的话，就让阳光照进你的尸体吧。

[waɪ] , [naʊ] , [juː; jʊ] [ster] [æz; əz] [ˈbeɪləm] [dɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [æs] ,
Why , now , you stare as Balaam did at his ass ,
为什么 , 现在 , 你 盯 作为 巴兰 做过 在 他的 屁股 ,

为什么现在你像巴兰盯着自己的屁股看一样？

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [æn; ən][ˈɑːrgjʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
when he found it capable of holding an argument with him !
什么时候 他 成立 它 有能力的 的 保持 一个 争论 和 他 !

当他发现它竟然能够和他辩论时！

" [ænd; ənd] [truː] [ɪ'nʌf] , - [wʌz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] [æt; ət] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm]
" **And true enough , Jorrocks was dumbfounded at this sort of reply from**
" 和 真的 足够的 , - 曾是 目瞪口呆 在 这 种类 的 回复 从
[ə; eɪ] [ˈkredɪtər] ,
a creditor ,
一个 债权人 ,

“果不其然，乔罗克斯对债权人的这种回复感到目瞪口呆。”

[aɪ 'tiː][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leks] [ˌmɜːrkə'tɔːrɪə] , [ɔːr] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈmɜːtʃənts]
it not being at all in accordance with the Lex mercatoria , or law of merchants
它 不是 存在 在 全部 在 根据 和 这 莱克斯 商贸 , 或者 法律 的 商人
,
.
,

它完全不符合商法，即商人法。

[ænd; ənd] [kwɑɪt] [ˌʌn'noʊn] [ɑːn] - [tʃeɪndʒ] .
and quite unknown on ' Change .
和 相当 未知 在 - 改变 .

在“Change”中几乎无人知晓。

[brɪfɔːr] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [səɪ'praɪz] , [ɔːl][ðə; ði] ['pæsɪndʒə] **Before , however , he had time to recover his surprise , all the passengers**
前 , 然而 , 他 有 时间 到 恢复 他的 惊喜 , 全部 这 乘客
[ˈhævɪŋ] ['entəd] [ðə; ði] [roʊpt] ['eriə] , **having entered the roped area ,**
拥有 进入 这 绳索 区域 ,
然而, 还没等他回过神来, 所有乘客都已经进入了绳索围起的区域。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] - ['kəʊtɪd] ['dʒentri] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pə'laɪt] [twɪst] [baɪ][ðə; ði] [kəʊt] - [teɪl] , **one of the green - coated gentry gave him a polite twist by the coat - tail ,**
一 的 这 绿色的 - 涂层 绅 给予 他 一个 有礼貌的 捻 经过 这 外套 - 尾巴 ,
一位身穿绿色外套的绅士礼貌地拽了拽他的衣角,
[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ʌnd] [bend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , **and with a wave of the hand and bend of his body ,**
和 和 一个 海浪 的 这 手 和 弯曲 的 他的 身体 ,
他挥了挥手, 弯下腰,

['bekənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prəʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] . **beckoned him to proceed with the crowd into the guard - house .**
招手 他 到 继续 和 这 人群 进入 这 警卫 - 房子 .
他示意他跟人群一起进入警卫室。

[ˈæftər] ['pæsiŋ] [æn; ən] [ˈaʊtər] [ruːm] , **After passing an outer room ,**
后 通过 一个 外 房间 ,
穿过外屋后,
[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [baɪ][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] , **they entered the bureau by a door in the middle of a wooden partition ,**
他们 进入 这 局 经过 一个 门 在 这 中间 的 一个 木制的 分割 ,
他们从木隔板中间的一扇门进入了办公室。

[wer] [tuː] [men][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [penz] ['redi] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] **where two men were sitting with pens ready to enter the names of the**
在哪里 二 男人 是 坐着 和 钢笔 准备好 到 进入 这 姓名 的 这
[ə'raɪvəz] [ɪn] ['ledʒəz] . **arrivers in ledgers .**
到达者 在 账簿 .
两名男子坐在那里, 手里拿着笔, 准备将到达者的姓名登记在账簿上。

" [vɒtə] [nɑːm][et] [ˌdeziɡ'neiʃn] ? " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['mɪstər] . - — [huː] , **" Votre nom et designation ? " said one of them to Mr . Jorrocks — who ,**
" 你的 诺姆 等 指定 ? " 说 一 的 他们 到 先生 . - — WHO ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd][stɑːrt] , **with a bad start ,**
和 一个 坏的 开始 ,
“您的姓名和职称是什么？”其中一人问乔罗克斯先生——他开局不利,
[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [skwiːz] [ɪn][fɜːrst] — [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . **had managed to squeeze in first — to which Mr . Jorrocks shook his head .**
有 管理 到 挤 在 第一的 — 到 哪个 先生 . - 摇晃 他的 头 .
勉强挤进了第一个——对此, 乔罗克斯先生摇了摇头。

" ['sɛr] , [wɒts] [jɔːr; jər] [neɪm] , ['sɛr] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrsənɪdʒ] . **" Sare , what's your name , sare ? " inquired the same personage .**
" 萨雷 , 是什么 你的 姓名 , 萨雷 ? " 询问 这 相同的 人士 .
“萨雷, 你叫什么名字, 萨雷?”同一个人问道。

" - , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [dɪ'livəd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['emfə'sɪs] , [ænd; ənd] [ðerə'pɑ:n]
" **JORROCKS** , " **was the answer , delivered with great emphasis , and thereupon**
" - , " 曾是 这 回答 , 发表 和 伟大的 强调 , 和 于是
[ðə; ði] ['sekrəteri] [roʊt] " ['jɔ:ɾɑ:k] . "
the secretary wrote " Shorrock . "
这 秘书 写道 " 肖罗克 . "

"JORROCKS,"他郑重其事地回答道，然后秘书写道“Shorrock”。

" — [mə'sjɜ:r] ['jɔ:ɾɑ:k] , " [sed] [hi:; hi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , " [vɒtɜ] [prə'fe(ə)n] , [mə'sjɜ:r] ? [vɑ:t]
" — **Monsieur Shorrock , " said he , looking up , " votre profession , Monsieur ? Vot**
" — 先生 肖罗克 , " 说 他 , 寻找 向上 , " 你的 职业 , 先生 ? 投票
“——肖罗克先生,”他抬起头说道，“votre professional，先生？ Vot

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['sɛr] ? "
you are , sare ? "
你 是 , 萨雷 ? "

你是，sare？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔罗克斯的游玩和欢乐(Jorrocks' Jaunts and Jollities)

第10/16页

" [ə; eɪ][ˈɡroʊsər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] .
" A grocer , " replied Mr . Jorrocks ,
" 一个 杂货商 , " 回复 先生 .

“杂货商，”乔罗克斯先生回答道。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˈtɪtər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [bɪˈhaɪnd] [huː] [ment] [tuː; tə] [sɪŋk] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
which caused a titter from those behind who meant to sink the shop .
哪个 导致 一个 嘻嘻地笑 从 那些 在后面 WHO 意思是 到 下沉 这 店铺 .

这引起了后面那些意图陷害这家店铺的人的窃笑。

" [mɑːrkˈhænd, mɑːrˈtʃænd] - [ˈɛpɪsiːər] , " [roʊt] [ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] - [ˈkiːpər] .
" Marchand - Epicier , " wrote the bureau - keeper .
" 马尔尚 - 史诗 , " 写道 这 局 - 守门员 .

“Marchand-Epicier，”局长写道。

" [ˈkwɛl] [eɪdʒ][əˈveɪz] - [ˈvuː] , [məˈsjɜːr] ?
" Quel age avez - vous , Monsieur ?
" 克尔 年龄 阿维斯 - 您 , 先生 ?

“先生，您好么？”

[haʊ] [oʊld][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈsɛr] ? "
How old you are , sare ? "
如何 老的 你 是 , 萨雷 ? "

亲爱的，你多大了？

" [tuː] [paʊnd] [twelv] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . - , [sərˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪnˈkwɪzətɪvnəs] .
" Two pound twelve , " replied Mr . Jorrocks , surprised at his inquisitiveness .
" 二 磅 十二 , " 回复 先生 . - , 惊讶 在 他的 好奇心 .

“两英镑十二分，”乔罗克斯先生回答道，对他的好奇心感到惊讶。

" [noʊ] , [ˈsɛr] , [nɑːt][vaɪt] - [juː; jʊ][hæv; həv] , [ˈsɛr] , [hɑːt][oʊld][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈsɛr] . "
" No , sare , not vot monnay you have , sare , hot old you are , sare . "
" 不 , 萨雷 , 不是 投票 - 你 有 , 萨雷 , 热的 老的 你 是 , 萨雷 . "

“不，萨雷，不是你拥有的钱，萨雷，而是你年纪大了，萨雷。”

" [wel] , [tuː] [paʊnd] [twelv] , [ˈfɪftɪ] - [tuː] [ɪn][fækt] .
" Well , two pound twelve , fifty - two in fact .
" 出色地 , 二 磅 十二 , 五十 - 二 在 事实 .

“嗯，实际上是两英镑十二分之一，或者说两英镑五十二分之一。”

" [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ðen] [pæst] [aʊt] ,
" Mr . Jorrocks was then passed out ,
" 先生 . - 曾是 然后 通过了 出去 ,

“乔罗克斯先生当时已经昏迷不醒。”

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [taʊt] [ænd; ænd] [kəˌmɪʃəˈner] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvəriəs] [hoʊˈtel]
to take his chance among the touts and commissionaires of the various hotels
到 拿 他的 机会 之中 这 拉客者 和 代办 的 这 各种各样的 酒店
,
/
,

他决定碰碰运气，去各个酒店的拉客者和接待员中间碰碰运气。

[huː] [ɑːr; ər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pʊl] [ˈpæsndʒə] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɪn][ðər; ðər] [səˌlɪsɪˈteɪʃnz] [fɔːr; fər] [ˈkʌstəm] .
who are enough to pull passengers to pieces in their solicitations for custom .
WHO 是 足够的 到 拉 乘客 到 件 在 他们的 征集 为了 风俗 .

他们为了招揽顾客，不惜把乘客折磨得死去活来。

[ɪn] [buˈləʊn] , [haʊˈevər] , [noʊ][məɪn][wɪð; wɪθ] ['mʌni][ɪz] ['evər] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [frendz] ;
In Boulogne , however , no man with money is ever short of friends ;
在 布洛涅 , 然而 , 不 男人 和 钱 是 曾经 短的 的 朋友们 ;
然而, 在布洛涅, 有钱人从来不会缺少朋友;

[ænd; ənd] ['tɒmpsn] ['hævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [hɪnt] [tu:; tə] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [əˈkweɪntəns] [æz; əz][hi:; hi]
and Thompson having given the hint to two or three acquaintances as he
和 汤普森 拥有 给定 这 暗示 到 二 或者 三 熟人 作为 他
[roʊd] [ʌp] [stri:t] ,
rode up street ,
骑 向上 街道 ,
汤普森骑马沿街而上时, 向两三个熟人透露了这一信息。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][end][ʌv; əv]['broʊkən] - [daʊn] ['spɔ:tsmɪn] , [ləˈvɑ:ntər; ləˈvæntər] ,
there were no end of broken - down sportsmen , levanters ,
那里 是 不 结尾 的 破碎的 - 向下 运动员 , 黎凡特 ,
到处都是落魄的运动员、莱万特人,

[ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [oʊ] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ,
and gentlemen who live on the interest of what they owe other people ,
和 先生们 WHO 居住 在 这 兴趣 的 什么 他们 欠 其他 人们 ,
还有那些靠欠别人的钱的利息生活的人,

['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] ['mɪstər] .
waiting to receive Mr . Jorrocks .
等待 到 收到 先生 .
等待接待乔罗克斯先生。

[ðə; ði] [gˈri:tɪŋz] [ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rts][wɜ:r; wər][moʊst]['kɔ:rdʒəl][ænd; ənd] [ɪnθu:ziˈæstɪk] ,
The greetings on their parts were most cordial and enthusiastic ,
这 问候 在 他们的 部分 是 最多 亲切 和 热情的 ,
他们的问候非常热情友好。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][sʌm; səm] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] [dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][heɪl][hɪm; ɪm] ;
and even some who were in his books did not hesitate to hail him ;
和 甚至 一些 WHO 是 在 他的 图书 做过 不是 犹豫 到 冰雹 他 ;
甚至他书中提到的一些人也毫不犹豫地称赞他;

[ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] , [haʊˈevər] ,
the majority of the party , however ,
这 多数 的 这 派对 , 然而 ,
然而, 该党的大多数成员

[wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət] ['veriəs] [tju:nz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz]
was composed of those with whom he had at various tunes and places
曾是 由 的 那些 和 谁 他 有 在 各种各样的 曲调 和 地方
[ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][spɔ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,
enjoyed the sports of the field ,
享受 这 运动的 的 这 场地 ,
成员包括那些曾与他在不同地点、不同场合一起享受田径运动的人们。

[bʌt; bət] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [mɪst] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [met][æt; ət] [buˈləʊn] .
but whom he had never missed until they met at Boulogne .
但 谁 他 有 绝不 错过 直到 他们 遇见 在 布洛涅 .
但直到在布洛涅相遇之前, 他从未想过念过她。

[ðer; ðər][ɪnˈkwaɪəɪrɪz][wɜ:r; wər] ['bɪznəs] - [laɪk][ænd; ənd] [fəˈmɪliər] : — " [ɑ:r; ər][jɪz; ji] , - ? " [kraɪd]
Their inquiries were business - like and familiar : — " are ye , Jorrocks ? " cried
他们的 查询 是 商业 - 喜欢 和 熟悉的 : — " 是 是的 , - ? " 哭
[wʌn] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [bəʊθ][hændz] .
one , holding out both hands .
— , 保持 出去 两个都 双手 :
他们的询问既公事公办又很熟悉: “你们是乔罗克斯吗?”其中一人喊道, 同时伸出了双手。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ji:; ji] , [maɪ] [læd] [ʌv; əv][wæks] ?
" How are ye , my lad of wax ?
" 如何 是 是的 , 我的 小伙子 的 蜡 ?
" 你好吗, 我的蜡像小子? "

[du:][ju:; jʊ] [sti:l] [pleɪ] ['bɪljərdz] ? — [ɡɪv] [ju:; jʊ][naɪn] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][næp] . " Do you still play billiards ? — Give you nine , and play you for a Nap . "
做 你 仍然 玩 台球 ? — 给 你 九 , 和 玩 你 为了 一个 午睡 . "
你还打台球吗? ——我给你九个球, 让你打到打瞌睡。

" [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [ðɪs] ['i:vniŋ] , [oʊld] [bɔɪ] ,
" Come to my house this evening , old boy ,
" 来 到 我的 房子 这 晚上 , 老的 男生 ,
" 今晚来我家一趟, 老伙计。"

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][æt; ət] [wɪst] [fɔ:r; fər][oʊld] [ə'kweɪntəns] [seɪk] , " [ˈɜ:dʒd] [ðə; ði] [frend] [ɑ:n]
and take a hand at whist for old acquaintance sake , " urged the friend on
和 拿 一个 手 在 惠斯特 为了 老的 熟人 清酒 , " 敦促 这 朋友 在
[hɪz; ɪz] [left] ;
his left ;
他的 左边 ;
"看在老朋友的份上, 玩玩惠斯特牌吧,"他左边的朋友劝道;

" [ɡɑ:t][sʌm; səm] [rer] [koʊɡni:æk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bə:ks][ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)]
" got some rare cogniac , and a box of beautiful Havannahs . "
" 得到 一些 稀有的 认知 , 和 一个 盒子 的 美丽的 哈瓦那 . "
"弄到了一些稀有的干邑白兰地, 还有一盒漂亮的哈瓦那雪茄。"

" [noʊ] , - , — [daɪn][wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [sed] [ə; eɪ][θɜ:rd] , " [ænd; ənd] [pleɪ] ['tʃɪkɪn] - ['hæzəd] . " No , Jorrockss , — dine with me , " said a third , " and play chicken - hazard . "
" 不 , - , — 用餐 和 我 , " 说 一个 第三 , " 和 玩 鸡 - 冒险 . "
"不, 乔罗克斯, ——和我一起吃饭吧,"第三个人说, "然后玩'胆小鬼游戏'。"

" [dəʊnt] , " [sed] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] , [kɑ:nfɪ'denʃəli] , " ['hi:l] [fli:s] [ji:; ji] [laɪk] [fʌŋ] " .
" Don't , " said a fourth , confidentially , " he'll fleece ye like fun " .
" 不 , " 说 一个 第四 , 保密 , " 地狱 羊毛 是的 喜欢 乐趣 " .
"别去,"第四个人悄悄地说, "他会像玩闹一样榨干你。"

" [let] [em 'i:][pʊt] [jɔ:r; jər] [neɪm] [daʊn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['pɪdʒɪn] [klʌb] ;
" Let me put your name down to our Pigeon Club ;
" 让 我 放 你的 姓名 向下 到 我们的 鸽子 俱乐部 ;
"让我把你的名字登记到我们的鸽子俱乐部里;

['oʊnli][ə; eɪ] ['ɡɪni] ['entrəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ɡɪni] [səb'skrɪp(ə)n] — ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn]
only a guinea entrance and a guinea subscription — nothing to a rich man
仅有的 一个 几内亚 入口 和 一个 几内亚 订阅 — 没有什么 到 一个 富有的 男人
[laɪk] [ju:; jʊ] . " like you . "
喜欢 你 . "
只需几尼的入场费和几尼的订阅费——对你这样的富人来说根本不算什么。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [kɔɪn] [tu:; tə] [lend] [ɑ:n] [ʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] ['pɜ:rsən(ə)] [sɪ'kjʊərəti] ,
" Have you any coin to lend on unexceptionable personal security ,
" 有 你 任何 硬币 到 借 在 无可挑剔 个人的 安全 ,
"你是否有余钱可以借出去, 并能提供无可挑剔的个人担保? "

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [jɔ:r; jər][mæn] [ɪf] [hi:; hi][dəʊnt] [peɪ] ? " [ɪn'kwaiəd]
with a power of killing and selling your man if he don't pay ? " inquired
和 一个 力量 的 杀 和 销售 你的 男人 如果 他 不 支付 ? " 询问
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .
"如果他不付钱, 你就有权杀了他, 把他卖掉? "另一个人问道。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈbɑ:lɪʃ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [əˈrest] ?
" **Are they going to abolish the law of arrest ?**
" 是 他们 去 到 取消 这 法律 的 逮捕 ?
" "他们打算废除逮捕法吗？ "

- [twʊd] [biː; bi] [ˈveri] [kənˈviːniənt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] . "
" **I would be very convenient if they did .** "
- 特沃德 是 非常 方便的 如果 他们 做过 . "
" 如果他们真这么做了，那就太方便了。 "

" [wɪl] [juː; jʊ] [ˈdɪskaʊnt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [bɪl] [æt; ət] [θriː] [mʌnθs] ? "
" **Will you discount me a bill at three months ?** "
" 将要 你 折扣 我 一个 账单 在 三 几个月 ? "
" "你能给我三个月后付款的折扣吗？ "

" [ɪz][biː] — — [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [jet] ? "
" **Is B — — out of the Bench yet ?** "
" 是 B — — 出去 的 这 长椅 然而 ? "
" B——离开替补席了吗？ "

" [huː] [duː] [ðeɪ] [kɔːl] [ˈnɑːdɪŋ] [ˈhoʊməɹ][ɪn][jɔː; jər] [hʌnt] ? "
" **Who do they call Nodding Homer in your hunt ?** "
" WHO 做 他们 称呼 点头 荷马 在 你的 打猎 ? "
" "在你们的追捕行动中，他们把谁叫做点头荷马？ "

" [oʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈdʒent(ə)lmən] !
" **Oh , gentlemen , gentlemen !**
" 哦 , 先生们 , 先生们 !
" "哦，先生们，先生们！ "

" [kraɪd] [ˈmɪstər] . - , " [goʊ][ˌaɪ ˈtiː][ˈdʒentli] , [goʊ][ˌaɪ ˈtiː][ˈdʒentli] !
" **cried Mr . Jorrocks , " go it gently , go it gently !**
" 哭 先生 . - , " 去 它 轻轻地 , 去 它 轻轻地 !
" "乔罗克斯先生喊道，‘轻点，轻点！ ’ "

[kənˈsɪdər] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] - [ɔt, ˈoʊˈtiː] , [aɪm][ˈɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ænd] [feɪnt] [fɔːr; fər][wɑːnt]
Consider the day is ' ot , I'm almost out of breath , and faint for want
考虑 这 天 是 - ot , 我是 几乎 出去 的 气息 , 和 头晕的 为了 想
[ʌv; əv] [fuːd] .
of food .
的 食物 .

想想今天已经过去了，我几乎喘不过气来，而且因为缺乏食物而感到昏厥。
[aɪv] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ˈæŋɡ(ə)] - [ter; tɪ(ə)r] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [ɪn] [fræns] ,
I've come all the way from Angle - tear , as we say in France ,
我已经 来 全部 这 方式 从 角度 - 撕 , 作为 我们 说 在 法国 ,
我一路从遥远的安格尔-特尔（Angle-tear，用我们法国人的话来说）来到这里。

[ænd; ænd] [lɔːst][maɪ] [ˈbrekfəst] [ɑːn][ðə; ði] - .
and lost my breakfast on the wogaye .
和 丢失的 我的 早餐 在 这 - .
" 我在wogaye上吐了早餐。 "

[wer] [ɪz][ðer; ðər][æn; ən] [ɪn] [wer] [aɪ][kæen; kən] [rɪˈkruːt] [maɪ] [ˈfæmɪʃt] [freɪm] ?
Where is there an inn where I can recruit my famished frame ?
在哪里 是 那里 一个 客栈 在哪里 我 能 招募 我的 饥饿 框架 ?
" 哪里有旅店可以让我歇息？ "

[wɒts] [ðɪs] ? " [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] , " - [dʌn] [ə; eɪ] [bɔːr] [ɪn][ə; eɪ][ˈmeɪndʒər] ,
What's this ? " looking up at a sign , " ' Done a boar in a manger ,
是什么 这 ? " 寻找 向上 在 一个 符号 , " - 完毕 一个 公猪 在 一个 马槽 ,
" 这是什么？ "抬头看着一个牌子，‘马槽里的野猪’ "

- [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ? — ['wɜ:z, 'hwɜ:z][maɪ] [frentʃ] ['dɪkʃənəri] ?
- **what does this mean ? — where's my French dictionary ?**
- 什么 做 这 意思是 ? — 在哪里? 我的 法语 字典 ?

“这是什么意思？——我的法语词典在哪儿？”

[aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] [bɔ:r] [ɪz] [ˈveri] [ɡʊd] [tu:; tə] [i:t] . "
I've heard that boar is very good to eat ."
我已经 听到 那 公猪 是 非常 好的 到 吃 . "

我听说野猪肉很好吃。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðɪs] [bɔ:r] [ɪz][tu:; tə] [drɪŋk] , " [sed] [ə; eɪ] [frend] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ;
" **Yes , but this boar is to drink ,** " **said a friend on the right ;**
" 是的 , 但 这 公猪 是 到 喝 , " 说 一个 朋友 在 这 正确的 ;

“是的，但这头野猪是用来喝酒的，”右边的一位朋友说；

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [pʊt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ; [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [oʊ'tel]
" **but you must not put up at a house of that sort ; come to the Hôtel**
" 但 你 必须 不是 放 向上 在 一个 房子 的 那 种类 ; 来 到 这 酒店
[dɔrli:nz] ,
d'Orleans ,
奥尔良 ,

但是你千万不要住在那种地方；来奥尔良酒店吧。

[wɜ:z] [ɔ:l][ðə; ði] [best] ['feləʊz] [ænd; ʌnd] [men] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] [ɡoʊ] ,
where all the best fellows and men of consequence go ,
在哪里 全部 这 最好的 伙伴们 和 男人 的 结果 去 ,

所有最优秀、最有影响力的人都会去的地方，

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bu'ləʊn] [hʌnt] .
a celebrated house in the days of the Boulogne Hunt .
一个 著名 房子 在 这 天 的 这 布洛涅 打猎 .

在布洛涅狩猎时期，这里曾是一座著名的宅邸。

[ɑ:] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] , ['mɪstər] . - !
Ah , that was the time , Mr . Jorrocks !
啊 , 那 曾是 这 时间 , 先生 . - !

啊，那真是个好时代啊，乔罗克斯先生！

[wi:; wi] [lɪvd] [laɪk] ['faɪtɪŋ] - [kɑ:ks] [ðen] ; [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]
we lived like fighting - cocks then ; you should have been among us , such a
我们 居住地 喜欢 斗争 - 公鸡 然后 ; 你 应该 有 到过 之中 我们 , 这样的 一个
[ˈrɑ:lɪkɪŋ] [set][ʌv; əv][dɔ:gz] !
rollicking set of dogs !
欢快的 放 的 狗 !

那时我们过着斗鸡般的生活；你应该和我们在一起，那可是一群活蹦乱跳的家伙啊！

[kʊd; kəd] [hʌnt] [ɔ:l] [deɪ] , [reɪs] ['mæɡəts] [ænd; ʌnd] [drɪŋk] ['klærət][ɔ:l] [naɪt] ,
could hunt all day , race maggots and drink claret all night ,
可以 打猎 全部 天 , 种族 蛆 和 喝 红酒 全部 夜晚 ,

可以整天打猎，整夜赛跑蛆虫，整夜喝红酒，

[ænd; ʌnd] [teɪk] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [baɪ] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊndz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .
and take an occasional by - day with the hounds on a Sunday .
和 拿 一个 偶然 经过 - 天 和 这 猎犬 在 一个 星期日 .

偶尔会在周日带猎犬出去玩一天。

[kɑ:nt] [du:] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:ri] , [aɪ] [ɡes] .
Can't do that with the Surrey , I guess .
不能 做 那 和 这 萨里 , 我 猜测 .

看来萨里号是做不到这一点了。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [oʊ'tel] [dɔrli:nz] , " [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv]
There's the Hôtel d'Orleans , " pointing to it as they turned the corner of
有 这 酒店 奥尔良 , " 指向 到 它 作为 他们 转向 这 角落 的
[ðə; ði] [stri:t] ;
the street ;
这 街道 ;

“那是奥尔良酒店,”他们转过街角时, 他指着它说道;

" [ˈsplendɪd] [haʊs] [aɪ 'tiː][ɪz] .
" **splendid house it is .**
" 灿烂 房子 它 是 .

“真是一栋漂亮的房子。”

[aɪv] [noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [juː; jʊ][ðer; ðər] , [dəʊnt] [sə'pəʊz] [soʊ] ;
I've no interest in taking you there , don't suppose so ;
我已经 不 兴趣 在 采取 你 那里 , 不 认为 所以 ;

我没兴趣带你去那里, 我想也是。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ɪts] [ˈgreɪtnəs] [ɪz][fæst] [ˈsetɪŋ] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌt] [ˈfeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈelbəʊz]
but the sun of its greatness is fast setting — there's no such shaking of elbows
但 这 太阳 的 它是 伟大 是 快速地 环境 — 有 不 这样的 摇晃 的 肘部
[æz; əz][ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] — [ðə; ði][aɪ oʊ 'juː] [ˈsɪstəm] [nɑːkt] [ðæt] [ʌp] .
as there used to be — the IOU system knocked that up .
作为 那里 用过的 到 是 — 这 欠条 系统 敲门 那 向上 .

但它辉煌的时代正在迅速落幕——不再像以前那样互相吹捧了——欠条制度毁了这一切。

[stiːl] , [juːl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] ; [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈkɑːrpiːt][baɪ][jɔː; jər] [ˈbedsaɪd] , [ˈkɜːtənz]
Still , you'll be very comfortable ; a bit of carpet by your bedside , curtains
仍然 , 你会 是 非常 舒服的 ; 一个 少量 的 地毯 经过 你的 床头 , 窗帘
[tuː; tə][jɔː; jər] [ˈwɪndəʊz] ,
to your windows ,
到 你的 视窗 ,

不过, 你会非常舒适; 床边铺着地毯, 窗户上挂着窗帘。

[ə; eɪ][paɪ] - [dɪʃ] [tuː; tə] [waːʃ] [ɪn] , [ə; eɪ] [kliːn] [ˈtaʊəl] [ˈevri] [θɜːrd] [deɪ] ,
a pie - dish to wash in , a clean towel every third day ,
一个 馅饼 - 盘子 到 洗 在 , 一个 干净的 毛巾 每一个 第三 天 ,

一个用来洗派的盘子, 每三天换一条干净的毛巾,

[ænd; ænd][æz; əz] [ˈmeni] [ˈfrendz] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][ˈevər][juː; jʊ] [laɪk] — [noʊ][waːnt][ʌv; əv]
and as many friends to dine with you as ever you like — no want of
和 作为 许多 朋友们 到 用餐 和 你 作为 曾经 你 喜欢 — 不 想 的
[ˈkʌmpəni] [ɪn] [buˈləʊn] ,
company in Boulogne ,
公司 在 布洛涅 ,

你想邀请多少朋友一起用餐都行——在布洛涅, 你永远不会缺少陪伴。

[aɪ] [əʃʊr] [juː; jʊ] .
I assure you .
我 保证 你 .

我向你保证。

[hɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈdʌbljuː] — — , " [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] [huː] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
Here , Mr . W — — , " addressing the innkeeper who appeared at the door ,
这里 , 先生 : W — — , " 解决 这 旅店老板 WHO 出现 在 这 门 ,
“W先生, 您好,”他指的是出现在门口的旅店老板。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['selibreɪtɪd] ['mɪstər] . - , [ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌt] **this is the very celebrated Mr . Jorrocks , of whom we have all heard so much** .
" 这 是 这 非常 著名 先生 : - , 的 谁 我们 有 全部 听到 所以 很多 ,
:
:
:
:"这位就是鼎鼎大名的乔罗克斯先生，我们都对他耳熟能详。"

— [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ju:z][hɪm; ɪm][æz; əz][ju:; jʊ] [wəd] [jʊr; jər] [oʊn] [sʌn] ; [ænd; ənd] , [hɑ:rk][ji:; ji] (— **take him and use him as you would your own son ; and , hark ye** (— 拿 他 和 使用 他 作为 你 会 你的 自己的 儿子 ; 和 , 听着 是的 ([ə'saɪd]) , **aside**) , 旁边) ,
——把他带走，像对待自己的儿子一样对待他；还有，你们听着（旁白），

[dəʊnt] [fər'get] [aɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] . " **don't forget I brought him** . "
不 忘记 我 带来 他 : "
别忘了我把他带来了。

" - , " [sed] - ,
" **Garsoon , " said Jorrocks** ,
" - , " 说 - ,
"加尔松，"乔罗克斯说道。

[æftər] ['hævɪŋ] [kəm'pouzɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['dʊrɪŋ] [wɪt] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [kəm'pouzɪŋ] **after having composed himself a little during which time he was also composing**
后 拥有 由 他自己 一个 小的 期间 哪个 时间 他 曾是 还 构成
[ə; eɪ] [frentʃ] [spi:tʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɪkʃənəri] [ænd; ənd] ['mædəm] [di:] - ['mænjuəl][di:'ju] **a French speech from his dictionary and Madame de Genlis's20 Manuel du**
一个 法语 演讲 从 他的 字典 和 夫人 德 - 曼努埃尔 杜
[ˌvwɑːjɑː'ʒ\\:(r)] , **Voyageur** ,
旅行者 ,
他稍稍平复了一下心情，期间他还在根据字典和德·热内利斯夫人的《旅行者手册》撰写一篇法语演讲稿。

" [ə; eɪ][ˌsi etʃ 'i][ˈhɔ:rə; 'hoʊrə] [ˈɔ:rə]] [es 'aɪ] - ?
" **A che hora [ora] si pranza ?**
" 一个 切 霍拉 [奥拉] 是 - ?
"A che hora [ora] si pranza?

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['weɪtər] , [hu:] [si:md] [ə'sta:nɪʃt] .
" **looking at the waiter , who seemed astonished** .
" 寻找 在 这 服务员 , WHO 似乎 惊讶 .
“看着服务员，服务员似乎很惊讶。”

" [oʊ] , [sta:p] ! " [sed] [hi:; hi] , ['lʊkɪŋ] [ə'gen] , " [ðæts] [ɪ'tæliən] — [aɪv] [ɡɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:ŋ] **Oh , stop ! " said he , looking again , " that's Italian — I've got hold of the wrong**
" 哦 , 停止 ! " 说 他 , 寻找 再次 , " 那就是 意大利语 — 我已经 得到 抓住 的 这 错误的
[ˈkɑ:ləm] . **column** .
柱子 .
“哦，等等！”他又看了一眼说，“那是意大利语——我拿错栏目了。”

[ə; eɪ] [kwəl] [ɜ:r] [daɪn] — [hæŋ] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][kɔ:l] [ðɪs] [tjæp] — [daɪn] [ˈspeliŋ] **A quelle heure dine — hang me if I know how to call this chap — dine [spelling**
一个 来源 时间 用餐 — 悬挂 我 如果 我 知道 如何 到 称呼 这 小伙子 — 用餐 [拼写
[aɪ 'ti:]] , - ? " **it] , t'on ? " it] , - ? " A quelle heure dine——如果我知道该怎么称呼这家伙——dine（拼写错误），t'on？**

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['wiŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [sɜːr] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['weɪtər] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **What were you wishing to say , sir ?** " **inquired the waiter , interrupting his**
" 什么 是 你 祝 到 说 , 先生 ? " 询问 这 服务员 , 打断 他的
[dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .
display of the language .
展示 的 这 语言 .

“先生，您想说什么？”服务员打断了他正在展示的语言，问道。

" [wɑːt;wʌt] , [duː][juː; jʊ] [spi:k] ['ɪŋɡlɪ] ? " [æskt] - [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **Wot , do you speak English ?** " **asked Jorrocks in amazement** .
" 什么 , 做 你 说话 英语 ? " 问 - 在 惊愕 .

“什么？你会说英语吗？”乔罗克斯惊讶地问道。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mæn] , " [fɔːr; fər] [aɪm] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] . "
" **I hope so , sir ,** " **replied the man ,** " **for I'm an Englishman** . "
" 我 希望 所以 , 先生 , " 回复 这 男人 , " 为了 我是 一个 英国人 . "

“但愿如此，先生，”那人回答说，“因为我是英国人。”

" [ðen] , [waɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] , [juː; jʊ] [ɡreɪt] [laʊt] ,
" **Then , why the devil did you not say so , you great lout ,**
" 然后 , 为什么 这 魔鬼 做过 你 不是 说 所以 , 你 伟大的 粗鲁 ,

“那么，你这个大恶棍，为什么不早说呢？”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [em 'iː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swet] [ðɪs] - [ɔt, 'oʊ'tiː] [deɪ] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [frentʃ] [tuː; tə] [juː; jʊ]
instead of putting me into a sweat this ' ot day by speaking French to you
反而 的 推杆 我 进入 一个 汗 这 - ot 天 经过 请讲 法语 到 你
? "
? "
? "

与其今天跟你讲法语让我汗流浹背，你为什么不干脆跟我讲法语呢？

" [beg] ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['frentʃmən] . "
" **Beg pardon , sir , thought you were a Frenchman** . "
" 求 赦免 , 先生 , 想法 你 是 一个 法国人 . "

“对不起，先生，我以为您是法国人。”

" [dɪd] [juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ? " [sed] - , [dɪ'laɪtɪd] ; " [ðen] , [baɪ] [dʒooʊv] , [aɪ] [duː] [spi:k] [frentʃ] !
" **Did you , indeed ?** " **said Jorrocks , delighted ;** " **then , by Jove , I do speak French !**
" 做过 你 , 的确 ? " 说 - , 高兴极了 ; " 然后 , 经过 朱庇特 , 我 做 说话 法语 !

“你真的会说法语吗？”乔罗克斯高兴地说，“那么，老天爷啊，我居然会说法语！”

[ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [ʌðər] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kʊd; kəd] , [æz; əz] [aɪ] [keɪm] ['oʊvər] .
Somehow or other I thought I could , as I came over .
不知何故 或者 其他 我 想法 我 可以 , 作为 我 来了 超过 .

不知怎么的，我当时就觉得我可以，然后我就过来了。

[brɪŋ] [em 'iː] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [biːf] - [steɪk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [staʊt] , [də'rektli; daɪ'rektli] !
Bring me a thundering beef - steak , and a pint of stout , directly !
带来 我 一个 雷鸣 牛肉 - 牛排 , 和 一个 品脱 的 肥硕 , 直接地 !

立刻给我来一份分量十足的牛排和一品脱黑啤！

" [ðə; ði] [oʊ'tel] [dɔːrliːnz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['regjələr] [roʊst] - [biːf] [ænd; ənd] [plʌm] - ['puːdɪŋ] [sɔːrt] [ʌv; əv]
" **The Hôtel d'Orleans being a regular roast - beef and plum - pudding sort of**
" 这 酒店 奥尔良 存在 一个 常规的 烤 - 牛肉 和 李子 - 布丁 种类 的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“奥尔良酒店是一家普通的烤牛肉和李子布丁之类的餐馆，

[ˈmɪstər] . - [ˈspiːdəli] [hæd; həd][æn; ən] [ɪˈmens] [straɪp] [ʌv; əv] [tʌf] [biːf] [ænd; ənd] [bɔɪld]
Mr . Jorrocks speedily had an immense stripe of tough beef and boiled
先生 . - 迅速地 有 一个 巨大 条纹 的 艰难的 牛肉 和 煮沸
[pəˈtetoʊ] [pleɪst] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
potatoes placed before him ,
土豆 放置 前 他 ,
很快, 乔罗克斯先生面前就摆上了一大块难嚼的牛肉和煮土豆。

[ɪn][ðə; ði] [wel] - [ˈwɪndəʊd] [sæl] - [ˈmeɪndʒər] ,
in the well - windowed salle à manger ,
在 这 出色地 - 窗口 厅 - 马槽 ,
在窗户明亮的餐厅里,
[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ˈbiːɪŋ] [faɪn] [hiː; hi] [rɪˈgeɪl] [hɪmˈself] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [æt; ət][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ]
and the day being fine he regaled himself at a table at an open window
和 这 天 存在 美好的 他 盛宴 他自己 在 一个 桌子 在 一个 打开 窗户
,
:
,
那天天气晴朗, 他就坐在敞开的窗边的一张桌子旁消磨时光。

[werˈbaɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][smɑːrt] [ˈpæsər] - [baɪ] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [vjuː] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] .
whereby he saw the smart passers - by , and let them view him in return .
由此 他 锯 这 聪明的 过路人 - 经过 , 和 让 他们 看法 他 在 返回 .
他由此看到了聪明的过路人, 也让他们看到了他。

[ˈfotnoʊt] - : ([rɪˈtʃːrɪn])
Footnote 20 : (return)
脚注 - : (返回)
脚注 20: (返回)

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] " [ˈtæri] - [æt; ət] - [hoʊm] " [ˈriːdɜːz] ,
For the benefit of our " tarry - at - home " readers ,
为了 这 益处 的 我们的 " 焦油 - 在 - 家 " 读者 ,
为了方便我们那些“宅家”的读者,

[wiː; wi][ʊd; ʃəd] [ˈpremɪs] [ðæt] [ˈmædəm] [diː] - [wɜːrk][ɪz] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈviːniəns]
we should premise that Madame de Genlis's work is arranged for the convenience
我们 应该 前提 那 夫人 德 - 工作 是 安排 为了 这 方便
[ʌv; əv] [ˈtrævələz] [huː] [duː][nɑːt] [spiːk] [ˈeni] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [bʌt; bət][ðər; ðər] [oʊn] ;
of travellers who do not speak any language but their own ;
的 旅行者 WHO 做 不是 说话 任何 语言 但 他们的 自己的 ;
我们应该假定德·热内利斯夫人的工作是为了方便那些只会说自己母语的旅行者而安排的;

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [ˈdaɪəlɒɡz] [ɑːn] [ˈdɪfrənt] [ˈnesəsəri] [ˈsʌbdʒekts] , [wɪð; wɪθ] [frentʃ]
and it consists of dialogues on different necessary subjects , with French
和 它 由 的 对话 在 不同的 必要的 主题 , 和 法语
[ænd; ənd][ɪˈtæliən][trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
and Italian translations opposite the English .
和 意大利语 翻译 对面的 这 英语 .
它由关于不同必要主题的对话组成, 英语旁边附有法语和意大利语翻译。

[ˈsʌndeɪ] [ɪz][ə; eɪ] [geɪ] [deɪ] [ɪn] [fræns] , [ænd; ənd] [buˈləʊn] [ˈiːkwəlz][ðə; ði][best] [taʊn] [ɪn] [ˈsmɑːrtənəs] .
Sunday is a gay day in France , and Boulogne equals the best town in smartness .
星期日 是 一个 同性恋 天 在 法国 , 和 布洛涅 等于 这 最好的 镇 在 聪明 .
在法国, 星期天是同性恋友好日, 而布洛涅则是最优雅的城市。

[ðə; ði] [ɑːps] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [set] [aʊt] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [drest] ,
The shops are better set out , the women are better dressed ,
这 商店 是 更好的 放 出去 , 这 女性 是 更好的 穿着 ,
商店布局更合理了, 女士们的穿着也更得体了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈhɑ:ləder] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd][er][ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ɑ:n] [ˈevri] [ˈkaʊntənəns] .
and there is a holiday brightness and air of pleasure on every countenance .
和 那里 是 一个 假期 亮度 和 空气 的 乐趣 在 每一个 面容 .

每个人的脸上都洋溢着节日的喜庆和喜悦。

[ðen] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌlki] [ˈhʌzbənd] [ˈtrʌdʒɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈpaʊtɪŋ] [waɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Then instead of seeing a sulky husband trudging behind a pouting wife with a
然后 反而 的 看到 一个 闷闷不乐的 丈夫 艰难跋涉 在后面 一个 撅嘴 妻子 和 一个
[tʃaɪld][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
child in her arms ,
孩子 在 她 武器 ,

然后，我们看到的不再是闷闷不乐的丈夫跟在抱着孩子的撅嘴妻子身后，

[æen; ən] [ɪnˈfæləbl] [saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌnder] [ˈi:vniŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ðeɪ] [trɪp] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrʊərəl]
an infallible sign of a Sunday evening in England , they trip away to the rural
一个 绝对正确 符号 的 一个 星期日 晚上 在 英格兰 , 他们 旅行 离开 到 这 乡村的
[fɛrt] - ,
fête champêtre ,
宴请 - ,

这是英国星期天晚上一个不争的事实：他们会去参加乡村集市。

[wer] [wɪð; wɪθ] [ˈdænsɪŋ] , [ˌleməˈneɪd] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ðeɪ] [pæs] [əˈweɪ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˈtempərət]
where with dancing , lemonade , and love , they pass away the night in temperate
在哪里 和 跳舞 , 柠檬水 , 和 爱 , 他们 经过 离开 这 夜晚 在 温带
[ɪf] [nɑ:t] [ˈɪnəs(ə)nt] [hɪˈlærəti] .
if not innocent hilarity .
如果 不是 清白的 欢闹 .

他们载歌载舞，喝着柠檬水，沉浸在爱河中，在温和甚至有些天真的欢笑中度过了夜晚。

" [ˈhæpi] [ˈpi:p(ə)] !
" **Happy people !**
" 快乐的 人们 !

“快乐的人们！ ”

[ðæt] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] , [æt; ət] [li:st] , [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈkerz] , [ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
that once a week , at least , lay down their cares , and dance and sing ,
那 一次 一个 星期 , 在 至少 , 躺 向下 他们的 关心 , 和 舞蹈 和 唱歌 ,
至少每周一次，放下烦恼，载歌载舞，

[ænd; ənd][spɔ:rt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [weɪts] [ʌv; əv] [ˈgri:vəns] ,
and sport away the weights of grievance ,
和 运动 离开 这 重量 的 不满 ,

通过运动来释放心中的苦闷，

[wɪtʃ] [baʊ; boʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˌneɪʃəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
which bow down the spirit of other nations to the earth .
哪个 弓 向下 这 精神 的 其他 国家 到 这 地球 .

这使其他国家的精神向大地屈服。

" [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] , [ðoo] [ˈɔ:rt] , [kəˈmenst] [ə; eɪ] [nu:] [ˈɪrə][ɪn][ˈmɪstər] . - [laɪf] ,
" **The voyage , though short , commenced a new era in Mr . Jorrock's life** ,
" 这 航程 , 尽管 短的 , 开始 一个 新的 时代 在 先生 . - 生活 ,

“虽然航程短暂，但这趟旅程开启了乔罗克斯先生人生的新篇章。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪnˈtaɪərli] [fərˈget] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈsʌnder] [ænd; ənd][ˈdoʊvər] [ˈdʌlnəs] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi]
and he entirely forget all about Sunday and Dover dullness the moment he
和 他 完全 忘记 全部 关于 星期日 和 多佛 乏味 这 片刻 他
[set] [fɒt] [ɑ:n] [ˈsprartli] [fræns] ,
set foot on sprightly France ,
放 脚 在 轻快的 法国 ,

他一踏上生机勃勃的法国，就彻底忘记了星期天和多佛的沉闷。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][noʊ] [mɔːr] [ˌrekəˈlektɪd] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] ,
and he no more recollected it was Sunday ,
和 他 不 更多的 回忆 它 曾是 星期日 ,
他完全不记得那天是星期天了。

[ðæn; ðən] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][ɪgˈzɪst][ɪn][ðə; ði] [ˈkælɪndər] .
than if such a day had ceased to exist in the calendar .
比 如果 这样的 一个 天 有 停止 到 存在 在 这 日历 .
如果日历上根本没有这样一天的话。

[ˈhævɪŋ] [ˈboʊltɪd][hɪz; ɪz] [steɪk] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈheɪənz] [ðer; ðər][ˈjuːzuəl][flɑːp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Having bolted his steak , he gave his Hessians their usual flop with his
拥有 螺栓连接 他的 牛排 , 他 给予 他的 黑森人 他们的 通常 失败 和 他的
[ˈhæŋkətʃɪf] , [kəʊmd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪskərz] ,
handkerchief , combed his whiskers ,
手帕 , 梳理过的 他的 胡须 ,
他狼吞虎咽地吃完牛排, 像往常一样用手帕擦了擦手帕, 然后梳了梳胡须。

[pʊld] [hɪz; ɪz][wɪɡ] [streɪt] , [ænd; ʌnd][ˈsællaɪd] [fɔːrθ] , [ˈdɪkʃənəri] [ɪn][hænd] , [tuː; tə] [trænzˈleɪt] [ðə; ði]
pulled his wig straight , and sallied forth , dictionary in hand , to translate the
拉 他的 假发 直的 , 和 突袭 前进 , 字典 在 手 , 到 翻译 这
[saɪnz] ,
signs ,
标志 ,
他把假发捋直, 手里拿着字典, 走了出去, 去翻译路标。

[ədˈmaɪər][ðə; ði] [ˈklevər] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] [ˈtɔːkɪŋ] [frentʃ] , [kwɪz][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ʌnd] [læf] [æt; ət]
admire the clever little children talking French , quiz the horses , and laugh at
钦佩 这 聪明的 小的 孩子们 说 法语 , 测验 这 马匹 , 和 笑 在
[ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ʌndərˈstænd] ;
everything he didn't understand ;
一切 他 没有 理解 ;
他欣赏那些说法语的聪明小孩, 考考马儿, 并对所有他听不懂的事情哈哈大笑;

[tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˌæftərˈnuːn] , [ɪn] [ˈɔːrt] ,
to spend his first afternoon , in short ,
到 花费 他的 第一的 下午 , 在 短的 ,
简而言之, 他的第一个下午是怎样度过的。

[æz; əz] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [huː] [ɡoʊ] " [əˈbrɔːd] " [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] .
as nine - tenths of the English who go " abroad " are in the habit of doing .
作为 九 - 十分之一 的 这 英语 WHO 去 " 国外 " 是 在 这 习惯 的 正在做 .
十分之九的英国人出国旅行都是如此。

[ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] .
Early the next morning .
早期的 这 下一个 早晨 .
第二天一大早。

[ˈmɪstər] . - [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈjɔːkʃɪəmən] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌv; əv]
Mr . Jorrocks and the Yorkshireman , accompanied by the commissionnaire of
先生 . 和 这 约克郡人 , 伴随 经过 这 佣金 的
[ðə; ði] [oʊˈtel] [dɔːrliːnz] ,
the Hôtel d'Orleans ,
这 酒店 奥尔良 ,
乔罗克斯先生和那位约克郡人, 以及奥尔良酒店的管家陪同,

[rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [taʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [əbˈteɪniŋ] [ˈpaːspɔːt] ,
repaired to the upper town , for the purpose of obtaining passports ,
已修复 到 这 上 镇 , 为了 这 目的 的 获得 护照 ,
为了办理护照, 他前往了上城区。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sti:p] [stri:t] [kɔ:ld] [la:][grænd] [ru:] , [wɪtʃ] [kə'nekts] [ðə; ði]
and as they ascended the steep street called La grand Rue , which connects the
和 作为 他们 上升 这 陡 街道 称为 拉 盛大 后悔 , 哪个 连接 这
[tu:] [taʊnz] ,
two towns ,
二 城镇 ,

当他们沿着连接这两个城镇的陡峭街道——大街（La grand Rue）向上攀登时，

[ðeɪ] [held] [ə; eɪ][kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [ðə; ði]['fɔ:rmər] [ʃʊd; fəd][bi:; bi] [di'skraɪbd] .
they held a consultation as to what the former should be described .
他们 握住 一个 咨询 作为 到 什么 这 以前的 应该 是 描述 .
他们就如何描述前者进行了磋商。

[ə; eɪ] " [mɑ:rk'hænd, mɑ:r'tjænd] - ['epɪ,si:ər] " [wʊd] [əb'teɪn] ['mɪstər] . - [noʊ] [rɪ'spekt] , [bʌt; bət] ,
A " Marchand - Epicier " would obtain Mr . Jorrocks no respect , but ,
一个 " 马尔尚 - 史诗 " 会 获得 先生 . - 不 尊重 , 但 ,
[ðen] , [hi:; hi] ['ɔbdʒɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd] " [rɑ:n'tjeɪ] . "
then , he objected to the word " Rentier . "
然后 , 他 反对 到 这 单词 " 食利者 " .

“Marchand-Epicier”这个词不会给Jorrocks先生带来任何尊重，但是，他又反对“Rentier”这个词。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [frentʃ] [fɔ:r; fər][fɑ:ks] - - ['ʊntər] ? " [sed] [hi:; hi] , ['æftər][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [pɔ:z] ,
" What is the French for fox - ' unter ? " said he , after a thoughtful pause ,
" 什么 是 这 法语 为了 狐狸 - - 在 ? " 说 他 , 后 一个 周到 暂停 ,
['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɪkʃənəri] .
turning to his dictionary .
转弯 到 他的 字典 .

“猎狐者用法语怎么说？”他沉思片刻后，翻开字典问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [wɜ:rd] .
There was no such word .
那里 曾是 不 这样的 单词 .
根本没有这个词。

" ['spɔ:rtsmən] , [ðen] ?
" Sportsman , then ?
" 运动员 , 然后 ?
“那么，你是运动员吗？”

[eɪ] , [ʃæ'sɜ:r] !
Ay , Chasseur !
哎 , 猎人 !
哎，猎人！

[haʊ] [wʊd] [ðæt] [ri:d] ?
how would that read ?
如何 会 那 读 ?
那句话该怎么读呢？

[dʒɑ:n] - , [es'kwɑɪər] . , [ʃæ'sɜ:r] , — [nɑ:t][bæd] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [hi:; hi] .
John Jorrocks , Esq . , Chasseur , — not bad , I think , " said he .
约翰 - , 先生 . , 猎人 , — 不是 坏的 , 我 思考 , " 说 他 .
“约翰·乔罗克斯先生，猎人——我觉得还不错，”他说。

" [ðæt] [wɪl] [du:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jɔ:kʃɪəmən] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][sɪŋk] [ðə; ði] ['eskwaɪər]
" That will do , " replied the Yorkshireman , " but you must sink the Esquire
" 那 将要 做 , " 回复 这 约克郡人 , " 但 你 必须 下沉 这 《时尚先生》
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
“那就这样吧，”约克郡人回答说，“但你现在必须击沉‘绅士号’。”

[ænd; ənd] [tæk] - [mə'sjɜ:r] - [brɪfɔ:r] [jɜ; jər] [neɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [veri] [ˈprɪti] [ju:ˈfoʊniəs] [saʊnd] -
and tack ' Monsieur ' before your name , and a very pretty euphonious sound ' -
和 钉 - 先生 - 前 你的 姓名 , 和 一个 非常 漂亮的 悦耳的 声音 -
[mə'sjɜ:r] - [wɪl] [hæv; həv] ;
Monsieur Jorrocks ' will have ;
先生 - 将要 有 ;

在你的名字前面加上“Monsieur”，就会变成非常悦耳动听的“Monsieur Jorrocks”；

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jɜ] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pəˈrɪzjən] [grɪˈzets] [lɪsp] [aɪ ˈti:] [aʊt] [æz; əz]
and when you hear some of the little Parisian grisettes lisp it out as
和 什么时候 你 听到 一些 的 这 小的 巴黎人 grisettes 口齿不清 它 出去 作为
[ju:; jɜ][tɜ:rɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:təz] [ˈoʊvər][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈkauntəz] ,
you turn the garters over on their counters ,
你 转动 这 吊袜带 超过 在 他们的 计数器 ,

当你在柜台上翻看吊袜带时，听到一些巴黎小贩用轻声细语地念着这个词，

[waɪl] [ðer] [tɜ:rɪn][ðer; ðər][dɑ:rk] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [ˈoʊvər][əˈpɑ:n][ju:; jɜ] ,
while they turn their dark flashing eyes over upon you ,
尽管 他们 转动 他们的 黑暗的 闪烁 眼睛 超过 之上 你 ,

当他们用闪烁着黑光的眼睛盯着你时，

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][rɪˈdʒu:vənert][jɜ; jər][oʊld] [freɪm] .
it will be enough to rejuvenate your old frame .
它 将要 是 足够的 到 恢复活力 你的 老的 框架 .

它足以让你的老旧身躯焕然一新。

[bʌt; bət] [səˈpoʊz] [wi:; wi][eɪ di: ˈdi:][tu:; tə] - [æˈsɜ:r] - — - [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:ri] [hʌnt] ? - "
But suppose we add to ' Chasseur ' — ' Member of the Surrey Hunt ? ' "
但 认为 我们 添加 到 - 猎人 - — - 成员 的 这 萨里 打猎 ? - "

但假设我们在“猎人”后面加上——“萨里猎狐队成员”呢？

" [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] ,
" By all means ,
" 经过 全部 方法 ,

“无论如何，

" [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . - , [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdi:ə] ,
" replied Mr . Jorrocks , delighted at the idea ,
" 回复 先生 . - , 高兴极了 在 这 主意 ,

乔罗克斯先生欣然回答道：“

[ænd; ənd] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:nsələt] [θri:] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
and ascending the stairs of the Consulate three steps at a time .
和 上升 这 楼梯 的 这 领事馆 三 步骤 在 一个 时间 .

一次走三级台阶，登上领事馆的楼梯。

[ðə; ði][ˈkɑ:ns(ə)] , [məʊŋs] .
The Consul , Mons .
这 领事 , 蒙斯 .

领事，蒙席。

[di:] [ˈhɔrtɜ-] , [wʌz; wəz][ɪn] [əˈtendəns] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [steɪt] ,
De Horter , was in attendance sitting in state ,
德 霍特 , 曾是 在 出席 坐着 在 状态 ,

德霍特出席了葬礼，并坐在灵台上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʒɑ:ndɑ:rm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] .
with a gendarme at the door and his secretary at his elbow .
和 一个 宪兵 在 这 门 和 他的 秘书 在 他的 弯头 .

门口站着一名宪兵，他的秘书则在他身旁。

" [bɒnzʰʊr] , [mə'sjɜ:r] , " [sed] [hi:; hi] , ['bəuiŋ] , [æz; əz]['mɪstər] . - [pæst] [θru:] [ðə; ði]
" **Bonjour** , **Monsieur** , " **said** **he** , **bowing** , **as** **Mr** . **Jorrocks** **passed** **through** **the**
" 您好 , 先生 , " 说 他 , 鞠躬 , 作为 先生 : - 通过了 通过 这
['lɔ:fti] ['foʊldɪŋ] [dɔ:r] ;
lofty folding door ;
高远 折叠式的 门 ;

“您好，先生，”他一边鞠躬一边说道，乔罗克斯先生穿过了高高的折叠门；

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['trævələər] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ,
to **which** **our** **traveller** **replied** , " **The** **top** **of** **the** **morning** **to** **you** , **sir** ,
到 哪个 我们的 游客 回复 , " 这 顶部 的 这 早晨 到 你 , 先生 ,
['trɛvələ] [rɪ'plaɪd] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ,
我们的旅行者回答说：“早上好，先生。”

" ['θɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] .
" **thinking** **something** **of** **that** **sort** **would** **be** **right** .
" 思维 某物 的 那 种类 会 是 正确的 .
['θɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] .
认为那样做是对的。

[ðə; ði]['kɑ:ns(ə)] , ['hævɪŋ] [skænd] [hɪm; ɪm] [θru:] [hɪz; ɪz] [gri:n] ['spektəklz] ,
The **Consul** , **having** **scanned** **him** **through** **his** **green** **spectacles** ,
这 领事 , 拥有 扫描 他 通过 他的 绿色的 眼镜 ,
['hævɪŋ] [skænd] [hɪm; ɪm] [θru:] [hɪz; ɪz] [gri:n] ['spektəklz] ,
领事透过绿色眼镜打量了他一番，

[dru:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [θɪn] ['prɪntɪd] ['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pɔ:rt'foʊliəʊ] ,
drew **a** **large** **sheet** **of** **thin** **printed** **paper** **from** **his** **portfolio** ,
画 一个 大的 床单 的 薄的 打印 纸 从 他的 文件夹 ,
[dru:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [θɪn] ['prɪntɪd] ['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pɔ:rt'foʊliəʊ] ,
他的文件夹里抽出一张很大的薄印刷纸，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [fræns] [pleɪst] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] ['petɪkoʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] ,
with **the** **arms** **of** **France** **placed** **under** **a** **great** **petticoat** **at** **the** **top** ,
和 这 武器 的 法国 放置 在下面 一个 伟大的 衬裙 在 这 顶部 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [fræns] [pleɪst] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] ['petɪkoʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] ,
法国国徽置于顶部的大衬裙之下，

[ænd; ænd] [prə'si:did] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][mʊst] ['krɪstjən] ['mædʒəsti][tu:; tə][ɔ:l]
and **proceeded** **to** **fill** **up** **a** **request** **from** **his** **most** **Christian** **Majesty** **to** **all**
和 继续 到 充满向上 一个 要求 从 他的 最多 基督教 威严 到 全部
[ðə; ði] [ə 'θɔ:rətɪz] ,
the **authorities** ,
这 当局 ,
[ænd; ænd] [prə'si:did] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][mʊst] ['krɪstjən] ['mædʒəsti][tu:; tə][ɔ:l]
[ðə; ði] [ə 'θɔ:rətɪz] ,
the **authorities** ,
这 当局 ,

然后，他开始着手处理国王陛下向所有当局提出的要求。

[bəʊθ]['sɪv(ə)] [ænd; ænd] ['mɪləteri] , [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ænd]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['æləɪd] " [peɪz] , "
both **civil** **and** **military** , **of** **France** , **and** **also** **of** **all** **the** **allied** " **pays** , "
两个都 民用 和 军队 , 的 法国 , 和 还 的 全部 这 盟军 " 支付 , "
[bəʊθ]['sɪv(ə)] [ænd; ænd] ['mɪləteri] , [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ænd]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['æləɪd] " [peɪz] , "
法国的文职和军事部门，以及所有盟国的文职和军事部门

" [di:] [leɪ'seɪ] [lɪbrəmənt] ['pæsər] " [mə'sjɜ:r] [dʒɑ:n] - , ['ʃæs:z:r] [ænd; ænd] ['membər] [ʌv; əv]
" **de** **laisser** **librement** **passer** " **Monsieur** **John** **Jorrocks** , **Chasseur** **and** **member** **of**
" 德 莱瑟 解放 过路人 " 先生 约翰 - , 猎人 和 成员 的
[ðə; ði][ha:nt][di:] ['sɜ:ri] ,
the **Hont** **de** **Surrey** ,
这 荣誉 德 萨里 ,
[di:] [leɪ'seɪ] [lɪbrəmənt] ['pæsər] " [mə'sjɜ:r] [dʒɑ:n] - , ['ʃæs:z:r] [ænd; ænd] ['membər] [ʌv; əv]
" **de** **laisser** **librement** **passer** " **Monsieur** **John** **Jorrocks** , **Chasseur** **and** **member** **of**
" 德 莱瑟 解放 过路人 " 先生 约翰 - , 猎人 和 成员 的
[ðə; ði][ha:nt][di:] ['sɜ:ri] ,
the **Hont** **de** **Surrey** ,
这 荣誉 德 萨里 ,

“de laisser librement passer” 约翰·乔洛克斯先生，猎手和萨里勋爵的成员，

[ænd; ænd] [plʊ'zjɜ:r] ['ʌðər] - ; [ænd; ænd]['ɔ:lsoʊ] , [mə'sjɜ:r] [stʌbz] , ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['æŋglə'tɛr] ,
and **plusieurs** **other** **Honts** ; **and** **also** , **Monsieur** **Stubbs** , **native** **of** **Angleterre** ,
和 plusieurs 其他 - ; 和 还 , 先生 斯塔布斯 , 本国的 的 英格兰 ,
['gʊʊŋ][frʌm; frəm] [bu'ləʊn] [tu:; tə]['pærɪs] ,
going **from** **Boulogne** **to** **Paris** ,
去 从 布洛涅 到 巴黎 ,
[ænd; ænd] [plʊ'zjɜ:r] ['ʌðər] - ; [ænd; ænd]['ɔ:lsoʊ] , [mə'sjɜ:r] [stʌbz] , ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['æŋglə'tɛr] ,
and **plusieurs** **other** **Honts** ; **and** **also** , **Monsieur** **Stubbs** , **native** **of** **Angleterre** ,
和 plusieurs 其他 - ; 和 还 , 先生 斯塔布斯 , 本国的 的 英格兰 ,
['gʊʊŋ][frʌm; frəm] [bu'ləʊn] [tu:; tə]['pærɪs] ,
going **from** **Boulogne** **to** **Paris** ,
去 从 布洛涅 到 巴黎 ,

以及其他几位洪特人；还有，来自英格兰的斯塔布斯先生，他正从布洛涅前往巴黎，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][eɪd][ænd; ənd] [prəˈtekʃn] , " [ɪn] [ˌsi e ˈes][diː][bəˈzwæn] ,
and to give them aid and protection , " en cas de besoin ,
和 到 给 他们 援助 和 保护 , " 英文 卡斯 德 需要 ,
并给予他们援助和保护, “en cas de besoin,

" [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . - — [laɪk] [ˈmeni] [ˈtrævələz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] — [kənˈstruːd] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
" all of which Mr . Jorrocks — like many travellers before him — construed into a
" 全部 的 哪个 先生 . - — 喜欢 许多 旅行者 前 他 — 解释 进入 一个

[moʊst] [ˈflætərɪŋ] [ˈkɑːmplɪmənt] [ænd; ənd][mɑːrk][ʌv; əv] [rɪˈspekt] ,
most flattering compliment and mark of respect ,
最多 奉承 赞扬 和 标记 的 尊重 ,
“乔罗克斯先生——就像他之前的许多旅行者一样——将这一切理解为一种极大的赞美和尊重。”

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈkrɪstʃən] [ˈmædʒəsti][tuː; tə] [hɪmˈself] .
from his most Christian Majesty to himself .
从 他的 最多 基督教 威严 到 他自己 .
来自他最虔诚的基督教陛下, 致他自己。

[ˈʌndər] [ðə; ði][wɜːrd] " - " [ɪn][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn] , [ðə; ði][ˈkɑːns(ə)] [ˈɔːlsou] [druː] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ]
Under the word " signalement " in the margin , the Consul also drew the following
在下面 这 单词 " - " 在 这 利润 , 这 领事 还 画 这 下列的

[sketʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] ,
sketch of our hero ,
草图 的 我们的 英雄 ,
在页边空白处“信号”一词下方, 领事还画了我们这位主人公的以下素描:

[ɪn][ˈɔːrdər] , [æz; əz][ˈmɪstər] . - [səˈpouzd; səˈpouzɪd] ,
in order , as Mr . Jorrocks supposed ,
在 命令 , 作为 先生 . - 据称 ,
正如乔罗克斯先生所料, 按顺序来说,

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [maɪt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] :
that the King of the Mouncheers might know him when he saw him :
那 这 国王 的 这 - 可能 知道 他 什么时候 他 锯 他 :
好让芒奇尔之王一见到他就能认出他:

" [eɪdʒ][diː] - [ˈænz]
" Age de 52 ans
" 年龄 德 - 答案
52岁

[teɪl] [-] - - [ˈsentɪmiːtər]
Taille d'un mètre 62 centimetres
尺寸 逼债 - - 厘米
尾部 d'un mètre 62 厘米

[pəˈrʊk] [ˈbrʌŋ]
Perruque brun
胡须 棕色
棕色假发

[frʌnt] [lɑːrdʒ]
Front large
正面 大的
正面大

[jɜː] [ˌdʒi ɑr aɪ ˈes] - [sæŋɡwɪn]
Yeux gris - sanguin
眼睛 灰色 - 血红
灰血眼睛

[ˈnɛz] [mɔɪən]
Nez moyen
内兹 中级

中部

[ˈbɑːbi] -
Barbe grisâtre
胡子 -

细小胡须

- [ˈrɒndi]
Vizage ronde
- 圆

圆形视界

[teɪnt] [ruːʒ] .
Teint rouge .
色度 胭脂 .

Teint rouge.

" [hiː; hi] [ðɛn] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . - [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈsɪgnətʃər] , [huː] ,
" **He then handed it over to Mr . Jorrocks for his signature , who ,**
" 他 然后 递交 它 超过 到 先生 . - 为了 他的 签名 , WHO ,
然后他把文件交给乔罗克斯先生签字，乔罗克斯先生

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði] [wɜːrdz] " [ˈsɪgnətʃər] [diːˈju] [pɔːtuːɜː] " [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,
observing the words " Signature du Porteur " at the bottom ,
观察 这 字 " 签名 杜 搬运工 " 在 这 底部 ,
注意到底部的“Signature du Porteur”字样，

[pæst] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] , [ʌnˈtɪl] [pʊt] [raɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɑːns(ə)] ,
passed it on to the porter of the inn , until put right by the Consul ,
通过了 它 在 到 这 搬运工 的 这 客栈 , 直到 放 正确的 经过 这 领事 ,
他把这件事转交给了客栈的门房，直到领事纠正了它。

[huː] , [ɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiː] , [boʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [pəˈlaɪtnəs] .
who , on receiving his fee , bowed him out with great politeness .
WHO , 在 接收 他的 费用 , 鞠躬 他 出去 和 伟大的 礼貌 .
对方收到报酬后，非常有礼貌地向他道别。

[ɡreɪt] [æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈɡroʊsɜːz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [kɑːrts] [ðæt]
Great as had been the grocer's astonishment at the horses and carts that
伟大的 作为 有 到过 这 杂货店 惊讶 在 这 马匹 和 购物车 那
[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ˈstɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] ,
he had seen stirring about the streets ,
他 有 已见 搅拌 关于 这 街道 ,
尽管杂货商看到街上来来往往的马车时感到非常惊讶，

[hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] [nuː] [noʊ] [baʊndz] [wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈpærɪs] [ˈdɪlɪdʒəns] [keɪm] [ˈroʊlɪŋ] [ˈɪntuː] [taʊn]
his amazement knew no bounds when the first Paris diligence came rolling into town
他的 惊愕 知道 不 界限 什么时候 这 第一的 巴黎 勤勉 来了 滚动 进入 镇
[wɪð; wɪθ] [sɪks] [ˈhɔːrsɪz] ,
with six horses ,
和 六 马匹 ,
当第一辆巴黎勤务队驾着六匹马拉着马车驶入城里时，他惊讶得无以复加。

[ˈspredɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [striːts] [æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrek(ə)nz] — [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈbelz]
spreading over the streets as they swung about in all directions — covered with bells
传播 超过 这 街道 作为 他们 摇摆 关于 在 全部 方向 — 涵盖 和 铃铛
, [ˈʃiːp] - [ˈskɪnz] , [ˈwʊstɪd, ˈwɜːrstɪd] [ˈbɔːlz] ,
, sheep - skins , worsted balls ,
, 羊 - 皮肤 , 最差 球 ,
它们在街道上四处摇摆，蔓延开来——身上挂满了铃铛、羊皮和毛线球。

[ænd; ənd] [fɒksɪz] - [ˈbrʌʃɪz] , [ˈdrɪvŋ] [baɪ][wʌŋ] [ˈsɑ:ləteri] [poʊˈstɪljən] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɔ:f] [ˈhwɪlə] .
and foxes' brushes , driven by one solitary postilion on the off wheeler .
和 狐狸 - 刷子 , 驱动 经过 一 孤 邮递员 在 这 离开 惠勒 .

还有狐狸刷，由一名孤零零的邮差驾驶着越野摩托车运送。

" [maɪ][vɪɡ] , " [kraɪd] [hi:; hi] , " [hɪəz] - [waɪld] - [bi:st] [ʃoʊ] !
" **My vig , " cried he , " here's Wombwell's wild - beast show !**
" 我的 活力 , " 哭 他 , " 这里是 - 荒野 - 兽 展示 !
" 我的天哪,"他喊道，“这是翁布韦尔的野兽表演！”

[wʌt] [ðə; ði] [du:s] [ɑ:r; ə] [ðeɪ] [ˈdu:ɪŋ] [ɪn] [fræns] ?
What the deuce are they doing in France ?
什么 这 二 是 他们 正在做 在 法国 ?

他们到底在法国干什么？

[aɪv] [nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɪns] [læst] [ˈbɑ:rtəlmi] - [fer] ,
I've not heard of them since last Bartlemy - fair ,
我已经 不是 听到 的 他们 自从 最后的 巴特勒米 - 公平的 ,

自从上次巴特尔米集市以来，我就没听说过他们的消息了。

[wen] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈdʒoʊz] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [fi:d] .
when I took my brother Joe's children to see them feed .
什么时候 我 采取 我的 兄弟 乔的 孩子们 到 看 他们 喂养 .

我带我哥哥乔的孩子们去看他们吃饭。

[bʌt; bət][sta:p] — [ðɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][men] !
But stop — this is full of men !
但 停止 — 这 是 满的 的 男人 !

但是等等——这里全是男人！

[maɪ] [aɪz] , [soʊ][aɪ ˈti:][ɪz] !
My eyes , so it is !
我的 眼睛 , 所以 它 是 !

我的眼睛，确实如此！

[ɪts] [wʌt] [jʌŋ] [dʌtʃ] [sæm] [wʊd] [kɔ:l] [ə; eɪ] [meɪl] [koʊtʃ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðer; ðər][ɑ:r; ə][noʊ] [ˈfi:meɪl]
It's what young Dutch Sam would call a male coach , because there are no females
它是 什么 年轻的 荷兰语 山姆 会 称呼 一个 男性 教练 , 因为 那里 是 不 女性
[əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
about it .
关于 它 .

年轻的荷兰人萨姆会把这称作男教练，因为那里没有女性。

[wel] , [aɪ] [dɪˈkler] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈɔ:lmoʊst] [ˈsɑ:ri] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [brɪŋ] [ˈmɪsɪz] .
Well , I declare , I am almost sorry I did not bring Mrs .
出色地 , 我 宣布 , 我 是 几乎 对不起 我 做过 不是 带来 太太 .

好吧，我得说，我几乎后悔没带夫人来。

[dʒeɪ] — — .
J — — :
J — — .

J——。

[wa:tʌt] [wʊd] [ðeɪ] [θɪŋk] [tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈsɜ:rn] [ɪn] [ˈtʃi:pˌsaɪd] ?
Wot would they think to see such a concern in Cheapside ?
什么 会 他们 思考 到 看 这样的 一个 忧虑 在 切普赛德 ?

他们会怎么想，才会觉得在切普赛德会发生这样的事？

[waɪ] , [aɪ ˈti:][hoʊldz] [hæf] [ə; eɪ] [ˈtaʊnʃɪp] — [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] - [ɑ:n] [wi:lz] .
Why , it holds half a township — a perfect willage on wheels .
为什么 , 它 持有 一半 一个 乡 — 一个 完美的 - 在 车轮 .

它容纳了半个城镇——一个完美的移动村庄。

[maɪ] [aɪz] , [wɑ:tʃwʌt][ə; eɪ][ˌkjəriˈɑ:səti] !
My eyes , wot a curiosity !
我的 眼睛 , 什么 一个 好奇心 !

我的眼睛，真是奇妙！

[wel] , [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [tu:; tə][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [sʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz] [ðɪs] !
Well , I never thought to live to see such a sight as this !
出色地 , 我 绝不 想法 到 居住 到 看 这样的 一个 视线 作为 这 !

真是没想到我这辈子还能亲眼见到这样的景象！

— [wɪʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ˈʌʊər; ɑ:r] [weɪ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][raɪd][ɪn][aɪ ˈti:] .
— **wish it was going our way that I might have a ride in it .**
— 希望 它 曾是 去 我们的 方式 那 我 可能 有 一个 骑 在 它 .

—真希望事情能按我们预想的那样发展，这样我就可以搭上一趟了。

[hoʊp] [ˈʌʊərz] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz][bɪɡ] .
Hope ours will be as big .
希望 我们的 将要 是 作为 大的 .

希望我们的也能这么大。

" [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər] [ðərz] [dɪd] [əˈraɪv] , [ænd; ænd][ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rˌfɪkt] [tʃaɪld]
" **Shortly after theirs did arrive , and Mr . Jorrocks was like a perfect child**
" 不久 后 他们的 做过 到达 , 和 先生 . - 曾是 喜欢 一个 完美的 孩子

[wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
with delight .
和 喜 .

“不久之后，他们的东西就到了，乔罗克斯先生高兴得像个孩子。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [meɪl] [koʊtʃ] , [haʊˈevər] , [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɪfrənt] [kəmˈpɑ:tmənts] [wɜ:r; wər]
It was not a male coach , however , for in the different compartments were
它 曾是 不是 一个 男性 教练 , 然而 , 为了 在 这 不同的 隔间 是

[faɪv] [ɔ:r][sɪks] [ˈleɪdɪz] .
five or six ladies .
五 或者 六 女士们 .

但这并非一辆男士车厢，因为不同的车厢里坐着五六位女士。

" [oʊ] , [wɑ:tʃwʌt] [ˈelɪɡənt] [ˈkri:tʃərz] , " [kraɪd] [hi; hi] , [ˈaɪn] [ðəm; ðəm] ;
" **Oh , wot elegant creatures , " cried he , eyeing them ;**
" 哦 , 什么 优雅的 生物 , " 哭 他 , 觊觎 他们 ;

“哦，多么优雅的生物啊！”他一边打量着它们，一边喊道；

" [aɪ][kʊd; kəd][raɪd][tu:; tə][dʒəˈru:sələm][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtaɪərd] ;
" **I could ride to Jerusalem with them without being tired ;**
" 我 可以 骑 到 耶路撒冷 和 他们 没有 存在 疲劳的 ;

“我可以和他们一起骑马去耶路撒冷，一点也不觉得累；

[wɑ:tʃwʌt][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈbætʃələ] !
wot a thing it is to be a bachelor !
什么 一个 事物 它 是 到 是 一个 学士 !

单身真是一种享受！

" [ðə; ðɪ] [kɑ:ndʌktɜ:z] — [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈju:zuəl] [frɒŋ] , [tægd] , [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈdʒækɪt] , [ænd; ænd][fɜ:r]
" **The Conducteur — with the usual frogged , tagged , embroidered jacket , and fur**
" 这 指挥家 — 和 这 通常 青蛙 , 标签 , 绣花 夹克 , 和 毛皮

- [baʊnd] [kæp] — [ˈhævɪŋ] [ˈhɔɪstɪd] [ðər; ðər] [ˈlʌɡɪdʒ] [ɑ:n] [haɪ] ,
- **bound cap — having hoisted their luggage on high ,**
- 边界 帽 — 拥有 吊起 他们的 行李 在 高的 ,

“行李员——身穿常见的带扣、带标签、绣花的夹克，头戴毛皮帽——将他们的行李高高吊起，

[ðə; ði] ['pæsndʒə] [hu:] [hæd; həd] [tʒ:rnd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [kəm'pɑ:tmənts] [tu:;; tə] [stretʃ]
the passengers who had turned out of their respective compartments to stretch
这 乘客 WHO 有 转向 出去 的 他们的 各自 隔间 到 拉紧
[ðer; ðər][legz]['æftər][ðer; ðər] ['kræmpɪŋ] [frʌm; frəm] [kæ'leɪ] ,
their legs after their cramping from Calais ,
他们的 腿 后 他们的 抽筋 从 加莱 ,
从加莱出发后, 乘客们因为腿部肌肉酸痛而走出各自的车厢, 伸展一下双腿。

[prə'si:did] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] .
proceeded to resume their places .
继续 到 恢复 他们的 地方 .
他们随即回到各自的位置。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] [si:ts] ['veɪkənt][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] , [ɔ:r] , [æz; əz]['mɪstər] . - [kɔ:ld]
There were only two seats vacant in the interior , or , as Mr . Jorrocks called
那里 是 仅有的 二 座位 空缺 在 这 内部的 , 或者 , 作为 先生 . - 称为
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
车厢内部只有两个空位, 或者, 正如乔罗克斯先生所说,

[ðə; ði] " ['mɪd(ə)l] [haʊs] , " ['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] ['jɔ:kʃɪəmən] [ænd; ənd][hi:; hi] [krɔ:st] [legz] .
the " middle house , " consequently the Yorkshireman and he crossed legs .
这 " 中间 房子 , " 最后 这 约克郡人 和 他 交叉 腿 .
因此, 约克郡人去了“中间的房子”, 然后他翘起了二郎腿。

[ðə; ði] [ʌðər] [fɔ:r] ['pæsndʒə] [hæd; həd][kɔ:rnər] - [si:ts] , [θɪŋz] [mʌtʃ] ['kʌvətɪd] [baɪ] [frentʃ]
The other four passengers had corner - seats , things much coveted by French
这 其他 四 乘客 有 角落 - 座位 , 事物 很多 令人垂涎的 经过 法语
[trævələz] .
travellers .
旅行者 .
其他四名乘客都坐在角落的座位上, 这是法国旅行者梦寐以求的座位。

[ɑ:n]['mɪstər] . [stʌbs] [raɪt] [sæt][æn; ən] [ɪ'mens] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [blu:]
On Mr . Stubbs's right sat an immense Englishman , enveloped in a dark blue
在 先生 . 斯塔布斯 正确的 卫星 一个 巨大 英国人 , 被包裹 在 一个 黑暗的 蓝色的
[kæmli:t] [kloʊk] ,
camlet cloak ,
羽纱 披风 ,
在斯塔布斯先生的右边坐着一位身材魁梧的英国人, 他身披一件深蓝色的驼绒斗篷。

[fɑ:sənd] [wɪð; wɪθ] [brɔ:nz] ['laɪən,hed] [klɑ:sps] , [ə; eɪ] [red] ['nekklɑ:θ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃæbi] , ['næpləs] ,
fastened with bronze lionhead clasps , a red neckcloth , and a shabby , napless ,
系紧 和 青铜 狮头 扣环 , 一个 红色的 领带 , 和 一个 破旧 , 无午睡 ,
[brɔ:d] - [brɪmd] , [braʊn] [hæt] .
broad - brimmed , brown hat .
广阔 - 满溢 , 棕色的 帽子 .
用青铜狮头扣固定, 系着红色领巾, 戴着一顶破旧的、没有绒毛的、宽边的棕色帽子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] , [raʊnd] , [ænd; ənd] [red] , [wɪðəʊt] [æn; ən]['ætəm][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
His face was large , round , and red , without an atom of expression ,
他的 脸 曾是 大的 , 圆形的 , 和 红色的 , 没有 一个 原子 的 表达 ,
他的脸很大, 又圆又红, 面无表情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][pɪɡ] [aɪz] ['twɪŋkəld] ['oʊvər][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][mɑ:rk] [ðæt] [dɪ'nəʊtɪd] [wer]
and his little pig eyes twinkled over a sort of a mark that denoted where
和 他的 小的 猪 眼睛 闪烁 超过 一个 种类 的 一个 标记 那 表示 在哪里
[hɪz; ɪz][nəʊz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ;
his nose should have been ;
他的 鼻子 应该 有 到过 ;
他那双小猪般的眼睛闪闪发光, 眼睛上方有一个标记, 表明他原本应该是鼻子的地方;

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɑ:rbəz-z] [wɪɡ] [blɑ:k] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,
in short , his head was more like a barber's wig block than anything else ,
在 短的 , 他的 头 曾是 更多的 喜欢 一个 理发师 假发 堵塞 比 任何事物 别的 ,
简而言之, 他的头与其说是别的什么, 不如说更像理发师的假发模具。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aʊtlaɪn] [wəd] [hæv; həv] [fɔ:ɹmd] [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][doʊm][ʌv; əv][es 'ti:] . ['pɒlz] .
and his outline would have formed a model of the dome of St . Paul's .
和 他的 大纲 会 有 形成 一个 模型 的 这 穹顶 的 英石 . 保罗的 .
他的轮廓可以构成圣保罗大教堂圆顶的模型。

[ɑ:n][ðə; ði] [jɔrkʃaɪrmənz] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃætəɪŋ] [jʌŋ] [red] - ['traʊzəd] [drə'gu:n] ,
On the Yorkshireman's left was a chattering young red - trousered dragoon ,
在 这 约克郡人的 左边 曾是 一个 喋喋不休 年轻的 红色的 - 穿裤子的 龙骑兵 ,
在约克郡人左边的是一位喋喋不休的年轻龙骑兵, 他穿着红色裤子。

[ɪn][ə; eɪ] [frɑ:k] - [koʊt][ænd; ənd] [flæt] ['fɔ:ɹɪdʒɪŋ] [kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['tæsl] .
in a frock - coat and flat foraging cap with a flying tassel .
在 一个 连衣裙 - 外套 和 平坦的 觅食 帽 和 一个 飞行 流苏 .
他身穿礼服外套, 头戴带流苏的平顶狩猎帽。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] ['fɔ:ɹtʃənət] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [rʌbd] [saɪdz][wɪð; wɪθ]
Mr . Jorrocks was more fortunate than his friend , and rubbed sides with
先生 . - 曾是 更多的 幸运 比 他的 朋友 , 和 摩擦 侧面 和
[tu:] ['wɪmɪn] ; [wʌn][wʌz; wəz] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
two women ; one was English ,
二 女性 ; 一 曾是 英语 ,
乔罗克斯先生比他的朋友幸运得多, 他与两位女士有过交往; 其中一位是英国人。

['i:ðər] [æen; ən] ['ʌpər] ['hɜ:rsəri] - [meɪd][ɔ:ɹ][æen; ən] ['ʌndər] ['ɡʌvərnəs] ,
either an upper nursery - maid or an under governess ,
任何一个 一个 上 苗圃 - 女佣 或者 一个 在下面 家庭教师 ,
要么是高级保姆, 要么是初级家庭教师。

[bʌt; bət] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] ['seɪfli] ['trʌstɪd] [tu:; tə]['træv(ə)l][baɪ][hɜ:r'self] .
but who might be safely trusted to travel by herself .
但 WHO 可能 是 安全 可信 到 旅行 经过 她自己 .
但她可以放心地独自旅行吗?

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['bi:vər] ['bɑ:nɪt] [laɪnd][wɪð; wɪθ]['ska:rlət] [sɪlk] ,
She was dressed in a black beaver bonnet lined with scarlet silk ,
她 曾是 穿着 在 一个 黑色的 海狸 引擎盖 衬里 和 猩红 丝绸 ,
她戴着一顶黑色海狸皮软帽, 帽檐内衬是猩红色丝绸。

[ə; eɪ] [næn'kin] [pə'lis] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blu:] ['rɪbən] , [ænd; ənd] [pi:] - [ɡri:n] [bu:ts] ,
a nankeen pelisse with a blue ribbon , and pea - green boots ,
一个 南金 皮衣 和 一个 蓝色的 丝带 , 和 豌豆 - 绿色的 靴子 ,
一件系着蓝色丝带的浅黄色皮草大衣, 配豌豆绿色的靴子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['kæərɪd] [ə; eɪ][sɔ:ɹt][ʌv; əv] [smɔ:l] [fɪʃ] - ['bæskɪt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:] ,
and she carried a sort of small fish - basket on her knee ,
和 她 携带 一个 种类 的 小的 鱼 - 篮子 在 她 膝盖 ,
她膝上放着一个类似小鱼篓的东西,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [pleɪn] ['krɪstʃənz] [prer] [bʊk] " [ɑ:n][ðə; ði][ta:p] .
with a " plain Christian's prayer book " on the top .
和 一个 " 清楚的 基督徒的 祷告 书 " 在 这 顶部 .
顶部是一本“普通基督徒祈祷书”。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [frentʃ] , [ə'prʊtʃɪŋ] [tu:; tə] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] [smɑ:rt] [plʌmp]
The other was French , approaching to middle age , with a nice smart plump
这 其他 曾是 法语 , 接近 到 中间 年龄 , 和 一个 好的 聪明的 丰满
['fɪgjər] , [gʊd] ['heɪz(ə)l] - ['kʌlərd] [aɪz] ,
figure , good hazel - coloured eyes ,
数字 , 好的 榛 - 有色 眼睛 ,

另一位是法国人, 快到中年了, 身材匀称丰满, 有一双漂亮的淡褐色眼睛。

[ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [fʊt] [ænd; ənd]['æŋk(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] [wel] [drest] .
a beautiful foot and ankle , and very well dressed .
一个 美丽的 脚 和 踝 , 和 非常 出色地 穿着 .

漂亮的脚和脚踝, 而且穿着非常得体。

[ɪn'di:d] , [hɜ:r; həɹ] [dres] ['veri] [mə'tɪriəli] [rɪ'dʒʊst] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][eɪdʒ] ,
Indeed , her dress very materially reduced the appearance of her age ,
的确 , 她 裙子 非常 重大 减少 这 外貌 的 她 年龄 ,

事实上, 她的穿着打扮确实大大降低了她的年龄感。

[ænd; ənd][fɪ:; ʃi][wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪlɪnər] [wʊd] [kɔ:l] [rɪ'mɑ:rkəbli] [wel] " [gɑ:t][ʌp] .
and she was what the milliners would call remarkably well " got up .
和 她 曾是 什么 这 女帽商 会 称呼 非常 出色地 " 得到 向上 .

而她, 用制帽师的话来说, 就是“打扮得非常漂亮”。

" [hɜ:r; həɹ] ['bɑ:nɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪŋk] ['sætn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [blɑ:nd] [ru:ʃ] [sə:'maunt] [baɪ]
" **Her bonnet was a pink satin , with a white blonde ruche surmounted by**
" 她 引擎盖 曾是 一个 粉色的 缎 , 和 一个 白色的 金发 褶皱 克服 经过

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [blɑ:nd] [veɪl] ,
a rich blonde veil ,
一个 富有的 金发 面纱 ,

她的帽子是粉色缎面的, 上面有白色金色的褶边, 褶边上覆盖着一层华丽的金色面纱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [roʊz] [pleɪst] ['elɪɡəntli] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
with a white rose placed elegantly on one side ,
和 一个 白色的 玫瑰 放置 优雅地 在 一 边 ,

一朵白玫瑰优雅地摆放在一旁,

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['glɑ:si] ['ɔ:bəɹn] [hər] [prest] [daʊn] [ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪlk] - [waɪt] ['fɔ:rhed]
and her glossy auburn hair pressed down the sides of a milk - white forehead
和 她 光滑 奥本 头发 按下 向下 这 侧面 的 一个 牛奶 - 白色的 前额

,
:
,

她那光泽亮丽的红褐色头发垂在乳白色的额头两侧,

[ɪn][ðə; ði] [mə'dɑ:nə] [staɪl] . — [hɜ:r; həɹ] [pə'lis] [wʌz; wəz][ʌv; əv] " ['vaɪələt] - ['di'i'es] - [bwa:] " ['fɪgjəd] [sɪlk] ,
in the Madonna style . — Her pelisse was of " violet - des - bois " figured silk ,
在 这 麦当娜 风格 : — 她 皮衣 曾是 的 " 紫色 - 德斯 - 男孩们 " 想 丝绸 ,

麦当娜风格——她的披风是用饰有图案的紫罗兰色丝绸制成的,

[wɔ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [pelə'rin] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəmli] [im'brɔɪdəd] ['kɑ:lər] .
worn with a black velvet pelerine and a handsomely embroidered collar .
磨损 和 一个 黑色的 天鹅绒 茺菁 和 一个 英俊地 绣花 衣领 .

搭配黑色天鹅绒披肩和精美刺绣领子。

[hɜ:r; həɹ] [bu:ts] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌləɹ] [tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [pə'lis] ;
Her boots were of a colour to match the pelisse ;
她 靴子 是 的 一个 颜色 到 匹配 这 皮衣 ;

她的靴子颜色与皮草大衣相配;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mæsɪv] [ɡoʊld] [tʃeɪn] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [nek] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsa:ləteri] [pɜːrl] [rɪŋ] [ɑːn]
and a massive gold chain round her neck , and a solitary pearl ring on
和 一个 大量的 金子 链 圆形的 她 脖子 , 和 一个 孤 珍珠 戒指 在
[ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ˈfɪŋɡər] ,
a middle finger ,
一个 中间 手指 ,

她脖子上戴着一条粗大的金链子，中指上戴着一枚珍珠戒指。

[wɜːr; wəɹ] [ɔːl][ðə; ði] ['dʒuːəlri] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈspleɪd] .
were all the jewellery she displayed .
是 全部 这 首饰 她 显示 .

这些都是她展示的珠宝。

[ˈmɪstər] . - [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌ; əv][hɜːr; həɹ] [fʊt] [ænd; ənd][ˈæŋk(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['maʊntɪd]
Mr . Jorrocks caught a glimpse of her foot and ankle as she mounted
先生 . - 捕捉 一个 一瞥 的 她 脚 和 踝 作为 她 安装
[ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [hɜːr; həɹ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ,
the steps to resume her place in the diligence ,
这 步骤 到 恢复 她 地方 在 这 勤勉 ,

当她走上台阶回到工作岗位时，乔罗克斯先生瞥见了她的脚和脚踝。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['jɔːkʃɪəmən] [əˈsaɪd] , [hiː; hi] ['bʌndəld] [ɪn][də'rektli; daɪ'rektli][ˈæftər][hɜːr; həɹ] ,
and pushing the Yorkshireman aside , he bundled in directly after her ,
和 推动 这 约克郡人 旁边 , 他 捆绑式 在 直接地 后 她 ,
[həv; həv] [dɪ'skraɪbd] .
he 一把推开那个约克郡人，紧随其后冲了进去。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .
and took up the place we have described .
和 采取 向上 这 地方 我们 有 描述 .

并占据了我们所描述的位置。

[ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] ['pɑːndərəs] [roʊl] [ɪn'tʃæntɪd] [ðə; ði] [hɑːrt]
The vehicle was soon in motion , and its ponderous roll enchanted the heart
这 车辆 曾是 很快 在 运动 , 和 它是 沉重的 卷 迷人的 这 心
[ʌ; əv][ðə; ði][ˈɡroʊsər] .
of the grocer .
的 这 杂货商 .

车辆很快启动，它沉重的滚动声让杂货店老板心旷神怡。

[ɪndɪˈpendəntli] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)ltɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hjuːmər] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] ,
Independently of the novelty , he was in a humour to be pleased ,
独立 的 这 新奇 , 他 曾是 在 一个 幽默 到 是 高兴 ,
[ɪn] [dɪˈspleɪd] .
撇开新奇与否不谈，他当时心情很好，想讨人喜欢。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [kuˈlɜːr] [diː] [roʊz] .
and everything with him was couleur de rose .
和 一切 和 他 曾是 颜色 德 玫瑰 .

他的一切都是玫瑰色的。

[nɑːt][soʊ][ðə; ði] [jɔːrkʃaɪrmənz] [raɪt] - [hænd] ['neɪbəɹ] , [huː] [laʊndʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] , ['mʌfld]
Not so the Yorkshireman's right - hand neighbour , who lounged in the corner , muffled
不是 所以 这 约克郡人的 正确的 - 手 邻居 , WHO 休闲 在 这 角落 , 闷音
[ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] ,
up in his cloak ,
向上 在 他的 披风 ,

但约克郡人的右手边的邻居却并非如此，他懒洋洋地躺在角落里，裹着斗篷。

[ˈmʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkəːsɪŋ] [æ; t; ət] ['evri] [dʒoʊlt][ʌ; əv][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ,
muttering and cursing at every jolt of the diligence ,
喃喃自语 和 咒骂 在 每一个 颠簸 的 这 勤勉 ,

每次遇到颠簸，他都会低声咒骂。

[æz; əz][aɪ'ti:] [bʌmpt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['gʌtərs] [ænd; ənd][dʒəʊltɪd] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [bu'ləʊn] .
as it bumped across the gutters and jolted along the streets of Boulogne .
作为 它 撞 穿过 这 排水沟 和 猛然一震 沿着 这 街道 的 布洛涅 .
它颠簸地穿过排水沟，在布洛涅的街道上摇摇晃晃。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ['hævɪŋ] [gʌ:t][ɔ:f][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
At length having got off the pavement ,
在 长度 拥有 得到 离开 这 路面 ,
终于下了人行道，

[æftər] ['krʌʃɪŋ] [ə'bo:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ][tra:t] [θru:] [ðə; ði][sɔ:ft] [rouəd] [ðæt] [ɪ'mi:diətli] [sək'si:dz] ,
after crushing along at a trot through the soft road that immediately succeeds ,
后 压碎 沿着 在 一个 小跑 通过 这 柔软的 路 那 立即地 成功 ,
在沿着紧随其后的柔软道路小跑一段后，

[ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [nɪr] ['mɪstər] . - [fɑ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['grædʒuəli]
they reached the little hill near Mr . Gooseman's farm , and the horses gradually
他们 达到 这 小的 爬坡道 靠近 先生 . - 农场 , 和 这 马匹 逐步地
[rɪ'lækst] ['ɪntu:][ə; eɪ] [wɔ:k] ,
relaxed into a walk ,
轻松 进入 一个 走 ,
他们到达了古斯曼先生农场附近的小山坡，马儿们渐渐放松下来，开始散步。

[wen] [hi;; hi][bɜ:rst] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ʊθ] , ['swerɪŋ] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] "
when he burst forth with a tremendous oath , swearing that he had "
什么时候 他 爆裂 前进 和 一个 巨大的 誓言 , 咒骂 那 他 有 "
[trævlɪd] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,
travelled three hundred thousand miles ,
旅行 三 百 千 英里 ,
当他突然爆发出一声惊天动地的誓言，发誓说他“已经走了三十万英里”，

[ænd; ənd]['nevər] [sɔ:] ['hɔ:rsɪz] [wɔ:k] [ʌp] [sʌt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk] [brɪ'fɔ:r] .
and never saw horses walk up such a bit of a bank before .
和 绝不 锯 马匹 走 向上 这样的 一个 少量 的 一个 银行 前 .
我以前从未见过马匹走上这么高的斜坡。

" [hi;; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['dʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm] ,
" **He looked round the diligence in the expectation of someone joining him** ,
" 他 看起来 圆形的 这 勤勉 在 这 期待 的 某人 加入 他 ,
他环顾四周，期待着有人加入他。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [deɪnd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but no one deigned a reply , so , with a growl and a jerk of his
但 不 一 设计 一个 回复 , 所以 , 和 一个 咆哮 和 一个 混蛋 的 他的
['ʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
但无人应答，于是他低吼一声，耸了耸肩，

[hi;; hi] [ə'gen] [θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['kɔ:rnər] .
he again threw himself into his corner .
他 再次 扔 他自己 进入 他的 角落 .
他再次把自己逼到了角落里。

[ðə; ði] [drə'gu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['leɪdɪ] [ðen] [brɪ'gæn] ['nær,eɪtɪŋ] [ðə; ði]['hɪstə-i:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv][ðer; ðər]
The dragoon and the French lady then began narrating the histories of their
这 龙骑兵 和 这 法语 女士 然后 开始 叙述 这 历史 的 他们的
[lɑrvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,
于是，龙骑兵和那位法国女士开始讲述他们的人生经历。

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] ['pi:p(ə)l] ['ɔ:lweɪz] [du:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jɔ:kʃɪəmən]
as the French people always do , and Mr . Jorrocks and the Yorkshireman
作为 这 法语 人们 总是 做 , 和 先生 : - 和 这 约克郡人
[sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['lðər] .
sat looking at each other .
卫星 寻找 在 每个 其他 :

法国人总是这样，乔罗克斯先生和那位约克郡人就这样坐着，互相看着对方。

[æt; ət][lenkθ; lenθ]['mɪstər] . - , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪkʃənəri] [ænd; ənd] ['mædəm] [di:] [ʒen'li:] [aʊt][ʌv; əv]
At length Mr . Jorrocks , pulling his dictionary and Madame de Genlis out of
在 长度 先生 : - , 拉 他的 字典 和 夫人 德 基因 出去 的
[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,

最后，乔罗克斯先生从口袋里掏出字典和《德·热内利斯夫人》

[əb'zɜ:rvd] , " [aɪ][kwɑɪt] [fər'gɑ:t][tu;; tə][æsk][ðə; ði] [gɑ:rd] [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [wi;; wi][daɪn] — [moʊst]
observed , " I quite forgot to ask the guard at what time we dine — most
观察到 , " 我 相当 忘了 到 问 这 警卫 在 什么 时间 我们 用餐 — 最多
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ,
important consideration ,
重要的 考虑 ,

有人评论道：“我完全忘记问警卫我们几点吃饭了——这是最重要的考虑因素。”

[fɔ:r; fər][aɪ][hoʊld][aɪ 'ti:] [ʌn'fer] [tu;; tə] [teɪks] [wʌnz] ['stʌmək] [baɪ] [sər'praɪz] ,
for I hold it unfair to takes one's stomach by surprise ,
为了 我 抓住 它 不公平 到 需要 一个人的 胃 经过 惊喜 ,

因为我认为突然吃东西是很不公平的，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][fʊd; əd] [hæv; həv] [du:] ['noʊtɪs] , [ðæt] [hi;; hi] [meɪ] [tu:n] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ə'kɔ:rdɪŋli]
and a man should have due notice , that he may tune his appetite accordingly
和 一个 男人 应该 有 到期的 注意 , 那 他 可能 调 他的 食欲 因此
:
:
:

一个人应该得到适当的提醒，以便相应地调整自己的食欲。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] ,
I have always thought ,
我 有 总是 想法 ,

我一直认为，

[ðæt] [ðeəz; ðəz][æz; əz] [mʌtʃ] [dek'sterəti] [rɪ'kwɑɪərd][tu;; tə] [brɪŋ] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [tu;; tə] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]
that there's as much dexterity required to bring an appetite to table in the
那 有 作为 很多 灵巧 必需的 到 带来 一个 食欲 到 桌子 在 这
[fʊl] [blu:m] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ,
full bloom of perfection ,
满的 盛开 的 完美 ,

要将食欲完美地呈现在餐桌上，需要极高的技巧。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['treɪnɪŋ] [æn; ən] - ['ɔ:s] [tu;; tə] [rʌn] [ɑ:n][ə; eɪ] [pər'tɪkjələər] [deɪ] . — [let] [ˌem 'i:] [si:] ,
as there is in training an ' oss to run on a particular day . — Let me see ,
作为 那里 是 在 训练 一个 - oss 到 跑步 在 一个 特别的 天 : — 让 我 看 ,
就像训练一匹驴在特定的日子跑步一样。——让我想想，

" ['ædɪd] [hi;; hi] ,
" **added he ,**
" 额外 他 ,

他补充道：“

[ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ˈλv; əv][diː] [ʒenˈliː] — " [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hed] [ˈλv; əv] [ˈiːtɪŋ]
turning over the pages of de Genlis — " it will be under the head of eating
转弯 超过 这 页面 的 德 基因 — " 它 将要 是 在下面 这 头 的 吃
[ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
and drinking ,
和 喝 ,

翻阅德·热内利斯的著作——“它将在饮食这一标题下，

[aɪ] [səˈpouz] . — [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] — ([ˈəʊpənz][ænd; ənd] [riːdz]) — - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈæpɪtaɪt]
I suppose . — Here it is — (opens and reads) — ' I have a good appetite
我 认为 . — 这里 它 是 — (打开 和 阅读) — - 我 有 一个 好的 食欲
— [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhʌŋɡri] — [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwəri] [ˈhʌŋɡri] — [aɪ][eɪ ˈem][ˈɔːlmoʊst] [stɑːrvd] - — [ðæt] [wəʊnt][duː]
— I am hungry — I am werry hungry — I am almost starved ' — that won't do
— 我 是 饥饿的 — 我 是 韦里 饥饿的 — 我 是 几乎 饥饿 - — 那 惯于 做
— - [aɪ][hæv; həv] [ˈiːtn] [ɪˈnʌf] - — [ðæt] [wəʊnt][duː] [ˈiːðər] — - [tuː; tə]
— ' I have eaten enough ' — that won't do either — ' To
— - 我 有 吃 足够的 - — 那 惯于 做 任何一个 — - 到

我想是这样的。——就是这个——（打开并读）——“我胃口很好——我饿了——我饿极了——我快饿死了”——这不行——“我已经吃饱了”——这也不行——“至

[ˈbrekfəst] - — [noʊ] . — [bʌt; bət]
breakfast ' — no . — But
早餐 - — 不 . — 但

早餐——不。——但是

[hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [baɪ][ˈdʒɪŋɡoʊ] — - [ˈdaɪəbɔːɡ] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] - — [ˈkæpɪt(ə)l] [bʊk] [fɔːr; fər][juː ˈes] [ˈtrævələz]
here it is , by Jingo — ' Dialogue before dinner ' — capital book for us travellers
这里 它 是 , 经过 沙文主义 — - 对话 前 晚餐 - — 首都 书 为了 我们 旅行者
, [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . [diː] [ʒenˈliː] — ([riːdz]) - [preɪ] ,
, this Mrs . de Genlis — (reads) ' Pray ,
, 这 太太 . 德 基因 — (阅读) - 祈祷 ,

这就是金戈写的——《晚餐前的对话》——对于我们这些旅行者来说，这是一本很棒的书，这位德·热内利斯夫人——（读）“请，

[teɪk] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ][jæl; jəl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [pleɪn] [fer] .
take dinner with us to - day , I shall give you plain fare .
拿 晚餐 和 我们 到 - 天 , 我 将 给 你 清楚的 票价 .

今天跟我们一起吃晚饭吧，我给你做些简单的饭菜。

- — [ðæt] [miːnz] [rʌf] [ænd; ənd] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [səˈpouz] ,
' — That means rough and enough , I suppose ,
- — 那 方法 粗糙的 和 足够的 , 我 认为 ,

“——我想，那意思就是粗略但足够了。”

" [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪstər] . - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjɔːkʃɪəmən] . — " - [wʌt] [taɪm][duː][wiː; wi][daɪn][tuː; tə] -
" observed Mr . Jorrocks to the Yorkshireman . — " ' What time do we dine to -
" 观察到 先生 . - 到 这 约克郡人 . — " - 什么 时间 做 我们 用餐 到 -
[deɪ] ?
day ?
天 ?

乔罗克斯先生对那位约克郡人说：“我们今天几点吃饭？”

[frentʃ] :
French :
法语 :

法语：

[ə; eɪ] [kwel] [ɜːr] - - [naʊs] [ˈoʊʒʊrˈdwiː] ? — [ɪˈtæliən] :
A quelle heure dinons - nous aujourd'hui ? — Italian :
一个 来源 时间 - - 我们 aujourd'hui ? — 意大利语 :

这是什么时候？——意大利语：

[ə; ei][,si etʃ 'i][ˈhɔ:rə; 'houərə] ([ˈɔ:rə]) [,es 'ai] - (-) ['bɔdʒi] ? - "
A che hora (ora) si prancey (pranza) oggi ? ' "

A che hora (ora) si prancey (pranza) oggi? "

" [ɑ:] , [mə'sjɜ:r] , [ˈvu:] [ˈpɑ:rlɛɪ] [frɑ:ŋ'seɪ] - [mɛɪ'veɪ] , " [sed] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈleɪdi] ,
" Ah , Monsieur , vous parlez Français à merveille , " said the French lady ,
" 啊 , 先生 , 您 parlez 法语 - 奇妙 , " 说 这 法语 女士 ,
“啊，先生，您是法国人，”法国女士说道，

[ˈsmaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [gʊd] [ˈneɪtʃər] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
smiling with the greatest good nature upon him .
微笑 和 这 最 好的 自然 之上 他 .
他脸上带着笑容，神情十分和善。

" [ə; ei][ˈmɑ:rb(ə)l] ! " [sed] [ˈmɪstər] . - , " [wɑ:t,wɑt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ?
" A marble ! " said Mr . Jorrocks , " wot does that mean ?
" 一个 大理石 ! " 说 先生 . - , " 什么 做 那 意思是 ?
“一颗弹珠！”乔罗克斯先生说，“那是什么意思？”

" [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪkʃənəri] .
" preparing to look it out in the dictionary .
" 准备 到 看 它 出去 在 这 字典 .
准备查字典。

" [ɑ:] , [mə'sjɜ:r] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][ju:; jʊ] [ɪk'spleɪn] — [ju:; jʊ] [spi:k] [frentʃ] [laɪk] [ə; ei] - . "
" Ah , Monsieur , I shall you explain — you speak French like a natif . "
" 啊 , 先生 , 我 将 你 解释 — 你 说话 法语 喜欢 一个 - . "
“啊，先生，我得向您解释一下——您说法语就像个地道的法语母语者。”

" [ɪn'di:d] ! " [sed] [ˈmɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][ə; ei][baʊ; boʊ] , " [aɪ] [fi:l] [ˈwɛri] [praʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" Indeed ! " said Mr . Jorrocks , with a bow , " I feel werry proud of your
" 的确 ! " 说 先生 . - , 和 一个 弓 , " 我 感觉 韦里 自豪的 的 你的
[preɪz] ;
praise ;
称赞 ;

“的确如此！”乔罗克斯先生鞠躬说道，“我为您的赞扬感到无比自豪；

[ænd; ænd][jʊr; jər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪz] [kwɑɪt] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] . — [baɪ][dʒoʊv] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði] [ˈjɔ:kʃɪəmən]
and your English is quite delightful . — By Jove , " said he to the Yorkshireman
和 你的 英语 是 相当 愉快 . — 经过 朱庇特 , " 说 他 到 这 约克郡人
,
,
,

“你的英语真是太棒了！”他对那位约克郡人说。“天哪！”

[wɪð; wɪθ][ə; ei][moʊst] [self] - [ˈsætɪsfaɪd] [grɪn] ,
with a most self - satisfied grin ,
和 一个 最多 自己 - 使满意 咧嘴笑 ,
他脸上带着一丝自鸣得意的笑容，

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] [ɪn] [wɑt] [ju:; jʊ][ˈtoʊld][em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði][gæɪlz] [ˈkɔ:lɪŋ] [em 'i:] [mə'sjɜ:r] . — [aɪ]
" you were right in what you told me about the gals calling me Monsieur . — I
" 你 是 正确的 在 什么 你 讲述 我 关于 这 女孩们 呼叫 我 先生 . — 我
“你说的没错，那些姑娘们确实叫我先生。”——我

[dɪ'kler] [ʃi:z] [ˈdrɪvɪn] [raɪt] [hoʊm] [tu:; tə][maɪ] - [ɑ:rt] — [træns'fɪkst] [em 'i:] [æɪ; ət][wʌns] , [ɪn][ˈfækt] .
declare she's driven right home to my ' art — transfixed me at once , in fact .
宣布 她是 驱动 正确的 家 到 我的 - 艺术 — 呆若木鸡 我 在 一次 , 在 事实 .
她宣称，她直接把我的艺术作品带回了家——事实上，她立刻就让我着迷了。

" ['evriwʌn] [hu:] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " ['vɔɪdʒɪŋ] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][aɪ 'ti:] [ɪn][fræns] ,
" **Everyone who has done a little " voyaging , " as they call it in France ,**
" 每个人 WHO 有 完毕 一个 小的 " 航行 , " 作为 他们 称呼 它 在 法国 ,
" 凡是做过一点航海的人, 就像法国人说的那样,

[noʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][eɪsɑ:mɜ:r]['raɪzɪz][ə; eɪ] ['veri] [sti:p] [hɪl] ,
knows that a few miles to the south of Samer rises a very steep hill ,
知道 那 一个 很少 英里 到 这 南 的 萨默 上升 一个 非常 陡 爬坡道 ,
他知道萨默尔以南几英里处有一座非常陡峭的山丘,

[ə'krɔ:s] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ru:t] [laɪz] , [ænd; ʌnd][ðæt] ['dɪlɪdʒəns] ['trævələz] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə]
across which the route lies , and that diligence travellers are generally invited to
穿过 哪个 这 路线 谎言 , 和 那 勤勉 旅行者 是 一般来说 受邀 到
[wɔ:k] [ʌp][aɪ 'ti:] .
walk up it .
走 向上 它 .

路线横穿而过, 勤劳的旅行者通常会被邀请步行上去。
[ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [straɪks] [ɔ:f] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊpən] ,
A path which strikes off near the foot of the hill , across the open ,
一个 小路 哪个 罢工 离开 靠近 这 脚 的 这 爬坡道 , 穿过 这 打开 ,
一条小路从山脚附近岔出, 穿过开阔地带,

[kʌts] [ɔ:f][ðə; ði]['æŋɡ(ə)l] , [ænd; ʌnd] — ['dɪlɪdʒ(ə)ns] ['bi:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [neɪm] [wʊd]
cuts off the angle , and — diligences being anything but what the name would
削减 离开 这 角度 , 和 — 尽职调查 存在 任何事物 但 什么 这 姓名 会
[ɪm'plaɪ] , — [ðə; ði] ['pæsɪndʒə] ,
imply , — the passengers ,
意味着 , — 这 乘客 ,
切断了角度, 而且——勤勉与名称的含义截然相反——乘客们,

[baɪ] [ə'veɪlɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rt] [kʌt] , [hæv; həv]['æmp(ə)l] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['straɪkɪŋ] [ʌp] ['kɒnfæbz]
by availing themselves of the short cut , have ample time for striking up confabs
经过 利用 他们自己 的 这 短的 切 , 有 充足 时间 为了 引人注目 向上 会议
,
:
,
他们利用这条捷径, 有充足的时间进行交谈。

[ænd; ʌnd][ɪn'kwɪərɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒkjʊpaɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [kəm'pɑ:tmənts] .
and inquiring into the comforts of the occupiers of the various compartments .
和 查询 进入 这 舒适 的 这 占领者 的 这 各种各样的 隔间 .
并询问各个车厢内乘客的舒适度。

[aʊər; ɑ:r] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ɪn'tɪrɪər] " [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['bɪzi] ['dʒæbəɪŋ] [ænd; ʌnd] ['tɔ:kɪŋ] — [sʌm; səm]
Our friends of the " interior " were all busy jabbering and talking — some
我们的 朋友们 的 这 " 内部的 " 是 全部 忙碌的 喋喋不休 和 说 — 一些
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʌŋz] ,
with their tongues ,
和 他们的 舌头 ,
我们“内陆”的朋友们都在忙着叽叽喳喳地聊天——有的甚至用舌头说话,

['lðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ænd; ʌnd] [tʌŋz] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:nstər][ɪn]
others with their hands and tongues — with the exception of the monster in
其他的 和 他们的 双手 和 舌头 — 和 这 例外 的 这 怪物 在
[ðə; ði] [kloʊk] ,
the cloak ,
这 披风 ,
其他人则用手和舌头攻击——除了披着斗篷的怪物之外,

[hu:] [sæt] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rnər] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , ['hævɪn] [ri:tʃt] [ðə; ði] [wel] - [noʊn]
who sat like a sack in the corner , until the horses , having reached the well - known
WHO 卫星 喜欢 一个 解雇 在 这 角落 , 直到 这 马匹 , 拥有 达到 这 出色地 - 已知
['bri:ðɪŋ] [pleɪs] ,
breathing place ,
呼吸 地方 ,

他像个麻袋一样坐在角落里，直到马匹到达了那片著名的喘息之地。

[meɪd] [ə; eɪ] [ded] [hɔ:lt] ,
made a dead halt ,
制成 一个 死的 停止 ,

戛然而止，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:ndʌktɜ:] [prə'si:did] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['pa:rtɪ] [tu:; tə] [dɪ'send] [ænd; ənd] "
and the conducteur proceeded to invite the party to descend and "
和 这 指挥家 继续 到 邀请 这 派对 到 下降 和 "
[prɑ:mə'neɪd] " [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
promenade " up the hill .
长廊 " 向上 这 爬坡道 .

于是，导游邀请大家下山，然后“漫步”上山。

" [wɒts] ['hæpənd] [naʊ] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['mɑ:nstər] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] ['ɒpənd] ; "
" What's happened now ? " cried the monster , jumping up as the door opened ; "
" 是什么 发生 现在 ? " 哭 这 怪物 , 跳 向上 作为 这 门 打开 ; "
['fɔrli] ,
surely ,
一定 ,

“现在又发生什么事了？”怪物喊道，门一打开，他就跳了起来；“肯定，

[ðeɪ] [dəʊnt][ɪk'spekt][ju: 'es][tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] !
they don't expect us to walk up this mountain !
他们 不 预计 我们 到 走 向上 这 山 !

他们没想到我们会爬上这座山！

[aɪv] ['trævld] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,
I've travelled three hundred thousand miles ,
我已经 旅行 三 百 千 英里 ,

我已旅行了三十万英里，

[ænd; ənd][wɔz; wəz] ['nevər] [æskt] [tu:; tə][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] [brɪ'fɔ:r] .
and was never asked to do such a thing in all my life before .
和 曾是 绝不 问 到 做 这样的 一个 事物 在 全部 我的 生活 前 .

我这辈子从来没被要求做过这样的事。

[aɪ][wəʊnt][du:][aɪ 'ti:] ; [aɪ] [peɪd] [fɔ:r; fər] ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd][raɪd][aɪ] [wɪl] .
I won't do it ; I paid for riding , and ride I will .
我 惯于 做 它 ; 我 有薪酬的 为了 骑术 , 和 骑 我 将要 .

我不会那么做；我付了车费，我就要骑。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][ə; eɪ][set] [ʌv; əv] ['ɪnfəməs] [tʃi:ts] ,
You are all a set of infamous cheats ,
你 是 全部 一个 放 的 臭名昭著的 作弊 ,

你们都是一群臭名昭著的骗子！

" [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:ndʌktɜ:] [ɪn] [gʊd] [pleɪn] ['ɪŋɡlɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kɑ:ndʌktɜ:] , [na:t]
" said he to the conducteur in good plain English ; but the conducteur , not
" 说 他 到 这 指挥家 在 好的 清楚的 英语 ; 但 这 指挥家 , 不是
[ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] ,
understanding the language ,
理解 这 语言 ,

“他用清晰易懂的英语对司机说道；但司机听不懂这种语言，

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [aʊt] ,
shut the door as soon as all the rest were out ,
关闭 这 门 作为 很快 作为 全部 这 休息 是 出去 ;
其他人出去后，我立刻把门关上了。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [roʊl] [ɑːn] [baɪ] [hɪm'self] .
and let him roll on by himself .
和 让 他 卷 在 经过 他自己 .
让他自己滚下去。

- [stʌk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈwʊmən] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈniːgrəʊ] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊˈtɑːnd] ,
Jorrocks stuck to his woman , who had a negro boy in the rotonde ,
- 卡住 到 他的 女士 ; WHO 有 一个 黑人 男生 在 这 圆顶 ;
乔罗克斯一直依偎在他女人身边，而他女人在圆形大厅里有一个黑人男孩。

[drest] [ɪn] [ˈbæɡi] [sleɪt] - [ˈkləd] [ˈtraʊzəz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈweskət; ˈweɪskəʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
dressed in baggy slate - coloured trousers , with a green waistcoat and a
穿着 在 宽松的 石板 - 有色 裤子 , 和 一个 绿色的 马甲 和 一个
[bluː] [kəʊt] ,
blue coat ,
蓝色的 外套 ;
他身穿宽松的石板色裤子，搭配绿色背心和蓝色外套。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈnet] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [hænd] [hɜːr; hər] [aʊt] ,
with a coronet on the button , who came to hand her out ,
和 一个 冠 在 这 按钮 , WHO 来了 到 手 她 出去 ;
纽扣上戴着小皇冠，是谁来把她交给她的？

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [baɪ] [ðə; ði] [həˈrɒʊk] [neɪm] [ʌv; əv] " [,æɡəˈmemnən] .
and was addressed by the heroic name of " Agamemnon .
和 曾是 已解决 经过 这 英勇 姓名 的 " 阿伽门农 .
他被尊称为“阿伽门农”。

" - [ɡɑːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] , [bʌt; bət] , [nɑːt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ˈfɔːrən] [ˌkɔːrəˈnet] ,
" **Jorrocks got a glimpse of the button , but , not understanding foreign coronets** ,
" - 得到 一个 一瞥 的 这 按钮 , 但 , 不是 理解 外国的 冠冕 ,
[θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [krest] ;
thought it was a crest ;
想法 它 曾是 一个 波峰 ;
“乔罗克斯瞥见了那枚纽扣，但他不了解外国的冠冕，以为那是一枚徽章；

[ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɪnˈkwaɪər] [huː] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] , [soʊ] ,
nevertheless , he thought he might as well inquire who his friend was , so ,
尽管如此 , 他 想法 他 可能 作为 出色地 查询 WHO 他的 朋友 曾是 , 所以 ,
不过，他觉得不妨问问他的朋友是谁，于是.....

[slɪŋkɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtɪt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi] [ɡɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɪɡər] ,
slinking back as they reached the foot of the hill he got hold of the nigger ,
潜行 后退 作为 他们 达到 这 脚 的 这 爬坡道 他 得到 抓住 的 这 黑鬼 ,
他们走到山脚下时，他悄悄地溜回去抓住了那个黑鬼。

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈmɪsɪz] .
and asked what they called his missis .
和 问 什么 他们 称为 他的 太太 .
然后问他们怎么称呼他的妻子。

[ˈmæsə] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] , [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . - , [ˈsɔːrli] [ˈpʌz(ə)ld] [haʊ] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] ,
Massa did not understand , and Mr . Jorrocks , sorely puzzled how to explain ,
马萨 做过 不是 理解 , 和 先生 . - , 非常 困惑 如何 到 解释 ,
马萨不明白，乔罗克斯先生也十分困惑该如何解释。

[ə'gen] [hæd; həd] [ˈri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmænjuəl][di:ˈju][ˌvwaɪəˈʒʌ:(r)] ;
again had recourse to the Manuel du Voyageur ;
再次 有 追索权 到 这 曼努埃尔 杜 旅行者 ;

再次求助于曼努埃尔·杜·沃亚杰尔 (Manuel du Voyageur) ;

[bʌt; bət] [ˈmædəm] [di:] [ʒenˈli:] [hæd; həd][nɑ:t] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [sʌt] [æn; ən] [əˈkɜ:rəns] ,
but Madame de Genlis had not anticipated such an occurrence ,
但 夫人 德 基因 有 不是 预期 这样的 一个 发生 ,

但德·热内利斯夫人并没有预料到会发生这样的事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdaɪəlɒ:g] [əˈdæptɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
and there was no dialogue adapted to his situation .
和 那里 曾是 不 对话 改编 到 他的 情况 .

而且没有适合他处境的对话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlæki] , [haʊˈevər] , [kəˈmensɪŋ] [wɪð; wɪθ] — "
There was a conversation with a lacquey , however , commencing with — "
那里 曾是 一个 对话 和 一个 漆 , 然而 , 开始 和 — "

[ɑ:r; ər]
Are
是

然而，我和一位漆匠有过一段对话，对话以这样一句话开始——“是

[ju:; jʊ] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [ˈentər] [ˈɪntu:][maɪ] [ˈsɜ:rvis] ?
you disposed to enter into my service ?
你 处置 到 进入 进入 我的 服务 ?

你愿意为我效力吗？

" [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈhɪtɪŋ] [əˈpɑ:n] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kənˈveɪ] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,
" and , in the hopes of hitting upon something that would convey his wishes ,
" 和 , 在 这 希望 的 击中 之上 某物 那 会 传达 他的 愿望 ,

[hi:; hi] " - [ˈfɔ:rwərd] ,
he " hark'd forward ,
他 " - 向前 ,

“并且，为了找到能够表达他意愿的方式，他‘倾听’了，

" [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [baɪ] — " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈmærid] ? " [əˈraɪvd] [æt; ət] — " [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈwaɪfs]
" and passing by — " Are you married ? " arrived at — " What is your wife's
" 和 通过 经过 — " 是 你 已婚 ? " 到达的 在 — " 什么 是 你的 妻子的

[ɑ:kjuˈpeɪʃ(ə)n] ? "
occupation ? "
职业 ? "

经过时，有人问：“你结婚了吗？”走到后面，有人问：“你妻子是做什么工作的？”

" [kju ju ˈi] [feɪt] [vɒtʃ] [fem] ? " [sed] [hi:; hi] , [ˈsu:tɪŋ] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd] , [ænd; ənd]
" Que fait votre femme ? " said he , suiting the action to the word , and
" 奎 事实 你的 女性 ? " 说 他 , 适合 这 行动 到 这 单词 , 和

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ˈmædəm] .
pointing to Madame .
指向 到 夫人 .

“Que fait votre femme?”他一边说着，一边做出与言语相符的动作，并指着夫人。

[ˌæɡəˈmemnən] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪvərɪz] , [æz; əz][hi:; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] - [ˈkɔ:lɪŋ]
Agamemnon showed his ivories , as he laughed at the idea of Jorrocks calling
阿伽门农 显示 他的 象牙 , 作为 他 笑了 在 这 主意 的 - 呼叫

[hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his mistress his wife ,
他的 情妇 他的 妻子 ,

阿伽门农一边展示着他的象牙琴，一边嘲笑乔罗克斯竟然称他的情妇为妻子。

[ænd; ənd][baɪ][saɪnz][ænd; ənd][wɜ:rdz][kən'veɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)ns]
and by signs and words conveyed to him some idea of the importance
和 经过 标志 和 字 传递 到 他 一些 主意 的 这 重要性
[ʌv; əv][ðə; ði][pɜ:rsənɪdʒ][tu:; tə][hu:m][hi:; hi][ə'l(j)u:d] .
of the personage to whom he alluded .
的 这 人士 到 谁 他 暗示 .
通过手势和言语，向他传达了所指人物的重要性。

[ðɪs][hi:; hi][dɪd][moʊst][kəm'pli:tli][fɔ:r; fər][bɪ'fɔ:r][ðə; ði][dɪlɪdʒəns][keɪm][ʌp] , - [pʊld][ðə; ði]
This he did most completely , for before the diligence came up , Jorrocks pulled the
这 他 做过 最多 完全地 , 为了 前 这 勤勉 来了 向上 , - 拉 这
[ˈjɔ:kʃɪəmən][ə'saɪd] ,
Yorkshireman aside ,
约克郡人 旁边 ,
他把这件事做得非常彻底，因为在勤勉工作开始之前，乔罗克斯就把这位约克郡人拉到一边去了。

[ænd; ənd][æskt][ɪf][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'wer][ðæt][ðeɪ][wɜ:; wər][trævəlɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈri:əl][lɪv; laɪv]
and asked if he was aware that they were travelling with a real live
和 问 如果 他 曾是 意识到的 那 他们 是 旅行 和 一个 真实的 居住
[ˈkaʊntəs,'kaʊntes] ;
Countess ;
伯爵夫人 ;
然后问他是否知道他们正与一位真正的伯爵夫人一起旅行；

" [ˈmædəm][lɑ:][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] - , [ðə; ði][ˈnɪɡər][ɪn'fɔrmz][em 'i:] , " [sed][hi:; hi] ; " [ə; eɪ][ˈwəri]
" Madame la Countess Benwolio , the nigger informs me , " said he ; " a werry
" 夫人 拉 伯爵夫人 - , 这 黑鬼 通知 我 , " 说 他 ; " 一个 韦里
[grænd][fem] ,
grande femme ,
格兰德 女性 ,
“黑鬼告诉我，本沃利奥伯爵夫人，”他说；“一位非常高贵的女士，

[ðoʊ][wʌt][ðæt][mi:nz][aɪ][dəʊnt][noʊ] . "
though what that means I don't know . "
尽管 什么 那 方法 我 不 知道 . "
但我不知道这意味着什么。

" [oʊ] , [ˈkaʊntəs,'kaʊntes][ɑ:r; ər][ˈkɑ:mən][ɪ'hʌf][hɪr] , " [rɪ'plaɪd][ðə; ði][ˈjɔ:kʃɪəmən] .
" Oh , Countesses are common enough here , " replied the Yorkshireman .
" 哦 , 伯爵夫人 是 常见的 足够的 这里 , " 回复 这 约克郡人 .
“哦，伯爵夫人在这里很常见，”约克郡人回答道。

" [aɪ][der][seɪ][ʃi:z][ə; eɪ][steɪ] - [ˈmeɪkər] .
" I dare say she's a stay - maker .
" 我 敢 说 她是 一个 停留 - 制造商 .
“我敢说她是一位能让人驻足停留的人。”

[aɪ][rɪ'membər][ə; eɪ][peɪnt] - [ˈmeɪkər][hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən][ˈbærən][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkʌlər] - [ˈgraɪndər]
I remember a paint - maker who had a German Baron for a colour - grinder
我 记住 一个 画 - 制造商 WHO 有 一个 德语 男爵 为了 一个 颜色 - 磨床
[wʌns] . "
once . "
一次 . "
我记得以前有个油漆制造商，他雇了一位德国男爵当颜料研磨师。

" [oʊ] , " [sed] - , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈdʒeləs] — [ju:; jʊ][ˈɔ:lweɪz][traɪ][tu:; tə][rʌn][daʊn][maɪ][ˈfrendz] ;
" Oh , " said Jorrocks , " you are jealous — you always try to run down my friends ;
" 哦 , " 说 - , " 你 是 嫉妒的 — 你 总是 尝试 到 跑步 向下 我的 朋友们 ;
“哦，”乔罗克斯说，“你这是嫉妒——你总是想方设法贬低我的朋友；

[bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [du:] , [aɪm] [waɪd] [ə'weɪk] [tu;; tə] [jɔr; jər] [trɪks] " ; [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi;; hi] [ʼʌfəld] [ɔ:f] ,
but that won't do , I'm wide awake to your tricks " ; so saying , he shuffled off ,
但 那 惯于 做 , 我是 宽的 醒 到 你的 技巧 " ; 所以 说 , 他 洗牌 离开 ,
但那行不通, 你的伎俩我一眼就识破了。”说完, 他拖着脚步走开了。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] , [helpɪ] [,æɡə'memnən] [tu;; tə] [hɔɪst] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:]
and getting hold of the Countess , helped Agamemnon to hoist her into
和 获得 抓住 的 这 伯爵夫人 , 帮助 阿伽门农 到 提升 她 进入
[ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] .
the diligence .
这 勤勉 .

抓住伯爵夫人, 帮助阿伽门农将她拉入勤勉之中。

[hi;; hi] [wʌz; wəz] [moʊst] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [tu:] ['aʊərz] , [ænd; ənd] ['dʒæbəd] [ə'baʊt] [ʌv]
He was most insinuating for the next two hours , and jabbered about love
他 曾是 最多 暗示 为了 这 下一个 二 小时 , 和 喋喋不休 关于 爱
[ænd; ənd] [fɔ:ks] - ['hʌntɪŋ] ,
and fox - hunting ,
和 狐狸 - 打猎 ,
接下来的两个小时里, 他极尽谄媚之能事, 喋喋不休地谈论着爱情和猎狐。

[əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] , [flæt] , ['oʊpən] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [hedʒz] [ænd; ənd] [flɪnts]
admiring the fine , flat , open country , and the absence of hedges and flints
钦佩 这 美好的, 平坦的, , 打开 国家 , 和 这 缺席 的 对冲 和 燧石
;
;
;
;

欣赏这片平坦开阔的乡村美景, 以及没有树篱和燧石的景象;

[bʌt; bət] [æz; əz] ['ni:ðər] [ju:θ] [nɔ:r] [eɪdʒ] [kæn; kən] [səb'sɪst] [ɑ:n] [ʌv] [ə'loʊn] ,
but as neither youth nor age can subsist on love alone ,
但 作为 两者都不 青年 也不 年龄 能 生存 在 爱 独自的 ,
但是, 无论是青春还是老年, 都不能仅仅依靠爱情而生存。

[hɪz; ɪz] [kən'faʊndɪd] ['æpɪtaɪt] [brɪ'gæən] [tu;; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] ,
his confounded appetite began to trouble him ,
他的 令人困惑 食欲 开始 到 麻烦 他 ,
他那难以控制的食欲开始困扰着他。

[ænd; ənd] [gɔ:t] [kwɪt] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tft] ['æbɪvɪl] .
and got quite the better of him before they reached Abbeville .
和 得到 相当 这 更好的 的 他 前 他们 达到 阿布维尔 .
在到达阿布维尔之前, 他们就完全占了上风。

['evri] [maɪl] [si:md] [ə; eɪ] [li:g] ,
Every mile seemed a league ,
每一个 英里 似乎 一个 联盟 ,
每一英里都像一个联盟,

[ænd; ənd] [hi;; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [li:st] ['twenti] [taɪmz] [brɪ'fɔ:r]
and he had his head out of the window at least twenty times before
和 他 有 他的 头 出去 的 这 窗户 在 至少 二十 时代 前
[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
they came in sight of the town .
他们 来了 在 视线 的 这 镇 .

在他们看到城镇之前, 他至少二十次把头伸出窗外。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [gɔ:t] [ɪts] [sləʊ] [lenkθ; lenθ] ['drægd] [nɔ:t] ['oʊnli] [tu;; tə] ['æbɪvɪl] ,
At length the diligence got its slow length dragged not only to Abbeville ,
在 长度 这 勤勉 得到 它是 慢的 长度 拖拽 不是 仅有的 到 阿布维尔 ,
最终, 这份勤勉的成果不仅被拖到了阿布维尔, 而且被拖到了阿布维尔。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] " [fɪ'del] ['bə:dʒə] " — [ɔːr] " ['fɪdl] - ,
but to the sign of the " Fidèle Berger " — or " Fiddle Burgur ,
但 到 这 符号 的 这 " 忠诚 伯杰 " — 或者 " 小提琴 - ,
但要打出“Fidèle Berger”——或“Fiddle Burgur”的标志，
" [æz; əz][ˈmɪstər] . - [prəˈnaʊnst] [aɪ 'tiː] — [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][daɪn] .
" as Mr . Jorrocks pronounced it — where they were to dine .
" 作为 先生 : - 发音 它 — 在哪里 他们 是 到 用餐 :
正如乔罗克斯先生所说——他们将要去哪里用餐。
[ðə; ði] [dɔːr] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] , [aʊt][hiː; hi] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmænjuel][diː'ju][ˌvwaːjɑː'ʒʌː(r)]
The door being opened , out he jumped , and with his Manuel du Voyageur
这 门 存在 打开 , 出去 他 跳了起来 , 和 和 他的 曼努埃尔 杜 旅行者
[ɪn][wʌn][hænd] ,
in one hand ,
在 一 手 ,
门一打开，他就跳了出去，一手拿着他的《旅行者手册》。
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntəs][benˈvoʊliʊs][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and the Countess Benvolio in the other ,
和 这 伯爵夫人 班伏里奥 在 这 其他 ,
另一边是班伏里奥伯爵夫人，
[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] " [poʊvz] [ˌmiːzəˈrɑːb(l)] " ['kɒŋgrɪgeɪtɪd] ['ʌndər]
he pushed his way through the crowd of " pauvres misérables " congregated under
他 推动 他的 方式 通过 这 人群 的 " 穷人 悲惨世界 " 聚集 在下面
[ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,
the gateway ,
这 网关 ,
他挤过聚集在城门下的“穷苦百姓”人群，
[huː] [ɪgˈzɪbɪtɪd] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [dɪˈziːz] [ænd; ənd][ɪnˈfɜːrməti] [ðæt] [pʊr] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz]
who exhibited every species of disease and infirmary that poor human nature is
WHO 展出 每一个 物种 的 疾病 和 虚弱 那 贫穷的 人类 自然 是
[ˈlaɪəb(ə)l][ɔːr] [er] [tuː; tə] ,
liable or heir to ,
容易 或者继承人 到 ,
他表现出人类天性所易患或遗传的所有疾病和弱点，
[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][hoʊtel] .
and entered the hotel .
和 进入 这 酒店 :
然后进入了酒店。
[ðə; ði] " ['sæli] ['meɪndʒər] , " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [brɪk] - [flɔːrd] [ruːm] [ɑːn]
The " Sally manger , " as he called it , was a long brick - floored room on
这 " 莎莉 马槽 , " 作为 他 称为 它 , 曾是 一个 长的 砖 - 倒地 房间 在
[ðə; ði] ['beɪsmənt] ,
the basement ,
这 地下室 ,
他称之为“莎莉的储藏室”的是地下室里一间铺着砖地板的长房间。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [stoʊv] [æt; ət][wʌn] [end] ,
with a white stove at one end ,
和 一个 白色的 火炉 在 一 结尾 ,
一端有一个白色炉灶，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ˈplentɪfəli] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpænəˈræmɪk] [ˈvju:] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][ˈnei](ə)n]
and the walls plentifully decorated with a panoramic view of the Grand Nation
和 这 墙壁 大量 装饰 和 一个 全景 看法 的 这 盛大 国家
[ðə; ði] [ˈspænjərdz] [æt; ət][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] [ˌsærəˈɡɒsə] .
wallopping the Spaniards at the siege of Saragossa .
猛击 这 西班牙人 在 这 围城 的 萨拉戈萨 .
墙上装饰着大量描绘大民族在萨拉戈萨围城战中痛击西班牙人的全景图。

[ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈli:tɪ] [brˈhaɪnd][taɪm] [æz; əz][ˈju:zuəl] ,
The diligence being a leetle behind time as usual ,
这 勤勉 存在 一个 小精灵 在后面 时间 作为 通常 ,
一如既往, 勤勉工作稍微落后于时间。

[ðə; ði] [su:p] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wen] [ðeɪ] [ˈentərd] .
the soup was on the table when they entered .
这 汤 曾是 在 这 桌子 什么时候 他们 进入 .
他们进来时, 汤已经摆在桌子上了。

[ðə; ði] [ˈpæsndʒə-] [ˈkwɪkli] [reɪndʒd] [ðəmˈselvz] [raʊnd] , [ænd; ʌnd] ,
The passengers quickly ranged themselves round , and ,
这 乘客 迅速地 范围 他们自己 圆形的 , 和 ,
乘客们迅速散开,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈwɔ:təriŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [gɑ:rˈsɔ:n] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
with his mouth watering as the female garçon lifted the cover from the
和 他的 嘴 浇水 作为 这 女性 男孩 抬起 这 覆盖 从 这
[tjuˈri:n,təˈri:n] ,
tureen ,
汤碗 ,
当女侍掀开汤盆的盖子时, 他口水都快流出来了。

[ˈmɪstər] . - [sæt][ɪn][ðə; ði] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [rɪt] [ˈkɑ:ntents] [ˈleɪdlɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði]
Mr . Jorrocks sat in the expectation of seeing the rich contents ladled into the
先生 . - 卫星 在 这 期待 的 看到 这 富有的 内容 舀 进入 这
[ˌpleɪts] .
plates .
盘子 .
乔罗克斯先生满怀期待地坐在那里, 等着看到美味的菜肴被盛入盘子里。

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [fel] [ˈfɪfti] [pər] [sent][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈspu:nfʊl] [pæst] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] . — "
His countenance fell fifty per cent as the first spoonful passed before his eyes . — "
他的 面容 跌倒 五十 每 中心 作为 这 第一的 一勺 通过了 前 他的 眼睛 . — "
[maɪ][vɪɡ] ,
My vig ,
我的 活力 ,
当第一勺食物出现在他眼前时, 他的脸色顿时黯淡了一半。“我的活力,

[waɪ] [ɪts] [ˈwɔ:tər] !
why it's water !
为什么 它是 水 !
为什么是水!

" [ɪkˈskleɪmd] [hi:; hi] — " [ˈwɔ:tər] , [aɪ][du:] [dɪˈkler] ,
" **exclaimed he — " water , I do declare** ,
" 惊呼 他 — " 水 , 我 做 宣布 ,
“他惊喊道——”水, 我敢肯定,

[wɪð; wɪθ] worms21 [ɪn][aɪ ˈti:] — [aɪ][kɑ:nt] [i:t] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [ðæt] — [ɪts] [nɑ:t][ˈmænz] [mi:t] —
with worms21 in it — I can't eat such stuff as that — it's not man's meat —
和 worms21 在 它 — 我 不能 吃 这样的 东西 作为 那 — 它是 不是 男人的 肉 —
里面有虫子21——我吃不了那种东西——那不是人吃的肉——

[oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] , [aɪ] [fɪr] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [mɪsˈteɪk] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [fræns] !
oh dear , oh dear , I fear I've made a terrible mistake in coming to France !
哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 , 我 害怕 我已经 制成 一个 糟糕的 错误 在 未来 到 法国 !
哦, 天哪, 哦, 天哪, 恐怕我来法国是个可怕的错误!

[ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [ðɪs] [æt; ət] - [ɔːr] [ˈbɜːtʃɪz] , [ɔːr] [ˈeniwɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] . "
Never saw such stuff as this at Bleaden's or Birch's , or anywhere in the city . "
绝不 锯 这样的 东西 作为 这 在 - 或者 白桦树 , 或者 任何地方 在 这 城市 . "
“我在布莱登百货、伯奇百货, 或者城里的任何地方, 都从未见过这样的东西。”

" [aɪv] [ˈtrævld] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] , " [sed] [ðə; ði][fæt][mæn] ,
" I've travelled three hundred thousand miles , " said the fat man ,
" 我已经 旅行 三 百 千 英里 , " 说 这 胖的 男人 ,
“我已经走了三十万英里,”胖子说。

[ˈsendɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪsˈɡʌst] , " [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈteɪstɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [æz; əz]
sending his plate from him in disgust , " and never tasted such a mess as
发送 他的 盘子 从 他 在 厌恶 , " 和 绝不 尝过 这样的 一个 混乱 作为
[ðɪs] [bɪˈfɔːr] . "
this before . "
这 前 . "
他厌恶地把盘子递了出去, “以前从未尝过这么难吃的东西。”

" [aɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] , " [kraɪd] [ˈmɪstər] . - ; " [ænd; ənd] , [lʊk] ,
" I'll show them up in The Times , " cried Mr . Jorrocks ; " and , look ,
" 患病的 展示 他们 向上 在 这 《时代周刊》 , " 哭 先生 . - ; " 和 , 看 ,
“我要在《泰晤士报》上让他们出丑,”乔罗克斯先生喊道; “瞧,

[wʌt] [stʌf] [ɪz] [hɪr] — [biːf] [bʊɪld] [tuː; tə][rægz] ! — [wel] , [aɪ] [ˈnevər] , [noʊ] [ˈnevər] , [sɔː] [ˈeniθɪŋ]
what stuff is here — beef boiled to rags ! — well , I never , no never , saw anything
什么 东西 是 这里 — 牛肉 煮沸 到 破布 ! — 出色地 , 我 绝不 , 不 绝不 , 锯 任何事物
[laɪk] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] .
like this before .
喜欢 这 前 .
这里都是些什么玩意儿——牛肉都煮成渣了! ——嗯, 我以前从来没见过这样的东西。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ɡreɪt] [ˈkɔːrəm] [striːt] [əˈɡen] !
Oh , I wish I was in Great Coram Street again !
哦 , 我 希望 我 曾是 在 伟大的 科拉姆 街道 再次 !
哦, 我真希望我能再次回到大科勒姆街!

— [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kɑːnt][lɪv; laɪv] [hɪr] — [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ɡet][ə; eɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [ˈfeɪz] — [ˈweɪtər] —
— I'm sure I can't live here — I wonder if I could get a return chaise — waiter —
— 我是 当然 我 不能 居住 这里 — 我 想知道 如果 我 可以 得到 一个 返回 躺椅 — 服务员 —
- — [kʌs] !
garsoon — cuss !
- — 坏话 !
—我肯定不能住在这里—我想知道我能不能得到一张回程躺椅—服务员—水罐—咒骂!

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !
哦亲爱的!

[aɪ] [siː] [ˈmædəm] [diː] [ʒɛnˈliː] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] — [ænd; ənd] [ˌjet] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdaɪəlɒɡ]
I see Madame de Genlis is of no use in a pinch — and yet what a dialogue
我 看 夫人 德 基因 是 的 不 使用 在 一个 捏 — 和 然而 什么 一个 对话
[hɪr] [ɪz] !
here is !
这里 是 !
看来德·热内利斯夫人一时半会儿帮不上忙——然而, 这里的对话真是精彩绝伦!

[oʊ] [ˈhevəns] !
Oh heavens !
哦 天 !

我的天哪！

[grænt][jɔːr; jər] [pɔːr] - [bʌt; bət][wʌn] [rɪˈkwɛst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv][ə; eɪ]
grant your poor Jorrocks but one request , and that is the contents of a
授予 你的 贫穷的 - 但 一 要求 , 和 那 是 这 内容 的 一个
[ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈsentəns] .
single sentence .
单身的 句子 .

请满足你们可怜的 Jorrocks 一个请求，那就是让他们说一句话。

- [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [ˈroʊstɪd] [ɔːr] [bɔɪld] [leg][ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] , [biːf] , [hʌŋ] [biːf] , [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv]
- I want a roasted or boiled leg of mutton , beef , hung beef , a quarter of
- 我 想 一个 烤 或者 煮沸 腿 的 羊肉 , 牛肉 , 悬挂 牛肉 , 一个 四分之一 的
[ˈmʌt(ə)n] ,
mutton ,
羊肉 ,

“我想要烤羊腿或煮羊腿、牛肉、风干牛肉、四分之一羊腿。”

[ˈmʌt(ə)n] [tʃɔps] , [viːl] [ˈkʌtlɪts] , [stʌft] [tʌŋ] , [draɪd] [tʌŋ] , [hɔːgz] [ˈpʊdɪŋ] , [waɪt] [ˈsɔːsɪdʒ] ,
mutton chops , veal cutlets , stuffed tongue , dried tongue , hog's pudding , white sausage ,
羊肉 排骨 , 小牛肉 肉饼 , 填充 舌头 , 干燥 舌头 , 猪的 布丁 , 白色的 香肠 ,
[miːt] [ˈsɔːsɪdʒ] , [ˈtʃɪkɪn] [wɪð; wɪθ] [raɪs] ,
meat sausage , chicken with rice ,
肉 香肠 , 鸡 和 米 ,

羊排、小牛肉排、酿牛舌、干牛舌、猪布丁、白香肠、肉香肠、鸡肉饭

[ə; eɪ] [naɪs] [fæt] [roʊst] [faʊl] , [roʊst] [ˈtʃɪkɪn] [wɪð; wɪθ] [kˈresi] , [roʊst] [ɔːr] [bɔɪld] [ˈpɪdʒɪn] , [ə; eɪ] [ˈfrɪkəsiː]
a nice fat roast fowl , roast chicken with cressy , roast or boiled pigeon , a fricassee
一个 好的 胖的 烤 鸡 , 烤 鸡 和 克雷西 , 烤 或者 煮沸 鸽子 , 一个 炖菜
[ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪn] ,
of chicken ,
的 鸡 ,

一只肥美的烤家禽，烤鸡配水芹，烤鸽子或煮鸽子，鸡肉烩菜

[swiːt] - [bred] , [guːs] , [læm] , [ˈkæfs] [tʃiːk] , [ˈkæfs] [hed] , [freʃ] [pɔːrk] , [sɔːlt][pɔːrk] , [koʊld] [miːt]
sweet - bread , goose , lamb , calf's cheek , calf's head , fresh pork , salt pork , cold meat
甜的 - 面包 , 鹅 , 羊肉 , 小牛的 脸颊 , 小牛的 头 , 新鲜的 猪肉 , 盐 猪肉 , 寒冷的 肉
[hæʃ] .
hash .
, 哈希 .

甜面包、鹅、羊肉、小牛脸颊肉、小牛头肉、鲜猪肉、咸猪肉、冷肉、杂碎。

- — [bʌt; bət] [ˈwerz, ˈhwɛrz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˈtɪtəˌveɪtɪŋ] [wʌnz] [ˈæpɪtaɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [sʌt]
- — But where's the use of titivating one's appetite with reading of such
- — 但 在哪里? 这 使用 的 令人愉悦的 一个人的 食欲 和 阅读 的 这样的
- ?
luxuries ?
- ?

——但是，用阅读这类奢侈品来满足自己的食欲有什么用呢？

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [waɪf] [ˈmædəm] [diː] [ʒɛnˈliː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər] [em ˈiː] !
Oh , what a wife Madame de Genlis would have made for me !
哦 , 什么 一个 妻子 夫人 德 基因 会 有 制成 为了 我 !
哦，德·热内利斯夫人要是能成为我的妻子该多好啊！

[oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] , [aɪ][jæl; jəl] [daɪ][ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] ,
Oh dear , oh dear , I shall die of hunger ,
哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 , 我 将 死 的 饥饿 ,
哦，天哪，哦，天哪，我会饿死的。

[aɪ] [si:] — [aɪ][[æɪ; ʃəl][daɪ][ʌv; əv] [ˈæbsəlu:t] [ˈfæmɪn] — [maɪ] [ˈstʌmək] [θɪŋks] [maɪ] [θroʊts] [kʌt] [ɔ:l'redi] !
I see — I shall die of absolute famine — my stomach thinks my throat's cut already !
我 看 — 我 将 死 的 绝对 饥荒 — 我的 胃 思考 我的 喉咙 切 已经 !

我明白了——我必将死于饥荒——我的胃感觉我的喉咙已经被割开了！
" [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [ɪn] [keɪm] [tu:] ['tɜ:kɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [faʊlz] ,
" In the height of his distress in came two turkeys and a couple of fowls ,
" 在 这 高度 的 他的 痛苦 在 来了 二 火鸡 和 一个 夫妻 的 家禽 ,
“在他最痛苦的时候，来了两只火鸡和几只家禽，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [[oʊn] [fɔ:rθ] [laɪk] [æn; ən][ˈeɪprəl] [sʌn] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] .
and his countenance shone forth like an April sun after a shower .
和 他的 面容 闪耀 前进 喜欢 一个 四月 太阳 后 一个 淋浴 .
他的脸色容光焕发，如同四月雨后的阳光。

" [kʌm] , [ðɪs] [ɪz] [ˈbetər] , " [sed] [hi:; hi] ; " [aɪl] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][leg][ænd; ənd][ə; eɪ]
" Come , this is better , " said he ; " I'll trouble you , sir , for a leg and a
" 来 , 这 是 更好的 , " 说 他 ; " 患病的 麻烦 你 , 先生 , 为了 一个 腿 和 一个
[wɪŋ] ,
wing ,
翼 ,
“来吧，这样好多了，”他说；“先生，我要一条腿和一个翅膀，我愿意麻烦您。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪst] , [fɔ:r; fər][aɪm] [ˈri:əli] ['fæmɪt] — [oʊ] [hæŋ] !
and a bit of the breast , for I'm really famished — oh hang !
和 一个 少量 的 这 胸部 , 为了 我是 真的 饥饿 — 哦 悬挂 !
还有一点乳房，因为我真的饿了——哦，天哪！

[ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] ,
the fellow's a Frenchman ,
这 同伴们 一个 法国人 ,
那家伙是法国人。

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl] [lu:z] [hæf][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [aɪˈti:] [aʊt] [ɪn][maɪ] [ˈdɪkʃənəri] .
and I shall lose half the day in looking it out in my dictionary .
和 我 将 失去 一半 这 天 在 寻找 它 出去 在 我的 字典 .
我得花半天时间查字典才能找到它。

[oʊ] [dɪr] ,
Oh dear ,
哦 亲爱的 ,
哦亲爱的，
[oʊ] [dɪr] , [ˈwɜrz, ˈhwɜrz][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈdaɪəbɔ:g] ! — [wel] , [hɪəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ˈpɜ:rpəs] .
oh dear , where's the dinner dialogue ! — well , here's something to that purpose .
哦 亲爱的 , 在哪里? 这 晚餐 对话 ! — 出色地 , 这里是 某物 到 那 目的 .
哦，天哪，晚餐时的对话呢！——好吧，这里有一些相关的内容。

- [aɪ] [wɪl] [send] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [faʊl] . -
' I will send you a bit of this fowl . '
- 我 将要 发送 你 一个 少量 的 这 鸡 . -
“我会寄一些这种家禽给你。”

- [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [faʊl] [ˈkænə:t] [hɜ:rt][ju:; jʊ] .
' A little bit of the fowl cannot hurt you .
- 一个 小的 少量 的 这 鸡 不能 伤害 你 .
“吃一点家禽不会对你造成伤害。”

[ˈseɪvərɪz] , [ˈsɑ:lədʒ] , [ænd; ənd] [səbˈstænjɪət] .
savories , **solids** , **and** **substantiate** .

咸味小吃 , 固体 , 和 证实 .

美味佳肴、固体和佐证。

[ˈprez(ə)ntli] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [stu:d] [ˈi:lz] [pʊt][ɑ:n] .
Presently there was a large dish of stewed eels put on .

目前 那里 曾是 一个 大的 盘子 的 炖 鳗鱼 放 在 .

目前桌上摆着一大盘炖鳗鱼。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] - [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] . — " [ˈpɔɪzən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" What's that ? " asked Jorrock's of the man . — " Poisson , " was the reply .

" 是什么 那 ? " 问 - 的 这 男人 . — " 泊松 , " 曾是 这 回复 .

“那是什么？”乔罗克斯问那人。“鱼，”那人回答。

" [ˈpɔɪzn] !
" Poison !

" 毒 !

“毒！”

[waɪ] , [ju:; jʊ][ˈɪnfɪdəlˌɪnfɪdəl] , [hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] [ˈkɑ:nʃəns] ? "
why , you infidel , have you no conscience ? "

为什么 , 你 异教徒 , 有 你 不 良心 ? "

你这异教徒，难道你没有良心吗？

" [fɪʃ] , " [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] .
" Fishe , " said the Countess .

" 鱼 , " 说 这 伯爵夫人 .

“鱼，”伯爵夫人说。

" [oʊ] , [eɪ] , [aɪ] [smel] — [ˈi:lz] — [dʒʌst][laɪk] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][æt; ət][ðə; ði] [i:l] - [paɪ] - [haʊs] [æt; ət]
" Oh , ay , I smell — eels — just like what we have at the Eel - pie - house at

" 哦 , 哎 , 我 闻 — 鳗鱼 — 只是 喜欢 什么 我们 有 在 这 鳗鱼 - 馅饼 - 房子 在

[ˈtwɪkənəm] — [jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] ,
Twickenham — your ladyship ,

特威克纳姆 — 你的 夫人 ,

“哦，哎呀，我闻到了——鳗鱼的味道——就像我们在特威克纳姆鳗鱼派店里闻到的那种味道一样——夫人，

[aɪ][eɪˈem] [ˈθɜ:rsti] — - [zeɪ][swɑ:f] , - [ɪn][fækt] . "
I am thirsty — ' ge soif , ' in fact . "

我 是 渴 — - ge 索伊夫 , - 在 事实 . "

我渴了——‘ge soif, ‘实际上。”

" [ɑ:] , [bɔ:n] ! " [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] , [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtʌmblər] [ʌv; əv]
" Ah , bon ! " said the Countess , laughing , and giving him a tumbler of

" 啊 , 邦 ! " 说 这 伯爵夫人 , 笑 , 和 给予 他 一个 不倒翁 的

[ˈklærət] .

claret .

红酒 .

“啊，太好了！”伯爵夫人笑着说，并递给他一杯红酒。

" [aɪv] [ˈtrævlɪd] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] , " [sed] [ðə; ði][fæt][mæn] ,
" I've travelled three hundred thousand miles , " said the fat man ,

" 我已经 旅行 三 百 千 英里 , " 说 这 胖的 男人 ,

“我已经走了三十万英里，”胖子说。

" [ænd; ənd][ˈnevər] [sɔ:] [ˈklærət] [drʌŋk] [ɪn] [ðæt] [wei] [brɪˈfɔ:r] . "
" and never saw claret drunk in that way before . "

" 和 绝不 锯 红酒 醉 在 那 方式 前 . "

“我以前从未见过波尔多喝成那样。”

" [ɪts] [nɑ:t] [ˈwɛrɪ] [gʊd] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ˈmɪstər] : - , [ˈsmækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] ;
" **It's not werry good , I think , " said Mr . Jorrocks , smacking his lips ;**
" 它是 不是 韦里 好的 , 我 思考 , " 说 先生 : - , 拍打 他的 嘴唇 ;
" "我觉得不太好,"乔罗克斯先生咂着嘴说;

" [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈklærət][aɪ] [wəd] [ˈsu:nər] [drɪŋk] [pɔ:rt] .
" **if it was not claret I would sooner drink port .**
" 如果 它 曾是 不是 红酒 我 会 很快 喝 港口 :
" "如果不是波尔多红酒,我宁愿喝波特酒。"

" [sʌm; səm][waɪld] [dʌks] [ænd; ənd] [ˈfrɪkændəu] [di:] [voʊ] [wɪt] [ˈfɑ:lʊd] , [wɜ:r; wər] [kʌt] [ʌp] [ænd; ənd]
" **Some wild ducks and fricandeau de veau which followed , were cut up and**
" 一些 荒野 鸭子 和 弗里康多 德 小牛肉 哪个 随后 , 是 切 向上 和
[ˈhændɪd] [raʊnd] ,
handed round ,
递交 圆形的 ,
"随后的一些野鸭和炸小牛肉被切成块分发给大家,

- [ˈhelpɪŋ] [hɪm'self] [ˈplentɪfəli] [tu;; tə][bəuθ] , [æz; əz][ˈɔ:lsʊʊ][tu;; tə] [pɑ:mz] [di:][ˈterə, ˈtɛr] - [la:]
Jorrocks helping himself plentifully to both , as also to pommes de terre à la
- 帮助 他自己 大量 到 两个都 , 作为 还 到 苹果 德 土地 - 拉
[ˈmeɪtrə] - ,
maitre d'hôtel ,
领班 - ,
Jorrocks 为自己提供了充足的帮助, 也为 pommes de terre à la maitre d'hôtel 提供了充足的帮助,

[ænd; ənd] [bred] [æt; ət] [dɪˈskreɪ(ə)n] .
and bread at discretion .
和 面包 在 审慎 :
"面包可酌情添加。

" [feɪθ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd] [ˈdɪnər] , [ˈæftər] [ˈɔlz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,
" **Faith , but this is not a bad dinner , after all's said and done ,**
" 信仰 , 但 这 是 不是 一个 坏的 晚餐 , 后 一切 说 和 完毕 ,
"说实话,这顿晚餐还不错。"

[wen] [wʌn] [gets] [ˈferli] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] . "
when one gets fairly into it . "
什么时候 一 获得 相当 进入 它 : "
"当一个人真正投入其中时。"

" [fɪr] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi;; bi] [ˈveri] [ɪkˈspensɪv] , " [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði][fæt][mæn] .
" **Fear it will be very expensive , " observed the fat man .**
" 害怕 它 将要 是 非常 昂贵的 , " 观察到 这 胖的 男人 :
"恐怕会非常昂贵,"胖子说道。

[dʒʌst] [wen] - [brɪˈgæn][tu;; tə] [θɪŋk] [hi;; hi][hæd; həd][ˈsætɪsfɑɪd] [ˈneɪtʃər] , [ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [roʊst] [leg]
Just when Jorrocks began to think he had satisfied nature , in came a roast leg
只是 什么时候 - 开始 到 思考 他 有 使满意 自然 , 在 来了 一个 烤 腿
[ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] ,
of mutton ,
的 羊肉 ,
正当乔罗克斯以为他已经满足了自然的需求时, 一条烤羊腿端了进来。

[ə; eɪ] [bi:f] - [steɪk] , " - [lɑ:][dʒi: — [di:] - [dæm] " , - [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ] [ʌv; əv] [lɑ:ks] [ænd; ənd] [snaɪps]
a beef - steak , " à la G — d - dam " , 22 and a dish of larks and snipes
一个 牛肉 - 牛排 , " - 拉 G — d - 坝 " , - 和 一个 盘子 的 云雀 和 狙击手
:
:
:
一份"上帝之道"的牛排, 22, 以及一盘云雀和鹬。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʃ:rn]) [ˌmækəˈroʊni] [su:p] .
Footnote 21 : (return) Macaroni soup .
脚注 - : (返回) 通心粉 汤 .

脚注 21：（返回）通心粉汤。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʃ:rn]) [wen] [ðə; ði][dʒəˈræf][ˈmeɪniə] [priˈveɪld] [ɪn][ˈpærɪs] , [ænd; ənd] [glʌvz] ,
Footnote 22 : (return) When the giraffe mania prevailed in Paris , and gloves ,
脚注 - : (返回) 什么时候 这 长颈鹿 狂热 最终获胜 在 巴黎 , 和 手套 ,
[ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs] , [gaʊnz] , [ˈretɪkjʊ:l] ,
handkerchiefs , gowns , reticules ,
手帕 , 礼服 , 网状物 ,

脚注 22：（返回）当长颈鹿热潮席卷巴黎，手套、手帕、长袍、手提包、

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . [wɜ:r; wər] " - [lɑ:] [dʒəˈræf] ,
etc were " à la Giraffe ,
ETC . 是 " - 拉 长颈鹿 ,

等等，都“像长颈鹿一样”，

" [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [æskt] [ə; eɪ] [ˈweɪtər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeni] [bi:f] - [steɪks] " - [lɑ:] [dʒəˈræf] . "
" an Englishman asked a waiter if they had any beef - steaks " à la Giraffe . "
" 一个 英国人 问 一个 服务员 如果 他们 有 任何 牛肉 - 牛排 " - 拉 长颈鹿 . "
一位英国人问服务员有没有“长颈鹿式”牛排。

" [noʊ] , [məˈsjɜ:r] , [bʌt; bət][wi; wi][hæv; həv][ðəm; ðəm] - [lɑ:] [dʒi:] — [di:] - [dem] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]
" No , monsieur , but we have them à la G — d - dem , " was the
" 不 , 先生 , 但 我们 有 他们 - 拉 G — d - 民主 , " 曾是 这
[ˈænsər] .
answer .
回答 .

“不，先生，但我们有 G—d-dem 式的，”回答是。

" [mʌst; məst][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈtʌmblər] [ʌv; əv] [waɪn] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][kæn; kən] [ˈgræpl] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [tʃæps]
" Must have another tumbler of wine before I can grapple with these chaps
" 必须 有 其他 不倒翁 的 葡萄酒 前 我 能 抓钩 和 这些 小伙子们
 , " [sed] [hi; hi] ,
 , **" said he ,**
 , " 说 他 ,

“我得再喝一杯酒才能跟这些家伙较量，”他说。

[ˈaɪɪŋ] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈmædəm] [di:] - [bʊk] : " - , [dəˈnei] -
eyeing them , and looking into Madame de Genlis's book : " ' Garsoon , donnez -
觊觎 他们 , 和 寻找 进入 夫人 德 - 书 : " - , 唐内兹 -
[mwa:] [ən] [vɛr] [di:] [væ; væn] ,
moi un verre de vin ,
我 联合国 玻璃 德 葡萄酒 ,

看着他们，看着德·让利斯夫人的书：“加尔松，donnez-moi un verre de vin，

- " [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [ˈsentəns] .
- **" holding up the book and pointing to the sentence .**
- " 保持 向上 这 书 和 指向 到 这 句子 .

（举起书，指着那句话。）

[hi; hi] [əˈɡen] [set][tu; tə][ænd; ənd] " [went] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] " [æt; ət][bəʊθ] [ˈmʌt(ə)n] [ænd; ənd] [snaɪps] ,
He again set to and " went a good one " at both mutton and snipes ,
他 再次 放 到 和 " 去 一个 好的 一 " 在 两个都 羊肉 和 狙击手 ,
他又开始狩猎，而且在猎捕羊肉和鹬方面都“表现出色”。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ˈpʊlɪŋ] [ʌp][hi; hi] [əˈpɪrd] [ˈsʌmwʌt] [ɪɡˈzɔ:stɪd] .
but on pulling up he appeared somewhat exhausted .
但 在 拉 向上 他 出现 有些 筋疲力尽的 .

但停车时，他看起来有些疲惫。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][gɑ:t] [θru:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [jet] , [haʊ'evər] .
He had not got through it all yet , however .
他 有 不是 得到 通过 它 全部 然而 , 然而 .

但他还没有完全看完。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [breθ] , [ə; eɪ][gɑ:r'sɔ:n] ['entəd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kʌstərd]
Just as he was taking breath , a garçon entered with some custards
只是 作为 他 曾是 采取 气息 , 一个 男孩 进入 和 一些 蛋奶冻
[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ɑ:mlət] - ,
and an enormous omelette soufflée ,
和 一个 巨大的 煎蛋卷 - ,

他正要喘口气，一个侍者端着一些蛋奶冻和一个巨大的舒芙蕾煎蛋卷走了进来。

[hu:z] [pʌfɪ] [braʊn] [saɪdz] [bægd] ['oʊvər][ðə; ði][tɪn] [dɪʃ] [ðæt] [kən'teɪnd] [aɪ 'ti:] .
whose puffy brown sides bagged over the tin dish that contained it .
谁 蓬松 棕色的 侧面 袋装 超过 这 锡 盘子 那 包含 它 .

它蓬松的棕色侧面罩住了盛放它的锡盘。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][tɑ:rt] !
" **There's a tart !**
" 有 一个 酸 !

“那里有个馅饼！ ”

" [kraɪd] ['mɪstər] . - ; " [oʊ] , [maɪ] [aɪz] , [wʌt] [ə; eɪ] [swel] ! — [wel] ,
" **cried Mr . Jorrocks ; " Oh , my eyes , what a swell ! — Well ,**
" 哭 先生 . - ; " 哦 , 我的 眼睛 , 什么 一个 膨胀 ! — 出色地 ,

“乔罗克斯先生喊道：‘哦，我的眼睛，真是太棒了！ ——好吧, ”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [aɪ] [æt; ət][aɪ 'ti:] . — - [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['penɪ] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
I suppose I must have a shy at it . — ' In for a penny in for a
我 认为 我 必须 有 一个 害羞的 在 它 . — - 在 为了 一个 一分钱 在 为了 一个
[paʊnd] ! -
pound ! '
磅 ! -

我想我肯定在这方面有点小聪明。——“既然开了头，那就干脆一不做二不休！ ”

[æz; əz][wi:; wi] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:rd] ['meɪɜ-z] [fi:d] .
as we say at the Lord Mayor's feed .
作为 我们 说 在 这 主 市长的 喂养 .

正如我们在市长招待会上所说的那样。

[noʊ] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [sɪk] , [bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [hɪr] [goʊz] ,
Know I shall be sick , but , however , here goes ,
知道 我 将 是 生病的 , 但 , 然而 , 这里 去 ,

我知道我会生病，但是，我还是要试试。

" ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə][ðə; ði][gɑ:r'sɔ:n] , [hu:] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][help]
" **sending his plate across the table to the garçon , who was going to help**
" 发送 他的 盘子 穿过 这 桌子 到 这 男孩 , WHO 曾是 去 到 帮助
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

“他把盘子递给桌子对面的侍者，侍者要去帮忙端盘子。”

[ðə; ði][fɜ:rst][daɪv][ʌv; əv][ðə; ði] [spu:n] [ʌndɪ'si:vd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ði]
The first dive of the spoon undeceived him as he heard it sound at the
这 第一的 潜水 的 这 勺子 倘 他 作为 他 听到 它 声音 在 这
[ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] .
bottom of the dish .
底部 的 这 盘子 .

勺子第一次下潜时，他听到勺子沉到盘子底部的声音，便识破了他的谎言。

" [oʊ] [laʊk] , [wʌt] [ə; ei][goʊ] !
" **Oh lauk , what a go !**
" 哦 劳克 , 什么 一个 去 !

“哦，太棒了！”

[ɔ:l] [pʌf] , [baɪ][dʒoʊv] ! — [ə; ei][ˈregjələr] [ˈhʌmbʌg] — [ə; ei] [bəˈlu:n] [ˈpʊdɪŋ] , [ɪn] [ɔ:rt] !
All puff , by Jove ! — a regular humbug — a balloon pudding , in short !
全部 噗 , 经过 朱庇特 ! — 一个 常规的 骗子 — 一个 气球 布丁 , 在 短的 !

天哪！全是空头支票！——简直就是个彻头彻尾的骗子——简而言之，就是个气球布丁！

[aɪ][wəʊnt] [i:t] [sʌtʃ] [stʌf] — [ɡɪv] [aɪˈti:] [tu:; tə] - [ðer; ðər] , " [rɪˈdʒektɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv]
I won't eat such stuff — give it to Mounceer there , " rejecting the offer of
我 惯于 吃 这样的 东西 — 给 它 到 - 那里 , " 拒绝 这 提供 的
[ə; ei] [pi:s] .
a piece .
一个 片 .

我不吃那种东西——把它给那里的蒙切尔吧，”他拒绝了蒙切尔递过来的一块。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ðɪ][ˈsɑ:lədz] ; — [wɪl] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [tʃi:z] , [sɜ:r] ,
" **I like the solids ; — will trouble you for some of that cheese , sir ,**
" 我 喜欢 这 固体 ; — 将要 麻烦 你 为了 一些 的 那 奶酪 , 先生 ,
“我喜欢固体食物；——先生，我会麻烦您给我一些奶酪的。”

[ænd; ənd][dəʊnt] [let] [aɪˈti:] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪv] .
and don't let it taste of the knife .
和 不 让 它 品尝 的 这 刀 .

不要让它尝到刀的味道。

[bʌt; bət] [wʌt] [du:] [ðeɪ] [mi:n] [baɪ] [ˈsetɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪˈzɜ:rt] [ɑ:n] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ] [klɔ:θ] [ɪz] [rɪˈmu:vɪd] ?
But what do they mean by setting the dessert on before the cloth is removed ?
但 什么 做 他们 意思是 经过 环境 这 甜点 在 前 这 布 是 已移除 ?
但他们所说的在揭开布之前先把甜点摆上去是什么意思呢？

[ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ti:] [ænd; ənd] [ˈkɔ:fi] — [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][sʌm; səm] ,
And here comes tea and coffee — may as well have some ,
和 这里 来 茶 和 咖啡 — 可能 作为 出色地 有 一些 ,
茶和咖啡来了——不妨喝点儿。

[aɪ] [səˈpouz] [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ðɪ] [seɪm] [praɪs] .
I suppose it will be all the same price .
我 认为 它 将要 是 全部 这 相同的 价格 .

我想价格应该都一样。

[ænd; ənd] [wɒts] [ðɪs] ? " [ˈaɪɪŋ] [ə; ei][lɑ:t][ʌv; əv] [lɪˈkɜ:r] [ˈglæsɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [oʊ] [di:] [vaɪ] .
And what's this ? " eyeing a lot of liqueur glasses full of eau de vie .
和 是什么 这 ? " 觊觎 一个 很多 的 酒 眼镜 满的 的 水 德 争夺 .
“这是什么？”他打量着许多盛满生命之水的利口酒杯。

" [ˈʃæseɪ] - [kæˈfeɪ] , [məˈsjɜ:r] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɑ:rˈsɔ:n] .
" **Chasse - café , Monsieur , " said the garçon .**
" 查斯 - 咖啡店 , 先生 , " 说 这 男孩 .
“查斯咖啡馆，先生，”加尔松说。

" [ˈʃæseɪ] [kæf] — [ˈʃæseɪ] [kæf] — [wɒts] [ðæt] ?
" **Chasse calf — chasse calf — what's that ?**
" 查斯 小牛 — 追击 小牛 — 是什么 那 ?

“猎杀小牛——猎杀小牛——那是什么？”

[oʊ] , [aɪ] [twɪg] — [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l] - [ʃʌv] [ɪn][ðə; ðɪ] [maʊθ] - [æt; ət][ðə; ðɪ] [fri:] - [ænd; ənd] - [ˈi:zi] .
Oh , I twig — what we call ' shove in the mouth ' at the Free - and - Easy .
哦 , 我 枝条 — 什么 我们 称呼 - 推 在 这 嘴 - 在 这 自由的 - 和 - 简单的 .

哦，我明白了——在自由自在的酒吧里，我们把这叫做“塞进嘴里”。

[jes] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [gɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [glæs] . "
Yes , certainly , give me a glass ."
是的 , 当然 , 给 我 一个 玻璃 . "

好的, 当然, 给我一杯。

" [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [teɪk] [sʌm; səm] [dɪˈzɜ:rt] , " [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] , [ˈhændɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər]
" You shall take some dessert , " said the Countess , handing him over
" 你 将 拿 一些 甜点 , " 说 这 伯爵夫人 , 处理 他 超过
[sʌm; səm] [pi:tʃɪz] [ænd; ənd] [ˈbɪskɪts] .
some peaches and biscuits .
一些 桃子 和 饼干 .

“您吃点甜点吧,”伯爵夫人说着, 递给他一些桃子和饼干。

" [wel] , [aɪl] [traɪ][maɪ][hænd][æt; ət][aɪ ˈti:] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɪl] - [jɔː; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] ,
" Well , I'll try my hand at it , if it will oblige your ladyship ,
" 出色地 , 患病的 尝试 我的 手 在 它 , 如果 它 将要 - 你的 夫人 ,
" 好吧, 如果这能不打扰到夫人, 我就试试吧。"

[bʌt; bət][aɪ] [ˈri:əli] [hæv; həv][hæd; həd][ˈɔ:lmʊst] [ɪˈnʌf] . "
but I really have had almost enough ."
但 我 真的 有 有 几乎 足够的 . "
但我真的已经差不多受够了。

" [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈæbrɪˌkɑt] , " [sed] [ʃi; ʃɪ] , [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈdʒu:si]
" And some abricot , " said she , helping him to a couple of fine juicy
" 和 一些 杏子 , " 说 她 , 帮助 他 到 一个 夫妻 的 美好的 多汁的
[wʌnz] .
ones .
一个 .

“还有一些杏子,”她说着, 递给他几个鲜嫩多汁的杏子。

" [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ][ˈleɪdi] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ][ˈleɪdi] , [aɪm] [ˈnɪrli] [ˈsætɪsfɑɪd] . "
" Oh , thank you , my lady , thank you , my lady , I'm nearly satisfied ."
" 哦 , 感谢 你 , 我的 女士 , 感谢 你 , 我的 女士 , 我是 几乎 使满意 . "
“哦, 谢谢您, 夫人, 谢谢您, 夫人, 我差不多满意了。”

" [ˈvu:] [en i:] [mɑŋʒɪz] [ˈpɑ:], " [sed] [ʃi; ʃɪ] , [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [greɪps] .
" Vous ne mangez pas , " said she , giving him half a plate of grapes .
" 您 ne 曼格兹 帕斯 , " 说 她 , 给予 他 一半 一个 盘子 的 葡萄 .
“Vous ne mangez pas,”她说, 递给他半盘葡萄。

" [oʊ] , [maɪ][ˈleɪdi] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [em ˈi:] — [aɪ][kɑ:nt] [i:t] [ˈeni] [mɔ:r] — [aɪ][eɪ ˈem] [ˈregjələrli]
" Oh , my lady , you don't understand me — I can't eat any more — I am regularly
" 哦 , 我的 女士 , 你 不 理解 我 — 我 不能 吃 任何 更多的 — 我 是 经常
[haɪ] [ænd; ənd][draɪ] — [tʃɑ:k] [fʊl] — [ˈbɜ:rstɪŋ] ,
high and dry — chock full — bursting ,
高的 和 干燥 — 冲击 满的 — 爆发 ,
“哦, 夫人, 您不了解我——我再也吃不下了——我经常感到口干舌燥——撑得难受——快要撑爆了,

[ɪn][fækt] .
in fact .
在 事实 .

实际上。

" [hɪr] [ʃi; ʃɪ][ˈhændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [spʌndʒ] - [keɪks] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][bɔ:n] - [ˈbɑ:ns][ænd; ənd]
" Here she handed him a plate of sponge - cakes mixed with bon - bons and
" 这里 她 递交 他 一个 盘子 的 海绵 - 蛋糕 混合 和 邦 - 邦斯 和
[ˌmækəˈru:n] , [ˈseɪŋ] ,
macaroons , saying ,
马卡龙 , 说 ,

她递给他一盘海绵蛋糕, 里面混合着巧克力糖和马卡龙, 说道:

" [ˈvuː] - [ən] [poʊv] - — [ˈvuː] [en iː] [mɑŋɡɪz] [riːɛn] , [məˈsjɜːr] . "
" **You êtes un pauvre mangeur — vous ne mangez rien , Monsieur .** "
" 您 - 联合国 穷人 - — 您 ne 曼格兹 里恩 , 先生 . "
"Vous êtes un pauvre mangeur—vous ne mangez rien, 先生。"

" [oʊ] [dɪr] , [ʃiː ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] [em ˈiː] , [aɪ] [siː] . — [ɪnˈdiːd] , [maɪ][ˈleɪdi] , [aɪ][ˈkænɑːt] [iːt] [ˈeni]
" **Oh dear , she does not understand me , I see . — Indeed , my lady , I cannot eat any**
" 哦 亲爱的 , 她 做 不是 理解 我 , 我 看 . — 的确 , 我的 女士 , 我 不能 吃 任何
[mɔːr] . — [zeɪ] - ,
more . — Ge woudera ,
更多的 . — 葛 - ,
"哦, 天哪, 看来她不理解我。——夫人, 我真的吃不下了。——Ge woudera,

[es ˈiː][zeɪ][kʊd; kəd] - [ˈɪrə] , [ˈmeɪs][zeɪ][kæn; kən] - [en iː] - [raː][ˈpɑː] ! "
se ge could - era , mais ge can - ne - ra pas ! "
塞 ge 可以 - 时代 , 麦斯 ge 能 - ne - 拉 帕斯 ! "
se ge can-era pas, mais ge can-ne-ra pas! "

" [wel] , [naʊ] , [aɪv] [ˈtrævld] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,
" **Well , now , I've travelled three hundred thousand miles ,**
" 出色地 , 现在 , 我已经 旅行 三 百 千 英里 ,
"嗯, 现在我已经走了三十万英里了,

[ænd; ənd][ˈnevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [frentʃ] [æz; əz][ðæt] [bɪˈfɔːr] , " [sed] [ðə; ði][fæt][mæn] ,
and never heard such a bit of French as that before , "
和 绝不 听到 这样的 一个 少量 的 法语 作为 那 前 , "
[ˈtʃʌklɪŋ] .
chuckling .
轻笑 .
"我以前从没听过这么蹩脚的法语,"胖子笑着说。

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .
九、

[ˈmɪstər] . - [ɪn] [ˈpærɪs]
MR . JORROCKS IN PARIS
先生 . - 在 巴黎
乔洛克先生在巴黎

[æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [mɪst] [ˈɡrædʒuəli] [dɪˈspɜːrst] ,
As the grey morning mist gradually dispersed ,
作为 这 灰色的 早晨 薄雾 逐步地 分散的 ,
随着清晨的灰雾渐渐散去,

[ænd; ənd] [ˈdeɪlaɪt] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [dɪmd] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈskweɪ] [ʌv; əv]
and daylight began to penetrate the cloud that dimmed the four squares of
和 日光 开始 到 穿透 这 云 那 调暗 这 四 正方形 的
[ɡlæs] [kəmˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] ,
glass composing the windows of the diligence ,
玻璃 构成 这 视窗 的 这 勤勉 ,
日光开始穿透遮蔽了勤勉之屋四扇窗户的云层, 照亮了窗户上的四块方形玻璃。

[ðə; ði] [ˈjɔːkʃɪəmən] , [hæf] - [əˈsliːp] [ænd; ənd][hæf] - [əˈweɪk] , [tʊk] [ə; eɪ][ˈment(ə)l] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the Yorkshireman , half - asleep and half - awake , took a mental survey of his
这 约克郡人 , 一半 - 睡着了 和 一半 - 醒 , 采取 一个 精神的 民意调查 的 他的
[ˈfeləʊ] - [ˈtrævələz] . — [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][sæt][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrði] [ˈfrend] ,
fellow - travellers . — Before him sat his worthy friend ,
同伴 - 旅行者 . — 前 他 卫星 他的 值得 朋友 ,
这位约克郡人半梦半醒, 在脑海中环顾了一下同行的旅伴。——在他面前坐着他那位值得信赖的朋友,

[ˈsnɔːrɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ,
snoring away with his mouth open , and his head ,
打鼾 离开 和 他的 嘴 打开 , 和 他的 头 ,
他张着嘴, 头也歪着, 鼾声如雷。

[wɪtʃ] [kept] [ˈbɑːbɪŋ] [ˈoʊvər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntəs] ,
which kept bobbing over on to the shoulder of the Countess ,
哪个 保留 上下摆动 超过 在 到 这 肩膀 的 这 伯爵夫人 ,
它不停地晃晃悠悠地落在伯爵夫人的肩膀上,

[ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði][ˈæmp(ə)l][ˈfoʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ˈkɑːt(ə)n] [ˈnaɪtkæp] . — [ʃiː ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz]
enveloped in the ample folds of a white cotton nightcap . — She , too , was
被包裹 在 这 充足 折叠 的 一个 白色的 棉布 睡前小酌 : — 她 , 也 , 曾是
[ə'sliːp] [ænd; ənd] ,
asleep and ,
睡着了 和 ,
她裹在宽大的白色棉质睡帽里——她也睡着了,

[dɪs'a:rmɪd] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈdeɪlaɪt] [a:ts] , [dəʊzd] [əˈweɪ] [ɪn][ˈtræŋkwɪl] [sɪ'kjʊrəti] .
disarmed of all her daylight arts , dozed away in tranquil security .
解除武装 的 全部 她 日光 艺术 , 打盹 离开 在 宁静 安全 :
她卸下了所有白天的魔法, 在宁静的安全中睡着了。

[hɜːr; həɹ] [maʊθ] [ˈɔːlsʊθ][wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [set][ʌv; əv] [tiːθ] ,
Her mouth also was open , exhibiting rather a moderate set of teeth ,
她 嘴 还 曾是 打开 , 展出 相当 一个 缓和 放 的 牙齿 ,
她的嘴也张开着, 露出一口还算不错的牙齿。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [məˈdɑːnə] [frʌnt] [ˈhævɪŋ] [gɑːt][ə; eɪ] - [twɪst] ,
and her Madonna front having got a - twist ,
和 她 麦当娜 正面 拥有 得到 一个 - 捻 ,
而她那副麦当娜式的姿态却发生了转变,

[ɪk'spoʊzd][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd][ˈaɪərən] - [greɪ] [her] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [pleɪs] .
exposed a mixture of brown and iron - grey hairs at the parting place .
裸露 一个 混合物 的 棕色的 和 铁 - 灰色的 头发 在 这 离别 地方 :
在发际线处露出棕色和铁灰色相间的毛发。

[hɜːr; həɹ] [ˈbɑːnɪt] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] ,
Her bonnet swung from the roof of the diligence ,
她 引擎盖 摇摆 从 这 屋顶 的 这 勤勉 ,
她的帽子从勤劳的屋顶上摇摇晃晃,

[ænd; ənd][ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz] [səˈplaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [leɪs] [kæp] ,
and its place was supplied by a handsome lace cap ,
和 它是 地方 曾是 供应 经过 一个 英俊的 蕾丝 帽 ,
取而代之的是一顶漂亮的蕾丝帽。

[ˈfɑːsənd] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [tʃɪn] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] - [hemd] [ˈkæmbɹɪk] [ˈhæŋkətʃɪf] .
fastened under her chin by a broad - hemmed cambric handkerchief .
系紧 在下面 她 下巴 经过 一个 广阔 - 包边 麻纱 手帕 :
用一块宽边细棉布手帕系在下巴底下。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [reɪ] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkaʊntɪsɪz] [ˈkɔːrnər] ,
Presently the sun rose , and a bright ray shooting into the Countess's corner ,
目前 这 太阳 玫瑰 , 和 一个 明亮的 射线 射击 进入 这 伯爵夫人的 角落 ,
这时太阳升起来了, 一道明亮的阳光射进了伯爵夫人的角落,

[əˈwʊək] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] ,
awoke her with a start , and after a hurried glance at the passengers ,
醒来 她 和 一个 开始 , 和 后 一个 慌忙 瞥一眼 在 这 乘客 ,
她猛然惊醒, 匆匆扫了一眼乘客们,

[hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [ə'sli:p] , [ʃi:; ʃi] [dru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['aɪvəri] - [keɪst] ['lʊkɪŋ] - [glæs]
who appeared to be all asleep , she drew a small ivory - cased looking - glass
WHO 出现 到 是 全部 睡着了 , 她 画 一个 小的 象牙 - 有壳 寻找 - 玻璃
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][bæg] ,
from her bag ,
从 她 包 ,
她看着眼前这个看起来睡着了的人, 从包里掏出一面象牙盒装的小镜子。

[ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɜ:r; hər] [fɪtʃər] .
and proceeded to examine her features .
和 继续 到 检查 她 特征 .
然后开始仔细观察她的五官。

['mɪstər] . - [ə'wʊk] ['ɔ:rtli] ['æftər] ,
Mr . Jorrocks awoke shortly after ,
先生 . - 醒来 不久 后 ,
乔罗克斯先生不久后醒了过来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔ:f(ə)] [groʊn] [ɪk'skleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bækboʊn] [wʌz; wəz] ['ferli] [wɔ:rn] [aʊt]
and with an awful groan exclaimed that his backbone was fairly worn out
和 和 一个 可怕 呻吟 惊呼 那 他的 骨干 曾是 相当 磨损 出去
[wɪð; wɪθ] ['sɪtɪŋ] .
with sitting .
和 坐着 .
他痛苦地呻吟着说, 久坐让他的脊椎都快废了。

" [oʊ] [dɪr] ! " [sed] [hi:; hi] ,
" **Oh dear ! " said he ,**
" 哦 亲爱的 ! " 说 他 ,
“哦, 天哪! ”他说道。

" [maɪ][bɪ'haɪnd] [eɪks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɪkt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] - [tu:; tə]
" **my behind aches as if I had been kicked all the way from Hockleyhole to**
" 我的 在后面 疼痛 作为 如果 我 有 到过 踢 全部 这 方式 从 - 到
['mɜ:ləboʊn] .
Marylebone .
马里波恩 .
“我的屁股疼得好像从霍克利霍尔一路被踢到马里波恩一样。”

[ɑ:r; ər][wi:; wi] [nɪr] ['pærɪs] ?
Are we near Paris ?
是 我们 靠近 巴黎 ?
我们离巴黎近了吗?

[fɔ:r; fər][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kɑ:nt][faɪnd] [si:t] ['eni] [lɔ:ŋgər] , [ɪn'di:d] [aɪ][kɑ:nt] .
for I'm sure I can't find seat any longer , indeed I can't .
为了 我是 当然 我 不能 寻找 座位 任何 更长 , 的确 我 不能 .
因为我肯定找不到座位了, 真的找不到。

[aɪ'd] ['ræðər] [raɪd] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][naɪn] ['aʊərz] , [laɪk] - ,
I'd rather ride two hundred miles in nine hours , like H'osbaldeston ,
ID 相当 骑 二 百 英里 在 九 小时 , 喜欢 - ,
我宁愿像H'osbaldeston那样, 在九小时内骑行两百英里。

[ðæn; ðən][bi:; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] - [ə'hʌðər] ['aʊər] .
than be shut up in this woiture another hour .
比 是 关闭 向上 在 这 - 其他 小时 .
宁愿再被关在这种房间里一个小时。

[aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz][pæst] ['berɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
It really is past bearing , and that's the long and short of the matter .
它 真的 是 过去的 轴承 , 和 那就是 这 长的 和 短的 的 这 事情 .
这件事真的已经无法挽回了, 事情就是这样。

" [ðɪs] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [raʊzd] [ɔːl][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] ,
" This exclamation roused all the party ,
" 这 感叹 唤醒 全部 这 派对 ,
这一声惊呼振了全党的士气,
[huː] [brɪˈɡæn] [jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈwaːtʃɪz] .
who began yawning and rubbing their eyes and looking at their watches .
WHO 开始 打哈欠 和 擦 他们的 眼睛 和 寻找 在 他们的 手表 .
他们开始打哈欠、揉眼睛、看手表。
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈɔːlsəʊ][wɜːr; wər] [ˈloʊə-d] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [freʃ] [er] ,
The windows also were lowered to take in fresh air ,
这 视窗 还 是 降低 到 拿 在 新鲜的 空气 ,
窗户也被放下来, 以便引入新鲜空气。
[ænd; ənd][ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈroʊlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ][ˈsændi] [roʊd] ,
and on looking out they found themselves rolling along a sandy road ,
和 在 寻找 出去 他们 成立 他们自己 滚动 沿着 一个 沙 路 ,
他们向外望去, 发现自己正沿着一条沙路滚动。
[laɪnd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][wɪð; wɪθ][ˈæp(ə)] - [triːz] , [huːz] [ˈbræntɪz] [wɜːr; wər] " [ˈɡroʊnɪŋ] " [wɪð; wɪθ][fruːt]
lined on each side with apple - trees , whose branches were " groaning " with fruit
衬里 在 每个 边 和 苹果 - 树木 , 谁 分支 是 " 呻吟 " 和 水果
.
:
.
两侧种满了苹果树, 树枝上挂满了果实。
[ðeɪ] [ˈbrekfəstɪd] [æt; ət] [ˈboʊməːnt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈregjələɹ] [spred] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [biːf] -
They breakfasted at Beaumont , and had a regular spread of fish , beef -
他们 早餐 在 博蒙特 , 和 有 一个 常规的 传播 的 鱼 , 牛肉 -
[steɪk] , [ˈmʌt(ə)n] - [tʃɒps] ,
steak , mutton - chops ,
牛排 , 羊肉 - 排骨 ,
他们在博蒙特享用早餐, 早餐种类丰富, 包括鱼、牛排、羊排等。
[ə; eɪ][ɑːrdʒ][dʒɔɪnt][ʌv; əv][hɑːt] [roʊst] [viːl] , [roʊst] [ˈtʃɪkɪnz] , [ˈsevrəl] [ˈjaːdz] [ʌv; əv][ˈsaʊəɹ] [bred] ,
a large joint of hot roast veal , roast chickens , several yards of sour bread ,
一个 大的 联合的 的 热的 烤 小牛肉 , 烤 鸡 , 一些 码 的 酸的 面包 ,
[ɡreɪps] ,
grapes ,
葡萄 ,
一大块热烤小牛肉、烤鸡、几码长的酸面包、葡萄
[ˈpiːtʃɪz] , [perz] , [ænd; ənd] [plʌmz] , [wɪð; wɪθ][væ; væn] [ˌɔrdiːˈner] , [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] [eɪˈjuː] [lɛ] ;
peaches , pears , and plums , with vin ordinaire , and coffee au lait ;
桃子 , 梨 , 和 李子 , 和 葡萄酒 普通 , 和 咖啡 au 牛奶 ;
桃子、梨和李子, 配上普通葡萄酒和牛奶咖啡;
[bʌt; bət][ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz]
but Mr . Jorrock was off his feed , and stood all the time to ease his
但 先生 . - 曾是 离开 他的 喂养 , 和 站立 全部 这 时间 到 舒适 他的
[hɔːntʃ] .
haunches .
臀部 .
但乔罗克斯先生食欲不振, 一直站着放松后腿。

[tɔ:rdz] [θri:] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftə'nu:n] [ðei] [kɔ:t] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [doʊm] [ʌv; əv]
Towards three in the afternoon they caught the first glimpse of the gilded dome of
向 三 在 这 下午 他们 捕捉 这 第一的 一瞥 的 这 镀金 穹顶 的
[ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] [ʌv; əv] [ɪn'vælɪdz] ,
the Hospital of Invalids ,
这 医院 的 无效 ,
下午三点左右, 他们第一次看到了荣军院金碧辉煌的圆顶。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪɡnəl] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][ˈpa:rti][tu:; tə] [brʌʃ] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz]
which was a signal for all the party to brush up and make themselves
哪个 曾是 一个 信号 为了 全部 这 派对 到 刷子 向上 和 制作 他们自己
[ə'ɡri:əb(ə)] .
agreeable .
同意 .
这向全党发出信号, 要求他们振作起来, 让自己显得合情合理。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [θri:] - [ˈhʌndrəd] - [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmaɪlər] [ˈoʊpənd] [aʊt] , [ænd; ənd][brɪ'ɡæn] [ˈtelɪŋ] [sʌm; səm]
Even the three - hundred - thousand miler opened out , and began telling some
甚至 这 三 - 百 - 千 英里 打开 出去 , 和 开始 讲述 一些
[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈænɪkˌdɒts] ,
wonderful anecdotes ,
精彩的 轶事 ,
就连那位行驶了三十万英里的老司机也敞开了心扉, 开始讲述一些精彩的轶事。

[waɪl] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [ˈkæɪɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [fɪrs] [flɜ:r'teɪŋ] ,
while the Countess and Mr . Jorrocks carried on a fierce flirtation ,
尽管 这 伯爵夫人 和 先生 : 携带 在 一个 凶猛的 调情 ,
当伯爵夫人和乔罗克斯先生激烈地调情时,

[ɔ:r] [wət'evər] [els] [ðei] [pli:zd] [tu:; tə][kɔ:l][aɪ 'ti:] .
or whatever else they pleased to call it .
或者 任何 别的 他们 高兴 到 称呼 它 :
或者他们喜欢叫它什么都行。

[æt; ət][læst] , [ˌæftər][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv][ˈdʒɑ:rgən] ,
At last , after a deal of jargon ,
在 最后的 , 后 一个 交易 的 行话 ,
最后, 在一番晦涩难懂的术语之后,

[hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [baɪ] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈjɔ:kʃɪəmən] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] " [ɪn] " [ðei] [ʃɒd; ʃəd] "
he broke off by appealing to the Yorkshireman to know what " inn " they should "
他 打破 离开 经过 上诉 到 这 约克郡人 到 知道 什么 " 客栈 " 他们 应该 "
[pʊt] [ʌp][æt; ət] " [ɪn][ˈpærɪs] .
put up at " in Paris .
放 向上 在 " 在 巴黎 :
他突然停下来, 向那位约克郡人求助, 问他们应该在巴黎的哪家“旅馆”“落脚”。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [aɪm] [ʃɒr] , " [sed] [hi:; hi] ;
" I don't know , I'm sure , " said he ;
" 我 不 知道 , 我是 当然 , " 说 他 ;
“我不知道, 我确定,”他说;

" [aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ə'pɑ:n] [hʌʊ] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
" it depends a good deal upon how you mean to live .
" 它 取决于 一个 好的 交易 之上 如何 你 意思是 到 居住 :
“这很大程度上取决于你打算如何生活。”

[æz; əz][ju:; jʊ] [peɪ] [maɪ] [fɑ:t] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][du:][fɔ:r; fər] [ˈbegərz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtʃu:zə] ;
As you pay my shot it does not do for beggars to be choosers ;
作为 你 支付 我的 射击 它 做 不是 做 为了 乞丐 到 是 选择者 ;
既然你付了我一分钱, 乞丐就没资格挑三拣四;

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [wi:; wi][traɪ] [mjʊərəsəz] " "
but suppose we try Meurice's "
但 认为 我们 尝试 默里斯的 "

但假设我们尝试一下默里斯的....."

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔罗克斯的游玩和欢乐(Jorrocks' Jaunts and Jollities)

第11/16页

" [oʊ] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] .
" **Oh no** , " **replied Mr . Jorrocks** ,
" 哦 不 , " 回复 先生 .

“哦，不，”乔罗克斯先生回答道。

" [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [tɛlz] [ˌem ˈiː][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwəri] [ɪkˈspensɪv] ,
" **her ladyship tells me it is werry expensive** ,
" 她 夫人 讲述 我 它 是 韦里 昂贵的 ,

“夫人告诉我这东西非常贵。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɔːlweɪz] [peɪ] [θruː] [ðə; ði][noʊz] [ɪf] [ðeɪ] [ɡoʊ][tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ˈpærɪs]
for the English always pay through the nose if they go to English houses in Paris
为了 这 英语 总是 支付 通过 这 鼻子 如果 他们 去 到 英语 房屋 在 巴黎
;
;
;

如果英国人在巴黎的英国人餐厅消费，总是要花一大笔钱；

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][wiː; wi] [tɔːk] [frɛntʃ] , [wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [frɛntʃ] [wʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
and , as we talk French , we can put up at a French one , you know .
和 , 作为 我们 讲话 法语 , 我们 能 放 向上 在 一个 法语 一 , 你 知道 .
"
"

而且，既然我们说法语，我们也可以去法国人那里住一晚，你知道的。”

" [wel] , [ðen] , [wiː; wi][kæn; kən][traɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][laː][peks] . "
" **Well , then , we can try one of the French ones in the Rue de la Paix .** " "
" 出色地 , 然后 , 我们 能 尝试 一 的 这 法语 一个 在 这 后悔 德 拉 和平 . "

“那好，我们可以去和平街（Rue de la Paix）试试那家法国餐厅。”

" [ruː] [diː][laː] [peɪ] !
" **Rue de la Pay !**
" 后悔 德 拉 支付 !

“Rue de la Pay!

[noʊ] , [baɪ][dʒoʊv] ,
no , by Jove ,
不 , 经过 朱庇特 ,

不，我的天哪！

[ðæt] [wəʊnt][duː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] — [ðə; ði] [ˈwəri] [neɪm] [ɪz] [ɪˈnʌf] — [noʊ] [ruː] [diː][laː] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː]
that won't do for me — the werry name is enough — no Rue de la Pay for me
那 惯于 做 为了 我 — 这 韦里 姓名 是 足够的 — 不 后悔 德 拉 支付 为了 我
;
;
;

这可不行——光是这滑稽的名字就够了——我可不接受 Rue de la Pay 这个名字。

[æt; ət] [liːst] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ʃɑːt] . "
at least if I have to pay the shot . " "
在 至少 如果 我 有 到 支付 这 射击 . "

至少如果必须由我来承担后果的话。”

" [wel] , [ðen] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][get][jʊr; jər] [frend] [ðer; ðər][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][sʌm; səm] [pleɪs] ,
" **Well** , **then** , **you** **must** **get** **your** **friend** **there** **to** **tell** **you** **of** **some** **place** ,
" 出色地 , 然后 , 你 必须 得到 你的 朋友 那里 到 告诉 你 的 一些 地方 ,
" 那么 , 你得让你的朋友去那里告诉你某个地方的情况。"

[fɔ:r; fər][aɪ][dəunt] [ker] ['tʌpəns] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bed] , [wer] [aɪ'ti:][ɪz] .
for **I** **don't** **care** **twopence** , **as** **long** **as** **I** **have** **a** **bed** , **where** **it** **is** .
为了 我 不 关心 两便士 , 作为 长的 作为 我 有 一个 床 , 在哪里 它 是 .
我不在乎多少钱 , 只要有张床就行 , 不管它在哪里。

" [ðə; ði][ˈkaʊntəs;kaʊntes][ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] [leɪd][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [ə'gen] ,
" **The** **Countess** **and** **he** **then** **laid** **their** **heads** **together** **again** ,
" 这 伯爵夫人 和 他 然后 铺设 他们的 头部 一起 再次 ,
" 伯爵夫人和他随后又把头靠在一起了。"

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [stɔ:pt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['hɔ:rsɪz][æt; ət][es'ti:] . ['denɪs] ,
and **when** **the** **diligence** **stopped** **to** **change** **horses** **at** **St** . **Denis** ,
和 什么时候 这 勤勉 停止 到 改变 马匹 在 英石 . 丹尼斯 ,
当队伍在圣丹尼斯停下来更换马匹时 ,

[ˈmɪstər] . - [æskt] [ðə; ði] ['jɔ:kʃɪəmən] [tu:; tə] [ə'laɪt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] ,
Mr . **Jorrocks** **asked** **the** **Yorkshireman** **to** **alight** , **and** **taking** **him** **aside** ,
先生 . - 问 这 约克郡人 到 点燃 , 和 采取 他 旁边 ,
乔罗克斯先生请那位约克郡人下车 , 然后把他拉到一边 ,

[ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gli:] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][st'reɪndʒəz][ɪn][ðə; ði]
announced **with** **great** **glee** **that** **her** **ladyship** , **finding** **they** **were** **strangers** **in** **the**
宣布 和 伟大的 高兴 那 她 夫人 , 寻找 他们 是 陌生人 在 这
[lənd] ,
land ,
土地 ,

她欣喜若狂地宣布 , 夫人发现他们是这片土地上的陌生人 ,
[hæd; həd][moʊst][ˈkaɪndli][ɪnˈvaɪtɪd][ðem; ðəm][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
had **most** **kindly** **invited** **them** **to** **stay** **with** **her** ,
有 最多 亲切地 受邀 他们 到 停留 和 她 ,
她非常热情地邀请他们来她家住。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['splendɪd] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ru:] ['di'i'es] [moʊ'veɪ] - [gɑ:r'sɔ:nz] ,
and **that** **she** **had** **a** **most** **splendid** **house** **in** **the** **Rue** **des** **Mauvais** - **Garçons** ,
和 那 她 有 一个 最多 灿烂 房子 在 这 后悔 德斯 糟糕的 - 男孩们 ,
[ˈɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪrəz] ,
ornamented **with** **mirrors** ,
装饰 和 镜子 ,
她在坏男孩街拥有一座极其华丽的房子 , 里面装饰着镜子。

[ˈmju:zɪk(ə)l] [klɔ:ks] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] , [ænd; ənd][kept] [ðə; ði][best] ['kʌmpəni] [ɪn][ɔ:l]
musical **clocks** , **and** **he** **didn't** **know** **what** , **and** **kept** **the** **best** **company** **in** **all**
音乐 时钟 , 和 他 没有 知道 什么 , 和 保留 这 最好的 公司 在 全部
[fræns] ,
France ,
法国 ,

他听过音乐钟 , 但他不知道那是什么 , 而且他结交了全法国最好的朋友。
[ˈmɑ:rkwɪs] , [ˈbærənz] , [ˈvaɪkaʊnt] , [ˈɔ:θəz] , [et'setərə; ɪt'setərə] .
marquesses , **barons** , **viscounts** , **authors** , **etc** :
侯爵们 , 男爵们 , 子爵 , 作者 , ETC :

侯爵、男爵、子爵、作家等等。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈjɔːkʃɪəmən] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə][rɪˈplaɪ] , [ðə; ði] [kɑːndʌktɜː] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd]
Before the Yorkshireman had time to reply , the conducteur came and hurried
前 这 约克郡人 有 时间 到 回复 , 这 指挥家 来了 和 慌忙
[ðəm; ðəm] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] ,
them back into the diligence ,
他们 后退 进入 这 勤勉 ,
约克郡人还没来得及回答, 列车员就过来催促他们回到工作间。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] ,
and closed the door with a bang ,
和 关闭 这 门 和 一个 砰 ,
然后砰的一声关上了门。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪndʒə] [ðer; ðər] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][poʊˈstɪljən]
to be sure of having his passengers there while he and the postilion
到 是 当然 的 拥有 他的 乘客 那里 尽管 他 和 这 邮递员
[ˈʌfəld] [ðə; ði][kɑːrdz][ænd; ənd] [kʌt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [oʊ] - [diː] - [vaɪ] [əˈpiːs] .
shuffled the cards and cut for a glass of eau - de - vie apiece .
洗牌 这 牌 和 切 为了 一个 玻璃 的 水 - 德 - 争夺 一块 .
为了确保乘客们都在场, 他和邮差一起洗牌, 然后切牌, 每人要一杯白兰地。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] , [səˈspektɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæftər] ,
The Countess , suspecting what they had been after ,
这 伯爵夫人 , 怀疑 什么 他们 有 到过 后 ,
伯爵夫人怀疑他们想要的是什么,

[riˈzjuːmd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] . — " [juː; jʊ]
resumed the conversation as soon as Mr . Jorrocks was seated . — " You
恢复 这 对话 作为 很快 作为 先生 . - 曾是 坐着 . — " 你
[æɪ; jəl][ˈmeɪndʒər] [sɪŋk] [fwaː] [ˈevri] [deɪ] ,
shall manger cinque fois every day ,
将 马槽 五 fois 每一个 天 ,
乔罗克斯先生坐下后, 谈话立即继续进行。“你每天要吃五份,

" [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [sɪŋk] [fwaː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] . — " [həmʃ] ! " [sed] [ˈmɪstər] . - [tuː; tə]
" said she ; " cinque fois , " she repeated . — " Humph ! " said Mr . Jorrocks to
" 说 她 ; " 五 fois , " 她 重复 . — " 哼 ! " 说 先生 . - 到
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
“她说; “五次,”她重复道。“哼! ”乔罗克斯先生自言自语道。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [miːn] ? — [kæŋk] [fɔːr] — [fɔːr] [taɪmz] [ˈfaɪvz] [ˈtwenti] — [iːt] [ˈtwenti] [taɪmz]
" what can that mean ? — cank four — four times five's twenty — eat twenty times
" 什么 能 那 意思是 ? — 罐头 四 — 四 时代 五的 二十 — 吃 二十 时代
[ə; eɪ] [deɪ] — [nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)] ! "
a day — not possible ! "
一个 天 — 不是 可能的 ! "
“那是什么意思? ——四乘五等于二十——一天吃二十顿——不可能! ”

" [wiː] , [məˈsjɜːr] , [sɪŋk] [fwaː] , " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] ,
" Oui , Monsieur , cinque fois , " repeated the Countess ,
" 是的 , 先生 , 五 fois , " 重复 这 伯爵夫人 ,
“Oui, 先生, cinq fois,”伯爵夫人重复道,
[ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ɔːf][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] — " [kæˈfeɪ][æt; ət] [naɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæɪn] ,
telling the number off on her fingers — " Café at nine of the matin ,
讲述 这 数字 离开 在 她 手指 — " 咖啡店 在 九 的 这 晨间 ,
她掰着手指报出了数字——“早上九点的咖啡馆,

[ˈdeɪʒɜːnər] - [lɑː] [fɔːʃet] [æt; ət] [ˈbɒnz] [əˈklɒk, əu-], [ˈdaɪnər][æt; ət] [sɪŋk] [ɜːr] , [ˌkæˈfeɪ][æt; ət][sɪks]
déjeuner à la fourchette at onze o'clock , diner at cinque heure , café at six
午餐 - 拉 四叉 在 上 点钟 , 餐馆 在 五 时间 , 咖啡店 在 六
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,

中午 déjeuner à la fourchette, 五点钟享用晚餐, 六点钟享用咖啡厅,

[ænd; ənd] [ˈsupə-] [æt; ət] [nɜːf] [ˈaʊər] . "
and souper at neuf hour . "
和 汤 在 新 小时 . "

晚上九点还有汤。

" [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . - , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] , " [jɔːr; jər]
" **Upon my word , " replied Mr . Jorrocks , his eyes sparkling with pleasure , " your**
" 之上 我的 单词 , " 回复 先生 . - , 他的 眼睛 闪闪发光 和 乐趣 , " 你的
[ɔːfər] [ɪz] [ˈwəri] - .
offer is werry inwiting .
提供 是 韦里 - .

“我发誓,”乔罗克斯先生回答道, 眼中闪烁着喜悦的光芒, “您的提议非常诱人。”

[maɪ][ˈleɪdɪ] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈbəʊɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , " [ˈdʒiː] [swɪː] — [aɪ][ˈeɪ ˈem] [mʌtʃ] [ˈflætərd] . "
My lady , " said he , bowing before her , " Je suis — I am much flattered . "
我的 女士 , " 说 他 , 鞠躬 前 她 , " 杰 苏伊斯 — 我 是 很多 受宠若惊 . "
"夫人,"他一边说着, 一边向她鞠躬, “Je suis——我感到非常荣幸。”

" [ænd; ənd] , [məˈsjɜːr] ? " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈjɔːkʃɪəmən] .
" **And , Monsieur ? " said she , looking at the Yorkshireman .**
" 和 , 先生 ? " 说 她 , 寻找 在 这 约克郡人 .

“先生?”她看着这位约克郡人问道。

[hiː; hi] , [tuː] , [əˈfɔːrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈflætərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
He , too , assured her that he was very much flattered , and was
他 , 也 , 保证 她 那 他 曾是 非常 很多 受宠若惊 , 和 曾是
[bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs] [hɪmˈself] ,
beginning to excuse himself ,
开始 到 原谅 他自己 ,

他也向她保证自己受宠若惊, 并开始找借口离开。

[wen] [ðə; ðɪ][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmwʌt] [əˈbrʌptli] [baɪ] [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] .
when the Countess interrupted him somewhat abruptly by turning to Mr .
什么时候 这 伯爵夫人 中断 他 有些 突然 经过 转弯 到 先生 .
- [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] ,
Jorrocks and saying ,
- 和 说 ,

伯爵夫人突然打断了他, 转身对乔罗克斯先生说:

" [hiː; hi] [ˈsɔl] [biː; bi][jɔːr; jər] [sʌn] — [-] [siː ˈiː][ˈpɑː] ? "
" **He sall be your son — n'est ce pas ? "**
" 他 萨尔 是 你的 儿子 — 巢 ce 帕斯 ? "

“他将成为你的儿子——这样吗? ”

" [noʊ] , [maɪ][ˈleɪdɪ] , [aɪv] [noʊ] [ˈtʃɪldrən] , " [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] ,
" **No , my lady , I've no children , " replied he ,**
" 不 , 我的 女士 , 我已经 不 孩子们 , " 回复 他 ,

“不, 夫人, 我没有孩子,”他回答说。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkaʊntɪsɪz] [aɪz] [ɪn][ðər; ðər][tɜːrɪn] [ˌʌndərˈwent] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] .
and the Countess's eyes in their turn underwent a momentary illumination .
和 这 伯爵夫人的 眼睛 在 他们的 转动 经历了 一个 瞬间 照明 .

伯爵夫人的双眼也瞬间闪过一丝光亮。

[ðə; ði][pə'rizjən][bæriər][wʌz; wəz][su:n][ri:tft] ,
The Parisian barrier was soon reached ,
这 巴黎人 障碍 曾是 很快 达到 ,
很快就到达了巴黎的防线。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][teikən][ʌp][tu;; tə][kɪk][ə'baʊt][ðə; ði][dʒeɪdɪd][trævələz] - [lʌɡɪdʒ][æt; ət][ðə; ði]
and the man taken up to kick about the jaded travellers' luggage at the
和 这 男人 已采取 向上 到 踢 关于 这 厌倦 旅行者 - 行李 在 这
[dʒɜ:rnɪz][end] .
journey's end .
旅程 结尾 .

还有一个人被带走，在旅程结束时踢踹疲惫旅客的行李。
[waɪl][ðɪs][ɑ:pə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz][gʊʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði][dɪlɪdʒəns][jɑ:rd][ðə; ði]'kaʊntəs,'kaʊntes][stʌk]
While this operation was going on in the diligence yard , the Countess stuck
尽管 这 手术 曾是 去 在 在 这 勤勉 院子 , 这 伯爵夫人 卡住
[kloʊz][tu;; tə]'mɪstər] .
close to Mr . Jorrocks ,
关闭 到 先生 .
在验尸场进行这项操作期间，伯爵夫人一直待在乔罗克斯先生身边。

[ænd; ənd][hævɪŋ][dɪ'spætft][,æɡə'memnən][fɜ:r; fər][ə; eɪ][fɪ'ɑ:krə][bʌndəld][hɪm; ɪm][ɪn] , [lʌɡɪdʒ]
and having dispatched Agamemnon for a fiacre , bundled him in , luggage
和 拥有 已派出 阿伽门农 为了 一个 菲亚克 , 捆绑式 他 在 , 行李
[ænd; ənd][ɔ:l] ,
and all ,
和 全部 ,
派阿伽门农去取了一匹马后，把他连同行李一起捆了进去。

[ænd; ənd][dɪ'zaiəriŋ][hɜ:r; hər][wɜ:rðɪ][də'mestɪk][tu;; tə][maʊnt][ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd][də'rekt][ðə; ði]
and desiring her worthy domestic to mount the box , and direct the
和 渴望 她 值得 国内的 到 山 这 盒子 , 和 直接的 这
[draɪvər] ,
driver ,
司机 ,
并希望她那称职的家仆登上箱子，并指挥司机，

[fi;; ji][kɪst][hɜ:r; hər][hænd][tu;; tə][ðə; ði][jɔ:kʃɪəmən] , [ə'ʃʊrɪŋ][hɪm; ɪm][fi;; ji][wʊd][bi;; bi][moʊst]
she kissed her hand to the Yorkshireman , assuring him she would be most
她 亲吻 她 手 到 这 约克郡人 , 保证 他 她 会 是 最多
[hæpi][tu;; tə][si:] [hɪm; ɪm] ,
happy to see him ,
快乐的 到 看 他 ,
她吻了吻那位约克郡人的手，向他保证她非常期待见到他。

[ɪn][pru:f][ʌv; əv][wɪtft] , [fi;; ji][droʊv][ə'weɪ][wɪ'ðəʊt][telɪŋ][hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][nʌmbər] ,
in proof of which , she drove away without telling him her number ,
在 证明 的 哪个 , 她 驾驶 离开 没有 讲述 他 她 数字 ,
为了证明这一点，她开车离开时没有告诉他她的电话号码。

[ɔ:r][wer][ðə; ði][ru:]['di'l'es][moʊ'veɪ] - [ɡɑ:r'sɔ:nz][wʌz; wəz] .
or where the Rue des Mauvais - Garçons was .
或者 在哪里 这 后悔 德斯 糟糕的 - 男孩们 曾是 .
或者Rue des Mauvais-Garçons 所在的地方。

[pæris][ɪz][ə; eɪ][tʃɑ:rmɪŋ][pleɪs][æftər][ðə; ði][hi:t][ʌv; əv][ðə; ði][sʌmə] [hæz; həz][pæst][ə'weɪ] ,
Paris is a charming place after the heat of the summer has passed away ,
巴黎 是 一个 迷人 地方 后 这 热 的 这 夏天 有 通过了 离开 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][faɪn] ,
and the fine ,
和 这 美好的 ,
夏日的酷暑过后，巴黎成了一个迷人的地方，而且景色宜人。

[kɪr] , [ɔ:'tʌmnəl] [deɪz] [ə'raɪv] .
clear , autumnal days arrive .
清除 , 秋季 天 到达 .

秋高气爽的日子来临了。

[ðen] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tu:: tə] [si:] [ðə; ði]['twi:ləriz; ,twi:lə'ri:] ['ga:dnz] [tu:: tə] [pər'fekʃ(ə)n] ,
Then is the time to see the Tuileries gardens to perfection ,
然后 是 这 时间 到 看 这 杜乐丽 花园 到 完美 ,
那时正是欣赏杜乐丽花园完美景致的最佳时机。

[wen] [ðə; ði] [pə'rɪzjənz] [hæv; həv] [rɪ'tʊ:rnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ,
when the Parisians have returned from their châteaux ,
什么时候 这 巴黎人 有 返回 从 他们的 城堡 ,
当巴黎人从他们的城堡返回时,

[ænd; ənd] ['emigreɪtɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['hoʊmwərd] [baʊnd] [hɔ:lt][tu:: tə] ['renəveɪt] [ɑ:n][ðə; ði]
and emigrating English and those homeward bound halt to renovate on the
和 移民 英语 和 那些 回家 边界 停止 到 翻新 在 这
[roʊd] ;
road ;
路 ;

而移居海外的英国人和返乡的人则在路上停下来进行翻新；

[ðen] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['geɪɪst] [plənts] [pʊt] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] ['braɪtəst] [hju:z] ,
then is the time that the gayest plants put forth their brightest hues ,
然后 是 这 时间 那 这 同性恋 植物 放 前进 他们的 最亮的 色调 ,
那时正是那些色彩最艳丽的植物展现它们最鲜艳色彩的时候。

[ænd; ənd] ['dru:pɪŋ] ['ɔrɪndʒ] ['flaʊərz] [sent] [ðə; ði] [er] [wɪtʃ] ['sɪlvəri] ['fauntɪnz] [lend][ðer; ðər][eɪd][tu:: tə]
and drooping orange flowers scent the air which silvery fountains lend their aid to
和 下垂 橙子 花朵 香味 这 空气 哪个 银色 喷泉 借 他们的 援助 到
[ku:l] .
cool .
凉爽的 .

垂落的橙色花朵散发着芬芳，银色的喷泉则帮助空气降温。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [æftər'nu:n] , [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,
On a Sunday afternoon , such as we have described ,
在 一个 星期日 下午 , 这样的 作为 我们 有 描述 ,
就像我们刚才描述的那样，在一个星期天的下午，

[ʼaʊər; ɑ:r] [frend] ['mɪstər] . [stʌbz] ([hu:] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] ['veri]
our friend Mr . Stubbs (who since his arrival had been living very
我们的 朋友 先生 . 斯塔布斯 (who 自从 他的 到达 有 到过 活的 非常
[ˈkʌmfətəbliː,kʌmfərtəbliː][æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tel] - ,
comfortably at the Hôtel d'Hollande ,
舒适地 在 这 酒店 - ,

我们的朋友斯塔布斯先生（自从他抵达以来，一直非常舒适地住在荷兰酒店，

[ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl]) [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][sɪks] ['su:] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv]
in expectation of Mr . Jorrock's paying his bill) indulged in six sous ' worth of
在 期待 的 先生 . - 付费 他的 账单) 沉溺其中 在 六 深 - 值得 的
[tʃerz] — [wʌn][tu:: tə][sɪt][ə'pɑ:n][ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [leg] — [ænd; ənd] ,
chairs — one to sit upon and one for each leg — and ,
椅子 — 一 到 坐 之上 和 一 为了 每个 腿 — 和 ,

（指乔罗克斯先生）期待他付账，于是买了价值六苏的椅子——一把坐的，一把放腿的——而且，

[dʒɑ:n] [bʊl] - [laɪk] , [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˌjeɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['lɔ:fti] [tri:z] ,
John Bull - like , stretched himself out in the shade beneath the lofty trees ,
约翰 公牛 - 喜欢 , 拉伸 他自己 出去 在 这 阴影 下面 这 高远 树木 ,
像蛮牛约翰一样，他伸展身体躺在高大树木的阴凉处。

[tuː; tə] [vju:] [ðə; ði] [geɪ] [gru:ps] [hu:] [prɒməˈheɪdɪd] [ðə; ði] [ˈæliːz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

to view the gay groups who promenaded the alleys before him .
到 看法 这 同性恋 团体 WHO 漫步 这 小巷 前 他 .

在他面前，可以看到同性恋团体在小巷里漫步。

[fɜːrst] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈhelmitɪd] [kwɪrəˈsɪr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn] [blu:] [ˈsætn] ,
First , there came a helmeted cuirassier , with his wife in blue satin ,
第一的 , 那里 来了 一个 戴头盔 胸甲骑兵 , 和 他的 妻子 在 蓝色的 缎 ,

首先出现的是一位头戴钢盔的胸甲骑兵，他的妻子身穿蓝色缎子裙。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [sɔːrd] ,
and a little boy in his hand in uniform , with a wooden sword ,
和 一个 小的 男生 在 他的 手 在 制服 , 和 一个 木制的 剑 ,

他手里抱着一个穿着制服、拿着木剑的小男孩，

[ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmɪnətʃər] [λv; əv][ðə; ði] [ˈfaːðər] ; [ðen] [ə; eɪ] [gru:p] [λv; əv] [ɔːrt] - [ˈpetɪˌkoʊtɪd] , [ˈʌflɪŋ]
a perfect miniature of the father ; then a group of short - petticoated , shuffling
一个 完美的 微型 的 这 父亲 ; 然后 一个 团体 的 短的 - 衬裙 , 洗牌

[frentʃ] [ˈwɪmɪn] ,
French women ,
法语 女性 ,

父亲的完美缩影；然后是一群穿着短衬裙、步履蹒跚的法国妇女，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪˈtæliən] [ˈɡreɪhaʊnd] [ɪn][slɪps] ,
each with an Italian greyhound in slips ,
每个 和 一个 意大利语 灵缇犬 在 滑倒 ,

每只都带着一只穿着意大利灵缇犬制服的狗狗，

[ˈfaːləʊd] [baɪ][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪstər][ɑːn] [iːtʃ] [ɑːrm] , [ɔːl] [ˈstepɪŋ] [aʊt]
followed by an awkward Englishman with a sister on each arm , all stepping out
随后 经过 一个 尴尬的 英国人 和 一个 姐姐 在 每个 手臂 , 全部 步进 出去

[laɪk] [ˈɡrenəˈdɪr] ;
like grenadiers ;
喜欢 掷弹兵 ;

后面跟着一个笨拙的英国人，他一手挽着一个妹妹，三人像掷弹兵一样走出来；

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] - [ˌjevəˈliə] [λv; əv][ðə; ði] [ˈliːdʒən] [λv; əv] [ˈɑːnər] ,
then came a ribbon'd chevalier of the Legion of Honour ,
然后 来了 一个 - 骑士 的 这 军团 的 荣誉 ,

接着来了一位佩戴绶带的法国荣誉军团骑士。

[huːz] [hæt][wʌz; wəz] [ˈɒf(tə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðæn; ðən][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
whose hat was oftener in his hand than on his head ,
谁 帽子 曾是 更频繁 在 他的 手 比 在 他的 头 ,

他手里拿帽子的时间比戴帽子的时间多得多。

[ˈfaːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌnɑːndrɪˈskrɪpt] [ˈlʊkɪŋ] [ˌmɪlɪˈtɛr] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [məˈstæʃɪʊz] , [ɪn] [ˈʃaɪnɪŋ] [dʒæk] -
followed by a nondescript looking militaire with fierce mustachios , in shining jack -
随后 经过 一个 不伦不类 寻找 军事 和 凶猛的 胡子 , 在 灼灼 杰克 -

[buːts] , [waɪt] [ˈleðəz] ,
boots , white leathers ,
靴子 , 白色的 皮革 ,

紧随其后的是一位相貌平平的军人，留着浓密的胡须，穿着锃亮的白色皮靴和皮衣。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][λv; əv][ɪˈtæliən] [ˈmɪləteri] [kloʊk] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [saɪd] [θroʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] ,
and a sort of Italian military cloak , with one side thrown over the shoulder ,
和 一个 种类 的 意大利语 军队 披风 , 和 一 边 抛掷 超过 这 肩膀 ,

还有一件类似意大利军用斗篷的衣服，一侧搭在肩上。

[tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [ðə; ði] [ˈwɛrərɪz] [leg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [ˈskæbərd] [λv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sɔːrd] ,
to exhibit the wearer's leg , and the bright scabbard of a large sword ,
到 展览 这 穿着者的 腿 , 和 这 明亮的 刀鞘 的 一个 大的 剑 ,

为了展示穿着者的腿部，以及一把大剑闪亮的剑鞘，

[waɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈhi:roʊz, 'hi:roʊz][left][ɑ:rm] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['splendidli] [drest] ['wʊmən] .
while on the hero's left arm hung a splendidly dressed woman .
尽管 在 这 英雄们 左边 手臂 悬挂 一个 精彩地 穿着 女士 .

而英雄的左臂上挂着一位衣着华丽的女子。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ! " [sed] [ðə; ði] ['jɔ:kʃiəmən] [tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]
" What a figure ! " said the Yorkshireman to himself , as they came before him
" 什么 一个 数字 ! " 说 这 约克郡人 到 他自己 , 作为 他们 来了 前 他
,
,
,

“真是了个了不起的人物！”当他们走到他面前时，约克郡人自言自语道。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [tʊk] [ə'hʌðər] [gʊd] [ster] . — " [jet] [steɪ] — [noʊ] , [ɪm'pɑ:səb(ə)] ! — ['ɡreɪʃəs]
and he took another good stare . — " Yet stay — no , impossible ! — Gracious
和 他 采取 其他 好的 盯 : — " 然而 停留 — 不 , 不可能的 ! — 亲切
['hev(ə)n] !
Heaven !
天堂 !

他又仔细地打量了一番。“然而留下——不，不可能！——老天爷啊！”

[aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] — [ænd; ʌnd] [jet] [aɪ 'ti:][ɪz] — [baɪ][dʒoʊv] , [its] - ! "
it can't be — and yet it is — by Jove , it's Jorrocks ! "
它 不能 是 — 和 然而 它 是 — 经过 朱庇特 , 它是 - ! "

这不可能——但它就是——我的天哪，是乔罗克斯！

" [waɪ] [naʊ] , [ju:; jʊ][oʊld][ɪmbəs(ə)] , " [kraɪd] [hi:; hi] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [tʃerz] [ænd; ʌnd] ['rʌnɪŋ] [ʌp]
" Why now , you old imbecile , " cried he , jumping off his chairs and running up
" 为什么 现在 , 你 老的 白痴 , " 哭 他 , 跳 离开 他的 椅子 和 跑步 向上
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

“你这个老笨蛋，为什么偏偏是现在！”他喊道，一边从椅子上跳下来，跑向他。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['æftər] ?
" What are you after ?
" 什么 是 你 后 ?

你想要什么？

" ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][laʊd] [læf] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . - [mə'stæʃiʊz] ([ə; eɪ]
" bursting into a loud laugh as he looked at Mr . Jorrocks's mustachios (a
" 爆发 进入 一个 大声 笑 作为 他 看起来 在 先生 : - 胡子 (一个
[pər] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [fɔ:ls] [wʌnz])) .
pair of great false ones) .
一对 的 伟大的 错误的 一个) .

“他看着乔罗克斯先生的胡子（一对巨大的假胡子），不禁放声大笑。”

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [pi:s] [ʌv; əv] [ta:m'fu:ləri] [tu:] [ɡreɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
" Is there no piece of tomfoolery too great for you ?
" 是 那里 不 片 的 胡闹 也 伟大的 为了 你 ?

难道就没有你做不到的荒唐事吗？

[wʊts] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ju:; jʊ] [naʊ] ?
What's come across you now ?
是什么 来 穿过 你 现在 ?

你现在遇到了什么事？

[wer] [ðə; ði] [du:s] [dɪd][ju:; jʊ][ɡet] [ði:z] [θɪŋz] ?
Where the deuce did you get these things ?
在哪里 这 二 做过 你 得到 这些 事物 ?

你到底是哪儿弄来这些东西的？

" ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [kə:lz] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'stæʃiəʊz] .
" taking hold of the curls at one side of his mustachios .
" 采取 抓住 的 这 卷发 在 一 边 的 他的 胡子 .
" 抓住他一侧胡须的卷发。

" [haʊ] [naʊ] ? " [rɔ:rd] ['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ə'stɔ:nɪʃmənt] .
" How now ? " roared Mr . Jorrocks with rage and astonishment .
" 如何 现在 ? " 咆哮 先生 . - 和 愤怒 和 惊讶 .
" 现在怎么办？ " 乔罗克斯先生愤怒而震惊地咆哮道。

" [haʊ] [naʊ] !
" How now !
" 如何 现在 !
" 现在怎么办！

[ʃi:; ji] [jʌŋ] ['skærəmaʊtʃ] , [və:t][du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ɪn'sʌltɪŋ] [ə; eɪ][dʒent(ə)lmən] ['spɔ:rtsmən] [ɪn] [brɔ:d]
ye young scaramouch , vot do you mean by insulting a gentleman sportsman in broad
是的 年轻的 斯卡拉穆奇 , 投票 做 你 意思是 经过 侮辱 一个 绅士 运动员 在 广阔
['deɪlaɪt] ,
daylight ,
日光 ,
你这小子，光天化日之下侮辱一位绅士运动员是什么意思？

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv]['kwa:ləti] ?
in the presence of a lady of quality ?
在 这 在场 的 一个 女士 的 质量 ?
在一位有身份的女士面前？

[baɪ]['dʒɪŋɡoʊ] , " ['ædɪd] [hi:; hi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:rkliŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
By jingo , " added he , his eyes sparkling with rage ,
经过 沙文主义 , " 额外 他 , 他的 眼睛 闪闪发光 和 愤怒 ,
“金戈！ ”他补充道，眼中闪烁着怒火。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɔ:t][ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] - ['dʌmplɪŋ] - [aɪ] [rʌn] [ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði]
" if you are not off before I can say ' dumpling ' I'll run you through the
" 如果 你 是 不是 离开 前 我 能 说 - 饺子 - 患病的 跑步 你 通过 这
['gɪzəd] [ænd; ənd] [gɪv] [jʊr; jər] ['mɪzrəb(ə)l] ['kɑ:rkəs] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] ,
gizzard and give your miserable carcass to the dogs ,
肫 和 给 你的 悲惨的 尸体 到 这 狗 ,
“如果你在我说‘小饺子’之前不滚开，我就把你从鸡胗里捅出来，然后把你那可怜的尸体喂狗。”

" ['su:tɪŋ] [ðə; ði]['æk](ə)n[tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd] ,
" suiting the action to the word ,
" 适合 这 行动 到 这 单词 ,
言行一致

[ænd; ənd] ['ɡroʊpɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] . — [ə; eɪ] [kraʊd] [kə'lektɪd]
and groping under his cloak for the hilt of his sword . — A crowd collected
和 摸索 在下面 他的 披风 为了 这 剑柄 的 他的 剑 . — 一个 人群 集
,
.
,

他伸手在斗篷下摸索剑柄。——人群聚集起来，
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:kʃɪəmən] [pɜ: 'si:vɪŋ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:n] , [slʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the Yorkshireman perceiving symptoms of a scene , slunk out of the
和 这 约克郡人 感知 症状 的 一个 场景 , 斯伦克 出去 的 这
['meɪleɪ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - ,
mêlée , and Mr . Jorrocks ,
混战 , 和 先生 . - ,
约克郡人察觉到场面混乱的迹象，便悄悄溜出了混战，而乔罗克斯先生

[ˈæftər][æən; ən] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈjeɪk] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeðz] [ænd; ənd][kɜːrɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [məˈstæʃiəz] ,
after an indignant shake or two of his feathers and curl of his mustachios ,
后 一个 愤怒 摇 或者 二 的 他的 羽毛 和 卷曲 的 他的 胡子 ,

他愤愤不平地抖了抖羽毛，拨弄了一下卷曲的胡须，

[pərˈsuːd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌp][ðə; ði] [ˈgaːdnz] .
pursued his course up the gardens .
追击 他的 课程 向上 这 花园 .

他继续沿着花园向上走。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][met] [sɪnz] [ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbʌv]
This was the first time they had met since their arrival , which was above

[ə; eɪ] [wi:k] [bɪˈfɔːr] ;

a week before ;
一个 星期 前 ;

这是他们抵达后第一次见面，而他们抵达已经超过一周了；

[ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][naɪn] [deɪz] ,
indeed , it was nine days ,
的确 , 它 曾是 九 天 ,

确实，是九天。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈləndlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [ˈjɔːkʃɪəmən] [lɪvd] [hæd; həd][sent] [hɪz; ɪz] "
for the landlord of the house where the Yorkshireman lived had sent his "

[ˈlɪt(ə)] [bɪl] " [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] ,
little bill " two days before this ,
小的 账单 " 二 天 前 这 ,

因为这位约克郡人所住房子的房东两天前就寄来了那张“小账单”。

[aɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ɪˈstæblɪʃt] [ruːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
it being an established rule of his house ,
它 存在 一个 已确立的 规则 的 他的 房子 ,

这是他家的既定规矩，

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kənˈspɪkjʊəsli] [ˈpoʊstɪd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,
and one which was conspicuously posted in all the rooms ,
和 一 哪个 曾是 显眼地 发布 在 全部 这 房间 ,

还有一张海报醒目地张贴在所有房间里。

[ðæt] [ðə; ði] [bɪlz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈsetld] [ˈwiːkli] ;
that the bills were to be settled weekly ;
那 这 账单 是 到 是 定居 每周 ;

账单需每周结算；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [stʌbz] [hæd; həd] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɔːrniŋ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][hæt][ʌv; əv] [məˈsjɜːr]
and Mr . Stubbs had that very morning observed that the hat of Monsieur

- [wʌz; wəz][nɑːt] [reɪzd] [hæf][soʊ] [haɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,
Hote was not raised half so high from his head ,
- 曾是 不是 提高 一半 所以 高的 从 他的 头 ,

斯塔布斯先生当天早上就注意到，洛特先生的帽子并没有戴得那么高。

[nɔːr][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ɪnˈklaɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi]
nor his body inclined so much towards the ground as it was wont to be

也不 他的 身体 倾斜 所以 很多 向 这 地面 作为 它 曾是 惯于 到 是
— [ə; eɪ] [ˈprɪti] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [hɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [kæʃ] . — [naʊ] [ðə; ði] [ˈjɔːkʃɪəmən] ,
— **a pretty significant hint that he wanted his cash** . — **Now the Yorkshireman** ,
— 一个 漂亮的 重要的 暗示 那 他 通缉 他的 现金 . — 现在 这 约克郡人 ,

他的身体也没有像往常那样向地面倾斜——这明显暗示他想要回他的钱。——现在，这位约克郡人，

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈðəɹ] [ə'kʌmplɪʃməntz] , [hæd; həd][ə; eɪ][tɜ:rn][fɔ:r; fər] [pleɪ] ,
among his other accomplishments , had a turn for play ,
之中 他的 其他 成就 , 有 一个 转动 为了 玩 ,
除了其他成就之外, 他还喜欢玩耍。

[ænd; ənd] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][səl'ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] , [wen] , ['æftər]
and unfortunately had been at the Salon the night before , when , after
和 很遗憾 有 到过 在 这 沙龙 这 夜晚 前 , 什么时候 , 后
[kən'tɪnjʊəs] [rʌŋ] [ʌv; əv] [ɪl] - [lʌk] ,
continuous run of ill - luck ,
连续的 跑步 的 患病的 - 运气 ,
不幸的是, 前一天晚上她也去了沙龙, 之后便接连遭遇了厄运。

[hi; hi] [keɪm] [ə'weɪ] [twelv] [fræŋks] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] - ['ki:pərz] [bɪl] ,
he came away twelve francs below the amount of the hotel - keeper's bill ,
他 来了 离开 十二 法郎 以下 这 数量 的 这 酒店 - 守门员 账单 ,
他最终少付了12法郎, 比旅店老板的账单金额少了12法郎。

['kɑ:nsɪkwentli] [ə; eɪ] [ˈrʌmpəs] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ]
consequently a rumpus with Mr . Jorrocks could not have taken place at a
最后 一个 喧闹 和 先生 . - 可以 不是 有 已采取 地方 在 一个
[mɔ:r] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˈmoʊmənt] .
more unfortunate moment .
更多的 不幸 片刻 .
因此, 与乔罗克斯先生发生争执的时机再也不可能比这更不合时宜了。

[ˈθɪŋkɪŋ] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest][ɔ:r] [tu:] [maɪt] ['set(ə)l][hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][pʊt]
Thinking , however , a good night's rest or two might settle him down , and put
思维 , 然而 , 一个 好的 夜晚 休息 或者 二 可能 定居 他 向下 , 和 放
[ɔ:l] ['mætərz] [raɪt] ,
all matters right ,
全部 事情 正确的 ,
然而, 他认为好好睡上一两晚或许能让他平静下来, 把所有事情都解决掉。

[hi; hi][let] [θɪŋz] [ə'loʊn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['tu:zdeɪ] ['fa:loʊɪŋ] ,
he let things alone until the Tuesday following ,
他 让 事物 独自的 直到 这 周二 下列的 ,
他一直没管这件事, 直到接下来的星期二。

[wen] [ə'gen] ['faɪndɪŋ] [mə'sjɜ:rz] ['lɪt(ə)l] " [ˌmem'wɑr] " [ɑ:n][wʌŋ][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:fi,kʌp] ,
when again finding Monsieur's little " memoire " on one side of his coffeecup ,
什么时候 再次 寻找 先生的 小的 " 回忆录 " 在 一 边 的 他的 咖啡杯 ,
当再次发现先生咖啡杯一侧写着的小“备忘录”时,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freɪmd] ['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] " [ru:lz] [ænd; ənd][ˌregjʊ'leɪ(ə)nz] " [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði]
and a framed copy of the " rules and regulations " of the house on the
和 一个 框 复制 的 这 " 规则 和 法规 " 的 这 房子 在 这
[ˈðəɹ] ,
other ,
其他 ,
另一边则是一份装裱好的房屋“规章制度”副本。

[hi; hi] [felt] [kən'streɪnd] [tu;; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [drɪ'saɪsɪv] [step] [tɔ:rdz] [ɪts][ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n] .
he felt constrained to take some decisive step towards its liquidation .
他 毛毡 受限 到 拿 一些 决定性 步 向 它是 清算 .
他感到不得不采取一些果断措施来清算该公司。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , ['hævɪŋ] ['brekfəstɪd] , [hi; hi] [kəʊmd] [hɪz; ɪz] [her] [streɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Accordingly , having breakfasted , he combed his hair straight over his face ,
因此 , 拥有 早餐 , 他 梳理过的 他的 头发 直的 超过 他的 脸 ,
于是, 吃过早饭后, 他把头发梳直, 遮住了脸。

[ænd; ʌnd] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['veri] [ˌpenɪ'tenʃl] [lʊk] , [kɔ:ld] [ə; eɪ][kæb] ,
and putting on a very penitential look , called a cab ,
和 推杆 在 一个 非常 忏悔 看 , 称为 一个 出租车 ,
他摆出一副忏悔的表情, 叫了辆出租车。

[ænd; ʌnd] [dɪ'zaird] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ru:] ['di'i'es] [ˌmoʊ'veɪ] - [gɑ:r'sɔ:nz] . —
and desired the man to drive him to the Rue des Mauvais - Garçons . —
[ˈæftər] ['zɪgzæɡɪŋ] , [ˈtwɪstɪŋ] ,
After zigzagging , twisting ,
后 之字形 , 扭曲 ,
他希望那人开车送他去坏男孩街。——经过一番曲折蜿蜒的行驶后,

[ænd; ʌnd] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['veriəs] [də'rek(ə)nz] ,
and turning about in various directions ,
和 转弯 关于 在 各种各样的 方向 ,
并朝各个方向转身,

[ðeɪ] [æt; ət][læst] ['dʒɪŋɡld][tu:; tə][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] ['dɜ:rti] - [lʊkɪŋ] [stri:t] ,
they at last jingled to the end of a very narrow dirty - looking street ,
他们 在 最后的 叮当作响 到 这 结尾 的 一个 非常 狭窄的 肮脏的 - 寻找 街道 ,
他们最终叮当作响地走到了一条非常狭窄肮脏的街道尽头。

[hu:z] [ˌʌn'swept] ['peɪvmənt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tʃɪrd] [baɪ][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [sɪns] [ðə; ði]
whose unswept pavement had not been cheered by a ray of sunshine since the
谁 未清扫的 路面 有 不是 到过 欢呼 经过 一个 射线 的 阳光 自从 这
[ˈhaʊzɪz] [wɜ:r; wər] [bɪlt] .
houses were built .
房屋 是 建造 .
自房屋建成以来, 那条无人清扫的人行道就从未沐浴过一丝阳光。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] ['næroʊ] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][flægz][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ;
It was excessively narrow , and there were no flags on either side ;
它 曾是 过度 狭窄的 , 和 那里 是 不 旗帜 在 任何一个 边 ;
它非常狭窄, 而且两边都没有旗帜;

[bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði] ['sentər][ræn][ə; eɪ] ['drɪblɪŋ] [stri:m] , [hɪr] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [əb'strʌktɪd] [baɪ]
but through the centre ran a dribbling stream , here and there obstructed by
但 通过 这 中心 跑 一个 运球 溪流 , 这里 和 那里 受阻 经过
[ˈɔɪstər] - [ˈʃɛlz] , [ɔ:r] ['vedʒtəb(ə)l] [rɪ'fju:z] ,
oyster - shells , or vegetable refuse ,
牡蛎 - 贝壳 , 或者 蔬菜 拒绝 ,
但中心有一条涓涓细流, 不时被牡蛎壳或蔬菜残渣堵塞。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɔ:tər][hæd; həd] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrən] ,
as the water had served as a plaything for children ,
作为 这 水 有 服务 作为 一个 玩物 为了 孩子们 ,
因为水曾是孩子们玩耍的对象,

[ɔ:r] [bɪn] [stɑ:pt] [baɪ] ['sɜ:rvənt] [fɔ:r; fər] [də'mestɪk] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
or been stopped by servants for domestic purposes .
或者 到过 停止 经过 仆人 为了 国内的 目的 .
或被仆人出于家务目的拦下。

[ðə; ði] [stri:t] ['bi:ɪŋ] [ɪk'stri:mli] [oʊld] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] [lɑ:rdʒ] , ['fɔ:mɪŋ] ,
The street being extremely old , of course the houses were very large , forming ,
这 街道 存在 极其 老的 , 的 课程 这 房屋 是 非常 大的 , 成型 ,
这条街年代久远, 所以房子自然也很大, 形成了.....

[æz; əz][ɔ:l] ['haʊzɪz] [du:][ɪn]['pærɪs] , ['lɪt(ə)l] [skwer] ['entərd] [baɪ] ['fɒʊldɪŋ] [dɔ:z] , [æt; ət][wʌn][said][ʌv; əv]
as all houses do in Paris , little squares entered by folding doors , at one side of
作为 全部 房屋 做 在 巴黎 , 小的 正方形 进入 经过 折叠式的 门 , 在 一 边 的
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

就像巴黎所有的房屋一样，小广场的入口是折叠门，其中一侧，

[ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [lɑ:dʒ] , [laɪvz; lɪvz][ðə; ðɪ] ['potər] — " ['pɑ:rleɪ][eɪ 'ju:]['pɔ:ti:ɜ-] " — [hu:]
in a sort of lodge , lives the Porter — " Parlez au Portier " — who
在 一个 种类 的 小屋 , 生活 这 搬运工 — " parlez au 波蒂埃 " — WHO
[rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] ['letərz] , ['pɑ:rsɪz] ,
receives letters , parcels ,
接收 信件 , 包裹 ,

在类似旅馆的地方，住着一位门房——“Parlez au Portier”——他负责接收信件和包裹。

[ænd; ənd] [kə,mju:nɪ'keɪ](ə)nɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['sevrəl] ['ɒkjʊpaɪəz] , [kən'sɪstɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] ['twenti]
and communications for the several occupiers , consisting sometimes of twenty
和 通讯 为了 这 一些 占领者 , 由 有时 的 二十
[ɔ:r] ['θɜ:rtɪ] ['dɪfrənt] [ɪs'tæblɪʃmənts] [ɪn][wʌn] [haʊs] .
or thirty different establishments in one house .
或者 三十 不同的 机构 在 一 房子 .

以及为几户住户提供的通讯服务，有时一栋房子里就有二三十个不同的机构。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['fʌŋkʃənəri] [meɪ] [bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['tenənts] .
From this functionary may be learned the names of the different tenants .
从 这 官员 可能 是 学习 这 姓名 的 这 不同的 租户 .

从这位官员那里可以得知各个租户的姓名。

['hævɪŋ] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz][kæb] , [ðə; ðɪ] ['jɔ:kʃɪəmən] ['entərd] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['geɪtweɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] ,
Having dismissed his cab , the Yorkshireman entered the first gateway on his left ,
拥有 解雇 他的 出租车 , 这 约克郡人 进入 这 第一的 网关 在 他的 左边 ,
约克郡人遣走了出租车司机，然后走进了左边第一个门。

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] .
to take the chance of gaining some intelligence of the Countess .
到 拿 这 机会 的 获得 一些 智力 的 这 伯爵夫人 .

抓住机会，探听伯爵夫人的一些情报。

[ðə; ðɪ] ['potər] — [ə; eɪ] ['kɑ:blər] [baɪ] [treɪd] — [wʌz; wəz] ['hæməɪnɪŋ] [ə'weɪ] , [læst][ɑ:n] [ni:] , [æt; ət][ðə; ðɪ]
The Porter — a cobbler by trade — was hammering away , last on knee , at the
这 搬运工 — 一个 皮匠 经过 贸易 — 曾是 锤击 离开 , 最后的 在 膝盖 , 在 这
[səʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃu:] ,
sole of a shoe ,
唯一 的 一个 鞋 ,

搬运工——他以制鞋为生——正跪在地上，用锤子敲打鞋底。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
and with a grin on his countenance ,
和 和 一个 咧嘴笑 在 他的 面容 ,

他脸上带着笑容，

[ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ðɪ] ['jɔ:kʃɪəmən] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] [lɪvd] [nekst] [dɔ:r] [bʌt; bət][wʌn] .
informed the Yorkshireman that the Countess lived next door but one .
知情的 这 约克郡人 那 这 伯爵夫人 居住地 下一个 门 但 一 .

告诉这位约克郡人，伯爵夫人就住在隔壁。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [fɪr] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
A thrill of fear came over him on finding himself so near the residence of his
一个 刺激 的 害怕 来了 超过 他 在 寻找 他自己 所以 靠近 这 住宅 的 他的
[ɪnˈdɪgnənt] [frend] ,
indignant friend ,
愤怒 朋友 ,

当他发现自己离那位义愤填膺的朋友的住所如此之近时，一股恐惧感涌上心头。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈmoʊməntəri] [duˈreɪʃn] ,
but it was of momentary duration ,
但 它 曾是 的 瞬间 期间 ,
但这持续时间很短。

[ænd; ənd][hiː; hi] [su:n] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈkɔ:rtja:rd] [ʌv; əv][noʊ] . [θriː] — [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [baɪ]
and he soon entered the courtyard of No. 3 — where he was directed by
和 他 很快 进入 这 庭院 的 不 . 3 — 在哪里 他 曾是 指导 经过
[æn; ən] [ʌnˈjeɪvd] [ˈgrɪzli] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɒtər] ,
an unshaved grisly - looking porter ,
一个 未刮胡子 可怕的 - 寻找 搬运工 ,

他很快进入了3号楼的院子——在那里，一个胡子拉碴、面容阴森的门房给他指路。

[tuː; tə] [proʊˈsiːd] " [ən] [trwɑːˈziːəm] , " [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] -
to proceed " un troisième , " and ring the bell at the door on the right -
到 继续 " 联合国 第三部分 , " 和 戒指 这 钟 在 这 门 在 这 正确的 -
[hænd][saɪd] .
hand side .
手 边 .

继续“un troisième”，然后按右侧门上的铃。

[əˈbiːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dəˈrekʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [ˈjɔ:kʃɪəmən] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [waɪd] [bʌt; bət]
Obedient to his directions , the Yorkshireman proceeded to climb a wide but
听话 到 他的 方向 , 这 约克郡人 继续 到 爬 一个 宽的 但
[ˈdɜ:rti] [stoʊn] [ˈsterkeɪs] ,
dirty stone staircase ,
肮脏的 石头 楼梯 ,

约克郡人遵照指示，开始攀登一段宽阔但肮脏的石阶。

[wɪð; wɪθ] [ka:vɪd] [ænd; ənd] [ˈɡɪldɪd] [ˈbæləstərz] , [huːz] [wɔ:l] [ænd; ənd] [steps] [hæd; həd] [noʊn] [noʊ]
with carved and gilded balusters , whose wall and steps had known no
和 雕刻 和 镀金 栏杆 , 谁 墙 和 步骤 有 已知 不
[ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
water for many years ,
水 为了 许多 年 ,

带有雕刻镀金栏杆，墙壁和台阶多年未曾沾染水渍。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [ˈveri] [əˈpɑ:rtmənt] [wɪtʃ]
and at length found himself on the landing opposite the very apartment which
和 在 长度 成立 他自己 在 这 降落 对面的 这 非常 公寓 哪个
[kənˈteɪnd] [ðə; ði] [rɪˈdaʊtəb(ə)] - .
contained the redoubtable Jorrocks .
包含 这 令人敬畏的 - .

最后，他发现自己站在楼梯平台上，正对面就是令人敬畏的乔罗克斯居住的公寓。

[hɪr] [hiː; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] , [ˈbriːðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈku:lɪŋ] [hɪmˈself] [ˈæftər]
Here he stood for a few seconds , breathing and cooling himself after
这里 他 站立 为了 一个 很少 秒 , 呼吸 和 冷却 他自己 后
[hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɜ:ʃənz] ,
his exertions ,
他的 努力 ,

他站在这里几秒钟，喘着粗气，让自己从剧烈运动中恢复过来。

[ˈdɔːrɪŋ] [wɪt] [taɪm] [hiː; hi] [ˈpɪktʃəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈsɪtɪzən] [ɪˈmɜːrst] [ɪn] [ˈpepərz]
during which time he pictured to himself the worthy citizen immersed in papers
期间 哪个 时间 他 如图所示 到 他自己 这 值得 公民 沉浸式 在 文件
[ˈdiːpli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˌprepəˈreɪ(ə)n][ˈv; əv][hɪz; ɪz] [fræns] [ɪn] [θriː] [ˈvɑːljəmz] ,
deeply engaged in the preparation of his France in three volumes ,
深 已订婚的 在 这 准备 的 他的 法国 在 三 卷 ,
在此期间, 他想象自己是一位正直的公民, 埋头于文件之中, 潜心撰写他的三卷本《法国史》。

[ænd; ənd] [wɪft] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈv; əv][ðer; ðər] [ɪntəˈvjuː] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] .
and wished that the first five minutes of their interview were over .
和 希望 那 这 第一的 五 分钟 的 他们的 面试 是 超过 .
他们希望面试的前五分钟赶紧结束。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [ˈmʌstəd] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][græsp][ə; eɪ] [ˈgriːsi] - [ˈlʊkɪŋ] [red] [ˈtæsəl] ,
At length he mustered courage to grasp a greasy - looking red tassel ,
在 长度 他 集结 勇气 到 抓牢 一个 腻 - 寻找 红色的 流苏 ,
他终于鼓起勇气, 抓住了一根看起来油腻腻的红色流苏。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][ˈtɪŋk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [bel] .
and give a gentle tinkle to the bell .
和 给 一个 温和的 小便 到 这 钟 .
轻轻摇响铃铛。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈoʊpənd] [baɪ][ˌæɡəˈmemnən] [ɪn][ˈdɜːrti] [luːs] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd] [ˈslɪpərz] ,
The door was quickly opened by Agamemnon in dirty loose trousers and slippers ,
这 门 曾是 迅速地 打开 经过 阿伽门农 在 肮脏的 松动的 裤子 和 拖鞋 ,
[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][koʊt] .
and without a coat .
和 没有 一个 外套 .
阿伽门农穿着脏兮兮的宽松裤子和拖鞋, 没穿外套, 迅速打开了门。

[hiː; hi] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈtrævələər] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [ɪf]
He recognised his fellow - traveller , and in answer to his inquiry if
他 已确认 他的 同伴 - 游客 , 和 在 回答 到 他的 询问 如果
[məˈsjɜːr] - [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ,
Monsieur Jorrockes was at home ,
先生 - 曾是 在 家 ,
他认出了同行的旅伴, 并回答对方关于乔罗克斯先生是否在家询问。

[ɡrɪnd] , [ænd; ənd] [ˈænsər] , " [oʊ] [wiː] , [səːtənmənt] , [məˈsjɜːr] [lə] [ˈkɜːrn(ə)l] - [ɪː es ˈtiː]
grinned , and answered , " Oh oui , certainement , Monsieur le Colonel Jorrockes est
咧嘴一笑 , 和 回答 , " 哦 是的 , 确定性 , 先生 勒 上校 - est
[aɪˌsiːˈaɪ] ,
ici ,
ici ,
咧嘴一笑, 回答道: “噢, 当然, 乔罗克斯上校先生,

" [ænd; ənd] [ˈmoʊfənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
" and motioned him to come in .
" 和 示意 他 到 来 在 .
“并示意他进来。”

[ðə; ði] [ˈjɔːkʃɪəmən] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈænti] - [ruːm] — [ə; eɪ][sɔːrt][ˈv; əv] [ˈskʌləri] , [fʊl] [ˈv; əv][məːps]
The Yorkshireman entered the little ante - room — a sort of scullery , full of mops
这 约克郡人 进入 这 小的 赌注 - 房间 — 一个 种类 的 洗碗间 , 满的 的 拖把
, [pænz] , [ˈdɜːrti] [ʃuːz] ,
, **pans , dirty shoes** ,
, 平底锅 , 肮脏的 鞋 ,
约克郡人走进那间小小的前厅——类似于洗碗间, 里面堆满了拖把、平底锅和脏鞋子。

[ˈdʌstəz] , [ˈkændlˌstɪks] — [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] -
dusters , **candlesticks** — **and** **the** **first** **thing** **that** **caught** **his** **eye** **was** **Jorrocks's**
除尘器 , 烛台 — 和 这 第一的 事物 那 捕捉 他的 眼睛 曾是 -
[sɔːrd] ,
sword ,
剑 ,

掸子、烛台——而最先吸引他目光的是乔罗克斯的剑。

[wɪtʃ] [ˌæɡəˈmemnən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbəːnɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˈsændpeɪpər][ænd; ənd] [ˈleðər] , [ˈlaɪŋ] [ɑːn]
which **Agamemnon** **had** **been** **burnishing** **up** **with** **sandpaper** **and** **leather** , **lying** **on**
哪个 阿伽门农 有 到过 抛光 向上 和 砂纸 和 皮革 , 说谎 在

[ə; eɪ] [ˈteɪbl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

a **table** **before** **the** **window** .
一个 桌子 前 这 窗户 .

阿伽门农用砂纸和皮革打磨着它，它就放在窗前的桌子上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɔːt] [ˈveri] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] , [bʌt; bət][ˌæɡəˈmemnən] [geɪv] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
This **was** **not** **very** **encouraging** , **but** **Agamemnon** **gave** **no** **time** **for** **reflection** ,
这 曾是 不是 非常 鼓励 , 但 阿伽门农 给予 不 时间 为了 反射 ,

这虽然令人沮丧，但阿伽门农没有给他任何思考的时间。

[ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [hæf] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈsæmən] - [ˈkʌlərd] [ˈfoʊldɪŋ] [dɔːr] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði]
and **opening** **half** **a** **light** **salmon** - **coloured** **folding** **door** **directly** **opposite** **the**
和 开幕 一半 一个 光 三文鱼 - 有色 折叠式的 门 直接地 对面的 这

[wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈentərd] ,

one **by** **which** **he** **entered** ,
一 经过 哪个 他 进入 ,

然后打开正对面一扇浅鲑鱼色折叠门的一半，他正对着那扇门进来。

[ðə; ði] [ˈjɔːkʃɪəmən] [pæst] [θruː] , [ˌʌnəˈnaʊnst] [ænd; ənd] [ˌʌnpərˈsɪvd] [baɪ][ˈmɪstər] . -
the **Yorkshireman** **passed** **through** , **unannounced** **and** **unperceived** **by** **Mr** . **Jorrocks**
这 约克郡人 通过了 通过 , 未事先宣布的 和 未被察觉的 经过 先生 . -

[ɔːr][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] ,

or **the** **Countess** ,
或者 这 伯爵夫人 ,

那位约克郡人悄然经过，既没有事先通知，也没有被乔罗克斯先生或伯爵夫人察觉。

[huː] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][ˈdɒmɪnəʊz] ,

who **were** **completely** **absorbed** **in** **a** **game** **of** **dominoes** ,
WHO 是 完全地 吸收 在 一个 游戏 的 骨牌 ,

他们完全沉浸在多米诺骨牌游戏中，

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ˈɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [diːl] [ˈteɪbl] ,

sitting **on** **opposite** **sides** **of** **a** **common** **deal** **table** ,
坐着 在 对面的 侧面 的 一个 常见的 交易 桌子 ,

他们坐在同一张交易桌的两侧，

[huːz] [roʊz] - [ˈkʌlərd] [saɪk] [ˈkʌvər] [wʌz; wəz] [leɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] .

whose **rose** - **coloured** **silk** **cover** **was** **laid** **over** **the** **back** **of** **a** **chair** .
谁 玫瑰 - 有色 丝绸 覆盖 曾是 铺设 超过 这 后退 的 一个 椅子 .

它的玫瑰色丝绸椅套铺在椅背上。

- [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
Jorrocks **was** **sitting** **on** **a** **stool** **with** **his** **back** **to** **the** **door** ,
- 曾是 坐着 在 一个 凳子 和 他的 后退 到 这 门 ,

乔罗克斯背对着门坐在凳子上，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ɪnˈtent] [ɑːn][ðə; ði] [geɪm] ,

and **the** **Countess** **being** **very** **intent** **on** **the** **game** ,
和 这 伯爵夫人 存在 非常 意图 在 这 游戏 ,

而伯爵夫人则非常专注于这场游戏。

[ˈmɪstər] . [ˈstʌbz] [hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈheɪstɪ] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [əˈpɑːrtmənt]
Mr . Stubbs had time for a hasty survey of the company and apartment
先生 . 斯塔布斯 有 时间 为了 一个 仓促 民意调查 的 这 公司 和 公寓
[brɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] .
before she looked up .
前 她 看起来 向上 .
在她抬起头之前，斯塔布斯先生有时间快速地扫视了一下公司和公寓。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [wʌn][ə ˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn] - ,
It was about one o'clock , and of course she was still en déshabillé ,
它 曾是 关于 一 点钟 , 和 的 课程 她 曾是 仍然 英文 - ,
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈnaɪtkæp] [ɑːn] ,
with her nightcap on ,
和 她 睡前小酌 在 ,
当时大约一点钟，她当然还衣衫不整，戴着睡帽。

[ə; eɪ] [luːs] [roʊb] [diː] [ˈɑːmbreɪ] [ʌv; əv] [ˈflænl] ,
a loose robe de chambre of flannel ,
一个 松动的 长袍 德 房间 的 绒布 ,
宽松的法兰绒长袍，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [brɔːd] - [straɪpt] [red] - [ænd; ənd] - [blæk] [skaːtʃ] [ʃɔːl] [θroʊn] [ˈoʊvər]
and a flaming broad - striped red - and - black Scotch shawl thrown over
和 一个 炽盛 广阔 - 有条纹的 红色的 - 和 - 黑色的 苏格兰威士忌 披肩 抛掷 超过
[hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [swɑːnz] - [daʊn] - [laɪnd] [ˈslɪpərz] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .
her shoulders , and swan's - down - lined slippers on her feet .
她 肩膀 , 和 天鹅的 - 向下 - 衬里 拖鞋 在 她 脚 .
她肩上披着一条火红黑相间的宽条纹苏格兰披肩，脚上穿着天鹅绒衬里的拖鞋。

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈleðər] [ˌpæntəˈluːnz] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [bluː] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ]
Mr . Jorrocks had his leather pantaloons on , with a rich blue and yellow
先生 . - 有 他的 皮革 灯笼裤 在 , 和 一个 富有的 蓝色的 和 黄色的
[broʊˈkeɪd] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ,
brocade dressing - gown ,
锦缎 敷料 - 袍 ,
乔罗克斯先生穿着皮质灯笼裤，外面罩着一件华丽的蓝黄相间锦缎睡袍。

[ænd; ənd] [bluː] [məˈrɑːkoʊ] [ˈslɪpərz] [tuː; tə] [mætʃ] .
and blue morocco slippers to match .
和 蓝色的 摩洛哥 拖鞋 到 匹配 .
以及与之相配的蓝色摩洛哥皮拖鞋。

[hɪz; ɪz][dʒæk] - [buːts] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][redʒɪˈment(ə)l] [hiːl] - [spɜːrɪz] ,
His jack - boots , to which he had added a pair of regimental heel - spurs ,
他的 杰克 - 靴子 , 到 哪个 他 有 额外 一个 一对 的 团级 脚跟 - 马刺 ,
[wɜːr; wər] [ˈerɪŋ] [brɪfɔːr] [ə; eɪ] [stoʊv] ,
were airing before a stove ,
是 播出 前 一个 火炉 ,
他那双加装了军用鞋跟马刺的军靴正在炉子前晾晒。

[wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈembərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [lɔːg] .
which contained the dying embers of a small log .
哪个 包含 这 垂死 余烬 的 一个 小的 日志 .
里面装着一小段即将熄灭的余烬。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ləʊ] , [ænd; ənd] [kənˈteɪnd] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [red] [ˈfɪɡjəd] [ˈvelvɪt] -
The room was low , and contained the usual allowance of red figured velvet -
这 房间 曾是 低的 , 和 包含 这 通常 津贴 的 红色的 想 天鹅绒 -
[ˈkʊʃnd] [tʃerz] , [wɪð; wɪθ] [bræs] [neɪlz] ;
cushioned chairs , with brass nails ;
缓冲 椅子 , 和 黄铜 指甲 ;
房间很低矮，摆放着常见的红纹天鹅绒软垫椅子，椅子上钉着黄铜钉；

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kɜ:tənz] [wɜ:r; wəɹ] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ɑ:n] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [rɑ:dz] ;
the window curtains were red - and - white on rings and gilded rods ;
这 窗户 窗帘 是 红色的 - 和 - 白色的 在 戒指 和 镀金 杆 ;
窗帘是红白相间的，挂在镀金的杆子上，用环扣固定。

[ə; eɪ] [ˌsekɹə'ter] [stəd] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
a secretaire stood against one of the walls ,
一个 秘书 站立 反对 一 的 这 墙壁 ,
一位秘书靠墙站着，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['mɪrər] [ə'bʌv] [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] ['məntlpi:s] ,
and there was a large mirror above the marble mantelpiece ,
和 那里 曾是 一个 大的 镜子 多于 这 大理石 壁炉架 ,
大理石壁炉架上方挂着一面大镜子。

[wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə; eɪ] [klɔ:k] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['kju:pɪd] ,
which supported a clock surmounted by a flying Cupid ,
哪个 有 一个 钟 克服 经过 一个 飞行 丘比特 ,
上面架着一座钟，钟顶是一个飞翔的丘比特雕像。

[ænd; ənd] [tu:] [veɪsɪs] [ʌv; əv][ɑ:rtɪfɪ(ə)l] ['flaʊəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [glæs] ,
and two vases of artificial flowers covered with glass ,
和 二 花瓶 的 人造的 花朵 涵盖 和 玻璃 ,
还有两瓶用玻璃罩罩着的人造花，

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æən; ən] ['elɪgənt] ['bɑ:nɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nju:st] [ænd; ənd][mʊst]
on one of which was placed an elegant bonnet of the newest and most
在 一 的 哪个 曾是 放置 一个 优雅的 引擎盖 的 这 最新 和 最多
[ə'pru:vd] ['fæɪ(ə)n] .
approved fashion .
得到正式认可的 时尚 :
其中一顶帽子是最新款、最流行的优雅款式。

[ðə; ði] [flɔ:r] , [ʌv; əv] ['haɪlɪ] ['pɑ:lɪft] [oʊk] , [wʌz; wəz] [stru:d] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['pleɪ,bɪlz] , ['slɪpəz] ,
The floor , of highly polished oak , was strewn about with playbills , slippers ,
这 地面 , 的 高度 抛光 橡木 , 曾是 散落的 关于 和 演出节目单 , 拖鞋 ,
[kɜ:rl] - ['pepəz] , [bɑ:ksɪz] , [kɑ:rdz] ,
curl - papers , boxes , cards ,
卷曲 - 文件 , 盒子 , 牌 ,
光亮的橡木地板上散落着节目单、拖鞋、卷曲纸、盒子、扑克牌等。

[daɪs] , ['rɪbənz] , [dɜ:rtɪ][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . ;
dice , ribbons , dirty handkerchiefs , etc : ;
骰子 , 丝带 , 肮脏的 手帕 , ETC : ;
骰子、丝带、脏手帕等；

[ænd; ənd][ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [di:l] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪt] [kən'teɪnɪŋ] [faɪv] [wel] - [pɪkt]
and on one side of the deal table was a plate containing five well - picked
和 在 一 边 的 这 交易 桌子 曾是 一个 盘子 包含 五 出色地 - 挑选
['mʌt(ə)n] - [tʃɑ:p] [boʊnz] ,
mutton - chop bones ,
羊肉 - 劈 骨头 ,
交易桌的一侧放着一个盘子，里面装着五根精心挑选的羊排骨。

[ænd; ənd][hɑ:rd][baɪ] [leɪ] ['mɪstər] . - [mə'stæʃiəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɜ:rtɪ] [smɔ:l] [tu:θ] - [koʊm] .
and hard by lay Mr . Jorrocks's mustachios and a dirty small tooth - comb .
和 难的 经过 躺 先生 . - 胡子 和 一个 肮脏的 小的 齿 - 梳子 .
旁边放着乔罗克斯先生的胡子和一把脏兮兮的小牙梳。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['jɔ:kʃɪəmən] [hæd; həd][gɑ:t] [ðʌs] [fɑ:r][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:rveɪ] ,
Just as the Yorkshireman had got thus far in his survey ,
只是 作为 这 约克郡人 有 得到 因此 远的 在 他的 民意调查 ,
就在约克郡人调查进行到这一步的时候，

[ðə; ði][ˈkaʊntəs;ˈkaʊntəs] [geɪv] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈstroʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
the Countess gave the finishing stroke to the game , and Mr . Jorrocks ,
这 伯爵夫人 给予 这 精加工 中风 到 这 游戏 , 和 先生 :
[ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,
jumping up in a rage ,
跳 向上 在 一个 愤怒 ,
伯爵夫人为比赛画上了句号, 乔罗克斯先生勃然大怒, 跳了起来。

[geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈleðəz] [sʌt] [ə; eɪ][slæp][æz; əz] [sent] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][paɪp] - [kleɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
gave his leathers such a slap as sent a cloud of pipe - clay flying into his
给予 他的 皮革 这样的 一个 拍击 作为 发送 一个 云 的 管道 - 黏土 飞行 进入 他的
[feɪs] .
face .
脸 :
他猛地拍了一下自己的皮衣, 扬起的泥土飞溅到他脸上。

" [ˈvʊː] [əˈveɪz][ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [oʊn] [lʌk] " ; [ɪkˈskleɪmd] [hɪ; hi] , [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [bloʊ] , [wen] , [tuː; tə]
" Vous avez the devil's own luck " ; exclaimed he , repeating the blow , when , to
" 您 阿维斯 这 魔鬼的 自己的 运气 " ; 惊呼 他 , 重复 这 吹 , 什么时候 , 到
[əˈvɔɪd] [ðə; ði] [klaʊd] ,
avoid the cloud ,
避免 这 云 ,
“你真是倒霉透了!”他喊道, 一边重复着刚才的那一击, 一边为了躲避乌云而再次挥拳。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌɔːrt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [ˈjɔːkʃɪəmən] .
he turned short round , and encountered the Yorkshireman .
他 转向 短的 圆形的 , 和 遭遇 这 约克郡人 :
他猛地转身, 遇到了那个约克郡人。
" [haʊ] [naʊ] ? " [rɔːrd] [hiː; hi][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [huː] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" How now ? " roared he at the top of his voice , " who sent for you ?
" 如何 现在 ? " 咆哮 他 在 这 顶部 的 他的 嗓音 , " WHO 发送 为了 你 ?

“现在怎么办?”他扯着嗓子吼道, “谁派你来的? ”
[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][em ˈiː][ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] ?
Have you come here to insult me in my own house ?
有 你 来 这里 到 侮辱 我 在 我的 自己的 房子 ?
你来我家就是为了侮辱我吗?

[aɪl] [leɪ] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə][æn; ən] - [ˈɔs] - [juː] , [aɪl] [biː; bi] [tuː] [ˈmeni] [fɔːr; fər][jiː; ji] !
I'll lay my soul to an ' oss - shoe , I'll be too many for ye !
患病的 躺 我的 灵魂 到 一个 - oss - 鞋 , 患病的 是 也 许多 为了 是的 !
我愿将灵魂献给一只马蹄铁, 我的数量对你们来说太多了!
[ˈwɜːrɪz; ˈhwɜːrɪz][maɪ] [sɔːrd] ? "
Where's my sword ? "
在哪里? 我的 剑 ? "
我的剑呢?

" [naʊ] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈmɪstər] . , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈjɔːkʃɪəmən] [ˈveri] [ˈmaɪldli] , " [preɪ] ,
" Now , my good Mr . Jorrocks , " replied the Yorkshireman very mildly , " pray ,
" 现在 , 我的 好的 先生 : , " 回复 这 约克郡人 非常 轻微地 , " 祈祷 ,
“现在, 我亲爱的乔罗克斯先生,”约克郡人非常温和地回答道, “请问,
[dəʊnt] [pʊt] [jɔːrˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] — [kənˈsɪdər] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,
don't put yourself into a passion — consider the lady ,
不 放 你自己 进入 一个 热情 — 考虑 这 女士 ,
不要让自己陷入激情之中——要考虑那位女士。

[ænd; ənd][dəunt][let][ju: 'es][hæv; həv]['eni] [ʌn'plezntnəs] [ɪn] ['mædəm] [lɑ:] [dʊ'jes] - [haʊs]
and don't let us have any unpleasantness in Madame la Duchesse Benvolio's house
和 不 让 我们 有 任何 不愉快 在 夫人 拉 公爵夫人 - 房子
,
:
,

别让班伏里奥公爵夫人的家里发生任何不愉快的事。

" ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ə; ei] ['veri] [loʊ] [baʊ; boʊ][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n]
" **making her a very low bow as he spoke , and laying his hand on**
" 制作 她 一个 非常 低的 弓 作为 他 辐 , 和 躺下 他的 手 在
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
his heart .
他的 心 .

“说话间，他深深地向她鞠了一躬，并将手放在胸口。

" [di:] — [en][jɔr; jər] - ! " [rɔ:rd] - ,
" **D — n your displeasancies ! " roared Jorrocks ,**
" D — n 你的 - ! " 咆哮 - ,
“去你的不满！”乔罗克斯咆哮道。

" [ænd; ənd] [ðæts] ['swerɪŋ] — [ə; ei] [θɪŋ] [aɪv] ['nevər] [dʌn] [sɪns] [maɪ] ['brʌðər] [dʒoʊ] ['fɒbd] [em 'i:]
" **and that's swearing — a thing I've never done since my brother Joe fobbed me**
" 和 那就是 咒骂 — 一个 事物 我已经 绝不 完毕 自从 我的 兄弟 乔 欺骗 我
[ʌv; əv][maɪ] ['bɑ:təm] [pi:s] [ʌv; əv] ['mʌfɪn] .
of my bottom piece of muffin .
的 我的 底部 片 的 松饼 .
“那就是说脏话——自从我哥哥乔骗走了我最后一块松饼后，我就再也没说过脏话了。”

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [aɪ] [seɪ] !
Out with you , I say !
出去 和 你 , 我 说 !
滚出去！

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ji:; ji] !
Out with ye !
出去 和 是的 !
滚出去！

[jʊə(r)] [ə; ei] ['næsti] ['dɜ:rtɪ] ['blækgɑ:rd] ; [aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər]['evər] .
you're a nasty dirty blackguard ; I'm done with you for ever .
你是 一个 可恶的 肮脏的 浑蛋 ; 我是 完毕 和 你 为了 曾经 .
你这个卑鄙无耻的恶棍；我永远都不想再跟你有何瓜葛。

[aɪ] [dɪ'test] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd] [heit] [ji:; ji] [ə'freʃ] ['evri] [taɪm] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] ! "
I detest the sight of you and hate ye afresh every time I see you ! "
我 厌恶 这 视线 的 你 和 恨 是的 重新 每一个 时间 我 看 你 ! "
我厌恶你的存在，每次见到你都更加憎恨你！

" [du:'smɑ̃] , [mɒn] ['fɛr] ['kɜ:rn(ə)] , " [ɪntər'poʊzd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , " ['vi:] ['sɔl] [pleɪ] -
" **Doucement , mon cher Colonel , " interposed the Countess , " ve sall play anoder**
" 杜克门特 , 星期一 亲爱的 上校 , " 插入 这 伯爵夫人 , " ve 萨尔 玩 -
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,
“请轻声细语，我亲爱的上校，”伯爵夫人插话道，“我们再玩一局游戏吧。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['sɔl] [hæd; həd][vɑ:n] ['betər] [tjæns] , " ['klæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [æz; əz][fi:; ji]
and you sall had von better chance , " clapping him on the back as she
和 你 萨尔 有 冯 更好的 机会 , " 鼓掌 他 在 这 后退 作为 她
[spʊk] .
spoke .
辐 .

“你本来会有更好的机会，”她一边说着，一边拍着他的背。

" [aɪ] - ! " [be'ləʊd] - .
" I von't ! " bellowed Jorrocks .
" 我 - ! " 咆哮 - .

“我才不干！”乔罗克斯大喊道。

" [tɜ:rn] [ðɪs] [tjæp] [aʊt] [fɜ:rst] .
" Turn this chap out first .
" 转动 这 小伙子 出去 第一的 .

先把这家伙放出来。

[aɪl] [du:][aɪ 'ti:][maɪ'self] .
I'll do it myself .
患病的 做 它 我 .

我来做。

- !
H'Agamemnon !
- !

哈阿伽门农！

- !
H'Agamemnon !
- !

哈阿伽门农！

- [maɪ] [sɔ:rd] !
happortez my sword !
- 我的 剑 !

保护我的剑！

[brɪŋ] [maɪ] [sɔ:rd] ! [taʊt] [swi:t] , [də'rektli; daɪ'rektli] ! "
bring my sword ! tout suite , directly ! "
带来 我的 剑 ! 兜售者 套房 , 直接地 ! "

把我的剑拿来！立刻，马上！

" [pə'li:s] !
" Police !
" 警察 !

“警察！

[pə'li:s] !
Police !
警察 !

警察！

[pə'li:s] ! " [skri:md] [ðə; ði]['kaʊntəs;'kaʊntes] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; " [pə'li:s] !
Police ! " screamed the Countess out of the window ; " Police !
警察 ! " 尖叫 这 伯爵夫人 出去 的 这 窗户 ; " 警察 !

“警察！”伯爵夫人从窗户里喊道；“警察！”

[pə'li:s] !
Police !
警察 !

警察！

[pə'li:s] ！ " [be'ləud] [,æɡə'memnən][frʌm; frəm][ðə; ði][nekst][wʌn] ； " [pə'li:s] ！
Police ！ " bellowed Agamemnon from the next one ； " Police ！
警察 ！ " 咆哮 阿伽门农 从 这 下一个 一 ； " 警察 ！
“警察！”阿伽门农从旁边喊道；“警察！

[pə'li:s] ！
Police ！
警察 ！

警察！

[pə'li:s] ！
Police ！
警察 ！

警察！
" [ɑ:r 'i:] - ['ekəud] [ðə; ði] ['grizli] ['pɒtər] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ； [ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə]
" **re - echoed the grisly porter down below ； and before they had time to**
" 关于 - 回声 这 可怕的 搬运工 向下 以下 ； 和 前 他们 有 时间 到
[rɪ'flekt] [ɑ:n] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ，
reflect on what had passed ；
反映 在 什么 有 通过了 ；
“楼下那个阴森森的搬运工也重复了一遍；还没等他们回过神来，

[ə; eɪ] ['sɑ:rdʒənts] [faɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑ:rd] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][hoʊ'tel] ， ['maʊntɪd] [ðə; ði]
a sergeant's file of the National Guard had entered the hotel ； mounted the
一个 中士的 文件 的 这 国家的 警卫 有 进入 这 酒店 ， 安装 这
[sterz] ，
stairs ；
楼梯 ；
一名国民警卫队中士的档案显示，他进入了酒店，走上了楼梯。

[ænd; ənd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ．
and taken possession of the apartment ．
和 已采取 拥有 的 这 公寓 ．
并接管了公寓。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [braɪt] ['beɪənɪts] ， [ɔ:l] [fɪkst] [ænd; ənd] ['gli:mɪŋ]
The sight of the soldiers with their bright bayonets ； all fixed and gleaming
这 视线 的 这 士兵 和 他们的 明亮的 刺刀 ， 全部 固定的 和 闪闪发光
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ，
as they were ；
作为 他们 是 ；
士兵们手持闪亮的刺刀，全都牢牢地固定住，闪闪发光，这景象令人震撼。

[ku:ld] ['mɪstər] ． - ['kɜ:rɪdʒ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ， [ænd; ənd] ， [æftər] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fju:]
cooled Mr . Jorrock's courage in an instant ； and ； after standing a few
冷却 先生 ． - 勇气 在 一个 立即的 ； 和 ； 后 常设 一个 很少
['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ɪn] ['petrɪfaɪd] [ə'stɔ:nɪʃmənt] ，
seconds in petrified astonishment ；
秒 在 石化 惊讶 ；
乔罗克斯先生的勇气瞬间消失殆尽，他呆立原地，震惊得说不出话来，愣了几秒钟。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][da:rt][æt; ət][hɪz; ɪz][dʒæk] - [bu:ts] [ænd; ənd]['boʊltɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ．
he made a dart at his jack - boots and bolted out of the room ．
他 制成 一个 镖 在 他的 杰克 - 靴子 和 螺栓连接 出去 的 这 房间 ．
他猛地摸了一下自己的长筒靴，然后冲出了房间。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs;ˈkaʊntes][benˈvoʊliʊs] [ðen] [ˌʌnˈlɑ:kt] [hɜ:r; həɾ] [ˌsekrəˈter] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpleɪtɪd]
The Countess Benvolio then unlocked her secretaire , in which was a plated
这 伯爵夫人 班伏里奥 然后 已解锁 她 秘书 , 在 哪个 曾是 一个 镀
[lɪˈkɜ:r] - [stænd][wɪð; wɪθ] [ˈbɒtlz] [ænd; ənd] [ˈglæsɪz] ,
liqueur - stand with bottles and glasses ,
酒 - 站立 和 瓶子 和 眼镜 ,

班伏里奥伯爵夫人随后打开了她的秘书柜，里面摆放着一个镶有托盘的酒架，上面放着酒瓶和酒杯。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pɔ:d] [ðə; ði][ˈsa:rdʒənt] [θri:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpraɪvəts] [tu:] [ˈglæsɪz] [i:tʃ]
out of which she poured the sergeant three , and the privates two glasses each
出去 的 哪个 她 倾倒 这 军士 三 , 和 这 私人 二 眼镜 每个
[ʌv; əv] [pʃʊɾ] [oʊ] - [di:] - [vaɪ] ,
of pure eau - de - vie ,
的 纯的 水 - 德 - 争夺 ,

她从中倒了三杯纯白葡萄酒给中士，两杯给二等兵。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [,æɡəˈmemnən] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
after which Agamemnon showed them the top of the stairs .
后 哪个 阿伽门农 显示 他们 这 顶部 的 这 楼梯 .

之后，阿伽门农带他们看到了楼梯的顶端。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] [ˈmɪnɪts] [ɔ:l][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjɔ:kʃɪəmən] [wʌz; wəz]
In less than ten minutes all was quiet again , and the Yorkshireman was
在 较少的 比 十 分钟 全部 曾是 安静的 再次 , 和 这 约克郡人 曾是
[ˈɔkjupeɪŋ] [ˈmɪstər] . - [stu:l] .
occupying Mr . Jorrock's stool .
占领 先生 . - 凳子 .

不到十分钟，一切又恢复了平静，那位约克郡人坐到了乔罗克斯先生的凳子上。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs;ˈkaʊntes] [ðen] [brɪˈgæŋ] [ˈpʊtɪŋ] [θɪŋz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ˈɔ:rdər] ,
The Countess then began putting things a little in order ,
这 伯爵夫人 然后 开始 推杆 事物 一个 小的 在 命令 ,

伯爵夫人随后开始整理一些东西。

[əˈdɔrnd] [ðə; ði] [di:l] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊz] - [ˈkʌlərd] [ˈkʌvər] — [brɪˈfɔ:r] [ˈdu:ɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [swept]
adorned the deal table with the rose - coloured cover — before doing which she swept
装饰 这 交易 桌子 和 这 玫瑰 - 有色 覆盖 — 前 正在做 哪个 她 扫荡
[ɔ:f] [ˈmɪstər] . - [məˈstæʃioʊz] ,
off Mr . Jorrock's mustachios ,
离开 先生 . - 胡子 ,

她用玫瑰色的桌布装饰了交易桌——在此之前，她还拂去了乔罗克斯先生的胡须。

[ænd; ənd] [θɹʌst] [ə; eɪ][ˈdɜ:rti] [waɪt] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [tu:θ] - [koʊm] [ˈʌndər] [ðə; ði]
and thrust a dirty white handkerchief and the small tooth - comb under the
和 推力 一个 肮脏的 白色的 手帕 和 这 小的 齿 - 梳子 在下面 这
[ˈkʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] — [waɪl] [,æɡəˈmemnən] [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊnz] .
cushion of a chair — while Agamemnon carried away the plate with the bones .
软垫 的 一个 椅子 — 尽管 阿伽门农 携带 离开 这 盘子 和 这 骨头 .

然后，他把一块脏兮兮的白手帕和一把小牙梳塞到椅子垫子底下——而阿伽门农则拿着盛着骨头的盘子走开了。

" [ɑ:] , [lə] [poʊv] [ˈkɜ:rn(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəs;ˈkaʊntes] , [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði] [boʊnz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,
" **Ah , le pauvre Colonel , " said the Countess , eyeing the bones as they passed ,**
" 啊 , 勒 穷人 上校 , " 说 这 伯爵夫人 , 觊觎 这 骨头 作为 他们 通过了 ,

“啊，可怜的上校，”伯爵夫人一边说着，一边瞥了一眼经过的骸骨。

" [hi:; hi] [ˈsɔl] [bi:; bi][vɑ:n][grænd] [ɔm] [tu:; tə] [i:t] — [hɪm; ɪm] [i:t] [tu:ˈʒʊɾ] — [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] — [oʊ] ,
" **he sall be von grand homme to eat — him eat toujours — all day long — Oh ,**
" 他 萨尔 是 冯 盛大 男 到 吃 — 他 吃 总是 — 全部 天 长的 — 哦 ,
[hɪm; ɪm][meɪndʒ] [ˈboʊku:] — [ˈboʊku:] — [ˈboʊku:] .
him mange beaucoup — beaucoup — beaucoup .
他 疥癣 很多 — 很多 — 很多 .

“他将成为吃饭的大人物——他整天吃东西——哦，他真是美极了——美极了——美极了。

[hi:; hi][ɪz][vɑ:n] - [ˈeɪmiəb(ə)l][mæn] , [bɑ:t][hi:; hi][ˈsɒl][nɑ:t][bi:; bi][ˈmɑ:k][ˈpeɪ(ə)ns] .
He is von varé amiable man , bot he sall not be moch patience .
他 是 冯 - 可亲 男人 , 机器人 他 萨尔 不是 是 莫奇 耐心 .
他是个非常和蔼可亲的人, 但他没什么耐心。

[aɪ][ges][hi:; hi][ˈsɒl][bi:; bi] - [rɪt] — [-] [si:ˈli:][ˈpɑ:] ?
I guess he sall be varé rich — n'est ce pas ?
我 猜测 他 萨尔 是 - 富有的 — 巢 ce 帕斯 ?
我猜他一定很富有——不是吗?

[hæv; həv][ˈmeni][ˈɡɪni] ?
have many guinea ?
有 许多 几内亚 ?
你有很多几尼吗?

— [hi:; hi][seɪ][hi:; hi][ki:p] [ˈboʊku:] [ˈdiˈles][ˈji:enz] — [ˈmeni][dɔ:gz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ha:nt] — [hi:; hi][seɪ]
— He say he keep beaucoup des chiens — many dogs for the hont — he sail
— 他 说 他 保持 很多 德斯 狗 — 许多 狗 为了 这 荣誉 — 他 帆
[bi:; bi][vɑ:t][deɪ][kɔ:l] [rɑ:m] [ˈkɑstəmər] ([rʌm] [ˈkɑstəmər]) [ɪn] [ˌæŋɡləˈteɪr] ,
be vot dey call rom customer (rum customer) in Angleterre ,
是 投票 戴 称呼 只读存储器 顾客 (朗姆酒 顾客) 在 英格兰 ,
—他说他养了很多狗——很多狗给hont——他叫vot dey call rom customer（朗姆酒顾客）在Angleterre，

[aɪ][θɪŋk] .
I think .
我 思考 .
我认为。

" [ðʌs][ˈji:; ji][went][ˈrætlɪŋ][ɑ:n] , [ˈtelɪŋ][ðə; ði][ˈjɔ:kʃɪəmən][ɔ:l][ˈsɔrts][ʌv; əv][ˈstɔ:rɪz][əˈbaʊt][ðə; ði]
" Thus she went rattling on , telling the Yorkshireman all sorts of stories about the
" 因此 她 去 嘎嘎作响 在 , 讲述 这 约克郡人 全部 排序 的 故事 关于 这
[poʊv][ˈkɜ:rn(ə)l] ,
pauvre Colonel ,
穷人 上校 ,
于是她便滔滔不绝地讲了起来, 给那个约克郡人讲述了关于那位可怜的上校的各种故事。

[hu:m][ˈji:; ji][si:md][ˈredi][tu:; tə][tʃeɪndʒ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈjʌŋɡər][pi:s][ʌv; əv][gʊdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
whom she seemed ready to change for a younger piece of goods with a
谁 她 似乎 准备好 到 改变 为了 一个 年轻 片 的 商品 和 一个
[mɔ:r][ˈmɑ:dəɾət][ˈæpɪtaɪt] ;
more moderate appetite ;
更多的 缓和 食欲 ;
她似乎准备把他换成一个更年轻、食量更小的女孩;

[ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ][ˈmɪstər] . [stʌbz][mɔ:r][kəmˈpleɪzənt][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][bɪn][ɪn][ðə; ði]
and finding Mr . Stubbs more complaisant than he had been in the
和 寻找 先生 . 斯塔布斯 更多的 顺从的 比 他 有 到过 在 这
[ˈdɪlɪdʒəns] ,
diligence ,
勤勉 ,
并且发现斯塔布斯先生比在勤勉工作中更加顺从，

[ˈfi:; fi][kənˈklu:did][baɪ][prəˈpəuzɪŋ][ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][əˈkʌmpəni] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][hɜ:rˈself][tu:; tə]
she concluded by proposing that he should accompany the Colonel and herself to
她 结束 经过 提议 那 他 应该 陪伴 这 上校 和 她自己 到
[ə; eɪ][swɑːˈreɪ] - [dɑ:nsɑ:ntɪ][ðæt][ˈi:vniŋ][æt; ət][ə; eɪ][frend][ʌv; əv][hɜ:rz] ,
a soirée - dansante that evening at a friend of hers ,
一个 晚会 - 丹桑特 那 晚上 在 一个 朋友 的 她的 ,
最后, 她提议他当晚陪同她和上校去她一位朋友家参加一个舞会。

[ə'nlðər] ['kaʊntəs,'kaʊntəs] , [ɪn][ðə; ði] " [ru:] ['di'i'es]['bɑ:ns] - ['en,fɑ:nt; ɑ:ŋ'fɑ:ŋ] .

another Countess , in the " Rue des Bons - Enfants .
其他 伯爵夫人 , 在 这 " 后悔 德斯 邦斯 - 孩子们 .

另一位伯爵夫人，在“好孩子街”。

" ['bi:ɪŋ] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [hi:; hi][æt; ət][wʌns] [ə'sentɪd] ,

" Being disengaged as usual , he at once assented ,
" 存在 脱离 作为 通常 , 他 在 一次 同意 ,

他像往常一样心不在焉，立刻表示同意。

[ɑ:n] [kən'dɪj(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs] [wʊd] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪj(ə)n] [bɪ'twi:n] ['mɪstər] .

on condition that the Countess would effect a reconciliation between Mr .
在 状况 那 这 伯爵夫人 会 影响 一个 和解 之间 先生 .

- [ænd; ənd] [hɪm'self] ,

Jorrocks and himself ,
- 和 他自己 ,

条件是伯爵夫人要促成乔罗克斯先生与他本人和解。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['pɜ:rpəs] [fɪ; jɪ][æt; ət][wʌns] [rɪ'per] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,

for which purpose she at once repaired to his room ,
为了 哪个 目的 她 在 一次 已修复 到 他的 房间 ,

为此，她立刻前往他的房间。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ri:ə'piəd] [ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [leɪt] [aʊt'reɪdʒəsli] [ɪn'dɪgnənt]

and presently reappeared arm - in - arm with our late outrageously indignant
和 目前 再次出现 手臂 - 在 - 手臂 和 我们的 晚的 令人愤慨地 愤怒

[ˈhɪrəʊ] .

hero .
英雄 .

然后，他又和我们已故的、义愤填膺的英雄手挽手地出现了。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['ɔkjupaɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [twɑ:'let] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn]

The Colonel had been occupying his time at the toilette , and was en
这 上校 有 到过 占领 他的 时间 在 这 厕所 , 和 曾是 英文

[grænd] ['kɑ:stu:m] — ['faɪnli] [kli:nd] ['leðəz] ,

grand costume — finely cleaned leathers ,
盛大 戏服 — 精细地 已清洗 皮革 ,

上校一直在梳妆打扮，他穿着华丽的服装——一身擦得锃亮的皮衣。

[dʒæk] - [bu:ts] [ænd; ənd] [bræs] [spɜ:rz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] [nu:] [blu:] ['mɪləteri] [frɑ:k] -

jack - boots and brass spurs , with a spick and span new blue military frock -
杰克 - 靴子 和 黄铜 马刺 , 和 一个 斯皮克 和 跨度 新的 蓝色的 军队 连衣裙 -

[kəʊt] ,

coat ,
外套 ,

军靴、黄铜马刺，配上崭新的蓝色军服大衣，

[ˈhʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈaɪɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪn] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ][breɪd] , [ˈfrɑ:gz] , [tægz]

hooking and eyeing up to the chin , and all covered with braid , frogs , tags
钩子 和 觊觎 向上 到 这 下巴 , 和 全部 涵盖 和 编织 , 青蛙 , 标签

, [ænd; ənd] ['bʌtnz] .

, and buttons .
, 和 按钮 .

钩子和扣眼一直延伸到下巴，全身都覆盖着编织物、青蛙扣、标签和纽扣。

" [dɪr] [bi:; bi][vɑ:n] [boʊ] [gɑ:r'sɔ:n] ! " [ɪkskleɪmd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs] ,

" Dere be von beau garçon ! " exclaimed the Countess ,
" 德雷 是 冯 帅哥 男孩 ! " 惊呼 这 伯爵夫人 ,

“Dere be von beau garçon! ”伯爵夫人喊道，

[ˈtɜːrniŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ˈæftər] [ˈhæviŋ] [led] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] — " [dæt]
turning him round after having led him into the middle of the room — " dat
转弯 他 圆形的 后 拥有 引领 他 进入 这 中间 的 这 房间 — " 数据
[ˈhæbɪt] [dʌz] [fɪt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˈvæks] . "
habit does fit you like vax . "
习惯 做 合身 你 喜欢 疫苗 . "

将他带到房间中央后，转过身来——“你这习惯真是太适合你了，就像疫苗一样。”

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . - , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə]
" Yes , " replied Mr . Jorrocks , raising his arms as though he were going to
" 是的 , " 回复 先生 . - , 提高 他的 武器 作为 尽管 他 是 去 到
[teɪk] [flaɪt] ,
take flight ,
拿 航班 ,
" 是的 , " 乔罗克斯先生回答道，同时举起双臂，仿佛要飞起来似的。

" [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈræðər] [taɪt] — - [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] — [ˈʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [daɪn] [ɪn]
" but it is rather tight — partiklarly round the waist — shouldn't like to dine in
" 但 它 是 相当 紧的 — - 圆形的 这 腰部 — 不应该 喜欢 到 用餐 在
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
" 但是它有点紧——尤其是在腰部——穿着它吃饭应该不太舒服。 "

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ?
What do you think of it ?
什么 做 你 思考 的 它 ?

你觉得怎么样？

" [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈjɔːkʃɪəmən] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd]
" turning round and addressing the Yorkshireman as if nothing had happened
" 转弯 圆形的 和 解决 这 约克郡人 作为 如果 没有什么 有 发生
— " [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [get] [wʌŋ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ? "
— **" suppose you get one like it ? "**
— " 认为 你 得到 — 喜欢 它 ? "

“他转过身，若无其事地对那位约克郡人说：‘如果你也遇到一个这样的呢？’”

" [duː] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈkaʊntəsˌkaʊntəs] , " [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlðər] [θɪŋz] — [vəːt] [juː; jʊ]
" Do , " rejoined the Countess , " and some of the other things — vot you
" 做 , " 重新加入 这 伯爵夫人 , " 和 一些 的 这 其他 事物 — 投票 你
[kɔːl] [ðem; ðəm] , [ˈkɜːrɪn(ə)l] ? "
call them , Colonel ? "
称呼 他们 , 上校 ? "
" 做 , " 伯爵夫人继续说道，“还有一些其他的東西——你们怎么称呼它们来着，上校？ ”

" [wʌt] — [ˈbrɪtʃɪz] ? "
" What — breeches ? "
" 什么 — 马裤 ? "

“什么——马裤？ ”

" [jes] , [ˈbrɪtʃɪz] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈoʊdər] [neɪm] — [vəːt] [juː; jʊ] [kɔːl] [dem] ? "
" Yes , breeches — but the oder name — vot you call dem ? "
" 是的 , 马裤 — 但 这 或 姓名 — 投票 你 称呼 民主 ? "

“是的，马裤——但是另一个名字——你们怎么称呼它们？”

" [oʊ] , [ˈleðəz] ? " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . - .
" Oh , leathers ? " replied Mr . Jorrocks .
" 哦 , 皮革 ? " 回复 先生 . - .

“哦，皮革？”乔罗克斯先生回答道。

" [noʊ] , [noʊ] , [ə'ʌðər] [neɪm] [sti:l] . "
" No , no , another name still . "
" 不 , 不 , 其他 姓名 仍然 . "

“不，不，还要另一个名字。”

" [aɪ] [noʊ] [noʊ] [ʌðər] . "
" I know no other . "
" 我 知道 不 其他 . "

我不知道还有谁。

[ˌpæntə'lu:nz] , [pər'hæps] , [ju:; jʊ] [mi:n] ? "
Pantaloons , perhaps , you mean ? "
灯笼裤 , 也许 , 你 意思是 ? "

你指的是灯笼裤吗？

" [noʊ] , [noʊ] , [nɑ:t] [ˌpæntə'lu:nz] . "
" No , no , not pantaloons . "
" 不 , 不 , 不是 灯笼裤 . "

“不，不，不是灯笼裤。”

" [nɑ:t] [ˌpæntə'lu:nz] ? — [ðen] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] . "
" Not pantaloons ? — then I know of nothing else . "
" 不是 灯笼裤 ? — 然后 我 知道 的 没有什么 别的 . "

“不是灯笼裤？——那我就不知道还有别的了。”

[ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [ði:z] [sæks] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [kɔ:ld] ['traʊzəz] ? "
You don't mean these sacks of things , called trousers ? "
你 不 意思是 这些 麻袋 的 事物 , 称为 裤子 ? "

你说的不会是这些装东西的袋子，就是那种叫裤子的袋子吧？

" ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjɔrkʃaɪrmənz] . "
" taking hold of the Yorkshireman's . "
" 采取 抓住 的 这 约克郡人的 . "

“抓住约克郡人的。”

" [noʊ] , [noʊ] , [nɑ:t] ['traʊzəz] . "
" No , no , not trousers . "
" 不 , 不 , 不是 裤子 . "

“不，不，不是裤子。”

" [ðen] ['ri:əli] , [maɪ]['leɪdi] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [ʌðər] [neɪm] . "
" Then really , my lady , I don't know any other name . "
" 然后 真的 , 我的 女士 , 我 不 知道 任何 其他 姓名 . "

“那么，夫人，我真的不知道还有什么别的名字了。”

" [oʊ] , [jes] , ['kɜ:rn(ə)l] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][ɪn'tend] . "
" Oh , yes , Colonel , you know the things I intend . "
" 哦 , 是的 , 上校 , 你 知道 这 事物 我 打算 . "

“哦，是的，上校，您知道我的意图。”

[vɔ:t][ɪz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [ɪn] [ˌæŋɡlə'tɛr] ? "
Vot is it you call Davil in Angleterre ? "
投票 是 它 你 称呼 魔鬼 在 英格兰 ? "

你在《安格莱特》里叫戴维尔吗？ "

" [oʊ] , [wi:; wi][hæv; həv][lɑ:ts][ʌv; əv] [neɪmz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [oʊld] [nɪk] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] . "
" Oh , we have lots of names for him — Old Nick , for instance . "
" 哦 , 我们 有 很多 的 姓名 为了 他 — 老的 缺口 , 为了 实例 . "

“哦，我们给他起了很多名字——比如老尼克。”

" — " [oʊld] [nɪk] ['brɪtʃɪz] , " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs] ['θɔ:tfəli] ; " [noʊ] , [dæt] ['sɔl] [nɑ:t][bi:; bi]
" — " **Old Nick breeches** , " **said the Countess thoughtfully** ; " **no** , **dat sall not be**
" — " 老的 缺口 马裤 , " 说 这 伯爵夫人 深思熟虑 ; " 不 , 数据 萨尔 不是 是
[aɪ'ti:] — [vɑ:t] [els] ? "
it — vot else ? "
它 — 投票 别的 ? "

“——‘老尼克的裤子,’伯爵夫人若有所思地说; ‘不, 肯定不是那——还能是什么呢?’ ”

" [oʊld] ['hæri] ? " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - . — " [oʊld] ['hæri] ['brɪtʃɪz] ,
" **Old Harry ?** " **replied Mr . Jorrocks . — " Old Harry breeches** ,
" 老的 哈里 ? " 回复 先生 . - . — " 老的 哈里 马裤 ,
" 老哈里? "乔罗克斯先生回答道。“老哈里马裤,

" [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs][ɪn][ðə; ði][hoʊps] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [neɪm] [baɪ][ðə; ði] [ɪr] — "
" **repeated the Countess in the hopes of catching the name by the ear —** "
" 重复 这 伯爵夫人 在 这 希望 的 捕捉 这 姓名 经过 这 耳朵 — "
[noʊ] , [nɔ:r][dæt] ['i:ðər] ,
no , nor dat either ,
不 , 也不 数据 任何一个 ,

“伯爵夫人重复道, 希望能听清那个名字——”“不, 也不是那个人。”

[ˈɑ:nkɔ:r] - [neɪm] , ['kɜ:rn(ə)] . "
encore anoder name , Colonel . "
安可 - 姓名 , 上校 . "
安可另一个名字, 上校。”

" [oʊld] [skrætʃ] , [ðen] ? "
" **Old Scratch , then ?** "
" 老的 划痕 , 然后 ? "
“是老斯科拉奇吗? ”

" [oʊld] [skrætʃ] ['brɪtʃɪz] , " [ɑ:r'i:] - ['ekəʊd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs] — " [noʊ] , [dæt][jæl; ʃəl][nɑ:t][du:] .
" **Old Scratch breeches , " re - echoed the Countess — " no , dat shall not do .**
" 老的 划痕 马裤 , " 关于 - 回声 这 伯爵夫人 — " 不 , 数据 将 不是 做 .
“老斯科拉奇马裤,”伯爵夫人重复道, “不行, 那可不行。”

" — " [bi'elzɪbʌb] ? " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . - .
" — " **Beelzebub ?** " **rejoined Mr . Jorrocks .**
" — " 别西卜 ? " 重新加入 先生 . - .
“——别西卜? ”乔罗克斯先生重新问道。

" [bi'elzɪbʌb] ['brɪtʃɪz] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs] — " [nɔ:r][dæt] . "
" **Beelzebub breeches , " repeated the Countess — " nor dat .** "
" 别西卜 马裤 , " 重复 这 伯爵夫人 — " 也不 数据 . "
“别西卜马裤,”伯爵夫人重复道——“也不是。”

" ['seɪtn] , [ðen] ? " [sed] ['mɪstər] . - .
" **Satan , then ?** " **said Mr . Jorrocks .**
" 撒但 , 然后 ? " 说 先生 . - .
“那么, 是撒旦吗? ”乔罗克斯先生说道。

" [oʊ] [wi:] ! " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs][wɪð; wɪθ] [dɪ'lɑɪt] , " ['seɪtn] !
" **Oh oui !** " **responded the Countess with delight , " satan !**
" 哦 是的 ! " 回应 这 伯爵夫人 和 喜 , " 撒但 !
“哦, 是的! ”伯爵夫人高兴地回答道, “撒旦! ”

[blæk] ['seɪtn] ['brɪtʃɪz] — [ju:; jʊ][jæl; ʃəl][vɑ:n] [pər] [ʌv; əv] [blæk] ['seɪtn] ['brɪtʃɪz] , [laɪk] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] .
black satan breeches — you shall von pair of black satan breeches , like the Colonel .
黑色的 撒但 马裤 — 你 将 冯 一对 的 黑色的 撒但 马裤 , 喜欢 这 上校 .
"
"
"

黑色的撒旦马裤——你应该像上校那样穿一条黑色的撒旦马裤。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , [aɪ] [prɪˈzuːm] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈjɔːkʃɪəmən] ,
" **And the Colonel will pay for them , I presume ?** " **said the Yorkshireman** ,
" 和 这 上校 将要 支付 为了 他们 , 我 估 ？ " 说 这 约克郡人 ,
[ˈlɒkɪŋ] [æt; ət][ˈmɪstər] .
looking at Mr . Jorrocks .
寻找 在 先生 .

“我想，上校会付钱吧？”约克郡人看着乔罗克斯先生说道。

" [aɪ] [kɑːrnt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] ; " [aɪm] [ˈnɪrli] [kliːnd] [aʊt] ,
" **I carn't ,** " **said Mr . Jorrocks in an undertone ;** " **I'm nearly cleaned out** ,
" 我 不能 , " 说 先生 . 在 一个 底色 ; " 我是 几乎 已清洗 出去 ,
" 我做不到," 乔罗克斯先生低声说道, " 我几乎身无分文了."

[ænd; ʌnd][jæl; jəl][biː; bi][ɪn] [ˈɔːrts] [ˈgaːdnz] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][eiˈem] ,
and shall be in Short's Gardens before I know where I am ,
和 将 是 在 短裤 花园 前 我 知道 在哪里 我 是 ,
我还没反应过来自己身在何处，就已经身处肖特花园了。

[ənˈles] [aɪ][hoʊld] [ˈbetər] [kɑːrdz] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ðæn; ðən] [aɪv] [dʌn] [jet] .
unless I hold better cards this evening than I've done yet .
除非 我 抓住 更好的 牌 这 晚上 比 我已经 完毕 然而 .
除非我今晚手里的牌比之前更好。

[ˈsʌmhau] [ɔːr] [ˈlðər] , [ðiːz] [frent] [ɑːr; ər] [ˈræðər] [tuː] [ɑːrp] [fɔːr; fər][emˈiː] ,
Somehow or other , these French are rather too sharp for me ,
不知何故 或者 其他 , 这些 法语 是 相当 也 锋利的 为了 我 ,
不知为何，这些法国人的语气对我来说有点太尖锐了。

[ænd; ʌnd] [aɪv] [bɪn] [daʊn] [əˈpɑːn][maɪ] [lʌk] [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] . — [luːz] [ˈevri] [naɪt] , [ɪn][fækt] ,
and I've been down upon my luck ever since I came . — Lose every night , in fact ,
和 我已经 到过 向下 之上 我的 运气 曾经 自从 我 来了 . — 失去 每一个 夜晚 , 在 事实 ,
自从来到这里，我就一直运气不佳——事实上，每晚都输。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðei] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈwəri] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] , [æz; əz]
and then they are so werry anxious for me to have my rewenge , as
和 然后 他们 是 所以 韦里 焦虑的 为了 我 到 有 我的 , 作为
[ðei] [kɔːl][aɪˈtiː] ,
they call it ,
他们 称呼 它 ,

然后他们就非常急切地盼望我能报复，就像他们说的那样。

[ðæt] [ðei] [meɪk] [ˈpaːrtɪz] [ɪkˈspresli] [fɔːr; fər][emˈiː] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ]
that they make parties expressly for me every evening ; but , instead of getting
那 他们 制作 各方 明确地 为了 我 每一个 晚上 ; 但 , 反而 的 获得
[maɪ] ,
my rewenge ,
我的 ,

他们每天晚上都特地为我举办派对；但是，我非但没有报复，

[aɪ][ˈoʊnli] [luːz] [mɔːr] [ænd; ʌnd] [mɔːr] [ˈmʌni] . — [ðei] [siːm] [tuː; tə][emˈiː] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][tɜːrn] [ʌp][ðə; ði]
I only lose more and more money . — They seem to me always to turn up the
我 仅有的 失去 更多的 和 更多的 钱 . — 他们 似乎 到 我 总是 到 转动 向上 这
[kɪŋ] [wenˈevər] [ðei] [waːnt][hɪm; ɪm] . — [tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkaʊntɪsɪz]
king whenever they want him . — To - night we are going to a Countess's
国王 每当 他们 想 他 . — 到 - 夜晚 我们 是 去 到 一个 伯爵夫人的
[ʌv; əv] [ˈwəri] [greɪt] [ˈkɑːnsɪkwens] ,
of werry great consequence ,
的 韦里 伟大的 结果 ,

我只会赔得越来越多。——在我看来，他们似乎总是想让国王出现就让他出现。——今晚我们要去拜访一位地位显赫的伯爵夫人。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] [wel] , [aɪ] [bæk] [jʊr; jər] [pleɪ] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] ,
and , as you know écarté well , I'll back your play , and , perhaps ,
和 , 作为 你 知道 écarté 出色地, 患病的 后退 你的 玩 , 和 , 也许 ,
而且, 既然你很了解écarté, 我会支持你的表演, 或许,

[wi:; wi] [meɪ] [du:] ['sʌmθɪŋ] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] .
we may do something between us .
我们 可能 做 某物 之间 我们 :
我们之间可能会发生点什么。

" [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [ə'reɪndʒd] , ['mɪstər] . [stʌbz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . -
" This being all arranged , Mr . Stubbs took his departure , and Mr . Jorrocks
" 这 存在 全部 安排 , 先生 : 斯塔布斯 采取 他的 离开 , 和 先生 : -
['hævɪŋ] ['gɜ:rdɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
having girded on his sword ,
拥有 加固 在 他的 剑 ,
“一切安排妥当后, 斯塔布斯先生便启程了, 而乔罗克斯先生则佩上了剑。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['mɔ:rnɪŋ] [twa:'let] ,
and the Countess having made her morning toilette ,
和 这 伯爵夫人 拥有 制成 她 早晨 厕所 ,
伯爵夫人已经完成了晨间梳妆,

[ðeɪ] [proʊ'si:d] [tu:; tə][ðər; ðər] ['deɪli] [pra:mə'neɪd] [ɪn][ðə; ði]['twi:ləri:z; twi:lə'ri:] ['ga:dnz] .
they proceed to their daily promenade in the Tuileries Gardens .
他们 继续 到 他们的 日常的 长廊 在 这 杜乐丽 花园 :
他们随后前往杜乐丽花园进行每日散步。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [brɪ'fɔ:r] [naɪn] [ðæt] ['i:vniŋ] , [ðə; ði] ['jɔ:kʃɪəmən] [ə'gen] [faʊnd] [hɪm'self] ['tɔɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
A little before nine that evening , the Yorkshireman again found himself toiling up the
一个 小的 前 九 那 晚上 , 这 约克郡人 再次 成立 他自己 辛勤劳作 向上 这
['dɜ:rtɪ] ['sterkeɪs] ,
dirty staircase ,
肮脏的 楼梯 ,
那天晚上九点前不久, 这位约克郡人又一次发现自己正费力地爬上那肮脏的楼梯。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][θɜ:rd] ['ləndɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [baɪ][,æɡə'memnən] [ɪn][ə; eɪ]['ru:mi,'rəʊmi]
and on reaching the third landing was received by Agamemnon in a roomy
和 在 到达 这 第三 降落 曾是 已收到 经过 阿伽门农 在 一个 宽敞
['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃæ'sɜ:r] — [dɑ:rk] [gri:n] [ænd; ənd] ['ta:nɪft] [goʊld] ,
uniform of a chasseur — dark green and tarnished gold ,
制服 的 一个 猎人 — 黑暗的 绿色的 和 失去光泽 金子 ,
到达第三处登陆点时, 阿伽门农迎接了他, 他身穿宽松的猎兵制服——深绿色, 带有褪色的金色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑ:kt] - [hæt][ænd; ənd] [blæk] ['feðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ku:'təʊ] [di:] ['fæseɪ] ,
with a cocked - hat and black feather , and a couteau de chasse ,
和 一个 上膛 - 帽子 和 黑色的 羽毛 , 和 一个 库托 德 追击 ,
头戴三角帽, 插着黑色羽毛, 手持猎刀,

[slʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaɪnɪŋ] ['pæt(ə)nt] - ['leðər] [belt]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
slung by a shining patent - leather belt over his shoulder .
吊着 经过 一个 灼灼 专利 - 皮革 腰带 超过 他的 肩膀 :
用一条闪亮的漆皮腰带斜挎在他的肩上。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:ɹ] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['wɜ:rði] ['kɜ:rn(ə)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] ,
The opening of the inner door displayed the worthy Colonel sitting at his ease ,
这 开幕 的 这 内 门 显示 这 值得 上校 坐着 在 他的 舒适 ,
内门打开后, 可以看到那位威严的上校正悠然地坐在那里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʊʊz] [ɑ:n] [i:tɪ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] ([fɔ:r; fər][ðə; ði] [i:vniŋz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] **with his toes on each side of the stove (for the evenings had begun to** 和 他的 脚趾 在 每个 边 的 这 火炉 (为了 这 晚上 有 开始 到 [get] [ku:l]) , **get cool**) , 得到 凉爽的) ,

他把脚趾搭在炉子的两侧（因为夜晚开始转凉了），

[mʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [ləst] [brɪt] [ʌv; əv] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ˌpeɪrɪ'gɔ:rd][paɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntəs] **munching the last bit of crust of the fifth Périgord pie that the Countess** 咀嚼 这 最后的 少量 的 地壳 的 这 第五 佩里戈尔 馅饼 那 这 伯爵夫人 [hæd; həd][gɑ:t][hɪm; ɪm][tu:; tə] [baɪ] . — [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [smɑ:rt] ; **had got him to buy . — He was extremely smart ;** 有 得到 他 到 买 . — 他 曾是 极其 聪明的 ;

他津津有味地吃着伯爵夫人让他买的第五个佩里戈尔馅饼的最后一点饼皮。——他非常聪明；

[θɪn] [blæk] [gɔ:z] - [sɪlk] ['sta:kɪŋz] , [blæk] ['sætn] ['brɪtʃɪz] ; [wel] - [wɑ:ft] , [wel] - [sta:rtʃt] **thin black gauze - silk stockings , black satin breeches ; well - washed , well - starched** 薄的 黑色的 纱布 - 丝绸 长筒袜 , 黑色的 缎 马裤 ; 出色地 - 洗过 , 出色地 - 淀粉 [waɪt] ['weskət; 'weɪskəʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] ['kɑ:lər] , **white waistcoat with a rolling collar ,** 白色的 马甲 和 一个 滚动 衣领 ,

黑色薄纱丝袜，黑色缎面马裤；洗净浆洗的白色翻领马甲，

[ˈʃoʊɪŋ] [æn; ən] ['æmplɪtu:d] [ʌv; əv] [frɪl] , [ə; eɪ] [blu:] [koʊt][wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] ['bʌtnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['velvɪt] **showing an amplitude of frill , a blue coat with yellow buttons and a velvet** 显示 一个 振幅 的 褶边 , 一个 蓝色的 外套 和 黄色的 按钮 和 一个 天鹅绒 ['kɑ:lər] , **collar ,** 衣领 ,

一件饰有大量褶边的蓝色外套，配有黄色纽扣和天鹅绒领子。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [pʌmps] [ʃoʊn] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['pɑ:lɪft] [sti:l] . **while his pumps shone as bright as polished steel .** 尽管 他的 水泵 闪耀 作为 明亮的 作为 抛光 钢 .

他的高跟鞋闪闪发光，就像抛光的钢铁一样。

[ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntəs] ['prez(ə)ntli] ['saɪdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , **The Countess presently sidled into the room ,** 这 伯爵夫人 目前 侧身 进入 这 房间 ,

伯爵夫人随即悄悄走进房间。

[ɔ:l] [smɜ:ks] [ænd; ənd] [smaɪlɪz] [æz; əz] ['dresi] ['leɪdɪz] ['dʒen(ə)rəli][ɑ:r; ər] [wen] [wel] " [gɑ:t][ʌp] . **all smirks and smiles as dressy ladies generally are when well " got up .** 全部 冷笑 和 微笑 作为 盛装 女士们 一般来说 是 什么时候出色地 " 得到 向上 .

她们脸上都带着一丝得意和微笑，就像那些打扮得体的女士们在“起床”时通常会有样子。

" [ru:ʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlɪnər] [hæd; həd] [ɪ'fektʃuəli] [rɪ'dʒʊst] [hɜ:r; hər][eɪdʒ][frʌm; frəm] [faɪv] [ænd; ənd] **" Rouge and the milliner had effectually reduced her age from five and** " 胭脂 和 这 女帽商 有 有效地 减少 她 年龄 从 五 和 [fɔ:rtɪ] [daʊn] [tu:; tə] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] . **forty down to five and twenty .** 四十 向下 到 五 和 二十 .

“Rouge 和女帽匠成功地将她的年龄从四十五岁减到了二十五岁。”

[ʃi:; ji] [wɔ:r] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪləst] [pɪŋk] ['sætn] , [wɪð; wɪθ] ['lɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɪn][hɜ:r; hər] **She wore a dress of the palest pink satin , with lilies of the valley in her** 她 穿着 一个 裙子 的 这 最浅色 粉色的 缎 , 和 百合花 的 这 谷 在 她 [her] , **hair ,** 头发 ,

她身穿一件浅粉色缎子连衣裙，头发上别着铃兰。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [rɔ:t] [gəʊld][ˈɑ:rlət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ˌlɪl'pju:ʃn] [wɑ:tʃ] [ɪn]
and an exquisitely wrought gold armlet , with a most Lilliputian watch in
和 一个 精美绝伦 锻 金子 臂章 , 和 一个 最多 小人国 手表 在
[ðə; ði] ['sentər] .
the centre .
这 中心 .

还有一条做工精美的金臂环，中间镶嵌着一块非常小巧的怀表。

[ˈmɪstər] . - ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][paɪ] - [krʌst] , [ænd; ənd] [stʌk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [mə'stæʃiəʊz] , [ðə; ði]
Mr . Jorrocks having finished his pie - crust , and stuck on his mustachios , the
先生 . - 拥有 完成的 他的 馅饼 - 地壳 , 和 卡住 在 他的 胡子 , 这
['kaʊntəs,'kaʊntəs] [blu:] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['bu:zɪz] ,
Countess blew out her bougies ,
伯爵夫人 吹 出去 她 布吉人 ,

乔罗克斯先生包好馅饼皮，粘好假胡子后，伯爵夫人吹起了她的小笛子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tri:ʊʊ] , [prɪ'si:dɪd] [baɪ][,æɡə'memnən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læntən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and the trio , preceeded by Agamemnon with a lanthorn in his hand ,
和 这 三人组 , 先于 经过 阿伽门农 和 一个 灯笼 在 他的 手 ,
[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] ,
descended the stairs ,
下降 这 楼梯 ,

三人走下楼梯，阿伽门农手持灯笼走在最前面。

[hu:z] ['gri:si] , ['mʌdi] [steps] ['kɒntræstɪd] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
whose greasy , muddy steps contrasted strangely with the rich delicacy of the
谁 腻 , 浑 步骤 对比 奇怪的 和 这 富有的 美味 的 这
['kaʊntɪsɪz] ['bju:tɪfli] ['slɪpərd] [fi:t] .
Countess's beautifully slipped feet .
伯爵夫人的 非常漂亮 拖鞋 脚 .

他油腻泥泞的脚步与伯爵夫人穿着漂亮拖鞋的纤细双脚形成了奇特的对比。

['hævɪŋ] ['hændɪd][ðəm; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] ['vɔɪtʃər] , [,æɡə'memnən] ['maʊntɪd] [ʌp][bɪ'haɪnd] ,
Having handed them into the voiture , Agamemnon mounted up behind ,
拥有 递交 他们 进入 这 汽车 , 阿伽门农 安装 向上 在后面 ,
阿伽门农将他们交给马车后，自己则骑在了后面。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] ['rʌmbld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and in less than ten minutes they rumbled into the spacious courtyard of the
和 在 较少的 比 十 分钟 他们 隆隆声 进入 这 宽敞 庭院 的 这
['kaʊntəs,'kaʊntəs][di:]['dʒæksən] ,
Countess de Jackson ,
伯爵夫人 德 杰克逊 ,
不到十分钟，他们就隆隆驶入了杰克逊伯爵夫人宽敞的庭院。

[ɪn][ðə; ði] [ru:] ['di'i:les]['ba:ns] - ['en,fɑ:nt; ɑ:ŋ'fɑ:ŋ] ,
in the Rue des Bons - Enfants ,
在 这 后悔 德斯 邦斯 - 孩子们 ,
在Rue des Bons-Enfants街，

[ænd; ənd] [dru:] [ʌp] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['lɔ:ftɪ] [ɑ:rtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [flaɪt] [ʌv; əv]['dɜ:rtɪ]
and drew up beneath a lofty arch at the foot of a long flight of dirty
和 画 向上 下面 一个 高远 拱 在 这 脚 的 一个 长的 航班 的 肮脏的
[blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['mɑ:rb(ə)] [sterz] ,
black - and - white marble stairs ,
黑色的 - 和 - 白色的 大理石 楼梯 ,
然后，她停在了一排长长的、脏兮兮的黑白相间的大理石台阶底部，高耸的拱门下。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ə; eɪ] ['lækɪ] [di:] [pleɪs] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]
about the centre of which was stationed a lacquey de place to show the
关于 这 中心 的 哪个 曾是 驻 一个 漆 德 地方 到 展示 这
['kʌmpəni] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɔ:l] .
company up to the hall .
公司 向上 到 这 大厅 .

其中中心位置设有一个拉克耶德普拉克，用来引导公司成员前往大厅。

[ðə; ði] ['kaʊntəs, 'kaʊntes] [di:] ['dʒæksən] ([ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [hɔ:rs] - [di:lər]) [lɪvd] [ɪn] [æn; ən]
The Countess de Jackson (the wife of an English horse - dealer) lived in an
这 伯爵夫人 德 杰克逊 (这 妻子 的 一个 英语 马 - 经销商) 居住地 在 一个
[ˈɑːntrəˌsɑ:l] [eɪ 'ju:] [trwɑ:'zi:ɛm] ,
entresol au troisième ,
间质 au 第三部分 ,

杰克逊伯爵夫人（一位英国马贩的妻子）住在三楼夹层里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [hɜ:r; hər] [ə'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ]
but the hotel being of considerable dimensions , her apartment was much
但 这 酒店 存在 的 大量 方面 , 她 公寓 曾是 很多
[mɔ:r] ['speɪʃəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kaʊntəs, 'kaʊntes] - .
more spacious than the Countess Benvolio's .
更多的 宽敞 比 这 伯爵夫人 - .

但由于酒店规模相当大，她的公寓比班伏里奥伯爵夫人的公寓宽敞得多。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['kaʊntəs, 'kaʊntes] [di:] ['dʒæksən] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [mɑ:rkænd] ['di'i'es] [moʊdz] , [hæd; həd]
Indeed , the Countess de Jackson , being a marchande des modes , had
的确 , 这 伯爵夫人 德 杰克逊 , 存在 一个 马尔尚德 德斯 模式 , 有
[ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] ['ɡreɪtər] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] ,
occasion for greater accommodation ,
场合 为了 更大的 住宿 ,

事实上，杰克逊伯爵夫人身为时装商，自然有更多需要迁就的地方。

[ænd; ænd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [faɪv] [loʊ] [ru:mz; rʊmz] , [wer'ʌv] [ðə; ði] ['sentər] [wʌn] [wʌz; wəz] ['sɜ:rkjələr] ,
and she had five low rooms , whereof the centre one was circular ,
和 她 有 五 低的 房间 , 其中 这 中心 一 曾是 圆 ,
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [fɔ:r] ['ʌðər] ,
from which four others ,
从 哪个 四 其他的 ,

她有五间低矮的房间，其中中间一间是圆形的，另外四间房间从这间圆形房间向外延伸。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æntɪ] - [ru:m] , [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] , [ə; eɪ] ['bedru:m; 'bedrʊm] , [ænd; ænd] [sæl] -
consisting of an ante - room , a kitchen , a bedroom , and salle à
由 的 一个 赌注 - 房间 , 一个 厨房 , 一个 卧室 , 和 厅 -
[ˈmeɪndʒər] , [ˈreɪdi'eɪtɪd] .
manger , radiated .
马槽 , 辐射 .

由前厅、厨房、卧室和餐厅组成，并设有辐射装置。

[,æɡə'memnən] ['hævɪŋ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪ'ɑ:krə] , [ðə; ði] ['kaʊntəs, 'kaʊntes] [ben'voʊliəʊ] [tʊk]
Agamemnon having opened the door of the fiacre , the Countess Benvolio took
阿伽门农 拥有 打开 这 门 的 这 菲亚克 , 这 伯爵夫人 班伏里奥 采取
[ðə; ði] [jɔrkʃaɪrmənz] [ɑ:rm] ,
the Yorkshireman's arm ,
这 约克郡人的 手臂 ,

阿伽门农打开了祭坛的门，班伏里奥伯爵夫人挽住了这位约克郡人的胳膊。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ˌpriːsiːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈsent] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][tuː; tə][ˈset(ə)l][ðə; ði]
and at once preceded to make the ascent , leaving the Colonel to settle the
和 在 一次 之前 到 制作 这 上升 , 离开 这 上校 到 定居 这
[fer] ,
fare ,
票价 ,

然后他们立即开始登山，留下上校结账。

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [vɑːn] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈeksələnt]
observing as they mounted the stairs , that he was " von exceeding excellent
观察 作为 他们 安装 这 楼梯 , 那 他 曾是 " 冯 超过 出色的
[mæn] , [bʌt; bət] - [sləʊ] . "
man , but varé slow . "
男人 , 但 - 慢的 . "

当他们走上楼梯时，注意到他“人非常好，但是速度很慢”。

" [ˈmædəm] [lɑː] [kəntəs] [benˈvɒʊliʊs][ænd; ənd] [məˈsjɜːr] [stuːps] !
" Madame la Contesse Benvolio and Monsieur Stoops !
" 夫人 拉 伯爵夫人 班伏里奥 和 先生 台阶 !

“班伏里奥伯爵夫人和先生弯腰！

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈlæki] [diː] [pleɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [ˈænti] - [ruːm] ,
" cried the lacquey de place as they reached the door of the low ante - room ,
" 哭 这 漆 德 地方 作为 他们 达到 这 门 的 这 低的 赌注 - 房间 ,
“当他们走到低矮的前厅门口时，侍者喊道，”

[wer] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntəs][benˈvɒʊliʊs] [dɪˈpɔːzɪtɪd] [hɜːr; hər] [ɔːl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [lʊk]
where the Countess Benvolio deposited her shawl , and took a final look
在哪里 这 伯爵夫人 班伏里奥 已存 她 披肩 , 和 采取 一个 最终的 看
[æt; ət][hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [glæs] .
at herself in the glass .
在 她自己 在 这 玻璃 .

班伏里奥伯爵夫人把披肩放在镜子前，最后看了一眼镜子里的自己。

[ʃiː; ʃi] [əˈɡen] [tʊk] [ðə; ði] [jɔːrkʃaɪrmənz] [ɑːrm][ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [raʊnd] [ˈbɔːlruːmˌbɔːlrʊm] , [wɪtʃ]
She again took the Yorkshireman's arm and entered the round ballroom , which
她 再次 采取 这 约克郡人的 手臂 和 进入 这 圆形的 舞厅 , 哪个
 ,
 ,
 ,

她再次挽着那位约克郡男人的胳膊，走进了圆形舞厅，

[ðoʊ] [loʊ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] , [hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [geɪ] [əˈpɪrəns] ,
though low and out of all proportion , had an exceedingly gay appearance ,
尽管 低的 和 出去 的 全部 部分 , 有 一个 非常 同性恋 外貌 ,

虽然身材矮小，比例失调，但却有着极其同性恋的外表。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dʒuːˈdɪʃəs] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːməərəs] [laɪts] , [rɪˈflektɪd] [ɪn] [ˈkɔːstli] [ˈmɪrɜːz]
from the judicious arrangement of the numerous lights , reflected in costly mirrors
从 这 明智的 安排 的 这 很多的 灯 , 反映 在 昂贵 镜子
 ,
 ,
 ,

从众多灯光的巧妙布置中，反射在昂贵的镜子里，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈdreɪpəri] , [fesˈtuːnd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz]
and the simple elegance of the crimson drapery , festooned with flowers
和 这 简单的 优雅 的 这 赤红 布料 , 装饰 和 花朵
[ænd; ənd] [ˈevəɡriːnz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [wɔːlz] .
and evergreens against the gilded walls .
和 常绿植物 反对 这 镀金 墙壁 .

深红色的帷幔简洁优雅，点缀着鲜花和常绿植物，与镀金的墙壁相映成趣。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði][hoʊ'tel][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌ; əv][æn; ən] [æm'bæsədər] [brɪʃ:r] [ðə; ði][fɜ:rst]
Indeed , the hotel had been the residence of an ambassador before the first
的确 , 这 酒店 有 到过 这 住宅 的 一个 大使 前 这 第一的
[revə'lu:ʃ(ə)n] ,
revolution ,
革命 ,

事实上, 这家酒店在第一次革命前曾是某位大使的住所。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɑ:ntrə,sɑ:l][hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] ['praɪvət] [ə'pɑ:rtmənt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] .
and this entresol had formed the private apartment of his Excellency .
和 这 间质 有 形成 这 私人的 公寓 的 他的 阁下 .

而这间夹层就是阁下的私人公寓。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ɪ'mi:diətli] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪt] [ðeɪ] ['entəd] , [led][ˈɪntu:][ðə; ði]
The door immediately opposite the one by which they entered , led into the
这 门 立即地 对面的 这 一 经过 哪个 他们 进入 , 引领 进入 这
[ˈkaʊntəs,'kaʊntəs][di:] ['dʒæksənz][ˈbedru:m; 'bedrʊm] ,
Countess de Jackson's bedroom ,
伯爵夫人 德 杰克逊的 卧室 ,

他们进来的那扇门正对着另一扇门, 通往杰克逊伯爵夫人的卧室。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ] ['laɪtɪd] [ʌp] ,
which was also lighted up ,
哪个 曾是 还 照明 向上 ,
它也亮着灯。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪk'spəʊzd][ænd; ənd][hɜ:ɪ; həɪ] [twə:'let] - ['teɪbl] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
with the best furniture exposed and her toilette - table set out with
和 这 最好的 家具 裸露 和 她 厕所 - 桌子 放 出去 和
[ˈnʌmbərləs] [sent] ['bɒtlz] , [veɪsɪs] ,
numberless scent bottles , vases ,
无数 香味 瓶子 , 花瓶 ,

最好的家具摆放在显眼的位置, 她的梳妆台上摆满了数不清的香水瓶和花瓶。

['trɪŋkɪts] , [ænd; ənd] [nɪk] - [næks] , [waɪl] [ðə; ði] [sæl] - ['meɪndʒər][wʌz; wəz] [kən'vɜ:rtɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][kɑ:rd]
trinkets , and nick - nacks , while the salle à manger was converted into a card
小饰品 , 和 缺口 - 纳克斯 , 尽管 这 厅 - 马槽 曾是 转换 进入 一个 卡片
- [ru:m] .
- **room** .
- 房间 .

摆放着各种小饰品和小玩意儿, 而餐厅则被改造成了纸牌室。

['hævɪŋ] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [du:] [fɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði] ['hoʊstəs] ,
Having been presented in due form to the hostess ,
拥有 到过 呈现 在 到期的 形式 到 这 女主人 ,
按照礼仪呈献给女主人后,

[ðə; ði] ['jɔ:kʃɪəmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nu:] [frend] [stʊd] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪ] [kraʊd] [ʌ; əv] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
the Yorkshireman and his new friend stood surveying the gay crowd of beautiful
这 约克郡人 和 他的 新的 朋友 站立 测量 这 同性恋 人群 的 美丽的

[ænd; ənd] [wel] - [drest] ['wɪmɪn] ,
and well - dressed women ,
和 出色地 - 穿着 女性 ,

这位约克郡人和他的新朋友站在那里, 打量着这群衣着光鲜亮丽的女士们。

[lɑ:rdʒ] [frɪld] [ænd; ənd] [wel] - ['wɪskərd] [men] , [ɔ:l] ['tʃætɪŋ] , [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ]
large frilled and well - whiskered men , all chatting , and bowing , and dancing
大的 褶边 和 出色地 - 胡须 男人 , 全部 聊天 , 和 鞠躬 , 和 跳舞
,
:
,

一群身材高大、衣着考究、蓄着浓密胡须的男人们, 都在聊天、鞠躬、跳舞。

[wen] [ə; eɪ][hæf] - [sə'prest] ['tɪtər] [ðæt] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [ə'træktɪd] [ðer; ðər] [ə'ten](ə)n] ,
when a half - suppressed titter that ran through the room attracted their attention ,
什么时候 一个 一半 - 被抑制 嘻嘻地笑 那 跑 通过 这 房间 吸引 他们的 注意力 ,
[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] ,
and turning round ,
和 转弯 圆形的 ,

这时，房间里传来一阵压抑的轻笑声，引起了他们的注意，他们转过身去，

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [si:n] [poukɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
Mr . Jorrocks was seen poking his way through the crowd with a number of
先生 . - 曾是 已见 戳 他的 方式 通过 这 人群 和 一个 数字 的
[strɔ:z] ['stɪkɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
straws sticking to his feet ,
吸管 粘性 到 他的 脚 ,

人们看到乔罗克斯先生脚上沾着几根吸管，艰难地穿过人群。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðərd] ['mɜ:rkjəri] .
giving him the appearance of a feathered Mercury .
给予 他 这 外貌 的 一个 羽毛 汞 .

使他看起来像一个长着羽毛的墨丘利。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ðæt] [,æɡə'memnən][hæd; həd] [kli:nd] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪkwɪd] ['vɑ:rnɪʃ]
The fact was , that Agamemnon had cleaned his shoes with the liquid varnish
这 事实 曾是 , 那 阿伽门农 有 已清洗 他的 鞋 和 这 液体 漆
([frentʃ] ['pɑ:liʃ]) ,
(french polish) ,
(法语 抛光) ,

事实是，阿伽门农用液体鞋油（法式鞋油）擦亮了他的鞋子。

[ænd; ənd] [fə'getɪŋ] [tu:; tə][draɪ][aɪ 'ti:] ['prɑ:pərli] ,
and forgetting to dry it properly ,
和 遗忘 到 干燥 它 适当地 ,

而且忘记彻底晾干了，

[ðə; ði] ['kæriŋ] [ə'weɪ] [hæf][ðə; ði] [strɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][fi'ɑ:krə][wʌz; wəz][ðə; ði]
the carrying away half the straw from the bottom of the fiacre was the
这 携带 离开 一半 这 稻草 从 这 底部 的 这 菲亚克 曾是 这
['kɑ:nsɪkwens] ,
consequence ,
结果 ,

结果就是把稻草堆底部的一半都搬走了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['hævɪŋ] [peɪd] [ðə; ði]['dʒi:hu:] ['ræðər] [ʃɔ:rt] ,
and Mr . Jorrocks having paid the Jehu rather short ,
和 先生 . - 拥有 有薪酬的 这 耶户 相当 短的 ,

而乔罗克斯先生付给耶户的钱却少付了一些，

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][nɑ:t] [keəd] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
the latter had not cared to tell him about it .
这 后者 有 不是 关心 到 告诉 他 关于 它 .

后者并没有在意告诉他这件事。

[ðə; ði] [strɔ:z] [wɜ:r; wər] , [həʊ'evər] , [su:n] [rɪ'mu:vɪd] [wɪðəʊt] [ɪntə'rʌp](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv]
The straws were , however , soon removed without interruption to the gaiety of
这 吸管 是 , 然而 , 很快 已移除 没有 中断 到 这 欢乐 的
[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .

然而，这些吸管很快就被移走了，并没有影响当晚的欢乐气氛。

[ˈmɪstər] . [stʌbz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tʊk] [æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [wɔ:ltsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Mr . Stubbs , of course , took an early opportunity of waltzing with the
先生 . 斯塔布斯 , 的 课程 , 采取 一个 早期的 机会 的 华尔兹 和 这
[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][benˈvɒʊliʊ] , [hu:] ,
Countess Benvolio , who ,
伯爵夫人 班伏里奥 , WHO ,

当然，斯塔布斯先生很快就抓住机会与班沃利奥伯爵夫人跳起了华尔兹，她

[æz; əz][ɔ:l] [frentʃ] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] , [wʌz; wəz][æn; ən][ˈædmərəb(ə)] [ˈdænsər] ,
as all French women are , was an admirable dancer ,
作为 全部 法语 女性 是 , 曾是 一个 令人钦佩的 舞蹈家 ,
和所有法国女性一样，她是一位令人钦佩的舞者。

[ænd; ənd] - [stʊd] [baɪ] [ˈfɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rlɪŋ] [hɪz; ɪz] [məˈstæʃiʊz] ,
and Jorrock stood by fingering and curling his mustachios ,
和 - 站立 经过 指法 和 冰壶 他的 胡子 ,
乔罗克斯站在一旁，一边用手指拨弄着他的胡子，一边卷曲着。

[ədˈmaɪərɪŋ][hɜ:r; hər] [ˈmu:vmənts] [bʌt; bət] [əˈpærəntli] [ˈræðər] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɔ:kʃɪəmən] .
admiring her movements but apparently rather jealous of the Yorkshireman .
钦佩 她 移动 但 显然 相当 嫉妒的 的 这 约克郡人 .
他欣赏她的举止，但显然对这位约克郡人颇为嫉妒。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] [hi:; hi][ˈæftər][ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
" I wish , " said he after the dance was over ,
" 我 希望 , " 说 他 后 这 舞蹈 曾是 超过 ,
“我希望如此，”舞会结束后他说。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [saɪt] [daʊn] [æt; ət] [ænd; ənd][let] [ju: 'es][traɪ][tu:; tə][wɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z]
" that you would sit down at écarté and let us try to win some of these
" 那 你 会 坐 向下 在 écarté 和 让 我们 尝试 到 赢 一些 的 这些
- [tɪn] ,
mounceers ' tin ,
- 锡 ,
“你愿意坐在 écarté 那里，让我们试试能不能赢到一些 mounceers 的锡罐，

[fɔ:r; fər][aɪm] [ˈnɪrli] [kli:nd] [aʊt] .
for I'm nearly cleaned out .
为了 我是 几乎 已清洗 出去 .
因为我几乎身无分文了。

[let] [ju: 'es][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɑ:dru:m] ,
Let us go into the cardroom ,
让 我们 去 进入 这 牌室 ,
我们去牌室吧。

[bʌt; bət][fɜ:rst][let] [ju: 'es] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈnɜ:rɪʃmənt] ,
but first let us see if we can find anything in the way of nourishment ,
但 第一的 让 我们 看 如果 我们 能 寻找 任何事物 在 这 方式 的 营养 ,
但首先让我们看看能否找到一些食物。

[fɔ:r; fər][aɪ] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhʌŋɡri] .
for I begin to be hungry .
为了 我 开始 到 是 饥饿的 .
因为我开始感到饥饿。

- , " [sed] [hi:; hi][ˈkætɪŋ; ˈketɪŋ][ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtreɪfʊl] [ʌv; əv] [oʊ] - [ˈglæsɪz] ,
Garsoon , " said he catching a servant with a trayful of eau sucrée glasses ,
- , " 说 他 捕捉 一个 仆人 和 一个 托盘 的 水 - 眼镜 ,
“加尔松，”他一边说着，一边抓住一个端着一托盘甜酒杯的仆人。

" [ə'veɪz] - ['vu:] [kɪk] - ['ʃɔ:z] [tu:; tə] [i:t] ?
" **avez - vous kick - shaws to eat ?**
" 阿维斯 - 您 踢 - 肖氏 到 吃 ?

“avez-vous kick-shaws to eat?”

" ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] — " [zeɪ] - [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] . "
" **putting his finger in his mouth — " ge wouderay some refreshment . "**
" 推杆 他的 手指 在 他的 嘴 — " ge - 一些 清爽 . "

“他把手指放进嘴里——”ge wouderay 一些清凉的东西。

" [oʊ] , [wi:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɑ:r'sɔ:n] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]
" **Oh , oui , " replied the garçon taking him to an open window overlooking the**
" 哦 , 是的 , " 回复 这 男孩 采取 他 到 一个 打开 窗户 俯瞰 这
['kɔ:rtjɑ:rd] ,
courtyard ,
庭院 ,

“哦，是的，”侍者回答道，并带他来到一扇可以俯瞰庭院的敞开的窗户前。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [er] , " [(v)wɑ'la] , [mə'sjɜ:r] , [di:] [treɪ] [bɔ:n]
and extending his hand in the air , " voilà , monsieur , de très bon
和 扩展 他的 手 在 这 空气 , " 瞧! , 先生 , 德 非常 邦

rafraîchissement .

并把手伸向空中，“瞧，先生，de très bon rafraîchissement。

" [ðə; ði] [bɔ:l] [prə'si:dɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [dɪ'kɔ:rəm] , [fɔ:r; fər] [ðəʊ] [kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv]
" **The ball proceeded with the utmost decorum , for though composed of**
" 这 球 继续 和 这 极致 礼仪 , 为了 尽管 由 的
['ʃɒp,kɪ:pəz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ,
shopkeepers and such like ,
店主 和 这样的 喜欢 ,

“舞会进行得非常得体，尽管参加者都是些店主之类的人，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [dres] [ɔ:r] ['mænər] [tu:; tə] ['ɪndɪkert] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [best]
there was nothing in their dress or manner to indicate anything but the best
那里 曾是 没有什么 在 他们的 裙子 或者 方式 到 表明 任何事物 但 这 最好的
['pɑ:səb(ə)l] ['bri:dɪŋ] .
possible breeding .
可能的 选育 .

他们的衣着举止都表明他们拥有最好的血统。

- , [ɪn'di:d] , [fænsɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɪli:t] [ʌv; əv] [frentʃ] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] , [bʌt; bət]
Jorrocks , indeed , fancied himself in the very élite of French society , and , but
- , 的确 , 幻想 他自己 在 这 非常 精英 的 法语 社会 , 和 , 但
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] ,
for a little incident ,
为了 一个 小的 事件 ,

乔罗克斯确实自认为跻身法国社会精英之列，而且，如果不是因为一件小事，

[wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] .
would have remained of that opinion .
会 有 剩余 的 那 观点 .

我一直都坚持这种观点。

[ɪn][æn; ən] [ʌn'lʌki] ['moʊmənt][hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɔ:ltz] ,
In an unlucky moment he took it into his head he could waltz ,
在 一个 倒霉 片刻 他 采取 它 进入 他的 头 他 可以 华尔兹 ,
他一时糊涂，以为自己会跳华尔兹。

[ænd; ənd] [sə'praɪzd] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntəs][bən'vɒliʊs][baɪ] ['kleɪmɪŋ] [hɜ:r; həʀ][hænd][fɔ:r; fəʀ][ðə; ði][nekst]
and surprised the Countess Benvolio by claiming her hand for the next
和 惊讶 这 伯爵夫人 班伏里奥 经过 声称 她 手 为了 这 下一个
[dæns] .
dance .
舞蹈 .

他出人意料地向班沃利奥伯爵夫人求婚，邀请她共舞下一支舞。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] ['wəri] ['i:zi] ,
" It seems werry easy ,
" 它 似乎 韦里 简单的 ,

“这似乎很容易，

" [sed] [hi;; hi][tu;; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi;; hi] [aɪd] [ðə; ði] ['kʌpəlz] ['glɑɪdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ;
" said he to himself as he eyed the couples gliding round the room ;
" 说 他 到 他自己 作为 他 眼睛 这 情侣 滑翔 圆形的 这 房间 ;

他一边看着房间里来回走动的情侣们，一边自言自语道；

— " [æt; ət][ɔ:l] - [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['traɪɪŋ] ,
— " at all ewents there's nothing like trying ,
— " 在 全部 - 有 没有什么 喜欢 尝试 ,

——“无论如何，尝试总是没错的，

- [fɔ:r; fəʀ][hi;; hi] [hu:] ['nevər] [meɪks] [æn; ən] ['efərt] ['nevər] [rɪks] [ə; eɪ] ['feɪljər] . -
' for he who never makes an effort never risks a failure . '
- 为了 他 WHO 绝不 制作 一个 努力 绝不 风险 一个 失败 . -

“因为从不努力的人，永远不会面临失败的风险。”

" [ðə; ði] ['kʌpəlz] [wɜ:r; wəʀ] [su:n] [fɔ:rmd] [ænd; ənd][reɪndʒd][fɔ:r; fəʀ][ə; eɪ] [freɪ] [dæns] .
" The couples were soon formed and ranged for a fresh dance .
" 这 情侣 是 很快 形成 和 范围 为了 一个 新鲜的 舞蹈 .

“很快，舞伴们就配对完毕，开始跳新的一支舞。”

- [tʊk] [ə; eɪ] [kən'spɪkjʊəs] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , ['bʌtnd] [hɪz; ɪz][koʊt]
Jorrocks took a conspicuous position in the centre of the room , buttoned his coat
- 采取 一个 显眼的 位置 在 这 中心 的 这 房间 , 纽扣 他的 外套
, [ænd; ənd] ,
, and ,
, 和 ,

乔罗克斯走到房间中央，站在显眼的位置，扣好外套，然后

[æz; əz][ðə; ði]['mju:zɪk] [strʌk] [ʌp] , [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] .
as the music struck up , put his arm round the waist of his partner .
作为 这 音乐 击 向上 , 放 他的 手臂 圆形的 这 腰部 的 他的 伙伴 .

音乐响起时，他搂住了伴侣的腰。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntəs] , [aɪ 'ti:] [si:mz] , [hæd; həd][sʌm; səm] [.mɪs'gɪvɪŋz] [æz; əz][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['praʊəs] [ɪn]
The Countess , it seems , had some misgivings as to his prowess in
这 伯爵夫人 , 它 似乎 , 有 一些 疑虑 作为 到 他的 能力 在
[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [laɪn] ,
the dancing line ,
这 跳舞 线 ,

伯爵夫人似乎对他的舞技有些疑虑。

[ænd; ənd] [ju:st] [ɔ:l][hɜ:r; həʀ] [streŋθ] [tu;; tə][get][hɪm; ɪm] [wel] [ɔ:f] ,
and used all her strength to get him well off ,
和 用过的 全部 她 力量 到 得到 他 出色地 离开 ,

她竭尽全力让他过上富裕的生活。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['da:nsəz] ['stɑ:rtɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
but the majority of the dancers started before him .
但 这 多数 的 这 舞者 开始 前 他 .

但大多数舞者都比他先开始。

[æ̣t; ə̣t][lɛ̃ŋkθ; lɛ̃ŋθ] , [hə̣ʊ̣və̣r] , [hi; hi][bɪ̣'gæ̃n][tu; tə̣] [mu;v] ,
At length , however , he began to move ,
在 长度 , 然而 , 他 开始 到 移动 ,
然而, 最终他还是开始移动了。

[æ̣nd; ə̣nd] [wɛ̃nt] [ˈrɔ̃ʊ̃lɪŋ] [ə̣'wei] [ɪ̃n] [ˈsʌ̃mθɪ̃ŋ] [bɪ̣'twi; n] [ə; eɪ][ˈgælə̃p][æ̣nd; ə̣nd][ə; eɪ][wɔ; lts] ,
and went rolling away in something between a gallop and a waltz ,
和 去 滚动 离开 在 某物 之间 一个 驰骋 和 一个 华尔兹 ,
[ɪ̣'fɛ̃ktɪ̃ŋ, 'i: fɛ̃ktɪ̃ŋ] [tu;] [tɜ; rnz] ,
effecting two turns ,
产生影响 二 转弯 ,
然后它以介于疾驰和华尔兹之间的节奏滚滚而去, 转了两圈。

[laɪ̃k][ə; eɪ] [grɛ̃ɪt] [kɑ; rt] - [wi; l] , [wɪtʃ] [brɔ; t] [hɪ̃m; ɪ̃m] [bə̃ŋ] [ə̣'krɔ; s] [ðə; ði] [ru; m] ,
like a great cart - wheel , which brought him bang across the room ,
喜欢 一个 伟大的 大车 - 车轮 , 哪个 带来 他 砰 穿过 这 房间 ,
就像做了个大翻滚, 把他重重地甩到了房间另一边。

[raɪt] [ˈɪ̃ntu;][ðə; ði] [træk] [ʌ̃v; ə̃v] [ə̣'hʌ̃ðər] [ˈkʌ̃p(ə̃)l] , [hu;] [wɜ; r; wər] [ˈswɪ̃ŋɪ̃ŋ] [daʊ̃n] [æt; ə̣t] [fʊ̃l] [spi; d] ,
right into the track of another couple , who were swinging down at full speed ,
正确的 进入 这 追踪 的 其他 夫妻 , WHO 是 摇摆 向下 在 满的 速度 ,
正好撞上了另一对正全速荡秋千的夫妇,

[ˈmeɪ̃kɪ̃ŋ] [ə; eɪ] [ˈkæ̃nən] [wɪ̃ð; wɪ̃θ][hɪ; z; ɪ; z] [hed] [ə̣'genst] [bə̃uθ] [ðər; z] ,
making a cannon with his head against both theirs ,
制作 一个 大炮 和 他的 头 反对 两个都 他们的 ,
他用头顶着他们两个的头, 摆出一副炮筒的架势。

[æ̣nd; ə̣nd] [ˈɛ̃ndɪ̃ŋ] [baɪ][ɔ; l] [fɔ; r] [ˈkʌ̃mɪ̃ŋ] [daʊ̃n] [ə̣'pɑ; n][ðə; ði][hɑ; rd] [ˈbɔ̃rdz] [wɪ̃ð; wɪ̃θ][ə; eɪ] [trə̣'mendəs]
and ending by all four coming down upon the hard boards with a tremendous
和 结束 经过全部 四 未来 向下 之上 这 难的 板 和 一个 巨大的
[kræ̃ʃ] — [ðə; ði][ˈkaʊ̃ntəs, 'kaʊ̃ntəs][bɛ̃n'vɔ̃ʊ̃liɔ̃ʊ̃] [ˈʌ̃ndər, mɔ̃ʊ̃st] ,
crash — the Countess Benvolio undermost ,
碰撞 — 这 伯爵夫人 班伏里奥 最底层 ,
最后四个人都重重地摔在坚硬的木板上, 发出巨大的声响——班伏里奥伯爵夫人摔在最下面。

[ðɛ̃n] [ðə; ði][ˈpɑ; rtənər][ʌ̃v; ə̃v][ðə; ði] [ˈʌ̃ðər] [ˈkaʊ̃ntəs, 'kaʊ̃ntəs] , [ðɛ̃n] - , [æ̣nd; ə̣nd] [ðɛ̃n] [ðə; ði] [ˈʌ̃ðər]
then the partner of the other Countess , then Jorrock s , and then the other
然后 这 伙伴 的 这 其他 伯爵夫人 , 然后 - , 和 然后 这 其他
[ˈkaʊ̃ntəs, 'kaʊ̃ntəs][hɜ; r'self] .
Countess herself .
伯爵夫人 她自己 .
然后是另一位伯爵夫人的伴侣, 然后是乔罗克斯, 最后是另一位伯爵夫人本人。

[grɛ̃ɪt] [wʌ̃z; wə̃z][ðə; ði] [kə̣'mɔ̃ʊ̃ʃ(ə̃)n] , [æ̣nd; ə̣nd][ðə; ði][ˈmju; zɪ̃k] [stɑ; pt] ; - [ɔ; st][hɪ; z; ɪ; z][wɪ̃g] ,
Great was the commotion , and the music stopped ; Jorrock s lost his wig ,
伟大的 曾是 这 骚动 , 和 这 音乐 停止 ; - 丢失的 他的 假发 ,
骚动太大, 音乐戛然而止; 乔罗克斯的假发都掉了。

[æ̣nd; ə̣nd] [splɪt] [hɪ; z; ɪ; z] [bị'elzɪ̃bʌ̃b] [ˈbrɪtʃɪ; z] [ə̣'krɔ; s] [ðə; ði] [ni; z] ,
and split his Beelzebub breeches across the knees ,
和 分裂 他的 别西卜 马裤 穿过 这 膝盖 ,
他把别西卜的裤子从膝盖处撕开了,

[waɪ̃l] [ðə; ði] [ˈʌ̃ðər] [ˈdʒɛ̃nt(ə̃)lmən] [kræ̃kt] [hɪ; z; ɪ; z][bɪ̣'hɑ̃ɪ̃nd] — [æ̣nd; ə̣nd][ðə; ði][ˈkaʊ̃ntəs, 'kaʊ̃ntəs][bɛ̃n'vɔ̃ʊ̃liɔ̃ʊ̃]
while the other gentleman cracked his behind — and the Countess Benvolio
尽管 这 其他 绅士 裂纹 他的 在后面 — 和 这 伯爵夫人 班伏里奥
[æ̣nd; ə̣nd][ðə; ði] [ˈʌ̃ðər] [ˈkaʊ̃ntəs, 'kaʊ̃ntəs][wɜ; r; wər] [kən'sɪ̃dərə̃bli] [ˈdæ̃mɪ̃dʒd] ;
and the other Countess were considerably damaged ;
和 这 其他 伯爵夫人 是 相当 损坏的 ;
而另一位先生则摔断了屁股——班伏里奥伯爵夫人和另一位伯爵夫人也受了重伤;

[pəˈtɪkjələrli] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈkaʊntəsˈkaʊntes] , [hu:] [lɔːst] [fɔːr] [fɔːls] [tiːθ] [ænd; ənd] [broʊk] [æn; ən] [ɪr] -
particularly the other Countess , who lost four false teeth and broke an ear -
特别 这 其他 伯爵夫人 , WHO 丢失的 四 错误的 牙齿 和 打破 一个 耳朵 -
[rɪŋ] .
ring .
戒指 :

尤其是另一位伯爵夫人，她掉了四颗假牙，还弄断了一只耳环。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][na:t][ðə; ði] [wɜːrst] ,
This , however , was not the worst ,
这 , 然而 , 曾是 不是 这 最差 ,

但这还不是最糟糕的。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðei] [wɜːr; wər][ɔːl] [skreɪpt] [təˈgeðər] [ænd; ənd][set] [raɪt] [əˈgen] ,
for as soon as they were all scraped together and set right again ,
为了 作为 很快 作为 他们 是 全部 刮擦 一起 和 放 正确的 再次 ,

因为他们都被重新拼凑起来，重新摆放好之后，

[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈkaʊntɪsɪz] [ˈpɑːrtənər] [əˈtækt] - [moʊst] [ˈfjʊriəsli] , [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - -
the other Countess's partner attacked Jorrocks most furiously , calling him a sacré -
这 其他 伯爵夫人的 伙伴 遭到攻击 - 最多 愤怒地 , 呼叫 他 一个 - -
[na:m][diː] - - [beɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
nom de - Dieu'd bête of an Englishman ,
诺姆 德 - - 野兽 的 一个 英国人 ,

另一位伯爵夫人的伴侣对乔罗克斯进行了极其激烈的攻击，称他为“英国人的神圣仇敌”。

[ə; eɪ] [moʊˈveɪ] [sʊˈʒei] , [ə; eɪ][koʊˈʃɑːn] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
a mauvais sujet , a cochon , etc : ,
一个 糟糕的 主题 , 一个 猪 , ETC : ,

mauvais sujet、cochon 等，

[ðen] [ˈspɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] — [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [kæn; kən] [ˈɔːfər] — [hiː; hi]
then spitting on the floor — the greatest insult a Frenchman can offer — he
然后 吐痰 在 这 地面 — 这 最 侮辱 一个 法国人 能 提供 — 他
[ˈveɪpə(r)] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [ɡrænd][ˈneiʃ(ə)n] , "
vapoured about being one of the " grand nation , "
蒸发 关于 存在 一 的 这 " 盛大 国家 , "

然后他朝地上吐了口唾沫——这是法国人能给予的最大侮辱——接着又大肆宣扬自己是“伟大国家”的一员。

" [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] — [ðə; ði][wɜːrld] [nuː] [aɪˈtiː] ,
" that he was brave — the world knew it ,
" 那 他 曾是 勇敢的 — 这 世界 知道 它 ,

“他很勇敢——全世界都知道这一点。”

" [ænd; ənd] [kənˈkluːdɪd] [baɪ] [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːrd] — " [məˈsjɜːr] [tʃɑːrlz] [əˈdɑːlf] [ˈjʊdʒɪn] ,
" and concluded by thrusting his card — " Monsieur Charles Adolphe Eugene ,
" 和 结束 经过 推进 他的 卡片 — " 先生 查尔斯 阿道夫 尤金 ,

最后，他递出自己的名片——“查尔斯·阿道夫·欧仁先生，

- , [noʊ] . - [bɪs] , [ruː] - " — [ˈɪntuː] - [feɪs] .
Confiturier , No . 15 bis , Rue Poupée " — into Jorrocks's face .
- , 不 . - bis , 后悔 - " — 进入 - 脸 .

Confiturier，No. 15 bis，Rue Poupée”——对着乔洛克斯的脸。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] - [tɜːrɪn][tuː; tə] [spiːk] , [soʊ] [ˈdʌblɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪsts] , [ænd; ənd] [ˈɡetɪŋ] [kloʊz]
It was now Jorrocks's turn to speak , so doubling his fists , and getting close
它 曾是 现在 - 转动 到 说话 , 所以 翻倍 他的 拳头 , 和 获得 关闭
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

现在轮到乔罗克斯说话了，他握紧拳头，走近他。

[hi:; hi][held] [wʌn][tu:; tə][hɪz; ɪz][noʊz] , [iks'kleimɪŋ] , " [di:] — [en][ji:; ji] , [sɜ:r] , ['dʒi:] [swi:] — !
he held one to his nose , exclaiming , " D — n ye , sir , je suis — JORROCKS !
他 握住 一 到 他的 鼻子 , 惊呼 , " D — n 是的 , 先生 , 杰 苏伊斯 — !
— ['dʒi:] [swi:] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] !
— Je suis an Englishman !
— 杰 苏伊斯 一个 英国人 !

他把一个举到鼻子前，喊道：“该死的，先生，我是——JORROCKS！——我是英国人！”

['dʒi:] ['vu:] [lɪk] [wɪ'dɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][jɔː; jər][laɪf] !
je vous lick within an inch of your life !
杰 您 舔 之内 一个 英寸 的 你的 生活 !
je vous lick 得你命都快没了！

— ['dʒi:] ['vu:] [kɪk] ! — ['dʒi:] ['vu:] [mɪl] ! — ['dʒi:] ['vu:] ['flæbəɡɑːst] !
— Je vous kick ! — je vous mill ! — je vous flabbergaster !
— 杰 您 踢 ! — 杰 您 磨 ! — 杰 您 令人震惊 !
——我你踢！ ——我的磨坊！ ——你真是大吃一惊！

" [ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][kɑːrd] , " [mə'sjɜ:r] [lə] ['kɜ:rn(ə)l] - , [noʊ][θri:] ,
" and concluded by giving him his card , " Monsieur le Colonel Jorrocks , No 3 ,
" 和 结束 经过 给予 他 他的 卡片 , " 先生 勒 上校 - , 不 3 ,
[ru:] ['di'i'es] [ˌmoʊ'veɪ] - [ɡɑːr'sɔːnz] .
Rue des Mauvais - Garçons .
后悔 德斯 糟糕的 - 男孩们 .

”最后给了他名片，“乔罗克斯上校先生，地址：Rue des Mauvais-Garçons 3 号。

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fɛkʃənərz] [ˌɪntər'pouzɪd] [ænd; ənd][ɡɑːt][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,
" A friend of the confectioner's interposed and got him away ,
" 一个 朋友 的 这 糖果商 插入 和 得到 他 离开 ,
“糖果商的一位朋友出面干预，把他带走了。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . [stʌbz] [pə'sweɪdɪd] ['mɪstər] . - [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ɪntu:] [ðə; ði] ['kɑːdru:m] ,
and Mr . Stubbs persuaded Mr . Jorrocks to return into the cardroom ,
和 先生 . 斯塔布斯 被说服 先生 . - 到 返回 进入 这 牌室 ,
于是，斯塔布斯先生说服了乔罗克斯先生回到牌室。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['spiːdəli] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmər] ,
where they were speedily waited upon by the friend of the former ,
在哪里 他们 是 迅速地 等待 之上 经过 这 朋友 的 这 以前的 ,
他们很快就受到了前者朋友的接待。

[hu:] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi][ɔːr] [faɪt] , [fɔːr; fər][hi:; hi] [sed] ,
who announced that the Colonel must make an apology or fight , for he said ,
WHO 宣布 那 这 上校 必须 制作 一个 道歉 或者 斗争 , 为了 他 说 ,
他宣布，上校要么道歉，要么就战斗，因为他说：

[ɔːl'doʊ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['kɜ:rn(ə)l] [æŋ'ɡleɪ] , " [stɪl] [mə'sjɜ:r] ['jʊdʒɪn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]
although Jorrocks was a " Colonel Anglais , " still Monsieur Eugene was of the
虽然 - 曾是 一个 " 上校 英语 , " 仍然 先生 尤金 曾是 的 这
['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
Legion of Honour ,
军团 的 荣誉 ,

虽然乔罗克斯是“英国上校”，但欧仁先生却是荣誉军团勋章获得者。

[ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] , [ˈveri] [breɪv] [ænd; ənd][nɑːt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'sʌltɪd] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjʊːnəti] .
and , consequently , very brave and not to be insulted with impunity .
和 , 最后 , 非常 勇敢的 和 不是 到 是 受辱 和 免责 .
因此，他非常勇敢，不容侮辱。

[ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈjɔ:kʃɪəmən] [ɪnˈtɜ:rpɹəɪtɪd] [tu:; tə][ˈmɪstər] . - , [hu:] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈæŋkʃəs]
All this the Yorkshireman interpreted to Mr . Jorrocks , who was most anxious
全部 这 这 约克郡人 翻译 到 先生 . - , WHO 曾是 最多 焦虑的
[tu:; tə] [faɪt] ,
to fight ,
到 斗争 ,

那位约克郡人把这一切都告诉了乔罗克斯先生，乔罗克斯先生非常渴望战斗。

[ænd; ənd] [wɪft] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [laɪt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ][tu:; tə][wɜ:rk] [ɪˈmi:diətli] .
and wished it was light that they might go to work immediately .
和 希望 它 曾是 光 那 他们 可能 去 到 工作 立即地 .

他们盼望天亮，好让他们立刻去上班。

[ˈmɪstər] . [stʌbz] [ˈðerfɔ:r] [toʊld][ðə; ði] [kənˈfekʃənərz] [frend] ([hu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rmən])
Mr . Stubbs therefore told the confectioner's friend (who was also his foreman)
先生 . 斯塔布斯 所以 讲述 这 糖果商 朋友 (WHO 曾是 还 他的 领班)
,
:
,

因此，斯塔布斯先生告诉了糖果商的朋友（同时也是他的工头）：

[ðæt] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [wʊd] [faɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈpɪstlz] [æt; ət][sɪks][əˈklɒk əu-] [ɪn][ðə; ði][bwa:][di:]
that the Colonel would fight him with pistols at six o'clock in the Bois de
那 这 上校 会 斗争 他 和 手枪 在 六 点钟 在 这 布伊 斯 德
[buˈləʊn] ,
Boulogne ,
布洛涅 ,

上校将在六点钟于布洛涅森林用手枪与他决斗。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈsu:nər] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rd] " [ˈpɪstlz] " [ˈmen](ə)nd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [frend] [ɪkˈskleɪmd] ,
but no sooner was the word " pistols " mentioned than the friend exclaimed ,
但 不 很快 曾是 这 单词 " 手枪 " 提及 比 这 朋友 惊呼 ,

但“手枪”这个词刚一出现，那位朋友就惊喊道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgrɪməs] [ænd; ənd] [ˈrʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈføʊldəz] , " [oʊ] [ˈhɔ:rer] , [noʊ] !
with a grimace and shrug of his shoulders , " Oh horror , no !
和 一个 鬼脸 和 耸肩 的 他的 肩膀 , " 哦 恐怖 , 不 !

他做了个鬼脸，耸了耸肩，“哦，天哪，不！ ”

[məˈsjɜ:r] [əˈdɑ:lf] [ɪz] [breɪv] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [tʌt] [ˈpɪstlz] — [ðeə(r)] [nɑ:t] [ˈweɪpənz] [ʌv; əv]
Monsieur Adolphe is brave , but he will not touch pistols — they're not weapons of
先生 阿道夫 是 勇敢的 , 但 他 将要 不是 触碰 手枪 — 它们是 不是 武器 的
[hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
his country .
他的 国家 .

阿道夫先生很勇敢，但他不会碰手枪——那不是他国家的武器。

" - [ðen] [prəˈpoʊzd] [tu:; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [brɔ:d] [swɔ:dz] ,
" Jorrocks then proposed to fight him with broad swords ,
" - 然后 建议的 到 斗争 他 和 广阔 剑 ,

“乔罗克斯随后提议用阔剑与他决斗，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] [kənˈfekʃənərz] [ˈfɔ:rmən] [dɪˈklaɪnd] [ɑ:n] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)] ,
but this the confectioner's foreman declined on behalf of his principal ,
但 这 这 糖果商 领班 拒绝 在 代表 的 他的 主要的 ,

但糖果店的工头代表老板拒绝了这一请求。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [faɪt]
and at last the Colonel suggested that they could not do better than fight
和 在 最后的 这 上校 建议 那 他们 可以 不是 做 更好的 比 斗争
[aɪ ˈtiː][aʊt][wɪð; wɪθ][fɪsts] .
it out with fists .
它 出去 和 拳头 :

最后，上校建议他们除了用拳头解决问题之外，别无他法。

[naʊ] , [ðə; ði] [kənˈfekʃənər] [wʌz; wəz][ten] [ˈjɪrz] [ˈʌŋɡər] [ðæn; ðən] - , [tɔːl] , [lɔːŋ] - [ɑːrmd] ,
Now , the confectioner was ten years younger than Jorrocks , tall , long - armed ,
现在 , 这 糖果商 曾是 十 年 年轻 比 - , 高的 , 长的 - 武装 ,
[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊvər] - [ˈbɜːrðən] [wɪð; wɪθ] [fleʃ] ,
and not over - burthened with flesh ,
和 不是 超过 - 沉重的 和 肉 ,

这位糕点师比乔罗克斯年轻十岁，身材高大，手臂修长，而且体型匀称。

[ænd; ənd][hæd; həd] , [mɑːrˈoʊvər] , [ˈteɪkən][ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv] [ˈhæəri] [ˈhɑːrməz] , [wen] [ðæt] [ˈwɜːrði]
and had , moreover , taken lessons of Harry Harmer , when that worthy
和 有 , 而且 , 已采取 课程 的 哈里 哈默 , 什么时候 那 值得
[hæd; həd][hɪz; ɪz] [skuːl] [ɪn][ˈpærɪs] ,
had his school in Paris ,
有 他的 学校 在 巴黎 ,

而且，他还曾师从哈里·哈默，当时这位德高望重的老师在巴黎开办了学校。

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][ˈɔːfər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː]
so he thought the offer was a good one , and immediately closed with it
所以 他 想法 这 提供 曾是 一个 好的 一 , 和 立即地 关闭 和 它
.
:
.

所以他认为这个报价不错，并立即成交了。

- , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpeɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði][praɪz] - [rɪŋ] , [ˈhævɪŋ] [ˈstʌdɪd] [ˈʌndər] [bɪl]
Jorrocks , too , had been a patron of the prize - ring , having studied under Bill
- , 也 , 有 到过 一个 赞助人 的 这 奖 - 戒指 , 拥有 研究 在下面 账单
[ˈrɪtʃmənd] ,
Richmond ,
里士满 ,

乔罗克斯也曾是拳击场的赞助人，他曾师从比尔·里奇蒙德。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɪn] [ˈɜːrli] [laɪf] ([ɪnˈkɔʊ]
the man of colour , and was reported to have exhibited in early life (incog
这 男人 的 颜色 , 和 曾是 据报道 到 有 展出 在 早期的 生活 (隐秘
.)
.)
.)

这位有色人种男子，据报道早年曾参加过展览（incog.）。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpjuːdʒɪlɪst][ʌv; əv][sʌm; səm] [prɪˈtenʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [faɪvz] - [kɔːrt] , [soʊ] , [ɔːl] [θɪŋz]
with a pugilist of some pretensions at the Fives - court , so , all things
和 一个 拳师 的 一些 虚荣心 在 这 五 - 法庭 , 所以 , 全部 事物
[kənˈsɪdərd] ,
considered ,
经过考虑的 ,

考虑到五人制拳击场上还有一位颇具野心的拳击手，总而言之，

[fɪsts] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɑːpər] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈsetlɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [əˈgriːd]
fists **seemed** **a** **very** **proper** **mode** **of** **settling** **the** **matter** , **and** **that** **being** **agreed**
拳头 似乎 一个 非常 恰当的 模式 的 安顿 这 事情 , 和 那 存在 同意
[əˈpaːn] ,
upon ,
之上 ,

用拳头解决问题似乎是一种非常合适的方式，既然双方都同意了这一点，

[iːtʃ] [ˈpaːrti] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs][diː][ˈdʒæksənz] — [ðə; ði] [kənˈfekʃənər] [ˈpʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ɔːl]
each **party** **quitted** **the** **Countess** **de** **Jackson's** — **the** **confectioner** **putting** **forth** **all**
每个 派对 辞职 这 伯爵夫人 德 杰克逊的 — 这 糖果商 推杆 前进 全部
[ˈmænər] [ʌv; əv] [haɪ] - [floʊn] [ɪdʒækjuˈleɪŋ] [ænd; ənd] [ˈprerz] [fɔːr; fər] [səkˈses] ,
manner **of** **high** - **flown** **ejaculations** **and** **prayers** **for** **success** ,
方式 的 高的 - 飞行 射精 和 祈祷 为了 成功 ,

双方都离开了杰克逊伯爵夫人——这位糖果商发表了各种华丽的辞藻和对成功的祈祷，

[æz; əz][hiː; hi] [grəʊpt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈænti] - [ruːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz]
as **he** **groped** **about** **the** **ante** - **room** **for** **his** **hat** , **and** **descended** **the** **stairs**
作为 他 摸索 关于 这 赌注 - 房间 为了 他的 帽子 , 和 下降 这 楼梯
.
:
.

他摸索着在休息室里寻找帽子，然后下了楼。

" [oʊ] ! [gɑːd][ʌv; əv][wɔːr] ! " [sed] [hiː; hi] , [ˈθroʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] ,
" **Oh** ! **God** **of** **war** ! " **said** **he** , **throwing** **up** **his** **hands** ,
" 哦 ! 上帝 的 战争 ! " 说 他 , 投掷 向上 他的 双手 ,
“哦！ 战神啊！”他举起双手说道。

" [huː] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði] [vɪkˈtɔːriəs] [ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ðɪs] [grænd][ˈnei](ə)n][ɪn][iːdʒɪpt] , [wen] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **who** **guided** **the** **victorious** **army** **of** **this** **grand** **nation** **in** **Egypt** , **when** , **from** **the**
" WHO 引导 这 胜利者 军队 的 这 盛大 国家 在 埃及 , 什么时候 , 从 这
[ˈpɪrəˌmɪdʒ] ,
pyramids ,
金字塔 ,

“是谁在埃及金字塔之上，引领着这个伟大国家的胜利军队，

[fɔːrti] [ˈsentʃəriz] [bɪˈheld] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈækʃnz] — [oʊ] , [ˈbrɪliənt] [sʌn] , [huː] [foʊn] [əˈpaːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːmɪz]
forty **centuries** **beheld** **our** **actions** — **oh** , **brilliant** **sun** , **who** **shone** **upon** **our** **armies**
四十 几个世纪 观看 我们的 行动 — 哦 , 杰出的 太阳 , WHO 闪耀 之上 我们的 军队
[æt; ət][ˈdʒæfə] , [æt; ət][ˈneɪpəlz] ,
at **Jaffa** , **at** **Naples** ,
在 雅法 , 在 那不勒斯 ,

四百年见证了我们的行动——哦，灿烂的太阳啊，你曾照耀着我们在雅法和那不勒斯的军队，

[məˌntriˈbeloʊ] , [məˈreŋɡəʊ] , [ˈɔːstəlɪts] , [ˈjeɪnə] , [ænd; ənd][æɪˈdʒɪrz] , [huː] [ˈblesɪd; blest][ˈaʊər; ɑːr]
Montebello , **Marengo** , **Austerlitz** , **Jena** , **and** **Algiers** , **who** **blessed** **our**
蒙特贝罗 , 马伦戈 , 奥斯特利茨 , 耶拿 , 和 阿尔及尔 , WHO 蒙福 我们的
[ɪnˈdevər] ,
endeavours ,
努力 ,

蒙特贝洛、马伦戈、奥斯特里茨、耶拿和阿尔及尔，感谢你们的祝福，使我们的努力得以实现。

[huː] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [breɪv] — [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈlaɪənz] — [lʊk] [daʊn] [ɑːn]
who **knowest** **that** **we** **are** **brave** — **brave** **as** **a** **hundred** **lions** — **look** **down** **on**
WHO 最了解 那 我们 是 勇敢的 — 勇敢的 作为 一个 百 狮子 — 看 向下 在
[tʃɑːrlz] [əˈdɑːlf] [ˈjʊdʒɪn] ,
Charles **Adolphe** **Eugene** ,
查尔斯 阿道夫 尤金 ,

谁知道我们有多勇敢——像一百头狮子一样勇敢——就瞧不起查尔斯·阿道夫·尤金吧。

[ænd; ənd][ˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] ˈmæsəkər] [ænd; ənd] ˈɪməleɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] ,
and enable him to massacre and immolate on the altar of his wrath ,
和 使能够 他 到 屠杀 和 牺牲 在 这 坛 的 他的 愤怒 ,
并使他能够在他愤怒的祭坛上进行屠杀和焚烧。

[ðɪs] - - [nɑːm][diː] - - ˈbiːstli] [hɔːɡ][ʌv; əv][æn; ən] ˈɪŋɡlɪʃmən] " — [ænd; ənd] [ðerəˈpɑːn]
this sacré - nom de - Dieu'd beastly hog of an Englishman " — and thereupon
这 - - 诺姆 德 - - 兽 猪 的 一个 英国人 " — 和 于是
[hiː; hi][spɪt][əˈpɑːn][ðə; ði][flægz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ˈvenəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvaɪpər] .
he spit upon the flags with all the venom of a viper .
他 吐 之上 这 旗帜 和 全部 这 毒液 的 一个 毒蛇 .
“这个该死的、卑鄙无耻的英国佬！”——说完，他像毒蛇一样恶狠狠地朝旗帜吐了口唾沫。

- , [tuː] , [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [poukt] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm]
Jorrock's , too , indulged in a few figures of speech , as he poked his way home
- , 也 , 沉溺其中 在 一个 很少 数据 的 演讲 , 作为 他 戳 他的 方式 家
,
:
,

乔罗克斯在回家的路上也用了一些比喻。

[ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ˈdɪfrənt] [dɪˈskrɪpʃn] .
though of a different description .
尽管 的 一个 不同的 描述 .

虽然描述方式不同。

" [naʊ] ˈblɪstər] [maɪ] [ˈkɪdnɪz] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈslæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] , " [bʌt; bət] [aɪl] [hɪm; ɪm]
" Now blister my kidneys , " said he , slapping his thigh , " but I'll sarve him
" 现在 水疱 我的 肾脏 , " 说 他 , 拍打 他的 大腿 , " 但 患病的 服务 他
[aʊt] !
out !
出去 !

“现在尽管让我的肾脏起泡吧，”他拍着大腿说，“但我会把他吃掉的！”

[aɪl] [beɪst] [hɪm; ɪm][æz; əz] ˈrændl] [dɪd] ˈʌɡli] - .
I'll baste him as Randall did ugly Borrock .
患病的 绷 他 作为 兰德尔 做过 丑陋的 - .

我会像兰德尔对待丑陋的博罗克那样狠狠地羞辱他。

[aɪl] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [æz; əz] ˈbeltʃər] [dɪd][ðə; ði][bɪɡ] - [pi^] .
I'll knock him about as Belcher did the Big Ilkey Pigg .
患病的 敲 他 关于 作为 贝尔彻 做过 这 大的 - 皮格 .

我要像贝尔彻揍大伊尔基猪那样揍他。

[aɪl] ˈdæmɪdʒ] [hɪz; ɪz] [mʌɡ] [æz; əz] ˈtɜːrnər] [dɪd] [skrɑːɡɪns] .
I'll damage his mug as Turner did Scroggins's .
患病的 损害 他的 马克杯 作为 车工 做过 斯克罗金斯的 .

我会像特纳毁掉斯克罗金斯的杯子一样毁掉他的杯子。

[aɪl] [fɪb][hɪm; ɪm] [tɪl] ˈhiːz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ˌæɡəˈmemnən] — [fɔːr; fər][aɪ][duː] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ]
I'll fib him till he's as black as Agamemnon — for I do feel as though I
患病的纤维 他 直到 他是 作为 黑色的 作为 阿伽门农 — 为了 我 做 感觉 作为 尽管 我
[kʊd; kəd] [faɪt] [ə; eɪ] [fjuː] .
could fight a few .
可以 斗争 一个 很少 .

我会骗他，直到他像阿伽门农一样黑——因为我确实觉得自己能跟几个打一架。

" [ðə; ði] ['mæsɪv] ['foʊldɪŋ] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrt] - ['kɒʊtʃər][æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tel] - [hæd; həd]
" The massive folding doors of the Porte - Cocher at the Hôtel d'Hollande had
" 这 大量的 折叠式的 门 的 这 波特 - 科切爾 在 这 酒店 - 有
[nɑːt] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] ['mɔːrniŋ] ['oʊpənɪŋ] ,
not received their morning opening ,
不是 已收到 他们的 早晨 开幕 ,
“霍朗德酒店（Hôtel d'Hollande）的Porte-Cocher大门巨大的折叠门早上还没有打开。”

[wen] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [laʊd] , [lɔːŋ] , [prə'træktɪd,prɒʊ'træktɪd][ræt] - [tæt] - [tæt] - [tæt] - [tæn] , ['saʊndɪd]
when a tremendous loud , long , protracted rat - tat - tat - tat - tan , sounded
什么时候 一个 巨大的 大声 , 长的 , 拖延 鼠 - 塔特 - 塔特 - 塔特 - 棕褐色 , 听起来
[laɪk] ['θʌndər] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [skwer] ,
like thunder throughout the extensive square ,
喜欢 雷 自始至终 这 广泛的 正方形 ,
这时，一阵巨大、响亮、绵长、持续不断的“嗒嗒嗒嗒嗒”声响起，如同雷鸣般响彻整个广阔的广场。

[ænd; ænd] [brɔːt] ['nuːmərəs] ['naɪtkæpt] ['hedz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði]
and brought numerous nightcapped heads to the windows , to see whether the
和 带来 很多的 睡前小酌 头部 到 这 视窗 , 到 看 无论 这
[hoʊ'tel][wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] ,
hotel was on fire ,
酒店 曾是 在 火 ,
他们把许多戴着睡帽的人带到窗边，查看酒店是否着火了。

[ɔːr] [ə'hʌðər] [revə'luːʃ(ə)n][hæd; həd]['brookən] [aʊt] .
or another revolution had broken out .
或者 其他 革命 有 破碎的 出去 .
或者另一场革命爆发了。

[ðə; ði] ['meɪtrə] [dooʔəl] [skriːmd] , [ðə; ði] ['pɒtər] [ræn] , [ðə; ði] [ʃef] [diː] [kwɪ'ziːn] [lɒkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The maître d'hotel screamed , the porter ran , the chef de cuisine looked out of his
这 师傅 酒店 尖叫 , 这 搬运工 跑 , 这 厨师 德 美食 看起来 出去 的 他的
[pɪdʒɪn] - [hoʊl] ['wɪndəʊ] ,
pigeon - hole window ,
鸽子 - 洞 窗户 ,
酒店领班尖叫起来，行李员跑了起来，主厨从他的小窗户向外张望。

[ænd; ænd][ðə; ði][gɑːr'sɔːnz][ænd; ænd] [meɪl] [femz] [di'fɪ'es] [ʃäːbr] [rʌʃt] [ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,
and the garçons and male femmes des chambres rushed into the yard ,
和 这 男孩们 和 男性 女性 德斯 房间 匆忙 进入 这 院子 ,
男侍和男佣们冲进了院子里，

[wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ænd] [ə'staːnɪʃmənt] [di'pɪktɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['kaʊntənənsɪz] ,
with fear and astonishment depicted on their countenances ,
和 害怕 和 惊讶 描绘 在 他们的 面容 ,
他们脸上带着恐惧和惊讶的表情，

[wen] [ɑːn] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] , ['mɪstər] . - [wʌz; wəz]
when on peeping through the grating of the little door , Mr . Jorrocks was
什么时候 在 偷窥 通过 这 格栅 的 这 小的 门 , 先生 . - 曾是
[dɪ'skraɪd] , ['nɑːkər] [ɪn][hænd] ,
descried , knocker in hand ,
描述 , 敲击器 在 手 ,
当透过小门的栅栏向外窥视时，只见乔罗克斯先生手里拿着门环。

[ə'baʊt] [tuː; tə] [saʊnd] [ə; eɪ] ['sekənd] [rɪ'dɪŋ] .
about to sound a second edition .
关于 到 声音 一个 第二 版 .
即将发行第二版。

[nəʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [əˈfensɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈraɪətəs]
Now , nothing is more offensive to the nerves of a Frenchman than a riotous
现在 , 没有什么 是 更多的 进攻 到 这 神经 的 一个 法国人 比 一个 暴乱的
[nɑːk] ,
knock ,
敲 ,

对于法国人来说，没有什么比一阵喧闹的敲门声更令人恼火的了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpɜːrtənəs] [wʌz; wəz][nɑːtɪ][æt; ət][ɔːl] - [baɪ][ɪts] [prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
and the impertinence was not at all migitated by its proceeding from a
和 这 无礼 曾是 不是 在 全部 - 经过 它是 进行中 从 一个
[ˈstreɪndʒər] [huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈraɪvd] [θruː] [ðə; ði] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
stranger who appeared to have arrived through the undignified medium of a
陌生人 WHO 出现 到 有 到达的 通过 这 有失尊严 中等的 的 一个
[siː ˈoʊ] - [ˈkuː] . - [ˈhævɪŋ] [skænd] [hɪz; ɪz][daɪˈmenʃ(ə)nz][ænd; ənd][ˈsætɪsfaɪd] [hɪmˈself] [ðæt] ,
co - cou . 23 Having scanned his dimensions and satisfied himself that ,
合作 - 库 . - 拥有 扫描 他的 方面 和 使满意 他自己 那 ,

而这种无礼丝毫没有因为他是一个陌生人，似乎是通过一个不体面的同伴介绍而有所减轻。23 他仔细观察了自己的尺寸，并确信，

[nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] , - [wʌz; wəz] [mɪr] [ˈmɔːrt(ə)l][mæn] , [ðə; ði] [ˈpɒtər] [ʌnˈbɒʊltɪd]
notwithstanding all the noise , Jorrocks was mere mortal man , the porter unbolted
虽然 全部 这 噪音 , - 曾是 仅仅 凡人 男人 , 这 搬运工 已拆卸
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

尽管周围一片喧闹，但乔罗克斯终究只是个凡人，门房打开了门门。

[ænd; ənd] [kəˈmenst] [ə; eɪ][laʊd] [ænd; ənd][enərˈdʒetɪk][ˈtaɪreɪd][ʌv; əv][əˈbjʊːs] [əˈɡenst] " [məˈsjɜːr]
and commenced a loud and energetic tirade of abuse against " Monsieur
和 开始 一个 大声 和 精力充沛 长篇大论 的 虐待 反对 " 先生
[æŋˈɡleɪ] , " [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɔːˈdeɪʃəs] [ˈθʌmpɪŋ] ,
Anglais , " for his audacious thumping ,
英语 , " 为了 他的 大胆的 怦 ,

然后，他开始对“英国先生”进行大声而激烈的辱骂，指责他胆大妄为的殴打行为。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [swɔːr] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈevri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ɡɑːrd] [rʌʃ] "
which he swore was enough to make every man of the National Guard rush " " " "
哪个 他 发誓 曾是 足够的 到 制作 每一个 男人 的 这 国家的 警卫 匆忙 " "
[tuː; tə][ɑːrmz] .
to arms .
到 武器 .

他发誓，这足以让国民警卫队的每个男人都“拿起武器”。

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːrənt] , [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . - [ʌndərˈstʊd] , [ðə; ði]
" In the midst of the torrent , very little of which Mr . Jorrocks understood , the
" 在 这 中间 的 这 激流 , 非常 小的 的 哪个 先生 . - 理解 , 这
[ˈjɔːkʃɪəmən] [əˈpɪrd] ,
Yorkshireman appeared ,
约克郡人 出现 ,

“在约克郡人出现的那股洪流中——乔罗克斯先生对此几乎一无所知——”

[huːm] [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][siː ˈoʊ] - [ˈkuː] , [ˈbʌndəld] [ɪn][ˈæftər][hɪm; ɪm] , [kraɪd] " [ˈælaɪ] !
whom he hurried into the co - cou , bundled in after him , cried " ally !
谁 他 慌忙 进入 这 合作 - 库 , 捆绑式 在 后 他 , 哭 " 盟友 !
他匆匆忙忙地把人拉进沙发，人也跟着他挤了进去，喊道：“盟友！”
" [tuː; tə][ðə; ði][ˈdraɪvər] , [ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [dʒəʊltɪd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈmɪzrəbli] [sləʊ] [trɑːt] .
" to the driver , and off they jolted at a miserably slow trot .
" 到 这 司机 , 和 离开 他们 猛然一震 在 一个 惨痛地 慢的 小跑 .
“然后他们就冲向司机，以极其缓慢的小跑方式颠簸着离开了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪʃɔːrɪ] [ˈsev(ə)n] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈpæsi] ,
A little before seven they reached the village of Passy ,
一个 小的 前 七 他们 达到 这 村庄 的 帕西 ,
七点前不久, 他们到达了帕西村。

[wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ænd; ənd][prəʊˈsiːd][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði]
where it was arranged they should meet and proceed from thence to the
在哪里 它 曾是 安排 他们 应该 见面 和 继续 从 因此 到 这
[bwaː][diː] [buˈləʊn] ,
Bois de Boulogne ,
布伊斯 德 布洛涅 ,
他们约定在那里集合, 然后从那里前往布洛涅森林。

[tuː; tə] [sɪˈlekt] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] ; [bʌt; bət] [ˈniːðər] [ðə; ði] [kənˈfekʃənər] [nɔːr]
to select a convenient place for the fight ; but neither the confectioner nor
到 选择 一个 方便的 地方 为了 这 斗争 ; 但 两者都不 这 糖果商 也不
[hɪz; ɪz][ˈsekənd] ,
his second ,
他的 第二 ,
选择一个合适的打斗地点; 但糕点师和他的助手都没有,

[nɔːr] [ˈeni] [wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [brɪˈhæf] ,
nor any one on his behalf ,
也不 任何 一 在 他的 代表 ,
也没有任何人代表他这样做。

[wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
was visible and they walked the length and breadth of the village ,
曾是 可见的 和 他们 步行 这 长度 和 宽度 的 这 村庄 ,
他们走遍了整个村庄, 清晰可见。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈevri] [ˈpɔːsəb(ə)] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [ɔːr] [ˈhɪrɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
making every possible inquiry without seeing or hearing anything of them .
制作 每一个 可能的 询问 没有 看到 或者 听力 任何事物 的 他们 .
在没有任何亲眼所见、亲耳所闻的情况下, 尽可能地进行调查。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈhævɪŋ] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] , [ˈmɪstər] . - [ˈæpɪtaɪt]
At length , having waited a couple of hours , Mr . Jorrocks's appetite
在 长度 , 拥有 等待 一个 夫妻 的 小时 , 先生 . 食欲
[əʊnəˈpaʊəd] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] ,
overpowered his desire of revenge ,
实力悬殊 他的 欲望 的 复仇 ,
最终, 在等了几个小时后, 乔罗克斯先生的食欲战胜了他的复仇欲望。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪˈtaɪər][tuː; tə][ðə; ði] " [ˈæˈpou] - [ruːʒ] " [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] "
and caused him to retire to the " Chapeau - Rouge " to indulge in a "
和 导致 他 到 退休 到 这 " 帽子 - 胭脂 " 到 放纵 在 一个 "

[fɔːrk] [ˈbrekfəst] .
fork breakfast .
叉 早餐 .
于是他便前往“红帽”餐厅享用“叉子早餐”。

" [ˈneɪtʃər] [ˈbiːɪŋ] [ˈsætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][pen][ænd; ənd][ɪŋk] ,
" **Nature being satisfied , he called for pen and ink** ,
" 自然 存在 使满意 , 他 称为 为了 笔 和 墨水 ,
“大自然满足了, 于是他召唤了笔墨。”

[ænd; ænd][wið; wiθ][ðə; ði][eid][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [stʌbz] [dru:] [ʌp][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˌprɑ:kləˈmeɪ(ə)n] [wɪt]
and with the aid of Mr . Stubbs drew up the following proclamation which
和 和 这 援助 的 先生 . 斯塔布斯 画 向上 这 下列的 公告 哪个
[tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [rɪˈmeɪnz] [ˈpoustɪd][ɪn][ðə; ði] [sæl] - [ˈmeɪndʒər][ə; eɪ][ˈkɑ:pi] [werˈʌv] [wʌz; wəz] [trænzˈmɪtɪd]
to this day remains posted in the salle à manger a copy whereof was transmitted
到 这 天 遗迹 发布 在 这 厅 - 马槽 一个 复制 其中 曾是 传输
[baɪ][poust][tu:; tə][ðə; ði] [kənˈfekʃənər] [æt; ət][ˈpærɪs] .
by post to the confectioner at Paris .
经过 邮政 到 这 糖果商 在 巴黎 .

在斯塔布斯先生的帮助下，起草了以下公告，该公告至今仍张贴在餐厅里，其副本已通过邮寄送至巴黎的糖果商处。

[ˈfɒtnoʊt] - : ([rɪˈtʃ:rn]) [ˌsi:ˈoʊ] - [ˈkəs] [ɑ:r; ər] [ˌnɑ:ndɪˈskript] [ˈvi:ək(ə)lɪz] [ðæt] [plaɪ] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈvaɪrənɪz]
Footnote 23 : (return) Co - cous are nondescript vehicles that ply in the environs
脚注 - : (返回) 合作 - 表兄弟 是 不伦不类 车辆 那 胶合板 在 这 周边环境
[ʌv; əv][ˈpærɪs] .
of Paris .
的 巴黎 .

脚注 23：（返回）Co-cous 是一种不起眼的交通工具，在巴黎周边地区行驶。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [krɔ:s] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ][kæb][ænd; ænd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdɪlɪdʒəns] .
They are a sort of cross between a cab and a young Diligence .
他们 是 一个 种类 的 叉 之间 一个 出租车 和 一个 年轻的 勤勉 .
它们有点像出租车和年轻版Diligence的混合体。

[ˌprɑ:kləˈmeɪ(ə)n] !
PROCLAMATION !
公告 !

公告！

[aɪ] , [dʒɑ:n] - , [ʌv; əv] [greɪt] [ˈkɔ:rəm] [stri:t] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑʊntɪ] [ʌv; əv] [ˈmɪdlseks] , [ˈmembər] [ʌv; əv]
I , John Jorrocks , of Great Coram Street , in the County of Middlesex , Member of
我 , 约翰 - , 的 伟大的 科拉姆 街道 , 在 这 县 的 米德尔塞克斯 , 成员 的
[ðə; ði] [ˈsɜ:ri] [hʌnt] ,
the Surrey Hunt ,
这 萨里 打猎 ,

我，约翰·乔罗克斯，居住于米德尔塞克斯郡大科拉姆街，是萨里猎狐协会的成员，

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ænd][ˈkɜ:rn(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:rmi] [wen] [aɪm][ɪn] [fræns] ,
in England , and Colonel of the Army when I'm in France ,
在 英格兰 , 和 上校 的 这 军队 什么时候 我是 在 法国 ,
在英国时，我是陆军上校；在法国时，我是陆军上校。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈɡroʊslɪ] [ɪnˈsʌltɪd] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [əˈdɑ:lf] [ˈjʊdʒɪn] [ʌv; əv][noʊ] . - [bɪs] , [ru:] - ,
having been grossly insulted by Charles Adolphe Eugene of No . 15 bis , Rue Poupée ,
拥有 到过 粗略地 受辱 经过 查尔斯 阿道夫 尤金 的 不 . - bis , 后悔 - ,
[kənˈfekʃənər] ,
confectioner ,
糖果商 ,

受到位于普佩街15号之二的糖果商查尔斯·阿道夫·尤金的严重侮辱，

[ðɪs] [deɪ] [rɪˈpər] [tu:; tə] [ˈpæsi] , [wið; wiθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wið; wiθ][maɪ]
this day repaired to Passy , with the intention of sarving him out with my
这 天 已修复 到 帕西 , 和 这 意图 的 上菜 他 出去 和 我的
[fɪsts] ;
fists ;
拳头 ;

今天我前往帕西，打算用拳头把他揍一顿；

[bʌt; bət] , [ˈniːðər] [hiː; hi][nɔːr] [ˈeni] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [skrætʃ] , [aɪ] , [dʒɑːn]
but , neither he nor any one for him having come to the scratch , I , John
但 , 两者都不 他 也不 任何 一 为了 他 拥有 来 到 这 划痕 , 我 , 约翰

Jorrocks ,

但是, 无论是他本人还是他的任何人, 都没有真正承担起责任, 于是我, 约翰·乔罗克斯,

[duː] [ˈhɪrˈbaɪ] [prəˈkleɪm] [ðə; ði] [sed] [tʃɑːrlz] [əˈdɑːlf] [ˈjʊdʒɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈæbi] [ˈfelʊʊ] [ænd; ənd]
do hereby proclaim the said Charles Adolphe Eugene to be a shabby fellow and
做 特此 宣布 这 说 查尔斯 阿道夫 尤金 到 是 一个 破旧 同伴 和

[noʊ] [ˈsoʊldʒər] ,
no soldier ,
不 士兵 ,

兹宣告上述查尔斯·阿道夫·尤金为卑鄙之徒, 并非士兵。

[ænd; ənd] [ˈtoʊtəli] [ʌnˈwɜːrði] [ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːks] - [ˈhʌntər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən]
and totally unworthy the notice of a fox - hunter and a gentleman
和 完全 不配 这 注意 的 一个 狐狸 - 猎人 和 一个 绅士

[ˈspɔːrtsmən] .
sportsman .
运动员 .

完全不值得一位猎狐者和一位绅士运动员的关注。

([saɪnd]) [dʒɑːn] .
(Signed) JOHN JORROCKS .
(签名) 约翰 .

(签名) 约翰·乔罗克斯。

([ˈkaʊntəsaɪnd]) [stʌbz] .
(Countersigned) STUBBS .
(副署) 斯塔布斯 .

(副署) 斯塔布斯。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [kəmˈpliːtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪl] [peɪd] , [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ˈliːʒərli] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [ˈpærɪs] ,
This being completed , and the bill paid , they returned leisurely on foot to Paris ,
这 存在 完全的 , 和 这 账单有薪酬的, 他们 返回 悠闲 在 脚 到 巴黎 ,

事情办妥, 账目结清后, 他们悠闲地步行返回巴黎。

[ˈlʊkɪŋ] [fɜːrst] [æt; ət] [wʌn] [ˈɑːbdʒekt] , [ðen] [æt; ət] [əˈnʌðər] ,
looking first at one object , then at another ,
寻找 第一的 在 一 目的 , 然后 在 其他 ,

先看一个物体, 再看另一个物体。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkaʊntəsˈkaʊntes] - [ˈdɪnər] - [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [pæst] [er] [ðeɪ] [rɪˈtʃt] [ðə; ði]
so that the Countess Benvolio's dinner - hour was passed ere they reached the
所以 那 这 伯爵夫人 晚餐 - 小时 曾是 通过了 埃雷 他们 达到 这

[ˈtwiːləriz; ˌtwiːləˈriː] [ˈgaːdnz] ,
Tuileries Gardens ,
杜乐丽 花园 ,

因此, 班伏里奥伯爵夫人的晚餐时间在他们到达杜乐丽花园之前就已经过去了。

[wer] [ˈæftər] [ˈrestɪŋ] [ðəmˈselvz] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [get] [dʌsk] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈæpɪtaɪts]
where after resting themselves until it began to get dusk , and their appetites
在哪里 后 休息 他们自己 直到 它 开始 到 得到 黄昏 , 和 他们的 食欲

[rɪˈtɜːrnd] ,
returned ,
返回 ,

他们休息了一会儿, 直到天色渐暗, 食欲也恢复了。

[ðeɪ] [rɪˈpeɪə] [tuː; tə][ðə; ði][kæˈfeɪ][diː][ˈpærɪs][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] [əˈgen] . — [ðə; ði] [ˈlɔːfti] [wel] -
they repaired to the Café de Paris to destroy them again . — The lofty well -
他们 已修复 到 这 咖啡店 德 巴黎 到 破坏 他们 再次 : — 这 高远 出色地 -
[ˈɡɪldɪd] [səˈlɑːn][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] ,
gilded salon was just lighted up ,
镀金 沙龙 曾是 只是 照明 向上 ,
他们又去了巴黎咖啡馆, 准备再次摧毁它们。——那间高耸华丽、金碧辉煌的沙龙刚刚灯火通明。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌmbərləs] [læmps] [rɪˈflektɪd] [ɪn] [ˈkɔːstli] [ˈmɪrəːz] [ɪn][ˈbiːlmoʊst] [ˈevri] [pɑːrˈtɪ(ə)n][ʌv; əv]
and the numberless lamps reflected in costly mirrors in almost every partition of
和 这 无数 灯 反映 在 昂贵 镜子 在 几乎 每一个 分割 的
[ðə; ði] [wɔːl] ,
the wall ,
这 墙 ,
墙上几乎每一面隔墙上, 昂贵的镜子都映照无数盏灯的光影。

[ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈfɪɡjəz] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] [ˈdresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [ɪntəˈspəːst]
aided by the graceful figures and elegant dresses of the ladies , interspersed
协助 经过 这 优美 数据 和 优雅的 连衣裙 的 这 女士们 , 穿插
[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsɑːmbər] - [ˈkooɪd] [ˈdʒentri] ,
among the sombre - coated gentry ,
之中 这 阴沉 - 涂层 绅 ,
在身着深色外套的绅士们的映衬下, 女士们优雅的身姿和华丽的服饰更添光彩。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [geɪ] [ˈjuːnɪfɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪləteri] , [ɪmˈpɑːtɪd] [ə; eɪ] [ˈferi] [er]
with here and there the gay uniforms of the military , imparted a fairy air
和 这里 和 那里 这 同性恋 制服 的 这 军队 , 传授 一个 仙女 空气
[tuː; tə][ðə; ði] [siːn] ,
to the scene ,
到 这 场景 ,
偶尔出现的军人花哨制服, 给这场景增添了一丝梦幻色彩。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][ˈkɔːntræst] [prəˈduːst] [baɪ][ˈmɪstər] . -
which was not a little heightened by the contrast produced by Mr . Jorrocks's
哪个 曾是 不是 一个 小的 增强 经过 这 对比 生产 经过 先生 : -
[səbˈstænj(ə)l] [ˈfɪɡjər] ,
substantial figure ,
重大的 数字 ,
乔罗克斯先生魁梧的身材与此形成了鲜明的对比, 更突显了这种对比之强烈。

[ˈstʌmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈsentər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz]
stumping through the centre with his hat on his head , his hands behind his
拦网 通过 这 中心 和 他的 帽子 在 他的 头 , 他的 双手 在后面 他的
[bæk] ,
back ,
后退 ,
他头戴帽子, 双手背在身后, 大步穿过中心区域。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈheɪənz] .
and the dust of the day hanging about his Hessians .
和 这 灰尘 的 这 天 绞刑 关于 他的 黑森人 :
白天的尘土笼罩着他的黑森士兵。
" - , " [sed] [hiː; hi] , [ˈhæŋɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] ,
" **Garsoon , " said he , hanging up his hat ,**
" - , " 说 他 , 绞刑 向上 他的 帽子 ,
“加尔松,”他一边说着, 一边挂起帽子。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ][ˈveɪkənt] ['teɪbl] [leɪd][fɔːr; fər] [tuː] , " [zeɪ] - [sʌm; səm]
and taking his place at a vacant table laid for two , " ge wouderai some
和 采取 他的 地方 在 一个 空缺 桌子 铺设 为了 二 , " ge - 一些
- ,
wittles ,
- ,

他坐到一张空着的、摆放着两人份餐具的桌子旁，“ge wouderai some wittles,

" [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] [spruːs] - [ˈdʒækɪtɪd;] , [waɪt] - [ˈeɪpr(ə)n] [gɑːr'sɔːn] [brɔːt] [hɪm; ɪm]
" and , accordingly , the spruce - jacketed , white - aproned garçon brought him
" 和 , 因此 , 这 云杉 - 套 , 白色的 - 围裙 男孩 带来 他
[ðə; ði][ˈjuːzuəl] [red] - [bækt] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ɡɪlt][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] ,
the usual red - backed book with gilt edges ,
这 通常 红色的 - 支持的 书 和 镀金 边缘 ,
, 于是, 那位身穿云杉木夹克、系着白色围裙的侍从给他拿来了那本惯常的红皮烫金书。

[kʌt] [ænd; ənd] ['letərd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] , [laɪk] [ðə; ði][ˈɪndeks][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈledʒər] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
cut and lettered at the side , like the index to a ledger , and , as
切 和 字母 在 这 边 , 喜欢 这 指数 到 一个 账簿 , 和 , 作为
['mɪstər] . - [sed] ,
Mr . Jorrocks said ,
先生 . - 说 ,

侧面有切口和字母，就像账簿的索引一样，正如乔罗克斯先生所说，

" [kən'teɪnɪŋ] ['riːdɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] . "
" containing reading enough for a month . "
" 包含 阅读 足够的 为了 一个 月 . "
, " "包含足够一个月阅读的书籍。"

" [kwel] [pɔː'taːʒ] [vu'leɪ] [ˈvuː] , [mə'sjɜːr] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði][gɑːr'sɔːn][æt; ət][ləst] ,
" Quelle potage voulez vous , monsieur ? " inquired the garçon at last ,
" 来源 脚 你想 您 , 先生 ? " 询问 这 男孩 在 最后的 ,
, "Quelle potage voulez vous, 先生?"加松最后问道，

['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [kɑːrt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
tired of waiting while he studied the carte and looked the words out in the
疲劳的 的 等待 尽管 他 研究 这 卡片 和 看起来 这 字 出去 在 这
['dɪkʃənəri] .
dictionary .
字典 .
, 他等得不耐烦了，一边研究地图，一边查字典。

" [ə'veɪz] - [ˈvuː] ['eni] ['pɑːtɪd] ['lɑːbstər] ? "
" Avez - vous any potted lobster ? "
" 阿维斯 - 您 任何 盆栽 龙虾 ? "
, " "你有盆栽龙虾吗? "

" [nɑːn] , " [sed] [ðə; ði][gɑːr'sɔːn] , " [pɔː'taːʒ] [eɪ'juː] - , [eɪ'juː]['rɪz] ,
" Non , " said the garçon , " potage au vermicelle , au riz ,
" 非 , " 说 这 男孩 , " 脚 au - , au 里兹 ,
, "不,"加尔松说，“potage au vermicelle, au riz,

[ə; eɪ][lɑː] [dʒuːli'en] , [kɑːnsə'meɪ] , [et] [pɔː'taːʒ] ['ʊʊ] [ˈfuː] . "
a la Julienne , consommé , et potage aux choux . "
一个 拉 朱莉安 , 清汤 , 等 脚 辅助 泡芙 . "
, "切丝、清汤和泡芙汤。"

" [ʊʊld] [ˈfuː] !
" Old shoe !
" 老的 鞋 !
, " "旧鞋! "

[hu:] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [i:ts] [oʊld] [u:z] [hɪr] ?
who the devil do you think eats old shoes here ?
WHO 这 魔鬼 做 你 思考 吃 老的 鞋 这里 ?

你觉得是谁在这里吃旧鞋子？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [ma:k] [ˈtɜ:rt(ə)l][ɔ:r] [ˈɡreɪvi] [su:p] ? "
Have you any mock turtle or gravy soup ? "
有 你 任何 嘲笑 龟 或者 肉汁 汤 ? "

你们有仿龟肉汤或肉汁汤吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔罗克斯的游玩和欢乐(Jorrocks' Jaunts and Jollities)

第12/16页

" [nɑ:n] , [mə'sjɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][gɑ:r'sɔ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] .
" **Non** , **monsieur** , " **said the garçon with a shrug of the shoulders** .
" 非 , 先生 , " 说 这 男孩 和 一个 耸肩 的 这 肩膀 .

“不，先生，”侍者耸了耸肩说道。

" [ðen] [ə'veɪz] - ['vu:] ['eni] [roʊst] [bi:f] ? "
" **Then avez - vous any roast beef ?** "
" 然后 阿维斯 - 您 任何 烤 牛肉 ? "

“那你想吃烤牛肉吗？”

" [nɑ:n] , [mə'sjɜ:r] ;
" **Non** , **monsieur** ;
" 非 , 先生 ;

“不，先生；

[naʊs] ['eɪvŋ] [bəʊf] [er 'ju:][nɑ:tu'reɪ] — [bəʊf] - [lɑ:] [sɔ:s] [pi:kwa:nteɪ] — [bəʊf] ['oʊ] ['kɔ:rnɪʃɑ:nz] —
nous avons boeuf au naturel — boeuf à la sauce piquante — boeuf aux cornichons —
我们 雅芳 牛肉 au 自然 — 牛肉 - 拉 酱 辛辣的 — 牛肉 辅助 小黄瓜 —
[bəʊf] - [lɑ:] [moʊd] — [bəʊf] ['oʊ] [ju:] — [bəʊf] - [lɑ:] [sɔ:s] [toʊ'ma:teɪ] — ['bɪftek] ['oʊ] [pɑ:mz]
boeuf à la mode — boeuf aux choux — boeuf à la sauce tomate — bifteck aux pommes
牛肉 - 拉 模式 — 牛肉 辅助 泡芙 — 牛肉 - 拉 酱 番茄 — 比夫特克 辅助 苹果
[di:] ['tɛrə, 'tɛr] . "
de terre . "
德 土地 . "

nous avons boeuf au naturel — 辣酱牛肉 — 玉米饼牛肉 — 时尚牛肉 — 泡芙牛肉 — 番茄酱牛肉 — bifteck aux
pommes de terre。

" [hoʊld][hɑ:rd] , " [sed] - ; " [aɪv] ['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [dres] [æŋ; ən] [eg] [ə; eɪ]
" **Hold hard** , " **said Jorrocks** ; " **I've often heard that you can dress an egg a**
" 抓住 难的 , " 说 - ; " 我已经 经常 听到 那 你 能 裙子 一个 蛋 一个
['θaʊz(ə)nd] [weɪz] ,
thousand ways ,
千 方式 ,

“抓紧了，”乔罗克斯说；“我常听说，鸡蛋可以有上千种吃法。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
and I want to hear no more about it ;
和 我 想 到 听到 不 更多的 关于 它 ;

我不想再听到任何关于这件事的消息；

[brɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ] [bi:f] - [steɪk] [ænd; ənd] [pɑ:mz] [di:] ['tɛrə, 'tɛr][fɔ:r; fər] [θri:] . "
bring me a beef - steak and pommes de terre for three . "
带来 我 一个 牛肉 - 牛排 和 苹果 德 土地 为了 三 . "

给我来份三人份的牛排和土豆。

" [stɑ:p] !
" **Stop** !
" 停止 !

“停止！

" [kraɪd] ['mɪstər] . [stʌbz] ,
" **cried Mr . Stubbs** ,
" 哭 先生 . 斯塔布斯 ,

“斯塔布斯先生喊道，”

[wið; wiθ] [dis'mei] — " [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndə'stænd] ['ɔ:rdəriŋ] [ə; eɪ] ['dinər] [ɪn] [fræns] — [let][em 'i:]
with dismay — " I see you don't understand ordering a dinner in France — let me
和 沮丧 — " 我 看 你 不 理解 订购 一个 晚餐 在 法国 — 让 我
[ti:tʃ] [ju:; jʊ] .
teach you .
教 你 .

沮丧地说：“看来你还不了解在法国点餐——让我来教你。”

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][ðə; ði] [kɑ:rt] ？ " Where's the carte ? "
在哪里？ 这 卡片 ？ " 菜单在哪儿？
" [hɪr] , " [sed] ['mɪstər] . - , " [ɪz] - [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] ['leɪdɪŋ] , - " ['hændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊk] .
" Here , " said Mr . Jorrocks , " is ' the bill of lading , " handing over the book .
" 这里 , " 说 先生 . - , " 是 - 这 账单 的 装载 , - " 处理 超过 这 书 .
— " [gɑ:r'sɔ:n] ,
— " Garçon ,
— " 男孩 ,

“这是提单，”乔罗克斯先生说着，递过那本书。——“加尔松，

- [ju en 'i] [du:'zeɪn] ['di'i'es] - , [ən] ['sɪtrən] , [et][di:'ju] ['bə:] [freɪ] , " [sed] [ðə; ði]
apportez une douzaine des huîtres , un citron , et du beurre frais , " said the
- 一 十二人 德斯 - , 联合国 香橼 , 等 杜 黄油 鲜奶油 , " 说 这
['jɔ:kʃɪəmən] ,
Yorkshireman ,
约克郡人 ,

apportez une douzaine des huîtres, un citron, et du beurre frais,”约克郡人说，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r][æftər]
and while they were discussing the propriety of eating them before or after
和 尽管 他们 是 讨论 这 礼 的 吃 他们 前 或者 后
[ðə; ði] [su:p] ,
the soup ,
这 汤 ,

当他们还在讨论应该在喝汤之前还是之后吃这些东西时，

[ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [dɪ] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [gri:n] ['ɔɪstər] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,
a beautiful dish of little green oysters made their appearance ,
一个 美丽的 盘子 的 小的 绿色的 牡蛎 制成 他们的 外貌 ,
— 一盘漂亮的嫩绿小牡蛎端了上来。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ɒŋ.kɔ:d] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
which were encored before the first supply was finished .
哪个 是 安可 前 这 第一的 供应 曾是 完成的 .
在第一批供应结束之前，这些节目就被重新上演了。

" [naʊ] , ['kɜ:rn(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['jɔ:kʃɪəmən] , " [teɪk] [ə; eɪ] ['bʌmpər] [ʌv; əv] [ʃæ'bli:] ,
" Now , Colonel , " said the Yorkshireman , " take a bumper of Chablis ,
" 现在 , 上校 , " 说 这 约克郡人 , " 拿 一个 保险杠 的 夏布利 ,
“现在，上校，”约克郡人说，“来一大杯夏布利葡萄酒吧。”

" ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ][paɪnt][ˈbɑ:t(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ku:lər] .
" lifting a pint bottle out of the cooler .
" 举重 一个 品脱 瓶子 出去 的 这 冷却器 .
从冷藏箱里拿出一瓶品脱装的瓶子。

" [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [hæd; həd] [wɒn] [plʌndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] - [peɪl] [ænd; ənd] [noʊ] [mɔ: r] — [si:] [wʌt] [ə; eɪ]
 " It has had one plunge in the ice - pail and no more — see what a
 " 它 有 有 一 暴跌 在 这 冰 - 桶 和 不 更多的 — 看 什么 一个
 ['delɪkət] [raɪnd] [aɪ 'ti:] [li:vz] [ɑ:n] [ðə; ði] [glæs] !
delicate rind it leaves on the glass !
 精美的 果皮 它 树叶 在 这 玻璃 !

“它只在冰桶里浸泡过一次，仅此而已——看看它在玻璃上留下的那层薄薄的冰皮！”

" [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [θɪŋ] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈwəri] [smɔːl]
" **for I think you understand the thing — but they seem to give worry small**
" 为了 我 思考 你 理解 这 事物 — 但 他们 似乎 到 给 韦里 小的
— [aɪˈtiː] [ˈriːəli] [lʊks] [laɪk] [ˈtraɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [ˈæpɪtaɪt] — [aɪ] [laɪks] [ðə; ði][oʊld][dʒɔɪnt]
penn'orths — it really looks like trifling with one's appetite — I likes the old joint
宾夕法尼亚正统派 — 它 真的 看起来 喜欢 琐事 和 一个人的 食欲 — 我 点赞 这 老的 联合的
— [ðə; ði] [kʌt] - [ænd; ənd] - [kʌm] - [əˈɡen] [ˈsɪstəm] ,
— the cut - and - come - again system ,
— 这 切 - 和 - 来 - 再次 系统 ,

“因为我想你明白这件事——但他们似乎给的便士太少了——这看起来真的像是在玩弄人的胃口——我喜欢老方法——
可以随时切开再来的方法，

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [sʌɡdənz] [ɪn] [ˈkɔːrnhɪl] — [dʒɔɪnt] , - , [ænd; ənd]
such as we used to have at Sugden's in Cornhill — joint , wegitables , and
这样的 作为 我们 用过的 到 有 在 萨格登 在 康希尔 — 联合的 , - , 和
[tʃiːz] [ɔːl][fɔːr; fər] [tuː] [ˈɪlɪŋ] . "
cheese all for two shillings . "
奶酪 全部 为了 二 先令 . "

就像我们以前在康希尔的萨格登餐厅吃到的那样——烤肉、蔬菜和奶酪，只要两先令。
" [dəʊnt] [tɔːk] [ʌv; əv][jɔː; jər][dʒɔɪnts] [hɪr] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈjɔːkʃɪəmən] — " [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] ,
" **Don't talk of your joints here , " rejoined the Yorkshireman — " I told you before ,**
" 不 讲话 的 你的 关节 这里 , " 重新加入 这 约克郡人 — " 我 讲述 你 前 ,
“别在这里谈论你的关节,”约克郡人重新说道，“我之前就告诉过你，

[juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] — [ðə; ði][dek'sterəti][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [kən'sɪsts] [ɪn]
you don't understand the art of eating — the dexterity of the thing consists in
你 不 理解 这 艺术 的 吃 — 这 灵巧 的 这 事物 由 在
[ˈtɪtəˌveɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkət] [ˈmɔːsəlz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpleʒər] .
titivating the appetite with delicate morsels so as to prolong the pleasure .
令人愉悦的 这 食欲 和 精美的 小块 所以 作为 到 延长 这 乐趣 .
你不懂吃的艺术——吃的精髓在于用精致的食物来刺激食欲，从而延长愉悦感。

[ə; eɪ] [wel] - [ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd] [frentʃ] [ˈdɪnər] [ˈlæsts] [tuː] [ˈaʊərz] , [ˌwerˈæz] [juː; jʊ][ɡoʊ][ɔːf][æt; ət]
A well - regulated French dinner lasts two hours , whereas you go off at
一个 出色地 - 受监管 法语 晚餐 持续时间 二 小时 , 然而 你 去 离开 在
[skɔːr] ,
score ,
分数 ,

一顿井然有序的法式晚餐持续两个小时，而你们却在十分时就离开了。
[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ʃaɪn] [aʊt][ʌv; əv] [jɔːˈrself] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][tɜːrɪn][ðə; ði] [ˈtætənəm] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv]
and take the shine out of yourself before you turn the Tattenham Corner of
和 拿 这 闪耀 出去 的 你自己 前 你 转动 这 塔特纳姆 角落 的
[jɔːr; jər] [ˈæpɪtaɪt] .
your appetite .
你的 食欲 .

在你开启塔特纳姆角（Tattenham Corner）的胃口之前，先让自己失去光彩。
[bʌt; bət] [kʌm] , [teɪk] [əˈnʌðər] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ʃæˈbliː] ,
But come , take another glass of Chablis ,
但 来 , 拿 其他 玻璃 的 夏布利 ,
来，再喝一杯夏布利葡萄酒。

[fɔːr; fər][jɔːr; jər] [vɔɪs] [ɪz] [ˈhʌski] [æz; əz] [ðʊʊ] [jɔːr; jər] [θroʊt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dʌst] . — [wɪl] [juː; jʊ]
for your voice is husky as though your throat was full of dust . — Will you
为了 你的 嗓音 是 沙哑 作为 尽管 你的 喉 曾是 满的 的 灰尘 . — 将要 你
[iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] - - [vɜːrt] ? "
eat some of this boulli - vert ? "
吃 一些 的 这 - - 垂直 ? "
你的声音沙哑，好像喉咙里塞满了灰尘。——你愿意吃点儿这道绿布利汤吗？

" [noʊ] , [na:t][noʊ] - [fɔ:r; fər][em 'i:] [θæŋk] [ji:; ji] . "

" **No , not no boulevard for me thank ye .** "

" 不 , 不是 不 - 为了 我 感谢 是的 . "

" "不，我不需要林荫大道，谢谢。"

" [wel] , [ðen] ,

" **Well , then ,**

" 出色地 , 然后 ,

" "那么，

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] - [ˈɑ:n.treɪ][di:] [bəuf] — [bi:f] [wɪð; wɪθ] [sɔ:s] [tuʊ'mɑ:teɪ] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]

we will have the ' entrée de boeuf — beef with sauce tomate — and there is

我们 将要 有 这 - 主菜 德 牛肉 — 牛肉 和 酱 番茄 — 和 那里 是

[ə; eɪ] - [di:] [voʊ] [ɪn] - ;

a côtelette de veau en papillotte ;

一个 - 德 小牛肉 英文 - ;

" 我们会吃“entrée de boeuf”——牛肉配番茄酱——还有一份“côtelette de veau en papillotte”；

— [wɪtʃ] [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] ? "

— which will you take ? "

— 哪个 将要 你 拿 ? "

" 你会选哪个？

" [aɪl] [ˈtrʌb(ə)l] [ðə; ði] [bi:f] , [aɪ] [θɪŋk] ; [aɪ][dəʊnt][laɪk] [ðæt] - [er] [ˌpæntəˈlu:n] [ˈkʌtlət] [mʌt] ,

" **I'll trouble the beef , I think ; I don't like that ' ere pantaloon cutlet much ,**

" 患病的 麻烦 这 牛肉 , 我 思考 ; 我 不 喜欢 那 - 埃雷 灯笼裤 肉排 很多 ,

" "我想我会费点劲儿处理这块牛肉；我不太喜欢那块裤裆肉排。"

[ðə; ði] [skɪn] [ɪz][soʊ] [tʌf] . "

the skin is so tough . "

这 皮肤 是 所以 艰难的 . "

" 这皮肤真坚韧。

" [oʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [i:t] [ðə; ði][ˈpeɪpər] , [mæn] ;

" **Oh , but you don't eat the paper , man ;**

" 哦 , 但 你 不 吃 这 纸 , 男人 ;

" "哦，但是你不能吃纸啊，伙计；

[ðæt] [ɪz][ˈoʊnli][pʊt][ɑ:n][tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] [naɪs] [ˈleɪər] [ʌv; əv][fæt][hæm][frʌm; frəm] [ˈmeltɪŋ] ;

that is only put on to keep this nice layer of fat ham from melting ;

那 是 仅有的 放 在 到 保持 这 好的 层 的 胖的 火腿 从 融化 ;

" 这样做只是为了防止这层肥美的火腿融化；

[teɪk] [sʌm; səm] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz][ˈoʊnli] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [[æm'peɪn] [ˈæftər][aɪ 'ti:] .

take some , if it is only that you may enjoy a glass of champagne after it .

拿 一些 , 如果 它 是 仅有的 那 你 可能 享受 一个 玻璃 的 香槟酒 后 它 .

" 吃一些吧，哪怕只是为了之后能享受一杯香槟。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mi:t] [laɪk] [vi:l] [fɔ:r; fər] [ˈpeɪvɪŋ] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [[æm'peɪn] . "

There is no meat like veal for paving the way for a glass of champagne . "

那里 是 不 肉 喜欢 小牛肉 为了 铺路 这 方式 为了 一个 玻璃 的 香槟酒 . "

" 没有什么肉比小牛肉更适合为一杯香槟铺路了。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [aɪ][du:] , [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [tu:; tə] [i:t] [aɪ 'ti:] ,

" **Well , I don't care if I do , now you have explained how to eat it ,**

" 出色地 , 我 不 关心 如果 我 做 , 现在 你 有 解释 如何 到 吃 它 ,

" "好吧，我不在乎我吃不吃，既然你已经告诉我该怎么吃了。"

[fɔːr; fər] [aɪv] ['riːəli] [bɪn] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪ'dʒestʃən][ɔːl] [deɪ] [frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [wʌn] ['hoʊlseɪl]
for I've really been troubled with indigestion all day from eating one wholesale
为了 我已经 真的 到过 麻烦 和 消化不良 全部 天 从 吃 一 批发的
[ˈjestərdeɪ] ;
yesterday ;
昨天 ;

因为我昨天吃了一大包，今天一整天都消化不良；

[bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ][stænd] [pə'tetoʊz] — [pɑːmz] [diː]['tɛrə, 'tɛr] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [ɪn] [fræns] ? "
but don't you stand potatoes — pommes de terre , as we say in France ? "
但 不 你 站立 土豆 — 苹果 德 土地 , 作为 我们 说 在 法国 ? "
但你不喜欢土豆吗？——就像我们在法国说的，pommes de terre？

" [oʊ] [jes] , [fraɪd] , [ænd; ənd] - [lɑː]['meɪtrə] [dʊtəl] ; [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , ['smoʊkɪŋ] [hɑːt] .
" **Oh yes , fried , and à la maître d'hotel ; here they come , smoking hot .**
" 哦 是的 , 油煎 , 和 - 拉 师傅 酒店 ; 这里 他们 来 , 吸烟 热的 .
“哦，是的，油炸的，而且是餐厅经理级别的；它们来了，热气腾腾的。”

[naʊ] , [dʒeɪ] — — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] — [teɪk] [aɪ 'tiː][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪl] — [neɪ] ,
Now , J — — for a glass of champagne — take it out of the pail — nay ,
现在 , J — — 为了 一个 玻璃 的 香槟酒 — 拿 它 出去 的 这 桶 — 不 ,
[mæn] !
man !
男人 !

现在，J——来杯香槟——从桶里拿出来——不，伙计！

[nɑːt][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] [raʊnd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] , [ən'les] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː][wɔːrm] — [baɪ][ðə; ði] [nek] ,
not with both hands round the middle , unless you like it warm — by the neck ,
不是 和 两个都 双手 圆形的 这 中间 , 除非 你 喜欢 它 温暖的 — 经过 这 脖子 ,
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

不要双手环抱腰部，除非你喜欢温暖的——应该环抱脖子，这样。

" ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [stɪl] [ʃæm'peɪn]
" **showing him how to do it and pouring him a glass of still champagne**
" 显示 他 如何 到 做 它 和 浇注 他 一个 玻璃 的 仍然 香槟酒
.
:
.

“向他演示如何操作，并给他倒了一杯静止香槟。”

" [ðɪs] [wəʊnt][duː] , " [sed] - , ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'tiː][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kænd(ə)] ; " - !
" **This won't do , " said Jorrocks , holding it up to the candle ; " garsoon !**
" 这 惯于 做 , " 说 - , 保持 它 向上 到 这 蜡烛 ; " - !
“这不行，”乔罗克斯说着，把它举到蜡烛前；“加松！ ”

- ! — [noʊ] [gʊd] — [noʊ][bɔːn] — [noʊ] - , [noʊ] - ,
garsoon ! — no good — no bon — no fizzay , no fizzay ,
- ! — 不 好的 — 不 邦 — 不 - , 不 - ,
加尔松！ ——不好——不好——没有嘶嘶声，没有嘶嘶声，

" ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)][ə; eɪ][slæp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [raʊz] [aɪ 'tiː] .
" **giving the bottom of the bottle a slap with his hand to rouse it .**
" 给予 这 底部 的 这 瓶子 一个 拍击 和 他的 手 到 唤醒 它 .
他用手拍打瓶底，使瓶子晃动起来。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [stiɪl] [ˌæmˈpeɪn] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈjɔ:kʃiəmən] , " [ænd; ənd][fɑ:r][ðə; ði]
" **Oh** , **but** **this is still champagne** , " **explained the Yorkshireman** , " **and far the**
" 哦 , 但 这 是 仍然 香槟酒 , " 解释 这 约克郡人 , " 和 远的 这
[best] . "
best . "
最好的 . "

“哦，但这仍然是香槟，”这位约克郡人解释说，“而且是迄今为止最好的香槟。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪˈtɔ:tid] [ˈmɪstər] . - , [ˈemptiŋ] [ðə; ði] [glæs] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈwɔ:tər] -
" **I don't think so** , " **retorted Mr . Jorrocks** , **emptying the glass into his water** -
" 我 不 思考 所以 , " 反驳 先生 . - , 清空 这 玻璃 进入 他的 水 -
[stænd] .
stand .
站立 .

“我不这么认为，”乔罗克斯先生反驳道，同时把杯子里的水倒进了他的水架里。

" [wel] , [ðen] , [hæv; həv][ə; eɪ][ˈbɔ:t(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈjɔ:kʃiəmən] , [ˈɔ:rdərɪŋ]
" **Well** , **then** , **have a bottle of the other** , " **rejoined the Yorkshireman** , **ordering**
" 出色地 , 然后 , 有 一个 瓶子 的 这 其他 , " 重新加入 这 约克郡人 , 订购
[wʌŋ] .
one .
— .

“那么，那就来一瓶另一种吧，”约克郡人说着，点了一瓶。

" [ænd; ənd] [hu:z] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . - .
" **And who's to pay for it ?** " **inquired Mr . Jorrocks** .
" 和 谁是 到 支付 为了 它 ? " 询问 先生 . - .

“那谁来付钱呢？”乔罗克斯先生问道。

" [oʊ] , [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] — [ker] [kɪld] [ðə; ði][kæt] — [gɪv] [ə; eɪ] [lu:s] [tu:; tə] [ˈpleʒər] [fɔ:r; fər][wʌns]
" **Oh** , **never mind that — care killed the cat — give a loose to pleasure for once**
" 哦 , 绝不 头脑 那 — 关心 被杀 这 猫 — 给 一个 松动的 到 乐趣 为了 一次
,
,
,
,

“哦，别在意了——操心害死猫——就放纵一下自己，享受快乐吧。”

[fɔ:r; fər] [ɪts] [ə; eɪ] [pʊr] [hɑ:rt] [ðæt] [ˈnevər] [rɪˈdʒɔɪsɪz] .
for it's a poor heart that never rejoices .
为了 它是 一个 贫穷的 心 那 绝不 欢欣鼓舞 .

因为一颗贫瘠的心永远不会感到快乐。

[hɪr] [aɪˈti:] [kʌmz] , [ænd; ənd] - [meɪ] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [noʊ] [wʌt] [aɪˈti:][ɪz][tu:; tə][wɑ:nt] ,
Here it comes , **and ' may you never know what it is to want** ,
这里 它 来 , 和 - 可能 你 绝不 知道 什么 它 是 到 想 ,

它来了，愿你永远不会知道渴望的滋味。

- [æz; əz][ðə; ði] [ˈbegər] [bɔɪz] [seɪ] . — [naʊ] , [lets] [si:] [ju:; jʊ] [tri:t] [aɪˈti:][laɪk] [ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfər] —
' **as the beggar boys say** . — **Now** , **let's see you treat it like a philosopher** —
- 作为 这 乞丐 男孩们 说 . — 现在 , 我们来吧 看 你 对待 它 喜欢 一个 哲学家 —
[ðə; ði][ˈwaɪər][ɪz] [ɔ:f] ,
the wire is off ,
这 金属丝 是 离开 ,

正如乞丐男孩们所说——现在，让我看看你如何像哲学家一样看待它——电线断了，

[soʊ] [ju:v] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət] [kʌt] [ðə; ði] [striŋ] ,
so you've nothing to do but cut the string ,
所以 你已经 没有什么 到 做 但 切 这 细绳 ,

所以你只能剪断绳子了。

[ænd; ənd] [pres] [ðə; ði][kɔːrk][ɑːn][wʌn] [saɪd][wɪð; wɪθ][jɔː; jə] [θʌm] . — [neɪ] !
and press the cork on one side with your thumb . — Nay !
和 按 这 软木 在 一 边 和 你的 拇指 : — 不 !
用拇指按压软木塞的一侧。——不!

[juːv] [kʌt] [bəuθ] [saɪdz] !
you've cut both sides !
你已经 切 两个都 侧面 !

你已经把两边都切开了!

" [fɪz] , [pɑːp] , [bæŋ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði][kɔːrk] [kloʊz] [pæst][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]
" Fizz , pop , bang , and away went the cork close past the ear of an old
" 嘶嘶 , 流行音乐 , 砰 , 和 离开 去 这 软木 关闭 过去的 这 耳朵 的 一个 老的
[def] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
deaf general ,
聋 一般的 ,
“嘶嘶、砰砰、噼啪一声，软木塞飞了出去，擦着一位年迈耳聋将军的耳朵飞过。”

[ænd; ənd] [baʊndɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] . — " [kʌm] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['mɪstɪf] [dʌn] , [soʊ] [pɔːr] [aʊt]
and bounded against the wall . — " Come , there's no mischief done , so pour out
和 有界 反对 这 墙 : — " 来 , 有 不 恶作剧 完毕 , 所以 倒 出去
[ðə; ði] [waɪn] . — [jɔː; jə] [gʊd] [helθ] ,
the wine . — Your good health ,
这 葡萄酒 : — 你的 好的 健康 ,
然后猛地撞到墙上。“来吧，没做什么坏事，把酒倒掉吧。——祝您身体健康，

[oʊld] [bɔɪ] , [meɪ] [juː; jʊ][ɪv; laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [ænd; ənd][aɪ][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [kaʊnt]
old boy , may you live for a thousand years , and I be there to count
老的 男生 , 可能 你 居住 为了 一个 千 年 , 和 我 是 那里 到 数数
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

老伙计，愿你长命百岁，我愿为你数算你的寿命!

— [naʊ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl] [gʊd] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['jɔːkʃɪəmən] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [glæs] ,
— Now , that's what I call good , " observed the Yorkshireman , holding up his glass ,
— 现在 , 那就是 什么 我 称呼 好的 , " 观察到 这 约克郡人 , 保持 向上 他的 玻璃 ,
“这才叫好,”约克郡人举起酒杯说道。

" [siː] [haʊ] [aɪ 'tiː] [dʌlz] [ðə; ði] [glæs] ,
" see how it dulls the glass ,
" 看 如何 它 沉闷 这 玻璃 ,
“你看它把玻璃弄得多么暗淡啊。”

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][rɪm] — [ʃæm'peɪn] ['ɪznt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['kɑːpər] [ən'les] [ɪts] [aɪst] — [ɪz][aɪ 'tiː] ,
even to the rim — champagne isn't worth a copper unless it's iced — is it ,
甚至 到 这 轮缘 — 香槟酒 不是 值得 一个 铜 除非 它是 冰镇 — 是 它 ,
['kɜːrn(ə)l] ? " **Colonel ? " —**
上校 ? " "

甚至要倒满——香槟不加冰就一文不值——是吧，上校?

" [ˈvaɪ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [kɑːrnt] [seɪ] [aɪ][laɪk][aɪ 'tiː][soʊ] ['wɛrɪ] [koʊld] ; [aɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [tiːθ]
" Vy , I don't know — carn't say I like it so werry cold ; it makes my teeth
" 维 , 我 不 知道 — 不能 说 我 喜欢 它 所以 韦里 寒冷的 ; 它 制作 我的 牙齿
[ˈtʃætər] ,
chatter ,
喋喋不休 ,
“薇，我不知道——我不能说我喜欢这么冷的天气；冷到我牙齿都打颤。”

[ænd; ənd] [ku:lz] [maɪ] ['kɜ:riɪdʒ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [gets] [bɪ'loʊ] — [[æm'peɪn] ['sɜ:rt(ə)nli] ['gɪvz] [wʌn] ['wɛrɪ]
and cools my courage as it gets below — champagne certainly gives one werry
和 冷却 我的 勇气 作为 它 获得 以下 — 香槟酒 当然 给予 一 韦里
['dʒɛntləmənli] [aɪ'di:əz] ,
gentlemanly ideas ,
绅士风度 想法 ,
香槟越喝越让人胆怯——它确实会让人产生一些轻佻的绅士想法。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ]
but for a continuance , I don't know
但 为了 一个 继续 , 我 不 知道
但至于是否会继续, 我不知道。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r] [maɪld] [heɪl] . "
but I should prefer mild hale . "
但 我 应该 更喜欢 温和的 哈尔 . "
但我更喜欢温和的寒风。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [oʊld] [bɔɪ] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [gɪv] [wʌn] ['veri] ['dʒɛntləmənli] [aɪ'di:əz] , [soʊ] [teɪk] [ə'nʌðər]
" You're right , old boy , it does give one very gentlemanly ideas , so take another
" 你是 正确的 , 老的 男生 , 它 做 给 一 非常 绅士风度 想法 , 所以 拿 其他
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,
“你说得对, 老兄, 这确实会让人产生一些绅士的想法, 所以再喝一杯吧。”

[ænd; ənd] [ju:l] ['fænsɪ] [jɔ:r'self] [æn; ən] ['empərər] . — [jʊr; jər] [gʊd] [helθ] [ə'gen] . "
and you'll fancy yourself an emperor . — Your good health again . "
和 你会 想要 你自己 一个 皇帝 . — 你的 好的 健康 再次 . "
你就会觉得自己像个皇帝了。——祝你早日康复。

" [ðə; ðɪ] [seɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
" The same to you , sir .
" 这 相同的 到 你 , 先生 .
“你也一样, 先生。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wɔ:tʃwɒt][du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðɪs] [tʃæp] ? "
And now wot do you call this chap ? "
和 现在 什么 做 你 称呼 这 小伙子 ? "
那么, 你管这家伙叫什么呢?

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kweɪl] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [snaɪp] — [wɪtʃ] [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] ? "
" That is a quail , the other a snipe — which will you take ? "
" 那 是 一个 鹌鹑 , 这 其他 一个 狙击 — 哪个 将要 你 拿 ? "
“那是只鹌鹑, 另一只是只鹬——你会选哪一只?”

" ['vaɪ] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][bəʊθ] , [aɪ] [θɪŋk] ; [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [i:t] [ði:z] [tʃæps] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ? "
" Vy , a bit of both , I think ; and do you eat these chaps with them ? "
" 维 , 一个 少量 的 两个都 , 我 思考 ; 和 做 你 吃 这些 小伙子们 和 他们 ? "
“Vy, 我觉得两者都有点吧; 那你把这些家伙和它们一起吃吗?”

" [jes] , ['nʌθɪŋ] ['naɪsər] — ['ɑ:tɪtʃəʊks] - [lɑ:] [sɔ:s] ['blɑ:nʃ] ; [ju:; jʊ][get][ðə; ðɪ]['ri:əl] ['i:tɪŋ] [pɑ:rt] ,
" Yes , nothing nicer — artichokes á la sauce blanche ; you get the real eating part ,
" 是的 , 没有什么 更漂亮 — 洋蓟 - 拉 酱 布兰奇 ; 你 得到 这 真实的 吃 部分 ,
[ju:; jʊ] [si:] ,
you see ,
你 看 ,
“是的, 没有比这更美味的了——白汁朝鲜蓟; 你才能真正品尝到它的美味。”

[baɪ] [ˈhævɪŋ] [ðem; ðəm] [sent] [ʌp] [ðɪs] [wei] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [laɪk] [ˈheɪstæks] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn]
by having them sent up this way , instead of like haystacks , as they come in
经过 拥有 他们 发送 向上 这 方式 , 反而 的 喜欢 干草堆 , 作为 他们 来 在
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

把它们这样运上来，而不是像在英国那样堆成干草堆，

[ˈdaɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɜːrɪŋ] [jʊr; jər] [ˈfɪŋɡərz] [əˈmɪd] [æŋ; ən] [ɪnˈfɪnəti] [ʌv; əv] [liːvz] . "
diving and burning your fingers amid an infinity of leaves . "

潜水 和 燃烧 你的 手指 之中 一个 无穷大 的 树叶 . "

潜入无尽的落叶中，手指被烫伤。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈwəri] [ˈprɪti] [iːtɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] ;
" **They are werry pretty eating , I must confess ;**
" 他们 是 韦里 漂亮的 吃 , 我 必须 承认 ;

“我必须承认，它们吃起来非常漂亮；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈʌpər] [bɪndʒəməŋ][ʌv; əv][hæm][ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] [kʊkt] [ɪn][ɪz] [dɪˈlɪʃəs] .
and this upper Benjamin of ham the birds are cooked in is delicious .

和 这 上 宾杰明 的 火腿 这 鸟类 是 煮熟 在 是 可口的 .

用这种上层宾杰明火腿烹制的禽类味道鲜美。

[aɪl] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈpleɪtʃəl] . "
I'll trouble you for another plateful . "

患病的 麻烦 你 为了 其他 满满一盘 . "

我还要再给你盛一盘呢。

" [ðæts] [raɪt] , [ˈkɜːrɪn(ə)l] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jɔːrˈself] [əˈɡen] .
" **That's right , Colonel , you are yourself again** .

" 那就是 正确的 , 上校 , 你 是 你自己 再次 .

“没错，上校，你又恢复原样了。”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] ;
I always thought you would come back into the right course ;

我 总是 想法 你 会 来 后退 进入 这 正确的 课程 ;

我一直觉得你会重回正轨；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv][ˈklærət][ʌv; əv] [laɪt] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] .
and now you are good for a glass of claret of light Hermitage .

和 现在 你 是 好的 为了 一个 玻璃 的 红酒 的 光 隐士庐 .

现在你可以享用一杯清淡的埃尔米塔日红葡萄酒了。

[kʌm] , [bʌk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [luːs] [tuː; tə] [ˈplezər] [fɔːr; fər][wʌns] . "
Come , buck up , and give a loose to pleasure for once . "

来 , 巴克 向上 , 和 给 一个 松动的 到 乐趣 为了 一次 . "

来吧，振作起来，就放纵一下自己，享受片刻的快乐吧。

" [fɔːr; fər][wʌns] , [eɪ] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] ; [bʌt; bət][jʊr; jər][wʌns] [kʌmz] [soʊ] [ˈwəri] [ˈɔːf(ə)n]
" **For once , ay , that's what you always say ; but your once comes so werry often**
" 为了 一次 , 哎 , 那就是 什么 你 总是 说 ; 但 你的 一次 来 所以 韦里 经常
.
" .
: " .

“哎，你总是这么说，但这一次总是如此频繁。”

" [seɪ] [noʊ] [mɔːr] . — [ɡɑːrˈsɔːŋ] ! [ən] [demi] - [buːˈteɪ] [diː][esˈtiː] . [ˈdʒuːliːən] ; [ænd; ənd] [hɪr] , [dʒeɪ] —
" **Say no more . — Garçon ! un demi - bouteille de St . Julien ; and here , J —**
" 说 不 更多的 . — 男孩 ! 联合国 半 - 酒瓶 德 英石 . 朱利安 ; 和 这里 , J —
— ,
— ;
— ,

“别再说了。——Garçon! un demi-bouteille de St. Julien；这里，J——，

[ɪz][ə; eɪ] [dɪʃ] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [steɪk] [maɪ]['kredit][æz; əz][æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['keɪtərər] — [ə; eɪ]
is a dish upon which I will stake my credit as an experienced caterer — a
是一个 盘子 之上 哪个 我 将要 赌注 我的 信用 作为 一个 经验丰富的 餐饮服务商 — 一个
[ˈfɑ:rlət] [di:] [pɑ:mz] — [ə'pɑ:n][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] ,
Charlotte de pommes — upon my reputation it is a fine one ,
夏洛特 德 苹果 — 之上 我的 名声 它 是 一个 美好的 — ;
我敢以我作为经验丰富的餐饮服务商的信誉担保——土豆夏洛特——这道菜绝对美味。

[ðə; ði] [krʌst] [ɪz] [braʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][tɜ:rn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['æprɪkɑ:t; 'eɪprɪkɑ:t] [swi:t] - [mi:t] [laɪz]
the crust is browned to a turn , and the rich apricot sweet - meat lies
这 地壳 是 棕色 到 一个 转动 , 和 这 富有的 杏 甜的 - 肉 谎言
[en'skɒnst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ,
ensconced in the middle ,
安顿下来 在 这 中间 ,
外皮烤至金黄，浓郁的杏子果肉包裹在中间。

[laɪk][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] [beɪb] [ɪn][ɪts]['kreɪd(ə)] .
like a sleeping babe in its cradle .
喜欢 一个 睡眠 宝贝 在 它是 摇篮 .
就像摇篮里熟睡的婴儿一样。

[ɪf] ['evər][mæn] [dɪ'zɜ:rvd] [ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['penʃən] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] [kʊk] . "
If ever man deserved a peerage and a pension it is this cook . "
如果 曾经 男人 应得的 一个 贵族 和 一个 养老金 它 是 这 厨师 . "
如果说有人配得上爵位和养老金，那非这位厨师莫属。

" [ɪts] ['wəri] [dɪ'lɪʃəs] — [ɔ:rdər] [ə'hʌðər] . "
" It's werry delicious — order another . "
" 它是 韦里 可口的 — 命令 其他 . "
“味道好极了——再来一份吧。”

" [oʊ] , [jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:r; ər] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['stʌmək] , ['mɪstər] . [dʒeɪ] — — .
" Oh , your eyes are bigger than your stomach , Mr : J — — :
" 哦 , 你的 眼睛 是 大 比 你的 胃 , 先生 : J — — :
“哦，J先生，你真是眼大肚小啊。”

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][ˌmæθə'mætɪk(ə)] [ˌkælkjəleɪʃənz] , [ðɪs] [wɪl] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sə'faɪs] .
According to all mathematical calculations , this will more than suffice .
根据 到 全部 数学 计算 , 这 将要 更多的 比 足够了 .
根据所有数学计算，这绰绰有余。

[eɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['regjələrli] [æt; ət][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] .
Ay , I thought so — you are regularly at a stand - still .
哎 , 我 想法 所以 — 你 是 经常 在 一个 站立 - 仍然 .
哎，我就知道——你经常停滞不前。

[teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [wət'evər] [ju:; jʊ] [laɪk] .
Take a glass of whatever you like .
拿 一个 玻璃 的 任何 你 喜欢 .
随便拿一杯你喜欢的饮料。

[gʊd] — [aɪl] [drɪŋk] [ʃæ'bli:] [tu:; tə][jʊr; jər] [ʃæm'peɪn] .
Good — I'll drink Chablis to your champagne .
好的 — 患病的 喝 夏布利 到 你的 香槟酒 .
好——我喝夏布利葡萄酒，你喝香槟。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][noʊ] [mɪs'teɪk] [æz; əz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ,
And now , that there may be no mistake as to our country ,
和 现在 , 那 那里 可能 是 不 错误 作为 到 我们的 国家 ,
现在，对于我们国家的情况应该不会再有任何误解了，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [tʃiːz] — [frɔː'mɑːʒ] [diː] ['rʊʊkfərt] , [gruː]ɛɪ] , [ˌnəːʃɑː'tel] ,
we will have some cheese — fromage de Roquefort , Gruyère , Neufchatel ,
我们 将要 有 一些 奶酪 — 奶酪 德 罗克福尔 , 格吕耶尔 , 讷沙泰尔 ,
我们将准备一些奶酪——罗克福奶酪、格鲁耶尔奶酪、讷沙泰勒奶酪。

[ɔːr] [wət'eɪvə] [juː; jʊ] [laɪk] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːkər] [ʌ; əv] ['bɜːrgændi] ['æftər] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'muːv]
or whatever you like — and a beaker of Burgundy after , and then remove
或者 任何 你 喜欢 — 和 一个 烧杯 的 勃艮第 后 , 和 然后 消除
[ðə; ði] [klɔːθ] ,
the cloth ,
这 布 ,
或者你喜欢的任何饮品——之后再来一杯勃艮第葡萄酒，然后取下布料。

[fɔːr; fər][aɪ] [heɪt] ['dæblɪŋ] [ɪn] ['daʊləs] ['æftər] ['dɪnər] [ɪz] [dʌŋ] . "
for I hate dabbling in dowlas after dinner is done . "
为了 我 恨 浅尝辄止 在 道拉斯 后 晚餐 是 完毕 . "
因为我讨厌晚饭后还去玩骰子游戏。

" [rʌm] ['begərz] [ðɪːz] [frentʃ] , " [sed] ['mɪstər] . - [tuː; tə] [hɪm'self] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
" **Rum beggars these French , " said Mr . Jorrocks to himself , laying down the**
" 朗姆酒 乞丐 这些 法语 , " 说 先生 . - 到 他自己 , 躺下 向下 这
['nuːzpeɪpər] ,
newspaper ,
报纸 ,
“这些法国佬真是穷得叮当响，”乔罗克斯先生放下报纸，自言自语道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɪp][ʌ; əv] [tʃɜːtʃmənz] ['tʃɔːklət] ,
and taking a sip of Churchman's chocolate ,
和 采取 一个 啜饮 的 丘奇曼 巧克力 ,
然后啜饮了一口丘奇曼巧克力，

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔːrniŋ] [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ben'vɒʊliəʊ] , [dɪ'skʌsɪŋ]
as on the Sunday morning he sat with the Countess Benvolio , discussing
作为 在 这 星期日 早晨 他 卫星 和 这 伯爵夫人 班伏里奥 , 讨论
[rəʊlz][ænd; ənd] ['bʌtər] ,
rolls and butter ,
卷 和 黄油 ,
就像星期天早上他和班伏里奥伯爵夫人坐在一起，讨论面包卷和黄油一样，

[wɪð; wɪθ] - ['mesɪndʒər] , [fɔːr; fər] ['brekfəst] .
with Galignani's Messenger , for breakfast .
和 - 信使 , 为了 早餐 .
与 Galignani's Messenger 共进早餐。

" [rʌm] ['begərz] , [ɪn'diːd] , " [sed] [hiː; hi] , [rɪ'zjuːmɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] ,
" **Rum beggars , indeed , " said he , resuming the paper ,**
" 朗姆酒 乞丐 , 的确 , " 说 他 , 恢复 这 纸 ,
“真是些乞丐，”他一边说着，一边继续看报纸。

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [ʌ; əv][ðə; ði] [ə'mjuːzmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,
and reading the programme of the amusements for the day ,
和 阅读 这 程序 的 这 娱乐 为了 这 天 ,
并阅读当天的娱乐活动节目单，

[kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aʊər][ʌ; əv] ['prɑːtɪstənt] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði] [æm'bæsədɜːz] ['tʃæp(ə)l] ,
commencing with the hour of Protestant service at the Ambassador's Chapel ,
开始 和 这 小时 的 新教 服务 在 这 大使的 教堂 ,
从大使教堂的基督教新教礼拜仪式开始，

[ˈfɑ:lʊd] [ɑ:n][baɪ] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ˈgæləri] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæleɪ] [ˈrɔɪəl] — [rɪˈvjʊ:]
followed on by Palace and Gallery of Pictures of the Palais Royal — Review
随后 在 经过 宫殿 和 画廊 的 图片 的 这 宫殿 皇家 — 审查
[wɪð; wɪθ] [ˈmɪləteri] [ˈmju:zɪk][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [diːˈju] [ˈkærəˈsel] — [hɔ:rs] - [ˈreɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] [diː][mɑ:rz]
with Military Music in the Place du Carousel — Horse - races in the Champs de Mars
和 军队 音乐 在 这 地方 杜 旋转木马 — 马 - 种族 在 这 冠军 德 火星
— [feɪt] [ɪn][ðə; ði][pa:rk][ʌv; əv][esˈti:] . [klaʊd] — [ˈka:mbæt] [dænimʊv] ,
— Fête in the Park of St . Cloud — Combat d'Animaux ,
— 宴请 在 这 公园 的 英石 . 云 — 战斗 动物 ,

随后是皇家宫殿和皇家画廊——旋转木马广场的军乐阅兵——战神广场的赛马——圣克卢公园的节日——动物搏斗，
[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [dɔ:ɡ] - [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [bʊl] - [ˈbeɪtɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [bəˈrɪer] [diːˈju][ˈka:mbæt] ,
that is to say , dog - fighting and bull - baiting , at the Barrière du Combat ,
那 是 到 说 , 狗 - 斗争 和 公牛 - 诱饵 , 在 这 屏障 杜 战斗 ,
[ˈtɪvəli] , [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . , [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . ,
Tivoli , etc : , etc : ,
蒂沃利 , ETC : , ETC : ,

也就是说，在巴里耶尔杜孔巴特、蒂沃利等地进行的斗狗和斗牛活动。
" [ɪts] [nɑ:t] [ˈweri] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [səˈpouz] [æt; ət] [roʊm] [wi:; wi][mʌst; məst][du:][æz; əz][ˈroʊmənɪz][du:] ,
" It's not worry right , but I suppose at Rome we must do as Romans do ,
" 它是 不是 韦里 正确的 , 但 我 认为 在 罗马 我们 必须 做 作为 罗马书 做 ,
“这样做不太对，但我想在罗马，我们必须入乡随俗。”

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ˈmɪstər] . - [prəˈpouzd] [ðæt] [ðə; ði]
" with which comfortable reflection Mr . Jorrocks proposed that the
" 和 哪个 舒服的 反射 先生 . 建议的 那 这
[ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs][ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈreɪsɪz] .
Countess and he should go to the races .
伯爵夫人 和 他 应该 去 到 这 种族 .
经过一番深思熟虑，乔罗克斯先生提议他和伯爵夫人一起去看赛马。

[ˈmædəm] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈpa:rʃ(ə)][tu:; tə] [ˈæniɪmlz] [ʌv; əv] [ˈeni] [dɪˈskrɪpʃn] ,
Madame was not partial to animals of any description ,
夫人 曾是 不是 部分的 到 动物 的 任何 描述 ,
夫人对任何动物都没有偏爱。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [nu:] [hæt][ænd; ənd] [ˈfeðəz] [ʃi:; ʃi] [kənˈsentɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ,
but having got a new hat and feathers she consented to show them ,
但 拥有 得到 一个 新的 帽子 和 羽毛 她 同意 到 展示 他们 ,
但她得到了一顶新帽子和一些羽毛后，便同意给他们看。

[ɑ:n] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [əˈdʒɔɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪt] [æt; ət][esˈti:] . [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
on condition that they adjoined to the fête at St . Cloud in the evening .
在 状况 那 他们 相邻的 到 这 宴请 在 英石 . 云 在 这 晚上 .
条件是他们晚上要去圣克卢参加庆祝活动。

[əˈkɔ:rdɪŋli] , [əˈbʌʊt] [nu:n] , [ðə; ði] - [mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbəriŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪvəri] - [ˈsterb(ə)]
Accordingly , about noon , the ostler's man of a neighbouring English livery - stable
因此 , 关于 中午 , 这 - 男人 的 一个 邻接 英语 涂装 - 稳定的
[dru:] [ʌp][ə; eɪ][da:rk] - [ˈkʌlərd] [dʒɑ:b][kæb] ,
drew up a dark - coloured job cab ,
画 向上 一个 黑暗的 - 有色 工作 出租车 ,
于是，大约中午时分，邻近一家英国马厩的马夫拉来了一辆深色的出租马车。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] [straɪpt] [ˈkælikoʊ][ˈlaɪnɪŋ] , [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)l] [lɔ:n] -
with a red - and - white striped calico lining , drawn by a venerable long -
和 一个 红色的 - 和 - 白色的 有条纹的 印花布 衬垫 , 绘制 经过 一个 可敬 长的 -
[bækt] [waɪt] [hɔ:rs] ,
backed white horse ,
支持的 白色的 马 ,
内衬红白条纹印花布，由一匹年迈的长背白马拉着。

[æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] ['kɑ̣ʊ̯ntɪsɪz] [ˈgeɪ̯tweɪ] [ɪ̯n][ð̣ə; ð̣i] [ruː] [ḍi'les] [ˌmoʊ̯'veɪ] - [gɑːr'sɔːnz] , [ˈɪ̯ntuː] [wɪtʃ] ['mɪstər] .
at the Countess's gateway in the Rue des Mauvais - Garçons , into which Mr .
在 这 伯爵夫人的 网关 在这 后悔 德斯 糟糕的 - 男孩们 , 进入 哪个 先生 .
- ['hævɪŋ] ['hændɪd] [hɜːr; hər] ['leɪdɪfɪp] ,
Jorrocks having handed her ladyship ,
- 拥有 递交 她 夫人 ,
在坏男孩街伯爵夫人的家门口, 乔罗克斯先生已经把夫人的头衔交给了她。

[æ̣nd; ə̣nd][, æ̣gəl'memnən] , [huː] [wʌz; wəz][ə'taɪərɪd][ɪ̯n][hɪz; ɪz] [jæ'ssɜːr] [ˈjuːnɪfɔːrm] , ['hævɪŋ] [klaɪmɪd] [ʌp]
and Agamemnon , who was attired in his chasseur uniform , having climbed up
和 阿伽门农 , WHO 曾是 穿着 在 他的 猎人 制服 , 拥有 攀登 向上
[bɪ'hɑɪnd] , [ð̣ə; ð̣i][oʊ̯ld] [hɔːrs] ,
behind , the old horse ,
在后面 , 这 老的 马 ,
阿伽门农身着猎兵制服, 爬上了老马的后背。

[ˈæftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['flʌrɪfɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdɜːrti] [waɪt] [teɪl] ,
after two or three flourishes of his dirty white tail ,
后 二 或者 三 繁花 的 他的 肮脏的 白色的 尾巴 ,
他那脏兮兮的白尾巴甩了两三下之后,

[æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ək'naːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ð̣ə; ð̣i] [wɪp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [saɪdz] , [gɑːt] [hɪm'self] [ˈɪ̯ntuː]
as a sort of acknowledgment of the whip on his sides , got himself into
作为 一个 种类 的 致谢 的 这 鞭 在 他的 侧面 , 得到 他自己 进入
['moʊ̯(ə)n] ,
motion ,
运动 ,
仿佛是对腰间鞭子的回应, 他动了起来。

[æ̣nd; ə̣nd] [prə'siːdɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ð̣ə; ð̣i][ˈreɪsɪz] .
and proceeded on his way to the races .
和 继续 在 他的 方式 到 这 种族 .
然后他继续前往赛马场。

[ð̣ə; ð̣i][ˈkɑ̣ʊ̯ntəs; kɑ̣ʊ̯ntes] ['biːɪŋ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [dæʃ] ,
The Countess being resolved to cut a dash ,
这 伯爵夫人 存在 已解决 到 切 一个 短跑 ,
伯爵夫人决心要惊艳全场,

[hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [ˈaʊ̯ər; ɑːr][ˈhɪroʊ̯][tuː; tə][eɪ diː 'diː][ə; eɪ][smɑːrt] ['sekənd] - [hænd] [kɑːkt] - [hæt] ,
had persuaded our hero to add a smart second - hand cocked - hat ,
有 被说服 我们的 英雄 到 添加 一个 聪明的 第二 - 手 上膛 - 帽子 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaʊɪŋ] [red] - [æ̣nd; ə̣nd] - [waɪt] ['feðər] ,
with a flowing red - and - white feather ,
和 一个 流动 红色的 - 和 - 白色的 羽毛 ,
他劝说我们的主人公戴上一顶漂亮的二手三角帽, 帽檐上装饰着一根飘逸的红白相间的羽毛。

[tuː; tə][ð̣ə; ð̣i] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪləteri] [ə'taɪər] ; [æ̣nd; ə̣nd][ð̣ə; ð̣i][end][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈskɑːrlət] ['hæŋkərtʃɪf] ,
to the rest of his military attire ; and the end of a scarlet handkerchief ,
到 这 休息 的 他的 军队 服装 ; 和 这 结尾 的 一个 猩红 手帕 ,
与他其余的军装相得益彰; 还有一块猩红色手帕的末端,

['piːpɪŋ] [aʊ̯t][æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] [breɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'brɔɪdəd] [fraːk] - [koʊ̯t] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ð̣ə; ð̣i]
peeping out at the breast of his embroidered frock - coat , gave him the
偷窥 出去 在 这 胸部 的 他的 绣花 连衣裙 - 外套 , 给予 他 这
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] ,
appearance of wearing a decoration ,
外貌 的 穿着 一个 装饰 ,
他绣花礼服胸前露出一一点布料, 使他看起来像是佩戴了一件勋章。

[ænd; ənd][prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [sə'lu:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [ˈvetərənz] [ʌv; əv]
and procured him the usual salute from the soldiers and veterans of
和 采购 他 这 通常 礼炮 从 这 士兵 和 退伍军人 的
[ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] [ʌv; əv] [in'vælɪdʒ] ,
the Hospital of Invalids ,
这 医院 的 无效 ,
并让他接受了荣军医院士兵和退伍老兵们的惯常敬礼。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈræm,pɑːts][ænd; ənd] [wɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈedɪfɪs] .
who were lounging about the ramparts and walks of the edifice .
WHO 是 休闲 关于 这 城墙 和 散步 的 这 大厦 .
他们懒洋洋地躺在建筑物的城墙和走廊上。

[ðə; ði] [ˈkaʊntɪsɪz] [ˈkɑːstu:m] [wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] ; [ə; eɪ][skaɪ] - [bluː] [ˈsætn] [pə'lis]
The Countess's costume was simple and elegant ; a sky - blue satin pelisse
这 伯爵夫人的 戏服 曾是 简单的 和 优雅的 ; 一个 天空 - 蓝色的 缎 皮衣
[wɪð; wɪθ] [buːts] [tuː; tə] [mætʃ] ,
with boots to match ,
和 靴子 到 匹配 ,
伯爵夫人的服装简洁优雅：一件天蓝色缎面披风，搭配同色系的靴子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [ˈsætn] [ˈbɑːnɪt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈfeðz] , [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [bluː] , [ænd; ənd]
and a white satin bonnet with white feathers , tipped with blue , and
和 一个 白色的 缎 引擎盖 和 白色的 羽毛 , 倾斜 和 蓝色的 , 和
[ˈdelɪkət] [ˈprɪmrəʊz] - [ˈkʌlərd] [glʌvz] .
delicate primrose - coloured gloves .
精美的 报春花 - 有色 手套 .
还有一顶饰有白色羽毛、尖端为蓝色的白色缎面软帽，以及一副精致的淡黄色手套。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb][wʌz; wəz] [wel] [θroʊn] [bæk] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [ˈelɪɡənt]
Of course the head of the cab was well thrown back to exhibit the elegant
的 课程 这 头 的 这 出租车 曾是 出色地 抛掷 后退 到 展览 这 优雅的
[ˈɪnmeɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .
inmates to the world .
囚犯 到 这 世界 .
当然，出租车的车头向后倾斜，向世人展示车内优雅的乘客。

[greɪt] [rɪ'spekt] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ɪn] [fræns] , [æz; əz][ˈmɪstər] . - [faʊnd] [baɪ][ɔːl]
Great respect is paid to the military in France , as Mr . Jorrocks found by all
伟大的 尊重 是有薪酬的 到 这 军队 在 法国 , 作为 先生 . - 成立 经过全部
[ðə; ði] [hæk] ,
the hack ,
这 黑客 ,
正如乔罗克斯先生从所有记者的笔下所发现的那样，法国人对军队给予了极大的尊重。

[kæb] , [ænd; ənd][fɪ'ɑːkrə] [ˈdraɪvər] [ˈpəʊlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [wei] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] ,
cab , and fiacre drivers pulling up and making way for him to pass ,
出租车 , 和 菲亚克 司机 拉 向上 和 制作 方式 为了 他 到 经过 ,
出租车司机和四轮摩托车司机都停下来给他让路。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈkrɑːkədəɪl] - [bækt] [waɪt] [hɔːrs] [ˈsləʊli] [ˈdrægd] [ɪts] [lɔːŋ] [lenkθ; lenθ][tuː; tə][ðə; ði]
as the old crocodile - backed white horse slowly dragged its long length to the
作为 这 老的 鳄鱼 - 支持的 白色的 马 缓慢地 拖拽 它是 长的 长度 到 这
[ˈgeɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tjæmp] [diː][mɑːrz] .
gateway of the Champ de Mars .
网关 的 这 冠军 德 火星 .
那匹背生鳄鱼皮的老白马缓缓地拖着长长的身躯走向战神广场的大门。

[hɪr] [ðə; ði] [gɑ:rd] , [bəuθ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [fɒt] , [sə'lu:tɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [pə'laɪtli]
Here the guard , both horse and foot , saluted him , which he politely
这里 这 警卫 , 两个都 马 和 脚 , 敬礼 他 , 哪个 他 礼貌地
[ək'na:ɪdʒd] ,
acknowledged ,
已确认 ,

卫兵们, 包括骑兵和步兵, 都向他敬礼, 他礼貌地回应了敬礼。

[ʌndər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs;'kaʊntəs] , [baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [[æ'pɒʊ] [brɑ:z] ,
under direction of the Countess , by raising his chapeau bras ,
在下面 方向 的 这 伯爵夫人 , 经过 提高 他的 帽子 胸罩 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'bo:ltərn] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [ɪn] [kə'mænd] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm]
and a subaltern was dispatched by the officer in command to conduct him
和 一个 下级军官 曾是 已派出 经过 这 官 在 命令 到 执行 他
[tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [tu:; tə][stænd] .
to the place appointed for the carriages to stand .
到 这 地方 任命 为了 这 马车 到 站立 .

指挥官派了一名下级军官护送他到指定停放马车的地方。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ['mɪstər] . - [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [drɔ:n] [ʌp]
But for this piece of attention Mr . Jorrocks would certainly have drawn up
但 为了 这 片 的 注意力 先生 . 会 当然 有 绘制 向上
[æt; ət][ðə; ði] ['splendɪd] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [mɪlɪ'tər] ,
at the splendid building of the École Militaire ,
在 这 灿烂 建筑 的 这 - 军事 ,
[stændɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] [laɪk][ə; eɪ][grænd][stænd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grævəli] ['dʌsti] [pleɪn]
standing as it does like a grand stand in the centre of the gravelly dusty plain
常设 作为 它 做 喜欢 一个 盛大 站立 在 这 中心 的 这 砾石 尘土飞扬 清楚的
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæmp] [di:] [mɑ:rz] .
of the Champ de Mars .
的 这 冠军 德 火星 .

如果不是因为这篇文章, 乔罗克斯先生肯定会在宏伟的军事学院大楼前引起人们的关注。

[stændɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] [laɪk][ə; eɪ][grænd][stænd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grævəli] ['dʌsti] [pleɪn]
standing as it does like a grand stand in the centre of the gravelly dusty plain
常设 作为 它 做 喜欢 一个 盛大 站立 在 这 中心 的 这 砾石 尘土飞扬 清楚的
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæmp] [di:] [mɑ:rz] .
of the Champ de Mars .
的 这 冠军 德 火星 .

它像一座宏伟的看台一样矗立在战神广场尘土飞扬的砾石平原中央。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , [hævɪŋ] [spɪrd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:zuəl] ['kɜ:rtəsi]
The officer , having speared his way through the crowd with the usual courtesy
这 官 , 拥有 被长矛刺穿 他的 方式 通过 这 人群 和 这 通常 礼貌
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] ,
of a Frenchman ,
的 一个 法国人 ,
[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [dru:] [ʌp][ðə; ði][kæb][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:n] [laɪn][ʌv; əv] [ə'hɑ:nɪməs] ['vi:ək(ə)ɪz] [ʌndər] [ðə; ði]
at length drew up the cab in a long line of anonymous vehicles under the
在 长度 画 向上 这 出租车 在 一个 长的 线 的 匿名的 车辆 在下面 这
[ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈstɑntɪd] [ˈɛlmz] [baɪ][ðə; ði] [stoʊn] - [laɪnd] [dɪtʃ] ,
rows of stunted elms by the stone - lined ditch ,
行 的 发育不良 榆树 经过 这 石头 - 衬里 沟 ,
[ɑ:n][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [wen] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz]['tʃɑ:rdʒər] [raʊnd] , [hi:; hi] [sə'lu:tɪd]
on the southern side of the plain when , turning his charger round , he saluted
在 这 南部 边 的 这 清楚的 什么时候 , 转弯 他的 充电器 圆形的 , 他 敬礼
[ˈmɪstər] . - ,
Mr . Jorrocks ,
先生 . - ,

这位军官以法国人特有的礼貌, 一路杀进人群,

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [dru:] [ʌp][ðə; ði][kæb][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:n] [laɪn][ʌv; əv] [ə'hɑ:nɪməs] ['vi:ək(ə)ɪz] [ʌndər] [ðə; ði]
at length drew up the cab in a long line of anonymous vehicles under the
在 长度 画 向上 这 出租车 在 一个 长的 线 的 匿名的 车辆 在下面 这
[ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈstɑntɪd] [ˈɛlmz] [baɪ][ðə; ði] [stoʊn] - [laɪnd] [dɪtʃ] ,
rows of stunted elms by the stone - lined ditch ,
行 的 发育不良 榆树 经过 这 石头 - 衬里 沟 ,
[ɑ:n][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [wen] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz]['tʃɑ:rdʒər] [raʊnd] , [hi:; hi] [sə'lu:tɪd]
on the southern side of the plain when , turning his charger round , he saluted
在 这 南部 边 的 这 清楚的 什么时候 , 转弯 他的 充电器 圆形的 , 他 敬礼
[ˈmɪstər] . - ,
Mr . Jorrocks ,
先生 . - ,

最后, 出租车停在了石砌沟渠旁一排排矮榆树下, 和其他许多不知名的车辆并行而行。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [wen] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz]['tʃɑ:rdʒər] [raʊnd] , [hi:; hi] [sə'lu:tɪd]
on the southern side of the plain when , turning his charger round , he saluted
在 这 南部 边 的 这 清楚的 什么时候 , 转弯 他的 充电器 圆形的 , 他 敬礼
[ˈmɪstər] . - ,
Mr . Jorrocks ,
先生 . - ,

在平原南侧, 他调转马头, 向乔罗克斯先生敬礼。

[ænd; ənd] [bʌmpt] [ɔ:f][æt; ət][ə; eɪ][trɑ:t] .
and bumped off at a trot .
和 撞 离开 在 一个 小跑 .

然后小跑着离开了。

[ˈmɪstər] . - [ðen] [stʌk] [ðə; ði][pɪɡ] - [ˈdraɪvɪŋ] [wɪp] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈsa:kɪt] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ]
Mr Jorrocks then stuck the pig - driving whip into the socket , and throwing
先生 . - 然后 卡住 这 猪 - 驾驶 鞭 进入 这 插座 , 和 投掷
[ˈfɔ:rwəd] [ðə; ði][ˈeɪprən] ,
forward the apron ,
向前 这 围裙 ,

乔罗克斯先生随后将赶猪鞭插入鞭柄，并将围裙向前扔去。

[ˈhændɪd] [aʊt] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] , [ænd; ənd] [ɪnˈstɔ:ld] [,æɡəˈmemnən][ɪn][ðə; ði][kæb] .
handed out the Countess , and installed Agamemnon in the cab .
递交 出去 这 伯爵夫人 , 和 已安装 阿伽门农 在 这 出租车 .

把伯爵夫人送走，让阿伽门农坐进驾驶室。

[ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [meɪk] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈθɜ:rəli] [ˈhæpi] ,
A fine day and a crowd make the French people thoroughly happy ,
一个 美好的 天 和 一个 人群 制作 这 法语 人们 彻底 快乐的 ,
晴朗的天气和熙熙攘攘的人群会让法国人感到无比快乐。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [æftərˈnu:n] [ðə; ði] [sʌn] [[ʊʊn] [ˈbraɪtli] [ænd; ənd] [ˈwɔ:rmli] [ɑ:n][ðə; ði][lənd] ;
and on this afternoon the sun shone brightly and warmly on the land ;
和 在 这 下午 这 太阳 闪耀 明亮地 和 热情地 在 这 土地 ;

这天下午，阳光灿烂温暖地照耀着大地；

— [sti:l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈpærəntli] [ˈsetld] [ˈpɜ:rpəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈseɪmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
— still there was no apparently settled purpose for the assembling of the
— 仍然 那里 曾是 不 显然 定居 目的 为了 这 组装 的 这
[ˈmʌltɪtu:d] ,
multitude ,
民众 ,

——然而，人群聚集的目的似乎仍然没有定论。

[hu:] [fɔ:rmɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [gru:ps] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] , [ɔ:r] [laɪnd] [ðə; ði] [græs] - [bɜ:rnt] [maʊndz]
who formed themselves in groups upon the plain , or lined the grass - burnt mounds
WHO 形成 他们自己 在 团体 之上 这 清楚的 , 或者 衬里 这 草 - 烧焦的 土堆
[æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] ,
at the sides ,
在 这 侧面 ,

他们三五成群地聚集在平原上，或者排成一排站在两侧被草烧焦的土堆旁。

[ɪn][moʊst] [ɪndɪˈpendənt] [ˈpɑ:rtɪz] .
in most independent parties .
在 最多 独立的 各方 .

在大多数独立政党中。

[ðə; ði] [tʃæmp] [di:] [mɑ:rz] [fɔ:rmz] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˌpærəˈleləgræm] [ʌv; əv] - [fi:t] [baɪ] - , [ænd; ənd]
The Champ de Mars forms a regular parallelogram of 2700 feet by 1320 , and
这 冠军 德 火星 表格 一个 常规的 平行四边形 的 - 脚 经过 - , 和
[ðə; ði] [kɔ:rs] ,
the course ,
这 课程 ,

战神广场呈长2700英尺、宽1320英尺的正平行四边形，球场

[wɪtʃ] [ɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɑ:blɔ:ŋ] [fɔ:rm] , [kəmˈpraɪzɪz] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ,
which is of an oblong form , comprises a circuit of the whole ,
哪个 是 的 一个 长方形 形式 , 包括 一个 电路 的 这 所有的 ,
它呈长方形，构成一个整体的环路，

[ænd; ənd][ɪz] [mɑ:rkɪt] [aʊt][wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [pəʊsts][ænd; ənd][roʊps] .

and is marked out with strong posts and ropes .
和 是 标记 出去 和 强的 帖子 和 绳索 .

并用结实的木桩和绳索标示出来。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] , [ɪ'kwɛstriən] — [ɔ:r] [mɔ:r] [ˈprɑ:pərli] [ˈspi:kɪŋ] ,

Within the course , equestrians — or more properly speaking ,
之内 这 课程 , 马术运动员 — 或者 更多的 适当地 请讲 ,

在课程中, 骑手们——或者更准确地说,

" [men][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] " — [ɑ:r; ə] [əd'mɪtɪd] [ˈʌndər][ðə; ði] [sɜ:r'veɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv]

" men on horseback " — are admitted under the surveillance of a regiment of

" 男人 在 马背 " — 是 承认 在下面 这 监视 的 一个 团 的

[ˈkæv(ə)lɪ] ,
cavalry ,
骑兵 ,

“骑马的人”——在骑兵团的监视下获准进入。

[waɪl] [ˈɪnfəntri] [ænd; ənd][ˈkæv(ə)lɪ][ɑ:r; ə] [pleɪst] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz][wɪð; wɪθ] [drɔ:n] [swɔ:dz][ænd; ənd]

while infantry and cavalry are placed in all directions with drawn swords and

尽管 步兵 和 骑兵 是 放置 在 全部 方向 和 绘制 剑 和

[fɪkst] [ˈberənɪts] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ˈɔ:rdər] .
fixed bayonets to preserve order .
固定的 刺刀 到 保存 命令 .

步兵和骑兵则部署在各个方向, 拔出佩剑, 装上刺刀, 以维持秩序。

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgrævəli] [ˈsændi] [sɔɪl] , [ɪn][ˈɔ:lmoʊst] [ˈdeɪli] [ˌrekwɪ'ziʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ænd; ənd]

Being a gravelly sandy soil , in almost daily requisition for the exercise and

存在 一个 砾石 沙 土壤 , 在 几乎 日常的 征用 为了 这 锻炼 和

[ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv] [tru:ps] ,
training of troops ,
训练 的 军队 ,

由于土壤为砾质沙土, 几乎每天都需要征用用于部队的演习和训练,

[noʊ] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,

no symptoms of vegetation can be expected ,
不 症状 的 植被 能 是 预期的 ,

不会出现植被生长的迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rs] [ɪz][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ðə; ði][raɪd][ɪn][ˈrɑ:t(ə)n] [roʊ] [ɔ:r] [ʌp][tu:; tə] [ˈkɛnzɪŋtən]

and the course is as hard as the ride in Rotten Row or up to Kensington

和 这 课程 是 作为 难的 作为 这 骑 在 烂 排 或者向上 到 肯辛顿

[ˈga:dnz] .
Gardens .
花园 .

这条路线的难度堪比罗滕街骑行或前往肯辛顿花园的路线。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [nɪr] [wɛr] [ðə; ði] [ˈkæɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp] ,

About the centre of the south side , near where the carriages were drawn up ,

关于 这 中心 的 这 南 边 , 靠近 在哪里 这 马车 是 绘制 向上 ,

在南侧中心附近, 靠近马车停靠的地方,

[ə; eɪ] [fju:] [ˈtempəreri] [stændz][wɜ:r; wər] [ɪ'rektɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli][ænd; ənd] [ˈvɪzɪtər] ,

a few temporary stands were erected for the royal family and visitors ,
一个 很少 暂时的 站立 是 竖立 为了 这 皇家 家庭 和 访客 ,

为了接待皇室成员和来宾, 搭建了一些临时看台。

[ðə; ði][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsentər] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ˈskaːrlət][ænd; ənd]
the stand for the former being in the centre , and hung with scarlet and
这 站立 为了 这 以前的 存在 在 这 中心 , 和 悬挂 和 猩红 和
[gəʊld] [klɔːθ] ,
gold cloth ,
金子 布 ,

前者的展台位于中央，悬挂着猩红色和金色的布料。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈteɪstfəli] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ][traɪ] - [ˈklɔəd] [ˈdreɪpəri] .
while the others were tastefully arranged with tri - coloured drapery .
尽管 这 其他的 是 品味高雅 安排 和 三 - 有色 布料 .

而其他房间则用三色帷幔进行了雅致的布置。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈentəd] [baɪ] [ˈtɪkɪts] [ˈoʊnli] ,
These are entered by tickets only ,
这些 是 进入 经过 门票 仅有的 ,

这些场所仅凭门票才能进入。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [pˈlætʃːmz] [fɔːrmd] [baɪ][teɪblz] [ænd; ənd] " [[eɪzɪz] -
but there are always plenty of platforms formed by tables and " chaises à
但 那里 是 总是 很多 的 平台 形成 经过 表格 和 " 躺椅 -
[luːeɪ] " ([tʃerz] [tuː; tə][let]) [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [dəʊnt][maɪnd] [ˈrɪskɪŋ] [ðer; ðər] [neks] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
louer " (chairs to let) for those who don't mind risking their necks for a
louer " (椅子 到 让) 为了 那些 WHO 不 头脑 冒险 他们的 脖子 为了 一个
[saɪt] .
sight .
视线 .

但总有很多由桌子和“躺椅”(出租椅)组成的平台，供那些不介意冒着生命危险去看一眼的人使用。

[sʌm; səm] [fjuː] [aɪˈtɪnərənt] [træmp] [əˈbaʊt][ðə; ði][pleɪn] , [ˈɔːfərɪŋ] [ˈɔːltərnətli] [tuːθ] - [ˈpɪks] , [pleɪ] -
Some few itinerants tramped about the plain , offering alternately tooth - picks , play -
一些 很少 流动人口 践踏 关于 这 清楚的 , 提供 交替 齿 - 精选 , 玩 -
[bɪlz] , [ænd; ənd] [reɪs] - [lɪsts][fɔːr; fər] [seɪl] .
bills , and race - lists for sale .
账单 , 和 种族 - 列表 为了 销售 .

有些流动商贩在平原上走来走去，兜售牙签、剧目单和赛马名单。

[ˈmɪstər] . - , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈpəːtʃəst] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlætər] ,
Mr . Jorrocks , of course , purchased one of the latter ,
先生 . - , 的 课程 , 购买 一 的 这 后者 ,

当然，乔罗克斯先生购买了其中一辆。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdekəreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊdʌt] , [ˌreprɪˈzentɪŋ] [θriː] [ˈdʒɔkɪz]
which was decorated at the top with a woodcut , representing three jockeys
哪个 曾是 装饰 在 这 顶部 和 一个 木刻 , 代表 三 骑师
[ˈraɪdɪŋ] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] ,
riding two horses ,
骑术 二 马匹 ,

顶部装饰有木刻图案，描绘了三名骑师骑着两匹马的场景。

[wʌŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] [brɔːd] [sɔːrd] .
one with a whip as big as a broad sword .
一 和 一个 鞭 作为 大的 作为 一个 广阔 剑 .

其中一人手持一把像阔剑一样大的鞭子。

[wiː; wi] [əˈpend] [ðə; ði][lɪst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] " [ˈspɔːrtɪŋ] [ɪn] [fræns] , " [wɪtʃ] ,
We append the list as a specimen of " Sporting in France , " which ,
我们 附加 这 列表 作为 一个 标本 的 " 体育 在 法国 , " 哪个 ,

我们将这份清单作为“法国体育运动”的范例附在后面，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [siː] ,
we are sorry to see ,
我们 是 对不起 到 看 ,

我们对此感到遗憾。

[dʌz] [nɑːt] [rʌn] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][ˈpeɪdʒɪz] [kwɔɪt] [soʊ] [ˈklevərli] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɪntər] [kʊd; kəd] [wɪʃ] . -
does not run into our pages quite so cleverly as our printer could wish . **24**
做 不是 跑步 进入 我们的 页面 相当 所以 巧妙地 作为 我们的 打印机 可以 希望 . -

它并没有像我们的打印机希望的那样巧妙地呈现在我们的页面上。24

[ˈfʊtnoʊt] - : ([ˈrɪtʃːrɪn]) [ˈreɪsɪŋ] [ɪn] [fræns] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Footnote 24 : (return) Racing in France is , of course ,
脚注 - : (返回) 赛车 在 法国 是 , 的 课程 ,

脚注24：（返回）法国的赛车运动当然是，

[naʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [spɔːrt][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ðɪs] [sketʃ]
now a very different business to the primitive sport it was when this sketch
现在 一个 非常 不同的 商业 到 这 原始 运动 它 曾是 什么时候 这 草图
[wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] . — [ˈeditər] .
was written . — EDITOR .
曾是 书面 . — 编辑 .

如今的这项运动与撰写这篇短文时所从事的原始运动已截然不同。——编者注

[ˈfɔːrənərz] [əˈkjuːz] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv] [ˈkleɪmɪŋ] [ˈevri] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈhɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈevri]
Foreigners accuse the English of claiming every good - looking horse , and every
外国人 控 这 英语 的 声称 每一个 好的 - 寻找 马 , 和 每一个
[wel] - [bɪlt] [ˈkæərɪdʒ] , [met] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] ,
well - built carriage , met on the Continent ,
出色地 - 建造 运输 , 遇见 在 这 大陆 ,

外国人指责英国人占有了欧洲大陆上所有漂亮的马匹和所有做工精良的马车。

[æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ,
as their own ,
作为 他们的 自己的 ,

作为他们自己的，

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [fjuː] [wʊd] [biː; bi] [æmˈbɪʃəs] [ʌv; əv] [ˈleɪɪŋ] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv]
but we think that few would be ambitious of laying claim to the honour of
但 我们 思考 那 很少 会 是 雄心勃勃 的 躺下 宣称 到 这 荣誉 的
[səˈplaɪɪŋ] [fræns] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔkɪz] [ɔːr] [ˈreɪshɔːrs] .
supplying France with jockeys or racehorses .
供应 法国 和 骑师 或者 赛马 .

但我们认为，很少有人会雄心勃勃地声称自己有幸为法国提供骑师或赛马。

[ˈmɪstər] . - , [ɪnˈdiːd] , [ɪnˈdɪfrənt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrf] ,
Mr . Jorrocks , indeed , indifferent as he is to the affairs of the turf ,
先生 . - , 的确 , 冷漠 作为 他 是 到 这 事务 的 这 草皮 ,
[ˈdʒɔks] [ˈsɪtɪŋ] [ˈdʒɔkɪz] [ʌv; əv] [ˈnuːmɑːrkt] .
Mr Jorrocks is quite indifferent to the affairs of the turf .
乔罗克斯先生确实对赛马场的事务漠不关心，

[kʊd; kəd][nɑːt] [səˈpres] [hɪz; ɪz] " - " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] - -
could not suppress his " conviction " of the difference between the fliberty -
可以 不是 压制 他的 " - " 的 这 不同之处 之间 这 - -
- [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] ,
gibberty appearance of the Frenchmen ,
- 外貌 的 这 法国人 ,

他无法抑制自己对法国人轻浮滑稽外表的“直觉”，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwaiət] , [ˈiːzi] , [kloʊz] - [ˈsɪtɪŋ] [ˈdʒɔkɪz] [ʌv; əv] [ˈnuːmɑːrkt] .
and the quiet , easy , close - sitting jockeys of Newmarket .
和 这 安静的 , 简单的 , 关闭 - 坐着 骑师 的 纽马克特 .

还有纽马克特赛马场上那些安静、轻松、坐姿紧密的骑师们。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər][ɔ:l][legz][ænd; ənd][ˈelbəʊz] , [ˈspɜ:rtɪŋ][ænd; ənd][ˈpʊʃɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][frʌnt][æt; ət]
The former all legs and elbows , spurting and pushing to the front at
这 以前的 全部 腿 和 肘部 , 喷涌 和 推动 到 这 正面 在
[ˈsta:tɪŋ] , [ɪn][ˈtɔ:dri] ,
starting , in tawdry ,
开始 , 在 庸俗的 ,

前者全身用腿和肘部发力，起跑时猛地向前冲去，动作粗鲁不堪。

[ˈfeɪdɪd][ˈdʒækɪts] , [ænd; ənd][nænˈkɪn][ʃɔ:rts] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][ˈfraʊzi][dɔ:r] - [ˈki:pəz][ʌv; əv][æŋ; ən]
faded jackets , and nankeen shorts , just like the frowsy door - keepers of an
褪色 夹克 , 和 南金 短裤 , 只是 喜欢 这 邋遢 门 - 守门员 的 一个
[ˈepsəm][ˈgæmbliŋ] - [bu:θ] ;
Epsom gambling - booth ;
埃普索姆 赌博 - 展位 ;

褪色的夹克衫和棉布短裤，就像埃普索姆赌场里衣衫褴褛的门卫一样；

[ðə; ði][ˈlætər][ɪn][kli:n] , [ni:t] - [ˈfɪtɪŋ][ˈleðəz] , [wel] - [kli:nd][bu:ts] , [spɪk][ænd; ənd][spæn][nu:]
the latter in clean , neat - fitting leathers , well - cleaned boots , spick and span new
这 后者 在 干净的 , 整洁的 - 配件 皮革 , 出色地 - 已清洗 靴子 , 斯皮克 和 跨度 新的
[ˈdʒækɪts] , [ˈfi:lɪŋ][ðər; ðər][ˈhɔ:rsɪz] - [maʊðz] ,
jackets , feeling their horses ' mouths ,
夹克 , 感觉 他们的 马匹 - 嘴 ,

后者身着干净合身的皮衣、擦得锃亮的靴子和崭新的夹克，正在抚摸马的嘴巴。

[ˈkwaɪətli][ɪn][ðə; ði][rɪr] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][wɪp][hændz][ˈrestɪŋ][ɑ:n][ðər; ðər][θaɪz] .
quietly in the rear , with their whip hands resting on their thighs .
悄悄 在 这 后部 , 和 他们的 鞭 双手 休息 在 他们的 大腿 .

他们静静地待在后方，挥舞着鞭子的双手放在大腿上。

[ðen][sʌt][ˈraɪdɪŋ] !
Then such riding !
然后 这样的 骑术 !

这样的骑行！

[ə; eɪ][ˈhʌlkiŋ][ˈnɔ:rmən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ni:z][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][tʃɪn] ,
A hulking Norman with his knees up to his chin ,
一个 庞大的 诺曼 和 他的 膝盖 向上 到 他的 下巴 ,

一个身材魁梧的诺曼人，膝盖顶到了下巴。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɔ:n][li:n][hæf] - [stɑ:rvd][ˈlʊkiŋ][ˈfrentʃmən][sæt][əˈstraɪd][laɪk][ə; eɪ][pər][ʌv; əv][tɑ:ŋz]
and a long lean half - starved looking Frenchman sat astride like a pair of tongs
和 一个 长的 倾斜 一半 - 饥饿 寻找 法国人 卫星 跨骑 喜欢 一个 一对 的 钳
,
.
,

一个身材修长、瘦骨嶙峋、看起来半饿的法国人像钳子一样跨坐在地上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wet][spʌndʒ][əˈplaɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz][ni:z][brɪˈfɔ:r][ˈsta:tɪŋ] , [ˈfɑ:lʊd][baɪ][ə; eɪ][ˈrʌnəweɪ]
with a wet sponge applied to his knees before starting , followed by a runaway
和 一个 湿的 海绵 应用 到 他的 膝盖 前 开始 , 随后 经过 一个 逃跑
[ˈɪŋɡlɪʃ][ˈsteɪb(ə)] [læd] ,
English stable lad ,
英语 稳定的 小伙子 ,

起跑前，他用湿海绵擦拭膝盖，后面跟着一个逃跑的英国马厩小伙子。

[ɪn][waɪt][kɔ:rdz][ænd; ənd][dræb][ˈgeɪtərz] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈʌðər][ˈi:kwəli][ˈsɪŋɡjələr] ,
in white cords and drab gaiters , and half a dozen others equally singular ,
在 白色的 绳索 和 单调 绑腿 , 和 一半 一个 打 其他的 同样地 单数 ,

身穿白色灯芯绒裤和暗色绑腿，以及其他六位同样奇特的人，

['spɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['græv(ə)] [ænd; ənd] [sænd] ['ɪntuː]
spurring and tearing round and round , throwing the gravel and sand into
 刺激 和 撕裂 圆形的 和 圆形的 , 投掷 这 碎石 和 沙 进入
 [iːtʃ] [ʌðəz] ['feɪsɪz] ,
each other's faces ,
 每个 其他的 面孔 ,

它们互相追逐、撕扯，不停地旋转，把碎石和沙子溅到对方脸上。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fi:ld] [wʌz; wəz][soʊ] ['sepəreɪtɪd] [æz; əz][tu; tə] ['rendər] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu; tə] [seɪ] [wɪtʃ]
until the field was so separated as to render it difficult to say which
 直到 这 场地 曾是 所以 分开 作为 到 使成为 它 难的 到 说 哪个

[wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['teɪlɪŋ] ,
was leading and which was tailing ,
 曾是 领导 和 哪个 曾是 尾部 ,

直到田地里的庄稼彼此分开, 难以分辨哪只领先, 哪只落后。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][wʌn][lʌ; əv][ðə; ði] [ruːlz] [lʌ; əv][ðer; ðər]['reɪsɪz] ,
for it is one of the rules of their races ,
 为了 它 是 一 的 这 规则 的 他们的 种族 ,
 因为这是他们种族的规则之一。

[ðæt] [i:t] [hi:t] [mʌst; məst][bi; bi] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [taɪm] , ['kɔ:nsɪkwentli] ,
that each heat must be run in a certain time , consequently ,
 那 每个 热 必须 是 跑步 在 一个 肯定 时间 , 最后 ,
 因此, 每轮比赛都必须在规定的时间内完成。

[ðʊθ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [meɪ] [bi:; bi] [ˈdɪstənst] , [ðə; ði] [ˈwɪnər] [ki:ps] [ˈwɜ:rkɪŋ] [əˈweɪ] .
though all the horses may be distanced , the winner keeps working away .
 尽管 全部 这 马匹 可能 是 保持距离 , 这 优胜者 保持 在职的 离开 .
 虽然所有马匹都落后了，但获胜者仍在奋力追赶。

[ðən] [wʌt] [æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪn'θu:ziæzəm] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
Then what an absence of interest and enthusiasm on the part of the
 然后 什么 一个 缺席 的 兴趣 和 热情 在 这 部分 的 这
 [spek'teɪtəs] !
spectators !
 观众 !

观众们真是缺乏兴趣和热情啊!

[θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][daɪd][na:t] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['sta:rtɪd] , ['skersli] [ə; eɪ][mæn]
Three - fourths of them did not know where the horses started , scarcely a man
 三 - 第四部分 的 他们 做过 不是 知道 在哪里 这 马匹 开始 , 几乎 一个 男人
 [nu:] [ðer; ðər] [neɪmz] ,
knew their names ,
 知道 他们的 姓名 ,

他们当中四分之三的人不知道这些马是从哪里来的，几乎没有人知道它们的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] ['tenp,peni] [bets] [ðæt] [wɜ:r; wər] [meɪd] , [wɜ:r; wər] ['spɔ:tɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌlər]
and the few tenpenny bets that were made , were sported upon the colour
 和 这 很少 十便士 赌注 那 是 制成 , 是 运动 之上 这 颜色

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒækɪts] .
of the jackets .
 的 这 夹克 .

少数几笔十便士的赌注，都押在了夹克的颜色上。

[ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [hæz; həz][noʊ][ˈnoʊʃ(ə)n][lʌ; əv] [ˈreɪsɪŋ] ,
A Frenchman has no notion of racing ,
一个 法国人 有 不 概念 的 赛车 ,
法国人对赛车一窍不通。

[ænd; ʌnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðæt][ˈæftər][ə; eɪ][hiːt][ɪn][wɪt][ðə; ði][ˈwɪnɪŋ][hɔːrs] ,
and it is on record that after a heat in which the winning horse ,
和 它 是 在 记录 那 后 一个 热 在 哪个 这 获胜 马 ,
有记录显示, 在一场比赛中, 获胜的马匹.....

[ˈæftər][ˈmeɪkɪŋ][ə; eɪ][ˈweɪtɪŋ][reɪs] , [ræn][ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈfɪnɪʃ] , [ə; eɪ][pəˈrɪzjən] [əbˈzɜːrvd] ,
after making a waiting race, ran in at the finish , a Parisian observed ,
后 制作 一个 等待 种族 , 跑 在 在 这 结束 , 一个 巴黎人 观察到 ,
一位巴黎人观察到, 在经过一番等待后, 他冲过了终点线。

[ðæt]"[ɔːlˈðoʊ]-[əˈnet]-[hæd; həd][wʌn][æt; ət][ðə; ði][ˈfɪnɪʃ] , [hiː; hi][θɔːt][ðə; ði][ˈɡreɪtər]
that " although ' Annette ' had won at the finish , he thought the greater
那 " 虽然 - 安妮特 - 有 韩元 在 这 结束 , 他 想法 这 更大的
[ˈɑːnər][wʌz; wəz][duː][tuː; tə]-[ˈhɜːrkjuːl] ,
honour was due to ' Hercule ,
荣誉 曾是 到期的 到 - 赫拉克勒斯 ,
虽然“安妮特”最终赢得了比赛, 但他认为更大的荣誉应该属于“赫拉克勒斯”。

- [hiː; hi][ˈhævɪŋ][keɪt][ðə; ði][liːd][ðə; ði][ˈɡreɪtər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪstəns] .
' he having kept the lead the greater part of the distance .
- 他 拥有 保留 这 带领 这 更大的 部分 的 这 距离 .
他在大部分赛程中都保持领先。

"[ɑːn][ˈsʌmwʌn][ɪkˈsplɛɪnɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæt][ðə; ði][ˈdʒɔːki][ɑːn][əˈnet][hæd; həd][ˈpɜːrpəsli][meɪd]
" On someone explaining to him that the jockey on Annette had purposely made
" 在 某人 解释 到 他 那 这 骑师 在 安妮特 有 故意 制成
[ə; eɪ][ˈweɪtɪŋ][reɪs] ,
a waiting race ,
一个 等待 种族 ,
“有人向他解释说, 安妮特的骑师故意跑了一场等待赛,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtoʊtəli][ɪnˈkredʒələs] ,
he was totally incredulous ,
他 曾是 完全 难以置信 ,
他完全难以置信。

[əˈsɜːtɪŋ][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ʃʊr][ðə; ði][ˈdʒɔːkɪz][hæd; həd][tuː;][mʌtʃ][əˈmʊr]-[ˈproʊprə][tuː; tə]
asserting that he was sure the jockeys had too much amour - propre to
断言 那 他 曾是 当然 这 骑师 有 也 很多 恋情 - 普罗普 到
[rɪˈmeɪn][ɪn][ðə; ði][rɪr][æt; ət][ˈeni][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪs] ,
remain in the rear at any part of the race ,
保持 在 这 后部 在 任何 部分 的 这 种族 ,
他断言, 他确信骑师们都非常自尊, 不会在比赛的任何阶段待在队伍的后方。

[wen][ðeɪ][maɪt][biː; bi][ɪn][frʌnt] .
when they might be in front .
什么时候 他们 可能 是 在 正面 .
当他们可能处于领先地位时。

[eks] . [ˈspɔːrtɪŋ][ɪn][fræns]
X . SPORTING IN FRANCE
X . 体育 在 法国
X. 法国体育运动

([ˈvjʊː] [fʊl] [saɪz])
(View full size)
(看法 满的 尺寸)
(查看完整尺寸)

"[ˈmɑːdərət][spɔːrt] , "[sed][ˈmɪstər] . - [tuː; tə][hɪmˈself] ,
" Moderate sport , " said Mr . Jorrocks to himself ,
" 缓和 运动 , " 说 先生 . - 到 他自己 ,
“适度运动,”乔罗克斯先生自言自语道。

[ˈkɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz] [məˈstæʃiəʊz] [ænd; ənd][ˈdʒɪŋɡlɪŋ][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][faɪv] - [fræŋk] [ˈpiːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt]
curling his mustachios and jingling a handful of five - franc pieces in the pocket
冰壶 他的 胡子 和 叮当 一个 少数 的 五 - 法郎 件 在 这 口袋
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleðəz] — " [ˈmɑːdərət] [spɔːrt] [ɪnˈdiːd] ,
of his leathers — " moderate sport indeed ,
的 他的 皮革 — " 缓和 运动 的确 ,
他卷着胡须, 皮衣口袋里叮当作响地装着一把五法郎的硬币——“这算得上是适度的运动吗? ”

" [ænd; ənd] [ðerfɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði]
" and therefore he turned his back to the course and walked the
" 和 所以 他 转向 他的 后退 到 这 课程 和 步行 这
[ˈkaʊntəsˌkaʊntes][ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði][kæb] .
Countess off towards the cab .
伯爵夫人 离开 向 这 出租车 .
于是他背对着赛道, 带着伯爵夫人走向出租车。

[frʌm; frəm] [brɪˈniːθ] [ə; eɪ][loʊ] [tenθ] - [reɪt] - [ˈlʊkɪŋ] [buːθ] , [kɔːld] " [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][ˈkɑːntent]
From beneath a low tenth - rate - looking booth , called " The Cottage of Content
从 下面 一个 低的 第十 - 速度 - 寻找 展位 , 称为 " 这 小屋 的 内容
,
.
,

在一个名为“满足小屋”的简陋摊位下,
" [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ] [pəʊlz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstʌntɪd] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævənuː] ,
" supported by poles placed on the stunted trees of the avenue ,
" 有 经过 杆子 放置 在 这 发育不良 树木 的 这 大街 ,
“由立在林荫大道矮树上的杆子支撑着,

[ænd; ənd] [ɪɡˈzɪbɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bluː] [bɔːrd] , " [dʒɑːn][dʒəʊnz] , [ˈdiːlər] [ɪn] [ˈbrɪtɪʃ] [bɪr] , " [ɪn][ɡɪlt]
and exhibiting on a blue board , " John Jones , dealer in British beer , " in gilt
和 展出 在 一个 蓝色的 木板 , " 约翰 琼斯 , 经销商 在 英国 啤酒 , " 在 镀金
[ˈletərz] ,
letters ,
信件 ,

在一块蓝色的展板上, 用烫金字写着“约翰·琼斯, 英国啤酒经销商”。
[ðer; ðər] [ˈɪfʊːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ˈklæməər] [əˈbaʊt] [ɑːdz] , [ænd; ənd] [weɪts] [ænd; ənd]
there issued the sound of voices clamouring about odds , and weights and
那里 发布 这 声音 的 声音 喧闹 关于 赔率 , 和 重量 和
[skeɪlz] , [ænd; ənd][ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] ,
scales , and on looking in ,
秤 , 和 在 寻找 在 ,
那里传来嘈杂的人声, 人们在谈论赔率、重量和秤, 我往里一看,

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈræɡəməʃɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [grʌmz] , [ɪmɪˈteɪʃn] [ˈdʒɔːkɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːʒuəl]
a score of ragamuffin - looking grooms , imitation jockeys , and the usual
一个 分数 的 衣衫褴褛的 - 寻找 新郎 , 模仿 骑师 , 和 这 通常
[ˈhæŋɡəz] - [ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪshɔːrs] [ænd; ənd] [ˈlɪvəri] - [ˈsteɪblz] ,
hangers - on of the racehorses and livery - stables ,
衣架 - 在 的 这 赛马 和 涂装 - 马厩 ,
一群衣衫褴褛的马夫、假扮骑师的人, 以及赛马场和马厩里常见的闲杂人等。

[wɜːr; wər] [siːn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [bɪr] , [ˈsməʊkɪŋ] , [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət][kɑːrdz] , [daɪs] , [ænd; ənd] [tʃʌk] - [ˈfɑːrðɪŋ] .
were seen drinking beer , smoking , playing at cards , dice , and chuck - farthing .
是 已见 喝 啤酒 , 吸烟 , 玩耍 在 牌 , 骰子 , 和 查克 - 法辛 .
人们看到他们喝啤酒、抽烟、玩牌、掷骰子和玩掷硬币游戏。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wel] - [pætʃt] [ˈkænvəs][ˈkɜːrt(ə)n] [ðæt] [flæpt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈentrəns] ,
Before the well - patched canvas curtain that flapped before the entrance ,
前 这 出色地 - 已修补 帆布 窗帘 那 拍打 前 这 入口 ,
入口处那块修补得当的帆布帘子在风中飘动,

[ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]
a crowd had collected round one of the horses which was in the care of
一个 人群 有 集 圆形的 一 的 这 马匹 哪个 曾是 在 这 关心 的
[faɪv] [ɔ:r][sɪks] ['feləʊz] ,
five or six fellows ,
五 或者 六 伙伴们 ,

一群人围着其中一匹马，这匹马由五六个人照看。

[wʌn][tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] , [ə'nʌðər] [tu:; tə] ['wɪs(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
one to hold him , another to whistle to him ,
一 到 抓住 他 , 其他 到 哨 到 他 ,

一个抱着他，另一个吹口哨哄他。

[ə; eɪ] [θɜ:rd][tu:; tə] [wɪsk] [ðə; ði] [flaɪz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔ:rsəz] [teɪl] , [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [skreɪp]
a third to whisk the flies away with a horse's tail , a fourth to scrape
一个 第三 到 拂 这 苍蝇 离开 和 一个 马匹 尾巴 , 一个 第四 到 刮

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

第三个人用马尾巴赶走苍蝇，第四个人刮他的皮。

[ə; eɪ] [fɪfθ] [tu:; tə] [rɪns] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [aʊt] , — [waɪl] [ðə; ði] [stʌd] - [gru:m] , [ə; eɪ] [tɔ:l] , [gɔ:nt] , ['heri] -
a fifth to rinse his mouth out , — while the stud - groom , a tall , gaunt , hairy -
一个 第五 到 冲洗 他的 嘴 出去 , — 尽管 这 钉子 - 新郎 , 一个 高的 , 瘦削 , 毛茸茸 -
[ˈləkɪŋ] ['feləʊ] ,
looking fellow ,
寻找 同伴 ,

第五个人给他漱漱口，——而那位种马夫，一个高大、消瘦、毛发浓密的家伙，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [sli:vz] , [wɪð; wɪθ] [ɪr] - [rɪŋz] ,
in his shirt sleeves , with ear - rings ,
在 他的 衬衫 袖子 , 和 耳朵 - 戒指 ,

衬衫袖子里露出耳环，他戴着耳环。

[ə; eɪ] [blu:] ['eɪprən][ænd; ənd] ['traʊzərz] ([mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] ['gɑ:rdnər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gru:m]) ,
a blue apron and trousers (more like a gardener than a groom) ,
一个 蓝色的 围裙 和 裤子 (更多的 喜欢 一个 园丁 比 一个 新郎) ,

身穿蓝色围裙和裤子（更像园丁而不是新郎），

[wɔ:kt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['mɪstə'faɪd] ['dɪgnəti] , - [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] , " [en i:]
walked round and round with mystified dignity , sacréing and muttering , " Ne
步行 圆形的 和 圆形的 和 困惑 尊严 , - 和 喃喃自语 , " ne

['pa:rleɪ]['pa:] , [en i:]['pa:rleɪ]['pa:] ,
parlez pas , ne parlez pas ,
parlez 帕斯 , ne parlez 帕斯 ,

带着神秘的尊严，一圈又一圈地走着，一边神圣一边嘀咕着：“Ne parlez pas, ne parlez pas,

" [æz; əz] ['eniwʌn] [ə'prəʊtʃt] [hu:] [si:md] ['laɪkli] [tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz] .
" as anyone approached who seemed likely to ask questions .
" 作为 任何人 接近 WHO 似乎 可能 到 问 问题 .

“就像任何看起来可能会提问的人一样。”

['mɪstər] . - , ['hævɪŋ] [wel] [æsə'teɪnd] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['feðər] ,
Mr . Jorrocks , having well ascertained the importance of his hat and feather ,
先生 . - , 拥有 出色地 已确定 这 重要性 的 他的 帽子 和 羽毛 ,

乔罗克斯先生已经充分认识到他的帽子和羽毛的重要性，

[pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['ku:lnəs] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ] ,
pushed his way with the greatest coolness into the ring ,
推动 他的 方式 和 这 最 凉爽 进入 这 戒指 ,

他以极其冷静的姿态挤进了擂台，

[dʒʌst][tu:; tə][kæst][hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [si:] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɪt][tu:; tə][gʊʊ]
just to cast his eye over the horse and see whether he was fit to go
只是 到 投掷 他的 眼睛 超过 这 马 和 看 无论 他 曾是 合身 到 去
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:ri] ,
with the Surrey ,
和 这 萨里 ,

他只是想瞥一眼那匹马，看看它是否适合跟随萨里马队出征。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stʌd] - [gru:m] ['mi:diətli] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][lævəndər] - ['kʌlərd] ['fɔ:rɪdʒɪŋ] [kæp] ,
and the stud - groom immediately took off his lavender - coloured foraging cap ,
和 这 钉子 - 新郎 立即地 采取 离开 他的 薰衣草 - 有色 觅食 帽 ,
[ænd; ənd] [meɪd] [tu:] [prə'faʊnd] [sə'lɑ:m] ,
and made two profound salaams ,
和 制成 二 深刻的 萨拉姆 ,

马夫立刻摘下淡紫色的觅食帽，深深地行了两个礼。

[wʌŋ][tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .
one to the Colonel , the other to the Countess .
一 到 这 上校 , 这 其他 到 这 伯爵夫人 .

一份给上校，另一份给伯爵夫人。

['mɪstər] . - , [ɔ:l] [pə'lɑɪtnəs] , [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ʃæ'poʊ] , [ænd; ənd][noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ɪn]
Mr . Jorrocks , all politeness , took off his chapeau , and no sooner was it in
先生 . - , 全部 礼貌 , 采取 离开 他的 帽子 , 和 不 很快 曾是 它 在
[ðə; ði][er] ,
the air ,
这 空气 ,

乔罗克斯先生彬彬有礼地摘下了帽子，帽子刚一离开地面，

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] [gru:m] [skri:md] ,
than with a wild exclamation of surprise and delight , the groom screamed ,
比 和 一个 荒野 感叹 的 惊喜 和 喜 , 这 新郎 尖叫 ,
" [oʊ] , [mə'sjɜ:r] ['ɔ:ra:k] ,
" Oh , Monsieur Shorrock ,
" 哦 , 先生 肖罗克 ,

新郎突然发出了一声惊喜的惊呼，大喊道：“哦，肖罗克先生，

[mɒn][ɑ:'mi:] , ['kɑ:ment] ['vu:] - ['vu:] ? " [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [nek] ,
mon ami , comment vous portez vous ? " threw his arms round the Colonel's neck ,
星期一 ami , 评论 您 - 您 ? " 扔 他的 武器 圆形的 这 上校的 脖子 ,

我的朋友，评论一下你的波特兹吗？ “他用双臂搂住上校的脖子，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [i:tʃ] [tʃi:k] .
and kissed him on each cheek .
和 亲吻 他 在 每个 脸颊 .

然后亲吻了他的每一侧脸颊。

" [hoʊld] ! " [rɔ:rd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] , [hæf] ['smʌðəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] ,
" Hold ! " roared the Colonel , half smothered in the embrace ,
" 抓住 ! " 咆哮 这 上校 , 一半 窒息 在 这 拥抱 ,

“住手！”上校怒吼道，几乎被拥抱得喘不过气来。

[ænd; ənd] ['disɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪm'self] [hi:; hi] [dru:] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] ,
and disengaging himself he drew back a few paces ,
和 脱离 他自己 他 画 后退 一个 很少 步幅 ,

他挣脱开来，后退了几步。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði][hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
putting his hand on the hilt of his sword ,
推杆 他的 手 在 这 剑柄 的 他的 剑 ,

他将手放在剑柄上，

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [gru:m] [ʌv; əv]['pærɪs][hi; hi] ['rekəɡ,naɪzd] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['bærən][ʌv; əv]
when in the training groom of Paris he recognised his friend the Baron of
什么时候 在 这 训练 新郎 的 巴黎 他 已确认 他的 朋友 这 男爵 的
['nu:ma:rkɪt] .
Newmarket .
纽马克特 .

在巴黎的马夫训练营里，他认出了自己的朋友纽马克特男爵。

[ðə; ði] [ə'brʌptnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [dis'a:rmɪd] ['mɪstər] . - [ʌv; əv] [rɪ'flek](ə)n] ,
The abruptness of the incident disarmed Mr . Jorrocks of reflection ,
这 突兀 的 这 事件 解除武装 先生 . - 的 反射 ,
[ænd; ʌnd] [wɔ:rm] [ə'fek(ə)nz] ,
and being a man of impulse and warm affections ,
和 存在 一个 男人 的 冲动 和 温暖的 情感 ,
[hɪ; hi][æt; ət][wʌns] [fər'geɪv] [ðə; ði]['nɑ:v(ə)ltɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'breɪs] ,
he at once forgave the novelty of the embrace ,
他 在 一次 原谅了 这 新奇 的 这 拥抱 ,
[ænd; ʌnd][mʊst] ['kɔ:rdʒəli] [dʒɔɪnd] [hændz][wɪð; wɪθ] [ðʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
and most cordially joined hands with those of his friend .
和 最多 诚挚地 加入 双手 和 那些 的 他的 朋友 .
[ðeɪ] [ðen] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] ['mɪkstʃər][ʌv; əv]['broʊkən] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ʌnd] ['i:kwəli] ['broʊkən] [frentʃ] ,
They then struck up a mixture of broken English and equally broken French ,
他们 然后 击 向上 一个 混合物 的 破碎的 英语 和 同样地 破碎的 法语 ,
[ɪn]['mju:tʃuəl][ɪn'kwaiəɪrɪz]['æftər] [i:tʃ] ['ʌðɜ:z] [helθ] [ænd; ʌnd] ['mu:vmənts] ,
in mutual inquiries after each other's healths and movements ,
在 相互的 查询 后 每个 其他的 健康 和 移动 ,
[ænd; ʌnd] [pri:'zʊmɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['spɔ:rtɪŋ] [treɪd] [ɪn]['pærɪs] ,
and presuming that Mr . Jorrocks was following up the sporting trade in Paris ,
和 假设 那 先生 . - 曾是 下列的 向上 这 体育 贸易 在 巴黎 ,
[ðə; ði]['bærən][mʊst] [kən'sɪdərətli] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][best] [rekəmen'deɪʃənz] [wɪtʃ] [hɔ:rs] [tu:; tə]
the Baron most considerably gave him his best recommendations which horse to
这 男爵 最多 体贴地 给予 他 他的 最好的 建议 哪个 马 到
[bæk] ,
back ,
后退 ,
[ænd; ʌnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hɪm'self] , [bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [æt; ət] [i:tʃ] [taɪm] [ə'saɪnɪŋ]
kindly betting with him himself , but , unfortunately , at each time assigning
亲切地 投注 和 他 他自己 , 但 , 很遗憾 , 在 每个 时间 分配
['mɪstər] . - [ðə; ði] ['lu:zɪŋ] [hɔ:rs] .
Mr . Jorrocks the losing horse .
先生 . - 这 输 马 .

他好心地和他一起下注，但不幸的是，每次都让乔罗克斯先生押中输的马。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , ['bi:ɪŋ] [kəm'pli:tli] [kli:nd] [aʊt] , [hi; hi] [dɪ'klaɪnd] ['eni] ['fɜ:rðər] [træn'zækʃənz] ,
At length , being completely cleaned out , he declined any further transactions ,
在 长度 , 存在 完全地 已清洗 出去 , 他 拒绝 任何 更远 交易 ,
[ænd; ʌnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hɪm'self] , [bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [æt; ət] [i:tʃ] [taɪm] [ə'saɪnɪŋ]
and presuming that Mr . Jorrocks was following up the sporting trade in Paris ,
和 假设 那 先生 . - 曾是 下列的 向上 这 体育 贸易 在 巴黎 ,
[ðə; ði]['bærən][mʊst] [kən'sɪdərətli] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][best] [rekəmen'deɪʃənz] [wɪtʃ] [hɔ:rs] [tu:; tə]
the Baron most considerably gave him his best recommendations which horse to
这 男爵 最多 体贴地 给予 他 他的 最好的 建议 哪个 马 到
[bæk] ,
back ,
后退 ,
[ænd; ʌnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hɪm'self] , [bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [æt; ət] [i:tʃ] [taɪm] [ə'saɪnɪŋ]
kindly betting with him himself , but , unfortunately , at each time assigning
亲切地 投注 和 他 他自己 , 但 , 很遗憾 , 在 每个 时间 分配
['mɪstər] . - [ðə; ði] ['lu:zɪŋ] [hɔ:rs] .
Mr . Jorrocks the losing horse .
先生 . - 这 输 马 .

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɑ:t][ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntəs][ˈɪntu:][ðə; ði][kæb] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ɪn]
and having got the Countess into the cab , was in the act of climbing in
和 拥有 得到 这 伯爵夫人 进入 这 出租车 , 曾是 在 这 行为 的 攀登 在
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他把伯爵夫人扶进出租车后，自己也正要钻进去。

[wen] ['sʌmwʌn] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sɔ:rd] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][baɪ][ðə; ði]
when someone took him by the sword as he was hoisting himself up by the
什么时候 某人 采取 他 经过 这 剑 作为 他 曾是 吊装 他自己 向上 经过 这
[ˈwʊd(ə)n] ['eɪprən] ,
wooden apron ,
木制的 围裙 ,

当他正扶着木裙把自己拉起来时，有人抓住了他的剑。

[ænd; ənd] [dru:] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and drew him back to the ground .
和 画 他 后退 到 这 地面 .

然后把他拉回地面。

" ['hɑ:ləʊ; hə'loʊ] , [stʌbz] , [maɪ] [bɔɪ] ! " [kraɪd] [hi; hi] , " [aɪm] ['wɛrɪ] - ['æpɪ] [tu; tə] [si:] [ji;; ji] ,
" **Holloa , Stubbs , my boy !** " **cried he** , " **I'm werry ' appy to see ye** ,
" 霍洛亚 , 斯塔布斯 , 我的 男生 ! " 哭 他 , " 我是 韦里 - 苹果 到 看 是的 ,
"你好啊，斯塔布斯，我的孩子！"他喊道，“见到你我太高兴了！ ”

" ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑ:n] ['mɪstər] . [stʌbz] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][tu; tə][ðə; ði]
" **holding out his hand , and thereupon Mr . Stubbs took off his hat to the**
" 保持 出去 他的 手 , 和 于是 先生 . 斯塔布斯 采取 离开 他的 帽子 到 这
[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntəs] .
Countess :
伯爵夫人 .

他伸出手，然后斯塔布斯先生向伯爵夫人脱帽致敬。

" [wel] [naʊ] , [ðə; ði] [du:s] [bi;; bi][ɪn] [ðɪ:z] [frentʃ] , " [əb'zɜ:rvd] ['mɪstər] . - , [kɑ:nfrɪ'denʃəli] ,
" **Well now , the deuce be in these French ,** " **observed Mr . Jorrocks , confidentially** ,
" 出色地 现在 , 这 二 是 在 这些 法语 , " 观察到 先生 . - , 保密 ,
[ɪn][æn; ən] [ˈʌndətoʊn] [æz; əz] ,
in an undertone as ,
在 一个 底色 作为 ,
“嗯，现在，法语里的‘二’是什么意思呢？”乔罗克斯先生低声私下说道。

[rɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ði][reɪnz] [tu;; tə][ˌæɡə'memnən] ,
resigning the reins to Agamemnon ,
辞职 这 缰绳 到 阿伽门农 ,

将权力移交给阿伽门农，

[hi; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [θru:] [ðə; ði] [ˌjɔrkʃaɪrmənz] [ænd; ənd] [dru:] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
he put his arm through the Yorkshireman's and drew out of hearing of the
他 放 他的 手臂 通过 这 约克郡人的 和 画 出去 的 听力 的 这
[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntəs][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði][kæb] — " [ðə; ði] [du:s] [bi;; bi][ɪn][ðəm; ðəm] .
Countess behind the cab — " the deuce be in them .
伯爵夫人 在后面 这 出租车 — " 这 二 是 在 他们 .

他挽着约克郡人的胳膊，拉开距离，躲开了伯爵夫人坐在出租车后面的话——“愿二号线停在他们里面。”

[aɪ] [seɪ] .
I say .
我 说 .

我说。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [ˈbegərli] [ˈbærən][æz; əz][wi;; wi][met][æt; ət] [ˈnu:mɑ:rkɪt] [hæz; həz][dʒʌst] [ˈdɪdlɪd] [ˌem ˈi:]
There's that beggarly Baron as we met at Newmarket has just diddled me
有 那 乞丐 男爵 作为 我们 遇见 在 纽马克特 有 只是 胡闹 我
[aʊt] [ʌv; əv] [fɔ:r] [næps][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
out of four Naps and a half ,
出去 的 四 午睡 和 一个 一半 ,
就是那个我们在纽马克特遇到的穷光蛋男爵，他骗走了我四场半的午睡。

[baɪ] [ˈgetɪŋ] [ˌem ˈi:][tu;; tə] [bæk] - [ˈɒsɪz] [ðæt] [hi;; hi] [sed] [wɜ:r; wər][ˈsɜ:rt(ə)n][tu;; tə] [wɪn] ,
by getting me to back ' osses that he said were certain to win ,
经过 获得 我 到 后退 - 骨头 那 他 说 是 肯定 到 赢 ,
他让我支持那些他说肯定会赢的马，
[ænd; ənd][aɪ] [ˈri:əli] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [wi;; wi][ɑ:r; ər][tu;; tə] [meɪk] - [tʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbʌk(ə)lɪ] - [mi:t] ,
and I really don't know how we are to make ' tongue and buckle ' meet ,
和 我 真的 不 知道 如何 我们 是 到 制作 - 舌头 和 扣上 - 见面 ,
我真的不知道我们该如何让“舌尖和扣环”完美契合。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [seɪ] .
as the coachmen say .
作为 这 马车夫 说 .
正如马车夫们所说。
[ˈsʌmhəʊ] [ɔ:r] [ˈðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɑ:r] [tu:] [[ɑ:rp] [fɔ:r; fər][ˌem ˈi:] .
Somehow or other they are far too sharp for me .
不知何故 或者 其他 他们 是 远的 也 锋利的 为了 我 :
不知为何，它们对我来说太锋利了。

[kɑ:rdz] , [ˈdɒmɪnəʊz] , [daɪs] , [ˈbækgæmən; bæk'gæmən] , [ænd; ənd] [ˈreɪsɪŋ] , [ɔ:l] [wʌŋ] — [ðeɪ] -
Cards , dominoes , dice , backgammon , and racing , all one — they invariably
牌 , 骨牌 , 骰子 , 双陆棋 , 和 赛车 , 全部 — — 他们 -
[bi:t] [ˌem ˈi:] ,
beat me ,
打 我 ,
纸牌、多米诺骨牌、骰子、西洋双陆棋和赛马，所有这些都让我败下阵来。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪˈkler] [aɪ] [ˈhævnt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈpju:tər] [æz; əz] [wɪl] [koʊtʃ] [ˌem ˈi:][tu;; tə] [kæˈleɪ] .
and I declare I haven't as much pewter as will coach me to Calais .
和 我 宣布 我 还没有 作为 很多 锡 作为 将要 教练 我 到 加莱 .
我声明，我没有足够的锡器来指引我前往加莱。
" [ðə; ði] [ˈjɔ:kʃjəmən] , [æz; əz] [meɪ] [bi;; bi][səˈpouzd; səˈpouɪd] , [wʌz; wəz][nɑ:tɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" The Yorkshireman , as may be supposed , was not in a condition of
" 这 约克郡人 , 作为 可能 是 据称 , 曾是 不是 在 一个 状况 的
[ˈeni] [greɪt] [pɪˈkju:nieri] [əˈsɪstəns] ,
any great pecuniary assistance ,
任何 伟大的 金钱 协助 ,
“可以推测，这位约克郡人当时经济状况并不宽裕。”

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ][tɜ:rn][ɔ:r] [tu:] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [maʊnd] ,
but after a turn or two along the mound ,
但 后 一个 转动 或者 二 沿着 这 冢 ,
但沿着土堆转一两圈之后，
[hi;; hi] [felt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ɪf] [hi;; hi] [ˈsʌfərd] [hɪz; ɪz] [frend] [tu;; tə]
he felt it would be a reproach on his country if he suffered his friend to
他 毛毡 它 会 是 一个 责备 在 他的 国家 如果 他 遭受 他的 朋友 到
[bi;; bi] [dʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] ,
be done by a Frenchman ,
是 完毕 经过 一个 法国人 ,
他觉得如果眼睁睁看着自己的朋友被一个法国人杀害，那将是国家的耻辱。

[ænd; ənd][ɑ:n] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] [mə'sjɜ:r] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi][ʌp]
and on consideration he thought of a trick that Monsieur would not be up
和 在 考虑 他 想法 的 一个 诡计 那 先生 会 不是 是 向上
[tu:; tə] .
to .
到 .

经过一番思索，他想到了一个先生想不到的计策。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [di'zaɪərɪŋ] ['mɪstər] . - [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['bærən] , [ænd; ənd] [br'heɪv]
Accordingly , desiring Mr . Jorrocks to take him to the Baron , and behave
因此 , 渴望 先生 . - 到 拿 他 到 这 男爵 , 和 表现
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [kɔ:rdʒi'æləti] ,
with great cordiality ,
和 伟大的 亲切 ,
因此，他希望乔罗克斯先生带他去见男爵，并表现得非常热情友好。

[ænd; ənd] [ə'gri:] [tu:; tə][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][hi:; hi] [ʊd; fəd] [meɪk] , [ðeɪ] [set] [ɔ:f] [ɪn] [sɜ:rtɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]
and agree to the proposal he should make , they set off in search of that
和 同意 到 这 提议 他 应该 制作 , 他们 放 离开 在 搜索 的 那
[ˈwɜ:rdi] ,
worthy ,
值得 ,

他们同意了他提出的建议，然后出发去寻找那位值得尊敬的人。

[hu:] , [ˈæftər][sʌm; səm] ['trʌb(ə)] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] " ['kɑ:tɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɑ:ntent] ,
who , after some trouble , they discovered in the " Cottage of Content ,
WHO , 后 一些 麻烦 , 他们 发现 在 这 " 小屋 的 内容 ,
经过一番周折，他们在“知足小屋”里发现了他们。

" [entər'teɪnɪŋ] [dʒɑ:n][dʒəʊnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər]
" entertaining John Jones and his comrades with an account of the manner
" 娱乐 约翰 琼斯 和 他的 同志们 和 一个 帐户 的 这 方式
[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [fli:st] [mə'sjɜ:r] [ˈɔ:rɑ:k] .
in which he had fleeced Monsieur Shorrock .
在 哪个 他 有 羊毛 先生 肖罗克 .

“向约翰·琼斯和他的同伴们讲述了他如何诈骗肖罗克先生的故事。

[ðə; ði] [ˈɔ:kʃɪəmən] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [dɪ'lʌɪt] , [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
The Yorkshireman met him with the greatest delight , shook hands with him
这 约克郡人 遇见 他 和 这 最 喜 , 摇晃 双手 和 他
[ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ə'gen] ,
over and over again ,
超过 和 超过 再次 ,

那位约克郡人非常高兴地接待了他，和他反复握手。

[ænd; ənd] [ðen] [br'gæn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['reɪsɪŋ] , [ˈpɪdʒɪn] - [ˈʃu:tɪŋ] , [ænd; ənd] ['nu:mɑ:rkɪt] ,
and then began talking about racing , pigeon - shooting , and Newmarket ,
和 然后 开始 说 关于 赛车 , 鸽子 - 射击 , 和 纽马克特 ,
[prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
pretended to be full of money ,
假装 到 是 满的 的 钱 ,

然后开始谈论赛马、射鸽子和纽马克特赛马场，装出一副很有钱的样子。

[ænd; ənd] ['veri] [ˈæŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['bærənz, 'berənz][əd'vaɪs] [ɪn] ['leɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
and very anxious for the Baron's advice in laying it out .
和 非常 焦虑的 为了 这 男爵的 建议 在 躺下 它 出去 .
非常渴望得到男爵的建议，以便更好地安排此事。

[ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][ˈbærən] [ˈbekənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][rɪˈtaɪər] , [ænd; ənd][ˈdʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
On hearing this , the Baron beckoned him to retire , and joining him in the
在 听力 这 , 这 男爵 招手 他 到 退休 , 和 加入 他 在 这
[ˈævənu:] ,
avenue ,
大街 ,

听到这话，男爵示意他退下，然后和他一起走到大道上。

[wɔ:kt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [waɪl] [hi:; hi] [ˌrekəˈmendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbækɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ðæt]
walked him up and down , while he recommended his backing a horse that
步行 他 向上 和 向下 , 尽管 他 受到推崇的 他的 后盾 一个 马 那
[wʌz; wəz] [noʊˈtɔ:riəsli] [əˈmɪs] .
was notoriously amiss .
曾是 臭名昭著 错误 .

他带着他来回走动，同时建议他支持一匹出了名的不靠谱的马。

[ðə; ði] [ˈjɔ:kʃiəmən] [kənˈsentɪd] , [lɔ:st][ə; eɪ][næp][wɪð; wɪθ] [greɪt] [gʊd] [ˈhju:mər] ,
The Yorkshireman consented , lost a Nap with great good humour ,
这 约克郡人 同意 , 丢失的 一个 午睡 和 伟大的 好的 幽默 ,
这位约克郡人同意了，愉快地打了个盹儿。

[ænd; ənd] [ˈbæntərɪŋli] [təʊld][ðə; ði][ˈbærən][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [bi:t] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ɑ:n] [fʊt] .
and banteringly told the Baron he thought he could beat the horse on foot .
和 戏谑地 讲述 这 男爵 他 想法 他 可以 打 这 马 在 脚 .
他半开玩笑地告诉男爵，他觉得自己可以步行打败那匹马。

[ðɪs] [led][ðem; ðəm][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [fʊt] - [ˈreɪsɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ləst][ðə; ði] [ˈjɔ:kʃiəmən] [ˈɔ:fərd]
This led them to talk of foot - racing and at last the Yorkshireman offered
这 引领 他们 到 讲话 的 脚 - 赛车 和 在 最后的 这 约克郡人 提供
[tu:; tə][bet] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [wʊd] [rʌŋ] [ˈfɪfti] [ˌjɑ:dz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
to bet that Mr . Jorrocks would run fifty yards with him on his back ,
到 赌注 那 先生 . - 会 跑步 五十 码 和 他 在 他的 后退 ,
这让他们开始谈论赛跑，最后这位约克郡人提出打赌，乔罗克斯先生能背着他跑五十码。

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈbærən] [wʊd] [rʌŋ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] .
before the Baron would run a hundred .
前 这 男爵 会 跑步 一个 百 .

男爵跑一百英里之前就会这么做。

[əˈpɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði][ˈbærən] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈveri] [ˈnoʊɪŋ] , [prɪˈtendɪd] [tu:; tə]
Upon this the Baron scratched his head and looked very knowing , pretended to
之上 这 这 男爵 刮痕 他的 头 和 看起来 非常 会心 , 假装 到
[meɪk] [ə; eɪ][kælkjuˈleɪ(ə)n] ,
make a calculation ,
制作 一个 计算 ,

男爵听后挠了挠头，一副了然于心的样子，假装在盘算着什么。

[wen] [ðə; ði] [ˈjɔ:kʃiəmən] [əˈfektrɪd] [fɪr] , [ænd; ənd] [prəˈfest] [hɪz; ɪz] [ˈredɪnəs] [tu:; tə] [wɪðˈdrɔ:]
when the Yorkshireman affected fear , and professed his readiness to withdraw
什么时候 这 约克郡人 做作的 害怕 , 和 声称 他的 准备就绪 到 提取
[ðə; ði] [ˈɔ:fər] .
the offer .
这 提供 .

当约克郡人装出一副害怕的样子，并表示愿意撤回提议时。

[ðə; ði][ˈbærən] [ðen] [plʌkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈkɜ:ɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈæftər][sʌm; səm] [ˈhæɡlɪŋ] ,
The Baron then plucked up his courage , and after some haggling ,
这 男爵 然后 拨弦 向上 他的 勇气 , 和 后 一些 讨价还价 ,
男爵这才鼓起勇气，经过一番讨价还价，

[ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][sɪks][næps] ,
the match was made for six Naps ,
这 匹配 曾是 制成 为了 六 午睡 ,

这场比赛是为六次午睡而安排的，

[ðə; ði] [ˈjɔːkʃɪəmən] [ˈrekənɪŋ] [ðə; ði][ˈbærən] [maɪt] [hæv; həv][ten] [fræŋks][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt]
the Yorkshireman reckoning the Baron might have ten francs in addition to what
这 约克郡人 清算 这 男爵 可能 有 十 法郎 在 添加 到 什么
[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ænd; ənd] [hɪmˈself] .
he had won of Mr . Jorrocks and himself .
他 有 韩元 的 先生 . - 和 他自己 .

约克郡人估计，男爵除了从乔罗克斯先生和他自己那里赢来的钱之外，可能还有十法郎。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ðen] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][benˈvoʊliʊ] ,
The money was then deposited in the hands of the Countess Benvolio ,
这 钱 曾是 然后 已存 在 这 双手 的 这 伯爵夫人 班伏里奥 ,
这笔钱随后被存入了班沃利奥伯爵夫人手中。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [went] [ðə; ði][ˈtriːʊs][tuː; tə][ðə; ði] " [ˈkɑːtɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkɑːntent] ,
and away went the trio to the " Cottage of Content ,
和 离开 去 这 三人组 到 这 " 小屋 的 内容 ,
于是三人启程前往“知足小屋”。

" [tuː; tə][get] [men][ænd; ənd] [roʊps][tuː; tə] [ˈmeʒər] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [graʊnd] .
" **to get men and ropes to measure and keep the ground** .
" 到 得到 男人 和 绳索 到 措施 和 保持 这 地面 .
“派人带绳子来测量和固定地面。”

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒɔːkɪz] [ænd; ənd] [lædʒ] , [ðuː] [ˈredi] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ˈpɪdʒɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌntrɪmən]
The English jockeys and lads , though ready enough to pigeon a countryman
这 英语 骑师 和 小伙子们 , 尽管 准备好 足够的 到 鸽子 一个 同胞
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
尽管英国骑师和小伙子们很容易把自己的同胞们贬低得一文不值，

[hæv; həv][noʊ][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [əˈsɪstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ənˈles] [ðeɪ] [fer] [ɪn][ðə; ði]
have no notion of assisting a foreigner to do so , unless they share in the
有 不 概念 的 协助 一个 外国人 到 做 所以 , 除非 他们 分享 在 这
[spoɪl] ,
spoil ,
剧透 ,
除非能分一杯羹，否则他们绝不会帮助外国人这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbærən] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [noʊˈtɔːriəs] [skruː] ,
and the Baron being a notorious screw ,
和 这 男爵 存在 一个 臭名昭著 拧紧 ,
而男爵又是出了名的卑鄙小人。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [ˈhɑːrtɪli] [ɡlæd][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][træp] .
they all seemed heartily glad to find him in a trap .
他们 全部 似乎 衷心地 高兴的 到 寻找 他 在 一个 陷阱 .
他们似乎都由衷地高兴地发现他落入了陷阱。

[aʊt] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl][ˈsællɪəd] , [əˈmɪd] [tʃɪrɪz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] , [waɪl] [dʒɑːn][dʒəʊnz] ,
Out then they all sallied , amid cheers and shouts , while John Jones ,
出去 然后 他们 全部 突袭 , 之中 干杯 和 喊叫 , 尽管 约翰 琼斯 ,
于是，他们全都冲了出去，伴随着欢呼声和呐喊声，而约翰·琼斯，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][jɑːrd] - [waːnd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
with a yard - wand in his hand ,
和 一个 院子 - 魔杖 在 他的 手 ,
他手里拿着一根量尺，

[prə'siːdɪd] [tuː; tə] ['meɪʒər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˈjɑːdʒ] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [loʊ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] .
proceeded to measure a hundred yards along the low side of the mound .
继续 到 措施 一个 百 码 沿着 这 低的 边 的 这 冢 .
然后沿着土堆的低洼一侧测量了一百码。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ['biːɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
This species of amusement being far more in accordance with the taste of the
这 物种 的 娱乐 存在 远的 更多的 在 根据 和 这 品尝 的 这
[frentʃ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrɪnd] ,
French than anything in which horses are concerned ,
法语 比 任何事物 在 哪个 马匹 是 担心的 ,
这种娱乐方式比任何与马有关的娱乐方式都更符合法国人的口味。

[æn; ən] [ɪ'mens] [mɑːb] [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] ['hævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [haʊ]
an immense mob flocked to the scene , and the Baron having explained how
一个 巨大 暴民 成群结队的 到 这 场景 , 和 这 男爵 拥有 解释 如何
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,
一大群人涌向现场，男爵解释了事情的来龙去脉之后，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [seɪf] [mæn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,
and being considered a safe man to follow ,
和 存在 经过考虑的 一个 安全的 男人 到 跟随 ,
并且被认为是一个值得信赖的人，

['nuːmərəs] [ˈɔfəz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][bet] [ə'genst] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] .
numerous offers were made to bet against the performance of the match .
很多的 优惠 是 制成 到 赌注 反对 这 表现 的 这 匹配 .
许多人出价下注，赌这场比赛结果会不理想。

[ðə; ði] ['jɔːkʃɪəmən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [dɪ'skre(ə)n] [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][bet] [ə'mʌŋ]
The Yorkshireman being a youth of discretion and accustomed to bet among
这 约克郡人 存在 一个 青年 的 审慎 和 习惯 到 赌注 之中
[st'reɪndʒəz] ,
strangers ,
陌生人 ,
这位约克郡人是个行事谨慎的年轻人，而且习惯于与陌生人打赌。

[gɔːt][ɑːn] [faɪv] [næps] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['pɑːrtɪz] ,
got on five Naps more with different parties ,
得到 在 五 午睡 更多的 和 不同的 各方 ,
和不同的朋友一起又睡了五次午觉，

[huː] [tuː; tə] " [prɪ'vent] ['æksədənts] " [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][dɪ'pɑːzɪt][ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
who to " prevent accidents " submitted to deposit the money with the
WHO 到 " 防止 事故 " 提交 到 订金 这 钱 和 这
['kaʊntəs,'kaʊntəs] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [ə'dʒʌstɪd] ,
Countess , and all things being adjusted ,
伯爵夫人 , 和 全部 事物 存在 调整 ,
为了“防止意外”，有人同意将钱存入伯爵夫人那里，一切安排妥当后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] [klɪrd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪkɪt] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] , ['mɪstər] . - [ʌn'gɜːrdɪd] [hɪz; ɪz]
and the course cleared by a picket of infantry , Mr . Jorrocks ungirded his
和 这 课程 已清除 经过 一个 纠察 的 步兵 , 先生 . - 未系紧的 他的
[sɔːrd] ,
sword ,
剑 ,
步兵哨兵扫清了道路后，乔罗克斯先生拔出了佩剑。

[ænd; ənd] [di'pɒzitiŋ] [aɪ'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frɑ:k] - [koʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kæb] ,
and depositing it with his frock - coat in the cab ,
和 存款 它 和 他的 连衣裙 - 外套 在 这 出租车 ,
他把外套和行李一起放在了出租车里。

[wɔ:kt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɪfti] [jɑ:dz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [fɔ:r; fər] [stɑ:rt] .
walked up to the fifty yards he was to have for start .
步行 向上 到 这 五十 码 他 曾是 到 有 为了 开始 .
走到他起跑线五十码处。

" [naʊ] , ['kɜ:rn(ə)] , " [sed] [ðə; ði] ['jɔ:kʃiəmən] , ['bækiŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [maʊnd] ,
" Now , Colonel , " said the Yorkshireman , backing him to the mound ,
" 现在 , 上校 , " 说 这 约克郡人 , 后盾 他 到 这 冢 ,
“好了, 上校,”约克郡人说着, 把他逼到了土堆边。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [li:p] [ɑ:n] [wɪ'daʊt] ['feɪkiŋ] [hɪm; ɪm] , " [pʊt] [jɔ:r; jər] [best] [leg] [fɜ:rst] ,
so that he might leap on without shaking him , " put your best leg first ,
所以 那 他 可能 飞跃 在 没有 摇晃 他 , " 放 你的 最好的 腿 第一的 ,
这样他就可以跳上去而不会摇晃他, “先迈出你最好的那条腿,

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [θɪŋ] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [fɔ:l] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [wɪn] ,
and it's a hollow thing ; if you don't fall , you must win ,
和 它是 一个 空洞的 事物 ; 如果 你 不 落下 , 你 必须 赢 ,
但这不过是空洞的说辞; 只要你不失败, 你就一定赢了。

" — [ænd; ənd] [ðərə'pɑ:n] ['teɪkiŋ] ['mɪstər] . - [kɑ:kt] [hæt] [ænd; ənd] ['feðər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
" — and thereupon taking Mr . Jorrocks's cocked hat and feather from his
" — 和 于是 采取 先生 . - 上膛 帽子 和 羽毛 从 他的
[hed] ,
head ,
头 ,
——然后, 他从乔罗克斯先生头上取下三角帽和羽毛,

[hi:; hi] [pʊt] [aɪ'ti:] ['saɪdweɪz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [bi:; bi] ['rekəg,naɪzd] ,
he put it sideways on his own , so that he might not be recognised ,
他 放 它 侧身 在 他的 自己的, 所以 那 他 可能 不是 是 已确认 ,
他独自将东西侧放, 以免被人认出来。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [mæn] .
and mounted his man .
和 安装 他的 男人 .
他骑上了他的男人。

['mɪstər] . - [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] [də'rektɪd] [baɪ] [dʒɑ:n] [dʒəʊnz] ,
Mr . Jorrocks then took his place as directed by John Jones ,
先生 . - 然后 采取 他的 地方 作为 指导 经过 约翰 琼斯 ,
随后, 乔罗克斯先生按照约翰·琼斯的指示就位。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] ['dra:pɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blu:] ['kɑ:t(ə)n]
and at a signal from him — the dropping of a blue cotton
和 在 一个 信号 从 他 — 这 下降 的 一个 蓝色的 棉布
[ˈhæŋkətʃɪf] — [ə'weɪ] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ə'mɪd] [ðə; ði] [ʃaʊts] ,
handkerchief — away they started amid the shouts ,
手帕 — 离开 他们 开始 之中 这 喊叫 ,
他扔下一块蓝色棉手帕, 示意他们离开, 然后他们便在喊叫声中冲了出去。

[ðə; ði] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv] [hændz] , [ænd; ənd] [ə'plɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] ,
the clapping of hands , and applause of the spectators ,
这 鼓掌 的 双手 , 和 掌声 的 这 观众 ,
观众们鼓掌、鼓掌

[hu:] ['kʌvəd] [ðə; ði] [maʊnd] [ænd; ənd] [laɪnd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .
who covered the mound and lined the course on either side .
WHO 涵盖 这 冢 和 衬里 这 课程 在 任何一个 边 .

他们守住了投手丘，并在球场两侧列队。

[ˈmɪstər] . - ['æk(j)ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['kæpɪt(ə)] , [hɪz; ɪz][dʒæk] - [bu:ts] [ænd; ənd] ['leðəz]
Mr Jorrocks's action was not very capital , his jack - boots and leathers
先生 . - 行动 曾是 不是 非常 首都 , 他的 杰克 - 靴子 和 皮革
[ræðər] [ɪm'pi:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
rather impeding his limbs ,
相当 阻碍 他的 四肢 ,

乔罗克斯先生的行动并不十分得体，他的长筒靴和皮衣反而妨碍了他的行动。

[waɪl] [ðə; ði]['bærən][hæd; həd][æz; əz]['lɪt(ə)][ɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz]['di:s(ə)nsɪ] [wʊd] [ə'laʊ] .
while the Baron had as little on him as decency would allow .
尽管 这 男爵 有 作为 小的 在 他 作为 体面 会 允许 .

而男爵身上则尽可能少穿东西，以示体面。

[ðə; ði] ['jɔ:k(j)əmən] ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz][mæn] ['ræðər] [roʊl][æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] , [ə'gen] ['kɔ:fənd] [hɪm; ɪm]
The Yorkshireman feeling his man rather roll at the start , again cautioned him
这 约克郡人 感觉 他的 男人 相当 卷 在 这 开始 , 再次 警告 他
[tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['i:zi] ,
to take it easy ,
到 拿 它 简单的 ,

约克郡人感觉他的队员在比赛开始时有些摇晃，再次提醒他要放慢速度。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ja:dz] [hi:; hi][gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)] [rʌn] ,
and after a dozen yards he got into a capital run ,
和 后 一个 打 码 他 得到 进入 一个 首都 跑步 ,

跑了十几码后，他完成了一次漂亮的奔跑。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðə; ði]['læŋki] ['bærən] [keɪm] ['terɪŋ] [ə'bi:ŋ] [laɪk][æŋ; ən] [ɪl] - [fed] ['greɪhaʊnd] ,
and though the lanky Baron came tearing along like an ill - fed greyhound ,
和 尽管 这 瘦长的 男爵 来了 撕裂 沿着 喜欢 一个 患病的 - 美联储 灵缇犬 ,

尽管那位瘦长的男爵像一只营养不良的猎犬一样飞奔而来，

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [fʊl] [tu:] [ja:dz] [tu:; tə] [spər] , [ænd; ənd][ræn][pæst][ðə; ði]['soʊldʒər] ,
Mr Jorrocks had full two yards to spare , and ran past the soldier ,
先生 . - 有 满的 二 码 到 空闲的 , 和 跑 过去的 这 士兵 ,

乔罗克斯先生还有整整两码的余地，他跑过了士兵。

[hu:] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp][ɑ:n][hɪz; ɪz]['beɪənət; beɪə'net; beɪənɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] - [pəʊst] , [ə'mɪd]
who stood with his cap on his bayonet as a winning - post , amid
WHO 站立 和 他的 帽 在 他的 刺刀 作为 一个 获胜 - 邮政 , 之中

[ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bækərz] ,
the applause of his backers ,
这 掌声 的 他的 支持者 ,

他头戴帽子，将刺刀插在枪口上，作为胜利的象征，在支持者的掌声中屹立不倒。

[ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [æk'lə'meɪ'n] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teɪtəs] .
the yells of his opponents , and the general acclamation of the spectators .
这 喊叫 的 他的 对手 , 和 这 一般的 欢呼 的 这 观众 .

对手的叫喊声，以及观众的普遍欢呼声。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [æn'tɪsɪpərɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['hɪrəʊ] ,
The Countess , anticipating the victory of her hero ,
这 伯爵夫人 , 预期 这 胜利 的 她 英雄 ,

伯爵夫人期待着她的英雄取得胜利，

[hæd; həd] [dɪ'spætʃt] [ˌæɡə'memnən] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæplət] [ʌv; əv] [red] - [ænd; ənd] -
had dispatched Agamemnon early in the day for a chaplet of red - and -
有 已派出 阿伽门农 早期的 在 这 天 为了 一个 花冠 的 红色的 - 和 -
[ˈjelʊʊ] [ˌɪmɔ:ˈtel] ,
yellow immortelles ,
黄色的 永生花 ,

当天早些时候，他派阿伽门农去取一串红黄相间的永生花冠。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [swɪtʃt] [ðə; ði][oʊld][kæb] [hɔ:rs] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] - [pəʊst] , [ʃi: ʃi] [ˈɡreɪsfəli]
and having switched the old cab horse up to the winning - post , she gracefully
和 拥有 切换 这 老的 出租车 马 向上 到 这 获胜 - 邮政 , 她 优雅地
[dɪ'sendɪd] ,
descended ,
下降 ,

她把那匹老旧的马车换到终点线前，然后优雅地走下赛道。

[wɪˈðəʊt] [ˈʃoʊɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fʊt] [ænd; ənd][ˈæŋk(ə)] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈstriktli] [kə'rekt] ,
without showing more of her foot and ankle than was strictly correct ,
没有 显示 更多的 的 她 脚 和 踝 比 曾是 严格 正确的 ,
[ˌɪnˈtʃəːnɪŋ] ,
在不露出过多脚踝的前提下，

[ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri:θ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈjɔ:kʃɪəmən] [dɪs'maʊntɪd] .
and decorated his brow with the wreath , as the Yorkshireman dismounted .
和 装饰 他的 眉头 和 这 花圈 , 作为 这 约克郡人 下马 .
[ˌɪnˈtʃəːnɪŋ] ,
约克郡人下马后，用花环装饰了他的额头。

[ɪnˈθu:ziæzəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [fræns] ,
Enthusiasm being always the order of the day in France ,
热情 存在 总是 这 命令 的 这 天 在 法国 ,
[ˌɪnˈtʃəːnɪŋ] ,
在法国，热情总是无处不在。

[ðɪs] [ækt][wʌz; wəz] [ˈɡri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlaʊdəst] [æklə'meɪʃənz] , [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]
this act was greeted with the loudest acclamations , and , without giving him
这 行为 曾是 问候 和 这 最响亮 掌声 , 和 , 没有 给予 他
[taɪm] [tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [wɪnd] ,
time to recover his wind ,
时间 到 恢复 他的 风 ,
[ˌɪnˈtʃəːnɪŋ] ,
这一举动赢得了最热烈的掌声，还没等他喘口气，

[ðə; ði] [ˈpɑ:pjələs] [ˈbʌndəld] [ˈmɪstər] . - [nek] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ˈɪntu:][ðə; ði][kæb] ,
the populace bundled Mr . Jorrocks neck and shoulders into the cab ,
这 民众 捆绑式 先生 . - 脖子 和 肩膀 进入 这 出租车 ,
[ˌɪnˈtʃəːnɪŋ] ,
民众们把乔罗克斯先生的脖子和肩膀都塞进了出租车里。

[ænd; ənd] [ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [hɔ:rs] [baɪ][ðə; ði] [hed] ,
and seizing the old horse by the head ,
和 抓住 这 老的 马 经过 这 头 ,
[ˌɪnˈtʃəːnɪŋ] ,
然后抓住老马的头，

[pə'reɪdɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæmp] [di:] [mɑ:rs] ,
paraded him down the entire length of the Champ de Mars ,
游行 他 向下 这 全部的 长度 的 这 冠军 德 火星 ,
[ˌɪnˈtʃəːnɪŋ] ,
他们押着他沿着战神广场一路游行，

[ˈmɪstər] . - [ˈbəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'sembld] [ˈmʌltɪtu:d] , [ɪn]
Mr . Jorrocks bowing and kissing his hands to the assembled multitude , in
先生 . - 鞠躬 和 接吻 他的 双手 到 这 组装 民众 , 在
[rɪˈtʃ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈvi:vəz] !
return for the vivas !
返回 为了 这 维瓦斯 !

乔罗克斯先生向聚集的人群鞠躬并亲吻他们的手，以示对他们的敬意！

[ðə; ði] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪbənz] [ænd; ənd][ˈhæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs]
the clapping of hands , and the waving of ribbons and handkerchiefs
这 鼓掌 的 双手 , 和 这 挥手 的 丝带 和 手帕
[ðæt] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi; hi] [went] .
that greeted him as he went .
那 问候 他 作为 他 去 .
他离开时，人们鼓掌、挥舞着彩带和手帕迎接他。

[pɑ:pjuˈlærəti][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪk(ə)lɪ] ['gɑ:dəs] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ] ['kʌntri] [mɔ:r] ['fɪk(ə)lɪ] [ðæn; ðən][ɪn]
Popularity is but a fickle goddess , and in no country more fickle than in
人气 是 但 一个 反复无常 女神 , 和 在 不 国家 更多的 反复无常 比 在
[fræns] .
France .
法国 .
人气就像一位反复无常的女神，而法国更是如此。

[er] [ðə; ði] [prəˈse(ə)n] [ri:tft] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌsti] [pleɪn] , [ðə; ði][mɑ:b][hæd; həd] [teɪld] [ɔ:f]
Ere the procession reached the end of the dusty plain , the mob had tailed off
埃雷 这 游行 达到 这 结尾 的 这 尘土飞扬 清楚的 , 这 暴民 有 有尾巴的 离开
[ˈveri] [kənˈsɪdərəbli] ,
very considerably ,
非常 相当 ,
队伍还没走到尘土飞扬的平原尽头，人群就已经散去了很多。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [waɪt] [hɔ:rs] [pəʊld] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [tu;; tə] [rɪˈtʃ:rn] ,
and as the leader of the old white horse pulled him round to return ,
和 作为 这 领导者 的 这 老的 白色的 马 拉 他 圆形的 到 返回 ,
当老白马的领头马拉着他转身返回时，

[ə; eɪ] [freʃ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)lɪ] [ʌv; əv]
a fresh commotion in the distance , caused by the apprehension of a couple of
一个 新鲜的 骚动 在 这 距离 , 导致 经过 这 忧虑 的 一个 夫妻 的
[ˈpɪk,pɒkɪts] ,
pickpockets ,
扒手 ,
远处传来一阵骚动，原来是抓获了几个扒手。

[dru:] [əˈweɪ] [ðə; ði] [fju:] [ˈfɔ:ləʊəz] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] ,
drew away the few followers that remained ,
画 离开 这 很少 追随者 那 剩余 ,
把剩下的少数追随者也都赶走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:s(ə)ntli] [əˈplɔ:d] [ænd; ənd] [bɪˈlɔ:dɪd] ['mɪstər] . [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn][ɪn]
and the recently applauded and belauded Mr . Jorrocks was left alone in
和 这 最近 鼓掌 和 赞扬 先生 . 曾是 左边 独自の 在
[hɪz; ɪz] [ˈglɔ:ri] .
his glory .
他的 荣耀 .
而最近备受赞誉的乔罗克斯先生则独自沉浸在他的荣耀之中。

[hi; hi] [ðen] [pəʊld] [ʌp] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæplət] [ʌv; əv] [ɪmɔ:'tel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
He then pulled up , and taking the chaplet of immortelles from his brow ,
他 然后 拉 向上 , 和 采取 这 花冠 的 永生花 从 他的 眉头 ,
然后他停了下来，取下额头上的永生花冠，
[θɹʌst] [aɪ 'ti:] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] ,
thrust it under the driving cushion of the cab ,
推力 它 在下面 这 驾驶 软垫 的 这 出租车 ,
把它塞到驾驶室的坐垫下面，

[ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [riːɪn'steɪt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪt] ['mɪləteri] [frɑːk] , [ɑːr 'iː] - [gɜːrd] [hɪm'self]
and **proceeded** **to** **reinstate** **himself** **in** **his** **tight** **military** **frock** , **re** - **gird** **himself**
和 继续 到 恢复 他自己 在 他的 紧的 军队 连衣裙 , 关于 - 格栅 他自己

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
with **his** **sword** ,
和 他的 剑 ,

然后他重新穿上紧身的军服，佩上佩剑。

[ænd; ənd] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] [kɑːkt] [hæt][ænd; ənd] ['feðər] .
and **resume** **the** **cocked** **hat** **and** **feather** .
和 恢复 这 上膛 帽子 和 羽毛 .

然后恢复竖起三角帽和羽毛的姿势。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][mɪstər] . [stʌbz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ,
Nothing **was** **too** **good** **for** **Mr** . **Stubbs** **at** **that** **moment** , **and** ,
没有什么 曾是 也 好的 为了 先生 . 斯塔布斯 在 那 片刻 , 和 ,

在那一刻，没有什么比这更让斯塔布斯先生高兴的了，而且，

[hæd; həd][ə; eɪ][pen][ænd; ənd][ɪŋk] [bɪn] ['redi] ,
had **a** **pen** **and** **ink** **been** **ready** ,
有 一个 笔 和 墨水 到过 准备好 ,

如果笔墨已经备好的话，

['mɪstər] . - [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dɔːrst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] ['eni] [ə'maʊnt] .
Mr . **Jorrocks** **would** **have** **endorsed** **him** **a** **bill** **for** **any** **amount** .
先生 . - 会 有 认可 他 一个 账单 为了 任何 数量 .

乔罗克斯先生会支持他提出的任何金额的法案。

['hævɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [twɑː'let] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['jɔːkʃɪəmən] [ðə; ði]['veɪkənt] [siːt] [ɪn][ðə; ði][kæb]
Having **completed** **his** **toilette** **he** **gave** **the** **Yorkshireman** **the** **vacant** **seat** **in** **the** **cab**
拥有 完全的 他的 厕所 他 给予 这 约克郡人 这 空缺 座位 在 这 出租车

,
,
,
,

他洗漱完毕后，把驾驶室里的空位让给了那位约克郡人。

[flɒpt] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [wel] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪɡ] - ['draɪvɪŋ] [wɪp] ,
flopped **the** **old** **horse** **well** **about** **the** **ears** **with** **the** **pig** - **driving** **whip** ,
失败 这 老的 马 出色地 关于 这 耳朵 和 这 猪 - 驾驶 鞭 ,

用赶猪的鞭子狠狠地抽打老马的耳朵，

[ænd; ənd] [trɒtɪd] ['brɪskli] [ʌp][ðə; ði][laɪn][hiː; hi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [pæst] [ɪn] [traɪ'ʌmfl] [prə'seɪ(ə)n] ,
and **trotted** **briskly** **up** **the** **line** **he** **had** **recently** **passed** **in** **triumphal** **procession** ,
和 小跑 轻快地 向上 这 线 他 有 最近 通过了 在 凯旋的 游行 ,

然后他轻快地沿着他刚才凯西游行经过的路线小跑而去。

[ænd; ənd] [wɜːrmd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .
and **wormed** **his** **way** **among** **the** **crowd** **in** **search** **of** **the** **Countess** .
和 驱虫 他的 方式 之中 这 人群 在 搜索 的 这 伯爵夫人 .

他挤进人群，寻找伯爵夫人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʼæftər] ['draɪvɪŋ]
There **was** **nothing** , **however** , **to** **be** **seen** **of** **her** , **and** **after** **driving**
那里 曾是 没有什么 , 然而 , 到 是 已见 的 她 , 和 后 驾驶

[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

然而，却不见她的踪影，我开车四处转了转，

[ænd; ənd] [pɒʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɑːn] [fɒt] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [kraʊdz] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,
and **poking** **his** **way** **on** **foot** **into** **all** **the** **crowds** **he** **could** **find** ,
和 戳 他的 方式 在 脚 进入 全部 这 人群 他 可以 寻找 ,

他徒步挤进所有能找到的人群中，

[ˈboʊltɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈleɪdi][ɪn] [bluː] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈdʌb(ə)l] - [keɪst] [ɡoʊld]
bolting up to every lady in blue , he looked at his great double - cased gold
螺栓连接 向上 到 每一个 女士 在 蓝色的 , 他 看起来 在 他的 伟大的 双倍的 - 有壳 金子
[rɪˈpiːtər] ,
repeater ,
中继器 ,

他径直走到每一位身穿蓝色衣服的女士面前，看着他那枚硕大的双层表壳金质三问表。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [θriː] [ə ˈklɒk, əu-][ænd; ənd] [ˌrekəˈlektɪŋ] [ðə; ði] [fɛrt] [ʌv; əv][es ˈtiː] .
and finding it was near three o'clock and recollecting the fête of St .
和 寻找 它 曾是 靠近 三 点钟 和 回忆 这 宴请 的 英石 .
[klaʊd] ,
Cloud ,
云 ,

发现已近三点钟，便想起了圣克卢节的情景。

[kənˈkluːdɪd] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔːn] [ɑːn] , [ænd; ənd][ˌæɡəˈmemnən] [ˈbiːɪŋ] [ˈæŋkʃəs]
concluded her ladyship must have gone on , and Agamemnon being anxious
结束 她 夫人 必须 有 已消失 在 , 和 阿伽门农 存在 焦虑的
[tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] ,
to see it ,
到 看 它 ,

他断定夫人必定还在路上，而阿伽门农急于一睹究竟。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] ; [soʊ] , [əˈɡen] [ˈflɒpɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [əˈbaʊt]
of course was of the same opinion ; so , again flopping the old horse about
的 课程 曾是 的 这 相同的 观点 ; 所以 , 再次 扑腾 这 老的 马 关于
[ðə; ði] [ɪrz] ,
the ears ,
这 耳朵 ,

当然，他也持同样的观点；于是，他又开始老调重弹了。

[hiː; hi] [kʌt] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [tʃæmp] [diː][mɑːrz] ,
he cut away down the Champ de Mars ,
他 切 离开 向下 这 冠军 德 火星 ,
[ˌæɡəˈmemnən] [ˈbaɪ] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv][ˌæɡəˈmemnən] [krɔːst] [ðə; ði] [seɪn] [baɪ][ðə; ði][pɔːnt][ˈdiːˈes]
and by the direction of Agamemnon crossed the Seine by the Pont des
和 经过 这 方向 的 阿伽门农 交叉 这 罍 经过 这 庞特 德斯
[ˈɪnˌvæɪɪdz] ,
Invalides ,
残疾人 ,

在阿伽门农的指示下，他们经由荣军院桥渡过了塞纳河。

[ænd; ənd] [ɡeɪnd] [ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə] [ˌvɛəˈsaɪ] .
and gained the route to Versailles .
和 获得 这 路线 到 凡尔赛 .
[hɪr] [ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wʌz; wəz] [əˈpærənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ]
Here the genius of the people was apparent , for the road swarmed with
这里 这 天才 的 这 人们 曾是 明显 , 为了 这 路 蜂拥而至 和
[vwaˈtʊʊz] [ʌv; əv] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] ,
voitures of every description ,
汽车 的 每一个 描述 ,

并获得了通往凡尔赛的路线。

这里充分展现了人民的智慧，因为道路上挤满了各种各样的汽车。

[ˈdɪlɪdʒ(ə)nɪs] , - , [ˌsiːˈoʊ] - [ˈkəs] , [ˈkæbz] , [ˈfiːkrə] , [ˈɒmnɪbʌsɪz] , [ˈdeɪm] - [ˈblæntʃɪz] , [ˌɔːl] [ˈroʊlɪŋ]
diligences , **gondoles** , **co** - **cous** , **cabs** , **fiacres** , **omnibuses** , **dame** - **blanches** , **all rolling**
尽职调查 , - , 合作 - 表兄弟 , 出租车 , 菲亚克 , 公共汽车 , 贵妇人 - 漂白 , 全部 滚动
[ænd; ənd] [ˈrʌmblɪŋ] [əˈlɔːŋ] ,
and **rumbling along** ,
和 隆隆声 沿着 ,
勤奋, 贡多拉, coco-cous, 出租车, fiacres, 公共汽车, dame-blanches, 所有的滚动和轰鸣,

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɪtlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɪltɪŋ] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkæb][ɔːr] [ˈtɪlberɪ]
occasionally interrupted by the liltng and tilting of a light English cab or tilbury
偶尔 中断 经过 这 轻快的 和 倾斜 的 一个 光 英语 出租车或者 蒂尔伯里
,
,
,
偶尔会被轻型英国马车或蒂尔伯里马车的轻快摇晃声打断。

[ˈdrɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊbred] , [ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdændi] .
drawn by a thoroughbred , **and** **driven by a dandy** .
绘制 经过 一个 纯种马 , 和 驱动 经过 一个 花花公子 .
由一匹纯种马牵引, 由一位花花公子驾车。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ˈʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [waɪt] [hɔːrs] [ˈiːv(ə)n] [siːmd] [ˈraʊzd] [æz; əz][hiː; hi][ɡɑːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
The spirit of the old white horse even seemed roused as he got among the
这 精神 的 这 老的 白色的 马 甚至 似乎 唤醒 作为 他 得到 之中 这
[ˈkærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈtræmpɪŋ] [ˈʌv; əv] [huːf] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɪŋɡlɪŋ][ˈʌv; əv] [ˈbelz] [raʊnd]
carriages and heard the tramping of hoofs and the jingling of bells round
马车 和 听到 这 徒步旅行 的 蹄子 和 这 叮当 的 铃铛 圆形的
[ðə; ði] [ˈneks] [ˈʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈhɔːrsɪz] ,
the necks of other horses ,
这 脖子 的 其他 马匹 ,
当那匹老白马进入马车群中, 听到马蹄的脚步声和马脖子上铃铛的叮当声时, 它的灵魂似乎也被唤醒了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈplaɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃɑːfts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪɡər] [hɪz; ɪz] [ɪnˈfiːbld] - [ˈlʊkɪŋ]
and he applied himself to the shafts with a vigour his enfeebled - looking
和 他 应用 他自己 到 这 轴 和 一个 活力 他的 虚弱的 - 寻找
[ˈfreɪm] [əˈpɪrd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ˈʌv; əv] [səˈplaɪɪŋ] .
frame appeared incapable of supplying .
框架 出现 无法 的 供应 .
他全身心投入到箭筒的制作中, 他那看似虚弱的身躯似乎无法展现出如此旺盛的精力。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈtrɒtɪd] [ɑːn] ,
So they trotted on ,
所以 他们 小跑 在 ,
于是他们继续小跑前行。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [maɪl] [ˈtrævəlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊts] [ˈpeɪs] [ˈæftər] [ðeɪ] [ɡɑːt][ˈɪntuː][ˈkloʊz] [laɪn] ,
and after a mile travelling at a foot's pace after they got into close line ,
和 后 一个 英里 旅行 在 一个 脚的 步伐 后 他们 得到 进入 关闭 线 ,
他们排成紧密的队形, 以一英尺的速度行进了一英里后,

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈpɔːrt] [ˈmɑːˈjoʊ] , [ænd; ənd] [rɪˈzʌɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈkæb][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskreɪ(ə)n] [ˈʌv; əv]
they reached the porte Maillot , **and** **resigning the cab to the discretion of**
他们 达到 这 门 邮件 , 和 辞职 这 出租车 到 这 审慎 的
[ˌæɡəˈmemnən] ,
Agamemnon ,
阿伽门农 ,
他们到达了马约门, 并将马车交给阿伽门农酌情使用。

[ˈmɪstər] . - [gɑ:t] [hɪm'self] [brʌʃt] ['oʊvər][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒentri] [hu:] [plaɪ] [ɪn] [ðæt]
Mr . Jorrocks got himself brushed over by one of the gentry who ply in that
先生 . 得到 他自己 刷过 超过 经过 一 的 这 绅 WHO 胶合板 在 那
[prəˈfeɪ(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] [ˈpʌblɪk] [ˈpleɪsɪz] ,
profession at all public places ,
职业 在 全部 民众 地方 ,

乔罗克斯先生被一位在公共场所从事这种职业的绅士擦伤了。

[ænd; ənd] [ˈtʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ˈʌndər] [wʌn][ɑ:rm] , [hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θru:] [ˈmɪstər] .
and tucking his sword under one arm , he thrust the other through Mr .
和 塞进 他的 剑 在下面 一 手臂 , 他 推力 这 其他 通过 先生 .
[stʌbs] , [ænd; ənd] ,
Stubbs's , and ,
斯塔布斯 , 和 ,

他将剑夹在一只胳膊下，另一只胳膊刺穿了斯塔布斯先生的胳膊，然后，

[dʒɑ:n] - [bʊl] - [laɪk] , [ˈstrʌtɪd] [ʌp][ðə; ði] [ɒ:ŋ] [brɔ:d] [græs] [ˈævənu:] ,
John - Bull - like , strutted up the long broad grass avenue ,
约翰 - 公牛 - 喜欢 , 昂首阔步 向上 这 长的 广阔 草 大街 ,

它像公牛一样昂首阔步地走在宽阔的长草大道上，

[θru:] [ðə; ði] [loʊ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][es ˈti:] . [klaʊd] ,
through the low part of the wood of St . Cloud ,
通过 这 低的 部分 的 这 木头 的 英石 . 云 ,
穿过圣克劳德树林的低洼地带，

[æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][hi:; hi] [sɔ:] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
as if all he saw belonged to himself .
作为 如果全部 他 锯 属于 到 他自己 .

仿佛他所看到的一切都属于他自己。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [ˈsplendɪd] , [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] , [ɑ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðər] [əˈpɪrd]
The scene was splendid , and nature , art , and the weather appeared
这 场景 曾是 灿烂 , 和 自然 , 艺术 , 和 这 天气 出现
[kənˈfedəreɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ɪˈfekt] .
confederated for effect .
邦联 为了 影响 .

景色壮丽，自然、艺术和天气似乎融为一体，营造出一种独特的效果。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlɔ:ftɪ] [haɪts] [əˈrouz][ðə; ði] [ˈstertli] [pleɪs] ,
On the lofty heights arose the stately place ,
在 这 高远 高度 出现 这 庄严 地方 ,

在巍峨的高地上，耸立着一座庄严的宅邸。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˈplæɪsɪd] [ˈgrændʒər] [ɑ:n][ðə; ði] [fʊl] [ˈfoʊliɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [tri:z] , ['oʊvər]
looking down with placid grandeur on the full foliage of the venerable trees , over
寻找 向下 和 平静 宏伟 在 这 满的 叶子 的 这 可敬 树木 , 超过
[ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈga:dnz] ,
the beautiful gardens ,
这 美丽的 花园 ,

俯瞰着枝繁叶茂的古树和美丽的庭院，神态宁静而庄严。

[ðə; ði] [ˈspaʊtɪŋ] [ˈfauntɪnz] , [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [kæˈskeɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈkaʊntləs]
the spouting fountains , the rushing cascades , and the gay and countless
这 喷水 喷泉 , 这 匆忙 级联 , 和 这 同性恋 和 无数
[ˈmɪrɪədʒ] [ðæt] [swɔ:md] [ðə; ði][ˈævə,njʊs] ,
myriads that swarmed the avenues ,
无数 那 蜂拥而至 这 途径 ,

喷涌的喷泉、奔腾的瀑布，以及熙熙攘攘、挤满大街小巷的欢乐人群。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɜ:rkliŋ] ['rɪvər] [fləʊd] ['kɑ:mli] [ɑ:n] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɑ:n] [ɪts] ['sɜ:rfɪs] ,
while the circling river flowed calmly on , without a ripple on its surface ,
尽管 这 盘旋 河 流动 平静地 在 , 没有 一个 波纹 在 它是 表面 ,
而那条环绕的河流平静地流淌着, 水面上没有一丝涟漪。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['rɪdɪkjʊ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['trʌmpɪts] , [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv] ['sɪmbəlz] ,
as if in ridicule of the sound of trumpets , the clang of cymbals ,
作为 如果 在 嘲笑 的 这 声音 的 小号 , 这 铛 的 钹 ,
仿佛是在嘲笑号角声和钹声,

[ænd; ənd][ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv] [drʌmz] , [ðæt] [rent] [ðə; ði] [er] [ə'raʊnd] .
and the beat of drums , that rent the air around .
和 这 打 的 鼓 , 那 租 这 空气 大约 :
还有那撕裂空气的鼓声。

[ə'b:ŋ] [ðə; ði] [brɔ:d] [ævənu:] [wɜ:r; wər] [reɪndʒd] [fəʊz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] — [waɪld] [bi:sts] ,
Along the broad avenue were ranged shows of every description — wild beasts ,
沿着 这 广阔 大街 是 范围 演出 的 每一个 描述 — 荒野 野兽 ,
['dʒaɪənts] , ['dʒʌɡlərz] , ['tʌmblərz] , ['maʊntɪbæŋk] ,
giants , jugglers , tumblers , mountebanks ,
巨人 , 杂耍演员 , 玻璃杯 , 江湖骗子 ,
宽阔的大道两旁上演着各种各样的表演——野兽、巨人、杂耍演员、翻滚演员、江湖骗子,

[ænd; ənd] ['mɒnstəz] , [waɪl] [ɪn] [spɑ:ts] ['feltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [baɪ] ['lɔ:ftɪ] [tri:z] [wɜ:r; wər]
and monsters , while in spots sheltered from the sun by lofty trees were
和 怪物 , 尽管 在 地点 避难所 从 这 太阳 经过 高远 树木 是
['dænsɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [swɪŋz] ,
dancing - places , swings ,
跳舞 - 地方 , 摇摆 ,
还有怪物, 而在高大树木遮蔽阳光的地方, 则是跳舞的地方、秋千,

['raʊndəbəʊt] , ['ɑ:rtʃəri] - [bʌts] , ['pɪst(ə)l] - ['reɪndʒɪz] , [bɔ:l] - ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] [hed] - ['θʌmpɪŋ]
roundabouts , archery - butts , pistol - ranges , ball - kicking and head - thumping
环岛 , 射箭 - 屁股 , 手枪 - 范围 , 球 - 踢 和 头 - 怦
['pleɪsɪz] , [mɑ:n'teɪnz] - ['swɪ:sɪz] , [ɔ:l][ðə; ði] [kən'kɒmɪtənts] [ʌv; əv] ['ferz] [ænd; ənd] [feɪts] — ['bi:tɪŋ] "
places , montagnes - Suisses , all the concomitants of fairs and fêtes — beating "
地方 , 山脉 - 瑞士 , 全部 这 伴随物 的 集市 和 节日 — 殴打 "
['ba:rtəlmi] [fer] ,
Bartlemy Fair ,
巴特勒米 公平的 ,
环形路、射箭场、射击场、踢球和撞头场所、瑞士山, 以及所有集市和节日的伴随物——击败了“巴特勒米集市”,

" [æz; əz] ['mɪstər] . - ['kændɪdli] [kən'fest] , " [ɔ:l] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .
" **as Mr . Jorrocks candidly confessed , " all to nothing .**
" 作为 先生 : - 坦率地说 坦白 , " 全部 到 没有什么 :
正如乔罗克斯先生坦率地承认的那样, “一切都化为乌有”。

" [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ben'vɒʊliəʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [wʌz; wəz] ['veri]
" **The chance of meeting the Countess Benvolio in such a multitude was very**
" 这 机会 的 会议 这 伯爵夫人 班伏里奥 在 这样的 一个 民众 曾是 非常
[rɪ'məʊt] [ɪn'di:d] ,
remote indeed ,
偏僻的 的确 ,

“在这么多人中遇到班沃利奥伯爵夫人的机会确实非常渺茫。”
[bʌt; bət] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , ['mɪstər] . - ['nevər] [wʌns] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ,
but , to tell the truth , Mr . Jorrocks never once thought of her ,
但 , 到 告诉 这 真相 , 先生 : - 绝不 一次 想法 的 她 ,
但说实话, 乔罗克斯先生从未想过她。

[ʌn'tɪl] ['hævɪŋ] [i:t] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][kəʊld] [faʊlz] [ænd; ənd][draɪnk][ə; eɪ]['ba:t(ə)] [ʌv; əv] ['pɒtə] ,
until having eat a couple of cold fowls and drank a bottle of porter ,
直到 拥有 吃 一个 夫妻 的 寒冷的 家禽 和 喝 一个 瓶子 的 搬运工 ,
直到吃了几只冷鸡, 喝了一瓶波特啤酒之后,

[æ:t; ət][æ:n; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [bu:θ] , [hi:; hi][felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] ,
at an English booth , **he felt in his pocket for his purse** ,
在 一个 英语 展位 , 他 毛毡 在 他的 口袋 为了 他的 钱包 ,
在一个英语摊位前, 他摸索着在口袋里找钱包。

[ænd; ənd] [rɪ'membə] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hə] ['ki:pɪŋ] .
and remembered it was in her keeping .
和 记得 它 曾是 在 她 保持 .
她想起那东西在她保管着。

[ˈmɪstər] . [stʌbz] , [haʊ'evər] , ['setld] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][ɪn] [haɪ] [gli:] ['mɪstər] . -
Mr Stubbs , **however** , **settled the account** , **and in high glee Mr Jorrocks**
先生 . 斯塔布斯 , 然而 , 定居 这 帐户 , 和 在 高的 高兴 先生 . -
[rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] ,
resumed his peregrinations ,
恢复 他的 游历 ,
然而, 斯塔布斯先生结清了账目, 乔罗克斯先生欣喜若狂地继续了他的游历。

[ˈvɪzɪtɪŋ] [fɜ:rst][wʌn] [ʃʊ] , [ðen] [ə'hʌðər] , ['ju:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pi:] - ['ɡʌnz] , [ðen] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ]
visiting first one show , **then another** , **shooting with pea - guns** , **then dancing a**
访问 第一的 一 展示 , 然后 其他 , 射击 和 豌豆 - 枪支 , 然后 跳舞 一个
[kwə'drɪl] ,
quadrille ,
方阵舞 ,
先去看了一场演出, 然后又去看了另一场, 用玩具枪射击, 然后跳了一段四对舞。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [ʃɔ:rt] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ɡri:n] - [ænd; ənd] - [ɡoʊld] ['raʊndəbaʊt]
until he was brought up short before a splendid green - and - gold roundabout
直到 他 曾是 带来 向上 短的 前 一个 灿烂 绿色的 - 和 - 金子 迂回
, [hu:z] ['mædʒɪk]['sɜ:rk(ə)] [kən'teɪnd] [tu:] ['laɪənz] ,
whose magic circle contained two lions ,
, 谁 魔法 圆圈 包含 二 狮子 ,
直到他突然停在一个华丽的绿金相间的环形交叉路口前, 路口的魔法圆圈里有两只狮子。

[tu:] [swɒnz] , [tu:] [blæk] ['hɔ:rsɪz] , [ə; eɪ]['taɪɡər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒə'ræf] .
two swans , **two black horses** , **a tiger** , **and a giraffe** .
二 天鹅 , 二 黑色的 马匹 , 一个 老虎 , 和 一个 长颈鹿 .
两只天鹅, 两匹黑马, 一只老虎, 一只长颈鹿。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][raɪd] , " [sed] [hi:; hi] ,
" Let's have a ride , **" said he** ,
" 我们来吧 有 一个 骑 , " 说 他 ,
“咱们兜风吧,”他说。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [s'tɪrəps] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
jumping on to one of the black horses and adjusting the stirrups to his
跳 在 到 一 的 这 黑色的 马匹 和 调整 这 马镫 到 他的
[lenkθ; lenθ] .
length .
长度 .
他跳上一匹黑马, 调整马镫以适应自己的身高。

[ðə; ði]['pɑ:rtɪ][wʌz; wəz] [su:n] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ləest] ['kʌmə] [krɔ:st] [hɪz; ɪz]['taɪɡər] ,
The party was soon made up , **and as the last comer crossed his tiger** ,
这 派对 曾是 很快 制成 向上 , 和 作为 这 最后的 角 交叉 他的 老虎 ,
队伍很快重新集结, 最后一个到达的人像老虎一样横穿马路。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [prə'peld] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [æt; ət]
the engine was propelled by the boys in the centre , and away they went at
这 引擎 曾是 推进 经过 这 男孩们 在 这 中心 , 和 离开 他们 去 在
['dɜ: rbi] [peɪs] .
Derby pace .
德比 步伐 .

引擎由中间的男孩们推动，他们以德比郡的速度飞驰而去。

[ɪn][sɪks] [raʊndz] ['mɪstər] . - [ɒ:st] [hɪz; ɪz] [hed] , [tɜ:rnd] [kəm'pli:tli] [gɪdi] ,
In six rounds Mr . Jorrocks lost his head , turned completely giddy ,
在 六 回合 先生 . - 丢失的 他的 头 , 转向 完全地 头晕 ,
六回合过后，乔罗克斯先生失去了理智，变得完全晕眩。

[ænd; ənd] [be'ləʊd] [aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][stɑ:p] .
and bellowed out to them to stop .
和 咆哮 出去 到 他们 到 停止 .
他大声喝令他们住手。

[ðeɪ] [tʊk] [noʊ] [hi:d] — [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] — [ænd; ənd]['æftər]['daɪvəz] [jelz]
They took no heed — all the rest were used to it — and after divers yells
他们 采取 不 注意 — 全部 这 休息 是 用过的 到 它 — 和 后 潜水员 喊叫
[ænd; ənd] [ɪnɪ'fektʃuəl] ['efərts] [tu:; tə] [dɪs'maʊnt] ,
and ineffectual efforts to dismount ,
和 无效 努力 到 下马 ,
他们置若罔闻——其他人都习以为常了——在潜水员们发出各种叫喊声和徒劳的下船尝试之后，

[hi:; hi] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] .
he fell to the ground like a sack .
他 跌倒 到 这 地面 喜欢 一个 解雇 .
他像麻袋一样倒在了地上。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
The machine was in full work at the time ,
这 机器 曾是 在 满的 工作 在 这 时间 ,
当时机器正在全速运转。

[ænd; ənd] [swept] [raʊnd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stɑ:p][aɪ 'ti:] .
and swept round three or four times before they could stop it .
和 扫荡 圆形的 三 或者 四 时代 前 他们 可以 停止 它 .
在他们阻止它之前，它已经绕着他们扫荡了三四圈。

[æt; ət] [læst] ['mɪstər] . [stʌbz] [gɑ:t][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [plaɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] .
At last Mr . Stubbs got to him , and a pitiable plight he was in .
在 最后的 先生 . 斯塔布斯 得到 到 他 , 和 一个 可怜的 困境 他 曾是 在 .
最后斯塔布斯先生找到了他，看到了他那可怜的处境。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , ['brʊkən][hɪz; ɪz] ['feðər] , [krʌʃt] [hɪz; ɪz] ['æ'pʊʊ] [brɑ:z] ,
He had fallen on his head , broken his feather , crushed his chapeau bras ,
他 有 倒下 在 他的 头 , 破碎的 他的 羽毛 , 碎 他的 帽子 胸罩 ,
[ɒ:st] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [mə'stæʃioʊz] ,
lost off his mustachios ,
丢失的 离开 他的 胡子 ,
他摔倒了，头着地，羽毛断了，帽子被压扁了，胡子也掉了。

[wʌz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd] ['veri] [sɪk] .
was as pale as death , and very sick .
曾是 作为 苍白 作为 死亡 , 和 非常 生病的 .
他脸色苍白如死，病得很重。

[ˈfɜ:rtʃənətli] [ðə; ði][ˈæksɪdənt] [ˈhæpənd] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][es ˈti:] .
Fortunately the accident happened near the gate leading to the town of St .
幸运的是 这 事故 发生 靠近 这 门 领导 到 这 镇 的 英石 .
[klaʊd] , [ænd; ənd] [ˈðiðər] ,
Cloud , and thither ,
云 , 和 那里 ,
幸运的是, 事故发生在通往圣克劳德镇的大门附近, 而且就在那里。

[wið; wiθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [tu:] [ˈʒɑ:nda:mz] , [ˈmɪstər] . [stʌbz] [kənˈveɪd] [ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [ˈhɪrəʊ] ,
with the aid of two gendarmes , Mr . Stubbs conveyed the fallen hero ,
和 这 援助 的 二 宪兵 , 先生 . 斯塔布斯 传递 这 倒下 英雄 ,
在两名宪兵的协助下, 斯塔布斯先生押送了这位阵亡的英雄。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [pʊt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bed][æt; ət][ðə; ði] [ooˈtel] [dæŋgæltər] , [hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] "
and having put him to bed at the Hôtel d'Angleterre , he sent for a "
和 拥有 放 他 到 床 在 这 酒店 d'Angleterre , 他 发送 为了 一个 "
[meɪd'sɛ] ,
médecin ,
医生 ,
他把病人安顿在英格兰酒店后, 派人去请了一位“医生”。

" [hu:] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [lʊkt] [ˈveri] [waɪz] ,
" **who of course shook his head , looked very wise ,**
" WHO 的 课程 摇晃 他的 头 , 看起来 非常 明智的 ,
他当然摇了摇头, 看起来很睿智。

[ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [drɪŋk] [wɔ:rm] [ˈwɔ:tər] — [ə; eɪ] [ˈnevər] - [ˈfeɪlɪŋ] [spəˈsɪfɪk] [ɪn] [fræns] — [ænd; ənd]
ordered him to drink warm water — a never - failing specific in France — and
订购 他 到 喝 温暖的 水 — 一个 绝不 - 失败 具体的 在 法国 — 和
[ki:p] [ˈkwaɪət] .
keep quiet .
保持 安静的 .
命令他喝温水——这在法国是一个永远不会出错的规定——并保持安静。

[ˈfaɪndɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] , [ðə; ði] " [meɪd'sɛ] " [dra:pt] [ɪn]
Finding he had an Englishman for a patient , the " médecin " dropped in
寻找 他 有 一个 英国人 为了 一个 病人 , 这 " 医生 " 掉落 在
[ˈevri] [tu:] [ˈaʊəz] ,
every two hours ,
每一个 二 小时 ,
发现病人是英国人后, 这位“医生”每隔两小时就来探望一次。

[ˈɔ:lweɪz] [kənˈklu:ɪŋ] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈɔ:rdər] " [ˈɑ:nkɔ:r] [loʊ] [tˈʃɔ:d] .
always concluding with the order " encore l'eau chaud .
总是 总结 和 这 命令 " 安可 水 热 .
总是以“encore l'eau chaud”的命令结束。

" [ə; eɪ] [gʊd] [sli:p] [dɪd] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . - [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
" **A good sleep did more for Mr . Jorrocks than the doctor ,**
" 一个 好的 睡觉 做过 更多的 为了 先生 . - 比 这 医生 ,
“对乔罗克斯先生来说, 睡个好觉比医生的治疗效果更好。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] " [meɪd'sɛ] " [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rniŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] "
and when the " médecin " called in the morning , and repeated the injunction "
和 什么时候 这 " 医生 " 称为 在 这 早晨 , 和 重复 这 禁令 "
[ˈɑ:nkɔ:r] [loʊ] [tˈʃɔ:d] ,
encore l'eau chaud ,
安可 水 热 ,
当“医生”早上打电话来, 重复着“再来点热水”的嘱咐时,

" [hi:; hi] [be'ləʊd] [aʊt] , " [kʌs] [jɔ:; jə] [ləʊ] [tʃɔ:d] , [maɪ] ['stʌmək] [eɪnt] [ə; eɪ] - !
" **he bellowed out** , " **Cuss your l'eau chaud** , **my stomach ain't a reservoir** !
" 他 咆哮 出去 , " 坏话 你的 水 热 , 我的 胃 不是 一个 - !

他大声喊道：“去你的热水，我的胃又不是水库！”

[gɪv] [em 'i:][sʌm; səm] - !
Give me some wittles !
给 我 一些 - !

给我一些小笑话！

" [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['feɪvərəbl] ['sɪmptəm] , ['mɪstər] . [stʌbz]
" **The return of his appetite being a most favourable symptom** , **Mr . Stubbs**
" 这 返回 的 他的 食欲 存在 一个 最多 有利 症状 , 先生 . 斯塔布斯
[dis'tʃa:dʒd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
discharged the doctor ,
出院 这 医生 ,

“由于他的食欲恢复是一个非常好的迹象，斯塔布斯先生便让医生出院了。”

[ænd; ənd][fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ][deɪ'ʒɜ:nər] - [lɑ:] [fɔ:'fet] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . -
and forthwith ordered a déjeuner à la fourchette , **to which Mr . Jorrocks**
和 立即 订购 一个 午餐 - 拉 四叉 , 到 哪个 先生 . -
[dɪd] ['prɪti] [fer] ['dʒʌstɪs] ,
did pretty fair justice ,
做过 漂亮的 公平的 正义 ,

于是他立即点了一份叉烧午餐，乔罗克斯先生做得相当不错。

[ðəʊ] ['traɪflɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:zuəl] [pə'fɔ:mənsɪz] .
though trifling in comparison with his usual performances .
尽管 琐事 在 比较 和 他的 通常 表演 .

虽然与他通常的表现相比微不足道。

[ðeɪ] [ðen] [gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ] [vɛə'sai] ['dɪlɪdʒəns] [ðæt] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
They then got into a Versailles diligence that stopped at the door ,
他们 然后 得到 进入 一个 凡尔赛 勤勉 那 停止 在 这 门 ,
然后他们进入了凡尔赛式的尽职调查，但最终止步于门口。

[ænd; ənd] ['rætəlɪŋ] [ə'lɔ:n] [æt; ət][ə; eɪ] ['merɪ] [peɪs] , ['veri] [su:n] [ri:tʃt] ['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [ru:]
and rattling along at a merry pace , **very soon reached Paris and the Rue**
和 嘎嘎作响 沿着 在 一个 欢乐 步伐 , 非常 很快 达到 巴黎 和 这 后悔
[di'i'es] [moʊ'veɪ] - [gɑ:r'sɔ:nz] .
des Mauvais - Garçons .
德斯 糟糕的 - 男孩们 .

一路欢快地飞驰，很快就到达了巴黎的坏男孩街。

" [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,
" **Come up and see the Countess** ,
" 来 向上 和 看 这 伯爵夫人 ,

“上来见见伯爵夫人吧。”

" [sed] ['mɪstər] . - [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv]['dɜ:rtɪ]
" **said Mr . Jorrocks as they arrived at the bottom of the flight of dirty**
" 说 先生 . - 作为 他们 到达的 在 这 底部 的 这 航班 的 肮脏的
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,

“乔罗克斯先生说着，他们走到了肮脏楼梯的底部。”

[ænd; ənd] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ['dræŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and , with his hands behind his back and his sword dragging at his
和 , 和 他的 双手 在后面 他的 后退 和 他的 剑 拖拽 在 他的
[hi:lz] , [hi:; hi] [pʊʊkt] [ʌp'sterz] ,
heels , he poked upstairs ,
高跟鞋 , 他 戳 楼上 ,
他双手背在身后, 剑拖在脚后跟, 向楼上探出头来。

[ænd; ənd] ['ɒpənɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .
and opening the outer door entered the apartment .
和 开幕 这 外 门 进入 这 公寓 .
打开外门, 进入了公寓。

[hi:; hi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [smɔ:l] ['ænti] - [ru:m] [wɪ'daʊt] [əb'zəviŋ, ɔb-][hɪz; ɪz] [pɔ:rt'mæntəʊ] [ænd; ənd]
He passed through the small ante - room without observing his portmanteau and
他 通过了 通过 这 小的 赌注 - 房间 没有 观察 他的 合成词 和
['kɑ:rpɪt] - [bæg][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
carpet - bag on the table ,
地毯 - 包 在 这 桌子 ,
他穿过小小的前厅, 没有注意到桌上的旅行箱和手提包。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ɪn][ðə; ði][nekst][wʌn] ,
and there being no symptoms of the Countess in the next one ,
和 那里 存在 不 症状 的 这 伯爵夫人 在 这 下一个 一 ,
而下一位伯爵夫人却没有任何症状,

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['fɔ:rwəd] ['ɪntu:][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] [bɪ'jɑ:nd] .
he walked forward into the bedroom beyond .
他 步行 向前 进入 这 卧室 超过 .
他径直走进了卧室。

[brɪfɔ:r] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['faɪər] - [plɛs] [ðæt] ['mɪstər] . - [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]
Before an English fire - place that Mr . Jorrocks himself had been at the
前 一个 英语 火 - 地方 那 先生 . - 他自己 有 到过 在 这
[ɪk'spens] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] ,
expense of providing ,
费用 的 提供 ,
在乔罗克斯先生自费购置的英式壁炉前,

['snʌɡli] [en'skɔnst] [ɪn][ðə; ði] [lʌɡ'zʊriəs] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['kʊʃnd] ['i:zi] [tʃer] ,
snugly ensconced in the luxurious depths of a well - cushioned easy chair ,
舒适地 安顿下来 在 这 豪华 深度 的 一个 出色地 - 缓冲 简单的 椅子 ,
舒适地窝在柔软舒适的扶手椅里,

[sæt][ə; eɪ] ['mɔ:nstrəs] [mæn][wið; wiθ][ə; eɪ] [gri:n] [pætʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] , [ɪn] ['slɪpərz] , [lu:s] [hoʊz]
sat a monstrous man with a green patch on his right eye , in slippers , loose hose
卫星 一个 滔天 男人 和 一个 绿色的 修补 在 他的 正确的 眼睛 , 在 拖鞋 , 松动的 软管
,
,
,
一个面目狰狞的男人坐在那里, 右眼戴着一块绿色的眼罩, 穿着拖鞋和宽松的丝袜。

[ə; eɪ]['dɜ:rti] [greɪ] ['wʊlən] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd] [blæk] [sɪlk] ['naɪtkæp] , ['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət]
a dirty grey woollen dressing - gown , and black silk nightcap , puffing away at
一个 肮脏的 灰色的 羊毛 敷料 - 袍 , 和 黑色的 丝绸 睡前小酌 , 抽气 离开 在
[ə; eɪ] [lɔ:n] ['mɪrjəm; 'mɪrʃɔ:m][paɪp] ,
a long meerschaum pipe ,
一个 长的 海泡石 管道 ,
一件脏兮兮的灰色羊毛睡袍, 戴着黑色丝绸睡帽, 嘴里叼着一根长长的海泡石烟斗, 吞云吐雾。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪɡjər] [ʌv; əv] ['bækəs] [ɑ:n][ðə; ði] [boʊl] .

with a figure of Bacchus on the bowl .
和 一个 数字 的 巴克斯 在 这 碗 .

碗上绘有酒神巴克斯的形象。

[æɪt; ət][ə; eɪ] [saɪt] [soʊ] [ʌnɪk'spektɪd] ['mɪstər] . - ['stɑ:rtɪd] [bæk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['smoʊkər] [si:md]

At a sight so unexpected Mr . Jorrocks started back , but the smoker seemed
在 一个 视线 所以 意外 先生 . - 开始 后退 , 但 这 吸烟者 似乎

[kwaɪt] [ʌnkən'sɜ:rnd] ,

quite unconcerned ,
相当 漠不关心 ,

看到这意想不到的景象, 乔罗克斯先生后退了几步, 但吸烟者似乎毫不在意。

[ænd; ʌnd] ['kæstɪŋ] [æɪn; ʌn] [ʌn'mɪnɪŋ] [greɪ] [aɪ] [æɪt; ət][ðə; ði][ɪn'tru:dər] , [pʌft] [ə; eɪ] [lɔ:n] - [drɔ:n]

and casting an unmeaning grey eye at the intruder , puffed a long - drawn
和 铸件 一个 无意义的 灰色的 眼睛 在 这 入侵者 , 膨胀的 一个 长的 - 绘制

[ˌrespə'reɪ](ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

respiration from his mouth .
呼吸 从 他的 嘴 .

他漫不经心地瞥了入侵者一眼, 然后从嘴里长长地吐出一口气。

" [haʊ] [naʊ] ! " [rɔ:rd] ['mɪstər] . - , ['bɔɪlɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

" How now ! " roared Mr . Jorrocks , boiling into a rage ,
" 如何 现在 ! " 咆哮 先生 . - , 沸腾 进入 一个 愤怒 ,

“怎么可能!”乔罗克斯先生怒吼道, 怒火中烧。

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði]['mɑ:nstər][tu:; tə][stɑ:rt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][legz][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər]

which caused the monster to start upon his legs as though he were
哪个 导致 这 怪物 到 开始 之上 他的 腿 作为 尽管 他 是

[ˈgælvənaɪzd] .

galvanised .
镀锌 .

这让怪物像被电击了一样, 双腿猛地站了起来。

" [vɑ:t] [brɪŋz] [ju:; jə] [hɪr] ? "

" Vot brings you here ? " "
" 投票 带来 你 这里 ? "

“投票把你带到这里来的?”

" ['prɛxən] ['si:] [dɔɪt] ? " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['smoʊkər] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdər] ,

" Sprechen sie Deutsch ? " responded the smoker , opening his eye a little wider ,
" sprechen 西 德语 ? " 回应 这 吸烟者 , 开幕 他的 眼睛 一个 小的 更广泛 ,

“Sprechen sie Deutsch?”吸烟者回答道, 睁大了眼睛,

[ænd; ʌnd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and taking the pipe from his mouth .
和 采取 这 管道 从 他的 嘴 .

然后从他嘴里拿走烟斗。

" [spi:k] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ju:; jə] [fu:l] , " [bɔ:ld] ['mɪstər] . - .

" Speak English , you fool , " bawled Mr . Jorrocks .
" 说话 英语 , 你 傻子 , " 嚎啕大哭 先生 . - .

“说英语, 你这个傻瓜!”乔罗克斯先生吼道。

" ['si:] [sɪnd] ['sɛr] - " ([ju:; jə][ɑ:r; ər] ['veri] ['ɪmpjədənt]) , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [wɪð; wɪθ]

" Sie sind sehr unverschämt " (you are very impudent) , replied the Dutchman with
" 西 信德 非常 - " (你 是 非常 厚颜无耻) , 回复 这 荷兰人 和

[ə; eɪ] [θʌmp] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

a thump on the table .
一个 扑通 在 这 桌子 .

“Sie sind sehr unverschämt”(你太无礼了), 荷兰人拍着桌子回答道。

" [aɪl] [rʌn] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['gɪzərd] ！
" **I'll run you through the gizzard** ！
" 患病的 跑步 你 通过 这 肺 ！

“我要把你捅进鸡胗里！”

" [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . - , [hæf] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , — " [skɪn] [juː; jʊ] [ə'laɪv] , [ɪn][fækt] ！
" **rejoined Mr . Jorrocks , half drawing his sword , — " skin you alive , in fact** ！
" 重新加入 先生 . - , 一半 绘画 他的 剑 , — " 皮肤 你 活 , 在 事实 ！

乔罗克斯先生一边说着，一边拔出剑——“我要把你活活剥皮！”

" [wen] [ɪn] [rʌft] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntəs][ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] .
" **when in rushed the Countess and threw herself between them** .
" 什么时候 在 匆忙 这 伯爵夫人 和 扔 她自己 之间 他们 .

“这时伯爵夫人冲了进来，挡在了他们中间。”

[naʊ] , [mə'niə] [væn] - , [ə; eɪ] ['bɜːrgəˌmæstər] [ʌv; əv] ['flʌʃɪŋ] , [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend]
Now , Mynheer Van Rosembom , a burgomaster of Flushing , was an old friend
现在 , 明赫尔 范 - , 一个 市长 的 法拉盛 , 曾是 一个 老的 朋友
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ,
of the Countess's ,
的 这 伯爵夫人的 ,

当时，弗拉辛镇镇长范·罗森博姆先生是伯爵夫人的老朋友。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] ['peɪɪŋ] [wʌn] ,
and an exceedingly good paying one ,
和 一个 非常 好的 付费 一 ,

而且薪水非常优厚。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kæst][ʌp] [ðæt] ['mɔːrɪŋ] [kwɪt] [ʌnɪk'spektɪdli] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] ['dɪlɪdʒəns] [frʌm; frəm]
and having cast up that morning quite unexpectedly by the early diligence from
和 拥有 投掷 向上 那 早晨 相当 不料 经过 这 早期的 勤勉 从
[dʌŋ'kɜːrk] ,
Dunkirk ,
敦刻尔克 ,

那天早上，敦刻尔克撤退队出人意料地展开了行动，这要归功于他们早早的辛勤努力。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntəs] ['biːɪŋ] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət]['mɪstər] . - [fɔːr; fər][naːt] ['ferɪŋ] [ðə; ði]
and the Countess being enraged at Mr . Jorrocks for not sharing the
和 这 伯爵夫人 存在 愤怒 在 先生 . - 为了 不是 分享 这
['ɑːnərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'seɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][kæb][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,
honours of his procession in the cab on the previous day ,
荣誉 的 他的 游行 在 这 出租车 在 这 以前的 天 ,

伯爵夫人对乔罗克斯先生前一天没有和她一起乘坐出租车参加游行感到非常愤怒。

[ænd; ənd] [bɪ'lɪːvɪŋ] , [mɔːr'ʊəvər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['treʒəri] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [ɪg'zɔːstɪd] ,
and believing , moreover , that his treasury was pretty well exhausted ,
和 相信 , 而且 , 那 他的 财政部 曾是 漂亮的 出色地 筋疲力尽的 ,

而且，他还认为自己的国库已经几乎耗尽了。

[θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][naːt][duː] ['betər] [ðæn; ðən][ɪn'stɔːl] - [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
thought she could not do better than instal Rosembom in his place ,
想法 她 可以 不是 做 更好的 比 安装 - 在 他的 地方 ,

她觉得她能做的最好的事就是让罗森博姆取代他。

[ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [steɪks] [ʃiː; ʃi][held] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lʌːdʒɪŋ] .
and retain the stakes she held for the Colonel's board and lodging .
和 保持 这 赌注 她 握住 为了 这 上校的 木板 和 住宿 .

并保留她为上校的食宿所持有的股份。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ʃiː; ʃi] [kept] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['sɪmpli] ['gɪvɪŋ] - ,
This arrangement she kept to herself , simply giving Rosembom ,
这 安排 她 保留 到 她自己 , 简单地 给予 - ,

她一直把这个安排藏在心里，只是把罗森博姆交给了他。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; ei] [mʌtʃ] ['betər] ['frentʃmən] [ðæn; ðən][kɑ:l] . ,
who was not a much better Frenchman than Col . Jorrocks ,
WHO 曾是 不是 一个 很多 更好的 法国人 比 上校 : - ,
他的法国才能并不比乔罗克斯上校强多少。

[tu;; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt][ðə; ði] [ru:m] [wʊd] [bi;; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['ʃɔ:rtli] ,
to understand that the room would be ready for him shortly ,
到 理解 那 这 房间 会 是 准备好 为了 他 不久 ,
他明白房间很快就会为他准备好。

[ænd; ʌnd][,æɡə'memnən][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu;; tə]['bʌnd(ə)l]['mɪstər] . - [kloʊðz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
and Agamemnon was ordered to bundle Mr . Jorrocks's clothes into his
和 阿伽门农 曾是 订购 到 捆 先生 : - 衣服 进入 他的
[pɔ:rt'mæntoʊ] [ænd; ʌnd][bæg] ,
portmanteau and bag ,
合成词 和 包 ,
阿伽门农奉命将乔罗克斯先生的衣服装进他的手提箱和袋子里。

[ænd; ʌnd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn] ['redɪnəs] [ɪn][ðə; ði]['æntɪ] - [ru:m] .
and place them in readiness in the ante - room .
和 地方 他们 在 准备就绪 在 这 赌注 - 房间 :
并将它们放置在候客厅中备用。

- , [fə'ti:gd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dʒɜ:rnɪ] , [ðen] [rɪ'taɪərd][tu;; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][paɪp][æt; ət][hɪz; ɪz]
Rosebom , fatigued with his journey , then retired to enjoy his pipe at his
- , 疲劳 和 他的 旅行 , 然后 退休 到 享受 他的 管道 在 他的
[i:z] ,
ease ,
舒适 ,
罗森博姆旅途劳顿, 便退下车, 悠闲地抽起了烟斗。

[waɪl] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [mɑ:ʃ] [es 'ti:] . - [tu;; tə] [baɪ] [sʌm; səm]['saʊər]
while the Countess went to the Marche St . Honoré to buy some sour
尽管 这 伯爵夫人 去 到 这 马尔凯 英石 : - 到 买 一些 酸的
['kraʊt] , [rəʊst] [bi:f] ,
crout , roast beef ,
烤面包 , 烤 牛肉 ,
伯爵夫人则去了圣奥诺雷市场买酸面包和烤牛肉。

[ænd; ʌnd] [pru:nz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .
and prunes for his dinner .
和 西梅 为了 他的 晚餐 :
晚餐吃的是西梅干。

" [tɜ:rn] [ðɪs] [greɪt] [slʌʃ] - ['bʌkɪt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [ru:m] !
" **Turn this great slush - bucket out of my room !**
" 转动 这 伟大的 泥浆 - 桶 出去 的 我的 房间 !
“把这个大冰桶从我的房间里弄出去！ ”

" [kraɪd] ['mɪstər] . - , [æz; əz][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [rʌʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənt] .
" **cried Mr . Jorrocks , as the Countess rushed into his apartment** .
" 哭 先生 : - , 作为 这 伯爵夫人 匆忙 进入 他的 公寓 :
“伯爵夫人冲进乔罗克斯先生的公寓时, 乔罗克斯先生喊道。”

" - [hi;; hi] ['du:ɪŋ] [hɪr] ? " " **Vot's he doing here ?** " " - 他 正在做 这里 ? " "
“沃特在这里做什么？ ”

" [du:'smɑ̃] , [mɔ̃n] ['ʃɛr] ['kɜ:rn(ə)] , " [sed] [ʃi:; ji] , ['klæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] , " [hi:; hi] ['sɔl]
" **Doucement** , **mon cher Colonel** , " **said she** , **clapping him on the back** , " **he sall**
" 杜克门特 , 星期一 亲爱的 上校 , " 说 她 , 鼓掌 他 在 这 后退 , " 他 萨尔
[bi:; bi][maɪ] ['bradər] . "
be my brodder . "
是 我的 布罗德 . "

“请放心，我亲爱的上校，”她一边说着，一边拍着他的背，“他会成为我的兄弟。”

" ['nevər] [sʌtʃ] [ə; ei] [θɪŋ] ! " [rɔ:rd] ['mɪstər] . - , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [spouk] .
" **Never such a thing !** " **roared Mr . Jorrocks** , **eyeing him as he spoke** .
" 绝不 这样的 一个 事物 ! " 咆哮 先生 . - , 觊觎 他 作为 他 辐 .
" 绝不可能有这种事！ ”乔罗克斯先生怒吼道，一边说着一边瞪着他。

" ['nevər] [sʌtʃ] [ə; ei] [θɪŋ] !
" **Never such a thing !**
" 绝不 这样的 一个 事物 !

“绝不会有这种事！ ”

[noʊ] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][maɪ'self] — [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ] [seɪ] , [ɔ:r] [aɪl] [kʌt] [maɪ] [stɪk] — [tu:t] [swi:t]
no more than myself — out with him , I say , or I'll cut my stick — toute suite
不 更多的 比 我 — 出去 和 他 , 我 说 , 或者患病的 切 我的 戳 — 兜售 套房
— [də'rektli; daɪ'rektli] ! "
— **directly** ! "
— 直接地 ! "

就我而言——我说，跟他一起出去，否则我就立刻砍掉我的棍子！

" [ə'vek] [taʊt] [mɔ̃n] ['ku:r] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [hɜ:r; hær] ['kɑ:lər] ['raɪzɪŋ][æz; əz][ʃi:; ji] [spouk]
" **Avec tout mon coeur !** " **replied the Countess** , **her choler rising as she spoke**
" 和 兜售者 星期一 心脏 ! " 回复 这 伯爵夫人 , 她 霍乱 上升 作为 她 辐
.
.
.

“Avec tout mon coeur！ ”伯爵夫人回答道，她说话时怒火中烧。

" [jʊə(r)] [ə'hʌðər] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . - ,
" **You're another** , " **rejoined Mr . Jorrocks** ,
" 你是 其他 , " 重新加入 先生 . - ,
" 你也是， ”乔罗克斯先生重新说道。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hær] ['mænər] [ðæt] [ʃi:; ji] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ə'fensɪv] — " ['vu:] - [wʌn]
judging by her manner that she called him something offensive — " Vous êtes one
评判 经过 她 方式 那 她 称为 他 某物 进攻 — " 您 - —
[moʊ'veɪz] ['wʊmən] ! "
mauvaise woman ! "
坏 女士 ! "

从她的态度来看，她骂了他一句侮辱性的话——“Vous êtes one mauvaise woman!”

" [mə'sjɜ:r] , " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [hɜ:r; hær] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ji] [spouk] , " ['vu:] -
" **Monsieur** , " **said the Countess** , **her eyes flashing as she spoke** , " **vous êtes**
" 先生 , " 说 这 伯爵夫人 , 她 眼睛 闪烁 作为 她 辐 , " 您 -
[ən] !
un polisson !
联合国 波利松 !

“先生，”伯爵夫人说道，她的眼睛闪闪发亮，“vous êtes un polisson！”

— [vɑ:n] ['ræskl] ! — [vɑ:n][dem] ['vɪlən] ! — [ən] ['ʃɑ:rlətən] ! — [vɑ:n] ['næsti] — - — [ra:s] ['bɪf] !
— **von rascal ! — von dem villain ! — un charlatan ! — von nasty — bastely — ross bif !**
— 冯 恶棍 ! — 冯 民主 恶棍 ! — 联合国 庸医 ! — 冯 可恶的 — - — 罗斯 比夫 !
— [dem][dɔ:g] !
— **dem dog !**
— 民主 狗 !
——冯·流氓！——冯德姆恶棍！ ——一个江湖骗子！ ——冯·讨厌——卑鄙——罗斯比夫！ ——他们的狗！

" [ænd; ənd] [ðerə'pɑ:n] [ʃiː; ji] [kɜ:rld] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [set] [hɜ:r; hər] [ti:θ] [ɑ:n] [edʒ] [æz; əz]
" **and thereupon she curled her fingers and set her teeth on edge as**
" 和 于是 她 卷曲 她 手指 和 放 她 牙齿 在 边缘 作为
[ðoo] [ʃiː; ji] [wɒd] [ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] [aʊt] .
though she would tear his very eyes out .
尽管 她 会 撕 他的 非常 眼睛 出去 :
“于是她蜷起手指，咬紧牙关，仿佛要把他的眼睛挖出来似的。”

- , [ðoo] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [siː] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] , [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]
Rosebom , though he didn't exactly see the merits of the matter , exchanged his
- , 尽管 他 没有 确切地 看 这 优点 的 这 事情 , 交换 他的
[paɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pookər] ,
pipe for the poker ,
管道 为了 这 扑克 ,
罗森博姆虽然不太明白这件事的利弊，但还是用烟斗换了拨火棍。

[soʊ] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ðə; ði] [sɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪlz] , [θɪŋz] [wɔːr] [ə; eɪ] ['veri] [bə'lɪdʒərənt]
so what with this , the sword , and the nails , things wore a very belligerent
所以 什么 和 这 , 这 剑 , 和 这 指甲 , 事物 穿着 一个 非常 好战的
[ʼæspekt] .
aspect .
方面 :

有了这把剑和钉子，事情就显得非常具有好战性。
[ˈmɪstər] . [stʌbz] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ɪntər'poozd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑʊntəs, 'kɑʊntes] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ʌp]
Mr . Stubbs , as usual , interposed , and the Countess , still keeping up
先生 . 斯塔布斯 , 作为 通常 , 插入 , 和 这 伯爵夫人 , 仍然 保持 向上
[ðə; ði] ['seɪbləns] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [reɪdʒ] ,
the semblance of her rage ,
这 外表 的 她 愤怒 ,
斯塔布斯先生像往常一样插话进来，而伯爵夫人仍然装出一副愤怒的样子。

[ˈɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kwɪt] [hɜ:r; hər] [ə'pɑ:rtmənt] [də'rektli; daɪ'rektli] ,
ordered them to quit her apartment directly ,
订购 他们 到 辞职 她 公寓 直接地 ,
她命令他们直接搬出她的公寓。
[ɔːr][ʃiː; ji] [wɒd] [hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][hɜ:r; hər][ooʊld] [frendz] [ðə; ði] [pə'liːs] .
or she would have recourse to her old friends the police .
或者 她 会 有 追索权 到 她 老的 朋友们 这 警察 :

否则她就会求助于她的老朋友——警察。
[ˈmɪstər] . [stʌbz] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][goʊ] ,
Mr . Stubbs was quite agreeable to go ,
先生 . 斯塔布斯 曾是 相当 同意 到 去 ,
斯塔布斯先生很乐意前往。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hænd][ˈooʊvər][ðə; ði] [steɪks] [ðæt] [hæd; həd]
but he hinted that she might as well hand over the stakes that had
但 他 暗示 那 她 可能 作为 出色地 手 超过 这 赌注 那 有
[bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ['kiːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,
been entrusted to her keeping on the previous day ,
到过 受托 到 她 保持 在 这 以前的 天 ,
但他暗示她最好还是把前一天委托她保管的那些筹码交出来。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [ə'gen] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [ə'bju:s] , [swɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
upon which she again indulged in a torrent of abuse , swore they were a couple
之上 哪个 她 再次 沉溺其中 在 一个 激流 的 虐待 , 发誓 他们 是 一个 夫妻
[ʌv; əv] [θiːvz] ,
of thieves ,
的 窃贼 ,
于是她又开始破口大骂，发誓说他们是两个小偷。

乔罗克斯的游玩和欢乐(Jorrocks' Jaunts and Jollities)

第13/16页

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [riːtʃɪŋ] [daʊn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɔːdi][ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
which he described as " reaching down each side of his body and round his
哪个 他 描述 作为 " 到达 向下 每个 边 的 他的 身体 和 圆形的 他的

[weɪst] ,
waist ,
腰部 ,

他将其描述为“从身体两侧向下延伸到腰部，

" [kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ][tuː'tuː][fræŋks][fɔːr; fər][ˈseɪvən] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli]
" commencing with 2 francs for savon , and then proceeding in the daily
" 开始 和 2 法郎 为了 萨文 , 和 然后 进行中 在 这 日常的

[ruː'tiːn] [ʌv; əv][kæ'feɪ] ,
routine of café ,
常规 的 咖啡店 ,

“从2法郎买萨翁酒开始，然后按照咖啡馆的日常流程进行，

[wʌn][fræŋk] ; [der'ʒɜːnər] - [lɑː] [fɔːr'ʃet] , [faɪv][fræŋks] ; ['daɪnər][ə'vek][væ; væn] , - [fræŋks] ; [tiː] , [wʌn]
1 franc ; déjeuner à la fourchette , 5 francs ; diner avec vin , 10 francs ; tea , 1
1 法郎 ; 午餐 - 拉 四叉 , 5 法郎 ; 餐馆 和 葡萄酒 , - 法郎 ; 茶 , 1

[fræŋk] ;
franc ;
法郎 ;

1 法郎；午餐，5 法郎；晚餐 avec vin，10 法郎；茶，1 法郎；

['supə] , [θriː][fræŋks] ; ['buːʒɪz] , [tuː'tuː][fræŋks] ; [æpɑːrt'ment] , [θriː][fræŋks] ; ['rʌnɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp]
souper , 3 francs ; bougies , 2 francs ; appartement , 3 francs ; running him up
汤 , 3 法郎 ; 布吉人 , 2 法郎 ; 公寓 , 3 法郎 ; 跑步 他 向上

[ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] - [fræŋks] ;
a bill of 700 francs ;
一个 账单 的 - 法郎 ;

浓汤，3法郎；探条，2法郎；公寓，3法郎；向他收取了 700 法郎的账单；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [stʌbz] [rɪ'mɒŋstreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][ɪg'zɔːbɪtəns,-tənsɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒɪz] , [ʃiː; ʃɪ]
and when Mr . Stubbs remonstrated on the exorbitance of the charges , she
和 什么时候 先生 : 斯塔布斯 抗议 在 这 过度 的 这 收费 , 她

[rɪ'plɑɪd] , " [aɪ 'tiː] ['sɔl] [biː; bi] ,
replied , " It sall be ,
回复 , " 它 萨尔 是 ,

当斯塔布斯先生对收费过高提出异议时，她回答说：“将会是，

['sɛr] , [æz; əz] [smɔːl] [mɔː'nei] [æz; əz][seɪl][biː; bi] [kən'sɪstənt] [ə'vek][maɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'spektə'bɪləti] , [juː; jʊ]
sare , as small monnaie as sail be consistent avec my dignified respectability , you
萨雷 , 作为 小的 货币 作为 帆 是 持续的 和 我的 凝重 体面 , 你

[tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] .
to charge .
到 收费 .

sare，就像帆船一样小的钱，要与我的尊严和体面保持一致，你得负责。

" [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ][help][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] , [soʊ]['mɪstər] . [stʌbz] [peɪd] [ðə; ði] ['bæləns] ,
" There seemed no help for the matter , so Mr . Stubbs paid the balance ,
" 那里 似乎 不 帮助 为了 这 事情 , 所以 先生 : 斯塔布斯 有薪酬的 这 平衡 ,

[waɪl] ['mɪstər] . - ,
while Mr . Jorrocks ,
尽管 先生 : - ,

“这件事似乎没有解决办法，所以斯塔布斯先生支付了余款，而乔罗克斯先生，

[ʃɑːkt] [æʔ; ət][ðə; ði][duːˈplisəti][ʌv; əv][ðə; ði]ˈkaʊntəsˈkaʊntes] , [ðə; ði] ˈɪmpjədəns] [ʌv; əv] - ,
shocked at the duplicity of the Countess , the impudence of Rosembom ,
震惊 在 这 表里不一 的 这 伯爵夫人 , 这 厚颜无耻 的 - ,

伯爵夫人的两面三刀和罗森博姆的厚颜无耻令她震惊不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ˈemptinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ˈpɑːkəts] , [ˈboʊltrɪd] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
and the emptiness of his own pockets , bolted away without saying a word .
和 这 空虚 的 他的 自己的 口袋 , 螺栓连接 离开 没有 说 一个 单词 .

他口袋空空如也，一句话也没说就溜走了。

[ðæt] ˈveri] [naɪt] [ðə; ði] ˈmæl] - [poʊst] [bɔːr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]ˈkæpɪt(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [koʊld]
That very night the Malle - Poste bore them from the capital , with two cold
那 非常 夜晚 这 马勒 - 邮政 钻孔 他们 从 这 首都 , 和 二 寒冷的
[faʊlz] ,
fowls ,
家禽 ,

当晚，马勒邮政将它们从首都运走，还带走了两只冻死的家禽。

[θriː] - ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd][ə; eɪ]ˈbaːt(ə)l][ʌv; əv] ˈpɒtər] , [fɔːr; fər]ˈmɪstər] .
three - quarters of a yard of bread , and a bottle of porter , for Mr .
三 - 四分之一 的 一个 院子 的 面包 , 和 一个 瓶子 的 搬运工 , 为了 先生 .
- [ɑːn][ðə; ði] ˈdʒɜːrni] ,
Jorrocks on the journey ,
- 在 这 旅行 ,

给乔罗克斯先生准备了四分之三码的面包和一瓶波特啤酒，供他旅途食用。

[ænd; ənd] [er] [əˈnʌðər] [sʌn] [went] [daʊn] , [ðə; ði]ˈsændi] [ˈsʌbəːb] [ʌv; əv] [kæˈleɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ˈtɔɪlɪŋ]
and ere another sun went down , the sandy suburbs of Calais saw them toiling
和 埃雷 其他 太阳 去 向下 , 这 沙 郊区 的 加莱 锯 他们 辛勤劳作
[tɔːrdz] [hɜːr; hər]ˈræm,pɑːts] ,
towards her ramparts ,
向 她 城墙 ,

又一个太阳落山之前，加莱的沙质郊区就看到了他们正艰难地向她的城墙进发。

[ænd; ənd] ˈrʌmblɪŋ] ˈoʊvər][ðə; ði] ˈdrɔːbrɪdʒz] [ænd; ənd] ˈʌndər][ðə; ði] [pɔːrtˈkʌlɪs] , [ðæt] [gɑːrd] [ðə; ði]
and rumbling over the drawbridges and under the portcullis , that guard the
和 隆隆声 超过 这 吊桥 和 在下面 这 吊闸 , 那 警卫 这
ˈentrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ˈgluːmi] [taʊn] .
entrance to her gloomy town .
入口 到 她 阴沉 镇 .

隆隆声从吊桥上和闸门下传来，这些吊桥和闸门守护着她那阴森小镇的入口。

[kæˈleɪ] !
Calais !
加莱 !

加莱！

[koʊld] , [ˈtʃɪrləs] , [ˈlaɪfləs] [kæˈleɪ] !
cold , cheerless , lifeless Calais !
寒冷的 , 冷冷清清 , 无生命 加莱 !

寒冷、凄凉、死气沉沉的加莱！

[huːz] [soʊl][hæz; həz]ˈevər] [wɔːmd] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [əˈprəʊtʃt] [ðəɪ] [taʊn] ?
Whose soul has ever warmed as it approached thy town ?
谁 灵魂 有 曾经 温暖 作为 它 接近 你的 镇 ?

谁的灵魂在接近你的城镇时曾感到温暖？

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] ['hɑ:rts] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['sɪkənɪŋ] ['sa:rou] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜ:rθləs]
but how many hearts have turned with sickening sorrow from the mirthless
但 如何 许多 心 有 转向 和 令人作呕 悲哀 从 这 无趣
['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðai] ['belz] !
tinkling of thy bells !
叮叮当当 的 你的 铃铛 !

但是，你那毫无欢乐的铃铛声，让多少人的心充满了令人作呕的悲伤！

" [wi:l] [nɑ:t] [steɪ] [hɪr] [lɔ:ŋ] [aɪ] [ges] ,
" **We'll not stay here long I guess** ,
" 出色地 不是 停留 这里 长的 我 猜测 ,

我想我们不会在这里待太久。

" [sed] ['mɪstər] . - [æz; əz][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [pʊld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][poust] - ['ɑ:fɪs] ,
" **said Mr . Jorrocks as the diligence pulled up at the post - office** ,
" 说 先生 . 作为 这 勤勉 拉 向上 在 这 邮政 - 办公室 ,

“乔罗克斯先生说道，此时警车已停在邮局门口。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [kɑ:ndʌktɜ:] [ri'kwestɪd] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə] [tu:; tə] [dɪ'send] .
and the conducteur requested the passengers to descend .
和 这 指挥家 请求 这 乘客 到 下降 .

列车员要求乘客下车。

" [ðæts] ['ɑ:pʃən(ə)] , " [sed] [ə; eɪ]['baɪstændər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['letərz] ,
" **That's optional , " said a bystander , who was waiting for his letters** ,
" 那就是 选修的 , " 说 一个 旁观者 , WHO 曾是 等待 为了 他的 信件 ,

“那是可选的,”一位正在等信的旁观者说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] ,
looking at Mr . Jorrocks with an air as much as to say ,
寻找 在 先生 . 和 一个 空气 作为 很多 作为 到 说 ,

他看着乔罗克斯先生，眼神中带着一种仿佛在说：

[wʌt] [ə; eɪ] [rʌm] - ['lʊkɪŋ] ['felou] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ænd][nɑ:t] [wɪ'daʊt] ['ri:z(ə)n] ,
what a rum - looking fellow you are , and not without reason ,
什么 一个 朗姆酒 - 寻找 同伴 你 是 , 和 不是 没有 原因 ,

你看上去真是个古怪的人，这并非没有道理。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] [wʌz; wəz] [ə'taɪərd] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] ['seɪlɜ:z] ['dʒækɪt] , [waɪt] ['leðəz] , [ænd; ænd][dʒæk]
for the Colonel was attired in a blue sailor's jacket , white leathers , and jack
为了 这 上校 曾是 穿着 在 一个 蓝色的 水手的 夹克 , 白色的 皮革 , 和 杰克
- [bu:ts] ,
- **boots** ,
- 靴子 ,

因为上校身穿蓝色水手夹克、白色皮衣和长筒靴。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɑ:kt] [hæt][ænd; ænd] ['feðər] .
with the cocked hat and feather .
和 这 上膛 帽子 和 羽毛 .

戴着三角帽和羽毛。

[ðə; ði] ['spi:kər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd] , ['mɪd(ə)] - ['stætʃəd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk]
The speaker was a middle - aged , middle - statured man , with a quick
这 扬声器 曾是 一个 中间 - 老年人 , 中间 - 成熟的 男人 , 和 一个 快的

[ɪn'telɪdʒənt] [aɪ] ,
intelligent eye ,
聪明的 眼睛 ,

说话者是一位身材中等、目光敏锐的中年男子。

[drest] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] - [ˈbrestɪd] [ɡri:n] [ˈraɪdɪŋ] - [koʊt] , [straɪpt] [ˈtɔɪlɪˈnet] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] ,
dressed in a single-breasted green riding-coat, striped toilinet **waistcoat** ,
穿着 在 一个 单身的 - 胸部 绿色的 骑术 - 外套 , 有条纹的 厕所 马甲 ,
[ænd; ənd][dræb] [ˈtraʊzəz] ,
and drab trousers ,
和 单调 裤子 ,

他身穿单排扣绿色骑马外套、条纹棉布背心和暗色长裤。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with a whip in his hand .
和 一个 鞭 在 他的 手 .

他手里拿着鞭子。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] !
" **Thank you for nothing** !
" 感谢 你 为了 没有什么 !

“谢谢你什么都没做！ ”

" [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . - , [ˈaɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪˈtɜːn] ,
" **replied Mr. Jorrocks, eyeing him in return** ,
" 回复 先生 . - , 觊觎 他 在 返回 ,

“乔罗克斯先生回答道，同时回望了他一眼。”

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni]
upon which the speaker turned to the clerk and asked if there were any
之上 哪个 这 扬声器 转向 到 这 职员 和 问 如果 那里 是 任何
[ˈletərz] [fɔːr; fər] [məˈsjɜːr] [ˈæpərli] [ɔːr][ˈnɪm,rɑːd] .
letters for Monsieur Apperley or Nimrod .
信件 为了 先生 阿珀利 或者 尼姆罗德 .

于是，演讲者转向办事员，询问是否有寄给阿珀利先生或尼姆罗德的信件。

" [ˈnɪm,rɑːd] !
" **NIMROD** !
" 尼姆罗德 !

“尼姆罗德！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . - , [ˈdraːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈfɑːt] .
" **exclaimed Mr. Jorrocks, dropping on his knees as though he were shot** .
" 惊呼 先生 . - , 下降 在 他的 膝盖 作为 尽管 他 是 射击 .

“乔罗克斯先生惊叫一声，跪倒在地，仿佛中枪一般。”

" [oʊ] [maɪ][vɪɡ] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
" **Oh my vig what have I done** ?
" 哦 我的 活力 什么 有 我 完毕 ?

“哦，我的天哪，我做了什么？ ”

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[oʊ] [dɪr] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[wʌt] [ə; eɪ] - — [ˈflʌməkst] [aɪ] [dɪˈkler] ! "
what a dumbfounderer — flummoxed I declare ! "
什么 一个 - — 困惑 我 宣布 ! "

真是令人费解——我完全懵了！

" [hoʊld] [ʌp] !
" **Hold up** !
" 抓住 向上 !

“耽误！”

[oʊld] - [ən] , " [sed] [ˈnɪm,rɑ:d][ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] ; " [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [naʊ] ?
old ' un , " said Nimrod in astonishment ; " why , what's the matter now ?
老的 - 联合国 , " 说 尼姆罗德 在 惊讶 ; " 为什么 , 是什么 这 事情 现在 ?
“老家伙,”尼姆罗德惊讶地说,“怎么,又出什么事了?”

[ju:; jʊ][dəunt] [oʊ] [em ˈi:] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [der] [seɪ] ! "
You don't owe me anything I dare say ! "
你 不 欠 我 任何事物 我 敢 说 ! "

我敢说,你不欠我任何东西!

" [oʊ] [ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] !
" **Owe you anything** !
" 欠 你 任何事物 !

“欠你什么!”

[jes] , [aɪ] [dʌz] , " [sed] [ˈmɪstər] . - , [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
yes , I does , " said Mr . Jorrocks , rising from the ground ,
是的 , 我 做 , " 说 先生 . - , 上升 从 这 地面 ,

“是的,我同意,”乔罗克斯先生说着,从地上站了起来。

" [aɪ] [oʊz] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [waɪp] [ɔ:f] — [ju:l] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði]
" **I owes you a debt of gratitude that I can never wipe off — you'll be in the**
" 我 欠款 你 一个 债务 的 感激 那 我 能 绝不 擦拭 离开 — 你会 是 在 这
[deɪ] - [bʊk] [ænd; ənd] [ˈledʒər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmeməri] [fɔ:r; fər][ˈevər][ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] . "
day - book and ledger of my memory for ever and a year . "
天 - 书 和 账簿 的 我的 记忆 为了 曾经 和 一个 年 . "

“我对你怀有永远无法抹去的感激之情——你将永远铭刻在我的记忆中。”

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈnɪm,rɑ:d] , [brɪˈkʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈpʌz(ə)ld] ,
" **Who are you ? " inquired Nimrod , becoming more and more puzzled ,**
" WHO 是 你 ? " 询问 尼姆罗德 , 成为 更多的 和 更多的 困惑 ,

“你是谁?”尼姆罗德问道,他越来越困惑。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈkɒntræstɪd] [hɪz; ɪz][ˈdaɪələkt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dres] .
as he contrasted his dialect with his dress .
作为 他 对比 他的 方言 和 他的 裙子 .

他将自己的方言与穿着打扮进行了对比。

" [hu:] [eɪ ˈem][aɪ] ?
" **Who am I ?**
" WHO 是 我 ?

我是谁?

[waɪ] , [aɪm] [ˈmɪstər] - . "
Why , I'm Mister Jorrocks . "
为什么 , 我是 先生 - . "

“哦,我是乔罗克斯先生。”

" - , [baɪ][dʒoʊv] !
" **Jorrocks , by Jove !**
" - , 经过 朱庇特 !

“乔罗克斯,我的天哪!”

[ˈhu:d] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] !
Who'd have thought it !
谁会 有 想法 它 !

谁能想到呢!

[aɪ] [dɪˈkleɪ] [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] - [məˈriːn] .

I declare I took you for a horse - marine .
我 宣布 我 采取 你 为了 一个 马 - 海洋 .

我承认我把你误认为是海军陆战队员了。

[gɪv] [juː ˈes][jʊr; jər][hænd] , [oʊld] [bɔɪ] .

Give us your hand , old boy .
给 我们 你的 手 , 老的 男生 .

老兄，把手给我们。

[aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [əˈkweɪntəns] . "

I'm proud to make your acquaintance . "
我是 自豪的 到 制作 你的 熟人 . "

我很荣幸能认识你。

" [ˈdɪtoʊ][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , [twɑɪs] [rɪˈpiːtɪd] .

" Ditto to you , sir , twice repeated . "
" 同上 到 你 , 先生 , 两次 重复 . "

“我也是，先生，重复两遍。”

[aɪ] [kənˈsɪdəz] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [ˈwɛrɪ] [fɜːrst][məən][ʌv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒ] !

I considers you the worry first man of the age !
我 考虑 你 这 韦里 第一的 男人 的 这 年龄 !

我认为你是这个时代最杰出的人物！

" — [ænd; ənd] [ðerəˈpɑːn] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ʌnˈkɑːmən] [wɔːrmθ] .

" — and thereupon they shook hands with uncommon warmth . "
" — 和 于是 他们 摇晃 双手 和 罕见 温暖 . "

——于是，他们热情地握手。

" [juːv] [bɪn] [ɪn] [ˈpærɪs] , [aɪ] [səˈpouz] , " [rɪˈzjuːmd] [ˈnɪmˌrɔːd] , [ˈæftər][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈdɪdʒɪts]]

" You've been in Paris , I suppose , " resumed Nimrod , after their respective digits
" 你已经 到过 在 巴黎 , 我 认为 , " 恢复 尼姆罗德 , 后 他们的 各自 数字

[wɜːr; wər] [rɪˈliːst] ;

were released ;
是 发布 ;

“我想你一定去过巴黎吧，”尼姆罗德在他们各自报出电话号码后继续说道；

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [mʌt] [ˈgrætɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] ?

" were you much gratified with what you saw ? "
" 是 你 很多 满意 和 什么 你 锯 ? "

你对所看到的景象感到非常满意吗？

[wʌt] [pliːzd] [juː; jʊ][moʊst] — [ðə; ðɪ][ˈtwiːləriz; ˈtwiːləˈriː] , [ˈluːvər] , [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv][plænts] , [pɛr] [lɑː]

What pleased you most — the Tuileries , Louvre , Garden of Plants , Père la
什么 高兴 你 最多 — 这 杜乐丽 , 卢浮宫 , 花园 的 植物 , 父亲 拉

[ˈeɪz] , [ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɜː] [deɪm] , [ɔːr] [wʌt] ? "

Chaise , Notre Dame , or what ? "
躺椅 , 圣母 贵妇人 , 或者 什么 ? "

您最喜欢的是杜乐丽花园、卢浮宫、植物园、拉雪兹公墓、巴黎圣母院，还是其他什么？

" [waɪ] [naʊ] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [truːθ] , [ˈsɪŋɡjələr][æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] ,

" Why now , to tell you the truth , singular as it may seem , "
" 为什么 现在 , 到 告诉 你 这 真相 , 单数 作为 它 可能 似乎 ,

“说实话，虽然这听起来很奇怪，但为什么偏偏是现在呢？ ”

[aɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈtwiːləriz; ˈtwiːləˈriː][ænd; ənd] [ˈnɔːti] [deɪm] . — [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ə; eɪ]

I saw nothing but the Tuileries and Naughty Dame . — I may say a
我 锯 没有什么 但 这 杜乐丽 和 淘气 贵妇人 . — 我 可能 说 一个

[ˈwɛrɪ] [ˈnɔːti] [deɪm] ,

worry naughty dame ,
韦里 淘气 贵妇人 ,

我只看到了杜伊勒里宫和那位淘气的女士——我得说，她真是个十足的淘气女士。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [fliːst] [em ˈiː] [ʌnˈkɑːməni] , [ˈskersli] [ˈliːvɪŋ] [em ˈiː][ə; eɪ] [dʌmp] [tuː; tə] [ˈkæri] [em ˈiː]
for she fleeced me uncommonly , scarcely leaving me a dump to carry me
为了 她 羊毛 我 不寻常地 , 几乎 离开 我 一个 倾倒 到 携带 我
[hoo̯m] . "
home . "
家 . "

她狠狠地敲诈了我，几乎没给我留下一丁点儿钱回家。

" [wʌt] , [juːv] [bɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" **What , you've been among the ladies , have you ?**
" 什么 , 你已经 到过 之中 这 女士们 , 有 你 ?

“什么？你和女士们在一起过？”

[ðæts] [geɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][æt; ət][jʊr; jər] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] . "
That's gay for a man at your time of life . "
那就是 同性恋 为了 一个 男人 在 你的 时间 的 生活 . "

你这把年纪还这么做，太娘炮了。

" [jes] , [aɪ] - [hæv; həv] [bɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] , — [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][aɪ] [meɪ] [seɪ] — [bʌt; bət]
" **Yes , I certainlie have been among the ladies , — countesses I may say — but**
" 是的 , 我 - 有 到过 之中 这 女士们 , — 伯爵夫人 我 可能 说 — 但
, [dæʃ] [maɪ][vɪg] ,
, dash my vig ,
, 短跑 我的 活力 ,

“是的，我当然曾与那些女士们——或许应该说是伯爵夫人——在一起，但是，唉，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [rʌm] [set] , [ænd; ænd] [meɪd] [em ˈiː] [peɪ] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [əˈkweɪntəns] .
they are a rum set , and made me pay for their acquaintance .
他们 是 一个 朗姆酒 放 , 和 制成 我 支付 为了 他们的 熟人 .

他们是一群乌合之众，让我为认识他们付出了代价。

[ðə; ðɪ][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] - - [ɪz][ə; eɪ][bæd] - [ən] . "
The Countess Benwolio certainlie is a bad ' un . "
这 伯爵夫人 - - 是 一个 坏的 - 联合国 . "

本沃利奥伯爵夫人绝对是个坏女人。

" [oʊ] , [ðə; ðɪ] [duːs] ! — [dɪd] [ðæt] [oʊld][ˈdev(ə)l] [kætʃ] [juː; jʊ] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈnɪm,rɑːd] .
" **Oh , the deuce ! — did that old devil catch you ?** " **inquired Nimrod .**
" 哦 , 这 二 ! — 做过 那 老的 魔鬼 抓住 你 ? " 询问 尼姆罗德 .

“哦，糟糕！——那个老魔鬼抓到你了么？”尼姆罗德问道。

" [vɔːt] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ? "
" **Vot , do you know her ?** "
" 投票 , 做 你 知道 她 ? "

“沃特，你认识她吗？”

" [noʊ] [hɜːr; hər] !
" **Know her !**
" 知道 她 !

认识她！

[eɪ] — [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [hɪr] [noʊz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blæk] [bɔɪ] .
ay — everybody here knows her with her black boy .
哎 — 大家 这里 知道 她 和 她 黑色的 男生 .

哎——这里每个人都认识她和她的黑人儿子。

[ʃiːz] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊd] ,
She's always on the road ,
她是 总是 在 这 路 ,

她总是奔波在外，

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [naʊ] [baɪ][ðə; ði][flæts][ʃiː; ʃi][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] [bɪˈtwiːn] [ˈpærɪs][ænd; ənd][ðə; ði][koʊst] .
and **lives** **now** **by** **the** **flats** **she** **catches** **between** **Paris** **and** **the** **coast** .
和 生活 现在 经过 这 公寓 她 捕获物 之间 巴黎 和 这 海岸 .
她现在住在往返于巴黎和海岸之间的公寓附近。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈeɪdʒənt][fɔːr; fər] [ˈmɔːrɪsənz] [pɪlz] — [bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfrækʃəs] [ˈskɔːtʃ]
She **was** **an** **agent** **for** **Morison's Pills** — **but** **having** **a** **fractious** **Scotch**
她 曾是 一个 代理人 为了 莫里森 药片 — 但 拥有 一个 易怒的 苏格兰威士忌
[ˈlɔːdʒər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈkʊdn̩t] [get] [aʊt] ,
lodger **that** **she** **couldn't** **get** **out** ,
房客 那 她 不能 得到 出去 ,
她是莫里森药丸公司的代理商——但她有个脾气暴躁的苏格兰房客，怎么也赶不走。

[ʃiː; ʃi] [ˈfɪzɪkt] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈdredfəli] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnɪrli] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈliːs] [tʊk] [hɜːr; hər]
she physicked **him** **so** **dreadfully** **that** **he** **nearly** **died** , **and** **the** **police** **took** **her**
她 医生 他 所以 极其糟糕 那 他 几乎 死亡 , 和 这 警察 采取 她
[ˈlaɪs(ə)nɪs] [əˈweɪ] .
licence **away** .
执照 离开 .
她对他进行了极其可怕的通灵治疗，他差点因此丧命，警察也吊销了她的执照。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhʌŋɡri] , [ˈmɪstər] . - , [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði]
But **you** **are** **hungry** , **Mr** . **Jorrocks** , **come** **to** **my** **house** **and** **spend** **the**
但 你 是 饥饿的 , 先生 . - , 来 到 我的 房子 和 花费 这
[ˈiːvɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,
乔罗克斯先生，您饿了，就来我家过夜吧。

[ænd; ənd] [tel] [em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈtrævlz] .
and **tell** **me** **all** **about** **your** **travels** .
和 告诉 我 全部 关于 你的 旅行 .
跟我说说你的旅行经历吧。

" [ˈmɪstər] . [stʌbz] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌprəːpəˈzɪ(ə)n] , [ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlʌndən]
" **Mr** . **Stubbs** **objected** **to** **this** **proposition** , **having** **just** **learned** **that** **the** **London**
" 先生 . 斯塔布斯 反对 到 这 主张 , 拥有 只是 学习 那 这 伦敦
[ˈpækɪt] [seɪld] [ɪn][æn; ən][ˈaʊər] ,
packet **sailed** **in** **an** **hour** ,
包 航行 在 一个 小时 ,
“斯塔布斯先生反对这个提议，因为他刚刚得知伦敦邮轮一个小时后就要启航了。”

[soʊ][ðə; ði][ˈtriːoʊ] [əˈdʒɜːnd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈrɑːbɜːtsɪz] , [ˈrɔɪəl] [hoʊˈtel] ,
so **the** **trio** **adjourned** **to** **Mr** . **Roberts's** , **Royal** **Hotel** ,
所以 这 三人组 休会 到 先生 . 罗伯茨的 , 皇家 酒店 ,
于是三人前往罗伯茨先生的皇家酒店。

[wer] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [strɔːŋ] [oʊ] - [diː] - [vaɪ] [ðeɪ] [ˌsiːmɪntɪd] [ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] , [ænd; ənd]
where **over** **some** **strong** **eau** - **de** - **vie** **they** **cemented** **their** **acquaintance** , **and**
在哪里 超过 一些 强的 水 - 德 - 争夺 他们 水泥 他们的 熟人 , 和
[ˈmɪstər] . - ,
Mr . **Jorrocks** ,
先生 . - ,
他们一边品尝着浓烈的生命之水，一边巩固了彼此的友谊，而乔罗克斯先生

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ˈnɪm,rɑːd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wiːk] ,
finding **that** **Nimrod** **was** **to** **be** **in** **England** **the** **following** **week** ,
寻找 那 尼姆罗德 曾是 到 是 在 英格兰 这 下列的 星期 ,
得知尼姆罗德下周将在英国，

[ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈneɪmɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər][ˈdaɪnɪŋ][ɪn] [greɪt] [ˈkɔ:rəm] [stri:t] .
insisted upon his naming a day for dining in Great Coram Street .
坚持 之上 他的 命名 一个 天 为了 用餐 在 伟大的 科拉姆 街道 .
他坚持要他指定一天在大科拉姆街用餐。

" [pə'mɪts] " [tu:; tə] [ɪmˈbɑ:rk] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kənˈsɪdərətli] [ˈgræntɪd] " [ˈgrætɪsˌgreɪtɪs] " [baɪ][ðə; ðɪ]
" Permits " to embark having been considerably granted " gratis " by the
" 许可证 " 到 启程 拥有 到过 体贴地 的确 " 免费 " 经过 这
[ˈgʌvənmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fræŋk] [əˈpi:s] ,
Government for a franc apiece ,
政府 为了 一个 法郎 一块 ,
政府体谅地以每张一法郎的价格“免费”颁发了登船“许可证”。

[æɪt; ət][ðə; ðɪ] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ten] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtrævələz] [stept] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
at the hour of ten our travellers stepped on board , and Mr . Jorrocks ,
在 这 小时 的 十 我们的 旅行者 步 在 木板 , 和 先生 .
十点整，我们的旅客们登上了船，乔罗克斯先生也登船了。

[ˈhævɪŋ] [ræpt] [hɪmˈself] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmɑ:r](ə)] [kloʊk] , [leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkæbɪn][ænd; ənd] ,
having wrapped himself up in his martial cloak , laid down in the cabin and ,
拥有 包装 他自己 向上 在 他的 武术 披风 , 铺设 向下 在 这 舱 和 ,
他披上武士斗篷，躺在船舱里，

[laɪk] [ju:()ˈlɪsi:z] [ɪn] [ɪθəkə] , [æz; əz][ˈnɪm,rɑ:d] [wʊd] [seɪ] , " [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈlʌndən] [əˈsli:p] .
like Ulysses in Ithaca , as Nimrod would say , " arrived in London Asleep .
喜欢 尤利西斯 在 伊萨卡 , 作为 尼姆罗德 会 说 , " 到达的 在 伦敦 睡着了 .
就像尤利西斯在伊萨卡一样，正如尼姆罗德所说，“睡着了才到达伦敦”。

" [saɪ,zai,kʰsaɪ,gzai] .
" XI :
" 十一 :

“十一。

[ə; eɪ] [raɪd] [tu:; tə] [ˈbraɪtn] [ɑ:n] " [ðə; ðɪ][eɪdʒ]
A RIDE TO BRIGHTON ON " THE AGE
一个 骑 到 布莱顿 在 " 这 年龄
搭乘《时代报》前往布莱顿

" ([ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] " [fəˈmɪliər] [ˈletər] " [tu:; tə][ˈnɪm,rɑ:d])
" (In a very " Familiar Letter " to Nimrod)
" (在 一个 非常 " 熟悉的 信 " 到 尼姆罗德)
(在一封写给尼姆罗德的“非常熟悉的信”中)

[dɪr] [ˈnɪm,rɑ:d] ,
DEAR NIMROD ,
亲爱的 尼姆罗德 ,

亲爱的尼姆罗德：

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈfeɪvəd] [maɪˈself] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈspɔ:rtɪŋ] [wɜ:rlɪd][æt; ət][lɑ:rdʒ] ,
You have favoured myself , and the sporting world at large ,
你 有 受青睐 我 , 和 这 体育 世界 在 大的 ,
你偏袒了我，也偏袒了整个体育界。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwəri] [rɪtʃ] [haɪ] - [ˈfleɪvəd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈkæptɪn] [ˈbɑ:kli] , [ænd; ənd]
with a werry rich high - flavoured account of the great Captain Barclay , and
和 一个 韦里 富有的 高的 - 调味 帐户 的 这 伟大的 队长 巴克莱 , 和
[hɪz; ɪz] - [koʊtʃ] ,
his extonishing coach ,
他的 - 教练 ,
书中生动有趣地讲述了伟大的巴克莱船长和他那令人惊叹的教练的故事。

[ðə; ði] " [dɪ'faɪəns] " ; [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['wəri] ['greɪt(ə)l] [tu;; tə][ju;; jʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] [ænd; ənd][ɔ:l] ['lðər]
the " Defiance " ; and being worry grateful to you for that and all other
这 " 蔑视 " ; 和 存在 韦里 感激的 到 你 为了 那 和 全部 其他
[ˈfeɪvəz] , [pæst] ,
favours , past ,
恩惠 , 过去的 ,

《反抗》；并且非常感谢您过去给予的所有其他恩惠，

[ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][tu;; tə] [kʌm] ,
present , and to come ,
展示 , 和 到 来 ,

现在和将来，

[aɪ] [teɪk] [ʌp][maɪ] [greɪ] [gu:s] [kwɪl] [tu;; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] " [ə'bi:diənt] [tu;; tə][maɪ] [wɪl] ,
I take up my grey goose quill to make it " obedient to my will ,
我 拿 向上 我的 灰色的 鹅 鹅毛笔 到 制作 它 " 听话 到 我的 将要 ,
我拿起我的灰鹅毛笔，让它“服从我的意志”，

" [æz; əz][ˈmɪstər] . [poup] , [ðə; ði][ˈpouət] , [sez] ,
" as Mr . Pope , the poet , says ,
" 作为 先生 . 教皇 , 这 诗人 , 说道 ,

正如诗人蒲柏先生所说，

[ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][ə; eɪ] ['wəri] ['græɪtɪfaɪŋ] [raɪd][aɪ][hæd; həd][ɑ:n][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] " ['braɪtn] [eɪdʒ] ,
in relating a worry gratifying ride I had on the celebrated " Brighton Age ,
在 相关 一个 韦里 可喜 骑 我 有 在 这 著名 " 布莱顿 年龄 ,
在讲述我乘坐著名的“布莱顿时代号”列车时那次愉快而令人满意的旅程时，

" [ə'ɔ:n] [wɪð; wɪθ][sɜ:r] - ['kɑ:t(ə)n] , [bə:rt] . , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['lðər] [swelz] .
" along with Sir Wincent Cotton , Bart . , and a few other swells .
" 沿着 和 先生 - 棉布 , 巴特 . , 和 一个 很少 其他 涌浪 .
“还有温森特·科顿爵士（男爵）和其他几位名流。”

['bi:ɪŋ] , [æz; əz][ju;; jʊ] [noʊz] , [ʌv; əv] ['ræðər] [æn; ən] ['emɪgreɪtɪŋ] [dɪspə'zɪ(ə)n] ,
Being , as you knows , of rather an emigrating disposition ,
存在 , 作为 你 知道 , 的 相当 一个 移民 处置 ,
如你所知，我生性比较向往移居他乡。

[ænd; ənd] ['ɔbdʒɪktɪŋ] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɪk] - [stɪk] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [baɪ] ['mɑ:rkɪŋ] [daʊn] [i:t]]
and objecting to make a nick - stick of my life by marking down each
和 反对 到 制作 一个 缺口 - 戳 的 我的 生活 经过 标记 向下 每个
['krɪsməs] [deɪ] ['oʊvər] [roʊst] - [bi:f] [ænd; ənd] [plʌm] ['pʊdɪŋ] ,
Christmas Day over roast - beef and plum pudding ,
圣诞节 天 超过 烤 - 牛肉 和 李子 布丁 ,

我反对把每年圣诞节吃烤牛肉和李子布丁的日子都记在心里，这样只会让我的生活变得琐碎。

[tʃi:k] - [baɪ] - [dʒaʊl][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [dʒeɪ] — — [æt; ət] [hoʊm] ,
cheek - by - jowl with Mrs . J — — at home ,
脸颊 - 经过 - 面颊 和 太太 . J — — 在 家 ,
和J太太肩并肩待在家里，

[aɪ] [sed] ['ʌntə'ʌntu][maɪ] [læd] - — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [roʊg] ['ʌn'hʌŋ] — "
I said unto my lad Binjimin — and there's not a bigger rogue unhung — "
我 说 到 我的 小伙子 - — 和 有 不是 一个 大 流氓 未悬挂 — "
- ,
Binjimin ,
- ,

我对我的少年宾杰明说——他是世上最大的无赖——“宾杰明，

[bi;; bi][ˈæftər] ['lʊkɪŋ] [aʊt][maɪ] ['sʌndər] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði]['rɪ:dʒənt]['sɜ:rkəs] ,
be after looking out my Sunday clothes , and run down to the Regent Circus ,
是 后 寻找 出去 我的 星期日 衣服 , 和 跑步 向下 到 这 摄政 马戏团 ,
选好周日要穿的衣服后，我就跑到摄政广场。

[ænd; ənd] [bʊk] [em 'i:] [ðə; ði] [bɑ:ks] - [si:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [eɪdʒ] ,
and book me the box - seat of the ' Age ,
和 书 我 这 盒子 - 座位 的 这 - 年龄 ;
请帮我预订《时代报》的包厢座位。

- [fɔ:r; fər] [aɪm] - [ɪf] [aɪm] [nɔ:t] ['gʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] ['braɪtn] ([ɔ:r] - ['lʌndən] - [suə])
' for I'm blow'd if I'm not going to see the King at Brighton (or ' London - sur
- 为了 我是 - 如果 我是 不是 去 到 看 这 国王 在 布莱顿 (或者 - 伦敦 - 苏尔
- ['meri] ,
- Mary ,
- 玛丽 ,

因为如果我不能在布莱顿（或伦敦圣玛丽）见到国王，我会非常失望的。

- [æz; əz] [dʒeɪmz] [gri:n] [kɔ:lz] [aɪ 'ti:]) , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [pɪɡ] - [aɪd] [bʊk] - ['ki:pər] [ɪts] [fɔ:r; fər]
' as James Green calls it) , and tell the pig - eyed book - keeper it's for
- 作为 詹姆斯 绿色的 呼叫 它) , 和 告诉 这 猪 - 眼睛 书 - 守门员 它是 为了
['mɪstər] .
Mr . Jorrocks ,
先生 .

（正如詹姆斯·格林所说的那样），然后告诉那个眼神呆滞的记账员，这是给乔罗克斯先生的。

[ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [get] [aɪ 'ti:] .
and you'll be sure to get it .
和 你会 是 当然 到 得到 它 .

你肯定能收到。

" [ə'kɔ:rdɪŋli] , [nekst] [deɪ] , [aɪ] [pʊt] [ɪn] [maɪ] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜ:rkəs] ,
" Accordingly , next day , I put in my appearance at the Circus ,
" 因此 , 下一个 天 , 我 放 在 我的 外貌 在 这 马戏团 ,

于是，第二天，我就去马戏团露面了。

[drest] [ɪn] [maɪ] [best] [blu:] ['sæksəni] [kəʊt] , [wɪð; wɪθ] ['met(ə)l] ['bʌtnz] , ['jeləʊ] ['weskət; 'weɪskəʊt] , [taɪts]
dressed in my best blue Saxony coat , with metal buttons , yellow waistcoat , tights
穿着 在 我的 最好的 蓝色的 萨克森 外套 , 和 金属 按钮 , 黄色的 马甲 , 紧身裤
[ænd; ənd] [best] ['hesənz] ,
, and best Hessians ,
和 最好的 黑森人 ,

我穿着我最好的蓝色萨克森大衣，上面有金属纽扣，里面是黄色马甲、紧身裤和最好的黑森裤。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [nu:] ['kæstər] [ɑ:n] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɑ:r'neiʃn] [ɪn] [maɪ] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] .
with a fine new castor on my head , and a carnation in my button - hole .
和 一个 美好的 新的 蓖麻 在 我的 头 , 和 一个 康乃馨 在 我的 按钮 - 洞 .

头上戴着崭新的脚轮，纽扣孔里别着一朵康乃馨。

[lɑ:ts] [ʌv; əv] [tjæps] [keɪm] ['dra:pɪŋ] [ɪn] [tu:; tə] [gʊʊ] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [bɑ:ks] - [si:t] .
Lots of chaps came dropping in to go , and every one wanted the box - seat .
很多 的 小伙子们 来了 下降 在 到 去 , 和 每一个 一 通缉 这 盒子 - 座位 .

很多人顺道过来想去，每个人都想坐包厢。

" [kæn; kən] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [bɑ:ks] - [si:t] ? " [sed] [wʌn] . — " [noʊ] , [sɜ:r] ; ['mɪstər] . - [hæz; həz]
" Can I have the box - seat ? " said one . — " No , sir ; Mr . Jorrocks has
" 能 我 有 这 盒子 - 座位 ? " 说 一 . — " 不 , 先生 ; 先生 . - 有
[aɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "

“我可以坐包厢吗？”其中一人问道。“不行，先生，乔罗克斯先生坐了。”

" [ɪz][ðə; ði][bə:ks] - [si:t] [ɪn'geɪdʒd] ? " [æskt] [ə'hʌðər] . — " [jes] , [sɜ:r] ; ['mɪstər] . - [hæz; həz]
" **Is the box - seat engaged ?** " **asked another** . — " **Yes , sir ; Mr . Jorrocks has**
" 是 这 盒子 - 座位 已订婚的 ? " 问 其他 . — " 是的 , 先生 ; 先生 . - 有
['teɪkən][,aɪ 'ti:] . " **taken it** . " **已采取 它** . " **包厢座位有人坐了吗?** "另一个人问道。**“是的，先生；乔罗克斯先生已经坐下了。”**

" [bʊk] [em 'i:][ðə; ði][bə:ks] , " [sed] [ə; eɪ][θɜ:rd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] . — " [ɪts] [ɪn'geɪdʒd] [ɔ:l'redi] . " **Book me the box ,** " **said a third with great dignity** . — " **It's engaged already** . " **书 我 这 盒子 ,** " **说 一个 第三 和 伟大的 尊严** . — " 它是 已订婚的 已经 . " **“帮我订个包厢,** "第三个人一本正经地说,**“已经订满了。”**

" [hu:] [baɪ] ? " — " ['mɪstər] . " **Who by ?** " — " **Mr** . " **WHO 经过 ?** " — " 先生 .

“谁? ”——“先生
- " ; [ænd; ɐnd][soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] [nɪr] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] . **Jorrocks " ; and so they went on to the tune of near a dozen** . - " ; 和 所以 他们 去 在 到 这 调 的 靠近 一个 打 . **Jorrocks”**；就这样，他们又唱了将近十二首。

[prez(ə)ntli][ə; eɪ] ['rætɪŋ] [ʌv; əv][pʊl] [tfeɪnz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ][kraɪ][wʌz; wəz] [reɪzɪd] [ʌv; əv] **Presently a rattling of pole chains was heard , and a cry was raised of**
目前 一个 嘎嘎作响 的 极 链条 曾是 听到 , 和 一个 哭 曾是 提高 的
" [hɪəz] [sɜ:r] - ! " **Here's Sir Wincent !** " **这里是 先生 - !**

这时，传来电线杆链条的嘎嘎声，并有人喊道：“温森特爵士来了！”
" [aɪ] [lʊks] [aʊt] , [ænd; ɐnd] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wəri] [ni:t] , [dɑ:rk] , ['tʃɔ:klət] - ['kʌlərd] [kəʊtʃ] , [wɪð; wɪθ] **I looks out , and saw a werry neat , dark , chocolate - coloured coach , with**
" 我 看起来 出去 , 和 锯 一个 韦里 整洁的 , 黑暗的 , 巧克力 - 有色 教练 , 和
['næroʊ] [red] - [straɪpt] [wi:lz] , **narrow red - striped wheels ,**
狭窄的 红色的 - 有条纹的 车轮 ,

我向外望去，看到一辆非常整洁、深色的巧克力色马车，车轮是窄窄的红色条纹的。
[ænd; ɐnd][ə; eɪ][krest] , ['i:ðər] [ə; eɪ] ['hi:gəl] [ɔ:r][ə; eɪ]['ju:nɪkɔ:rn] ([aɪ] [fə'gets] [wɪtʃ]) , [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] , **and a crest , either a heagle or a unicorn (I forgets which) , on the door ,**
和 一个 波峰 , 任何一个 一个 希格尔 或者 一个 独角兽 (我 忘记了 哪个) , 在 这 门 ,
门上还有一个徽章，要么是鹰，要么是独角兽（我忘了是哪个了）。

[ænd; ɐnd][dʒʌst][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] - [neɪmz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['waɪndər] , [ænd; ɐnd] " [ðə; ði][eɪdʒ] , " [ɪn][lɑ:rdʒ] **and just the proprietors ' names below the winder , and " The Age , " in large**
和 只是 这 业主 - 姓名 以下 这 卷线器 , 和 " 这 年龄 , " 在 大的
[ɡɪlt] ['letərz] , **gilt letters ,**
镀金 信件 ,

卷帘下方只有店主的名字，以及用金色大字印刷的“时代报”。
[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['gæmən] [bɔ:rd] , [drɔ:n] [baɪ] [fɔ:r] [blʌd] - [laɪk] , [swɪtʃ] - [teɪld] [nægz] , **below the gammon board , drawn by four blood - like , switch - tailed nags ,**
以下 这 火腿 木板 , 绘制 经过 四 血 - 喜欢 , 转变 - 有尾巴的 唠叨 ,
在由四匹血红色的、尾巴像树枝一样摇摆的马匹拉动的火腿板下方，

[ɪn] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['haɪlɪ] ['pɑ:ɪft] ['hɑ:rnɪs] [wɪð; wɪθ] [bræs] ['fɜ:rnɪtʃər] , [wɪ'ðəʊt] ['berɪŋ] [reɪnz] — ['drɪvn]
in beautiful highly polished harness with brass furniture , without bearing reins — driven
在 美丽的 高度 抛光 马具 和 黄铜 家具 , 没有 轴承 缰绳 — 驱动
[baɪ][ə; eɪ] ['sweli] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [tʃæp] ,
by a swellish - looking young chap ,
经过 一个 膨胀的 - 寻找 年轻的 小伙子 ,
它身着精美锃亮的黄铜马具, 没有缰绳, 由一位英俊潇洒的年轻小伙子驾驭。

[ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [bækt] , [rʌf] , ['klærət] - ['kʌlərd] ['bendʒəməɪn] , [wɪð; wɪθ] ['fænsɪ] - ['kʌlərd] [taɪz] ,
in a long - backed , rough , claret - coloured benjamin , with fancy - coloured tyres ,
在 一个 长的 - 支持的 , 粗糙的 , 红酒 - 有色 本杰明 , 和 想要 - 有色 轮胎 ,
穿着一件长背、粗糙、酒红色的本杰明毛衣, 配以花式彩色绑带,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] — [noʊ] ['kəʊtʃmən] [ɔ:r][mæn][ʌv; əv]
and a bunch of flowers in his button - hole — no coachman or man of
和 一个 束 的 花朵 在 他的 按钮 - 洞 — 不 马车夫 或者 男人 的
['fæʃ(ə)n] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊz] ,
fashion , as you knows ,
时尚 , 作为 你 知道 ,
他的纽扣孔里别着一束鲜花——正如你所知, 他既不是马车夫, 也不是时尚人士。

['bi:ɪŋ] [kəm'pli:t] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['flaʊər] .
being complete without the flower .
存在 完全的 没有 这 花 .
没有花, 它就不完整。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] - [ə'baʊt] [ðə; ði][tɜ:rn] - [aʊt] ; [ɔ:l] ['wəri] [ni:t] [ænd; ʌnd] -
There was nothing gammonacious about the turn - out ; all werry neat and '
那里 曾是 没有什么 - 关于 这 转动 - 出去 ; 全部 韦里 整洁的 和 -
['ænd,sʌm] ,
andsome ,
还有一些 ,
出席人数一点也不逊色; 所有人都非常整洁漂亮。

[bʌt; bət][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [pleɪn] [kʊd; kəd][bi:; bi] ;
but as plain as plain could be ;
但 作为 清楚的 作为 清楚的 可以 是 ;
但要清楚明白;

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [bɪt][ʌv; əv] ['krɪsməs] [æt; ət][ðə; ði] - [ɔrsəz] - [ɪrɪz] ,
and there was not even a bit of Christmas at the ' orses ' ears ,
和 那里 曾是 不是 甚至 一个 少量 的 圣诞节 在 这 - 奥尔斯 - 耳朵 ,
连一点圣诞节的气氛都没有, 就连马耳朵上都没有。

[wɪtʃ] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['kəʊtʃɪz] [hæd; həd] .
which I observed all the other coaches had .
哪个 我 观察到 全部 这 其他 教练 有 .
我注意到其他教练也都有这种情况。

[wel] , [daʊn] [keɪm] [sɜ:r] - , [ɔ:f] [went] [hɪz; ɪz][hæt] , [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [wei] - [bɪl] ,
Well , down came Sir Wincent , off went his hat , out came the way - bill ,
出色地 , 向下 来了 先生 - , 离开 去 他的 帽子 , 出去 来了 这 方式 - 账单 ,
于是, 温森特爵士走了下来, 摘下帽子, 掏出运单。

[ænd; ʌnd][ɔ:f] [hi:; hi][ræən]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and off he ran into the office to see what they had for him .
和 离开 他 跑 进入 这 办公室 到 看 什么 他们 有 为了 他 .
于是他跑进办公室, 想看看他们给他准备了什么。

" [hɪr] , ['kooʊtmən] , " [sez] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] - ['dreɪpərz] " ['elɪɡənt] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , " ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]
" **Here** , **coachman** , " **says** **a** **linen** - **draper's** " **elegant** **extract** , " **waiting** **outside**
" 这里 , 马车夫 , " 说道 一个 亚麻布 - 德雷珀的 " 优雅的 提炼 , " 等待 外部
,
:
,

“马车夫，到了，”一位在外面等候的亚麻布料商的“优雅译者”说道。

" [ju:v] [tu:; tə] [dɪ'lvɪvə] [ðɪs] (['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rs(ə)l]) [ɪn] [ðə; ðɪ] [mə'ri:n] [pə'reɪd] [ðə; ðɪ] [ɪnstənt]
" **you've** **to** **deliver** **this** (**giving** **him** **a** **parcel**) **in** **the** **Marine** **Parade** **the** **instant**
" 你已经 到 递送 这 (给予 他 一个 包裹) 在 这 海洋 游行 这 立即的
[ju:; jʊ] [get] [tu:; tə] ['braɪtn] .
you **get** **to** **Brighton** .
你 得到 到 布莱顿 .

“你一到布莱顿就必须立刻把这个（包裹）送到滨海大道。”

[ɪts] [mɪs] — — - [es] ['bʌs(ə)l] ,
It's **Miss** — — ' **s** **bustle** ,
它是 错过 — — - s 忙碌 ,

这是——小姐的忙碌，

[ænd; ənd] [ʃɪ:l] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][tu:; tə] [ɡoʊ] [aʊt] [tu:; tə] ['dɪnər] ,
and **she'll** **be** **waiting** **for** **it** **to** **put** **on** **to** **go** **out** **to** **dinner** ,
和 亮 是 等待 为了 它 到 放 在 到 去 出去 到 晚餐 ,
她会等着穿上它出去吃晚饭。

[soʊ][ju:; jʊ] ['mʌzənt] [lu:z] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [tɑ:rdʒ] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər]
so **you** **musn't** **lose** **a** **moment** , **and** **you** **may** **charge** **what** **you** **like** **for** **your**
所以 你 不得 失去 一个 片刻 , 和 你 可能 收费 什么 你 喜欢 为了 你的
[ˈtrʌb(ə)l] . "
trouble . "
麻烦 . "

所以你一刻也不能耽搁，你可以随意收取你的劳务费。

" ['wɛrɪ] [wel] , " [sez] [sɜ:r] - , ['læfɪŋ] , " [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['bʌs(ə)l] .
" **Werry** **well** , " **says** **Sir** **Wincent** , **laughing** , " **I'll** **take** **care** **of** **her** **bustle** .
" 韦里 出色地 , " 说道 先生 - , 笑 , " 患病的 拿 关心 的 她 忙碌 .
“很好，”温森特爵士笑着说，“我会照顾好她的裙撑。”

[naʊ] , [bʊk] - ['ki:pər] , [bi:; bi] [ə'weɪk] .
Now , **book** - **keeper** , **be** **awake** .
现在 , 书 - 守门员 , 是 醒 .

记账员，醒醒！

[θri:] [ɪn'saɪdz] [hɪr] , [ænd; ənd][sɪks] [aʊt] .
Three **insides** **here** , **and** **six** **out** .
三 内部 这里 , 和 六 出去 .

这里有三个内点，六个外点。

[preɪ] , [sɜ:r] , " ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [tu:; tə] [em 'i:] , " [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [bʊkt] [hɪr] ?
Pray , **sir** , " **touching** **his** **hat** **to** **me** , " **are** **you** **booked** **here** ?
祈祷 , 先生 , " 接触 他的 帽子 到 我 , " 是 你 已预订 这里 ?
先生，请问，“他一边说着一边向我碰了碰帽子，”您在这里有预订吗？”

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[ˈmɪstər] . - , [aɪ] [si:] .
Mr . **Jorrocks** , **I** **see** .
先生 . - , 我 看 .

我明白了，乔罗克斯先生。

[aɪ][bægz][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] .
I begs your pardon .
我 乞求 你的 赦免 .

请原谅。

[dʒʌmp][ʌp] , [ðen] ; [bi:; bi] ['laɪvli] !
Jump up , then ; be lively !
跳 向上 , 然后 ; 是 热闹 !

那就跳起来，活泼起来！

[wʌt] ['lʌɡɪdʒ] [hæv; həv][ju:; jʊ] ? "
what luggage have you ? "
什么 行李 有 你 ? "

你带了哪些行李？

" [tu:] ['kɑ:rpɪt] - [bægz] , [wɪð; wɪθ][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . , [greɪt] ['kɔ:rəm] [stri:t] , [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] . "
" **Two carpet - bags , with J : J : , Great Coram Street , upon them** : "
" 二 地毯 - 包 , 和 J : J : , 伟大的 科拉姆 街道 , 之上 他们 : "

“两个地毯包，上面写着 JJ，大科拉姆街。”

" [ðer; ðər] , [ðen] [wi:l] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [bu:t] , [ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['ʌndər]
" **There , then we'll put them in the front boot , and you'll have them under**
" 那里 , 然后 出色地 放 他们 在 这 正面 启动 , 和 你会 有 他们 在下面

[ju:; jʊ] .

you .
你 .

“好了，然后我们把它们放在前备箱里，你就可以把它们放在脚下了。”

[ɔ:l] [raɪt] [br'haind] ?
All right behind ?
全部 正确的 在后面 ?

后面有人吗？

[sɪt] [taɪt] !
Sit tight !
坐 紧的 !

请耐心等待！

" [hɪst] !
" **Hist !**
" 历史 !

“历史！

[ɔ:f] [wi:; wi][gʊʊ][baɪ][es 'ti:] . - [tʃɜ:rtʃ] ['ɪntu:][ðə; ði][strænd] , [tu:; tə][ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - ['ɑ:fɪs]
off we go by St . Mertain's Church into the Strand , to the booking - office
离开 我们 去 经过 英石 : 教会 进入 这 斯特兰德 , 到 这 预订 - 办公室

[ðer; ðər] .

there .
那里 .

我们经过圣默坦教堂，来到斯特兰德街，到那里的售票处。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] ['wəri] [fʊl] , [bʌt; bət][sɜ:r] - [wɜ:rmd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kʊʊl] -
The streets were werry full , but Sir Wincent wormed his way among the coal -
这 街道 是 韦里 满的 , 但 先生 - 驱虫 他的 方式 之中 这 煤炭 -

['wægənz] , ['wænz] ,

wagons , wans ,
马车 , 万斯 ,

街道上人山人海，但温森特爵士却像虫子一样挤进了运煤车和人群中。

[ˈbʌsɪz] , [ˈkoʊtʃɪz] , [ˈbɑːtəm] - [ˈoʊvər] - [tɑːps] , — [ɪn] - [frentʃ] , " [kaʊ] [suə] [teɪt] , " [æz; əz] **busses , coaches , bottom - over - tops , — in vulgar French , " cow sur tate , " as** 公交车 , 教练 , 底部 - 超过 - 最高额 , — 在 - 法语 , " 奶牛 苏尔 泰特 , " 作为 [ðeɪ] [kɔːlɪz] [ðə; ði] [nuː] [ˈpæt(ə)nt] [ˈbʌsɪz] — [trʌks] , **they calls the new patent busses — trucks ,** 他们 呼叫 这 新的 专利 公交车 — 卡车 , 公共汽车、长途客车、底朝天的巴士——用粗俗的法语来说, 就是“cow sur tate”, 他们把这种新型专利巴士称为卡车

[kæbz] , & [siː] . , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [ˈwɜːrkmənlaɪk] [ˈmænər] , [wɪtʃ] [siːmd] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈmæstərli] , **cabs , & c . , in a marvellous workmanlike manner , which seemed the more masterly ,** 出租车 , & c . , 在 一个 奇妙 勤恳的 方式 , 哪个 似乎 这 更多的 精湛 , [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlɪdər] , **inasmuch as the leaders ,** 因此 作为 这 领导人 , 出租车等等, 以一种精湛的技艺完成, 这似乎更显大师风范, 因为领导者们,

[ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [æt; ət] [ˈlɪbərti] , [poukt] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrek(ə)nɪz] , [ɔːl] [ə; eɪ] [moʊd] **having their heads at liberty , poked them about in all directions , all a mode** 拥有 他们的 头部 在 自由 , 戳 他们 关于 在 全部 方向 , 全部 一个 模式 [ˈfrænsi] , **Francey ,** 弗兰西 , 他们的脑袋自由活动, 四处乱戳, 全都像法国人一样。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [ɪn] [ˈpærɪs] . **just as they do in Paris .** 只是 作为 他们 做 在 巴黎 . 就像他们在巴黎做的那样。

[æt; ət] [ðə; ði] [maːrʃ] [geɪt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [staːpt] . **At the Marsh gate we were stopped .** 在 这 沼泽 门 我们 是 停止 . 我们在沼泽大门被拦住了。

[ə; eɪ] [blæk] [dʒɑːb] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , **A black job was going through on one side ,** 一个 黑色的 工作 曾是 去 通过 在 一 边 , 一边正在进行一项秘密行动,

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [hɔː] - [bʌk] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈjeləʊ] [wʌn] - [ˈɔs] [ˈɡreɪvz, ɛnd] [ˈkruːəlti] [wɑːn] **and a haw - buck had drawn a great yellow one ' oss Gravesend cruelty wan** 和 一个 霍 - 巴克 有 绘制 一个 伟大的 黄色的 一 - oss 格雷夫森德 残酷 万 [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʌðər] , **into the other ,** 进入 这 其他 , 一只山楂鹿把一只巨大的黄色山楂树（格雷夫森德的残酷苍白）引向了另一只。

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] [ˈfʌmblɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kɔɪn] . **and was fumbling for his coin .** 和 曾是 笨拙 为了 他的 硬币 . 他正手忙脚乱地摸索着找硬币。

" [naʊ] , [jʌŋ] [ˈɑːmnɪbəs] ! " [kraɪd] [sɜːr] - , " [dəʊnt] [biː; bi] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [ɔːl] [deɪ] . **" Now , Young Omnibus ! " cried Sir Wincent , " don't be standing there all day .** " 现在 , 年轻的 综合 ! " 哭 先生 - , " 不 是 常设 那里 全部 天 . " “好了, 小奥姆尼巴斯! ”温森特爵士喊道, “别整天站在那里。”

" [ðə; ði] [mæn] [kʌt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [næg] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bruːt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [biːt] . **" The man cut into his nag , but the brute was about beat .** " 这 男人 切 进入 他的 唠叨 , 但 这 蛮力 曾是 关于 打 . “那人砍向他的老马, 但这匹畜生已经快要被打败了。”

" [ðer; ðær] , [dəunt] - [aɪ 'ti:] [hɪm; ɪm] [soʊ] - ['ɑ:rd] ([hɑ:rd]) , " [sed] [sɜ:r] - , " [ɔ:r] [ju:; jʊ] [meɪ] [hɜ:rt]
" **There** , **don't** ' **it** **him** **so** ' **ard (hard)** , " **said Sir Wincent** , " **or you may hurt**
" 那里 , 不 - 它 他 所以 - 硬 (难的) , " 说 先生 - , " 或者 你 可能 伤害
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

“好了，别对他太用力，”温森特爵士说，“否则你可能会伤到他！”

" [wen] [wi:; wi] [ga:t] [nɪr] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['kæs(ə)l] , [ˈtɪməθi] - , [ʌv; əv] ['brɪkstən]
" **When we got near the Helephant and Castle , Timothy Odgkinson , of Brixton**
" 什么时候 我们 得到 靠近 这 - 和 城堡 , 蒂莫西 - , 的 布里克斯顿
[hɪl] , [ə; eɪ] [loʊ] ,
Hill , a low ,
爬坡道 , 一个 低的 ,

“当我们靠近象堡时，布里克斯顿山的蒂莫西·奥奇金森，低声说，

[ˈʌndə'selɪŋ] ['groʊsər] , [ga:t] [hɪz; ɪz] ['mi:zli] ['erənd] [kɑ:rt] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɪn]
underselling grocer , got his measly errand cart , with his name and address in
低价出售 杂货商 , 得到 他的 微不足道的 差事 大车 , 和 他的 姓名 和 地址 在
[greɪt] ['sterɪŋ] [waɪt] ['letərz] ,
great staring white letters ,
伟大的 凝视 白色的 信件 ,

低价出售杂货的杂货店老板，拿到了他那辆简陋的送货车，车上用醒目的白色大字写着他的名字和地址。

[dʒʌst] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪdər] , [ænd; ənd] [kept] ['dɑ:dʒɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [get] [ðə; ði]
just in advance of the leaders , and kept dodging across the road to get the
只是 在 进步 的 这 领导人 , 和 保留 躲避 穿过 这 路 到 得到 这
[saʊnd] [graʊnd] ,
sound ground ,
声音 地面 ,

就在领头羊前面，他不断穿过马路，寻找坚实的地面。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] [wɒz; wəz] ['wɛrɪ] " ['wʊli] " [æz; əz] [ju:; jʊ] [kɔ:lz] [aɪ 'ti:] .
for the whole line was worry " woolley " as you calls it .
为了 这 所有的 线 曾是 韦里 " 伍利 " 作为 你 呼叫 它 .

整条线路都非常“毛茸茸”，正如你所说。

" [kʌm] , ['mɪstər] [ɪndɪ'pendənt] ['groʊsər] !
" **Come , Mister independent grocer !**
" 来 , 先生 独立的 杂货商 !

“来吧，独立杂货商先生！”

[goʊ] ['fæstər] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæən; kən] , " [kraɪz] [sɜ:r] - ,
go faster if you can , " **cries Sir Wincent** ,
去 快点 如果 你 能 , " 哭泣 先生 - ,

“如果可以的话，快点开！”温森特爵士喊道。

" [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɔ:t] [jɔr; jər] [hɔ:rs] [wer] [ju:; jʊ] [baɪ] [jɔr; jər] [ti:] , [fɔ:r; fər] ['hi:z]
" **though I think you have bought your horse where you buy your tea , for he's**
" 尽管 我 思考 你 有 买 你的 马 在哪里 你 买 你的 茶 , 为了 他是
['wɛrɪ] [sloʊ] .
worry sloe .
韦里 黑刺李 .

“不过我觉得你是在买茶的地方买的马，因为它很丑。”

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brɪt] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] [ə; eɪ] [tʃæp] [wɒz; wəz] ['ʃʌvɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [trʌk] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɑ:rkɪt] -
" **A little bit farther on a chap was shoving away at a truck full of market** -
" 一个 小的 少量 更远 在 一个 小伙子 曾是 推搡 离开 在 一个 卡车 满的 的 市场 -
['bæskəts] .
baskets .
篮子 .

“再往前走一点，有个小伙子正推搡着一辆装满菜篮的卡车。”

" [naʊ] , , " [sed] [hi:; hi] , , " [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [wei] !
" **Now** , **Slavey** , " **said** **he** , " **keep out of my way** !
" 现在 , , 奴隶 , , " 说 他 , , " 保持 出去 的 我的 方式 !

“现在，奴隶，”他说，“别挡我的路！ ”

" [æt; ət] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˈkæs(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] , [werˈlevər] [hi:; hi] [stɑ:pt] ,
" **At the Helephant and Castle , and , indeed , wherever he stopped ,**
" 在 这 - 和 城堡 , , 和 , , 的确 , , 无论 他 停止 , ,
“在象堡酒店，实际上，无论他走到哪里，

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [ˈgeɪpərz] [əˈseɪmblɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈbærənət] [ˈkəʊtʃmən] , [bʌt; bət] [sɜ:r]
there were lots of gapers assembled to see the Baronet coachman , but Sir
那里 是 很多 的 目瞪口呆者 组装 到 看 这 男爵 马车夫 , , 但 先生
- [ˈnevər] [ˈmaɪndɪd] [ðem; ðəm] ,
Wincent never minded them ,
- 绝不 有思想 他们 , ,

许多人围观男爵的马车夫，但温森特爵士并不在意他们。

[bʌt; bət] [ˈbʌslɪd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wei] - [bɪl] , [ænd; ənd] [ʌvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rsɪz] , [fɪʃ] -
but bustled about with his way - bill , and shoved in his parcels , fish -
但 熙熙攘攘 关于 和 他的 方式 - 账单 , , 和 推搡 在 他的 包裹 , , 鱼 -
[ˈbæskəts] ,
baskets ,
篮子 , ,

但他拿着运单忙来忙去，把包裹、鱼篓等东西塞了进去。

[ænd; ənd] [ˈɔɪstər] - [ˈbærəlz] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [ən] .
and oyster - barrels like a good ' un .
和 牡蛎 - 桶 喜欢 一个 好的 - 联合国 .

还有像样的牡蛎桶。

[wi:; wi] [pʊld] [ʌp] [tu:; tə] [ɡrʌb] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfeðəz] [æt; ət] [ˈmɜ:rstəm] , [ænd; ənd] - [ˈɑ:rtɪli] [ɡlæd] [aɪ]
We pulled up to grub at the Feathers at Merstham , and ' artily glad I
我们 拉 向上 到 幼虫 在 这 羽毛 在 默斯瑟姆 , , 和 - 巧妙地 高兴的 我
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 , ,

我们开车到默斯瑟姆的羽毛餐厅吃饭，我真是太高兴了。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [ɑ:n] [tu:; tə] [ˈfæmɪʃ] , [ˈhævɪŋ] [ˈrɪdn̩] [hoʊl] [ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊld]
for I was far on to famish , having ridden whole twenty - five miles in a cold
为了 我 曾是 远的 在 到 挨饿 , , 拥有 骑 所有的 二十 - 五 英里 在 一个 寒冷的
,
,
,

因为我骑了整整二十五英里的路，在寒冷的天气里，我已经饿得前胸贴后背了。

[ˈfrɔ:sti] [er] [wɪˈðəʊt] [ˈmɔ:rs(ə)l] [ʌv; əv] - [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔ:rt] .
frosty air without morsel of wittles of any sort .
霜冻 空气 没有 小块 的 - 的 任何 种类 .

寒风凛冽，一丝食物也没有。

[wen] [ðə; ði] [bɑ:rt] . [pʊld] [ʌp] , [hi:; hi] [sed] , " [naʊ] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)lmən] — [ˈtwenti]
When the Bart . pulled up , he said , " Now , ladies and gentlemen — twenty
什么时候 这 巴特 . 拉 向上 , 他 说 , " 现在 , , 女士们 和 先生们 — 二十
[ˈmɪnɪts] [əˈlaʊd] [hɪr] ,
minutes allowed here ,
分钟 允许 这里 , ,

当巴特车停下时，他说：“女士们先生们，现在——我们这里只允许停留二十分钟。”

[ænd; ənd][let][em 'i:][ædwaɪz][ju:; jʊ][tu:; tə] [merk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

and let me advise you to make the most of it .
和 让 我 广告智慧 你 到 制作 这 最多 的 它 .
让我劝你好好利用它。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] - [ɪnt] , [ænd; ənd] [hi:t] [ə'wei] [laɪk][ə; eɪ]['regjələr]['bægmən] ,
" I took the ' int , and heat away like a regular bagman ,
" 我 采取 这 - 整数 , 和 热 离开 喜欢 一个 常规的 搬运工 ,
“我拿走了钱, 然后像个普通的中间人一样把热气转移走了。”

[hu:] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'spætʃ] [hɪz; ɪz] [dʌks] [ænd; ənd] [gri:n] ['pi:z] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] .
who can always dispatch his ducks and green peas in ten minutes .
WHO 能 总是 派遣 他的 鸭子 和 绿色的 豌豆 在 十 分钟 .
他总能在十分钟内处理掉他的鸭子和青豆。

[wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [ə'gen] ,
We started again ,
我们 开始 再次 ,
我们重新开始了。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ja:dz] [br'loʊ] [ðə; ði][paɪk] [stʊd] [ə; eɪ][læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
and about one hundred yards below the pike stood a lad with a pair of
和 关于 一 百 码 以下 这 梭鱼 站立 一个 小伙子 和 一个 一对 的
[lɪdə] [tu:; tə][klæp][ɑ:n] ,
leaders to clap on ,
领导人 到 拍 在 ,
在梭鱼下方大约一百码的地方, 站着一个年轻人, 他带着两根鱼线可以拍打。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊd] , [æz; əz][aɪ] [sed] [br'fɔ:r] , [wʌz; wəz] ['wəri] ['wʊli] .
for the road , as I said before , was werry woolley .
为了 这 路 , 作为 我 说 前 , 曾是 韦里 伍利 .
正如我之前所说, 这条路非常崎岖不平。

" [naʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , ['mɪstər] . - , " [sed] [sɜ:r] - ,
" Now , you see , Mr . Jorrocks , " said Sir Wincent ,
" 现在 , 你 看 , 先生 . - , " 说 先生 - ,
“现在, 你看, 乔罗克斯先生,”温森特爵士说道。

" [aɪ][du:][oʊld] ['paɪ.ki] [baɪ] ['hævɪŋ] [maɪ] - ['ɒsɪz] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] .
" I do old Pikey by having my ' osses on this side .
" 我 做 老的 皮基 经过 拥有 我的 - 骨头 在 这 边 .
“我像老吉普赛人一样, 把我的马放在这边。”

[ðə; ði][oʊld] [skru:] [dru:] [em 'i:][fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['ɪlɪŋ] [wʌn] [deɪ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['lɪdə] , [tu:] [i:tʃ] [wei] ,
The old screw drew me for four shillings one day for my leaders , two each way ,
这 老的 拧紧 画 我 为了 四 先令 一 天 为了 我的 领导人 , 二 每个 方式 ,
有一天, 那个老螺丝钉抽中了我四先令, 作为我的领导, 两先令两便士。

[soʊ] , [sez] [aɪ] , - [maɪ] ['kʌvi] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [drɔ:] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['maɪldər] ,
so , says I , ' My covey , if you don't draw it a little milder ,
所以 , 说道 我 , - 我的 蜂群 , 如果 你 不 画 它 一个 小的 较温和 ,
所以, 我说, “我的伙伴们, 如果你们不把画得温和一些,

[aɪl] [send][maɪ] - ['ɒsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)] [θru:] [maɪ] [frend] [sɜ:r] ['wɪljəm] - [fi:ldz]
I'll send my ' osses from the stable through my friend Sir William Jolliffe's fields
患病的 发送 我的 - 骨头 从 这 稳定的 通过 我的 朋友 先生 威廉 - 字段
[tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][jɔr; jər] [ɑ:p] ,
to the other side of your shop ,
到 这 其他 边 的 你的 店铺 ,
我会把我的马从马厩里牵出来, 穿过我朋友威廉·乔利夫爵士的田地, 送到你店的另一边。

- [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['wɒdnt] , [ju:; jʊ] [si:] [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][hi:; hi][gets] ['nʌθɪŋ] .
" **and as he wouldn't , you see here they are , and he gets nothing** .
" 和 作为 他 不会 , 你 看 这里 他们 是 , 和 他 获得 没有什么 .
但他就是不肯, 所以你看, 他们就在这里, 而他什么也没得到。

" [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] , [ðeɪ] [seɪ] , [mʌst; məst][pɑ:rt] , [ænd; ənd] ['bærənət] " [fɔ:rm][noʊ]
" **The best of company , they say , must part , and Baronets** " **form no**
" 这 最好的 的 公司 , 他们 说 , 必须 部分 , 和 男爵 " 形式 不
[ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] ,
exception to the rule ,
例外 到 这 规则 ,
人们常说, “最好的朋友终会离别”, 男爵们也不例外。

" [æz; əz][aɪ][wʌns] [hɜ:rd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['bɜ:rk,bɛk] [seɪ] .
" **as I once heard Dr** . **Birkbeck say** .
" 作为 我 一次 听到 博士 . 伯克贝克 说 .
正如我曾经听伯克贝克博士说过的那样。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hæfweɪ] - [u:z] [ə'hʌðər] [koʊtʃ] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [i:tʃ]
About a mile below the halfway ouse another coach hove in sight , and each
关于 一个 英里 以下 这 半 - 房子 其他 教练 霍夫 在 视线 , 和 每个
['pʊlɪŋ] [ʌp] ,
pulling up ,
拉 向上 ,
在距离中途站大约一英里处, 另一辆马车出现在视野中, 两辆车都停了下来。

[ðeɪ] [pru:vɔd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [laɪk] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [tu:] [bi:nz] , [ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ]
they proved to be as like each other as two beans , and beneath a
他们 已证实 到 是 作为 喜欢 每个 其他 作为 二 豆子 , 和 下面 一个
['mækɪntə:ʃ] ,
mackintosh ,
雨衣 ,
他们俩就像两颗豆子一样相似, 而且都穿着一件雨衣。

[laɪk] [ə; eɪ] [tent] ['kʌvər] , [aɪ] [twig] [maɪ] [frend] - ['dʒɑ:li] [fiz] .
like a tent cover , I twigged my friend Brackenbury's jolly phiz .
喜欢 一个 帐篷 覆盖 , 我 树枝 我的 朋友 - 快乐的 脸 .
就像帐篷罩一样, 我认出了我的朋友布雷肯伯里的快乐菲兹。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , - ? " [ænd; ənd] " [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [bræk] ? " [flu:] [ə'krɔ:s] [laɪk]
" **How are you , Jorrocks ?** " **and** " **How are you , Brack ?** " **flew across like**
" 如何 是 你 , - ? " 和 " 如何 是 你 , 布拉克 ? " 飞翔 穿过 喜欢
['bɪljərd] - [bɔ:lz] ,
billiard - balls ,
台球 - 球 ,
“乔罗克斯, 你好吗?”和“布拉克, 你好吗?”这两句话像台球一样飞了过来。

[waɪl] [sɜ:r] - , ['hændɪŋ] [em 'i:][ðə; ði] ['rɪbənz] , [sed] , " ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] ,
while Sir Wincent , handing me the ribbons , said , " Ladies and gentlemen ,
尽管 先生 - , 处理 我 这 丝带 , 说 , " 女士们 和 先生们 ,
温森特爵士一边把丝带递给我, 一边说: “女士们, 先生们,

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ɔ:l][ə; eɪ] [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [raɪd] ,
I wish you all a good morning and a pleasant ride ,
我 希望 你 全部 一个 好的 早晨 和 一个 令人愉快的 骑 ,
祝大家早安, 旅途愉快!

" [ænd; ənd] [bræk] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [ænd; ənd] ['pæsəndʒə] ,
" **and Brack having done the same by his coach and passengers** ,
" 和 布拉克 拥有 完毕 这 相同的 经过 他的 教练 和 乘客 ,
布拉克也对他的车夫和乘客做了同样的事情,

[ðə; ði] [tu:] ['hɪrəʊz] [met] [ɑ:n] ['teri] - , [æz; əz][wi;; wi] [sei] [ɪn] [fræns] ,
the two heroes met on terry firmey , as we say in France ,
这 二 英雄 遇见 在 特里 - , 作为 我们 说 在 法国 ,
正如我们在法国所说, 两位英雄在特里·菲尔米相遇了。

[tu;; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wei] - [bɪlz] [ænd; ənd][də'rek](ə)nz] [ə'baʊt] ['pɑ:rsɪz] .
to exchange way - bills and directions about parcels .
到 交换 方式 - 账单 和 方向 关于 包裹 .
交换包裹运单和运输指示。

" [naʊ] , " [sed] [sɜ:r] - ,
" Now , " said Sir Wincent ,
" 现在 , " 说 先生 - ,
“现在,”温森特爵士说道,

" [ju:l] [faɪnd] [mɪs] — — - [es] ['bʌs(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [frʌnt] [si:t] — [send] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [tu;; tə][ðə; ði] [mə'ri:n]
" you'll find Miss — — ' s bustle under the front seat — send it off to the Marine
" 你会 寻找 错过 — — - s 忙碌 在下面 这 正面 座位 — 发送 它 离开 到 这 海洋
[pə'reɪd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ju;; jʊ][get] [ɪn] ,
Parade the instant you get in ,
游行 这 立即的 你 得到 在 ,
“你会发现小姐的裙撑在前排座位下面——你一上车就把它送到滨海大道去。”

[fɔ:r; fər][ji;; ji] ['wɒnts] [aɪ 'ti:][tu;; tə] [meɪk] [hɜ:r'self] [ʌp] [tu;; tə] - [naɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɑ:rti] . "
for she wants it to make herself up to - night for a party . "
为了 她 想要 它 到 制作 她自己 向上 到 - 夜晚 为了 一个 派对 . "
因为她想今晚盛装打扮去参加派对。

" [baɪ][dʒəʊv] , [ðæts] ['lʌki] , " [sed] ['brækən,bəri] ,
" By Jove , that's lucky , " said Brackenbury ,
" 经过 朱庇特 , 那就是 幸运的 , " 说 布雷肯伯里 ,
“我的天哪, 那真是太幸运了,”布雷肯伯里说道。

" [fɔ:r; fər] [aɪl] [bi;; bi] [hænd] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [gɔ:t][oʊld] ['leɪdi] — — - [es] [fɔ:ls] ['dɪnər] - [set] [ʌv; əv]
" for I'll be hanged if I haven't got old Lady — — ' s false dinner - set of
" 为了 患病的 是 绞刑 如果 我 还没有 得到 老的 女士 — — - s 错误的 晚餐 - 放 的
['aɪvərɪz] [ɪn][maɪ]['wesket; 'weɪskoʊt] ['pɑ:kɪt] ,
ivories in my waistcoat pocket ,
象牙 在 我的 马甲 口袋 ,
“如果我的马甲口袋里没有老太太那套假象牙餐具, 我就会被绞死的。”

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][fər'gɔ:t] [ɪf] [ju;; jʊ] ['hædnt] ['men](ə)nd] ['tʌðər] [θɪŋz] ,
which I should have forgot if you hadn't mentioned t'other things ,
哪个 我 应该 有 忘了 如果 你 之前没有 提及 另一个 事物 ,
如果不是你提起其他事情, 我可能就忘了这件事了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] [wʊd] [hæv; həv] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] [bloʊ] - [aʊt] [ðɪs] ['krɪsməs] .
and then the old lady would have lost her blow - out this Christmas .
和 然后 这 老的 女士 会 有 丢失的 她 吹 - 出去 这 圣诞节 .
那样的话, 这位老太太今年圣诞节的精心打扮就泡汤了。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " ['hændɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔ:ks] , " [ænd; ənd][maɪnd][ju;; jʊ] [li:v] [ðem; ðəm]
Here they are , " handing out a small box , " and mind you leave them
这里 他们 是 , " 处理 出去 一个 小的 盒子 , " 和 头脑 你 离开 他们
[ɔ:r'self] ,
yourself ,
你自己 ,
他们正在分发小盒子, 请注意, 要自己把它们放好。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [tel] [em 'i:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kɔ:stli] , ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [fɪkst] [ɪn]['kɔ:rəl] , [wɪð; wɪθ][gəʊld] [sprɪŋz] ,
for they tell me they are costly , being all fixed in coral , with gold springs ,
为了 他们 告诉 我 他们 是 昂贵 , 存在 全部 固定的 在 珊瑚 , 和 金子 弹簧 ,
因为他们告诉我这些饰品很贵重, 因为它们都是用珊瑚制成的, 还镶嵌着金泉。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] — [ˈwɔːrəntɪd] [tuː; tə][iːt] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] , [ðeɪ] [seɪ] . " **and I don't know what — warranted to eat of themselves , they say .** " 和 我 不 知道 什么 — 有保证 到 吃 的 他们自己 , 他们 说 . "

我不知道是什么——他们说，它们有理由自己吃掉。

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər] [ˈmɑːdəsti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tiːθ] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] , " [sed] [sɜːr] . " **She has lost her modesty with her teeth , it seems ,** " **said Sir Wincent .** " 她 有 丢失的 她 谦逊 和 她 牙齿 , 它 似乎 , " 说 先生 . "

“看来她连牙齿都失去了羞耻心，”温森特爵士说道。

" [oʊld] [ˈwɪmɪn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz][ˈæftər] " **Old women ought to be ashamed to be seen out of their graves after**

[ðer; ðər][ˈgraɪndɜːz][ɑːr; ər] [gɔːn] .

their grinders are gone . 他们的 研磨机 是 已消失 .

“老妇人死后，如果从坟墓里出来，应该感到羞耻。”

[aɪl] [paʊnd] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][oʊld] [ˈtæbi] [kɑːrnt][biː; bi] [ˈʌndər] [wʌn] [ˈhʌndrəd] .

I'll pound it the old tabby carn't be under one hundred . 患病的 磅 它 这 老的 虎斑猫 不能 是 在下面 一 百 .

我敢打赌，那只老虎斑猫不可能低于一百美元。

[bʌt; bət] [kwɪk] !

But quick ! 但 快的 !

但要快！

[huː] [dʌz] [ðæt] [diː] — — [diː] [ˈpærət] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːk] - [ə; eɪ] - [tuː] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [juːv] **who does that d — — d parrot and the cock - a - too belong to that you've** WHO 做 那 d — — d 鹦鹉 和 这 公鸡 - 一个 - 也 属于 到 那 你已经

[gɑːt] [stʌk] [ʌp][ðer; ðər] ?

got stuck up there ? 得到 卡住 向上 那里 ?

你挂在上面的那只鹦鹉和那只公鸡是谁的？

[ænd; ənd] [lʊk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kəˈnerɪ] [ænd; ənd][ɔːl] !

and look , there's a canary and all ! 和 看 , 有 一个 金丝雀 和 全部 !

瞧，那里还有一只金丝雀呢！

[aɪl] [biː; bi][diː] — — [diː] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [brɪŋ] [em ˈiː][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ˈloʊdɪd] [laɪk] - [məˈnædʒəri] **I'll be d — — d if you don't bring me a coach loaded like Wombwell's menagerie** 患病的 是 d — — d 如果 你 不 带来 我 一个 教练 已加载 喜欢 - 动物园

[ˈevri] [deɪ] !

every day ! 每一个 天 !

如果你每天不给我送来一辆像温布韦尔动物园一样装满动物的大巴，我就要疯了！

[wel] , [biː; bi] [ˈlaɪvli] !

Well , be lively ! 出色地 , 是 热闹 !

好啦，要活泼点！

- [twɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [hens] . — [ɔːl] [raɪt] ?

' Twill be all the same one hundred years hence . — All right ? - 斜纹布 是 全部 这 相同的 一 百 年 因此 . — 全部 正确的 ?

一百年后一切都将和以前一样。——好吗？

[sɪt] [taɪt] !

Sit tight ! 坐 紧的 !

请耐心等待！

[gʊd] [naɪt] ！ " **Good night !** "
好的 夜晚 ！ "

晚安！ "

" [wel] , ['mɪstər] . - , [ɪts] [lɔːŋ] [sɪns] [wiː; wi] [met] , " [sed] ['brækən,beri] , ['lʊkɪŋ] [em 'iː][ʼoʊvər] **" Well , Mr . Jorrocks , it's long since we met , " said Brackenbury , looking me over**
" 出色地 , 先生 . - , 它是 长的 自从 我们 遇见 , " 说 布雷肯伯里 , 寻找 我 超过
— " ['nevər] , [aɪ] [θɪŋk] ,
— **" never , I think ,**
— " 绝不 , 我 思考 ,

“嗯，乔罗克斯先生，我们很久没见了，”布雷肯伯里一边上下打量着我一边说——“我想，我们从未见过面。”

[sɪns] [aɪ] [ʼoʊd] [juː; jʊ] [wei] [ʼoʊvər][ðə; ði] ['wiːld] [ʌ; əv] ['sʌsɪks] [frʌm; frəm] ['tɒrɪŋtən] [wʊd] , **since I showed you way over the Weald of Sussex from Torrington Wood ,**
自从 我 显示 你 方式 超过 这 威尔德 的 苏塞克斯 从 托灵顿 木头 ,
自从我从托灵顿伍德带你领略了苏塞克斯郡韦尔德地区的全貌之后，

[ɑːn][ðə; ði] ['gælənt] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːnəlz] - [aʊndz] ！ **on the gallant wite with the Colonel's 'ounds !**
在 这 英勇 白色 和 这 上校的 - 声音 ！
用英勇的智慧与上校的“猎犬”们一起！

[ɑː] , [ðoʊz] [wɜːr; wər] [rer] [deɪz] , ['mɪstər] . - ！ **Ah , those were rare days , Mr . Jorrocks !**
啊 , 那些 是 稀有的 天 , 先生 . - ！
啊，那真是难得的好日子啊，乔罗克斯先生！

[wiː; wi][ʼæɫ; ʼəɫ] ['nevər] [siː] [ðer; ðər] [laɪk] [ə'gen] ！ **we shall never see their like again !**
我们 将 绝不 看 他们的 喜欢 再次 ！
我们再也见不到像他们这样的人了！

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [freʃ] . **But you're looking fresh .**
但 你是 寻找 新鲜的 .
但你看上去气色很好。

[taɪm] [leɪz] [ə; eɪ] [laɪt] [hænd][ɑːn][jɔːr; jər] ['berɪŋ] - [reɪnz] ！ **Time lays a light hand on your bearing - reins !**
时间 躺下 一个 光 手 在 你的 轴承 - 缰绳 ！
时间轻柔地牵着你的缰绳！

[aɪ] [hoʊp] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] [er] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bʊkt] [baɪ][ðə; ði] ['greɪvz,ɛnd] [bʌs] . **I hope it will be long ere you are booked by the Gravesend Buss .**
我 希望 它 将要 是 长的 埃雷 你 是 已预订 经过 这 格雷夫森德 公交车 .
我希望你很久之后才会被格雷夫森德巴士公司预订。

[juː; jʊ][dəʊnt] [ʌʃ] [mʌtʃ] , [aɪ] ['fænsi] ? " ['ædɪd] [hiː; hi] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [sɪ'gɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] **You don't lush much , I fancy ? " added he , putting a lighted cigar in his mouth**
你 不 郁郁葱葱 很多 , 我 想要 ? " 额外 他 , 推杆 一个 照明 雪茄 在 他的 嘴
.
:
.

“看来你不太喜欢喝酒啊？”他一边说着，一边把点燃的雪茄叼在嘴里。

" [jes] , [aɪ] [dʌz] , " [sed] [aɪ] — " [ə; eɪ] [gʊd] [diːɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [telz] [juː; jʊ] [wʌt] , ['brækən,beri] , **" Yes , I does , " said I — " a good deal ; but I tells you what , Brackenbury ,**
" 是的 , 我 做 , " 说 我 — " 一个 好的 交易 ; 但 我 讲述 你 什么 , 布雷肯伯里 ,
“是的，我的确有，”我说，“很多；但我告诉你，布雷肯伯里，

[aɪ] [ˈdʌznt] [ˈfjuːmɪgeɪt] [nʌn] — [ɪts] [ðə; ði] [ˈfjuːmɪˈgeɪʃn] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] ,
I doesn't fumigate none — it's the fumigation that does the mischief ,
我 不 熏 没有任何 — 它是 这 熏蒸 那 做 这 恶作剧 ,
它本身并不熏蒸——是熏蒸造成了损害。

" [ænd; ənd] [ðerəˈpɑːn] [wiː; wi] [kəˈmenst] [ə; eɪ] - [ɑːn][ðə; ði] [kəmˈpærɪtɪv] [ˈmɪstʃɪf] [ʌv; əv]
" and thereupon we commenced a hargument on the comparative mischief of
" 和 于是 我们 开始 一个 - 在 这 比较级 恶作剧 的
[ˈsmʊʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
smoking and drinking ,
吸烟 和 喝 ,
于是，我们开始就吸烟和饮酒的危害孰轻孰重展开辩论。

[wɪtʃ] [ˈendɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈiːðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
which ended without either being able to convince the other .
哪个 结束 没有 任何一个 存在 有能力的 到 说服 这 其他 :
最终，双方都没能说服对方。

" [wel] , [æt; ət][ɔːl] [rɪˈvents] , [juː; jʊ][gets] - , [ˈbrækənˌberi] , " [sed] [aɪ] ;
" Well , at all events , you gets beefey , Brackenbury , " said I ;
" 出色地 , 在 全部 活动 , 你 获得 - , 布雷肯伯里 , " 说 我 ;
“好吧，不管怎样，你变得强壮了，布雷肯伯里，”我说；

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [stoʊn] [ˈheviərðən'er][ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]
" you must be a couple of stone heavier than when we used to
" 你 必须 是 一个 夫妻 的 石头 较重 比 什么时候 我们 用过的 到
- [ðə; ði] - [aʊndz] [təˈgeðər] .
talliho the 'ounds together .
- 这 - 声音 一起 :
“你现在肯定比我们以前一起放牧的时候重了好几英石了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [liːd] [juː; jʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwiːld] [naʊ] ,
I think I could lead you over the Weald now ,
我 思考 我 可以 带领 你 超过 这 威尔德 现在 ,
我觉得我现在可以带你穿过韦尔德地区了。

[æt; ət][ɔːl] - [ɪf] [ðə; ði] [fensɪz] [wɜːr; wər][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
at all ewents if the fences were out of the way ,
在 全部 - 如果 这 栅栏 是 出去 的 这 方式 ,
如果栅栏移开，所有活动都可以进行。

" [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [bræk] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [tʃæp] [æt; ət][ðə; ði][dʒʌmps] ,
" for I must confess that Brack was always a terrible chap at the jumps ,
" 为了 我 必须 承认 那 布拉克 曾是 总是 一个 糟糕的 小伙子 在 这 跳跃 ,
“因为我必须承认，布拉克在跳跃比赛中一直表现糟糕。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ɡoʊ] [wer] [fjuː] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] .
and could go where few would follow .
和 可以 去 在哪里 很少 会 跟随 :
并且可以去到很少有人会去的地方。

[wiː; wi][dɪd][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][sɪks] [ˈʌʊərz] — [ˈwəri] [ɡʊd] [wɜːrk] ,
We did the journey within the six hours — werry good work ,
我们 做过 这 旅行 之内 这 六 小时 — 韦里 好的 工作 ,
我们六小时内就完成了旅程——干得漂亮！

[kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði][loʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz] .
considering the load and the state of the roads .
考虑 这 加载 和 这 状态 的 这 道路 :
考虑到道路的载重和状况。

[nɒʊ] [kəʊtʃ] [laɪk] [ðə; ði] " [eɪdʒ] " — [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] .
No coach like the " Age " — in my opinion .
不 教练 喜欢 这 " 年龄 " — 在 我的 观点 .

在我看来，没有哪个教练能像“时代”那样出色。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['wɛrɪ] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] - ['draɪvɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]
I was so worry much pleased with Brack's driving , that I presented him with
我 曾是 所以 韦里 很多 高兴 和 - 驾驶 , 那 我 呈现 他 和
[ə; eɪ] [fɔ:r] - [ɪn] - [hænd] [wɪp] .
a four - in - hand whip .
一个 四 - 在 - 手 鞭 .

我对布拉克的驾驶技术非常满意，于是送给他一根四手鞭。

[aɪ] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] ['dʒɑ:nəθən] - , [ðə; ði] [stɑ:r] [ænd; ɐnd] ['gɑ:rtər] ,
I put up at Jonathan Boxall's , the Star and Garter ,
我 放 向上 在 乔纳森 - , 这 星星 和 袜带 ,

我住在乔纳森·博克索尔的“星光与吊袜带”旅馆，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plezəntɪst] [ænd; ɐnd] [best] - [kən'dʌktɪd] ['haʊzɪz] [ɪn] [ɔ:l] ['braɪtn] .
one of the pleasantest and best - conducted houses in all Brighton .
一 的 这 最令人愉悦的 和 最好的 - 实施 房屋 在 全部 布莱顿 .

这是布莱顿最令人愉快、管理最好的房屋之一。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ɐnd] [dʒʌst] [baɪ] [mə'həməd] , [ðə; ði] [jæm] - ['pu:rz] [ʃɑ:p] .
It is close to the sea , and just by Mahomed , the sham - poor's shop .
它 是 关闭 到 这 海 , 和 只是 经过 穆罕默德 , 这 假 - 穷人 店铺 .

它靠近海边，就在假穷人商店穆罕默德旁边。

[aɪ] [laɪks] ['dʒɑ:nəθən] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['spɔ:rtsmən] , [ænd; ɐnd] [wi:; wi] [spɪn] [ə; eɪ] [jɑ:rn] [tə'geðər]
I likes Jonathan , for he is a sportsman , and we spin a yarn together
我 点赞 乔纳森 , 为了 他 是 一个 运动员 , 和 我们 旋转 一个 纱 一起
[ə'baʊt] - [əntɪŋ] ,
about ' unting ,
关于 - 训练 ,

我喜欢乔纳森，因为他是个运动爱好者，我们经常一起聊打猎的故事。

[ænd; ɐnd] [haʊ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [raɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [mu:n] [wen] [hi:; hi] [wɪpt] [ɪn] [tu:; tə] [es 'ti:] . [dʒɑ:n]
and how he used to ride over the moon when he whipped in to St . John
和 如何 他 用过的 到 骑 超过 这 月亮 什么时候 他 鞭打 在 到 英石 . 约翰
,
,
,

以及他以前骑马飞驰到圣约翰岛时是多么兴奋。

[ɪn] ['bə:kʃɪə] .
in Berkshire .
在 伯克郡 .

在伯克郡。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑ:nəθən] [naʊ] ,
But it's all talk with Jonathan now ,
但 它是全部 讲话 和 乔纳森 现在 ,

但现在乔纳森只会说说而已了。

[fɔ:r; fər] ['hi:z] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] ['strændɪd] ['græmpəs] [naʊ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fɑ:ks] - ['hʌntər] .
for he's more like a stranded grampus now than a fox - hunter .
为了 他是 更多的 喜欢 一个 搁浅 革兰氏染色剂 现在 比 一个 狐狸 - 猎人 .

因为他现在更像是一只搁浅的鲸鱼，而不是一个猎狐者。

[ɪn] [kɔ:rs] [aɪ] [brɔ:t] [daʊn] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['kɪksɪ:z] [ænd; ɐnd] [paɪp] - ['keɪsɪz] ,
In course I brought down a pair of kickseys and pipe - cases ,
在 课程 我 带来 向下 一个 一对 的 球鞋 和 管道 - 案例 ,

当然，我还带了一双运动鞋和烟斗盒。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['mʌgəz] ,
intending to have a round with the old muggers ,
意图 到 有 一个 圆形的 和 这 老的 抢劫犯 ,
打算和那群老劫匪打一架,

[bʌt; bət][ðə; ði] [snəʊ] [pʊt][ə; eɪ][stɔ:p][tuː; tə][ɔ:l] [ðæt] .
but the snow put a stop to all that .
但 这 雪 放 一个 停止 到 全部 那 .
但这场雪阻止了这一切。

[aɪ] [hɜ:rd] , [haʊ'veər] ,
I heard , however ,
我 听到 , 然而 ,
不过, 我听说.....

[ðæt] [bəʊθ][ðə; ði] [taɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['devəlz] [daɪk] [dɔ:gz][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ðer; ðər]
that both the Telscombe Tye and the Devil's Dike dogs had been running their
那 两个都 这 特尔斯科姆 泰 和 这 魔鬼的 堤 狗 有 到过 跑步 他们的
[hæf] - [kraʊn] [raʊndz] ['æftər] [heəz] ,
half - crown rounds after hares ,
一半 - 王冠 回合 后 野兔 ,
特尔斯科姆泰伊和魔鬼堤坝的猎犬都曾追逐过野兔, 每次追逐可获得半克朗的奖金。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪt] ['endɪd] [ɪn] " ['kæptʃəz] , " [ʌðər] [ɪn] " [ɪs'keɪps] , " [æz; əz][ðə; ði] ['nju:zpeɪpəz]
some of which ended in " captures , " others in " escapes , " as the newspapers
一些 的 哪个 结束 在 " 捕捉 , " 其他的 在 " 逃脱 , " 作为 这 报纸
[tɜ:rmz][ðem; ðəm] .
terms them :
条款 他们 :

其中一些以“抓捕”告终, 另一些则以“逃脱”告终, 正如报纸上所说的那样。

[aɪ] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['ælbɪən][ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ] , [ænd; ənd][moʊst] [ˌmɪs'fɔ:rtʃənətli] ,
I dined at the Albion on Christmas Day , and most misfortunately ,
我 用餐 在 这 阿尔比恩 在 圣诞节 天 , 和 最多 不幸的是 ,
圣诞节那天我在阿尔比恩酒店用餐, 非常不幸的是,

[maɪ] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz] ['redi] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][dʒɔɪnts] ,
my appetite was ready before the joints ,
我的 食欲 曾是 准备好 前 这 关节 ,
关节活动之前, 我的胃口就已经准备好了。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['dɪnər] [ɔ:f] ['meri] [æn] ['kʌtlɪts] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔ:l][ðem; ðəm] ,
so I had to make my dinner off Mary Ann cutlets , I think they call them ,
所以 我 有 到 制作 我的 晚餐 离开 玛丽 安 肉饼 , 我 思考 他们 称呼 他们 ,
所以我只好用玛丽安肉排（我想他们就是这么叫它们的）来做晚饭了。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [tʃɒps] [skru:d] [ʌp][ɪn][lɑ:rdʒ][kɜ:rl] ['pepərz] , [ænd; ənd] [sʌt] - [laɪk] ['traɪfəlz] .
that is to say , chops screwed up in large curl papers , and such - like trifles .
那 是 到 说 , 排骨 螺丝 向上 在 大的 卷曲 文件 , 和 这样的 - 喜欢 琐事 .
也就是说, 用大卷纸卷起来的肉排, 以及类似的小点心。

[aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm] [tʃæps] ['drɪŋkɪŋ] [smɔ:l] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [stʌf] , [soʊ][aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['weɪtər] [wʌt] [aɪ 'ti:]
I saw some chaps drinking small glasses of stuff , so I asked the waiter what it
我 锯 一些 小伙子们 喝 小的 眼镜 的 东西 , 所以 我 问 这 服务员 什么 它
[wʌz; wəz] ,
was :
曾是 ,
我看到几个小伙子在喝小杯子里的东西, 就问服务员那是什么。

[ænd; ənd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [sed] " [ɪˈlɪksər][ʌv; əv][ˈgɜːlz] , " [aɪ] [ˈbæŋd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [sed] , "
and , **thinking** **he** **said** " **Elixir** **of** **Girls** , " **I** **banged** **the** **table** , **and** **said** , "
和 , 思维 他 说 " 灵药 的 女孩们 , " 我 砰的一声 这 桌子 , 和 说 , "
[ɪˈlɪksər][ʌv; əv][ˈgɜːlz] !
Elixir **of** **Girls** !
灵药 的 女孩们 !

我以为他说的是“少女灵药”，于是拍了拍桌子，说道：“少女灵药！”

[ðæts] [ðə; ði] [stʌf] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌni] — [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ɡlæs] .
that's **the** **stuff** **for** **my** **money** — **give** **me** **a** **glass** .
那就是 这 东西 为了 我的 钱 — 给 我 一个 玻璃 .

这正合我意——给我来一杯。

" [ðə; ði] [tʃæp] [læft] , [ænd; ənd] [sed] , " [nɑːtɪ][ˈgɜːlz] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [gærɪs] " ; [ænd; ənd] [ðerəˈpɑːn]
" **The** **chap** **laughed** , **and** **said** , " **Not** **Girls** , **sir** , **but** **Garus** " ; **and** **thereupon**
" 这 小伙子 笑了 , 和 说 , " 不是 女孩们 , 先生 , 但 加鲁斯 " ; 和 于是
[hiː; hi] [geɪv] [əˈnʌðər] [ɡreɪt] [ɡəˈfʊː] .
he **gave** **another** **great** **guffaw** .
他 给予 其他 伟大的 哄笑 .

那人笑着说：“先生，不是女孩，而是加鲁斯”；说完，他又放声大笑。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈkɔːfɪ] - [ruːm] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɪndɜːz, ˈwaɪndɜːz] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnli] - [ˈpɑːlɪʃt] [ˈteɪblz]
It **is** **a** **capital** **coffee** - **room** , **full** **of** **winders** , **and** **finely** - **polished** **tables**
它 是 一个 首都 咖啡 - 房间 , 满的 的 卷绕器 , 和 精细地 - 抛光 表格
 , [ˈweɪtəz] [ɪn][sɪlk] [ˈstɑːkɪŋz] ,
 , **waiters** **in** **silk** **stockings** ,
 , 服务员 在 丝绸 长筒袜 ,

这是一间装潢考究的咖啡馆，里面摆满了卷帘门，桌子擦得锃亮，服务员穿着丝袜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡɪv] [ˌspɜːrməˈsɪti] [tʃɪːz] , [ænd; ənd][bɜːrɪn][ˈpɑːrməzɑːn, ˈpɑːrməzæn] [ˈkændlɪz] .
and **they** **give** **spermaceti** **cheese** , **and** **burn** **Parmesan** **candles** .
和 他们 给 鲸蜡 奶酪 , 和 烧伤 帕尔马干酪 蜡烛 .

他们还会赠送鲸蜡奶酪，并点燃帕尔马干酪蜡烛。

[ðə; ði] [tʃæps] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [ˈwəri] [ʌnˈsoʊʃəbl] ,
The **chaps** **in** **it** , **however** , **were** **werry** **unsociable** ,
这 小伙子们 在 它 , 然而 , 是 韦里 不善交际 ,

然而，里面的那些家伙都非常不合群。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwɔːznt] [ə; eɪ][mæn][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈbɔːroʊ] [hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [tuː; tə][get] [drʌŋk]
and **there** **wasn't** **a** **man** **there** **that** **I** **would** **borrow** **half** **a** **crown** **to** **get** **drunk**
和 那里 不是 一个 男人 那里 那 我 会 借 一半 一个 王冠 到 得到 醉
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 .

那里没有一个男人能让我借半克朗一起喝个痛快。

- [ɪz][ðə; ði][ˈlændlɔːrd] ,
Stickey **is** **the** **landlord** ,
- 是 这 房东 ,

Stickey是房东，

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːtɪ] [stɪk] [aɪ ˈtiː][ɪn][soʊ] [diːp] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks]
but **he** **does** **not** **stick** **it** **in** **so** **deep** **as** **might** **be** **expected** **from** **the** **looks**
但 他 做 不是 戳 它 在 所以 深的 作为 可能 是 预期的 从 这 看起来
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of **the** **house** ,
的 这 房子 ,

但他并没有像从房子外观上看起来的那样插得那么深。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:z] [ænd; ənd] ['kændlɪz] [kən'sɪdərd] .
and the cheese and candles considered .
和 这 奶酪 和 蜡烛 经过考虑的 .

还考虑了奶酪和蜡烛。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] - [naɪt] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['i:tn] [ænd; ənd] [dræŋk] [tu:; tə]
It was a most tempestersome night , and , having eaten and drank to
它 曾是 一个 最多 - 夜晚 , 和 , 拥有 吃 和 喝 到
[kəm'pli:ʃ(ə)n] ,
completion ,
完成 ,

那是一个风雨交加的夜晚，吃喝完毕后，

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [maɪ] [ænt] , [ɪn] ['kævəndɪʃ] [stri:t] , [wʌz; wəz] [ə'laɪv] ;
I determined to go and see if my aunt , in Cavendish Street , was alive ;
我 决定 到 去 和 看 如果 我的 阿姨 , 在 卡文迪什 街道 , 曾是 活 ;
我决定去卡文迪什街看看我的姑妈是否还活着；

[ænd; ənd] [æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['nɪrli] [bloʊn] [aʊt] [tu:; tə] [fræns] ['sevrəl] [taɪmz] ,
and after having been nearly blown out to France several times ,
和 后 拥有 到过 几乎 吹 出去 到 法国 一些 时代 ,
在几次几乎被击退到法国之后，

[aɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [ɡraʊnd] .
I succeeded in making my point and running to ground .
我 成功了 在 制作 我的 观点 和 跑步 到 地面 .
我成功地表达了我的观点，然后迅速撤离。

[ðə; ði] [stɔ:rm] [ɡru:] ['wə:sə] [ænd; ənd] ['wə:sə] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r]
The storm grew worser and worser , and when I came to open the door
这 风暴 生长 更糟 和 更糟 , 和 什么时候 我 来了 到 打开 这 门
[tu:; tə] [ɡoʊ] [ə'wei] ,
to go away ,
到 去 离开 ,
暴风雨越来越猛烈，当我准备开门离开时，

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [blɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [drɪfts] ['wɜ:ɪŋ, 'hwɜ:ɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nɪz]
I found it blocked with snow , and the drifts whirling about in all directions
我 成立 它 已屏蔽 和 雪 , 和 这 漂移 旋转 关于 在 全部 方向
.
:
.

我发现它被雪堵住了，雪堆四处飞溅。

[maɪ] [ænt] , [hu:] [ɪz] [ə; eɪ] ['wəri] ['fi:lɪŋ] ['wʊmən] , [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [maɪ] ['steɪɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] ,
My aunt , who is a werry feeling woman , insisted on my staying all night ,
我的 阿姨 , WHO 是 一个 韦里 感觉 女士 , 坚持 在 我的 入住 全部 夜晚 ,
我姑妈是个喜怒无常的人，她坚持要我留宿一整夜。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði] ['mætər] [wɜ:rs] ,
which only made the matter worse ,
哪个 仅有的 制成 这 事情 更糟 ,
这只会让事情变得更糟。

[fɔ:r; fər] [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [drɪft] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]
for when I came to look out in the morning I found the drift as high as
为了 什么时候 我 来了 到 看 出去 在 这 早晨 我 成立 这 漂移 作为 高的 作为
[ðə; ði] [fɜ:rst] [flɔ:r] ['waɪndər] ,
the first floor winder ,
这 第一的 地面 卷线器 ,
早上我出来查看时，发现积雪已经堆到一楼的窗户那么高了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] [kəm'pli:tli] ['berid] [ɪn] [snoʊ].
and the street completely buried in snow .
和 这 街道 完全地 埋葬 在 雪 .

街道完全被雪覆盖。

[ˈhævɪŋ] ['brekfəstɪd] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [noʊ][hoʊps][ʌv; əv][ɪ,mænsə'pei](ə)n] , [aɪ] [hæŋz] [aʊt][ə; eɪ][flæg]
Having breakfasted , and seeing no hopes of emancipation , I hangs out a flag
拥有 早餐 , 和 看到 不 希望 的 解放 , 我 悬挂 出去 一个 旗帜
[ʌv; əv] [dɪ'stres] — [ə; eɪ] [red] [waɪp] — [wɪtʃ] ,
of distress — a red wipe — which ,
的 痛苦 — 一个 红色的 擦拭 — 哪个 ,

吃过早餐后，眼见解放的希望渺茫，我挂起了一面求救旗帜——一块红色的抹布——它

[ˈæftər] ['flæpɪŋ] [ə'baʊt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [dru:] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['seɪləz] [ænd; ənd][ə; eɪ][flaɪ] - [mæn]
after flapping about for some time , drew three or four sailors and a fly - man
后 扑 关于 为了 一些 时间 , 画 三 或者 四 水手们 和 一个 飞 - 男人
[ɔ:r] [tu:] .
or two .
或者 二 .

扑腾了一阵之后，吸引了三四个水手和一两个飞行员。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪndər] [haʊ] ['dredfəli] [aɪ][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] , [preɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
I explained from the winder how dreadfully I was situated , prayed of them
我 解释 从 这 卷线器 如何 极其糟糕 我 曾是 位于 , 祈祷 的 他们
[tu:; tə] [rɪ'li:s] [em 'i:] ,
to release me ,
到 发布 我 ,

我爬上窗户，向他们解释了我所处的可怕境地，并祈求他们释放我。

[bʌt; bət][ðə; ði] [retʃɪz] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [læf] , [ænd; ənd][æks][wa:t,wʌt][aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [tu:; tə]
but the wretches did nothing but laugh , and ax wot I would give to
但 这 可怜虫 做过 没有什么 但 笑 , 和 斧头 什么 我 会 给 到
[bi:; bi][aʊt] .
be out .
是 出去 .

但那些可怜虫除了嘲笑什么也没做，我真想离开这里。

[æt; ət][læst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hu:] ['æktɪd][æz; əz] ['spʊksmən] ,
At last one of them , who acted as spokesman ,
在 最后的 一 的 他们 , WHO 行动 作为 发言人 ,

最后，其中一人担任了发言人。

[prə'pouzɪd] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [pʊt][æn; ən] ['ɑ:rmtʃer] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndər] ,
proposed that I should put an armchair out of the winder ,
建议的 那 我 应该 放 一个 扶手椅 出去 的 这 卷线器 ,

有人建议我把一把扶手椅从卷帘门里拿出来。

[ænd; ənd] [peɪ] [ðem; ðəm] [faɪv] ['fɪlɪŋ] [ɪ:tʃ] [fɔ:r; fər] ['kæriɪŋ] [em 'i:][hoʊm] [ɑ:n][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .
and pay them five shillings each for carrying me home on their shoulders .
和 支付 他们 五 先令 每个 为了 携带 我 家 在 他们的 肩膀 .

付给他们每人五先令，让他们把我扛回家。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ][væst][ʌv; əv] ['mʌni] , [bʌt; bət][ðə; ði][stɔ:rm] [kən'tɪnju:ɪŋ] , [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn'kri:sɪŋ] ,
It seemed a vast of money , but the storm continuing , the crowd increasing ,
它 似乎 一个 广阔的 的 钱 , 但 这 风暴 继续 , 这 人群 增加 ,

看起来是一大笔钱，但暴风雨仍在继续，人群越来越多。

[ænd; ənd][aɪ][nɑ:t] [ˈwiʃɪŋ] [tuː; tə] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ] [roʊ] [æt; ət][maɪ][ˈænts, ˈɒnts] , [ˈæftər] [ˈɔːfərɪŋ] [fɔːr]
and I not wishing to kick up a row at my aunt's , after offering four
和 我 不是 祝 到 踢 向上 一个 排 在 我的 姑姑的 , 后 提供 四

[ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] ,
and sixpence ,
和 六便士 ,

我不想在姑妈家闹矛盾，于是给了她四先令六便士。

[əˈgri:d] [tuː; tə][ðer; ðər][tɜ:rmz] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [tʃer] , [plʌmpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]
agreed to their terms , and throwing out a chair , plumped up to the middle
同意 到 他们的 条款 , 和 投掷 出去 一个 椅子 , 丰满的 向上 到 这 中间

[ɪn][ə; eɪ] [drɪft] .
in a drift .
在 一个 漂移 .

同意了他们的条件，然后扔出一把椅子，胖乎乎地堆在雪堆中间。

[θri:] [tʃɪrɜ] [ˈfa:lʊd] [ðə; ði] [fi:t] , [wɪtʃ] [druː] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈneɪbərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəz, ˈwaɪndəz] ,
Three cheers followed the feat , which drew all the neighbours to the winders ,
三 干杯 随后 这 特技 , 哪个 画 全部 这 邻居 到 这 卷绕器 ,

这一壮举引来三声欢呼，邻居们都围了过来。

[wen] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈfelʊʊz] , [sʌm; səm] [drʌŋk] , [sʌm; səm][ˈsoʊbə] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hæf]
when about half a dozen fellows , some drunk , some sober , and some half
什么时候 关于 一半 一个 打 伙伴们 , 一些 醉 , 一些 清醒 , 和 一些 一半

- [ænd; ənd] - [hæf] ,
- **and** - **half** ,
- 和 - 一半 ,

大约有六七个人，有的喝醉了，有的清醒了，有的半醉半醒，

[pʊld] [em ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃer] , [ˈhɔɪstɪd] [em ˈiː][ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd]
pulled me into the chair , hoisted me on to their shoulders , and proceeded
拉 我 进入 这 椅子 , 吊起 我 在 到 他们的 肩膀 , 和 继续

[ˈɪntuː][es ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz] [stri:t] ,
into St . James's Street ,
进入 英石 . 詹姆斯的 街道 ,

他们把我拉到椅子上，扛到肩膀上，然后朝圣詹姆斯街走去。

[beˈləʊɪŋ] [aʊt] , " [hɪəz] [ðə; ði] [nuː] [ˈmembər] [fɔːr; fər] [ˈbraɪn] !
bellowing out , " Here's the new member for Brighton !
咆哮 出去 , " 这里是 这 新的 成员 为了 布莱顿 !

他大声喊道：“布莱顿队的新成员来了！ ”

[hɪəz] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɑːtswʌt] [sliːps] [ɪn] [ˈkævəndɪʃ] [stri:t] !
Here's the boy wot sleeps in Cavendish Street !
这里是 这 男生 什么 睡觉 在 卡文迪什 街道 !

这就是睡在卡文迪什街的男孩！

[hʊˈzɑː] , [ðə; ði][oʊld] - [ən] [fɔːr; fər][ˈevər] !
Huzzah , the old ' un for ever !
好耶! , 这 老的 - 联合国 为了 曾经 !

好耶，老家伙永远万岁！

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˈelɪɡənt] [mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [tiː] - [ˈpɑːrtɪ] !
There's an elegant man for a small tea - party !
有 一个 优雅的 男人 为了 一个 小的 茶 - 派对 !

这位绅士很适合参加小型茶会！

[huː] [ˈwɒnts][ə; eɪ][fæt] [tʃæp] [tuː; tə] [send][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfrendz] [ðɪs] [ˈkrɪsməs] ?
Who wants a fat chap to send to their friends this Christmas ?
WHO 想要 一个 胖的 小伙子 到 发送 到 他们的 朋友们 这 圣诞节 ?

谁想在圣诞节送朋友一个胖子？

" [ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] ,
" The noise they made was quite tremendous ,
" 这 噪音 他们 制成 曾是 相当 巨大的 ,
他们制造的噪音非常巨大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['bi:ɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] ['mɪdlz] , [wi:; wi] [meɪd] ['wəri] [sləʊ]
and the snow in many places being up to their middles , we made werry slow
和 这 雪 在 许多 地方 存在 向上 到 他们的 中间 , 我们 制成 韦里 慢的
[ˈprɑ:ɡres] ,
progress ,
进步 ,
由于许多地方积雪齐腰深, 我们行进得非常缓慢。

[bʌt; bət] [sti:l] [ðeɪ] [wʊd] [ki:p] [em 'i:] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,
but still they would keep me in the chair ,
但 仍然 他们 会 保持 我 在 这 椅子 ,
但他们还是会让我继续坐在椅子上。

[ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [wi:; wi][ɡɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [ɪn'kri:st]
and before we got to the end of the street the crowd had increased
和 前 我们 得到 到 这 结尾 的 这 街道 这 人群 有 增加
[tu:; tə][sʌm; səm] ['hʌndrədz] .
to some hundreds .
到 一些 数百 .
还没走到街尾, 人群就增加到了数百人。

[hɪr] [ðeɪ] [brɪ'ɡæn] [snəʊ] - ['bɔ:ɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ][hæt][ænd; ənd][wɪɡ] [su:n] [went] ['flaɪŋ] ,
Here they began snow - balling , and my hat and wig soon went flying ,
这里 他们 开始 雪 - 球 , 和 我的 帽子 和 假发 很快 去 飞行 ,
事情开始迅速恶化, 我的帽子和假发很快就被吹飞了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪ] ['hɑ:l,əʊ; hə'ləʊ] .
and then there was a fresh holloa .
和 然后 那里 曾是 一个 新鲜的 霍洛亚 .
然后又传来一阵新的呼喊声。

" [hɪəz] ['mɪstər] . - , [ðə; ði] ['membər] [fɔ:r; fər] ['braɪtn] , " [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] ; " [aɪ] [seɪ] , [əʊld]
" Here's Mr . Wigney , the member for Brighton , " they cried out ; " I say , old
" 这里是 先生 . - , 这 成员 为了 布莱顿 , " 他们 哭 出去 ; " 我 说 , 老的
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,
“这位是布莱顿的议员维格尼先生,”他们喊道; “我说, 老兄,

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bælət] ?
are you for the ballot ?
是 你 为了 这 选票 ?
你愿意参加投票吗?

[ju:; jʊ][mʌst; məst][kɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [kɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ; [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['krɪsməs] -
You must call on the King this morning ; he wants to give you a Christmas -
你 必须 称呼 在 这 国王 这 早晨 ; 他 想要 到 给 你 一个 圣诞节 -
[bɑ:ks] .
box :
盒子 :
你今天早上必须去拜见国王; 他想送你一个圣诞礼物盒。

" [dʒʌst] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['berərz] ['ʌmbld] , [ænd; ənd] [daʊn] [wi;; wi][ɔ:l] [roʊld] ['ɪntu:][ə; eɪ]
" Just then one of the front bearers tumbled , and down we all rolled into a
" 只是 然后 一 的 这 正面 持有者 翻滚 , 和 向下 我们 全部 滚动 进入 一个
[drɪft] ,
drift ,
漂移 ,

“就在这时，前面的一名搬运工摔倒了，我们都滚落到雪堆里。”

[dʒʌst] ['ɑ:pəzɪt] ['deɪli:z] - [[ɑ:p] .
just opposite Daly's backey shop .
只是 对面的 戴利 - 店铺 .

就在戴利小店对面。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] ['twenti] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪn] [tə'geðər] , [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] ['prɪti] [nɪr] [ðə; ði][tɑ:p] ,
There were about twenty of us in together , but being pretty near the top ,
那里 是 关于 二十 的 我们 在 一起 , 但 存在 漂亮的 靠近 这 顶部 ,
我们一行大约二十人，但位置都比较靠前，

[aɪ][wʌz; wəz] [su:n] [ɑ:n][maɪ][legz] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ,
I was soon on my legs , and seeing an opening ,
我 曾是 很快 在 我的 腿 , 和 看到 一个 开幕 ,
我很快就站了起来，并看到了一个空隙，

[aɪ]['boʊltɪd] [raɪt] ['fɔ:rwərd] — [sent] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['feləʊz] ['flaɪɪŋ] — [dæft] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
I bolted right forward — sent three or four fellows flying — dashed down the passage
我 螺栓连接 正确的 向前 — 发送 三 或者 四 伙伴们 飞行 — 虚线 向下 这 通道
[bɪ'haɪnd][sæksbi:z] [waɪn] [vɔ:lts] ,
behind Saxby's wine vaults ,
在后面 萨克斯比 葡萄酒 金库 ,

我径直向前冲去——撞飞了三四个家伙——沿着萨克斯比酒窖后面的通道飞奔而去，

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [steɪn] , ['flaʊndərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [drɪfts] , ['fɑ:ləʊd] [baɪ][ðə; ði][mɑ:b] ,
across the Steyne , floundering into the drifts , followed by the mob ,
穿过 这 斯泰恩 , 挣扎 进入 这 漂移 , 随后 经过 这 暴民 ,
穿过斯泰恩河，跌跌撞撞地落入雪堆中，人群紧随其后。

['faʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['peltɪŋ] [em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [wei] .
shouting and pelting me all the way .
喊叫 和 投掷 我 全部 这 方式 .

一路上他们对我大喊大叫，还朝我扔东西。

[ðɪs] ['dʌb(ə)l] [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['begərz] ['oʊvər] - [[u:t] [ðə; ði][mɑ:rk] ,
This double made some of the beggars over - shoot the mark ,
这 双倍的 制成 一些 的 这 乞丐 超过 - 射击 这 标记 ,
这一双倍的重量导致一些乞丐乞讨的距离过远了。

[ænd; ənd] [rʌn] [pæst][ðə; ði] ['stætʃu:t][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] [fɔ:rθ] , [bʌt; bət] , ['si:ɪŋ] [ðer; ðər] [mis'teɪk] ,
and run past the statute of George the Fourth , but , seeing their mistake ,
和 跑步 过去的 这 法令 的 乔治 这 第四 , 但 , 看到 他们的 错误 ,
他们跑过乔治四世的雕像，但意识到自己的错误后，

[ɔ:r] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər] ['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪrɪ] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
or hearing the other portion of the pack running in the contrary direction ,
或者 听力 这 其他 部分 的 这 盒 跑步 在 这 相反 方向 ,
或者听到另一部分队伍朝相反的方向跑去，

[ðeɪ] ['spi:dəli] [dʒɔɪnd] ['hedz] [ænd; ənd] [teɪlz] ,
they speedily joined heads and tails ,
他们 迅速地 加入 头部 和 尾巴 ,
它们迅速将头部和尾部连接起来，

[ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] ['dev(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜ:rst] [ʌp] [ðə; ði] ['hærou] [leɪn] [baɪ] [ðə; ði] [waɪt] - ['ɔ:rs] -
and gave me a devil of a burst up the narrow lane by the Wite ' Orse '
和 给予 我 一个 魔鬼 的 一个 爆裂 向上 这 狭窄的 车道 经过 这 白色 - 奥尔斯 -
[əʊ'tel] .
Otel .
酒店 .

然后他猛地一冲，带我沿着怀特奥尔斯酒店旁的小巷一路狂奔。

[fɔ:rtʃənətli] ['dʒɑ:nəθən] - [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['dʒɑ:nəθən] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsiɔz]
Fortunately Jonathan Boxall's door was open , and Jonathan himself in the passage
幸运的是 乔纳森 - 门 曾是 打开 , 和 乔纳森 他自己 在 这 通道
[ba:r] , ['wa:ʃɪŋ] [sʌm; səm] [di'kæntəz] .
bar , washing some decanters .
酒吧 , 洗涤 一些 醒酒器 .

幸运的是，乔纳森·博克索尔的门开着，乔纳森本人正在过道酒吧里清洗一些醒酒器。

" [lʊk] [ʌ:rp] , ['dʒɑ:nəθən] ! " [sed] [aɪ] , ['dæʃɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪlər] , " [lʊk]
" Look sharp , Jonathan ! " said I , dashing past him as wite as a miller , " look
" 看 锋利的 , 乔纳森 ! " 说 我 , 帅气 过去的 他 作为 白色 作为 一个 磨坊主 , " 看
[ʌ:rp] !
sharp !
锋利的 !

“乔纳森，快点！”我边说边像磨坊主一样敏捷地从他身边飞奔而过，“快点！”

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ,
come out of that ,
来 出去 的 那 ,

走出困境，

[ænd; ənd][bi:; bi][æftər] ['klæpɪŋ] [jɔr; jər] [greɪt] ['kɑ:kəs] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]
and be after clapping your great carcase against the door to keep the
和 是 后 鼓掌 你的 伟大的 尸体 反对 这 门 到 保持 这
['fɪlɪsti:nz] [aʊt] ,
Philistines out ,
非利士人 出去 ,

然后，用你庞大的身躯撞击大门，将非利士人挡在外面。

[ɔ:r] [ðeɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ju: 'es][bəuθ] .
or they'll be the death of us both .
或者 他们会 是 这 死亡 的 我们 两个都 .

否则他们会害死我们俩。

" [kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['boʊltɪd] [br'fɔ:r] ['evər][ðə; ði] ['lɪdər]
" Quick as thought the door was closed and bolted before ever the leaders
" 快的 作为 想法 这 门 曾是 关闭 和 螺栓连接 前 曾经 这 领导人
[hæd; həd][gɔ:t] [ʌp] ,
had got up ,
有 得到 向上 ,

“速度之快，仿佛在领导们还没来得及起身之前，门就已经被关上并闩上了。”

[bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] ,
but , finding this the case ,
但 , 寻找 这 这 案件 ,

但是，发现情况确实如此，

[ðə; ði][mɔ:b] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [du:s] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪk] - [ʌp] [br'fɔ:r] [ðə; ði]
the mob halted and proceeded to make a deuce of a kick - up before the
这 暴民 停止 和 继续 到 制作 一个 二 的 一个 踢 - 向上 前 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

暴徒们停了下来，然后开始在房子前胡乱踢来踢去。

[be'ləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [laɪk] [mæd] ['feləʊz] , [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [aɪ 'tiː] [daʊn] [ɪf]
bellowing and shouting like mad fellows , and threatening to pull it down if
咆哮 和 喊叫 喜欢 疯狂的 伙伴们 , 和 威胁 到 拉 它 向下 如果

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [fʊʊ] .
I did not show .
我 做过 不是 展示 .

他们像疯子一样大喊大叫，威胁说如果我不出现就把它拆掉。

['dʒɑ:nəθən][gɑ:t] - , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ænd; ənd] [ɪn'tri:tɪd] [em 'iː][tuː; tə] [ə'dres] [ðem; ðəm] .
Jonathan got nervous , and begged and intreated me to address them .
乔纳森 得到 - , 和 乞求 和 未治疗 我 到 地址 他们 .

乔纳森变得焦躁不安，苦苦哀求我向他们解释。

[aɪ] [rekə'mendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt]
I recommended him to do it himself , but he said he was quite
我 受到推崇的 他 到 做 它 他自己 , 但 他 说 他 曾是 相当

[ʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['spi:kɪŋ] ,
unaccustomed to public speaking ,
不习惯 到 民众 请讲 ,

我建议他自己去做，但他表示自己很不习惯公开演讲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [stænd] [tuː] ['glæsɪz] [ʌv; əv] " [kʊld] [wɪ'dəʊt] " [ɪf] [aɪ] [wʊd] .
and he would stand two glasses of " cold without " if I would .
和 他 会 站立 二 眼镜 的 " 寒冷的 没有 " 如果 我 会 .

如果我愿意，他愿意喝两杯“不加冰的”饮料。

" [hɑ:t][wɪð; wɪθ] , " [sed] [aɪ] , " [ænd; ənd] [aɪl] [duː][aɪ 'tiː] . "
" Hot with , " said I , " and I'll do it . "
" 热的 和 , " 说 我 , " 和 患病的 做 它 . "

“热乎乎的，”我说，“我会做的。”

" [dʌn] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nɑ:kt] [ðə; ði] [snəʊ] [ɔ:f] [maɪ] [kəʊt] , [pʊld] [maɪ] [wɪɡ]
" Done , " said he , and he knocked the snow off my coat , pulled my wig
" 完毕 , " 说 他 , 和 他 敲门 这 雪 离开 我的 外套 , 拉 我的 假发

[streɪt] ,
straight ,
直的 ,

“好了，”他说着，拂去我外套上的雪，把我的假发拉直。

[ænd; ənd] [meɪd] [em 'iː] [lʊk] ['di:snt] , [ænd; ənd] [tʊk] [em 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][baʊ; boʊ] - - [ru:m] [ɑ:n]
and made me look decent , and took me to a bow - winder'd room on
和 制成 我 看 体面的 , 和 采取 我 到 一个 弓 - - 房间 在

[ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] ,
the first floor ,
这 第一的 地面 ,

他把我打扮得体面些，然后带我去了一楼一间有卷帘门的房间。

[θruː] [ʌp] ; [ðə; ði] [sæʃ] , [ænd; ənd] [ɪɡ'zɪbɪtɪd] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [aʊt'saɪd] .
threw up ; the sash , and exhibited me to the company outside .
扔 向上 ; 这 窗扇 , 和 展出 我 到 这 公司 外部 .

我吐了出来；腰带，然后把我展示给外面的人。

[aɪ] [bəʊd] [ænd; ənd] [kɪst] [maɪ][hænd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kændɪdət] .
I bowed and kissed my hand like a candidate .
我 鞠躬 和 亲吻 我的 手 喜欢 一个 候选人 .

我像候选人一样鞠躬并亲吻了自己的手。

[ðeɪ] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˈsaɪləns] [waɪlst] ; [aɪ] [əˈdrest]
They cheered and shouted , and then called for silence whilst ; I addressed
他们 欢呼 和 喊叫 , 和 然后 称为 为了 沉默 而 ; 我 已解决
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们欢呼呐喊，然后要求安静下来；我向他们讲话。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [aɪ] , " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" Gentlemen , " said I , " Who are you ? "
" 先生们 , " 说 我 , " WHO 是 你 ? "

“先生们,”我说,“你们是哪位? ”

" [waɪ] , [wiː; wi][biː; bi][ðə; ði][men][waːtswʌt] [ˈkærid] [jɔːr; jər] [ˈɑːnəz] [ˈɡlɔːrɪ][frʌm; frəm] [ˈkævəndɪʃ] [striːt]
" Why , we be the men wot carried your honour's glory from Cavendish Street
" 为什么 , 我们 是 这 男人 什么 携带 你的 荣誉的 荣耀 从 卡文迪什 街道
,
:
,

“我们可是当年从卡文迪什街为您赢得荣耀的人啊! ”

[ænd; ənd][ˈwɒnts][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
and wants to be paid for it :
和 想要 到 是 有薪酬的 为了 它 :

并希望获得报酬。

" ; " [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [aɪ] , " [aɪm][noʊ]ˈɔːrətər , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [ˈɑːnɪst] [mæn] ;
" ; " Gentlemen , " said I , " I'm no orator , but I'm a honest man ;
" ; " 先生们 , " 说 我 , " 我是 不 演说者 , 但 我是 一个 诚实的 男人 ;

“先生们,”我说,“我不是演说家,但我是一个诚实的人;

[aɪ] [peɪz] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈtwenti] [ˈfɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [paʊnd] .
I pays everybody twenty shillings in the pound .
我 支付 大家 二十 先令 在 这 磅 :

我付给每个人20先令（以英镑计）。

[ænd; ənd][noʊ] [misˈteɪk] ([tʃɪrz]) .
and no mistake (cheers) .
和 不 错误 (干杯) :

没错（干杯）。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [jɔːr; jər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [maɪn] ,
If you had done your part of the bargain , I would have done mine ,
如果 你 有 完毕 你的 部分 的 这 便宜货 , 我 会 有 完毕 矿 ,

如果你履行了你的承诺，我也会履行我的承诺。

[bʌt; bət] - [əʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ˈæftər] [ˈspɪlɪŋ] [ˌem ˈiː] ?
but 'ow can you expect to be paid after spilling me ?
但 - 现在 能 你 预计 到 是 有薪酬的 后 溢出 我 ?

但是，你把我弄脏了，还指望得到报酬吗？

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪnˈklemənt] [deɪ] , [ænd; ənd] , [wətˈevər] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
This is a most inclement day , and , whatever you may say to the contrary ,
这 是 一个 最多 恶劣天气 天 , 和 , 任何 你 可能 说 到 这 相反 ,

今天天气极其恶劣，无论你怎么说，

[aɪm][nɑːt][ˈmɪstər] . [ˈklemənt] - .
I'm not Mr . Clement Wigney .
我是 不是 先生 : 克莱门特 - :

我不是克莱门特·维格尼先生。

" — " [noʊ] , [nɔːr] ['mɪstər] : ['feɪθf(ə)l]
" — " **No** , **nor** **Mr** : **Faithful**
" — " 不 , 也不 先生 : 忠实

“——“不，费思福先生也不是。”

[ˈniːðər] , " [beˈləʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['berərz] . — [sed] [aɪ] , " [juːl] [get][ðə; ði] [kəmˈpleɪnts] [ʌv; əv]
neither , " **bellowed one of the bearers** : **— said I , " you'll get the complaints of**
两者都不 , " 咆哮 一 的 这 持有者 : — 说 我 , " 你会 得到 这 投诉 的
[ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
the season ,
这 季节 ,

“两个都不行,”其中一个搬运工吼道。“——我说, ‘你会收到一整季的抱怨的。’”

[ˈtʃɪlbleɪnz] [ænd; ənd] - , [ɪf] [juː; jʊ][stænd] ['drɪblɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
chilblains and inluhensa , **if you stand dribbling there in the snow** .
冻疮 和 - , 如果 你 站立 运球 那里 在 这 雪 .

如果你站在雪地里流口水, 可能会得冻疮和流感。

[let] [em ˈiː] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mɪzl] , [fɔːr; fər] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] ,
Let me advise you to mizzle , for , if you don't ,
让 我 建议 你 到 毛毛雨 , 为了 , 如果 你 不 ,

我劝你最好还是放点小雨, 因为如果你不这样做,

[aɪm] [bləʊd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][dɪˈvaɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [dʒʌŋɡ][ʌv; əv][koʊld][ˈwɔːtər] [ˈiːkwəli] [əˈmʌŋst] [juː; jʊ] .
I'm blowed if I don't divide a whole jug of cold water equally amongst you :
我是 吹 如果 我 不 划分 一个 所有的 水壶 的 寒冷的 水 同样地 在 你 .

如果我不把一整壶冷水平均分给你们, 我会很失望的。

[goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][dəʊnt][biː; bi][ˈæftər] [əˈnɔɪɪŋ] [æn; ən]
Go home to your wives and children , and don't be after annoying an
去 家 到 你的 妻子们 和 孩子们 , 和 不 是 后 恼人的 一个
[ˈɑːnɪst] , [ˌɪndɪˈpendənt] ,
honest , independent ,
诚实的 , 独立的 ,

回家陪陪你的妻子和孩子吧, 别去惹恼一个诚实、独立的.....

['eɪmiəb(ə)l] ['pʌblɪkən] , [laɪk] ['dʒɔːnəθən]['bɔːksɔːl] .
amiable publican , like Jonathan Boxall :
可亲 酒馆老板 , 喜欢 乔纳森 博克索尔 .

和蔼可亲的酒馆老板, 比如乔纳森·博克索尔 (Jonathan Boxall)。

[ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɔːt][tuː; tə] [seɪ] ,
That's all I've got to say ,
那就是 全部 我已经 得到 到 说 ,

我没什么要说的了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tɔːk] [tɪl] [aɪm] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
and if I was to talk till I'm black in the face ,
和 如果 我 曾是 到 讲话 直到 我是 黑色的 在 这 脸 ,

如果我一直说到脸都黑了,

[aɪ] ['kʊdnt] [seɪ] ['hʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ; [soʊ] ,
I couldn't say nothing more to the purpose ; so ,
我 不能 说 没有什么 更多的 到 这 目的 ; 所以 ,

关于目的, 我无可奉告; 所以,

[aɪ] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][ɔːl] - [ə; eɪ] ['merɪ] ['krɪsməs] [ænd; ənd][æn; ən] - ['æpi] [nuː] [jɪr] . -
I wishes you all ' A Merry Christmas and an ' Appy New Year . '
我 愿望 你 全部 - 一个 欢乐 圣诞节 和 一个 - 苹果 新的 年 . -

祝大家圣诞快乐, 新年快乐!

" [bʌt; bət][aɪm] [fə'ti:ɡɪŋ] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['nɪm,rɑ:d] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] -
" **But I'm fatiguing you , Mr . Nimrod , with all this , which is only hinteresting**
" 但 我是 令人疲惫的 你 , 先生 : 尼姆罗德 , 和 全部 这 , 哪个 是 仅有的 -
[tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pɑ:rtɪz] [kən'sɜ:rnd] ,
to the parties concerned ,
到 这 各方 担心的 ,
“但是, 尼姆罗德先生, 我说了这么多, 您觉得厌烦吗? 这些事只有相关各方才感兴趣。”

[soʊ] [wɪl] [pæs] [ɑ:n][tu:; tə] [ˈlðər] [ˈtɑ:pɪks] .
so will pass on to other topics .
所以 将要 经过 在 到 其他 主题 :
所以接下来我们将讨论其他话题。
[aɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['raɪdɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [koʊt][ɑ:n] .
I saw the King riding in his coach with his Sunday coat on .
我 锯 这 国王 骑术 在 他的 教练 和 他的 星期日 外套 在 :
我看见国王穿着星期日的礼服, 乘坐马车出行。

[hi:; hi] [lʊkt] ['wəri] [wel] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz] ['ræðər] ['blu:ɪʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ][end] ,
He looked werry well , but his nose was rather blueish at the end ,
他 看起来 韦里 出色地 , 但 他的 鼻子 曾是 相当 蓝蓝色的 在 这 结尾 ,
他看起来气色很好, 只是鼻尖有点发青。

[ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] ,
a sure sign that he is but a mortal ,
一个 当然 符号 那 他 是 但 一个 凡人 ,
这是他终究只是凡人的铁证。

[ænd; ənd] [fi:lz] [ðə; ðɪ][koʊld][dʒʌst][laɪk] ['eni] [ˈlðər] [mæn] .
and feels the cold just like any other man .
和 感觉 这 寒冷的 只是 喜欢 任何 其他 男人 :
他和其他男人一样, 也会感到寒冷。

[ðə; ðɪ] [kwi:n] [dɪd][nɑ:t] [ʃoʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
The Queen did not show , but I saw some of her maids of honour ,
这 女王 做过 不是 展示 , 但 我 锯 一些 的 她 女佣 的 荣誉 ,
女王没有露面, 但我看到了她的一些侍女。

[hu:] [meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɪtʃmænd] ['tʃi:zkeɪk] .
who made me think of the Richmond cheesecakes .
WHO 制成 我 思考 的 这 里士满 芝士蛋糕 :
是谁让我想起了里士满芝士蛋糕?

[ðər; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['prɪti] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][koʊld] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌlər] [tu:; tə]
There were a host of pretty ladies , and the cold gave a little colour to
那里 是 一个 主持人 的 漂亮的 女士们 , 和 这 寒冷的 给予 一个 小的 颜色 到
[ðər; ðər]['noʊzɪz] ,
their noses ,
他们的 鼻子 ,
那里有很多漂亮的女士, 寒冷的天气让她们的鼻子都泛起了些许红晕。

[tu:] , [wɪtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪm'pru:vd] [ðər; ðər] [ə'pɪrəns] - ,
too , which , I think , improved their appearance vastly ,
也 , 哪个 , 我 思考 , 改进 他们的 外貌 - ,
而且, 我认为这极大地改善了他们的外貌。
[fɔ:r; fər] [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [jʊr; jər] ['leɪdɪz] [ʌv; əv]['kwa:ləti][ɑ:r; ər] ['ræðər] ['pæsti; 'peɪsti] ,
for I've always remarked that your ladies of quality are rather pasty ,
为了 我已经 总是 评论 那 你的 女士们 的 质量 是 相当 糊状物 ,
因为我一直觉得你们那些有身份的女士们肤色都比较苍白。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t][ˈdʒen(ə)rəli] [ʃoo] [ðer; ðər] [haɪ] [blʌd] [ɪn][ðer; ðər] [tʃi:ks] [ænd; ənd][ˈnoʊzɪz] .
and do not generally show their high blood in their cheeks and noses .
和 做 不是 一般来说 展示 他们的 高的 血 在 他们的 脸颊 和 鼻子 .
而且通常不会在脸颊和鼻子上表现出高血容量。

[aɪm] [ˈwəri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈprɪti] [ˈgɜ:lz] , [ˈweðər] [meɪdz][ʌv; əv] - [oʊnə] [ɔ:r] [meɪdz] [ʌv; əv]
I'm werry fond of looking at pretty girls , whether maids of 'onour or maids of
我是 韦里 喜爱 的 寻找 在 漂亮的 女孩们 , 无论 女佣 的 - 在我们的 或者 女佣 的
[ɔ:l] [wɜ:rk] .
all work .
全部 工作 .
我非常喜欢看漂亮的女孩子，无论是侍女还是其他任何女佣。

[ðə; ði][stɔ:rm] [stɑ:pt] [ɔ:l] - ,
The storm stopped all wisiting ,
这 风暴 停止 全部 - ,
暴风雨停止了所有的等待。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] - [bɔ:l] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ɔ:f] .
and even the Countess of Winterton's ball was obliged to be put off .
和 甚至 这 伯爵夫人 的 - 球 曾是 有义务 到 是 放 离开 .
就连温特顿伯爵夫人的舞会也不得不推迟。

[haʊsəm'evər] , [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ˌɪntər'fɪr] [æt; ət][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ˈdʒɑ:nəθən][ˈbɑ:ksɔ:l][ænd; ənd][em 'i:] , [ɪk'sept]
Howsomever , that did not interfere at all with Jonathan Boxall and me , except
然而 , 那 做过 不是 干扰 在 全部 和 乔纳森 博克索尔 和 我 , 除了
[ðæt] [aɪ 'ti:] ,
that it ,
那 它 ,
然而，这丝毫没有影响到我和乔纳森·博克索尔，只是，

[pər'hæps] , [meɪd] [ju: 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [ˈbrændi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] ,
perhaps , made us take a bottom of brandy more than usual ,
也许 , 制成 我们 拿 一个 底部 的 白兰地 更多的 比 通常 ,
或许，这让我们比平时喝了更多白兰地。

[pər'tɪkjələri] [ˈæftər][ˈdʒɑ:nəθən][hæd; həd] [rʌn] [ˈoʊvər] [ə'gen] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [rʌnz] .
particularly after Jonathan had run over again one of his best runs .
特别 后 乔纳森 有 跑步 超过 再次 一 的 他的 最好的 跑步 .
尤其是在乔纳森再次跑出他最精彩的一局之后。

[naʊ] , [dɪr] [ˈnɪm,rɑ:d] , [ə'du:] .
Now , dear Nimrod , adieu .
现在 , 亲爱的 尼姆罗德 , 再见 .
亲爱的尼姆罗德，再见了。

[wen'evər] [ju:; jʊ] [kʌmz] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
Whenever you comes over to England ,
每当 你 来 超过 到 英格兰 ,
无论你何时来英国，

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈwəri] - [ˈæpi] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɪn] [greɪt] [ˈkɔ:rəm] [stri:t] ,
I shall be werry ' appy to see you in Great Coram Street ,
我 将 是 韦里 - 苹果 到 看 你 在 伟大的 科拉姆 街道 ,
我非常期待在科拉姆大街见到你。

[wer] [ˈdɪnər] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈpʌŋktʃuəli] [æt; ət][faɪv][ɑ:n] [wi:k] [deɪz] , [ænd; ənd] [fɔ:r] [ɑ:n]
where dinner is on the table punctually at five on week days , and four on
在哪里 晚餐 是 在 这 桌子 准时 在 五 在 星期 天 , 和 四 在
[ˈsʌndɪz; -deɪz] ;
Sundays ;
星期日 ;
工作日晚餐准时于五点上桌，周日则为四点。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][best][rɪ'gɑ:rdz][tu:; tə]['mɪsɪz]. ['nɪm,rɑ:d], [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)]['nɪm,rɑ:dz],
and with best regards to Mrs. Nimrod, and all the little Nimrods,
和 和 最好的 问候 到 太太： 尼姆罗德， 和 全部 这 小的 尼姆罗德，
谨向尼姆罗德夫人和所有的小尼姆罗德们致以最诚挚的问候。

[aɪ][rɪ'meɪn], [fɔ:r; fər][self][ænd; ənd][si:'bʊ]., [jɔ:rz][tu:; tə][sɜ:rv],
I remain, for Self and Co., yours to serve,
我 保持， 为了 自己 和 合作：， 你的 到 服务，
我谨代表Self and Co.公司，继续为您效劳。

[dʒɑ:n]-.
JOHN JORROCKS.
约翰-
约翰·乔罗克斯。

[ˌeks,ɑɪ'aɪ].
XII.
十二：
十二、

['mɪstər].
MR.
先生：
先生。

- ['dɪnər] ['pɑ:rtɪ]
JORROCKS'S DINNER PARTY
- 晚餐 派对
乔洛克的晚宴

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pəʊstmən][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['flɜ:rɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bel],
The general postman had given the final flourish to his bell,
这 一般的 邮差 有 给定 这 最终的 繁荣 到 他的 钟，
总邮递员最后敲响了铃铛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌfɪn] - [gɜ:rl][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]['tɪŋk(ə)][hɜ:rz], [wen] [ə; eɪ] [kə'peɪʃəs]
and the muffin - girl had just begun to tinkle hers, when a capacious
和 这 松饼 - 女孩 有 只是 开始 到 小便 她的，什么时候 一个 宽敞
['jeləʊ] ['hækni] - [kəʊtʃ],
yellow hackney - coach,
黄色的 哈克尼 - 教练，
卖松饼的小女孩刚开始小便，这时一辆宽敞的黄色出租马车驶来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['feɪdɪd]['skɑ:rlət] ['hæmə] - [klɔ:θ], [wʌz; wəz] [si:n] ['dʒɒʊltɪŋ] [daʊn] [greɪt] ['kɔ:rəm] [stri:t],
with a faded scarlet hammer - cloth, was seen jolting down Great Coram Street,
和 一个 褪色 猩红 锤 - 布， 曾是 已见 剧烈震动 向下 伟大的 科拉姆 街道，
有人看到他披着一块褪色的猩红色锤布，沿着大科拉姆街颠簸而下。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ʌp][æt; ət]['mɪstər]. - [dɔ:r].
and pulling up at Mr. Jorrocks's door.
和 拉 向上 在 先生： - 门：
然后把车停在了乔罗克斯先生的家门口。

[bɪ'fɔ:r] ['dʒɑ:vi] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ə'plai] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['eriə] [bel],
Before Jarvey had time to apply his hand to the area bell,
前 贾维 有 时间 到 申请 他的 手 到 这 区域 钟，
贾维还没来得及把手放在警铃上，

[ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [θriː] [nɒks] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə][ðə; ði] [bræs] [ˈlaɪənz] [hed] [ɑːn][ðə; ði]
after giving the usual three knocks and a half to the brass lion's head on the
后 给予 这 通常 三 敲门声 和 一个 一半 到 这 黄铜 狮子的 头 在 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

在像往常一样敲了三下半门上的黄铜狮头之后，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈbendʒəməɪn][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [dræb] [koʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [ˈkɑːləɹ] ,
it was opened by the boy Benjamin in a new drab coat , with a blue collar ,
它 曾是 打开 经过 这 男生 本杰明 在 一个 新的 单调 外套 , 和 一个 蓝色的 衣领 ,
打开门的是男孩本杰明，他穿着一件崭新的、颜色暗淡的外套，领子是蓝色的。

[ænd; ənd] [waɪt] [ˈʊɡər] - [loʊf] [ˈbʌtnz] , [dræb][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] , [ænd; ənd] [blæk] [ˈvelvətiːn] [ˈbrɪtʃɪz]
and white sugar - loaf buttons , drab waistcoat , and black velveteen breeches
和 白色的 糖 - 面包 按钮 , 单调 马甲 , 和 黑色的 平绒 马裤
[wɪð; wɪθ] [wel] - [daːrnd] [waɪt] [ˈkɑːt(ə)n] [ˈstɑːkɪŋz] .
, with well - darned white cotton stockings .
和 出色地 - 该死的 白色的 棉布 长筒袜 .

还有白色糖面包形纽扣、暗淡的背心和黑色丝绒马裤，以及缝补得当的白色棉袜。

[ðə; ði] [nɑːk] [druː] [ˈmɪstər] . - [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
The knock drew Mr . Jorrocks from his dining - room , where he had been
这 敲 画 先生 . 从 他的 用餐 - 房间 , 在哪里 他 有 到过
[ˈæktɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈbʌtlər] ,
acting the part of butler ,
表演 这 部分的 管家 ,

敲门声把乔罗克斯先生从餐厅里叫了出来，他当时正在餐厅里扮演管家的角色。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈpɜːrpəs] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʃəːtsliːvz]
for which purpose he had put off his coat and appeared in his shirtsleeves
为了 哪个 目的 他 有 放 离开 他的 外套 和 出现 在 他的 衬衫袖子
 ,
 ,
 ,

为此，他脱下外套，只穿着衬衫出现了。

[drest] [ɪn] [nænˈkɪn] [ʃɔːrts] , [waɪt] [ɡɔːz] [sɪlk] [ˈstɑːkɪŋz] , [waɪt] [ˈnekkləːθ] , [ænd; ənd] [waɪt]
dressed in nankeen shorts , white gauze silk stockings , white neckcloth , and white
穿着 在 南金 短裤 , 白色的 纱布 丝绸 长筒袜 , 白色的 领带 , 和 白色的
[ˈweskət; ˈweɪskoʊt] ,
waistcoat ,
马甲 ,

她身穿棉质短裤、白色薄纱丝袜、白色领巾和白色背心。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪl] [æz; əz][ˈɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ][hænd] - [sɔː] .
with a frill as large as a hand - saw .
和 一个 褶边 作为 大的 作为 一个 手 - 锯 .

边缘饰有像手锯一样大的褶边。

[ˈhændɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)] [ænd; ənd] [ˈkɔːrkskruː] [tuː; tə] [ˈbetsɪ] ,
Handing the bottle and corkscrew to Betsey ,
处理 这 瓶子 和 开瓶器 到 贝齐 ,

把瓶子和开瓶器递给贝齐，

[hiː; hi] [ˈʌfəld] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ][smɑːrt] [nuː] [bluː] [ˈsæksəni] [koʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈvelvɪt] [ˈkɑːləɹ] [ænd; ənd]
he shuffled himself into a smart new blue saxony coat with velvet collar and
他 洗牌 他自己 进入 一个 聪明的 新的 蓝色的 萨克森 外套 和 天鹅绒 衣领 和
[ˈmet(ə)] [ˈbʌtnz] ,
metal buttons ,
金属 按钮 ,

他费力地穿上一件崭新的蓝色萨克森皮大衣，大衣有天鹅绒领子和金属纽扣。

[ænd; ənd] [əd'vænst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] [tuː; tə] [gri:t] [ðə; ði] [ə'raɪvəz] .

and **advanced** **into** **the** **passage** **to** **greet** **the** **arrivers** .
和 先进的 进入 这 通道 到 迎接 这 到达者 .

然后走上通道迎接到达者。

" [oʊ] ! ['dʒent(ə)lmən] , ['dʒent(ə)lmən] , " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , " [aɪm][soʊ] - ['æpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [soʊ]
" Oh ! gentlemen , gentlemen , " exclaimed he , " I'm so ' appy to see you — so
" 哦 ! 先生们 , 先生们 , " 惊呼 他 , " 我是 所以 - 苹果 到 看 你 — 所以
[ˈwɛri] - ['æpi]
werry ' appy
韦里 - 苹果

“哦！先生们，先生们，”他惊呼道，“见到你们我太高兴了——真是太高兴了！”

[juː; jʊ][kaːrnt] [θɪŋk] , " ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [bəʊθ][hændz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]
you **carn't** **think** , **" holding out both hands to the foremost , who happened to be**
你 不能 思考 , " 保持 出去 两个都 双手 到 这 首先 , WHO 发生 到 是
[ˈnɪm,rɑːd] ;
Nimrod ;
尼姆罗德 ;

你无法思考，”他向最前面的人伸出双手，而这个人恰好是宁录；

" [ðɪs] [ɪz] ['wɛri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [dɪ'kler] [ɪts] [sɪks][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . -
" this is worry kind of you , for I declare it's six to a minute . "
" 这 是 韦里 种类 的 你 , 为了 我 宣布 它是 六 到 一个 分钟 . -

“您真是太好了，因为我宣布现在还差六分钟。”

[aʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [ˈnɪm,rɑːd] ?
Ow are you , Mr . Nimrod ?
现在 是 你 , 先生 . 尼姆罗德 ?

尼姆罗德先生，您好吗？

[moʊst] [praʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æ; ət][maɪ][ˈhʌmb(ə)] [krɪb] .
Most proud to see you at my humble crib .
最多 自豪的 到 看 你 在 我的 谦逊的 婴儿床 .

能在我简陋的住处见到你，我感到无比自豪。

[wel] , [stʌbz] , [maɪ] [bɔɪ] , - [aʊ] [duː;][juː; jʊ][duː;] ?
Well , Stubbs , my boy , ' ow do you do ?
出色地 , 斯塔布斯 , 我的 男生 , - 现在 做 你 做 ?

嘿，斯塔布斯，我的孩子，你好吗？

[ˈnevər] [nuː] [juː; jʊ] [leɪt] [ɪn][maɪ][laɪf] , " ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɑːrtɪ] [slæp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
Never knew you late in my life , " giving him a hearty slap on the back .
绝不 知道 你 晚的 在 我的 生活 , " 给予 他 一个 爽朗 拍击 在 这 后退 .

“直到晚年才认识你，”说着，他用力拍了拍他的背。

" ['mɪstər] . ['spaɪə] , [aɪm] ['wɛri] - ['æpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" Mr . Spiers , I'm worry ' appy to see you .
" 先生 . 斯皮尔斯 , 我是 韦里 - 苹果 到 看 你 .

“斯皮尔斯先生，见到您我非常高兴。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] ['rʌblɪʃər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] — [ˌpʌŋktʃu'æləti] [ɪt'self] .
You are just what a sporting publisher ought to be — punctuality itself .
你 是 只是 什么 一个 体育 出版商 应该 到 是 — 准时 本身 .

你正是体育出版商应有的品质——守时。

[naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][jʊə; jər] [taɪlz] , [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp'sterz] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [dʒeɪ] — — ,
Now , gentlemen , dispose of your tiles , and come upstairs to Mrs . J — — ,
现在 , 先生们 , 处置 的 你的 瓷砖 , 和 来 楼上 到 太太 . J — — ,
[ænd; ənd] [lets] [get][juː; jʊ] [ɪntrə'duːst] . "
and let's get you introduced . "
和 我们来吧 得到 你 介绍 . "
先生们，现在请处理掉你们的瓷砖，然后上楼去见J太太，我来给你们介绍一下。

" [aɪ] [fɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [leɪt] , ['mɪstər] . - , " [əb'zɜːrvd] ['nɪm,rɑːd] ,
" **I fear we are late , Mr . Jorrocks , " observed Nimrod ,**
" 我 害怕 我们 是 晚的 , 先生 . - , " 观察到 尼姆罗德 ,
"恐怕我们迟到了, 乔罗克斯先生,"尼姆罗德说道。

[əd'vænsɪŋ] [pæst][ðə; ði] ['sterkeɪs] [end][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ə; eɪ] [laɪn][ʌv; əv][pegz] [ə'genst]
advancing past the staircase end to hang up his hat on a line of pegs against
前进 过去的 这 楼梯 结尾 到 悬挂 向上 他的 帽子 在 一个 线 的 钉子 反对
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .
他走到楼梯尽头, 把帽子挂在墙上的一排挂钩上。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
" **Not a bit of it ,**
" 不是 一个 少量 的 它 ,
一点儿也没有。

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - — " [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [kwɑɪt] [ðə; ði] ['kɑːntrəri] — [juː; jʊ][ɑːr; ər]
" **replied Mr . Jorrocks — " not a bit of it — quite the contrary — you are**
" 回复 先生 . - — " 不是 一个 少量 的 它 — 相当 这 相反 — 你 是
[ðə; ði][fɜːrst] , [ɪn][fækt] ! "
the first , in fact ! "
这 第一的 , 在 事实 ! "
乔罗克斯先生回答说: “一点也不——恰恰相反——事实上, 你是第一个! ”

" [ɪn'diːd] ! " [rɪ'plaɪd] ['nɪm,rɑːd] ,
" **Indeed ! " replied Nimrod ,**
" 的确 ! " 回复 尼姆罗德 ,
“的确如此! ”尼姆罗德回答道。

[ˈaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪbl] [fʊl] [ʌv; əv][hæts][baɪ] [wer] [hiː; hi] [stʊd] — " [waɪ] [hɪr] [ɑːr; ər][æz; əz] ['meni] [hæts]
eyeing a table full of hats by where he stood — " why here are as many hats
觊觎 一个 桌子 满的 的 帽子 经过 在哪里 他 站立 — " 为什么 这里 是 作为 许多 帽子
[æz; əz] [wʊd] [set] [ʌp][ə; eɪ] [ɑːp] .
as would set up a shop .
作为 会 放 向上 一个 店铺 .
他站在那里, 目光扫过旁边摆满帽子的桌子——“瞧, 这里的帽子多得可以开一家店了。”

[aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [aɪ'd][gɑːt][ɪntuː] ['biːvər] ([bɛlv'wɑːr]) ['kæs(ə)][baɪ] [mɪs'teɪk] ! "
I really thought I'd got into Beaver (Belvoir) Castle by mistake ! "
我 真的 想法 ID 得到 进入 海狸 (贝尔沃) 城堡 经过 错误 ! "
我真以为自己误入了比弗城堡(贝尔沃城堡)！

" [hɔː] ! [hɔː] !
" **Haw ! haw !**
" 霍 ! 霍 !
“哈哈! 哈哈! ”

[hɔː] !
haw !
霍 !
哈!

['wəri] [gʊd] , ['mɪstər] . - , ['wəri] [gʊd] [ɪn'diːd] — [aɪ] [oʊz] [juː; jʊ][wʌn] . "
werry good , Mr . Happerley , worry good indeed — I owes you one . "
韦里 好的 , 先生 . - , 韦里 好的 的确 — 我 欠款 你 — . "
“太好了, 哈珀利先生, 真是太好了——我欠你一个人情。”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæstər] - [ɔɪl] [mɪl] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['spiəɪ] .
" **I thought it was a castor - oil mill , " rejoined Mr . Spiers .**
" 我 想法 它 曾是 一个 蓖麻 - 油 磨 , " 重新加入 先生 . 斯皮尔斯 .
“我以为那是个蓖麻油厂,”斯皮尔斯先生回答道。

" [hɔ:] ! [hɔ:] !
" **Haw ! haw !**
" 霍 ! 霍 !

“哈哈！哈哈！”

[hɔ:] !
haw !
霍 !

哈！

[ˈwɛrɪ] [gʊd] , [ˈmɪstər] . [ˈspaɪə] , [ˈwɛrɪ] [gʊd] [ɪnˈdi:d] — [oʊz] [juː; jʊ] [wʌn] [ˈɔ:lsoʊ] — [bʌt; bət] [aɪ] [si:]
werry good , Mr . Spiers , werry good indeed — owes you one also — but I see
韦里 好的 , 先生 . 斯皮尔斯 , 韦里 好的 的确 — 欠款 你 — 还 — 但 我 看
[wʌt] [jʊə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] .
what you're driving at .
什么 你是 驾驶 在 .

太好了，斯皮尔斯先生，确实太好了——我也欠你一个人情——但我明白你的意思了。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðiːz] [hæts][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkoʊkənʌt] [əˈpi:s] [brɪˈb:ŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ʌpˈsterz] .
You think these hats have a coconut apiece belonging to them upstairs .
你 思考 这些 帽子 有 一个 椰子 一块 属于 到 他们 楼上 .

你觉得这些帽子楼上每顶都藏着一个椰子吗？

[noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] ; [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
No such thing I assure you ; no such thing .
不 这样的 事物 我 保证 你 ; 不 这样的 事物 .

我向你保证，绝对没有这种事；绝对没有这种事。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wʌt] [aɪv] [wʌn] [æt; ət] [wɛrɪ:əs] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]
The fact is , they are what I've won at warious times of the members of
这 事实 是 , 他们 是 什么 我已经 韩元 在 警惕的 时代 的 这 成员 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [hʌnt] ,
our hunt ,
我们的 打猎 ,

事实上，这些是我在与狩猎队员们的多次战斗中赢得的战利品。

[ænd; ænd][æz; əz] [aɪv] [gɑ:t][juː; jʊ] [greɪt] ['spɔ:rtɪŋ] [kəʊvz] ['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
and as I've got you great sporting coves dining with me ,
和 作为 我已经 得到 你 伟大的 体育 海湾 用餐 和 我 ,

既然我已经带你们去风景优美的海湾享用晚餐了，

[aɪm][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][set][ðem; ðəm] [aʊt] [ɑ:n][maɪ] ['saɪdbɔ:rd] ,
I'm a - going to set them out on my sideboard ,
我是 一个 - 去 到 放 他们 出去 在 我的 餐边柜 ,

我打算把它们摆放在我的餐具柜上。

[dʒʌst][æz; əz] ['reɪsɪŋ] [dʒents] [ɪgˈzɪbɪt] [ðer; ðər][gəʊld][ænd; ænd] ['sɪlvər] [kʌps] , [juː; jʊ] [noʊ] .
just as racing gents exhibit their gold and silver cups , you know .
只是 作为 赛车 男士们 展览 他们的 金子 和 银 杯子 , 你 知道 .

就像赛马绅士们展示他们的金银奖杯一样。

- !
Binjimin !
- !

Binjimin！

[aɪ] [seɪ] , - !
I say , Binjimin !
我 说 , - !

我说，Binjimin！

[juː; jʊ] ['blækɡɑːrd] , " ['hɑːl,ʊ; hə'loʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['sterz] ,
you blackguard , " holloaing down the kitchen stairs ,
你 浑蛋 , " holloaing 向下 这 厨房 楼梯 ,
你这个恶棍！“从厨房楼梯上大声喊道，

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][set] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑːstəz] [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ?
" why don't you set out the castors as I told you ?
" 为什么 不 你 放 出去 这 脚轮 作为 我 讲述 你 ?
“你为什么不按我说的把脚轮装好呢？ ”

[ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [brʌʃ] [ðem; ðəm] [wel] ！ "
and see you brush them well ！ "
和 看 你 刷子 他们 出色地！ "
记得好好刷牙！

" ['kʌmɪŋ] , [sɜːr] , ['kʌmɪŋ] , [sɜːr] ！ " [rɪ'plaɪd] ['bendʒəmɪn] , [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [huː] [æt; ət] [ðæt]
" Coming , sir , coming , sir ！ " replied Benjamin , from below , who at that
" 未来 , 先生 , 未来 , 先生 ！ " 回复 本杰明 , 从 以下 , WHO 在 那
['moʊmənt][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ,
moment was busily engaged ,
片刻 曾是 忙碌地 已订婚的 ,
“来了，先生，来了，先生！”本杰明从下面应道，他当时正忙着什么。

[ˈteɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] - ['æbsəns] , [ɪn] ['skuːpɪŋ] ['mɑːrməleɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːt][wɪð; wɪθ]
taking advantage of Betsey's absence , in scooping marmalade out of a pot with
采取 优势 的 - 缺席 , 在 舀取 果酱 出去 的 一个 锅 和
[hɪz; ɪz] [θʌm] .
his thumb .
他的 拇指 .

趁着贝茜不在，他用拇指从罐子里舀出一勺橘子酱。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪstər] . - , [rɪ'zjuːmɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
" There's a good lot of them , " said Mr . Jorrocks , resuming the conversation
" 有 一个 好的 很多 的 他们 , " 说 先生 . - , 恢复 这 对话
 , " [fɔːr] , [sɪks] ,
 , " four , six ,
 , " 四 , 六 ,

“有很多呢，”乔罗克斯先生继续说道，“四个，六个，

[eɪt] , [ten] , [twelv] , [θɜːr'tiːn] — [ɔːl] ['trəʊfɪz] [ʌv; əv] ['spɔːrtɪŋ] ['praʊəs] .
eight , ten , twelve , thirteen — all trophies of sporting prowess .
八 , 十 , 十二 , 十三 — 全部 奖杯 的 体育 能力 .
八、十、十二、十三——都是体育成就的象征。

[ˈriːəl] [ɡʊd] [hæts] .
Real good hats .
真实的 好的 帽子 .

非常好的帽子。

[nʌn] [ʊ] - [jɔːr; jər] ['næsti] ['ɡɑːsəmə] , [ɔːr][dɔːg] - [her] [wʌnz] .
None o ' your nasty gossamers , or dog - hair ones .
没有任何 o - 你的 可恶的 蛛丝 , 或者 狗 - 头发 一个 .
不要那种讨厌的蛛丝，也不要狗毛之类的东西。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [taɪl] ！ " [sed] [hiː; hi] ,
There's a tile ！ " said he ,
有 一个 瓦 ！ " 说 他 ,
“那里有块瓷砖！”他说道。

[ˈbælənsɪŋ] [ə; eɪ][naɪs] [nuː] [waɪt] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [rɪmz][ɑːn][ðə; ðɪ][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] .
balancing a nice new white one with green rims on the tip of his finger .
平衡 一个 好的 新的 白色的 一 和 绿色的 轮辋 在 这 提示 的 他的 手指 .
他用指尖平衡着一只崭新的、白色、绿色边框的戒指。

" [aɪ] [wʌn] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [mɪ'rækjələs] ['mænər] .
" **I won that in a most miraculous manner** .
" 我 韩元 那 在 一个 最多 神奇 方式 .

“我以一种极其神奇的方式赢得了那场比赛。”

[ə; eɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [wei] , [ɪn][fækt] .
A most wonderful way , in fact .
一个 最多 精彩的 方式 , 在 事实 .

事实上，这真是一个绝妙的方法。

[aɪ][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [tu; tə] ['krɔɪdən] [wʌn] ['mɔːrniŋ] [ɪn][maɪ] [fɔːr] - [wiːld] [wʌn] - - ['ɔs] [tʃeɪ] ,
I was driving to Croydon one morning in my four - wheeled one - ' oss chay ,
我 曾是 驾驶 到 克罗伊登 一 早晨 在 我的 四 - 带轮子的 一 - - oss 茶 ,
一天早上，我开着我的四轮独轮车去克罗伊登。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][gʌ:t][tu; tə] - , [ðə; ði] ['blæk,smɪθs] , [brɪ'lʊʊ] ['brɪkstən] [hɪl] ,
and just as I got to Lilleywhite , the blacksmith's , below Brixton Hill ,
和 只是 作为 我 得到 到 - , 这 铁匠 , 以下 布里克斯顿爬坡道 ,
正当我走到布里克斯顿山下的铁匠利利怀特家时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [ʌp][ə; eɪ][dreɪn] — [ə; eɪ] - [gʌlf] - [aɪ] [meɪ] [kɔːl][aɪ 'tiː] — [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd]
they had thrown up a drain — a ' gulph ' I may call it — across the road
他们 有 抛掷 向上 一个 流走 — 一个 - 海湾 - 我 可能 称呼 它 — 穿过 这 路
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'peɪrɪŋ] [ðə; ði][gæs] - [paɪp] — [aɪ][wʌz; wəz] [leɪt] [æz; əz][aɪ 'tiː]
for the purpose of repairing the gas - pipe — I was rayther late as it
为了 这 目的 的 维修 这 气体 - 管道 — 我 曾是 雷瑟 晚的 作为 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
他们为了修理煤气管道，在马路对面挖了个排水沟——我姑且称之为“大沟”——而我当时已经相当晚了。

[fɔːr; fər][f'aʊər; ɑːr] - [aʊndz] [ɑːr; ər] ['wəri] ['pʌŋktʃuəl] ,
for our ' ounds are werry punctual ,
为了 我们的 - 声音 是 韦里 准时 ,

因为我们的“狗狗们”非常准时，

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː][bʌt; bət] ['iːðər] [tu; tə][goʊ][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and there was nothing for me but either to go a mile and a
和 那里 曾是 没有什么 为了 我 但 任何一个 到 去 一个 英里 和 一个
[hæf] [ə'baʊt] ,
half about ,
一半 关于 ,
我别无选择，只能绕道一英里半。

[ɔːr] [draɪv] [slæp][f'oʊvər][ðə; ði] [gʌlf] .
or drive slap over the gulph .
或者 驾驶 拍击 超过 这 海湾 .

或者开车猛击海湾。

[wel] , [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː][ðə; ði] [les] [aɪ] [laɪkt] [aɪ 'tiː] ;
Well , I looked at it , and the more I looked at it the less I liked it ;
出色地 , 我 看起来 在 它 , 和 这 更多的 我 看起来 在 它 这 较少的 我 喜欢 它 ;
我看了看，越看越不喜欢；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
but just as I was thinking I had seen enough of it ,
但 只是 作为 我 曾是 思维 我 有 已见 足够的 的 它 ,
正当我以为我已经看得够多了的时候，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrni] [əˈweɪ] , [ʌp] [tuːlɜː] [ˈtɪməθi] [ˈtruːmən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌɡi] , [ænd; ənd]
and was going to turn away , up tools Timothy Truman in his buggy , and
和 曾是 去 到 转动 离开 , 向上 工具 蒂莫西 杜鲁门 在 他的 有缺陷的 , 和
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

正要转身离开, 蒂莫西·杜鲁门在他的马车里拿起工具, 然后他,

[tuː] , [bɪˈɡæni][tuː; tə] [kreɪn] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈbɪs] — [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [pleɪs] [aɪˈtiː]
too , began to crane and look into the abyss — and a terrible place it
也 , 开始 到 起重机 和 看 进入 这 深渊 — 和 一个 糟糕的 地方 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他也开始伸长脖子往深渊里看——那真是一个可怕的地方。

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] — [kwɑɪt] [ˈfraɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [aɪˈtiː][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][maɪˈself] .
I assure you — quite frightful , and he liked it no better than myself .
我 保证 你 — 相当 可怕 , 和 他 喜欢 它 不 更好的 比 我 .

我向你保证——真是太可怕了, 而且他也和我一样不喜欢。

[ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , [aɪ] [teɪks] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [sed] , - [waɪ] , [tɪm] , [jʊr; jər] - [ˈɔs] [wɪl] [duː][aɪˈtiː] ! -
Seeing this , I takes courage , and said , ' Why , Tim , your ' oss will do it ! ' -
看到 这 , 我 需要 勇气 , 和 说 , - 为什么 , 蒂姆 , 你的 - oss 将要 做 它 ! -
看到这一幕, 我鼓起勇气说: “蒂姆, 你的‘驴’肯定能做到!”

- - , [ˈmɪstər] . [dʒeɪ] — — , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪl] [ˈfɑːləʊ] [juː; jʊ] . -
' Thank'e , Mr : J — — , ' said he , ' I'll follow you . ' -
- - , 先生 : J — — , - 说 他 , - 患病的 跟随 你 : -

“谢谢你, J先生,”他说, “我会跟着你。”

- [ðen] , - [sed] [aɪ] , - [ɪf] [juːl] [tʃeɪndʒ] - - — [fɔːr; fər] , [maɪnd][jiː; ji] ,
' Then , ' said I , ' if you'll change vehicles ' — for , mind ye ,
- 然后 , - 说 我 , - 如果 你会 改变 - — 为了 , 头脑 是的 ,

“那么,”我说, “如果你愿意换车的话”——因为, 请注意,

[aɪ][hæd; həd][noʊ][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈdæmɪdʒɪŋ] [maɪ] [oʊn] — - [aɪl] [bet][juː; jʊ][ə; eɪ][hæt]
I had no notion of damaging my own — ' I'll bet you a hat
我 有 不 概念 的 损害 我的 自己的 — - 患病的 赌注 你 一个 帽子

我根本没想过要伤害自己——“我敢打赌, 我拿帽子跟你打赌。”

[aɪ][ɡets][ˈoʊvər] . -
I gets over . ' -
我 获得 超过 : -

我挺过来了。

- [dʌn] , - [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi][ɡɑːt] ; [soʊ][aɪ] [teɪks] [hɪz; ɪz] - [ˈɔs] [baɪ][ðə; ði] [hed] ,
' Done , ' said he , and out he got ; so I takes his ' oss by the head ,
- 完毕 , - 说 他 , 和 出去 他 得到 ; 所以 我 需要 他的 - oss 经过 这 头 ,

“好了,”他说, 然后就走了出去; 于是我抓住他的头,

[luːsɪz] [ðə; ði] [ˈberɪŋ] - [reɪn] ,
looses the bearing - rein ,
输了 这 轴承 - 缰绳 ,

失去缰绳,

[ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm][ˈkwɑɪətli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ]
and leading him quietly up to the place and letting him have a
和 领导 他 悄悄 向上 到 这 地方 和 出租 他 有 一个
[lʊk] [æt; ət][aɪˈtiː] ,
look at it ,
看 在 它 ,

然后悄悄地领着他走到那个地方, 让他看了看。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wæk] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd]['oʊvər][hi; hi] [went] , [ɡɪɡ][ænd; ənd][ɔ:l] ,
gave him a whack over the back , and over he went , gig and all ,
给予 他 一个 猛击 超过 这 后退 , 和 超过 他 去 , 演出 和 全部 ,
他被人从背后拍了一下, 就倒下了, 连琴都摔了下去。

[æz; əz] ['klevər] [æz; əz][kʊd; kəd][bi; bi] !
as clever as could be !
作为 聪明的 作为 可以 是 !
真是聪明绝顶!

" [stʌbz] .
" **Stubbs .**
" 斯塔布斯 .
“斯塔布斯。

[wel] [dʌn] , ['mɪstər] . [dʒeɪ] — — , [ju; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [ə; eɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] !
Well done , Mr . J — — , you are really a most wonderful man !
出色地 完毕 , 先生 : J — — , 你 是 真的 一个 最多 精彩的 男人 !
干得好, J先生——, 你真是了个了不起的人!

[ju; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] ['bri:ðɪŋ] — **but what**
你 有 这 最多 非凡的 冒险 的 任何 男人 呼吸 — 但 什么
[dɪd][ju; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][jər; jər] [oʊn] [mə'ʃi:n] ?
did you do with your own machine ?
做过 你 做 和 你的 自己的 机器 ?
你拥有任何活着的人都无法比拟的非凡冒险经历——但是你用你自己的机器做了什么?

Jorrocks .
乔罗克斯。

[oʊ] ! [ju; jʊ] [si:] , [aɪ][dʒʌst] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu; tə] - , [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd]
Oh ! you see , I just turned round to Binjimin , who was with me , and
哦 ! 你 看 , 我 只是 转向 圆形的 到 - , WHO 曾是 和 我 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,
哦! 你看, 我刚才转身对和我在一起的彬智敏说:

[ju; jʊ] [meɪ] [ɡoʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] , ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['tɪməθɪz] ['bʌɡi] , [aɪ][hæd; həd][maɪ] [raɪd] [fɔ:r; fər]
You may go home , and , getting into Timothy's buggy , I had my ride for
你 可能 去 家 , 和 , 获得 进入 蒂莫西的 有缺陷的 , 我 有 我的 骑 为了
[nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,
你可以回家了, 然后我坐上蒂莫西的马车, 免费搭了车。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæt]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:rgən] .
and the hat into the bargain .
和 这 帽子 进入 这 便宜货 .
还有那顶帽子。

[ə; eɪ] [naɪs] [hæt][aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] — ['regjələr] ['bi:vər] — [ə; eɪ] ['ɡɪnɪz] [wɜ:rθ] [æt; ət] [li:st] .
A nice hat it is too — regular beaver — a guinea's worth at least .
一个 好的 帽子 它 是 也 — 常规的 海狸 — 一个 几内亚的 值得 在 至少 .
这顶帽子也挺好看的——普通的海狸皮——至少值一基尼。

[ɔ:l] [tru:] [wʌt] [aɪv] [toʊld][ju; jʊ] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] , - ?
All true what I've told you , isn't it , Binjimin ?
全部 真的 什么 我已经 讲述 你 , 不是 它 , - ?
我说的都是真的, 对吧, 彬智敏?

" [kwaɪt] ！ " [rɪˈplaɪd] [ˈbendʒəˌmɪn] ， - [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [noʊz] ，
" **Quite** ！ " **replied Benjamin** ， **putting his thumb to his nose** ，
" 相当 ！ " 回复 本杰明 ， 推杆 他的 拇指 到 他的 鼻子 ，
“没错！”本杰明回答道，同时用拇指抵住鼻子。

[ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [laɪk] [ə; eɪ][fæn][æz; əz][hiː; hi] [slʌŋk] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
and spreading his fingers like a fan as he slunk behind his master .
和 传播 他的 手指 喜欢 一个 扇子 作为 他 斯伦克 在后面 他的 掌握 .
他张开手指像扇子一样，悄悄地溜到主人身后。

" [bʌt; bət] [kʌm] ， [ˈdʒent(ə)lmən] ， " [rɪˈzjuːmd] [ˈmɪstər] . - ， " [lets] [biː; bi][ˈæftər][ˈɡoʊɪŋ] [ʌpˈsterz]
" **But come** ， **gentlemen** ， " **resumed Mr . Jorrocks** ， " **let's be after going upstairs** .
" 但 来 ， 先生们 ， " 恢复 先生 . - ， " 我们来吧 是 后 去 楼上
.
: **— Binjimin** ，
: — .
.
“但是，先生们，”乔罗克斯先生继续说道，“我们上楼之后再说吧。”——宾吉明

[əˈnaʊns] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz][jɔː; jər] [ˈmɪsɪz] [tɔːt] [juː; jʊ] .
announce the gentlemen as your missis taught you .
宣布 这 先生们 作为 你的 太太 教授 你 .
按照你太太教你的方式宣布各位先生的名字。

[ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [left] [hænd] ， [ænd; ənd] [stretʃ] [ðə; ði] [raɪt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ，
Open the door with your left hand ， **and stretch the right towards her** ，
打开 这 门 和 你的 左边 手 ， 和 拉紧 这 正确的 向 她 ，
用左手开门，右手伸向她。

[tuː; tə][let][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə] .
to let the company see the point to make up to .
到 让 这 公司 看 这 观点 到 制作 向上 到 .
让公司明白需要弥补的不足之处。

" [ðə; ði][ˈpaːrti] [əˈsend] [ðə; ði] [sterz] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ， [fɔːr; fər][ðə; ði] [flaɪt] [ɪz] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd]
" **The party ascend the stairs one at a time** ， **for the flight is narrow and** .
" 这 派对 上升 这 楼梯 一 在 一个 时间 ， 为了 这 航班 是 狭窄的 和
[ˈræðər] [əˈbrʌpt] ，
rather abrupt ，
相当 突然 ，
“一行人依次上楼，因为楼梯狭窄且坡度陡峭。”

[ænd; ənd][ˈbendʒəˌmɪn] ， [əuˈbeɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːrði] [ˈmæstəːz] [ɪndˈʒʌŋkʃnz] ， [θruː] [ˈoʊpən][ðə; ði] [frʌnt]
and Benjamin ， **obeying his worthy master's injunctions** ， **threw open the front**
和 本杰明 ， 服从 他的 值得 硕士学位 禁令 ， 扔 打开 这 正面
[ˈdɹɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] ，
drawing - room door ，
绘画 - 房间 门 ，
班杰明遵照他尊敬的主人的吩咐，打开了客厅的前门。

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ˈmɪsɪz] . - [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [steɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈteɪbl] ，
and discovered Mrs . Jorrocks sitting in state at a round table ，
和 发现 太太 . - 坐着 在 状态 在 一个 圆形的 桌子 ，
发现乔罗克斯夫人端坐在圆桌旁，神态庄严。

[wɪð; wɪθ] [ˈænuːəlz] [ænd; ənd][ˈælbəmz] [spred] [æt; ət][ˈɔːrθədəːks] [ˈdɪstənsɪz] [əˈraʊnd] .
with annuals and albums spread at orthodox distances around .
和 一年生植物 和 专辑 传播 在 正统 距离 大约 .
年鉴和专辑以标准的间距散布在周围。

[ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ru:m] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bi:n] [ə; eɪ] [boʊn] [ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [brɪtwi:n] ['mɪstər]

The possession of this room had long been a bone of contention between Mr

这 拥有 的 这 房间 有 长的 到过 一个 骨 的 争论 之间 先生

. - [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [spaʊs] ,

. Jorrock's and his spouse ,

. - 和 他的 配偶 ,

这间房间的归属权一直是乔罗克斯先生和他妻子之间争论的焦点。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðei] [hæd; həd] [ə'kɑ:mə,deɪtəd] ['mætərz] [baɪ]['mɪstər] . - ['geɪnɪŋ]
but at length they had accommodated matters by Mr . Jorrocks gaining
 但 在 长度 他们 有 已安排 事情 经过 先生 . - 获得
 [ʌndɪ'vaɪdɪd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ([kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [baɪ]['foʊldɪŋ] - [dɔ:z]) ,
undivided possession of the back drawing - room (communicating by folding - doors) ,
 未分割的 拥有 的 这 后退 绘画 - 房间 (沟通 经过 折叠式的 - 门) ,
 但最终双方达成了和解, 乔罗克斯先生获得了后客厅 (通过折叠门相连) 的完全使用权。
 [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [wʌn] ['i:kwəli] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - [ɑ:n][nɑ:n] - ['kʌmpəni] [deɪz]
with the run of the front one equally with Mrs . Jorrocks on non - company days
 和 这 跑步 的 这 正面 一 同样地 和 太太 . - 在 非 - 公司 天
 .
 :
 .

在非公司上班的日子里，前排的跑动次数与乔罗克斯夫人相同。

[ə; eɪ] [glæns] , [haʊ'evər] , [[oʊd] [wɪt]] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mæstɜːz] [ænd; ənd] [wɪt] [ðə; ði] ['mɪstrəsɪz]
A glance , however , showed which was the master's and which the mistress's
一个 瞥一眼 , 然而 , 显示 哪个 曾是 这 硕士学位 和 哪个 这 情妇的
[ru:m] .
room .
房间 .

然而，只需一眼就能看出哪个是主人的房间，哪个是女主人的房间。

[ðə; ði] [frʌnt] [wʌn] [wʌz; wəz] ['pepər] [wɪð; wɪθ] ['wi:pɪŋ] ['wɪləʊz] ,
The front one was papered with weeping willows ,
 这 正面 一 曾是 纸质的 和 哭泣 柳树 ,
 前面那面墙上贴满了垂柳图案。

['bendɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [raɪp] ['tʃerɪ:z] [ɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd] ,
bending under the weight of ripe cherries on a white ground ,
 弯曲 在下面 这 重量 的 成熟 樱桃 在 一个 白色的 地面 ,
 在白色的地面上, 被成熟樱桃的重量压弯了腰。

[ænd; ʌnd][d̥ə; ði] [tʃer] ['kʊʃənz] [wɜːr; wər] ['kʌvəd] [wið; wɪθ] [piː] - [griːn] ['kɑːt(ə)n] ['velvɪt] [wið; wɪθ] ['jeləʊ]
and the chair cushions were covered with pea - green cotton velvet with yellow
 和 这 椅子 靠垫 是 涵盖 和 豌豆 - 绿色的 棉布 天鹅绒 和 黄色的
 [ˈwʊstɪd,ˈwɜːrstɪd] ['baɪndɪŋz] .
worsted bindings .
 最差 绑定 .

椅子的坐垫是豌豆绿色的棉绒面料，配以黄色精纺羊毛包边。

[ðə; ði] [raʊnd] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈroʊz.wʊd] ,
The round table was made of rosewood ,
 这 圆形的 桌子 曾是 制成 的 红木 ,
 圆桌是用红木做的。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] " ['wɒtnɔ:t] " [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] [ʌv; əv]['sɪmələr]

and there was a " whatnot " on the right of the fire - place of similar

和 那里 曾是 一个 " 什么 " 在 这 正确的 的 这 火 - 地方 的 相似的

[mə'tɪriəl] ,

material ,

材料 ,

壁炉右侧还有一些用类似材料制成的杂物，

乔罗克斯的游玩和欢乐(Jorrocks' Jaunts and Jollities)

第14/16页

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəmli] - [baʊnd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɜ:r] ['wɔ:ltər] ['skɑ:ts] [wɜ:rks] , [ɪn] [wʊd] .
containing a handsomely - bound collection of Sir Walter Scott's Works , in wood .
包含 一个 英俊地 - 边界 收藏 的 先生 沃尔特 斯科特的 作品 , 在 木头 .

内含一套装帧精美的沃尔特·斯科特爵士作品集，采用木质书壳。

[ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] - ['pætərn] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][mʊst] ['dæɪŋ] ['bukeɪz] [ʌv; əv] ['meni] - ['kʌlərd] ['flaʊərz] ,
The carpet - pattern consisted of most dashing bouquets of many - coloured flowers ,
这 地毯 - 图案 由.....组成 的 最多 帅气 花束 的 许多 - 有色 花朵 ,

地毯上的图案是由五彩缤纷、绚丽夺目的花束组成。

[ɪn] ['waɪndɪŋ] [frentʃ] [hɔ:rnz][ɑ:n][ə; eɪ] ['veri] [laɪt] [dræb] [graʊnd] , [soʊ] [laɪt] , [ɪn'di:d] ,
in winding French horns on a very light drab ground , so light , indeed ,
在 绕线 法语 角 在 一个 非常 光 单调 地面 , 所以 光 , 的确 ,

在非常浅淡的背景上，法国号蜿蜒而下，确实非常浅淡。

[ðæt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [tred] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] [ɪk'sept] [ɪn] [pʌmps] [ɔ:r]
that Mr . Jorrocks was never allowed to tread upon it except in pumps or
那 先生 . - 曾是 绝不 允许 到 踏 之上 它 除了 在 水泵 或者
[slɪpərz] .
slippers .
拖鞋 .

乔罗克斯先生除了穿高跟鞋或拖鞋外，从来不被允许踏上这片土地。

[ðə; ði] [bel] - [pulz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [fɒksɪz] - ['brʌʃɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
The bell - pulls were made of foxes ' brushes , and in the frame of the
这 钟 - 拉 是 制成 的 狐狸 - 刷子 , 和 在 这 框架 的 这

[lʊkɪŋ] - [glæs] ,
looking - glass ,
寻找 - 玻璃 ,

铃铛拉绳是用狐狸毛刷制成的，在镜子的框架里，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)] ['mæntlpi:s] , [wɜ:r; wər] [stʌk] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑ:rdz] , [noʊts] [ʌv; əv][,ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
above the white marble mantelpiece , were stuck visiting - cards , notes of invitation
多于 这 白色的 大理石 壁炉架 , 是 卡住 访问 - 牌 , 笔记 的 邀请
, [θæŋks] [fɔ:r; fər] " [ə'blaɪdʒɪŋ][ɪn'kwaiəɪz] , " [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
, thanks for " obliging inquiries , " etc
, 谢谢 为了 " 乐于助人 查询 , " ETC .

白色大理石壁炉架上方贴满了名片、邀请函、感谢“不吝赐教”的留言等等。

[ðə; ði] [hɑ:rθ] - [rʌg] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [braɪt] ['jeləʊ] ['taɪgər] , [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [aɪz] , [ɑ:n][ə; eɪ] [blu:]
The hearth - rug exhibited a bright yellow tiger , with pink eyes , on a blue
这 炉 - 小地毯 展出 一个 明亮的 黄色的 老虎 , 和 粉色的 眼睛 , 在 一个 蓝色的

[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

壁炉地毯上绘着一只亮黄色老虎，它有着粉红色的眼睛，底色为蓝色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɔ:si] [gri:n] ['bɔ:rdər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fendər] [ænd; ənd][faiər] - [aɪərnz][wɜ:r; wər][ʌv; əv]
with a flossy green border ; and the fender and fire - irons were of
和 一个 牙线 绿色的 边界 ; 和 这 挡泥板 和 火 - 熨斗 是 的

[ʃaɪnɪŋ] [bræs] .
shining brass .
灼灼 黄铜 .

带有闪亮的绿色镶边；挡泥板和火钳是闪亮的黄铜材质。

[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:pəzit] [ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɔ:trət] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
On the wall , immediately opposite the fire - place , was a portrait of Mrs .
在这墙 , 立即地 对面的 这 火 - 地方 , 曾是一个 肖像 的 太太 .
- [brʊd:r] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] ,
Jorrocks before she was married ,
- 前 她 曾是 已婚 ,
壁炉正对面的墙上挂着乔罗克斯夫人婚前的画像。

[soʊ] [ʌn'laɪk] [hɜ:r; həɪ]['prez(ə)nt][self] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɪ] .
so unlike her present self that no one would have taken it for her .
所以 与此不同 她 展示 自己 那 不 一 会 有 已采取 它 为了 她 .
她以前的样子和现在的样子截然不同, 没人会把她认出来。

[ðə; ði] [bæk] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði]['græv(ə)] [wɔ:k] [ænd; ənd] [haʊs] - [bæks]
The back drawing - room , which looked out upon the gravel walk and house - backs
这 后退 绘画 - 房间 , 哪个 看起来 出去 之上 这 碎石 走 和 房子 - 背部
[bi'jɑ:nd] ,
beyond ,
超过 ,
后客厅面向碎石小路和远处的房屋后墙,

[wɒz; wəz] ['pepər] [wɪð; wɪθ] [brɔ:d] ['ska:rlət][ænd; ənd] [gri:n] [straɪps] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:ri]
was papered with broad scarlet and green stripes in honour of the Surrey
曾是 纸质的 和 广阔 猩红 和 绿色的 条纹 在 荣誉 的 这 萨里
[hʌnt] ['ju:nɪfɔ:rm] ,
Hunt uniform ,
打猎 制服 ,
为了向萨里猎狐队的制服致敬, 墙纸上贴着宽阔的猩红色和绿色条纹。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gri:n] - ['kʌvəd] ['laɪbrəri] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,
and was set out with a green - covered library table in the centre ,
和 曾是 放 出去 和 一个 绿色的 - 涵盖 图书馆 桌子 在 这 中心 ,
房间中央摆放着一张铺着绿色桌布的图书馆桌。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [mə'ra:kou] ['hʌntɪŋ] - [tʃer] [brɪ'twi:n] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['windəʊ] ,
with a red morocco hunting - chair between it and the window ,
和 一个 红色的 摩洛哥 打猎 - 椅子 之间 它 和 这 窗户 ,
窗户和椅子之间摆放着一把红色摩洛哥皮猎椅。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [gʊd] [strɔ:ŋ] [her] - ['bɒtəmd] [mə'hɑ:gəni] [tʃerz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
and several good strong hair - bottomed mahogany chairs around the walls .
和 一些 好的 强的 头发 - 底部 桃花心木 椅子 大约 这 墙壁 .
墙边摆放着几把结实耐用的红木椅, 椅面是毛茸茸的。

[ðə; ði] ['teɪbl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['lɪtəreri] [er] , ['bi:ɪŋ] [stru:d] [wɪð; wɪθ] ['spɔ:rtɪŋ] ['mægəzɪnz] , [ɑ:d]
The table had a very literary air , being strewed with sporting magazines , odd
这 桌子 有 一个 非常 文学 空气 , 存在 散落的 和 体育 杂志 , 奇怪的
['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['belz] [laɪf] ,
numbers of Bell's Life ,
数字 的 贝尔的 生活 ,
桌子上弥漫着浓厚的文学气息, 散落着体育杂志, 还有奇数本《贝尔生活》杂志。

['pæmflɪts] , [ænd; ənd]['pepərz][ʌv; əv] ['veriəs] [dɪ'skrɪpʃənz] ,
pamphlets , and papers of various descriptions ,
小册子 , 和 文件 的 各种各样的 描述 ,
各种类型的宣传册和文件,

[waɪl] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [ˈfu:lskæp] [ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rtˈfoʊlioo][wɜ:r; wər][ten] [laɪnz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈelədʒi][ɑ:n]
while on a sheet of foolscap on the portfolio were ten lines of an elegy on
尽管 在 一个 床单 的 活页纸 在 这 文件夹 是 十 线条 的 一个 挽歌 在
[ə; eɪ][ˈdʒɪblɪt][paɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbrʊskən][ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbeɪkəz] ,
a gible pie which had been broken in coming from the baker's ,
一个 鸡杂 馅饼 哪个 有 到过 破碎的 在 未来 从 这 面包师的 ,
而在文件夹里的一张大字纸上, 写着十行挽歌, 悼念一块从面包店买来的、已经碎掉的鸡杂馅饼。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [hæd; həd] [bɪn] [ˈhæməɪɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .
at which Mr . Jorrocks had been hammering for some time .
在 哪个 先生 . 有 到过 锤击 为了 一些 时间 .
乔罗克斯先生已经敲击了一段时间了。

[ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] , [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈhæŋɪŋ] [reɪndʒ][ʌv; əv] [məˈhɑ:gəni] [ˈʃelvz] ,
On the side opposite the fire - place , on a hanging range of mahogany shelves ,
在 这 边 对面的 这 火 - 地方 , 在 一个 绞刑 范围 的 桃花心木 货架 ,
在壁炉对面的一侧, 一排悬挂式红木架子上,

[wɜ:r; wər][ten] [ˈvɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [ˈbelz] [laɪf] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ðə; ði] [nu:] [ˈspɔ:rtɪŋ] [ˈmæɡəzɪ:n] , [baʊnd] [ɡɪlt]
were ten volumes of Bell's Life in London , the New Sporting Magazine , bound gilt
是 十 卷 的 贝尔的 生活 在 伦敦 , 这 新的 体育 杂志 , 边界 镀金
[ænd; ænd] [ˈletərd] ,
and lettered ,
和 字母 ,
十卷本的《贝尔伦敦生活》杂志, 新体育杂志, 装帧精美, 烫金并印有文字。

[ðə; ði][ˈmɛm.wɑ:rz][ʌv; əv] [ˈhæri:et] [ˈwɪlsn] , [ˌbɑ:ksiˈɑ:nə] , [ˈfæriəri] , [laɪf] [ʌv; əv]
the Memoirs of Harriette Wilson , Boxiana , Taplin's Farriery , Nimrod's Life of
这 回忆录 的 哈丽特 威尔逊 , 博克斯亚纳 , 蹄铁匠 , 生活 的
[ˈmɪtən] ,
Mytton ,
米顿 ,
哈丽雅特·威尔逊的回忆录、博克斯亚纳、塔普林的马蹄铁匠铺、尼姆罗德的《米顿传》

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈbækgæmən; ˌbækˈgæmən] [bɔ:rd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [hæd; həd] [bɔ:t] [baɪ] [mɪsˈteɪk]
and a backgammon board that Mr . Jorrocks had bought by mistake
和 一个 双陆棋 木板 那 先生 . 有 买 经过 错误
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
for a history of England .
为了 一个 历史 的 英格兰 .
还有一副西洋双陆棋棋盘, 是乔罗克斯先生误买来送给一本英国历史书籍的。

[ˈmɪsɪz] . [æz; əz][wi;; wi] [sed] [brˈfɔ:r] ,
Mrs . Jorrocks , as we said before ,
太太 . 作为 我们 说 前 ,
乔罗克斯夫人, 正如我们之前所说,

[wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [steɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [ˈteɪbl] ,
was sitting in state at the far side of the round table ,
曾是 坐着 在 状态 在 这 远的 边 的 这 圆形的 桌子 ,
他端坐在圆桌的另一边, 神态庄严。

[ɑ:n][ə; eɪ][ˈwɔstɪd\wɜ:rstɪd] - [wɜ:rkt] [ˈɑ:təmən] [ɪɡˈzɪbɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kɑ:k] [ˈfezn̩t] [ɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd] ,
on a worsted - worked ottoman exhibiting a cock pheasant on a white ground ,
在 一个 最差 - 工作 奥斯曼 展出 一个 公鸡 野鸡 在 一个 白色的 地面 ,
在一张羊毛织成的矮凳上, 白色底面上绘有一只雄性野鸡。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfæniŋ] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ˈpeɪpər][fæn] , [ænd; ənd]
and **was** **fanning** **herself** **with** **a** **red** - **and** - **white** **paper** **fan** , **and**
和 曾是 扇形 她自己 和 一个 红色的 - 和 - 白色的 纸 扇子 , 和
[ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈænjuəl] .
turning **over** **the** **leaves** **of** **an** **annual** .
转弯 超过 这 树叶 的 一个 年度的 .
她正用一把红白相间的纸扇给自己扇风, 同时翻动着一株一年生植物的叶子。

[haʊ] [ˈmɪstər] . - [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ˈevər] [dɪˈvaɪn] , [fɔːr; fər]
How **Mr** . **Jorrocks** **happened** **to** **marry** **her** , **no** **one** **could** **ever** **divine** , **for**
如何 先生 . - 发生 到 结婚 她 , 不 一 可以 曾经 神圣的 , 为了
[ʃiː; ʃi] [ˈnevər][wʌz; wəz] [ˈprɪti] ,
she **never** **was** **pretty** ,
她 绝不 曾是 漂亮的 ,
乔罗克斯先生究竟是如何娶到她的, 谁也想不明白, 因为她从来就不漂亮。

[hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈfɪgjər] [tuː; tə] [rekəˈmend] [hɜːr; hər] .
had **very** **little** **money** , **and** **not** **even** **a** **decent** **figure** **to** **recommend** **her** .
有 非常 小的 钱 , 和 不是 甚至 一个 体面的 数字 到 推荐 她 .
她几乎身无分文, 甚至连像样的信用记录都拿不出来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
It **was** **generally** **supposed** **at** **the** **time** ,
它 曾是 一般来说 据称 在 这 时间 ,
当时人们普遍认为:

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [dʒoʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhæviŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdedli] [fjuːd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈbɑːtəm]
that **his** **brother** **Joe** **and** **he** **having** **had** **a** **deadly** **feud** **about** **a** **bottom**
那 他的 兄弟 乔 和 他 拥有 有 一个 致命 世仇 关于 一个 底部
[piːs] [ʌv; əv] [ˈmʌfɪn] ,
piece **of** **muffin** ,
片 的 松饼 ,
他和他哥哥乔曾因为一块松饼底部的碎屑而发生过致命的争执,

[ðə; ði][ˈleɪdiːz] [frendz] [hæd; həd] [tɔːkt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [mætʃ] ,
the **lady's** **friends** **had** **talked** **him** **into** **the** **match** ,
这 女士的 朋友们 有 谈话 他 进入 这 匹配 ,
是那位女士的朋友们劝他参加这门婚事的。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæviŋ] [ə; eɪ][ˈfæməli][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [tuː; tə] ,
in **the** **hopes** **of** **his** **having** **a** **family** **to** **leave** **his** **money** **to** ,
在 这 希望 的 他的 拥有 一个 家庭 到 离开 他的 钱 到 ,
他希望自己能有家人的可以继承他的遗产。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [bɪkˈwiːðɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][dʒoʊ][ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
instead **of** **bequeathing** **it** **to** **Joe** **or** **his** **children** .
反而 的 遗赠 它 到 乔 或者 他的 孩子们 .
而不是将其遗赠给乔或他的孩子们。

[ˈsɜːrt(ə)n][aɪ ˈtiː][ɪz] , [ðeɪ] [ˈnevər][wɜːr; wər] [ment] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] ; [ˈmɪstər] . - , [æz; əz]
Certain **it** **is** , **they** **never** **were** **meant** **for** **each** **other** ; **Mr** . **Jorrocks** , **as**
肯定 它 是 , 他们 绝不 是 意思是 为了 每个 其他 ; 先生 . - , 作为
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [hæv; həv] [siːn] ,
our **readers** **have** **seen** ,
我们的 读者 有 已见 ,
可以肯定的是, 他们注定不会在一起; 正如我们的读者所看到的, 乔罗克斯先生

[ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈɪmpʌls] , [waɪl] [ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈvænəti][ænd; ənd]
being all nature and impulse , while Mrs . Jorrock's was all vanity and
存在 全部 自然 和 冲动 , 尽管 太太 : 曾是 全部 虚荣 和
[ˌæfektɪv(ə)n] .
affectation .
做作 :

乔罗克斯夫人完全是天性使然、冲动行事，而她则完全是虚荣做作、矫揉造作。

[tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [hɜːr; hər] [ˈækjərətli] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [prɪˈtend] [tuː; tə] ,
To describe her accurately is more than we can pretend to ,
到 描述 她 准确 是 更多的 比 我们 能 假装 到 ,
要准确地描述她，是我们难以做到的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [soʊ] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈdresɪz] , [ðæt] [ˈmɪstər] . - [hɪmˈself] [ˈsʌmtaɪmz]
for she looked so different in different dresses , that Mr . Jorrock's himself sometimes
为了 她 看起来 所以 不同的 在 不同的 连衣裙 , 那 先生 : 他自己 有时
[dɪd][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜːr; hər] .
did not recognise her .
做过 不是 认出 她 :

因为她穿不同的衣服看起来变化很大，以至于乔罗克斯先生本人有时都认不出她了。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [strɔːŋ] [brɪk] - [dʌst] [sɔːrt][ʌv; əv] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ə; eɪ]
Her face was round , with a good strong brick - dust sort of complexion , a
她 脸 曾是 圆形的 , 和 一个 好的 强的 砖 - 灰尘 种类 的 肤色 , 一个
[tɜːrn] - [ʌp] [noʊz] ,
turn - up nose ,
转动 - 向上 鼻子 ,
她脸型圆润，肤色黝黑，鼻梁略微上翘。

[aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɡreɪ] [ɪn][wʌn] [laɪt] [ænd; ənd] [ɡriːn] [ɪn] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪdlɪŋ] - [saɪzd]
eyes that were grey in one light and green in another , and a middling - sized
眼睛 那 是 灰色的 在 一 光 和 绿色的 在 其他 , 和 一个 中等 - 尺寸
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,
眼睛在一种光线下是灰色的，在另一种光线下是绿色的，嘴巴大小适中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [tʃɪn] [bɪˈloʊ] .
with a double chin below .
和 一个 双倍的 下巴 以下 :
下面还有双下巴。

[ˈmɪstər] . - [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] " [ˈwɔːrəntɪd] " [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [twelv]
Mr . Jorrock's used to say that she was " warranted " to him as twelve
先生 : 用过的 到 说 那 她 曾是 " 有保证 " 到 他 作为 十二
[ˈjɪrz] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] ,
years younger than himself ,
年 年轻 比 他自己 ,
乔罗克斯先生过去常说，根据他的判断，她比他小十二岁。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ðə; ðɪ] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][eɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][wʌz; wəz][nɑːt]
but many people supposed the difference of age between them was not
但 许多 人们 据称 这 不同之处 的 年龄 之间 他们 曾是 不是
[soʊ] [ɡreɪt] .
so great .
所以 伟大的 :
但许多人认为他们之间的年龄差距并没有那么大。

[hɜːr; hər] [ˈstætʃər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [haɪt] ,
Her stature was of the middle height ,
她 身材 曾是 的 这 中间 高度 ,
她的身高属于中等水平。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][wʌn] [bredθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːlz] .
and she was of one breadth from the shoulders to the heels .
和 她 曾是 的 一 宽度 从 这 肩膀 到 这 高跟鞋 .
她从肩膀到脚跟的宽度是1英寸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈskɑːrlət][ˈsætɪn] [gaʊn] , [wɪð; wɪθ][swɑːnz] - [daʊn] [raʊnd] [ðə; ði]
She was dressed in a flaming scarlet satin gown , with swan's - down round the
她 曾是 穿着 在 一个 炽盛 猩红 缎 袍 , 和 天鹅的 - 向下 圆形的 这
[tɑːp] ,
top ,
顶部 ,
她身穿一件火红色的缎面长裙, 领口饰有天鹅绒般的花纹。

[æz; əz][ˈɔːlsʊv][æt; ət][ðə; ði][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈflaʊnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪriəl] [raʊnd] [ðə; ði]
as also at the arms , and two flounces of the same material round the
作为 还 在 这 武器 , 和 二 褶边 的 这 相同的 材料 圆形的 这
[ˈbɑːtəm] .
bottom .
底部 .
袖子上也一样, 底部周围有两圈相同材质的荷叶边。

[hɜːr; hær][ˈtɜːrbən][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɡriːn] [ˈvelvɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡoʊld] [frɪndʒ] ,
Her turban was of green velvet , with a gold fringe ,
她 头巾 曾是 的 绿色的 天鹅绒 , 和 一个 金子 边缘 ,
她的头巾是绿色天鹅绒的, 带有金色流苏。

[ˈtɜːrmə.net] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [left] [saɪd] , [waɪl] [ə; eɪ][bɜːrd] - [ʌv; əv] - [ˈpærədəɪs] [ɪnˈklaɪnd]
terminating in a bunch over the left side , while a bird - of - paradise inclined
终止 在 一个 束 超过 这 左边 边 , 尽管 一个 鸟 - 的 - 天堂 倾斜
[tɔːrdʒ] [ðə; ði] [raɪt] .
towards the right .
向 这 正确的 .
左侧末端呈簇状, 而天堂鸟则向右侧倾斜。

[əˈkrɔːs] [hɜːr; hær] [ˈfɔːrhed] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][ɡoʊld][bənd] ,
Across her forehead she wore a gold band ,
穿过 她 前额 她 穿着 一个 金子 乐队 ,
她额头上戴着一条金带,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [ɡlæs] [ˈbʌtərflaɪ] ([ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm][dʒeɪmz] [ɡriːn]) , [ænd; ənd]
with a many - coloured glass butterfly (a present from James Green) , and
和 一个 许多 - 有色 玻璃 蝴蝶 (一个 展示 从 詹姆斯 绿色的) , 和
[hɜːr; hær] [nek] , [ɑːrmz] ,
her neck , arms ,
她 脖子 , 武器 ,
她的脖子、手臂上戴着一只五彩斑斓的玻璃蝴蝶 (詹姆斯·格林赠送的礼物),

[weɪst] ([æt; ət] [liːst] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hær] [weɪst]) [wɜːr; wər] [hʌŋ] [raʊnd]
waist (at least what ought to have been her waist) were hung round
腰部 (在 至少 什么 应该 到 有 到过 她 腰部) 是 悬挂 圆形的
[ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ][moʊˈzeɪɪk] - [ɡoʊld] [tʃeɪnz] ,
and studded with mosaic - gold chains ,
和 带钉的 和 马赛克 - 金子 链条 ,
她的腰部 (至少应该是她的腰部) 挂满了镶嵌着马赛克金链的饰品。

[brəʊtʃɪz] , [rɪŋz] , [ˈbʌtnz] , [ˈbreɪsləts] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk]
brooches , rings , buttons , bracelets , etc . , looking for all the world like
胸针 , 戒指 , 按钮 , 手镯 , ETC . , 寻找 为了 全部 这 世界 喜欢
[ə; eɪ][ˈpɔːrtəb(ə)l] [ˈpɔːn,broʊkərz] [ʃɑːp] ,
a portable pawnbroker's shop ,
一个 便携的 当铺老板 店铺 ,
胸针、戒指、纽扣、手镯等等, 看起来就像一个移动的当铺。

[ɔːr][ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv] [biːf] [ðæt] [ˈsinbæd] [ðə; ði] [ˈseɪlə] [θruː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [ˈdaɪəmənds] .
or the lump of beef that Sinbad the sailor threw into the Valley of Diamonds .
或者 这 块 的 牛肉 那 辛巴达 这 水手 扔 进入 这 谷 的 钻石 .

或者说是水手辛巴达扔进钻石谷的那块牛肉。

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡoʊld][bænd] [raʊnd] [hɜːr; hə] [ˈmɪd(ə)] , [wʌz; wəz][æ; ən] [ɪˈmens] [ˈɡoʊld]
In the right of a gold band round her middle , was an immense gold
在 这 正确的 的 一个 金子 乐队 圆形的 她 中间 , 曾是 一个 巨大 金子
[wɑːtʃ] ,
watch ,
手表 ,

在她腰间一圈金带的右侧，戴着一块巨大的金表。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈmoʊˈzeɪk] [siːlz] [əˈpendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
with a bunch of mosaic seals appended to a massive chain of the same
和 一个 束 的 马赛克 封印 附加 到 一个 大量的 链 的 这 相同的
[məˈtɪriəl] ;
material ;
材料 ;

一条由相同材料制成的大型链条上附有许多镶嵌式印章；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [ˈmɪnətʃə] [ʌv; əv][ˈmɪstə] . - [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
and a large miniature of Mr . Jorrocks when he was a young man ,
和 一个 大的 微型 的 先生 . 什么时候 他 曾是 一个 年轻的 男人 ,
还有一幅乔罗克斯先生年轻时的大幅微缩画像。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [ˈstɪfli] [kɜːrld] , [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][hɜːr; hə] [left] [saɪd] .
with his hair stiffly curled , occupied a place on her left side .
和 他的 头发 僵硬地 卷曲 , 占领 一个 地方 在 她 左边 边 .
他头发僵硬地卷曲着，站在她左侧。

[ɑːn][hɜːr; hə] [raɪt] [ɑːrm][ˈdæŋɡəld][ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈvelvɪt] [bæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡoʊld][kɔːrd] ,
On her right arm dangled a green velvet bag with a gold cord ,
在 她 正确的 手臂 悬挂着 一个 绿色的 天鹅绒 包 和 一个 金子 绳索 ,
她右臂上挂着一个系着金绳的绿色天鹅绒包。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˈmɪstə] . - [sɪlk] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs][prəʊˈtruːdɪd] , [waɪl] [ə; eɪ]
out of which one of Mr . Jorrocks's silk handkerchiefs protruded , while a
出去 的 哪个 一 的 先生 . 丝绸 手帕 突出 , 尽管 一个
[ˈkrʌmpld] , [ˈjeləʊɪ] - [waɪt] [ˈkæmbɪrɪk][wʌn] ,
crumpled , yellowish - white cambric one ,
皱巴巴的 , 淡黄色 - 白色的 麻纱 一 ,
其中露出一条乔罗克斯先生的丝绸手帕，以及一条皱巴巴的黄白色细棉布手帕。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪs] [frɪndʒ] , [leɪ] [æ; t; ət][hɜːr; hə] [saɪd] .
with a lace fringe , lay at her side .
和 一个 蕾丝 边缘 , 躺 在 她 边 .
带着蕾丝流苏，躺在她身边。

[ɑːn][æ; ən] [ˈaʊə] - [ɡlæs] [stuːl] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪˈhaɪnd][ˈmɪsɪz] . - , [sæt][hɜːr; hə] [niːs] [bəˈlɪndə] (
On an hour - glass stool , a little behind Mrs . Jorrocks , sat her niece Belinda (
在 一个 小时 - 玻璃 凳子 , 一个 小的 在后面 太太 . - , 卫星 她 侄女 贝琳达 (
[dʒoʊ] - [ˈeldɪst] [ˈdɔːtə]) ,
Joe Jorrocks's eldest daughter) ,
乔 - 长子 女儿) ,

在乔罗克斯太太身后不远处的一个沙漏形凳子上，坐着她的侄女贝琳达（乔·乔罗克斯的大女儿）。

[ə; eɪ][naɪs] [ˈlæfɪŋ] [ˈprɪti] [ɡɜːrl][ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] , [wɪð; wɪθ] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [bluː] [aɪz] , [braʊn] [her] ,
a nice laughing pretty girl of sixteen , with languishing blue eyes , brown hair ,
一个 好的 笑 漂亮的 女孩 的 十六 , 和 萎靡不振 蓝色的 眼睛 , 棕色的 头发 ,
一个十六岁、笑容甜美、长相甜美的女孩，有着忧郁的蓝眼睛和棕色的头发。

[ə; eɪ][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] " [tɜ:rn] - [ʌp] " [ɔ:rdər] , ['bjʊ:trɪf(ə)] [məʊθ] [ænd; ənd] [ti:θ] , [ə; eɪ][ˈveri] [fer]
a nose of the " turn - up " order , beautiful mouth and teeth , a very fair
一个 鼻子 的 这 " 转动 - 向上 " 命令 , 美丽的 嘴 和 牙齿 , 一个 非常 公平的
[kəm'plekʃ(ə)n] ,
complexion ,
肤色 ,

鼻子呈“上翘”状，嘴唇和牙齿很漂亮，肤色非常白皙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪsfəli] ['məʊldɪd] ['fɪɡjər] .
and a gracefully moulded figure .
和 一个 优雅地 模制 数字 .

身形优美匀称。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][left][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃɪŋ] ['seməˌneri:z] [ɪn][ðə; ði]
She had just left one of the finishing and polishing seminaries in the
她 有 只是 左边 一 的 这 精加工 和 抛光 神学院 在 这
[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['brɑ:mli] ,
neighbourhood of Bromley ,
邻里 的 布罗姆利 ,

她刚离开布罗姆利附近的一家家具精加工培训学校。

[wer] , [fɔ:r; fər][tu:] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] , [ɔ:l][ðə; ði] ['ti:zɪŋ] [ə'kʌmplɪʃməntz]
where , for two hundred a year and upwards , all the teasing accomplishments
在哪里 , 为了 二 百 一个 年 和 向上 , 全部 这 戏弄 成就
[ʌv; əv][laɪf][ɑ:r; ər] [tɔ:t] ,
of life are taught ,
的 生活 是 教授 ,

在那里，每年有两百多人学习生活中所有令人着迷的成就，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] , [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [ə'prəʊpriːeɪtɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
and Mrs . Jorrocks , in her own mind , had already appropriated her to
和 太太 . - , 在 她 自己的 头脑 , 有 已经 挪用 她 到
[dʒeɪmz] [ɡri:n] , [waɪl] ['mɪstər] . - ,
James Green , while Mr . Jorrocks ,
詹姆斯 绿色的 , 尽管 先生 . - ,

而乔罗克斯太太在心里已经把她归还给了詹姆斯·格林，而乔罗克斯先生，

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [hæd; həd] [ə'saɪnd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [stʌbz] .
on the other hand , had assigned her to Stubbs .
在 这 其他 手 , 有 分配 她 到 斯塔布斯 .

另一方面，却把她分配给了斯塔布斯。

[bə'lɪndəz] [dres] [wʌz; wəz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] ; [hɜ:r; hər] ['sɪlkən] [her] [hʌŋ] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['tresɪz] [daʊn]
Belinda's dress was simplicity itself ; her silken hair hung in shining tresses down
贝琳达的 裙子 曾是 简单 本身 ; 她 丝 头发 悬挂 在 灼灼 头发 向下
[hɜ:r; hər] ['smɑɪlɪŋ] [feɪs] ,
her smiling face ,
她 微笑 脸 ,

贝琳达的穿着极其简洁；她丝滑的秀发如瀑布般垂落在她微笑的脸上，闪闪发光。

[kən'faɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [pleɪn] ['tɔ:rtəʃel'tɔ:rtəʃel] [koʊm] [br'haɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['næroʊ] [pɪŋk] ['velvɪt] [bənd]
confined by a plain tortoiseshell comb behind , and a narrow pink velvet band
受限 经过 一个 清楚的 玳瑁 梳子 在后面 , 和 一个 狭窄的 粉色的 天鹅绒 乐队
[br'fɔ:r] .
before .
前 .

后面是一排普通的玳瑁色梳子，前面是一排窄窄的粉红色天鹅绒带子。

[raʊnd] [hɜ:r; hər][swɑ:n] - [laɪk] [nek] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] [waɪt] [kɔ:'rni:liən] ['nekləs] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
Round her swan - like neck was a plain white cornelian necklace ; and her
圆形的 她 天鹅 - 喜欢 脖子 曾是 一个 清楚的 白色的 红景天 项链 ; 和 她
[wel] - [wɑ:ʃt] [waɪt] ['mʌzli:n] [frɑ:k] ,
well - washed white muslin frock ,
出色地 - 洗过 白色的 细棉布 连衣裙 ,

她天鹅般的脖颈上戴着一条素雅的白色玉髓项链；她身穿一件洗净的白色薄纱连衣裙，

[kən'faɪnd] [baɪ][ə; eɪ][pɪŋk] [sæʃ] , ['floʊɪŋ] [br'haɪnd][ɪn][ə; eɪ][bəʊ; boʊ] ,
confined by a pink sash , flowing behind in a bow ,
受限 经过 一个 粉色的 窗扇 , 流动 在后面 在 一个 弓 ,

被一条粉色腰带束着，腰带在身后飘扬成一个蝴蝶结，

[met][ɪn]['sɪmp(ə)l][foʊldz] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] ['sweliŋ] ['bʊzəm] .
met in simple folds across her swelling bosom .
遇见 在 简单的 折叠 穿过 她 肿胀 怀 .

在她隆起的胸脯上，简单的褶皱交织在一起。

[blæk] ['sænd(ə)l] [ʃu:z] [kən'faɪnd] [hɜ:r; hər] ['feri] [fi:t] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [frentʃ] ['kɑ:t(ə)n] ['stɑ:kɪŋz] ,
Black sandal shoes confined her fairy feet , and with French cotton stockings ,
黑色的 凉鞋 鞋 受限 她 仙女 脚 , 和 和 法语 棉布 长筒袜 ,
[kəm'pli:tɪd] [hɜ:r; hər] [twa:'let] .
completed her toilette .
完全的 她 厕所 .

黑色凉鞋束缚着她纤细的双脚，搭配法国棉质长袜，完成了她的装扮。

[bə'lɪndə] , [ðʊʊ] [jʌŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['i:stərn] ['bju:ti] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t]
Belinda , though young , was a celebrated eastern beauty , and there was not
贝琳达 , 尽管 年轻的 , 曾是 一个 著名 东 美丽 , 和 那里 曾是 不是
[ə; eɪ] ['bʊtʃɜ:z] [bɔɪ] [ɪn] ['hwaɪt,tjæpəl] ,
a butcher's boy in Whitechapel ,
一个 肉铺 男生 在 白教堂 ,

贝琳达虽然年轻，却是远近闻名的东方美人，而白教堂区可没有一个屠夫学徒。

[frʌm; frəm] ['maɪk(ə)l] [skeɪlz] ['daʊnwərdz] ,
from Michael Scales downwards ,
从 迈克尔 秤 向下 ,

从迈克尔·斯凯尔斯向下，

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ʃi: , ʃi] [pæst] [ə'lə:ŋ] [frʌm; frəm] ['ʃɔ:rɪdɪʃ] [ɑ:n]
but what eyed her with delight as she passed along from Shoreditch on
但 什么 眼睛 她 和 喜 作为 她 通过了 沿着 从 肖尔迪奇 在
[hɜ:r; hər] ['deɪlɪ] [wɔ:k] .
her daily walk .
她 日常的 走 .

但当她每天散步经过肖尔迪奇时，是谁用欣喜的目光注视着她呢？

[ðə; ðɪ] [prezən'teɪʃənz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'ɪ:fektəd, 'i:fektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ]
The presentations having been effected , and the heat of the day
这 演示文稿 拥有 到过 受影响 , 和 这 热 的 这 天
[ðə; ðɪ] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
, the excellence of the house ,
, 这 卓越 的 这 房子 ,

演讲结束后，天气炎热，房子也显得格外漂亮。

[ðə; ðɪ] ['klenlɪnəs] [ʌv; əv] [greɪt] ['kɔ:rəm] [stri:t] — [ðə; ðɪ]['ju:zuəl]['tɑ:pɪks] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
the cleanliness of Great Coram Street — the usual topics , in short ,
这 清洁 的 伟大的 科拉姆 街道 — 这 通常 主题 , 在 短的 ,

大科拉姆街的清洁状况——简而言之，就是一些老生常谈的话题。

[wen] ['pi:p(ə)] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [i:t] ['lðər] — ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'skʌst] ,
when people know nothing of each other — having been discussed ,
什么时候 人们 知道 没有什么 的 每个 其他 — 拥有 到过 讨论 ,

当人们彼此一无所知时——经过讨论，

[ʼəʊər; ɑ:r][ʼpɑ:rtɪ] ['skætərd] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ə'weɪt][ðə; ði] ['pli:zɪŋ]
our party scattered themselves about the room to await the pleasing
我们的 派对 疏散 他们自己 关于 这 房间 到 等待 这 令人愉悦
[ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [dɪnər] .
announcement of dinner .
公告 的 晚餐 .

我们一行人分散在房间各处，等待着晚餐开始的喜讯。

[mɪstər] . - , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɑ:n][nɪm,rɑ:d] ,
Mr Jorrocks , of course , was in attendance upon Nimrod ,
先生 . - , 的 课程 , 曾是 在 出席 之上 尼姆罗德 ,

当然，乔罗克斯先生当时也在尼姆罗德身边。

[waɪl] [mɪstər] . [stʌbz] [meɪd] [ʌv] [tu:; tə][bə'lɪndə][br'haɪnd][mɪsɪz] . - .
while Mr Stubbs made love to Belinda behind Mrs Jorrocks .
尽管 先生 . 斯塔布斯 制成 爱 到 贝琳达 在后面 太太 . - .

斯塔布斯先生趁乔罗克斯太太不注意，和贝琳达发生了性关系。

[prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [laʊd] [b:ŋ] - [prə'træktɪd,prʊə'træktɪd] " [ræt] - [tæt] - [tæt] - [tæt] - [tæn] , [ræt] - [tæt] - [tæt] -
Presently a loud long - protracted " rat - tat - tat - tat - tan , rat - tat - tat -
目前 一个 大声 长的 - 拖延 " 鼠 - 塔特 - 塔特 - 塔特 - 棕褐色 , 鼠 - 塔特 - 塔特 -
[tæt] - [tæn] , " [æt; ət][ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] ['saʊndɪd] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] ,
tat - tan , " at the street door sounded through the house ,
塔特 - 棕褐色 , " 在 这 街道 门 听起来 通过 这 房子 ,

这时，街门传来一阵响亮而悠长的“嗒嗒嗒嗒嗒，嗒嗒嗒嗒嗒”的敲门声，响彻整栋房子。

[ænd; ænd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [θaɪ] , [ɪk'skleɪmd] , " [baɪ][dʒɪŋɡoʊ] !
and Jorrocks , with a slap on his thigh , exclaimed , " By Jingo !
和 - , 和 一个 拍击 在 他的 大腿 , 惊呼 , " 经过 沙文主义 !

乔罗克斯拍了拍自己的大腿，喊道：“我的天哪！”

[ðeəz; ðəz] [gri:n] .
there's Green .
有 绿色的 .

那里有绿色。

[noʊ][mæn] [nɒks] [wɪð; wɪθ] [sʌt] - - [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] .
No man knocks with such vigorous violence as he does .
不 男人 敲门声 和 这样的 - - 作为 他 做 .

没有谁敲门的声音能像他那样凶狠。

[ɔ:l] [greɪt] ['kɔ:rəm] [stri:t] [ænd; ænd][pɑ:rts][ə'dʒeɪs(ə)nt] [noʊ] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] .
All Great Coram Street and parts adjacent know when he comes .
全部 伟大的 科拉姆 街道 和 部分 邻近的 知道 什么时候 他 来 .

大科拉姆街及其周边地区的居民都知道他什么时候来。

[dʒu:lɪəs] ['si:zər] [hɪm'self] ['kudnt] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['greɪtər] [roʊ] . "
Julius Caesar himself couldn't kick up a greater row . "
尤利乌斯 凯撒 他自己 不能 踢 向上 一个 更大的 排 . "

就连凯撒大帝本人也掀不起更大的风波。

" [wʌt] [gri:n] [ɪz][aɪ 'ti:] , [gri:n] [ʌv; əv] - ? " [ɪn'kwaiəd] [nɪm,rɑ:d] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" What Green is it , Green of Rollestone ? " inquired Nimrod , thinking of his
" 什么 绿色的 是 它 , 绿色的 的 - ? " 询问 尼姆罗德 , 思维 的 他的
['lestəʃə] [frend] .
Leicestershire friend .
莱斯特郡 朋友 .

“那是什么绿色，罗尔斯通的绿色吗？”尼姆罗德问道，想起了他来自莱斯特郡的朋友。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . - , " [ɡri:n] [ʌv; əv] ['tu:li] [stri:t] .

" **No** , " **said Mr . Jorrock**s , " **Green of Tooley Street** .
" 不 , " 说 先生 : - , " 绿色的 的 图利 街道 :

“不,”乔罗克斯先生说,“是图利街的格林。”

[ju:l] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡri:nz] [ɪn][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] , - [i:,em'pi:] , - [ɑ:p] , [ænd; ənd]
You'll have heard of the Greens in the borough , ' emp , ' op , and
你会 有 听到 的 这 青菜 在 这 行政区 , - 员工 , - 操作 , 和

你肯定听说过该区的绿党, 'emp, 'op, 以及

- [aɪd] ([hemp] , [hɑ:p] , [ænd; ənd][haɪd]) ['mɜ:tʃənts] — ['nu:mərəs] ['fæməli] , ['nu:mərəs] [æz; əz][ðə; ði] -
' ide (hemp , hop , and hide) merchants — numerous family , numerous as the ' -
- 想法 (麻 , 跳 , 和 隐藏) 商人 — 很多的 家庭 , 很多的 作为 这 -

['ɜz] [ɪn][maɪ][vɪɡ] .

airs in my vig .
播出 在 我的 活力 :

'ide (大麻、啤酒花和皮革) 商人——家族众多, 如同我生命中的空气一样多。

[ðɪs] [ɪz][dʒeɪmz] [ɡri:n] , [dʒʌn] . , [hu:z] ['fɑ:ðər] , [oʊld][dʒeɪmz] [ɡri:n] , [dʒʌn] . , [vɜ:rd] [æn'ti:k] , [æz; əz]
This is James Green , jun . , whose father , old James Green , jun . , verd antique , as
这 是 詹姆斯 绿色的 , 俊 . , 谁 父亲 , 老的 詹姆斯 绿色的 , 俊 . , 绿 古董 , 作为

[aɪ][kɔ:lz] [hɪm; ɪm] ,

I calls him ,
我 呼叫 他 ,

这是小詹姆斯·格林, 他的父亲, 老詹姆斯·格林, 我称他为“老古董”。

[ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [ɡri:n] , [sen] . , [hu:] [ɪz][ɪn][ðə; ði] - [i:,em'pi:] [laɪn] ,
is the son of James Green , sen . , who is in the ' emp line ,
是 这 儿子 的 詹姆斯 绿色的 , sen . , WHO 是 在 这 - 员工 线 ,

他是老詹姆斯·格林的儿子, 老詹姆斯·格林是“雇主”一员。

[ænd; ənd][dʒeɪmz][ɪz] [oʊn] ['kʌz(ə)n][tu:; tə] [jʌŋ] [oʊld][dʒeɪmz] [ɡri:n] , [sen] . ,
and James is own cousin to young old James Green , sen . ,
和 詹姆斯 是 自己的 表哥 到 年轻的 老的 詹姆斯 绿色的 , sen . ,

詹姆斯是老詹姆斯·格林 (James Green) 的堂兄弟, 老格林年纪还小。

[hu:z] ['fɑ:ðər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] - [aɪd] [laɪn] .

whose father is in the ' ide line .
谁 父亲 是 在 这 - 想法 线 :

他的父亲属于“边线”一族。

" [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pedɪɡri:] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [baɪ]['bendʒəməɪn] ['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r]
" **The remainder of the pedigree was lost by Benjamin throwing open the door**
" 这 余 的 这 谱系 曾是 丢失的 经过 本杰明 投掷 打开 这 门

[ænd; ənd] [ə'naʊnsɪŋ] ['mɪstər] . [ɡri:n] ;

and announcing Mr . Green ;
和 宣布 先生 : 绿色的 ;

“本杰明猛地推开门, 宣布格林先生进来, 剩下的血统信息就全没了;

[ænd; ənd] ['dʒemi] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [eks'tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɔ:θ] [bu:ts] [fɔ:r; fər]['pæt(ə)nt] - ['leðər]
and Jemmy , who had been exchanging his cloth boots for patent - leather
和 杰米 , WHO 有 到过 交换 他的 布 靴子 为了 专利 - 皮革

[pʌmps] ,

pumps ,
水泵 ,

还有杰米, 他已经把他的布靴换成了漆皮高跟鞋。

[keɪm] ['bʌʊndɪŋ] [ʌp'stɜrz] [laɪk] [ə; eɪ] ['rækɪt] - [bɔ:l] .

came bounding upstairs like a racket - ball .
来了 边界 楼上 喜欢 一个 球拍 - 球 :

像网球一样蹦蹦跳跳地上了楼。

" [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . - , " [kraɪd][hiː; hi] , ['swɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" **My dear Mrs Jorrocks , " cried he , swinging through the company to her .**
" 我的 亲爱的 太太 . - , " 哭 他 , 摇摆 通过 这 公司 到 她 ,
"我亲爱的乔罗克斯夫人,"他喊道,一边穿过人群走向她。

" [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jə] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [wel] .
" **I'm delighted to see you looking so well .**
" 我是 高兴极了 到 看 你 寻找 所以 出色地 .
"很高兴看到你气色这么好。"

[aɪ] [dɪ'kler] [juː; jə][ɑːr; ər] ['fɪftɪ] [pər] [sent] ['lʌŋɡər] [ðæn; ðən][juː; jə][wɜːr; wər] .
I declare you are fifty per cent younger than you were .
我 宣布 你 是 五十 每 中心 年轻 比 你 是 .
我宣布你比以前年轻了百分之五十。

[bə'lɪndə] , [maɪ] [lʌv] , - [aʊ] [ɑːr; ər][juː; jə] ?
Belinda , my love , 'ow are you ?
贝琳达 , 我的 爱 , - 现在 是 你 ?
贝琳达, 我的爱人, 你好吗?

- , [maɪ] [frend] , - [aʊ] [duː][jiː; ji][duː] ? "
Jorrocks , my friend , 'ow do ye do ? "
- , 我的 朋友 , - 现在 做 是的 做 ? "
乔罗克斯, 我的朋友, 你好吗?

" [θæŋk] [jiː; ji] , [dʒeɪmz] , " [sed] - , ['feɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][moʊst] ['kɔːrdʒəli] , " [aɪm]
" **Thank ye , James , " said Jorrocks , shaking hands with him most cordially , " I'm**
" 感谢 是的 , 詹姆斯 , " 说 - , 摇晃 双手 和 他 最多 诚挚地 , " 我是
['wɛrɪ] [wel] ,
werry well ,
韦里 出色地 ,
"谢谢你, 詹姆斯,"乔罗克斯说着, 热情地和他握手, "我很好。"

[ɪn'diːd] , [ænd; ænd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jə] .
indeed , and delighted to see you .
的确 , 和 高兴极了 到 看 你 .
确实如此, 很高兴见到你。

[naʊ] [let][em 'iː]['prez(ə)nt][juː; jə][tuː; tə]['nɪm,rɑːd] . "
Now let me present you to Nimrod . "
现在 让 我 展示 你 到 尼姆罗德 . "
现在让我来向你介绍尼姆罗德。

" [eɪ] , ['nɪm,rɑːd] ! " [sed] [griːn] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːzuəl] ['flɪpənt] [staɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][lʌ; əv][hɪz; ɪz]
" **Ay , Nimrod ! " said Green , in his usual flippant style , with a nod of his**
" 哎 , 尼姆罗德 ! " 说 绿色的 , 在 他的 通常 轻浮的 风格 , 和 一个 点头 的 他的
[hed] ,
head ,
头 ,
"哎呀, 尼姆罗德!"格林用他惯常的轻佻语气说道, 同时点了点头。

" - [aʊ] [ɑːr; ər][jiː; ji] , ['nɪm,rɑːd] ?
" **'ow are ye , Nimrod ?**
" - 现在 是 是的 , 尼姆罗德 ?
"你好吗, 尼姆罗德? "

[aɪv] [hɜːrd] [lʌ; əv][juː; jə] , [aɪ] [θɪŋk] — ['nɪm,rɑːd] ['brʌðərz] [ænd; ænd][siː 'oʊ] . , ['baːt(ə)l] ['mɜːtʃənts] ,
I've heard of you , I think — Nimrod Brothers and Co . , bottle merchants ,
我已经 听到 的 你 , 我 思考 — 尼姆罗德 兄弟 和 合作 . , 瓶子 商人 ,
[krʌtʃt] ['fraɪərz] , [eɪnt] [aɪ 'tiː] ? "
Crutched Friars , ain't it ? "
拄拐杖 修士们 , 不是 它 ? "
我想, 我听说过你们——尼姆罗德兄弟公司, 卖酒的, 叫克鲁奇德修士, 对吧?

" [noʊ] , " [sed] - , [ɪn][æn; ən] ['ʌndətoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] — - ['nɪm,rɑ:d] , [ðə; ði]
" **No** , " **said Jorrocks** , **in an undertone with a frown** — **Happerley Nimrod** , **the**
" 不 , " 说 - , 在 一个 底色 和 一个 皱眉 — - 尼姆罗德 , 这
[greɪt] ['spɔ:rtɪŋ] - . "
great sporting hauthor . "
伟大的 体育 - . "

“不,”乔罗克斯皱着眉头, 压低声音说道——哈珀利·尼姆罗德, 伟大的体育作家。

" [tru:] , " [rɪ'plaɪd] [gri:n] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [dɪskən'sɜ:rtɪd] , " [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — ['nɪm,rɑ:d] —
" **True** , " **replied Green** , **not at all disconcerted** , " **I've heard of him** — **Nimrod** —
" 真的 , " 回复 绿色的 , 不是 在 全部 不安 , " 我已经 听到 的 他 — 尼姆罗德 —
[ðə; ði] ['mɑ:ti] - ['ʊntər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ɔ:rd] .
the mighty 'unter before the lord .
这 强大的 - 在 前 这 主 .

“没错,”格林回答道, 丝毫没有慌乱, “我听说过他——宁录——这位在上帝面前英勇善战的猎人。

[glæd][tu:; tə] [si:] [ji:; ji] , ['nɪm,rɑ:d] .
Glad to see ye , **Nimrod** .
高兴的 到 看 是的 , 尼姆罗德 .

见到你真高兴, 尼姆罗德。

[stʌbz] , - [aʊ] [ɑ:r; ər][ji:; ji] ? " ['nɑ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['jɔ:kʃɪəmən] ,
Stubbs , **'ow are ye ?** " **nodding to the Yorkshireman** ,
斯塔布斯 , - 现在 是 是的 ? " 点头 到 这 约克郡人 ,

斯塔布斯, 你好吗? 他朝那位约克郡人点了点头。

[æz; əz][hi:; hi] [dʒɜ:rk] [hɪm'self] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [bə'ɪndə] .
as he jerked himself on to a chair on the other side of Belinda .
作为 他 猛地一抖 他自己 在 到 一个 椅子 在 这 其他 边 的 贝琳达 .

他猛地坐到贝琳达另一边的椅子上。

[æz; əz]['ju:zuəl] , [gri:n] [wʌz; wəz][æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pi:kə:k] .
As usual , **Green was as gay as a peacock** .
作为 通常 , 绿色的 曾是 作为 同性恋 作为 一个 孔雀 .

格林一如既往地像孔雀一样骄傲自大。

[hɪz; ɪz] ['kɜ:rlɪ] ['flæksn] [wɪɡ][prə'dʒektɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [laɪk][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪs] ['kɑ:tɪdʒ] ,
His curly flaxen wig projected over his forehead like the roof of a Swiss cottage ,
他的 卷曲 亚麻色 假发 预计 超过 他的 前额 喜欢 这 屋顶 的 一个 瑞士 小屋 ,

他那顶卷曲的亚麻色假发像瑞士小屋的屋顶一样耸立在他的额头上。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [gɪls] [wɜ:ɪr; wər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [stɪf] [blæk] ['moʊər] [stɑ:k] ,
and his pointed gills were supported by a stiff black mohair stock ,
和 他的 尖 鳃 是 有 经过 一个 僵硬的 黑色的 马海毛 库存 ,

他的尖鳃由坚硬的黑色马海毛丝支撑着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [frʌnt] [ænd; ænd] [blæk] [frɪl] [kən'faɪnd] [wɪð; wɪθ][dʒet] [stʌdz] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] .
with a broad front and black frill confined with jet studs down the centre .
和 一个 广阔 正面 和 黑色的 褶边 受限 和 喷射 螺柱 向下 这 中心 .

正面宽阔, 黑色褶边, 中间饰有黑色铆钉。

[hɪz; ɪz] [koʊt][wʌz; wəz] [laɪt] [gri:n] , [wɪð; wɪθ] ['ɑ:rtʃəri] ['bʌtnz] , [meɪd] ['veri] [waɪd][æt; ət][ðə; ði][hɪps] ,
His coat was light green , **with archery buttons** , **made very wide at the hips** ,
他的 外套 曾是 光 绿色的 , 和 射箭 按钮 , 制成 非常 宽的 在 这 臀部 ,

他的外套是浅绿色的, 带有射箭用的纽扣, 臀部很宽大。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['spɔrtɪd] [ə; eɪ] [waɪt] ['weskæt; 'weɪskoʊt] , [braɪt] ['jeləʊ] ['oʊkər] ['leðər] ['traʊzərz] ,
with which he sported a white waistcoat , **bright yellow ochre leather trousers** ,
和 哪个 他 运动 一个 白色的 马甲 , 明亮的 黄色的 赭石 皮革 裤子 ,

[pɪŋk] [sɪlk] ['stɑ:kɪŋz] ,
pink silk stockings ,
粉色的 丝绸 长筒袜 ,

他身穿白色背心、亮黄色赭色皮裤和粉色丝袜。

[ænd; ænd][ˈpæt(ə)nt] - [ˈleðər] [pʌmps] .
and patent - leather pumps .
和 专利 - 皮革 水泵 .

还有漆皮高跟鞋。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [wɪtʃ] [smelt][moʊst] [ˈpaʊərfəli] [ʌv; əv]
In his hand he carried a white silk handkerchief , which smelt most powerfully of
在 他的 手 他 携带 一个 白色的 丝绸 手帕 , 哪个 冶炼 最多 强大的 的
[mʌsk] ;
musk ;
麝香 ;

他手里拿着一块白色丝绸手帕，散发着浓郁的麝香味；

[ænd; ænd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ˈdʒ:rti] [ˈrɪstbənd] [druː] [ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] [ˈsʌndri] [ˈdæʃɪŋ] [rɪŋz] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
and a pair of dirty wristbands drew the eye to sundry dashing rings upon his
和 一个 一对 的 肮脏的 腕带 画 这 眼睛 到 杂项 帅气 戒指 之上 他的
[ˈfɪŋgərz] .
fingers .
手指 .

一对脏兮兮的腕带吸引了人们的目光，使他手指上戴着的各种炫酷戒指更加引人注目。

[ˈdʒɑ:nəθən] [kreɪn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔ:ŋ] - [noʊzd][oʊld] [ˈsɪti] [waɪn] - [ˈmɜ:rtʃənt] , [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Jonathan Crane , a little long - nosed old city wine - merchant , a member of the
乔纳森 起重机 , 一个 小的 长的 - 鼻子 老的 城市 葡萄酒 - 商人 , 一个 成员 的 这
[ˈsɜ:ri] [hʌnt] ,
Surrey Hunt ,
萨里 打猎 ,

乔纳森·克莱恩，一个矮小、长着长鼻子的老城葡萄酒商，也是萨里猎狐俱乐部的成员。

[ˈbi:ɪŋ] [əˈnaʊnst] [ænd; ænd] [prɪˈzentɪd] , [ˈmɪsɪz] . - [dɪˈklerd] [hɜ:rsɛlf] [feɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
being announced and presented , Mrs . Jorrocks declared herself faint from the
存在 宣布 和 呈现 , 太太 . - 声明 她自己 头晕的 从 这
[hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
heat of the room ,
热 的 这 房间 ,

在被介绍出场时，乔罗克斯夫人声称自己因房间太热而晕倒了。

[ænd; ænd] [ˈbɛgd] [tuː; tə][biː; bi][ɪkˈskju:zd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
and begged to be excused for a few minutes .
和 乞求 到 是 已原谅 为了 一个 很少 分钟 .

他恳求允许他暂时离开几分钟。

[ˈnɪm,rɑ:d] , [ɔ:l] [pəˈlaɪtnəs] , [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɔ:fər] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . -
Nimrod , all politeness , was about to offer her his arm , but Mr . Jorrocks
尼姆罗德 , 全部 礼貌 , 曾是 关于 到 提供 她 他的 手臂 , 但 先生 . -
[pɔld] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
pulled him back ,
拉 他 后退 ,

尼姆罗德彬彬有礼地正要伸出胳膊扶她，但乔罗克斯先生却把他拉了回来。

[ˈwɪspərɪŋ] , " [let] [hɜ:r; hər][goʊ] , [let] [hɜ:r; hər][goʊ] . "
whispering , " Let her go , let her go . "
耳语 , " 让 她 去 , 让 她 去 . "

低声说道：“放了她，放了她。”

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [sed] [hiː; hi][ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] [ˈæftər][fɪː; ji][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] ,
" The fact is , " said he in an undertone after she was out of hearing ,
" 这 事实 是 , " 说 他 在 一个 底色 后 她 曾是 出去 的 听力 ,
"事实是,"她走开后，他低声说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [weɪ] ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] — — [hæz; həz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['dɪnə-z] [ɔːl] [raɪt] .
" **it's a way Mrs J — — has when she wants to see that dinner's all right .**
" 它是 一个 方式 太太 : J — — 有 什么时候 她 想要 到 看 那 晚餐的 全部 正确的 :
"这是J太太确认晚餐是否妥当的一种方式。"

[juː; jʊ] [siː] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [haɪ] - [bred] ['wʊmən] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] -
You see she's a terrible high - bred woman , being a cross between a gentleman -
你 看 她是 一个 糟糕的 高的 - 繁殖 女士 , 存在 一个 叉 之间 一个 绅士 -
[ʌʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['leɪdiːz] - [meɪd] ,
usher and a lady's - maid ,
引座员 和 一个 女士的 - 女佣 ,
你看, 她是个极其傲慢的贵族女人, 举止介于男招待和女仆之间。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðɪːz] [θɪŋz] , [soʊ] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
and doesn't like to be supposed to look after these things , so when she
和 不 喜欢 到 是 据称 到 看 后 这些 事物 , 所以 什么时候 她
[goʊz] ,
goes ,
去 ,
她不喜欢负责照看这些东西, 所以当她离开的时候,

[ʃiː; ʃɪ] ['ɔːlweɪz] [prɪ'tend] [tuː; tə] [feɪnt] .
she always pretend to faint .
她 总是 假装 到 头晕的 :
她总是假装晕倒。

[juːl] [siː] [hɜːr; hər] [bæk] ['prez(ə)ntli] , " [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] ,
You'll see her back presently , " and , just as he spoke ,
你会 看 她 后退 目前 , " 和 , 只是 作为 他 辐 ,
你很快就会再见到她,"话音刚落,

[ɪn][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] - [paɪnt] [smelɪŋ] - ['bɑːt(ə)l][æt; ət][hɜːr; hər] [noʊz] .
in she came with a half - pint smelling - bottle at her nose .
在 她 来了 和 一个 一半 - 品脱 闻起来 - 瓶子 在 她 鼻子 :
她拿着一个半品脱的闻香瓶走了进来, 鼻子对着它闻了闻。

['bendʒəməɪn] ['fɑːləʊd] [ɪ'mɪːdiətli] ['æftər] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [prə'kleɪmd; prɒʊ'kleɪmd]
Benjamin followed immediately after , and throwing open the door proclaimed
本杰明 随后 立即地 后 , 和 投掷 打开 这 门 宣布
, [ɪn][ə; eɪ] [hæf] - [fledʒd] [vɔɪs] ,
, in a half - fledged voice ,
, 在 一个 一半 - 羽翼丰满 嗓音 ,
本杰明紧随其后, 猛地推开门, 用含糊不清的声音宣布:

[ðæt] " ['dɪnər] [wʌz; wəz] , " [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['pɑːrtɪ] [ɔːl] ['staːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [legz] .
that " dinner was sarved , " upon which the party all started on their legs .
那 " 晚餐 曾是 上菜 , " 之上 哪个 这 派对 全部 开始 在 他们的 腿 :
"晚餐已上桌", 之后所有人都站了起来。

" [naʊ] , ['mɪstər] . - [ˈnɪm,rɑːd] , " [kraɪd] - , " [juːl] [traːt][ˈmɪsɪz] . [dʒeɪ] — — [daʊn] —
" **Now , Mr Happerley Nimrod , " cried Jorrocks , " you'll trot Mrs J — — down —**
" 现在 , 先生 : - 尼姆罗德 , " 哭 - , " 你会 小跑 太太 : J — — 向下 —
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['etɪkət] ,
according to the book of etiquette ,
根据 到 这 书 的 礼仪 ,
"现在, 哈珀利·尼姆罗德先生,"乔罗克斯喊道, "你要按照礼仪书的规定, 牵着J夫人小跑下去。"

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [wɔːl] [saɪd] . - [ˈsɑːrɪ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ] [hævnt] [ˈleɪdɪz] [əˈpiːs]
you know , giving her the wall side . 25 Sorry , gentlemen , I havn't ladies apiece
你 知道 , 给予 她 这 墙 边 : - 对不起 , 先生们 ; 我 还没有 女士们 一块
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

你知道, 让她靠墙站着。25 对不起, 先生们, 我没有女士供你们每人使用。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈsæli] - [ˈmeɪndʒər] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [ɪn] [fræns] , [ɪz] [smɔːl] ,
but my sally - manger , as we say in France , is rayther small ,
但 我的 莎莉 - 马槽 , 作为 我们 说 在 法国 , 是 雷瑟 小的 ,
但是, 正如我们在法国所说, 我的马槽实在太小了。

[brɪˈsaɪdz] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈnevər] [laɪk] [tuː; tə][daɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] .
besides which I never like to dine more than eight .
除了 哪个 我 绝不 喜欢 到 用餐 更多的 比 八 :
此外, 我从来不喜欢超过八个人一起吃饭。

[stʌbz] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɡriːn] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tɔːs] [ʌp] [fɔːr; fər] [bəˈlɪndə] — [hɪəz] [ə; eɪ]
Stubbs , my boy , Green and you must toss up for Belinda — here's a
斯塔布斯 , 我的 男生 , 绿色的 和 你 必须 折腾 向上 为了 贝琳达 — 这里是 一个
[ˈhæfpeni] ,
halfpenny ,
半便士 ,

斯塔布斯, 我的孩子, 还有格林, 你们得为贝琳达掷硬币决定——给你半便士,

[ænd; ənd][let] [biː; bi] - - [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
and let be ' Newmarket'26 if you please .
和 让 是 - - 如果 你 请 :
如果可以的话, 就叫“Newmarket”26吧。

[wɔːt,wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] ?
Wot say you ?
什么 说 你 ?
你觉得呢?

[ə; eɪ] - !
a voman !
一个 - !
一个女人!

[stʌbz] [wɪnz] !
Stubbs wins !
斯塔布斯 胜利 !
斯塔布斯赢了!

" [kraɪd] [ˈmɪstər] . - , [æz; əz][ðə; ði] [ˈhæfpeni] [fel] [hed] [ˈdaʊnwəɹdz] .
" **cried Mr . Jorrocks , as the halfpenny fell head downwards .**
" 哭 先生 : - , 作为 这 半便士 跌倒 头 向下 :
“乔罗克斯先生叫道, 那枚半便士硬币头朝下掉了下来。”

" [naʊ] , [ˈspaɪə] , [ˈkʌp(ə)l] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [kreɪn] , [ænd; ənd][dʒeɪmz][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɪp] [ɪn][tuː; tə][juː; jʊ]
" **Now , Spiers , couple up with Crane , and James and I will whip in to you**
" 现在 , 斯皮尔斯 , 夫妻 向上 和 起重机 , 和 詹姆斯 和 我 将要 鞭 在 到 你
.
:
.
“现在, 斯皮尔斯, 你和克莱恩搭档, 詹姆斯和我马上就到你们跟前。”

[bʌt; bət][staːp] , [ˈdʒent(ə)lmən] !
But stop , gentlemen !
但 停止 , 先生们 !
但是, 先生们, 请住手!

" [kraɪd] ['mɪstər] . - ; [æz; əz][hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
" **cried** **Mr** . **Jorrocks** , **as** **he** **reached** **the** **top** **of** **the** **stairs** ,
" 哭 先生 . - , 作为 他 达到 这 顶部 的 这 楼梯 ,
" 乔罗克斯先生喊道, 他当时正跑到楼梯顶端。"

" [let][em 'i:] [meɪk] [wʌn] [rɪ'kwest] — [ðæt][juː; jʊ] - [i:t] [ðə; ði] ['windmɪl] [ju:l] [si:] [ɑ:n][ðə; ði] ['sentər]
" **let** **me** **make** **one** **request** — **that** **you** **von't** **eat** **the** **windmill** **you'll** **see** **on** **the** **centre**
" 让 我 制作 一 要求 — 那 你 - 吃 这 风车 你会 看 在 这 中心
[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
of **the** **table** .
的 这 桌子 .

“我有一个请求——请不要吃掉你看到的放在桌子中央的风车。”
[ˈmɪsɪz] . - [hæz; həz] [haɪrd][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['færəl] , [ðə; ði]
Mrs . **Jorrocks** **has** **hired** **it** **for** **the** **evening** , **of** **Mr** . **Farrell** , **the**
太太 . - 有 雇用 它 为了 这 晚上 , 的 先生 . 法雷尔 , 这
[kən'fekʃənər] , [ɪn] ['læmz] ['kɑ:nduɪt] [stri:t] ,
confectioner , **in** **Lamb's** **Conduit** **Street** ,
糖果商 , 在 羊羔的 导管 街道 ,

乔罗克斯太太租下了位于兰姆管道街的糖果商法雷尔先生的摊位, 租期为晚上。
[ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['i:vniŋ] ['pɑ:rtɪz] ['æftər][aɪ 'ti:] [li:vz] [ðɪs] . "
and **it's** **engaged** **to** **two** **or** **three** **evening** **parties** **after** **it** **leaves** **this** . "
和 它是 已订婚的 到 二 或者 三 晚上 各方 后 它 树叶 这 . "
它离开这里之后, 还要参加两到三个晚宴。

" [laʊk] , [dʒɑ:n] !
" **Lauk** , **John** !
" 劳克 , 约翰 !
“劳克, 约翰!”

[haʊ] - [juː; jʊ][ɑ:r; ər] .
how **wulgar** **you** **are** .
如何 - 你 是 .
你真是粗俗不堪。

[wʌt] ['mætər] [kæn; kən][aɪ 'ti:] [meɪk] [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] [wer] [ðə; ði] ['windmɪl] [kʌmz] [frʌm; frəm] !
What **matter** **can** **it** **make** **to** **your** **friends** **where** **the** **windmill** **comes** **from** !
什么 事情 能 它 制作 到 你的 朋友们 在哪里 这 风车 来 从 !
风车来自哪里, 对你的朋友来说有什么关系呢!

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . - [ɪn][æn; ən] ['ɔ:dəbl] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , ['nɪm,rɑ:d] , [wɪð; wɪθ]
" **exclaimed** **Mrs** . **Jorrocks** **in** **an** **audible** **voice** **from** **below** , **Nimrod** , **with**
" 惊呼 太太 . - 在 一个 可听见的 嗓音 从 以下 , 尼姆罗德 , 和
[ædmərəb(ə)l] [skɪl] ,
admirable **skill** ,
令人钦佩的 技能 ,
“乔罗克斯太太从楼下清晰可闻地喊道, 尼姆罗德, 技巧令人钦佩!”

[ˈhævɪŋ] ['pailətid][hɜ:r; hər] [daʊn] [ðə; ði] [streɪts] [ænd; ənd][tɜ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] .
having **piloted** **her** **down** **the** **straights** **and** **turns** **of** **the** **staircase** .
拥有 试飞 她 向下 这 直道 和 转弯 的 这 楼梯 .
驾驶着她沿着楼梯的直线和弯道一路向下。

[ˈhævɪŋ] [skwi:zd] [hɜ:r'self] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:l] ,
Having **squeezed** **herself** **between** **the** **backs** **of** **the** **chairs** **and** **the** **wall** ,
拥有 挤压 她自己 之间 这 背部 的 这 椅子 和 这 墙 ,
她挤进了椅背和墙壁之间的缝隙里,

[ˈmɪsɪz] . - [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Mrs . **Jorrocks** **at** **length** **reached** **the** **head** **of** **the** **table** ,
太太 . - 在 长度 达到 这 头 的 这 桌子 ,
乔罗克斯夫人终于走到了桌子的最前面。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌmp] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hænd] [ˈmoʊfənd]
and with a bump of her body and wave of her hand motioned
和 和 一个 撞 的 她 身体 和 海浪 的 她 手 示意
[ˈnɪm,rɑːd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [siːt] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [raɪt] .
Nimrod to take the seat on her right .
尼姆罗德 到 拿 这 座位 在 她 正确的 .
她用身体蹭了蹭，挥了挥手，示意尼姆罗德坐在她右边的座位上。

[ɡriːn] [ðen] [pʊʃt] [pæst][bəˈlɪndə][ænd; ənd] [stʌbz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn][ˈmɪsɪz] .
Green then pushed past Belinda and Stubbs , and took the place on Mrs .
绿色的 然后 推动 过去的 贝琳达 和 斯塔布斯 , 和 采取 这 地方 在 太太 .
- [left] ,
Jorrocks's left ,
- 左边 ,
格林随后推开贝琳达和斯塔布斯，走到乔罗克斯太太左边。

[soʊ] [stʌbz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdekst(ə)rəs] [məˈnuːvər] , [pleɪst] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
so Stubbs , with a dexterous manoeuvre , placed himself in the centre of the
所以 斯塔布斯 , 和 一个 轻巧 演习 , 放置 他自己 在 这 中心 的 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,
于是，斯塔布斯灵巧地挪动了一下身子，走到了桌子中央。

[wɪð; wɪθ] [bəˈlɪndə] [brɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈʌŋk(ə)] .
with Belinda between himself and her uncle .
和 贝琳达 之间 他自己 和 她 叔叔 .
贝琳达夹在他和她叔叔中间。
[kreɪn] [ænd; ənd] [ˈspaɪə] [ðen] [fɪld] [ðə; ði][ˈveɪkənt] [ˈpleɪsɪz][ɑːn] - [saɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈspaɪə] [ˈfeɪsɪŋ]
Crane and Spiers then filled the vacant places on Nimrod's side , Mr . Spiers facing
起重机 和 斯皮尔斯 然后 已填 这 空缺 地方 在 - 边 , 先生 . 斯皮尔斯 面向
[ˈmɪstər] . [stʌbz] .
Mr . Stubbs .
先生 . 斯塔布斯 .

随后，克莱恩和斯皮尔斯填补了尼姆罗德一方的空缺，斯皮尔斯先生与斯塔布斯先生面对面。
[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʃːrɪn]) " [ɪn][jʊr; jər] [ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
Footnote 25 : (return) " In your passage from one room to another ,
脚注 - : (返回) " 在 你的 通道 从 一 房间 到 其他 ,
脚注25：（返回）“在你从一个房间到另一个房间的路上，

[ˈɔːfər] [ðə; ði][ˈleɪdi][ðə; ði][wɔːl] [ɪn][ˈɡoʊɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] , — [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈetɪkət] .
offer the lady the wall in going downstairs , " etc , — Spirit of Etiquette .
提供 这 女士 这 墙 在 去 楼下 , " ETC , — 精神 的 礼仪 .
让女士靠墙下楼，等等——礼仪精神。
[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʃːrɪn]) " [wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈpiːtɪdli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈnuːmɑːrkɪt] [ɪz][wʌn] [tɔːs] .
Footnote 26 : (return) " We have repeatedly decided that Newmarket is one toss .
脚注 - : (返回) " 我们 有 反复 决定 那 纽马克特 是 一 折腾 .

脚注 26：（返回）“我们已经多次决定，纽马克特的比赛结果只有一次机会。
" — [ˈbɛlz] [laɪf] .
" — Bell's Life .
" — 贝尔的 生活 .
“——贝尔的一生。

[ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈneroʊz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [frʌnt]
The dining - room was the breadth of the passage narrower than the front
这 用餐 - 房间 曾是 这 宽度 的 这 通道 较窄 比 这 正面
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] ,
drawing - room , and ,
绘画 - 房间 , 和 ,
餐厅的宽度与走廊的宽度相同, 比前面的客厅窄, 而且,

[æz; əz][ˈmɪstər] . - [ˈtru:lɪ] [sed] , [wʌz; wəz] [smɔ:l] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈbi:ɪŋ]
as Mr . Jorrocks truly said , was rayther small — but the table being
作为 先生 . 真的 说 , 曾是 雷瑟 小的 — 但 这 桌子 存在
[ɪkˈsesɪvli] [brɔ:d] ,
excessively broad ,
过度 广阔 ,
正如乔罗克斯先生所说, 桌子很小——但桌子却太宽了,

[meɪd] [ðə; ði] [ru:m] [əˈpɪr] [les] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
made the room appear less than it was .
制成 这 房间 出现 较少的 比 它 曾是 .
让房间显得比实际面积小。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˌspɜ:rməˈsɪti] [ˈkændlɪz] [ɪn][ˈsɪlvər] [ˈhoʊldɜ:z] , [wʌn][æt; ət] [i:tɪ] [ˈkɔ:rnər]
It was lighted up with spermaceti candles in silver holders , one at each corner
它 曾是 照明 向上 和 鲸蜡 蜡烛 在 银 持有者 , 一 在 每个 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
of the table ,
的 这 桌子 ,
桌子四角各摆放一个银质烛台, 上面点燃着鲸蜡蜡烛。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][læmp][ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [red] - [ˈkɜ:tənd] [ˈwɪndəʊz] ,
and there was a lamp in the wall between the red - curtained windows ,
和 那里 曾是 一个 灯 在 这 墙 之间 这 红色的 - 帘幕 视窗 ,
[ɪˈmi:diətli] [bɪˈləʊ] [ə; eɪ] [bræs] [neɪl] ,
immediately below a brass nail ,
立即地 以下 一个 黄铜 指甲 ,
在两扇红色窗帘窗户之间的墙上, 有一盏灯, 灯的正下方是一颗黄铜钉。

[ɑ:n] [wɪtɪ] [ˈmɪstər] . - [ɡreɪt] [ˈhʌntɪŋ] - [wɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntɪ] [ʌv; əv] [bu:t] [ˈɡɑ:təz]
on which Mr . Jorrocks's great hunting - whip and a bunch of boot garters
在 哪个 先生 . 伟大的 打猎 - 鞭 和 一个 束 的 启动 吊袜带
[wɜ:r; wər] [hʌŋ] .
were hung .
是 悬挂 .
上面挂着乔罗克斯先生的大猎鞭和一堆靴子吊袜带。

[tu:] [mɔ:r] [ˈkændlɪz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [brɔ:nz] [daɪˈænə][ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈmæntlpi:s] ,
Two more candles in the hands of bronze Dianas on the marble mantelpiece ,
二 更多的 蜡烛 在 这 双手 的 青铜 戴安娜 在 这 大理石 壁炉架 ,
大理石壁炉架上, 青铜狄安娜手中还摆放着两支蜡烛。

[ˈlaɪtɪd] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [ˈkɑ:pi][ʌv; əv] - [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [ˈwɔrd] [ɑ:n] [blu:] [ˈru:ɪn] ;
lighted up a coloured copy of Barraud's picture of John Warde on Blue Ruin ;
照明 向上 一个 有色 复制 的 - 图片 的 约翰 沃德 在 蓝色的 废墟 ;
点亮了巴罗拍摄的约翰·沃德在蓝色废墟上的照片的彩色复印件;

[waɪl] [ˈmɪstər] . [rælf; reɪf] [ˈlæmptən] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ˈʌndərteɪkər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haʊndz] [ænd; ənd]
while Mr . Ralph Lambton , on his horse Undertaker , with his hounds and
尽管 先生 . 拉尔夫 兰姆顿 , 在 他的 马 殡仪员 , 和 他的 猎犬 和
[men] ,
men ,
男人 ,
而拉尔夫·兰姆顿先生, 骑着他的马“送葬者”, 带着他的猎犬和人马,

[ˈɑːkjupaɪd][ə; eɪ] [freɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [wɔːl] .
occupied a frame on the opposite wall .
占领 一个 框架 在 这 对面的 墙 .

占据了对面墙上的一个画框。

[ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˌselə'ret] [ˈsaɪdbɔːrd] , [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl][æt; ət][ðə; ði][end] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]
The old - fashioned cellaret sideboard , against the wall at the end , supported
这 老的 - 造型 酒窖 餐边柜 , 反对 这 墙 在 这 结尾 , 有
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [braɪt] - [ˈbɜːrɪŋ] [bræs] [læmp] ,
a large bright - burning brass lamp ,
一个 大的 明亮的 - 燃烧 黄铜 灯 ,

靠墙摆放在尽头酒窖尽头的老式餐具柜上，放着一盏明亮的黄铜大灯。

[wɪð; wɪθ] [reɪzɪd] [ˈfɒksɪz] [raʊnd] [ðə; ði][rɪm] ,
with raised foxes round the rim ,
和 提高 狐狸 圆形的 这 轮缘 ,

边缘饰有凸起的狐狸图案，

[huːz] [ɪ'fʌldʒənt] [ˈreɪz] [ʃed] [ə; eɪ] [ˈbrɪljənt] [ˈheɪləʊ][ˈoʊvər] [eɪt] [blæk] [hæts][ænd; ənd] [tuː] [waɪt] [wʌnz]
whose effulgent rays shed a brilliant halo over eight black hats and two white ones
谁 光辉灿烂的 射线 棚 一个 杰出的 光环 超过 八 黑色的 帽子 和 二 白色的 一个
,
,
,

它们散发出的耀眼光芒，在八顶黑色帽子和两顶白色帽子上投下璀璨的光环。

[wer'ʌv] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈmɪd(ə)] [wʌnz][wɜːr; wər] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevəɡriːnz] [ænd; ənd] [ˈfɒksɪz] - [ˈbrʌʃɪz]
whereof the four middle ones were decorated with evergreens and foxes ' brushes
其中 这 四 中间 一个 是 装饰 和 常绿植物 和 狐狸 - 刷子
,
:
,

其中中间四座饰以常青树枝和狐狸毛刷。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] , [nɑːt] [ˈkʌvəd] .
The dinner table was crowded , not covered .
这 晚餐 桌子 曾是 挤 , 不是 涵盖 .

餐桌上人很多，没有铺盖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ə; eɪ] [skwer] [ɪnt] [ʌv; əv] [klɔːθ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn] [ˈeni] [pɑːrt] .
There was scarcely a square inch of cloth to be seen on any part .
那里 曾是 几乎 一个 正方形 英寸 的 布 到 是 已见 在 任何 部分 .

几乎看不到任何一块布料。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [stʊd] [ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [ˈfaɪnli] [spʌn] [ˈbɑːrli] - [ˈʊɡər] [ˈwɪndmɪl] , [tuː] [fiːt] [ænd; ənd]
In the centre stood a magnificent finely spun barley - sugar windmill , two feet and
在 这 中心 站立 一个 壮丽 精细地 旋转 大麦 - 糖 风车 , 二 脚 和
[ə; eɪ][hæf] [haɪ] ,
a half high ,
一个 一半 高的 ,

中央矗立着一座精美绝伦的大麦糖风车，高两英尺半。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [ˈʊɡər] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
with a spacious sugar foundation ,
和 一个 宽敞 糖 基础 ,

以宽敞的糖基为基础，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːrt][ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θɪriː] [ˈmɪlərz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
with a cart and horses and two or three millers at the door ,
和 一个 大车 和 马匹 和 二 或者 三 磨坊主 在 这 门 ,

门口停着一辆马车，还有两三个磨坊主。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ʃiː; ʃɪ] - ['mɪləŋ] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl] - [dres] ['flaʊns] [æt; ət][ə; eɪ] ['loʊə] ['wɪndəʊ] .
and a she - mill er work ing a ball - dress flounce at a lower window .
和 一个 她 - 磨坊主 在职的 一个 球 - 裙子 猛冲 在 一个 降低 窗户 .
一位女磨坊主正在较低的窗口缝制舞会礼服的裙摆。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['dɪnə] , [fɜːrst] , ['sekənd] , [θɜːrd] , [fɔːrθ] [kɔːrs] — ['evriθɪŋ] , [ɪn][fækt] , [ɪk'sept]
The whole dinner , first , second , third , fourth course — everything , in fact , except
这 所有的 晚餐 , 第一的 , 第二 , 第三 , 第四 课程 — 一切 , 在 事实 , 除了
[dɪ'zɜːrt] — [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,
dessert — was on the table ,
甜点 — 曾是 在 这 桌子 ,
整顿晚餐, 包括第一道菜、第二道菜、第三道菜、第四道菜——事实上, 除了甜点之外的所有菜品——都摆上了桌。

[æz; əz][wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [siː] [aɪ 'tiː][æt; ət] ['ɔːdɪnəɪz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['dɪnəz] .
as we sometimes see it at ordinaries and public dinners .
作为 我们 有时 看 它 在 普通 和 民众 晚餐 .
正如我们有时在普通人或公众晚宴上看到的那样。

[brɪ'fɔːr] [bəʊθ][mɪstə] . [ænd; ənd][mɪsɪz] . - [wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] [tjuː'riːn,tə'riːn][ʌv; əv] [mɑːk] -
Before both Mr . and Mrs . Jorrocks were two great tureens of mock -
前 两个都 先生 . 和 太太 . - 是 二 伟大的 汤碗 的 嘲笑 -
[tɜːrt(ə)l] [suːp] ,
turtle soup ,
龟 汤 ,
在乔罗克斯夫妇面前, 摆着两大碗仿海龟汤。

[iːtʃ] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['gælən] , [ænd; ənd][bəʊθ] [fʊl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [brɪm] .
each capable of holding a gallon , and both full up to the brim .
每个 有能力的 的 保持 一个 加仑 , 和 两个都 满的 向上 到 这 帽檐 .
每个瓶子都能装一加仑水, 而且都装满了。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['sɔːts] [ʌv; əv] [fɪʃ] ; [tɜːrbət][ænd; ənd] ['lɑːbstər] [sɔːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]
Then there were two sorts of fish ; turbot and lobster sauce , and a great
然后 那里 是 二 排序 的 鱼 ; 大菱鲆 和 龙虾 酱 , 和 一个 伟大的
[sæmən] .
salmon .
三文鱼 .
然后还有两种鱼: 大菱鲆配龙虾酱, 以及一条上好的鲑鱼。

[ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [bɔɪld] [biːf] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] [piːs] [ʌv; əv] [roʊst] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ðɪ] [rɪr]
A round of boiled beef and an immense piece of roast occupied the rear
一个 圆形的 的 煮沸 牛肉 和 一个 巨大 片 的 烤 占领 这 后部
[ʌv; əv] [ðiːz] ,
of these ,
的 这些 ,
这些餐台的后部摆放着一圈水煮牛肉和一大块烤肉。

['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɪsə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [suːp] — [ænd; ənd][brɪ'haɪnd]
ready to march on the disappearance of the fish and soup — and behind
准备好 到 行进 在 这 消失 的 这 鱼 和 汤 — 和 在后面
[ðə; ðɪ] [wɔːlz] ,
the walls ,
这 墙壁 ,
准备向鱼和汤的消失进军——以及墙后的世界,

[fɔːrmd] [baɪ][ðə; ðɪ] [biːf] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋɡlənd] , [keɪm] [tuː] ['dɪfɪz] [ʌv; əv] [graʊs] , [iːtʃ] [dɪʃ] ['hoʊldɪŋ]
formed by the beef of old England , came two dishes of grouse , each dish holding
形成 经过 这 牛肉 的 老的 英格兰 , 来了 二 菜肴 的 松鸡 , 每个 盘子 保持
[θriː] [breɪs] .
three brace .
三 支撑 .
由古老的英格兰牛肉制成, 上桌了两盘松鸡, 每盘三对。

[ðə; ði][said] ['dɪʃɪz] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæfs] [hed] [hæʃt] , [ə; eɪ][leg][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] , [ˈtʃɪkɪnz] ,
The side dishes consisted of a calf's head hashed , a leg of mutton , chickens ,
这 边 菜肴 由.....组成 的 一个 小牛的 头 哈希 , 一个 腿 的 羊肉 , 鸡 ,
[dʌks] ,
ducks ,
鸭子 ,

配菜包括炖牛头、羊腿、鸡肉、鸭肉等。

[ænd; ənd] ['maʊntɪnz] [ʌv; əv][ˈvedʒtəb(ə)lɪz] ; [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['windmɪl] [wɜːr; wər] [plʌm] - [ˈpuɪdɪŋz] ,
and mountains of vegetables ; and round the windmill were plum - puddings ,
和 山脉 的 蔬菜 ; 和 圆形的 这 风车 是 李子 - 布丁 ,
[tɑːts] , [ˈdʒelɪz] , [paɪz] , [ænd; ənd] [pʌfs] .
tarts , jellies , pies , and puffs .
蛋挞 , 果冻 , 馅饼 , 和 泡芙 .

还有堆积如山的蔬菜；风车周围摆放着李子布丁、馅饼、果冻、派和泡芙。

[brˈhaɪnd][ˈmɪsɪz] . - [tʃer] [stəd] " - " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [bræs] - [ˈhedɪd] [koʊm] [ɪn]
Behind Mrs . Jorrock's chair stood " Batsay " with a fine brass - headed comb in
在后面 太太 . 椅子 站立 " 和 一个 美好的 黄铜 - 标题 梳子 在
[hɜːr; hər] [her] ,
her hair ,
她 头发 ,

乔罗克斯太太的椅子后面站着一个叫“巴特赛”的女人，她头发上别着一把精致的黄铜梳子。

[ænd; ənd] [stɪf] [ˈrɪŋɡlɪts] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈrʌdɪ] [ˈtʃɪːks] .
and stiff ringlets down her ruddy cheeks .
和 僵硬的 环状物 向下 她 红润 脸颊 .

她红润的脸颊上垂着几缕硬邦邦的卷发。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ɡriːn] [saɪlk] [gaʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɔːrəl] [ˈnekləs] ,
She was dressed in a green silk gown , with a coral necklace ,
她 曾是 穿着 在 一个 绿色的 丝绸 袍 , 和 一个 珊瑚 项链 ,

她身穿绿色丝绸长裙，戴着珊瑚项链。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ˈlævəndər][ænd; ənd] [waɪt] [ˈkʌlərd] [saɪlk] [ˈpɔːkɪt] -
and one of Mr . Jorrock's lavender and white coloured silk pocket -
和 一 的 先生 . 薰衣草 和 白色的 有色 丝绸 口袋 -

[ˈhæŋkətəfs, ˈhæŋkətʃɪːfs] [meɪd] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈeɪprən] .
handkerchiefs made into an apron .
手帕 制成 进入 一个 围裙 .

还有一条用乔罗克斯先生的淡紫色和白色丝绸口袋手帕做成的围裙。

" - " [stəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] ,
" Binjamin " stood with the door in his hand , as the saying is ,
" 站立 和 这 门 在 他的 手 , 作为 这 说 是 ,

“彬智敏”手里拿着门站在那里，正如俗语所说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtaʊəl] [ˈtwɪstɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θʌm] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [aɪ ˈtiː] .
with a towel twisted round his thumb , as though he had cut it .
和 一个 毛巾 扭曲 圆形的 他的 拇指 , 作为 尽管 他 有 切 它 .

他拇指上缠着毛巾，好像割伤了拇指似的。

" [naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [ˈmɪstər] . - , [ˈkæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ʌp][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
" Now , gentlemen , " said Mr . Jorrock , casting his eye up the table ,
" 现在 , 先生们 , " 说 先生 . 铸件 他的 眼睛 向上 这 桌子 ,

“好了，先生们，”乔罗克斯先生说着，目光向上扫过桌子。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɜ:l][gɑ:t] [skwi:zd] [ænd; ənd] [wedʒd] [raʊnd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði]
as soon as they had all got squeezed and wedged round it , and the
作为 很快 作为 他们 有 全部 得到 挤压 和 楔形 圆形的 它 , 和 这
['dɪfɪz] [wɜ:r; wər] [ʌn'kʌvəd] ,
dishes were uncovered ,
菜肴 是 裸露 ,

当它们都被挤到盘子周围，盘子被揭开后，

" [ju:; jʊ] [si:] [jʊr; jər] ['dɪnər] ,
" **you see your dinner ,**
" 你 看 你的 晚餐 ,

你看到你的晚餐了吗？

[i:t] [wət'evər] [ju:; jʊ][laɪk] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] — [hoʊp] [ju:l] [bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə]['sætɪsfai] ['neɪtʃər]
eat whatever you like except the windmill — hope you'll be able to satisfy nature
吃 任何 你 喜欢 除了 这 风车 — 希望 你会 是 有能力的 到 满足 自然
[wɪð; wɪθ] [wɒts] [ɑ:n] — [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [mɔ:r] [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] — — [ɪz][soʊ] ['wɛri] [faɪn] ,
with what's on — would have had more but Mrs . J — — is so werry fine ,
和 是什么 在 — 会 有 有 更多的 但 太太 . J — — 是 所以 韦里 美好的 ,
除了风车以外，你想吃什么都行——希望你能用现有的食物满足大自然的胃口——本来还想多吃点，但是J太太——太好了。

[ʃi:; ʃi][wəʊnt][stænd] [tu:] [dʒɔɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
she won't stand two joints of the same sort on the table .
她 惯于 站立 二 关节 的 这 相同的 种类 在 这 桌子 .
她绝不允许桌子上摆放两支同类型的香烟。

" ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [laʊk] , [dʒɑ:n] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ] - !
" **Mrs . J . Lauk , John , how can you be so vulgar !**
" 太太 . J . 劳克 , 约翰 , 如何 能 你 是 所以 - !
"J·劳克夫人，约翰，你们怎么能如此粗俗！"

[hu:] ['evər] [sɔ:] [tu:] [raʊndz] [ʌv; əv] [bi:f] , [æz; əz][ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ?
Who ever saw two rounds of beef , as you wanted to have ?
WHO 曾经 锯 二 回合 的 牛肉 , 作为 你 通缉 到 有 ?
谁见过像你希望的那样吃两轮牛肉的？

[bɪ'saɪdz] , [aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [ɪk'skju:s] ['eni] ['lɪt(ə)l] - , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:rt]
Besides , I'm sure the gentlemen will excuse any little defishency , considering the short
除了 , 我是 当然 这 先生们 将要 原谅 任何 小的 - , 考虑 这 短的
['nəʊtɪs][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] ,
notice we have had ,
注意 我们 有 有 ,
此外，考虑到我们时间仓促，我相信各位先生会谅解任何轻微的失礼之处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['dɪnər] .
and that this is not an elaborate dinner .
和 那 这 是 不是 一个 精心制作的 晚餐 .
而且这并不是一顿精心准备的晚餐。

['mɪstər] . ['spaɪə] .
Mr . Spiers .
先生 . 斯皮尔斯 .

斯皮尔斯先生。

[aɪm] [ʃʊr] , [mæm] , [ðeəz; ðəz][noʊ] - [æt; ət][ɔ:l] .
I'm sure , ma'm , there's no defishency at all .
我是 当然 , 女士 , 有 不 - 在 全部 .

夫人，我敢肯定，绝对不存在任何鱼腥味问题。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][æz; əz] [mʌtʃ] [fɪʃ] [æz; əz] [wʊd] [sɜ:rv] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['nʌmbər] — [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr]
I think there's as much fish as would serve double the number — and I'm sure
我 思考 有 作为 很多 鱼 作为 会 服务 双倍的 这 数字 — 和 我是 当然
[ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [su:p] " [ɑ:n] [seɪl] [ɔ:r] [rɪ'tɜ:rn] ,
you look as if you had your soup " on sale or return ,
你 看 作为 如果 你 有 你的 汤 " 在 销售 或者 返回 ,

我觉得鱼的量足够两倍的人数享用——而且我敢肯定，你看上去就像是在“打折退货”的时候买的汤一样。

" [æz; əz][wi:; wi] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mægəzi:n] [laɪn] .

" as we say in the magazine line .
" 作为 我们 说 在 这 杂志 线 .

正如我们在杂志专栏里说的那样。

[ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [hɔ:] ! [hɔ:] !
Mr . J . Haw ! haw !
先生 . 杰 . 霍 ! 霍 !

杰先生：哈哈！

[hɔ:] !
haw !
霍 !

哈！

[ˈwɛrɪ] [gʊd] , [ˈmɪstər] . [ˈspaɪə] .
werry good , Mr . Spiers .
韦里 好的 , 先生 . 斯皮尔斯 .

非常好，斯皮尔斯先生。

[aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ][wʌn] .
I owe you one .
我 欠 你 一 .

我欠你一个人情。

[nɔ:t][bæd] [su:p] [ðʊʊ] — [hæd; həd][aɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['bɜ:tʃɪz] .
Not bad soup though — had it from Birch's .
不是 坏的 汤 尽管 — 有 它 从 白桦树 .

汤还不错——是在 Birch's 买的。

[let] [em 'i:] [send] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ; [ænd; ənd] [preɪ] [leɪ] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] ,
Let me send you some ; and pray lay into it ,
让 我 发送 你 一些 ; 和 祈祷 躺 进入 它 ,

让我寄一些给你；然后好好享用吧。

[ɔ:r][aɪ][æɪ; jəl] [θɪŋk] [ju:; jʊ][dəunt] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
or I shall think you don't like it .
或者 我 将 思考 你 不 喜欢 它 .

否则我会以为你不喜欢它。

[ˈmɪstər] . - , [let] [em 'i:] [send] [ju:; jʊ][sʌm; səm] — [ænd; ənd] , ['dʒent(ə)lmən] , [let] [em 'i:] [əb'zɜ:rv] ,
Mr . Happerley , let me send you some — and , gentlemen , let me observe ,
先生 . - , 让 我 发送 你 一些 — 和 , 先生们 , 让 我 观察 ,
[wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] ,
once for all ,
一次 为了 全部 ,

哈珀利先生，让我寄一些给您——还有，先生们，让我最后再说一遍，

[ðæt] [ðeəz; ðəz] ['evri] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][mɔ:lt] ['likər] ['ʌndər][ðə; ði][said] ['teɪbl] .
that there's every species of malt liquor under the side table .
那 有 每一个 物种 的 麦芽 酒 在下面 这 边 桌子 .
边桌下面藏着各种麦芽酒。

[praɪm] [staʊt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [kɔ:n'wɒlɪs] , [hɑ:rd][baɪ] .
Prime stout , from the Marquess Cornwallis , hard by .
主要的 肥硕 , 从 这 侯爵 康沃利斯 , 难的 经过 .
来自附近的康沃利斯侯爵的顶级黑啤。

[ˈɔ:lsʊʊ] [eɪl] , ['teɪbl] , [ænd; ənd] [wʌt] [maɪ] [frend] [kreɪn] [ðer; ðər][kɔ:lz] [lə'mentəb(ə)l] — [hi:; hi] [sez] ,
Also ale , table , and what my friend Crane there calls lamentable — he says ,
还 麦芽酒 , 桌子 , 和 什么 我的 朋友 起重机 那里 呼叫 令人惋惜的 — 他 说道 ,
[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ɪts] [sʊʊ] ['wəri] [smɔ:l] — [bʌt; bət] ,
because it's so werry small — but ,
因为 它是 所以 韦里 小的 — 但 ,
还有啤酒、桌子，以及我朋友克莱恩口中令人惋惜的东西——他说，因为它实在太小了——但是，

[ɪn] [tru:θ] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ][dəʊnt] [baɪ] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
in truth , because I don't buy it of him .
在 真相 , 因为 我 不 买 它 的 他 .
事实上，因为我不相信他的话。

[ðeəz; ðəz][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [drentʃ] , [ɪn][fækt] , [ɪk'sept] ['wɔ:tər] — [θɪŋ] [aɪ] ['nevər] [tʌtʃ] — [rɑ:ts] [wʌnz]
There's all sorts of drench , in fact , except water — thing I never touch — rots one's
有 全部 排序 的 淋 , 在 事实 , 除了 水 — 事物 我 绝不 触碰 — 腐烂 一个人的
[ʃu:z] ,
shoes ,
鞋 ,
事实上，各种各样的湿透天气都有，唯独水——我从不碰水——会把鞋子泡烂。

[dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:][wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['stʌmək] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][get][ðer; ðər] .
don't know what it would do with one's stomach if it was to get there .
不 知道 什么 它 会 做 和 一个人的 胃 如果 它 曾是 到 得到 那里 .
不知道如果它到了那里会对人的胃造成什么影响。

['mɪstər] . [kreɪn] , [jʊə(r)] ['i:tɪŋ] ['hʌθɪŋ] .
Mr . Crane , you're eating nothing .
先生 . 起重机 , 你是 吃 没有什么 .
克莱恩先生，你什么也吃不了。

[aɪm] [kwɔɪt] [ɑ:kt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ][dəʊnt] [fɔ:li] [lɪv; laɪv][ə'pɑ:n] [her] ?
I'm quite shocked to see you ; you don't surely live upon hair ?
我是 相当 震惊 到 看 你 ; 你 不 一定 居住 之上 头发 ?
见到你我真是太惊讶了；你肯定不是靠头发活着的吧？

[du:][help] [jɔ:r'self] , [ɔ:r] [ju:l] [feɪnt][frʌm; frəm] ['wəri] ['fæmɪn] .
Do help yourself , or you'll faint from werry famine .
做 帮助 你自己 , 或者 你会 头晕的 从 韦里 饥荒 .
请自取，否则你会饿死的。

[bə'lɪndə] , [maɪ] [lʌv] , [dʌz] [ðə; ði] ['jɔ:kʃɪəmən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ?
Belinda , my love , does the Yorkshireman take care of you ?
贝琳达 , 我的 爱 , 做 这 约克郡人 拿 关心 的 你 ?
贝琳达，我的爱人，那个约克郡男人照顾你吗？

[hu:z] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['sæmən] ? — [bɔ:t] [æt; ət] - ,
Who's for some salmon ? — bought at Luckey's ,
谁是 为了 一些 三文鱼 ? — 买 在 - ,
谁想吃点鲑鱼？ ——购于Luckey's超市。

[ænd; ɐnd][ðeəz; ðəz][bəuθ][tæli'hoo][ænd; ɐnd] [tæn'tɪvɪ] - [tu:; tə] [i:t] [wið; wiθ][aɪ 'ti:] .
and there's both Tallyho and Tantivy sarce to eat with it .
和 有 两个都 塔利霍 和 坦蒂维 - 到 吃 和 它 .

还可以搭配 Tallyho 和 Tantivy sarce 一起吃。

[ˈsʌmhəʊ] [ɔ:r] [ˈʌðər] [aɪ][ɔ:lweɪz] [ˈfænsɪs][aɪ][raɪdʒ][ˈhɑ:rdər][ˈæftər] [ˈi:tɪŋ] [ðɪ:z] - [wið; wiθ] [fɪʃ] .
Somehow or other I always fancies I rides harder after eating these sarces with fish .
不知何故 或者 其他 我 总是 幻想 我 骑行 更难 后 吃 这些 - 和 鱼 .

不知为何，我总觉得吃了这些配鱼肉的沙拉后，骑车会更有劲儿。

[ˈmɪstər] . - [ˈnɪm,rɑ:d] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [mæn][æt; ət] [ˈteɪbl] ,
Mr . Happerley Nimrod , you are the greatest man at table ,
先生 . - 尼姆罗德 , 你 是 这 最 男人 在 桌子 ,

哈珀利·尼姆罗德先生，您是餐桌上最伟大的人。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] [aɪ][ˈæksɪz][ju:; jʊ][tu:; tə] [drɪŋk] [waɪn][fɜ:rst] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈetɪkət]
consequently I axes you to drink wine first , according to the book of etiquette
最后 我 轴 你 到 喝 葡萄酒 第一的 , 根据 到 这 书 的 礼仪

— [help] [jɔ:r'self] , [sɜ:r] .

— **help yourself , sir** :

— 帮助 你自己 , 先生 :

因此，根据礼仪，我请您先喝葡萄酒——请随意享用，先生。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈkreɪnz] [pɑ:rtɪklə] , [hɑ:t][ænd; ɐnd] [strɔ:ŋ] , [ˈri:əl] [stʌf] ,
Some of Crane's particklar , hot and strong , real stuff ,
一些 的 起重机的 帕蒂克拉 , 热的 和 强的 , 真实的 东西 ,

克莱恩的一些特别的、火热的、真实的作品，

[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɑ:n][di:] [boʊnz] ([væ; væn][di:] [boʊm]) [ɔ:r][rɑ:t] - [ɡʌt] [frentʃ] [stʌf] — [hoʊp]
none of your wan de bones (vin de beaume) or rot - gut French stuff — hope
没有任何 的 你的 万 德 骨头 (葡萄酒 德 博姆) 或者 腐烂 - 肠道 法语 东西 — 希望

[ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] — [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] ,

you like it — if you don't ,
你 喜欢 它 — 如果 你 不 ,

别跟我提什么劣质法国酒（博姆葡萄酒）——希望你喜欢——如果不喜欢，

[preɪ] [spi:k] [jʊr; jər][maɪnd] [ˈfri:li] , [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [kreɪn] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] .
pray speak your mind freely , now that we have Crane among us .
祈祷 说话 你的 头脑 自由 , 现在 那 我们 有 起重机 之中 我们 .

既然克莱恩在我们中间，请畅所欲言吧。

- , [get][em 'i:][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [dʌk] [bɪfɔ:r] [ˈmɪstər] . [ˈspaɪə] , [ə; eɪ][leg][ænd; ɐnd][ə; eɪ] [wɪŋ]
Binjimin , get me some of that duck before Mr . Spiers , a leg and a wing
- , 得到 我 一些 的 那 鸭子 前 先生 . 斯皮尔斯 , 一个 腿 和 一个 翼

,
.
.

Binjimin，在Spiers先生之前给我弄点鸭子，一条腿和一个翅膀。

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [sɜ:r] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪst] .

if you please , sir , and a bit of the breast .

如果 你 请 , 先生 , 和 一个 少量 的 这 胸部 .

先生，如果您愿意的话，再来一点乳房。

[ˈmɪstər] . [ˈspaɪə] .

Mr . Spiers .

先生 . 斯皮尔斯 .

斯皮尔斯先生。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] .

Certainly , sir , certainly .

当然 , 先生 , 当然 .

当然可以，先生，当然可以。

[du:] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] [ə; eɪ] [raɪt] [ɔ:r] [left] [wɪŋ] , [sɜ:r] ? <u>Do you prefer a right or left wing , sir ?</u> 做 你 更喜欢 一个 正确的 或者 左边 翼 , 先生 ?		先生，您更喜欢右翼还是左翼？
['mɪstər] . <u>Mr Jorrocks</u> . 先生 .		乔罗克斯先生。
[oʊ] , ['i:ðər] . <u>Oh , either</u> . 哦 , 任何一个 .		哦，也可以。
[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] . <u>I suppose it's all the same</u> . 我 认为 它是全部 这 相同的 .		我想都一样吧。
['mɪstər] . ['spaɪə] . <u>Mr Spiers</u> . 先生 . 斯皮尔斯 .		斯皮尔斯先生。
[waɪ] [noʊ] , [sɜ:r] , [ɪts] [nɑ:t] [ɪg'zæktli] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] ; [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] <u>Why no , sir , it's not exactly all the same ; for it happens there is only one</u> 为什么 不 , 先生 , 它是 不是 确切地 全部 这 相同的 ; 为了 它 发生 那里 是 仅有的 一		
[rɪ'meɪnɪŋ] , <u>remaining</u> , 其余的 ,		不，先生，情况并不完全相同；因为恰好只剩下一个了。
[ðərfɔ:r] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] [left] [wʌn] . <u>therefore it must be the left one</u> . 所以 它 必须 是 这 左边 一 .		因此，一定是左边那个。
['mɪstər] . [dʒeɪ] . ([tʃʌklɪŋ]) . <u>Mr J (chuckling)</u> . 先生 . J . (轻笑) .		J先生（轻笑）。
[hɔ:] ! <u>Haw !</u> 霍 !		哈！
[hɔ:] ! <u>haw !</u> 霍 !		哈！
[hɔ:] ! <u>haw !</u> 霍 !		哈！
['mɪstər] . [es] — — , ['wəri] [gʊd] [ðæt] — ['wəri] [gʊd] [ɪn'di:d] . <u>Mr S — — , worry good that — worry good indeed</u> . 先生 . S — — , 韦里 好的 那 — 韦里 好的 的确 .		S先生，那真是太好了——确实太好了。

[aɪ] [oʊz] [juː; jɒ] [tuː] .
I owes you two .
我 欠款 你 二 .

我欠你们两个人。

" [aɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jɒ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['mɪstər] . ['spaɪə] , [ɪf] [juː; jɒ] [pliːz] , " [sez] [kreɪn] ,
" **I'll trouble you for a little , Mr . Spiers , if you please , " says Crane** ,
" 患病的 麻烦 你 为了 一个 小的 , 先生 . 斯皮尔斯 , 如果 你 请 , " 说道 起重机 ,
"斯皮尔斯先生, 如果您不介意的话, 我想稍微麻烦您一下," 克莱恩说道。

[ˈhændɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] .
handing his plate round the windmill .
处理 他的 盘子 圆形的 这 风车 .

他把盘子递给风车周围的人。

" [aɪm] ['sɔːrɪ] , [sɜːr] , [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [gɔːn] , " [rɪ'plaɪz, rɪ:'plaɪz]['mɪstər] . ['spaɪə] ,
" **I'm sorry , sir , it is all gone , " replies Mr . Spiers** ,
" 我是 对不起 , 先生 , 它 是 全部 已消失 , " 回复 先生 . 斯皮尔斯 ,
"对不起, 先生, 都没了。" 斯皮尔斯先生回答道。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [fɪld] ['mɪstər] . - [pleɪt] ; " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ðə; ði] [nek] ,
who had just filled Mr . Jorrock's plate ; " there's nothing left but the neck ,
WHO 有 只是 已填 先生 . - 盘子 ; " 有 没有什么 左边 但 这 脖子 ,
刚刚给乔罗克斯先生的盘子添满食物的人说: "只剩下脖子了。"

" ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][ðə; ði][fɔːrk] .
" **holding it up on the fork** .
" 保持 它 向上 在 这 叉 .

用叉子把它举起来。

" [wel] , [send][aɪ 'tiː] , " [rɪ'dʒɔɪnz]['mɪstər] . [kreɪn] ; " [nek] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] , [juː; jɒ] [noʊ] , ['mɪstər] .
" **Well , send it , " rejoins Mr . Crane ; " neck or nothing , you know , Mr** :
" 出色地 , 发送 它 , " 重新加入 先生 . 起重机 ; " 脖子 或者 没有什么 , 你 知道 , 先生 :
" 乔罗克斯先生, 那好吧, 谢谢。"
Jorrock's ,
" 乔罗克斯先生, 那好吧, 谢谢。"

"那就寄过去吧," 克莱恩先生回答道; "不管怎样, 乔罗克斯先生, 你知道的。"

[æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrɪ] . "
as we say with the Surrey . "
作为 我们 说 和 这 萨里 . "

正如我们萨里郡人常说的那样。

" [hɔː] ! [hɔː] !
" **Haw ! haw !**
" 霍 ! 霍 !

“哈哈! 哈哈! ”

[hɔː] !
haw !
霍 !

哈!

" [grʌnts] ['mɪstər] . - , [huː] [ɪz] ['bɪzi] ['sʌkɪŋ] [ə; eɪ][boʊn] ; " [hɔː] !
" **grunts Mr . Jorrock's , who is busy sucking a bone ; " haw !**
" 咕啞声 先生 . - , WHO 是 忙碌的 吸吮 一个 骨 ; " 霍 !
"哼! " 乔罗克斯先生一边忙着吮吸骨头一边咕啞道; "哈! "

[hɔːl] [hɔː] !
haw! haw !
霍尔 霍 !

哈哈!

[ˈwɛrɪ] [gʊd] , [kreɪn] , [ˈwɛrɪ] [gʊd] — [oʊz] [juː; jʊ] [wʌn] .
werry good , Crane , wary good — owes you one .
韦里 好的 , 起重机 , 韦里 好的 = 欠款 你 — :

太好了, 克莱恩, 太好了——欠你一个人情。

[naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [ˈædɪd] [hiː; hi] , [ˈkæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [æz; əz] [hiː; hi] [spʊk] ,
Now , gentlemen , " added he , casting his eye up the table as he spoke ,
现在 , 先生们 , " 额外 他 , 铸件 他的 眼睛 向上 这 桌子 作为 他 辐 ,
“好了, 先生们,”他一边说着, 一边抬头看向桌子上方, 补充道。

" [let] [em ˈiː] [ædwaɪz] [jiː; ji] , [brɪfɔːr] [juː; jʊ] [əˈtæk] [ðə; ði] [graʊs] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hedʒ] ([edʒ]) [ɔːf]
" let me advise ye , before you attack the grouse , to take the hedge (edge) off
" 让 我 广告智慧 是的 , 前 你 攻击 这 松鸡 , 到 拿 这 对冲 (边缘) 离开
[jʊr; jər] [ˈæpɪtaɪts] ,
your appetites ,
你的 食欲 ,

“让我劝告你们, 在你们攻击松鸡之前, 先抑制住你们的食欲。”

[ɔːr] [els] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
or else there won't be enough , and , you know ,
或者 别的 , 那里 惯于 是 足够的 , 和 , 你 知道 ,
否则就不够用了, 而且, 你知道的,

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [duː] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] .
it does not do to eat the farmer after the gentlemen .
它 做 不是 做 到 吃 这 农民 后 这 先生们 .
绅士之后吃掉农民是不合适的。

[lets] [siː] , [naʊ] — [θriː] [ænd; ənd] [θriː] [ɑːr; ər] [sɪks] , [sɪks] [breɪs] [əˈmʌŋ] [eɪt] —
Let's see , now — three and three are six , six brace among eight —
我们来吧 看 , 现在 — 三 和 三 是 六 , 六 支撑 之中 八 —
让我想想, 现在——三加三等于六, 六加八——

[oʊ] [dɪr] , [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ɪˈnʌf] .
oh dear , that's nothing like enough .
哦 亲爱的 , 那就是 没有什么 喜欢 足够的 .
哦, 天哪, 这远远不够。

[aɪ] [wɪʃ] , [ˈmɪsɪz] . [dʒeɪ] — — , [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [maɪ] - , [ænd; ənd] [ˈroʊstɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl]
I wish , Mrs . J — — , you had followed my advice , and roasted them all
我 希望 , 太太 . J — — , 你 有 随后 我的 - , 和 烤 他们 全部
.
:
.
J夫人, 我真希望您能听从我的建议, 把他们都烤了。

[ænd; ənd] [naʊ] , - , [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈwɪndmɪl] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈklʌmzɪnəs] ,
And now , Binjamin , you're going to break the windmill with your clumsiness ,
和 现在 , - , 你是 去 到 休息 这 风车 和 你的 笨拙 ,
[juː; jʊ] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɜːrti] [ˈræskl] !
you little dirty rascal !
你 小的 肮脏的 恶棍 !
现在, 彬智敏, 你这个笨蛋, 你的笨手笨脚会把风车弄坏的!

[waɪ] - [juː; jʊ] [let] - [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ?
Why won't you let Batsay arrange the table ?
为什么 - 你 让 - 安排 这 桌子 ?
为什么不让巴特赛来布置餐桌呢?

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [kreɪn] , [fɔːr; fər][jɔː; jər] [əˈsɪstəns] — [jɔː; jər] [pəˈlaɪtnəs] , [sɜːr] , [ɪkˈsiːdz]
Thank you , Mr . Crane , for your assistance — your politeness , sir , exceeds
感谢 你 , 先生 : 起重机 , 为了 你的 协助 — 你的 礼貌 , 先生 , 超过
[jɔː; jər] [ˈbjʊːti] .
your beauty .
你的 美丽 :

克莱恩先生, 感谢您的帮助——先生, 您的礼貌远胜于您的容貌。

" [ə; eɪ] [ˈbærəl] [ˈɔːrgən] [straɪks] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
" **[A barrel organ strikes up before the window ,**
" [一个 桶 器官 罢工 向上 前 这 窗户 ,
窗前传来一阵手摇风琴的乐声,

[ænd; ʌnd] - [θrəʊz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ʌnd][fɔːrk][ɪn][æn; ən][ˈægəni] .]
and Jorrocks throws down his knife and fork in an agony .]
和 - 投掷 向下 他的 刀 和 叉 在 一个 痛苦 .]
乔罗克斯痛苦地扔掉了手中的刀叉。

" [oʊ] [daɪr] , [oʊ] [daɪr] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈhɔːrgən] [əˈɡen] .
" **Oh dear , oh dear , there's that cursed horgan again .**
" 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 , 有 那 被诅咒的 霍根 再次 :
“哦, 天哪, 哦, 那个该死的霍根又来了。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [əˈnaɪəˌleɪtər] .
It's a regular annihilator .
它是 一个 常规的 歼灭者 :
它简直就是个歼灭者。

- , [rʌn] [ænd; ʌnd] [kɪk] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ˈwəri] [soʊl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Binjimin , run and kick the fellow's werry soul out of him .
- , 跑步 和 踢 这 同伴们 韦里 灵魂 出去 的 他 :
Binjimin, 快跑, 把那家伙的邪恶灵魂踢出去!

[ðeəz; ðəz][noʊ][mæn] [ˈsʌfəz] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ˈmjuːzɪk][æz; əz][aɪ][duː] .
There's no man suffers so much from music as I do .
有 不 男人 遭受 所以 很多 从 音乐 作为 我 做 :
没有哪个人像我一样深受音乐之苦。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪtʃəl] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdeθs] ,
I wish I had a pocketful of sudden deaths ,
我 希望 我 有 一个 口袋 的 突然 死亡人数 ,
我希望我口袋里装满猝死。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [θrəʊ] [wʌn][æt; ət] [ˈevri] [θɪːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmjuːzɪʃənər] [ðæt] [kʌmz] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .
that I might throw one at every thief of a musicianer that comes up the street .
那 我 可能 扔 — 在 每一个 贼 的 一个 音乐家 那 来 向上 这 街道 :
我可能会朝街上每一个偷窃音乐家的小偷扔一个。

[aɪ] [dɪˈkler] [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [hæz; həz][set] [ɔːl][maɪ] [tiːθ] [ɑːn] [edʒ] .
I declare the scoundrel has set all my teeth on edge .
我 宣布 这 恶棍 有 放 全部 我的 牙齿 在 边缘 :
我敢说, 这个无赖简直让我恨得牙痒痒。

[ˈmɪstər] . [ˈnɪmˌrɔːd] , [preɪ] [teɪk] [əˈnʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ˈæftər][jɔː; jər] [roʊst] [biːf] . — [wel] ,
Mr . Nimrod , pray take another glass of wine after your roast beef . — Well ,
先生 : 尼姆罗德 , 祈祷 拿 其他 玻璃 的 葡萄酒 后 你的 烤 牛肉 : — 出色地 ,
尼姆罗德先生, 吃完烤牛肉后, 请再喝一杯葡萄酒吧。——好的。

[wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [dʒeɪ] — — [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,
with Mrs . J — — if you choose ,
和 太太 : J — — 如果 你 选择 ,
如果你愿意的话, 可以和J夫人一起。

[bʌt; bət] [aɪ] [dʒɔɪn][juː; jʊ] — [ˈɔːlweɪz] [sez] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈwəri] [ˈkleɪvə-ɪst] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]
but I'll join you — always says that you are the worry cleverest man of the
但 患病的 加入 你 — 总是 说道 那 你 是 这 韦里 最聪明的 男人 的 这
[deɪ] — [riːd] [ɔːl][jʊr; jər] [ˈraɪtɪŋz] — [ˈæni] - [ˈtɑːmi] ([əˈnætəmi]) [ʌv; əv] [ˈgeɪmɪŋ] ,
day — read all your writings — anny - tommy (anatomy) of gaming ,
天 — 读 全部 你的 著作 — 安妮 - 汤米 (解剖学) 的 赌博 ,
但我会加入你们——总是说你是当今最聪明的人——读过你所有的文章——《游戏解剖学》

[ænd; ænd][ɔːl] .
and all .
和 全部 .

以及所有的一切。

[eɪ ˈem][ə; eɪ] - [maɪˈself] , [juː; jʊ] [noʊ] — [wʌns] [set][tuː; tə] ,
Am a hauthor myself , you know — once set to ,
是 一个 - 我 , 你 知道 — 一次 放 到 ,
我自己也是个作者, 你知道——一旦设定好,

[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈwəri] [lɔːŋ] [ænd; ænd] [ɪˈlæbəreɪt] - [ɑːn] [sent] , [bʌt; bət][ˈæftər] [ˈkʌdʒ(ə)l] [maɪ]
to write a worry long and elaborate harticle on scent , but after cudgelling my
到 写 一个 韦里 长的 和 精心制作的 - 在 香味 , 但 后 棍棒击打 我的
[breɪnz] ,
brains ,
大脑 ,

本来想写一篇关于气味的长篇详尽的文章, 但绞尽脑汁之后,

[ænd; ænd] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ænd][ˈoʊvər] [əˈgen] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
and turning the thing over and over again in my mind ,
和 转弯 这 事物 超过 和 超过 再次 在 我的 头脑 ,
我在脑海里一遍又一遍地回想这件事,

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [bruː] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] , [ðæt] [sent] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwəri] [rʌm] [θɪŋ] ;
all that I could brew on the subject was , that scent was a worry rum thing ;
全部 那 我 可以 酿造 在 这 主题 曾是 , 那 香味 曾是 一个 韦里 朗姆酒 事物 ;
我对此唯一能想到的就是, 那种气味就像是朗姆酒的味道;

[ˈnʌθɪŋ] [ˈrʌməɪ] [ðæn; ðən] [sent] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] . "
nothing rummer than scent , except a woman . "
没有什么 斛 比 香味 , 除了 一个 女士 . "
除了女人, 没有什么比气味更令人作呕的了。

" [preɪ] , " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . - , [hɜːr; həɪ] [aɪz] [ˈstaːtɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊʊk] ,
" **Pray , " cried Mrs . Jorrocks , her eyes starting as she spoke ,**
" 祈祷 , " 哭 太太 . - , 她 眼睛 开始 作为 她 辐 ,
“祈祷吧! ”乔罗克斯太太喊道, 说话时她的眼睛瞪得老大。

" [dəʊnt][let][juː ˈes][hæv; həv] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [loʊ] - [laɪft] [ˈsteɪb(ə)l][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [hɪr] — [juː; jʊ] [θɪŋk]
" **don't let us have any of your low - lifed stable conversation here — you think**
" 不 让 我们 有 任何 的 你的 低的 - 生活 稳定的 对话 这里 — 你 思考
[tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
to show off before the ladies ,
到 展示 离开 前 这 女士们 ,
“别让我们在这里听到你那些低俗的谈话——你以为这样就能在女士们面前炫耀吗? ”

" [ˈædɪd] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ænd] [ˈflætər] [jɔːrˈself] [juː; jʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [wʌt] [wiː; wi][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] .
" **added she , " and flatter yourself you talk about what we don't understand .**
" 额外 她 , " 和 奉承 你自己 你 讲话 关于 什么 我们 不 理解 .
她补充道, “你还自作多情地谈论我们不懂的东西。”

[naʊ] , [aɪ] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [faɪn] [ˈspɔːrtɪŋ] - ,
Now , I'll be bound to say , with all your fine sporting hinformation ,
现在 , 患病的 是 边界 到 说 , 和 全部 你的 美好的 体育 - ,
现在, 我不得不说, 凭借你提供的所有精彩体育资讯,

[juː; jʊ] [kɑːrnt] [tel] [em 'iː] [ˈweðə] [ə; eɪ] [mjuːl] [breɪz] [ɔːr] [neɪz] ！ "

you carn't tell me whether a mule brays or neighs ！ "

你 不能 告诉 我 无论 一个 骡子 嘶鸣 或者 嘶鸣 ！ "

你没资格告诉我骡子是嘶鸣还是叫唤！

" - [ə; eɪ] [mjuːl] [breɪz] [ɔːr] [neɪz] ？ " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə] . - , [kən'sɪdərɪŋ] .

" Vether a mule brays or neighs ？ " repeated Mr . Jorrocks , considering .

" - 一个 骡子 嘶鸣 或者 嘶鸣 ？ " 重复 先生 . - , 考虑 .

“骡子是嘶鸣还是叫叫？”乔罗克斯先生若有所思地重复道。

" [aɪl] [leɪ] [aɪ][kæn; kən] ！ "

" I'll lay I can ！ "

" 患病的 躺 我 能 ！ "

“我敢打赌！ ”

" [wɪtʃ] , [ðen] ？ " [ɪn'kwaiəd] ['mɪsɪz] . - .

" Which , then ？ " inquired Mrs . Jorrocks .

" 哪个 , 然后 ？ " 询问 太太 . - .

“那么，是哪一个呢？”乔罗克斯太太问道。

" [vaɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ 'tiː] [breɪ] . "

" Vy , I should say it brayed . "

" 维 , 我 应该 说 它 嘶鸣 . "

“Vy，应该说它像驴叫一样。”

" [mjuːl] [breɪ] ！ " [kraɪd] ['mɪsɪz] . - , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'lait] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]

" Mule bray ！ " cried Mrs . Jorrocks , clapping her hands with delight , " there's a

" 骡子 嘶叫 ！ " 哭 太太 . - , 鼓掌 她 双手 和 喜 , " 有 一个

[ˈkaːkni] ['blɑːkhed] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ！

cockney blockhead for you ！

伦敦东区口音 傻瓜 为了 你 ！

“骡子叫！”乔罗克斯太太高兴地拍着手喊道，“瞧瞧这是谁啊，一个伦敦东区笨蛋！”

[aɪ 'tiː] [breɪz] , [dʌz] [aɪ 'tiː] ？

It brays , does it ？

它 嘶鸣 , 做 它 ？

它会嘶鸣吗？

" ['mɪstə] . - .

" Mr . Jorrocks .

" 先生 . - .

乔罗克斯先生。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] , [neɪd] .

I meant to say , neighed .

我 意思是 到 说 , 嘶鸣 .

我本想说的是，嘶鸣。

" [hoʊ] ！ [hoʊ] ！ [hoʊ] ！ " [grɪnd] ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] — — , " [neɪz] , [dʌz] [aɪ 'tiː] ？

" Ho ！ ho ！ ho ！ " grinned Mrs . J — — , " neighs , does it ？

" 何 ！ 何 ！ 何 ！ " 咧嘴一笑 太太 . J — — , " 嘶鸣 , 做 它 ？

“嚯！嚯！嚯！”J夫人咧嘴一笑，“嘶鸣，是吗？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [naɪs] [mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːks] - - ['ʊntər] — [ə; eɪ] [mjuːl] [neɪz] — [θɔːt] [aɪ'd] [kætʃ]

You are a nice man for a fox - ' unter — a mule neighs — thought I'd catch

你 是 一个 好的 男人 为了 一个 狐狸 - - 在 — 一个 骡子 嘶鸣 — 想法 ID 抓住

[juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːd] [deɪz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [weɪn] [kən'siːt] . "

you some of these odd days with your wain conceit . "

你 一些 的 这些 奇怪的 天 和 你的 韦恩 自负 . "

你这人还算不错，不像个猎狐人——骡子嘶鸣——我想着总有一天能抓住你这自以为是的家伙。

" [ˈvaɪ] , [ˈwʌt] [ˈdʌz] [aɪ ˈti:] [du:] [ðen] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . - , [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:lər] [ˈraɪzɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi]
" **Vy , what does it do then ? " inquired Mr . Jorrock , his choler rising as he**
" 维 , 什么 做 它 做 然后 ? " 询问 先生 . - , 他的 霍乱 上升 作为 他
[spʊk] .
spoke .
辐 .

“Vy，那它有什么作用呢？”乔罗克斯先生问道，说话间他的怒气越来越重。

" [aɪ] [hoʊps] , [æt; ət] [ɔ:l] - , [hi:; hi] [dəunt] [meɪk] [ðə; ði] - [ˈɪrəbəl] [nɔɪz] [ju:; jʊ] [du:] . "
" **I hopes , at all ewents , he don't make the ' orrible noise you do . "**
" 我 希望 , 在 全部 - , 他 不 制作 这 - 可怕的 噪音 你 做 . "
“我希望，在任何情况下，他都不要发出像你那样可怕的噪音。”

" [waɪ] , [aɪ ˈti:] [skri:mz] , [ju:; jʊ] [greɪt] [hæs] ! " [rɪˈdʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [spaʊs] .
" **Why , it screams , you great hass ! " rejoined his loving spouse .**
" 为什么 , 它 尖叫 , 你 伟大的 哈斯 ! " 重新加入 他的 爱 配偶 .
“你这头大猪！”他亲爱的妻子再次说道。

[ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈrezəlu:t] [nɑ:k] [æt; ət] [ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] , [ˈsaʊndɪŋ] [kwɑ:t] [θru:]
A single , but very resolute knock at the street door , sounding quite through
一个 单身的 , 但 非常 坚决 敲 在 这 街道 门 , 听起来 相当 通过
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,
一声清脆但坚定的敲门声响彻整栋房子。

[stɑ:pt] [ɔ:l] [ˈfɜ:rðər] [ebəlɪʃən] , [ænd; ənd] [ˈbendʒəmɪn] , [ˈslɪpɪŋ] [aʊt] , [held] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n]
stopped all further ebullition , and Benjamin , slipping out , held a short conversation
停止 全部 更远 沸腾 , 和 本杰明 , 滑倒 出去 , 握住 一个 短的 对话
[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] ,
with someone in the street ,
和 某人 在 这 街道 ,
骚动戛然而止，本杰明悄悄溜了出去，和街上的人简单聊了几句。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] .
and returned .
和 返回 .
然后返回。

" [wʊts] [ˈhæpənd] [naʊ] , - ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . - , [wɪð; wɪθ] [æŋˈzaɪəti] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]
" **What's happened now , Binjimin ? " inquired Mr . Jorrock , with anxiety on his**
" 是什么 发生 现在 , - ? " 询问 先生 . - , 和 焦虑 在 他的
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,
“宾吉明，现在又发生什么事了？”乔罗克斯先生一脸焦虑地问道。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:r ˈi:] - [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] ; " [ðə; ði] - [ˈɒsɪz] [ɑ:rnt] [əˈmɪs] , [aɪ] - [oʊp] ? "
as the boy re - entered the room ; " the ' osses arn't amiss , I ' ope ? "
作为 这 男生 关于 - 进入 这 房间 ; " 这 - 骨头 不是 错误 , 我 - 开放 ? "
男孩重新走进房间时说道：“马儿们没事吧？”

" [pli:z] , [sɜ:r] , [ˈmɪstər] . [ˈfɛrɪlz] [jʌŋ] [mæn] [hæz; həz] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈwɪndmɪl] — [hi:; hi] [sez]
" **Please , sir , Mr . Farrell's young man has come for the windmill — he says**
" 请 , 先生 , 先生 . 法雷尔的 年轻的 男人 有 来 为了 这 风车 — 他 说道
[ju:v] [hæd; həd] [aɪ ˈti:] [tu:] [ˈaʊərz] ,
you've had it two hours ,
你已经 有 它 二 小时 ,
“先生，请您帮忙，法雷尔先生的年轻人来取风车了——他说您已经占用风车两个小时了。”

" [rɪˈplaɪd] [ˈbendʒəˌmɪn] .
" **replied Benjamin** .
" 回复 本杰明 .

“本杰明回答道。”

" [ðə; ði] [duːs] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈfɛrɪlz] [jʌŋ] [mən] !
" **The deuce be with Mr . Farrell's young man !**
" 这 二 是 和 先生 . 法雷尔的 年轻的 男人 !

“愿二神保佑法雷尔先生的年轻人！ ”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [səˈpoʊz] [wiː; wi][kæn; kən][paːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [-] [drɔːn] — [tel]
he does not suppose we can part with the mill before the cloth's drawn — tell
他 做 不是 认为 我们 能 部分 和 这 磨 前 这 布料的 绘制 — 告诉
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmɪzl] ,
him to mizzle ,
他 到 毛毛雨 ,

他认为在布匹被拉出来之前，我们不能把磨坊卖掉——告诉他别胡说。

[ɔːr] [aɪl] [mɪl] [hɪm; ɪm] .
or I'll mill him .
或者患病的 磨 他 .

否则我就把他碾碎。

- [ˈnaʊz] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈnaʊz] [ðə; ði] [ˈaʊər] - ; [huːz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [graʊs] ?
' Now's the day and now's the hour ' ; who's for some grouse ?
- 现在是 这 天 和 现在是 这 小时 - ; 谁是 为了 一些 松鸡 ?

“就是现在，就是现在；谁想吃松鸡？ ”

[ˈdʒent(ə)lmən] , [meɪk] [jʊr; jər] [geɪm] , [ɪn][fækt] .
Gentlemen , make your game , in fact .
先生们 , 制作 你的 游戏 , 在 事实 .

先生们，请认真对待你们的游戏。

[bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈrɑːbɪn] .
But first of all let's have a round robin .
但 第一的 的 全部我们来吧 有 一个 圆形的 罗宾 .

但首先，让我们进行循环赛。

[pæs] [ðə; ði] [waɪn] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
Pass the wine , gentlemen .
经过 这 葡萄酒 , 先生们 .

先生们，把酒递过来。

[wʌt] [waɪn] [duː][juː; jʊ] [teɪk] , [stʌbz] . "
What wine do you take , Stubbs ."
什么 葡萄酒 做 你 拿 , 斯塔布斯 . "

斯塔布斯，你喝什么酒？

" [waɪ] , [ʃæmˈpeɪn] [ɪz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
" **Why , champagne is good enough for me .**
" 为什么 , 香槟酒 是 好的 足够的 为了 我 .

“对我来说，香槟就足够好了。”

" [ˈmɪstər] . - , [aɪ] [der] [seɪ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [ˈeni] [hɪr] ,
" **Mr . Jorrocks , I dare say ; but if you wait till you get any here ,**
" 先生 . - , 我 敢 说 ; 但 如果 你 等待 直到 你 得到 任何 这里 ,

“乔罗克斯先生，我敢说；但如果你等到在这里拿到任何东西，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [stɔːp] .
you will have a long time to stop .
你 将要 有 一个 长的 时间 到 停止 .

你将有很长一段时间可以停下来。

[ʃæmpeɪn] , [ɪn'di:d] ! [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɑ:nsens] [ə'brɔ:d] — [dɪ'kler] [ju:; jʊ] [jʌŋ]
Shampain , indeed ! had enough of that nonsense abroad — declare you young
香槟 , 的确 ! 有 足够的 的 那 废话 国外 — 宣布 你 年轻的
[tʃæps] [drɪŋk] [ʃæmpeɪn] [laɪk] [heɪl] .
chaps drink shampain like hale .
小伙子们 喝 香槟 喜欢 哈尔 .

香槟？真是够了！受够了国外的那些胡闹——宣布你们这些年轻人像健康人一样喝香槟吧。

[ðeəz; ðəz] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [pɔ:rt] , [ænd; ənd] ['ferɪ] , [ɪn][fækt] , [ænd; ənd][ðem; ðəm][æz; əz] [kɑ:rnt]
There's red and wite port , and sherry , in fact , and them as carn't
有 红色的 和 白色 港口 , 和 雪利酒 , 在 事实 , 和 他们 作为 不能
[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,

这里有红波特酒、白波特酒，还有雪利酒，实际上，他们却不能喝。

[ðeɪ] [mʌst; məst][gʊv] [wɪ'daʊt] .
they must go without .
他们 必须 去 没有 .

他们必须忍受匮乏。

[eks] . [wʌz; wəz] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] [su:n] [bɪ'keɪm] [pʊr] ,
X . was expensive and soon became poor ,
X . 曾是 昂贵的 和 很快 成为 贫穷的 ,

X 曾经很富有，但很快就变得贫穷了。

[waɪ] . [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [waɪz] [mæn][ænd; ənd] [kept] [wɑ:nt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
Y . was the wise man and kept want from the door .
是 . 曾是 这 明智的 男人 和 保留 想 从 这 门 .

Y是个智者，他让贫困远离了家门。

" [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [graʊs] ! " ['ædɪd] [hi:; hi] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [tu:] [bi:fs] ['dɪsə'pɪrd] ,
" Now for the grouse ! " added he , as the two beefs disappeared ,
" 现在 为了 这 松鸡 ! " 额外 他 , 作为 这 二 牛肉 消失 ,

“现在该轮到松鸡了！”他补充道，这时两头牛肉已经不见了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['steɪʃənz] [æt; ət][ðə; ðɪ][ta:p][ænd; ənd] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
and they took their stations at the top and bottom of the table .
和 他们 采取 他们的 车站 在 这 顶部 和 底部 的 这 桌子 .

他们分别站在桌子的顶端和底端。

" [faɪn] [bɜ:rdz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !
" Fine birds , to be sure !
" 美好的 鸟类 , 到 是 当然 !

“确实是漂亮的鸟儿！”

[hoʊp] [ju:; jʊ] [hævnt] [bə:kt] [jʊr; jər] ['æpɪtaɪts] , ['dʒent(ə)lmən] ,
Hope you havn't burked your appetites , gentlemen ,
希望 你 还没有 伯克 你的 食欲 , 先生们 ,

希望各位先生没有食欲不振。

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðem; ðəm] — [smel] [haɪ] — ['wəri] [gʊd]
so as not to be able to do justice to them — smell high — werry good
所以 作为 不是 到 是 有能力的 到 做 正义 到 他们 — 闻 高的 — 韦里 好的
— ['geɪmɪ] , [ɪn][fækt] .
— **gamey , in fact :**
— 野味 , 在 事实 .

为了不辜负它们——闻起来很香——非常好——实际上，有点野味。

-
Binjimin .
-

宾吉明。

[teɪk] [æn; ən] - [ɒt, 'oʊti:] [pleɪt] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈnɪm,rɑ:d] — [ju: 'es][ɔ:l] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
take an 'ot plate to Mr . Nimrod — sarve us all round with them .
拿 一个 - ot 盘子 到 先生 : 尼姆罗德 — 服务 我们 全部 圆形的 和 他们 :
给尼姆罗德先生送上一盘热腾腾的盘子——让我们都尝尝。

" [ðə; ði] [graʊs] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeksələnt] , [ænd; ənd] [kʊkt] [tu:; tə][ə; eɪ][tɜ:rn] , [ˈlɪt(ə)l][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n][wʌz; wəz]
" **The grouse being excellent , and cooked to a turn , little execution was**
" 这 松鸡 存在 出色的 , 和 煮熟 到 一个 转动 , 小的 执行 曾是
[dʌn] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈpeɪstri] ,
done upon the pastry ,
完毕 之上 这 糕点 ,
“由于松鸡味道鲜美，而且烹饪得恰到好处，所以糕点部分无需过多修饰。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒelɪz][hæd; həd][ɔ:l] [ˈmeltɪd] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][ðər; ðər][tɜ:rn][tu:; tə][bi:; bi]
and the jellies had all melted long before it came to their turn to be
和 这 果冻 有 全部 融化 长的 前 它 来了 到 他们的 转动 到 是
[ɪ:t] .
eat .
吃 :
果冻在轮到吃之前早就全部融化了。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ˈevriwʌn] , [ˈmɪstər] . - [ænd; ənd][ɔ:l] , [əˈpɪrd] [ˈsætɪsfɑ:d] ,
At length everyone , Mr . Jorrocks and all , appeared satisfied ,
在 长度 每个人 , 先生 : - 和 全部 , 出现 使满意 ,
最后，包括乔罗克斯先生在内的所有人都显得很满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌ; əv] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] [wʌz; wəz][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][baɪ][ðə; ði][dɪn][ʌ; əv]
and the noise of knives and forks was succeeded by the din of
和 这 噪音 的 刀具 和 叉子 曾是 成功了 经过 这 din 的
[tʌŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌ; əv] [ˈglæsɪz] ,
tongues and the ringing of glasses ,
舌头 和 这 铃声 的 眼镜 ,
刀叉碰撞的声音之后，是人们交谈的嘈杂声和酒杯碰撞的叮当声。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈi:tər] [rɪˈfreɪt] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [waɪn][ɔ:r][mɔ:lt] [ˈlɪkərz] .
as the eaters refreshed themselves with wine or malt liquors .
作为 这 食客 焕然一新 他们自己 和 葡萄酒 或者 麦芽 酒 :
用餐者们一边享用葡萄酒或麦芽酒，一边解渴。

[tʃi:z] [ænd; ənd] [ˈbɪskɪt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhændɪd] [əˈbaʊt][ɑ:n] [pleɪts] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌ; əv]
Cheese and biscuit being handed about on plates , according to the Spirit of
奶酪 和 饼干 存在 递交 关于 在 盘子 , 根据 到 这 精神 的
[ˈetɪkət] .
Etiquette .
礼仪 :
按照礼仪精神，奶酪和饼干盛在盘子里分发。

- [ænd; ənd] - [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [klɪrd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈlɪftɪd] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈwɪndmɪl] ,
Binjamin and Batsay at length cleared the table , lifted off the windmill ,
- 和 - 在 长度 已清除 这 桌子 , 抬起 离开 这 风车 ,
[ænd; ənd] [rɪˈmu:vɪd] [ðə; ði] [klɔ:θ] .
and removed the cloth .
和 已移除 这 布 :
Binjamin 和 Batsay 最终收拾好了桌子，搬走了风车，并取下了桌布。

[ˈmɪstər] . - [ðən] [dɪˈlɪvəd] [hɪmˈself] [ʌ; əv][ə; eɪ][moʊst] [ɪmˈfætɪk] [greɪs] .
Mr . Jorrocks then delivered himself of a most emphatic grace .
先生 : - 然后 发表 他自己 的 一个 最多 强调 优雅 :
随后，乔罗克斯先生发表了极其庄重的祷告。

[ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rt] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
The wine and dessert being placed on the table ,
这 葡萄酒 和 甜点 存在 放置 在 这 桌子 ,
酒和甜点被摆上了桌。

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [Λv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [helθ] [ɔ:l] [raʊnd] [wΛz; wəz] [pə'fɔ:rmɪd] .
the ceremony of drinking healths all round was performed .
这 仪式 的 喝 健康 全部 圆形的 曾是 执行 .
举行了向所有人敬酒的仪式。

" [jɔ:; jər] [gʊd] [helθ] , ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] — — . — [bə'lɪndə] , [maɪ] [Λv] , [jɔ:; jər] [gʊd] [helθ] — [wɪʃ]
" Your good health , Mrs . J — — . — Belinda , my loove , your good health — wish
" 你的 好的 健康 ; 太太 . J — — . — 贝琳达 ; 我的 爱 ; 你的 好的 健康 — 希望
[ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] - ['ju:,ɛs'bænd] . — ['nɪm,rɑ:d] ,
you a good ' usband . — Nimrod ,
你 一个 好的 - 耳机 . — 尼姆罗德 ;
"夫人，祝您身体健康——贝琳达，我的爱人，祝您身体健康——祝您有个好丈夫。——尼姆罗德

[jɔ:; jər] [gʊd] [helθ] . — [dʒeɪmz] [gri:n] , [jɔ:; jər] [gʊd] [helθ] . — [oʊld][vɜ:rd] [æn'ti:ks] [gʊd] [helθ]
your good health . — James Green , your good health . — Old verd antique's good health
你的 好的 健康 . — 詹姆斯 绿色的 , 你的 好的 健康 . — 老的 绿 古董的 好的 健康
. — [jɔ:; jər] ['ʌŋkəlz] [gʊd] [helθ] . — [ɔ:l][ðə; ði] [gri:n] ['fæməli] . — [stʌbz] ,
. — Your uncle's good health . — All the Green family . — Stubbs ,
. — 你的 叔叔的 好的 健康 . — 全部 这 绿色的 家庭 . — 斯塔布斯 ;
祝您身体健康。——詹姆斯·格林，祝您身体健康。——老弗德古董身体健康。——您叔叔身体健康。——格林全家。
——斯塔布斯

[jɔ:; jər] [gʊd] [helθ] . — ['spaɪə] , [kreɪn] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
your good health . — Spiers , Crane , etc ;
你的 好的 健康 . — 斯皮尔斯 , 起重机 , ETC .
祝您身体健康。——斯皮尔斯、克莱恩等

" [ðə; ði] ['bɒtlz] [ðen] [pæs] [raʊnd] [θri:] [taɪmz] ,
" The bottles then pass round three times ,
" 这 瓶子 然后 经过 圆形的 三 时代 ,
然后这些瓶子会传递三次，

[ɑ:n] [i:tʃ] [Λv; əv] [wɪtʃ] [ə'keɪzənz] ['mɪsɪz] . - [meɪks] [ðem; ðəm] [peɪ] [toʊl] .
on each of which occasions Mrs . Jorrock's makes them pay toll .
在 每个 的 哪个 场合 太太 . - 制作 他们 支付 收费 .
每次乔罗克斯夫人都会让他们缴纳过路费。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [let][ðem; ðəm] [pæs] ; [ænd; ənd] - [brɪ'gæn][tu:; tə] [grʌnt] , [hem] , [ænd; ənd]
The fourth time she let them pass ; and Jorrock's began to grunt , hem , and
这 第四 时间 她 让 他们 经过 ; 和 - 开始 到 咕哝 , 她们 , 和
[hɔ:] ,
haw ,
霍 ,
她第四次放他们过去了；乔罗克斯开始咕哝、哼哼、犹豫不决。

[ænd; ənd] [kɪk] [ðə; ði][leg][Λv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [baɪ] [wei] [Λv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [hɪnt][tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] .
and kick the leg of the table , by way of giving her a hint to depart .
和 踢 这 腿 的 这 桌子 , 经过 方式 的 给予 她 一个 暗示 到 离开 .
然后踢了踢桌子腿，暗示她离开。

[ðɪs] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] , [wɪtʃ] [æt; ət][lenkθ; lenθ][wΛz; wəz]['brʊkən][baɪ][ðə; ði] [jɔ:kʃaɪrmənz]
This caused a dead silence , which at length was broken by the Yorkshireman's
这 导致 一个 死的 沉默 , 哪个 在 长度 曾是 破碎的 经过 这 约克郡人的
[ɪks'kleɪmɪŋ] " ['hɔ:ɪd] [pɔ:z] ! "
exclaiming " horrid pause ! "
惊呼 " 可怕的 暂停 ! "
这造成了一阵死寂，最终被约克郡人的一声惊呼“可怕的沉默！”打破了。

" ['hɔːrɪd] [pɔːz] ! " [vəʊ'sɪfə'reɪtɪd][ˈmɪsɪz] . [dʒeɪ] — — , [ɪn][ə; eɪ] ['təʊərɪŋ] [reɪdʒ] , " [soʊ] [wʊd] [jɔːrɪz] ,
" **Horrid paws ! " vociferated Mrs . J — — , in a towering rage , " so would yours ,**
" 可怕的 爪子 ! " 大声喊叫 太太 : J — — , 在 一个 参天 愤怒 , " 所以 会 你的 ,
[let][em 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,
let me tell you ,
让 我 告诉 你 ,

“可怕的爪子！”J——太太怒气冲冲地大声喊道，“我告诉你，你的爪子也会变成那样！”

[sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [kʊk] [ɔːl] [ðæt] ['dɪnər] " :
sir , if you had helped to cook all that dinner " :
先生 , 如果 你 有 帮助 到 厨师 全部 那 晚餐 " :
先生 , 如果您帮忙做了那顿晚餐的话:

[ænd; ʌnd] ['gæðərɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp][ænd; ʌnd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] " ['hɔːrɪd] [pɔːz] , [ɪn'diːd] , [aɪ][laɪk]
and gathering herself up and repeating the words " horrid paws , indeed , I like
和 采集 她自己 向上 和 重复 这 字 " 可怕的 爪子 , 的确 , 我 喜欢
[jʊr; jər] ['ɪmpərəns] ,
your impudence ,
你的 不屈 ,
她振作起来，重复道：“可怕的爪子，确实，我喜欢你的威严。”

" [ʃiː; ʃɪ] [seɪld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [laɪk][æn; ən][ɪg'zæspə'reɪtɪd] ['tɜːrki] - [kɑːk] ; [hɜːr; hər] [feɪs] ,
" **she sailed out of the room like an exasperated turkey - cock ; her face ,**
" 她 航行 出去 的 这 房间 喜欢 一个 恼怒 火鸡 - 公鸡 ; 她 脸 ,
[frʌm; frəm] [hiːt] ,
from heat ,
从 热 ,
她像一只恼怒的火鸡一样冲出了房间；她的脸因炎热而变得通红。

[ˈæŋɡər] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dræŋk] , ['biːɪŋ] [æz; əz] [red] [æz; əz][hɜːr; hər] [gaʊn] .
anger , and the quantity she had drank , being as red as her gown .
愤怒 , 和 这 数量 她 有 喝 , 存在 作为 红色的 作为 她 袍 .
她怒火中烧，而且喝了那么多酒，以至于她的裙子都红了。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ] ['fɜːrnis] [ænd; ʌnd]
she looked for all the world as if she had been put into a furnace and
她 看起来 为了 全部 这 世界 作为 如果 她 有 到过 放 进入 一个 炉 和
[bləʊn] [red] [hɔːt] .
blown red hot .
吹 红色的 热的 .
她看起来就像是被放进火炉里烧得通红一样。

- ['hævɪŋ] [gɔːt][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['wɜːsə] [hæf] , " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [hɜːr; hər] ,
Jorrocks having got rid of his " worser half , " as he calls her ,
- 拥有 得到 摆脱 的 他的 " 更糟 一半 , " 作为 他 呼叫 她 ,
乔罗克斯摆脱了他口中的“更糟糕的另一半”之后，

[let] [aʊt][ə; eɪ] [riːf] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪkər][ʌv; əv] [waɪt] ['weskət; 'weɪskəʊt] ,
let out a reef or two of his acre of white waistcoat ,
让 出去 一个 礁 或者 二 的 他的 英亩 的 白色的 马甲 ,
放出他那件一英亩长的白色背心的一两缕光芒，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [mæn] [meid] [hɪm'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [æksep'teɪʃn] [ʌv; əv]
and each man made himself comfortable according to his acceptation of
和 每个 男人 制成 他自己 舒服的 根据 到 他的 接受 的
[ðə; ði][tɜ:rm] .
the term .
这 学期 .

每个人都按照自己对“舒适”一词的理解来安排自己的位置。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sez] - , " [aɪ] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [jʊr; jər] ['glæsɪz] , - [i:l] - [tæps]
" Gentlemen , " says Jorrocks , " I'll trouble you to charge your glasses , ' eel - taps
" 先生们 , " 说道 - , " 患病的 麻烦 你 到 收费 你的 眼镜 , - 鳗鱼 - 水龙头
[ɔ:f] — [ə; eɪ] ['bʌmpər] [təʊst] — [noʊ] ['skaɪ,laɪts] ,
off — a bumper toast — no skylights ,
离开 — 一个 保险杠 吐司 — 不 天窗 ,
“先生们,”乔罗克斯说, “请各位帮忙给酒杯充电, ‘鳗鱼轻拍’——举杯庆祝——没有天窗,

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
if you please .
如果 你 请 .

请便。

[kreɪn] , [pæs] [ðə; ði] [waɪn] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['regjələɹ] [oʊld][sta:p] - ['bɑ:t(ə)l] — [ə; eɪ] ['tɜ:rnpaɪk] [geɪt] ,
Crane , pass the wine — you are a regular old stop - bottle — a turnpike gate ,
起重机 , 经过 这 葡萄酒 — 你 是 一个 常规的 老的 停止 - 瓶子 — 一个 收费公路 门 ,
[ɪn][fækt] .
in fact .
在 事实 .

克莱恩, 把酒递过来——你简直就是个老古董——一个收费公路的闸门。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [teɪk] [bæk] [hændz] — ['dʒent(ə)lmən] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [tʃɑ:rdʒd] ?
I think you take back hands — gentlemen , are you all charged ?
我 思考 你 拿 后退 双手 — 先生们 , 是 你 全部 带电 ?

我认为你们应该收回手——先生们, 你们都被指控了吗?

— [ðen] [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [spɔ:rt] [ʌv; əv][fɑ:ks] - - [əntɪŋ] !
— then I'll give you THE NOBLE SPORT OF FOX - ' UNTING !
— 然后 患病的 给 你 这 高贵 运动 的 狐狸 - - 训练 !

——那么我将带你体验高贵的猎狐运动!

['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] [θri:] [taɪmz] [θri:] , [ænd; ənd] [kreɪn] [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ði] - ['aɪ,pi:'es] — [ɔ:l] ['redi] —
gentlemen , with three times three , and Crane will give the ' ips — all ready —
先生们 , 和 三 时代 三 , 和 起重机 将要 给 这 - IP地址 — 全部 准备好 —
[naʊ] , [aɪ,pi:, 'ɪp] , - [aɪ,pi:, 'ɪp] , - [aɪ,pi:, 'ɪp] ,
now , ip , ' ip , ' ip ,
现在 , IP , - IP , - IP ,

先生们, 三乘三, 克莱恩会发出“ips”——准备好了——现在, ip, ip, ip,

- ['ʊzə] , - ['ʊzə] , - ['ʊzə] — - [aɪ,pi:, 'ɪp] , - [aɪ,pi:, 'ɪp] , - [aɪ,pi:, 'ɪp] , - ['ʊzə] , - ['ʊzə] , - ['ʊzə] — - [aɪ,pi:, 'ɪp] ,
' uzza , ' uzza , ' uzza — ' ip , ' ip , ' ip , ' uzza , ' uzza , ' uzza — ' ip ,
- 乌扎 , - 乌扎 , - 乌扎 — - IP , - IP , - IP , - 乌扎 , - 乌扎 , - 乌扎 — - IP ,
- [aɪ,pi:, 'ɪp] , - [aɪ,pi:, 'ɪp] , - ['ʊzə] , - ['ʊzə] , - ['ʊzə] . — [wʌn] [tʃɪr] [mɔ:r] , - ['ʊzə] !
' ip , ' ip , ' uzza , ' uzza , ' uzza . — one cheer more , ' UZZA !
- IP , - IP , - 乌扎 , - 乌扎 , - 乌扎 . — — 欢呼 更多的 , - 乌扎 !

'uzza, 'uzza, 'uzza-'ip, 'ip, 'ip, 'uzza, 'uzza, 'uzza-'ip, 'ip, 'ip, 'uzza, 'uzza, 'uzza。-再欢呼一次, 'UZZA!

" ['æftər] [ðɪs] ['fɑ:ləʊd] " [ðə; ði] ['merɪ] ['hæriərz] , " [ðen] [keɪm] " [ðə; ði] ['stægər] , " ['æftər] [ðæt] "
" After this followed " The Merry Harriers , " then came " The Staggers , " after that "
" 后 这 随后 " 这 欢乐 鹞式 , " 然后 来了 " 这 踉跄 , " 后 那 "
[ðə; ði] ['trɪɡər] ,
The Trigger ,
这 扳机 ,

“此后是《快乐的猎犬》”, 然后是《蹒跚者》, 再之后是《扳机》,

[ænd; ʌnd][bæd] [lʌk] [tuː; tə] [ˈtʃiːtəm] , " [ɔːl] [ˈbʌmpərz] ; [wen] - ,
and bad luck to Cheatum , " all bumpers ; when Jorrock's ,
和 坏的 运气 到 奇图姆 , " 全部 保险杠 ; 什么时候 - ,
给 Cheatum 带来厄运, “所有保险杠; 当 Jorrock's,

[ˈhævɪŋ] [skruːd] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɪkɪŋ] - [pleɪs] , [kɔːld] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] , [wɪtʃ]
having screwed his courage up to the sticking - place , called for another , which
拥有 螺丝 他的 勇气 向上 到 这 粘性 - 地方 , 称为 为了 其他 , 哪个
[ˈbiːɪŋ] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] ,
being complied with ,
存在 遵命 和 ,
他鼓起勇气, 几乎到了极限, 于是又叫了一个人, 对方照做了。

[hiː; hi][roʊz][ænd; ʌnd] [dɪˈlɪvəd] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈfɔːloʊz] :
he rose and delivered himself as follows :
他 玫瑰 和 发表 他自己 作为 跟随 :
他起身, 并作了如下陈述:

" [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪn] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [prəˈpouz] [ðə; ði] [toʊst] [wɪtʃ] [aɪ][er 'em] [naʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [prəˈpouz] —
" Gentlemen , in rising to propose the toast which I am now about to propose —
" 先生们 , 在 上升 到 提出 这 吐司 哪个 我 是 现在 关于 到 提出 —
[aɪ] [fiːl] — [aɪ] [fiːl] — ([ˈjɔːkʃɪəmən] — - [ˈveri] [kwɪr] ? -)
I feel — I feel — (Yorkshireman — ' very queer ? ')
我 感觉 — 我 感觉 — (约克郡人 — - 非常 酷儿 ? -)
“各位先生, 当我起身提议我接下来要提议的祝酒词时——我觉得——我觉得——（约克郡人——“非常奇怪? ”）

[dʒeɪ] — — [noʊ] , [nɔːt] [ˈveri] [kwɪr] , [ænd; ʌnd] [aɪl] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə][hoʊld][jɔːr; jər][dʒɔː] ([ˈlæftər]
J — — No , not verry queer , and I'll trouble you to hold your jaw (laughter
J — — 不 , 不是 非常 酷儿 , 和 患病的 麻烦 你 到 抓住 你的 颞 (笑声
) .
) :
) :
J——不, 一点也不奇怪, 我得让你捂住下巴（笑）。

[ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ] [seɪ] , [ɪn] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [prəˈpouz] [ðə; ði] [toʊst] [wɪtʃ] [aɪ][er 'em] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [gɪv] ,
Gentlemen , I say , in rising to propose the toast which I am about to give ,
先生们 , 我 说 , 在 上升 到 提出 这 吐司 哪个 我 是 关于 到 给 ,
各位先生, 我起身提议, 接下来我要祝酒,
[aɪ] [fiːl] — [aɪ] [fiːl] — ([kreɪn] — - [ˈwəri] [ˈnɜːrvəs] ? -)
I feel — I feel — (Crane — ' werry nervous ? ')
我 感觉 — 我 感觉 — (起重机 — - 韦里 紧张的 ? -)
我感觉——我感觉——（克莱恩——“非常紧张? ”）

[dʒeɪ] — — [noʊ] , [nɔːt] [ˈwəri] [ˈnɜːrvəs] , [soʊ] [nʌn] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈnɑːnsens] ; [let][em 'iː] [əˈloʊn] , [aɪ] [seɪ]
J — — No , not werry nervous , so none of your nonsense ; let me alone , I say
J — — 不 , 不是 韦里 紧张的 , 所以 没有任何 的 你的 废话 ; 让 我 独自的 , 我 说
:
:
:
J——不, 我并不紧张, 所以别胡说八道了; 让我一个人待着吧。

[aɪ] [seɪ] , [ɪn] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [prəˈpouz] [ðə; ði] [toʊst] [wɪtʃ] [aɪ][er 'em] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [gɪv] , [aɪ] [fiːl] — (
I say , in rising to propose the toast which I am about to give , I feel — (
我 说 , 在 上升 到 提出 这 吐司 哪个 我 是 关于 到 给 , 我 感觉 — (
[ˈmɪstər] .
Mr :
先生 :
我说, 当我站起来提议我即将提出的祝酒词时, 我感到——（先生。

[ˈspaɪə] — - [ˈveri] [ˈfuːliʃ] ? -
Spiers — ' very foolish ? '
斯皮尔斯 — - 非常 愚蠢 ? -

斯皮尔斯——“非常愚蠢？”

[ˈnɪm,rɑːd] — - [ˈveri] [ˈfʌni] ? -
Nimrod — ' very funny ? '
尼姆罗德 — - 非常 有趣的 ? -

尼姆罗德——“真好笑？”

[kreɪn] — - [ˈwəri] [rʌm] ? -)
Crane — ' werry rum ? ')
起重机 — - 韦里 朗姆酒 ? -)

克莱恩——“快乐朗姆酒？”)

[dʒeɪ] — — [noʊ] ,
J — — No ,
J — — 不 ,

J——不，

[ˈwəri] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈɑːnər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [kənˈfəːd] [əˈpɑːn][em ˈiː] —
werry proud of the distinguished honour that has been conferred upon me —
韦里 自豪的 的 这 杰出的 荣誉 那 有 到过 授予 之上 我 —
[kənˈfəːd] [əˈpɑːn][em ˈiː] — [kənˈfəːd] [əˈpɑːn][em ˈiː] — [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈɑːnər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]
conferred upon me — conferred upon me — distinguished honour that has been
授予 之上 我 — 授予 之上 我 — 杰出的 荣誉 那 有 到过
[kənˈfəːd] [əˈpɑːn][em ˈiː][baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] ,
conferred upon me by the presence ,
授予 之上 我 经过 这 在场 ,

我为所获得的这份杰出荣誉感感到无比自豪——这份杰出荣誉——这份杰出荣誉是由在场人士授予我的。

[ðɪs] [deɪ] , [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [men] — [dɪˈstɪŋɡwɪft] [men] — [baɪ][ðə; ði]
this day , of one of the most distinguished men — distinguished men — by the
这 天 , 的 一 的 这 最多 杰出的 男人 — 杰出的 男人 — 经过 这
[ˈprez(ə)ns] , [ðɪs] [deɪ] ,
presence , this day ,
在场 , 这 天 ,

今天，一位杰出人士——杰出人士——的莅临，使今天，

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [men][ænd; ənd] [ˈspɔːtsmɪn] — [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [taɪmz] (
of one of the most distinguished men and sportsmen — of modern times (
的 一 的 这 最多 杰出的 男人 和 运动员 — 的 现代的 时代 (
[tʃɪrz] .)
cheers .)
干杯 .)

向现代最杰出的人物和运动员之一致敬！（欢呼声）

[ˈdʒent(ə)lmən] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [praʊdist] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] !
Gentlemen — this is the proudest moment of my life !
先生们 — 这 是 这 最引以为豪 片刻 的 我的 生活 !

各位先生——这是我一生中最自豪的时刻！

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɑːr; ər][əˈpɑːn][juː ˈes] !
the eyes of England are upon us !
这 眼睛 的 英格兰 是 之上 我们 !

整个英格兰的目光都聚焦在我们身上！

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ˈnɪm,rɑːd] .
I give you the health of Mr . Happerley Nimrod .
我 给 你 这 健康 的 先生 . - 尼姆罗德 .

我向您报告哈珀利·尼姆罗德先生的健康状况。

" ([drʌŋk] [wið; wiθ] [θri:] [taɪmz] [θri:] .)
" (Drunk with three times three .)
" (醉 和 三 时代 三 .)

(喝醉了，三乘三。)

[wen] [ðə; ði] [tʃɪrɪŋ] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glæsɪz] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [səb'saɪdɪd] ,
When the cheering , and dancing of the glasses had somewhat subsided ,
什么时候 这 欢呼 , 和 跳舞 的 这 眼镜 有 有些 平静下来 ,
[ˈnɪm,rɔ:d] [roʊz] [ænd; ənd] [spəʊk] [æz; əz] ['fɑ:ləʊz] :
Nimrod rose and spoke as follows :
尼姆罗德 玫瑰 和 辐 作为 跟随 :

当欢呼声和酒杯舞动的声势稍稍平息后，尼姆罗德站起身来，说道：

" ['mɪstər] . - , [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] " ,
" Mr . Jorrocks , and gentlemen " ,
" 先生 . - , 和 先生们 " ,

“乔罗克斯先生，各位先生，”

" [ðə; ði] ['hænsəm] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [helθ] [hæz; həz] [bɪn] [prə'pəʊzɪd] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['wɜ:rðɪ]
" The handsome manner in which my health has been proposed by our worthy
" 这 英俊的 方式 在 哪个 我的 健康 有 到过 建议的 经过 我们的 值得
[ænd; ənd] ['estɪməb(ə)] [hoʊst] ,
and estimable host ,
和 可估量的 主持人 ,

“我们尊敬的主人以如此美好的方式祝愿我身体健康，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flætərɪŋ] [rɪ'sep(ə)n] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [met] [wɪð; wiθ] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] , ['merɪt] [maɪ]
and the flattering reception it has met with from you , merit my
和 这 奉承 接待 它 有 遇见 和 从 你 , 优点 我的
['wɜrməst] [æk'nɒtɪdʒmənts] .
warmest acknowledgments .
最温暖 致谢 .

您对它的赞赏和好评，值得我最诚挚的感谢。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn'di:d] , [bi:; bi] [ʌn'wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [wɪtʃ] [gɜv] [em 'i:] [bɜ:rθ] ,
I should , indeed , be unworthy of the land which gave me birth ,
我 应该 , 的确 , 是 不配 的 这 土地 哪个 给予 我 出生 ,

我确实不配拥有这片土地，

[wɜ:r; wər][aɪ][ɪn'sensəb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [dʌn] [em 'i:] [baɪ] [soʊ]
were I insensible of the honour which has just been done me by so
是 我 麻木不仁 的 这 荣誉 哪个 有 只是 到过 完毕 我 经过 所以
[ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪft] [æn; ən] [ə'sembli] [æz; əz][ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
enlightened and distinguished an assembly as the present .
开明 和 杰出的 一个 集会 作为 这 展示 .

如果我对在座各位如此有见识、杰出的人士给予我的这份荣誉毫无感觉的话。

[maɪ] [frend] , ['mɪstər] . - ,
My friend , Mr . Jorrocks ,
我的 朋友 , 先生 . - ,

我的朋友，乔罗克斯先生，

[hæz; həz] [bɪn] [pli:zd] [tu:; tə] ['deɪɡneɪt] [em 'i:] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪft]
has been pleased to designate me as one of the most distinguished
有 到过 高兴 到 指定 我 作为 一 的 这 最多 杰出的
[ˈspɔrtsmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
sportsmen of the day ,
运动员 的 这 天 ,

他很高兴地将我评为当今最杰出的运动员之一。

[ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [fi:l] [aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [kleɪm] : [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
a title , however , to which I feel I have little claim : but this I may say ,
一个 标题 , 然而 , 到 哪个 我 感觉 我 有 小的 宣称 : 但 这 我 可能 说 ,
然而, 我觉得自己并不配得上这个头衔: 但我可以这样说:

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pɔːˈtreɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [greɪt] [ˈnæ(ə)nəl] [spɔ:rts] [ɪn][ðer; ðər] [ˈbraɪtəst] [ænd; ənd][moʊst]
that I have portrayed our great national sports in their brightest and most
那 我 有 描绘 我们的 伟大的 国家的 运动的 在 他们的 最亮的 和 最多
[ˈɡloʊɪŋ] [ˈkʌlərz] ,
glowing colours ,
发光 颜色 ,

我已经将我们伟大的民族体育运动以最绚丽、最耀眼的色彩展现了出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:n] [ˈspɔ:rtɪŋ] [ˈsʌbdʒekts][maɪ][pen][jæl; jəl] [ji:ld] [tuː; tə] [nʌn] ([tʃɪrz]) .
and that on sporting subjects my pen shall yield to none (cheers) .
和 那 在 体育 主题 我的 笔 将 屈服 到 没有任何 (干杯) .

在体育方面, 我的笔绝不向任何人妥协 (干杯)。

[aɪ][hæv; həv][ˈevər] [bɪn] [ðə; ði][dɪˈsaɪdɪd] [ˈædvəkeɪt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [spɔ:rts][ænd; ənd][ˈeksəsaɪzɪz] ,
I have ever been the decided advocate of many sports and exercises ,
我 有 曾经 到过 这 决定 提倡 的 许多 运动的 和 练习 ,
我一直以来都是许多运动和锻炼的坚定拥护者。

[nɑ:t][ˈoʊnli][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [ˈvɪɡər] [ðeɪ] [ɪnˈspaɪər] ,
not only on account of the health and vigour they inspire ,
不是 仅有的 在 帐户 的 这 健康 和 活力 他们 启发 ,

不仅是因为它们能激发健康和活力,

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][best] [ˈseɪfɡɑ:rdz] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈneɪʃənz] [ˈenədʒɪz] ,
but because I feel that they are the best safeguards on a nation's energies ,
但 因为 我 感觉 那 他们 是 这 最好的 保障措施 在 一个 国家的 能量 ,

但因为我觉得它们是保护一个国家能源的最佳保障措施,

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [prəˈtekʃn] [əˈɡenst] [ˈlʌkʃəri] , [ˈaɪdlnəs] , [dɪˈbɔ:tʃəri] , [ænd; ənd] [ˈfemɪnəsi] ([tʃɪrz]) .
and the best protection against luxury , idleness , debauchery , and effeminacy (
和 这 最好的 保护 反对 奢华 , 懒惰 , 放荡 , 和 阴柔气质 (干杯) .
cheers) .
干杯) .

以及抵御奢侈、懒惰、放荡和娘娘腔的最佳保护 (干杯)。

[ðə; ði] [əˈθɔ:rəti] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɪnˈfɔrmz] [ju: ˈes] ,
The authority of all history informs us ,
这 权威 的 全部 历史 通知 我们 ,

所有历史的权威都告诉我们:

[ðæt] [ðə; ði] [ˈenədʒɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌntrɪz] [ˈflʌrɪft] [waɪlst] [ˈmænli] [spɔ:rts][hæv; həv] [ˈflʌrɪft] ,
that the energies of countries flourished whilst manly sports have flourished ,
那 这 能量 的 国家 繁荣 而 男子气概 运动的 有 繁荣 ,

当男子体育运动蓬勃发展时, 各国的活力也随之蓬勃发展。

[ænd; ənd] [dɪˈkeɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [daɪd] [əˈweɪ] ([tʃɪrz]) .
and decayed as they died away (cheers) .
和 腐烂的 作为 他们 死亡 离开 (干杯) .

随着它们的消亡而腐朽 (欢呼)。

[wʌt] [sez] [ˈdʒuvenəl] , [wen] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentri] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] [ˈɪntu:] [ˈroʊm] ?
What says Juvenal , when speaking of the entry of luxury into Rome ?
什么 说道 尤维纳尔 , 什么时候 请讲 的 这 入口 的 奢华 进入 罗马 ?

尤维纳利斯在谈到奢侈进入罗马时是怎么说的?

"	-	[ˈɑːrmɪs]
"	<u>Saevior armis</u>	
"	-	武器
“救世主之臂		
[lʌkˈsɔːriə]	-	[ɔːrbəm]
<u>Luxuria incubuit</u>	,	<u>victumque ulciscitur orbem</u>
奢侈	-	轨道
Luxuria incubuit, victumque ulciscitur orbem。		
"	[ænd; ənd][wiː; wi]	[niːd] [ˈoʊnli][rɪˈfɜːr][tuː; tə] [ˈeɪnʃənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
"	<u>And we need only refer to ancient history</u>	, <u>and to the writings of</u>
"	和 我们 需要 仅有的 参考 到 古老的 历史	, 和 到 这 著作 的
[ˈzenəfən; -fən] , [ˈsɪsərəu] ,		
<u>Xenophon</u>	,	<u>Cicero</u>
色诺芬	,	西塞罗
我们只需要参考古代历史，以及色诺芬、西塞罗的著作，		
[ˈhɔːrəs] , [ɔːr][ˈvəːdʒɪl] , [fɔːr; fər]	[ˈeɪvɪdəns]	[lʌ; əv][ðə; ði][ˈvæljuː] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl]
<u>Horace</u>	,	<u>or Virgil</u>
贺拉斯	,	或者 维吉尔
	,	为了 证据 的 这 价值 他们 有 全部 随附的 到 这
[ɪnˈkɜːrɪdʒmənt]	[lʌ; əv]	[ˈmænli]
<u>encouragement of manly</u>	,	
鼓励 的 男子气概	,	
以贺拉斯或维吉尔为例，可见他们都非常重视鼓励男子气概。		
[ˈæktɪv]	[ænd; ənd][ˈhɑːrdɪ]	[pəˈsjuːts]
<u>active</u>	,	<u>and hardy pursuits</u>
积极的	,	和 耐寒的 追求
积极而艰苦的追求，		
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈiːvəlz]	[prəˈduːst]	[baɪ][ə; eɪ] [dɪˈdʒenəreɪt]
<u>and the evils produced by a degenerate</u>	<u>and effeminate life on the manners</u>	
和 这 罪恶 生产 经过 一个 退化	和 阴柔的 生活 在 这 礼仪	
[ænd; ənd]	[ˈkærəktərz]	[lʌ; əv][ə; eɪ][ˈpiːp(ə)] ([tʃɪrz]) .
<u>and characters of a people (cheers)</u>	,	
和 人物 的 一个 人们 (干杯)	,	
堕落、娘娘腔的生活方式对一个民族的风俗和性格造成的危害（欢呼）。		
[ˈmeni]	[lʌ; əv][ðə; ði][moʊst]	[ˈemɪnənt] [ˈlɪtərəri] [ˈkærəktərz]
<u>Many of the most eminent literary characters</u>	<u>of this and of other countries</u>	
许多 的 这 最多 杰出 文学 人物 的 这 和 的 其他 国家		
[hæv; həv]	[bɪn]	[ˈɑːrdntli] [əˈtætʃt]
<u>have been ardently attached to field sports</u>	,	
有 到过 热切地 随附的 到 场地 运动的	,	
许多本国及其他国家的杰出文学人物都热衷于田径运动；		
[ænd; ənd]	[huː]	[ðæt] [hæz; həz]
<u>and who , that has experienced their beneficial results</u>	,	
和 WHO , 那 有 经验丰富的 他们的 有利 结果	,	
以及那些已经体验到其益处的人		
[kæn; kən]	[daʊt]	[ðæt] [ðeɪ]
<u>can doubt that they are the best promoters of the mens sana in corpore sano</u>		
能 怀疑 那 他们 是 这 最好的 发起人 的 这 男士 萨那 在 身体 萨诺		
— [ðə; ði][ˈbaːdi]	[saʊnd]	[ænd; ənd][ðə; ði]
— <u>the body sound and the understanding clear (cheers)</u>		
— 这 身体 声音 和 这 理解 清除 (干杯)		
还有谁会怀疑他们是“健全身心，健康体魄”的最佳倡导者呢？（干杯！）		

[ˈdʒent(ə)lmən] ,
Gentlemen ,
先生们 ,

先生们，

[aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][noʊ][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˌgrætɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ][faɪnd][maɪˈself][æt; ət][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)]
it is with feelings of no ordinary gratification that I find myself at the social
它是和情怀的不普通的满足感那我寻找我在这社会的
[ænd; ənd][ˈtruːliː][ˈhɑːspɪtəb(ə)] [bɔːrd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈɔːrnəmənts] [ʌv; əv][wʌn]
and truly hospitable board of one of the most distinguished ornaments of one
和真的好客木板的之一的这最多杰出的装饰品的一
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [hʌnts] [ɪn] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈkʌntri] ,
of the most celebrated Hunts in this great country ,
的这最多著名狩猎在这伟大的国家 ,

我怀着无比的喜悦之情，来到这个伟大国家最著名的狩猎队中最杰出的成员之一的社交和热情好客的宴会厅。

[wʌn] [huːz] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [hæv; həv] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][ɡloʊb] — [tuː; tə]
one whose name and fame have reached the four corners of the globe — to
一谁姓名和名声有达到这四角落的这地球 — 到
[faɪnd][maɪˈself][ˈæftər][soʊ] [lɔːŋ] [æn; ən] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈneɪtɪv] [lənd] — [æn; ən] [rɪˈstreɪndʒmənt]
find myself after so long an absence from my native land — an estrangement
寻找我后所以长的一个缺席从我的本国的土地 — 一个隔阂
[frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ˈnɪrəst] [ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] — [wʌns] [əˈɡen]
from all that has ever been nearest and dearest to my heart — once again
从全部那有曾经到过最近的和亲爱的到我的心 — 一次再次
[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ðiːz] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈkɑʊntənənsɪz] [wɪtʃ] [soʊ] [wel] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] ,
surrounded by these cheerful countenances which so well express the honest ,
包围经过这些快乐面容哪个所以出色地表达这诚实的 ,
一个名声远播全球的人——在离开故土如此之久之后——与我心中所有最亲近、最珍贵的事物疏远——再次被这些笑容
灿烂的面孔所包围，这些面孔如此真切地表达了诚实、

[ˈhelθf(ə)] [pəˈsjuːts] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈoʊnərz] .
healthful pursuits of their owners .
健康的追求 的 他们的所有者 .

主人健康的生活方式。

[let] [juː ˈes] [ðen] , " [ˈædɪd] [ˈnɪmˌrɔːd] , [ˈsiːzɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈkæntər] [ænd; ənd] [ˈpɔːrɪŋ] [hɪmˈself] [aʊt] [ə; eɪ]
Let us then , " added Nimrod , seizing a decanter and pouring himself out a
让我们然后 , " 额外 尼姆罗德 , 抓住 一个 醒酒器 和 浇注 他自己 出去 一个
[ˈbʌmpər] ,
bumper ,
保险杠 ,

“那么，我们就来吧，”宁录说着，拿起一个醒酒器，给自己倒了一大杯。

" [drɪŋk] , [ɪn] [truː] [ˈkentiʃ] [ˈfaɪər] , [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd][praːˈsperəti][ʌv; əv] [ðæt] [ˈbraɪtəst] [ˈsæmp(ə)]
" drink , in true Kentish fire , the health and prosperity of that brightest sample
" 喝 , 在 真的 肯特郡 火 , 这 健康 和 繁荣 的 那 最亮的 样本
[ʌv; əv][ˈsɪvɪk] [ˈspɔːtsmɪn] ,
of civic sportsmen ,
的 公民 运动员 ,
“以肯特郡特有的热情，祝愿这些最杰出的市民运动员们健康繁荣！ ”

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [rɪˈnaʊnd] [dʒɔːn] - ！
the great and renowned JOHN JORROCKS ！
这 伟大的 和 著名 约翰 - ！
伟大的、著名的约翰·乔洛克斯！

" [ɪ'mens] [ə'plɔ:z] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [spi:tʃ] , [ˈdɒrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði]
" **Immense applause followed the conclusion of this speech , during which time the**
" 巨大 掌声 随后 这 结论 的 这 演讲 , 期间 哪个 时间 这
[dɪ'kæntəz] [bʌzɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
decanter s buzzed round the table ,
醒酒器 嗡嗡作响 圆形的 这 桌子 ,
演讲结束后, 掌声雷动, 桌上的醒酒器也随之嗡嗡作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈglæsɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈemptɪd] , [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [roʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
and the glasses being emptied , the company rose , and a full charge of
和 这 眼镜 存在 清空 , 这 公司 玫瑰 , 和 一个 满的 收费 的
[ˈkentiʃ] [ˈfaɪər] [ˈfɑ:lʊd] ;
Kentish fire followed ;
肯特郡 火 随后 ;
酒杯空了之后, 众人起立, 随后肯特郡燃起了熊熊烈火;

[ˈmɪstər] . - , [ˈsɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][men][ɪn][hɪz; ɪz]
Mr . Jorrocks , sitting all the while , looking as uncomfortable as men in his
先生 . - , 坐着 全部 这 尽管 , 寻找 作为 不舒服 作为 男人 在 他的
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ˈdʒen(ə)rəli][du:ɪ] .
situation generally do .
情况 一般来说 做 .
乔罗克斯先生一直坐着, 看起来很不自在, 就像他这种情况下的男人通常那样。

[ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [ˈhævɪŋ] [səb'saɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] [ˈhævɪŋ] [rɪ'zju:md] [ðər; ðər] [si:ts] , [aɪ 'ti:]
The cheering having subsided , and the parties having resumed their seats , it
这 欢呼 拥有 平静下来 , 和 这 各方 拥有 恢复 他们的 座位 , 它
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜ:rn][tu:; tə] [raɪz] ,
was his turn to rise ,
曾是 他的 转动 到 上升 ,
欢呼声渐渐平息, 各方人士重新落座后, 轮到他起身了。

[soʊ] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [legz] , [hi:; hi] [ɛ'seɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət]
so getting on his legs , he essayed to speak , but
所以 获得 在 他的 腿 , 他 尝试 到 说话 , 但
于是他站起身来, 试图开口说话, 但是.....

[ˈfaɪndɪŋ] , [æz; əz] [ˈmeni] [men][du:ɪ] ,
finding , as many men do ,
寻找 , 作为 许多 男人 做 ,
就像许多男人一样,

[ðæt] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] " [aɪz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] " [wɜ:ɹ; wər] [tɜ:rnd]
that his ideas deserted him the moment the " eyes of England " were turned
那 他的 想法 荒凉的 他 这 片刻 这 " 眼睛 的 英格兰 " 是 转向
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,
当“全英国的目光”转向他时, 他的想法就全都离他而去了。

[ˈæftər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈhɪtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [næn'ki:nz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [hemz] [ænd; ənd] [hɔ:z] ,
after two or three hitches of his nankeens , and as many hems and haws ,
后 二 或者 三 挂钩 的 他的 南金 , 和 作为 许多 下摆 和 山楂 ,
经过两三次他的纳金斯舞步, 以及同样多次的犹豫和回避之后,
[hi:; hi] [ˈveri] [ˈku:lɪ] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd] [spʊk] [æz; əz] [ˈfɑ:lʊz] :
he very coolly resumed his seat , and spoke as follows :
他 非常 冷静地 恢复 他的 座位 , 和 辐 作为 跟随 :
他神态自若地坐回座位, 说道:

" [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˌʌnəˈkʌstəmd] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [ˈspiːkɪŋ] ,
" **Gentlemen** , **unaccustomed** **as** **I** **am** **to** **public speaking** ,
" 先生们 , 不习惯 作为 我 是 到 民众 请讲 ,

“各位先生，虽然我不习惯公开演讲，

[aɪ][eɪ ˈem][ˈteɪkən] [kwɔɪt] [əˈbæk] [baɪ] [ðɪs] [ˈwəri] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈkɑːmplɪmənt] ([tʃɪrz]) ;
I **am** **taken** **quite** **aback** **by** **this** **werry** **unexpected** **compliment** (**cheers**) ;
我 是 已采取 相当 背 经过 这 韦里 意外 赞扬 (干杯) ;

我被这突如其来的赞美弄得有点不知所措（干杯）；

[ˈnevər] [sɪns] [aɪ] [fɪld] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [hɑːnɜːəbəl] [ˌʌv; əv] [ˈtʃɜːrtʃwɔːrdn] [ɪn][ðə; ði]
never **since** **I** **filled** **the** **hancient** **and** **honerable** **hoffice** **of** **churchwarden** **in** **the**
绝不 自从 我 已填 这 - 和 尊敬的 办公室 的 教堂执事 在 这
[ˈpɑːpjələs] [ˈpærɪʃ] [ˌʌv; əv][,es ˈtiː] . [ˈbɑːtɑːlf] [wɪˈðaʊt] ,
populous **parish** **of** **St** . **Botolph** **Without** ,
人口众多 教区 的 英石 . 博托尔夫 没有 ,

自从我担任圣博托尔夫外堂区这个人口稠密的古老而光荣的教堂执事一职以来，就再也没有.....

[hæv; həv][aɪ] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ][,grætɪfrɪˈkeɪ](ə)n [ˈiːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
have **I** **experienced** **a** **gratification** **equal** **to** **the** **present** .
有 我 经验丰富的 一个 满足感 平等的 到 这 展示 .

我是否体验过与现在同等的满足感？

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwəri] [ˈbɑːtəm] [ˌʌv; əv][maɪ] [ˈbrɪtʃɪz] - [ˈpɑːkɪt] ([əˈplɔːz]) .
I **thank** **you** **from** **the** **werry** **bottom** **of** **my** **breeches** - **pocket** (**applause**) .
我 感谢 你 从 这 韦里 底部 的 我的 马裤 - 口袋 (掌声) .

我从裤兜底部向你们表示感谢（掌声）。

[ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪm][noʊ] - , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [ˈɑːnɪst] [mæn] ([tʃɪrz]) .
Gentlemen , **I'm** **no** **horator** , **but** **I'm** **a** **honest** **man** (**cheers**) .
先生们 , 我是 不 - , 但 我是 一个 诚实的 男人 (干杯) .

各位先生，我不是个煽动者，但我是一个诚实的人（干杯）。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [ˌʌndɪˈzːrvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ˌʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspɔːrtsmən] — [ˌʌndɪˈzːrvɪŋ] [ˌʌv; əv]
I **should** **indeed** **be** **undeserving** **the** **name** **of** **a** **sportsman** — **undeserving** **of**
我 应该 的确 是 不配 这 姓名 的 一个 运动员 — 不配 的
[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ˌʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd][ˈdʒʌstli] [ˈselɪbreɪtɪd] - [ʌnt] ,
being **a** **member** **of** **that** **great** **and** **justly** **celebrated** **'unt** ,
存在 一个 成员 的 那 伟大的 和 公正地 著名 - 未 ,

我确实不配被称为运动员——不配成为那个伟大且备受赞誉的团体的一员。

[ˌʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . - [ˈnɪm,rɑːd][hæz; həz] [spʌn] [soʊ] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈflætərɪŋ] [ə; eɪ]
of **which** **Mr** . **Happerley** **Nimrod** **has** **spun** **so** **handsome** **and** **flattering** **a**
的 哪个 先生 . - 尼姆罗德 有 旋转 所以 英俊的 和 奉承 一个
[jɑːrn] ,
yarn ,
纱 ,

哈珀利·尼姆罗德先生就此事编造了一个如此精彩动人、令人奉承的故事。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˈdiːpli] [praʊd] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [aɪ ˈtiː] .
if **I** **did** **not** **feel** **deeply** **proud** **of** **the** **compliment** **you** **have** **paid** **it** .
如果 我 做过 不是 感觉 深 自豪的 的 这 赞扬 你 有 有薪酬的 它 .

如果我没有为你的赞美感到由衷的自豪，那我就不会这么说了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌnˈpɑːsəbəl] [fɔːr; fər][,em ˈiː][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðæt] [greɪt] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˈskɑːlər] [ˈferli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ]
It **is** **unpossible** **for** **me** **to** **follow** **that** **great** **sporting** **scholar** **fairly** **over** **the** **ridge**
它 是 不可能 为了 我 到 跟随 那 伟大的 体育 学者 相当 超过 这 岭
[ænd; ənd] [ˈfɜːroʊ] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwəri] [ˌɪntrɪkət] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] [hɔːˈreɪʃən] ,
and **furrow** **of** **his** **werry** **intricate** **and** **elegant** **horation** ,
和 畦 的 他的 韦里 错综复杂 和 优雅的 霍拉顿 ,

我实在无法完全理解那位伟大的体育学者那充满乐趣、错综复杂而又优雅的赞美之词。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪn] ['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [neɪmz] — [frentʃ] , [aɪ]
for there are many of those fine gentlemen's names — French , I
为了 那里 是 许多 的 那些 美好的 绅士的 姓名 — 法语 , 我
[priːzu:m] — [ðæt] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ,
presume — that he mentioned ,
估 — 那 他 提及 ,
因为他提到的那些优秀绅士的名字有很多——我猜都是法国人的名字。

[ðæt] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [brɪfɔːr] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [rekə'lekt] ;
that I never heard of before , and cannot recollect ;
那 我 绝不 听到 的 前 , 和 不能 追忆 ;
我以前从未听说过, 也想不起来了;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [rʌn] - [iːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ,
but if you will allow me to run 'eel a little ,
但 如果 你 将要 允许 我 到 跑步 - 鳗鱼 一个 小的 ,
但如果允许我稍微跑题一下,

[aɪ] [wəd] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] - [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - . — ['mɪstər] .
I would make a few hobservations on a few of his hobservations . — Mr .
我 会 制作 一个 很少 - 在 一个 很少 的 他的 - . — 先生 .
我想就他的一些看法提出一些看法。——先生

- ['nɪm,rɑːd] , ['dʒent(ə)lmən] ,
Happerley Nimrod , gentlemen ,
- 尼姆罗德 , 先生们 ,
哈珀利·尼姆罗德先生们

[wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ]
was pleased to pay a compliment to what he was pleased to call my
曾是 高兴 到 支付 一个 赞扬 到 什么 他 曾是 高兴 到 称呼 我的
[ˈsʌmθɪŋ] - .
something ' ospitality .
某物 - .
他很高兴地称赞了我所谓的“热情好客”。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪk'striːmli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
I am extremely obliged to him for it .
我 是 极其 有义务 到 他 为了 它 .
我对此感激不尽。

[tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [wʌnz] [frendz] [ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði] - [ɑːl] - [ʌv; əv] - ['uːmən] - ([tʃɪrz]) .
To be surrounded by one's friends is in my mind the ' Al ' of ' uman ' appiness (
到 是 包围 经过 一个人的 朋友们 是 在 我的 头脑 这 - 阿尔 - 的 - 人类 - ([tʃɪrz]) .
cheers) .
干杯) .
在我看来, 被朋友们围绕就是人类幸福的“Al”(欢呼)。

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][eɪ 'em][moʊst] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Gentlemen , I am most proud of the honour of seeing you all here to - day ,
先生们 , 我 是 最多 自豪的 的 这 荣誉 的 看到 你 全部 这里 到 - 天 ,
各位先生, 今天能在这里见到你们, 我感到无比荣幸。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðə; ði] [grʌb] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][jɔːr; jər] ['liː'kiːn] - ([tʃɪrz]) , [ɪf] [nɑːt] , [aɪl]
and I hope the grub has been to your likin ' (cheers) , if not , I'll
和 我 希望 这 幼虫 有 到过 到 你的 点赞 - (干杯) , 如果 不是 , 患病的
[dɪs'tʃɑːrdʒ] [maɪ] ['bʊtʃər] .
discharge my butcher .
释放 我的 屠夫 .
希望你对这顿饭满意 (干杯), 如果不满意, 我就解雇我的屠夫。

[ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv][ˈkwɑ:ntəti][ðər; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; ei][ˈlɪt(ə)] [dɪfɪj(ə)nsi] ,
On the score of quantity there might be a little deficiency ,
在这 分数 的 数量 那里 可能 是 一个 小的 不足 ,
数量方面可能略有不足。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp][ðə; ði][ˈkwɑ:ləti][wʌz; wəz] [praɪm] .
but I hope the quality was prime .
但 我 希望 这 质量 曾是 主要的 .
但我希望质量是一流的。

[əˈnʌðər] [taɪm] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɔ:l] ˈremɪdɪd] ([tʃɪrz]) .
Another time this shall be all remedied (cheers) .
其他 时间 这 将 是 全部 已补救 (干杯) .
下次一切都会好起来的（干杯）。

[ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðoʊz] [tʃɪrz] , [ænd; ənd][aɪm] ˈflætərd] [baɪ][ðem; ðəm] — [aɪ] [laɪks] -
Gentlemen , I understand those cheers , and I'm flattered by them — I likes ' -
先生们 , 我 理解 那些 干杯 , 和 我是 受宠若惊 经过 他们 — 我 点赞 -
! -
ospitality ! -
! -
各位先生，我理解你们的欢呼声，也为之感到荣幸——我喜欢这种热情好客！

— [aɪm][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [ki:p] [maɪ] ˈbʌtər] [ɪn][ə; ei] - [paɪk] - ˈtɪkɪt] ,
— **I'm not the man to keep my butter in a ' pike - ticket** ,
— 我是 不是 这 男人 到 保持 我的 黄油 在 一个 - 梭鱼 - 票 ,
——我可不是那种会把黄油放在“通行证”里的人，

[ɔ:r][maɪ] [koʊl] [ɪn][ə; ei][kwɔ:rt][pɑ:t] ([ɪˈmens] [tʃɪrɪŋ]) .
or my coals in a quart pot (immense cheering) .
或者 我的 煤炭 在 一个 夸脱 锅 (巨大 欢呼) .
或者我一夸脱锅里的煤炭（一片欢呼声）。

[ˈdʒent(ə)lmən] , [ði:z] [ɑ:r; ər][maɪ] ˈsentɪmənts] ,
Gentlemen , these are my sentiments ,
先生们 , 这些 是 我的 情感 ,
各位先生，这是我的心声。

[aɪ] [li:vz] [ðə; ði] ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ɪz] ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ˈbɑ:təni] ([ˈlæftər]) — [aɪ] [laɪks] [pleɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
laugher) — I likes plain English ,
笑声) — 我 点赞 清楚的 英语 ,
辞藻华丽的环节就留给他们吧，毕竟他们更精通植物学（笑声）——我喜欢朴实的英语。

[bəʊθ][ɪn] [ˈi:tɪŋ] [ænd; ənd] ˈtɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm] ˈhæpi] [tu:; tə] [si:] ˈmɪstər] . - [ˈnɪm,rɑ:d]
both in eating and talking , and I'm happy to see Mr . Happerley Nimrod
两个都 在 吃 和 说 , 和 我是 快乐的 到 看 先生 . - 尼姆罗德
[hæz; hæz][nɑ:t][fərˈɡɑ:t][hɪz; ɪz] ,
has not forgot his ,
有 不是 忘了 他的 ,
无论是在吃饭还是说话方面，我很高兴看到哈珀利·尼姆罗德先生没有忘记他的.....

[ænd; ənd][kæn; kən][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] ˈhoʊmli] [fer] , [ænd; ənd][du:] [wɪˈðəʊt] [pæntəˈlu:n] ˈkʌtlɪts]
and can put up with our homely fare , and do without pantaloon cutlets
和 能 放 向上 和 我们的 家常的 票价 , 和 做 没有 灯笼裤 肉饼
, [ˈblæŋkɪts] [ʌv; əv][woʊ] ,
, **blankets of woe** ,
, 毯子 的 悲哀 ,
能够忍受我们家常的饭菜，也不需要灯笼裤肉饼和悲伤的毯子。

- [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] ['mɪzəɪz] .
27 and such - like miseries .
- 和 这样的 - 喜欢 苦难 -

27 以及类似的苦难。

" ['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn]) " [blɑːn'ket] [di:] [voʊ] . "
" Footnote 27 : (return) " Blanquette de veau . "
" 脚注 - : (返回) " 白葡萄酒 德 小牛肉 . "

“脚注 27：（返回）“Blanquette de veau”。

" [aɪ] [heɪts] [ðer; ðər] - ['ɔːrs] - (['ɔːr] - ['dɜːvz]) , [ðer; ðər][raɪts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɔɪzənz] ("
" I hates their ' orse douvers (hors - d'oeuvres) , their rots , and their poisons (
" 我 讨厌 他们的 - 奥尔斯 - (马 - 开胃菜) , 他们的 腐烂 , 和 他们的 毒药 ([pwaɪ'sɒnz]) ; - ['ɔrd][raɪt] - [ɪm] ,
poissons) ; ' ord rot ' em ,
鱼) ; - 秩序 腐烂 - 呃 ,

“我讨厌他们的马粪开胃菜、腐烂的食物和毒药；去他妈的腐烂食物，

[ðeɪ] [nɪr] [kɪld] [em 'iː] ,
they near killed me ,
他们 靠近 被杀 我 ,

他们差点杀了我。

[ænd; ənd] [raɪt] [glæd][eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][oʊld] ['brɪtɪʃ] [blæk] [stræp] .
and right glad am I to get a glass of old British black strap .
和 正确的 高兴的 是 我 到 得到 一个 玻璃 的 老的 英国 黑色的 带子 .

我很高兴能喝到一杯老式英国黑带威士忌。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [blæk] [stræp] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][kɔːl][ɑːn][oʊld] [kreɪn] , [ðə; ði][mæn] [wʌt]
And talking of black strap , gentlemen , I call on old Crane , the man what
和 说 的 黑色的 带子 , 先生们 , 我 称呼 在 老的 起重机 , 这 男人 什么
[sə'plaɪz] [aɪ 'tiː] ,
supplies it ,
补给品 它 ,

说到黑色皮带，先生们，我得请老克莱恩来做客，他就是供应这种皮带的人。

[tuː; tə][tɪp][juː 'es][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
to tip us a song .
到 提示 我们 一个 歌曲 .

请给我们一首歌作为小费。

[soʊ] [naʊ] [aɪm] ['fɪnɪʃt] — [ænd; ənd][juː; jʊ] , [kreɪn] , [læp][ʌp][jɔːr; jər] ['lɪkər] [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn] !
So now I'm finished — and you , Crane , lap up your liquor and begin !
所以 现在 我是 完成的 — 和 你 , 起重机 , 膝 向上 你的 酒 和 开始 !

现在我讲完了——克莱恩，你喝你的酒，开始吧！

" ([ə'plɔːz]) .
" (applause) .
" (掌声) .

“(掌声)。

[kreɪn] [wʌz; wəz] [aɪ] — [ʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] — [nevərðə'les] , [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Crane was shy — unused to sing in company — nevertheless , if it was
起重机 曾是 害羞的 — 未使用的 到 唱歌 在 公司 — 尽管如此 , 如果 它 曾是
[ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtɪ] ,
the wish of the party ,
这 希望 的 这 派对 ,

克莱恩性格腼腆——不习惯在众人面前唱歌——然而，如果这是大家的意愿，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][hɪz; ɪz] [gʊd] ['kʌstəmə] , ['mɪstər] . - ,
and if it would oblige his good customer , Mr . Jorrocks ,
和 如果 它 会 必须 他的 好的 顾客 , 先生 . - ,

如果这能让他的老顾客乔罗克斯先生高兴的话，

[hi:; hi] [wɒd] [traɪ][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ə; eɪ] [steɪv] [ɔ:ɾ] [tu:] [meɪd] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)]
he would try his hand at a stave or two made in honour of the immortal
他 会 尝试 他的 手 在 一个 五线谱 或者 二 制成 在 荣誉 的 这 不朽
['sɜ:ri] .
Surrey .
萨里 .

他会尝试制作一两根木棍，以纪念不朽的萨里。

['hævɪŋ] ['emptɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] ['wɪndpaɪp] , [kreɪn] [kə'menst] :
Having emptied his glass and cleared his windpipe , Crane commenced :
拥有 清空 他的 玻璃 和 已清除 他的 气管 , 起重机 开始 :

克莱恩喝光了杯中的酒，清了清气，然后开始说道：

" [hɪəz] [ə; eɪ] [helθ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [kæn; kən][raɪd] !
" Here's a health to them that can ride !
" 这里是 一个 健康 到 他们 那 能 骑 !

祝愿所有能骑马的人身体健康！

[hɪəz] [ə; eɪ] [helθ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [kæn; kən][raɪd] !
Here's a health to them that can ride !
这里是 一个 健康 到 他们 那 能 骑 !

祝愿所有能骑马的人身体健康！

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [dəʊnt] [wɪʃ] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] .
And those that don't wish good luck to the cause .
和 那些 那 不 希望 好的 运气 到 这 原因 .

那些不支持的人也祝愿这项事业好运。

[meɪ] [ðeɪ] [roʊst] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['faɪərsaɪd] !
May they roast by their own fireside !
可能 他们 烤 经过 他们的 自己的 炉边 !

愿他们在自家炉火旁被烤熟！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔罗克斯的游玩和欢乐(Jorrocks' Jaunts and Jollities)

第15/16页

[its] [gʊd] [tuː; tə] [draʊn] [ker] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
It's good to drown care in the chase ,
它是 好的 到 溺水 关心 在 这 追赶 ,

在追逐的过程中忘却烦恼也是好事。

[its] [gʊd] [tuː; tə] [draʊn] [ker] [ɪn][ðə; ði] [boʊl] .
It's good to drown care in the bowl .
它是 好的 到 溺水 关心 在 这 碗 .

把烦恼都淹没在碗里也挺好。

[its] [gʊd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] ['dænjəl] ['heɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊndz] ,
It's good to support Daniel Haigh and his hounds ,
它是 好的 到 支持 丹尼尔 海格 和 他的 猎犬 ,

支持丹尼尔·海格和他的猎犬是件好事。

[hɪəz] [hɪz; ɪz] [helθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] .
Here's his health from the depth of my soul .
这里是 他的 健康 从 这 深度 的 我的 灵魂 .

这是我发自内心对他健康状况的担忧。

" ['kɔːrəs]
" **CHORUS**
" 合唱

“合唱

" [hə'raː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laʊd] ['tæli] - [hoʊ] !
" **Hurrah for the loud tally - ho !**
" 欢呼 为了 这 大声 相符 - 何 !

“为响亮的欢呼声欢呼吧！ ”

[hə'raː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laʊd] ['tæli] - [hoʊ] !
Hurrah for the loud tally - ho !
欢呼 为了 这 大声 相符 - 何 !

为响亮的欢呼声喝彩！

[its] [gʊd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] ['dænjəl] ['heɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊndz] .
It's good to support Daniel Haigh and his hounds .
它是 好的 到 支持 丹尼尔 海格 和 他的 猎犬 .

支持丹尼尔·海格和他的猎犬是件好事。

[ænd; ənd]['ekəʊ][ðə; ði] [ʃrɪl] ['tæli] - [hoʊ] ! "
And echo the shrill tally - ho ! "
和 回声 这 尖锐 相符 - 何 ! "

然后齐声高喊“冲啊！ ”

" [hɪəz] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [kæn; kən][raɪd] !
" **Here's a health to them that can ride !**
" 这里是 一个 健康 到 他们 那 能 骑 !

祝愿所有能骑马的人身体健康！

[hɪəz] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [raɪd][boʊld] !
Here's a health to them that ride bold !
这里是 一个 健康 到 他们 那 骑 大胆的 !

祝愿那些勇往直前的人们身体健康！

[meɪ] [ðə; ði] [li:ps] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [ðæt] [i:tʃ] [hæz; həz] [dɪˈfaɪd] ,
May the leaps and the dangers that each has defied ,
可能 这 跳跃 和 这 危险 那 每个 有 违抗 ,
愿他们每个人都能勇于尝试, 克服重重危险。

[ɪn] [ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv] [ˈspɔ:rtɪŋ] [bi:; bi][tu:ld] !
In columns of sporting be told !
在 列 的 体育 是 讲述 !
在体育专栏中讲述!

[hɪəz] [ˈfri:dəm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʊd] [wɔ:k] !
Here's freedom to him that would walk !
这里是 自由 到 他 那 会 走 !
愿他自由行走!

[hɪəz] [ˈfri:dəm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʊd] [raɪd] !
Here's freedom to him that would ride !
这里是 自由 到 他 那 会 骑 !
愿他自由驰骋!

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [ˈevə] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði][hɔ:rn] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] [hɜ:rd]
There's none ever feared that the horn should be heard
有 没有任何 曾经 害怕 那 这 喇叭 应该 是 听到
没有人担心过号角会被人听到。

[hu:] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ˈevə] [traɪd] . "
Who the joys of the chase ever tried . "
WHO 这 喜悦 的 这 追赶 曾经 尝试 . "
谁曾体验过追逐的乐趣?

" [həˈrɑ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laʊd] [ˈtæli] - [hʊʊ] !
" **Hurrah for the loud tally - ho** !
" 欢呼 为了 这 大声 相符 - 何 !
“为响亮的欢呼声欢呼吧! ”

[həˈrɑ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laʊd] [ˈtæli] - [hʊʊ] !
Hurrah for the loud tally - ho !
欢呼 为了 这 大声 相符 - 何 !
为响亮的欢呼声喝彩!

[ɪts] [gʊd] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [ˈdænjəl] [ˈheɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊndz] ,
It's good to support Daniel Haigh and his hounds ,
它是 好的 到 支持 丹尼尔 海格 和 他的 猎犬 ,
支持丹尼尔·海格和他的猎犬是件好事。

[ænd; ənd] [hæˈlu:] [ðə; ði] [laʊd] [ˈtæli] - [hʊʊ] ! "
And halloo the loud tally - ho ! "
和 你好 这 大声 相符 - 何 ! "
哈喽, 大声喊出“tally hoo”!

" [ˈbju:tɪf(ə)l] ! [ˈbju:tɪf(ə)l] !
" **Beautiful ! beautiful** !
" 美丽的 ! 美丽的 !
太美了! 太美了!

" [ɪkˈskleɪmd] - , [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈstæmpɪŋ] [æz; əz] [kreɪn] [hæd; həd] [ˈsi:st] .
" **exclaimed Jorrocks , clapping his hands and stamping as Crane had ceased** .
" 惊呼 - , 鼓掌 他的 双手 和 冲压 作为 起重机 有 停止 .
“克莱恩停下脚步后, 乔罗克斯拍着手跺着脚, 大声喊道。”

" [ə; eɪ] [ˈwəri] [gʊd] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈwəri] [wel] [sʌŋ] .
" **A werry good song , and it's werry well sung** .
" 一个 韦里 好的 歌曲 , 和 它是 韦里 出色地 唱 .
“一首非常好的歌, 而且唱得也非常好。”

[ˈdʒɑ:lɪ] [kəmˈpænjənz] [ˈevrɪ] [wʌn] ! "
Jolly companions every one ! "
乔利 同伴 每一个 一 ！ "

大家真是快乐的伙伴！

" [ˈdʒent(ə)lmən] ,
" **Gentlemen** ,
" 先生们 ,

先生们，

[preɪ] [tʃɑ:rdʒ] [jʊr; jər] [ˈglæsɪz] — [ðeəz; ðəz] [wʌn] [təʊst] [wi:; wi] [mʌst; məst] [drɪŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbʌmpər] [ɪf]
pray charge your glasses — there's one toast we must drink in a bumper if
祈祷 收费 你的 眼镜 一 有 一 吐司 我们 必须 喝 在 一个 保险杠 如果
[wi:; wi] [nɛə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈbʌmpər] [əˈɡen] .
we ne'er take a bumper again .
我们 从未 拿 一个 保险杠 再次 .

请斟满你们的酒杯——如果我们以后再也不用经历碰撞事故，就必须在碰撞中喝上一杯。

[ˈmɪstər] . [ˈspaɪə] , [preɪ] [tʃɑ:rdʒ] [jʊr; jər] [glæs] — [ˈmɪstər] . [stʌbz] , [ˈvaɪ][dəʊnt][ju:; jʊ] [fɪl] [ʌp] ? — [ˈmɪstər]
Mr . Spiers , pray charge your glass — Mr . Stubbs , vy don't you fill up ? — Mr
先生 . 斯皮尔斯 , 祈祷 收费 你的 玻璃 一 先生 . 斯塔布斯 , vy 不 你 充满向上 ? 一 先生
.
:
.

斯皮尔斯先生，请把杯子斟满——斯塔布斯先生，您为什么不斟满？——先生

[ˈnɪm,rɑ:d] , [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - [ɪ:l] [tæps] , [preɪ] — [aɪl] [ɡɪv] [ji:; ji][ðə; ðɪ] - [ˈsɜ:ri] - [ʌnt] ,
Nimrod , off with your ' eel taps , pray — I'll give ye the ' Surrey ' Unt ,
尼姆罗德 , 离开 和 你的 - 鳗鱼 水龙头 , 祈祷 一 患病的 给 是的 这 - 萨里 - 未 ,

尼姆罗德，把你的“鳗鱼踢”拿下来，求你了——我会给你“萨里公爵”的。

- [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] - [ɑ:rt][ænd; ənd] [səʊl] .
- **with all my ' art and soul** .
- 和 全部 我的 - 艺术 和 灵魂 .

倾注我所有的艺术和灵魂。

[kreɪn] , [maɪ] [bɔɪ] , [hɪəz] [jʊr; jər] [ˈwɛrɪ] [ɡʊd] [helθ] , [ænd; ənd] [θæŋks] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [sɔ:ŋ] !
Crane , my boy , here's your worry good health , and thanks for your song !
起重机 , 我的 男生 , 这里是 你的 韦里 好的 健康 , 和 谢谢 为了 你的 歌曲 !

克莱恩，我的孩子，祝你身体健康，感谢你的歌声！

" ([ɔ:l] [drɪŋk] [ðə; ðɪ] [ˈsɜ:ri] [hʌnt] [ænd; ənd] [ˈkreɪnz] [ɡʊd] [helθ] , [wɪð; wɪθ] [əˈplɔ:z] ,
" (**All drink the Surrey Hunt and Crane's good health , with applause** ,
" (全部 喝 这 萨里 打猎 和 起重机的 好的 健康 , 和 掌声 ,

(众人为萨里猎狐犬队和克莱恩的健康干杯，并鼓掌)

[wɪtʃ] [brɪŋz] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [legz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [spi:tʃ]) :
which brings him on his legs with the following speech) :
哪个 带来 他 在 他的 腿 和 这 下列的 演讲) :

这让他重新振作起来，并发表了以下讲话)：

" [ˈdʒent(ə)lmən] , [ʌnəˈkʌstəmd] [æz; əz][aɪ][eɪˈem][tu:; tə] [ˈpʌblɪk] [ˈspi:kɪŋ] ([ˈlæftər]) ,
" **Gentlemen , unaccustomed as I am to public speaking (laughter)** ,
" 先生们 , 不习惯 作为 我 是 到 民众 请讲 (笑声) ,

“各位先生，虽然我不习惯公开演讲（笑声），

[aɪ] [beg] [li:v] [ɑ:n] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] [maɪˈself] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈæbsənt] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsɜ:ri] - [ʌnt] ,
I beg leave on behalf of myself and the absent members of the Surrey ' Unt ,
我 求 离开 在 代表 的 我 和 这 缺席的 成员 的 这 萨里 - 未 ,

我谨代表我自己和缺席的萨里郡“小分队”成员请求离席。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn] [juː; jʊ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [moʊst] - [ɑːrtfelt] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flætərɪŋ] ['kɑːmplɪmənt] [juː; jʊ]
to return you our own most ' artfelt thanks for the flattering compliment you
到 返回 你 我们的 自己的 最多 - 人造毡 谢谢 为了 这 奉承 赞扬 你
[hæv; həv][dʒʌst] [peɪd] [juː 'es] ,
have just paid us ,
有 只是 有薪酬的 我们 ,

为了表达我们最真挚的谢意，感谢您刚才给予我们的赞美。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [æprə'beɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['feləʊ] -
and to assure you that the esteem and approbation of our fellow -
和 到 保证 你 那 这 尊重 和 赞许 的 我们的 同伴 -
[ˈspɔːtsmɪn] [ɪz][tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] ['mæɡnəm] ['boʊnəm][ʌv; əv] [ɔːl] ['ɜːrθli] - - ([tʃɪrɪz] [ænd; ənd]
sportsmen is to us the magnum bonum of all earthly ' appiness (cheers and
运动员 是 到 我们 这 马格南 博努姆 的 全部 尘世的 - - (干杯 和
[ˈlæftər]) .
laughter) .
笑声) .

并向您保证，我们运动员同行的尊重和赞许对我们来说是世间一切幸福的最大福分（欢呼和笑声）。

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['trespæs] [lɔːŋɡər][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] ,
Gentlemen , I will not trespass longer upon your valuable time ,
先生们 , 我 将要 不是 侵入 更长 之上 你的 有价值的 时间 ,
各位先生，我不会再占用你们宝贵的时间了。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔː] [ðɪs] [waɪn] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ['mɪstər] . - ,
but as you seem to enjoy this wine of my friend Mr . Jorrock's ,
但 作为 你 似乎 到 享受 这 葡萄酒 的 我的 朋友 先生 . - ,
但既然您似乎很喜欢我朋友乔罗克斯先生的这款葡萄酒，

[aɪ] [meɪ] [dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɡɑːt][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kwaːləti] [left] ,
I may just say that I have got some more of the same quality left ,
我 可能 只是 说 那 我 有 得到 一些 更多的 的 这 相同的 质量 左边 ,
我还可以透露，我还有一些同等品质的产品剩余。

[æt; ət][frʌm; frəm] ['fɔːrti] - [tuː] [tuː; tə] ['fɔːrti] - [eɪt] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] , [ɔːlsoʊ][sʌm; səm] [ɡʊd] [staʊt]
at from forty - two to forty - eight shillings a dozen , also some good stout
在 从 四十 - 二 到 四十 - 八 先令 一个 打 , 还 一些 好的 肥硕
[draːft] [pɔːrt] ,
draught port ,
草稿 港口 ,
每打售价四十二至四十八先令，还有一些上好的烈性生啤。

[æt; ət][ten][ænd; ənd] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] ['ɡælən] — [sʌm; səm] ['dɪtoʊ] ['wəri] [suː'pɪriər] [æt; ət] [fɪftiːn] ; [ɔːlsoʊ]
at ten and sixpence a gallon — some ditto werry superior at fifteen ; also
在 十 和 六便士 一个 加仑 — 一些 同上 韦里 优越的 在 十五 ; 还
['fɔːrən] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['spɪrɪts] ,
foreign and British spirits ,
外国的 和 英国 烈酒 ,
每加仑10便士6便士——有些同价位的优质甜酒售价15便士；还有外国和英国的烈酒。

[ænd; ənd] [dʌtʃ] ['lɪkɜːz] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rer] .
and Dutch liqueurs , rich and rare .
和 荷兰语 利口酒 , 富有的 和 稀有的 .
还有荷兰的利口酒，醇厚而稀有。

" [ðə; ði][kən'kluːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnt.nərz] [ə'dres] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] .
" **The conclusion of the vintner's address was drowned in shouts of laughter .**
" 这 结论 的 这 酿酒师 地址 曾是 溺水 在 喊叫 的 笑声 .
“酿酒师的讲话结束时，现场爆发出阵阵笑声。”

[ˈmɪstər] . - [ðen] [kɔːld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [təʊst] , [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
Mr . Jorrocks then called upon the company in succession for a toast , a song ,
先生 . 然后 称为 之上 这 公司 在 演替 为了 一个 吐司 , 一个 歌曲 ,
[ɔːr][ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] .
or a sentiment .
或者 一个 情绪 .

随后，乔罗克斯先生依次邀请公司成员祝酒、唱歌或表达感想。

[ˈnɪm,rɑːd] [geɪv] , " [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈstæghaʊnd] " ; [kreɪn] [geɪv] , " [[æmˈpeɪn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈriːəl]
Nimrod gave , " The Royal Staghounds " ; Crane gave , " Champagne to our real
尼姆罗德 给予 , " 这 皇家 猎鹿犬 " ; 起重机 给予 , " 香槟酒 到 我们的 真实的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

尼姆罗德赠送了《皇家猎鹿犬》；克莱恩赠送了《香槟献给我们真正的朋友》，

[ænd; ænd][ˈriːəl] [peɪn][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [[æm] [frendz] " ; [ɡriːn] [sʌŋ] , " [aɪd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] " ;
and real pain to our sham friends " ; Green sung , " I'd be a butterfly " ;
和 真实的 疼痛 到 我们的 假 朋友们 " ; 绿色的 唱 , " ID 是 一个 蝴蝶 " ;
[ˈmɪstər] . [stʌbz] [geɪv] ,
Mr . Stubbs gave ,
先生 . 斯塔布斯 给予 ,

以及给我们虚伪的朋友带来的真正痛苦”；格林唱道，“我想成为一只蝴蝶”；斯塔布斯先生给予了，

" [ˈɑːnɪst] [men][ænd; ænd] [ˈbɑːni] [læsɪz] " ; [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈspaɪə] , [laɪk][ə; eɪ][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ˈprɪntər] ,
" Honest men and bonnie lasses " ; and Mr . Spiers , like a patriotic printer ,
" 诚实的 男人 和 邦妮 姑娘们 " ; 和 先生 . 斯皮尔斯 , 喜欢 一个 爱国 打印机 ,
[geɪv] ,
gave ,
给予 ,

“诚实的男人和美丽的姑娘”；斯皮尔斯先生就像一位爱国的印刷商，说道：

" [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,
" The liberty of the Press ,
" 这 自由 的 这 按 ,

“新闻自由，

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [laɪk] [fɑːks] - [ˈhʌntɪŋ] — " [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][aɪ ˈtiː][nɑːt][wiː; wi][daɪ] " —
" which he said was like fox - hunting — " if we have it not we die " —
" 哪个 他 说 曾是 喜欢 狐狸 - 打猎 — " 如果 我们 有 它 不是 我们 死 " —
[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . - [əˈplɔːd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðəm; ðəm]
all of which Mr . Jorrocks applauded as if he had never heard them
全部 的 哪个 先生 . - 鼓掌 作为 如果 他 有 绝不 听到 他们

[bɪfɔːr] ,
before ,
前 ,

他说这就像猎狐一样——“如果我们得不到它，我们就死定了”——乔罗克斯先生对这些话都报以热烈的掌声，仿佛他以前从未听过这些话一样。

[ænd; ænd][draɪŋk][ɪn] [ˈbʌmpərz] .
and drank in bumpers .
和 喝 在 保险杠 .

并在保险杠里喝酒。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ənˈles] [tiː] [wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [əˈnaʊnst] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [bɪˈkʌm] ;
It was evident that unless tea was speedily announced he would soon become ;
它 曾是 明显 那 除非 茶 曾是 迅速地 宣布 他 会 很快 变得 ;
很明显，除非尽快宣布喝茶，否则他很快就会变成；

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['ɪlz] [ʌv; əv] [laɪf] [vɪk'tɔ:riəs] ,
O'er the ills of life victorious ,
超过 这 疾病 的 生活 胜利者 ;

战胜了生活中的种种苦难，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈpɒkɪtɪd] [hɪz; ɪz][wɪɡ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['klɪpɪŋ] [ðə; ði] ['kwi:nz]
for he had pocketed his wig , and had been clipping the Queen's
为了 他 有 口袋 他的 假发 , 和 有 到过 剪裁 这 女王大学
[ˈɪŋɡlɪʃ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
English for some time .
英语 为了 一些 时间 .

因为他把假发揣进口袋，而且有一段时间一直在练习女王式的英语。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [twais] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə] ,
After a pause , during which his cheeks twice changed colour ,
后 一个 暂停 , 期间 哪个 他的 脸颊 两次 已更改 颜色 ,
片刻之后，他的脸颊两次变了颜色，

[frʌm; frəm] [red] [tu:; tə] [ɡri:n] [ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə] [red] , [hi:; hi] [ə'ɡen] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bʌmpər]
from red to green and back to red , he again called for a bumper
从 红色的 到 绿色的 和 后退 到 红色的 , 他 再次 称为 为了 一个 保险杠
[təʊst] ,
toast ,
吐司 ,

从红色到绿色再到红色，他再次呼吁大家举杯庆祝。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈpref.ɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:lʊərɪŋ] [spi:tʃ] , [ɔ:r][pɑ:rts][ʌv; əv][ə; eɪ] [spi:tʃ] :
which he prefaced with the following speech , or parts of a speech :
哪个 他 序言 和 这 下列的 演讲 , 或者 部分 的 一个 演讲 :

他首先发表了以下演讲，或者说是演讲的部分内容：

" ['dʒent(ə)lmən] — [ɪn] ['raɪzɪŋ] — [prə'pəʊz] [təʊst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɡɪv] — [fi:l] ['wəri] — [fi:l] ['wəri] — (
" Gentlemen — in rising — propose toast about to give — feel worry — feel worry — (
" 先生们 — 在 上升 — 提出 吐司 关于 到 给 — 感觉 韦里 — 感觉 韦里 — (
[ˈjɔ:kʃɪəmən] , - ['wəri] ['mʌzi] ? -)
Yorkshireman , 'werry muzzy ? ')
约克郡人 , - 韦里 模糊 ? -)

“先生们——起立——提议祝酒——感觉很醉——感觉很醉——（约克郡人，“醉醺醺的？”）

[dʒeɪ] — — [fi:l] ['wəri] — (['mɪstər] .
J — — feel worry — (Mr :
J — — 感觉 韦里 — (先生 :

J——感觉很烦躁——（先生。

['spaɪə] , - ['wəri] [sɪk] ? -)
Spiers , 'werry sick ? ')
斯皮尔斯 , - 韦里 生病的 ? -)

斯皮尔斯：“病得很重吗？ ”

[dʒeɪ] — — ['wəri] — ([kreɪn] , - ['wəri] ['θɜ:rsti] ? -)
J — — worry — (Crane , 'werry thirsty ? ')
J — — 韦里 — (起重机 , - 韦里 渴 ? -)

J——worry——（Crane，“werry 渴吗？ ”）

[dʒeɪ] — — [fi:l] ['wəri] — (['nɪm,rɑ:d] , - ['wəri] [waɪz] ? -)
J — — feel worry — (Nimrod , 'werry wise ? ')
J — — 感觉 韦里 — (尼姆罗德 , - 韦里 明智的 ? -)

J——感觉很聪明——（尼姆罗德，'聪明得很聪明吗？ '）

[dʒeɪ] — — [noʊ] ;
J — — no ;
J — — 不 ;

J——不；

[bʌt; bət] ['wɛrɪ] ['sensəb(ə)l] — [greɪt] ['kɑ:mplɪmənt] — [aɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ə'pɑ:n][ju: 'es] — [ɡɪv] [ju:; jʊ]
but **werry** **sensible** — **great** **compliment** — **eyes** **of** **England** **upon** **us** — **give** **you**
但 韦里 明智的 — 伟大的 赞扬 — 眼睛 的 英格兰 之上 我们 — 给 你
[ðə; ðɪ] [helθ] — ['mɪstər] . - ['nɪm,rɑ:d] — [θri:] [taɪmz] [θri:] !
the **health** — **Mr** . **Happerley** **Nimrod** — **three** **times** **three** !
这 健康 — 先生 . 尼姆罗德 — 三 时代 三 !
但非常明智——这是莫大的赞美——英格兰的目光注视着我们——祝您健康——哈珀利·尼姆罗德先生——三乘三！

" [hi:; hi] [ðɛn] [ə'temptɪd] [tu:; tə][raɪz][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ðɪ] [taɪm] ,
" **He** **then** **attempted** **to** **rise** **for** **the** **purpose** **of** **marking** **the** **time** ,
" 他 然后 尝试过 到 上升 为了 这 目的 的 标记 这 时间 ,
“随后他试图起身，以便打个手势，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][legz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,
but **his** **legs** **deserted** **his** **body** ,
但 他的 腿 荒凉的 他的 身体 ,
但是他的双腿却脱离了他的身体。

[ænd; ənd]['æftər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [lɜ:tʃ] [daʊn] [hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [θʌmp] ['ʌndər]
and **after** **two** **or** **three** **lurches** **down** **he** **went** **with** **a** **tremendous** **thump** **under**
和 后 二 或者 三 踉跄 向下 他 去 和 一个 巨大的 扑通 在下面
[ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
the **table** .
这 桌子 .
踉跄两三次后，他重重地摔倒在桌子底下。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [fɜ:rst][fɔ:r; fər] " - , " [ðɛn] [fɔ:r; fər] " - , " [ænd; ənd] , [geɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
He **called** **first** **for** " **Batsay** , " **then** **for** " **Binjimin** , " **and** , **game** **to** **the**
他 称为 第一的 为了 " - , " 然后 为了 " - , " 和 , 游戏 到 这
[læst] ,
last ,
最后的 ,
他先喊了一声“巴特赛”，然后又喊了一声“宾吉明”，直到最后一刻，他都坚持不懈。

[blə:tɪd] [aʊt] , " [lɪft] [em 'i:][ʌp] ! — [taɪ][em 'i:][ɪn][maɪ] [tʃer] ! — [fɪl] [maɪ] [glæs] !
blurted out , " **Lift** **me** **up** ! — **tie** **me** **in** **my** **chair** ! — **fill** **my** **glass** !
脱口而出 出去 , " 举起 我 向上 ! — 领带 我 在 我的 椅子 ! — 充满 我的 玻璃 !
脱口而出：“把我举起来！——把我绑在椅子上！——给我倒满杯子！”

" [ɛks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
" **XIII** .
" 十三 .
“十三、

[ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər] [ðə; ðɪ] [fi:st] :
THE **DAY** **AFTER** **THE** **FEAST** :
这 天 后 这 盛宴 :
节后的第二天：

[æn; ən] ['epɪsoʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['jɔ:kʃɪəmən]
AN **EPISODE** **BY** **THE** **YORKSHIREMAN**
一个 插曲 经过 这 约克郡人
《约克郡人报》的一期节目

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər]['mɪstər] . - " [dɪnər] ['pɑ:rtɪ] " [aɪ][hæd; həd] [ə'keɪzŋ] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:]
On **the** **morning** **after** **Mr** . **Jorrocks's** " **dinner** **party** " **I** **had** **occasion** **to** **go** **into**
在 这 早晨 后 先生 . - " 晚餐 派对 " 我 有 场合 到 去 进入
[ðə; ðɪ] ['sɪti] ,
the **city** ,
这 城市 ,
乔罗克斯先生“晚宴”后的第二天早上，我有机会进城。

[ænd; ənd] [tɒk] [greɪt] ['kɔ:rəm] [stri:t] [ɪn][maɪ] [wei] .
and took Great Coram Street in my way .
和 采取 伟大的 科拉姆 街道 在 我的 方式 :

我选择了大科拉姆街作为我的路线。

[maɪ] [hɑ:rt] [mɪs'geɪv] [em 'i:] [wen] [aɪ] [rekə'lektɪd] ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] — — [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hɔ:rɪd] [pɔ:z] ,
My heart misgave me when I recollected Mrs . J — — and her horrid paws ,
我的 心 错失 我 什么时候 我 回忆 太太 : J — — 和 她 可怕的 爪子 ,
每当我想起]太太和她那可怕的爪子，我的心就隐隐作痛。

[bʌt; bət] [sti:l] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði]['groʊsər][wʌz; wəz]['æftər][hɪz; ɪz] [fɔ:l] .
but still I thought it my duty to see how the grocer was after his fall .
但 仍然 我 想法 它 我的 责任 到 看 如何 这 杂货商 曾是 后 他的 落下 :
但我仍然觉得我有责任去看看杂货店老板摔倒后的情况。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [ræn] [ðə; ði] ['erɪə] [bel] , [ænd; ənd]['bendʒəmin] , [hu:] [wʌz; wəz] ['kli:nɪŋ]
Arrived at the house I rang the area bell , and Benjamin , who was cleaning
到达的 在 这 房子 我 响铃 这 区域 钟 , 和 本杰明 , WHO 曾是 打扫
[naɪvz] [br'loʊ] ,
knives below ,
刀具 以下 ,
我到达房子后按响了门铃，本杰明当时正在楼下擦刀。

[pɔ:pt] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ræn] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði]
popped his head up , and seeing who it was , ran upstairs and opened the
爆裂 他的 头 向上 , 和 看到 WHO 它 曾是 , 跑 楼上 和 打开 这
[dɔ:r] .
door :
门 :

他探出头，看到是谁，便跑上楼去打开了门。

[hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz][ʌp] , [hi:; hi] [sed] , [bʌt; bət] " ['wəri] [bæd] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] [wʌz; wəz]
His master was up , he said , but " worry bad , " and his misses was
他的 掌握 曾是 向上 , 他 说 , 但 " 韦里 坏的 , " 和 他的 错过 曾是
[aʊt] .
out :
出去 :

他说，他的主人已经起来了，但是“情况很糟糕”，他的妻子不在家。

['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz] [naɪf] - ['kli:nɪŋ] [ɑ:kju'peɪ(ə)n] , [aɪ] [slɪpt] ['kwaɪətli] [ʌp'sterz] ,
Leaving him to resume his knife - cleaning occupation , I slipped quietly upstairs ,
离开 他 到 恢复 他的 刀 - 打扫 职业 , 我 滑倒了 悄悄 楼上 ,
我留下他继续擦刀，悄悄溜上了楼。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrɒm] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
and hearing a noise in the bedroom , opened the door ,
和 听力 一个 噪音 在 这 卧室 , 打开 这 门 ,
听到卧室里有动静，便打开了门。

[ænd; ənd] [faʊnd] - ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ɪn][æn; ən] ['i:zi] [tʃer] ,
and found Jorrock's sitting in his dressing - gown in an easy chair ,
和 成立 - 坐着 在 他的 敷料 - 袍 在 一个 简单的 椅子 ,
他发现乔罗克斯穿着睡袍，坐在扶手椅上。

[wɪð; wɪθ] ['betsɪ] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dæmp] ['taʊəl] .
with Betsey patting his bald head with a damp towel .
和 贝齐 轻拍 他的 秃 头 和 一个 潮湿 毛巾 :
贝茜用湿毛巾拍了拍他的光头。

" [du:] [ðæt] [ə'gen] , - !
" **Do that again , Batsay !**
" 做 那 再次 , - !
“再来一次，巴特赛！ ”

[du:] [ðæt] [ə'gen] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [saʊnd] [aɪ] [hɜ:rd] ,
Do that again ! " was the first sound I heard ,
做 那 再次 ! " 曾是 这 第一的 声音 我 听到 ,
“再来一次！”这是我听到的第一个声音。

[ˈbi:ɪŋ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə] ˈbetsi [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɜ:r; həɹ][ɑ:kju'peɪ(ə)n] .
being an invitation to Betsey to continue her occupation .
存在 一个 邀请 到 贝齐 到 继续 她 职业 .
这是对贝齐继续从事她工作的邀请。

" [hɪəz] [ðə; ði] [ˈjɔ:kʃɪəmən] , [sɜ:r] , " [sed] ˈbetsi , [ˈlʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
" **Here's the Yorkshireman , sir , " said Betsey , looking around .**
" 这里是 这 约克郡人 , 先生 , " 说 贝齐 , 寻找 大约 .
“先生，这就是那位约克郡人，”贝特西环顾四周说道。

" [ɑ:] , [ˈmɪstər] . [jɔ:k] , [haʊ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ? " [sed] [hi:; hi] ,
" **Ah , Mr . York , how are you this morning ? " said he ,**
" 啊 , 先生 : 约克 , 如何 是 你 这 早晨 ? " 说 他 ,
“啊，约克先生，您今天早上好吗？”他说道。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [aɪz] [ə'pɑ:n][em 'i:] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [bɔɪld] [ˈgu:s,beri:z] — [hɪz; ɪz]
turning a pair of eyes upon me that looked like boiled gooseberries — his
转弯 一个 一对 的 眼睛 之上 我 那 看起来 喜欢 煮沸 醋栗 — 他的
[ˈkaʊntənəns] [ˌɪndɪkeɪtɪŋ] [sɪ'vɪr] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] .
countenance indicating severe indisposition .
面容 表明 严重 病痛 .
他转过头来，用一双像煮熟的醋栗一样的眼睛盯着我——他的脸色表明他身体极度不适。

" [set] [daʊn] , [sɜ:r] ; [set] [daʊn] — [aɪm] [ˈwəri] [bæd] — [ˈwəri] [bæd] [ɪn'di:d] — [bæd][gʊv][læst] [naɪt] .
" **Set down , sir ; set down — I'm werry bad — werry bad indeed — bad go last night .**
" 放 向下 , 先生 ; 放 向下 — 我是 韦里 坏的 — 韦里 坏的 的确 — 坏的 去 最后的 夜晚 .
“先生，请坐下；请坐下——我昨晚非常难受——真的非常难受——昨晚过得很糟糕。”

[ˈdʌznt] [du:][tu:; tə][gʊv][tu:; tə][ðə; ði] [lʌ] - [krɪb] [ðɪs] [ˈweðər] .
Doesn't do to go to the lush - crib this weather .
不 做 到 去 到 这 郁郁葱葱 - 婴儿床 这 天气 .
这种天气不适合去豪华度假小屋。

[haʊ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] , [eɪ] ? [tel] [em 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
How are you , eh ? tell me all about it .
如何 是 你 , 嗯 ? 告诉 我 全部 关于 它 .
你好吗？快跟我说说吧。

[ɪz][ˈmɪstər] . [ˈnɪm,rɑ:d] [gʊ:n] ? "
Is Mr . Nimrod gone ? "
是 先生 : 尼姆罗德 已消失 ? "
尼姆罗德先生走了吗？

" [dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [aɪ] ; " [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈlæŋkæstər] [stri:t] ,
" **Don't know , " said I ; " I have just come from Lancaster Street ,**
" 不 知道 , " 说 我 ; " 我 有 只是 来 从 兰开斯特 街道 ,
“不知道，”我说，“我刚从兰开斯特街过来。”

[wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsi:ɪŋ] [æn; ən] [ænt] ,
where I have been seeing an aunt ,
在哪里 我 有 到过 看到 一个 阿姨 ,
我一直在那里探望我的姑姑，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [greɪt] [ˈkɔ:rəm] [stri:t] [ɪn][maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
and thought I would take Great Coram Street in my way to the city ,
和 想法 我 会 拿 伟大的 科拉姆 街道 在 我的 方式 到 这 城市 ,
于是我决定走大科拉姆街去市区，

[tuː; tə][æsk] [haʊ] [juː; jʊ][duː] — [bʌt; bət][ˈwɜːr, ˈhwɜːr][ˈmɪsɪz] .
to ask how you do — but where's Mrs . Jorrocks ?
到 问 如何 你 做 — 但 在哪里? 太太 .
问候你好——但是乔罗克斯太太在哪里?
" **Jorrocks** .
"

“Jorrocks。
[oʊ] , [kʌs] [ˈmɪsɪz] . [dʒeɪ] — — ; [aɪ] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] — [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈraɪət][ækt] ,
Oh , cuss Mrs . J — — ; I knows nothing about her — been reading the Riot Act ,
哦 , 坏话 太太 . J — — ; 我 知道 没有什么 关于 她 — 到过 阅读 这 暴动 行为 ,
哦, 该死的J太太——; 我对她一无所知——我一直在读《骚乱法案》,

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [red] [ræg][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] — [wɪʃ] [tuː; tə][ɡɑːd][aɪˈd] [ˈnevər]
and giving her red rag a holiday all the morning — wish to God I'd never
和 给予 她 红色的 抹布 一个 假期 全部 这 早晨 — 希望 到 上帝 ID 绝不
[-] [hɜːr; hər] — [tʊk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈwəːsə] ,
see'd her — took her for better and worser ,
种子 她 — 采取 她 为了 更好的 和 更糟 ,
整个上午都在给她戴红手杖——真希望我从未见过她——无论好坏我都接受了她。

[ɪts] [ˈwɛrɪ] [truː] ; [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ][diː] — — [diː] [diːl] [ˈwəːsə] [ðæn; ðən][aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] .
it's werry true ; but she's a d — — d deal worser than I took her for .
它是 韦里 真的 ; 但 她是 一个 d — — d 交易 更糟 比 我 采取 她 为了 .
这确实如此; 但她的处境比我想象的还要糟糕。

[hoʊp] [jʊr; jər][hæt] [meɪ] [lɔːŋ] [ˈkʌvər] [jʊr; jər][ˈfæməli] .
Hope your hat may long cover your family .
希望 你的 帽子 可能 长的 覆盖 你的 家庭 .
希望你的帽子能长久地庇佑你的家人。

[ˈmɪsɪz] . [dʒeɪ] — — - [es] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmənz] [tuː; tə][ˈdʒenər] — [swɛəz] [ʃiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]
Mrs . J — — ' s gone to the Commons to Jenner — swears she'll have a
太太 . J — — - s 已消失 到 这 公共领域 到 詹纳 — 发誓 壳 有 一个
- , [ə; eɪ][ˈmensə] [et][ˈθɔːræks] ,
diworce , a mensa et thorax ,
- , 一个 门萨 等 胸部 ,
J夫人——去了公共休息室找詹纳——发誓她会有一个diworce, 一个mensa et thorax,

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːlɪz] [aɪ ˈtiː] — [wɪʃ] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [ɡet][aɪ ˈtiː] — [sɪk] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔːk] [əˈbaʊt]
I think she calls it — wish she may get it — sick of hearing her talk about
我 思考 她 呼叫 它 — 希望 她 可能 得到 它 — 生病的 的 听力 她 讲话 关于
[aɪ ˈtiː] — [ˈdʒenərz] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli][mæn][wɑːt,wʌt] [pʊts] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
it — Jenner's the only man wot puts up with her ,
它 — 詹纳的 这 仅有的 男人 什么 放置 向上 和 她 ,
我觉得她自己也这么认为——真希望她能得到——我都听腻了她老是说这件事——詹纳是唯一一个能忍受她的男人。

[ænd; ənd] [ðæts] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ɡets] [hɪz; ɪz] [fiːz] .
and that's because he gets his fees .
和 那就是 因为 他 获得 他的 费用 .
那是因为他能拿到报酬。

- , [maɪ] [dɪr] !
Batsay , my dear !
- , 我的 亲爱的 !
巴特赛, 我的宝贝!

[juː; jʊ] [meɪ] [dæmp] [ə'hʌðər] ['taʊəl] , [ænd; ənd] [ðen] [get][em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ku:l] [maɪ] ['kɒpəz] —
you may damp another towel , and then get me something to cool my coppers —
你 可能 潮湿 其他 毛巾 , 和 然后 得到 我 某物 到 凉爽的 我的 铜 —
[ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [glɒʊ] ,
all in a glow ,
全部 在 一个 辉光 ,
你可以再弄湿一条毛巾, 然后给我拿点东西来凉凉我的铜管——一切都在发光。

[aɪ] [di'kler] — [kəm'pli:t] ['fi:vər] .
I declare — complete fever .
我 宣布 — 完全的 发烧 .
我宣布——完全发烧了。

[juː; jʊ] [waɪlz] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lʌ] - [krɪb] , ['mɪstər] . ['jɔ:kʃɪəmən] ;
You whiles go to the lush - crib , Mr . Yorkshireman ;
你 当 去 到 这 郁郁葱葱 - 婴儿床 , 先生 : 约克郡人 ;
约克郡先生, 您就去那豪华的住所吧;

[wʌt] [naʊ] [duː][juː; jʊ] ['rekən] [best]['æftər][ə; eɪ]['regjələr] [drentʃ] ?
what now do you reckon best after a regular drench ?
什么 现在 做 你 估计 最好的 后 一个 常规的 淋 ?
你觉得在彻底淋湿之后, 最好的做法是什么?

['jɔ:kʃɪəmən] .
Yorkshireman .
约克郡人 .
约克郡人。

[oʊ] , ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['soʊdə] - ['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] ['brændɪ] — [sʌm; səm]
Oh , nothing like a glass of soda - water with a bottom of brandy — some
哦 , 没有什么 喜欢 一个 玻璃 的 苏打 - 水 和 一个 底部 的 白兰地 — 一些
['pi:p(ə)l] [prɪ'fɜ:r] [ə; eɪ]['sɜ:rmən] ,
people prefer a sermon ,
人们 更喜欢 一个 讲道 ,
哦, 没有什么比一杯底部加了白兰地的苏打水更棒的了——有些人更喜欢听布道。

[bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [su:t][juː; jʊ][ɔ:r][aɪ] . ['æftər][jʊr; jər]['soʊdə][ænd; ənd] ['brændɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['tʃɪvi] [ɪn]
but that won't suit you or I . After your soda and brandy take a good chivy in
但 那 惯于 套装 你 或者 我 : 后 你的 苏打 和 白兰地 拿 一个 好的 烦扰 在
[ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
the open air ,
这 打开 空气 ,
但这并不适合你我. 喝完苏打水和白兰地后, 不妨到户外好好喝一杯。

[ænd; ənd] [ju:l] [biː; bi][ɔ:l] [raɪt] [baɪ] ['dɪnər] - [taɪm] .
and you'll be all right by dinner - time .
和 你会 是 全部 正确的 经过 晚餐 - 时间 .
到晚餐时间你就会没事的。

-
Jorrocks .
-
乔罗克斯。

[raɪt] [aɪ] [blɪs] [jiː; jɪ] , [aɪ][ʌel; ʃəl]['naɪvə][biː; bi] [raɪt] [ə'gen] .
Right I Bliss ye , I shall niver be right again .
正确的 我 极乐 是的 , 我 将 尼弗 是 正确的 再次 .
没错, 我再也不会对了。

[aɪ][kæen; kən] [skers] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [tʃer] ,
I can scarce move out of my chair ,
我 能 稀少 移动 出去 的 我的 椅子 ,
我几乎动弹不得, 只能躺在椅子上。

[aɪm][soʊ][bæd] — [maɪ] [ˈhɛdʒ] [dʒʌst][fɪt][tuː; tə][splɪt][ɪn] [tuː] — [aɪm][ɪn][noʊ] [steɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
I'm so bad — my head's just fit to split in two — I'm in no state to be seen .
我是 所以 坏的 — 我的 头部 只是 合身 到 分裂 在 二 — 我是 在 不 状态 到 是 已见 .
我糟透了——我的脑袋简直要裂成两半——我根本没法见人。

[ˈjɔːkʃɪəmən] .
Yorkshireman .
约克郡人 .

约克郡人。

[oʊ] , [puː] ！ — [get][jʊr; jər][ˈsoʊdə] - [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈbrændɪ] , [ðen] [hæv; həv][sʌm; səm] [strɔːŋ] [ˈkɔːfi]
Oh , pooh ! — get your soda - water and brandy , then have some strong coffee
哦 , 呸 ! — 得到 你的 苏打 - 水 和 白兰地 , 然后 有 一些 强的 咖啡
[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [ˈherɪŋ] ,
and a red herring ,
和 一个 红色的 鲱鱼 ,

哦，呸！——来点苏打水和白兰地，再来杯浓咖啡和一份红鲱鱼，

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [faɪnd] [kæʃ] , [aɪl] [faɪnd] [ˈkʌmpəni] ,
and you'll be all right , and if you'll find cash , I'll find company ,
和 你会 是 全部 正确的 , 和 如果 你会 寻找 现金 , 患病的 寻找 公司 ,
你会没事的，如果你能找到钱，我就能找到伴。

[ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrk] [təˈgeðər] .
and we'll go and have a lark together .
和 出色地 去 和 有 一个 云雀 一起 .
我们一起去玩玩吧。

-
Jorrocks .
-

乔罗克斯。

[ˈkudnt] [ˈriːəli] [biː; bi] [siːn] [aʊt] — - [brˈsaɪdʒ] , [kæʃ] [ɪz] [ˈwɛri] [skɜːs] .
Couldn't really be seen out — - besides , cash is werry scarce .
不能 真的 是 已见 出去 — - 除了 , 现金 是 韦里 稀少 .
根本看不到外面——而且，现金非常稀缺。

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
By the way , now that I come to think on it ,
经过 这 方式 , 现在 那 我 来 到 思考 在 它 ,
对了，现在想想，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪv] - [ˈpaʊndər] [ɪn][maɪ] [ˈbrɪtʃɪz] [læst] [naɪt] .
I had a five - pounder in my breeches last night .
我 有 一个 五 - 重锤 在 我的 马裤 最后的 夜晚 .
昨晚我裤子里揣着一条五磅重的鱼。

[dʒʌst] [fiːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpɔːkɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] - [ɜr] [nænˈkiːnz] ,
Just feel in the pocket of them ' ere nankeens ,
只是 感觉 在 这 口袋 的 他们 - 埃雷 南金 ,
就感受一下他们口袋里的那种感觉吧，伙计们。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [dʒeɪ] — — [hæz; həz][naːt] [græbd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [peɪ] [ˈdʒɛnərz] [fiː] [wɪð; wɪθ] .
and see that Mrs . J — — has not grabbed it to pay Jenner's fee with .
和 看 那 太太 . J — — 有 不是 抓住 它 到 支付 詹纳的 费用 和 .
看看J夫人——还没有拿去支付詹纳的费用。

[ˈjɔːkʃɪəmən] ([fiːlz]) .
Yorkshireman (feels) .
约克郡人 (感觉) .

约克郡人（感受）。

[noʊ] — [ɔ:l] [raɪ] — [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] — [noʊ] . - , - — [aɪ] ['pra:mɪs] [tu:; tə] [peɪ] ['mɪstər] . [θɑ:z] .
No — all right — here it is — No . 10 , 497 — I promise to pay Mr . Thos .
不 — 全部 正确的 — 这里 它 是 — 不 . - , - — 我 承诺 到 支付 先生 . 托马斯 .
不——好吧——就是这个——10, 497——我保证付钱给托马斯先生。

[ˈrɪpən] , [ɔ:r] ['berər] , [ɑ:n] [dɪ'mænd] , [faɪv] [paʊndz] !
Rippon , or bearer , on demand , five pounds !
里彭 , 或者 持有人 , 在 要求 , 五 磅 !
里彭, 或持票人, 按需支付五英镑!

[lets] [dɪ'mænd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [goʊ] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [kæʃ] .
Let's demand it , and go and spend the cash .
我们来吧 要求 它 , 和 去 和 花费 这 现金 .
让我们提出要求, 然后把钱花掉。

Jorrocks .
-
乔罗克斯。

[noʊ] , [noʊ] — [pʊt] [aɪ 'ti:] [bæk] — [ɔ:r] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['teɪbl] - [drɔ:r] ,
No , no — put it back — or into the table - drawer ,
不 , 不 — 放 它 后退 — 或者 进入 这 桌子 - 抽屉 ,
不, 不——把它放回去——或者放进桌子抽屉里。

[si:] — [faɪvz] [ɑ:r; ər] ['wəri] [skers] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] — [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:] — [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʒʌst]
see — fives are worry scarce with me — can't afford it — must be just
看 — 五 是 韦里 稀少 和 我 — 不能 买得起 它 — 必须 是 只是
[bɪ'fɔ:r] [aɪm] ['dʒenərəs] .
before I'm generous .
前 我是 慷慨的 .
你看——五块钱对我来说非常稀缺——我买不起——一定是在我慷慨解囊之前。

[ˈjɔ:kʃɪəmən] .
Yorkshireman .
约克郡人 .
约克郡人。

[wel] , [ðen] , [dʒeɪ] — — , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [dʒʌst] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] ['bulɪd] [baɪ] ['mɪsɪz] .
Well , then , J — — , you must just stay at home and get bullied by Mrs .
出色地 , 然后 , J — — , 你 必须 只是 停留 在 家 和 得到 被欺凌 经过 太太 .
[dʒeɪ] — — ,
J — — ,
J — — ,
那好, J——, 你就只能待在家里被J——太太欺负了。

[hu:] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] , [pər'hæps] ['fɑ:lʊd] [baɪ] ['dʒenər] [ænd; ənd] [hæf]
who will be back just now , I dare say , perhaps followed by Jenner and half
WHO 将要 是 后退 只是 现在 , 我 敢 说 , 也许 随后 经过 詹纳 和 一半
[ˈdɑ:ktɜ:z] - ['kɑ:mənz] .
Doctors ' Commons .
医生 - 公共领域 .
我敢说, 他现在应该会回来, 也许詹纳和一半的医生协会成员也会紧随其后。

Jorrocks .
-
乔罗克斯。

[ðə; ði] [du:s] !
The deuce !
这 二 !
二号!

[aɪ][fər'ɡɑ:t][ɔ:l] [ðæt] — [kɜ:rs] ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] — — [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mənz] [tu:] .
I forgot all that — curse Mrs . J — — and the Commons too .
我 忘了 全部 那 — 诅咒 太太 : 丁 — — 和 这 公共领域 也 :

我把那些都忘了——该死的J夫人——还有下议院。

[wel] , ['mɪstər] . ['jɔ:kʃiəmən] , [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ][du:][gʊʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — [bʌt; bət] [wer] [[æɪ; ʃəl]
Well , Mr . Yorkshireman , I don't care if I do go with you — but where shall
出色地 , 先生 : 约克郡人 , 我 不 关心 如果 我 做 去 和 你 — 但 在哪里 将
[aɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə] ?
it be to ?
它 是 到 ?

约克郡先生, 我并不介意跟你一起去——但是去哪里呢?

[sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi]['kwaiət] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['ri:əli] [eɪ 'em] ['wəri] [bæd] ,
Some place where we can be quiet , for I really am werry bad ,
一些 地方 在哪里 我们 能 是 安静的 , 为了 我 真的 是 韦里 坏的 ,
[aɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə] ?
找个安静的地方, 因为我真的非常糟糕。

[ænd; ənd][nɑ:t][ʌp][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][lɑ:rk] .
and not up to nothing like a lark .
和 不是 向上 到 没有什么 喜欢 一个 云雀 :
[aɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə] ?
不像云雀那样无所事事。

['jɔ:kʃiəmən] .
Yorkshireman .
约克郡人 :

约克郡人。

[sə'pəʊz] [wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [snɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['braɪni] — ['mɑ:geɪt] — ['ræmz,gɪt] — ['brɒd,steɪz] ?
Suppose we take a sniff of the briny — Margate — Ramsgate — Broadstairs ?
认为 我们 拿 一个 嗅 的 这 咸的 — 马盖特 — 拉姆斯盖特 — 布罗德斯泰尔 ?
[aɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə] ?
假设我们来闻一闻这咸咸的海风——马盖特——拉姆斯盖特——布罗德斯泰尔?

-
Jorrocks .
- :

乔罗克斯。

[noʊ] , [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]['pleɪsɪz] — ['oʊvər] - [wel] - [noʊn] [æt; ət] - [ɪm] [ɔ:l] — [kɑ:nt][bi:; bi]['kwaiət]
No , none of them places — over - well - known at ' em all — can't be quiet
不 , 没有任何 的 他们 地方 — 超过 - 出色地 - 已知 在 - 呃 全部 — 不能 是 安静的
— [get][tu:; tə][ðə; ði] [ʌ] - [krɪb] [ə'gen] ,
— get to the lush - crib again ,
— 得到 到 这 郁郁葱葱 - 婴儿床 再次 ;
[aɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə] ?
不, 这些地方——都是些过于出名的地方——都安静不下来——赶紧回到豪华住所去吧。

[pər'hæps] [kætʃ] [ðə; ði] ['kɑ:lərə] [ænd; ənd][gʊʊ][tu:; tə] ['greɪvz,ɛnd] [baɪ] [mɪs'teɪk] .
perhaps catch the cholera and go to Gravesend by mistake .
也许 抓住 这 霍乱 和 去 到 格雷夫森德 经过 错误 :
[aɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə] ?
也许会染上霍乱, 然后误打误撞地去了格雷夫森德。

[lets] [gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ:l] [paɪ] [æt; ət] ['twɪkənəm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n] [fɪʃ] .
Let's go to the Eel Pye at Twickenham and live upon fish .
我们来吧 去 到 这 鳗鱼 派 在 特威克纳姆 和 居住 之上 鱼 :
[aɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə] ?
咱们去特威克纳姆的鳗鱼派餐厅, 靠吃鱼过日子吧。

['jɔ:kʃiəmən] .
Yorkshireman .
约克郡人 :

约克郡人。

[fɪʃ] ！
Fish ！
鱼 ！

鱼！

[juː; jʊ][oʊld] [flæt] .
you old flat .
你 老的 平坦的 .

你那套旧公寓。

[waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [juːd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː][soʊ] .
Why , you know , you'd be the first to cry out if you had to do so .
为什么 , 你 知道 , 你会 是 这 第一的 到 哭 出去 如果 你 有 到 做 所以 .

你知道，如果必须这么做，你肯定会第一个喊出来。

[noʊ] , [noʊ] — [lets] [hæv; həv][noʊ] ['hʌmbʌg] — [hɪr] , [drɪŋk] [jʊr; jər] ['kɔːfi] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,
No , no — let's have no humbug — here , drink your coffee like a man ,
不 , 不 — 我们来吧 有 不 骗子 — 这里 , 喝 你的 咖啡 喜欢 一个 男人 ,

不，不——别装腔作势——来，像个男人一样喝咖啡。

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌs(ə)] [jʊr; jər] [pɜːrs] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [prə'duːs] .
and then hustle your purse and see what it will produce .
和 然后 努力奋斗 你的 钱包 和 看 什么 它 将要 生产 .

然后赶紧掏出你的钱包，看看能找到什么。

[waɪ] , [iːv(ə)n] - [læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːn] [fɪʃ] .
Why , even Betsey's laughing at the idea of your living upon fish .
为什么 , 甚至 - 笑 在 这 主意 的 你的 活的 之上 鱼 .

哎呀，就连贝茜都嘲笑你靠吃鱼为生的想法。

-
Jorrocks .
-

乔罗克斯。

[dəʊnt] [ʃaʊt] [soʊ] , [preɪ] — [jʊr; jər] - [juːts] [θruː] ['evri] [nɜːrv] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [ænd; ənd]
Don't shout so , pray — your voice shoots through every nerve of my head and

[dɪ'strækt] [em 'iː] ([drɪŋks]) .
distracts me (drinks) .
分散注意力 我 (饮料) .

请不要大声喊叫——你的声音刺痛了我大脑的每一根神经，让我分心（喝酒）。

[ðɪs] [ɪz][grænd]['moʊtʃoʊ] — [kwaɪt] [ðə; ði]['kɔːrdʒəl][bɑːm][ʌv; əv] [gɪ'liːd] — ['weri] [faɪn] [ɪn'diːd] .
This is grand Mocho — quite the cordial balm of Gilead — werry fine indeed .
这 是 盛大 莫乔 — 相当 这 亲切 香脂 的 吉利德 — 韦里 美好的 的确 .

这是伟大的莫乔——基列的慰藉之药——真是太棒了。

[naʊ] [aɪ] [fiːl] - [ænd; ənd][kæn; kən]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
Now I feel rewived and can listen to you .
现在 我 感觉 - 和 能 听 到 你 .

现在我感觉精神焕发，可以听你说话了。

[jɔːkʃɪəmən] .
Yorkshireman .
约克郡人 .

约克郡人。

[wel] , [ðen] , [pʊl] [ɑːn][jʊr; jər] [buːts] — [gɜːrd] [ʌp][jʊr; jər] [lɔɪnz] ,
Well , then , pull on your boots — gird up your loins ,
出色地 , 然后 , 拉 在 你的 靴子 — 格栅 向上 你的 腰肉 ,

那么，穿上你的靴子——束紧你的腰带吧！

[ænd; ənd] [lets] [gou][ænd; ənd] [spend] [ðis] [faɪv] [paʊndz] — [steɪ] [ə'veɪ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][,aɪ 'ti:] ['læsts]
and let's go and spend this five pounds — stay away as long as it lasts
和 我们来吧 去 和 花费 这 五 磅 — 停留 离开 作为 长的 作为 它 持续时间
, [ɪn][fækt] .
, in fact .
, 在 事实 .

咱们就花掉这五英镑吧——事实上，趁它还没花完，最好别去。

Jorrock .

乔罗克斯。

[wel] , [bʌt; bət] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [kɔɪn] — [ɪts] [maɪn] [ju:; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd] [let] [em 'i:][bi:; bi]
Well , but give me the coin — it's mine you know — and let me be
出色地 , 但 给 我 这 硬币 — 它是 矿 你 知道 — 和 让 我 是
[ˈpeɪməstər] ,
paymaster ,
出纳员 ,

好吧，把钱给我——你知道，那是我的——让我来付钱。

[ɔ:r][aɪ] [noʊ] [ju:l] [su:n] [bi:; bi][ˈɪntu:] [dɔ:k] [ə'gen] .
or I know you'll soon be into dock again .
或者 我 知道 你会 很快 是 进入 码头 再次 .

或者我知道你很快又要进码头了。

[ðæts] [raɪt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][gɔ:t] [θri:] [hæf] - [kraʊnz] [br'saɪdz] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [eɪ di: 'di:]
That's right ; and now I have got three half - crowns besides , which I will add
那就是 正确的 ; 和 现在 我 有 得到 三 一半 - 皇冠 除了 , 哪个 我 将要 添加
.
.
.

没错；现在我又多了三个半克朗，我把它们也加进去。

[ˈjɔ:kʃɪəmən] .
Yorkshireman .
约克郡人 .

约克郡人。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɔ:t] [θri:] [pens] , [wɪtʃ] , [nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi][br'haɪnd] - [hænd][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][,ɪbə'ræləti]
And I've got three pence , which , not to be behind - hand in point of liberality
和 我已经 得到 三 便士 , 哪个 , 不是 到 是 在后面 - 手 在 观点 的 自由主义
,
.
,

我身上只有三便士，虽然这么说并不显得吝啬，但.....

[aɪl] [du:][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ,
I'll do the same with ,
患病的 做 这 相同的 和 ,

我也会这样做，

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][gɔ:t] [faɪv] [paʊndz] ['sev(ə)n] ['ɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['naɪnpəns] [br'twi:n] [ju: 'es] ,
so that we have got five pounds seven shillings and ninepence between us ,
所以 那 我们 有 得到 五 磅 七 先令 和 九便士 之间 我们 ,
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:kər] .
according to Cocker .
根据 到 可卡犬 .

据科克尔说，我们俩一共共有五英镑七先令九便士。

<u>Jorrocks</u> .	乔罗克斯。
[br'twi:n] [ju: 'es] , [ɪn'di:d] ! <u>Between us , indeed !</u> 之间 我们 , 的确 !	我们之间，的确如此！
[aɪ] [laɪks] [ðæt] . <u>I likes that .</u> 我 点赞 那 .	我喜欢这样。
[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['tʃɜ:rtʃwɔ:rdn] . <u>You're a generous churchwarden .</u> 你是 一个 慷慨的 教堂执事 .	你是一位慷慨的教堂执事。
['jɔ:kʃɪəmən] . <u>Yorkshireman .</u> 约克郡人 .	约克郡人。
[wel] — [wi:; wi][wəʊnt][stænd][ə'pɑ:n][ˈtraɪfəlz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [lʊk] [tu:; tə] — [ænd; ənd] <u>Well — we won't stand upon trifles the principle is the thing I look to — and</u> 出色地 — 我们 惯于 站立 之上 琐事 这 原则 是 这 事物 我 看 到 — 和	
[nɑ:t][ðə; ði] [ə'maʊnt] . <u>not the amount .</u> 不是 这 数量 .	嗯——我们不会纠结于小事，我看重的是原则，而不是数量。
[soʊ] [naʊ] [wer] [tu:; tə] , [jɔ:; jər] ['ɑ:nər] ? <u>So now where to , your honour ?</u> 所以 现在 在哪里 到 , 你的 荣誉 ?	那么，接下来该去哪里呢，法官大人？
[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pɑ:rlɪ] , [wi:; wi] [fɪkst] [ə'pɑ:n] ['hɜ:n] [beɪ] . <u>After a long parley , we fixed upon Herne Bay .</u> 后 一个 长的 谈判 , 我们 固定的 之上 赫恩 湾 .	经过长时间的商议，我们最终选定了赫恩湾。
[ˈaʊər; ɑ:r] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [soʊ][wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] , [ðoʊ] [aɪ'ti:] [wəd] [bi:; bi] [su:'pɜ:rfluəs] <u>Our reasons for doing so were numerous , though it would be superfluous</u> 我们的 原因 为了 正在做 所以 是 很多的 , 尽管 它 会 是 多余	
[tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] , <u>to mention them ,</u> 到 提到 他们 ,	我们这样做有很多原因，不过——列举就显得多余了。
[seɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es]['evər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðer; ðər] , <u>save that the circumstance of neither of us ever having been there ,</u> 节省 那 这 环境 的 两者都不 的 我们 曾经 拥有 到过 那里 ,	唯一的例外是我们俩都没去过那里。
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɔ:spekt][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['kwaiət] [rɪ'tri:t] [fɔ:r; fər] - [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ɪn] , <u>and the prospect of finding a quiet retreat for Jorrocks to recover in ,</u> 和 这 前景 的 寻找 一个 安静的 撤退 为了 - 到 恢复 在 ,	
[wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [wʌnz] . <u>were the principal ones .</u> 是 这 主要的 一个 .	其中最主要的问题是，能否找到一个安静的场所让乔罗克斯休养生息。

[ˈʌðər; ɑːr] [əˈreɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [suːn] [meɪd] .
Our arrangements were soon made .
我们的 安排 是 很快 制成 .

我们的安排很快就做好了。

" - , " [sed] [dʒeɪ] — — [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌprɪntɪˈpesə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [køk] , [slʌt] , [ænd; ənd] [ˈbʌtlər] ,
" Batsay , " said J — — to his principessa of a cook , slut , and butler ,
" - , " 说 J — — 到 他的 公主 的 一个 厨师 , 荡妇 , 和 管家 ,
“巴特赛, J——对他的女厨师、荡妇兼管家说道。

" [ðə; ðɪ] [ˈjɔːkʃɪəmən] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [ʌʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [tuː; tə] [steɪ] [faɪv] [paʊndz] [ˈsev(ə)n]
" the Yorkshireman and I are going out of town to stay five pounds seven
" 这 约克郡人 和 我 是 去 出去 的 镇 到 停留 五 磅 七
[ænd; ənd] [ˈnaɪnpəns] ,
and ninepence ,
和 九便士 ,

“我和那个约克郡人要出城住五英镑七先令九便士。”

[soʊ] [pʊt] [ʌp] [maɪ][ˈtræps] .
so put up my traps .
所以 放 向上 我的 陷阱 .

于是我设下陷阱。

" [tuː] [ˈʒɜːts] ([wʌn][tuː; tə] [waɪ:] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [æz; əz][hi; hi] [sed]) , [θriː] [perz] [ʌv; əv] [ˈstaːkɪŋz] ,
" Two shirts (one to wash the other as he said) , three pairs of stockings ,
" 二 衬衫 (一 到 洗 这 其他 作为 他 说) , 三 对 的 长筒袜 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [etˈsetrəz] ,
with other etceteras ,
和 其他 等等 ,

“两件衬衫（他说一件用来洗另一件），三双长袜，以及其他一些东西，

[wɜːr; wər] [stæmpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɑːrpt] - [bæg] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][kæb] , [wiː; wi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ðɪ] "
were stamped into a carpet - bag , and taking a cab , we called at the "
是 盖章 进入 一个 地毯 - 包 , 和 采取 一个 出租车 , 我们 称为 在 这 "
[piˈɑːzə] ,
Piazza ,
广场 ,

被装进一个地毯袋里，然后我们乘出租车来到“广场”，

" [wer] [aɪ] [tɒk] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [wiː; wi] [ˈdroʊv] [tuː; tə][ˈtemp(ə)l][ˈbɑːr] .
" where I took a few things , and away we drove to Temple Bar .
" 在哪里 我 采取 一个 很少 事物 , 和 离开 我们 驾驶 到 寺庙 酒吧 .

我拿了一些东西，然后我们就开车去了圣殿酒吧区。

" [staːp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bægz] , " [sed] - ,
" Stop here with the bags , " said Jorrocks ,
" 停止 这里 和 这 包 , " 说 - ,

“拿着包在这里停下,”乔罗克斯说道。

" [waɪl] [aɪ][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)l] [sterz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒeɪkəb]
" while I go to the Temple Stairs and make a bargain with a Jacob
" 尽管 我 去 到 这 寺庙 楼梯 和 制作 一个 便宜货 和 一个 雅各布
[ˈferθf(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [juːˈes][ɑːn] [bɔːrd] ,
Faithful to put us on board ,
忠实 到 放 我们 在 木板 ,

“我前往圣殿台阶，与雅各的忠实信徒达成协议，让他带我们上船。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði][bægz] [ðeɪl] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] , [ænd; ənd][æsk] [ˈdʌb(ə)]
for if they see the bags they'll think it's a case of necessity , and ask double
为了 如果 他们 看 这 包 他们会 思考 它是 一个 案件 的 必要性 , 和 问 双倍的
;
;
;

因为如果他们看到这些袋子，就会认为这是迫不得已的情况，然后要价加倍；

[ˌwerˈæz] [aɪl] [priˈtend] [aɪm][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][ə; eɪ] - [ˈpleɪzərɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ]
whereas I'll pretend I'm just going a - pleasuring , and when I've made a
然而 患病的 假装 我是 只是 去 一个 - 愉悦 , 和 什么时候我已经 制成 一个
[ˈbɑːrgən] , [aɪl] [ˈwɪs(ə)] ,
bargain , I'll whistle ,
便宜货 , 患病的 哨 ,

而我会假装只是去寻欢作乐，等达成交易后，我会吹口哨。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] .
and you can come .
和 你 能 来 .

你可以来。

" [əˈweɪ] [hiː; hi] [roʊld] ,
" **Away he rolled ,**
" 离开 他 滚动 ,

他滚走了，

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [ləps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɪlɪŋ] - [ˈɡæləri] [kæt] -
and after the lapse of a few minutes I heard a sort of shilling - gallery cat -
和 后 这 失效 的 一个 很少 分钟 我 听到 一个 种类 的 先令 - 画廊 猫 -
[kɔːl] ,
call ,
称呼 ,

几分钟后，我听到一阵类似看台上那种哗众取宠的叫喊声。

[ænd; ənd] [əuˈbeɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] , [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] [ə; eɪ][ˈbɑːrgən][fɔːr; fər][wʌn]
and obeying the summons , found he had concluded a bargain for one
和 服从 这 传票 , 成立 他 有 结束 一个 便宜货 为了 一
[ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] .
and sixpence .
和 六便士 .

他遵照传唤，发现自己已经以一先令六便士的价格达成了一笔交易。

[wiː; wi] [riːtʃt] [esˈtiː] . [ˈkæθrɪnz] [dɑːks] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈhɜːn] [beɪ] [boʊt] — [ðə; ði][ˈhɪroʊ] —
We reached St . Catherine's Docks just as the Herne Bay boat — the Hero —
我们 达到 英石 . 凯瑟琳的 码头 只是 作为 这 赫恩 湾 船 — 这 英雄 —
[muəd] [əˌbːŋˈsaɪd] ,
moored alongside ,
系泊 旁边 ,

我们抵达圣凯瑟琳码头时，赫恩湾的游船“英雄号”正好停靠在旁边。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [ðə; ði][fɜːrst][ɑːn] [bɔːrd] .
consequently were nearly the first on board .
最后 是 几乎 这 第一的 在 木板 .

因此，他们几乎是第一批登船的人。

[ˈhɜːn] [beɪ] [ˈbiːɪŋ] [ðen] [kwat] [ɪn][ɪts] [ˈɪnfənsi] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][sɪts] [kɔːl][ə; eɪ] "
Herne Bay being then quite in its infancy , and this being what the cits call a "
赫恩 湾 存在 然后 相当 在 它是 婴儿期 , 和 这 存在 什么 这 cits 称呼 一个 "
[ˈwiːkdeɪ] ,
weekday ,
工作日 ,

当时的赫恩湾还处于发展初期，而这天正是市民们所说的“工作日”。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈfaɪ] [ˈkɑːrgoʊ] ,
" **they** **had** **rather** **a** **shy** **cargo** ,
" 他们 有 相当 一个 害羞的 货物 ,

他们的货物相当腼腆，

[nɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkɑːkni] [tɑːmˈfuːləri] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈkærəktəraɪz] [ə; eɪ]
nor **had** **they** **any** **of** **that** **cockney** **tomfoolery** **that** **generally** **characterises** **a**
也不 有 他们 任何 的 那 伦敦东区口音 胡闹 那 一般来说 具有特征 一个
[ˈræmz,git] [ɔːr] [ˈmaːgeɪt] [kruː] ,
Ramsgate **or** **Margate** **crew** ,
拉姆斯盖特 或者 马盖特 全体人员 ,

他们身上也没有拉姆斯盖特或马盖特船员通常具有的那种伦敦东区式的滑稽举动。

[mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [ə; eɪ] [ˈmaːgeɪt] [wʌn] .
more **particularly** **a** **Margate** **one** .
更多的 特别 一个 马盖特 一 .

更确切地说，是马盖特的一家。

[ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [sloʊ] [ˈkɑːrgoʊ] , - [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkærəktər] [ɑːn] [bɔːrd] ,
Indeed , **it** **was** **a** **very** **slow** **cargo** , **Jorrocks** **being** **the** **only** **character** **on** **board** ,
的确 , 它 曾是 一个 非常 慢的 货物 , - 存在 这 仅有的 特点 在 木板 ,
的确，这是一艘航行速度非常慢的货运飞船，船上只有乔洛克斯一人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈsʌlki] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːr] [hed] [wen] [ˈeniwʌn]
and **he** **was** **as** **sulky** **as** **a** **bear** **with** **a** **sore** **head** **when** **anyone**
和 他 曾是 作为 闷闷不乐的 作为 一个 熊 和 一个 疮 头 什么时候 任何人
[əˈprəʊtʃt] .
approached .
接近 .

任何人靠近他，他都会像头疼的熊一样闷闷不乐。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪfli] [ˈfaɪn] ,
The **day** **was** **beautifully** **fine** ,
这 天 曾是 非常漂亮 美好的 ,

今天天气晴朗，真是美好的一天。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [greɪ] [mɪst] [ˈgrædʒuəli] [ˈdɪsəˈpɪəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkentɪʃ] [hɪlz] [æz; əz][wiː; wi]
and **a** **thin** **grey** **mist** **gradually** **disappeared** **from** **the** **Kentish** **hills** **as** **we**
和 一个 薄的 灰色的 薄雾 逐步地 消失 从 这 肯特郡 丘陵 作为 我们
[pæst] [daʊn] [ðə; ði] [temz] .
passed **down** **the** **Thames** .
通过了 向下 这 泰晤士河 .

当我们沿泰晤士河而下时，肯特郡山丘上薄薄的灰色薄雾渐渐消失了。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [geɪ] [ɪˈnʌf] .
The **river** **was** **gay** **enough** .
这 河 曾是 同性恋 足够的 .

这条河真是太有活力了。

[ˈædəleɪd] , [kwiːn] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd][ˈaɪərlənd] , [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn]
Adelaide , **Queen** **of** **Great Britain** **and** **Ireland** , **was** **expected** **on** **her** **return**
阿德莱德 , 女王 的 伟大的 英国 和 爱尔兰 , 曾是 预期的 在 她 返回
[frʌm; frəm][ˈdʒɜːrməni] ,
from **Germany** ,
从 德国 ,

英国及爱尔兰女王阿德莱德预计将从德国返回。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈves(ə)lz] [hʌŋ] [aʊt][ðer; ðər][best][ænd; ənd] [ˈgeɪnst] [flægz][ænd; ənd] [ˈkʌlərz] [tu:; tə]
and all the vessels hung out their best and gayest flags and colours to
和 全部 这 船只 悬挂 出去 他们的 最好的 和 同性恋 旗帜 和 颜色 到
[du:][hɜ:r; həɹ] [ˈɑ:nər] .
do her honour .
做 她 荣誉 .

所有船只都挂起了最漂亮、最鲜艳的旗帜和颜色来向她致敬。

[ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ][ænd; ənd] [ˈwʊlɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɪn] [kəˈmoʊʃ(ə)n] .
The towns of Greenwich and Woolwich were in commotion .
这 城镇 的 格林威治 和 伍尔维奇 是 在 骚动 .
格林威治和伍尔维奇两镇一片混乱。

[ˈtʃærəti] [sku:lz] [wɜ:r; wər] [ma:tʃɪŋ] , [ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz][wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [laɪk] ,
Charity schools were marching , and soldiers were doing the like ,
慈善 学校 是 行军 , 和 士兵 是 正在做 这 喜欢 ,
慈善学校的学生们在游行, 士兵们也在做类似的事情。

[waɪl] [ˈsti:mboʊt] [went] [ˈpʌfɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:gəʊz] [tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd][ˈeskɔ:rt]
while steamboats went puffing down the river with cargoes to meet and escort
尽管 汽船 去 抽气 向下 这 河 和 货物 到 见面 和 护送
[hɜ:r; həɹ][ˈmædʒəsti] .
Her Majesty .
她 威严 .

与此同时, 满载货物的汽船沿着河流疾驰而下, 迎接并护送女王陛下。

[wen] [wi:; wi][ɡa:t] [nɪr] [ˈtɪlberɪ] [fɔ:rt] ,
When we got near Tilbury Fort ,
什么时候 我们 得到 靠近 蒂尔伯里 堡 ,
当我们接近蒂尔伯里堡时,

[ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsti:mər] [əˈnaʊnst] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ðə; ði] [kwi:n]
a man at the head of the steamer announced that we should meet the Queen
一个 男人 在 这 头 的 这 汽船 宣布 那 我们 应该 见面 这 女王
[ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] ,
in ten minutes ,
在 十 分钟 ,

轮船船头的一名男子宣布, 我们将在十分钟后与女王会面。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [ˈkraʊdɪd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ˈpæd(ə)l] - [bɑ:ks][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ɑ:n] [wɪtʃ]
and all the passengers crowded on to the paddle - box of the side on which
和 全部 这 乘客 挤 在 到 这 桨 - 盒子 的 这 边 在 哪个
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [pæs] ,
she was to pass ,
她 曾是 到 经过 ,

所有乘客都挤到了她要经过的那一侧的舷梯上。

[tu:; tə] [vju:] [ænd; ənd] [ɡri:t] [hɜ:r; həɹ] .
to view and greet her .
到 看法 和 迎接 她 .
去看看她并向她问好。

- [ˈi:v(ə)n] [raʊzd] [hɪmˈself] [ʌp][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] .
Jorrocks even roused himself up and joined the throng .
- 甚至 唤醒 他自己 向上 和 加入 这 人群 .
乔罗克斯甚至也振作起来, 加入了人群。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [sˈti:məz] [wɜ:r; wər] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
Presently a crowd of steamers were seen in the distance ,
目前 一个 人群 的 蒸汽船 是 已见 在 这 距离 ,
远处可以看到一群轮船。

[prəˈsiːdɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [peɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈlɔːftɪ] - [ˈmaːstɪd]
proceeding up the river at a rapid pace , with a couple of lofty - masted
进行中 向上 这 河 在 一个 迅速的 步伐 , 和 一个 夫妻 的 高远 - 桅杆
[ˈves(ə)lz] [ɪn] [toʊ] ,
vessels in tow ,
船只 在 拖 ,

他们乘着几艘高桅帆船，快速地沿河而上。

[ðə; ði][fɜːrstɪ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈkɑːrgoʊ] .
the first of which contained the royal cargo .
这 第一的 的 哪个 包含 这 皇家 货物 .
其中第一个装的是皇家货物。

[ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈstiːmboʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈmæɡnət] — [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [fæstɪst] [boʊt]
The leading steamboat was the celebrated Magnet — considered the fastest boat
这 领导 汽船 曾是 这 著名 磁铁 — 经过考虑的 这 最快 船
[ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
on the river ,
在 这 河 ,

当时最主要的汽船是著名的“磁石号”——被认为是河上速度最快的船。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] - [ænd; ənd][maɪˈself] [stiːmd] [frʌm; frəm][ˈmɑːɡeɪt] ,
and the one in which Jorrockes and myself steamed from Margate ,
和 这 一 在 哪个 - 和 我 蒸 从 马盖特 ,
还有我和乔罗克斯从马盖特出发的那次，

[ˈreɪsɪŋ] [əˈɡenst] [ænd; ənd] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈwɪljəm] .
racing against and beating the Royal William .
赛车 反对 和 殴打 这 皇家 威廉 .
与皇家威廉号赛跑并战胜它。

[ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [lɔːrd] [ˈmeɪər] [ænd; ənd] [ˈɔːldəmən] [ɑːn] [bɔːrd] ,
This had the Lord Mayor and Aldermen on board ,
这 有 这 主 市长 和 市议员 在 木板 ,
市长和市议员们都同意了这一提议。

[huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [dʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
who had gone down to the extent of the city jurisdiction to meet the
WHO 有 已消失 向下 到 这 程度 的 这 城市 管辖权 到 见面 这
[kwiːn] ,
Queen ,
女王 ,
他甚至深入到城市管辖范围去觐见女王。

[ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɪnər] .
and have an excuse for a good dinner .
和 有 一个 原谅 为了 一个 好的 晚餐 .
这样就有了享用一顿丰盛晚餐的理由。

[ðə; ði] [dek] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [geɪ] [siːn] , [ˈbiːɪŋ] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [bənd] ,
The deck presented a gay scene , being covered with a military band ,
这 甲板 呈现 一个 同性恋 场景 , 存在 涵盖 和 一个 军队 乐队 ,
甲板上描绘了一幅同性恋场景，上面布满了军乐队的图案。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɔːdi] - [ˈlɪvəriəd] [ˈlæki] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] [ˈhaʊs] ,
and the gaudy - liveried lackeys belonging to the Mansion House ,
和 这 艳丽的 - 身着制服的 喽啰 属于 到 这 大厦 房子 ,
还有那些身着艳丽制服的官邸仆从，

[ænd; ənd] [ˈʃerəfs] [huːz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][wʌn] [kənˈtɪnjuəs] [mæs] [ʌv; əv][ɡoʊld] [leɪs] [ænd; ənd] [ˈfrɪpəri]
and **sheriffs** **whose** **clothes** **were** **one** **continuous** **mass** **of** **gold** **lace** **and** **frippery**
和 警长 谁 衣服 是 一 连续的 大量的 的 金子 蕾丝 和 轻浮之物

，

！

，

还有那些身穿金丝蕾丝和华丽装饰的警长们，

[ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbjuːtɪflɪ] [ˈbrɪliənt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdˈdeɪ] [sʌn] .
shining **beautifully** **brilliant** **in** **the** **midday** **sun** .
灼灼 非常漂亮 杰出的 在 这 正午 太阳 .

在正午的阳光下，闪耀着迷人的光芒。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [jɑːt] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd][ɡoʊld] [ˈpenənt] [ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [briːz] ,
The **royal** **yacht** , **with** **its** **crimson** **and** **gold** **pennant** **floating** **on** **the** **breeze** ,
这 皇家 游艇 , 和 它是 赤红 和 金子 三角旗 漂浮的 在 这 微风 ,
皇家游艇，其深红色和金色的旗帜在微风中飘扬，

[keɪm] [ˈtaʊərɪŋ] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [peɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈkænəpi] [ɑːn]
came **towering** **up** **at** **a** **rapid** **pace** , **with** **the** **Queen** **sitting** **under** **a** **canopy** **on**
来了 参天 向上 在 一个 迅速的 步伐 , 和 这 女王 坐着 在下面 一个 树冠 在
[dek] .
deck .
甲板 .

巨塔迅速拔地而起，女王坐在甲板上的凉棚下。

[æz; əz][wiː; wi] [niə] , [ɔːl][hæts][wɜːr; wər] [ɔːf] ,
As **we** **neared** , **all** **hats** **were** **off** ,
作为 我们 接近 , 全部 帽子 是 离开 ,

随着距离的拉近，所有人都脱帽致敬。

[ænd; ənd] [θriː] [tɪrɪz] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [wedʒ] [ɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
and **three** **cheers** **—** **or** **at** **least** **as** **many** **as** **we** **could** **wedge** **in** **during** **the**
和 三 干杯 — 或者 在 至少 作为 许多 作为 我们 可以 楔 在 期间 这
[taɪm][ðə; ði] [kɔːrˈteɪʒ] [tʊk] [tuː; tə] [swiːp] [pæst][juːˈes] — [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n] ,
time **the** **cortège** **took** **to** **sweep** **past** **us** **—** **were** **given** ,
时间 这 送葬队伍 采取 到 扫 过去的 我们 — 是 给定 ,

我们报以三声欢呼——或者至少在送葬队伍经过我们身边的这段时间里，我们尽可能多地发出了欢呼声。

[ˈaʊər; ɑːr][bənd] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] [ˈbrændɪ] - [feɪst] [mjuːzɪˈfənz] ,
our **band** **consisting** **of** **three** **brandy** - **faced** **musicians** ,
我们的 乐队 由 的 三 白兰地 - 面对 音乐家 ,

我们乐队由三个满脸通红的乐手组成，

[ˈstraɪkɪŋ] [ʌp][ɡɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈmædʒəsti] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ]
striking **up** **God** **save** **the** **King** **—** **a** **compliment** **which** **Her** **Majesty** **acknowledged** **by**
引人注目 向上 上帝 节省 这 国王 — 一个 赞扬 哪个 她 威严 已确认 经过
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmænd(ə)rɪn] ;
a **little** **mandarining** ;
一个 小的 普通话 ;

齐声高唱《天佑吾王》——女王陛下以略带官腔的礼节回应了这份恭维；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and **before** **the** **majority** **of** **the** **passengers** **had** **recovered** **from** **the**
和 前 这 多数 的 这 乘客 有 恢复 从 这
[əˈstɑːnɪʃmənt] [prəˈduːst] [baɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [kwiːn] [ɑːn][ðə; ði] [temz] ,
astonishment **produced** **by** **meeting** **a** **live** **Queen** **on** **the** **Thames** ,
惊讶 生产 经过 会议 一个 居住 女王 在 这 泰晤士河 ,

就在大多数乘客还没从在泰晤士河上偶遇一位活生生的女王的震惊中回过神来时的时候，

[ðə; ði] [hoʊl] [fli:t] [hæd; həd] [ʃɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
the whole fleet had shot out of sight .
这 所有的 舰队 有 射击 出去 的 视线 .

整个舰队已经消失在视线之外。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['rɪp(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:tər] , [reɪzɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['prɑ:gres] , [hæd; həd] [səb'saɪdɪd] ,
By the time the ripple on the water , raised by their progress , had subsided ,
经过 这 时间 这 波纹 在 这 水 , 提高 经过 他们的 进步 , 有 平静下来 ,
当他们行进在水面上激起的涟漪平息下来时,

[wiː; wi][hæd; həd] [ɔ:l] ['ri:læpst; rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rmər] [steɪt] [ʌv; əv] ['æpəθi] [ænd; ənd] ['sʌlənnəs] .
we had all relapsed into our former state of apathy and sullenness .
我们 有 全部 复发 进入 我们的 以前的 状态 的 冷漠 和 阴郁 .

我们都重新回到了以前那种冷漠和闷闷不乐的状态。

[ə; eɪ] ['dʌlər] [ɔ:r] ['steɪdər] [set] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [aʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['kweɪkərs] - ['mi:tɪŋ] .
A duller or staid set I never saw outside a Quakers ' meeting .
一个 更暗淡 或者 沉稳的 放 我 绝不 锯 外部 一个 贵格会教徒 - 会议 .

除了贵格会教徒的聚会，我从未见过比这更沉闷或更拘谨的场景。

[stɪl] [ðə; ði] ['begərz] [i:t] , [æz; əz] [wen] [dʌz] [ə; eɪ] ['kɑ:kni] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['oʊpən] [er] ?
Still the beggars eat , as when does a cockney not in the open air ?
仍然 这 乞丐 吃 , 作为 什么时候 做 一个 伦敦东区口音 不是 在 这 打开 空气 ?

乞丐们依然吃喝玩乐，伦敦东区人什么时候不在户外吃饭呢？

[ðə; ði] [stjuədz] [ʌv; əv] [ði:z] ['sti:mboʊt] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,
The stewards of these steamboats must make a rare thing of their places ,
这 管家 的 这些 汽船 必须 制作 一个 稀有的 事物 的 他们的 地方 ,

这些汽船的乘务员必须格外珍惜他们的座位。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['kʌstəm] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] ['praɪsɪz] .
for they have plenty of custom at their own prices .
为了 他们 有 很多 的 风俗 在 他们的 自己的 价格 .

因为他们以自己的价格拥有大量的顾客。

[ɪn][fækt] , ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sti:mboʊt] [ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃi:z] [ʌv; əv] ['pɜ:rsən(ə)] [ɪn,kɑ:rsə'reɪŋ] ,
In fact , being in a steamboat is a species of personal incarceration ,
在 事实 , 存在 在 一个 汽船 是 一个 物种 的 个人的 监禁 ,

事实上，待在汽船上就相当于一种个人监禁。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['oʊnli][ðə; ði] ['ɑ:pj(ə)n] [brɪ'twi:n] ['brɪŋɪŋ] [jɔr; jər] [oʊn] [prɑ:g] ,
and you have only the option between bringing your own prog ,
和 你 有 仅有的 这 选项 之间 带来 你的 自己的 进展 ,

你只能选择自带程序，

[ɔ:r] ['teɪkɪŋ] [ðerz] [æt; ət] [wət'evər] [ðeɪ] [tʃu:z] [tuː; tə] [tʃɑ:rdʒ] — [ən'les] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n]
or taking theirs at whatever they choose to charge — unless , indeed , a person
或者 采取 他们的 在 任何 他们 选择 到 收费 — 除非 , 的确 , 一个 人
[prɪ'fə:z] ['goʊɪŋ] [wɪ'daʊt] ['eni] .
prefers going without any .
偏好 去 没有 任何 .

或者接受他们收取的任何费用——除非，确实有人宁愿不吃。

- [tɒk] ['nʌθɪŋ] .
Jorrocks took nothing .
- 采取 没有什么 .

乔罗克斯什么也没拿。

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ə'gen] ['æftər][ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [pæst] ,
He laid down again after the Queen had passed ,
他 铺设 向下 再次 后 这 女王 有 通过了 ,
女王驾崩后，他又躺了下来。

" [du:][ju:; jʊ] [tʃɑ:rdʒ] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][raɪd] ? " [ɪnˈkwaɪəd] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmeri]
" **Do you charge anything for the ride ?** " **inquired Jorrocks , with his customary**
" 做 你 收费 任何事物 为了 这 骑 ？ " 询问 - , 和 他的 习惯
[ˈkɔ:ʃ(ə)n] .
caution .
警告 .

“搭车收费吗？”乔罗克斯一如既往地谨慎地问道。

" [ˈnʌθɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
" **Nothing , " was the answer** .
" 没有什么 , " 曾是 这 回答 .

“没什么。”回答是。

" [ðen] , [lets] [get][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] , " [sed] [dʒeɪ] — — , " [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ˈi:zi] ,
" **Then , let's get on the roof , " said J — — , " and take it easy ,**
" 然后 , 我们来吧 得到 在 这 屋顶 , " 说 J — — , " 和 拿 它 简单的 ,
“那我们就上屋顶吧,”J——说, “好好放松一下。”

[ænd; ənd] [ˈsɜ:rveɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][wi:; wi][gəʊ] [əˈbɔ:ŋ] .
and survey the place as we go along .
和 民意调查 这 地方 作为 我们 去 沿着 .

边走边观察周围环境。

" [soʊ] , [əˈkɔ:rdɪŋli] , [wi:; wi] [ˈklæmbəd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] , " -
" **So , accordingly , we clambered on to the top of the diligence , " summâ**
" 所以 , 因此 , 我们 攀爬 在 到 这 顶部 的 这 勤勉 , " -
- ,
diligentiâ ,
- ,

因此, 我们攀升到了勤勉的顶峰, “summâ diligentiâ,

" [ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [ɑ:rˈselvz] [ɑ:n][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈlʌɡɪdʒ] ; [ˈbi:ɪŋ] [ɔ:l] [ˈstoʊd] [əˈweɪ] ,
" **and seated ourselves on a pile of luggage ; being all stowed away ,**
" 和 坐着 我们自己 在 一个 桩 的 行李 ; 存在 全部 已存放 离开 ,
我们便坐在了一堆行李上; 所有东西都已妥善安置好,

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [ˈpæsndʒə] [æz; əz][aɪ ˈti:] [wʊd] [hoʊld][pʊt][ɪnˈsaɪd] ,
and as many passengers as it would hold put inside ,
和 作为 许多 乘客 作为 它 会 抓住 放 里面 ,
尽可能多地把乘客塞进车里。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈpɔ:təz] [prəˈsi:did] [tu:; tə][prəˈpel][ðə; ði] [məˈʃi:n] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ɑ:n] [wɪtʃ]
two or three porters proceeded to propel the machine along the railroad on which
二 或者 三 搬运工 继续 到 推进 这 机器 沿着 这 铁路 在 哪个
[aɪ ˈti:] [rʌnz] .
it runs .
它 跑步 .

两三个搬运工推着机器沿着铁轨前进。

" [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈjɔ:kʃɪəmən] , " [sed] - , " [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] ,
" **Now , Mr . Yorkshireman , " said Jorrocks , " we are in a strange land ,**
" 现在 , 先生 . 约克郡人 , " 说 - , " 我们 是 在 一个 奇怪的 土地 ,
“约克郡先生,”乔罗克斯说, “我们现在身处异乡。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [brˈhoʊv] [ju: ˈes][tu:; tə] [prəʊˈsi:d] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] ,
and it behoves us to proceed with caution ,
和 它 理应 我们 到 继续 和 警告 ,
因此, 我们应当谨慎行事。

[ɔːr][wiː; wi] [meɪ] [spend] [ˈaʊər; ɑːr] [faɪv] [paʊndz] [ˈsev(ə)n][ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [noʊ] [wer]
or we may spend our five pounds seven and sixpence before we know where
或者 我们 可能 花费 我们的 五 磅 七 和 六便士 前 我们 知道 在哪里
[wiː; wi][ɑːr; ər] .
we are .
我们 是 .

或者我们可能还没弄明白自己身在何处，就已经把五英镑七便士六便士花光了。

" [ˈjɔːkʃɪəmən] .
" Yorkshireman .
" 约克郡人 .

“约克郡人。”

[ˈsev(ə)n][ænd; ənd] [ˈnaɪnpəns] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [sɜːr] .
Seven and ninepence it is , sir .
七 和 九便士 它 是 , 先生 .

先生，是七先令九便士。

-
Jorrocks .
-

乔罗克斯。

[wel] , [biː; bi][aɪ ˈtiː][soʊ] — [faɪv] [paʊndz] [ˈsev(ə)n][ænd; ənd] [ˈnaɪnpəns] [brɪˈtwiːn] [tuː] ,
Well , be it so — five pounds seven and ninepence between two ,
出色地 , 是 它 所以 — 五 磅 七 和 九便士 之间 二 ,

好吧，就这么定了——两人共五英镑七便士九便士。

[ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][sʌm; səm][tuː; tə] [spend] ,
is by no means an impossible sum to spend ,
是 经过 不 方法 一个 不可能的 和 到 花费 ,

这笔钱绝非遥不可及。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trɪk] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
and the trick is to make it go as far as we can .
和 这 诡计 是 到 制作 它 去 作为 远的 作为 我们 能 .

关键在于尽可能地让它走得更远。

[naʊ] [sʌm; səm] [men] [kæn; kən] [meɪk] [wʌn] [ˈɡɪni] [goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈlðər] [kæn; kən] [meɪk] [tuː] ,
Now some men can make one guinea go as far as others can make two ,
现在 一些 男人 能 制作 一 几内亚 去 作为 远的 作为 其他的 能 制作 二 ,

有些人能用一枚金币做很多事，而有些人却能用两枚金币做很多事。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .
and we will try what we can do .
和 我们 将要 尝试 什么 我们 能 做 .

我们会尽力而为。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [meɪks] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ruːl] [ˈnevər] [tuː; tə][ˈdɑːrkən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wɑːt,wʌt] [kɔːlz]
you know I makes it a rule never to darken the door of a place wot calls
你 知道 我 制作 它 一个 规则 绝不 到 变暗 这 门 的 一个 地方 什么 呼叫

[ɪtˈself] [æn; ən] - [əʊˈtel] ,
itself an 'otel ,
本身 一个 - 酒店 ,

你知道我有个原则，绝不踏进自称“酒店”的地方一步。

[fɔːr; fər] - [əʊ'tel][ˈpraɪsɪz][ænd; ənd] [ɪn] [ˈpraɪsɪz][ɑːr; ər] [ˈwəri] [ˈdɪfrənt] .

for otel prices and inn prices are werry different .

为了 酒店 价格 和 客栈 价格 是 韦里 不同的 .

酒店价格和旅馆价格差别很大。

[juː; jʊ] [jʌŋ] [tjæps] [dəʊnt] [kən'sɪdər] [ðiːz] [θɪŋz] ,

You young chaps don't consider these things ,

你 年轻的 小伙子们 不 考虑 这些 事物 ,

你们这些年轻人不考虑这些事。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][ræp][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][juː; jʊ][goʊ] [ˈswægərɪŋ]

and as long as you have got a rap in the world you go swaggering

和 作为 长的 作为 你 有 得到 一个 说唱 在 这 世界 你 去 趾高气扬

[əˈbaʊt] ,

about ,

关于 ,

只要你在圈内还有点名气,你就可以到处招摇过市。

[ˈɔːrdərɪŋ] [ˈklærət][ænd; ənd] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wɑːts] [ɪkˈspensɪv] ,

ordering claret and waxlights , and everything wot's expensive ,

订购 红酒 和 蜡灯 , 和 一切 什么? 昂贵的 ,

订购红酒、蜡烛以及所有昂贵的东西,

[æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [spend] [ˈmʌni] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][æn; ən] [ɪn] .

as though you must spend money because you are in an inn .

作为 尽管 你 必须 花费 钱 因为 你 是 在 一个 客栈 .

就好像你住在客栈就必须花钱一样。

[naʊ] , [ðæts] [ɔːl] [ˈɡæmən] .

Now , that's all gammon .

现在 , 那就是 全部 火腿 .

好了, 以上都是火腿。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ˈhævnt] [gɑːt] [ˈmʌni] [hiː; hi][kɑːnt] [spend] [aɪˈtiː] ;

If a man haven't got money he can't spend it ;

如果 一个 男人 还没有 得到 钱 他 不能 花费 它 ;

如果一个人没有钱,他就无法花钱;

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ˈmeni] [pɜː] [foʊks][ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

and we all know that many poor folks are obliged at times to go to

和 我们 全部 知道 那 许多 贫穷的 各位 是 有义务 在 时代 到 去 到

[ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˌentərˈteɪnmənt] ,

houses of public entertainment ,

房屋 的 民众 娱乐 ,

我们都知道, 许多穷人有时不得不去公共娱乐场所消遣。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [peɪ] [fɔːr; fər][ˈfaɪər][ænd; ənd] , [ˈpraɪvət] [ˈsɪtɪŋ] -

and you don't suppose that they pay for fire and waxlights , private sitting -

和 你 不 认为 那 他们 支付 为了 火 和 蜡灯 , 私人的 坐着 -

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms ,

房间 ,

你不会认为他们会为壁炉、蜡烛和私人休息室付费吧?

[ænd; ənd][ɔːl][ðəm; ðəm] - [er] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] .

and all them ' ere sort of things .

和 全部 他们 - 埃雷 种类 的 事物 .

以及所有这些“这里”之类的东西。

[naʊ] , [sed] [hiː; hi] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] ['telɪskoʊp] [ænd; ənd] ['reɪkɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['hɜːn]
Now , **said** **he** , **adjusting** **his** **hunting** **telescope** **and** **raking** **the** **town** **of** **Herne**
现在 , 说 他 , 调整 他的 打猎 望远镜 和 耙草 这 镇 的 赫恩
[beɪ] ,
Bay ,
湾 ,

“现在,”他一边调整着狩猎望远镜,一边扫视着赫恩湾镇说道。

[tɔːrdz] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['dʒentli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dɪɡnɪfaɪd] ['emɪnəns] ,
towards **which** **we** **were** **gently** **approaching** **on** **our** **dignified** **eminence** ,
向 哪个 我们 是 轻轻地 接近 在 我们的 凝重 卓越 ,
我们以庄严的姿态,温和地走向它。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [hæd; həd][na:t][gɑ:t] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'skraɪ] " [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌt] " [wɪð; wɪθ]
but **as** **yet** **had** **not** **got** **near** **enough** **to** **descry** " **what** **was** **what** " **with**
但 作为 然而 有 不是 得到 靠近 足够的 到 描述 " 什么 曾是 什么 " 和
[ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] ,
the **naked** **eye** ,
这 裸 眼睛 ,
但至今为止,我们还没有接近到足以用肉眼分辨“究竟是什么”的程度。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [jɑːn] [ɡreɪt] ['sterɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [ʃɑːp] [də'rektli; da'rektli] ['ɑːpəzɪt] [juː 'es][ɪz][ðə; ði] [kɑːk] [ɪn]
I **should** **say** **yon** **great** **staring** - **looking** **shop** **directly** **opposite** **us** **is** **the** **cock** **inn**
我 应该 说 远 伟大的 凝视 - 寻找 店铺 直接地 对面的 我们 是 这 公鸡 客栈
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ([lʊks] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɡlæs]) .
of **the** **place** (**looks** **through** **his** **glass**) .
的 这 地方 (看起来 通过 他的 玻璃) .
我应该说,正对面那家看起来很滑稽的大店是这个地方的公鸡旅馆(透过玻璃看去)。

[aɪm] [raɪt] [piː] - [aɪ] - [iː] - [ɑːr] , [pɪr] - [əʊ'tel][aɪ] [riːdz] [ə'paːn][ðə; ði][taːp] , [ænd; ənd] [ðæts] [noʊ] [ʃɑːp]
I'm **right** **P** - **i** - **e** - **r** , **Pier** ' **Otel** **I** **reads** **upon** **the** **top** , **and** **that's** **no** **shop**
我是 正确的 P - 我 - e - r , 码头 - 酒店 我 阅读 之上 这 顶部 , 和 那就是 不 店铺
[fɔːr; fər][maɪ] ['mʌni] .
for **my** **money** .
为了 我的 钱 .
没错,皮尔,皮尔酒店(Pier 'Otel)就在店面顶部,但我可不觉得那是什么值得花钱的店。

[lets] [siː] [wʌt] [els] [wiː; wi][hæv; həv] .
Let's **see** **what** **else** **we** **have** .
我们来吧 看 什么 别的 我们 有 .
我们来看看还有什么其他东西。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [aɪ] [θɪŋk] ,
There's **nothing** **on** **the** **right** , **I** **think** ,
有 没有什么 在 这 正确的 , 我 思考 ,
我想右边什么都没有。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [kʌt] — [diː] - [oʊ] - [el][dɒl] , [piː] - [ertʃ] - [aɪ] - [en]
but **here** **on** **the** **left** **is** **something** **like** **our** **cut** — **D** - **o** - **I** **dol** , **p** - **h** - **i** - **n**
但 这里 在 这 左边 是 某物 喜欢 我们的 切 — D - o - 我 dol , p - h - 我 - n
[fɪn] , ['dɑːlfɪn] [ɪn] .
phin , **Dolphin** **Inn** .
芬 , 海豚 客栈 .
但左边这有点像我们剪辑的——Dol dol, phin phin, 海豚旅馆。

[ɪts] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [went] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] ,
It's **long** **since** **I** **went** **the** **circuit** ,
它是 长的 自从 我 去 这 电路 ,
我很久没去赛道了。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'mɜ:r](ə)l] [ˈdʒent(ə)lmən] ([ɔ:r] [wɒt] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] ['bægman] [ɪn][maɪ] [deɪz]) [tɜ:rm][,aɪ 'ti:]
as the commercial gentlemen (or what were called bagmen in my days) term it
作为 这 商业的 先生们 (或者 什么 是 称为 搬运工 在 我的 天) 学期 它
,
.
.

正如商界人士（或者在我那个年代被称为“掮客”）所说的那样，
[bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [fər'gɔ:t][ðə; ði] [ɪk'spiəriəns] [aɪ] [geɪnd] [ɪn][maɪ] [ˈtrævlz] ,
but I haven't forgot the experience I gained in my travels ,
但 我 还没有 忘了 这 经验 我 获得 在 我的 旅行 ,
但我并没有忘记我在旅途中获得的经验。

[ænd; ənd][aɪ] [waɪlz] [tɜ:rn][,aɪ 'ti:][tu:; tə] [ˈwəri] [gʊd] [ə'kaʊnt] [naʊ] .
and I whiles turn it to werry good account now .
和 我 当 转动 它 到 韦里 好的 帐户 现在 .
而我现在已经把它变成了一个非常好的账户。

" [kəʊtʃ] [tu:; tə] [ˈkæntər,beri] , [di:l] , ['mɑ:geit] , [sɜ:r] , [ˈgouɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli] , " [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm]
" **Coach to Canterbury , Deal , Margate , sir , going directly , " interrupted him**
" 教练 到 坎特伯雷 , 交易 , 马盖特 , 先生 , 去 直接地 , " 中断 他
,
.
.

“先生，坐马车直达坎特伯雷、迪尔、马盖特，”他打断道。
[ænd; ənd] [ri'maɪndɪd] [ju: 'es] [ðæt] [wi;; wi][hæd; həd][gɔ:t][tu:; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] ,
and reminded us that we had got to the end of the pier ,
和 提醒 我们 那 我们 有 得到 到 这 结尾 的 这 码头 ,
并提醒我们已经到达了码头的尽头。

[ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi;; bi] [dɪ'sendɪŋ] .
and ought to be descending .
和 应该 到 是 下降 .
而且应该下降。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈkəʊtʃɪz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp] , [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [ˈkæri] [ˈpæsndʒə] [ɑ:n] ,
Two or three coaches were drawn up , waiting to carry passengers on ,
二 或者 三 教练 是 绘制 向上 , 等待 到 携带 乘客 在 ,
两三辆马车停在那里，等着载客上车。

[bʌt; bət][wi;; wi][hæd; həd][gɔ:t][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdʒɜ:rnɪz] [end] .
but we had got to our journey's end .
但 我们 有 得到 到 我们的 旅程 结尾 .
但我们已经到达了旅程的终点。

" [naʊ] , " [sed] [dʒeɪ] — — , " [lets] [teɪk] [ˈaʊər; ɑ:r][bægz][ɪn][hænd][ænd; ənd] [drɔ:] [ʌp] [wind] ,
" **Now , " said J — — , " let's take our bags in hand and draw up wind ,**
" 现在 , " 说 J — — , " 我们来吧 拿 我们的 包 在 手 和 画 向上 风 ,
“现在，”J——说道，“我们拎起行李，逆风而行吧。”

[ˈtraɪŋ] [ðə; ði] - [ˈdɑ:lfɪn] - [fɜ:rst] .
trying the ' Dolphin ' first .
尝试 这 - 海豚 - 第一的 .
先试试“海豚”这个名字。

" [riˈdʒektɪŋ] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈpɔ:rtlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] [hoʊ'tel] , [wi;; wi] [ədˈvænst] [tɔ:rdz] -
" **Rejecting the noble portals of the Pier Hotel , we advanced towards Jorrock's**
" 拒绝 这 高贵 门户 的 这 码头 酒店 , 我们 先进的 向 -
[ˈtʃoʊzn] [haʊs] ,
chosen house ,
选定 房子 ,
“我们拒绝了码头酒店高贵典雅的大门，径直走向乔罗克斯选定的住所。”

[ə; eɪ][pleɪn] [ˌʌnpriˈtendɪŋ] - [ˈlʊkɪŋ] [pleɪs] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [si:] , [wɪtʃ] [ɪz][hæf][ðə; ði][ˈbæt(ə)] ,
a plain unpretending - looking place facing the sea , which is half the battle ,
一个 清楚的 不加掩饰的 - 寻找 地方 面向 这 海 , 哪个 是 一半 这 战斗 ,
一个朴素无华、面向大海的地方, 这本身就成功了一半。

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [hæd; həd] [ˈevri] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈklenlɪnəs] .
and being but just finished had every chance of cleanliness .
和 存在 但 只是 完成的 有 每一个 机会 的 清洁 .
刚刚完工, 完全有可能很干净。

" [ˈdʒɑ:nəθən][ˈeɪkəs] " [əˈpɪəd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] , [ænd; ənd]
" Jonathan Acres " appeared above the door as the name of the landlord , and
" 乔纳森 英亩 " 出现 多于 这 门 作为 这 姓名 的 这 房东 , 和
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [skwer] - [bɪlt] ,
a little square - built ,
一个 小的 正方形 - 建造 ,
门上方写着“乔纳森庄园”, 这是房东的名字, 还有一个小小的方形建筑,

[hætlɪs] , [ʃɔ:rt] - [ˈherd] [tʃæp] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃu:tɪŋ] - [ˈdʒækɪt] , [wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔ:r] .
hatless , short - haired chap , in a shooting - jacket , was leaning against the door .
无帽 , 短的 - 头发 小伙子 , 在 一个 射击 - 夹克 , 曾是 倾斜 反对 这 门 .
一个没戴帽子、留着短发、穿着猎装的男子倚在门上。

" [ˈmɪstər] . - [wɪˈðɪn] ? " [sed] - .
" Mr . Hacres within ? " said Jorrocks .
" 先生 . - 之内 ? " 说 - .
“哈克雷斯先生在里面吗?” 乔罗克斯问道。

" [maɪ] [ˈneɪmz] [ˈeɪkəs] , " [sed] [hi:; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃu:tɪŋ] - [ˈdʒækɪt] .
" My name's Acres , " said he of the shooting - jacket .
" 我的 名字 英亩 , " 说 他 的 这 射击 - 夹克 .
“我的名字叫艾克斯,”他指着猎装说道。

" [həmʃ] , " [sed] [dʒeɪ] — — , [ˈlʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] , " [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ˈeɪkər] , [aɪ] [θɪŋk] .
" Humph , " said J — — , looking him over , " not Long Acre , I think .
" 哼 , " 说 J — — , 寻找 他 超过 , " 不是 长的 英亩 , 我 思考 .
“哼,”J——一边上下打量着他一边说, “我想, 应该不是朗艾克。”

" [ˈhævɪŋ] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈeri] [ˈbedrʊmz; ˈbedru:mz] , [wi:; wi] [prəˈsi:did] [tu:; tə]
" Having selected a couple of good airy bedrooms , we proceeded to
" 拥有 已选 一个 夫妻 的 好的 轻盈的 卧室 , 我们 继续 到
[si:] [əˈbaʊt] [ˈdɪnər] .
see about dinner .
看 关于 晚餐 .
“选好几间通风良好的卧室后, 我们开始考虑晚餐的事。”

" [ˈmɪstər] . - , " [sed] - ,
" Mr . Hacres , " said Jorrocks ,
" 先生 . - , " 说 - ,
“哈克雷斯先生,”乔罗克斯说道。

" [aɪ] [meɪks] [aɪˈti:] [ə; eɪ] [ru:l] [ˈnevər] [tu:; tə] [peɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" I makes it a rule never to pay more than two and sixpence for a
" 我 制作 它 一个 规则 绝不 到 支付 更多的 比 二 和 六便士 为了 一个
[fi:d] ,
feed ,
喂养 ,
我给自己定了一条规矩, 买饲料从来不付超过两便士六便士。

[soʊ] [naʊ] [dʒʌst] [ɡɪv] [ju: 'es][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ju:; jʊ] ['pɑ:səbli] [kæn; kən][fɔ:r; fər] [ðæt] ['mʌni]
so now just give us as good a one as you possibly can for that money
所以 现在 只是 给 我们 作为 好的 一个 一 作为 你 可能 能 为了 那 钱
" :
" :
" :

所以现在，请尽你所能，用这笔钱给我们做一个最好的：

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-][wi:; wi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [læm] - [tʃɒps] , [dʌks] , [frentʃ] [bi:nz] ,
and about seven o'clock we sat down to lamb - chops , ducks , French beans ,
和 关于 七 点钟 我们 卫星 向下 到 羊肉 - 排骨 , 鸭子 , 法语 豆子 ,
[ˈpʊdɪŋ] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . ;
pudding , etc : ;
布丁 , ETC . ;

大约七点钟，我们坐下来享用羊排、鸭肉、四季豆、布丁等；

[ˈɔ:rtli] ['æftər] [wɪtʃ] - [rɪ'taɪərd][tu:; tə][rest] , [tu:; tə] [sli:p] [ɔ:f][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
shortly after which Jorrock retired to rest , to sleep off the remainder of his
不久 后 哪个 - 退休 到 休息 , 到 睡觉 离开 这 余 的 他的
[ˈhedərʃ] .
headache .
头痛 .

随后不久，乔罗克斯便去休息了，想睡一觉来缓解剩下的头痛。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp] [lɔ:n] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
He was up long before me the next morning ,
他 曾是 向上 长的 前 我 这 下一个 早晨 ,
第二天早上他比我起得早得多。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][dɪp][ɪn][ðə; ði] [si:] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] [daʊn] .
and had a dip in the sea before I came down .
和 有 一个 蘸 在 这 海 前 我 来了 向下 .
下水前我在海里游了个泳。

" [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , " [sed] [hi:; hi] , [æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ,
" Upon my word , " said he , " as I entered the room , "
" 之上 我的 单词 , " 说 他 , 作为 我 进入 这 房间 ,
“我保证，”我走进房间时，他说道。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['laɪvli] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔ:r] - [jɪr] - [oʊld] ,
and found him looking as lively and fresh as a four - year - old ,
和 成立 他 寻找 作为 热闹 和 新鲜的 作为 一个 四 - 年 - 老的 ,
发现他看起来精神焕发，像个四岁孩子一样。

" [ɪts] [wɜ:rθ] [waɪl] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [lʌʃ] - [krɪb] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,
" it's worth while going to the lush - crib occasionally , "
" 它是 值得 尽管 去 到 这 郁郁葱葱 - 婴儿床 偶尔 ,
偶尔去豪华别墅度假是值得的。

[ɪf] [ɪts] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [soʊ] ['hɑ:rti] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz][wʌn] [dʌz] [ɑ:n]
if it's only for the pleasure of feeling so hearty and fresh as one does on
如果 它是 仅有的 为了 这 乐趣 的 感觉 所以 爽朗 和 新鲜的 作为 一 做 在
[ðə; ði][ˈsekənd] [deɪ] .
the second day .
这 第二 天 .

即使仅仅是为了享受第二天那种精神焕发、神清气爽的感觉。

[aɪ] [fi:l] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [skɪn] ,
I feel just as if I could jump out of my skin ,
我 感觉 只是 作为 如果 我 可以 跳 出去 的 我的 皮肤 ,
我感觉自己好像要从皮肤里跳出来一样，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [dɪ'fɜːr][ðə; ði] [pə'r'fɔːrməns] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['brekfəst] .
but I will defer the performance until after breakfast .
但 我 将要 推迟 这 表现 直到 后 早餐 .

但我会把演出推迟到早餐后。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːrdərd] [ə; eɪ][fɔːrk] [wʌn] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [kʊld] - [eɪ 'em][ænd; ənd] [bɔɪld] ['beɪkən] ,
I have ordered a fork one , do you know , cold ' am and boiled bacon ,
我 有 订购 一个 叉 一 , 做 你 知道 , 寒冷的 - 是 和 煮沸 熏肉 ,
我点了一份叉子, 你知道, 是冷的早餐和煮培根。

[wɪð; wɪθ][noʊ][end][ʌv; əv] [egz] , [ænd; ənd] [bred] [ʌv; əv] ['evri] ['paːsəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] .
with no end of eggs , and bread of every possible description .
和 不 结尾 的 鸡蛋 , 和 面包 的 每一个 可能的 描述 .

鸡蛋管够, 面包种类繁多。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪv] [skreɪpt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [θɔːrp] , [ðə; ði]['beɪkər][hɑːrd][baɪ] , [huːz] [ə; eɪ]
By the way , I've scraped acquaintance with Thorp , the baker hard by , who's a
经过 这 方式 , 我已经 刮擦 熟人 和 索普 , 这 面包师 难的 经过 , 谁是 一个
[raɪ] [ɡʊd] ['feləʊ] ,
right good fellow ,
正确的 好的 同伴 ,

对了, 我跟附近的烘焙师索普略有交情, 他是个很不错的人。

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [ɡɪv] [em 'iː][sʌm; səm] ['juːtɪŋ] ,
and says he will give me some shooting ,
和 说道 他 将要 给 我 一些 射击 ,

他说他会给我一些射击机会,

[ænd; ənd][hæz; həz][sʌm; səm] ['wəri] [naɪs] ['biːɡlz] [wɑːt,wət][hiː; hi] [ʃuːts] [tuː; tə] .
and has some worry nice beagles wot he shoots to .
和 有 一些 韦里 好的 比格犬 什么 他 芽 到 .

他还有一些非常漂亮的猎犬, 他会射杀它们。

[bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði] [ɡrʌb] .
But here's the grub .
但 这里是 这 幼虫 .

但这里有吃的。

[kʊld] - [eɪ 'em][ɪn] [ə'bʌndəns] .
Cold ' am in abundance .
寒冷的 - 是 在 丰富 .

寒冷的早晨比比皆是。

[bʌt; bət] , [ˈweɪtər] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɡriːn] ['ɡɑːnɪfɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪz] , [aɪ] [laɪks]
But , waiter , you should put a little green garnishing to the dishes , I likes
但 , 服务员 , 你 应该 放 一个 小的 绿色的 装饰 到 这 菜肴 , 我 点赞

[tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] ,
to see it ,
到 看 它 ,

服务员, 菜上应该加点绿色装饰, 我喜欢看到它们。

[ɡriːn] [ɪz][soʊ] ['wəri] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ;
green is so worry refreshing to the eye ;
绿色的 是 所以 韦里 令人耳目一新 到 这 眼睛 ;

绿色真是让人赏心悦目;

[ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] . - [tuː; tə][send] [ʌp][sʌm; səm] [mɔːr] ['beɪkən][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl] ,
and tell Mr . Hacles to send up some more bacon and the bill ,
和 告诉 先生 : - 到 发送 向上 一些 更多的 熏肉 和 这 账单 ,

告诉哈克雷斯先生再送些培根上来, 还有账单。

[wen] [aɪ] [rɪŋz] [ðə; ði] [bel] .
when I rings the bell .
什么时候 我 戒指 这 钟 .

当我按门铃时。

[ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [jʊr; jər] [bɪl] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juːv] [gɑːt]
Nothing like having your bill the first morning , and then you know what you've got
没有什么 喜欢 拥有 你的 账单 这 第一的 早晨 , 和 然后 你 知道 什么 你已经 得到
[tuː; tə] [peɪ] ,
to pay ,
到 支付 ,

没有什么比第一天早上就收到账单更让人高兴的了，这样你就知道自己要付多少钱了。

[ænd; ənd][kæn; kən] [kʌt] [jʊr; jər] [koʊt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [klɔːθ] .
and can cut your coat according to your cloth .
和 能 切 你的 外套 根据 到 你的 布 .

并能根据你的身材裁剪外套。

" [ðə; ði] [ˈbeɪkən] [suːn] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bel] [ˈbiːɪŋ] [ˈsaʊndɪd] , [prəˈduːst] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] .
" **The bacon soon disappeared , and the bell being sounded , produced the order** .
" 这 熏肉 很快 消失 , 和 这 钟 存在 听起来 , 生产 这 命令 .
培根很快就被吃光了，铃声响起，订单也随之送达。

" [həmɪ] , " [sed] [dʒeɪ] — — ,
" **Humph , " said J — —** ,
" 哼 , " 说 J — — ,

“哼,”J——说道。

[ˈkæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [bɪl] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [leɪ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ,
casting his eyes over the bill as it lay by the side of his plate ,
铸件 他的 眼睛 超过 这 账单 作为 它 躺 经过 这 边 的 他的 盘子 ,
他瞥了一眼放在盘子旁边的账单，

[waɪl] [hiː; hi] [kept] [ˈpeɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [dɪʃ] — " [ˈprɪti]
while he kept pegging away at the contents of the neighbouring dish — " pretty
尽管 他 保留 钉住 离开 在 这 内容 的 这 邻接 盘子 — " 漂亮的
[ˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] — [ˈdɪnəz] ,
reasonable , I think — dinners ,
合理的 , 我 思考 — 晚餐 ,

他一边不停地吃着隔壁盘子里的食物——“我觉得还算合理——晚餐”，

[faɪv] [ˈfɪlɪŋ] , [ðæts] [hæf] [ə; eɪ] [kraʊn] [iːtʃ] ; [bedz] , [tuː] [ˈfɪlɪŋ] [iːtʃ] ; [ˈbrekfəsts] , [wʌn]
five shillings , that's half a crown each ; beds , two shillings each ; breakfasts , one
五 先令 , 那就是 一半 一个 王冠 每个 ; 床 , 二 先令 每个 ; 早餐 , 一
[ænd; ənd] [ˈnaɪnpəns] [iːtʃ] ,
and ninepence each ,
和 九便士 每个 ,

五先令，也就是每人半克朗；床位，每张两先令；早餐，每份一先令九便士。

[ðæts] [tʃiːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fɔːrk] [ˈbrekfəst] ; [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] ,
that's cheap for a fork breakfast ; but , I say ,
那就是 便宜的 为了 一个 叉 早餐 ; 但 , 我 说 ,

对于一顿简单的早餐来说，这价格很便宜；但是，我说，

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [ˈferi] [ˈæftər] [aɪ] [left] [juː; jʊ] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [peɪl] [ˈferi] [tuː] !
you had a pint of sherry after I left you last night , and PALE sherry too !
你 有 一个 品脱 的 雪利酒 后 我 左边 你 最后的 夜晚 , 和 苍白 雪利酒 也 !
昨晚我离开你之后，你喝了一品脱雪利酒，而且还是淡雪利酒！

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] - ([ɪˈɡriːdʒiəs]) [æs] !
How could you be such an egreggorus (egregious) ass !
如何 可以 你 是 这样的 一个 - (极其恶劣) 屁股 !

你怎么能如此厚颜无耻！

[ðæts] [soʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [jʌŋ] [tjæps] ,
That's so like you young chaps ,
那就是 所以 喜欢 你 年轻的 小伙子们 ,

这太像你们这些年轻人了。

[nɑ:t][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [peɪl] [ænd; ənd] [braʊn] [ˈʃeri] [ɪz] ,
not to know that the only difference between pale and brown sherry is ,
不是 到 知道 那 这 仅有的 不同之处 之间 苍白 和 棕色的 雪利酒 是 ,
不知道淡雪利酒和棕色雪利酒之间的唯一区别是 ,

[ðæt] [wʌn][hæz; həz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈɑːkwə][ɪn][,aɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] .
that one has more of the pumpaganus aqua in it than the other .
那 一 有 更多的 的 这 - 水 在 它 比 这 其他 .

其中一种比另一种含有更多的水生植物（pumpaganus aqua）。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [,aɪ 'tiː] [peɪl] [jɔːr'self] , [mæn] .
You should have made it pale yourself , man .
你 应该 有 制成 它 苍白 你自己 , 男人 .

你应该自己把它调成浅色的，伙计。

[bʌt; bət] [lʊk] [ðer; ðər] .
But look there .
但 看 那里 .

但你看那里。

[wɑ:t,wʌt][ə; eɪ][goʊ] !
Wot a go !
什么 一个 去 !

真棒！

" [ˈaʊər; ɑːr] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [juːθ] [ɪn] ['spektəklz] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ]
" **Our attention was attracted to a youth in spectacles , dressed in a rich**
" 我们的 注意力 曾是 吸引 到 一个 青年 在 眼镜 , 穿着 在 一个 富有的

[plʌm] - ['kʌlərd] [koʊt] ,
plum - coloured coat ,
李子 - 有色 外套 ,

“我们的注意力被一位戴着眼镜、身穿深紫色外套的年轻人吸引了过去。”

[ɑːn][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɪndʒi] - ['lʊkɪŋ] , [bɪɡ] - ['hedɪd] , [braʊn] [næg] ,
on the outside of a dingy - looking , big - headed , brown nag ,
在 这 外部 的 一个 昏暗的 - 寻找 , 大的 - 标题 , 棕色的 唠叨 ,

在一匹外表邋遢、大脑袋、棕色老马的外表上，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['flɑːɡɪŋ] [ænd; ənd] ['kræmɪŋ] [ə'ɪɔːŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] "
which he was flogging and cramming along the public walk in front of the " "
哪个 他 曾是 鞭答 和 临时抱佛脚 沿着 这 民众 走 在 正面 的 这 " "

[ˈdɑːlfɪn] ,
Dolphin ,
海豚 ,

他挥舞着、挤满了“海豚”前面的公共步道，

" [ɪn][ðə; ði][moʊst][ə'ɪɪdʒən(ə)] [ænd; ənd] ['luːdɪkrəs] ['mænər] .
" **in the most original and ludicrous manner** .
" 在 这 最多 原来的 和 荒谬 方式 .

以最新颖、最荒谬的方式。

[wɪz; wi] ['prez(ə)ntli] ['rekəɡ,naɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['feləʊ] - ['pæsndʒə] [ʌv; əv][ðə; ði]
We presently recognised him as one of our fellow - passengers of the
我们 目前 已确认 他 作为 一 的 我们的 同伴 - 乘客 的 这

[ˈpriːviəs] [deɪ] ,
previous day ,
以前的 天 ,

我们这才认出他是前一天与我们同行的乘客之一。

[rɪ'spektɪŋ] [hu:m] - [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪ'spju:t] [æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [hi:; hi]

respecting whom Jorrocks and I had had a dispute as to whether he
尊重 谁 - 和 我 有 有 一个 争议 作为 到 无论 他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] .

was a Frenchman or a German .
曾是 一个 法国人 或者 一个 德语 .

至于乔罗克斯，我和他之间曾有过争论，他究竟是法国人还是德国人。

[hɪz; ɪz] [ɪ'kwestriən] [pə'fɔ:mənsɪz] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [pɔɪnt] .

His equestrian performances decided the point .
他的 马术 表演 决定 这 观点 .

他的马术表演决定了比赛的胜负。

[aɪ] [ˈnevər] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] [ˈwɪtnɪst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

I never in all my life witnessed such an exhibition ,
我 绝不 在 全部 我的 生活 目击者 这样的 一个 展览 ,

我一生中从未见过这样的展览。

[nɔ:r][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'fɔ:rmər] [ɪˈvɪnst] [sʌtʃ] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nʃi] .

nor one in which the performer evinced such self - complacency .
也不 一 在 哪个 这 演员 表现出 这样的 自己 - 自满 .

也没有哪部作品的表演者表现出如此自满的态度。

[ˈweðər] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] [brɪ'fɔ:r] [ɔ:r][nɑ:t][aɪ] [kɑ:nt] [tel] ,

Whether he had ever been on horseback before or not I can't tell ,
无论 他 有 曾经 到过 在 马背 前 或者 不是 我 不能 告诉 ,

我无法判断他以前是否骑过马。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] ,

but the way in which he went to work ,
但 这 方式 在 哪个 他 去 到 工作 ,

但他上班的方式，

[ˈju:zɪŋ][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈræt(ə)l][tu:; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈfɔ:rwərd] ,

using the bridle as a sort of rattle to frighten the horse forward ,
使用 这 辔 作为 一个 种类 的 嘎嘎作响 到 吓唬 这 马 向前 ,

用缰绳像拨浪鼓一样摇晃，吓唬马匹向前跑。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [reɪnz] , [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'baʊt] ,

the way in which he shook the reins , threw his arms about ,
这 方式 在 哪个 他 摇晃 这 缰绳 , 扔 他的 武器 关于 ,

他甩动缰绳，挥舞双臂，

[ænd; ənd] [brɪ'leɪbər] [ðə; ði] [pʊr] [ˈdev(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][ˈænɪm(ə)l][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ]

and belaboured the poor devil of an animal in order to get him into a
和 费力地 这 贫穷的 魔鬼 的 一个 动物 在 命令 到 得到 他 进入 一个

[ˈkæntər] ([ðə; ði] [hɔ:rs] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə'wei] [ˈevri] [taɪm] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [bloʊ] [ˈkʌmɪŋ]) ,

canter (the horse of course turning away every time he saw the blow coming) ,
慢跑 (这 马 的 课程 转弯 离开 每一个 时间 他 锯 这 吹 未来) ,

他使劲鞭打这匹可怜的牲畜，才让它跑起来（当然，每次鞭打来临，这匹马都会转身躲开）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fri:] , [ʌnrɪ'streɪnd] [ˈlɪbərti] [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,

and the free , unrestrained liberty he gave to his head ,
和 这 自由的 , 不受约束的 自由 他 给予 到 他的 头 ,

以及他给予自己头部的自由、不受约束的自由，

[sə'pɑ:st] [ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][aɪ][ˈevər] [sɔ:] ,

surpassed everything of the sort I ever saw ,
超越 一切 的 这 种类 我 曾经 锯 ,

超越了我以往见过的所有同类事物。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəərəbli] [ɪn'deɪndʒərd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [li:dʒ] [ðæt]
and considerably endangered the lives of several of His Majesty's lieges that
和 相当 濒危 这 生活 的 一些 的 他的 陛下的 列王 那
[ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pæsiŋ] .
happened to be passing .
发生 到 是 通过 .

并严重危及了几位恰巧路过的国王陛下臣民的生命。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] , - ,
Instead of getting out of their way , Frenchmanlike ,
反而 的 获得 出去 的 他们的 方式 , - ,
[hɪ; hi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [ʊd; ʒəd] [gɪv] [wei] [tu:; tə][æŋ; ən] [ɪ'kwɛstriən] ;
he seemed to think everything should give way to an equestrian ;
他 似乎 到 思考 一切 应该 给 方式 到 一个 马术 ;
[fɒ; fəd] [gɪv] [wei] [tu:; tə][æŋ; ən] [ɪ'kwɛstriən] ;
他似乎认为一切都应该为骑马者让路;

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['skætər] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] ['leɪdɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌvi] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪdʒ] ,
and I saw him scatter a party of ladies like a covey of partridges ,
和 我 锯 他 分散 一个 派对 的 女士们 喜欢 一个 蜂群 的 鹧鸪 ,
[baɪ] ['raɪdɪŋ] [slæp] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'pɑ:lədʒi][ɔ:r]
by riding slap amongst them , and not even making the slightest apology or
经过 骑术 拍击 在 他们 , 和 不是 甚至 制作 这 丝毫 道歉 或者
[oʊ'bi:s(ə)ns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ru:dnəs] .
obeisance for the rudeness .
服从 为了 这 粗鲁 .

我看见他把一群女士吓得四散奔逃，就像吓跑一群鹧鸪一样。

[baɪ] ['raɪdɪŋ] [slæp] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'pɑ:lədʒi][ɔ:r]
by riding slap amongst them , and not even making the slightest apology or
经过 骑术 拍击 在 他们 , 和 不是 甚至 制作 这 丝毫 道歉 或者
[oʊ'bi:s(ə)ns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ru:dnəs] .
obeisance for the rudeness .
服从 为了 这 粗鲁 .
[ðer; ðər][hɪ; hi] [kept] ,
There he kept ,
那里 他 保留 ,
[kæntərɪŋ] ([ɔ:r] ['kæntərɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪn'du:s] [ðə; ði] [pʊr] [ɑ:r aɪ 'pi:] [tu:; tə][du:])
cantering (or cantering as much as he could induce the poor rip to do)
慢跑 (或者 慢跑 作为 很多 作为 他 可以 诱导 这 贫穷的 撕裂 到 做)
[frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
from one end of the town to the other ,
从 一 结尾 的 这 镇 到 这 其他 ,
[kən'si:vɪŋ] , [aɪ] [meɪk] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] ,
conceiving , I make not the slightest doubt ,
受孕 , 我 制作 不是 这 丝毫 怀疑 ,
[kəʊs] , [aɪ] [meɪk] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] ,
构思, 我丝毫不怀疑,

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] .
that he was looked upon with eyes of admiration by the beholders .
那 他 曾是 看起来 之上 和 眼睛 的 钦佩 经过 这 旁观者 .
[hɪ; hi] [su:n] [kri'eɪtɪd] [noʊ]['lɪt(ə)l][sen'seɪ(ə)n] ,
He soon created no little sensation ,
他 很快 创建 不 小的 感觉 ,
[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [nɪr] [ðə; ði] [pɪr] [hoʊ'tel] ,
and before he was done a crowd had collected near the Pier Hotel ,
和 前 他 曾是 完毕 一个 人群 有 集 靠近 这 码头 酒店 ,
[hɪ; hi] [su:n] [kri'eɪtɪd] [noʊ]['lɪt(ə)l][sen'seɪ(ə)n] ,
He soon created no little sensation ,
他 很快 创建 不 小的 感觉 ,
[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [nɪr] [ðə; ði] [pɪr] [hoʊ'tel] ,
and before he was done a crowd had collected near the Pier Hotel ,
和 前 他 曾是 完毕 一个 人群 有 集 靠近 这 码头 酒店 ,
[hɪ; hi] [su:n] [kri'eɪtɪd] [noʊ]['lɪt(ə)l][sen'seɪ(ə)n] ,
He soon created no little sensation ,
他 很快 创建 不 小的 感觉 ,
[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [nɪr] [ðə; ði] [pɪr] [hoʊ'tel] ,
and before he was done a crowd had collected near the Pier Hotel ,
和 前 他 曾是 完毕 一个 人群 有 集 靠近 这 码头 酒店 ,
[hɪ; hi] [su:n] [kri'eɪtɪd] [noʊ]['lɪt(ə)l][sen'seɪ(ə)n] ,
He soon created no little sensation ,
他 很快 创建 不 小的 感觉 ,
[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [nɪr] [ðə; ði] [pɪr] [hoʊ'tel] ,
and before he was done a crowd had collected near the Pier Hotel ,
和 前 他 曾是 完毕 一个 人群 有 集 靠近 这 码头 酒店 ,
[hɪ; hi] [su:n] [kri'eɪtɪd] [noʊ]['lɪt(ə)l][sen'seɪ(ə)n] ,
He soon created no little sensation ,
他 很快 创建 不 小的 感觉 ,
[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [nɪr] [ðə; ði] [pɪr] [hoʊ'tel] ,
and before he was done a crowd had collected near the Pier Hotel ,
和 前 他 曾是 完毕 一个 人群 有 集 靠近 这 码头 酒店 ,
[hɪ; hi] [su:n] [kri'eɪtɪd] [noʊ]['lɪt(ə)l][sen'seɪ(ə)n] ,
He soon created no little sensation ,
他 很快 创建 不 小的 感觉 ,
[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [nɪr] [ðə; ði] [pɪr] [hoʊ'tel] ,
and before he was done a crowd had collected near the Pier Hotel ,
和 前 他 曾是 完毕 一个 人群 有 集 靠近 这 码头 酒店 ,
[hɪ; hi] [su:n] [kri'eɪtɪd] [noʊ]['lɪt(ə)l][sen'seɪ(ə)n] ,
He soon created no little sensation ,
他 很快 创建 不 小的 感觉 ,
[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [nɪr] [ðə; ði] [pɪr] [hoʊ'tel] ,
and before he was done a crowd had collected near the Pier Hotel ,
和 前 他 曾是 完毕 一个 人群 有 集 靠近 这 码头 酒店 ,
[hɪ; hi] [su:n] [kri'eɪtɪd] [noʊ]['lɪt(ə)l][sen'seɪ(ə)n] ,
He soon created no little sensation ,
他 很快 创建 不 小的 感觉 ,
[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [nɪr] [ðə; ði] [pɪr] [hoʊ'tel] ,
and before he was done a crowd had collected near the Pier Hotel ,
和 前 他 曾是 完毕 一个 人群 有 集 靠近 这 码头 酒店 ,
[hɪ; hi] [su:n] [kri'eɪtɪd] [noʊ]['lɪt(ə)l][sen'seɪ(ə)n] ,
He soon created no little sensation ,
他 很快 创建 不 小的 感觉 ,
[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [nɪr] [ðə; ði] [pɪr] [hoʊ'tel] ,
and before he was done a crowd had collected near the Pier Hotel ,
和 前 他 曾是 完毕 一个 人群 有 集 靠近 这 码头 酒店 ,
[hɪ; hi] [su:n] [kri'eɪtɪd] [noʊ]['lɪt(ə)l][sen'seɪ(ə)n] ,
He soon created no little sensation ,
他 很快 创建 不 小的 感觉 ,
[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [nɪr] [ðə; ði] [pɪr] [hoʊ'tel] ,
and before he was done a crowd had collected near the Pier Hotel ,
和 前 他 曾是 完毕 一个 人群 有 集 靠近 这 码头 酒店 ,
[hɪ; hi] [su:n] [kri'eɪtɪd] [noʊ]['lɪt(ə)l][sen'seɪ(ə)n] ,
He soon created no little sensation ,
他 很快 创建 不 小的 感觉 ,
[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [nɪr] [ðə; ði] [pɪr] [hoʊ'tel] ,
and before he was done a crowd had collected near the Pier Hotel ,
和 前 他 曾是 完毕 一个 人群 有 集 靠近 这 码头 酒店 ,
[hɪ; hi] [su:n] [kri'eɪtɪd] [noʊ]['lɪt(ə)l][sen'seɪ(ə)n] ,
He soon created no little sensation ,
他 很快 创建 不 小的 感觉 ,
[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [nɪr] [ðə; ði] [pɪr] [hoʊ'tel] ,
and before he was done a crowd had collected near the Pier Hotel ,
和 前 他 曾是 完毕 一个 人群 有 集 靠近 这 码头 酒店 ,
[hɪ; hi] [su:n] [kri'eɪtɪd] [noʊ]['lɪt(ə)l][sen'seɪ(ə)n] ,
He soon created no little sensation ,
他 很快 创建 不 小的 感觉 ,
[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [nɪr] [ðə; ði] [pɪr] [hoʊ'tel] ,
and before he was done a crowd had collected near the Pier Hotel ,
和 前 他 曾是 完毕 一个 人群 有 集 靠近 这 码头 酒店 ,
[hɪ; hi] [su:n] [kri'eɪtɪd] [noʊ]['lɪt(ə)l][sen'seɪ(ə)n] ,
He soon created no little sensation ,
他 很快 创建 不 小的 感觉 ,
[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [nɪr] [ðə; ði] [pɪr] [hoʊ'tel] ,
and before he was done a crowd had collected near the Pier Hotel ,
和 前 他 曾是 完毕 一个 人群 有 集 靠近 这 码头 酒店 ,
[hɪ; hi] [su:n] [kri'eɪtɪd] [noʊ]['lɪt(ə)l][sen'seɪ(ə)n] ,
He soon created no little sensation ,
他 很快 创建 不 小的 感觉 ,
[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [nɪr] [ðə; ði] [pɪr] [hoʊ'tel] ,
and before he was done a crowd had collected near the Pier Hotel ,
和 前 他 曾是 完毕 一个 人群 有 集 靠近 这 码头 酒店 ,
[hɪ; hi] [su:n] [kri'eɪtɪd] [noʊ]['lɪt(ə)l][sen'seɪ(ə)n] ,
He soon created no little sensation ,
他 很快 创建 不 小的 感觉 ,
[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [nɪr] [ðə; ði] [pɪr] [hoʊ'tel] ,
and before he was done a crowd had collected near the Pier Hotel ,
和 前 他 曾是 完毕 一个 人群 有 集 靠近 这 码头 酒店 ,
[hɪ; hi] [su:n] [kri'eɪtɪd] [noʊ]['lɪt(ə)l][sen'seɪ(ə)n] ,
He soon created no little sensation ,
他 很快 创建 不 小的 感觉 ,
[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [nɪr] [ðə; ði] [pɪr] [hoʊ'tel] ,
and before he was done a crowd had collected near the Pier Hotel ,
和 前 他 曾是 完毕 一个 人群 有 集 靠近 这 码头 酒店 ,
[hɪ; hi] [su:n] [kri'eɪtɪd] [noʊ]['lɪt(ə)l][sen'seɪ(ə)n] ,
He soon created no little sensation ,
他 很快 创建 不 小的 感觉 ,
[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [nɪr] [ðə; ði] [pɪr] [hoʊ'tel] ,
and before he was done a crowd had collected near the Pier Hotel ,
和 前 他 曾是 完毕 一个 人群 有 集 靠近 这 码头 酒店 ,
[hɪ; hi] [su:n] [kri'eɪtɪd] [noʊ]['lɪt(ə)l][sen'seɪ(ə)n] ,
He soon created no little sensation ,
他 很快 创建 不 小的 感觉 ,
[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [nɪr] [ðə; ði] [pɪr] [hoʊ'tel] ,
and before he was done a crowd had collected near the Pier Hotel ,
和 前 他 曾是 完毕 一个 人群 有 集 靠近 这 码头 酒店 ,
[hɪ; hi] [su:n] [kri'eɪtɪd] [noʊ]['lɪt(ə)l][sen'seɪ(ə)n] ,
He soon created no little sensation ,
他 很快 创建 不 小的 感觉 ,
[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [nɪr] [ðə; ði] [pɪr] [hoʊ'tel] ,
and before he was done a crowd had collected near the Pier Hotel ,
和 前 他 曾是 完毕 一个 人群 有 集 靠近 这 码头 酒店 ,
[hɪ; hi] [su:n] [kri'eɪtɪd] [noʊ]['lɪt(ə)l][sen'seɪ(ə)n] ,
He soon created no little sensation ,
他 很快 创建 不 小的 感觉 ,
[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [nɪr] [ðə; ði] [pɪr] [hoʊ'tel] ,
and before he was done a crowd had collected near the Pier Hotel ,
和 前 他 曾是 完毕 一个 人群 有 集 靠近 这 码头 酒店 ,
[hɪ; hi] [su:n] [kri'eɪtɪd] [noʊ]['lɪt(ə)l][sen'seɪ(ə)n] ,
He soon created no little sensation ,
他 很快 创建 不 小的 感觉 ,
[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [nɪr] [ðə; ði] [pɪr] [hoʊ'tel] ,
and before he was done a crowd had collected near the Pier Hotel ,
和 前 他 曾是 完毕 一个 人群 有 集 靠近 这 码头 酒店 ,
[hɪ; hi] [su:n] [kri'eɪtɪd] [noʊ]['lɪt(ə)l][sen'seɪ(ə)n] ,
He soon created no little sensation ,
他 很快 创建 不 小的 感觉 ,
[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [nɪr] [ðə; ði] [pɪr] [hoʊ'tel] ,
and before he was done a crowd had collected near the Pier Hotel ,
和 前 他 曾是 完毕 一个 人群 有 集 靠近 这 码头 酒店 ,
[hɪ; hi] [su:n] [kri'eɪtɪd] [noʊ]['lɪt(ə)l][sen'seɪ(ə)n] ,
He soon created no little sensation ,
他 很快 创建 不 小的 感觉 ,
[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [nɪr] [ðə; ði] [pɪr] [hoʊ'tel] ,
and before he was done a crowd had collected near the Pier Hotel ,
和 前 他 曾是 完毕 一个 人群 有 集 靠近 这 码头 酒店 ,
[hɪ; hi] [su:n] [kri'eɪtɪd] [noʊ]['lɪt(ə)l][sen'seɪ(ə)n] ,
He soon created no little sensation ,
他 很快 创建 不 小的 感觉 ,
[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [nɪr] [ðə; ði] [pɪr] [hoʊ'tel] ,
and before he was done a crowd had collected near the Pier Hotel ,
和 前 他 曾是 完毕 一个 人群 有 集 靠近 这 码头 酒店 ,
[hɪ; hi] [su:n] [kri'eɪtɪd] [noʊ]['lɪt(ə)l][sen'seɪ(ə)n] ,
He soon created no little sensation ,
他 很快 创建 不 小的 感觉 ,
[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [nɪr] [ðə; ði] [pɪr] [hoʊ'tel] ,
and before he was done a crowd had collected near the Pier Hotel ,
和 前 他 曾是 完毕 一个 人群 有 集 靠近 这 码头 酒店 ,
[hɪ; hi] [su:n] [kri'eɪtɪd] [noʊ]['lɪt(ə)l][sen'seɪ(ə)n] ,
He soon created no little sensation ,
他 很快 创建 不 小的 感觉 ,
[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [nɪr] [ðə; ði] [pɪr] [hoʊ'tel] ,
and before he was done a crowd had collected near the Pier Hotel ,
和 前 他 曾是 完毕 一个 人群 有 集 靠近 这 码头 酒店 ,
[hɪ; hi] [su:n] [kri'eɪtɪd] [noʊ]['lɪt(ə)l][sen'seɪ(ə)n] ,
He soon created no little sensation ,
他 很快 创建 不 小的 感觉 ,
[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [nɪr] [ðə; ði] [pɪr] [hoʊ'tel] ,
and before he was done a crowd had collected near the Pier Hotel ,
和 前 他 曾是 完毕 一个 人群 有 集 靠近 这 码头 酒店 ,
[hɪ; hi] [su:n] [kri'eɪtɪd] [noʊ]['lɪt(ə)l][sen'seɪ(ə)n] ,
He soon created no little sensation ,
他 很快 创建 不 小的 感觉 ,
[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [nɪr] [ðə; ði] [pɪr] [hoʊ'tel] ,
and before he was done a crowd had collected near the Pier Hotel ,
和 前 他 曾是 完毕 一个 人群 有 集 靠近 这 码头 酒店 ,
[hɪ; hi] [su:n] [kri'eɪtɪd] [noʊ]['lɪt(ə)l][sen'seɪ(ə)n] ,
He soon created no little sensation ,
他 很快 创建 不 小的 感觉 ,
[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [ə; eɪ]

[tuː; tə] [si:] [him; ɪm][get][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [pæst] ([ˌaɪ ˈti:] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [paɪr] [hoʊˈtel][næg]) [iːtʃ] [taɪm] ;
to see him get his horse past (it being a Pier Hotel nag) each time ;
到 看 他 得到 他的 马 过去的 (它 存在 一个 码头 酒店 唠叨) 每个 时间 ;
每次都看到他牵着他的马（那是一匹码头酒店的驮马）经过；

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [saɪːrt][ʌv; əv][ˈpoʊstmən] ,
and I heard a primitive sort of postman ,
和 我 听到 一个 原始 种类 的 邮差 ,
我听到一个原始的邮递员的声音，

[hu:] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ðə; ði] [fju:] [ˈletərz] [ðæt] [əˈraɪv] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] -
who was delivering the few letters that arrive in the place , out of a fish -
WHO 曾是 运送 这 很少 信件 那 到达 在 这 地方 , 出去 的 一个 鱼 -
[ˈbæskɪt] ,
basket ,
篮子 ,

谁用鱼篓递送这个地方仅有的几封信件？

[dɪˈkleɪr] " [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [ˈsuːnər] [kɪl] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæn; ðən][lend][ˌaɪ ˈti:][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæp] .
declare " that he would sooner kill a horse than lend it to such a chap .
宣布 " 那 他 会 很快 杀 一个 马 比 借 它 到 这样的 一个 小伙子 .
他宣称“宁愿杀了这匹马，也不愿把它借给这样的人。”

" [ˈhævɪŋ] [ˈfretɪd] [hɪz; ɪz][ˈaʊər] [əˈwei] , [ðə; ði] [ˈoʊnər] [kleɪmd] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [məˈsjɜːr]
" Having fretted his hour away , the owner claimed the horse , and Monsieur
" 拥有 有格纹的 他的 小时 离开 , 这 所有者 声称 这 马 , 和 先生
[wʌz; wəz] [dɪsˈmaʊntɪd] .
was dismounted .
曾是 下马 .
“主人焦急地等了一个小时后，把马要了回来，先生只好下了马。”

[ˈæftər] [sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
After surveying the back of the town ,
后 测量 这 后退 的 这 镇 ,
在勘察了小镇后部之后，

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [ˈræmblɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌpɪktʃəˈresk] [fiːldz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
we found ourselves rambling in some beautiful picturesque fields in the rear .
我们 成立 我们自己 漫无边际 在 一些 美丽的 如画 字段 在 这 后部 .
我们发现自己漫步在后方一些风景如画的美丽田野中。

[kent] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkaʊnti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrɪmli] [kept] [ˈgɑːdnz] ,
Kent is a beautiful county , and the trimly kept gardens ,
肯特 是 一个 美丽的 县 , 和 这 修剪整齐 保留 花园 ,
肯特郡是一个美丽的郡，那里有修剪整齐的花园。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklʌstərɪŋ] [ˌvaɪnz] [ˈtwəɪnɪŋ] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈniːtli] [θætʃt] [ˈkɒtɪdʒz] , [rɪˈmaɪnd][wʌn]
and the clustering vines twining around the neatly thatched cottages , remind one
和 这 聚类 藤蔓 缠绕 大约 这 整齐地 茅草屋顶 小屋 , 提醒 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
of the rich ,
的 这 富有的 ,
缠绕在整齐茅草屋周围的藤蔓，让人想起富人区。

[lʌgˈzɔːriənt] [saɪl][ænd; ənd] [ˈklaɪmət] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
luxuriant soil and climate of the South .
茂盛的 土壤 和 气候 的 这 南 .
南方肥沃的土壤和气候。

[fə'getɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [sɜ:rtʃ] [λv; əv] [si:] ['bri:zɪz] , [wi:; wi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['sɔ:ntər] [ɑ:n]
Forgetting that we were in search of sea breezes , we continued to saunter on
遗忘 那 我们 是 在 搜索 的 海 微风 , 我们 持续 到 溜达 在
, [ə'krɔ:s] [wʌn] [fi:ld] ,
, across one field ,
, 穿过 一 场地 ,

我们忘记了自己是为了寻找海风，继续漫步穿过一片田野。

['oʊvər] [wʌn] [stail] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊvər] [ə'hʌðər] ,
over one stile and then over another ,
超过 一 风格 和 然后 超过 其他 ,
翻过一个栅栏，然后再翻过另一个。

[λn'tɪl] ['æftər] ['pæsiŋ] [baɪ] [ðə; ði] [said] [λv; əv] [ə; eɪ] [snʌg] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] - ['fæɪnd] [haʊs] , [wɪð; wɪθ]
until after passing by the side of a snug - looking old - fashioned house , with
直到 后 通过 经过 这 边 的 一个 舒适 - 寻找 老的 - 造型 房子 , 和
[ə; eɪ] ['bjʊ:tɪfli] [kept] ['gɑ:rdn] ,
a beautifully kept garden ,
一个 非常漂亮 保留 花园 ,
直到经过一栋看起来很舒适的老式房子旁边，房子还有一个维护得非常漂亮的花园，

[ðə; ði] [roʊd] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜ:rn] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ju: 'es] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['pɑ:kiʃ] - ['lʊkɪŋ] [wel]
the road took a sudden turn and brought us to some parkish - looking well
这 路 采取 一个 突然 转动 和 带来 我们 到 一些 公园 - 寻找 出色地
- ['tɪmbərd] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] ,
- timbered ground in front ,
- 木材 地面 在 正面 ,
道路突然转弯，把我们带到了一片树木茂盛、颇具公园风貌的空地上。

[æt; ət] [wʌn] [said] [λv; əv] [wɪt] - [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [swɔ:r] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ken(ə)l] .
at one side of which Jorrocks saw something that he swore was a kennel .
在 一 边 的 哪个 - 锯 某物 那 他 发誓 曾是 一个 狗窝 .
乔罗克斯在其中一边看到了一个他发誓是狗窝的东西。

" [aɪ] [noʊz] [ə; eɪ] [hɔ:k] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hænd] - [sɔ:] , " [sed] [hi:; hi] , " [let] [em 'i:] [ə'loʊn] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
" I knows a hawk from a hand - saw , " said he , " let me alone for that .
" 我 知道 一个 鹰 从 一个 手 - 锯 , " 说 他 , " 让 我 独自的 为了 那 .
“我一眼就能认出鹰和手锯,”他说,“别怪我。”

[aɪl] [swer] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [haʊndz] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
I'll swear there are hounds in it .
患病的 发誓 那里 是 猎犬 在 它 .
我敢肯定里面有猎犬。

[bles] [jʊr; jər] [hɑ:rt] , [dəunt] [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [gɪlt] [fa:ks] [ɑ:n] [wʌn] [end] ,
Bless your heart , don't I see a gilt fox on one end ,
保佑 你的 心 , 不 我 看 一个 镀金 狐狸 在 一 结尾 ,
真是好心，我好像看到一头有只镀金的狐狸。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɪlt] [her] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] ?
and a gilt hare on the other ?
和 一个 镀金 野兔 在 这 其他 ?
另一边是一只金毛兔？

" [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [λp] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [raʊnd] ['fʌstʃən] ['dʒækɪt] , [tu:; tə] [hu:m] - [ə'drest]
" Just then came up a man in a round fustian jacket , to whom Jorrocks addressed
" 只是 然后 来了 向上 一个 男人 在 一个 圆形的 粗麻布 夹克 , 到 谁 - 已解决
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
“就在这时，一个穿着圆领粗呢外套的男人走了过来，乔罗克斯向他自言自语道。”

[ænd; ʌnd] , [æz; ɜz] [gʊd] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] ,
and , as good luck would have it ,
和 , 作为 好的 运气 会 有 它 ,
而且, 幸运的是,
[hi:; hi] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['hʌntsmən] ([fɔ:r; fər] - [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ken(ə)l]
he turned out to be the hunter (for Jorrocks was right about the kennel
他 转向 出去 到 是 这 猎人 (为了 - 曾是 正确的 关于 这 狗窝
) ,
) ,
) ,
) ,

结果证明他就是猎人（因为乔罗克斯对犬舍的判断是正确的），
[ænd; ʌnd] [ə'weɪ] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊndz] .
and away we went to look at the hounds .
和 离开 我们 去 到 看 在 这 猎犬 .

于是我们就去看猎犬了。
[ðeɪ] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['mɪstər] . - , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd]
They proved to be Mr . Collard's , the owner of the house that we had
他们 已证实 到 是 先生 . - , 这 所有者 的 这 房子 那 我们 有
[dʒʌst] [pæst] ,
just passed ,
只是 通过了 ,

经查明, 这些是科拉德先生的, 他就是刚才我们路过的那栋房子的主人。
[ænd; ʌnd][wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pæk] [ʌv; əv] ['hæriərz] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [sev(ə)n'ti:n] [ɔ:r]
and were really a very nice pack of harriers , consisting of seventeen or
和 是 真的 一个 非常 好的 盒 的 鹞 , 由 的 十七 或者
[eɪ'ti:n] ['kʌp(ə)l] ,
eighteen couple ,
十八 夫妻 ,

他们是一群非常友善的鹞鹰, 由十七八对鹞鹰组成。
[kept] [ɪn] ['betər] [stɑɪl] ([æz; ɜz][fɑ:r][æz; ɜz] ['ken(ə)l] [ə'pɪrəns] [gʊz]) [ðæn; ðən] [θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv]
kept in better style (as far as kennel appearance goes) than three - fourths of
保留 在 更好的 风格 (作为 远的 作为 狗窝 外貌 去) 比 三 - 第四部分 的
[ðə; ði] ['hæriərz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
the harriers in England .
这 鹞 在 英格兰 .

就犬舍外观而言, 它的饲养标准比英国四分之三的猎犬都要好。
[bɜ:rd] , [ðə; ði] ['hʌntsmən] , [aʊər; ɑ:r][sɪsə'roʊni] , [si:md] [ə; eɪ]['regjələr] [ki:n] [wʌn][ɪn] ['hʌntɪŋ] ['mætərz] ,
Bird , the hunter , our cicerone , seemed a regular keen one in hunting matters ,
鸟 , 这 猎人 , 我们的 西塞罗 , 似乎 一个 常规的 敏锐的 一 在 打猎 事情 ,
伯德, 那位猎人, 我们的向导, 似乎对狩猎方面的事情非常热衷。

[ænd; ʌnd] - [ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['kɑ:nfæb] [ə'baʊt] [ðə; ði] " ['nəʊb(ə)l][ɑ:rt][ʌv; əv]
and Jorrocks and he had a long confab about the " noble art of
和 - 和 他 有 一个 长的 会议 关于 这 " 高贵 艺术 的
[hʌntɪŋ] ,
hunting ,
打猎 ,

乔罗克斯和他进行了一次长时间的谈话, 讨论“高贵的狩猎艺术”,
" [ðəʊ] [ðə; ði]['fɔ:rmər][wʌz; wəz] ['ræðər] ['mɔ:tɪfaɪd] [tu:; tə][faɪnd][ɑ:n] [ə'haʊnsɪŋ] [hɪm'self] [æz; ɜz][ðə; ði]
" though the former was rather mortified to find on announcing himself as the
" 尽管 这 以前的 曾是 相当 羞愧难当 到 寻找 在 宣布 他自己 作为 这
" ['selɪbreɪtɪd] ['mɪstər] . - " [ðæt] [bɜ:rd][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] .
" celebrated Mr . Jorrocks " that Bird had never heard of him before .
" 著名 先生 . - " 那 鸟 有 绝不 听到 的 他 前 .
“尽管前者在自称是‘著名的乔罗克斯先生’时, 却尴尬地发现伯德以前从未听说过他。

[ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈken(ə)l] [wi:; wi] [strʌk] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [fju:] [fi:ldz] ,
After leaving the kennel we struck across a few fields ,
后 离开 这 狗窝 我们 击 穿过 一个 很少 字段 ,
离开犬舍后, 我们穿过几片田野,

[ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] [bæŋks] ,
and soon found ourselves on the sea banks ,
和 很快 成立 我们自己 在 这 海 银行 ,
很快, 我们发现自己来到了海边。

[ə'bɔ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [prə'si:did] [æt; ət][ðə; ði] [reit] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [æŋ; ən] [ˈaʊər] ,
along which we proceeded at the rate of about two miles an hour ,
沿着 哪个 我们 继续 在 这 速度 的 关于 二 英里 一个 小时 ,
我们沿着这条路以大约每小时两英里的速度前进。

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] - .
until we came to the old church of Reculvers .
直到 我们 来了 到 这 老的 教会 的 - .
直到我们来到雷库尔弗斯老教堂。

[hɑ:rd][baɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] , [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [tu:] [ˈsɪstər] , " [wer] ,
Hard by is a public house , the sign of the " Two Sisters , " where ,
难的 经过 是 一个 民众 - 房子 , 这 符号 的 这 " 二 姐妹 , " 在哪里 ,
不远处有一家酒馆, 招牌上写着“两姐妹”, 在那里,

[ˈhævɪŋ] [i:tʃ] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv] [eɪl] ,
having each taken a couple of glasses of ale ,
拥有 每个 已采取 一个 夫妻 的 眼镜 的 麦芽酒 ,
他们每人喝了两杯麦芽酒后,

[wi:; wi] [prə'si:did] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ([tu:; tə][em 'i:] [æt; ət] [li:st]) [ˈɡretɪst] [ˈlʌkʃəɪz] [ɪn][laɪf]
we proceeded to enjoy one of the (to me at least) greatest luxuries in life
我们 继续 到 享受 一 的 这 (到 我 在 至少) 最 奢侈品 在 生活
— [vɪz] .
— **viz** :
— 即 :
我们开始享受生活中（至少对我来说）最棒的奢侈品之一——即.....

[ðæt] [ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪŋɡl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hi:lz] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔ:təz]
that of lying on the shingle of the beach with my heels just at the water's
那 的 说谎 在 这 卵石 的 这 海滩 和 我的 高跟鞋 只是 在 这 水的
[edʒ] .
edge :
边缘 :
躺在沙滩的鹅卵石上, 脚后跟刚好抵着水边。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [hɑ:t] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈɔkjupaɪn] [ðɪs] [pə'zi:(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [haef]
The day was intensely hot , and after occupying this position for about half
这 天 曾是 强烈地 热的 , 和 后 占领 这 位置 为了 关于 一半
[æŋ; ən] [ˈaʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,
当天天气酷热, 我保持这个姿势大约半小时后,

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] " [pɜ:rpən'dɪkjələər] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] " [ˈræðər] [ˈfɪrsər] [ðæŋ; ðən] [ə'ɡri:əb(ə)l] ,
and finding the " perpendicular rays of the sun " rather fiercer than agreeable ,
和 寻找 这 " 垂直 射线 的 这 太阳 " 相当 更凶猛 比 同意 ,
并发现“垂直照射的太阳光线”与其说是令人愉悦, 不如说是令人畏惧。

[wi:; wi] [ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ði][ɪɡ'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] ,
we followed the example of a flock of sheep ,
我们 随后 这 例子 的 一个 群 的 羊 ,
我们效仿了一群绵羊的做法。

[ænd; ənd] [ə'veild] [ɑ:r'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɛrd] [ə'fɔ:d] [baɪ][ðə; ði] .
and **availed** **ourselves** **of** **the** **shade** **afforded** **by** **the** **Reculvers** .
和 已利用 我们自己 的 这 阴影 提供 经过 这 - .

我们便躲在雷库尔弗山的树荫下。

[hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'b:ŋ] [ðə; ði] [bi:tɪ] , [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] , [ɑ:r; ər] [smɔ:l] ['breɪkwɔ:tər] ,
Here **for** **a** **short** **distance** **along** **the** **beach** , **on** **both** **sides** , **are** **small** **breakwaters** ,
这里 为了 一个 短的 距离 沿着 这 海滩 , 在 两个都 侧面 , 是 小的 防波堤 ,
沿着海滩, 一小段距离内, 两侧都建有小型防波堤。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] - [ɪz][wʌn] [fɔ:rmd] [ʌv; əv] [steɪk] [ænd; ənd] ['mætɪŋ] ,
and **immediately** **below** **the** **Reculvers** **is** **one** **formed** **of** **stake** **and** **matting** ,
和 立即地 以下 这 - 是 一 形成 的 赌注 和 垫子 ,
紧挨着 Reculvers 下方的是一个由木桩和垫子组成的结构,

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [tu:] ['pɜ:sənz] ['soʊfə] ['fæʃ(ə)n] .
capable **of** **holding** **two** **persons** **sofa** **fashion** .
有能力的 的 保持 二 人 沙发 时尚 .
可容纳两人的沙发式沙发。

['ɪntu:] [ðɪs] - [ænd; ənd][aɪ] [krept] ,
Into **this** **Jorrock**s **and** **I** **crept** ,
进入 这 - 和 我 悄悄地爬 ,
我和乔罗克斯悄悄潜入了这里,

[ðə; ði] [taɪd] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [pə'tɪkjələr] [pɔɪnt] [ðæt] [ɪneɪbld] [ju: 'es][tu:; tə] [rɪ'poʊz] ,
the **tide** **being** **at** **that** **particular** **point** **that** **enabled** **us** **to** **repose** ,
这 潮 存在 在 那 特别的 观点 那 已启用 我们 到 休息 ,
当时的潮水正好处于那个位置, 使我们能够休息。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər] ['læʃɪŋ] [ə'ʊər; ɑ:r][k'reɪd(ə)l][ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] , [wɪ'ðəʊt] ['dæʃɪŋ] [haɪ] [ɪ'nʌf]
with **the** **water** **lashing** **our** **cradle** **on** **both** **sides** , **without** **dashing** **high** **enough**
和 这 水 鞭打 我们的 摇篮 在 两个都 侧面 , 没有 帅气 高的 足够的
[tu:; tə] [wet] [ju: 'es] .
to **wet** **us** .
到 湿的 我们 .

水流拍打着我们的摇篮两侧, 但水位不够高, 无法将我们淋湿。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [faɪn] ! " [sed] [dʒeɪ] — — , ['dæŋɡlɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ə'ʊvər][ðə; ði] [saɪd] ,
" **Oh** , **but** **this** **is** **fine** ! " **said** **J** — — , **dangling** **his** **arm** **over** **the** **side** ,
" 哦 , 但 这 是 美好的 ! " 说 J — — , 悬挂 他的 手臂 超过 这 边 ,
“哦, 这样挺好的! ”——说着, 把胳膊搭在了桌子边上。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] [si:] [wɔ:ʃ] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz][hænd] .
and **letting** **the** **sea** **wash** **against** **his** **hand** .
和 出租 这 海 洗 反对 他的 手 .
任由海水拍打他的手。

" [aɪ] [drɪ'kler] [aɪ 'ti:] [kʌmz] ['fɪzɪŋ] [ʌp][dʒʌst] [laɪk] ['soʊdə] - ['wɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔ:t(ə)l] — [rɪ'maɪndz]
" **I** **declare** **it** **comes** **fizzing** **up** **just** **like** **soda** - **water** **out** **of** **a** **bottle** — **reminds**
" 我 宣布 它 来 嘶 向上 只是 喜欢 苏打 - 水 出去 的 一个 瓶子 — 提醒
[em 'i:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌʃ] - [krɪb] .
me **of** **the** **lush** - **crib** .
我 的 这 郁郁葱葱 - 婴儿床 .

“我敢说它就像从瓶子里倒出来的苏打水一样冒泡——让我想起了豪华的婴儿床。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['mɪstər] . ['jɔ:kʃɪəmən] ,
By **the** **way** , **Mr** . **Yorkshireman** ,
经过 这 方式 , 先生 . 约克郡人 ,
对了, 约克郡先生,

[aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [tʃæps] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈwəri] [pleɪs] ,
I heard some chaps in our inn this morning talking about this worry place ,
我 听到 一些 小伙子们 在 我们的 客栈 这 早晨 说 关于 这 韦里 地方 ,
今天早上我在旅店听到几个家伙在谈论这个古怪的地方。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈroʊmən][ˈsteɪ(ə)n] ,
and one of them said that there used to be a Roman station ,
和 一 的 他们 说 那 那里 用过的 到 是 一个 罗马 车站 ,
其中一人说, 这里以前曾是罗马车站。

[ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] , [æt; ət][aɪ ˈti:] .
or something of that sort , at it .
或者 某物 的 那 种类 , 在 它 :
或者类似的事情。

[dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] - [er] [ˈeɪnfənt] [ˈroʊmənɪz] ?
Did you know anything of them 'ere ancient Romans ?
做过 你 知道 任何事物 的 他们 - 埃雷 古老的 罗马书 ?
你对古罗马人了解多少?

- [dɔ:gz] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] .
Luxterous dogs , I understand .
- 狗 , 我 理解 :
我听说这是只豪华犬。

[ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈnɪm,rɔ:d][wʌz; wəz] [hɪr] [naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [ju: ˈes][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] , [fɔ:r; fər] ,
If Mr . Nimrod was here now he could tell us all about them , for ,
如果 先生 : 尼姆罗德 曾是 这里 现在 他 可以 告诉 我们 全部 关于 他们 , 为了 ,
如果尼姆罗德先生现在在这里, 他就能把这一切都告诉我们了, 因为.....

[ɪf] [aɪ] [mɪsˈteɪk] [nɔ:t] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwəri] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [ɪ:ðər]
if I mistake not , he was worry intimate with some of them — either
如果 我 错误 不是 , 他 曾是 韦里 亲密的 和 一些 的 他们 — 任何一个
[hi:; hi][ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
he or his father ,
他 或者 他的 父亲 ,
如果我没记错的话, 他和他们中的一些人关系非常亲密——可能是他本人, 也可能是他的父亲。

[æt; ət] [li:st] .
at least .
在 至少 :
至少。

" [ə; eɪ] [boʊt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgrædʒuəli] [ədˈvænsɪŋ] [tɔ:rdz] [ju: ˈes] [naʊ] [rʌn] [ɑ:n] [ɔ:r] ,
" **A boat that had been gradually advancing towards us now run on shore** ,
" 一个 船 那 有 到过 逐步地 前进 向 我们 现在 跑步 在 支撑 ,
“一艘原本正缓缓向我们驶来的船现在冲上了岸。”

[klaʊz] [baɪ] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈlaɪɪŋ] ,
close by where we were lying ,
关闭 经过 在哪里 我们 是 说谎 ,
就在我们躺着的地方附近,

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ˈlændɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌŋ][tu:; tə][get] [sʌm; səm] [bɪr] .
and one of the crew landed with a jug to get some beer .
和 一 的 这 全体人员 登陆 和 一个 水壶 到 得到 一些 啤酒 :
其中一名船员带着一个水壶下船去买啤酒。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈbæskɪt] [æt; ət][ðə; ði][end] [əˈtræktɪd] - [əˈten](ə)n] , [ænd; ənd] , [ˈdɑ:glɑ:k] ,
A large basket at the end attracted Jorrock's attention , and , doglike ,
一个 大的 篮子 在 这 结尾 吸引 - 注意力 , 和 , 像狗一样 ,
尽头的一个大篮子吸引了乔罗克斯的注意, 他像狗一样,

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ˈhʌvər] [ə'baʊt][ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt][ðər; ðər][ˌdestɪ'neɪ](ə)n]
he got up and began to hover about and inquire about their destination
他 得到 向上 和 开始 到 徘徊 关于 和 查询 关于 他们的 目的地
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kruː] ,
of the remaining crew ,
的 这 其余的 全体人员 ,
他起身四处盘旋, 打听其余船员的去向。

[fɔːr] [ɪn] [ˈnʌmbər] .
four in number .
四 在 数字 .
共有四人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈkɑːkni] [ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈplezər] , [aɪ 'tiː] [siːmd] , [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [fɪ] ,
They were a cockney party of pleasure , it seemed , going to fish ,
他们 是 一个 伦敦东区口音 派对 的 乐趣 , 它 似乎 , 去 到 鱼 ,
他们似乎是一群来自伦敦东区的寻欢作乐之人, 准备去钓鱼。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈpɜːrpəs] [ðeɪ] [hæd; həd][haɪrd][ðə; ði][boʊt] ,
for which purpose they had hired the boat ,
为了 哪个 目的 他们 有 雇用 这 船 ,
他们租这艘船的目的是什么?

[ænd; ənd][leɪd][ɪn][noʊ][end][ʌv; əv][beɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪ] , [ænd; ənd][prɑːg][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
and laid in no end of bait for the fish , and prog for themselves .
和 铺设 在 不 结尾 的 饵 为了 这 鱼 , 和 进展 为了 他们自己 .
他们投放了大量的鱼饵, 也为自己投放了大量的饲料。

- , [ðoʊ] [noʊ] [ɡreɪt] [ˈfɪʃərmən] ([nɑːt] [ˈhævɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [ˈpeɪ](ə)ns [ɪˈnʌf]) ,
Jorrocks , though no great fisherman (not having , as he says , patience enough) ,
- , 尽管 不 伟大的 渔夫 (不是 拥有 , 作为 他 说道 , 耐心 足够的) ,
乔罗克斯虽然不是什么优秀的渔夫(正如他所说, 他没有足够的耐心),

[ɪz] [ˈnevər] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [ɪf] [ðər; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] ;
is never at a loss if there is plenty of eating ;
是 绝不 在 一个 损失 如果 那里 是 很多 的 吃 ;
只要食物充足, 就永远不会挨饿;

[ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtʃɪkɪn] [paɪ] , [tuː] [tʌŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
and finding that they had got a great chicken pie , two tongues , and a
和 寻找 那 他们 有 得到 一个 伟大的 鸡 馅饼 , 二 舌头 , 和 一个
[tɑːrt] ,
tart ,
酸 ,
他们发现他们得到了一个很棒的鸡肉馅饼、两条鸡舌和一个馅饼。

[ə'ɡriːd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [let][juː 'es][ɪn][ə'pɑːn][ˈiːkwəl] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ]
agreed to pay for the boat if they would let us in upon equal terms with
同意 到 支付 为了 这 船 如果 他们 会 让 我们 在 之上 平等的 条款 和
[ðəm'selvz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈprɑːvəndər] ,
themselves as to the provender ,
他们自己 作为 到 这 饲料 ,
我们同意支付船费, 条件是他们允许我们以与他们同等的条件提供食物。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'ɡriːd] [tuː; tə] [wɪð'aʊt] [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] .
which was agreed to without a debate .
哪个 曾是 同意 到 没有 一个 辩论 .
未经辩论便达成一致。

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ˈhævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡælən][ʌv; əv] [eɪ] , [wiː; wi] [ɪm'baːkt] ,
The messenger having returned with a gallon of ale , we embarked ,
这 信使 拥有 返回 和 一个 加仑 的 麦芽酒 , 我们 启航 ,
信使带回一加仑麦芽酒后, 我们便启程了。

[ænd; ənd] [ə'wei] [wiː; wi] [slɪd] [θruː] [ðə; ði] " [glæd] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] [bluː] [siː] .

and away we slid through the " glad waters of the dark blue sea .

和 离开 我们 滑行 通过 这 " 高兴的 水 的 这 黑暗的 蓝色的 海 .

于是，我们滑入了“深蓝色大海的欢乐水域”。

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bjʊːtɪfli] [kɑːm] , ['skersli] [ə; eɪ] [briːz] [ə'piəriŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

" It was beautifully calm , scarcely a breeze appearing on the surface .

" 它 曾是 非常漂亮 冷静的 , 几乎 一个 微风 出现 在 这 表面 .

“海面平静如镜，几乎没有一丝微风。”

['æftər] ['roʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ,

After rowing for about an hour ,

后 划船 为了 关于 一个 小时 ,

划船约一小时后，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [brɪ'gæŋ] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [beɪt] [ðə; ði] [hʊks] ;

one of the boatmen began to adjust the lines and bait the hooks ;

一 的 这 船夫 开始 到 调整 这 线条 和 饵 这 钩子 ;

其中一名船夫开始调整鱼线，并给鱼钩上饵；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gə:t] ['ɪntuː] [wʌt] [hiː; hi] [ɪ'stiːmd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [spɑːt] ,

and having got into what he esteemed a favourite spot ,

和 拥有 得到 进入 什么 他 尊敬的 一个 最喜欢的 点 ,

他进入了 he 最喜欢的地方，

[hiː; hi] [kæst] ['æŋkər] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [spɔːrt] .

he cast anchor and prepared for the sport .

他 投掷 锚 和 准备 为了 这 运动 .

他抛锚下锚，准备开始比赛。

[iːtʃ] [mæn] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɔːŋ] [kɔːrd] [laɪn] ,

Each man was prepared with a long strong cord line ,

每个 男人 曾是 准备 和 一个 长的 强的 绳索 线 ,

每人都准备了一根又长又结实的绳索。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [hʊks] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['endz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv]

with a couple of hooks fastened to the ends of about a foot of

和 一个 夫妻 的 钩子 系紧 到 这 结束 的 关于 一个 脚 的

['weɪlbəʊn] ,

whalebone ,

鲸骨 ,

在约一英尺长的鲸骨两端各固定一个钩子，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ledn] ['plʌmɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] .

with a small leaden plummet in the centre .

和 一个 小的 铅灰色 暴跌 在 这 中心 .

中心有一个小小的铅坠。

[ðə; ði] [hʊks] [wɜːr; wər] [beɪt] [wɪð; wɪθ] ['sænd,wɜːrm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n] [wɜːr; wər] ,

The hooks were baited with sandworms , and the instructions given were ,

这 钩子 是 诱饵 和 沙虫 , 和 这 指示 给定 是 ,

['æftər] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [depθ] ,

after sounding the depth ,

后 听起来 这 深度 ,

鱼钩上挂着沙蚕作饵，给出的指示是，在探测水深之后，

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [hʊks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɔːtəm] ,

to raise the hooks a little from the bottom ,

到 增加 这 钩子 一个 小的 从 这 底部 ,

将鱼钩稍微抬高一些，使其远离底部。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][let][ðem; ðəm][hæn] [kən'vi:niəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fi] [tuː; tə] ['swɑ:ləʊ] .
so as to let them hang conveniently for the fish to swallow .
所以 作为 到 让 他们 悬挂 方便 为了 这 鱼 到 吞 .

以便让它们方便地悬挂起来，供鱼吞食。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][wiː; wi] [drɔːpt] [ðə; ði][laɪnz] ['oʊvərbɔːrd] ,
Great was the excitement as we dropped the lines overboard ,
伟大的 曾是 这 激动 作为 我们 掉落 这 线条 落水 ,

当我们把缆绳抛入海中时，那种兴奋之情难以言表。

[æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [weɪl] .
as to who should catch the first whale .
作为 到 WHO 应该 抓住 这 第一的 鲸 .

至于谁应该捕获第一头鲸鱼。

- [ænd; ənd][maɪ'self] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [laɪnz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [wiː; wi][ɔːl]
Jorrock and myself having taken the fishermen's lines from them , **we all**
- 和 我 拥有 已采取 这 渔民的 线条 从 他们 , 我们 全部

[met][ə'pɑːn] ['prɪti] ['iːkwəl] [tɜːrmz] ,
met upon pretty equal terms ,
遇见 之上 漂亮的 平等的 条款 ,

我和乔罗克斯从他们手中接过渔线后，我们彼此之间就处于相当平等的地位了。

[mʌtʃ] [laɪk][dʒent(ə)lmən] ['dʒɔkɪz] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] .
much like gentlemen jockeys in a race .
很多 喜欢 先生们 骑师 在 一个 种族 .

就像绅士骑师参加赛马一样。

[ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [ɪn'sjuːd] .
A dead silence ensued .
一个 死的 沉默 随后 .

一片死寂。

" [aɪ][hæv; həv][wʌn] !
" **I have one** !
" 我 有 一 ！

“我有一个！ ”

" [kraɪd][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [frendz] .
" **cried the youngest of our new friends** .
" 哭 这 最小的 的 我们的 新的 朋友们 .

“我们新朋友中最年轻的那位喊道。”

" [ðen] [pʊl] [hɪm; ɪm][ʌp] , " [rɪ'spɒndɪd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊtmən] , " ['dʒentli] , [ɔːr] [juːl] [luːz]
" **Then pull him up** , " **responded one of the boatmen** , " **gently** , **or you'll lose**
" 然后 拉 他 向上 , " 回应 一 的 这 船夫 , " 轻轻地 , 或者 你会 失去
[hɪm; ɪm] . " **him** . "
他 . "

“那就轻轻地把他拉上来，”其中一个船夫回答说，“不然你会把他弄丢的。”

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] , [baɪ][gɔːd] !
" **And so I have** , **by God** !
" 和 所以 我 有 , 经过 上帝 ！

“上帝作证，我确实做到了！ ”

[ˈhiːz] [gɔːn] . " **he's gone** . "
他是 已消失 . "

他走了。

" [wel] , [ˈnevər][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈboʊtmən] , " [lets] [si:] [jʊr; jər][beɪt] — [aɪ] , [ˈhi:z][gɑ:t] [ðæt] ,
" **Well** , **never** **mind** , " **said** **the** **boatmen** , " **let's** **see** **your** **bait** — **aye** , **he's** **got** **that** ,
" 出色地 , 绝不 头脑 , " 说 这 船夫 , " 我们来吧 看 你的 饵 — 是的 , 他是 得到 那 ,
[tu:] .
too .
也 .

“好吧，没关系，”船夫们说，“让我看看你的鱼饵——哎呀，他也有。”

[wi:l] [pʊt][sʌm; səm] [freɪ] [ɑ:n] — [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'gen] — [ɔ:l] [raɪt] .
We'll **put** **some** **fresh** **on** — **there** **you** **are** **again** — **all** **right** .
出色地 放 一些 新鲜的 在 — 那里 你 是 再次 — 全部 正确的 .

我们会换上新鲜的——你又来了——好的。

[naʊ] [dra:p][ai ˈti:] [ˈdʒentli] , [ænd; ænd] [wen] [ju:; jʊ][faɪnd] [ju:v] [hʊkt] [hɪm; ɪm] , [wɪnd] [ðə; ði] [laɪn]
Now **drop** **it** **gently** , **and** **when** **you** **find** **you've** **hooked** **him** , **wind** **the** **line**
现在 降低 它 轻轻地 , 和 什么时候 你 寻找 你已经 钩子 他 , 风 这 线
[ˈkwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

现在轻轻地把鱼线抛下去，当你发现鱼钩钩住了他之后，迅速收线。

[bʌt; bət] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ænd][bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ][dəʊnt][dʒɜ:rk][ðə; ði] [hʊk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æt; ət]
but **quietly** , **and** **be** **sure** **you** **don't** **jerk** **the** **hook** **out** **of** **his** **mouth** **at**
但 悄悄 , 和 是 当然 你 不 混蛋 这 钩 出去 的 他的 嘴 在
[ˈsta:tɪŋ] . " **starting** . "
开始 . "

但要轻柔地进行，并且确保在开始时不要猛地将钩子从他嘴里拽出来。

" [aɪv] [gɑ:t][wʌn] !
" **I've** **got** **one** !
" 我已经 得到 — !

“我有一个！”

" [kraɪz] - — " [aɪv] [gɑ:t][wʌn] — [naʊ] , [maɪ][wɪɡ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][lənd][hɪm; ɪm] .
" **cries** **Jorrock**s — " **I've** **got** **one** — **now** , **my** **wig** , **if** **I** **can** **but** **land** **him** .
" 哭泣 - — " 我已经 得到 — — 现在 , 我的 假发 , 如果 我 能 但 土地 他 .

“乔罗克斯喊道——“我有一个——现在，如果我能把他弄到手，我的假发就到手了。”

[aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] — [baɪ][dʒoʊv] !
I **have** **him** , **certainly** — **by** **Jove** !
我 有 他 , 当然 — 经过 朱庇特 !

我当然有他——天哪！

[ˈhi:z][ə; eɪ] [wɒp] , [tu:] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [kɪks] .
he's **a** **wopper** , **too** , **judging** **by** **the** **way** **he** **kicks** .
他是 一个 沃珀 , 也 , 评判 经过 这 方式 他 踢 .

从他的踢腿方式来看，他也是个狠角色。

[oʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ][ju:z] , [sɜ:r] — [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] — [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] — [hɪr] [hi:; hi][ɪz] — [ˈdʌblət] , [baɪ]
Oh , **but** **it's** **no** **use** , **sir** — **come** **along** — **come** **along** — **here** **he** **is** — **doubl**ets , **by**
哦 , 但 它是 不 使用 , 先生 — 来 沿着 — 来 沿着 — 这里 他 是 — 双联体 , 经过
[ˈkraɪki] — [tu:] , [həˈzɑ:] !
crikey — **two** , **huzza** !
哎呀 — 二 , 好耶 !

哦，但是没用了，先生——快来——快来——他来了——双胞胎，我的天哪——两个，万岁！

[həˈzɑ:] !
huzza !
好耶 !

万岁！

[wʌt] [faɪn] [wʌnz] ！ — [jʌŋ] [ˈhædəks] [ɔːr] [ˈkɑːdlɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðem; ðəm] — [ˈwəri] [naɪs]
What fine ones ! — young haddocks or codlings , I should call them — werry nice
什么 美好的 一个 ！ — 年轻的 黑线鳕 或者 小鳕鱼 , 我 应该 称呼 他们 — 韦里 好的
[ˈiːtɪŋ] ,
eating ,
吃 ,

真不错！——应该叫它们小黑线鳕或小鳕鱼——味道鲜美。

[aɪ] [der] [sei] — [aɪm] - [ɪf] [ðɪs] [ɑːrnt] [spɔːrt] . "
I dare say — I'm blow'd if this arn't sport . "
我 敢 说 — 我是 - 如果 这 不是 运动 . "

我敢说——如果这都不算体育运动，那我真是太失望了。

" [aɪ][hæv; həv][wʌŋ] , " [kraɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [əˈgen] .
" I have one , " cries our young friend again .
" 我 有 一 , " 哭泣 我们的 年轻的 朋友 再次 .

“我有一个，”我们的小朋友再次喊道。

" [soʊ][hæv; həv][aɪ] , " [ʃaʊts] [əˈhʌðər] ;
" So have I , " shouts another ;
" 所以 有 我 , " 喊叫 其他 ;

“我也是！”另一个人喊道；

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][aɪ] [felt] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [tʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ][beɪt] ,
and just at the same moment I felt the magic touch of my bait ,
和 只是 在 这 相同的 片刻 我 毛毡 这 魔法 触碰 的 我的 饵 ,

就在同一时刻，我感觉到了鱼饵的神奇触感。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [stroʊk] .
and in an instant I felt the thrilling stroke .
和 在 一个 立即的 我 毛毡 这 惊险 中风 .

瞬间，我感受到了那令人振奋的触感。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [ˌæbsəˈluːtli] [vəˈreɪʃəs] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The fish were absolutely voracious , and we had nothing short of a
这 鱼 是 绝对地 贪婪的 , 和 我们 有 没有什么 短的 的 一个
[mɪˈrækjələs] [draːft] .
miraculous draught .
神奇 草稿 .

这些鱼非常贪婪，我们简直收获颇丰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔罗克斯的游玩和欢乐(Jorrocks' Jaunts and Jollities)

第16/16页

[æz; əz][fæst][æz; əz][wi; wi][kʊd; kəd][beɪt] [ðeɪ] [ˈswɑ:lʊd] ,
As fast as we could bait they swallowed ,
作为 快速地 作为 我们 可以 饵 他们 吞咽 ,

我们刚把诱饵放进去，它们就吞了下去。

[ænd; ənd][wi; wi] [ˈfri:kwəntli] [pʊld] [ðem; ðəm][ʌp] [tu:] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
and we frequently pulled them up two at a time .
和 我们 频繁地 拉 他们 向上 二 在 一个 时间 .

我们经常一次拉起两个。

- [wʌz; wəz][ɪn] [ˈekstəsi] .
Jorrocks was in ecstasies .
- 曾是 在 狂喜 .

乔罗克斯欣喜若狂。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][spɔ:rt][hi; hi][hæd; həd][ˈevər] [ɪnˈkaʊntər] ,
" It was the finest sport he had ever encountered ,
" 它 曾是 这 最好的 运动 他 有 曾经 遭遇 ,

这是他所接触过的最精彩的运动。

" [ænd; ənd][hi; hi][kept] [həˈlʊʊ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈevri] [taɪm][hi; hi] [pʊld] [ðem; ðəm][ʌp] ,
" and he kept halloaing and shouting every time he pulled them up ,
" 和 他 保留 哈罗阿因 和 喊叫 每一个 时间 他 拉 他们 向上 ,

“每次把他们拉上来，他都会大声欢呼喊叫。”

[æz; əz] [ðʊʊ] [hi; hi][wɜ:r; wər][aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜ:ri] .
as though he were out with the Surrey .
作为 尽管 他 是 出去 和 这 萨里 .

就好像他和萨里郡的人一起外出一样。

[ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [hʊkt] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈkʌp(ə)] , [hi; hi] [beɪt] [əˈgen] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz][laɪn] .
Having just hooked a second couple , he baited again and dropped his line .
拥有 只是 钩子 一个 第二 夫妻 , 他 诱饵 再次 和 掉落 他的 线 .

他刚钓到第二对鱼，就再次挂上鱼饵，放下鱼线。

[tu:] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] [frendz] [hæd; həd] [hʊkt] [fɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] ,
Two of our new friends had hooked fish at the same instant , and ,
二 的 我们的 新的 朋友们 有 钩子 鱼 在 这 相同的 立即的 , 和 ,

我们的两位新朋友同时钓到了鱼，而且，

[ɪn][ðer; ðər] [ˈi:gərnəs] [tu; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , [əʊvəˈbælənst] [ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] - , [hu:]
in their eagerness to take them , overbalanced the boat , and Jorrocks , who
在 他们的 渴望 到 拿 他们 , 过平衡 这 船 , 和 - , WHO

[wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər] ,
was leaning over ,
曾是 倾斜 超过 ,

他们急于取走它们，结果导致船身失去平衡，而当时正俯身在船上的乔罗克斯，

[went] [hed] [ˈfɔ:rmʊst] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [di:ps] !
went head foremost down into the deeps !
去 头 首先 向下 进入 这 深水 !

径直潜入深海！

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [sərˈpraɪz] [keɪm] [ˈoʊvər][ju: ˈes] ,
A terrible surprise came over us ,
一个 糟糕的 惊喜 来了 超过 我们 ,

我们突然感到一阵可怕的震惊，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd][ɔːr] [tuː] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈθʌndərstrʌk] [æz; əz][tuː; tə]
and for a second or two we were so perfectly thunderstruck as to
和 为了 一个 第二 或者 二 我们 是 所以 完美 雷击 作为 到
[biː; bi] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈrendərɪŋ] [ˈeni] [əˈsɪstəns] .
be incapable of rendering any assistance .
是 无法 的 渲染 任何 协助 .
那一两秒钟，我们都被雷击中了，以至于无法提供任何帮助。

[ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈgəːɡlɪŋ] [saʊnd] ,
A great splash , followed by a slight gurgling sound ,
一个 伟大的 溅 , 随后 经过 一个 轻微 淙淙 声音 ,
一声巨响，接着传来轻微的汩汩声。

[æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈbʌblɪd] [ænd; ənd][səbˈsaɪdɪd] [ɔː(r)][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [went] [daʊn] ,
as the water bubbled and subsided o'er the place where he went down ,
作为 这 水 冒泡 和 平静下来 超过 这 地方 在哪里 他 去 向下 ,
当他下去的地方水面翻腾起泡又平静下来时，

[wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [diˈnəʊtɪd] [ðə; ði][ˈeksɪt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frend] .
was all that denoted the exit of our friend .
曾是 全部 那 表示 这 出口 的 我们的 朋友 .
这就是我们朋友离开的全部迹象。

[ˈæftər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [daɪv][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [ˈmaɪnəs][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][wɪɡ] ,
After a considerable dive he rose to the surface , minus his hat and wig ,
后 一个 大量 潜水 他 玫瑰 到 这 表面 , 减 他的 帽子 和 假发 ,
[bʌt; bət] [ˈspiːdəli] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
but speedily disappeared .
但 迅速地 消失 .
他潜入水中相当远的距离后浮出水面，帽子和假发都不见了，但很快就消失了。

[ðə; ði] [ˈæŋkər] [wʌz; wəz] [weɪd] , [ɔːrɪz; oʊrɪz][pʊt] [aʊt] ,
The anchor was weighed , oars put out ,
这 锚 曾是 称重 , 桨 放 出去 ,
锚已系好，桨已放下，

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][ləst] [əˈpɪrd] .
and the boat rowed to the spot where he last appeared .
和 这 船 划船 到 这 点 在哪里 他 最后的 出现 .
于是，小船划到了他最后出现的地方。

[hiː; hi][roʊz][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] , [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ɑːrmz] - [rɪːtʃ] , [əˈpærəntli] [ˈlaɪfləs] ,
He rose a third time , but out of arms ' reach , apparently lifeless ,
他 玫瑰 一个 第三 时间 , 但 出去 的 武器 - 抵达 , 显然 无生命 ,
他第三次起身，但已超出手臂的触及范围，显然已经没有了生命迹象。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] , [moʊst] [ˈpraɪˈbæbli] [fɔːr; fər][ˈevər] ,
and just as he was sinking , most probably for ever ,
和 只是 作为 他 曾是 下沉 , 最多 大概 为了 曾经 ,
就在他即将沉没，很可能永远沉没的那一刻，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][men] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][slɪp][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən] [ɔːr] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
one of the men contrived to slip the end of an oar under his arm ,
一 的 这 男人 人为的 到 滑 这 结尾 的 一个 桨 在下面 他的 手臂 ,
其中一人设法将船桨的一端夹在腋下。

[ænd; ənd] [səˈpɔːrt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][ɡaːt] [wɪˈðɪn] [rɪːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] .
and support him on the water until he got within reach from the boat .
和 支持 他 在 这 水 直到 他 得到 之内 抵达 从 这 船 .
在水面上扶着他，直到他游到船边可以够到的地方。

[ðə; ði][ˌkɑːnstərˈneɪ(ə)n] [wen] [wiː; wi][gɑːtɪ][hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [trəˈmendəs] ！
The consternation when we got him on board was tremendous ！
这 惊愕 什么时候 我们 得到 他 在 木板 曾是 巨大的 ！
他上船时，我们感到非常震惊！

[kənˈsɪstɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd] , [ʌv; əv] [tuː] [ˈpɑːrtɪz] , [ˈniːðər] [ˈnoʊɪŋ] [wer] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd]
Consisting , as we did , of two parties , neither knowing where the other had
由 , 作为 我们 做过 , 的 二 各方 , 两者都不 会心 在哪里 这 其他 有
[kʌm] [frʌm; frəm] ,
come from ,
来 从 ,
我们就像是由两个互不相识的人组成，双方都不知道对方来自哪里。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈstjuːpɪfaɪd] [ˈhɔːrər] , [ˌɪndɪˈsɪʒn] , [ænd; ənd] [əˈmeɪzmənt] [fɔːr; fər]
we remained in a state of stupefied horror , indecision , and amazement for
我们 剩余 在 一个 状态 的 目瞪口呆 恐怖 , 优柔寡断 , 和 惊愕 为了
[sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] .
some minutes .
一些 分钟 .
我们愣住了，惊恐、茫然、难以置信，好一会儿才缓过神来。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] [leɪ] [ɪkˈstendɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [əˈpærəntli] [ˈlaɪfləs] ,
The poor old man lay extended in the bottom of the boat , apparently lifeless ,
这 贫穷的 老的 男人 躺 扩展 在 这 底部 的 这 船 , 显然 无生命 ,
可怜的老人四肢摊开躺在船底，显然已经没有了生命迹象。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)] [spɑːrk][hæd; həd][nɑːt] [fled] , [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]
and even if the vital spark had not fled , there seemed no chance of
和 甚至 如果 这 必不可少的 火花 有 不是 逃亡 , 那里 似乎 不 机会 的
[riːtʃɪŋ] [ˈhɜːn] [beɪ] ,
reaching Herne Bay ,
到达 赫恩 湾 ,
即使那关键的火花没有消失，似乎也没有机会到达赫恩湾了。

[huːz] [pɪr] , [dʒʌst] [ðen] [ˈɡɪldɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈɡoʊldən] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] ,
whose pier , just then gilded by the rich golden rays of the setting sun ,
谁 码头 , 只是 然后 镀金 经过 这 富有的 金的 射线 的 这 环境 太阳 ,
当时，夕阳的金色光芒正将码头镀上一层金光。

[əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][faːr] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
appeared in the far distance of the horizon .
出现 在 这 远的 距离 的 这 地平线 .
出现在地平线的远处。

[wer] [tuː; tə] [roʊ] [tuː; tə][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
Where to row to was the question .
在哪里 到 排 到 曾是 这 问题 .
问题在于该划向哪里。

[noʊ] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] [wer] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈsʌkər] [kʊd; kəd][biː; bi][prəʊˈkjʊəd] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃɔːr] ,
No habitation where effective succour could be procured appeared on the shore ,
不 居住地 在哪里 有效的 救助 可以 是 采购 出现 在 这 支撑 ,
岸边没有出现任何可以有效获得救助的住所。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈfruːtləs] .
and to proceed without a certain destination was fruitless .
和 到 继续 没有 一个 肯定 目的地 曾是 徒劳无功 .
如果没有明确的目标，贸然行动是徒劳的。

[haʊ] [ˈhelpləs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [æz; əz] [ðɪs] [ˈmeɪks] [ə; eɪ][mæn] [fiːl] ！
How helpless such a period as this makes a man feel ！
如何 无助 这样的 一个 时期 作为 这 制作 一个 男人 感觉 ！
这段时期会让男人感到多么无助啊！

" [lets] [meɪk] [fɔːr; fər] [ˈgreɪsɪz] , " [æt; ət][ˌlenkθ; lenθ] [ɪkˈskleɪmd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊtmən] ,
" Let's make for Grace's , " at length exclaimed one of the boatmen ,
" 我们来吧 制作 为了 格蕾丝 , " 在 长度 惊呼 一 的 这 船夫 ,
"咱们去格蕾丝家吧,"其中一个船夫终于喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ˌpraːpəˈzɪ(ə)n] ,
and the other catching at the proposition ,
和 这 其他 捕捉 在 这 主张 ,
而另一方则对这个提议感到困惑。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz] [wɪpt] [raʊnd] [ɪn][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] ,
the head of the boat was whipped round in an instant ,
这 头 的 这 船 曾是 鞭打 圆形的 在 一个 立即的 ,
船头瞬间转了个方向。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [wiː; wi][sped] [θruː] [ðə; ði] [ˈglæsi] - [ˈsɜːrfɪs] [ˈwɔːtər] .
and away we sped through the glassy - surfaced water .
和 离开 我们 加速 通过 这 玻璃状 - 浮出水面 水 .
于是, 我们飞快地驶过波光粼粼的水面。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [broʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsplæʃɪŋ] [ɔːrz; oʊrz] [ʌnˈtɪl] , [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði]
Not a word broke upon the sound of the splashing oars until , nearing the
不是 一个 单词 打破 之上 这 声音 的 这 溅起水花 桨 直到 , 临近 这
[ɔːr] ,
shore ,
支撑 ,
桨声拍打着水面, 直到快到岸边时, 船上才安静下来。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] , [dəˈrektɪd] [juːˈes][tuː; tə] [stɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
one of the men , looking round , directed us to steer a little to the right ,
一 的 这 男人 , 寻找 圆形的 , 指导 我们 到 转向 一个 小的 到 这 正确的 ,
其中一名男子环顾四周, 示意我们稍微向右转。

[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [del] [ɔːr][lənd] - [breɪk] , [pɪˈkjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]
in the direction of a sort of dell or land - break , peculiar to the Isle of
在 这 方向 的 一个 种类 的 戴尔 或者 土地 - 休息 , 奇特 到 这 小岛 的
[ˈθænɪt] ;
Thanet ;
萨尼特 ;
朝着萨尼特岛特有的山谷或断崖方向;

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [wiː; wi][ræn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɪŋɡl] ,
and presently we ran the head of the boat upon the shingle ,
和 目前 我们 跑 这 头 的 这 船 之上 这 卵石 ,
于是, 我们把船头驶上了鹅卵石滩。

[dʒʌst] [wer] [ə; eɪ][smɔːl] [ˈrɪvʊlət] [ðæt] , [dɪˈsendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪər] [graʊndz] , [ˈwɔːtərz][ðə; ði]
just where a small rivulet that , descending from the higher grounds , waters the
只是 在哪里 一个 小的 溪流 那 , 下降 从 这 更高 理由 , 水 这
[ˈθɪkli] [ˈwɒdɪd] [rəˈviːn] ,
thickly wooded ravine ,
浓密 树木繁茂的 峡谷 ,
就在一条小溪从高处流下, 滋润着树木茂密的峡谷的地方,

[ænd; ənd] [dɪstˈɑːdʒz] [ɪtˈself][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .
and discharges itself into the sea .
和 排放 本身 进入 这 海 .
然后向大海排放污水。

[ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [del] [ɪz] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɔːftɪ] [prɪˈsɪpɪtəs] [rɔːk] ,
The entrance of this dell is formed by a lofty precipitous rock ,
这 入口 的 这 戴尔 是 形成 经过 一个 高远 陡峭 岩石 ,
这个山谷的入口是由一块高耸陡峭的岩石形成的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['stʌntɪd] [ˌʊəvər'hæŋɪŋ] [tri:z] [ɑ:n][wʌn][saɪd] ,
with a few stunted overhanging trees on one side ,
和 一个 很少 发育不良 悬垂 树木 在 一 边 ,
一侧有几棵矮小的、枝繁叶茂的树,

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [mɔ:ɹ] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈsɔfənd] [ɪn][ɪts][ˈæspekt] ,
while the other is more open and softened in its aspect ,
尽管 这 其他 是 更多的 打开 和 软化 在 它是 方面 ,
而另一个则显得更加开放和柔和。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sti:p] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , [ˈdʒentli] [sloʊps] [ə'wei] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
and though steep and narrow at the mouth , gently slopes away into a
和 尽管 陡 和 狭窄的 在 这 嘴 , 轻轻地 连续下坡 离开 进入 一个
[ˈbrʌʃwɔd] - ['kʌvəd] [bəŋk] ,
brushwood - covered bank ,
灌木丛 - 涵盖 银行 ,
虽然河口陡峭狭窄，但河水却缓缓流向长满灌木的河岸。

[wɪtʃ] , [ˈstretʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvæli] ,
which , stretching up the little valley ,
哪个 , 伸展 向上 这 小的 谷 ,
它沿着小山谷向上延伸,

[brɪ'kʌmz] [bɔ:st] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:ɹɪst] [ʌv; əv] [ˈbɔ:ftɪ] [oʊks] [ðæt] [kloʊz] [ðə; ði] [ˈɪnlənd] [ˈpra:spekt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
becomes lost in a forest of lofty oaks that close the inland prospect of the place .
变成 丢失的 在 一个 森林 的 高远 橡树 那 关闭 这 内陆 前景 的 这 地方 .
迷失在一片高耸的橡树林中，这些橡树遮蔽了内陆的景色。

[hɪr] , [tu:; tə][ðə; ði] [left] ([dʒʌst][ˈæftər][wʌn] [gets] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsti:pə] [pɑ:rt]) ,
Here , to the left (just after one gets clear of the steeper part) ,
这里 , 到 这 左边 (只是 后 一 获得 清除 的 这 更陡峭 部分) ,
这里，在左边（刚好过了较陡峭的部分之后），

[kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [jet] [ˈɔ:ɪmoʊst] [kən'si:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ]
commanding a view of the sea , and yet almost concealed from the eye
指挥 一个 看法 的 这 海 , 和 然而 几乎 暗 从 这 眼睛
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerləs] ['trævələɹ] ,
of a careless traveller ,
的 一个 粗心 游客 ,
它视野开阔，可以俯瞰大海，却又几乎不会被粗心的旅行者发现。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [hʌt] ([ðə; ði] [bæk] [wɔ:ɪ] [ˈfɔ:ɹmd] [baɪ][æŋ; ən][ˌekskeɪveɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsændi] [rɑ:k])
was a lonely hut (the back wall formed by an excavation of the sandy rock)
曾是 一个 孤独 小屋 (这 后退 墙 形成 经过 一个 挖掘 的 这 沙 岩石)
[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [kleɪ] ,
and the rest of clay ,
和 这 休息 的 黏土 ,
那是一间孤零零的小屋（后墙是用沙质岩石挖出来的），其余部分都是黏土。

[sə'pɔ:rtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɔd(ə)n] [ru:f] , [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæstəweɪ] [rek] ,
supporting a wooden roof , made of the hull of a castaway wreck ,
支持 一个 木制的 屋顶 , 制成 的 这 船体 的 一个 荒岛求生者 破坏 ,
支撑着一个木制屋顶，该屋顶是用一艘沉船的船体制成的。

[ðə; ði] [ə'boʊd] [ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld] [ˈwʊmən] , [kɔ:ld] [greɪs] - ,
the abode of an old woman , called Grace Ganderne ,
这 住所 的 一个 老的 女士 , 称为 优雅 - ,
一位名叫格蕾丝·甘德恩的老妇人的住所

[wel] [noʊn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈθænɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] [ˈhɑːrmləs] [sɪˈkluːdɪd]
well known throughout the whole Isle of Thanet as a poor harmless secluded
出色地 已知 自始至终 这 所有的 小岛 的 萨尼特 作为 一个 贫穷的 无害 僻
[ˈwɪdʊz] ,
widow ,
寡妇 ,

在整个萨尼特岛，她都是一个出了名的贫穷、无害、隐居的寡妇。

[huː] [səbˈsɪstɪd] [ˈpɑːrtli][ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪbərz] ,
who subsisted partly on the charity of her neighbours ,
WHO 生存 部分 在 这 慈善机构 的 她 邻居 ,
她部分生活依靠邻居的施舍维持。

[ænd; ənd][ˈpɑːrtli][ɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɡliːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsmʌɡ(ə)lərs] ,
and partly on what she could glean from the smugglers ,
和 部分 在 什么 她 可以 收集 从 这 走私者 ,
部分依据是她从走私者那里打听到的信息，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʃiː; ʃi] [əˈfɔːrdz] [ðəm; ðəm][ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ðer; ðər] [ɡʊdz] [ɑːn] [ðæt] [koʊst] ;
for the assistance she affords them in running their goods on that coast ;
为了 这 协助 她 提供 他们 在 跑步 他们的 商品 在 那 海岸 ;
感谢她为他们在沿海地区经营货物提供的帮助；

[ænd; ənd] [ðʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] ,
and though she had been at work for forty years ,
和 尽管 她 有 到过 在 工作 为了 四十 年 ,
尽管她已经工作了四十年，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈtektɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt] ,
she had never had the misfortune to be detected in the act ,
她 有 绝不 有 这 不幸 到 是 检测到 在 这 行为 ,
她从未不幸被当场抓获。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈpʌntʃən] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts][ænd; ənd] [ˈmeni] [beɪlz] [ʌv; əv] [ɡʊdz] [fɪʃt]
notwithstanding the many puncheons of spirits and many bales of goods fished
虽然 这 许多 潘琴 的 烈酒 和 许多 捆包 的 商品 钓鱼
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][daːrk] [wʊdz] [nɪr] [hɜːr; hər] [ˈdɑːməsaɪl] .
out of the dark woods near her domicile .
出去 的 这 黑暗的 树林 靠近 她 住所 .

尽管她住所附近的黑暗树林里打捞出了许多桶烈酒和许多捆货物。

[tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
To this spot it was ,
到 这 点 它 曾是 ,
就在这里，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] " [ˈsetɪŋ] [ˈsʌnz] [pəˈθetɪk] [laɪt] " [hæd; həd] [bɪn] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ðə; ði] [ɡreɪ]
just as the " setting sun's pathetic light " had been succeeded by the grey
只是 作为 这 " 环境 太阳的 可怜的 光 " 有 到过 成功了 经过 这 灰色的
[ˈtwɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] ,
twilight of the evening ,
暮 的 这 晚上 ,

正如“落日凄凉的光芒”被傍晚灰蒙蒙的暮色所取代一样，

[ðæt] [wiː; wi] [bɔːr] [ðə; ði][ˈbaːdi][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [kəmˈpænjən] .
that we bore the body of our unfortunate companion .
那 我们 钻孔 这 身体 的 我们的 不幸 伴侣 .
我们承载着我们不幸同伴的遗体。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzɪd] , [bʌt; bət] [ɡreɪs] [ˈbiːɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][nɑːktɜːrn(ə)] [ˈvɪzɪtər] ,
The door was closed , but Grace being accustomed to nocturnal visitors ,
这 门 曾是 关闭 , 但 优雅 存在 习惯 到 夜 访客 ,
门关着，但格蕾丝已经习惯了夜间有访客，

[ˈspiːdəli] [ˈænsər] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈsʌmənz] [ænd; ənd][prɪˈzentɪd] [hɜːrˈself] .
speedily answered the first summons and presented herself .
迅速地 回答 这 第一的 传票 和 呈现 她自己 .

她迅速响应了第一次传唤，并到场应召。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ʌv; əv] [ɪˈmens] [eɪdʒ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈnɪrli] [boʊd] [ˈdʌb(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
She was evidently of immense age , being nearly bowed double , and her
她 曾是 显然 的 巨大 年龄 , 存在 几乎 鞠躬 双倍的 , 和 她
[ˈfɪɡjər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɪlvəri] [her] ,
figure , with her silvery hair ,
数字 , 和 她 银色 头发 ,

她显然年纪非常大了，几乎弯成了两截，银发披肩，身形佝偻。

[kənˈfaɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [bluː] [tʃekt] [ˈkɑːt(ə)n] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [ˈpɔːlɪd] [hænd] ,
confined by a blue checked cotton handkerchief , and palsied hand ,
受限 经过 一个 蓝色的 已检查 棉布 手帕 , 和 麻痹症 手 ,
被一块蓝色格子棉手帕束缚着，手也瘫痪了。

[æz; əz] [ˈtreblɪŋli] [ʃiː; ʃi] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [stɑːf] [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] [ɡruːp] ,
as tremblingly she rested upon her staff and eyed the group ,
作为 颤抖地 她 休息 之上 她 职员 和 眼睛 这 团体 ,
她颤抖着倚靠在拐杖上，目光扫过那群人。

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpens(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlændˌsɪr] .
would have made a subject worthy of the pencil of a Landseer .
会 有 制成 一个 主题 值得 的 这 铅笔 的 一个 兰西尔 .
这本该是一个值得兰西尔用画笔描绘的题材。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][æn; ən][oʊld] [red] [kloʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hʊd] ,
She was wrapped in an old red cloak , with a large hood ,
她 曾是 包装 在 一个 老的 红色的 披风 , 和 一个 大的 兜帽 ,
她裹着一件带大兜帽的旧红色斗篷，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ɪrʒ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ɡoʊld] - [draːpt] [ˈiəriŋz] ,
and in her ears she wore a pair of long gold - dropped earrings ,
和 在 她 耳朵 她 穿着 一个 一对 的 长的 金子 - 掉落 耳环 ,
她耳朵上戴着一对长长的金色水滴形耳环。

[ˈsɪmələr][tuː; tə] [wʌt] [wʌn] [siːz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [ˈpezntri] — [ðə; ði] [ɡɪft] , [æz; əz][aɪ] [ˈæftərwərdz]
similar to what one sees among the Norman peasantry — the gift , as I afterwards
相似的 到 什么 一 看到 之中 这 诺曼 农民 — 这 礼物 , 作为 我 然后
[ˈlɜːrniɪd] ,
learned ,
学习 ,

这与诺曼农民中的情况类似——正如我后来了解到的，这是馈赠。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [draʊnd] [ˈlʌvər] .
of a drowned lover .
的 一个 溺水 情人 .

溺亡的爱人。

[ˈæftər] [ˈskruːtɪˌnaɪzɪŋ] [juː ˈes][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔːr] [tuː] ,
After scrutinising us for a second or two ,
后 仔细审查 我们 为了 一个 第二 或者 二 ,

在仔细打量了我们一两秒钟之后，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [kæt] [kept] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
during which time a large black cat kept walking to and fro ,
期间 哪个 时间 一个 大的 黑色的 猫 保留 步行 到 和 弗 ,
在此期间，一只大黑猫不停地来回踱步。

" [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
" **if there be but a spark of life in the gentleman** ,
" 如果 那里 是 但 一个 火花 的 生活 在 这 绅士 ,
“如果这位绅士心中还有一丝生机，

[ʃiːl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][raʊnd] — [ˈmeniːz] [ðə; ði] [ˈdraʊnɪŋ] [mæn] — [aɪ] , [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [wʌn] ,
she'll bring him round — many's the drowning man — aye , and wounded one ,
壳 带来 他 圆形的 — 许多人 这 溺水 男人 — 是的 , 和 受伤 一 ,
她会把他救醒——溺水的人很多——是的，还有受伤的人，

[tuː] — [ðæts] [bɪn] [brɔːt] [ɪn] [hɪr] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [naɪts] , [ænd; ənd][ˈæftər] [faɪts] [wɪð; wɪθ]
too — that's been brought in here during the stormy nights , and after fights with
也 — 那就是 到过 带来 在 这里 期间 这 暴风雨 夜晚 , 和 后 战斗 和
[ðə; ði][kəʊst] - [ɡɑːrd] — [ðæt] [ʃiːz] [rɪˈkʌvəd] .
the coast - guard — that she's recovered .
这 海岸 - 警卫 — 那 她是 恢复 .

还有——那是在暴风雨之夜，在与海岸警卫队搏斗之后被带到这里来的——她也已经找回了。
" [hɑːt] [ˈbɒtlz] , [ænd; ənd][hɑːt] [ˈflænəlz] , [ænd; ənd][hɑːt] [brɪks] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈplaɪd] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn]
" **Hot bottles , and hot flannels , and hot bricks were all applied , but in vain**
" 热的 瓶子 , 和 热的 法兰绒 , 和 热的 砖块 是 全部 应用 , 但 在 徒劳
;
;
;
;

“用热瓶子、热毛巾和热砖都敷过，但都无济于事；
[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɑːt] [ˈbrændɪ] , [tuː] , [feɪl][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ɪˈfekt] ,
and when I saw hot brandy , too , fail of having the desired effect ,
和 什么时候 我 锯 热的 白兰地 , 也 , 失败 的 拥有 这 想要的 影响 ,
当我看到热白兰地也未能达到预期效果时，

[aɪ] [ɡev] [maɪ] [frend] [ʌp][æz; əz][lɔːst] ,
I gave my friend up as lost ,
我 给予 我的 朋友 向上 作为 丢失的 ,
我放弃了寻找我的朋友，他当时已经走失了。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə] [vent] [maɪ] [ɡriːf] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] .
and left the hut to vent my grief in the open air .
和 左边 这 小屋 到 发泄 我的 悲伤 在 这 打开 空气 .
于是我离开小屋，到户外发泄我的悲伤。

[ɡreɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈsæŋɡwɪn] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈæftər][ə; eɪ]
Grace was more sanguine and persevering , and when I returned , after a
优雅 曾是 更多的 乐观 和 坚持不懈 , 和 什么时候 我 返回 , 后 一个
[hæf] - [ˈaʊɜːz] [ˈæbsəns] ,
half - hour's absence ,
一半 - 小时 缺席 ,

格蕾丝则更加乐观和坚韧，半小时后我回来时，
[aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋktli] [fiːl] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːrɪŋ] [pʌls] .
I could distinctly feel a returning pulse .
我 可以 明显地 感觉 一个 返回 脉冲 .

我能清楚地感觉到脉搏恢复了。
[stɪl] , [hiː; hi] [ɡev] [noʊ] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][æniˈmeɪ(ə)n] ,
Still , he gave no symptoms of animation ,
仍然 , 他 给予 不 症状 的 动画片 ,
然而，他并未表现出任何异常反应的症状。

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [maɪt] [ˈoʊnli][biː; bi][ðə; ði] [ɪˈfekt] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði][,æpləˈkeɪ(ə)nz] — [æz; əz][hiː; hi]
and it might only be the effect produced by the applications — as he
和 它 可能 仅有的 是 这 影响 生产 经过 这 应用程序 — 作为 他
[rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stɜːt] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] .
remained in the same state for several hours .
剩余 在 这 相同的 状态 为了 一些 小时 .
这可能只是这些应用程序产生的影响——因为他几个小时都保持着这种状态。

[freʃ] [wʊd] [wəz; wəz] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈboʊtmən] [ˈhævɪŋ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə]
Fresh wood was added to the fire , and the boatmen having returned to
新鲜的 木头 曾是 额外 到 这 火 , 和 这 船夫 拥有 返回 到
[ðer; ðər][ˈves(ə)] ,
their vessel ,
他们的 血管 ,
火堆里添入了新的木柴，船夫们回到了船上。

[greɪs] [ænd; ənd][aɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ɔːr] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][,ʌv; əv]
Grace and I proceeded to keep watch during the night , or until the arrival of
优雅 和 我 继续 到 保持 手表 期间 这 夜晚 , 或者 直到 这 到达 的
[ə; eɪ][ˈdɑːktər] .
a doctor .
一个 医生 .
格蕾丝和我整夜守候，直到医生到来。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld][ˈbɑːdi] , [tuː; tə] [huːm] [siːnz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wɜːr; wər] [ˈmætər] [,ʌv; əv] [ˈfriːkwənt]
The poor old body , to whom scenes such as this were matter of frequent
这 贫穷的 老的 身体 , 到 谁 场景 这样的 作为 这 是 事情 的 频繁
[əˈkɜːrəns] ,
occurrence ,
发生 ,
可怜的老躯体，对它来说，这样的场景早已司空见惯。

[siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [,ʌv; əv][,aɪˈti:] ,
seemed to think nothing of it ,
似乎 到 思考 没有什么 的 它 ,
他似乎对此毫不在意。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [sʌm; səm][,ʌv; əv][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l] [ɪsˈkeɪps] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvərɪz] [ʃiː; ʃɪ]
and proceeded to relate some of the wonderful escapes and recoveries she
和 继续 到 涉及 一些 的 这 精彩的 逃脱 和 恢复 她
[hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] ,
had witnessed ,
有 目击者 ,
然后她开始讲述她亲眼目睹的一些精彩的逃脱和营救事件。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [,ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [draːpt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [saɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [,ʌv; əv][sʌm; səm]
in the course of which she dropped many a sigh to the memory of some
在 这 课程 的 哪个 她 掉落 许多 一个 叹 到 这 记忆 的 一些
[,ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfrendz] — [ðə; ði][boʊld] [ˈsmʌɡ(ə)lərs] .
of her friends — the bold smugglers .
的 她 朋友们 — 这 大胆的 走私者 .
在此过程中，她不禁想起她的一些朋友——那些大胆的走私犯，不禁叹息不已。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ] " [brɔː] [lædz] " [naʊ] [æz; əz] [ˈfɔːrmərli] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
There were no such " brow lads " now as formerly , she said ,
那里 是 不 这样的 " 布拉 小伙子们 " 现在 作为 以前 , 她 说 ,
她说，现在已经没有以前那种“莽撞的小伙子”了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][,aɪˈti:][nɑːt] [ðæt] " [ʃiː; ʃɪ][wəz; wəz][pæst] [ˈeɪti] ,
and were it not that " she was past eighty ,
和 是 它 不是 那 " 她 曾是 过去的 八十 ,
如果不是因为她已经八十多岁了，

[ænd; ɐnd] [maɪt] [æz; əz] [wɪl] [daɪ][ɪn][wʌŋ] [pleɪs] [æz; əz][ˈænaɪðər] ,
and might as weel die in one place as anither ,
和 可能 作为 威尔 死 在 一 地方 作为 另一个 ,
死在这个地方和死在其他地方一样好。

[ʃiː; ʃɪ][wɑːd] [gæŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɑːni] [bluː] [hʌlz] ([hɪlz]) [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][eɪn] [ˈkæni] [ˈskɑːtlənd] .
she wad gang back to the bonny blue hulls (hills) of her ain canny Scotland .
她 瓦德 帮派 后退 到 这 邦妮 蓝色的 船体 (丘陵) 的 她 艾因 精明 苏格兰 .
她将回到她那聪明的苏格兰美丽的蓝色山丘。

" [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] [ˈstɔːrɪz] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt]
" In the middle of one of her long stories I thought I perceived a movement
" 在 这 中间 的 一 的 她 长的 故事 我 想法 我 感知 一个 移动
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbedkloʊðz] ,
of the bedclothes ,
的 这 床上用品 ,
“在她讲一个很长的故事时，我好像感觉到床单动了一下。”

[ænd; ɐnd] , [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ɪnˈkriːs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv]
and , going to look , I found a considerable increase in the quickness of
和 , 去 到 看 , 我 成立 一个 大量 增加 在 这 速度 的
[pʌlˈseɪʃn] ,
pulsation ,
脉动 ,
于是，我去查看了一下，发现脉搏加快了很多。

[ænd; ɐnd][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɡloʊ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [skɪn] .
and also a generous sort of glow upon the skin .
和 还 一个 慷慨的 种类 的 辉光 之上 这 皮肤 .
而且肌肤也散发着一种自然的光泽。

" [æn; ən] - [diːˈiːˈdiː][aɪ][noʊ] [tel] [jiː; jɪ][aɪ][wɑːd] [rɪˈkʌvər] [hɪm; ɪm] ? " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt]
" An ' ded I no tell ye I wad recover him ? " said she , with a triumphant
" 一个 - 已故 我 不 告诉 是的 我 瓦德 恢复 他 ? " 说 她 , 和 一个 凯
[lʊk] .
look .
看 .
“难道我没告诉过你们我会把他找回来吗？”她得意洋洋地说。

" [əfɔːr] [twaː] [meə] [ˈaʊərz] [ɑːr; ər][ɔː(r)] [ˈhiːl] [ˈspæk][tuː; tə][jiː; jɪ] . "
" Afore twa mair hours are o'er he'll spak to ye . "
" 之前 twa 梅尔 小时 是 超过 地狱 斯帕克 到 是的 . "
“再过两个小时他就会跟你说话了。”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] [aɪ] , [stɪl] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdaʊtɪŋ] [hɜːr; həɹ] .
" I hope so , I'm sure , " said I , still almost doubting her .
" 我 希望 所以 , 我是 当然 , " 说 我 , 仍然 几乎 怀疑 她 .
“我希望如此，我确信，”我说，语气中仍然带着一丝怀疑。

" [oʊ] , [trʌst] [tuː; tə][em ˈiː] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
" Oh , trust to me , " said she ,
" 哦 , 相信 到 我 , " 说 她 ,
“哦，相信我，”她说。

" [ˈhiːl] [kʌm] [əˈbaʊt] — [aɪv] [siːn] [ˈmɒni] [ə; eɪ] [tʃiːl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪkl] [wɜːrs] [steɪt] [nɔːr][hɪm; ɪm]
" he'll come about — I've seen mony a chiel in a mickle worse state nor him
" 地狱 来 关于 — 我已经 已见 金钱 一个 奇尔 在 一个 很多 更糟 状态 也不 他
[rɪˈkʌvərd] .
recovered .
恢复 .
他会好起来的——我见过很多孩子情况比他糟糕得多，但都没能恢复过来。

[preɪ] , [ɪz][ðə; ði][oʊld] [jɜ; jər] [ˈfɑːðər] [ɔːr][jɜ; jər] [ˈgrænfɑːðər] ?
Pray , is the ould gintleman your father or your grandfather ?
祈祷 , 是 这 可以 金特尔曼 你的 父亲 或者 你的 祖父 ?
请问, 这位老先生是您的父亲还是您的祖父?

" [ˈjɔːkʃɪəmən] .
" **Yorkshireman** .
" 约克郡人 .
" 约克郡人。"

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么,

[aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [ˈhiːz] [ˈiːðər] [ɪɡˈzæktli] — [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]
I can't say that he's either exactly — but he's always been as good as a
我 不能 说 那 他是 任何一个 确切地 — 但 他是 总是 到过 作为 好的 作为 一个
[ˈgrænmʌðər] [tuː; tə][em ˈiː] ,
grandmother to me ,
祖母 到 我 ,
我不能说他完全是祖母或外祖母——但他一直待我像祖母一样。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .
我知道。

[greɪs] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Grace was right .
优雅 曾是 正确的 .
格蕾丝是对的。

[əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈvʌl](ə)n [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [tʊk] [pleɪs] ,
About three o'clock in the morning a sort of revulsion of nature took place ,
关于 三 点钟 在 这 早晨 一个 种类 的 厌恶 的 自然 采取 地方 ,
凌晨三点左右, 发生了一种反常的自然现象。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [leɪn][ɪnˈsensəb(ə)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɔːl] [əˈpɪərəns] [ˈlaɪfləs] , [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ,
and after having lain insensible , and to all appearance lifeless , all that time ,
和 后 拥有 莱恩 麻木不仁 , 和 到 全部 外貌 无生命 , 全部 那 时间 ,
在昏迷不醒、看似毫无生气地躺了那么久之后,

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [muːv] .
he suddenly began to move .
他 突然 开始 到 移动 .
他突然开始动了起来。

[ˈkæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈwaɪldli] [əˈraʊnd] , [hiː; hi] [siːmd] [lɔːst] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
Casting his eye wildly around , he seemed lost in amazement .
铸件 他的 眼睛 疯狂地 大约 , 他 似乎 丢失的 在 惊愕 .
他目光疯狂地四处张望, 似乎陷入了惊奇之中。

[hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [kætʃ] .
He muttered something , but what it was I could not catch .
他 低声说道 某物 , 但 什么 它 曾是 我 可以 不是 抓住 .
他嘟囔了几句, 但我没听清。

" [lʌ] - [krɪb] [ə'gen] , [baɪ][dʒoʊv] ! " [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz][hi;; hi][ɑ:r'tɪkjuleɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" **Lush - crib again , by Jove !** " **were the first words he articulated , and then ,**
" 茂盛 - 婴儿床 再次 , 经过 朱庇特 ! " 是 这 第一的 字 他 铰接式 , 和 然后 ,
[ə'piəriŋ] [tu;; tə] [rekə'lekt] [hɪm'self] ,
appearing to recollect himself ,
出现 到 追忆 他自己 ,

“天哪，又是豪华婴儿床！”这是他脱口而出的第一句话，然后，他似乎回过神来，
[hi;; hi] [ædɪd] , " [oʊ] , [aɪ][fər'ga:t] , [aɪm] [draʊnd] — [wel] [draʊnd] , [tu:] — [kɑ:nt][bi;; bi] [helpd] ,
he added , " Oh , I forgot , I'm drowned — well drowned , too — can't be help'd ,
他 额外 , " 哦 , 我 忘了 , 我是 溺水 — 出色地 溺水 , 也 — 不能 是 有帮助 ,
他补充道：“哦，我忘了，我溺水了——好吧，我也溺水了——没办法了。”

[haʊ'evər] — ['wɔznt] [bɔ:rn][tu;; tə][bi;; bi] [hæŋd] — [ænd; ənd] [ðæt] [si:mz] [klɪr] .
however — wasn't born to be hanged — and that seems clear .
然而 — 不是 出生 到 是 绞刑 — 和 那 似乎 清除 .
然而——他生来就不是为了被绞死的——这一点似乎很清楚。

" [ðʌs] [hi;; hi] [kept] ['mʌtəriŋ] [ænd; ənd] ['mʌmbliŋ] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] ['aʊər] ,
" **Thus he kept muttering and mumbling for an hour ,**
" 因此 他 保留 喃喃自语 和 喃喃自语 为了 一个 小时 ,
于是他嘟囔了整整一个小时，

[ʌn'tɪl] [oʊld] [greɪs] ['θɪŋkiŋ] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑ:r] [rɪ'kʌvərd] [æz; əz][tu;; tə] [rɪ'mu:v] [ɔ:l][d'eɪndʒər][frʌm; frəm]
until old Grace thinking him so far recovered as to remove all danger from
直到 老的 优雅 思维 他 所以 远的 恢复 作为 到 消除 全部 危险 从
[sʌd(ə)n] [sər'praɪz] ,
sudden surprise ,
突然 惊喜 ,

直到老格蕾丝认为他已经完全康复，消除了突袭带来的所有危险，
[ə'laʊd] [em 'i:][tu;; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [si:t] [æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd] .
allowed me to take her seat at the bedside .
允许 我 到 拿 她 座位 在 这 床头 .
她允许我坐在她床边。

[hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] ,
He looked at me long and intensely ,
他 看起来 在 我 长的 和 强烈地 ,
他长时间、专注地看着我，

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][na:t] [sə'fɪntli] [strɔ:ŋ] [tu;; tə][ɪ'neɪb(ə)] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [meɪk] [aʊt] [hu:] [aɪ]
but the light was not sufficiently strong to enable him to make out who I
但 这 光 曾是 不是 足够 强的 到 使能够 他 到 制作 出去 WHO 我
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

但光线不够强，他看不清我是谁。
" - !
" **Jorrocks !**
" - !
“Jorrocks!

" [æt; ət][lenkθ; lenθ] [sed] [aɪ] , ['teɪkiŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , " [haʊ] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] , [maɪ][oʊld] [bɔɪ] ?
" **at length said I , taking him by the hand , " how are you , my old boy ?**
" 在 长度 说 我 , 采取 他 经过 这 手 , " 如何 是 你 , 我的 老的 男生 ?
“最后，我拉着他的手说：‘我的老伙计，你好吗？’”

" [hi;; hi] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
" **He started at the sound of his name .**
" 他 开始 在 这 声音 的 他的 姓名 :
听到自己的名字，他吓了一跳。

" [sed] [hiː; hi] , " [huːz] [ðæt] ? "

" **Jorrocks** , " **said** **he** , " **who's** **that** ? "

" 说 他 , " 谁是 那 ? "

" 乔罗克斯,"他说, "那是谁? "

" [waɪ] , [ðə; ði] ['jɔːkʃɪəmən] ; [juː; jʊ] ['fɒrli] [hæv; həv][na:t] [fər'ga:tɪn] [jɔː; jər][oʊld] [frend] [ænd; ənd]

" **Why** , **the** **Yorkshireman** ; **you** **surely** **have** **not** **forgotten** **your** **old** **friend** **and**

" 为什么 , 这 约克郡人 ; 你 一定 有 不是 被遗忘的 你的 老的 朋友 和

[kəm'pænjən] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [faɪts] !

companion **in** **a** **hundred** **fights** !

伴侣 在 一个 百 战斗 !

" 哎呀, 约克郡人, 你肯定没有忘记你那位在百战中并肩作战的老朋友和伙伴吧! "

"

" **Jorrocks** .

"

"Jorrocks。

[oʊ] , ['mɪstər] . [jɔːk] , [ɪts] [juː; jʊ] , [ɪz][aɪ 'tiː] ?

Oh , **Mr** . **York** , **it's** **you** , **is** **it** ?

哦 , 先生 . 约克 , 它是 你 , 是 它 ?

哦, 约克先生, 是你啊?

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][baɪ][jɔː; jər][ɪn'kwaɪəɪz] , [bʌt; bət][aɪm] [draʊnd] .

Much **obliged** **by** **your** **inquiries** , **but** **I'm** **drowned** .

很多 有义务 经过 你的 查询 , 但 我是 溺水 .

非常感谢您的关心, 但我已经溺水了。

['jɔːkʃɪəmən] .

Yorkshireman .

约克郡人 .

约克郡人。

[aɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] , [juːl] [biː; bi] ['betər] [brɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

Aye , **but** **you** **are** **coming** **round** , **you'll** **be** **better** **before** **long** .

是的 , 但 你 是 未来 圆形的 , 你会 是 更好的 前 长的 .

是啊, 不过你正在好转, 很快就会好起来的。

"

Jorrocks .

"

乔罗克斯。

['nevər] !

Never !

绝不 !

绝不!

[dəʊnt][traɪ][tuː; tə] ['gæmən] [em 'iː] .

Don't **try** **to** **gammon** **me** .

不 尝试 到 火腿 我 .

别想骗我。

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [aɪm] [draʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [draʊnd] [mæn] ['nevər]

You **know** **as** **well** **as** **I** **do** **that** **I'm** **drowned** , **and** **a** **drowned** **man** **never**

你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 我是 溺水 , 和 一个 溺水 男人 绝不

[rɪ'kʌvəz] .

recovers .

恢复 .

你和我一样清楚, 我已经溺水了, 而溺水的人永远无法复生。

[nɒʊ] , [nɒʊ] , [its] [ɔ:l] [ʌp] [wið; wiθ] [em 'i:] , [aɪ] [fi:l] .
No , no , it's all up with me , I feel .
不 , 不 , 它是全部向上 和 我 , 我 感觉 .

不, 不, 我觉得一切都取决于我。

[set] [daʊn] , [haʊ'veər] , [waɪl] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [ju:; jə] .
Set down , however , while I say a few words to you .
放 向下 , 然而 , 尽管 我 说 一个 很少 字 到 你 .

不过, 请坐下, 我要跟你说几句话。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [rɪ'membə] [ju:; jə] [ɪn] [maɪ] [wɪl] ,
You're a good fellow , and I've remembered you in my will ,
你是 一个 好的 同伴 , 和 我已经 记得 你 在 我的 将要 ,

你是个好人的, 我已经把你写进遗嘱里了。

[wɪtʃ] [ju:l] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [pɔ:rt] - [waɪn] - [bɪn] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wiθ] [naɪn] [paʊndz] ['si:kɾət] ['sɜ:rvis]
which you'll find in the strong port - wine - bin , along with nine pounds secret service
哪个 你会 寻找 在 这 强的 港口 - 葡萄酒 - 垃圾桶 , 沿着 和 九 磅 秘密 服务
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

你会发现它和九英镑的特勤局资金一起放在坚固的波特酒箱里。

[aɪ] [hoʊps] [ju:l] [θɪŋk] [ðə; ði] ['legəsi] [ə; eɪ] [fæt] [wʌn] .
I hopes you'll think the legacy a fat one .
我 希望 你会 思考 这 遗产 一个 胖的 一 .

我希望你会觉得这份遗产非常丰厚。

[aɪ] [ment] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [sʌtʃ] .
I meant it as such .
我 意思是 它 作为 这样的 .

我的意思就是这样。

[ɪf] [ju:; jə] ['mæri] [bə'lɪndə] , [aɪ] [hæv; həv] [left] [ju:; jə] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [ʌv; əv] [maɪ] [fɔ:rθ] [ɪn] [ðə; ði] [ti:] [treɪd] .
If you marry Belinda , I have left you a third of my fourth in the tea trade .
如果 你 结婚 贝琳达 , 我 有 左边 你 一个 第三 的 我的 第四 在 这 茶 贸易 .

如果你娶了贝琳达, 我把我在茶叶生意中的四分之一的三分之一留给了你。

[ɔ:lweɪz] [sed] [ju:; jə] [wɜ:r; wər] [kʌt] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['ɡroʊsər] .
Always said you were cut out for a grocer .
总是 说 你 是 切 出去 为了 一个 杂货商 .

我一直都说你天生适合开杂货店。

[let] [tæt] [sel] [maɪ] [stʌd] .
Let Tat sell my stud .
让 塔特 卖 我的 钉子 .

让塔特卖掉我的种马。

[æ; ən] ['eksələnt] [mæn] , [tæt] — ['praʊdɪʃ] [pər'hæps] — [æt; ət] [li:st] ,
An excellent man , Tat — proudish perhaps — at least ,
一个 出色的 男人 , 塔特 — 骄傲 也许 — 在 至少 ,

塔特是个很优秀的人——或许有点骄傲——至少是这样。

[hi:; hi] ['nevər] - [em 'i:] [tu:; tə] [nʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪnəz] — [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] ['wəri] [ɡʊd] [mæn] .
he never inwites me to none of his dinners — but still a werry good man .
他 绝不 - 我 到 没有任何 的 他的 晚餐 — 但 仍然 一个 韦里 好的 男人 .

他从不邀请我参加他的任何一次晚宴——但他仍然是一个非常善良的人。

[let] [hɪm; ɪm] [sel] [ðəm; ðəm] , [aɪ] [seɪ] ,
Let him sell them , I say ,
让 他 卖 他们 , 我 说 ,

我说, 就让他卖吧。

[ænd; ənd][maɪnd] [gɪv] ['snæpdrægən][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [fɑ:t] [brɪʔɔ:r] [hi; hi][gʊʊz][tu;; tə][ðə; ði] -
and mind give Snapdragon a charge or two of shot before he goes to the ' -
和 头脑 给 金鱼草 一个 收费 或者 二 的 射击 前 他 去 到 这 -
[ˈæ.mə] ,
ammer ,
艾默 ,

介意在把Snapdragon送去“锤子”之前给他来一两发子弹吗？

[tu;; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['rɔ:rɪŋ] .
to prevent his roaring .
到 防止 他的 咆哮 .

阻止他咆哮。

[pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [pleɪn] ['mɑ:njumənt][tu;; tə][maɪ] ['meməri] — [blæk] [ɔ:r] [waɪt] ['ma:rb(ə)] , -
Put up a plain monument to my memory — black or white marble , whichever's -
放 向上 一个 清楚的 纪念碑 到 我的 记忆 — 黑色的 或者 白色的 大理石 , -
[tʃi:pɪst] — [bʌt; bət][maɪnd] ,
cheapest — but mind ,
最便宜 — 但 头脑 ,

请为我立一座简朴的纪念碑——黑色或白色大理石，哪个便宜就用哪个——但请记住，

[noʊ][ˈkju:pɪdz][ɔ:r] -
no Cupids or seraphums ,
不 丘比特 或者 - ,

没有丘比特，也没有天使。

[ɔ:r] [nʌn] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋz] — [kwɪt] [pleɪn] — [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ðɪs] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] — [hɪk]
or none of those sort of things — quite plain — with just this upon it — Hic
或者没有任何 的 那些 种类 的 事物 — 相当 清楚的 — 和 只是 这 之上 它 — 隔 -
-
jacet Jorrocks .
- .

或者根本不是那些东西——非常朴素——上面只有这个——Hic jacet Jorrocks。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [gɪv] [ju;; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nu:z] .
And now I'll give you a bit of news .
和 现在 患病的 给 你 一个 少量 的 消息 .

现在我来告诉大家一个消息。

[ˈneptju:nˈneptu:n][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [em 'i:] [ˈhʌntsmən] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [pæk] [ʌv; əv] ['hædəks] .
Neptune has appointed me hunter to his pack of haddocks .
海王星 有 任命 我 猎人 到 他的 盒 的 黑线鳕 .

海王星任命我为他麾下黑线鳕鱼群的猎人。

[hæv; həv] [tu:] ['dɑ:lfɪnz] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɑ:bstər][tu;; tə] [lʊk] ['æftər]
Have two dolphins for my own riding , and a young lobster to look after
有 二 海豚 为了 我的 自己的 骑术 , 和 一个 年轻的 龙虾 到 看 后
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 .

我有两只海豚供我骑乘，还有一只小龙虾照顾它们。

[ɔ:rd] ['fer,bɾʌðər] [wɪps] [ɪn][tu;; tə][em 'i:] — [hi; hi] [raɪdz] [ə; eɪ][ˈtɜ:rt(ə)] .
Lord Farebrother whips in to me — he rides a turtle .
主 费尔布罗瑟 鞭子 在 到 我 — 他 骑行 一个 龟 .

费尔布拉瑟勋爵骑着乌龟向我走来。

" [ænd; ɐnd] [naʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] , " [sed] [hiː; hi] , ['græspɪŋ] [maɪ][hændz][wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] ['enərdʒɪ]
" **And now , my good friend , " said he , grasping my hands with redoubled energy**
" 和 现在 , 我的 好的 朋友 , " 说 他 , , 抓握 我的 双手 和 加倍 活力
,
:
,

“现在，我的好朋友，”他说道，同时更加用力地握紧了我的手。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [em 'iː][ə; eɪ] [rʌmp] - [steɪk] [ænd; ɐnd] [ˈɔɪstər] [soːs] ? —
" **do you think you could accomplish me a rump - steak and oyster sauce ? —**
" 做 你 思考 你 可以 完成 我 一个 臀部 - 牛排 和 牡蛎 酱 ? —
[ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ][paːt][ʌv; əv] [staʊt] ?
also a pot of stout ?
还 一个 锅 的 肥硕 ?

“你觉得你能给我做一份牛排配蚝油吗？——还有一壶黑啤？”

— [bʌt; bət] , [maɪnd] , [bloʊ] [ðə; ði] [frɔːθ] [ɔːf][ðə; ði][tɑːp] , [fɔːr; fər] [ɪts] [bæd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪdnɪz] ！
— **but , mind , blow the froth off the top , for it's bad for the kidneys !**
— 但 , 头脑 , 吹 这 泡沫 离开 这 顶部 , 为了 它是 坏的 为了 这 肾脏 ！
—但是，请注意，要吹掉上面的泡沫，因为它对肾脏不好！

" [ðə; ði] [end]
" **THE END**
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

